LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

**SOÁ 1**

# KINH TRÖÔØNG A-HAØM

長 阿 含 經

*Haùn dòch: Phaät-ñaø-da-xaù vaø Truùc Phaät Nieäm*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

**PHAÀN I**

1. **KINH ÑAÏI BAÛN**
2. **KINH DU HAØNH**
3. **KINH ÑIEÅN TOÂN**
4. **KINH XAØ-NI-SA**

# 1. KINH ÑAÏI BAÛN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät ôû ñoäng Hoa laâm2 vöôøn caây Kyø-ñaø, nöôùc Xaù-veä, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo sau khi khaát thöïc3, tuï hoïp ôû Hoa laâm ñöôøng4, cuøng nhau baøn luaän raèng:

“Caùc Hieàn giaû Tyø-kheo, duy chæ Ñaáng Voâ Thöôïng Toân, raát kyø dieäu, oai löïc lôùn lao, thaàn thoâng vieãn ñaït, môùi bieát roõ quaù khöù voâ soá Ñöùc Phaät nhaäp Nieát-baøn, döùt saïch caùc keát söû, tieâu dieät caùc hyù luaän vaø cuõng bieát roõ kieáp soá caùc Ñöùc Phaät aáy daøi hay ngaén, cho ñeán danh hieäu, doøng hoï thaùc sinh, söï aên uoáng, thoï maïng daøi ngaén, caûm thoï laïc vaø caûm thoï khoå nhö theá naøo5; laïi bieát roõ caùc Ñöùc Phaät aáy coù giôùi nhö vaäy, coù phaùp nhö vaäy, coù trí tueä nhö vaäy, coù giaûi thoaùt nhö vaäy, an truï nhö

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, Haäu Taàn Hoaèng Thæ nieân Phaät-ñaø-da- xaù coïng Truùc Phaät Nieäm dòch, “Ñeä nhaát phaàn sô Ñaïi Baûn kinh Ñeä nhaát”, Ñaïi I, tr.1a- 10c. Tham chieáu: *Phaät Thuyeát Thaát Phaät kinh*, Toáng Phaùp Thieân dòch (Ñaïi I, No. 2, tr. 150); *Tyø-baø-thi Phaät kinh*, Toáng Phaùp Thieân dòch (Ñaïi I, tr.154); *Thaát Phaät Phuï Maãu Taùnh Töï kinh*, voâ danh dòch (Ñaïi I, No.4, tr.159). *Taêng Nhaát A-haøm*, “Phaåm 4 Thaäp Baát Thieän”, (Ñaïi II, tr.790). Töông ñöông Paøli: D.14 Mahaøpadaøna-suttanta (Deva. Dìg. II. 1), Vieät: Tröôøng I, tr.431 “kinh Ñaïi Boån”.

2. Haùn: Hoa laâm quaät (khoát) 華 林 窟; Paøli, sñd.: Karerikuæika, am coác Kareri, ôû

trong khu vöôøn cuûa oâng Caáp Coâ Ñoäc.

3. Paøli, sñd.: pacchaøbhattam piòñapaøtapaæipakkantaønam: aên tröa xong sau khi khaát thöïc veà.

4. Haùn: Hoa laâm ñöôøng 華 林 堂 ; Paøli, sñd.: Karerimaòñalanaøle: trong saûnh ñöôøng

hình troøn Kareri, vieân ñöôøng Kareri.

5. Haùn: sôû canh khoå laïc 所 更 苦 樂 .

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vaäy. Theá naøo, naøy chö Hieàn? Ñoù laø do Ñöùc Nhö Lai thoâng roõ caùc phaùp tính maø bieát ñöôïc hay do chö Thieân keå laïi?”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ñang ôû choã thanh vaéng, baèng thieân nhó thanh tònh, nghe roõ caùc Tyø-kheo luaän baøn nhö theá, beøn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi ñeán Hoa laâm ñöôøng, ngoài vaøo choã ngoài doïn saün. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân tuy ñaõ bieát nhöng vaãn hoûi:

“Naøy chö Tyø-kheo, caùc ngöôi tuï taäp nôi ñaây baøn luaän chuyeän gì?” Caùc Tyø-kheo beøn ñem heát moïi vieäc baïch laïi vôùi Phaät. Roài thì,

Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Laønh thay, laønh thay! Caùc ngöôi ñaõ vôùi taâm chaùnh tín6 xuaát gia hoïc ñaïo, neân laøm hai vieäc: moät laø noùi naêng theo phaùp Hieàn thaùnh, hai laø im laëng theo phaùp Hieàn thaùnh. Nhöõng ñieàu caùc ngöôi luaän baøn phaûi neân nhö theá. Nhö Lai thaàn thoâng oai löïc lôùn lao, bieát khaép moïi vieäc töø voâ soá kieáp quaù khöù, nhö theá laø do thoâng roõ caùc phaùp tính, ñoàng thôøi cuõng do chö Thieân noùi laïi.”

Baáy giôø Phaät noùi baøøi tuïng:

*Tyø-kheo hoïp phaùp ñöôøng Giaûng luaän phaùp Hieàn thaùnh. Nhö Lai töø am vaéng*

*Nghe roõ baèng thieân nhó. Maët trôøi Phaät roïi khaép, Phaân tích nghóa phaùp giôùi. Cuõng bieát vieäc quaù khöù, Chö Phaät*7 *Baùt-nieát-baøn, Teân, doøng hoï, chuûng toäc. Cuõng bieát thoï sanh phaàn. Vò aáy ôû nôi naøo,*

*Ghi nhaän baèng tònh nhaõn. Chö Thieân uy löïc lôùn,*

*Dung maïo raát ñoan nghieâm, Cuõng ñeán baåm baùo Ta*

6. Nguyeân vaên: bình ñaúng tín 平 等 信 ; Paøli: sammasadha, Skt.: samazraddha.

7. Nguyeân vaên: Tam-phaät 三 佛, töùc Tam-phaät-ñaø 三 佛 陀 (Skt.: Sambuddha):

Chaùnh Giaùc 正 覺.

*Chö Phaät Baùt-nieát-baøn, Choã sinh, teân, chuûng toäc AÂm thanh vi dieäu toû* 8*.*

*Ñaáng Chí Toân trong ñôøi Bieát roõ Phaät quaù khöù.*

Phaät laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Caùc ngöôi coù muoán Nhö Lai, baèng trí tuùc maïng bieát nhaân duyeân cuûa chö Phaät quaù khöù, noùi cho nghe chaêng?”

Caùc Tyø-kheo lieàn baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, nay chính laø luùc. Chuùng con muoán nghe. Laønh thay, Theá Toân, luùc naøy thích hôïp ñeå giaûng thuyeát. Chuùng con phuïng haønh.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Haõy laéng nghe, haõy suy gaãm kyõ. Ta seõ phaân bieät giaûi thuyeát cho caùc ngöôi nghe.”

Luùc baáy giôø, caùc Tyø-kheo vaâng lôøi, laéng nghe. Phaät noùi:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Quaù khöù caùch ñaây chín möôi moát kieáp coù Ñöùc Phaät hieäu laø Tyø-baø-thi9, Nhö Lai, Chí Chaân, xuaát hieän ôû theá gian.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, trong quaù khöù caùch ñaây ba möôi moát kieáp coù Ñöùc Phaät hieäu laø Thi-khí10, Nhö Lai, Chí Chaân, xuaát hieän ôû theá gian.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, cuõng trong ba möôi moát kieáp ñoù coù Ñöùc Phaät hieäu laø Tyø-xaù-baø11 Nhö Lai, Chí Chaân, xuaát hieän ôû theá gian.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, trong hieàn kieáp naøy coù Phaät hieäu laø Caâu-löu- toân, Caâu-na-haøm, Ca-dieáp12. Ta nay cuõng ôû trong hieàn kieáp naøy maø

8. Nguyeân vaên: ai loan aâm taän tri 哀 鸞 音 盡 知; ai loan aâm 哀 鸞 音: Ca-laêng-taàn-giaø aâm 迦 菱 頻 伽 音 tieàng chim Kalaviíka (moät loaïi saùo).

9. Tyø-baø-thi 毗 婆 尸 ; Paøli: Vipassi.

10. Thi-khí 尸 棄 ; Paøli: Sikkhin.

11. Tyø-xaù-baø 毗 舍 婆 hay Tyø-xaù-phuø 毗 舍 浮 ; Paøli: Vessabhuø.

12. Hieàn kieáp 賢 劫; Paøli: Bhaddakappa. Caâu-löu-toân 拘 留 孫 hay Caâu-laâu-toân 拘 樓 孫;

Paøli: Kakusandha. Caâu-na-haøm 拘 那 含 ; Konaøgamana. Ca-dieáp 迦 葉 ; Paøli: Kassapa.

thaønh Toái chaùnh giaùc.”

Baáy giôø, Phaät noùi baøi tuïng:

*Qua chín möôi moát kieáp Coù Phaät Tyø-baø-thi.*

*Ba möôi moát kieáp keá Coù Phaät hieäu Thi-khí. Cuõng ôû trong kieáp naøy, Xuaát hieän Phaät Tyø-xaù.*

*Nay trong Hieàn kieáp naøy, Voâ soá na-duy tuoåi*13*,*

*Coù boán Ñaïi Tieân Nhaân, Xuaát hieän vì thöông ñôøøi:*

*Caâu-löu-toân, Na-haøm, Ca-dieáp, Thích-ca Vaên.*

“Caùc ngöôi neân bieát, thôøi Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi, nhaân loaïi soáng ñeán taùm vaïn tuoåi; thôøi Ñöùc Phaät Thi-khí, nhaân loaïi soáng ñeán baûy vaïn tuoåi; thôøi Ñöùc Phaät Tyø-xaù-baø, nhaân loaïi soáng ñeán saùu vaïn tuoåi; thôøi Ñöùc Phaät Caâu-löu-toân, nhaân loaïi soáng ñeán boán vaïn tuoåi; thôøi Ñöùc Phaät Caâu-na-haøm, nhaân loaïi soáng ñeán ba vaïn tuoåi; thôøi Ñöùc Phaät Ca-dieáp, nhaân loaïi soáng ñeán hai vaïn tuoåi vaø nay Ta ra ñôøi, nhaân loaïi soáng ñeán moät traêm tuoåi, taêng thì ít maø giaûm thì nhieàu14.”

Roài Phaät noùi baøi tuïng:

*Ngöôøi thôøi Tyø-baø-thi, Thoï taùm vaïn boán ngaøn, Ngöôøi thôøi Phaät Thi-khí Thoï maïng baûy vaïn tuoåi. Ngöôøi thôøi Tyø-xaù-baø Thoï maïng saùu vaïn tuoåi. Ngöôøi thôøi Caâu-löu-toân Thoï maïng boán vaïn tuoåi. Ngöôøi thôøi Caâu-na-haøm*

13. Na-duy 那 維; Paøli: nahuta; Skt.: niyuta; ni-do-ña nguyeân 尼 由 多 元, na-do-tha

那 由 他, na-döõu-ña 那 庾 多, na-do-ña 那 由 多; soá ñeám, töông ñöông moät trieäu.

14. Nguyeân vaên: thieåu xuaát ña tieån giaûm 少 出 多 湔 減 ; D.14. appam vaø bhiyyo.

*Thoï maïng ba vaïn tuoåi. Ngöôøi thôøi Phaät Ca-dieáp Thoï maïng hai vaïn tuoåi. Ngöôøi thôøi Ta hieän nay Tuoåi thoï khoâng quaù traêm.*

“Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi sinh veà doøng Saùt-lî15, hoï Caâu-lî-nhaõ16. Phaät Thi-khí vaø Phaät Tyø-xaù-baø, doøng hoï cuõng vaäy. Phaät Caâu-löu-toân sinh veà doøng Baø-la-moân hoï Ca-dieáp17. Phaät Caâu-na-haøm, Phaät Ca-dieáp, doøng hoï cuõng vaäy. Coøn nay Ta, Nhö Lai, Chí Chaân thì sinh veà doøng Saùt-lî, hoï Cuø-ñaøm18.”

Phaät laïi noùi baøi tuïng:

*Tyø-baø-thi Nhö Lai, Thi-khí, Tyø-xaù-baø,*

*Ba vò Ñaúng Chaùnh Giaùc, Sinh hoï Caâu-lî-nhaõ.*

*Ba Ñöùc Nhö Lai kia, Sinh vaøo hoï Ca-dieáp*

*Ta nay, Baäc Voâ Thöôïng, Daãn daét caùc chuùng sanh, Baäc nhaát trong trôøi ngöôøi, Hoï Cuø-ñaøm duõng maõnh. Ba Ñaáng Chaùnh Giaùc ñaàu, Sinh vaøo doøng Saùt-lî.*

*Ba Ñöùc Nhö Lai sau Thuoäc doøng Baø-la-moân. Ta nay Ñaáng Toái Toân, Doøng Saùt-lî duõng maõnh.*

“Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi ngoài döôùi caây Ba-ba-la19 chöùng thaønh Baäc Toái

15. Saùt-lî, hoaëc Saùt-ñeá-lî 剎 帝 利 ; Paøli: Khattiya, Skt.: Kwatriya.

16. Caâu-lî-nhaõ 拘 利 若 ; caùc baûn Toáng, Nguyeân, Minh: Kieàu-traàn-nhö 憍 陳 如 ;

Paøli: Koòñaóóa.

17. Ca-dieáp 迦 葉 ; Paøli: Kassapa, Skt.: Kazyapa.

18. Cuø-ñaøm 瞿 曇 ; Paøli: Gotama.

19. Ba-ba-la 波 波 羅 ; caùc baûn Toáng Nguyeân Minh (seõ vieát taét TNM): Ba-baø-la

Chaùnh Giaùc. Phaät Thi-khí ngoài döôùi caây Phaân-ñaø-lî20, thaønh Baäc Toái Chaùnh Giaùc. Phaät Tyø-xaù-baø ngoài döôùi caây Sa-la21 thaønh Baäc Toái Chaùnh Giaùc. Phaät Caâu-löu-toân ngoài döôùi caây Thi-lî-sa22 thaønh Baäc Chaùnh Giaùc. Phaät Caâu-na-haøm ngoài döôùi caây OÂ-taïm-baø-la23 thaønh Baäc Chaùnh Giaùc. Phaät Ca-dieáp ngoài döôùi caây Ni-caâu-luaät24 thaønh Baäc Chaùnh Giaùc.

Ta nay, Nhö Lai, Chí Chaân, ngoài döôùi caây Baùt-ña25 thaønh Baäc Chaùnh Giaùc.”

Roài Phaät noùi baøi tuïng:

*Tyø-baø-thi Nhö Lai Ñi ñeán caây Ba-la Vaø ngay taïi choã aáy*

*Ñaéc thaønh Toái chaùnh giaùc. Thaønh ñaïo, döùt nguoàn höõu. Tyø-xaù-baø Nhö Lai*

*Ngoài döôùi goác Sa-la Ñaéc giaûi thoaùt tri kieán.*

*Thaàn tuùc khoâng trôû ngaïi, Caâu-löu-toân Nhö Lai Ngoài goác Thi-lî-sa*

*Voâ nhieãm, voâ sôû tröôùc. Caâu-na-haøm Maâu-ni Ngoài döôùi goác OÂ-taïm Vaø ngay taïi choã aáy Dieät caùc tham, öu naõo. Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai Ngoài döôùi Ni-caâu-luaät*

波 婆 羅 ; Paøli: Paøæali.

20. Phaân-ñaø-lî 分 阤 利 ; Puòñarìka, moät loaïi sen.

21. Baø-la 婆 羅; caùc baûn Toáng, Nguyeân, Minh: Baùc-laïc-xoa 博 洛 叉; Paøli: Saøla.

22. Thi-lî-sa 尸 利 沙 , dòch laø hoa Hôïp hoân, Hôïp hoan; Paøli: Sirìsa.

23. Baûn Cao ly: OÂ-taïm-baø-la 烏 暫 婆 羅 ; TNM: Öu-ñaøm-baø-la 優 曇 婆 羅 , dòch laø hoa

Linh thuïy 零 瑞; Paøli: Udumbara.

24. Ni-caâu-luaät 尼 拘 律; TNM: Ni-caâu-loaïi 尼 拘 類; Paøli: Nigrodha.

25. Baùt-ña 鉢 多 ; Paøli: Assattha, Skt.: Azvattha.

*Vaø ngay taïi choã aáy Tröø dieät goác reã höõu. Ta nay, Thích-ca Vaên Ngoài döôùi caây Baùt-ña*

*Ñaáng Nhö Lai, möôøi löïc, Ñoaïn dieät caùc keát söû, Haøng phuïc ñaùm ma oaùn, Dieãn aùnh saùng giöõa chuùng. Baûy Phaät, söùc tinh taán, Phoùng quang, dieät taêm toái; Moãi moãi ngoài goác caây,*

*ÔÛ ñoù thaønh Chaùnh giaùc.*

“Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi coù ba hoäi thuyeát phaùp: hoäi ñaàu coù möôøi saùu vaïn taùm ngaøn ñeä töû; hoäi hai coù möôøi vaïn ñeä töû; hoäi ba coù taùm vaïn ñeä töû. Phaät Thi-khí cuõng coù ba hoäi thuyeát phaùp: hoäi ñaàu coù möôøi vaïn ñeä töû; hoäi thöù hai coù taùm vaïn ñeä töû; hoäi thöù ba coù baûy vaïn ñeä töû. Phaät Tyø-xaù-baø coù hai hoäi thuyeát phaùp: hoäi ñaàu coù baûy vaïn ñeä töû; hoäi thöù hai coù saùu vaïn ñeä töû. Ñöùc Caâu-löu-toân Nhö Lai, moät hoäi thuyeát phaùp, ñeä töû boán vaïn ngöôøi. Ñöùc Caâu-na-haøm Nhö Lai, moät hoäi thuyeát phaùp, ñeä töû ba vaïn ngöôøi. Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, moät hoäi thuyeát phaùp, ñeä töû hai vaïn ngöôøi. Ta nay moät hoäi thuyeát phaùp, ñeä töû moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.”

Baáy giôø Phaät noùi baøi tuïng raèng:

*Tyø-baø-thi teân Quaùn,*

*Trí tueä khoâng theå löôøng, Thaáy khaép26, khoâng sôï haõi, Ba hoäi chuùng ñeä töû.*

*Thi-khí, saùng, baát ñoäng, Dieät tröø caùc kieát söû,*

*Voâ löôïng ñaïi oai ñöùc, Khoâng theå traéc löôïng ñöôïc, Ngaøi cuõng coù ba hoäi,*

26. Haùn: bieán kieán 遍 見 , thaáy khaép; do hieäu Phaät Vipassin (Paøli) hay Vipasyin (Skt.), cuõng ñöôïc dòch: quaùn, kieán, thaéng quaùn, dieäu quaùn saùt, chuûng chuûng quaùn.

*Tuï hoäi caùc ñeä töû.*

*Tyø-xaù-baø ñoaïn keát*27*, Ñaáng Ñaïi Tieân tuï hoäi,*

*Tieáng taêm khaép caùc phöông, Phaùp maàu ñöôïc taùn thaùn; Chuùng ñeä töû hai hoäi,*

*Dieãn roäng nghóa thaâm aùo. Caâu-löu-toân moät hoäi, Thöông xoùt trò caùc khoå, Ñaïo Sö daïy chuùng sanh, Chuùng ñeä töû moät hoäi.*

*Caâu-na-haøm Nhö Lai, Baäc Voâ Thöôïng cuõng vaäy, Thaân saéc vaøng roøng tía, Dung maïo thaûy toaøn haûo, Chuùng ñeä töû moät hoäi,*

*Roäng dieãn phaùp nhieäm maàu. Ca-dieáp, moãi sôïi loâng28, Nhaát taâm khoâng loaïn töôûng, Moät lôøi khoâng phieàn troïng, Chuùng ñeä töû moät hoäi.*

*Naêng Nhaân YÙ Tòch Dieät,29 Ta, Sa-moân hoï Thích, Chí Toân, Trôøi treân Trôøi, Coù moät hoäi ñeä töû;*

*Hoäi aáy, Ta hieän nghóa, Quaûng dieãn giaùo thanh tònh. Trong taâm thöôøng hoan hyû, Laäu taän30, khoâng taùi sinh,*

27. Keát hay keát söû 結 使, chæ söï troùi buoäc hay thaét chaët cuûa phieàn naõo oâ nhieãm; Paøli: samyojana.

28. Haùn: nhaát nhaát mao 一 一 毛 (*khoâng roõ nghóa*).

29. Naêng Nhaân YÙ Tòch Dieät 能 仁 意 寂 滅 , dòch nghóa cuûa Paøli: Sakya-muni hay

Sakka-muni.

*Tyø-baø, Thi-khí, ba; Phaät Tyø-xaù-baø, hai; Boán Phaät moãi vò moät*

*Hoäi Tieân nhaân dieãn thuyeát.*

“Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi coù hai ñeä töû laø Khieân-traø31 vaø Ñeà-xaù32. Ñöùc Phaät Thi-khí coù hai ñeä töû laø A-tyø-phuø vaø Tam-baø-baø33. Phaät Tyø-xaù-baø coù hai ñeä töû laø Phoø-du vaø Uaát-ña-ma34. Phaät Caâu-löu-toân coù hai ñeä töû laø Taùt-ni vaø Tyø-laâu35. Ñöùc Phaät Caâu-na-haøm coù hai ñeä töû laø Thö-baøn- na vaø Uaát-ña-laâu36. Ñöùc Phaät Ca-dieáp coù hai ñeä töû laø Ñeà-xaù vaø Baø-la- baø. Coøn nay Ta coù hai ñeä töû laø Xaù-lôïi-phaát vaø Muïc-kieàn-lieân37.”

Baáy giôø, Phaät noùi baøi tuïng:

*Khieân-traø vaø Ñeà-xaù Ñeä töû Tyø-baø-thi.*

*A-tyø-phuø, Tam-baø, Ñeä töû Phaät Thi-khí. Phoø-du, Uaát-ña-ma, Baäc nhaát haøng ñeä töû. Caû hai haøng ma oaùn, Ñeä töû Tyø-xaù-baø.*

*Taùt-ni vaø Tyø-laâu, Ñeä töû Caâu-löu-toân.*

*Thö-baøn, Uaát-ña-laâu, Ñeä töû Caâu-na-haøm.*

30. Laäu taän 漏 盡 : phieàn naõo oâ nhieãm ñaõ caïn nguoàn; Paøli: khìòaøsava.

31. Baûn Cao ly: Khieân-traø 騫 茶; TNM: Khieân-ñoà 騫 荼; Paøli: Khaòña.

32. Ñeà-xaù 提 舍; TNM: Chaát-sa 躓 沙; Paøli: Tissa.

33. A-tyø-phuø 阿 毗 浮 ; Paøli: Abhibhuø (Thaéng giaû). Tam-baø-baø 三 婆 婆 ; Paøli:

Sambhava (Xuaát Sanh).

34. Phoø (phuø)-du 扶 遊 ; Paøli: Soòa. Uaát-ña-ma 鬱 多 摩 (Uttama); Paøli: Uttara.

35. Taùt-ni 薩 尼; Paøli: Saójìva. Tyø-laâu 毗 樓; Paøli: Vidhuøra.

36. Thö-baøn-na 舒 盤 那; *Thaát Phaät phuï maãu taùnh töï kinh* (Ñaïi I, tr. 160a): Chuyeån luaân

轉 輪 ; Paøli: Cakkavattì, Skt.: Cakravartin?); TNM: Öu-ba-tö-ña 優 波 斯 多 ; Paøli: Bhiyyosa. Uaát-ña-laâu 鬱 多 樓; Paøli: Uttara.

37. Xaù-lôïi (lî)-phaát 舍 利 弗; Paøli: Saøriputta. Muïc-kieàn-lieân 目 犍 連; Paøli: Moggallaøna.

*Ñeà-xaù, Baø-la-baø, Ñeä töû Phaät Ca-dieáp.*

*Xaù-lôïi-phaát, Muïc-lieân, Baäc nhaát ñeä töû Ta.*

“Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi coù vò ñeä töû chaáp söï38 laø Voâ Öu39; Phaät Thi- khí coù vò ñeä töû chaáp söï laø Nhaãn Haønh40; Phaät Tyø-xaù-baø coù vò ñeä töû chaáp söï laø Tòch Dieät41; Phaät Caâu-löu-toân coù vò ñeä töû chaáp söï laø Thieän Giaùc42; Phaät Caâu-na-haøm coù vò ñeä töû chaáp söï laø An Hoøa43; Phaät Ca- dieáp coù vò ñeä töû chaáp söï laø Thieän Höõu44; coøn Ta coù vò ñeä töû chaáp söï laø A-nan45.”

*Voâ Öu vaø Nhaãn Haønh, Tòch Dieät vaø Thieän Giaùc, An Hoøa vaø Thieän Höõu Thöù baûy laø A-nan.*

*AÁy laø thò giaû Phaät Ñaày ñuû caùc nghóa thuù;*

*Ngaøy ñeâm khoâng buoâng lung. Baûy Thaùnh ñeä töûû aáy*

*Haàu taû höõu baûy Phaät Hoan hyû vaø cuùng döôøng, Tòch nhieân vaøo dieät ñoä46.*

“Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi coù con teân Phöông Öng47. Phaät Thi-khí coù

38. Chaáp söï ñeä töû 執 事 弟 子 töùc ñeä töû thò giaû, Tyø-kheo haàu caän; Paøli: Bhikkhu upaææhaøka aggupaææhaøka.

39. Voâ Öu 無 優; *Thaát Phaät phuï maãu*, sñd.: A-thaâu-ca 阿 輸 迦; Paøli: Asoka.

40. Nhaãn Haønh 忍 行, *Thaát Phaät phuï maãu*, sñd.: Saùt-ma-ca-roâ 殺 摩 迦 嚕; Paøli:

Khemaökara.

41. Tòch Dieät 寂 滅, *Thaát Phaät*, sñd.: OÂ-ba-phieán-ñoå 烏 波 扇 睹; Paøli: Upasanta.

42. Thieän Giaùc 善 覺, *Thaát Phaät*, sñd.: Moät-ñeà-du 沒 提 逾; Paøli: Buddhija.

43. An Hoøa 安 和, *Thaát Phaät*, sñd.: Toâ-roâ-ñeá-lyù-daõ 蘇 嚕 帝 里 野; Paøli: Sotthija.

44. Thieän Höõu 善友, *Thaát Phaät*, sñd.: Taùt-lyù-phaï-mò-ñaùt-ra 薩里縳瞇怛 囉; Paøli: Sabbamitta.

45. A-nan 阿 難 ; Paøli: AØnanda.

46. Tòch nhieân 寂 然, TNM: tòch dieät 寂 滅.

47. Phöông Öng 方 膺, Voâ Löôïng 無 量, Dieäu Giaùc 妙 覺, Thöôïng Thaéng 上 勝, Ñaïo Sö

con teân Voâ Löôïng. Tyø-xaù-baø coù con teân Dieäu Giaùc. Caâu-löu-toân coù con teân Thöôïng Thaéng. Caâu-na-haøm coù con teân Ñaïo Sö. Ca-dieáp coù con teân Taäp Quaân48. Ta nay coù con teân laø La-haàu-la49.”

Phaät laïi noùi baøi tuïng:

*Phöông Öng vaø Voâ Löôïng, Dieäu Giaùc vaø Thöôïng Thaéng, Ñaïo Sö vaø Taäp Quaân,*

*Thöù baûy La-haàu-la. Caùc con haøo quyù aáy Noái doõi haït gioáng Phaät; Yeâu Phaùp, öa boá thí,*

*Trong Thaùnh phaùp, voâ uùy.*

“Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi coù cha teân Baøn-ñaàu50, doøng vua Saùt-lî; meï teân Baøn-ñaàu-baø-ñeà51. Quoác thaønh cuûa vua trò teân laø Baøn-ñaàu-baø-ñeà52.”

Phaät beøn noùi baøi tuïng:

*Bieán Nhaõn*53*, cha Baøn-ñaàu, Meï Baøn-ñaàu-baø-ñeà.*

*Thaønh Baøn-ñaàu-baø-ñeà, Phaät thuyeát phaùp trong ñoù.*

“Ñöùc Phaät Thi-khí coù cha teân Minh Töôùng, doøng vua Saùt-lî; meï teân Quang Dieäu; quoác thaønh vua cai trò teân laø Quang töôùng54.”

Phaät laïi noùi tuïng:

*Thi-khí, cha Minh Töôùng, Meï teân goïi Quang Dieäu;*

*ÔÛ trong thaønh Quang töôùng,*

道 師; khoâng tìm thaáy Paøli töông ñöông.

48. Taäp Quaân 集 軍, caùc baûn TNM: Tieán Quaân 進 軍.

49. La-haàu-la 羅 侯 羅 ; Paøli: Raøhula.

50. Baøn-ñaàu 盤 頭, caùc baûn TNM: Baøn-ñaàu-ma-ña 盤 頭 摩 多; Paøli: Bandhumant.

51. Baøn-ñaàu-baø-ñeà 盤 頭 婆 提; TNM: Baøn-ñaàu-ma-na 盤 頭 摩 那; Paøli: Bandumati.

52. Xem cht. 51.

53. Xem cht. 26.

54. Minh Töôùng 明 相 ; Paøli: Aruna. Quang Dieäu 光 耀 ; Paøli: Pabhaøvati. Quang Töôùùng 光 相; Paøli: Aruòavatì.

*Uy ñöùc deïp ngoaïi ñòch.*

“Ñöùc Phaät Tyø-xaù-baø coù cha teân Thieän Ñaêng, doøng vua Saùt-lî; meï teân Xöng Giôùi, quoác thaønh vua cai trò teân Voâ duï55.”

Phaät noùi tuïng:

*Cha Phaät Tyø-xaù-baø, Vua Saùt-lî Thieän Ñaêng; Meï teân goïi Xöng Giôùi; Quoác thaønh teân Voâ duï.*

“Ñöùc Phaät Caâu-löu-toân coù cha teân Töï Ñaéc56, doøng Baø-la-moân; meï teân Thieän Chi; vua teân An Hoøa vaø quoác thaønh cuõng theo ñoù maø coù teân laø An hoøa57.”

*Baø-la-moân Töï Ñaéc, Meï teân goïi Thieän Chi. Vua teân laø An Hoøa, Cai trò thaønh An hoøa.*

“Ñöùc Phaät Caâu-na-haøm coù cha teân Ñaïi Ñöùc, doøng Baø-la-moân; meï teân Thieän Thaéng, vua teân Thanh Tònh vaø quoác thaønh naøy cuõng theo ñoù maø coù teân laø Thanh tònh58.”

*Baø-la-moân Ñaïi Ñöùc, Meï teân laø Thieän Thaéng; Vua teân laø Thanh Tònh,*

*ÔÛ trong thaønh Thanh tònh.*

“Ñöùc Phaät Ca-dieáp coù cha teân Phaïm Ñöùc, doøng Baø-la-moân; meï teân Taøi Chuû; vua thôøi ñoù teân Caáp-tyø59, trò vì quoác thaønh teân Ba-la- naïi.”

55. Thieän Ñaêng 善 燈 ; Paøli: Suppatìta. Xöng giôùi 稱 戒 ; Paøli: Yasavatì. Voâ Duï 無 喻 ;

Paøli: Anopama.

56. Töï Ñaéc 祀 得; Paøli: Aggidatta, con caàu töï vôùi thaàn Löûa. TNM: Leã Ñöùc 禮 德.

57. An Hoøa 安 和; Paøli: Khema. Thieän Chi 善 枝: Visaøkhaø. An hoøa thaønh: Khemavatì.

58. Ñaïi Ñöùc 大 德: Yaôôadatta; Thieän Thaéng 善 勝: Uttaraø; Thanh tònh thaønh 清 淨 城:

Sobhavatì.

59. Caáp-tyø 汲 毗 ; Paøli: Kikin. TNM: Ba-la-tyø 波 羅 毗 ; coù leõ nhaàm töï daïng *caáp* vaø *ba*. Phaïm Ñöùc 梵 德; Paøli: Brahmadatta, Taøi Chuû 財 主; Paøli: Dhanavatì.

*Baø-la-moân Phaïm Ñöùc, Meï teân laø Taøi Chuû; Thôøi vua teân Caáp-tyø, Trò thaønh Ba-la-naïi.*

“Coøn Ta coù thaân phuï teân laø Tònh Phaïn doøng vua Saùt-lî, meï teân Ñaïi Thanh Tònh Dieäu60; trò sôû thaønh cuûa vua laø Ca-tyø-la-veä.”

*Cha, Saùt-lî Tònh Phaïn, Meï teân Ñaïi Thanh Tònh; Ñaát roäng, daân sung tuùc; Ta sinh ra ôû ñoù.*

“Ñoù laø nhaân duyeân, danh hieäu, chuûng toäc vaø choã xuaát sinh cuûa chö Phaät. Keû trí naøo nghe ñeán nhaân duyeân ñoù maø khoâng vui möøng sinh taâm öa muoán!”

Baáy giôø61, Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Nay Ta muoán, baèng Tuùc maïng trí, seõ noùi veà söï tích cuûa chö Phaät quaù khöù. Caùc thaày muoán nghe khoâng?”

Caùc Tyø-kheo traû lôøi:

“Nay thaät ñuùng luùc. Chuùng con muoán nghe.” Phaät noùi:

“Naøy caùc Tyø-kheo, haõy nghe kyõ, haõy suy ngaãm kyõ. Ta seõ phaân bieät giaûi thuyeát cho caùc thaày.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neân bieát phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.

“Ñöùc Boà-taùt Tyø-baø-thi töø coõi trôøi Ñaâu-suaát giaùng thaàn vaøo thai meï, do hoâng phaûi maø vaøo, chaùnh nieäm khoâng taùn loaïn. Ngay luùc aáy coõi ñaát rung chuyeån; aùnh saùng röïc rôõ soi khaép theá gian; nhöõng choã maët trôøi maët traêng khoâng soi tôùi cuõng ñeàu mong nhôø chieáu saùng. Chuùng sanh choán u minh nhôø ñoù ñöôïc troâng thaáy laãn nhau vaø töï bieát mình hieän ñang sinh ôû choã naøo. AÙnh quang minh ñoù laïi soi ñeán cung ñieän Ma vöông. Phaïm thieân, Ñeá Thích, Sa-moân, Baø-la-moân vaø caùc chuùng sanh khaùc, cuõng ñeàu ñöôïc mong nhôø aùnh saùng. AÙnh saùng cuûa chö Thieân töï nhieân bieán

60. Ñaïi Thanh Tònh Dieäu 大 清 淨 妙 , TNM.: Ñaïi Hoùa 大 化 ; Paøli: Mahaømaøya. Tònh Phaïn 淨 飯; Paøli: Sudhodana. Ca-tyø-la-veä 迦 毗 羅 衛; Paøli: Kapilavatthu.

61. D. 14 (Deva, Dig II. 1h): Phaät giaûng xong ñoaïn treân lieàn ñi vaøo tònh xaù. Truyeän

keå ñöôïc tieáp tuïc vaøo buoåi chieàu hoâm ñoù.

maát.”

Roài Phaät noùi baøi tuïng:

*Maây daøy kín hö khoâng, AÙnh chôùp chieáu thieân haï; Tyø-baø-thi giaùng thai,*

*AÙnh saùng chieáu cuõng vaäy. Choã nhaät nguyeät khoâng tôùi, Thaûy ñeàu ñöôïc chieáu saùng, Thai thanh tònh, voâ nhieãm, Phaùp chö Phaät ñeàu vaäy.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, neân bieát phaùp thöôøng cuûa chö Phaät62. Boà-taùt

Tyø-baø-thi, luùc ôû thai meï, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, thöôøng coù boán vò Thieân thaàn tay caàm qua maâu, hoä veä cho meï ngaøi, daãu loaøi ngöôøi hay loaøi phi nhaân ñeàu khoâng theå xaâm phaïm. Ñoù laø phaùp thöôøng.”

Roài Phaät noùi baøi tuïng:

*Boán phöông boán Thieân thaàn, Coù tieáng taêm, uy ñöùc,*

*Thieân Ñeá Thích sai khieán, Kheùo thuû hoä Boà-taùt.*

*Tay thöôøng caàm qua maâu, Hoä veä khoâng chuùt rôøi.*

*Nhaân, phi nhaân khoâng haïi; AÁy phaùp thöôøng chö Phaät. Ñöôïc chö Thieân hoä veä, Nhö Thieân nöõ haàu Trôøi, Quyeán thuoäc ñeàu hoan hyû, AÁy phaùp thöôøng chö Phaät.*

“Laïi nöõa, naøy caùc Tyø-kheo, ñaây laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät: Boà-taùt Tyø-baø-thi töø trôøi Ñaâu-suaát giaùùng thaàn vaøo thai meï, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, khieán thaân meï ñöôïc an oån, khoâng coù caùc naõo loaïn, trí tueä ngaøy caøng theâm. Meï töï xem thai mình thaáy roõ thaân Boà-taùt ñuû caùc caên toát ñeïp nhö chaát vaøng tía khoâng chuùt tyø tích, khaùc naøo keû

62. Chö Phaät thöôøng phaùp 諸 佛 常 法 ; Paøli: dhammataø esaø.

coù maét saùng, xem vaøo ñoà löu ly trong saïch, thaáy suoát caû trong ngoaøi khoâng chuùt ngaên ngaïi. Naøy caùc Tyø-kheo, ñoù laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

Baáy giôø Theá Toân noùi baøi keä:

*Nhö ngoïc löu ly saùng, AÙnh saùng nhö trôøi traêng, Nhaân Toân trong thai meï,*

*Khieán meï khoâng naõo hoaïn. Trí tueä caøng taêng theâm, Xem thai nhö vaøng roøng; Meï mang thai an laïc,*

*AÁy phaùp thöôøng chö Phaät.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, Boà-taùt Tyø-baø-thi töø trôøi Ñaâu-suaát giaùng thaàn vaøo thai meï, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, khieán taâm meï luùc naøo cuõng thanh tònh, khoâng coù caùc duïc töôûng, khoâng bò löûa duïc thieâu ñoát. AÁy laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

Theá Toân laïi noùi baøi keä:

*Boà-taùt truï thai meï; Phöôùc trôøi treân coõi trôøi; Taâm meï ngaøi thanh tònh, Khoâng coù caùc duïc töôûng. Döùt boû caùc daâm duïc,*

*Khoâng nhieãm, khoâng gaàn guõi, Khoâng bò löûa duïc thieâu,*

*Meï chö Phaät thöôøng tònh.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, Boà-taùt Tyø-baø-thi töø trôøi Ñaâu-suaát giaùng thaàn vaøo thai meï, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, khieán meï ngaøi giöõ troïn naêm giôùi, phaïm haïnh thanh tònh, thuaàn tín vaø nhaân töø, thaønh töïu moïi ñieàu laønh, an laïc khoâng sôï haõi vaø khi thaân hoaïi meänh chung, ñöôïc sanh coõi trôøi Ñao-lôïi. AÁy laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

Baáy giôø Theá Toân laïi noùi keä:

*Hoaøi thai Ñaáng Chí Toân, Tinh taán, Giôùi ñaày ñuû, Maïng chung laïi sinh thieân;*

*Duyeân aáy, noùi meï Phaät.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, Boà-taùt Tyø-baø- thi, khi sanh töø hoâng phaûi cuûa meï maø ra, coõi ñaát rung ñoäng, aùnh saùng chieáu khaép nôi. Khi môùi vaøo thai, nhöõng choã toái taêm thaûy ñeàu ñöôïc chieáu saùng. AÁy laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

*Thaùi töû sinh, ñaát ñoäng, AÙnh saùng roïi khaép nôi, Coõi naøy vaø coõi khaùc, Treân döôùi vaø caùc phöông.*

*Phoùng quang, cho maét saùng, Troïn ñuû nôi thaân trôøi,*

*Baèng tònh taâm hoan hyû, Chuyeån xöng teân Boà-taùt.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, Boà-taùt Tyø-baø-thi, luùc sanh, do hoâng phaûi cuûa meï maø ra, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn. Khi aáy meï Boà-taùt tay vin caønh caây, khoâng ngoài khoâng naèm, coù boán Thieân thaàn böng nöôùc höông ñöùng tröôùc meï maø thöa raèng: “Taâu Thieân maãu, nay ngaøi sanh Thaùnh töû, chôù coù öu lo. Ñoù laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

*Meï Phaät khoâng naèm, ngoài; Truï giôùi, tu phaïm haïnh; Khoâng löôøi; sinh Chí Toân, Ñöôïc trôøi ngöôøi phuïng thôø.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, phaùp thöôøng chö Phaät, Boà-taùt Tyø-baø-thi luùc sanh, do hoâng phaûi cuûa meï maø ra, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, thaân Ngaøi thanh tònh khoâng bò oâ nhieãm bôûi caùc thöù oâ ueá. Ví nhö keû coù maét saùng, lieäng haït minh chaâu saùng saïch leân luïa traéng, thaáy roõ caû hai ñeàu khoâng laøm baån nhau, vì caû hai ñeàu saïch. Boà-taùt ra khoûi thai cuõng nhö vaäy. Ñoù laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

*Nhö minh chaâu saùng saïch, Treân luïa, khoâng vaáy baån; Boà-taùt khi xuaát thai,*

*Thanh tònh, khoâng nhieãm oâ.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, Boà-taùt Tyø-baø-thi,

khi sanh, do hoâng phaûi cuûa meï maø ra, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn. Ngaøi töø hoâng phaûi ra, vöøa ñeán ñaát, khoâng caàn ngöôøi ñôõ, lieàn ñùi baûy böôùc, ngoù khaép boán phöông, roài ñùöa tay leân noùi raèng: ‘Treân trôøi döôùi ñaát, duy Ta laø toân quyù’, Ta seõ cöùu ñoä chuùng sanh khoûi sinh, giaø, beänh, cheát63. AÁy laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

*Gioáng nhö sö töû böôùc, Ngoù khaép caû boán phöông; Nhaân Sö Töû* 64 *khi sanh, Ñi baûy böôùc cuõng theá.*

*Laïi nhö roàng lôùn*65 *ñi, Khaép ngoù caû boán phöông, Ñaáng Nhaân Long khi sanh, Ñi baûy böôùc cuõng theá.*

*Khi Ñaâáng Löôõng Tuùc sanh*66*, Ñi thong thaû baûy böôùc,*

*Ngoù boán phöông roài noùi. Seõ döùt khoå sinh töû.*

*Ngay luùc môùi sanh ra, Ñaõ khoâng ai saùnh baèng, Töï xeùt goác sinh töû, Thaân naøy thaân toái haäu.*

“Naøy caùc Tyø-kheo, phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, Boà-taùt Tyø-baø-thi, khi sanh do hoâng phaûi cuûa meï maø ra, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, töùc

63. Tham chieáu Paøli, D. 14 (Deva Dìgh II, tr. 14): Aggo ‘ham asmi lokassa, jeææho ‘ham asmi lokassa seææho ‘ham asmi loakassa, ayam antimaø jaøti, n ‘atthi ‘daøni punabhavo ti, Ta laø Ñaáng Toái Thöôïng cuûa theá gian, laø Toái Thaéng cuûa theá gian, laø Toái Toân cuûa theá gian. Ñaây laø söï sanh cuoái cuøng, khoâng coøn ñôøi naøo nöõa.

64. Nhaân Sö Töû 人 師 子: Sö töû cuûa loaøi ngöôøi; Paøli: Naramiuha.

65. Ñaïi long 大 龍 : roàng lôùn, cuõng coù nghóa raén thaàn, chuùa teå caùc loaøi thuûy toäc; Paøli:

mahaønaøga.

66. Löôõng Tuùc Toân 兩 足 尊 , toân quyù giöõa loaøi hai chaân, chæ chö Thieân vaø nhaân loaïi; thöôøng cuõng ñöôïc giaûi thích laø ñaày ñuû phöôùc vaø trí, do chöõ Haùn ‘tuùc’ 足 vöøa coù

nghóa “caùi chaân” vöøa coù nghóa laø “ñuû”; Paøli: Dvipada-seææha; Skt.: Dvipadottama.

thì coù hai suoái nöôùc, moät aám, moät maùt, töï nhieân ôû döôùi ñaát tuoân ra, ñeå cuùng döôøng taém röûa cho Boà-taùt. Ñoù laø phaùp thöôøng cuûa chö Phaät.”

*Ñaáng Löôõng Tuùc khi sinh, Hai suoái töï tuoân ra,*

*Ñeå cuùng Boà-taùt duøng; Bieán Nhaõn*67 *taém saïch seõ. Hai suoái töï tuoân ra,*

*Nöôùc suoái raát trong saïch; Moät aám, moät laïnh maùt, Taém Ñaáng Nhaát Thieát Trí.*

“Luùc Thaùi töû môùi sanh, phuï vöông Baøn-ñaàu môøi caùc töôùng sö vaø ñaïo só ñeán xem töôùng Thaùi töû ñeå bieát söï toát xaáu. Baáy giôø, caùc töôùng sö vaâng leänh ñeán xem vaø ngay tröôùc khi chöa maëc aùo, hoï nhìn roõ caùc töôùng ñaày ñuû. Beøn ñoaùn raèng: “Ngöôøi coù töôùng naøy seõ coù hai con ñöôøng, chaéc chaén khoâng nghi ngôø. Neáu taïi gia thì seõ laøm Chuyeån luaân thaùnh vöông, trò vì boán chaâu thieân haï, ñuû boán thöù quaân binh, duøng chaùnh phaùp trò daân, khoâng thieân leäch; thi aân khaép thieân haï, töï nhieân coù baûy thöù baùu qui tuï, coù ngaøn ngöôøi con duõng kieän hay deïp tröø ngoaïi ñòch, khoâng caàn duøng ñao binh maø thieân haï thaùi bình. Coøn neáu xuaát gia hoïc ñaïo, thì seõ thaønh Baäc Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu.”

Roài caùc töôùng sö taâu vua:

“Con trai cuûa ñöùc vua coù ba möôi hai töôùng, seõ coù hai con ñöôøng, chaéc chaén khoâng nghi ngôø. Neáu taïi gia seõ laø vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Neáu xuaát gia seõ thaønh Baäc Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu.”

*Thaùi töû traêm phöôùc sinh, Ñöôïc töôùng sö ghi nhaän, Nhö cheùp trong ñieån saùch, Chaéc chaén theo hai ñöôøng. Neáu ngaøi vui taïi gia,*

*Seõ laøm Chuyeån luaân vöông Ñöôïc baûy baùu hieám coù, Baùu töï hieän cho vua.*

67. Xem cht. 26.

*Baùnh xe vaøng ngaøn caêm, Vôùi löôùi vaøng bao quanh, Baùnh xe hay bay khaép, Neân goïi baùnh xe trôøi.*

*Kheùo luyeän voi baûy ngaø, Cao lôùn traéng nhö tuyeát, Kheùo bay qua hö khoâng, Voi baùu laø thöù hai.*

*Ngöïa ñi khaép thieân haï, Sôùm ñi chieàu veà aên,*

*Loâng ñoû, bôøm khoång töôùc, Laø baùu vaät thöù ba.*

*Ngoïc löu ly trong saùng, Chieáu roïi moät do-tuaàn, Ñeâm saùng nhö ban ngaøy, Laø baùu vaät thöù tö.*

*Saéc, thanh, höông, vò, xuùc, Khoâng ai coù theå saùnh, Baäc nhaát haøng nöõ nhaân; Ñoù laø baùu thöù naêm.*

*Hieán vua ngoïc löu ly, Chaâu ngoïc caùc thöù quyù, Hoan hyû maø phuïng coáng, Ñoù laø baùu thöù saùu.*

*Theo yù nieäm Luaân vöông, Quaân binh tieán thoaùi nhanh, Nhaäm leï theo yù vua,*

*Ñoù laø baùu thöù baûy. Ñoù laø baûy baùu vaät,*

*Baùnh xe, voi, ngöïa traéng, Cö só baùu, nöõ baùu,*

*Quaân binh baùu thöù baûy; Nhìn xem maø khoâng chaùn, Nguõ duïc töï vui ñuøa,*

*Nhö voi böùt daây troùi,*

*Xuaát gia thaønh Chaùnh giaùc. Vua coù con nhö theá,*

*Ñaáng Löôõng Tuùc loaøi ngöôøi, ÔÛ ñôøi Chuyeån Phaùp luaân, Ñaïo thaønh khoâng bieáng nhaùc.*

“Luùc baáy giôø, Phuï vöông aân caàn hoûi laïi töôùng sö ba laàn: ‘Caùc ngöôi haõy xem laïi ba möôi hai töôùng cuûa Thaùi töû laø nhöõng gì?’ Caùc töôùng sö beøn khoaùc aùo laïi cho Thaùi töû vaø keå roõ ba möôi hai töôùng:

1. Baøn chaân baèng phaúng ñaày ñaën, ñi ñöùng vöõng vaøng.
2. Döôùi baøn chaân coù daáu chæ nhö baùnh xe coù ngaøn caêm, aùnh saùng xen nhau.
3. Coù maøng löôùi moûng giöõa keõ ngoùn tay, chaân nhö chaân ngoãng chuùa.
4. Tay chaân meàm maïi nhö aùo trôøi.
5. Ngoùn tay chaân thon daøi khoâng ai baèng.
6. Goùt chaân ñaày ñaën troâng khoâng chaùn.
7. OÁng chaân thon daøi nhö cuûa nai.
8. Caùc khôùp xöông moùc laáy nhau nhö xích chuyeàn.
9. Maõ aâm taøng.
10. Ñöùng thaúng tay duoãi daøi quaù goái.
11. Moãi chaân loâng ñeàu coù moät sôïi loâng. Sôïi loâng aáy xoaùy höõu, maøu löu ly xanh bieác.
12. Loâng moïc xoay phía höõu, maøu xanh bieác thaúng leân.
13. Thaân saéc huyønh kim.
14. Da thòt mòn maøng khoâng dính buïi nhô.
15. Hai vai ngang baèng ñaày ñaën troøn ñeïp.
16. Giöõa ngöïc coù chöõ vaïn.
17. Thaân cao gaáp ñoâi ngöôøi thöôøng.
18. Baûy choã trong ngöôøi ñaày ñaën.
19. Mình cao to lôùn nhö caây Ni-caâu-loâ.
20. Hai maù nhö sö töû.
21. Ngöïc vuoâng ñaày nhö ngöïc sö töû.
22. Coù boán möôi caùi raêng.
23. Raêng ngang baèng ñaày ñaën.
24. Raêng khít nhau khoâng hôû.
25. Raêng traéng, trong saùng.
26. Yeát haàu thanh saïch, aên thöùc gì cuõng thích hôïp.
27. Löôõi roäng daøi coù theå lieám tôùi meùp tai.
28. Tieáng noùi trong roõ nhö tieáng Phaïm thieân.
29. Con maét maøu xanh bieác.
30. Maét nhö maét traâu chuùa, treân döôùi coù hai mí68.
31. Coù loâng traéng giöõa hai chaân maøy, meàm maïi keùo ra daøi moät taàm, thaû thì xoaùy troân oác veà phía höõu nhö traân chaâu.
32. Treân ñænh coù choã thòt noåi.

“AÁy laø ba möôi hai töôùng Ñaïi nhaân. “Beøn noùi baøi tuïng:

*Ñöùng vöõng chaân meàm maïi, Khoâng daãm ñaát, coù daáu,*

*Töôùng ngaøn caêm trang nghieâm, Maøu saéc raát töôi saùng.*

*Thaân cao roäng ngay thaúng, Nhö caây Ni-caâu-loaïi.*

*Nhö Lai, chöa töøng coù, Maõ aâm taøng aån kín.*

*Vaøng baùu trang nghieâm thaân, Caùc töôùng choùi laãn nhau.*

*Tuy moà hoâi nhö thöôøng, Song buïi ñaát khoâng dính. Nhö saéc trôøi mòn maøng Loïng trôøi töï nhieân che, Phaïm aâm, thaân vaøng tía, Nhö hoa vöôn khoûi ao.*

*Vua beøn hoûi töôùng sö Töôùng sö kính taâu vua Ngôïi khen töôùng Boà-taùt, Saùng choùi khaép toaøn thaân,*

68. Nguyeân Haùn: nhaõn thöôïng haï caâu huyeán 眼 上 下 俱 眴 , neáu dòch saùt: maét treân döôùi cuøng nhaùy; khoâng roõ nghóa. So saùnh Paøli: gopakhuma, coù mí maét nhö cuûa boø caùi; nghóa laø, maét hai mí.

*Caùc gaân khôùp tay chaân, Trong ngoaøi ñeàu hieän roõ. Thöïc vò thaûy vi dieäu,*

*Thaân ngay ngaén khoâng veïo, Baùnh xe hieän döôùi chaân, Tieáng noùi nhö chim oanh, Töôùng baép ñuøi ñaày ñaën,*

*AÁy do tuùc nghieäp thaønh. Cuøi choû troøn ñaày ñeïp, Maøy maét raát ñoan nghieâm, Ñaáng Sö Töû giöõa ngöôøi, Coù oai löïc hôn heát.*

*Hai maù ñeàu ñaày ñaën, Naèm nghieâng nhö sö töû, Boán möôi raêng ñeàu ñaën, Daøy khít khoâng keõ hôû Tieáng Phaïm aâm ít coù, Xa gaàn tuøy duyeân nghe.*

*Ñöùng thaúng thaân khoâng nghieâng, Hai tay sôø ñeán goái,*

*Ngoùn tay ñeàu, meàm maïi, Ñuû caùc töôùng toân quyù, Moãi chaân loâng moät sôïi, Maøng löôùi keõ tay chaân, Nhuïc keá, maét xanh bieác, Maét treân döôùi hai mí, Hai vai ngang, troøn, ñaày. Ñuû ba möôi hai töôùng.*

*Goùt chaân khoâng cao thaáp, Ñuøi thon nhö ñuøi nai, Ñaáng Chí Toân xuaát hieän, Nhö voi böùt daây troùi,*

*Ñoä chuùng sanh thoaùt khoå, Khoûi sanh giaø beänh cheát. Ngaøi ñem taâm ñaïi bi,*

*Truyeàn daïy Boán chaân ñeá, Dieãn baøy caùc phaùp nghóa, Ñöôïc moïi ngöôøi toân quyù.”*

Phaät laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, luùc Phaät Tyø-baø-thi sinh ra, chö Thieân ôû phía treân, giöõa hö khoâng, tay caàm loïng traéng, quaït baùu, ñeå ngaên che laïnh, noùng, gioù, möa, buïi baëm.”

*Hieám coù trong loaøi ngöôøi, Ñaáng Löôõng Tuùc ra ñôøi, Ñöôïc chö Thieân cung kính, Daâng loïng baùu, quaït baùu.*

“Baáy giôø, Phuï vöông caáp boán ngöôøi vuù: moät, cho buù; hai, taém röûa; ba, boâi höông; boán, vui ñuøa. Hoï vui veû nuoâi naáng khoâng heà bieáng nhaùc.”

*Nhuõ maãu loøng töø aùi,*

*Nuoâi döôõng con môùi sinh, Cho buù vaø taém röûa,*

*Boâi höông vaø vui ñuøa. Höông baäc nhaát trong ñôøi, Boâi xoa Ñaáng Chí Toân.*

“Luùc coøn laø ñoàng töû, con trai con gaùi caû nöôùc ngaém nhìn Ngaøi khoâng chaùn.”

*Ñöôïc nhieàu ngöôøi thöông kính, Nhö töôïng vaøng môùi thaønh, Trai gaùi cuøng nhìn ngaém,*

*Nhìn maõi khoâng bieát chaùn.*

“Luùc coøn laø ñoàng töû, con trai vaø con gaùi caû nöôùc ñeàu aüm boàng, nhö ngaém hoa baùu”.

Phaät noùi baøi keä:

*Khi Löôõng Tuùc Toân sanh, Ñöôïc nhieàu ngöôøi thöông kính, Chuyeàn tay nhau boàng aüm, Nhö ngaém höông hoa baùu.*

“Boà-taùt khi môùi sanh maét Ngaøi khoâng nhaùy nhö chö Thieân trôøi Ñao-lôïi69. Do caëp maét khoâng nhaùy maø coù hieäu laø Tyø-baø-thi.”

*Ñaáng Chí Toân khoâng nhaùy, Nhö chö Thieân Ñao-lôïi, Thaáy saéc maø chaùnh quaùn, Neân hieäu Tyø-baø-thi.*

“Boà-taùt khi sanh aâm thanh cuûa Ngaøi trong suoát eâm dòu hoøa nhaõ nhö tieáng chim Ca-la-taàn-giaø70.”

*Nhö chim treân nuùi Tuyeát, Uoáng nöôùc hoa maø hoùt, Ñaáng Löôõng Tuùc Toân aáy, Tieáng trong suoát cuõng vaäy.*

“Boà-taùt khi môùi sinh, maét coù theå nhìn thaáy suoát moät do-tuaàn.”

*Do nghieäp quaû thanh tònh, AÙnh saùng trôøi maàu nhieäm, Maét Boà-taùt nhìn thaáy, Khaép suoát moät do-tuaàn.*

“Boà-taùt khi sinh, tuoåi lôùn daàn, ôû taïi Thieân chaùnh ñöôøng71 ñeå khai hoùa. AÂn ñöùc ban ñeán thöù daân, ñöùc lôùn ñoàn xa72.”

*Thô aáu, ôû chaùnh ñöôøng, Ñeå khai hoùa thieân haï, Quyeát ñoaùn caùc söï vuï,*

69. Haùn: kyø muïc baát huyeán nhö Ñao-lôïi thieân 其 目 不 眴 如 刀 利 天 ; Paøli: D.14 (Deva Digh II 1, tr.17): animisanto pekkhati seyyathaøpi devaø Taøvatimsaø: nhìn thaúng söï vaät baèng caëp maét khoâng nhaùy nhö chö Thieân Taøvatimsa.

70. Ca-la-taàn-giaø 迦 羅 頻 伽 , hoaëc aâm laø Ca-laêng-taàn-giaø 迦 陵 頻 伽 , dòch: haûo thanh

好 聲: tieáng hoùt tuyeät dieäu; Paøli: Karavìka.

71. Thieân chaùnh ñöôøng 天 正 堂; TNM: Ñaïi chaùnh ñöôøng 大 正 堂; Paøli: Atthakarana:

coâng ñöôøng hay phaùp ñöôøng, ñeå xöû kieän. Tham chieáu, D.14 (Deva Dìgh II 1, tr.17; Tröôøng boä kinh I tr.461): ‘Khi vua Bandhumaø ngoài xöû kieän, vua ñaët hoaøng töû Vipaasì beân naùch mình ñeå xöû kieän’.

72. Tham chieáu; Paøli D.14 (Deva Dìgh, sñd.: Tröôøng boä I, tr.461 “… do hoaøng töû

Vipassì coù theå quan saùt vaø xöû kieän ñuùng luaät phaùp neân danh töø Vipassì, Vipassì

caøng ñöôïc duøng ñeå ñaët teân cho Ngaøi”.

*Neân goïi Tyø-baø-thi.*

*Trí thanh tònh quaûng baùc, Saâu thaúm nhö bieån caû, Haøi loøng vôùi moïi ngöôøi, Khieán trí tueä taêng tröôûng.*

“Moät hoâm, Boà-taùt muoán ra khoûi thaønh ñeå daïo chôi vaø quan saùt, beøn ra leänh söûa soaïn xe baùu ñeå Ngaøi ñi ñeán vieân laâm73 tuaàn haønh vaø du ngoaïn. Ngöôøi ñaùnh xe sau khi söûa soaïn xa giaù xong, taâu Thaùi töû: ‘Giôø ñaõ ñeán luùc.’ Thaùi töû cöôõi xe baùu ñi ñeán khu vöôøn coâng coäng74 kia. Giöõa ñöôøng Ngaøi gaëp moät ngöôøi giaø, ñaàu baïc raêng ruïng, löng coøm, maët nhaên, rung rinh treân chieác gaäy, thôû khoø kheø theo nhòp böôùc khoù khaên. Thaùi töû lieàn xoay hoûi quaân haàu: ‘Ñoù laø ngöôøi gì?’ Ñaùp raèng: ‘Ñoù laø ngöôøi giaø.’ Laïi hoûi:

‘Giaø laø theá naøo?’ Ñaùp: ‘Giaø laø ngöôøi maø tuoåi thoï saép heát, khoâng coøn soáng bao laêm nöõa. Thaùi töû laïi hoûi: ‘Ta ñaây cuõng seõ nhö theá, khoâng traùnh khoûi hoaïn naøy chaêngï?’ Ñaùp: ‘Phaøm ñaõ coù sinh taát coù giaø, ñaâu keå chi sang heøn.’ Nghe vaäy Thaùi töû buoàn baõ khoâng vui, lieàn baûo quaân haàu ñaùnh xe veà. Ngaøi laëng leõ suy nghó veà noãi giaø khoå maø chính Ngaøi cuõng chöa traùnh khoûi.”

Baáy giôø Phaät beøn noùi baøi keä:

*Nhìn maïng giaø saép cheát, Choáng gaäy böôùc ñi run, Boà-taùt töï suy ngaãm,*

*Ta chöa khoûi naïn naøy.*

“Baáy giôø Phuï vöông hoûi quaân haàu: ‘Thaùi töû xuaát du coù vui khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng vui.’ Laïi hoûi lyù do: ‘Taïi sao vaäy?’ Ñaùp: ‘Taïi giöõa ñöôøng Ngaøi gaëp ngöôøi giaø neân khoâng vui.’ Phuï vöông môùi aâm thaàm nhôù tôùi lôøi töôùng sö ngaøy tröôùc, ñoaùn Thaùi töû seõ xuaát gia, nay Thaùi töû khoâng vui, haún ñuùng nhö theá chaêngï? Ta haõy duøng moïi caùch giöõ Thaùi töû laïi thaâm cung, ñem nguõ duïc laøm nguoâi loøng Thaùi töû, ñeå Thaùi töû ñöøng xuaát gia. Nghó xong vua lieàn haï leänh trang söùc cung

73. Vieân laâm 園 林 ; Paøli: uyyaønabhumi: coâng vieân; Skt.: udyaøna: vieân quaùn.

74. Haùn: vieân quaùn 園 觀, töùc vieân laâm. Xem cht. 73.

quaùn, choïn haøng theá nöõ ñeå giuùp vui Thaùi töûû.” Phaät laïi noùi baøi tuïng:

*Phuï vöông nghe lôøi aáy,*

*Sai trang hoaøng cung quaùn, Taêng theâm baèng nguõ duïc, Muoán ñeå khoâng xuaát gia.*

“Laïi moät luùc khaùc, Thaùi töû baûo quaân haàu ñaùnh xe ñi daïo vaø treân ñöôøng ñi, Ngaøi gaëp moät ngöôøi beänh, thaân gaày, buïng lôùn, maøy maët saïm ñen, naèm laên treân nhô baån, khoâng ai ngoù ngaøng chaêm soùc. Beänh raát traàm troïng, mieäng khoâng thoát ñöôïc moät lôøi. Thaùi töû xoay laïi hoûi quaân haàu: ‘Ñoù laø ngöôøi gì?’ Ñaùp: ‘Ñoù laø ngöôøi beänh.’ Hoûi: ‘Beänh laø theá naøo?’ Ñaùp: ‘Beänh laø söï ñau ñôùn böùt röùt, cheát soáng khoâng bieát luùc naøo.’ Hoûi: ‘Ta cuõng seõ nhö theá, chöa traùnh khoûi caùi hoaïn naøy sao?’ Ñaùp: ‘Phaûi. Phaøm coù sanh thì coù beänh, khoâng keå gì sang heøn.’ Nghe vaäy Thaùi töû trôû neân buoàn baõ khoâng vui, lieàn baûo quaân haàu ñaùnh xe trôû veà. Ngaøi laëng leõ suy nghó tôùi caùi khoå beänh maø Ngaøi cuõng khoâng traùnh khoûi.”

Roài Phaät noùi baøi keä:

*Nhìn ngöôøi beänh laâu kia, Nhan saéc bò suy toån.*

*Im laëng töï suy ngaãm Ta chöa khoûi hoaïn naøy.*

“Baáy giôø, Phuï vöông laïi hoûi quaân haàu: ‘Thaùi töû ñi daïo coù vui khoâng?’ ‘Khoâng vui.’ Quaân haàu ñaùp. ‘Taïi sao theá?’ ‘Taïi giöõa ñöôøng Ngaøi gaëp ngöôøi beänh, neân khoâng vui.’ Phuï vöông aâm thaàm suy nghó: ‘Ngaøy tröôùc töôùng sö xem töôùng Thaùi töû coù ñoaùn seõ ñi xuaát gia. Ngaøy nay Thaùi töû khoâng vui, haún ñuùng theá chaêngï? Ta seõ tìm caùch taêng theâm moïi thöù duïc laïc laøm nguoâi loøng Thaùi töû khieán cho khoûi xuaát gia’. Vua lieàn haï leänh nghieâm söùc cung quaùn, choïn theâm theå nöõ ñeå giuùp vui.”

Phaät laïi noùi keä:

*Saéc, thanh, höông, vò, xuùc, Vi dieäu ñaùng öa thích,*

*Boà-taùt phöôùc toät cuøng, Neân soáng trong hoan laïc.*

“Laïi moät luùc khaùc, Thaùi töû baûo quaân haàu ñaùnh xe ñi daïo vaø giöõa

ñöôøng laàn naøy, Ngaøi gaëp moät ngöôøi cheát, phan luïa nhieàu maøu daãn ñöôøng tröôùc sau; doøng hoï thaân quyeán tieác thöông than khoùc, ñöa ra khoûi thaønh. Thaùi töû laïi hoûi: ‘Ñoù laø ngöôøi gì?’ ‘Ñoù laø ngöôøi cheát’, quaân haàu ñaùp. Hoûi: ‘Cheát laø theá naøo?’ Ñaùp: ‘Cheát töùc laø heát. Heát gioù ñeán löûa cöù tieáp tuïc laøm cho xaùc thaân baïi hoaïi. Keû coøn keû maát ñoâi ñöôøng, gia ñình ly bieät.’ Thaùi töû laïi hoûi ngöôøi ñaùnh xe: ‘Ta ñaây cuõng seõ nhö theá, chöa khoûi caùi hoaïn naøy chaêng?’ Ñaùp: ‘Phaûi. Phaøm ñaõ coù sanh taát coù cheát, chaúng keå sang heøn.’ Nghe vaäy Thaùi töû laïi caøng buoàn baõ khoâng vui, baûo ñaùnh xe veà. Ngaøi traàm ngaâm suy nghó tôùi caùi cheát khoå maø Ngaøi cuõng khoâng traùnh khoûi.

Phaät lieàn daïy baøi keä:

*Vöøa troâng thaáy ngöôøi cheát, Bieát hoï coøn taùi sanh; Thaàm laëng töï suy nghó:*

*Ta chöa khoûi hoaïn naøy.*

“Phuï vöông laïi hoûi quaân haàu: ‘Thaùi töû ñi daïo laàn naøy coù vui khoâng?’. ‘Khoâng vui’, quaân haàu ñaùp. ‘Taïi sao theá?’. ‘Taïi giöõa ñöôøng Ngaøi gaëp ngöôøi cheát, neân khoâng vui.’ Phuï vöông aâm thaàm suy nghó: ‘Ngaøy tröôùc töôùng sö xem Thaùi töû coù ñoaùn seõ ñi xuaát gia, ngaøy nay Thaùi töû khoâng vui, haún laø ñuùng theá chaêngï? Ta haõy tìm caùch taêng theâm caùc thöù kyõ nhaïc ñeå laøm nguoâi loøng Thaùi töû, khoûi xuaát gia.’ Lieàn haï leänh trang söùc cung caám, choïn theâm theå nöõ ñeå khieán cho giuùp vui.”

*Tuoåi thô ñaõ noåi tieáng, Caùc theå nöõ vaây quanh, Töï vui trong nguõ duïc, Nhö thuù vui Thieân ñeá.*

“Laïi moät luùc khaùc, Thaùi töû baûo quaân haàu ñaùnh xe ñi daïo vaø laàn naøy giöõa ñöôøng Ngaøi gaëp moät vò Sa-moân, mang y caàm baùt, maét ngoù xuoáng ñaát, chaân böôùc khoan thai. Thaùi töû lieàn hoûi quaân haàu: ‘Ñoù laø ngöôøi gì?’. ‘Ñoù laø vò Sa-moân’, quaân haàu ñaùp. ‘Sao goïi laø Sa-moân?’. ‘Sa-moân laø ngöôøi xa lìa aân aùi, xuaát gia hoïc ñaïo, cheá ngöï caùc caên, khoâng nhieãm meâ ngoaïi duïc, loøng xoùt thöông heát thaûy, khoâng laøm toån haïi vaät gì, gaëp khoù cuõng khoâng phieàn, gaëp vui cuõng khoâng mong, hay nhaãn nhö ñaát, neân goïi laø Sa- moân.’ Thaùi töû beøn noùi: ‘Laønh thay, ñoù laø ñaïo chaân chính, tuyeät haún moïi traàn luïy, vi dieäu thanh hö. Chæ coù theá laø khoaùi thích thoâi!’ Thaùi töû lieàn baûo

quaân haàu ñöa xe ñeán gaàn vaø hoûi Sa-moân raèng: ‘OÂng caét toùc, caïo raâu mang y caàm baùt nhö vaäy, chí oâng muoán caàu chuyeän gì?’ Sa-moân ñaùp: ‘Phaøm ngöôøi xuaát gia laø coát ñieàu phuïc taâm yù, xa lìa traàn caáu, thöông cöùu quaàn sanh, khoâng laøm ñieàu nhieãu haïi, trong loøng roãng rang tòch mòch, chæ coù beà giöõ ñaïo maø thoâi”. Thaùi töû khen: ‘Hay laém! Ñaïo naøy raát chaân chính.’ Lieàn baûo quaân haàu: Mang aùo traân baûo cuûa Ta vaø xa giaù veà, taâu laïi phuï vöông bieát raèng ngay taïi ñaây, Ta seõ caét boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo. Vì Ta muoán ñieàu phuïc taâm yù, xa lìa traàn caáu, giöõ mình thanh tònh ñeå caàu Chaùnh ñaïo.’ Quaân haàu lieàn ñem xa giaù vaø y phuïc cuûa Thaùi töû veà taâu laïi phuï vöông, coøn Thaùi töû thì caét boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Thaùi töû nhaân thaáy ngöôøi giaø, beänh maø thaáu roõ coõi ñôøi laø khoå naõo; nhaân thaáy ngöôøi cheát maø loøng tham luyeán theá gian tieâu tan; nhaân thaáy vò Sa-moân maø taâm ñöôïc hoaùt nhieân ñaïi ngoä. Trong khi Thaùi töû xuoáng xe böôùc ñi, cöù moãi böôùc tieán tôùi laø moãi böôùc rôøi xa trieàn phöôïc. Theá aáy laø chaân xuaát gia, chaân vieãn ly.

“Baáy giôø, nhaân daân trong nöôùc nghe Thaùi töû ñaõ caïo boû raâu toùc, mang y caàm baùt, xuaát gia haønh ñaïo, hoï baûo nhau raèng: ‘Ñaïo aáy chaéc laø ñaïo chaân chính, môùi khieán Thaùi töû töø boû vöông vò vinh hoa cuøng moïi söï quyù troïng ñeå ñi theo.’ Luùc aáy coù tôùi taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi trong nöôùc ñeán xin Thaùi töû cho laøm ñeä töû xuaát gia tu ñaïo.”

*Löïa choïn phaùp thaâm dieäu, Nghe xong lieàn xuaát gia, Thoaùt khoûi nguïc aân aùi, Khoâng coøn caùc troùi buoäc.*

“Thaùi töû beøn thaâu nhaän, cho cuøng ñi theo giaùo hoùa khaép nôi, töø thoân naøy sang thoân khaùc, töø nöôùc noï ñeán nöôùc kia. Hoï ñeán choã naøo cuõng ñöôïc cung kính, cuùng döôøng töù söï. Boà-taùt nghó raèng: ‘Ta cuøng ñaïi chuùng thöôøng ñi qua caùc nöôùc, choã nhaân gian oàn aøo, vieäc naøy khoâng thích hôïp vôùi ta laém. Luùc naøo ta môùi xa ñöôïc ñaùm ñoâng naøy ôû choã nhaøn tònh maø suy taàm ñaïo lyù?’

“Ngaøi lieàn theo yù nguyeän ñi ñeán choã nhaøn tònh, chuyeân tinh tu ñaïo. Ngaøi laïi suy nghó: ‘Chuùng sanh thaät ñaùng thöông,ï thöôøng ôû

trong hoân aùm, thoï thaân nguy khoán, mong manh, naøo sanh, naøo giaø, naøo beänh, naøo cheát, ñuû moïi thöù khoå naõo. Hoï cheát ñaây sanh kia, cheát kia sanh ñaây, cöù duyeân theo caùi khoå aám ñoù maø troâi noåi khoâng bieát bao giôø cuøng. Ta luùc naøo môùi coù theå thaáu trieät khoå aám, dieät heát sanh giaø cheát?’

“Ngaøi laïi suy nghó raèng: ‘Sanh töû töø ñaâu, duyeân ñaâu maø coù ra? Lieàn duøng trí tueä quaùn saùt nguyeân do, thaáy raèng do sanh maø coù giaø vaø cheát; sanh laø duyeân cuûa giaø cheát. Sanh laïi do höõu maø coù; höõu laø duyeân cuûa sanh. Höõu do thuû maø coù; thuû laø duyeân cuûa höõu. Thuû do aùi maø coù; aùi laø duyeân cuûa thuû. AÙi do thoï maø coù; thoï laø duyeân cuûa aùi. Thoï do xuùc maø coù; xuùc laø duyeân cuûa thoï. Xuùc do luïc nhaäp maø coù; luïc nhaäp laø duyeân cuûa xuùc. Luïc nhaäp do danh saéc maø coù; danh saéc laø duyeân cuûa luïc nhaäp. Danh saéc do thöùc maø coù; thöùc laø duyeân cuûa danh saéc. Thöùc do haønh maø coù, haønh laø duyeân cuûa thöùc. Haønh do si maø coù, si laø duyeân cuûa haønh. Theá töùc laø do duyeân laø si coù haønh, do duyeân laø haønh coù thöùc, do duyeân laø thöùc coù danh saéc, do duyeân laø danh saéc coù luïc nhaäp, do duyeân laø luïc nhaäp coù xuùc, do duyeân laø xuùc coù thoï, do duyeân laø thoï coù aùi, do duyeân laø aùi coù thuû, do duyeân laø thuû coù höõu, do duyeân laø höõu coù sanh, do duyeân laø sanh coù giaø, beänh, cheát, saàu, buoàn, khoå, naõo. Caùi aám thaân ñaày daãy khoå naõo naøy do duyeân laø sanh maø coù. Chính ñoù laø söï taäp khôûi cuûa khoå75.’

“Khi Boà-taùt suy nghó tôùi caùi khoå taäp aám76 aáy, lieàn phaùt sinh trí,

phaùt sinh nhaõn77, phaùt sinh giaùc, phaùt sinh minh, phaùt sinh thoâng, phaùt sinh tueä, phaùt sinh chöùùng ngoä78.

“Boà-taùt laïi suy nghó: ‘Do caùi gì khoâng coù thì giaø cheát khoâng coù? Do caùi gì dieät thì giaø cheát dieät?’ Roài baèng trí tueä, Ngaøi quaùn saùt nguyeân do, bieát raèng, do sanh khoâng coù neân giaø cheát khoâng coù; do

75. Haùn: khoå thaïnh aám; Paøli: kevala-dukkhakkhanda: toaøn boä khoå uaån. Haùn: choã khaùc, thuaàn ñaïi khoå tuï 純 大 苦 聚, hoaëc cuõng noùi: nguõ aám xí thaïnh khoå 五 陰 熾 盛 苦.

76. Haùn: khoå taäp aám 苦 集 陰 ; Paøli: dukkha-kkhandhassa samudaya, xem cht. treân.

77. Haùn: sinh nhaõn 生 眼; Paøli, sñd.: (Deva Dig II. 1, tr. 29): pubbe ananussutese

dhammesu cakkhuö udapaøti: phaùt sinh con maét thaáy ñöôïc caùc phaùp chöa töøng ñöôïc nghe töø tröôùc.

78. Tham chieáu Paøli, sñd.: óaòaö udapaødi paóóa udapaødi vijjaø udapaødi aøloko

udapaødi: phaùt sinh trí, phaùt sinh tueä, phaùt sinh minh, phaùt sinh aùnh saùng.

sanh dieät neân giaø cheát dieät; do höõu khoâng coù neân sanh khoâng coù, höõu dieät neân sanh dieät; do thuû khoâng coù neân höõu khoâng coù, thuû dieät neân höõu dieät; do aùi khoâng coù neân thuû khoâng coù, aùi dieät neân thuû dieät; do thoï khoâng coù neân aùi khoâng coù, thoï dieät neân aùi dieät; do xuùc khoâng coù neân thoï khoâng coù, xuùc dieät neân thoï dieät; do luïc nhaäp khoâng coù neân xuùc khoâng coù, luïc nhaäp dieät neân xuùc dieät; do danh saéc khoâng coù neân luïc nhaäp khoâng coù, danh saéc dieät neân luïc nhaäp dieät; do thöùc khoâng coù neân danh saéc khoâng coù, thöùc dieät neân danh saéc dieät; do haønh khoâng coù neân thöùc khoâng coù, haønh dieät neân thöùc dieät; do si khoâng coù neân haønh khoâng coù, si dieät neân haønh dieät. Theá töùc laø vì si dieät neân haønh dieät, haønh dieät neân thöùc dieät, thöùc dieät neân danh saéc dieät, danh saéc dieät neân luïc nhaäp dieät, luïc nhaäp dieät neân xuùc dieät, xuùc dieät neân thoï dieät, thoï dieät neân aùi dieät, aùi dieät neân thuû dieät, thuû dieät neân höõu dieät, höõu dieät neân sanh dieät, sanh dieät neân giaø cheát öu bi khoå naõo dieät.

“Khi Boà-taùt suy nghó veà khoå aám dieät nhö theá lieàn phaùt sinh trí,

phaùt sinh nhaõn, phaùt sinh giaùc, phaùt sinh minh, phaùt sinh thoâng, phaùt sinh tueä, phaùt sinh chöùng.

“Sau khi Boà-taùt quaùn möôøi hai nhaân duyeân theo hai chieàu thuaän nghòch, bieát nhö thaät, thaáy nhö thaät, ngay taïi choãã, Ngaøi chöùng ñöôïc ñaïo quaû A-naäu-ña-la-tam-mieäu-tam-boà-ñeà79.”

Phaät beøn noùi baøi tuïng:

*Lôøi naøy noùi giöõa chuùng, Caùc ngöôi neân laéng nghe. Boà-taùt quaù khöù quaùn*

*Maø voán chöa töøng nghe: Giaø cheát töø duyeân gì, Nhaân gì maø coù ra?*

*Quaùn saùt ñuùng nhö vaäy, Bieát giaø cheát do sanh; Sanh laïi töø duyeân gì,*

79. Haùn: A-naäu-ña-la-tam-mieäu-tam-boà-ñeà 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 , thöôøng dòch laø Voâ thöôïng chaùnh ñaúng chaùnh giaùc 無 上 正 等 正 覺; Paøli: Anuttara-sammaø- sambodhi, Skt.: Anuttara-samyak-sambodhi.

*Nhaân gì maø coù ra?*

*Suy nghó ñuùng nhö vaäy, Lieàn bieát sanh do höõu; Chaáp thuû, chaáp thuû roài, Höõu laàn löôït choàng chaát. Vaäy neân Nhö Lai daïy: Thuû laø duyeân cuûa höõu.*

*Nhö ñoáng chöùa dô baån*80*. Gioù thoåi, aùc tuoân chaûy*81*, Nhö vaäy nhaân cuûa thuû, Do aùi maø roäng saâu.*

*AÙi do töø thoï sanh,*

*Naûy sinh goác löôùi khoå,*

*Vì nhaân duyeân nhieãm tröôùc, Cuøng töông öng khoå laïc.*

*Thoï voán do duyeân gì, Nhaân gì maø coù thoï? Suy nghó nhö theá roài, Bieát thoï do xuùc sanh. Xuùc voán do duyeân gì, Nhaân gì maø coù xuùc? Suy nghó nhö theá roài, Bieát xuùc töø luïc nhaäp. Luïc nhaäp do duyeân gì, Nhaân gì coù luïc nhaäp? Suy nghó nhö vaäy, bieát, Luïc nhaäp do danh saéc. Danh saéc do duyeân gì, Nhaân gì coù danh saéc? Suy nghó nhö vaäy bieát*

80. Haùn: nhö chuùng ueá aùc tuï 如 眾 穢 惡 聚; TNM: dó thaâm ueá aùc tuï 以 深 穢 惡 聚.

81. Haùn: phong xuy aùc löu dieãn 風 吹 惡 流 演 ; TNM: phong xuy voâ löu dieãn 風 吹

無 流 演. Coù leõ muoán noùi, do gioù nghieäp thoåi, aùc phaùp hay ueá phaùp töø ngoaøi roø chaûy vaøo taâm.

*Danh saéc töø thöùc sanh. Thöùc voán do duyeân gì, Nhaân gì maø coù thöùc?*

*Suy nghó nhö vaäy roài, Bieát thöùc töø haønh sanh; Haønh voán do duyeân gì, Nhaân gì maø coù haønh? Suy nghó nhö vaäy roài Bieát haønh töø si sanh.*

*Nhaân duyeân nhö vaäy ñoù, Môùi thaät nghóa nhaân duyeân. Duøng trí tueä phöông tieän, Quaùùn thaáy goác nhaân duyeân. Khoå khoâng do Thaùnh hieàn, Cuõng khoâng phaûi voâ côù.*

*Neân vôùi khoå bieán dòch, Keû trí lo ñoaïn tröøø.*

*Neáu voâ minh döùt saïch, Luùc ñoù khoâng coøn haønh. Neáu ñaõ khoâng coù haønh, Thôøi cuõng khoâng coù thöùc; Neáu thöùc heát vónh vieãn, Thì danh saéc khoâng coøn. Danh saéc ñaõ döùt roài, Laøm gì coù luïc nhaäp.*

*Neáu luïc nhaäp troïn döùt, Thôøi cuõng khoâng coù xuùc. Neáu xuùc ñaõ döùt haún, Thôøi cuõng khoâng coù thoï. Neáu thoï döùt heát roài, Thôøi cuõng khoâng coù aùi Neáu aùi döùt heát roài*

*Thôøi cuõng khoâng coù thuû. Neáu thuû ñaõ döùt roài,*

*Thôøi cuõng khoâng coù höõu.*

*Neáu höõu döùt heát roài,*

*Thôøi cuõng khoâng coù sanh. Neáu sanh döùt heát roài, Thôøi khoâng khoå giaø cheát. Heát thaûy ñeàu döùt saïch.*

*Ñoù lôøi ngöôøi trí noùi. Möôøi hai duyeân saâu xa, Khoù thaáy khoù hieåu bieát Duy Phaät môùi bieát roõ, Taïi sao coù, sao khoâng. Neáu hay töï quaùn saùt,*

*Thôøi khoâng coøn caùc nhaäp. Ngöôøi thaáu trieät nhaân duyeân Khoâng caàn tìm thaày ngoaøi. Ñoái vôùi aám, giôùi, nhaäp,*

*Lìa duïc, khoâng, nhieãm tröôùc; Xöùng ñaùng nhaän boá thí;*

*Thí chuû ñöôïc baùo laønh. Neáu ñaëng boán bieän taøi,*

*Thaønh töïu quyeáát ñònh chöùng; Giaûi tröø moïi raøng buoäc,*

*Ñoaïn tröø, khoâng buoâng lung.*82 *Saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc, Gioáng nhö xe cuõ muïc;*

*Quaùn roõ ñöôïc nhö vaäy,*

*Thôøi thaønh Baäc Chaùnh Giaùc. Nhö chim bay giöõa khoâng, Ñoâng taây theo ngoïn gioù;*

*Boà-taùt ñoaïn keát söû, Nhö gioù thoåi aùo nheï. Tyø-baø-thi tòch tònh, Quaùn saùt roõ caùc phaùp; Giaø cheát duyeân ñaâu coù,*

82. TNM: Ñoaïn tröø voâ phoùng daät 斷 除 無 放 逸 .

*Töø ñaâu giaø cheát döùt, Ngaøi quaùn nhö vaäy roài, Phaùt sanh trí thanh tònh, Bieát giaø cheát do “sanh” Sanh döùt, giaø cheát döùt.*

“Luùc Phaät Tyø-baø-thi vöøa môùi thaønh ñaïo, Ngaøi tu taäp nhieàu veà hai pheùp quaùn laø An aån quaùn vaø Xuaát ly quaùn83.”

Phaät lieàn daïy baøi tuïng:

*Nhö Lai, Baäc Toái Thöôïng, Thöôøng tu hai pheùp quaùn, An aån vaø Xuaát ly,*

*Ñaïi Tieân sang bôø kia, Taâm Ngaøi ñöôïc töï taïi, Ñoaïn tröø moïi keát söû*

*Leân nuùi nhìn boán phöông, Neân hieäu Tyø-baø-thi.*

*AÙnh ñaïi trí tröø toái,*

*Nhö göông saùng soi mình. Tröø öu khoå cho ñôøi.*

*Döùt khoå sanh giaø cheát.*

“Phaät Tyø-baø-thi, laïi ôû choã nhaøn tònh suy nghó nhö vaày: “Ta nay ñaõ chöùng ñöôïc phaùp voâ thöôïng thaäm thaâm vi dieäu laø phaùp khoù thaáy khoù hieåu, tòch tónh84, thanh tònh85, chæ coù ngöôøi trí môùi thaáu bieát chöù keû phaøm phu khoâng theå naøo hieåu thaáu ñöôïc. Bôûi vì chuùng sanh coù nhöõng nhaãn dò bieät, kieán dò bieät, chaáp thuû dò bieät, sôû kieán dò bieät. Döïa theo kieán thöùc dò bieät ñoù moãi ngöôøi chæ thích ñieàu mình mong caàu, laøm theo taäp quaùn cuûa mình86, cho neân ñoái vôùi lyù nhaân duyeân thaâm dieäu87 naøy

83. An aån quaùn 安 隱 觀, Xuaát ly quaùn 出 離 觀; Paøli:?

84. Nguyeân Haùn: töùc dieät 息 滅; Paøli: santi.

85. Haùn: thanh tònh 清 淨; TNM: tónh huyeân 靜 喧; Paøli: paòìta, vi dieäu.

86. Haùn: dò kieán, dò nhaãn, dò thoï, dò hoïc. Y bæ sôû kieán, caùc laïc sôû caàu, caùc vuï sôû taäp

(…) 異 見 異 忍 異 受 異 學. 依 彼 所 見 各 樂 所 求 各 務 所 習.

87. Paøli, sñd.: idappaccayatapaæiccasamuppaøda, y taùnh duyeân khôûi (caùi naøy coù do

caùi kia coù, …)

chuùngï coøn khoâng theå thaáu hieåu, huoáng chi caûnh Nieát-baøn döùt heát moïi tham aùi, laïi caøng khoù hieåu gaáp boäi phaàn. Ta daàu vì chuùng maø noùi ra thì chaéc chuùng khoâng hieåu noåi coøn trôû laïi gaây phieàn nhieãu”. Suy nghó nhö theá roài, Ngaøi im laëng khoâng muoán thuyeát phaùp.

“Luùc aáy vò vua trôøi Phaïm thieân, bieát Ñöùc Tyø-baø-thi ñaõ nghó gì, lieàn töï nhuû: ‘Coõi theá gian naøy ñang bò suïp ñoå, raát ñaùng thöông xoùt. Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi vöøa chöùng ñöôïc phaùp maàu nhö theá maø khoâng muoán noùi ra.’ Töùc thì, trong khoaûnh khaéc, nhö löïc só co duoãi tay, töø cung Phaïm thieân boãng nhieân hieän xuoáng, ñeán tröôùc maët Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ñöùng lui moät beân, roài ñaàu goái maët quyø saùt ñaát, chaép tay baïch raèng: ‘Ngöôõng mong Ñöùc Theá Toân kòp thôøi thuyeát phaùp. Caùc chuùng sanh hieän nay, traàn caáu moûng nheï, caùc caên lanh lôïi nhieàu, coù loøng cung kính, deã beà khai hoùa. Chuùngï ñaõ bieát sôï nhöõng toäi loãi khoâng ai cöùu trong töông lai, bieát döùt tröø ñieàu aùc, phaùt sinh ñieàu laønh.’ “Phaät baûo Phaïm vöông: ‘Thaät vaäy, thaät vaäy, ñuùng nhö lôøi ngöôi

noùi. Nhöng ta ôû choã nhaøn tònh, thaàm laëng suy nghó: Chaùnh phaùp ta vöøa

chöùng ñöôïc vi dieäu thaäm thaâm, neáu ñem noùi cho chuùng sanh, chaéc hoï khoâng hieåu noåi laïi sanh taâm baùng boå, neân ta maëc nhieân khoâng muoán thuyeát phaùp. Ta nhôø töø voâ soá a-taêng-kyø kieáp caàn khoå khoâng bieáng nhaùc tu taäp nhöõng haïnh voâ thöôïng, nay môùi chöùng ngoä ñöôïc phaùp khoù chöùng ngoä naøy, neáu vì haïng chuùng sanh coøn daâm, noä, si maø noùi ra, chaéc chuùngï khoâng laøm theo, chæ theâm luoáng uoång. Phaùp vi dieäu naøy traùi nghòch vôùi ñôøi. Chuùng sanh bò duïc nhieãm ngu si che ngaên khoâng tin hieåu noåi. Naøy Phaïm vöông, Ta thaáy roõ nhö theá, neân maëc nhieân khoâng muoán thuyeát phaùp.’

“Khi aáy, Phaïm vöông laïi aân caàn khaån thieát thöa thænh moät laàn nöõa, roài moät laàn nöõa, aân caàn khaån thieát thænh caàu ñeán ba laàn raèng: ‘Baïch Theá Toân, neáu Theá Toân khoâng thuyeát phaùp, thì nay coõi theá gian naøy phaûi bò suïp ñoå, raát ñaùng thöông xoùt. Ngöôõng mong Theá Toân, kòp thôøi giaûng daïy, chôù ñeå chuùng sanh sa ñoïa ñöôøng meâ.’

“Ñöùc Theá Toân nghe Phaïm vöông ba laàn aân caàn thöa thænh, lieàn duøng Phaät nhaõn soi khaép theá giôùi chuùng sanh, thaáy söï oâ nhieãm cuûa chuùng sanh coù daøy coù moûng, caên taùnh coù lanh lôïi, coù chaäm luït; coù keû deã khai hoùa, coù ngöôøi khoù khai hoùa. Haïng ngöôøi deã khai hoùa, bieát sôï toäi loãi ñôøi sau, neân gaéng lo döùt tröø ñieàu aùc, laøm phaùt sanh ñöôøng

laønh. Chuùngï nhö hoa Öu-baùt-la, hoa Baùt-ñaàu-ma, hoa Caâu-vaät-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî88, coù caùi vöøa ra khoûi buøn nhöng chöa tôùi maët nöôùc, coù caùi ñaõ ra khoûi buøn laïi leân ngang maët nöôùc, coù caùi tuy leân khoûi maët nöôùc maø chöa nôû, nhöng caùi naøo cuõng khoâng bò dính baån, maø deã daøng nôû ra. Chuùng sanh trong theá gian naøy cuõng nhö theá.

“Ñöùc Theá Toân baûo Phaïm vöông: ‘Ta vì thöông töôûng caùc oâng seõ khai dieãn phaùp moân cam loà89 laø phaùp thaâm dieäu khoù hieåu, khoù bieát. Nay vì nhöõng ngöôøi tín thoï, muoán nghe, maø noùi chöù khoâng phaûi vì haïng ngöôøi baøi baùng voâ ích’.

“Phaïm vöông bieát Phaät ñaõ nhaän lôøi thænh caàu, neân vui möøng hôùn hôû ñi quanh Phaät ba voøng, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài bieán maát.

“Phaïm vöông ñi chöa bao laâu, Ñöùc Nhö Lai laïi tónh maëc suy nghó: ‘Nay ta neân noùi phaùp cho ai tröôùc heát?’ Roài Ngaøi laïi suy nghó: ‘Ta haõy ñi vaøo thaønh Baøn-ñaàu, tröôùc heát môû caùnh cöûa cam loä cho vöông töû Ñeà-xaù vaø con ñaïi thaàn laø Khieân-ñoà.’ Roài thì, lieàn trong khoaûnh khaéc nhö löïc só co duoãi tay, Theá Toân boãng bieán maát khoûi caây ñaïi thoï, Ngaøi ñaõ ñeán thaønh Baøn-ñaàu, vaøo vöôøn Loäc daõ cuûa vua Baøn-ñaàu, traûi toïa roài ngoài.”

Baáy giôø, Phaät noùi baøi tuïng:

*Nhö sö töû trong röøng, Maëc tình maø ñi daïo. Phaät kia cuõng nhö vaäy, Du haønh khoâng trôû ngaïi.*

“Phaät Tyø-baø-thi baûo ngöôøi giöõ vöôøn: ‘Ngöôi haõy vaøo thaønh baûo vôùi vöông töû Ñeà-xaù vaø Khieân-ñoà con ñaïi thaàn raèng: Caùc ngaøi coù bieát khoâng, Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi hieän ôû trong vöôøn Loäc daõ, muoán gaëp caùc ngaøi? Caùc ngaøi neân bieát baây giôø laø phaûi thôøi.’ Ngöôøi giöõ vöôøn vaâng meänh tìm ñeán choã hai ngöôøi trình ñuû nhöõng ñieàu Phaät daïy. Hai ngöôøi nghe xong, lieàn ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, roài ñöùng laïi moät beân. Phaät laàn löôït thuyeát phaùp cho hoï nghe, chæ baøy, giaùo huaán, khieán

88. Öu-baùt-la 優 鉢 羅 ; Paøli: Uppala: sen xanh (boâng suùng). Baùt-ñaàu-ma 鉢 頭 摩 ; Paøli: Paduma: sen hoàng. Caâu-vaät-ñaàu 拘 勿 頭 ; Paøli: Kumuda: sen vaøng; Phaân- ñaø-lî 分 陀 利; Paøli: Puòñarìka, sen traéng.

89. Haùn: cam loä phaùp moân 甘 露 法 門; Paøli: amatassa dvaøra, caùnh cöûa baát töû.

cho lôïi ích, hoan hyû. Ngaøi giaûng veà boá thí, trì giôùi, sanh thieân; duïc laø xaáu aùc, baát tònh; phieàn naõo laø nguy hieåm90; taùn döông söï xuaát ly laø phaùp raát vi dieäu toái thöôïng, thanh tònh baäc nhaát. Khi Phaät thaáy hai ngöôøi ñaõ coù moät taâm yù meàm maïi, hoan hyû tin vui, ñuû söùc laõnh thoï chaùnh phaùp, thì daïy tieáp veà Khoå thaùnh ñeá; phaân tích, giaûng giaûi, môû baøy raønh reõ veà Khoå taäp thaùnh ñeá, Khoå dieät thaùnh ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá91. Baáy giôø vöông töû Ñeà-xaù vaø con trai ñaïi thaàn laø Khieân-ñoà ngay taïi choã, xa lìa traàn caáu, ñöôïc phaùp nhaõn thanh tònh, nhö taám vaûi traéng deã nhuoäm saéc maøu.

“Luùc aáy, ñòa thaàn beøn xöôùng leân raèng: ‘Ñöùc Tyø-baø-thi Nhö Lai ôû vöôøn Loäc daõ, thaønh Baøn-ñaàu, chuyeån Phaùp luaân voâ thöôïng maø caùc Sa- moân, Baø-la-moân, chö Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc Ngöôøi theá gian khaùc khoâng theå chuyeån ñöôïc.’ Tieáng noùi aáy laàn löôït vang ñeán coõi Töù thieân vöông, cho ñeán coõi trôøi Tha hoùa töï taïi, roài trong khoaûnh khaéc vang ñeán coõi Phaïm thieân.”

Phaät lieàn daïy baøi keä:

*Taâm vui möøng hôùn hôû, Xöng taùn Ñöùc Nhö Lai. Tyø-baø-thi thaønh Phaät,*

*Chuyeån Phaùp luaân voâ thöôïng. Baét ñaàu töø ñaïo thoï,*

*Ñi ñeán thaønh Baøn-ñaàu. Vì Ñeà-xaù, Khieân-ñoà Chuyeån Phaùp luaân Töù ñeá. Ñeà-xaù vaø Khieân-ñoà*

*Nghe xong lôøi Phaät daïy ÔÛ trong phaùp thanh tònh*

90. Duïc aùc baát tònh thöôïng laäu vi hoaïn 欲 惡 不 淨 上 漏 為 患. So saùnh Paøli,

D. 14, sñd.: kaømaønam aødinavam okaøram samkilesam: duïc laø nguy hieåm, haï lieät, oâ nhieãm.

91. Khoå thaùnh ñeá 苦 聖 諦, Paøli: Dukkha ariya-sacca; Khoå taäp thaùnh ñeá 苦 集 聖 諦,

Paøli: Dukkha-samudaya ariya-sacca; Khoå dieät thaùnh ñeá 苦 滅 聖 諦 , Paøli: Dukkha- nirodha ariya-sacca; Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá 苦 出 要 聖 諦, Paøli: Dukkha-nirodha- gaøminì-paæipadaø ariya-sacca.

*Ñöôïc phaïm haïnh toái cao. Thieân chuùng trôøi Ñao-lôïi Cho ñeán Thieân Ñeá Thích, Vui möøng baûo laãn nhau, Nghe khaép caû chö Thieân: Phaät xuaát hieän theá gian,*

*Chuyeån Phaùp luaân voâ thöôïng; Taêng theâm haøng chö Thieân; Giaûm bôùt A-tu-la.*

*Ñaáng Theá Toân danh vang Thieän trí*92 *lìa theá bieân.*

*Töï taïi ñoái caùc phaùp,*

*Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Quaùn saùt phaùp bình ñaúng, Taâm döùt saïch caáu baån,*

*Ñeå lìa aùch sanh töû,*

*Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Dieät khoå lìa caùc aùc,*

*Ly duïc ñöôïc töï taïi, Xa lìa nguïc aùi aân,*

*Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Ñaáng Chaùnh Giaùc Toái Toân, Ñaáng Ñieàu Ngöï Löôõng Tuùc, Giaûi thoaùt moïi raøng buoäc, Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Ñaïo Sö kheùo giaùo hoùa,*

*Hay uoán deïp oaùn ma, Xa lìa moïi ñieàu aùc,*

*Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Söùc voâ laäu haøng ma,*

*Caùc caên ñònh, khoâng löôøi, Laäu taän, lìa ma troùi,*

*Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân.*

92. Thieän trí 善 智, TNM: khoå trí 苦 智.

*Neáu hoïc phaùp quyeát ñònh, Bieát caùc phaùp voâ ngaõ,*

*Ñoù laø phaùp cao toät,*

*Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Khoâng vì caàu lôïi döôõng Cuõng chaúng vì danh döï, Chæ vì thöông chuùng sanh, Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Thaáy chuùng sanh khoå aùch, Giaø, beänh, cheát böùc baùch, Vì ba ñöôøng aùc ñoù,*

*Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Ñoaïn tham, saân nhueá, si; Nhoå saïch goác tham aùi, Ñöôïc giaûi thoaùt baát ñoäng, Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Ta thaéng vieäc khoù thaéng Thaéng ñeå töïï haøng phuïc, Ñaõ thaéng ma khoù thaéng, Ñaïi Trí chuyeån Phaùp luaân. Phaùp luaân voâ thöôïng ñoù, Chæ Phaät hay chuyeån noùi.*

*Haøng Thieân, Ma, Thích, Phaïm, Khoâng ai chuyeån noùi ñöôïc.*

*Thaân caän chuyeån Phaùp luaân, Laøm ích lôïi Thieân, Nhaân; Baäc Thieân Nhaân Sö ñoù,*

*Ñaõ vöôït ñeán bôø kia.*

“Luùc aáy vöông töû Ñeà-xaù vaø coâng töû Khieân-ñoà ñaõ thaáy phaùp, ñaéc quaû, chaân thaät khoâng doái thaønh töïu voâ uùy, lieàn baïch Phaät raèng: ‘Chuùng con muoán ôû trong giaùo phaùp cuûa Nhö Lai tònh tu phaïm haïnh.’ Phaät noùi: ‘Haõy ñeán ñaây, Tyø-kheo93. Phaùp ta thanh tònh, töï taïi; haõy töï mình tu

93. Thieän lai Tyø-kheo 善 來 比 丘: Ñöùc Phaät tröïc tieáp truyeàn giôùi Cuï tuùc, theo Luaät taïng, baèng caùch noùi nhö theá.

haønh ñeå döùt tröø heát thoáng khoå.’ Ngay luùc aáy hai ngöôøi lieàn ñaéc Cuï tuùc giôùi. Hoï ñaêéc giôùi chöa bao laâu, Nhö Lai laïi thò hieän ba vieäc: moät laø Thaàn tuùc, hai laø Quaùn tha taâm, ba laø Giaùo giôùi94, töùc thì chöùng ñaéc Taâm giaûi thoaùt voâ laäu95, phaùt sinh Voâ nghi trí96.

“Baáy giôø soá ñoâng nhaân daân ôû thaønh Baøn-ñaàu nghe hai ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo, mang y caàm baùt, tònh tu phaïm haïnh, hoï noùi nhau raèng: ‘Ñaïo aáy chaéc laø ñaïo chaân thaät, môùi khieán caùc ngöôøi kia boû vinh vò ôû ñôøi, boû caùc thöù quyù troïng ñeå tu theo.’ Roài thì, trong thaønh coù taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi ñi ñeáân vöôøn Loäc daõ, choã Phaät Tyø-baø-thi, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài laïi moät beân. Phaät laàn löôït thuyeát phaùp, chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích, hoan hyû97; noùi veà boá thí, veà trì giôùi, veà sinh thieân; chæ roõ duïc laø xaáu aùc baát tònh phieàn naõo laø nguy hieåm taùn thaùn söï xuaát ly laøø vi dieäu toái thöôïng, thanh tònh baäc nhaát. Khi Ñöùc Theá Toân thaáy ñaïi chuùng coù moät taâm yù meàm maïi, hoan hyû tín thoï, ñuû söùc laõnh thoï Chaùnh phaùp, Ngaøi lieàn noùi veà Khoå thaùnh ñeá; phaân tích, giaûng giaûi, coâng boá Khoå taäp thaùnh ñeá, Khoå dieät thaùnh ñeá, Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Ngay taïi choã, caû boán vaïn taùm ngaøn ngöôøi ñeàu xa lìa traàn caáu, ñöôïc phaùp nhaõn thanh tònh, nhö taám vaûi traéng deã nhuoäm saéc maøu. Hoï ñöôïïc thaáy phaùp chöùng quaû, chaân thaät khoâng doái, thaønh töïu voâ uùy, lieàn baïch Phaät raèng: ‘Chuùng con muoán ôû trong giaùo phaùp Nhö Lai maø tònh tu phaïm haïnh.’ Phaät daïy: ‘Haõy ñeán ñaây, Tyø-kheo! Phaùp ta thanh tònh, töï taïi; haõy theo ñoù tu haønh ñeå döùt tröø thoáng khoå.’ Khi ñoù taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi ñeàu ñaéc Cuï tuùc giôùi. Ñaéc giôùi chöa bao laâu Nhö Lai laïi thò hieän ba vieäc ñeå giaùo hoùa: moät laø Thaàn tuùc, hai laø Quaùn tha taâm, ba laø Giaùo giôùi. Hoï töùc thì chöùng ñaéc Taâm giaûi thoaùt voâ laäu, phaùt sinh Trí voâ nghi.

“Hieän tieàn coù taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi khaùc, nghe Phaät ôû trong

94. Ba thò ñaïo; Phaät thöïc hieän ba ñieàu kyø dieäu: 1. Thaàn bieán thò ñaïo; 2. Kyù taâm thò ñaïo; 3. Giaùo giôùi thò ñaïo.

95. Haùn: Voâ laäu taâm giaûi thoaùt 無 漏 心 解 脫; Paøli: Anupaødaøya aøsavehi cittaøni

vimucciösu, do khoâng coøn chaáp thuû maø taâm ñöôïc giaûi thoaùt moät caùch khoâng coøn laäu hoaëc.

96. Nguyeân baûn: sinh töû voâ nghi trí 生 死 無 疑 智; Ñaây theo TNM: sinh voâ nghi trí, khoâng coøn nghi ngôø veà Boán thaùnh ñeá.

97. Thöù töï boán giai ñoaïn thuyeát phaùp cuûa Phaät.

vöôøn Loäc daõ chuyeån Phaùp luaân voâ thöôïng maø haøng Sa-moân, Baø-la- moân, chö Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc ngöôøi theá gian khaùc khoâng theå chuyeån ñöôïc, lieàn ñeán thaønh Baøn-ñaàu choã Phaät Tyø-baø-thi, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài laïi moät beân.”

Phaät laïi noùi baøi tuïng:

*Nhö ngöôøi cöùu ñaàu chaùy, Nhanh choùng tìm choã daäp; Ngöôøi kia cuõng nhö vaäy, Voäi ñeán tröôùc Nhö Lai.*

“Phaät cuõng vì hoï noùi phaùp nhö tröôùc.

“Ñeán luùc naøy taïi thaønh Baøn-ñaàu ñaõ coù möôøi saùu vaïn98 taùm ngaøn vò Ñaïi Tyø-kheo. Tyø-kheo Ñeà-xaù vaø Tyø-kheo Khieân-ñoà ôû trong ñaïi chuùng boãng bay leân khoâng trung, thaân phoùng xuaát nöôùc löûa, hieän caùc thaàn thoâng bieán hoùa, noùi phaùp vi dieäu cho ñaïi chuùng nghe. Baáy giôø Ñöùc Nhö Lai thaàm nghó: ‘Nay taïi trong thaønh naøy ñaõ coù möôøi saùu vaïn taùm ngaøn Ñaïi Tyø-kheo, ta neân sai ñi du hoùa; chôù ñi hai ngöôøi moät nhoùm99, ñeán khaép caùc nôi, ñuùng saùu naêm laïi trôû veà thaønh naøy ñeå thuyeát Cuï tuùc giôùi100.’

“Baáy giôø, trôøi Thuû-ñaø-hoäi101 bieát ñöôïc taâm tö cuûa Nhö Lai, trong khoaûnh khaéc nhö löïc só co duoãi caùnh tay, bieán maát khoûi coõi trôøi kia maø hieän ñeán nôi naøy, ñeán tröôùc Ñöùc Theá Toân, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ñöùng laïi moät beân; giaây laùt, baïch Phaät raèng: ‘Baïch Theá Toân, thaät nhö vaäy, trong thaønh Baøn-ñaàu naøy coù nhieàu Tyø-kheo, Ngaøi neân phaân boá ñi khaép moïi nôi, ñuùng saùu naêm seõ trôû laïi thaønh naøy ñeå thuyeát giôùi, con seõ uûng hoä, khieán khoâng ai tìm cô hoäi phaù khuaáy caùc vò ñöôïc.’ Nhö Lai sau khi nghe lôøi aáy, laøm thinh nhaän lôøi. Trôøi Thuû-ñaø-hoäi thaáy Phaät laøm thinh

98. TNM: ba möôi boán vaïn.

99. Nguyeân trong baûn: caùc nhò nhaân caâu 各 二 人 俱 . Coù theå nhaàm laãn töï daïng caùc 各vaø vaät 勿 : chôù coù. Tham chieáu Paøli: maø ekena dve agamittha: chôù ñi hai ngöôøi thaønh moät nhoùm.

100. Ñeå ñoïc Giôùi boån Tyø-kheo.

101. Thuû-ñaø-hoäi thieân 首 陀 會 天; Paøli: Suddhaøvaøsa), töùc Tònh cö thieân 淨 居 天, truù xöù cuûa caùc Thaùnh giaû Baát hoaøn 不 還 Anagaømin); D. 14 sñd: aóóataro mahaøbrahmaø: moät vò Ñaïi phaïm thieân khaùc.

nhaän lôøi, ñaûnh leã Phaät xong, boãng bieán trôû laïi coõi trôøi. Khoâng bao laâu sau, Phaät baûo caùc Tyø-kheo: Nay trong thaønh naøy Tyø-kheo ñaõ ñoâng, neân moãi ngöôøi phaân boá ñi moãi höôùng du haønh giaùo hoùa. Sau saùu naêm haõy trôû veà taäp hoïp thuyeát giôùi. Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi Phaät daïy, mang y caàm baùt, ñaûnh leã Phaät roài ñi.”

Phaät beøn noùi baøi tuïng:

*Phaät sai*102 *chuùng khoâng loaïn, Ly duïc, khoâng luyeán aùi,*

*Oai nhö chim kim sí; Nhö haïc boû ao hoang.*

“Sau ñoù moät naêm, trôøi Thuû-ñaø-hoäi nhaéc laïi caùc Tyø-kheo: ‘Caùc ngaøi ñi du hoùa ñaõ qua moät naêm, coøn naêm naêm nöõa, caùc ngaøi neân nhôù troïn saùu naêm roài haõy nhoùm veà thaønh maø thuyeát giôùi.’ Cöù nhö theá, ñeán naêm thöù saùu, trôøi laïi nhaéc raèng: ‘Saùu naêm ñaõ maõn, neân trôû veà thaønh maø thuyeát giôùi.’ Caùc Tyø-kheo nghe lôøi nhaéc xong, thu xeáp y baùt, trôû laïi thaønh Baøn-ñaàu, ñeán Loäc daõ choã Phaät Tyø-baø-thi, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài lui moät beân.”

Phaät noùi baøi tuïng:

*Nhö voi kheùo huaán luyeän, Tuøy yù sai khieán ñi;*

*Ñaïi chuùng cuõng nhö vaäy, Vaâng lôøi maø trôû veà.*

“Baáy giôø, ôû tröôùc maët ñaïi chuùng, Nhö Lai bay leân khoâng trung, ngoài kieát giaø, giaûng noùi giôùi kinh:

*Nhaãn nhuïc laø baäc nhaát, Nieát-baøn laø toái thöôïng, Caïo toùc, naõo haïi ngöôøi,*

*Khoâng phaûi laø Sa-moân.*103

“Trôøi Thuû-ñaø-hoäi luùc aáy ôû caùch Phaät khoâng xa, duøng baøi keä taùn Phaät raèng:

102. Nguyeân Haùn: Phaät taát voâ loaïn chuùng 佛 悉 無 亂 眾 ; TNM: Phaät khieån voâ loaïn chuùng 佛 遣 無 亂 眾.

103. Xem, luaät Töù Phaàn, Giôùi Boån Tyø-kheo.

*Nhö Lai ñaïi trí, Vi dieäu ñoäc toân, Chæ, quaùn ñaày ñuû,*

*Thaønh Toái chaùnh giaùc. Vì thöông quaàn sanh, ÔÛ ñôøi thaønh Ñaïo.*

*Ñem Boán chaân ñeá Daïy haøng Thanh-vaên. Khoå cuøng khoå nhaân, Chaân lyù dieät khoå; Taùm ñaïo Thaùnh hieàn; Ñöa ñeán an laïc.*

*Phaät Tyø-baø-thi Xuaát hieän theá gian; ÔÛ giöõa ñaïi chuùng Nhö aùnh maët trôøi.*

“Noùi xong baøi keä, boãng nhieân bieán maát.” Baáy giôø, Phaät laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta nhôù laïi, thuôû xöa, khi ôû taïi nuùi Kyø-xaø-quaät, thaønh La-duyeät, coù moät laàn sinh taâm nghó raèng: ‘Choã Ta sinh ra, ñaâu ñaâu cuõng coù, duy tröø coõi trôøi Thuû-ñaø-hoäi. Giaû söû Ta sanh coõi trôøi kia, thôøi ñaõ khoâng trôû laïi ñaây.’

“Naøy caùc Tyø-kheo, khi aáy Ta laïi nghó raèng: khi Ta muoán ñeán coõi trôøi Voâ taïo104, töùc thì trong khoaûnh khaéc nhö traùng só co duoãi caùnh tay, Ta bieán maát ôû ñaây maø hieän ôû kia. Chö Thieân luùc ñoù thaáy ta ñeán, lieàn ñaûnh leã, ñöùng laïi moät beân, baïch vôùi ta raèng: ‘Chuùng con ñeàu laø ñeä töû Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi. Chuùng con nhôø söï giaùo hoùa cuûa Ngaøi maø ñöôïc sanh ñeán coõi naøy.’ Roài hoï keå ñuû nhaân duyeân goác ngoïn cuûa Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi. Hoï laïi noùi: ‘Caùc Ñöùc Phaät Thi-khí, Tyø-xaù-baø, Caâu-löu-toân, Caâu-na-haøm, Ca-dieáp, Thích-ca Maâu-ni, thaûy ñeàu laø Thaày cuûa con. Con chòu söï giaùo hoùa aáy maø sinh ôû ñaây.’ Hoï cuõng noùi nhaân duyeân baûn maït chö Phaät. Cho ñeán chö Thieân ôû coõi trôøi

104. Voâ taïo 無 造, hay Voâ phieàn 無 煩; Paøli: Avìha, Skt.: Avriha: moät trong naêm Tònh cö thieân.

A-ca-nò-traù, cuõng keå vôùi ta nhö theá105.” Baáy giôø Phaät noùi baøi tuïng:

*Ví nhö löïc só,*

*Co duoãi caùnh tay Ta, baèng thaàn thoâng, Ñeán trôøi Voâ taïo.*

*Ñaïi Tieân thöù baûy*106*, Haøng phuïc hai ma, Voâ nhieät*107 *voâ kieán Chaép tay kính leã.*

*Nhö caây truù ñaïc*108 *Tieáng ñoàn Thích Sö, Töôùng toát ñaày ñuû, Ñeán trôøi Thieän kieán.*109 *Ví nhö hoa sen, Khoâng bò dính nöôùc. Theá Toân voâ nhieãm, Ñeán Ñaïi thieän kieán*110*. Maët trôøi môùi moïc, Khoâng chuùt buïi che; Saùng nhö traêng thu, Ñeán Nhaát cöùu caùnh.*111

105. A-ca-nò-traù 阿 迦 膩 咋 hay A-ca-nò-saéc 阿 迦 膩 色, cuõng goïi laø Höõu ñaûnh, chæ ñænh cao cuûa saéc giôùi, taàng choùt trong naêm Tònh cö thieân; Paøli: akaniææha, Skt.: Akaniwæha.

106. Ñeä thaát Ñaïi Tieân 第 七 大 仙, chæ Ñöùc Thích Toân; Skt.: Saptamarsi.

107. Voâ nhieät 無 熱; Paøli; Atappa, phía treân Voâ phieàn thieân (Paøli. Avìha); moät trong

naêm Tònh cö thieân.

108. Truù ñaïc hoaëc truù ñoä 晝 度: caây thaàn thoaïi, tín hieäu cho ban ngaøy treân trôøi Ñao lôïi.

109. Thieän kieán thieân 善 見 天; Paøli: Sudassa (Skt.: Sudriza), moät trong naêm coõi Tònh

cö cuûa Thaùnh giaû A-na-haøm.

110. Ñaïi thieän kieán thieân; Paøli: Sudassì (Skt.: Sudrarzana) töùc choã khaùc goïi Thieän hieän, moät trong naêm coõi Tònh cö cuûa Thaùnh giaû A-na-haøm.

111. Nhaát cöùu caùnh 一 究 竟, hay Saéc cöùu caùnh, cuõng goïi laø Höõu ñaûnh; Paøli:

Akaniææha (Skt.: Akaniwæha: A-ca-nò-traù thieân), cao nhaát trong naêm Tònh cö.

*Naêm Tònh cö naøy, Chuùng sanh haønh tònh, Taâm tònh neân ñeán*

*Trôøi khoâng phieàn naõo. Tònh taâm maø ñeán, Laøm ñeä töû Phaät.*

*Xaû ly nhieãm thuû, Vui nôi voâ thuû,*

*Thaáy phaùp quyeát ñònh, Ñeä töû Tyø-baø-thi.*

*Tònh taâm maø ñeán Vôùi Ñaïi Tieân Nhaân. Ñeä töû Thi-khí*

*Voâ caáu, voâ vi. Tònh taâm maø ñeán Vôùi Ñaáng Ly Höõu. Ñeä töû Tyø-xaù,*

*Caùc caên ñaày ñuû. Tònh taâm ñeán Ta, Nhö maët trôøi chieáu. Con Caâu-löu-toâân, Xaû ly caùc duïc.*

*Tònh taâm ñeán Ta, Saùng maàu röïc aùnh. Ñeä töû Caâu-na-haøm, Voâ caáu voâ vi.*

*Tònh taâm ñeán Ta, Saùng nhö traêng ñaày. Ñeä töû Ca-dieáp,*

*Caùc caên ñaày ñuû. Tònh taâm ñeán Ta,*

*Nhö baéc thieân nieäm*112 *Ñaïi Tieân baát loaïn.*

112. Nhö baéc thieân nieäm 如 北 天 念, khoâng roõ nghóa. Baûn Cao ly khoâng coù; TNM coù.

*Thaàn tuùc baäc nhaát, Baèng taâm kieân coá, Laøm ñeä töû Phaät.*

*Tònh taâm maø ñeán, Laøm ñeä töû Phaät; Kính leã Nhö Lai, Keå roõ Chí Toân,*

*Choã sinh, thaønh ñaïo, Danh taùnh, chuûng toäc, Tri kieán thaâm phaùp, Thaønh ñaïo Voâ thöôïng. Tyø-kheo nôi vaéng,*

*Xa lìa buïi dô,*

*Sieâng naêng khoâng löôøi. Ñoaïn chö höõu keát*

*AÁy laø nhaân duyeân, Söï tích chö Phaät, Maø ñöôïc dieãn giaûi, Bôûi Ñöùc Thích-ca.*

Phaät noùi kinh “Ñaïi nhaân duyeân” xong. Caùc Tyø-kheo nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi hoan hyû phuïng haønh.



# KINH DU HAØNH1

**I**2

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät ôû trong nuùi Kyø-xaø-quaät, thaønh La-duyeät3 cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, A-xaø-theá4, vua nöôùc Ma-kieät, muoán chinh phaït nöôùc Baït-kyø5, môùi töï nghó: “Nöôùc aáy tuy maïnh, daân chuùng giaøu maïnh, nhöng laáy söùc ta ñeå thaéng hoï khoâng phaûi laø khoù”.

Roài vua A-xaø-theáá sai ñaïi thaàn Baø-la-moân Vuõ-xaù6: “Khanh haõy

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 2. Tham chieáu, *Phaät Baùt-neâ- hoaøn kinh*, Taây Taán, Baïch Phaùp Toå dòch (Ñaïi I, tr.160); *Ñaïi Baùt-nieát-baøn kinh*, Ñoâng Taán Phaùp Hieån dòch (Ñaïi I, tr.191); *Baùt-neâ-hoaøn kinh*, voâ danh dòch (Ñaïi I tr.176); *Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø-naïi-da Taïp Söï,* Ñöôøng Nghóa Tònh dòch (Ñaïi XXIV, tr. 382); *Trung A-haøm*, No.142 “Vuõ Theá kinh” (Ñaïi I, tr.648), No.3 “Thaønh Duï kinh” (Ñaïi I, tr.422, No.68 “Ñaïi Thieän Kieán Vöông kinh” (Ñaïi I, tr.515), No.26 “Thò Giaû kinh” (Ñaïi I, tr.471). Töông ñöông Paøli, D. 16 (Deva Digh II. 3): Mahaø-parinibbaøna-suttanta; tham chieáu, D.17 (Deva Dig II. 4): Mahaø-Sudassana-suttanta.

2. Baûn Haùn: “Ñeä nhaát phaàn sô, Du Haønh kinh Ñeä nhò sô”. Phaàn I cuûa kinh Du Haønh.

3. La-duyeät hay La-duyeät-kyø 羅 閱 祇; Paøli: Raøjagaha, töùc thaønh Vöông xaù 王 舍, thuû phuû nöôùc Ma-kieät-ñaø (Paøli: Magadha). Kyø-xaø-quaät (hay khoát) 耆 闍 崛 dòch laø Thöùu sôn 鷲 山, Thöùu lónh 鷲 嶺, hay Linh thöùu sôn 靈 鷲 山, tuïc goïi nuùi Keân keân; Paøli: Gijjhakuøæa.

4. Teân goïi ñuû: A-xaø-theá Vi-ñeà-hi Töû 阿 闍 世 韋 提 希 子; Paøli: Ajaøtasattu Vedehi- putta, Skt.: Ajaøtazatru-vaidehiputra, A-xaø-theá, con baø Vi-ñeà-hi, vua nöôùc Ma-kieät- ñaø (Paøli, Skt.: Magadha).

5. Baït-kyø 跋 祇 ; Paøli: Vajji, teân moät thò toäc, nhaø nöôùc thò toäc, thôøi Phaät.

6. Vuõ-xaù 禹 舍 ; Paøli: Vassakaøra, nghóa: Vuõõ Haønh 雨 行 , Vuõ Taùc 雨 作 , Vuõ Theá 雨

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñeán nuùi Kyø-xaø-quaät, choã Ñöùc Theá Toân, nhaân danh ta ñaûnh leã döôùi chaân Theá Toân vaø thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân, Ngaøi ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi khoâng, ñi ñöùng coù khoûe maïnh khoâng. Sau ñoù laïi baïch Ñöùc Theá Toân, ngöôøi nöôùc Baït-kyøø töï yû huøng cöôøng, daân chuùng giaøu maïnh, khoâng chòu thaàn phuïc ta. Ta muoán chinh phaït chuùng. Khoâng hieåu Ñöùc Theá Toân coù daïy baûo gì khoâng? Neáu Ngaøi coù daïy theá naøo, ngöôi haõy nhôù cho kyõ, chôù ñeå queân soùt, haõy noùi laïi cho ta hay nhöõng gì khanh ñaõ nghe. Nhöõng ñieàu Nhö Lai noùi khoâng bao giôø hö doái.”

Ñaïi thaàn Vuõ-xaù laõnh maïng, cöôõi xe baùu ñi ñeán nuùi Kyø-xaø-quaät. Ñeán choã phaûi döøng, oâng xuoáng xe, ñi boä ñeán choã Theá Toân, thaêm hoûi xong, ngoài laïi moät beân, baïch Ñöùc Theá Toân raèng:

“Vua nöôùc Ma-kieät laø A-xaø-theá cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät vaø aân caàn kính hoûi Ngaøi, ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi chaêng, lui tôùi coù ñöôïc maïnh khoûe khoâng?”

OÂng laïi thöa tieáp:

“Ngöôøi nöôùc Baït-kyø töï thò duõng maõnh, daân chuùng giaøu maïnh, khoâng chòu thaàn phuïc nhaø vua, neân nhaø vua muoán chinh phaït. Chaúng hay Ñöùc Theá Toân coù daïy baûo gì khoâng?”

Luùc ñoù, A-nan ñang caàm quaït ñöùng haàu sau Phaät. Phaät hoûi A-

nan:

“Ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyøø thöôøng nhoùm hoïp baøn nhöõng

söï vieäc chaân chaùnh khoâng?” A-nan ñaùp:

“Con coù nghe.” Phaät noùi vôùi A-nan:

“Neáu ñöôïc nhö theá, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù laïi caøng thònh vöôïng; nöôùc aáy seõ an oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe ngöôøi nöôùc Baït-ky vua toâi hoøa thuaän, treân döôùi kính nhöôøng nhau khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Neáu ñöôïc nhö vaäy, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø ñöôïc yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø thöôøng toân troïng

勢.

phaùp luaät, hieåu ñieàu caám kî, chaúng traùi leã ñoä khoâng?” “Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan! Ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø hieáu döôõng cha meï, kính thuaän sö tröôûng khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu vaäy, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan! Ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø thöôøng toân troïng toâng mieáu, kính neå quyû thaàn khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy thì lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-ky giöõ gìn khueâ moân trinh chính, thanh khieát, khoâng baäy baï, cho ñeán söï vui ñuøa, noùi naêng cuõng khoâng taø vaïy khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy thì lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø toân thôø Sa-moân, kính ngöôøi trì giôùi vaø thaân caän uûng hoä chaúng bieáng nhaùc khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy thì nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

Baáy giôø, ñaïi thaàn Vuõ-xaùù lieàn baïch Phaät:

“Nhaân daân nöôùc kia neáu thi haønh coù moät ñieàu coøn khoâng mong gì thaéng hoï, huoáng nay hoï ñuû caû baûy ñieàu. Vì vieäc nöôùc quaù baän, con xin töø taï trôû veà.”

Phaät noùi:

“Neân bieát thôøi giôø.”

Vuõ-xaùù lieàn ñöùng daäy ñi quanh Phaät ba voøng roài vaùi chaøo maø lui. Vuõ-xaù ñi chöa bao laâu, Phaät baûo A-nan:

“Ngöôi haõy truyeàn cho caùc Tyø-kheo ôû chung quanh thaønh La- duyeät-kyø nhoùm heát laïi giaûng ñöôøng.”

A-nan vaâng leänh ñi ñeán thaønh La-duyeät-kyø taäp hoïp heát caùc Tyø- kheo laïi giaûng ñöôøng xong, baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, caùc Tyø-kheo ñaõ nhoùm ñuû, kính mong Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

Baáy giôø, Theá Toân lieàn ñöùng daäy ñi ñeán giaûng ñöôøng, ngoài leân choã ngoài doïn saün, baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta seõ giaûng cho caùc thaày baûy phaùp baát thoái7.

Caùc thaày haõy laéng nghe, laéng nghe, suy nghó kyõ.” Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân. Chuùng con muoán nghe.” Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, baûy phaùp baát thoái laø:

“1. Thöôøng hoäi hoïp luaän baøn nghóa lyù chaân chính, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.8

“2. Treân döôùi hoøa ñoàng, kính thuaän khoâng traùi, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“3. Troïng phaùp, hieåu ñieàu caám kî, khoâng traùi qui cheá, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“4. Neáu coù Tyø-kheo naøo coù naêng löïc hoää chuùng, coù nhieàu tri thöùc, neân ñöôïc kính thôø, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“5. Nieäm hoä taâm yùù9, laáy söï hieáu kính laøm ñaàu, thôøi lôùn nhoûû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“6. Tònh tu phaïm haïnh, khoâng chaïy theo traïng thaùi duïc10, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“7. Tröôùc ngöôøi roài sau mình, khoâng tham lam danh lôïi, thôøi giaø

7. Baát thoái phaùp 不 退 法 ; Paøli: aparihaøniya-dhamma, khoâng suy thoaùi. Trong kinh naøy, coù hai loaïi baûy phaùp baát thoái: baûy baát thoái cuûa quoác vöông (raøjaø-

aparihaøniya-damma) vaø baûy baát thoái cuûa Tyø-kheo (bhikkhu-aparihaøniya- dhamma).

8. Tröôøng 15 (Taäp I, tr. 547): “chuùng Tyø-kheo seõ ñöôïc cöôøng thònh, khoâng bò suy giaûm”.

9. Hoä nieäm taâm yù 護 念 心 意; Paøli: paccataö yeva satiö upaææhaøpeti, moãi ngöôøi töï mình hoä trì chaùnh nieäm.

10. Duïc thaùi 欲 態 ; Paøli: Bhikkhuø (…) taòhaøya (…) na vasaö gacchassanti, caùc Tyø- kheo khoâng bò chi phoái bôûi khaùt aùi.

treû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“Naøy caùc Tyø-kheo, laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng toån giaûm.

“1. Öa ít vieäc, khoâng öa nhieàu vieäc11, thôøi Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò toån giaûm.

“2. Öa yeân laëng, khoâng öa noùi nhieàu.

“3. Bôùt söï nguû nghæ, taâm khoâng hoân muoäi. “4. Khoâng tuï hoïp noùi vieäc voâ ích.

“5. Khoâng töï khen ngôïi khi mình thieáu ñöùc12. “6. Khoâng keát beø baïn vôùi ngöôøi xaáu aùc.

“7. Öa ôû moät mình nôi choã nhaøn tònh, nuùi röøng.

“Naøy Tyø-kheo, ñöôïc nhö vaäy, thôøi Chaùnh phaùp seõ ñöôïc taêng tröôûng, khoâng bò toån giaûm.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò toån giaûm.

“1. Coù tín taâm; tin Ñöùc Nhö Lai, Chí Chaân, Chaùnh Giaùc, ñuû möôøi ñöùc hieäu.

“2. Coù taøm, bieát hoå vôùi ñieàu thieáu soùt cuûa mình. “3. Coù quyù, bieát theïn vôùi vieäc aùc mình ñaõ laøm.

“4. Ña vaên, nhöõng ñieàu ñaõ ñöôïc thoï trì ñeàu toát ôû ñoaïn ñaàu, ñoaïn giöõa vaø ñoaïn cuoái, nghóa vaø vò thaâm aùo, thanh tònh khoâng baån, phaïm haïnh ñaày ñuû.

“5. Sieâng naêng caàn khoå, boû aùc tu laønh, chuyeân taâm taäp luyeän maõi khoâng ngöøng.

“6. Ñieàu ñaõ hoïc taäp ñöôïc, ghi nhôù maõi khoâng queân.

“7. Tu taäp trí tueä, bieát phaùp sanh dieät, höôùng ñeán Hieàn thaùnh, döùt heát goác khoå.

“Vôùi baûy phaùp nhö theá thôøi Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

11. D. 15 (Deva Dig II. 3, tr. 32): na kammaøraømaø bhavissanti: khoâng öa thích taùc nghieäp. Kamma, nghieäp hay taùc nghieäp ôû ñaây ñöôïc hieåu laø theá söï.

12. D. 15 sñd.: na paøpicchaø bhavissanti: khoâng coù nhöõng ham muoán xaáu (aùc duïc).

“1. Kính Phaät.

“2. Kính Phaùp.

“3. Kính Taêng. “4. Kính giôùi luaät.

“5. Kính thieàn ñònh. “6. Kính thuaän cha meï.

“7. Kính phaùp khoâng buoâng lung.

“Baûy phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng maõi khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

“1. Quaùn thaân baát tònh. “2. Quaùn ñoà aên baát tònh.

“3. Chaúng meâ ñaém theá gian.

“4. Thöôøng suy nieäm veà söï cheát. “5. Suy nieäm veà voâ thöôøng.

“6. Suy nieäm veà voâ thöôøng töùc khoå. “7. Suy nieäm khoå töùc voâ ngaõ.

“Baûy phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

“1. Tu veà nieäm giaùc yù13, nhaøn tònh, voâ duïc, xuaát ly, voâ vi14. “2. Tu veà phaùp giaùc yù.

“3. Tu veà tinh taán giaùc yù. “4. Tu veà hyû giaùc yù.

“5. Tu veà yû giaùc yù. “6. Tu veà ñònh giaùc yù. “7. Tu veà hoä giaùc yù.15

13. Nieäm giaùc yù 念 覺 意 , hay nieäm giaùc chi 念 覺 支 , xem kinh soá 10 “kinh Thaäp Thöôïng” ôû sau.

14. Tham chieáu, *Tröôøng A-haøm*, “10 kinh Thaäp Thöôïng”: y voâ duïc, y tòch dieät, y vieãn ly 依 無 欲 依 寂 滅 依 遠 離. 依 無 欲 依 寂 滅 依 遠 離.

15. Xem chuù thích treân. So saùnh caùc thuaät ngöõ.

“Baûy phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Coù saùu phaùp baát thoái laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“1. Thaân thöôøng haønh xöû töø aùi, khoâng haïi chuùng sanh. “2. Mieäng noùi nhaân töø, khoâng dieãn lôøi döõ.

“3. YÙ nieäm Töø taâm, khoâng oâm loøng theâm bôùt16.

“4. Ñöôïc vaät lôïi döôõng hôïp leõ, chia cuøng chuùng höôûng, bình ñaúng nhö nhau.

“5. Giöõ giôùi Thaùnh hieàn khoâng ñeå khuyeát laäu, cuõng khoâng caáu ueá, nhaát ñònh khoâng dao ñoäâng17.

“6. Thaáy ñaïo Thaùnh hieàn ñeå döùt heát thoáng khoå.18

“Saùu phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo, laïi coù saùu phaùp baát thoái laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

“1. Nieäm Phaät.

“2. Nieäm Phaùp.

“3. Nieäm Taêng.

“4. Nieäm giôùi.

“5. Nieäm thí.

“6. Nieäm thieân.

Saùu nieäm aáy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.”

Baáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû La-duyeät-kyø19, Ngaøi baûo A-nan raèng:

16. Nguyeân: baát hoaøi hoaïi toån 不 懷 壞 損 , khoâng oâm loøng gaây haïi. TNM: baát hoaøi taêng toån 不 懷 增 損.

17. Haùn: taát ñònh baát ñoäng 必 定 不 動. So saùnh Paøli, D. 15 (Deva Dig II. 3, tr. 35):

saparaømaææhaøøni samaødhisaövattanikaøni… “nhöõng giôùi luaät khoâng bò oâ nhieãm bôûi muïc ñích sai laïc, nhöõng giôùi luaät höôùng ñeán ñònh taâm” (Tröôøng 15, I, tr. 554).

18. Ñoaïn treân thöôøng ñöôïc bieát laø saùu phaùp hoøa kính, töùc phaùp luïc hoøa.

19. Haùn: tuøy nghi truù dó 隨 宜 住 已 . So saùnh, D.15: yathaøbhirantam viharitvaø, Tröôøng I, tr. 555: “ôû... cho ñeán khi Ngaøi xem laø vöøa ñuû”.

“Caùc thaày haõy saün saøng, ta muoán ñi ñeán Truùc vieân20.” Ñaùp: “Thöa vaâng.”

Roài Ngaøi söûa soaïn y baùt, cuøng ñaïi chuùng thò tuøng, Theá Toân theo ngaû ñöôøng töø Ma-kieät ñi ñeán Truùc vieân. Sau khi leân giaûng ñöôøng an toïa, Phaät daïy caùc Tyø-kheo veà giôùi, ñònh, tueä; tu giôùi ñaéc ñònh21, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu ñònh ñaéc trí, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu trí taâm tònh, ñöôïc giaûi thoaùt hoaøn toaøn22, döùt heát ba thöù laäu hoaëc laø duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu. Sau khi ñaõ giaûi thoaùt lieàn phaùt sanh trí veà söï giaûi thoaùt23, sanh töû döùt heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sinh nöõa.”

Baáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû Truùc vieân, Ngaøi baûo A-nan: “Caùc thaày haõy söûa soaïn, haõy ñi ñeán thaønh Ba-laêng-phaát24.”

Ñaùp: “Kính vaâng.”

Roài Ngaøi söûa soaïn y baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng theo haàu, Theá Toân töø Ma-kieät ñi ñeán thaønh Ba-laêng-phaát vaø ngoài ôû goác caây Ba-laêng25. Luùc aáy caùc Thanh tín só26 taïi ñoù nghe Phaät cuøng ñaïi chuùng töø xa ñeán nghæ döôùi caây Ba-laêng, beøn cuøng nhau ra khoûi thaønh, töø xa troâng thaáy Theá Toân ngoài döôùi goác caây Ba-laêng dung maïo ñoan chính, caùc caên vaéng laëng, nhu thuaän toät böïc, nhö con roàng lôùn, nhö nöôùc ñöùng trong, khoâng chuùt bôïn nhô, ñuû ba möôi hai töôùng toát, taùm möôi veû ñeïp trang nghieâm toät böïc. Thaáy roài, ai naáy hoan hyû, laàn ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân

20. Chæ Ca-lan-ñaø truùc vieân 迦 闌 陀 竹 園 ; Paøli: Veôuvana-kalandanivaøpa, khu röøng truùc noåi tieáng ôû Ma-kieät-ñaø (Magadha). Trong baûn Paøli, sñd.: Phaät ñeán Ambalaææhika, moät tònh thaát beân ngoaøi Truùc laâm tinh xaù.

21. Haùn: tu giôùi hoaïch ñònh 修 戒 獲 定 ; Paøli, D. 15, sñd.: sìlaparibhaøvito samaødhi; Tröôøng I, tr. 554: “ñònh cuøng tu vôùi giôùi”.

22. Haùn: tu trí taâm tònh ñaéc ñaúng giaûi thoaùt 修 智 心 淨 得 等 解 脫; Paøli, sñd.:

paóóaøparibhaø-vitaö cittaö sammadeva aøsavehi vimuccati, taâm cuøng tu vôùi tueä ñöa ñeán giaûi thoaùt hoaøn toaøn caùc laäu.

23. Nghóa laø, sau khi giaûi thoaùt, bieát roõ mình ñaõ giaûi thoaùt.

24. Ba-laêng-phaát 巴 陵 弗 , baûn Minh: Ba-lieân-phaát 巴 連 弗 ; Paøli: Paøæaliputta, Skt.: Paøæaliputra (Hoa thò thaønh 華 氏 城 hay Hoa töû thaønh 華 子 城). Trong thôøi Phaät, ñòa phöông naøy chæ laø moät ngoâi laøng trong vöông quoác Magadha, vì vaäy D.15 (Deva Dig ii. 3 ) noùi noù laø Paøæaligaøma: laøng Patali.

25. Ba-laêng-thoï 巴 陵 樹 ; Paøli: Paøæalì, caây hoa keøn.

26. Thanh tín só 清 信 士, hay Öu-baø-taéc 優 婆 塞; Paøli: Upaøsaka.

Phaät, roài ngoài laïi moät beân. Ñöùc Theá Toân theo thöù lôùp noùi phaùp, khai toû, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích, hoan hyû27. Caùc Thanh tín só ñöôïc nghe Phaät noùi Phaùp lieàn baïch Phaät raèng:

“Chuùng con xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Thaùnh chuùng. Ngöôõng mong Ñöùc Theá Toân thöông xoùt chaáp nhaän cho chuùng con ñöôïc laøm Öu-baø-taéc. Töø nay veà sau, nguyeän khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm28, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu. Chuùng con seõ giöõ giôùi khoâng bao giôø queân29. Ngaøy mai chuùng con xin cuùng döôøng. Ngöôõng mong Theá Toân cuøng ñaïi chuùng ruû loøng haï coá.”

Ñöùc Theá Toân laøm thinh nhaän lôøi. Caùc Thanh tín só thaáy Phaät laøm thinh nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy ñi quanh Phaät ba voøng laøm leã roài lui ra. Vì Ñöùc Nhö Lai, hoï döïng ngoâi nhaø lôùn, ban söûa ñaát ñai, queùt töôùc, röôùi nöôùc, xoâng höông, trang hoaøng baûo toïa. Khi thieát cuùng xong, hoï ñeán baïch Phaät:

“Coã ñaõ doïn xong, cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát ñaõ ñeán giôø.”

Khi aáy, Theá Toân lieàn ñöùng daäy mang y caàm baùt cuøng ñaïi chuùng ñeán giaûng ñöôøng. Ñeán nôi, röûa tay chaân xong, Phaät ngoài giöõa, caùc Tyø- kheo ngoài beân taû, caùc Thanh tín só ngoài beân höõu.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Thanh tín só raèng:

“Phaøm ngöôøi phaïm giôùi thôøi coù naêm ñieàu suy hao. Nhöõng gì laø

naêm?

“1. Caàu taøi lôïi khoâng ñöôïc toaïi nguyeän.

“2. Daãu coù ñöôïc taøi lôïi, ngaøy moãi hao moøn.

“3. Baát cöù ñeán ñaâu cuõng khoâng ñöôïc moïi ngöôøi kính neå. “4. Tieáng xaáu ñoàn khaép thieân haï.

“5. Thaân hoaïi meänh chung sa vaøo ñòa nguïc.

“Traùi laïi, naøy caùc Thanh tín só, phaøm ngöôøi giöõ giôùi seõ coù naêm

coâng ñöùc. Nhöõng gì laø naêm?

27. Thò, giaùo, lôïi, hyû 示 , 教 , 利 , 喜 : boán tuaàn töï thuyeát phaùp cuûa Phaät; Paøli: sandassesi samaødapesi samuttejesi sampahaösesi: chæ baøy, khích leä, laøm cho phaán khôûi, hoan hyû.

28. Daâm 淫 (boä thuûy 水 ): tham saéc quaù ñoä; phaân bieät vôùi daâm 婬 boä nöõ 女 : daâm duïc. Do ñoù, baát daâm 不 淫 ôû ñaây ñöôïc hieåu khoâng taø daâm, töùc Paøli: kaømesu micchaøcaøro, haønh vi taø vaïy trong caùc duïc laïc.

29. Baát vong 不 忘; TNM: baát voïng 不 妄: khoâng doái.

“1. Caàu gì ñeàu ñöôïc nhö nguyeän.

“2. Taøi saûn ñaõ coù thì theâm maõi khoâng hao suùt. “3. ÔÛ ñaâu cuõng ñöôïc moïi ngöôøi kính meán.

“4. Tieáng toát ñoàn khaép thieân haï.

“5. Thaân hoaïi meänh chung ñöôïc sanh leân coõi trôøi.”

Baáy giôø, ñaõ nöûa ñeâm, Phaät baûo caùc Thanh tín só haõy trôû veà. Caùc Thanh tín só vaâng lôøi, ñi quanh Phaät ba voøng, roài ñaûnh leã maø lui.

Baáy giôø, khi ñeâm vöøa qua, aùnh saùng vöøa loù, Theá Toân ñi tôùi choã thanh vaéng, baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáu suoát, thaáy caùc vò thaàn lôùn moãi vò phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa30 rieâng, caùc thaàn trung, thaàn haï cuõng phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa. Theá Toân lieàn trôû laïi giaûng ñöôøng, leân choã ngoài. Tuy ñaõ bieát, nhöng Ngaøi vaãn hoûi:

“Naøy A-nan, ai taïo laäp thaønh Ba-laêng-phaát naøy?” A-nan baïch Phaät:

“Thaønh naøy do ñaïi thaàn Vuõ-xaùù taïo ra ñeå phoøng ngöï nöôùc Baït-kyø.” Phaät noùi vôùi A-nan:

“Ngöôøi taïo ra thaønh naøy raát hôïp yù trôøi31. Luùc ñeâm ñaõ taøn, trôøi vöøa saùng, Ta ñi tôùi choã thanh vaéng, baèng thieân nhaõn, xem thaáy caùc Ñaïi Thieân thaàn moãi vò phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa rieâng, caùc trung thaàn, haï thaàn cuõng phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa. A-nan! Neân bieát choã ñaát ñai nhaø cöûa naøo ñöôïc Ñaïi Thieân thaàn phong thuû, ai ôû ñoù taát ñöôïc an laïc nhieàu32; coøn choã trung thaàn phong thuû thì haøng trung nhaân ôû; choã haï thaàn phong thuû thì haï nhaân ôû vaø coâng ñöùc nhieàu ít cuõng tuøy theo choã ôû aáy.

“Naøy A-nan, choã naøy laø choã hieàn nhaân ôû, keû baùn buoân qui tuï,

30. Haùn: phong traïch ñòa 封 宅 地; Paøli: vatthuö pariggaòhaøti, chieám höõu (hoaëc thuû hoä) ñaát ñai.

31. Haùn: chaùnh ñaéc thieân yù 正 得 天 意 ; Paøli, sñd.: Deva Dig ii, tr.70: seyyathaøpi devehi Taøvatiösehi saddhiö mantetvaø, gioáâng nhö sau khi ñaõ hoûi yù caùc Thieân thaàn Taøvatiösa (Ñao-lôïi).

32. Tham chieáu Paøli, sñd.: yasmim padese mahesakkhaø devataø vatthuøni pariggan-

hanti mahesakkhaønam tattha raóóam raøjamahaømattaønam cittaøni namanti nivesa-naøni maøpetum; nôi ôû naøo coù Thieân thaàn coù ñaïi oai löïc thuû hoä (chieám lónh) ñaát ñai, nôi aáy taâm thöùc caùc vua chuùa vaø caùc ñaïi thaàn coù theá löïc ñöôïc höôùng ñeán vieäc xaây döïng caùc truù xöù.

pheùp nöôùc ñuùng ñaén khoâng doái nguïy33. Thaønh naøy raát toát, ñöôïc moïi nôi suy toân, khoâng theå phaù hoaïi. Laâu veà sau neáu coù bò phaù chaêng chæ do ba vieäc; moät laø bò nöôùc lôùn, hai laø bò löûa lôùn vaø ba laø bò ngöôøi trong thoâng möu vôùi ngöôøi ngoaøi phaù hoaïi ñöôïc thaønh naøy.”

Trong luùc ñoù caùc Thanh tín só Ba-laêng-phaát suoát ñeâm cuøng baøy bieän. Ñuùng giôø, hoï ñeán baïch Phaät:

“Coã ñaõ doïn xong, cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát laø ñaõ ñeán giôø.34”

Baáy giôø, caùc Thanh tín só böng doïn, töï tay böng sôùt ñoà aên. Thoï thöïc xong duøng nöôùc röûa. Roài hoï doïn moät choã ngoài nhoû tröôùc Phaät. Phaät chæ baøy maø raèng:

“Choã naøy cuûa caùc ngöôi laø choã baäc Hieàn trí, phaàn nhieàu ngöôøi trì giôùi tònh tu phaïm haïnh cö truù; caùc Thieän thaàn vui möøng uûng hoä.”

Roài Ngaøi chuù nguyeän cho hoï:

“Bieát kính troïng thì ñöôïc ngöôøi kính troïng. Bieát phuïng söï thì ñöôïc ngöôøi phuïng söï. Boá thí, kieâm aùi, coù loøng töø maãn, ñöôïc chö Thieân khen ngôïi vaø thöôøng cuøng ngöôøi laønh sum hoïp, khoâng cuøng ngöôøi aùc ôû chung.”

Baáy giôø, sau khi thuyeát phaùp xong, Ñöùc Theá Toân lieàn rôøi khoûi choã, ñaïi chuùng haàu quanh maø ñöa Ngaøi trôû veà. Ñaïi thaàn Vuõ-xaù ñi theo sau Phaät, nghó raèng:

“Hoâm nay, nhaân Ñöùc Sa-moân Cuø-ñaøm ñi qua cöûa thaønh naøy, ta haõy goïi cöûa naøy laø cöûa Cuø-ñaøm35. ”

Laïi nhaân beán soâng maø Phaät sang ngang, lieàn ñaët teân choã ñoù laø beán Cuø-ñaøm36.

Ñöùc Theá Toân ra khoûi thaønh Ba-laêng-phaát, ñi ñeán bôø soâng. Luùc aáy, treân bôø soâng coù nhieàu ngöôøi, trong soá ñoù coù ngöôøi thì duøng thuyeàn, coù ngöôøi duøng beø, coù ngöôøi duøng phaø maø sang soâng. Ñöùc

33. Paøli, sñd.: Deva Dig ii. tr.71-72: yaøvataø, AØnanda, ariyaö aøyatanaö, yaøvataø vaòippatho, idaö agganagaraö paøæaliputtaö puæabhedanaö, nôi naøo laø caên cöù ñòa cuûa nhöõng ngöôøi Ariyan, nôi naøo laø ñoâ hoäi cuûa caùc thöông gia, nôi aáy moät ñoâ thò baäc nhaát teân laø Paøæaliputta ñöôïc thieát laäp.

34. Paøli: Kaølo bho Gotama niææhitaö bhattaö, “Ñaõ ñeán giôø, baïch Toân giaû Gotama,

côm ñaõ doïn xong”.

35. Haùn: Cuø-ñaøm moân 瞿 曇 門 ; Paøli: Gotama-dvaøra.

36. Cuø-ñaøm ñoä 瞿 曇 渡 ; Paøli: Gotama-titthaö.

Theá Toân cuøng ñaïi chuùng chæ trong khoaûnh khaéc, nhö löïc só co duoãi caùnh tay, ñaõ ñeán caû beân kia soâng. Sau khi quaùn saùt nghóa naøy, Theá Toân lieàn noùi baøi tuïng:

*Phaät laø Haûi Thuyeàn Sö Phaùp laø caàu sang soâng, Laø chieác xe Ñaïi thöøa, Ñöa heát thaûy trôøi, ngöôøi. Laø Ñaáng Töï Giaûi Thoaùt,*

*Sang soâng, thaønh Phaät-ñaø*37*. Khieán taát caû ñeä töû,*

*Giaûi thoaùt, ñaéc Nieát-baøn.*

Theá Toân laïi töø nöôùc Baït-kyø ñi ñeán thoân Caâu-lî38 nghæ ôû döôùi moät khoùm röøng vaø baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù boán phaùp thaâm dieäu: moät laø Thaùnh giôùi; hai laø Thaùnh ñònh; ba laø Thaùnh tueä vaø boán laø Thaùnh giaûi thoaùt. Ñoù laø phaùp vi dieäu khoù hieåu, khoù bieát, maø ta vôùi caùc oâng xöa kia vì khoâng hieåu roõ neân maõi troâi laên khoâng cuøng trong voøng soáng cheát.”

Quaùn xeùt theo nghóa ñoù, Phaät lieàn daïy baøi keä:

*Giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, Duy Phaät phaân bieät roõ.*

*Lìa khoå ñoä chuùng sanh, Khieán döùt maàm sanh töû.*

Baâáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû thoân Caâu-lî laïi baûo A-nan cuøng ñi ñeán thoân Na-ñaø39. A-nan vaâng lôøi, khoaùc y oâm baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng ñi theo Phaät, theo con ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Na- ñaø vaø döøng laïi choã Kieàn-chuøy40.

Baáy giôø, A-nan ôû choã thanh vaéng yeân laëng suy nghó: “Thoân Na-ñaø naøy coù möôøi hai cö só laø Giaø-giaø-la, Giaø-laêng-giaøø, Tyø-giaø-ñaø, Giaø-leâ-thaâu,

37. Haùn: ñaéc thaêng tieân 得 昇 仙 .

38. Caâu-lî 拘 利 ; Paøli: Koæigaøma.

39. Na-ñaø thoân 那 陀 村 ; Paøli: Naødikaø.

40. Kieàn-chuøy xöù 犍 椎 處; Paøli: Ginjakaøvasatha, cuõng noùi laø Kieàn-chuøy tinh xaù 犍

椎 精 舍 hay Luyeän ngoõa ñöôøøng 煉 瓦 堂, ngoâi nhaø lôïp ngoùi.

Giaù-laâu, Baø-da-laâu, Baø-ñaàu-laâu, Taåu-baø-ñaàu-laâu, Ñaø-leâ-xaù-naäu, Taåu-ñaït- leâ-xaù-naäu, Da-thaâu, Da-thaâu-ña-laâu ñaõ qua ñôøi41. Hieän nay khoâng bieát hoï sinh veà ñaâu? Laïi coù naêm möôi ngöôøi khaùc meänh chung, laïi naêm traêm ngöôøi khaùc nöõa meänh chung, nay khoâng bieát hoï sinh veà choã naøo?”

A-nan suy nghó nhö theá xong, rôøi khoûi nôi nhaøn tònh, ñeán choã Theá Toân, ñaàu maët leã chaân Phaät xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch Phaät:

“Theá Toân, vöøa roài con ôû choã nhaøn tònh, laëng leõ suy nghó: Thoân Na-ñaø naøy coù möôøi hai cö só: Giaø-giaø-la v.v…, maïng chung; laïi coù naêm möôi ngöôøi nöõa maïng chung, laïi coù naêm traêm ngöôøi maïng chung; khoâng bieát hoï sinh veà ñaâu. Cuùi mong Theá Toân noùi roõ cho con.”

Phaät baûo A-nan:

“Möôøi hai cö só kia laø Giaø-giaø-la v.v…, ñaõ ñoaïn naêm haï phaàn keát42 neân meänh chung sinh thieân43; hoï nhaäp Nieát-baøn ôû ñoù chöù khoâng trôû laïi coõi naøy nöõa. Coøn naêm möôi ngöôøi kia maïng chung do ñoaïn tröø ba keát söû44; daâm, noä, si moûng, ñaéc quaû Tö-ñaø-haøm45, seõ trôû laïi coõi naøy ñeå döùt heát goác khoå. Coøn naêm traêm ngöôøi kia maïng chung do ñoaïn tröø ba keát söû, ñaéc quaû Tu-ñaø-hoaøn46, khoâng coøn bò ñoïa vaøo aùc thuù, chaéc chaén thaønh ñaïo, chæ trôû laïi coõi naøy baûy laàn ñeå döùt heát goác khoå roài thoâi. “Naøy A-nan, phaøm coù sinh thì coù cheát, ñoù laø leõ thöôøng cuûa cuoäc

ñôøi, coù gì laø quaùi laï. Neáu thaáy moãi ngöôøi cheát, ngöôi ñeàu tôùi hoûi ta nhö

41. Danh saùch möôøi hai cö só ôû Na-ñaø: Giaø-giaø-la 伽 伽 羅, Giaø-laêng-giaø 伽 陵 伽, Tyø-giaø- ñaø 毗 伽 陀, Giaø-lî- (TNM: leâ) thaâu 伽 利（梨）輸, Giaù-laâu 遮 樓, Baø-da-laâu 婆 耶 樓, Baø-ñaàu-laâu 婆 頭 樓, Taåu-baø-ñaàu-laâu 藪 婆 頭 樓, Ñaø-leâ-xaùù-naäu 陀 梨 舍 耨, Taåu- ñaït-leâ-xaù-naäu 藪 達 利 舍 耨, Da-thaâu (du) 耶 輸, Da-thaâu (du)-ña-laâu 耶 輸 多樓.Danh saùch nhöõng ngöôøi cheát ñöôïc ñeà caäp, D. 15 (Deva Dig ii, tr. 77): Tyø-kheo Saølada, Tyø-kheo-ni Nandaø, cö só Sudatta, nöõ cö só Sujaøtaøø vaø caùc cö só Kakudha, Kaølinga, Nikata, Katissabha, Tuttha, Santuttha, Bhadda.

42. Haï phaàn keát, hay thuaän haï phaàn keát; Paøli: orambhaøgiya-saöyojanaøni (naêm) thöù phieàn naõo hay oâ nhieãm buoäc chaët chuùng sanh vaøo söï taùi sanh haï giôùi töùc duïc giôùi. Vò ñoaïn tröø naêm keát söû naøy seõ khoâng taùi sanh Duïc giôùi neân ñöôïc goïi laø Baát hoaøn (Paøli: Anagaømin).

43. Sinh leân Tònh cö thieân (Paøli: Suddhaøvasa).

44. Ba keát söû (Paøli: tìòi saöyojanaøni): thaân kieán hay höõu thaân kieán (Paøli: sakkaøya- diææhi), nghi (Paøli: vicikicchaø), giôùi caám thuû (Paøli: sìlabbataparaømaøso).

45. Tö-ñaø-haøm hay Nhaát lai, vò taùi sinh Duïc giôùi moät laàn nöõa; Paøli: Sakadaøgaømin.

46. Tu-ñaø-hoaøn, hay Döï löu, vò ñaõ döï vaøo doøng Thaùnh; Paøli: Sotapaønna.

vaäy chaúng laø quaáy raày ö?” A-nan ñaùp:

“Ñuùng vaäy, baïch Theá Toân, quaû laø phieàn nhieãu.” Phaät baûo:

“A-nan, nay ta seõ noùi cho ngöôi veà Phaùp kính47 ñeå caùc Thaùnh ñeä töû bieát choã thoï sanh; döùt heát ba ñöôøng döõ, chöùng quaû Tu-ñaø- hoaøn, khoâng quaù baûy ñôøi seõ taän cuøng bieân teá cuûa khoå; vaø cuõng coù theå noùi vieäc aáy cho ngöôøi khaùc nghe.

“Naøy A-nan! Phaùp kính laø, Thaùnh ñeä töû ñaõ ñaït ñöôïc baát hoaïi tín48, hoan hyû tin Phaät laø Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi ñöùc hieäu ñaày ñuû. Hoan hyû tin Phaùp laø giaùo phaùp chaân chính vi dieäu, Phaät töï yù noùi ra49, khoâng cuoäc haïn thôøi tieát, daïy baøy con ñöôøng ñi ñeán Nieát-baøn; ñöôïc thöïc haønh bôûi keû trí. Hoan hyû tin Taêng laø chuùng kheùo hoøa ñoàng, sôû haønh chaát tröïc khoâng doái traù vaø chöùng thaønh ñaïo quaû, treân döôùi thuaän hoøa, ñaày ñuû phaùp thaân, hoaëc coù ngöôøi ñang höôùng tôùi Tu-ñaø-hoaøn vaø ñöôïc quaû Tu-ñaø-hoaøn, coù ngöôøi ñang höôùng tôùi Tö-ñaø-haøm vaø ñöôïc quaû Tö-ñaø-haøm, coù ngöôøi ñang höôùng tôùi A-na-haøm vaø ñöôïc quaû A-na-haøm, coù ngöôøi ñang höôùng tôùi A-la-haùn vaø ñöôïc quaû A-la-haùn50. AÁy laø boán ñoâi taùm baäc, chuùng Hieàn thaùnh cuûa Nhö Lai, xöùng ñaùng ñöôïc cung kính, laøm ruoäng phöôùc cho ñôøi. Tin giôùi cuûa Hieàn thaùnh laø thanh tònh, khoâng nhô, khoâng bò söùt meû, khoâng roø ræ, ñöôïc caùc baäc minh trieát tu theo maø chöùng ñeán tam-muoäi ñònh vaäy.

“A-nan, ñoù laø Phaùp kính, khieán Thaùnh ñeä töû bieát choã thoï sanh, döùt

saïch ba ñöôøng döõ, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng quaù baûy ñôøi hoaøn taát taän

47. Phaùp kính 法 鏡 ; Paøli: dhammaødaøsa, taám göông phaùp, göông ñeå soi roïi söï thaät.

48. Boán baát hoaïi tín 不 壞 信, cuõng noùi laø boán baát ñoäng tín 不 動 信, boán chöùng tònh 證淨 hay boán Döï löu chi 預 流 支 ; Paøli: Aveccappasaøda; Skt.: Avetya-prasaøda: tin Phaät, tin Phaùp, tin Taêng, tin Thaùnh giôùi.

49. Haùn: töï töù sôû thuyeát 自 恣 所 說; Paøli: svaøkhaøto (Skt.: svaøkhyaøta), nôi khaùc thöôøng ñöôïc dòch laø thieän thuyeát: phaùp ñöôïc Theá Toân giaûng thuyeát kheùo leùo. Baûn Haùn ôû ñaây coù leõ hieåu svaøkhaøto laø sva(töï mình)-aøkhaøta, thay vì su(kheùo leùo)- aøkhaøta*.*

50. Neâu boán höôùng vaø boán quaû, hôïp thaønh töù song baùt boái 四 雙 八 輩 .

cuøng bieân teá cuûa khoå; vaø cuõng coù theå noùi cho ngöôøi khaùc söï vieäc aáy.”

Baáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû ñoù, beøn baûo A-nan haõy cuøng ñi ñeán nöôùc Tyø-xaù-ly51. A-nan vaâng lôøi, mang y caàm baùt, cuøng vôùi ñaïi chuùng theo haàu Theá Toân, theo con ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Tyø-xaù- ly vaø ngoài nghæ ôû moät goác caây.

Baáy giôøø coù moät daâm nöõ teân Am-baø-baø-leâ52 vöøa nghe Phaät cuøng caùc ñeä töû ñeán Tyø-xaù-ly, ñang ngoài döôùi moät goác caây, lieàn söûa soaïn xe baùu, muoán ñi ñeán choã Phaät ñeå leã baùi cuùng döôøng. Khi chöa ñeán nôi, töø xa naøng ñaõ thaáy Ñöùc Theá Toân dieän maïo ñoan chaùnh, caùc caên ñaëc bieät khaùc thöôøng, töôùng toát ñaày ñuû, nhö maët traêng ôû giöõa nhöõng vì sao. Naøng raát hoan hyû, xuoáng xe ñi boä laàn tôùi choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài laïi moät beân.

Roài Theá Toân, theo thöù lôùp thuyeát phaùp, khai giaûi, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Nghe Phaät noùi xong naøng phaùt taâm vui möøng quyø baïch Phaät raèng:

“Baét ñaàu töø hoâm nay con quy y ngoâi Tam baûo. Mong Phaät nhaän lôøi cho con ñöôïc laøm Öu-baø-di ôû trong Chaùnh phaùp, troïn ñôøi con khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm53, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu.”

Laïi baïch Phaät:

“Cuùi mong Theá Toân cuøng caùc ñeä töû ngaøy mai nhaän lôøi thænh caàu cuûa con. Coøn toái nay thì xin nghæ taïi vöôøn cuûa con.”

Khi aáy Phaät im laëng nhaän lôøi.

Naøng thaáy Phaät ñaõ im laëng nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy ñi quanh Phaät ba voøng roài ñaûnh leã maø trôû veà. Naøng ñi chöa bao laâu, Phaät baûo A-nan:

“Ta cuøng caùc ngöôi ñi ñeán khu vöôøn kia.” Ñaùp:

“Thöa vaâng.”

Phaät beøn rôøi choã ngoài, mang y caàm baùt cuøng chuùng ñeä töû moät

51. Tyø-xaù-ly 毗 舍 離, hoaëc phieân aâm Tyø-da-ly 毗 耶 離, dòch: Quaûng nghieâm thaønh 廣 嚴 城.

52. Am-baø-baø-leâ 菴 婆 婆 梨 , aâm khaùc: Am-baø-ba-lî 菴 婆 波 利 , Am-baø-la-baø-lî 菴 婆

羅 婆 利, Am-baø-la 菴 婆 羅; Paøli: Ambapaøli-ganikaø.

53. Xem cht. 28.

ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi ñi ñeán khu vöôøn aáy.

Luùc baáy giôø, nhoùm ngöôøi Leä-xa54 ôû Tyø-xaù-ly, nghe Phaät ñeán nghæ taïi vöôøn cuûa Am-baø-baø-leâ thì lieàn thaéng nhöõng coã xe baùu naêm saéc loäng laãy; coù ngöôøi cöôõi xe xanh, ngöïa xanh, phan duø aùo maõo ñeàu xanh; ngöïa xe naêm saéc ñeàu nhö vaäy. Roài thì, nhöõng ngöôøi Leä-xa vôùi y phuïc ñoàng saéc, caû naêm traêm ngöôøi keùo ñeán Phaät. Naøng Am-baø-baø-leâ sau khi töø giaõ Phaät trôû veà, giöõa ñöôøng gaëp xe hoï. Luùc ñoù, xe naøng chaïy raát nhanh, cuøng vôùi xe baùu cuûa hoï moùc keùo nhau, khieán phöôùn loïng gaõy ñoå caû, maø vaãn khoâng chòu traùnh ñöôøng. Caùc ngöôøi Leä-xa traùch:

“Naøng yû theá gì maø khoâng traùnh ñöôøng cho chuùng toâi ñi, ñeå ñuïng nhaèm xe coä chuùng toâi khieán phöôùn loïng gaõy caû?”

Am-baø ñaùp:

“Thöa quyù ngaøi, toâi ñaõ thænh Phaät ngaøy mai ñeán nhaø toâi thoï trai. Toâi phaûi veà gaáp söûa soaïn ñoà cuùng döôøng, thaønh phaûi ñi mau, khoâng traùnh kòp.”

Nhoùm Leä-xa lieàn baûo naøng:

“Naøng khoan haõy thænh. Ñeå chuùng toâi thænh tröôùc, chuùng toâi seõ cho naøng moät traêm ngaøn löôïng vaøng.”

Naøng ñaùp:

“Toâi ñaõ thænh tröôùc roài, khoâng theå nhöôøng ñöôïc.” Nhoùm Leä-xa tieáp:

“Chuùng toâi seõ taëng naøng gaáp möôøi saùu laàn traêm ngaøn löôïng vaøng. Haõy ñeå chuùng toâi thænh tröôùc.”

Naøng vaãn khoâng chòu:

“Toâi ñaõ thænh roài. Nhaát ñònh khoâng theå laøm nhö theá ñöôïc.” Caùc Leä-xa laïi noùi:

“Chuùng toâi seõ taëng baèng soá taøi baûo nöûa nöôùc, naøng haõy ñeå chuùng toâi thænh tröôùc.”

Naøng traû lôøi:

“Giaû söû ñem taøi baûo cuûa caû nöôùc caáp cho toâi, toâi cuõng khoâng nhaän. Vì sao? Vì Phaät hieän ôû taïi vöôøn toâi, Ngaøi ñaõ nhaän lôøi toâi thænh

54. Leä-xa 隸 車; Paøli: Licchavi, moät boä laïc huøng maïnh thôøi Phaät, thuoäc boä toäc Vajji, ñoùng ñoâ ôû Vesaøli.

tröôùc. Vieäc aáy ñaõ xong, khoâng theå nhöôøng ñöôïc.” Caùc Leä-xa khoa tay than tieác, raèng:

“Naøng con gaùi naøy ñaõ laøm chuùng ta thieáu maát caùi phuùc quaû ñaàu tieân.”

Hoï lieàn tieán tôùi khu vöôøn Phaät ñang ôû. Khi Ñöùc Theá Toân töø xa thaáy naêm traêm ngöôøi Leä-xa, vôùi ngöïa xe soá vaïn, chaät ñöôøng tieán ñeán, Ngaøi baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi neân bieát chö Thieân Ñao-lôïi khi ñi daïo coâng vieân, thì uy nghi vaø söï trang söùc cuõng khoâng khaùc ñoaøn ngöôøi ñoù maáy. Naøy caùc Tyø-kheo, haõy töï nhieáp taâm, gìn giöõ oai nghi ñaày ñuû. Tyø-kheo töï nhieáp taâm mình nhö theá naøo? Tyø-kheo quaùn thaân treân noäi thaân, sieâng naêng khoâng löôøi bieáng, ghi nhôù khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thaân treân ngoaïi thaân…, quaùn noäi ngoaïi thaân…, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thoïï, quaùn yù, quaùn phaùp cuõng nhö theá55.

Theá naøo laø Tyø-kheo ñaày ñuû oai nghi? ÔÛ ñaây, Tyø-kheo, khi ñi thì bieát laø ñi, döøng thì bieát laø döøng, quay nhìn taû höõu, co duoãi, cuùi ngöôùc, mang y caàm baùt cho ñeán vieäc aên uoáng, thuoác thang, ñeàu khoâng ñeå maát nghi taéc. Khoân kheùo tìm caùch tröø boû aám caùi56, ñi ôû naèm ngoài, nguû thöùc, noùi naêng hay im laëng ñeàu nhieáp taâm ñöøng cho loaïn ñoäng. Ñaáy goïi laø Tyø-kheo ñaày ñuû oai nghi.”

Baáy giôø naêm traêm ngöôøi Leä-xa ñi ñeán vöôøn Am-baø-baø-leâ. Gaàn ñeán choã Phaät, xuoáng xe ñi boä ñeán, ñaàu maët ñaûnh leã chaân Phaät, roài lui ngoài moät beân. Nhö Lai ôû treân choã ngoài, aùnh saùng ñoäc nhaát toûa saùng che môø ñaïi chuùng, nhö traêng muøa thu; laïi nhö trôøi ñaát trong saùng saïch seõ khoâng chuùt buïi dô, maët trôøi giöõa hö khoâng ñoäc nhaát toûa saùng. Roài thì, naêm traêm ngöôøi Leä-xa haàu vaây quanh choã ngoài cuûa Phaät. Luùc aáy, giöõa hoäi chuùng coù moät ngöôøi Phaïm chí teân laø Tònh Kyù57, töø choã ngoài ñöùng daäy, traät aùo vai höõu, ñaàu goái höõu quyø xuoáng ñaát, chaép tay höôùng veà Phaät, taùn thaùn baèng baøi keä raèng:

*Vua Ma-kieät, Öông-giaø,*

55. Treân ñaây laø boán nieäm xöù 念 處 hay nieäm truï 念 住 (Paøli: satipaææhaøna): quaùn thaân, thoï, taâm vaø phaùp.

56. AÁÁm caùi 陰 蓋 , hay trieàn caùi 纏 蓋 (Paøli, Skt.: nivaøraòa), coù naêm.

57. Tònh Kyù 并 暨 (?).

*Ñeå ñöôïc nhieàu thieän lôïi, Khoaùc khoâi giaùp baûo chaâu. Phaät hieän ôû nöôùc aáy.*

*Uy ñöùc ñoäng tam thieân, Tieáng vang nhö nuùi Tuyeát. Nhö hoa sen ñaõ nôû,*

*Muøi höông thaät maàu nhieäm. Nay thaáy aùnh saùng Phaät, Nhö maët trôøi môùi moïc;*

*Nhö traêng qua baàu trôøi, Khoâng bò maây che khuaát. Theá Toân cuõng nhö vaäy, Saùng chieáu caû theá gian. Quaùn trí tueä Nhö Lai Nhö toái gaëp ñuoác saùng; Ñem maét saùng cho ñôøi, Quyeát tröø caùc nghi hoaëc.*

Naêm traêm ngöôøi Leä-xa sau khi nghe baøi keä aáy laïi baûo Tònh Kyù: “Ngöôi haõy laëp laïi.”

Roài Tònh Kyù ôû tröôùc Phaät laëp laïi ba laàn. Naêm traêm Leä-xa sau khi nghe laëp laïi baøi keä, moãi ngöôøi côûi y baùu maø cho Tònh Kyù. Tònh Kyù beøn ñem y baùu daâng Ñöùc Nhö Lai. Phaät vì loøng töø maãn neân thoï nhaän.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi nhöõng ngöôøi Leä-xa ôû Tyø-xaù-ly raèng: “ÔÛ ñôøi coù naêm thöù baùu raát khoù coù ñöôïc. Nhöõng gì laø naêm? Moät

laø Nhö Lai, Chí Chaân xuaát hieän ôû ñôøi raát khoù coù ñöôïc. Hai laø ngöôøi coù theå giaûng thuyeát Chaùnh phaùp cuûa Nhö Lai raát khoù coù ñöôïc. Ba laø ngöôøi coù theå tín giaûi phaùp maø Nhö Lai dieãn thuyeát raát khoù coù ñöôïc. Boán laø ngöôøi coù theå thaønh töïu phaùp maø Nhö Lai dieãn thuyeát raát khoù coù ñöôïc. Naêm laø hieåm nguy ñöôïc cöu aùch maø bieát ñaùp traû, haïng ngöôøi aáy cuõng raát khoù coù. AÁy laø naêm thöù baùu raát khoù coù ñöôïc.58”

Naêm traêm ngöôøi Leä-xa sau khi nghe Phaät khai thò, giaùo huaán

58. So saùnh *Töù Phaàn 40*, naêm thöù baùu khoù coù trong ñôøi: 1. Gaëp Phaät ra ñôøi; 2. Nghe Phaät noùi phaùp roài noùi laïi cho ngöôøi khaùc; 3. Tin hieåu phaùp cuûa Phaät; 4. Nhö phaùp tu haønh; 5. Laàn löôït giaùo hoùa laãn nhau ñeå cuøng ñöôïc lôïi ích.

khieán cho lôïi ích, hoan hyû, lieàn baïch Phaät;

“Cuùi mong Theá Toân vaø chuùng ñeä töû ngaøy mai nhaän lôøi thænh caàu cuûa chuùng con.”

Phaät noùi vôùi caùc ngöôøi Leä-xa:

“Caùc oâng ñaõ thænh Ta. Ta nay nhö theá laø ñaõ ñöôïc cuùng döôøng roài.

Kyõ nöõ Am-baø-baø-leâ ñaõ thænh tröôùc.”

Naêm traêm ngöôøi Leä-xa nghe Am-baø-baø-leâ nöõ ñaõ thænh Phaät tröôùc, ai naáy ñeàu vung tay maø noùi raèng:

“Chuùng ta muoán cuùng döôøng Nhö Lai, maø nay ngöôøi ñaøn baø kia ñaõ phoång tay treân ta roài.”

Roài hoï rôøi choã ngoài, ñaàu maët leã Phaät, ñi quanh Phaät ba voøng, sau ñoù ai veà nhaø naáy.

Baáy giôø, Am-baø-baø-leâ nöõ beøn baøy doïn thöïc phaåm thöôïng dieäu ñeå cuùng Phaät vaø Taêng. Sau khi aên xong, thaâu baùt, deïp baøn gheá. Roài kyõ nöõ tay böng bình baèng vaøng daâng nöôùc röûa xong, naøng ñeán tröôùc Phaät baïch raèng:

“Trong soá nhöõng khu vöôøn trong thaønh Tyø-xaù-ly naøy vöôøn cuûa con laø hôn heát. Nay con ñem vöôøn aáy daâng cuùng Nhö Lai. Ngöôõng nguyeän Nhö Lai vì thöông töôûng con maø thoï nhaän.”

Phaät noùi vôùi ngöôøi kyõ nöõ:

“Ngöôi coù theå ñem khu vöôøn naøy cuùng döôøng tröôùc heát laø Phaät vaø Chieâu-ñeà taêng59. Vì sao vaäy? Caùc thöù vöôøn töôïc, phoøng xaù, y baùt, saùu vaät maø Nhö Lai sôû höõu, ngay duø nhöõng Ma, Thích, Phaïm, chö Thieân coù ñaïi oai löïc, khoâng ai coù khaû naêng kham thoï söï cuùng döôøng aáy.”

Kyõ nöõ thoï laõnh lôøi daïy, beøn ñem khu vöôøn maø cuùng tröôùc tieân laø Phaät vaø Chieâu-ñeà taêng. Phaät vì loøng töø maãn ñoái vôùi naøng neân thoï nhaän. Roài Ngaøi noùi baøi keä:

*Döïng thaùp, laäp tinh xaù, Cuùng vöôøn caây maùt meû; Caàu thuyeàn ñeå ñöa ngöôøi; Vaø cho caû nhaø, gaùc; Ñoàng troáng cho nöôùc coû, Phöôùc aáy ngaøy ñeâm taêng;*

59. Chieâu-ñeà taêng 招 提 僧, hay Töù phöông taêng 四 方 僧; Paøli: Caøtuddisa-sangha.

*Ngöôøi ñuû giôùi thanh tònh, AÉt seõ ñeán choã laønh.*

Sau ñoù, kyõ nöõ Am-baø-baø-leâ mang moät caùi giöôøng nhoû ñeán ngoài tröôùc Phaät. Phaät theo thöù lôùp noùi phaùp, môû baøy, daïy doã, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Ngaøi giaûng veà thí, veà giôùi, veà sinh thieân, veà duïc laø ñaïi hoaïn, oâ ueá, baát tònh, phieàn naõo laø chöôùng ngaïi, xuaát ly laø toái thöôïng.

Khi Theá Toân bieát taâm yù cuûa naøng ñaõ nhu nhuyeán, hoøa duyeät, caùc trieàn caùi vôi moûng, raát deã hoùa ñoä, nhö phaùp cuûa chö Phaät, Ngaøi beøn giaûng cho naøng veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp thaùnh ñeá, Khoå dieät thaùnh ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Baáy giôø naøng Am-baø-baø-leâ, tín taâm thanh tònh, nhö taám luïa traéng trong saïch deã nhuoäm maøu, ngay treân choã ngoài maø xa lìa traàn caáu, con maét phaùp cuûa caùc phaùp sanh, thaáy phaùp, ñaéc phaùp, quyeát ñònh chaùnh truï, khoâng coøn ñoïa aùc ñaïo, thaønh töïu voâ uùy. Naøng beøn baïch Phaät:

“Con nay quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng, noùi ba laàn nhö vaäy. Cuùi mong Nhö Lai nhaän con laøm moät Öu-baø-di trong Chaùnh phaùp. Töø nay veà sau, cho ñeán troïn ñôøi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái traù, khoâng uoáng röôïu.”

Ngöôøi nöõ aáy sau khi thoï laõnh naêm giôùi töø Phaät, xaû boû taäp quaùn töø tröôùc, tieâu tröø nhöõng caáu ueá, rôøi khoûi choã ngoài, leã Phaät roài lui.

Baáy giôø, Theá Toân tuøy nghi truù ôû Tyø-xaù-ly, baûo A-nan: “Caùc ngöôi haõy söûa soaïn. Ta muoán ñi ñeán Truùc laâm60.” Ñaùp: “Kính vaâng.”

Roài söûa soaïn y baùt, cuøng ñaïi chuùng haàu quanh Theá Toân, ñi theo

con ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Truùc laâm kia.

Luùc aáy coù ngöôøi Baø-la-moân teân laø Tyø-sa-ñaø-da61, nghe Phaät cuøng ñaïi chuùng ñeán Truùc laâm naøy, lieàn thaàm nghó: “Sa-moân Cuø-ñaøm naøy coù tieáng toát ñoàn khaép boán phöông, möôøi hieäu ñaày ñuû, ôû giöõa chö Thieân, Thích, Phaïm, Ma hay Thieân ma, Sa-moân, Baø-la-moân, maø töï mình taùc

60. Truùc laâm 竹 林. Trong baûn Paøli, Phaät töø vöôøn Ambapaølì ñi ñeán laøng Beluva (Baûn Deva Dig ii, tr. 79: Veôuvagaømaka).

61. Tyø-sa-ñaø-da 毗 沙 沱 耶 .

chöùng, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi khaùc, vôùi nhöõng ngoân töø maø khoaûng ñaàu, giöõa vaø cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, nghóa vò thaâm aùo, phaïm haïnh ñaày ñuû. Baäc Chaân Nhaân nhö theá, ta neân ñeán thaêm vieáng.”

Roài Baø-la-moân ra khoûi thaønh, ñi ñeán Theá Toân choã röøng Truùc62; chaøo hoûi xong, ngoài sang moät beân. Theá Toân theo thöù lôùp thuyeát phaùp cho oâng, môû baøy, chæ daïy, khieán cho ích lôïi, hoan hyû. Nghe xong, hoan hyû, oâng beøn thænh Theá Toân cuøng ñaïi chuùng ngaøy mai ñeán nhaø thoï thöïc. Phaät im laëng nhaän lôøi. Baø-la-moân bieát Ngaøi ñaõ nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy, nhieãu quanh Phaät ba voøng roài caùo veà.

Vaøo ngay ñeâm ñoù doïn baøy caùc thöù aåm thöïc. Saùng mai, luùc ñaõ ñeán giôø, beøn baùo tin:

“Cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát laø ñaõ ñeán giôø.”

Baáy giôø Theá Toân khoaùc y oâm baùt, cuøng ñaïi chuùng vaây quanh, ñi ñeán nhaø kia, ngoài leân choã doïn saün. Roài thì, Baø-la-moân daâng ñuû caùc thöïc phaåm ngon cuùng Phaät vaø Taêng. AÊn xong, thaâu baùt, duøng nöôùc röûa xong, oâng mang moät caùi giöôøng nhoû ñeán ngoài tröôùc Phaät. Theá Toân vì Baø-la-moân maø noùi moät baøi tuïng:

*Neáu ñem aåm thöïc, Y phuïc, ngoïa cuï, Cho ngöôøi trì giôùi, Taát ñöôïc quaû lôùn. Ñoù laø baïn thaät,*

*Chung thuûy theo nhau; Ñeán baát cöù ñaâu,*

*Nhö boùng theo hình. Vaäy neân gieo thieän, Laøm löông ñôøi sau. Phöôùc laø neàn taûng, Chuùng sanh an truï. Phöôùc laø thieân hoä, Ñöôøng ñi khoâng nguy. Soáng khoâng gaëp naïn; Cheát ñöôïc sanh thieân.*

62. Haùn: Truùc toøng 竹 叢 .

Roài Theá Toân noùi phaùp vi dieäu cho Baø-la-moân; môû baøy, chæ daãn, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Sau ñoù, Ngaøi rôøi choã ngoài maø ñi.

Luùc aáy, ôû ñòa phöông naøy thoùc quyù, ñoùi keùm, neân khaát thöïc khoù ñöôïc. Phaät baûo A-nan:

“Haõy goïi caùc Tyø-kheo hieän ôû ñòa phöông naøy taäp hoïp ôû giaûng ñöôøng. A-nan ñaùp vaâng, roài thöøa leänh Phaät keâu goïi caùc Tyø-kheo xa gaàn veà taäp hoïp heát ôû giaûng ñöôøng. Sau khi ñaïi chuùng trong nöôùc naøy ñeàu ñaõ taäp hoïp, A-nan baïch Phaät:

“Ñaïi chuùng ñaõ taäp hoïp, cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

Baáy giôø, Phaät rôøi choã ngoài, ñi ñeán giaûng ñöôøng, ngoài leân choã doïn saün, baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñaát naøy ñoùi keùm, khaát thöïc khoù khaên, caùc ngöôi neân chia thaønh töøng nhoùm, tuøy theo choã quen bieát, haõy ñeán Tyø-xaù-ly vaø nöôùc Vieät- kyø63 maø an cö ôû ñoù ñeå coù theå khoâng bò thieáu thoán. Ta moät mình cuøng vôùi A-nan an cö ôû ñaây.”

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi daïy, ra ñi. Rieâng Phaät vôùi A-nan ôû laïi. Veà sau, trong luùc an cö, thaân Phaät nhuoám beänh, khaép caû mình ñeàu ñau. Phaät töï nghó: “Ta nay caû ngöôøi ñeàu ñau maø caùc ñeä töû ñeàu khoâng ôû ñaây. Neáu Ta nhaäp Nieát-baøn thì khoâng thích hôïp. Vaäy Ta haõy tinh caàn töï löïc löu laïi thoï maïng”. Roài Theá Toân ra khoûi tònh thaát, ñeán ngoài choã maùt meû. A-nan troâng thaáy lieàn voäi ñeán, baïch Phaät raèng:

“Nay con xem göông maët Theá Toân, beänh hình nhö coù bôùt64.” A-nan laïi noùi:

“Theá Toân beänh, taâm con sôï haõi, lo buoàn thaét chaët, hoang mang khoâng bieát phöông höôùng. Nhöng hôi thôû chöa döùt, coøn chuùt tænh taùo, con thaàm nghó raèng: ‘Theá Toân chöa dieät ñoä ngay, con maét cuûa ñôøi chöa taét, Ñaïi phaùp chöa suy toån, sao nay Ngaøi khoâng coù ñieàu gì daïy baûo caùc ñeä töû?’65.”

63. Vieät-kyø 越 祇, coù leõ aâm khaùc cuûa Baït-kyø; D. 15 sñd.: naêm ñoù Phaät an cö ôû Veluvaø coøn chuùng Tyø-kheo an cö ôû Vesaøli. Khoâng nhaéc ñeán vuï ñoùi, nhöng coù nhaéêc ñeán Theá Toân beänh.

64. Nguyeân vaên: taät nhö höõu toån 疾 如 有 損 : bònh nhö coù thuyeân giaûm. TNM: nhö höõu thieåu giaûm 如 有 少 減 : coù veû hôi gaày (?). Tham chieáu D.15, sñd.: luùc naøy Theá Toân ñaõ khoûi bònh.

65. Tröôøng I, tr.583: “Theá Toân chöa dieät ñoä, neáu Ngaøi chöa coù lôøi di giaùo laïi cho

Phaät baûo A-nan:

“Chuùng Taêng coøn coù ñieàu gì caàn ôû Ta nöõa? Neáu coù ai töï mình noùi: ‘Ta duy trì chuùng Taêng, ta nhieáp hoä chuùng Taêng’, thì ngöôøi aáy neân coù lôøi di giaùo cho chuùng Taêng. Nhö Lai khoâng noùi: ‘Ta duy trì chuùng Taêng. Ta nhieáp hoä chuùng Taêng.66’ Vaäy taïi sao Ta laïi phaûi coù lôøi di giaùo cho chuùng Taêng? Naøy A-nan, nhöõng phaùp Ta ñaõ giaûng thuyeát, trong cuõng nhö ngoaøi ñeàu ñaõ hoaøn taát67. Ta khoâng bao giôø töï xöng sôû kieán thoâng ñaït68. Ta nay ñaõ giaø roài, tuoåi ñaõ ñeán taùm möôi roài. Cuõng nhö coã xe cuõ kyõ, nhôø phöông tieän tu söûa maø coù theå ñi ñeán nôi. Thaân ta cuõng vaäy, nhôø söùc phöông tieän coøn hôi duy trì ñöôïc tuoåi thoï, töï löïc tinh taán maø nhaãn chòu söï ñau nhöùc naøy. Khoâng suy nieäm taát caû töôûng, khi nhaäp voâ töôûng ñònh69, thaân an oån, khoâng coù naõo hoaïn. Vì vaäy, A-nan, haõy töï mình thaép saùng; thaép saùng nôi phaùp, chôù thaép saùng nôi khaùc. Haõy töï nöông töïa mình, nöông töïa nôi phaùp, chôù nöông töïa nôi khaùc70. Theá naøo laø ‘Haõy töï mình thaép saùng, thaép saùng

chuùng Tyø-kheo”.

66. Tham chieáu Paøli, D.15 (Deva Digh ii tr.80): Tathaøgatassa kho, Ananda, na evaö hoti: “Ahaö bhikkhusaíghaö pariharissaømì ti vaø mam uddesiko bhikkhusaígho” ti vaø: Nhö Lai khoâng nghó raèng: “Ta nhieáp hoä chuùng Tyø-kheo, hay chuùng Tyø-kheo ñöôïc Ta giaùo huaán”.

67. Haùn: noäi ngoaïi dó ngaät 內 外 已 迄. So saùnh Paøli, D.15, sñd.: anantaram

abaøhiram karitvaø: khoâng phaân bieät trong vaø ngoaøi, töùc noäi truyeàn hay ngoaïi truyeàn, bí maät giaùo hay hieån thò giaùo.

68. Haùn: chung baát töï xöng sôû kieán thoâng ñaït 終 不 自 稱 所 見 通 達 . Coù theå baûn

Haùn dòch sai. Tham chieáu Paøli; D.15, sñd.: na tatth’ AØnanda tathagatassa dhammesu aøcariyamuææhi: “Naøy A-nan, trong giaùo phaùp, Nhö Lai khoâng bao giôø laø vò thaày coù baøn tay naém chaët”. Nghóa laø, khoâng bao giôø giaáu gieám khoâng chòu daïy heát. Hình nhö baûn Haùn ñoïc nhaàm aøcariyamuææhi: vò thaày coù baøn tay naém chaët, vôùi aøcariyamuti: vò thaày coù trí saùng suoát.

69. Voâ töôûng ñònh 無 想 定; (Paøli: asaóóaøsamapatti?). Neân hieåu chính xaùc laø voâ

töôùng ñònh, hay voâ töôùng taâm ñònh. Voâ töôûng ñònh laø moät loaïi thieàn ngoaïi ñaïo maø kinh Phaät thöôøng chæ trích laø coù xu höôùng hö voâ chuû nghóa. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.: (Tröôøng I, tr.584): animittam cetosamaødhim upasampajja, chöùng ñaït voâ töôùng taâm ñònh.

70. Haùn: ñöông töï xí nhieân… 當 自 熾 然. Tham chieáu, *Taïp A-haøm* quyeån 2, kinh soá 36

(Ñaïi 2, tr. 8a): Truù ö töï chaâu. Truù ö töï y. Truù ö phaùp chaâu; truù ö phaùp y 住 於 自 州 住

nôi phaùp, chôù thaép saùng nôi khaùc; haõy töï nöông töïa mình, nöông töïa phaùp, chôù nöông töïa nôi khaùc’? Naøy A-nan, Tyø-kheo quaùn noäi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, ghi nhôù khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn ngoaïi thaân; quaùn noäi ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, ghi nhôù khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thoïï, quaùn yù, quaùn phaùp cuõng vaäy. Naøy A-nan, ñoù goïi laø ‘Haõy töï thaép saùng, thaép saùng nôi phaùp, chôù thaép saùng nôi khaùc. Haõy töï nöông töïa mình, nöông töïa nôi phaùp, chôù nöông töïa nôi khaùc.…’ Naøy A-nan, sau khi Ta dieät ñoä, neáu coù ai coù theå tu haønh phaùp naøy, ngöôøi ñoù laø ñeä töû chaân thaät cuûa Ta, laø baäc nhaát höõu hoïc.”

Phaät baûo A-nan, haõy cuøng ñi ñeán thaùp Giaù-baø-la71. A-nan vaâng lôøi. Nhö Lai beøn ñöùng daäy, mang y caàm baùt ñeán döôùi moät goác caây, baûo A-nan:

“Haõy traûi choã ngoài. Ta ñau löng, muoán nghæ laïi ñaây.” An-nan ñaùp: “Vaâng”.

Traûi choã ngoài vaø sau khi Nhö Lai ñaõ ngoài xuoáng, A-nan doïn moät choã ngoài nhoû ngoài tröôùc Phaät. Phaät noùi:

“Naøy A-nan, nhöõng ai tu Boán thaàn tuùc, tu taäp nhieàu, thöôøng ghi nhôù khoâng queân, ngöôøi aáy tuøy theo yù muoán coù theå keùo daøi tuoåi thoï hôn moät kieáp. A-nan, Phaät ñaõ tu taäp nhieàu Boán thaàn tuùc, chuyeân nieäm khoâng queân, tuøy theo yù muoán, Nhö Lai coù theå soáng hôn moät kieáp, ñeå tröø minh aùm cho ñôøi, ñem laïi nhieàu lôïi ích, trôøi vaø ngöôøi ñeàu ñöôïc an oån.”

Luùc baáy giôø A-nan im laëng khoâng traû lôøi. Phaät noùi nhö vaäy ba laàn, A-nan cuõng im laëng khoâng traû lôøi. Khi aáy A-nan bò ma aùm, meâ muoäi khoâng toû roõ. Phaät ñaõ ba laàn hieän töôùng, nhöng A-nan khoâng bieát maø thænh caàu. Phaät baûo A-nan: “Haõy bieát thôøi”. A-nan vaâng yù chæ cuûa Phaät, ñöùng daäy leã Phaät roài lui. A-nan ñi caùch Phaät khoâng xa, ngoài döôùi moät goác caây, tónh yù tö duy. Trong khoaûng thôøi gian khoâng laâu, ma Ba-

於 自 依 住 於 法 州 住 於 法 依. Tham chieáu Paøli sñd.: attadìpaø viharatha atta- saraòaø anaóóa-saraòaø, dhammadìpaø dhamma-saraòaø anaóóa-saraònaø: haõy soáng töï mình laø ngoïn ñeøn (hoaëc hoøn ñaûo) cuûa chính mình; töï mình laø choã töïa cuûa chính mình, khoâng nöông töïa nôi naøo khaùc. Phaùp laø ngoïn ñeøn, phaùp laø choã töïa, khoâng choã töïa naøo khaùc. Dìpa, vöøa coù nghóa laø ngoïn ñeøn, vöøa coù nghóa laø hoøn ñaûo.

71. Giaù-baø-la thaùp 遮 婆 羅 塔 ; Paøli: Caøpaøla-cetiya, linh mieáu, hay mieáu thôø thaàn.

tuaàn72 ñeán baïch Phaät:

“YÙ Phaät khoâng muoán vaøo Nieát-baøn sôùm73. Nay chính laø luùc, Phaät neân mau choùng dieät ñoä.”

Phaät baûo ma Ba-tuaàn:

“Haõy thoâi! Haõy thoâi! Ta töï bieát thôøi. Nhö Lai nay chöa nhaäp Nieát-baøn, vì coøn ñôïi chuùng Tyø-kheo cuûa Ta hoäi ñuû74. Coù ngöôøi coù theå töï ñieàu phuïc75, duõng maõnh, khoâng khieáp sôï, ñaõ ñeán choã an oån, ñaõ ñaït ñöôïc muïc ñích cuûa mình, laø höôùng ñaïo cuûa loaøi ngöôøi, thuyeát giaûng kinh giaùo, hieån baøy cuù nghóa, neáu coù dò luaän thì coù theå haøng phuïc baèng Chaùnh phaùp, laïi coù theå baèng thaàn bieán maø töï mình taùc chöùng76. Caùc ñeä töû nhö theá chöa hoäi ñuû. Laïi coøn coù caùc Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø- di, taát caû cuõng nhö theá, ñeàu chöa tuï hoäi ñuû. Nay ñieàu caàn thieát laø trieån khai phaïm haïnh, phoå bieán giaùc yù77, khieán cho chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaûy ñeàu thaáy ñöôïc söï thaàn dieäu78.”

72. Ma Ba-tuaàn 魔 波 旬; Paøli: Maøra paøpimant, AÙc ma, hay Töû thaàn keû gaây toäi aùc, xuùi ngöôøi khaùc laøm aùc.

73. Nguyeân vaên: Phaät yù voâ duïc khaû Baùt-nieát-baøn 佛 意 無 欲 可 般 涅 盤 . TNM khoâng coù töø Phaät. Baûn Haùn, caâu naøy nghóa khoâng roõ raøng. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.: (Tröôøng II, tr.588): parinibbaøtudaøni bhante bhagava parinibbaøtu sugato parinibbaønakaølodaøni: “Theá Toân, nay haõy nhaäp Nieát-baøn. Thieän Theä, haõy nhaäp Nieát-baøn; nay laø thôøi gian Nieát-baøn”.

74. Nguyeân vaên: tu ngaõ chö Tyø-kheo taäp 須 我 諸 比 丘 集 . Ñoaïn vaên toái nghóa. Hoaëc

do phaùt aâm töông caän cuûa samuccita: tích taäp, chöùa nhoùm vaø samucita: ñaõ quen, thích hôïp. Theo vaên maïch ñoaïn naøy vaø ñoaïn döôùi, coù theå hieåu: khi naøo chuùng ñeä töû chöa vöõng vaøng trong Thaùnh ñaïo thì Phaät chöa nhaäp Nieát-baøn. Tham chieáu, No. 7 (Ñaïi I tr.191b): do vò cuï tuùc 猶 未 具 足, coøn chöa ñaày ñuû.

75. Haùn: höïu naêng töï ñieàu 又 能 自 調 ; TNM: höõu naêng töï ñieàu 有 能 自 調 . Ñoaïn vaên

naøy thieáu maïch laïc.

76. Haùn: höïu dó thaàn bieán töï thaân taùc chöùng 又 以 神 變 自 身 作 証. Tham chieáu Paøli,

D. 15, sñd.: tr. 83: (…) sappaøæihaøriyam dhammam dessanti, thuyeát phaùp baèng söï thaàn dieäu (baèng söï thaàn bieán).

77. Giaùc yù, hay giaùc chi, boà-ñeà phaàn (Paøli: bojjaíga); Haùn: quaûng ö phaïm haïnh,

dieãn boá giaùc yù 廣 於 梵 行 演 布 覺 意, *nghóa khoâng roõ*.

78. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.: tr. 83: “yaøva me idam brahmacariyam na iddham

ceva bhaviassati phìtanca vitthaørikam baøhujaóóam puthubhuøtam yaøva devamanussehi suppakaøsitan’ ti”, chöøng naøo phaïm haïnh naøy chöa ñöôïc thaønh töïu, phoàn thònh, quaûng baù… ñöôïc kheùo giaûng daïy cho chö Thieân vaø loaøi ngöôøi.

Baáy giôø ma Ba-tuaàn laïi baïch Phaät:

“Thuôû xöa, ôû Uaát-beä-la beân doøng soâng Ni-lieân-thuyeàn, döôùi goác caây A-du-ba ni-caâu-luaät79, Phaät khi môùi thaønh Chaùnh giaùc, toâi ñaõ ñeán choã Nhö Lai maø khuyeân môøi Ngaøi haõy nhaäp Nieát-baøn raèng: ‘Nay thaät laø ñuùng luùc, Ngaøi haõy nhanh choùng nhaäp Nieát-baøn.’ Khi aáy Nhö Lai traû lôøi toâi raèng: ‘Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Ta töï bieát thôøi. Nhö Lai nay chöa nhaäp Nieát-baøn, vì coøn ñôïi ñeä töû Ta tuï hoäi ñoâng ñuû v.v…, cho ñeán, chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaáy ñöôïc söï thaàn thoâng bieán hoùa, khi aáy Ta môùi nhaäp Nieát-baøn.’ Nay chính laø luùc aáy, sao Ngaøi khoâng nhaäp Nieát- baøn?”

Phaät noùi:

“Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Phaät töï bieát thôøi. Ta khoâng truï theá bao laâu nöõa. Sau ba thaùng nöõa, taïi baûn sanh ñòa Caâu-thi-na-kieät80, vöôøn Sa-la, giöõa ñoâi caây, Ta seõ dieät ñoä.”

Luùc aáy, ma Ba-tuaàn nghó raèng Phaät taát khoâng noùi doái, nhaát ñònh seõ dieät ñoä, beøn vui möøng phaán khôûi, hoát nhieân bieán maát. Ma ñi chöa bao laâu, Phaät ôû nôi thaùp Giaù-baø-la, baèng ñònh yù tam-muoäi, xaû thoï haønh. Ngay luùc ñoù, ñaïi ñòa chaán ñoäng. Nhaân daân caû nöôùc81 thaûy ñeàu kinh sôï, loâng toùc döïng ngöôïc. Phaät phoùng aùnh saùng roïi suoát voâ cuøng, nôi choã toái taêm cuõng ñöôïc soi saùng, thaûy ñeàu troâng thaáy nhau. Baáy giôø Theá Toân noùi keä tuïng raèng:

*Trong hai haønh höõu voâ, Ta nay xaû höõu vi.*82

*Noäi chuyeân Tam-muoäi ñònh Nhö chim ra khoûi tröùng.*

Luùc baáy giôø Hieàn giaû A-nan taâm kinh sôï, loâng toùc döïng ngöôïc,

Xem Tröôøng I, tr.591.

79. Uaát-beä-la 鬱 鞞 羅 , Uruvelaø; Ni-lieân-thuyeàn 尼 連 船 : Neraójara; A-du-ba ni-caâu- luaät 阿 遊 波 尼 拒 律: Ajapaøla-nigrodha.

80. Baûn sanh xöù 本 生 處; Paøli, sñd.: Upavattana-Mallaønaö, töùc Löïc só baûn sanh xöù,

sinh ñòa cuûa chuûng toäc Malla. Caâu-thi-na-kieät 拘 尸 那 竭; Paøli: Kusinagara.

81. Ñoaïn sau coù laëp laïi, nhöng noùi chö Thieân vaø loaøi ngöôøi.

82. D. 15, sñd.: tulam atualaóca sambhavam bhavasaíkhaøram avissaji muni, “Ñöùc Muni ñaõ xaû boû nhaân toá cuûa toàn taïi, voán laø söï sinh khôûi höõu haïn vaø voâ haïn”. Lieân heä caùc töø höõu haønh, voâ haønh, höõu vi trong baûn Haùn vôùi caùc töø sambhava, bhavasankhaøra trong baûn Paøli.

voäi vaøng ñi ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân Phaät roài ñöùng sang moät beân, baïch Phaät:

“Laï thay, Theá Toân! Do nhaân duyeân gì maø ñaát rung ñoäng?” Phaät baûo A-nan:

“ÔÛ ñôøi, coù taùm nguyeân nhaân khieán ñaát rung ñoäng. Nhöõng gì laø taùm? Ñaát y treân nöôùc. Nöôùc y treân gioù. Gioù y treân hö khoâng. Trong hö khoâng coù ngoïn gioù lôùn coù khi töï noåi leân, khi aáy khoái lôùn nöôùc bò khuaáy ñoäng. Khoái nöôùc lôùn bò khaáy ñoäng thì khaép caû ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù nhaát.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù khi coù Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni ñaéc ñaïo, hoaëc Toân thieân ñaïi thaàn quaùn theå taùnh nöôùc nhieàu, quaùn theå taùnh ñaát ít, muoán töï thöû naêng löïc cuûa mình, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù hai.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, khi Boà-taùt töø trôøi Ñaâu-suaát giaùng thaàn vaøo thai meï, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù ba.

“Laïi nöõa, A-nan, khi Boà-taùt ra khoûi thai meï, sanh töø hoâng phaûi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù tö.

“Laïi nöõa, A-nan, khi Boà-taùt vöøa thaønh Voâ thöôïng chaùnh giaùc, ngay luùc aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù naêm.

“Laïi nöõa, A-nan, khi Phaät vöøa thaønh ñaïo chuyeån Voâ thöôïng phaùp luaân maø Ma hoaëc Thieân ma, Sa-moân, Baø-la-moân thaûy ñeàu khoâng theå chuyeån, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù saùu.

“Laïi nöõa, A-nan, khi söï giaùo giôùi cuûa Phaät gaàn hoaøn taát, chuyeân

taâm khoâng taùn loaïn, Phaät xaû boû thoï haønh, khi ñoù khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù baûy.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, khi Nhö Lai ôû nôi Voâ dö Nieát-baøn maø nhaäp Nieát-baøn, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù taùm.

“Do taùm nguyeân nhaân aáy maø ñaát rung ñoäng.” Roài Theá Toân noùi baøi keä:

*Ñaáng Löôõng Tuùc Toái Toân, Ñaïi Sa-moân soi saùng ñôøi, Ñöôïc A-nan thöa hoûi:*

*Nguyeân nhaân gì ñaát rung? Nhö Lai dieãn töø aâm, Tieáng nhö chim Ca-laêng: “Ta noùi, haõy laéng nghe, Nguyeân do ñaát rung ñoäng. Ñaát nhaân y treân nöôùc, Nöôùc nhaân y treân gioù.*

*Neáu gioù troåi hö khoâng, Ñaát vì theá rung maïnh. Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni*

*Muoán thöû thaàn thoâng löïc, Nuùi, bieån, traêm caây coû, Coõi ñaát thaûy rung ñoäng.*

*Thích, Phaïm, caùc Toân thieân, YÙ muoán ñaát rung ñoäng,*

*Nuùi bieån caùc Quyû thaàn, Coõi ñaát thaûy rung ñoäng. Boà-taùt, Löôõng Tuùc Toân, Traêm phöôùc töôùng ñaõ ñuû, Khi môùi nhaäp thai meï, Khi aáy ñaát rung ñoäng.*

*Möôøi thaùng trong thai meï, Nhö roàng naèm thaûm ñeäm; Töø hoâng höõu xuaát sanh, Khi aáy ñaát rung ñoäng.*

*Phaät khi coøn trai treû Tieâu dieät daây keát söû,*

*Thaønh ñaïo Thaéng voâ thöôïng; Khi aáy ñaát rung ñoäng.*

*Thaønh Phaät, chuyeån Phaùp luaân, ÔÛ trong vöôøn Loäc daõ;*

*Ñaïo löïc haøng phuïc ma, Khi aáy ñaát rung ñoäng. Thieân ma nhieàu phen thænh,*

*Khuyeân Phaät nhaäp Nieát-baøn;*

*Khi Phaät xaû thoï maïng, Khi aáy ñaát rung ñoäng. Ñaïi Ñaïo Sö, Chí Toân,*

*Thaàn Tieân, khoâng taùi sanh, Vaøo tòch dieät, baát ñoäng; Khi aáy ñaát rung ñoäng.*

*Tònh nhaõn, noùi caùc duyeân, Ñaát rung vì taùm söï.*

*Do ñaây vaø khaùc nöõa, Khi aáy ñaát rung ñoäng”.*



**II**83

Phaät noùi vôùi A-nan:

“Naøy A-nan! Ñôøi coù taùm chuùng: moät laø chuùng Saùt-lî; hai laø chuùng Baø-la-moân; ba laø chuùng Cö só; boán laø chuùng Sa-moân; naêm laø chuùng Töù thieân vöông; saùu laø chuùng Ñao-lôïi thieân; baûy laø chuùng Ma; taùm laø chuùng Phaïm thieân.

“Ta nhôù xöa kia, Ta töøng qua laïi trong chuùng Saùt-lî, cuøng hoï noùi naêng, ngoài ñöùng, chaúng bieát ñaõ bao nhieâu laàn. Nhôø söùc thieàn ñònh tinh taán maø nôi naøo Ta hieän ñeán, heã hoï coù saéc ñeïp thì saéc Ta ñeïp hôn. Hoï coù tieáng hay thì tieáng Ta hay hôn. Hoï töø giaõ Ta maø ñi, nhöng Ta khoâng töø giaõ hoï. Ñieàu hoï noùi ñöôïc, Ta cuõng noùi ñöôïc. Ñieàu hoï khoâng theå noùi ñöôïc, Ta cuõng noùi ñöôïc. Ta thöôøng thuyeát phaùp cho hoï, chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích, hoan hyû84, roài bieán maát khoûi nôi ñoù, maø hoï khoâng bieát Ta laø trôøi hay laø ngöôøi. Nhö theá cho ñeán, Ta töøng qua laïi trong chuùng Phaïm thieân khoâng bieát laø bao nhieâu laàn ñeå thuyeát phaùp cho hoï, maø hoï cuõng ñeàu chaúng bieát Ta laø ai.”

“A-nan baïch Phaät:

“Theá Toân, thaät laø kyø dieäu, chöa töøng coù, môùi coù theå thaønh töïu ñöôïc nhö theá.”

Phaät noùi:

“Phaùp vi dieäu chöa töøng coù nhö vaäy, naøy A-nan, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, duy chæ Nhö Lai môùi thaønh töïu ñöôïc.”

Phaät laïi baûo A-nan:

83. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh, ñeä tam quyeån,* “*Du Haønh kinh Ñeä nhò trung”,* Ñaïi I, tr.16b-23b.

84. Thò, giaùo, lôïi, hyû 示 教 利 喜: thöù töï thuyeát phaùp cuûa Phaät; Paøli: sandasseti samaødapeti samuttejeti sampahamsati, khai thò, khích leä, coå vuõ, laøm cho hoan hyû.

“Nhö Lai coù theå bieát roõ söï sanh khôûi, toàn taïi vaø bieán maát cuûa thoï; bieát roõ söï sanh khôûi, toàn taïi vaø bieán maát cuûa töôûng; söï sanh khôûi, toàn taïi vaø bieán maát cuûa quaùn85. Ñoù môùi thaät laø phaùp kyø dieäu chöa töøng coù cuûa Nhö Lai, ngöôi neân ghi nhôù.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân laïi baûo A-nan cuøng ñi ñeán Höông thaùp86, roài tôùi moät goác caây traûi toïa ngoài vaø baûo A-nan nhoùm heát caùc Tyø-kheo hieän coù maët chung quanh Höông thaùp laïi giaûng ñöôøng. A-nan vaâng lôøi Phaät daïy, taäp hoïp taát caû, roài baïch Phaät:

“Ñaïi chuùng ñaõ tuï taäp. Cuùi xin Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

Theá Toân beøn ñi ñeán giaûng ñöôøng, ngoài treân choã doïn saün. Roài Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi neân bieát, Ta do nhöõng phaùp sau ñaây maø töï thaân taùc chöùng, thaønh Toái chaùnh giaùc. Ñoù laø Boán nieäm xöù, Boán yù ñoaïn87, Boán thaàn tuùc, Boán thieàn ñònh, Naêm caên, Naêm löïc, Baûy giaùc yù88 vaø Taùm thaùnh ñaïo. Caùc ngöôi haõy neân cuøng nhau tu taäp ôû trong phaùp ñoù, cuøng nhau hoøa ñoàng kính thuaän, chôù sinh tranh tuïng. Cuøng ñoàng moät thaày hoïc haõy cuøng ñoàng hoøa hôïp nhö nöôùc vôùi söõa. ÔÛ trong phaùp Ta, haõy tinh caàn tu hoïc, cuøng soi saùng cho nhau, cuøng nhau hoan hyû.

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi neân bieát, Ta töø caùc phaùp naøy maø töï mình chöùng ngoä, roài coâng boá ra nôi ñaây. Töùc laø, Kheá kinh, Kyø daï kinh, Thoï kyù kinh, Keä kinh, Phaùp cuù kinh, Töông öng kinh, Baûn duyeân kinh, Thieân baûn kinh, Quaûng kinh, Vò taèng höõu kinh, Chöùng duï kinh, Ñaïi giaùo kinh. Caùc ngöôi haõy ghi nhôù kyõ, tuøy khaû naêng maø phaân tích, tuøy söï maø tu haønh. Vì sao vaäy? Nhö Lai khoâng bao laâu nöõa, sau ba thaùng nöõa, seõ vaøo Nieát-baøn.”

Caùc Tyø-kheo sau khi nghe lôøi aáy, raát ñoãi kinh ngaïc, söûng soát hoang mang, vaät mình xuoáng ñaát, caát tieáng keâu than:

85. Haùn: quaùn khôûi truï dieät 觀 起 住 滅 , khoâng roõ nghóa. D.15 vaø No.7 khoâng coù chi tieát naøy.

86. Höông thaùp 香 塔, khoâng roõ ñòa danh. No.7 (Ñaïi I, tr.192b): giaûng ñöôøng Truøng caùc, trong röøng Ñaïi laâm. D.15, sñd.: Kuæagaørasaøla, Mahaøvana.

87. YÙ ñoaïn 意 斷 , cuõng noùi laø chaùnh ñoaïn 正 斷 hay chaùnh caàn 正 勤 ; Paøli: sammappadhaøna, Skt.: samyak-prahaønaøkhya.

88. Giaùc yù 覺 意 hay giaùc chi 覺 支, hay boà-ñeà phaàn 菩 提 分; Paøli: bojjhaíga; Skt.:

bodhyaíga.

“Nhanh choùng laøm sao, Theá Toân dieät ñoä! Ñau ñôùn laøm sao, con maét cuûa theá gian saép taét! Chuùng ta töø nay maõi maõi maát maùt!” Hoaëc coù Tyø- kheo vaät vaõ buoàn khoùc, laên loän keâu ca, khoâng töï keàm cheá ñöôïc, khaùc naøo nhö raén bò ñöùt laøm hai khuùc, laên loän ngaéc ngoaûi, khoâng bieát ñi veà ñaâu.89

Phaät baûo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi chôù oâm loøng öu bi nhö vaäy. Töø trôøi ñaát ñeán ngöôøi vaät, khoâng coù caùi gì sanh ra maø khoâng keát thuùc. Muoán caùc phaùp höõu vi khoâng bò bieán dòch, thì khoâng theå naøo ñöôïc. Tröôùc ñaây Ta ñaõ töøng daïy aân aùi laø voâ thöôøng, coù hoäi hôïp taát coù chia ly. Thaân naøy khoâng phaûi cuûa mình, maïng naøy khoâng ôû laâu ñöôïc.”

Baáy giôø Theá Toân noùi baøi keä:

*Ta nay töï taïi Ñeán choã an oån; Noùi roõ nghóa naøy*

*Cho chuùng hoøa hôïp. Ta nay giaø roài,*

*Vieäc laøm ñaõ xong, Nay neân xaû thoï.*

*Nieäm khoâng buoâng lung, Tyø-kheo giôùi ñuû;*

*Thaâu nhieáp ñònh yù, Thuû hoä taâm mình. ÔÛ trong phaùp Ta,*

*Ai khoâng buoâng lung, Seõ döùt goác khoå,*

*Khoûi sanh giaø cheát.*

Phaät laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta nay sôû dó khuyeân daïy caùc oâng nhö theá, vì thieân ma Ba-tuaàn, vöøa roài ñeán thænh caàu ta, noùi: ‘YÙ Phaät90 chöa muoán vaøo Nieát-baøn sôùm. Nay ñaõ phaûi thôøi roài, xin Ngaøi mau dieät ñoä.’ Ta baûo ma Ba-tuaàn: ‘Haõy thoâi! Haõy thoâi! Ta töï bieát thôøi. Ta coøn ñôïi chuùng Tyø-kheo cuûa Ta hoäi ñuû… cho ñeán, khieán cho chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaûy ñeàu thaáy ñöôïc söï

89. Paøli vaø No. 7 ñeàu khoâng coù chi tieát naøy.

90. Xem cht. 73.

thaàn dieäu.’ Baáy giôø ma Ba-tuaàn laïi noùi vôùi Ta raèng: ‘Thuôû xöa, ôû Uaát- beä-la, beân doøng soâng Ni-lieân-thuyeàn, döôùi goác caây A-du-ba ni-caâu- luaät, Phaät khi môùi thaønh Chaùnh giaùc, toâi ñaõ thöa Ngaøi raèng: ‘YÙ Phaät khoâng muoán Nieát-baøn sôùm. Nay thaät laø ñuùng luùc. Ngaøi haõy nhanh choùng nhaäp Nieát-baøn.’ Khi aáy Nhö Lai traû lôøi toâi raèng: ‘Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Ta töï bieát thôøi. Nhö Lai nay chöa nhaäp Nieát-baøn, vì coøn ñôïi ñeä töû Ta tuï hoäi ñoâng ñuû v.v…, cho ñeán, chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaáy ñöôïc söï thaàn thoâng bieán hoùa, khi aáy Ta môùi nhaäp Nieát-baøn.’ Nay ñaây, ñeä töû cuûa Nhö Lai ñaõ hoäi ñuû…, cho ñeán, chö Thieân vaø loaøi ngöôøi ñeàu thaáy ñöôïc söï thaàn thoâng bieán hoùa. Nay chính laø luùc, sao Ngaøi khoâng nhaäp Nieát-baøn?’ Ta noùi: ‘Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Phaät töï bieát thôøi. Ta khoâng truï theá bao laâu nöõa. Sau ba thaùng nöõa, Ta seõ dieät ñoä.’ Luùc aáy ma Ba-tuaàn nghó raèng Phaät taát khoâng noùi doái, beøn vui möøng phaán khôûi, hoát nhieân bieán maát. Ma ñi chöa bao laâu, ôû nôi thaùp Giaù-baø- la, baèng ñònh yù tam-muoäi, Ta xaû thoï haønh. Ngay luùc ñoù, ñaïi ñòa chaán ñoäng. Trôøi ngöôøi thaûy ñeàu kinh sôï, loâng toùc döïng ngöôïc. Phaät phoùng aùnh saùng roïi suoát voâ cuøng, nôi choã toái taêm cuõng ñöôïc soi saùng, thaûy ñeàu troâng thaáy nhau. Baáy giôø Ta noùi keä tuïng raèng:

*Trong hai haønh höõu voâ,*

*Ta nay xaû höõu vi.*

*Noäi chuyeân tam-muoäi ñònh Nhö chim ra khoûi tröùng.*

Baáy giôø, Hieàn giaû A-nan ñöùng daäy, tròch aùo baøy vai höõu, quyø goái phaûi saùt ñaát, chaép tay baïch Phaät:

“Cuùi mong Ñöùc Theá Toân, löu truù moät kieáp, chôù voäi dieät ñoä, vì loøng thöông töôûng chuùng sanh, ñeå laøm ích lôïi cho trôøi, ngöôøi.”

Ñöùc Theá Toân yeân laëng khoâng ñaùp. A-nan thöa thænh ñeán ba laàn. Phaät baûo:

“A-nan! Ngöôi coù tin ñaïo Chaùnh giaùc cuûa Nhö Lai khoâng?” A-nan ñaùp:

“Thöa vaâng, con tin chaéc thaät lôøi Phaät noùi.” Phaät noùi:

“Neáu ngöôi coù tin, sao ba laàn quaáy raày Ta? Ngöôi ñaõ tröïc tieáp nghe töø Phaät, tröïc tieáp laõnh thoï töø Phaät raèng, nhöõng ai ñaõ tu taäp boán thaàn tuùc, tu taäp nhieàu laàn, chuyeân nieäm khoâng queân, thì coù theå tuøy yù

muoán maø keùo daøi tuoåi thoï trong moät kieáp hoaëc moät kieáp hôn. Phaät ñaõ tu taäp boán thaàn tuùc, tu taäp nhieàu laàn, chuyeân nieäm khoâng queân, tuøy theo yù muoán coù theå soáng hôn moät kieáp, ñeå tröø söï toái taêm cho ñôøi, laøm lôïi ích nhieàu ngöôøi, cho trôøi vaø ngöôøi ñöôïc an laïc. Taïi sao luùc ñoù ngöôi khoâng thænh caàu Nhö Lai chôù dieät ñoä? Nghe laàn thöù hai, coøn khaû thöù. Cho ñeán laàn thöù ba, ngöôi cuõng khoâng khuyeán thænh Nhö Lai soáng theâm moät kieáp hoaëc moät kieáp hôn, ñeå tröø toái taêm cho ñôøi, ñem laïi lôïi ích an laïc cho haøng thieân nhaân. Nay ngöôi môùi noùi, haù chaúng muoän laém ö? Ta ba laàn hieän töôùng, ngöôi ba laàn im laëng. Sao luùc aáy ngöôi khoâng noùi vôùi Ta raèng ‘Nhö Lai haõy soáng theâm moät kieáp hoaëc moät kieáp hôn, ñeå tröø söï toái taêm cho ñôøi, vì lôïi ích cho nhieàu ngöôøi, ñeå cho trôøi ngöôøi ñöôïc an laïc’?

“Haõy thoâi, A-nan, nay Ta ñaõ xaû tuoåi thoï, ñaõ boû, ñaõ nhoå roài.

Muoán Nhö Lai traùi vôùi lôøi ñaõ noùi ra, thì khoâng bao giôø coù tröôøng hôïp ñoù. Ví nhö moät ngöôøi haøo quyù ñaõ nhoå ñoà aên xuoáng ñaát, hoï coøn laáy aên trôû laïi ñöôïc khoâng?”

A-nan ñaùp: “Khoâng”.

“Nay Nhö Lai cuõng vaäy, ñaõ boû, ñaõ nhoå roài ñaâu coøn töï mình aên laïi nöõa.”

Phaät laïi baûo A-nan cuøng ñi ñeán thoân Am-baø-la. A-nan xeáp y oâm baùt, cuøng vôùi ñaïi chuùng ñi theo Theá Toân, do theo ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Am-baø-la. Khi ñeán thoân Am-baø-la, tôùi moät ñoài caây, Phaät daïy caùc Tyø- kheo veà giôùi, ñònh, tueä; tu giôùi ñaéc ñònh91, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu ñònh ñaéc trí, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu trí taâm tònh, ñöôïc giaûi thoaùt hoaøn toaøn92, döùt heát ba thöù laäu hoaëc laø duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu. Sau khi ñaõ giaûi thoaùt lieàn phaùt sanh trí veà söï giaûi thoaùt93, sanh töû döùt heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn phaûi taùi sinh nöõa.”

Baáy giôø, sau khi tuøy nghi an truù ôû thoân Am-baø-la, Ñöùc Theá Toân

91. Haùn: tu giôùi hoaïch ñònh. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.: sìlaparibhaøvito samaødhi; Tröôøng I, tr.554: “ñònh cuøng tu vôùi giôùi”. Xem cht.21.

92. Tham chieáu, Tröôøng I, tr.555: “Taâm cuøng tu vôùi tueä seõ ñöa ñeán giaûi thoaùt hoaøn

toaøn…” Xem cht.22.

93. Nghóa laø, sau khi giaûi thoaùt, bieát roõ mình ñaõ giaûi thoaùt.

laïi baûo A-nan: “Haõy söûa soaïn ñeå ñi thoân Chieâm-baø, thoân Kieàn-ñoà, thoân Baø-leâ-baø vaø thaønh Phuï-di94. A-nan ñaùp: “Thöa vaâng”. Roài xeáp y oâm baùt, cuøng ñaïi chuùng theo haàu Theá Toân, theo con ñöôøng töø Baït-kyø ñi laàn ñeán caùc thaønh khaùc, ñeán phía Baéc thaønh Phuï-di95, nghæ laïi trong röøng Thi-xaù-baø96.

Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe Boán ñaïi giaùo phaùp97. Haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ.”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân! Chuùng con muoán nghe.” Phaät noùi:

“Boán phaùp aáy laø gì? Neáu coù vò Tyø-kheo naøo noùi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân theo Phaät ñöôïc nghe, ñöôïc laõnh thoï giaùo phaùp naøy.’ Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng neân voäi tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù nhaát.

“Laïi nöõa, neáu coù Tyø-kheo naøo noùi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn,

94. Am-baø-la 菴 婆 羅 , Chieâm-baø 瞻 婆 , Kieàn-ñoàà 犍 荼 , Baø-leâ-baø 婆 梨 婆 (TNM: Baø-leâ- sa 婆 梨 娑). Phuïïï-di 負 彌.

95. Loä trình theo No.7 (Ñaïi I tr.195b): ñeán Töôïng thoân, Am-ba-la thoân, Dieâm-phuø

thoân, cuoái cuøng laø Thieän giaøø thaønh, töùc Phuø-di. Loä trình theo baûn Paøli: Hatthigama, Ambagama, Jambugama, Bhoganagara.

96. Thi-xaù-baø 尸 舍 婆 , teân loaïi caây lôùn; Paøli: Siösapa.

97. Töù ñaïi giaùo phaùp 四 大 教 法; Paøli: cattaøro mahaøpadesaø.

toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân nghe töø chuùng Taêng hoøa hôïp vôùi caùc vò kyø cöïu ña vaên, ñöôïc laõnh thoï Phaùp naøy, Luaät naøy, Giaùo naøy.’ Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng neân voäi tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nghe, nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù hai.

“Laïi nöõa, neáu coù Tyø-kheo naøo ñeán noùi nhö vaày: ‘Naøy chö

Hieàn, toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân nghe töø nhieàu vò Tyø-kheo, laø nhöõng ngöôøi trì Phaùp, trì Luaät, trì Luaät nghi, ñöôïc laõnh thoï Phaùp naøy, Luaät naøy, Giaùo naøy.’Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng neân tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nghe, nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù ba.

“Laïi nöõa, neáu coù Tyø-kheo naøo ñeán noùi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn,

toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân töø moät vò Tyø-

kheo kia, laø ngöôøi trì Phaùp, trì Luaät, trì Luaät nghi, ñöôïc laõnh thoï Giaùo phaùp naøy.’ Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù tö.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû thaønh Phuï-di laïi

baûo A-nan cuøng ñi ñeán thaønh Ba-baø98. A-nan ñaùp: “Kính vaâng”, roài xeáp y oâm baùt, vôùi ñaïi chuùng ñi theo Theá Toân, theo con ñöôøng Maït-la ñi vöôøn Xaø-ñaàu99, thaønh Ba-baø. Nôi ñaây coù con trai cuûa moät ngöôøi thôï teân laø Chaâu-na100 nghe Phaät töø Maït-la kia ñeán thaønh naøy, lieàn y phuïc chænh teà tìm ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ngoài laïi moät beân. Phaät theo thöù lôùp thuyeát phaùp cho Chaâu-na, chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích hoan hyû. Chaâu-na sau khi nghe phaùt tín taâm hoan hyû, beøn thænh Phaät ngaøy mai ñeán nhaø cuùng döôøng. Phaät laøm thinh nhaän lôøi. Chaâu- na bieát Phaät ñaõ nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy leã Phaät, roài lui veà. Ngay ñeâm ñoù oâng söûa soaïn thöùc aên. Ngaøy mai, vaøo thôøi gian thích hôïp, oâng trôû laïi thænh Phaät.

Baáy giôø, Theá Toân khoaùc y caàm baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng tuøy tuøng

ñeán nhaø oâng, ngoài leân choã ngoài doïn saün. Sau khi Phaät vaø ñaïi chuùng ñaõ

98. Ba-baø 波 婆 ; Paøli: Paøvaø.

99. Xaø ñaàu vieân 闍 頭 圓 ; Paøli: Paøvaøyaö viharati Cundassa kammaøraputtassa

ambavane, truù ôû Paøvaø trong vöôøn xoaøi cuûa con trai ngöôøi thôï saét teân laø Cunda.

100. Haùn: coâng sö töû danh vieát Chaâu-na 工 師 子 名 曰 周 那. No.7: coâng xaûo töû danh vieát Thuaàn Ñaø 工 巧 子 名 曰 純 陀 ; Paøli: cundo kammaøraputto, Cunda, ngöôøi thôï (hoaëc con trai ngöôøi thôï) luyeän kim.

an toïa, Chaâu-na ñem moùn aên daâng Phaät vaø chuùng Taêng. OÂng laïi naáu rieâng moät thöù naám Chieân-ñaøn101 laø thöùc aên traân quyù kyø laï ít thaáy, ñem daâng rieâng cho Phaät. Phaät baûo Chaâu-na chôù ñem thöù naám aáy cho chuùng Taêng aên. Chaâu-na vaâng lôøi, khoâng daùm doïn cho chuùng Taêng.

Luùc baáy giôø, trong ñaïi chuùng Tyø-kheo coù moät Tyø-kheo giaø, xuaát gia luùc tuoåi xeá chieàu, ngay treân maâm aên, duøng ñoà ñöïng dö ñeå laáy102.

Chaâu-na, sau khi thaáy chuùng Taêng thoï trai xong, caát bình baùt vaø duøng nöôùc röûa xong, lieàn ñeán tröôùc Phaät maø hoûi baèng baøi keä raèng:

*Xin hoûi Ñaïi Thaùnh Trí, Ñaáng Chaùnh Giaùc Chí Toân: Ñôøi coù maáy Sa-moân,*

*Kheùo huaán luyeän ñieàu phuïc?*

Phaät ñaùp baèng baøi keä:

*Theo nhö ngöôi vöøa hoûi, Coù boán haïng Sa-moân,*

*Chí höôùng khoâng ñoàng nhau, Ngöôi haõy nhaän thöùc roõ: Moät, haønh ñaïo thuø thaéng; Hai, kheùo giaûng ñaïo nghóa; Ba, y ñaïo sinh soáng;*

*Boán, laøm oâ ueá ñaïo.*

*Sao goïi ‘ñaïo thuø thaéng’? Sao ‘kheùo noùi ñaïo nghóa’? Sao ‘y ñaïo sinh hoaït’?*

*Sao ‘laøm ñaïo oâ ueá’? Beû gai nhoïn aân aùi,*

*Quyeát chaéc vaøo Nieát-baøn; Vöôït khoûi ñöôøng Thieân nhaân, Laø haønh ñaïo thuø thaéng.*

101. Haùn: Chieân-ñaøn thoï nhó 旃 檀 樹 耳; Paøli: Suøkara-maddava.

102. Haùn: dö khí thuû 餘 氣 取. Baûn Toáng, dö thuû khí 餘 取 氣. Caùc baûn Nguyeân Minh:

dö nhó khí 餘 耳 氣 . Caùc baûn khoâng thoáng nhaát, nghóa khoâng roõ raøng. Coù leõ muoán noùi Tyø-kheo naøy laáy choã naám Phaät ñaõ aên coøn laïi. D.15, sñd.: Tröôøng I, tr.624: Phaät baûo Cunda ñem choân kyõ choã naám coøn laïi.

*Kheùo hieåu ñeä nhaát nghóa Giaûng ñaïo khoâng caáu ueá, Nhaân töø giaûi nghi ngôø, Laø haïng kheùo thuyeát ñaïo. Kheùo trình baøy phaùp cuù Nöông ñaïo maø nuoâi soáng, Xa mong coõi voâ caáu;*

*Laø haïng soáng y ñaïo. Trong oâm loøng gian taø,*

*Ngoaøi nhö tuoàng thanh baïch. Hö doái khoâng thaønh thaät,*

*Laø haïng laøm nhô ñaïo. Sao goïi ‘goàm thieän aùc’, Tònh, baát tònh xen laãn. Maët ngoaøi hieän toát ñeïp, Nhö chaát ñoàng maï vaøng, Ngöôøi tuïc thaáy lieàn baûo:*

*“Ñoù laø Thaùnh ñeä töû, Caùc vò khaùc khoâng baèng, Ta chôù boû loøng tin”.*

*Ngöôøi gìn giöõ ñaïi chuùng, Trong tröôïc giaû ngoaøi thanh. Che giaáu ñieàu gian taø,*

*Kyø thaät loøng phoùng ñaõng. Chôù troâng daùng beà ngoaøi, Ñaõ voäi ñeán thaân kính.*

*Che giaáu ñieàu gian taø, Kyø thaät loøng phoùng ñaõng.*

Roài Chaâu-na laáy moät caùi giöôøng nhoû ñaët ngoài tröôùc Phaät. Phaät laàn löôït thuyeát phaùp, chæ baøy, khuyeán khích, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Sau ñoù, vôùi ñaïi chuùng theo haàu, Phaät trôû veà. Vöøa ñeán giöõa ñöôøng, Phaät döøng laïi döôùi moät goác caây vaø baûo A-nan:

“Ta ñau löng, ngöôi haõy traûi choã ngoài.”

A-nan ñaùp vaâng, roài traûi choã ngoài. Phaät nghæ ngôi. Baáy giôø, A- nan laïi traûi moät choã ngoài thaáp hôn vaø ngoài tröôùc Phaät. Phaät hoûi A-nan:

“Vöøa roài oâng thaáy Chaâu-na coù yù gì hoái haän khoâng? Neáu coù hoái haän laø töï ñaâu?”

A-nan ñaùp: “Chaâu-na vöøa cuùng döôøng Phaät nhö vaäy khoâng ñöôïc phuùc lôïi gì caû. Vì sao? Taïi vì sau khi Ñöùc Nhö Lai thoï trai ôû nhaø oâng thì Ngaøi vaøo Nieát-baøn!”

Phaät noùi:

“A-nan chôù noùi nhö vaäy, chôù noùi nhö vaäy! Hieän nay Chaâu-na ñöôïc nhieàu lôïi lôùn, ñöôïc soáng laâu, ñöôïc saéc ñeïp, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc tieáng toát, ñöôïc nhieàu taøi lôïi, cheát ñöôïc leân trôøi, caàu ñieàu gì ñeàu ñöôïc. Taïi sao vaäy? Vì ngöôøi cuùng döôøng cho Phaät luùc môùi thaønh ñaïo vôùi ngöôøi cuùng döôøng cho Phaät luùc saép Nieát-baøn, coâng ñöùc hai beân ngang nhau khoâng khaùc. Ngöôi haõy ñeán noùi vôùi Chaâu-na raèng: ‘Toâi tröïc tieáp nghe töø Phaät, tröïc tieáp laõnh thoï töø Phaät, raèng Chaâu-na nhôø coâng ñöùc cuùng döôøng Phaät maø ñöôïc lôïi lôùn, quaû baùo lôùn’.”

A-nan vaâng lôøi, ñi ñeán choã Chaâu-na, noùi raèng:

“Toâi tröïc tieáp nghe töø Phaät, tröïc tieáp laõnh thoï töø Phaät, raèng oâng Chaâu-na nhôø coâng ñöùc cuùng döôøng Phaät maø ñöôïc lôïi lôùn, quaû baùo lôùn. Taïi sao vaäy? Vì ngöôøi cuùng döôøng Phaät luùc môùi thaønh ñaïo vôùi ngöôøi cuùng döôøng Phaät luùc saép Nieát-baøn, coâng ñöùc hai beân ngang nhau khoâng khaùc.

*Thoï trai nhaø Chaâu-na, Môùi nghe lôøi noùi naøy:*

*Beänh Nhö Lai theâm naëng, Thoï maïng ñaõ saép taøn, Tuy aên naám Chieân-ñaøn, Maø beänh vaãn caøng taêng. OÂm beänh maø leân ñöôøng, Laàn ñeán thaønh Caâu-thi.*

Baáy giôø, Theá Toân ñöùng daäy, ñi veà phía tröôùc ñöôïc moät quaõng ngaén, ñeán döôùi moät goác caây, laïi baûo A-nan:

“Ta ñau löng quaù, haõy söûa choã ngoài.”

A-nan ñaùp: “Vaâng”. Roài doïn moät choã ngoài. Nhö Lai nghæ ngôi. A-nan leã chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân. Luùc ñoù, coù ngöôøi ñeä töû A-

la-haùn teân laø Phuùc-quyù103, ñi töø thaønh Caâu-thi-na-kieät104 nhaém ñeán thaønh Ba-baø, khi vöøa ñeán giöõa ñöôøng, troâng thaáy Phaät taïi beân goác caây, dung maïo ñoan chính, caùc caên tòch tònh, taâm yù nhu thuaän trong caûnh tòch dieät tuyeät ñoái, ví nhö con roàng lôùn, nhö hoà nöôùc ñöùng trong khoâng chuùt caùu bôïn. Sau khi thaáy, oâng phaùt sinh thieän taâm hoan hyû, ñi ñeán gaàn Phaät, ñaûnh leã roài ngoài laïi moät beân vaø baïch Phaät raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, ngöôøi xuaát gia, ôû taïi choã thanh tònh, öa thích söï nhaøn cö, thaät hy höõu thay, daãu caû moät ñoaøn xe coù nhöõng naêm traêm coã ñi ngang qua moät beân maø vaãn khoâng hay bieát! Thaày toâi coù laàn ngoài tónh toïa döôùi moät goác caây beân ñöôøng thuoäc ñòa phaän giöõa hai thaønh Caâu-thi vaø Ba-baø. Luùc ñoù coù ñoaøn xe naêm traêm coã ñi ngang qua moät beân. Tieáng xe coä raàm raàm. Tuy thöùc tænh nhöng khoâng nghe thaáy. Sau ñoù coù ngöôøi ñeán hoûi: ‘Coù thaáy ñoaøn xe vöøa ñi qua ñaây khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng thaáy.’Laïi hoûi: ‘Coù nghe khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng nghe.’ Laïi hoûi: ‘Naõy giôø oâng ôû ñaây hay ôû choã khaùc?’ Traû lôøi: ‘ÔÛ ñaây.’ Laïi hoûi: ‘Naõøy giôø oâng tænh hay meâ?’ Traû lôøi: ‘Tænh.’ Laïi hoûi: ‘Naõy giôø oâng thöùc hay nguû?’ Traû lôøi: ‘Khoâng nguû.’ Ngöôøi kia thaàm nghó: ‘Ñaây thaät laø hy höõu. Ngöôøi xuaát gia chuyeân tinh môùi nhö theá. Cho daãu tieáng xe raàm roä, thöùc maø vaãn khoâng hay.’Roài noùi vôùi thaày toâi raèng: ‘Vöøa coù naêm traêm coã xe raàm roä ñi qua con ñöôøng naøy, tieáng xe chaán ñoäng maø coøn khoâng nghe thaáy, coù ñaâu laïi nghe thaáy chuyeän khaùc!’ Roài ngöôøi kia laøm leã, hoan hyû töø taï.”

Phaät noùi:

“Naøy Phuùc-quyù! Nay Ta hoûi ngöôi. Haõy tuøy yù traû lôøi. Ñoaøn xe raàm roä ñi qua, tuy thöùc nhöng khoâng nghe vaø saám seùt vang ñoäng ñaát trôøi, tuy thöùùc nhöng khoâng nghe. Trong hai ñieàu ñoù, ñieàu naøo khoù hôn?”

Phuùc-quyù thöa:

“Tieáng ñoäng cuûa ngaøn chieác xe ñaâu saùnh baèng tieáng saám seùt. Khoâng nghe tieáng xe coøn deã chöù khoâng nghe saám seùt aáy môùi thaät laø raát khoù.”

103. Haùn: A-la-haùn ñeä töû danh vieát Phuùc-quyù 阿 羅 漢 弟 子 名 曰 福 貴. Coù leõ dö chöõ haùn. No.7: Maõn La tieân nhaân chi töû danh Phaát-ca-sa 滿 羅 仙 人 之 子 名 弗 迦 沙. D.15, sñd.: Tröôøng I tr.627: Pukkusa, ñeä töû cuûa Alaøra Kaølaøma.

104. Caâu-thi-na-kieät 拘 尸 那 傑 , caùc phieân aâm khaùc: Caâu-thi-na-kieät-la 拘 尸 那 桀 羅 ,

Caâu-thi-na-giaø-la 拘 尸 那 伽 羅, Caâu-thi-na thaønh 拘 尸 那 城; Paøli: Kusinagara.

Phaät noùi:

“Naøy Phuùc-quyù, Ta coù moät laàn ôû taïi moät thaûo lö trong thoân A- vieät105, luùc ñoù coù ñaùm maây laï vuït noåi leân, roài tieáng saám seùt vang reàn döõ doäi laøm cheát heát boán con traâu vaø hai anh em ngöôøi ñi caøy, thieân haï xuùm tôùi chaät ních. Luùc aáy Ta ñang ra khoûi thaûo lö, ñi kinh haønh thong thaû. Moät ngöôøi töø ñaùm ñoâng kia ñi laïi choã Ta, ñaàu maët leã saùt chaân, roài theo sau Ta kinh haønh. Daãu bieát nhöng Ta vaãn hoûi: ‘Ñaùm ñoâng kia ñang tuï taäp ñeå laøm gì vaäy?’ Ngöôøi kia lieàn hoûi laïi Ta raèng: ‘Naõy giôø Ngaøi ôû ñaâu, thöùc hay nguû?’ Ta traû lôøi: ‘ÔÛ ñaây, khoâng nguû.’ Ngöôøi kia taùn thaùn cho laø hy höõu, chöa thaáy ai ñaéc ñònh nhö Phaät; saám chôùp vang reàn caû trôøi ñaát theá maø rieâng mình tòch tònh, thöùc maø khoâng hay. Roài ngöôøi aáy baïch Phaät: ‘Vöøa roài coù ñaùm maây laï vuït noåi leân, roài tieáng saám seùt vang reàn döõ doäi laøm cheát heát boán con traâu vaø hai ngöôøi ñi caøy. Ñaùm ñoâng tuï taäp chính laø vì chuyeän aáy.’ Ngöôøi aáy trong loøng vui veû, lieàn ñöôïc phaùp hyû, leã Phaät roài lui.

Luùc ñoù Phuùc-quyù ñang khoaùc hai taám vaûi maøu vaøng106, trò

giaù caû traêm ngaøn, rôøi choã ngoài ñöùng daäy, roài quyø xuoáng, chaép tay baïch Phaät:

“Nay con ñem taám vaûi naøy daâng Theá Toân. Cuùi mong Theá Toân naïp thoï.”

Phaät baûo Phuùc-quyù:

“Ngöôi ñeå moät taám cho Ta vaø moät taám cho A-nan.”

Phuùc-quyù vaâng lôøi. Moät taám daâng Phaät, moät taám cho A-nan. Phaät thöông töôûng oâng cho neân nhaän. Phuùc-quyù ñaûnh leã Phaät vaø ngoài laïi moät beân. Phaät laàn löôït thuyeát phaùp cho oâng, chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho ñöôïc ích lôïi, hoan hyû. Ngaøi giaûng veà boá thí, trì giôùi, sinh thieân, duïc laø ñaïi hoaïn, baát tònh, oâ ueá, phieàn naõo oâ nhieãm107 laø phaùp chöôùng ñaïo, xuaát yeáu108 laø toái thaéng. Khi Phaät bieát taâm yù Phuùc- quyù ñaõ hoan hyû, nhu nhuyeán, khoâng bò trieàn caùi truøm laáp, raát deã khai

105. A-vieät 阿 越, hoaëc A-ñaàu 阿 頭; Paøli: Atuma.

106. Haùn: hoaøng ñieäp 黃 疊; TNM: hoaøng kim ñieäp 黃 金 疊 (boä mao 毛).

107. Haùn: thöôïng laäu 上 漏; coù leõ Paøli: uppakileza (Skt.: upakleza): phieàn naõo taïp nhieãm.

108. Haùn: xuaát yeáu 出 要, hay xuaát ly 出 離: thoaùt ly phieàn naõo hay khoå; Paøli:

nissaraòa, Skt.: nihsaraòa.

hoùa; nhö thöôøng phaùp cuûa chö Phaät, Ngaøi giaûng cho Phuùc-quyù veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp, Khoå dieät vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeáá. Phuùc-quyù lieàn phaùt tín taâm thanh tònh, ví nhö taám vaûi saïch raát deã nhuoám maøu, ngay treân choã ngoài maø xa lìa traàn caáu, phaùt sinh phaùp nhaõn, thaáy phaùp, chöùng phaùp, an truù quyeát ñònh chaùnh taùnh, khoâng coøn bò sa ñoïa aùc ñaïo, thaønh töïu voâ uùy, beøn baïch Phaät:

“Con nay quy y Phaät, Phaùp, Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm moät Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Töø nay cho ñeán troïn ñôøi con nguyeän khoâng saùt, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laø Öu-baø-taéc ôû trong Chaùnh phaùp.”

Laïi baïch Phaät:

“Luùc naøo Phaät ñeán giaùo hoùa taïi thaønh Ba-baø xin Ngaøi haï coá ñeán khoùm nhaø ngheøo cuûa con. Bôûi vì con muoán ñem heát nhöõng vaät thöïc saøng toïa, y phuïc, thuoác thang saün coù trong nhaø ñeå daâng cuùng Theá Toân. Theá Toân laõnh thoï cho thì noäi gia con ñöôïc an laïc.”

Phaät noùi:

“Ngöôi noùi raát phaûi.”

Roài Theá Toân laïi noùi phaùp cho Phuùc-quyù; chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho ñöôïc lôïi ích, hoan hyû. Phuùc-quyù ñaûnh leã Phaät roài ñi.

Phuùc-quyù ñi chöa bao laâu, A-nan lieàn ñem taám vaûi vaøng cuûa mình daâng Phaät. Phaät do taâm töø maãn nhaän laõnh vaø khoaùc leân treân mình. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân hieän ra moät dung maïo thung dung, oai quang röïc rôõ, caùc caên thanh tònh, saéc dieän töôi vui.

A-nan troâng thaáy, aâm thaàm suy nghó: “Ta ñöôïc haàu gaàn Phaät hai möôi laêm naêm nay chöa khi naøo thaáy Phaät coù moät saéc dieän töôi saùng nhö ngaøy nay”. Beøn ñöùng daäy, quyø goái phaûi xuoáng ñaát, chaép tay hoûi Phaät:

“Töø khi con ñöôïc haàu Phaät, ñaõ hai möôi laêm naêm nay, chöa töøng thaáy saéc dieän Phaät nhö hoâm nay. Chaúng hieåu do duyeân gì? Con mong nghe ñöôïc yù Phaät.”

Phaät baûo A-nan:

“Coù hai duyeân côù maø saéc dieän Nhö Lai töôi saùng khaùc luùc bình thöôøng: moät laø luùc Phaät môùi thaønh ngoâi Chaùnh giaùc, hai laø luùc Phaät xaû boû thoï maïng saép vaøo Nieát-baøn. A-nan, do hai duyeân aáy maø saéc dieän khaùc thöôøng.”

Roài Theá Toân noùi baøi tuïng:

*Y maøu vaøng saùng vui, Mòn, meàm, raát töôi saïch, Phuùc-quyù daâng Theá Toân,*

*Haøo quang traéng nhö tuyeát.*

Phaät baûo:

“A-nan, ta ñang khaùt. Ta muoán uoáng nöôùc. Ngöôi haõy ñi laáy nöôùc ñem ñeán ñaây.”

A-nan thöa:

“Vöøa roài coù naêm traêm coã xe loäi qua khuùc treân soâng laøm nöôùc ñuïc caû. Chæ coù theå duøng röûa chaân, khoâng theå duøng uoáng ñöôïc.”

Phaät noùi ñeán ba laàn nhö theá. A-nan thöa:

“Hieän chæ coù soâng Caâu-toân109 caùch ñaây khoâng xa, laø coù nöôùc trong maùt. Uoáng hay taém röûa ñeàu ñöôïc.”

Luùc ñoù coù moät vò thaàn ôû taïi nuùi Tuyeát, voán doác loøng tin Phaät ñaïo, laáy baùt ñöïng nöôùc quyù tònh ñuû taùm coâng ñöùc ñem ñeán daâng Phaät. Phaät thöông xoùt laõnh thoï vaø ñoïc baøi tuïng:

*Phaät baèng taùm thöù aâm, Baûo A-nan laáy nöôùc:*

*Ta khaùt, nay muoán uoáng. Uoáng xong ñeán Caâu-thi. AÂm eâm dòu, hoøa nhaõ,*

*Ai nghe cuõng vui loøng. Haàu haï hai beân Phaät, Lieàn baïch Theá Toân raèng: Vöøa coù naêm traêm xe,*

*Loäi soâng sang bôø kia, Ñaõ laøm ñuïc doøng nöôùc,*

*Uoáng chaéc khoâng theå ñöôïc. Soâng Caâu-löu khoâng xa, Nöôùc toát, raát trong maùt; Coù theå laáy nöôùc uoáng, Cuõng coù theå taém röûa.*

109. Caâu-toân 拘 孫, caùc phieân aâm khaùc: Caâu-löu-toân 拘 留 孫, Ca-quaät-ña 迦 崛 多, Ca- di 迦 彌 , Cöôùc-cu-ña 腳 俱 多 ; Paøli: Kakutthaø, Skt.: Kakuwæa.

*Tuyeát sôn coù quyû thaàn, Ñem nöôùc daâng Nhö Lai. Uoáng xong, uy duõng maõnh. Ñaáng Sö Töû böôùc ñi.*

*Nöôùc aáy coù roàng ôû,*

*Trong saïch khoâng ñuïc dô. Thaùnh nhan nhö Tuyeát sôn Thong thaû qua Caâu-toân.*

Roài Theá Toân ñi ñeán soâng Caâu-toân, laáy nöôùc uoáng vaø röûa xong roài, cuøng ñaïi chuùng laàn ñi nöõa. Giöõa ñöôøng, Phaät döøng laïi taïi döôùi moät goác caây vaø baûo Chaâu-na110:

“Ngöôi laáy y Taêng-giaø-leâ gaáp laøm tö roài traûi cho ta naèm. Ta ñau löng. Muoán taïm nghæ taïi ñaây.”

Chaâu-na vaâng lôøi, traûi choã xong, Phaät ngoài leân choã ñoù. Chaâu-na leã Phaät roài ngoài laïi moät beân maø thöa raèng:

“Con muoán nhaäp Nieát-baøn. Con muoán nhaäp Nieát-baøn.” Phaät daïy:

“Neân bieát phaûi thôøi.”

Chaâu-na lieàn nhaäp Nieát-baøn ôû ngay tröôùc Phaät. Phaät beøn noùi baøi tuïng:

*Phaät ñeán soâng Caâu-toân, Trong maùt, khoâng ñuïc dô. Ñaáng Chí Toân xuoáng nöôùc, Taém röûa, sang bôø kia.*

*Vò ñöùng ñaàu ñaïi chuùng, Sai khieán baûo Chaâu-na: Ta nay thaân moûi meät, Ngöôi traûi ngoïa cuï nhanh. Chaâu-na lieàn vaâng lôøi, Gaáp tö y maø traûi.*

*Nhö Lai ñaõ nghæ ngôi Chaâu-na ngoài phía tröôùc*

110. Chaâu-na, moät Tyø-kheo, khoâng phaûi ngöôøi thôï saét; Paøli: Cundaka.

*Töùc thì baïch Theá Toân:*

*Con muoán nhaäp Nieát-baøn, Vaøo choán khoâng yeâu, gheùt. Con nay ñeán choã ñoù;*

*Bieån coâng ñöùc voâ löôïng. Ñaáng Toái Thaéng traû lôøi:*

*Phaän söï ngöôi ñaõ xong, Neân bieát thôøi thích hôïp. Ñöôïc Phaät höùa khaû roài, Chaâu-na caøng tinh taán. Dieät haønh, voâ höõu dö.*

*Nhö heát cuûi, löûa taét.*

Baáy giôø A-nan töø choã ngoài ñöùng daäy baïch Phaät:

“Sau khi Phaät dieät ñoä, pheùp taån taùng neân laøm theá naøo?” Phaät baûo A-nan:

“OÂng haõy im laëng. Haõy lo nghó ñeán coâng vieäc cuûa mình. Vieäc aáy ñaõ coù caùc Thanh tín só vui veû lo lieäu.”

A-nan hoûi ñeán ba laàn:

“Sau khi Phaät dieät ñoä, pheùp taån taùng neân laøm theá naøo? Phaät daïy:

“Muoán bieát pheùp taån taùng theá naøo thì neân laøm theo caùch taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông.”

A-nan laïi hoûi:

“Pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông nhö theá naøo? Phaät noùi:

“Veà pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå; laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå; duøng naêm traêm taám vaûi laàn löôït quaán vaøo, roài ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn, baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân-ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù-lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa Phaùp vöông maø töôûng nhôù laïi chaùnh hoùa cuûa vua, ñaõ laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi.

“A-nan, ngöôi muoán taån taùng Ta, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå; laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå; duøng naêm traêm taám vaûi

laàn löôït quaán vaøo, ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân-ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù-lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa Phaät maø töôûng nhôù laïi ñaïo hoùa cuûa Phaùp vöông Nhö Lai, soáng thì ñöôïc phöôùc lôïi, cheát thì sanh Thieân.”

Roài Theá Toân muoán truøng tuyeân laïi yù nghóa naøy, Ngaøi thuyeát baèng baøi keä:

*A-nan rôøi choã ngoài,*

*Quyø chaép tay baïch Phaät: Nhö Lai dieät ñoä roài, Pheùp taån taùng theá naøo? A-nan, haõy im laëng,*

*Haõy lo phaän söï mình. Caùc Thanh tín trong nöôùc Seõ vui veû lo lieäu.*

*A-nan ba laàn hoûi.*

*Phaät giaûng taùng Luaân vöông. Muoán taån taùng thaân Phaät, Quaán thaân, ñaët vaøo quaùch.*

*Döïng thaùp ngaõ tö ñöôøng, Vì lôïi ích chuùng sanh.*

*Nhöõng ai ñeán kính leã*

*Ñeàu ñöôïc phöôùc voâ löôïng.*

Phaät baûo A-nan:

“Trong thieân haï coù boán haïng ngöôøi neân döïng thaùp vaø cuùng döôøng höông hoa, phöôùn luïa, aâm nhaïc. Ñoù laø nhöõng ai? Laø Nhö Lai, Bích-chi phaät, Thanh vaên vaø Chuyeån luaân vöông. Naøy A-nan, boán haïng ngöôøi naøy neân ñöôïc döïng thaùp vaø duøng höông, hoa, phöôùn luïa, aâm nhaïc ñeå cuùng döôøng.

Baáy giôø Theá Toân noùi baøi keä:

*Thöù nhaát laø thaùp Phaät, Bích-chi phaät, Thanh vaên,*

*Vaø Chuyeån luaân thaùnh vöông, Chuû teå trò boán phöông:*

*Boán nôi ñaùng cuùng naøy, Ñöôïc Nhö Lai chæ daïy:*

*Phaät, Bích-chi, Thanh vaên, Vaø thaùp Chuyeån luaân vöông.*

Baáy giôø, Theá Toân baûo A-nan haõy cuøng ñi ñeán thaønh Caâu-thi, tôùi giöõa ñaùm caây song thoï cuûa doøng hoï Maït-la. A-nan ñaùp vaâng. Roài cuøng vôùi ñaïi chuùng ñi theo Theá Toân maø leân ñöôøng. Coù moät ngöôøi Phaïm chí töø thaønh Caâu-thi ñi ñeán thaønh Ba-baø, giöõa ñöôøng, töø xa troâng thaáy Theá Toân dung maïo ñoan chính, caùc caên tòch ñònh. Thaáy vaäy, töï nhieân sanh taâm hoan hyû, lieàn ñi ñeán tröôùc Phaät, thaêm hoûi roài ñöùng sang moät beân, baïch Phaät raèng:

“Thoân toâi ôû caùch ñaây khoâng xa. Kính mong Ñöùc Cuø-ñaøm ñeán ñoù nghæ ñeâm. Saùng mai thoï thöïc xong haõy ñi.”

Phaät noùi:

“Thoâi ñuû roài, Phaïm chí. Ngöôi nay ñaõ cuùng döôøng Ta roài ñoù.” Phaïm chí aân caàn thöa thænh tôùi ba laàn, Phaät vaãn ñaùp nhö tröôùc,

laïi baûo Phaïm chí:

“A-nan ñaøng sau kia, ngöôøi ñeán ñoù toû yù.”

Phaïm chí nghe Phaät baûo lieàn ñeán gaëp ngaøi A-nan, thaêm hoûi xong, ñöùng sang moät beân, thöa raèng:

“Thoân toâi ôû caùch ñaây khoâng xa. Toâi muoán thænh Ñöùc Cuø-ñaøm ñeán ñoù nghæ ñeâm. Saùng mai thoï thöïc xong haõy ñi.”

A-nan ñaùp:

“Thoâi ñuû roài, Phaïm chí. Ngöôi nay ñaõ cuùng döôøng roài ñoù. Phaïm chí aân caàn thöa thænh tôùi ba laàn.

A-nan ñaùp:

“Trôøi ñaõ noùng böùc, thoân kia laïi xa, maø Ñöùc Theá Toân thì quaù nhoïc, khoâng theå ñeán ñöôïc ñaâu.”

Baáy giôø, Theá Toân sau khi quaùn saùt yù nghóa naøy, beøn noùi baøi keä:

*Ñaáng Tònh Nhaõn tieán böôùc, Meät nhoïc, höôùng song thoï. Phaïm chí xa thaáy Phaät,*

*Voäi böôùc ñeán, cuùi ñaàu:*

*Thoân toâi hieän gaàn ñaây, Xin thöông, löu moät ñeâm.*

*Saùng mai, cuùng döôøng nhoû, Roài haõy ñeán thaønh kia.*

*Phaïm chí, thaân Ta meät, Ñöôøng xa khoâng theå qua. Ngöôøi haàu Ta ñi sau.*

*Haõy ñeán maø hoûi yù. Vaâng lôøi Phaät daïy theá, Beøn ñeán choã A-nan:*

*Xin môøi ñeán thoân toâi, Saùng mai, aên roài ñi.*

*A-nan ngaên: thoâi, thoâi. Trôøi noùng, khoâng ñi ñöôïc. Ba laàn môøi khoâng toaïi, Veû buoàn raàu khoâng vui.*

*Quaùi thay, höõu vi naøy, Ñoåi dôøi maõi khoâng thoâi, Nay giöõa caây song thoï, Döùt Ta, thaân voâ laäu.*

*Phaät, Bích-chi, Thanh vaên Heát thaûy ñeàu quy dieät,*

*Voâ thöôøng khoâng choïn löïa, Nhö löûa ñoát nuùi röøng.*

Baáy giôø, Theá Toân vaøo thaønh Caâu-thi, ñi veà phía Baûn sanh xöù, giöõa khu röøng Song thoï cuûa doøng hoï Maït-la111 vaø baûo A-nan:

“Ngöôi haõy söûa choã ôû giöõa caây Song thoï cho Ta naèm, ñaàu xaây höôùng Baéc, maët xaây höôùng Taây. Sôû dó nhö theá, vì giaùo phaùp cuûa Ta seõ löu truyeàn laâu daøi ôû phöông Baéc.”

111. Baûn sanh xöù Maït-la song thoï 本 生 處 末 羅 雙 樹; No.7 (Ñaïi I tr.199a): Löïc só sanh ñòa sa-la laâm 力 士 生 地 娑 羅 林 ; Paøli: Kusinaøraø-Upavattana-Mallaønaö antarena yamaka-saølaønaö, Kusinaøraø, sinh ñòa cuûa Malla, giöõa nhöõng caây Song thoï.

A-nan ñaùp: “Vaâng”. Roài doïn choã, cho ñaàu xaây veà phöông Baéc. Roài Theá Toân töï mình laáy y Taêng-giaø-leâ gaáp laøm tö, ñaép leân mình, naèm nghieâng hoâng tay maët nhö sö töû chuùa, hai chaân choàng leân nhau. Luùc ñoù giöõa ñaùm caây Song thoï coù caùc quyû thaàn voán doác loøng tin Phaät, laáy caùc thöù hoa saùi muøa raûi khaép maët ñaát. Phaät baûo A-nan raèng:

“Vò thaàn caây Song thoï aáy laáy hoa saùi muøa cuùng döôøng cho Ta nhö theá, chöa phaûi cuùng döôøng Nhö Lai.”

A-nan thöa:

“Sao môùi laø cuùng döôøng Nhö Lai?” Phaät daïy:

“Ngöôøi naøo bieát laõnh thoï vaø thöïc haønh ñuùng Chaùnh phaùp, môùi laø ngöôøi cuùng döôøng Nhö Lai.”

Quaùn saùt yù nghóa naøy, Phaät noùi baøi keä:

*Phaät ôû giöõa Song thoï,*

*Naèm nghieâng, taâm khoâng loaïn. Thaàn caây taâm thanh tònh,*

*Raûi hoa leân treân Phaät. A-nan hoûi Phaät raèng:*

*Theá naøo laø cuùng döôøng? Nghe phaùp vaø thöïc haønh, Cuùng döôøng baèng hoa giaùc. Hoa vaøng nhö baùnh xe, Chöa phaûi cuùng döôøng Phaät. AÁm, giôùi, nhaäp voâ ngaõ,*

*Laø cuùng döôøng baäc nhaát.*

Luùc ñoù oâng Phaïm-ma-na112 caàm quaït ñöùng haàu quaït tröôùc Phaät, Phaät baûo:

“Ngöôi haõy traùnh ra, chôù ñöùng ôû tröôùc Ta.”

A-nan nghe vaäy thaàm laëng suy nghó: “Phaïm-ma-na thöôøng haàu haï Phaät, cung caáp moïi söï caàn thieát, toân kính Nhö Lai khoâng heà chaùn naûn. Nay vaøo ngaøy cuoái cuøng, leõ ñeå cho oâng chaêm soùc, chöù sao Phaät laïi ñuoåi ñi, laø coù yù gì?” Roài A-nan söûa laïi y phuïc, ñeán

112. Phaïm-ma-na 梵 摩 那, No.7: Öu-baø-ma-na 優 婆 摩 那; Paøli: Upavaøòa.

tröôùc Phaät, baïch raèng:

“Phaïm-ma-na thöôøng haàu haï Phaät, cung caáp moïi söï caàn thieát, toân kính Nhö Lai khoâng heà chaùn naûn. Nay vaøo ngaøy cuoái cuøng, leõ ñeå cho oâng xem soùc, chöù sao Phaät laïi ñuoåi ñi, laø coù yù gì?”

Phaät noùi:

“Phía ngoaøi thaønh Caâu-thi naøy möôøi hai do-tuaàn, thaûy ñeàu laø choã113 caùc vò Ñaïi Thieân thaàn, chaät ních khoâng coù khoaûng troáng. Hoï ñeàu than phieàn: ‘Vò Tyø-kheo naøy sao ñöùng choaùn tröôùc Phaät. Nay giôø phuùt cuoái cuøng Phaät saép vaøo Nieát-baøn, chuùng ta caùc thaàn muoán ñeán chieâm baùi moät laàn, maø vò Tyø-kheo ñoù vôùi oai ñöùc lôùn lao, aùnh saùng choùi che khoâng cho chuùng ta ñöôïc gaàn Phaät ñeå leã baùi cuùng döôøng.’ Naøy A-nan, vì theá maø Ta baûo traùnh ra.”

A-nan baïch Phaät:

“Chaúng hay vò Tyø-kheo ñoù xöa kia chöùa phuùc ñöùc gì, tu haïnh nghieäp gì maø nay coù oai ñöùc nhö theá?”

Phaät daïy: “Vaøo kieáp thöù chín möôi moát trong ñôøi quaù khöù, coù Ñöùc Phaät ra ñôøi hieäu laø Tyø-baø-thi. Vò Tyø-kheo ñoù, luùc aáy ñem taâm hoan hyû caàm caây ñuoác coû soi saùng vaøo ngoâi thaùp cuûa Phaät, nhôø ñoù nay oâng ñöôïc coù oai quang chieáu suoát caû hai möôi taùm taàng trôøi, aùnh saùng cuûa chö Thieân thaàn khoâng theå saùnh kòp”.

Roài thì, A-nan rôøi khoûi choã ngoài, tròch aùo baøy vai höõu, quyø xuoáng, chaép tay baïch Phaät:

“Xin Phaät chôù dieät ñoä taïi choã ñaát hoang vu trong thaønh chaät heïp thoâ laäu naøy. Vì sao? Hieän coù caùc nöôùc lôùn nhö Chieâm-baø, nöôùc Tyø-xaù-ly, thaønh Vöông xaù, nöôùc Baït-kyø, nöôùc Xaù-veä, nöôùc Ca-tyø- la-veä, nöôùc Ba-la-naïi. ÔÛ ñoù nhaân daân ñoâng ñuùc, nhieàu ngöôøi tín moä Phaät phaùp. Phaät dieät ñoä taïi caùc choã ñoù, aét nhieàu ngöôøi cung kính, cuùng döôøng xaù-lôïi.”

Phaät daïy: “Thoâi, ñuû roài, chôù coù nhaän xeùt nhö theá. Chôù cho nôi naøy laø bæ laäu. Vì sao theá? Khi xöa taïi nöôùc naøy, coù vò vua teân Ñaïi Thieän Kieán114 vaø thaønh naøy luùc ñoù teân laø Caâu-xaù-baø-ñeà115. Ñoâ thaønh

113. Nguyeân vaên: cö traïch 居 宅 , nghóa ñen laø nhaø ôû, coù leõ khoâng chính xaùc.

114. Ñaïi Thieän Kieán 大 善 見 ; Paøli: Mahaøsudassana.

115. Caâu-xaù-baø-ñeà 拘 舍 婆 提, hoaëc phieân aâm Cöu-thi-baø-ñeá 鳩 尸 婆 帝, Cöu-di-

cuûa vua daøi boán traêm taùm möôi daëm, roäng hai traêm taùm möôi daëm. Baáy giôø ñöôïc muøa luùa reû, nhaân daân phoàn thònh. Thaønh naøy coù baûy lôùp, bao quanh cuõng coù baûy lôùp lan can, chaïm troå vaên veû, linh baùu treo xen. Moùng thaønh beà saâu ba nhaãn, leân cao möôøi hai nhaãn. Laâu ñaøi treân thaønh cao möôøi nhaãn. Voøng coät ba nhaãn. Thaønh vaøng thì cöûa baïc, thaønh baïc thì cöûa vaøng, thaønh löu ly thì cöûa thuûy tinh, thaønh thuûy tinh thì cöûa löu ly. Quanh thaønh trang nghieâm baèng töù baûo, xen keõ lan can baèng töù baûo. Laàu vaøng thì treo linh baïc, laàu baïc thì treo linh vaøng. Coù haøo baûy lôùp, moïc ñaày hoa sen xanh, vaøng, ñoû, traéng. Ñaùy haøo toaøn laùt baèng caùt vaøng. Hai beân bôø haøo coù nhieàu caây Ña-laân116. Caây vaøng thì laù hoa traùi baïc. Caây baïc thì laù hoa traùi vaøng. Caây thuûy tinh thì hoa traùi löu ly. Caây löu ly thì hoa traùi thuûy tinh. Giöõa ñaùm caây Ña-laân coù ao taém. Doøng nöôùc saâu, trong, thanh khieát khoâng dô. Hai beân bôø ao laùt baèêng gaïch töù baûo. Thang baèng vaøng thì baäc thang baèng baïc. Thang baïc thì baäc baèng vaøng. Theàm caáp baèng löu ly thì baäc theàm baèng thuûy tinh. Theàm caáp baèng thuûy tinh thì löu ly laøm baäc. Chung quanh, lan can vaây boïc lieân tieáp nhau. Trong thaønh aáy nôi naøo cuõng sanh caây Ña-laân. Caây vaøng thì laù hoa traùi baïc. Caây baïc thì laù hoa traùi vaøng. Caây thuûy tinh thì hoa traùi löu ly. Caây löu ly thì hoa traùi thuûy tinh. Khoaûng giöõa caùc caây coù caùc ao baèng töù baûo, sanh boán loaïi hoa. Ñöôøng xaù ngay ngaén, haøng nguõ töông ñöông. Gioù thoåi, hoa rôi laù bay hai beân ñöôøng. Gioù nheï thoåi qua caùc caây baùu, phaùt ra aâm thanh dòu daøng nhö thieân nhaïc. Ngöôøi trong nöôùc, trai gaùi lôùn nhoû, daïo chôi vui veû giöõa caùc caây. Nöôùc aáy thöôøng coù möôøi loaïi aâm thanh: Tieáng voû soø, tieáng troáng, tieáng ba la, tieáng ca, tieáng muùa, tieáng thoåi, tieáng voi, tieáng ngöïa, tieáng xe coä, tieáng aåm thöïc, tieáng cöôøi ñuøa.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán coù ñuû baûy baùu. Vua cuõng coù ñuû boán ñöùc.

Baûy baùu laø: baùnh xe vaøng baùu, voi traéng baùu, ngöïa xanh baùu, thaàn chaâu baùu, ngoïc nöõ baùu, cö só baùu vaø quaân binh baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu baùnh xe vaøng baùu nhö theá naøo? “Thöôøng vaøo ngaøy raèm traêng troøn, vua taém goäi nöôùc höông,

vieät 拘 彌 越 , Caâu-na-vieät 拘 那 越 ; Paøli: Kusaøvati.

116. Ña laân 多 鄰 ; Paøli: Taøla, loaïi caây cao, laù duøng cheùp saùch.

leân ngoài taïi baûo ñieän, coù theå nöõ bao quanh, töï nhieân coù baùnh xe baùu hieän ra tröôùc maët; vaønh xe coù ngaøn caêm saùng choùi, do thôï trôøi laøm chôù khoâng phaûi ñôøi coù ñöôïc. Baùnh xe toaøn baèng chaân kim, ñöôøng kính baèng moät tröôïng tö. Khi aáy vua Ñaïi Thieän Kieán thaàm nghó: ‘Ta töøng nghe caùc baäc tieân tuùc kyø cöïu noùi: neáu vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, ñeán ngaøy raèm traêng troøn, taém goäi nöôùc höông, leân ngoài taïi baûo ñieän, coù theå nöõ bao quanh, thôøi töï nhieân coù baùnh xe vaøng hieän ñeán tröôùc maët, baùnh xe coù ngaøn caêm, aùnh saùng röïc rôõ, laø taùc phaåm cuûa thôï nhaø trôøi chöù khoâng phaûi do con ngöôøi laøm, ñöôïc laøm thaønh baèng vaøng thaät, ñöôøng kính tröôïng tö, khi ñoù ñöôïc goïi laø Chuyeån luaân thaùnh vöông. Nay coù baùnh xe baùu aáy hieän ñeán haù khoâng laø ñaây chaêng? Ta haõy thöû coi xe ñoù theá naøo?’

“Vua Ñaïi Thieän Kieán lieàn trieäu boán thöù binh, höôùng veà phía

baùnh xe vaøng, tròch aùo baøy vai phaûi, ñaàu goái phaûi quyø saùt ñaát, roài laáy tay phaûi voã leân baùnh xe vaø noùi: ‘Ngöôi haõy theo ñuùng pheùp maø vaän chuyeån veà phöông Ñoâng, chôù traùi leä thöôøng.’ Baùnh xe lieàn chuyeån veàà phöông Ñoâng. Vua beøn daãn boán chuûng quaân binh ñi theo baùnh xe vaøng, tröôùc baùnh xe vaøng coù boán vò thaàn daãn ñöôøng. Ñeán choã xe vaøng ngöøng thì vua cuõng döøng xe. Baááy giôø, caùc tieåu quoác phöông Ñoâng thaáy ñaïi vöông ñeán, hoï ñem baùt vaøng ñöïng luùa baïc, baùt baïc ñöïng luùa vaøng ñeán tröôùc vua, cuùi ñaàu taâu raèng: ‘Ñaïi vöông ñeán, thaät laønh thay! Nay phöông Ñoâng naøy ñaát ruoäng phì nhieâu, nhaân daân sung tuùc, chí taùnh nhaân hoøa, töø hieáu trung thuaän. Cuùi mong Thaùnh vöông laáy chaùnh phaùp trò hoùa choán naøy, chuùng toâi xin cung caáp haàu haï, vaâng chòu moïi vieäc caàn duøng.’ Vua Ñaïi Thieän Kieán noùi vôùi caùc tieåu vöông: ‘Thoâi thoâi chö hieàn! Theá laø caùc ngöôi ñaõ cuùng döôøng ta roài ñoù. Caùc ngöôi neân laáy chaùnh phaùp maø trò daân, chôù laøm cho thieân leäch, khoâng ñeå cho quoác noäi coù haønh vi phi phaùp. Ñoù töùc laø ta trò hoùa.’ Caùc tieåu vöông vaâng leänh. Hoï lieàn theo vua ñi tuaàn khaép nöôùc, ñeán taän meù bieån Ñoâng môùi trôû veà.

“Vua laàn löôït ñi veà phöông Nam, roài phöông Taây, phöông Baéc.

Heã baùnh xe vaøng ñeán ôû ñaâu thì caùc quoác vöông ñeàu ñeán coáng hieán nhö caùc tieåu quoác phöông Ñoâng vaäy.

“Baáy giôø, vua Ñaïi Thieän Kieán sau khi ñaõ theo baùnh xe vaøng ñi khaép boán bieån, ñem chaùnh ñaïo khai hoùa, an uûi daân chuùng xong

trôû veà thaønh Caâu-xaù-baø-ñeà cuûa boån quoác, thì baùnh xe vaøng döøng laïi treân khoâng trung ngay cöûa cung ñieän. Vua Ñaïi Thieän Kieán vui möøng phaán khôûi noùi: ‘Baùnh xe vaøng baùu naøy thaät laø ñieàm toát cuûa ta. Nay ta chính thaät laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø söï thaønh töïu baùnh xe vaøng baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu voi traéng baùu nhö theá naøo?

“Luùc baáy giôø, vaøo buoåi saùng sôùm, vua Ñaïi Thieän Kieán ñang ngoài treân chaùnh ñieän, töï nhieân voi baùu hoát nhieân xuaát hieän tröôùc maët. Loâng noù thuaàn traéng. Baûy choã ñaày ñaën. Coù theå bay ñöôïc. Ñaàu noù taïp saéc. Saùu ngaø thon nhoïn, xen caån baèêng vaøng roøng. Sau khi nhìn thaáy, vua töï nghó: ‘Con voi naøy khoân. Neáu kheùo huaán luyeän, coù theå cöôõi.’ Beøn sai huaán luyeän thöû. Taäp caùc khaû naêng ñeàu ñuû. Khi aáy vua Ñaïi Thieän Kieán muoán töï mình thöû voi, beøn cöôõi leân, roài vaøo luùc saùng sôùm, ra khoûi thaønh, chu du khaép boán bieån. Ñeán giôø côm thì ñaõ veà tôùi. Thaáy theá, vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Con voi traéng baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Nay ta thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông’. Ñoù laø söï thaønh töïu voi traéng baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu ngöïa baùu nhö theá naøo?

“Baáy giôø, vaøo luùc saùng sôùm, vua Ñaïi Thieän Kieán ñang ngoài treân chaùnh ñieän, töï nhieân ngöïa baùu hoát nhieân xuaát hieän tröôùc maét. Loâng noù maøu xanh, bôøm ñoû. Ñuoâi, ñaàu vaø coå, nhö voi. Noù coù khaû naêng bay. Khi aáy vua Thieän Kieán töï nghó: ‘Con ngöïa naøy khoân. Neáu huaán luyeän kyõ, coù theå cöôõi.’ Roài vua sai huaán luyeän thöû, taäp ñuû caùc khaû naêng. Khi vua Thieän Kieán muoán töï mình thí nghieäm ngöïa baùu, beøn cöôõi leân, vaøo luùc saùng sôùm, ra khoûi thaønh, chu du boán bieån. Ñeán giôø aên thì ñaõ veà tôùi. Vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Con ngöïa baùu maøu xanh naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông, ñoù laø söï thaønh töïu ngöïa traéng baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu thaàn chaâu baùu nhö theá naøo? “Baáy giôø, vaøo luùc saùng sôùm, vua Ñaïi Thieän Kieán ñang ngoài treân

chaùnh ñieän, töï nhieân thaàn chaâu baùu hoát nhieân xuaát hieän tröôùc maét. Maøu saéc tinh chaát, trong suoát, khoâng coù tyø veát. Thaáy roài, vua noùi: ‘Haït chaâu naøy ñeïp quaù. AÙnh saùng cuûa noù coù theå roïi saùng caû noäi cung.’ Roài vua muoán thöû haït chaâu aáy, beøn goïi boán chuûng quaân binh vaøo, ñaët baûo chaâu naøy ôû treân traøng phan. Vaøo luùc nöûa ñeâm trôøi toái, mang noù ra

ngoaøi thaønh. AÙnh saùng cuûa haït chaâu naøy roïi saùng taát caû quaân binh, chaúng khaùc gì ban ngaøy. ÔÛ voøng ngoaøi quaân binh, noù laïi chieáu saùng caû moät do-tuaàn. Ngöôøi trong thaønh ñeàu thöùc daäy laøm vieäc, vì cho laø ban ngaøy. Vua Ñaïi Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Nay haït thaàn chaâu baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông, ñoù laø söï thaønh töïu thaàn chaâu baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu ngoïc nöõ baùu nhö theá naøo?

“Khi aáy ngoïc nöõ baùu hoát nhieân xuaát hieän. Nhan saéc thung dung, dieän maïo ñoan chaùnh, khoâng cao, khoâng thaáp, khoâng thoâ, khoâng teá, khoâng ñen, khoâng traéng, khoâng cöông, khoâng nhu; ñoâng thì thaân aám; heø thì thaân maùt; caùc loã chaân loâng treân khaép thaân theå toaùt ra muøi höông Chieân-ñaøn; mieäng thôû ra höông hoa Öu-baùt-la; noùi naêng dòu daøng; cöû ñoäng khoan thai; ñöùng daäy tröôùc, ngoài xuoáng sau, khoâng heà maát nghi taéc. Vua Thieän Kieán luùc baáy giôø thanh tònh khoâng nhieãm tröôùc. Taâm khoâng heà coù chuùt yù nieäm gì, huoáng hoà gaàn guõi. Baáy giôø vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Ngoïc nöõ naøy thaät laø ñieàm laønh cuûa ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø söï thaønh töïu veà ngoïc nöõ baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu cö só baùu nhö theá naøo?

“Khi aáy cö só tröôïng phu hoát nhieân töï xuaát hieän. Kho baùu töï nhieân coù. Taøi saûn voâ löôïng. Cö só coù tuùc phöôùc neân con maét coù theå nhìn suoát thaáy moû baùu döôùi loøng ñaát. Vaät höõu chuû hay voâ chuû, ñeàu nhìn maø bieát heát. Neáu coù chuû, oâng coù theå gìn giöõ hoä. Neáu voâ chuû, oâng thu laáy ñem hieán cho vua duøng. Cö só baùu ñi ñeán taâu vua: ‘Ñaïi vöông, coù vaät coáng hieán, vua ñöøng lo buoàn. Toâi coù theå töï giaûi quyeát.’ Baáy giôø, vua Ñaïi Thieän Kieán muoán thöû cö só baùu, beøn ra leänh chuaån bò thuyeàn ñeå du hí. Vua baûo cö só: ‘Ta caàn vaøng. Ngöôi haõy kieám nhanh cho ta.’ Cö só taâu: ‘Ñaïi vöông, xin haõy chôø giaây laùt. Ñôïi leân bôø ñaõ.’ Vua tìm caùch thuùc hoái: ‘Ta döøng ñaây. Ñang caàn duøng. Ngöôi ñem ñeán ngay!’ Khi aáy cö só bò vua ra leänh nghieâm, beøn quyø ngay treân thuyeàn, duøng tay phaûi thoïc vaøo trong nöôùc. Bình baùu töø trong nöôùc cuøng leân theo tay. Nhö con saâu leo caây, cuõng nhö theá, vôùi cö só baùu, baûo vaät töø trong nöôùc duyeân theo tay maø xuaát hieän ñaày thuyeàn. Roài oâng taâu vua: ‘Vöøa roài Ñaïi vöông noùi caàn baùu. Nhöng caàn bao nhieâu?’ Vua Thieän Kieán noùi vôùi cö só: ‘Thoâi, ñuû roài. Ta khoâng caàn duøng gì.

Chæ laø ñeå thöû nhau maø thoâi. Ngöôi nay nhö theá laø ñaõ coáng hieán cho ta roài ñoù.’ Cö só kia nghe vua noùi nhö vaäy lieàn neùm traû baûo vaät xuoáng nöôùc. Vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Cö só baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø thaønh töïu cö só baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu chuû binh baùu nhö theá naøo?

“Khi aáy chuû binh baùu hoát nhieân xuaát hieän, trí möu, huøng maõnh, thao löôïc, quyeát ñoaùn. Roài chuû binh ñi ñeán choã vua, taâu: ‘Ñaïi vöông, neáu coù choã caàn chinh phaït, xin ñöøng lo laéng. Toâi coù theå töï mình giaûi quyeát.’ Vua Thieän Kieán luùc aáy muoán thöû chuû binh baùu, lieàn cho taäp hoïp boán chuûng binh vaø noùi vôùi chuû binh raèng: ‘Ngöôi nay duïng binh, chöa taäp hoïp haõy taäp hoïp; ñaõ taäp hoïp haõy giaûi taùn; chöa nghieâm haõy nghieâm; ñaõ nghieâm haõy cho buoâng loûng; chöa ñi haõy baûo ñi; ñaõ ñi haõy baûo döøng.’ Chuû binh baùu nghe vua noùi xong, lieàn ñieàu khieån boán chuûng quaân khieán cho chöa taäp hoïp thì taäp hoïp; ñaõ taäp hoïp thì giaûi taùn; chöa nghieâm thì nghieâm chænh; ñaõ nghieâm chænh thì cho buoâng loûng; chöa ñi, baûo ñi; ñaõ ñi, baûo döøng. Vua Thieän Kieán luùc aáy phaán khôûi noùi: ‘Chuû binh baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø chuû binh baùu.

“Naøy A-nan, ñoù laø vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu baûy baùu.

“Theá naøo laø boán thaàn ñöùc? Moät laø soáng laâu, khoâng yeåu, khoâng ai saùnh baèng. Hai laø thaân theå cöôøng traùng, khoâng beänh hoaïn, khoâng ai saùnh baèng. Ba laø nhan maïo ñoan chaùnh, khoâng ai saùnh baèng. Boán laø kho baùu traøn ñaày, khoâng ai saùnh baèng.

“Ñoù laø Chuyeån luaân thaùnh vöông thaønh töïu baûy baùu vaø boán thaàn ñöùc.

“A-nan, moät thôøi gian laâu vua Thieän Kieán môùi baûo ñaùnh xe xuaát du haäu vieân. Vua baûo ngöôøi ñaùnh xe: ‘Ngöôi ñaùnh xe ñi thong thaû. Vì sao vaäy? Ta muoán xem xeùt kyõ nhaân daân coù ñöôïc an laïc, khoâng hoaïn naïn xaûy ra chaêng.’ Luùc baáy giôø, nhaân daân trong nöôùc ñi ñöôøng maø gaëp, lieàn noùi vôùi keû ñaùnh xe: ‘Ngöôi haõy cho ñi chaäm. Toâi muoán ngaém roõ uy nhan cuûa Thaùnh vöông.’ Naøy A-nan, khi aáy vua Thieän Kieán voã veà trìu meán nhaân daân nhö cha yeâu con. Quoác daân kính moä vua nhö con kính cha. Coù gì quyù hieám hoï ñem daâng vua: ‘Cuùi xin ñöùc

vua naïp thoï, tuøy yù söû duïng.’ Vua baûo: ‘Thoâi ñuû roài, caùc khanh. Ta coù ñuû taøi baûo caàn duøng roài. Caùc khanh haõy caát laáy maø duøng.”

“Vaøo luùc khaùc vua nghó: ‘Ta muoán taïo taùc cung quaùn.’ Khi vöøa coù yù nghó ñoù thì ngöôøi trong nöôùc ñeán choã vua, taâu: ‘Toâi xin xaây döïng cung ñieän cho vua.’ Vua baûo: ‘Ta cho nhö vaäy laø ñaõ ñöôïc caùc ngöôi cuùng döôøng roài. Ta saün coù taøi baûo ñeå lo lieäu.’ Quoác daân laëp laïi thænh caàu: ‘Chuùng toâi xin xaây döïng cung ñieän cho vua.’ Vua baûo: ‘Tuøy yù caùc ngöôi muoán’. Quoác daân ñöôïc leänh, lieàn ñem taùm möôi boán ngaøn chieác xe chôû vaøng ñeán thaønh Caâu-xaù-baø ñeå taïo laäp Chaùnh phaùp ñieän117. Khi aáy vò Thieân thaàn thôï kheùo ôû trôøi Ñao-lôïi töï nghó: ‘Chæ coù ta môùi coù khaû naêng xaây döïng Chaùnh phaùp ñieän cho vua Ñaïi Thieän Kieán.’

“Naøy A-nan, khi aáy Thieân thaàn kheùo xaây döïng Chaùnh phaùp ñieän daøi saùu möôi daëm, roäng ba möôi daëm, ñöôïc trang söùc baèng töù baûo. Maët neàn baèng phaúng. Theàm ñöôïc laùt baûy lôùp gaïch baùu. Phaùp ñieän coù taùm muoân ngaøn caây coät. Thaân coät baèng vaøng thì choùp coät baèng baïc. Thaân coät baïc thì choùp coät vaøng. Baèng löu ly vaø thuûy tinh cuõng vaäy. Bao quanh ñieän laø boán lôùp lan can, ñeàu ñöôïc laøm baèng töù baûo. Laïi coù boán theàm caáp cuõng baèng töù baûo. Treân phaùp ñieän aáy coù taùm vaïn boán ngaøn laàu baùu. Laàu baèng vaøng thì caùc cöûa soå baèng baïc. Laàu baèng baïc, cöûa soå baèng vaøng. Baèng thuûy tinh vaø löu ly cuõng vaäy. Laàu vaøng thì giöôøng baïc. Laàu baïc, giöôøng vaøng. Chaên ñeäm meàm maïi ñöôïc deät baèng kim luõ traûi treân giöôøng. Baèng thuûy tinh vaø löu ly cuõng vaäy. AÙnh saùng cuûa cung ñieän choùi loïi laøm hoa maét moïi ngöôøi, nhö maët trôøi luùc cöïc saùng khoâng ai coù theå nhìn ñöôïc.

“Baáy giôø, vua Thieän Kieán phaùt sanh yù nghó: ‘Nay ôû hai beân

ñieän, ta haõy laäp nhieàu ao vaø vöôøn caây Ña-laân.’ Vua beøn cho laäp vöôøn. Ngang doïc moät do-tuaàn. Vua laïi nghó: ‘ÔÛ tröôùc phaùp ñieän ta haõy laäp moät ao phaùp. Beøn cho xaây ao phaùp, ngang doïc moät do-tuaàn. Nöôùc ao trong laéng, tinh khieát, khoâng bôïn dô. Ñaùy ao laùt baèng gaïch töù baûo. Bao quanh ao laø lan can, ñeàu laøm baèng boán thöù baùu: hoaøng kim, baïch ngaân, thuûy tinh vaø löu ly. Nöôùc trong ao, moïc xen laãn caùc thöù hoa nhö Öu-baùt-la, Ba-ñaàu-ma, Caâu-vaät-ñaàu, Phaân-ñaø-lî. Hoa

117. Phaùp ñieän, hay Chaùnh phaùp ñieän 正 法 殿 , Thieän phaùp ñöôøng 善 法 堂 ; Paøli: Sudhamma-sabhaø, hoäi tröôøng Chaùnh phaùp.

toûa ra höông thôm söïc nöùc khaép nôi. Khoaûng ñaát ôû boán maët ao moïc caùc thöù hoa nhö A-heâ-vaät-ña, Chieâm-baëc, Ba-la-la, Tu-maïn-ñaø, Baø- sö-ca, Ñaøn-cu-ma-leâ. Vua sai ngöôøi troâng coi ao. Nhöõng ai ñi ngang qua, daãn xuoáng ao taém, maùt meû vui ñuøa tuøy yù thích. Caàn nöôùc töông thì cho nöôùc töông. Caàn thöùc aên thì cho thöùc aên. Y phuïc, höông hoa, xe ngöïa, taøi baûo caùc thöù, ñeàu khoâng ñeå nghòch yù ngöôøi.

“A-nan, baáy giôø vua Thieän Kieán coù taùm vaïn boán ngaøn voi, trang söùc baèng vaøng baïc, tua daûi baèng baûo chaâu, teà töôïng vöông118 laø baäc nhaát. Coù taùm vaïn boán ngaøn ngöïa, trang söùc baèng vaøng baïc, tua daûi baèng baûo chaâu, löïïc maõ vöông laø baäc nhaát. Coù taùm vaïn boán ngaøn coã xe, loùt baèng da sö töû, trang nghieâm baèng töù baûo, kim luaân baûo laø baäc nhaát. Coù taùm muoân boán ngaøn haït chaâu, thaàn chaâu baûo laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn ngoïc nöõ, ngoïc nöõ baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cö só, cö só baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn Saùt-lî, chuû binh baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thaønh, Caâu-thi- baø-ñeà laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cung ñieän, Chaùnh phaùp ñieän laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn laàu, Ñaïi chaùnh laàu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn giöôøng, thaûy ñeàu baèng caùc thöù baùu hoaøng kim, baïch ngaân; beân treân giöôøng traûi neäm loâng, chaên loâng caùc thöù119. Taùm vaïn boán ngaøn öùc aùo baèng caùc thöù vaûi nhö sô-ma, ca-thi, kieáp- ba120 laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thöùc aên, moãi ngaøy doïn moãi moùn khaùc nhau.

“A-nan, baáy giôø, vaøo buoåi saùng sôùm, vua Thieän Kieán cöôõi teà

töôïng vöông, cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi, ra khoûi thaønh Caâu-thi, xem xeùt thieân haï, ñi khaép boán bieån. Trong khoaûng choác laùt, trôû veà thaønh aên côm. Roài cöôõi löïc maõ baûo, cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn ngöïa, vaøo buoåi saùng sôùm, ra khoûi thaønh xuaát du, xem xeùt thieân haï, ñi khaép boán bieån. Trong choác laùt, trôû veà thaønh aên côm. Cöôõi xe kim luaân, löïïc maõ baûo keùo, cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn coã xe, vaøo buoåi saùng sôùm xuaát du, xem xeùt thieân haï, ñi khaép boán bieån.

118. Teà 齊, TNM 齎.

119. Haùn: cuø luõ saùp ñaéng uyeån dieân 氍 氀 毾

綩 綖.

120. Sô-ma 初 摩 ; Paøli: khoma; ca-thi 迦 尸 ; Paøli: kaøsika; kieáp-ba 劫 波 ; Paøli: kappaøsika.

Trong choác laùt trôû veà thaønh aên côm. Cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn minh chaâu, duøng thaàn chaâu baûo soi saùng noäi cung. Ngaøy ñeâm luoân luoân saùng. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn ngoïc nöõ, ngoïc nöõõ baûo khoân ngoan, kheùo leùo, haàu haï phuïc thò hai beân. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn cö só, moïi thöù nhu yeáu ñeàu giao cho cö só baùu lo. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn Saùt-lî, neáu coù chinh phaït, giao cho chuû binh baùu. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn thaønh, thuû ñoâ truï sôû thöôøng tröïc ôû Caâu-thi thaønh. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn cung ñieän, vua thöôøng ngöï ôû Chaùnh phaùp ñieän. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn laàu, choã vua thöôøng nghæ laø Ñaïi chaùnh laàu. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn choã ngoài, vua thöôøng ngoài treân toøa pha leâ, vì ñeå an thieàn. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn öùc y, trang söùc baèng thöôïng dieäu baûo, tuøy yù maø maëc ñeå che ngöôøi cho khoûi hoå theïn. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn thöùc aên, vua thöôøng aên thöùc aên töï nhieân. Vì laø tri tuùc.

“Khi taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi hieän ñeán, chuùng daøy xeùo, daãm

ñaïp, laøm haïi cheát chuùng sanh khoâng keå xieát. Vua beøn töï nghó: ‘Ñaùm voi naøy laøm thöông toån chuùng sanh quaù nhieàu. Töø nay veà sau, cöù moät traêm naêm môùi cho hieän moät con voi. Laàn löôït nhö vaäy cho ñeán heát voøng thì quay trôû laïi’.”



**III**121

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi A-nan:

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaàm nghó: ‘Ta saün chöùa coâng ñöùc gì, tu ñöôïc ñieàu laønh gì maø nay ñöôïc quaû baùo ñeïp ñeõ nhö theá?’ Vua laïi nhôù raèng nhôø ba nhaân duyeân maø gaây ñöôïc phuùc baùo ñoù. Ba nhaân duyeân aáy laø gì? Moät laø Boá thí, hai laø Trì giôùi, ba laø Thieàn töù. Vua laïi suy nghó: ‘Nay ta ñaõ ñöôïc thoï höôûng phuùc baùo nhaân gian, ta haõy tieán tu theâm veà phuùc nghieäp coõi trôøi. Ta haõy töï haïn cheá vaø bôùt ñi; laùnh choã oàn aøo; aån ôû choã yeân tónh ñeå tu luyeän ñaïo thuaät.’ Roài vua lieàn sai goïi ngoïc nöõ Hieàn Thieän ñeán, baûo raèng: ‘Nay ta ñaõ ñöôïc thoï höôûng phuùc baùo nhaân gian, ta haõy tieán tu theâm veà phuùc nghieäp coõi trôøi. Ta haõy töï haïn cheá vaø bôùt ñi; laùnh choã oàn aøo; aån ôû choã yeân tónh ñeå tu luyeän ñaïo thuaät.’ Ngoïc nöõ ñaùp: ‘Kính vaâng. Xin tuaân lôøi Ñaïi vöông daïy.’ Roài saéc leänh cho caû trong ngoaøi töø nay mieãn söï chaàu haàu. Vua lieàn leân phaùp ñieän, vaøo toøa laàu baèng vaøng, ngoài treân giöôøng ngöïï baèng baïc, tö duy tham duïc laø aùc baát thieän. Vôùi giaùc vaø quaùn122, coù hyû vaø laïc phaùt sanh töø söï vieãn ly, chöùng ñaéc thieàn thöù nhaát. Tröø giaûm giaùc vaø quaùn, noäi tín, hoan duyeät123, nhieáp taâm chuyeân nhaát, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû vaø

121. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 4, “Du Haønh kinh Ñeä nhò haäu” (Ñaïi I, tr.23c-30b). Tham chieáu *Trung A-haøm*, kinh soá 68, “Ñaïi Thieän Kieán Vöông kinh”; Paøli: D.17 Mahaøsudassana-suttanta (Deva Dìg ii. 4).

122. Giaùc 覺 vaø quaùn 觀, hay cuõng noùi laø taàm 尋 vaø töù 伺; Paøli: vitakka (Skt.: vitarka)

vaø vicaøra (Skt.: id.).

123. Noäi tín hoan duyeät 內 信 歡 悅 . Nghóa khoâng chính xaùc. Ñoái chieáu Paøli: ajjham sampasaødana, Skt.: adhyaøtma-samprasaødana. Chaân Ñeá dòch: Noäi tröøng tònh 內澄 淨 ; Huyeàn Trang: Noäi ñaúng tònh 內 等 淨 . Do sampasaødana (samprasaødana) vöøa coù nghóa söï tòch tónh, vöøa coù nghóa söï hoan hyû. Trong traïng thaùi thieàn, ñaây neân hieåu laø söï an tònh noäi taâm.

laïc do ñònh sanh, chöùng thieàn thöù hai. Xaû hyû thuû hoä124 chuyeân nieäm khoâng loaïn, töï caûm bieát thaân laïc, ñieàu maø Hieàn thaùnh mong caàu, cuøng haønh vôùi hoä, nieäm vaø laïc125, chöùng ñaéc thieàn thöù ba. Xaû boû khoå vaø laïc, tröø dieät öu vaø hyû töø tröôùc, khoâng khoå, khoâng laïc, hoä vaø nieäm thanh tònh126, chöùng ñaéc thieàn thöù tö.

“Roài vua Thieän Kieán rôøi khoûi giöôøng ngöï baèng baïc, ra khoûi laàu vaøng, ñi ñeán laàu Ñaïi chaùnh, ngoài treân giöôøng löu ly tu taäp veà Töø taâm, raûi loøng töø ñaày khaép moät phöông naøy roài ñeán moät phöông khaùc cuõng vaäy, truøm khaép, roäng lôùn, khoâng hai, khoâng haïn löôïng, tröø moïi saân haän, taâm khoâng coøn chuùt ganh gheùt, maø vui ñieàu tónh maëc töø nhu. Roài tieáp tu veà Bi taâm, Hyû taâm, Xaû taâm cuõng nhö theá.

“Baáy giôø, ngoïc nöõ baùu thaàm töï suy nghó: ‘Ñaõ laâu khoâng thaáy toân nhan, töôûng neân ñeán haàu thaêm moät phen. Nay neân dieän kieán ñöùc vua.’ Roài ngoïc nöõ baùu Hieàn Thieän noùi vôùi taùm vaïn boán ngaøn caùc theå nöõ raèng: ‘Caùc ngöôi moãi ngöôøi haõy taém goäi nöôùc thôm, trang ñieåm y phuïc. Sôû dó nhö vaäy vì ñaõ laâu chuùng ta khoâng gaëp toân nhan, neân haõy haàu thaêm moät phen.’ Theå nöõ nghe theá, thaûy ñeàu trang ñieåm y phuïc, taém goäi saïch seõ. Roài ngoïc nöõ noùi vôùi chuû binh baùu thaàn taäp hoïp boán chuûng quaân, raèng: ‘Ñaõ laâu chuùng ta khoâng gaëp toân nhan, neân haõy haàu thaêm moät phen.’ Chuû binh baùu thaàn lieàn taäp hoïp boán chuûng quaân, thöa vôùi ngoïc nöõ baùu: ‘Boán chuûng quaân ñaõ taäp. Neân bieát thôøi.’ Roài ngoïc nöõ baùu daãn taùm vaïn boán ngaøn theå nöõ, cuøng vôùi boán thöù quaân ñi ñeán vöôøn Kim-ña-laân127.

124. Xaû hyû thuû hoä 捨 喜 取 護 , nghóa khoâng chính xaùc. Ñoái chieáu Paøli: pìtiyaø ca viraøgaø upekkhako ca viharati, lìa boû hyû, an truù xaû. Upekkhaka (Skt.: upekwaka), xaû, trong baûn Haùn treân ñöôïc hieåu laø thuû hoä, coù leõ do ñoäng töø caên, Skt.: upa-ìk, vöøa coù nghóa troâng mong, vöøa coù nghóa khoâng quan taâm.

125. Nguyeân vaên: töï tri thaân laïc Hieàn thaùnh sôû caàu hoä nieäm laïc haønh 自 知 身 樂 賢 聖

所 求 護 念 樂 行, ñoaïn vaên toái nghóa. Ñoái chieáu Paøli: sukhaóca kaøyena paæisaövedeti yam tam aøriyaø aøcikkhanti upekkhako satimaø sukhavihaørì: caûm nghieäm laïc baèng töï thaân, ñieàu caùc baäc Thaùnh noùi laø söï an truù laïc cuøng vôùi xaû vaø nieäm. Trong ñaây, aøcikkhanti, vöøa coù nghóa noùi, vöøa coù nghóa tìm toøi. Haùn: laïc haønh; Paøli: sukhaviharì: soáng an laïc hay an truù trong caûm giaùc laïc.

126. Hoä nieäm thanh tònh 護 念 清 淨 ; Paøli: upekkhaøsaøti parisuddhim, xaû nieäm thanh

tònh. Xem cht. 125.

127. Kim-ña-laân vieân 金 多 鄰 園, vöôøn caây Ña-la (Paøli: Taøla) baèng vaøng.

AÂm thanh chaán ñoäng cuûa ñaïi chuùng vang ñeán vua. Nghe theá, vua ñi ñeán cöûa soå ñeå xem. Ngoïc nöõ baùu luùc aáy ñöùng moät beân tröôùc cöûa. Thaáy ngoïc nöõ baùu, vua lieàn noùi: ‘Ngöôi khoûi böôùc tôùi. Ta seõ ra xem.’ Vua Thieän Kieán rôøi toøa pha leâ, ra khoûi laàu Ñaïi chaùnh, ñi xuoáng Chaùnh phaùp ñieän, cuøng vôùi ngoïc nöõ ñi ñeán vöôøn Ña-laân, ngoài leân choã soaïn saün. Luùc aáy dung saéc vua Thieän Kieán töôi saùng hôn haún bình thöôøng. Ngoïc nöõ baùu Hieàn thieän töï nghó: ‘Nay, saéc maët Ñaïi vöông hôn haún bình thöôøng. Coù ñieàm laï gì chaêng?’ Roài ngoïc nöõ baùu taâu vua: ‘Ñaïi vöông, nay nhan saéc khaùc thöôøng. Haù khoâng phaûi laø ñieàm saép xaû thoï maïng chaêng? Nay taùm vaïn boán ngaøn voi naøy, baïch töôïng baûo laø baäc nhaát, ñöôïc trang söùc baèng vaøng baïc, vôùi baûo chaâu laøm tua daûi; taát caû laø sôû höõu cuûa vua. Mong vua löu yù moät chuùt, cuøng chung vui höôûng, chôù xaû boû tuoåi thoï maø boû rôi vaïn daân. Laïi taùm vaïn boán ngaøn ngöïa, löïc maõ vöông baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn coã xe, kim luaân baûo baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn minh chaâu, thaàn chaâu baûo baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn ngoïc nöõ, ngoïc nöõ baùu baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cö só, cö só baùu baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn Saùt-lî, chuû binh baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thaønh, Caâu-thi thaønh baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cung ñieän, chaùnh phaùp ñieän baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn toøa laàu, ñaïi chaùnh laàu baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn toøa ngoài, baûo söùc toøa baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn öùc y, nhu nhuyeán y baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thöùc aên, moãi vò ñeàu quyù hieám. Heát thaûy baûo vaät aáy ñeàu thuoäc veà vua. Mong vua löu yù moät chuùt, cuøng chung vui thuù, chôù xaû thoï maïng, boû rôi vaïn daân.’

“Vua Thieän Kieán noùi vôùi ngoïc nöõ baùu: ‘Töø tröôùc ñeán nay, ngöôi

cung phuïng ta moät caùch töø hoøa kính thuaän, chöa bao giôø noùi lôøi thoâ laäu, sao nay ngöôi laïi coù lôøi aáy?’ Ngoïc nöõ taâu: ‘Chaúng hay lôøi aáy coù gì khoâng thuaän.’ Vua noùi: ‘Nhöõng thöù maø ngöôi vöøa noùi, voi, ngöïa, xe coä, ñeàn ñaøi, y phuïc, haøo soaïn quyù baùu kia ñeàu voâ thöôøng, khoâng giöõ gìn laâu ñöôïc, maø khuyeân ta löu laïi höôûng thuï, nhö theá coù thuaän chaêng?’ Ngoïc nöõ taâu: ‘Chaúng hay phaûi noùi theá naøo môùi laø thuaän?’ Vua baûo: ‘Giaù ngöôi noùi, caùc thöù voi, ngöïa xe coä, ñeàn ñaøi, y phuïc, haøo soaïn ñeàu voâ thöôøng, khoâng giöõ gìn laâu ñöôïc, maø khuyeân ta ñöøng meâ luyeán ñeán laøm gì cho lao thaàn toån töù. Vì maïng vua chaúng coøn bao laâu seõ qua ñôøi khaùc. Heã coù sanh taát coù cheát, coù hôïp taát coù ly, ñaâu phaûi soáng ñôøi ôû

ñaây ñöôïc. Vaäy haõy caét ñöùt aân aùi ñeå chuyeân taâm vaøo ñaïo lyù. Neáu ngöôi noùi nhö theá môùi laø kính thuaän.’

“Naøy A-nan, nghe lôøi vua daïy nhö theá, ngoïc nöõ buoàn khoùc than thôû, gaït nöôùc maét maø noùi: ‘Caùc thöù voi, ngöïa xe coä, ñeàn ñaøi, y phuïc, haøo soaïn ñeàu voâ thöôøng, khoâng giöõ gìn laâu ñöôïc, ñöøng meâ luyeán ñeán laøm gì cho lao thaàn toån töù. Vì maïng vua chaúng coøn bao laâu seõ qua ñôøi khaùc. Heã coù sanh taát coù cheát, coù hôïp taát coù ly, ñaâu phaûi soáng ñôøi ôû ñaây ñöôïc. Vaäy haõy caét ñöùt aân aùi ñeå chuyeân taâm vaøo ñaïo lyù’.

“Naøy A-nan, ngoïc nöõ baùu kia vöøa noùi xong giaây laùt, Thieän Kieán vöông boãng nhieân meänh chung, khoâng chuùt ñau khoå, nhö keû traùng só trong moät böõa aên ngon, hoàn thaàn sanh leân coõi trôøi Phaïm thieân thöù baûy. “Sau khi vua baêng haø baûy ngaøy, caùc thöù luaân baûo, thaàn chaâu

bieán maát, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc nöõ baùu, cö só baùu, quaân binh baùu cuõng moät ngaøy cheát heát; thaønh ao, phaùp ñieän, ñeàn ñaøi, caùc thöù trang söùc baèng baùu, vöôøn Kim-ña-laân, ñeàu bieán thaønh goã, ñaát.”

Phaät baûo A-nan:

“Naøy A-nan, phaùp höõu vi naøy laø voâ thöôøng, bieán dòch, chung qui hao moøn, hoaïi dieät. Tham duïc khoâng chaùn. Maïng ngöôøi tieâu taùn. Meâ say aân aùi khoâng heà bieát ñuû. Chæ ngöôøi naøo chöùng ñaéc Thaùnh trí, thaáy roõ ñaïo lyù, môùi bieát ñuû maø thoâi.

“Naøy A-nan, Ta nhôù ñaõ töøng ôû nôi naøy, Ta saùu laàn taùi sanh laøm Chuyeån luaân thaùnh vöông vaø cuoái cuøng boû xaùc taïi choã naøy. Nay Ta thaønh Voâ thöôïng chaùnh giaùc, laïi cuõng muoán xaû boû taùnh maïng, gôûi thaân taïi ñaây. Töø nay veà sau, Ta ñaõ döùt tuyeät sanh töû, khoâng coøn coù choã naøo laø nôi boû xaùc Ta nöõa. Ñaây laø kieáp cuoái cuøng. Ta khoâng coøn thoï sinh trôû laïi nöõa.

Baáy giôø, Theá Toân taïi thaønh Caâu-thi-na-kieät, Baûn sanh xöù, trong vöôøn Sa-la, giöõa hai caây song thoï, vaøo luùc saép gaàn dieät ñoä, noùi vôùi A- nan raèng:

“Naøy A-nan! Ngöôi haõy vaøo thaønh Caâu-thi-na-kieät, baùo tin cho nhöõng ngöôøi Maït-la raèng: ‘Chö Hieàn neân bieát, Nhö Lai nöûa ñeâm nay seõ vaøo Nieát-baøn taïi giöõa caây Song thoï trong vöôøn Sa-la. Caùc ngöôi neân kòp thôøi ñeán thöa hoûi caùc ñieàu nghi ngôø vaø tröïc tieáp nghe Phaät chæ daïy, ñeå sau khoûi hoái haän aên naên.”

A-nan vaâng lôøi Phaät daïy, rôøi choã ngoài ñöùng daäy, leã Phaät maø ñi.

Cuøng vôùi moät Tyø-kheo khaùc, nöôùc maét chaûy roøng, maø vaøo thaønh Caâu- thi-na. Khi vaøo thaønh gaëp naêm traêm ngöôøi Maït-la coù chuyeän ñang hoïp caû moät choã. Hoï thaáy A-nan ñeán, ñeàu ñöùng daäy chaøo hoûi roài ñöùng veà moät beân vaø baïch raèng:

“Khoâng hieåu Toân giaû coù vieäc gì maø phaûi vaøo thaønh luùc chieàu toái theá naøy?”

A-nan rôi leä vöøa noùi:

“Ta vì ích lôïi caùc ngöôi, ñeán tin caùc ngöôi hay Ñöùc Nhö Lai ñeán nöûa ñeâm128 nay seõ vaøo Nieát-baøn. Caùc ngöôi neân kòp thôøi ñeán thöa hoûi nhöõng ñieàu hoaøi nghi, tröïc tieáp nghe Phaät chæ daïy, ñeå sau khoûi aên naên.”

Vöøa nghe xong, nhöõng ngöôøi Maït-la caát tieáng keâu than, vaät vaõ xuoáng ñaát, coù ngöôøi ngaát ñi tænh laïi. Ví nhö caây lôùn khi troác goác thì caùc nhaùnh caønh ñeàu ñoå gaõy. Hoï ñoàng than:

“Phaät dieät ñoä sao maø nhanh theá! Phaät dieät ñoä laøm sao nhanh theá! Con maét cuûa theá gian maø dieät maát, thì chuùng sanh bò suy haïi laâu daøi.”

A-nan an uûi hoï:

“Thoâi caùc ngöôøi chôù buoàn! Trôøi ñaát muoân vaät heã coù sanh ñeàu coù cheát. Muoán cho phaùp höõu vi toàn taïi maõi laø ñieàu khoâng theå coù ñöôïc. Phaät haù chaúng daïy: Coù hôïp taát coù ly, coù sanh taát coù dieät ñoù sao!”

Roài thì, caùc ngöôøi Maït-la baûo nhau:

“Chuùng ta haõy veà nhaø, ñem caû gia thuoäc vaø naêm traêm khoå vaûi traéng, cuøng ñeán Song thoï.”

Nhöõng ngöôøi Maït-la ai veà nhaø naáy, roài ñem caû gia thuoäc vaø mang caû naêm traêm taám luïa traéng ra khoûi thaønh Caâu-thi, ñeán giöõa röøng Song thoïï vaø ñi ñeán choã A-nan. A-nan vöøa troâng thaáy töø xa, thaàm nghó: ‘Boïn hoï raát ñoâng. Neáu ñeå cho töøng ngöôøi moät vaøo yeát kieán Phaät, e raèng chöa khaép heát thì Nhö Lai ñaõ dieät ñoä roài! Ta neân baûo hoï vaøo ñaàu hoâm129 ñoàng moät löôït ñeán baùi yeát Phaät’.”

A-nan lieàn daét naêm traêm ngöôøi Maït-la vaø gia thuoäc ñeán tröôùc Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân vaø baïch raèng:

“Nay coù caùc Maït-la teân nhö theá vaø gia thuoäc, xin thaêm hoûi Ñöùc

128. Haùn: daï baùn 夜 半 ; Paøli, sñd.: rattiyaø pacchima yaøma, cuoái ñeâm.

129. Haùn: tieàn daï 前 夜; Paøli: pathama yamaø, canh thöù nhaát.

Theá Toân söùc khoeû coù bình thöôøng khoâng?” Phaät noùi:

“Phieàn caùc ngöôi ñeán thaêm. Ta chuùc cho caùc ngöôi soáng laâu, voâ beänh.”

A-nan baèng caùch ñoù ñaõ coù theå daãn heát caùc ngöôøi Maït-la vaø gia thuoäc cuûa hoï vaøo thaêm Phaät. Khi aáy, caùc Maït-la ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân.

Theá Toân thuyeát giaûng cho hoï veà voâ thöôøng, chæ baøy, giaùo huaán khieán cho ñöôïc lôïi ích, hoan hyû.

Nghe phaùp xong, caùc Maït-la ai naáy vui möøng lieàn ñem naêm traêm khoå vaûi traéng daâng Phaät. Phaät thuï laõnh. Caùc Maït-la rôøi khoûi choã ngoài, ñaûnh leã Phaät roài lui ra.

Luùc ñoù, trong thaønh Caâu-thi coù moät vò Phaïm chí teân Tu-baït130 laø baäc kyø cöïu ña trí, ñaõ moät traêm hai möôi tuoåi, nhaân nghe Ñöùc Sa-moân Cuø- ñaøm ñeâm nay seõ dieät ñoä taïi giöõa caây song thoï, oââng töï nghó: ‘Ta coù ñieàu hoaøi nghi veà giaùo phaùp. Chæ coù Ñöùc Cuø-ñaøm môùi giaûi ñöôïc yù ta. Ta neân kòp thôøi gaéng ñi ñeán Phaät.’ Ngay ñeâm aáy oâng gaéng ra khoûi thaønh ñi ñeán Song thoïï, ñeán choã A-nan. Sau khi chaøo hoûi xong, oâng thöa:

“Toâi nghe Sa-moân Cuø-ñaøm saép vaøo Nieát-baøn ñeâm nay, neân ñeán ñaây mong ñöôïc baùi yeát moät laàn. Toâi coù ñieàu hoaøi nghi veà giaùo phaùp, mong ñöôïc gaëp Cuø-ñaøm ñeå Ngaøi giaûi quyeát cho. Vaäy Ngaøi coù ñöôïc roãi raûnh cho toâi vaøo baùi yeát khoâng?”

A-nan baûo:

“Thoâi ñöøng Tu-baït! Phaät ñang coù beänh. Khoâng neân quaáy raày Ngaøi.”

Tu-baït coá naøi xin ñeán ba laàn raèng:

“Toâi nghe Ñöùc Nhö Lai ra ñôøi nhö hoa Öu-ñaøm131, raát laâu môùi xuaát hieän132, neân ñeán ñaây mong baùi yeát ñeå ñöôïc giaûi quyeát nghi ngôø.

130. Tu-baït-ña-la 須 拔 多 羅 ; Paøli: Subhaddaparibbaøjaka, du só Subhada. Caùc aâm khaùc: Tu-baït-ñaø 須 拔 陀, Tu-baït-ñaø-la 須 拔 陀 羅, Toâ-baït-ña-la 蘇 拔 多 羅; No.7: ngoaïi ñaïo Tu-baït-ña-la.

131. Öu-ñaøm hay Öu-ñaøm-baùt 優 曇 鉢; Paøli: Udumbara.

132. Haùn: thôøøi thôøi naõi xuaát 時 時 乃 出, neân hieåu ñuùng laø thôøi nhaát xuaát hieän

時 一 出 現 .

Ngaøi coù roãi raûnh cho toâi gaëp moät laùt ñöôïc khoâng?” A-nan cuõng vaãn traû lôøi nhö tröôùc:

“Phaät ñang coù beänh. Khoâng neân quaáy raày Ngaøi.” Khi aáy Phaät baûo A-nan:

“A-nan, ngöôi chôù ngaên caûn. Haõy ñeå cho oâng aáy vaøo. OÂng muoán giaûi quyeát söï nghi ngôø, khoâng coù gì phieàn nhieãu. Neáu nghe ñöôïc phaùp cuûa ta, aét ñöôïc toû roõ.”

A-nan lieàn baûo Tu-baït:

“Neáu oâng muoán vaøo thaêm Phaät, xin môøi vaøo.”

Tu-baït ñöôïc vaøo, chaøo hoûi Phaät xong, ngoài moät beân vaø baïch

Phaät:

“Toâi coù ñieàu hoaøi nghi veà giaùo phaùp. Ngaøi coù roãi raûnh giaûi quyeát

cho choã vöôùng maéc khoâng?”

Phaät noùi: “OÂng cöù tuøy yù hoûi”. Tu-baït hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, coù nhöõng giaùo phaùi khaùc, hoï töï xöng baäc thaày, nhö caùc oâng Phaát-lan Ca-dieáp133, Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-lôïi134, A-phuø-ñaø Sí-xaù-kim-baït-la135, Ba-phuø Ca-chieân136, Taùt-nhaõ Tyø-da-leâ-phaát137, Ni- kieàn Töû138. Nhöõng thaày ñoù ñeàu coù giaùo phaùp rieâng, ñöùc Sa-moân Cuø- ñaøm coù bieát heát hay khoâng?”

Phaät ñaùp: “Thoâi thoâi khoûi noùi, nhöõng giaùo phaùp aáy Ta ñeàu roõ caû. Nay Ta seõ vì ngöôi noùi ñeán phaùp thaâm dieäu, ngöôi haõy laéng nghe vaø khoân kheùo suy nghieäm. Naøy Tu-baït! Trong giaùo phaùp naøo neáu khoâng coù taùm Thaùnh ñaïo thôøi ôû ñoù khoâng coù quaû vò Sa-moân thöù nhaát, thöù nhì, thöù ba, thöù tö. Trong giaùo phaùp naøo coù taùm Thaùnh ñaïo thôøi ôû ñoù coù

133. Phaát (baát)-lan Ca-dieäp 弗 ( 不 ) 闌 迦 葉 ; TNM: Phuù-lan Ca-dieäp 富 闌 迦 葉 ; Paøli: Puøraòa-Kassapa.

134. Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-lôïi 末 伽 梨 憍 舍 利 , TNM: Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-leâ (…) 梨 ; Paøli:

Makkhali-Gosala.

135. A-phuøø-ñaø Sí-xaù-kim-baït-la 阿 浮 陀 翅 舍 金 拔 羅, Toáng, Nguyeân: A-tyø-ña Sí-xaù- khaâm-baø-la 阿 毗 陀 翅 舍 欽 婆 羅; Minh: A-kyø-ña Sí-xaù-khaâm-baø-la 阿 耆 多 翅 舍欽 婆 羅; Paøli: Ajita-Kesakambalaø.

136. Ba-phuø Ca-chieân 波 浮 迦 旃; Paøli: Pakudha-Kaccaøyana.

137. Taùt-nhaõ Tyøø-da-leâ-phaát 薩 若 毗 耶 梨 弗; Paøli: Saójaya Belaææhi-putta.

138. Ni-kieàn Töû 尼 乾 子; Paøli: Nigaòæha-Naøæa-putta.

quaû vò Sa-moân thöù nhaát, thöù nhì, thöù ba, thöù tö. Nay trong giaùo phaùp naøy coù taùm Thaùnh ñaïo neân coù quaû vò Sa-moân thöù nhaát, quaû vò Sa-moân thöù hai, thöù ba, thöù tö. Trong caùc chuùng ngoaïi ñaïo khoâng coù”.

Roài Theá Toân ñoïc baøi keä:

*Ta hai möôi chín tuoåi, Xuaát gia tìm Chaùnh ñaïo. Töø khi Ta thaønh Phaät, Ñeán nay naêm möôi naêm. Caùc haïnh giôùi, ñònh, tueä, Moät mình Ta tö duy.*

*Nay Ta giaûng phaùp yeáu: Ngoaïi ñaïo khoâng Sa-moân.*

Phaät baûo:

“Naøy Tu-baït! Neáu caùc Tyø-kheo thaûy ñeàu coù theå töï nhieáp taâm thôøi coõi theá gian naøy khoâng troáng vaéng A-la-haùn.

Khi aáy Tu-baït thöa vôùi A-nan:

“Nhöõng ai theo ñöùc Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ tu haønh phaïm haïnh, hieän ñang tu haønh vaø seõ tu haønh, thaûy ñeàu coù lôïi ích lôùn. A-nan, oâng theo Nhö Lai tu haønh phaïm haïnh cuõng ñöôïc lôïi ích lôùn. Toâi nay ñöôïc gaëp maët Nhö Lai, hoûi nhöõng ñieàu nghi ngôø, cuõng ñöôïc lôïi ích lôùn. Nay Nhö Lai cuõng ñaõ kyù bieät cho toâi nhö laø kyù bieät cho ñeä töû.139”

Roài oâng baïch Phaät:

“Toâi nay coù theå ôû trong phaùp cuûa Nhö Lai maø xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc ñöôïc chaêng?”

Phaät noùi:

“Naøy Tu-baït, neáu coù dò hoïc Phaïm chí muoán tu haønh ôû trong giaùo phaùp cuûa ta, phaûi ñöôïc thöû qua boán thaùng ñeå xeùt coi haønh vi hoï, chí nguyeän, taùnh neát hoï. Neáu thaáy ñuû caùc oai nghi khoâng ñieàu gì thieáu soùt, môùi cho pheùp thoï Cuï tuùc giôùi ôû trong giaùo phaùp Ta. Tuy vaäy, naøy Tu- baït, coøn tuøy thuoäc haønh vi cuûa moãi ngöôøi.”

Tu-baït laïi baïch Phaät:

“Dò hoïc Phaïm chí muoán tu haønh ôû trong Phaät phaùp, phaûi ñöôïc

139. Nguyeân vaên: kim giaû Nhö Lai taéc vi dó ñeä töû bieät nhi bieät ngaõ dó 今 者 如 來 則 為以 弟 子 別 而 別 我 已. Baûn Toáng: bieät 別, caùc baûn khaùc: 莂 bieät vôùi boä thaûo 艸.

thöû qua boán thaùng ñeå xeùt coi haønh vi, chí nguyeän, taùnh neát. Neáu thaáy ñuû caùc oai nghi khoâng ñieàu gì thieáu soùt, môùi cho pheùp thoï Cuï tuùc giôùi ôû trong Phaät phaùp. Nay toâi coù theå phuïc dòch boán naêm ôû trong Phaät phaùp, khi ñuû caùc oai nghi khoâng coøn gì thieáu soùt môùi xin thoï Cuï tuùc giôùi.”

Phaät daïy:

“Naøy Tu-baït, Ta ñaõ noùi tröôùc roài. Coøn tuøy thuoäc haønh vi cuûa moãi ngöôøi.”

Ngay trong ñeâm ñoù, Tu-baït ñöôïc xuaát gia thoï giôùi, thanh tònh tu haønh, ngay trong hieän taïi, töï thaân taùc chöùng: “Sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, chöùng ñaéc nhö thaät trí, khoâng coøn taùi sinh”. Luùc gaàn nöûa ñeâm, oâng ñaõ chöùng quaû A-la-haùn, laø ñeä töû cuoái cuøng cuûa Phaät vaø dieät ñoä tröôùc Phaät.

Baáy giôø, A-nan ñöùng haàu sau Phaät, khoâng töï ngaên noåi bi caûm neân voã giöôøng than khoùc, raèng:

“Nhö Lai dieät ñoä sao maø voäi theá! Theá Toân dieät ñoä sao maø voäi theá! Ñaïi phaùp chìm laëng laøm sao nhanh quaù! Con maét theá gian dieät maát thì chuùng sanh suy ñoïa laâu daøi! Ta nhôø ôn Phaät xuaát gia nay chæ môùi ñöôïc leân baäc hoïc ñòa, tu nghieäp chöa thaønh maø Nhö Lai ñaõ dieät ñoä!”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân duø bieát maø coá hoûi:

“Tyø-kheo A-nan ñaâu roài?” Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Tyø-kheo A-nan ñang ôû sau Phaät, khoâng töï ngaên noåi bi caûm neân voã giöôøng than khoùc, raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao maø voäi theáù! Ñaïi phaùp chìm laëng laøm sao mau quaù! Con maét theá gian dieät maát thì chuùng sanh suy ñoïa laâu daøi! Ta nhôø ôn Phaät xuaát gia nay chæ môùi ñöôïc leân baäc hoïc ñòa, tu nghieäp chöa thaønh maø Nhö Lai ñaõ dieät ñoä!’”

Phaät baûo A-nan:

“Thoâi thoâi, A-nan, chôù coù buoàn phieàn than khoùc. Töø tröôùc ñeán nay ngöôi haàu haï Ta vôùi cöû chæ töø hoøa, ngoân ngöõ kính aùi vaø taâm nieäm hoan hyû thuûy chung nhö moät, khoâng sao xieát keå. AÁy laø ngöôi ñaõ cuùng döôøng Ta, coâng ñöùc raát lôùn. Neáu coù söï cuùng döôøng naøo cuûa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân vaø Baø-la-moân cuõng khoâng sao saùnh baèng ñöôïc. Ngöôi haõy sieâng naêng leân, ngaøy thaønh ñaïo cuûa ngöôi khoâng laâu nöõa!”

Roài Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Ñeä töû haàu haï chö Phaät quaù khöù cuõng chæ nhö A-nan. Ñeä töû haàu haï chö Phaät vò lai cuõng chæ nhö A-nan. Nhöng ñeä töû haàu haï cuûa chö Phaät quaù khöù, Phaät coù daïy môùi bieát. Coøn A-nan nay, Ta vöøa ñöa maét laø ñaõ bieát Nhö Lai caàn muoán gì. Ñoù laø ñieàu hy höõu cuûa A-nan, caùc oâng nhôù laáy.

“Chuyeån luaân thaùnh vöông coù boán phaùp ñaëc bieät, kyø laï ít coù. Nhöõng gì laø boán? Khi Thaùnh vöông ñi, ngöôøi daân khaép caû nöôùc ñeàu ñeán nghinh ñoùn; thaáy vua roài thì hoan hyû, nghe lôøi daïy cuõng hoan hyû, chieâm ngöôõng uy nhan khoâng heà bieát chaùn. Khi Thaùnh vöông ñöùng, khi Thaùnh vöông ngoài vaø khi Thaùnh vöông naèm, quoác daân ñeàu ñeán baùi yeát, ñöôïc thaáy vua hoï vui möøng, ñöôïc nghe vua hoï vui möøng, hoï troâng ngaém dung nhan vua khoâng bieát chaùn. Ñoù laø boán phaùp ñaëc bieät cuûa Chuyeån luaân thaùnh vöông. A-nan cuõng coù boán phaùp ñaëc bieät aáy. Khi A-nan laëng leõ ñi vaøo chuùng Tyø-kheo, chuùng ñeàu hoan hyû; thuyeát phaùp cho chuùng, ai nghe cuõng hoan hyû; nhìn ngaéêm nghi dung, nghe lôøi thuyeát phaùp khoâng heà bieát chaùn. Khi A-nan vaøo chuùng Tyø-kheo-ni, khi A-nan vaøo chuùng Öu-baø-taéc, khi A-nan vaøo chuùng Öu-baø-di, nôi naøo ñöôïc troâng thaáy A-nan cuõng vui möøng, ñöôïc nghe A-nan thuyeát phaùp cuõng vui möøng; hoï troâng nhìn nghi dung vaø lôøi A-nan thuyeát phaùp khoâng bieát chaùn. Ñoù laø boán phaùp ñaëc bieät hy höõu cuûa A-nan.”

Baáy giôø, A-nan tròch aùo baøy vai phaûi, quyø goái phaûi xuoáng ñaát,

baïch Phaät:

“Theá Toân, hieän nay caùc Sa-moân khaép boán phöông, goàm nhöõng vò kyø cöïu ña vaên, thaáu hieåu kinh luaät, ñöùc haïnh thanh cao, thöôøng ñeán baùi yeát Phaät, nhaân ñoù con ñöôïc leã kính vaø gaàn guõi hoûi han. Nhöng sau khi Phaät dieät ñoä roài, hoï khoâng ñeán nöõa, con khoâng coøn bieát hoûi ai nöõa, laøm sao?”

Phaät baûo A-nan:

“Ngöôi chôù lo. Caùc con nhaø doøng doõi140 thöôøng coù boán choã töôûng nhôù:

“1. Töôûng tôùi choã Phaät sanh, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng

140. Haùn: toäc taùnh töû 族 姓 子, ngöôøi thuoäc trong boán giai caáp. Cuõng dòch laø thieän gia nam töû 善 家 男 子, hay thieän nam töû 善 男 子.

queân, sanh taâm luyeán moä;

“2. Töôûng tôùi choã Phaät thaønh ñaïo, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng queân, sanh taâm luyeán moä;

“3. Töôûng tôùi choã Phaät chuyeån Phaùp luaân ñaàu tieân, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng queân, sanh taâm luyeán moä;

“4. Töôûng tôùi choã Phaät vaøo Nieát-baøn, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng queân, sanh taâm luyeán moä.

“Naøy A-nan, sau khi ta dieät ñoä, trai hay gaùi con nhaø doøng doõi nhôù nghó khi Phaät giaùng sinh coù nhöõng coâng ñöùc nhö theá, khi Phaät ñaéc ñaïo coù nhöõng thaàn thoâng nhö theá, khi Phaät chuyeån Phaùp luaân coù nhöõng söï hoùa ñoä nhö theá, khi Phaät dieät ñoä coù nhöõng lôøi di huaán nhö theá. Roài moãi ngöôøi ñi ñeán boán choã ñoù kính leã, döïng chuøa thaùp cuùng döôøng. Khi cheát ñeàu ñöôïc sanh leân coõi trôøi, chæ tröø ngöôøi ñaéc ñaïo.

“Naøy A-nan, sau khi Ta dieät ñoä, coù caùc ngöôøi doøng hoï Thích ñeán caàu ñaïo, haõy nhaän cho hoï xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc chôù ñeå laâu. Nhöõng ngöôøi Phaïm chí dò hoïc ñeán caàu ñaïo cuõng nhaän cho xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc, chôù coù ñeå thöû qua boán thaùng. Vì nhöõng ngöôøi kia voán coù hoïc saün caùc luaän thuyeát khaùc, neáu ñeå laâu thì caùc kieán giaûi tröôùc cuûa hoï seõ phaùt sanh laïi.

Baáy giôø A-nan quyø xuoáng, chaép tay baïch Phaät:

“Tyø-kheo Xieån-noä141 thoâ loã, töï chuyeân, sau khi Phaät dieät ñoä, phaûi ñoái xöû theá naøo?”

Phaät daïy:

“Sau khi Ta dieät ñoä, neáu Tyø-kheo Xieån-noä khoââng tuaân oai nghi, khoâng chòu nghe giaùo huaán, caùc oâng haõy cuøng xöû trò theo pheùp phaïm- ñaøn142 laø truyeàn heát caùc Tyø-kheo khoâng ai ñöôïc cuøng noùi chuyeän, cuøng tôùi lui, chæ baûo, giuùp ñôõ.”

A-nan laïi baïch Phaät: “Sau khi Phaät dieät ñoä, caùc haïng nöõ nhaân ñeán thoïï giaùo huaán143 caàn ñöôïc ñoái xöû nhö theá naøo?”

141. Xieån-noä 闡 怒, töùc Xa-naëc 闡 匿, nguyeân quaân haàu ngöï maõ cuûa Thaùi töû. Cuõng phieân laø Xieån-ñaø 闡 陀, Xieån-na 闡 那; Paøli: Channa.

142. Phaïm-ñaøn phaït 梵 檀 伐 ; Paøli: Brahma-daòña, troïng phaït, moät trong möôøi ba toäi

Taêng-giaø-baø-thi-sa 僧 伽 婆 尸 娑 (Paøli: Sanghaødizewa) theo luaät Tyø-kheo.

143. Vò thoï hoái 未 受 悔: chöa nhaän ñöôïc söï giaùo huaán. TNM: lai thoï hoái 來 受 悔: ñeán

Phaät daïy:

“Ñöøng gaëp hoï.”

“Giaû söû phaûi gaëp thì laøm sao?” “Chôù cuøng noùi chuyeän.”

“Giaû söû phaûi cuøng noùi chuyeän thì laøm sao?” “Haõy töï thu nhieáp taâm yù.

“Naøy A-nan, ngöôi chôù nghó sau khi Ta dieät ñoä, caùc ngöôi maát choã nöông töïa, khoâng ai che chôû. Chôù coù quan nieäm nhö vaäy. Neân bieát nhöõng Kinh vaø Giôùi maø Ta ñaõ daïy töø khi thaønh Ñaïo ñeán nay laø choã nöông töïa, che chôû caùc ngöôi ñoù!

“Naøy A-nan, töø nay trôû ñi, cho pheùp caùc Tyø-kheo tuøy nghi boû caùc giôùi caám nhoû nhaët. Keû treân, ngöôøi döôùi xöng hoâ nhau phaûi thuaän leã ñoä144. Ñoù laø phaùp kính thuaän cuûa ngöôøi xuaát gia.”

Roài Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, ñoái vôùi Phaät, Phaùp vaø chuùng Taêng, ñoái vôùi Chaùnh ñaïo, caùc oâng coù ñieàu gì hoaøi nghi nöõa khoâng, neân kòp thôøi hoûi han ñeå sau khoûi hoái haän aên naên. Kòp luùc Ta coøn, Ta seõ giaûng thuyeát cho caùc ngöôi.

Caùc Tyø-kheo ñeàu im laëng. Phaät laïi noùi:

“Caùc ngöôi, ñoái vôùi Phaät, Phaùp vaø chuùng Taêng, ñoái vôùi Chaùnh ñaïo, caùc oâng coù ñieàu gì hoaøi nghi nöõa khoâng, neân kòp thôøi hoûi han ñeå sau khoûi hoái haän aên naên.”

Caùc Tyø-kheo cuõng vaãn laëng thinh. Phaät laïi noùi:

“Neáu caùc ngöôi e ngaïi khoâng daùm hoûi, haõy mau nhôø caùc vò hieåu bieát hoûi giuùp cho; neân kòp thôøi ñeå sau khoûi hoái haän145.”

thoï giaùo huaán. Paøli, sñd.: (Deva Dig iI, tr.109): kathaö mayaö (…) maøtugaøme paæipajjaømaø, chuùng con ñoái xöû vôùi nhöõng ngöôøi nöõ nhö theá naøo? Haùn: nöõ nhaân boái lai, coù theå do maøtugaøma trong ñoù gaøma thay vì hieåu laø chuûng loaïi, baûn Haùn hieåu laø söï ñi ñeán (do ñoäng töø gacchati: ñi).

144. Baûn Paøli, D.17 (Deva Dig ii, tr. 118), Tröôøng I, tr. 663: Khi Phaät coøn taïi theá, caùc

Tyø-kheo xöng hoâ vôùi nhau laø aøvuso (huynh ñeä, hieàn giaû, nhaân giaû). Sau khi Phaät dieät ñoä, Tyø-kheo-nieân tröôûng neân goïi Tyø-kheo nhoû tuoåi hôn baèng teân hay hoï (naømena vaø gottena vaø); Tyø-kheo nhoû tuoåi goïi Tyø-kheo lôùn tuoåi hôn laø bhante (ñaïi ñöùc) hay aøyasma (tröôûng laõo, cuï thoï).

145. Tröôøng I, tr.664: “Neáu coù vò naøo vì loøng kính troïng Baäc Ñaïo Sö maø khoâng hoûi,

Caùc Tyø-kheo cuõng vaãn laëng thinh. A-nan baïch Phaät:

“Con tin raèng ñaïi chuùng ôû ñaây ai naáy ñeàu ñaõ coù loøng tin thanh tònh, khoâng moät ai coøn hoaøi nghi veà Phaät, Phaùp, Taêng vaø Chaùnh ñaïo nöõa.

Phaät daïy:

“A-nan, Ta cuõng bieát trong chuùng naøy duø moät vò Tyø-kheo nhoû nhaát cuõng thaáy ñöôïc daáu ñaïo146, khoâng coøn ñoïa vaøo ñöôøng aùc, chæ traûi qua baûy laàn sanh laïi coõi Duïc naøy ñeå tu haønh laø döùt heát thoáng khoå.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân lieàn thoï kyù cho moät ngaøn hai traêm ñeä töû ñaõ ñöôïc ñaïo quaû.

Roài Theá Toân khoaùc leân uaát-ña-la-taêng147 ñeå loä caùnh tay saéc maøu vaøng roøng, baûo vôùi caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi haõy quaùn saùt raèng, Nhö Lai moãi khi xuaát theá, nhö hoa Öu-ñaøm-baùt148 laâu laém môùi hieän moät laàn.”

Quan saùt yù nghóa naøy, Theá Toân ñoïc baøi keä:

*Tay phaûi maøu töû kim, Phaät hieän nhö Linh thuïy. Haønh sinh dieät voâ thöôøng;*

*Hieän dieät, chôù buoâng lung.*

“Theá neân caùc Tyø-kheo chôù coù buoâng lung. Ta chính nhôø khoâng buoâng lung maø ñöôïc thaønh Chaùnh giaùc. Voâ löôïng ñieàu laønh toaøn nhôø khoâng buoâng lung maø coù ñöôïc. Heát thaûy vaïn vaät ñeàu voâ thöôøng, ñoù laø lôøi daïy cuoái cuøng cuûa Nhö Lai.”

Theá roài, Theá Toân nhaäp Sô thieàn; roài töø Sô thieàn xuaát, nhaäp Nhò thieàn; töø Nhò thieàn xuaát, nhaäp Tam thieàn; töø Tam thieàn xuaát, nhaäp Töù thieàn, töø Töù thieàn xuaát, nhaäp Khoâng xöù ñònh; töø Khoâng xöù ñònh xuaát, nhaäp Thöùc xöù; töø Thöùc xöù ñònh xuaát, nhaäp vaøo Voâ sôû höõu xöù; töø Voâ sôû höõu xöù ñònh xuaát, nhaäp Phi töôûng phi phi töôûng xöù ñònh; töø Phi töôûng phi phi töôûng xöù ñònh xuaát, nhaäp Dieät thoï töôûng ñònh.

thôøi naøy caùc Tyø-kheo, giöõa baïn ñoàng tu, haõy hoûi nhau”.

146. Tröôøng I, tr.665: “Tyø-kheo thaáp nhaát ñaõ chöùng quaû Döï löu”.

147. Uaát-ña-la-taêng 鬱 多 羅 僧, töùc thöôïng y 上 衣: aùo choaøng; Paøli: uttaraøsaíga.

148. Öu-ñaøm-baùt, hay Öu-ñaøm-baùt-la, hay OÂ-taïm-baø-la, loaïi caây khoâng hoa quaû, loaïi

caây hoï sung (Ficus Glomerata). Cuõng thöôøng goïi laø hoa Linh thuïy.

Luùc aáy A-nan hoûi A-na-luaät149:

“Theá Toân ñaõ vaøo Nieát-baøn roài chaêng?” A-na-luaät noùi:

“Chöa, A-nan. Theá Toân hieän ñang ôû trong ñònh Dieät thoï töôûng150. Toâi luùc tröôùc ñöôïc thaân nghe töø Phaät raèng, khi Phaät töø Töù thieàn xuaát môùi vaøo Nieát-baøn.”

Roài Theá Toân töø Dieät thoï töôûng ñònh xuaát, nhaäp Phi töôûng phi phi töôûng, töø Phi töôûng phi phi töôûng xuaát, nhaäp Voâ sôû höõu ñònh; töø Voâ sôû höõu ñònh xuaát, nhaäp Thöùc xöù ñònh; töø Thöùc xöù ñònh xuaát, nhaäp Khoâng xöù ñònh; töø Khoâng xöù ñònh xuaát, nhaäp Töù thieàn; töø Töù thieàn xuaát, nhaäp Tam thieàn; töø Tam thieàn xuaát, nhaäp Nhò thieàn; töø Nhò thieàn xuaát, nhaäp Sô thieàn; roài laïi töø Sô thieàn xuaát laàn löôït ñeán Töù thieàn, roài töø Töù thieàn xuaát, Phaät vaøo Nieát-baøn. Ngay luùc ñoù, coõi ñaát rung ñoäng, trôøi ngöôøi kinh hoaøng. Nhöõng choã toái taêm maø maët traêng, maët trôøi khoâng roïi ñeán ñöôïc ñeàu ñöôïc choùi saùng. Chuùng sanh ôû ñoù troâng thaáy nhau vaø baûo nhau: ‘Ngöôøi kia sinh ra ngöôøi naøy! Ngöôøi kia sinh ra ngöôøi naøy!’ AÙnh saùng aáy chieáu khaép, hôn caû aùnh saùng cuûa chö Thieân.

Baáy giôø, trôøi Ñao-lôïi, ôû giöõa hö khoâng, duøng hoa Vaên-ña-la, hoa

Öu-baùt-la, hoa Ba-ñaàu-ma, hoa Caâu-ma-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî151, taùn raûi treân thaân Phaät vaø chuùng hoäi. Roài laïi laáy boät höông Chieân-ñaøn taùn raûi treân thaân Phaät vaø chuùng hoäi.

Phaät dieät ñoä roài, khi aáy Phaïm thieân vöông ôû giöõa hö khoâng ngaâm baøi keä raèng:

*Heát thaûy loaøi sinh linh*152*, Ñeàu phaûi boû thaân maïng. Phaät laø Ñaáng Voâ Thöôïng,*

149. A-na-luaät, hay A-na-luaät-ñaø 阿 那 律 陀, hay A-naäu-laâu-ñaø 阿 耨 樓 陀, coù thieân nhaõn ñeä nhaát; Paøli: Anurudha.

150. Dieät töôûng ñònh 滅 想 定, hay dieät thoï töôûng ñònh 滅 受 想 定, ñaày ñuû laø töôûng thoï dieät taän ñònh 想 受 滅 盡 定; Paøli: saóóaøvedayita-nirodha-samaødhi.

151. Vaên-ñaø-la 文 沱 羅, TNM: Maïn-ñaø-la 曼 陀 羅, Paøli: Mandaraøva (Thieân dieäu hoa).

Ba-ñaàu-ma 波 頭 摩, TNM: Baùt-ñaàu-ma 鉢 頭 摩, Paøli: Paduma, Skt.: Padma. Caâu- ma-ñaàu 拘 摩 頭, TNM: Caâu-vaät-ñaàu 拘 勿 頭; Paøli (Skt.: id.): Kumuda.

152. Hoân manh loaïi 昏 盲 類 , coù leõ töông ñöông Paøli: bhuøta.

*Theá gian khoâng ai baèng; Nhö Lai ñaïi thaùnh huøng, Coù thaàn löïc voâ uùy, Ñaùng leõ ôû ñôøi laâu, Nhöng nay dieät ñoä roài!*

Trôøi Thích Ñeà-hoaøn Nhaân ñoïc baøi keä:

*AÁm haønh ñeàu voâ thöôøng Chæ laø phaùp sinh dieät.*

*Coù sanh ñeàu coù cheát, Phaät tòch dieät laø vui.*

Tyø-sa-moân Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñaïi toøng laâm caây phuùc, Sa-la phöôùc voâ thöôïng.*

*Ñaáng ÖÙng Cuùng Phöôùc Ñieàn, Dieät ñoä giöõa röøng caây.*

Tyø-kheo A-na-luaät ñoïc baøi keä:

*Phaät an truù voâ vi, Khoâng caàn thôûù ra vaøo. Voán töø Tòch dieät ñeán, Sao Thieâng laën nôi ñaây.*

Tyø-kheo Phaïm-ma-na ñoïc baøi keä:

*Khoâng sanh taâm giaûi maïn Töï öôùc, tu thöôïng tueä.*

*Khoâng nhieãm, khoâng bò nhieãm, Ñaáng Chí Toân lìa aùi.*

Tyø-kheo A-nan ñoïc baøi keä:

*Trôøi ngöôøi loøng kinh sôï, Toaøn thaân loâng döïng leân. Vieäc giaùo hoùa thaønh töïu, Theá Toân vaøo Nieát-baøn.*

Thaàn Kim-tyø-la daâng lôøi taùn Phaät:

*Theá gian maát che chôû,*

*Chuùng sanh troïn muø loøa Khoâng coøn thaáy Chaùnh Giaùc, Ñaáng Sö Töû giöõa ngöôøi.*

Maät Tích löïc só ñoïc baøi keä:

*Caùc Thieân, Nhaân, Ma, Phaïm, Ñôøi nay vaø ñôøi sau,*

*Khoâng coøn thaáy ñöôïc Phaät, Baäc Sö Töû giöõa ngöôøi.*

Phaät maãu Ma-da ñoïc baøi keä:

*Phaät sanh vöôøn Laâm-tyø; Ñaïo Ngaøi löu boá roäng. Trôû laïi choã baûn sinh, Ngaøi xaû thaân voâ thöôøng.*

Thaàn Song thoï ñoïc baøi keä:

*Bao giôø toâi laïi laáy*

*Hoa saùi muøa cuùng daâng Ñaáng troïn ñuû möôøi löïc, Nhö Lai vaøo Nieát-baøn.*

Thaàn röøng caây Sa-la ñoïc baøi keä:

*Choã naøy vui thöôïng dieäu, Phaät sanh tröôûng taïi ñaây. ÔÛ ñaây chuyeån xe Phaùp, Laïi ôû ñaây Nieát-baøn.*

Töù thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Nhö Lai voâ thöôïng trí, Thöôøng dieãn leõ voâ thöôøng. Côûi troùi chuùng sanh khoå, Nay troïn vaøo Nieát-baøn.*

Ñao-lôïi Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Traûi öùc ngaøn vaïn kieáp, Mong thaønh ñaïo Voâ thöôïng. Côûi troùi chuùng sanh khoå,*

*Nay troïn vaøo Nieát-baøn.*

Dieäm Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñaây maûnh y toái haäu Duøng quaán thaân Nhö Lai. Nay Phaät dieät ñoä roài,*

*Y naøy ñeå cuùng ai.*

Ñaâu-suaát-ñaø Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñaây laø thaân cuoái cuøng, AÁm giôùi dieät ôû ñaây.*

*Khoâng taâm töôûng lo möøng, Khoâng tai hoaïn giaø cheát.*

Hoùa töï taïi Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñuùng vaøo giöõa ñeâm nay, Phaät naèm nghieâng beân höõu. ÔÛ taïi röøng Sa-la,*

*Thích Sö Töû dieät ñoä.*

Tha hoùa töï taïi Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Theá gian maõi toái taêm, Traêng sao ñeàu rôi ruïng, Maây voâ thöôøng che kín, Maët trôøi Ñaïi trí môø.*

Caùc Tyø-kheo ñoïc baøi keä:

*Thaân naøy nhö beøo boït, Mong manh coù gì vui. Phaät ñöôïc Kim cang thaân, Coøn bò voâ thöôøng hoaïi.*

*Theå Kim cang chö Phaät, Cuõng ñeàu qui voâ thöôøng; Tieâu tan nhö baêng tuyeát, Huoáng nhöõng ngöôøi theá gian.*

Sau khi Phaät dieät ñoä, caùc Tyø-kheo buoàn ñau, vaät vaõ, gieo mình xuoáng ñaát, laên loän keâu than khoâng töï keàm cheá noåi, nöùc nôû maø noùi raèng:

“Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.”

Nhö thaân caây lôùn, troác reã, gaõy caønh. Laïi nhö con raén bò ñöùt khuùc, boø tröôøn, uoán löôïn, khoâng bieát tröôøn ñi loái naøo. Caùc Tyø-kheo cuõng vaäy, buoàn ñau, vaät vaõ, gieo mình xuoáng ñaát, laên loän keâu than khoâng töï keàm cheá noåi, nöùc nôû maø noùi raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.’

Baáy giôø, Tröôûng laõo A-na-luaät khuyeân:

“Thoâi caùc Tyø-kheo, caùc ngaøi chôù buoàn khoùc, keûo coù haøng chö Thieân nhìn xuoáng ngoù thaáy hoï cheâ traùch.”

Caùc Tyø-kheo hoûi A-na-luaät:

“Treân aáy coù bao nhieâu Thieân thaàn?” A-na-luaät noùi:

“Ñaày kín hö khoâng. Keå sao heát. Thaûy ñeàu ôû trong hö khoâng, boài hoài, böùt röùt, böôùc ñi khaäp khieãng, gaït nöôùc maét maø than raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.’ Nhö thaân caây lôùn, troác reã, gaõy caønh. Laïi nhö con raén bò ñöùt khuùc, boø tröôøn, uoán löôïn, khoâng bieát tröôøn ñi loái naøo. Caùc chö Thieân cuõng vaäy, thaûy ñeàu ôû trong hö khoâng, boài hoài, böùt röùt, böôùc ñi khaäp khieãng, gaït nöôùc maét maø than raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.’

Caùc Tyø-kheo suoát ñeâm ñeán saùng cuøng nhau giaûng luaän phaùp ngöõ. Tröôûng laõo A-na-luaät baûo A-nan ñi vaøo thaønh baùo tin cho daân chuùng doøng Maït-la bieát Phaät ñaõ dieät ñoä, nhö hoï coù muoán cuùng döôøng theá naøo thì mau ñeán kòp thôøi. A-nan vaâng lôøi, ñöùng daäy, leã chaân Phaät, roài daét theo moät Tyø-kheo, vöøa khoùc vöøa ñi vaøo thaønh. Töø xa A-nan troâng thaáy naêm traêm ngöôøi Maït-la do coù chuùt duyeân söï ñang nhoùm taïi moät choã. Troâng thaáy A-nan, hoï ñeàu ñöùng daäy nghinh tieáp, ñaûnh

leã vaø hoûi:

“Toân giaû coù vieäc gì ñeán ñaây sôùm vaäy?” A-nan ñaùp:

“Vì lôïi ích caùc ngaøi, neân môùi saùng sôùm toâi ñaõ ñeán ñaây. Caùc ngaøi neân bieát, Nhö Lai ñeâm qua ñaõ dieät ñoä roài. Caùc ngaøi muoán cuùng döôøng theá naøo thì neân ñeán kòp thôøi.”

Chuùng Maït-la vöøa nghe tin, ai naáy bi caûm buoàn rôi leä than keå: “Phaät vaøo Nieát-baøn sao voäi quaù! Con maét cuûa theá gian dieät maát sao mau quaù!”

A-nan khuyeân:

“Thoâi thoâi caùc ngaøi! Chôù coù buoàn khoùc! Muoán cho phaùp höõu vi khoâng bò bieán hoaïi, khoâng theå naøo ñöôïïc. Ñöùc Nhö Lai ñaõ daïy heã coù sanh töùc coù cheát, coù hoäi hôïp töùc coù chia ly, heát thaûy aân aùi ñeàu voâ thöôøng caû.”

Chuùng Maït-la môùi baøn nhau raèng:

“Chuùng ta haõy trôû veà nhaø mang höông hoa, kyõ nhaïc, ñi mau ñeán röøng caây Song thoï ñeå cuùng döôøng kim thaân suoát moät ngaøy, roài thænh kim thaân Phaät ñaët leân moät caùi giöôøng, khieán thanh nieân Maït-la naâng boán goùc giöôøng khieâng ñi; coù traøng phan, loïng taøn, ñoát höông, raûi hoa, troãi nhaïc, cuùng döôøng. Ñöa vaøo thaønh cöûa Ñoâng khaép caùc neûo cho daân chuùng cuùng döôøng, roài ñöa ra cöûa thaønh Taây, ñeán moät ñoài cao roäng maø traø-tyø153.”

Baøn xong, ai veà nhaø naáy, saém söûa caùc thöù höông hoa, kyõ nhaïc, roài ñi ñeán röøng Song thoï, cuùng döôøng xaù-lôïi. Suoát moät ngaøy roài, hoï ñaët xaù-lôïi Phaät leân treân moät caùi giöôøng. Chuùng Maït-la cuøng ñeán khieâng. Nhöng dôû khoâng leân.

Tröôûng laõo A-na-luaät môùi baûo:

“Naøy caùc ngaøi chôù nhoïc coâng khieâng! Hieän nay coù caùc chö Thieân muoán ñeán khieâng giöôøng.”

Caùc ngöôøi Maït-la hoûi:

“YÙ chö Thieân theá naøo maø laïi muoán khieâng giöôøng?” A-na-luaät ñaùp:

“Caùc ngöôøi muoán mang höông hoa, kyõ nhaïc cuùng döôøng kim thaân suoát moät ngaøy, roài thænh kim thaân Phaät ñaët leân moät caùi giöôøng, khieán thanh nieân Maït-la naâng boán goùc giöôøng khieâng ñi; coù traøng phan, loïng taøn, ñoát höông, raûi hoa, troãi nhaïc cuùng döôøng. Ñöa vaøo

153. Xaø-duy 闍 維, hay traø-tyø 茶 持: hoûa taùng; Paøli: jhaøpetì.

thaønh cöûa Ñoâng khaép caùc neûo cho daân chuùng cuùng döôøng, roài ñöa ra thaønh cöûa Taây, ñeán moät ñoài cao roäng maø traø-tyø. Theo yù chö Thieân thì muoán löu kim thaân laïi trong baûy ngaøy ñeå kính leã cuùng döôøng baèng caùc thöù hoa höông, kyõ nhaïc, sau môùi thænh leân giöôøng, cho caùc thanh nieân Maït-la naâng boán goùc röôùc vaøo thaønh cöûa Ñoâng, ñi khaép caùc neûo ñeå cho daân chuùng cuùng döôøng, roài ñöa ra thaønh cöûa Baéc, qua soâng Hi-lieân-thieàn154 ñeán chuøa Thieân quan155 maø traø-tyø. YÙ chö Thieân laø nhö vaäy neân khieán cho giöôøng baát ñoäng.”

Caùc Maït-la noùi:

“Hay laém! Xin tuøy yù chö Thieân!” Chuùng Maït-la baûo nhau:

“Chuùng ta haõy vaøo thaønh tröôùc, ñi ñeán caùc ngoõ ñöôøng, doïn baèng phaúng caùc con ñöôøng, queùt töôùc, ñoát höông, roài trôû laïi ñaây ñeå cuùng döôøng kim thaân trong baûy ngaøy.”

Roài caùc Maït-la cuøng vaøo thaønh, ñi ñeán caùc ngoõ ñöôøng, doïn baèng phaúng caùc con ñöôøng, queùt töôùc, ñoát höông, xong roài ra khoûi thaønh, trôû laïi röøng Song thoï, duøng höông hoa, kyõ nhaïc ñeå cuùng döôøng kim thaân. Sau baûy ngaøy, vaøo luùc trôøi chieàu, hoï thænh kim thaân Phaät ñaët leân moät caùi giöôøng, khieán caùc thanh nieân Maït-la naâng boán goùc khieâng ñi thong thaû giöõa ñaùm ñoâng ngöôøi hoä toáng, coù traøng phan, höông hoa, aâm nhaïc cuùng döôøng. Töø khoâng trung caùc vò trôøi Ñao-lôïi duøng hoa Vaên-ñaø-la, hoa Öu-ñaøm-baùt-la, hoa Ba-ñaàu-ma, hoa Caâu-vaät-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî vaø boät höông Chieân-ñaøn nhaø trôøi raûi treân kim thaân vaø traøn ngaäp caùc ngaû ñöôøng, chö Thieân taáu nhaïc, quyû thaàn ca ngaâm.

Khi aáy caùc ngöôøi Maït-la noùi vôùi nhau:

“Haõy gaùc qua nhaïc loaøi ngöôøi. Xin taáu nhaïc trôøi ñeå cuùng döôøng xaù-lôïi.”

Roài caùc ngöôøi Maït-la khieâng giöôøng tieán tôùi daàn, vaøo cöûa thaønh phía Ñoâng, ñeán moãi ngaû ñöôøng thì döøng laïi ñeå cho daân chuùng ñoát höông, taùn hoa, troãi nhaïc cuùng döôøng. Luùc aáy coù naøng Loä-di doøng Maït-la voán doác loøng tin Phaät, caàm moät ñoùa hoa vaøng lôùn nhö baùnh xe

154. Hi-lieân thieàn 熙 連 禪, hay Hi-lieân, dòch Kim haø 金 河; Paøli: Hiraóóavatì.

155. Thieân quan töï 天 冠 寺 , hoaëc Thieân quan mieáu; Paøli: Makuæa-(bandhana)-cetiya,

ñeàn thôø phía Ñoâng ngoaøi thò traán Kusinagara.

cuùng döôøng kim thaân vaø moät baø laõo caát tieáng taùn thaùn raèng: “Caùc Maït- la naøy may ñöôïc phuùc lôïi lôùn. Nhö Lai cuoái cuøng dieät ñoä taïi ñaây. Khaép nöôùc nhaân daân hôùn hôû cuùng döôøng”.

Hoï cuùng döôøng xong, ñöa kim thaân ra thaønh cöûa Baéc, qua soâng Hi-lieân-thieàn ñeán chuøa Thieân quan, ñaët giöôøng xuoáng ñaát roài thöa vôùi A-nan:

“Chuùng toâi baây giôø neân cuùng döôøng caùch naøo nöõa?” A-nan baûo:

“Toâi tröïc tieáp nghe töø Phaät, laõnh thoï lôøi Phaät daïy raèng: muoán taån taùng xaù-lôïi haõy laøm nhö phaùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông.”

Hoûi: “Pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông laø theá naøo?”

Ñaùp: “Veà pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå, roài laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå, roài laáy naêm traêm taám vaûi laàn löôït quaán vaøo, ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân- ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù-lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa phaùp vöông maø töôûng nhôù laïi chaùnh hoùa cuûa vua ñaõ laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi. A-nan, ngöôi muoán taån taùng Ta, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå, roài laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå, roài laáy naêm traêm taám vaûi laàn löôït quaán vaøo, ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân-ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù-lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa Phaät maø töôûng nhôù laïi ñaïo hoùa cuûa Phaùp vöông Nhö Lai, soáng thì ñöôïc phöôùc lôïi, cheát thì sanh thieân. Tröø ngöôøi ñaõ ñaéc ñaïo”.

Chuùng Maït-la baûo nhau:

“Chuùng ta veà thaønh saéêm söûa caùc ñoà taån taùng, caùc thöù höông hoa, boâng goøn, quan quaùch, daàu thôm vaø vaûi luïa traéng.”

Nhöõng ngöôøi Maït-la vaøo thaønh saém söûa caùc thöù xong, trôû laïi chuøa Thieân quan, duøng nöôùc höông taém röûa thaân Phaät, roài laáy vaûi boâng môùi boïc quanh, tieáp quaán naêm traêm lôùp vaûi traéng, roài ñaët vaøo

trong kim quan ñaõ taåm daàu thôm, laïi ñaët kim quan vaøo moät caùi quaùch lôùn baèng saét, roài moät caùi quaùch goã Chieân-ñaøn boïc ngoaøi. Xong, laáy cuûi thôm chaát ñaày leân treân.

Tieáp ñoù, vò ñaïi thaàn doøng Maït-la teân Loä-di, caàm caây ñuoác lôùn chaâm löûa vaøo giaøn hoûa, song löûa khoâng chaùy. Caùc ngöôøi Maït-la tröôûng laõo cuõng caàm löûa chaâm theo, song löûa vaãn khoâng chaùy. Tröôûng laõo A- na-luaät baûo chuùng Maït-la:

“Thoâi caùc Ngaøi, chaúng phaûi söùc caùc ngaøi ñoát ñöôïc ñaâu. Löûa khoâng chaùy laø vì yù chö Thieân vaäy.”

Chuùng Maït-la hoûi:

“Taïi sao chö Thieân laïi khieán cho löûa khoâng chaùy?” A-na-luaät ñaùp:

“Chö Thieân nhaân thaáy Ñaïi Ca-dieáp ñang daãn naêm traêm ñeä töû töø nöôùc Ba-baøø ñi veà cho kòp ñöôïc thaáy Phaät khi chöa traø-tyø. Hieän Toân giaû ñang ôû nöûa ñöôøng. Chö Thieân bieát yù neân laøm cho löûa khoâng chaùy.”

Chuùng Maït-la noùi: “Xin ñeå toaïi yù aáy”.

Luùc baáy giôø, Ñaïi Ca-dieáp daét naêm traêm ñeä töû, töø nöôùc Ba-baøø ñi veà vöøa ngang giöõa ñöôøng, thì gaëp moät ngöôøi Ni-kieàn Töû trong tay caàm moät ñoùa hoa Vaên-ñaø-la. Ñaïi Ca-dieáp ñeán gaàn hoûi:

“Naøy baïn! Baïn töø ñaâu ñeán?”

Ni-kieàn Töû ñaùp: “Toâi töø thaønh Caâu-thi ñeán”. Ca-dieáp laïi hoûi: “Baïn coù bieát thaày ta khoâng?” “Coù bieát”.

Laïi hoûi: “Thaày ta hieän nay theá naøo?”

Ñaùp: “Ñaõ dieät ñoä caùch ñaây baûy ngaøy. Toâi töø ñoù ñeán, neân löôïm ñöôïc ñoùa thieân hoa naøy”.

Ca-dieáp nghe xong loøng raát buoàn baõ. Naêm traêm Tyø-kheo nghe Phaät dieät ñoä, ñeàu buoàn khoùc, quay cuoàng keâu than khoâng töï keàm cheá noåi: “Nhö Lai dieät ñoä laøm sao voäi quaù! Theá Toân dieät ñoä sao voäi quaù! Ñaïi phaùp chìm laëng laøm sao mau quaù! Con maét cuûa theá gian ñaõ dieät, chuùng sanh suy ñoïa laâu daøi! Ví nhö caây lôùn bò troác goác, caønh nhaùnh gaõy ñoå. Laïi nhö raén bò chaët ñuoâi, quay cuoàng laên loùc, khoâng bieát tröôøn ñi ñaâu”. Nhöng trong chuùng aáy coù moät Tyø-kheo teân Baït-nan-ñaø doøng hoï Thích, ngaên caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi chôù lo buoàn. Theá Toân dieät ñoä thì chuùng ta ñöôïc töï

do. OÂng giaø156 aáy tröôùc ñaây thöôøng hay baûo chuùng ta neân laøm theá naøy, khoâng neân laøm theá naøy. Nhöng nay veà sau thì tuøy yù chuùng ta laøm.”

Ca-dieáp nghe roài, loøng caøng buoàn, môùi baûo caùc Tyø-kheo söûa soaïn y baùt ñi mau ñeán Song thoï tröôùc khi chöa traø-tyø, coù theå troâng thaáy Phaät. Caùc Tyø-kheo nghe Ñaïi Ca-dieáp noùi xong ñeàu ñöùng daäy tuøy tuøng Ca-dieáp ñeán thaønh Caâu-thi, qua soâng Hi-lieân-thieàn ñeán chuøa Thieân quan, roài ñeán choã A-nan. Hoûi han xong, ñöùng sang moät beân, noùi vôùi A-nan:

“Chuùng toâi muoán ñöôïc thaáy Phaät moät laàn choùt khi chöa traø-tyø, coù theå ñöôïc khoâng?”

A-nan ñaùp:

“Tuy chöa traø-tyø nhöng khoù maø thaáy ñöôïc, vì thaân Phaät ñaõ ñöôïc taém nöôùc höông, quaán moät lôùp kieáp-ba ngoaøi boïc naêm traêm lôùp vaûi traéng, ñaët trong moät kim quan. Kim quan laïi ñaët trong moät caùi quaùch baèng saét, ngoaøi heát coù boïc moät caùi quaùch baèng goã Chieân-ñaøn, neân khoù thaáy ñöôïc.”

Ca-dieáp naên næ xin tôùi ba laàn, A-nan vaãn traû lôøi nhö cuõ, laø khoù maø thaáy Phaät ñöôïc nöõa! Ngaøi Ñaïi Ca-dieáp môùi höôùng maët veà hoûa ñaøn ñeå chieâm baùi, thì ngay khi aáy boãng nhieân töø trong ba lôùp quan quaùch, Phaät ñöa hai baøn chaân ra ngoaøi. Chaân coù maøu saéc khaùc laï. Ca-dieáp thaáy vaäy, ngaïc nhieân hoûi A-nan:

“Thaân Phaät kim saéc, sao chaân ngaøi laïi coù saéc khaùc?”

A-nan ñaùp: “Tröôùc ñaây coù moät baø giaø, tieác thöông Ñöùc Nhö Lai, tieán tôùi laáy tay voã vaøo chaân Phaät, ñeå rôi nöôùc maét treân chaân Ngaøi cho neân coù maøu saéc khaùc nhö theá”. Nghe xong, Ca-dieáp laïi khoâng vui, lieàn höôùng tôùi hoûa ñaøn ñaûnh leã kim thaân Phaät. Boán boä chuùng vaø chö Thieân treân khoâng trung cuõng ñoàng thôøi taùc leã. Chaân Phaät boãng khoâng hieän nöõa. Ngaøi Ñaïi Ca-dieáp vöøa ñi quanh hoûa ñaøn ba voøng vöøa taùn döông raèng:

*Con nay cuùi ñaàu leã*

*Ñöùc Ñaïo Sö Voâ Thöôïng, Thaùnh trí khoâng nghó löôøng, Thaùnh trí cao toät baäc.*

156. Nguyeân vaên: bæ giaû, TNM: bæ laõo.

*Ñöùc Sa-moân toái cao, Tuyeät ñoái khoâng tyø ueá,*

*Thanh tònh khoâng nhieãm aùi, Toân quyù giöõa nhaân thieân.*

*Con nay cuùi ñaàu leã*

*Ñaáng Ñaïi Huøng baäc nhaát, Khoå haïnh chaúng ai baèng, Lìa boû ñeå ñoä sanh.*

*Kính leã Ñaáng Theá Toân Khoâng nhieãm oâ traàn caáu; Tham, saân, si döùt saïch; Vui trong haïnh khoâng tòch. Kính leã Ñaáng Theá Toân,*

*Khoâng hai, khoâng theå saùnh. Kheùo giaûi thoaùt theá gian, Chí Toân giöõa trôøi ngöôøi.*

*Kính leã An OÅn Trí, Ngoä Töù ñeá, tòch tònh,*

*Voâ thöôïng giöõa Sa-moân, Khieán boû taø veà chaùnh.*

*Kính leã ñaïo traïm nhieân, Theá Toân nôi tòch dieät.*

*Khoâng nhieät naõo tì ueá,*

*Thaân taâm thöôøng vaéng laëng. Kính leã Ñaáng Voâ Nhieãm Baäc tröø heát traàn caáu,*

*Tueä nhaõn khoâng haïn löôïng, Cam loä tieáng oai vang.*

*Kính leã Ñaáng Voâ Ñaúng, Hy höõu khoù nghó nghì, Tieáng noùi nhö sö töû,*

*ÔÛ röøng khoâng khieáp sôï. Haøng ma, vöôït boán taùnh; Cho neân con kính leã.*

Ñaïi Ca-dieáp oai ñöùc lôùn lao vaø ñuû boán bieän taøi, vöøa ñoïc xong baøi

keä treân, thì hoûa ñaøn khoâng ñoát maø töï nhieân böøng chaùy. Chuùng Maït-la baûo nhau:

“Ngoïn löûa chaùy maïnh quaù khoù ngaên, e chaùy tieâu heát xaù-lôïi! Haõy tìm ñaâu laáy nöôùc daäp taét.”

Luùc ñoù coù vò thaàn caây Song thoï ñang ñöùng beân giaøn hoûa, voán doác loøng tin Phaät, duøng thaàn löïc laøm taét ngoïn löûa. Chuùng Maït-la laïi baûo nhau: “Möôøi hai do-tuaàn chung quanh thaønh Caâu-thi naøy coù bao nhieâu hoa thôm haùi heát, ñem veà daâng cuùng xaù-lôïi”.

Roài hoï ñi ra hai beân thaønh tìm caùc thöù hoa thôm ñem veà cuùng döôøng xaù-lôïi.

Luùc ñoù daân Maït-la nöôùc Ba-baø nghe Phaät dieät ñoä taïi Song thoï, töï nghó: “Ta neân ñeán ñoù caàu laáy phaàn xaù-lôïi veà döïng thaùp cuùng döôøng taïi trong nöôùc”. Caùc ngöôøi Maït-la nöôùc Ba-baøø lieàn haï leänh ñem boán thöù binh laø töôïng binh, maõ binh, xa binh, boä binh, ñi ñeán thaønh Caâu-thi vaø cöû söù giaû noùi:

“Chuùng toâi nghe Ñöùc Phaät ñaõ dieät ñoä taïi ñaây. Phaät cuõng laø thaày chuùng toâi. Vì loøng kính moä Ngaøi, chuùng toâi ñeán xin phaàn xaù-lôïi veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng.”

Vua Caâu-thi ñaùp:

“Thaät vaäy, ñuùng nhö ngaøi noùi. Nhöng vì Ñöùc Theá Toân ñaõ giaùng laâm vaø dieät ñoä taïi ñaây. Nhaân daân trong nöôùc toâi töï lo cuùng döôøng. Phieàn caùc ngaøi töø xa ñeán caàu xaù-lôïi. Nhöng ñieàu ñoù haún laø khoâng ñöôïc!”

Ñoàng thôøi daân Baït-ly nöôùc Giaù-la-phaû157, daân Caâu-lî nöôùc La- ma-giaø158, daân chuùng doøng Baø-la-moân nöôùc Tyø-löu-ñeà159, daân chuùng doøng hoï Thích nöôùc Ca-duy-la-veä, daân chuùng doøng Leä-xa nöôùc Tyø- xaù-ly vaø vua A-xaø-theáá nöôùc Ma-kieät, nghe Ñöùc Nhö Lai dieät ñoä taïi caây Song thoïï ôû thaønh Caâu-thi, ñeàu töï nghó: “Ta nay neân ñeán ñoù chia phaàn xaù-lôïi”.

A-xaø-theá vaø caùc vua kia môùi haï leänh trong nöôùc ñem boán thöù binh maõ tieán qua soâng Haèng. Vua A-xaø-theá sai Baø-la-moân Höông

157. Giaù-la-phaû 遮 羅 頗; Paøli: Allakappa. Baït-ly 跋 離; Paøli: Buli.

158. La-ma-gia 羅 摩 伽, hay La-ma (Paøli: Raømagaøma), aáp cuûa boä toäc Caâu-lî 拘

利 , (Paøli: Koliya).

159. Tyø-löu-ñeà 毗 留 提 ; Paøli: Veæhadìpa.

Taùnh160:

“Ngöôi nhaân danh ta vaøo thaønh Caâu-thi hoûi thaêm vua Maït-la, ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi chaêng, lui tôùi coù khoûe maïnh chaêng vaø noùi ta vôùi quyù quoác xöa nay voán toân kính nhau, laùng gieàng hoøa nghóa, chöa coù xaûy ra ñieàu chi tranh tuïng. Nay ta nghe Nhö Lai dieät ñoä taïi quyù quoác. Ñoái vôùi Ñöùc Theá Toân, loøng ta thaät heát söùc toân kính, neân chaúng quaûn xa xoâi, ñeán thænh phaàn di coát, ñem veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng. Neáu nhaän lôøi, ta seõ chia bôùt taøi baûo trong nöôùc ta cho.”

Baø-la-moân Höông Taùnh vaâng leänh, ñeán thaønh Caâu-thi noùi vôùi caùc ngöôøi Maït-la:

“Ñaïi vöông nöôùc Ma-kieät coù lôøi thaêm hoûi voâ vaøn. Caùc ngaøi ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng? Böôùc ñi coù khoeû maïnh khoâng? Vaø nhaén raèng, ‘Ta vôùi quyù quoác xöa nay voán toân kính nhau, laùng gieàng hoøa nghóa, chöa coù xaûy ra ñieàu chi tranh tuïng. Nay ta nghe Nhö Lai dieät ñoä taïi quyù quoác. Ñoái vôùi Ñöùc Theá Toân, loøng ta thaät heát söùc toân kính, neân chaúng quaûn xa xoâi, ñeán thænh phaàn di coát, ñem veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng. Neáu nhaän lôøi, ta seõ chia bôùt taøi baûo trong nöôùc ta cho’.”

Caùc ngöôøi Maït-la traû lôøi:

“Quaû nhö vaäy! Quaû nhö lôøi oâng noùi. Nhöng vì Ñöùc Theá Toân ñaõ giaùng laâm vaø dieät ñoä taïi ñaây, thì nhaân daân trong nöôùc toâi töï lo cuùng döôøng. Phieàn caùc ngaøi töø xa ñeán caàu xin xaù-lôïi. Nhöng ñieàu ñoù haún khoâng theå ñöôïc.”

Caùc quoác vöông lieàn trieäu taäp quaàn thaàn laäp nghò, tuïng caùo raèng:

*Chuùng ta hoøa nghò, Xa ñeán cuùi ñaàu, Khieâm toán yeâu caàu.*

*Nhö khoâng chaáp nhaän; Töù binh ñaõ saün.*

*Khoâng tieác thaân maïng. Duøng nghóa khoâng ñöôïc; Taát phaûi duøng löïc.*

160. Höông Taùnh 香 姓, hay phieân aâm laø Ñoà-loâ-na 徒 廬 那; Paøli: Doòa.

Vua Caâu-thi cuõng trieäu taäp quaàn thaàn laäp nghò traû lôøi:

*Caùc ngöôøi xa nhoïc, Khuaát nhuïc caàu xin Nhö Lai di theå;*

*Nhöng khoâng cho ñöôïc. Kia muoán duøng binh, Ta ñaây cuõng saün.*

*Choáng traû ñeán cuøng, Chöa töøng bieát sôï.*

Baáy giôø, Baø-la-moân Höông Taùnh ñöùng ra hieåu duï moïi ngöôøi: “Chö Hieàn laõnh thuï giaùo huaán cuûa Phaät ñaõ laâu, mieâïng tuïng

phaùp ngoân, taâm khoaùc nhaân hoùa, thöôøng mong cho chuùng sanh thaûy ñöôïc an laønh, nay haù leõ vì giaønh xaù-lôïi cuûa Phaät maø trôû neân taøn haïi nhau sao? Di theå Nhö Lai neáu muoán coù lôïi ích roäng raõi, thì xaù-lôïi hieän taïi neân chia ra nhieàu phaàn.”

Chuùng ñeàu khen phaûi. Hoï laïi baøn nghò neân nhôø ai ñuû söùc chia giuùp. Moïi ngöôøi ñeàu noùi Baø-la-moân Höông Taùnh laø ngöôøi nhaân trí quaân bình, coù theå chia ñöôïc. Caùc quoác vöông beøn sai Höông Taùnh:

“Ngöôi haõy vì chuùng ta maø chia xaù-lôïi laøm taùm phaàn baèng nhau.”

Ñöôïc leänh cuûa caùc quoác vöông, Höông Taùnh ñeán ngay choã xaù- lôïi, cuùi ñaàu ñaûnh leã, xong töø töø tröôùc heát nhaët laáy raêng treân cuûa Phaät ñeå rieâng moät nôi. Roài baûo söù giaû mang caùi raêng treân cuûa Phaät ñeán choã vua A-xaø-theá raèng:

“Ngöôi nhaân danh ta taâu leân vua raèng: ‘Ñaïi vöông, ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi chaêng? Böôùc ñi coù khoûe khoâng? Xaù-lôïi chöa ñeán chaéc Ñaïi vöông troâng laém? Nay toâi giao söù giaû raêng treân cuûa Nhö Lai ñeå kòp cuùng döôøng cho thoûa loøng Ñaïi vöông troâng ngoùng. Saùng mai, luùc sao mai moïc, xaù-lôïi chia xong, toâi seõ ñích thaân daâng ñeán’.”

Khi aáy, söù giaû vaâng lôøi, ñi ñeán choã vua A-xaø-theáá, taâu raèng:

“Baø-la-moân Höông Taùnh kính lôøi thaêm hoûi voâ vaøn: ‘Ñaïi vöông, ñôøi soáng thöôøøng nhaät coù thoaûi maùi khoâng? Böôùc ñi coù khoûe khoâng. Xaù-lôïi chöa ñeán chaéc Ñaïi vöông troâng laém? Nay toâi giao söù

giaû raêng treân cuûa Nhö Lai ñeå kòp cuùng döôøng cho thoûa loøng Ñaïi vöông troâng ngoùng. Saùng mai, luùc sao mai moïc, xaù-lôïi chia xong, toâi seõ ñích thaân daâng ñeán’.”

Tieáp ñoù Höông Taùnh laáy moät bình dung löôïng chöøng moät thaïch, roài chia ñeàu xaù-lôïi ra laøm taùm phaàn, xong, oâng noùi vôùi moïi ngöôøi:

“Caùc ngaøi baøn baïc cho toâi xin caùi bình ñoù ñeå döïng thaùp thôø taïi nhaø rieâng.”

Moïi ngöôøi ñeàu noùi:

“Trí tueä thay. Nhö theá laø thích hôïp.” Vaø hoï ñoàng yù cho.

Luùc ñoù, coù ngöôøi thoân Taát-baùt161 cuõng ñeán xin phaàn tro coøn laïi ñeå döïng thaùp cuùng döôøng. Moïi ngöôøi cuõng baèng loøng.

Sau khi ngöôøi nöôùc Caâu-thi ñöôïc xaù-lôïi lieàn döïng thaùp cuùng döôøng. Caùc nöôùc Ba-baø, Giaù-la, La-ma-giaø, Tyø-löu-ñeà, Ca-duy-la-veä, Tyø-xaù-ly, Ma-kieät sau khi ñöôïc xaù-lôïi ñeàu ñem veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng. Baø-la-moân Höông Taùnh ñem caùi bình duøng chia xaù-lôïi veà nhaø döïng thaùp cuùng döôøng. Daân chuùng thoân Taát-baùt ñem phaàn tro coøn laïi veà döïng thaùp cuùng döôøng.

Nhö vaäy, xaù-lôïi Phaät ñöôïc chia thôø ôû taùm thaùp, thaùp thöù chín laø caùi bình, thaùp thöù möôøi laø thaùp tro vaø thaùp thöù möôøi moät laø thaùp toùc, thôø toùc Phaät khi coøn taïi theá.

Phaät sanh giôø naøo? Thaønh ñaïo giôø naøo? Dieät ñoä thôøi naøo?

Sanh khi sao Phaát moïc. Xuaát gia khi sao Phaát moïc. Thaønh ñaïo khi sao Phaát moïc. Dieät ñoä khi sao Phaát moïc.162

*Löôõng Tuùc Toân sanh theá naøo? Xuaát gia tu khoå theá naøo?*

*Ñaéc Toái thöôïng ñaïo theá naøo? Nhaäp Nieát-baøn thaønh theá naøo? Moàng taùm Nhö Lai sanh.*

*Moàng taùm Phaät xuaát gia.*

161. Taát-baùt, hay Taát-baùt-la 畢 鉢 羅 ; Paøli: Pipphala, Skt.: Pippala (nguyeân teân moät loaïi caây).

162. Phuï chuù trong nguyeân baûn: ”Ñôn baûn chuù raèng: trong caùc caâu hoûi, ñuùng ra phaûi coù caâu: ‘Xuaát gia giôø naøo?’ Caùc baûn thaûy ñeàu khuyeát”.

*Moàng taùm thaønh Boà-ñeà. Moàng taùm vaøo dieät ñoä.*

*Sao Phaát moïc, Theá Toân sanh. Sao Phaát moïc, Phaät xuaát gia.*

*Sao Phaát moïc, thaønh Chaùnh giaùc. Sao Phaát moïc, nhaäp Nieát-baøn.*

*Moàng taùm sanh Löôõng Tuùc Toân. Moàng taùm vaøo röøng tu khoå.*

*Moàng taùm thaønh Toái thöôïng ñaïo. Moàng taùm vaøo thaønh Nieát-baøn.*

*Thaùng hai Nhö Lai sanh. Thaùng hai Phaät xuaát gia. Thaùng hai thaønh Boà-ñeà. Thaùng hai vaøo dieät ñoä.*

*Thaùng hai sanh Löôõng Tuùc Toân. Thaùng hai vaøo röøng tu khoå.*

*Thaùng hai thaønh ñaïo Toái thöôïng. Thaùng hai vaøo thaønh Nieát-baøn.*

*Sa-la hoa nôû roä,*

*Ñuû maøu aùnh choùi nhau, Taïi choã baûn sanh aáy, Nhö Lai nhaäp Nieát-baøn, Ñöùc Ñaïi Töø Nieát-baøn Nhieàu ngöôøi xöng taùn leã. Vöôït qua caùc sôï haõi*

*Quyeát ñònh nhaäp Nieát-baøn.*



# KINH ÑIEÅN TOÂN1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi, Phaät ôû nuùi Kyø-xaø-quaät thaønh La-duyeät-kyø cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi. Baáy giôø coù nhaïc thaàn laø Ban-giaù-döïc2, trong luùc ñeâm thanh vaéng khoâng ngöôøi, phoùng aùnh saùng roïi saùng nuùi Kyø-xaø-quaät, ñi ñeán choã Phaät, ñaàu maët ñaûnh leã chaân Phaät roài ñöùng sang moät beân, baïch Ñöùc Theá Toân raèng:

“Ñeâm qua3 Phaïm thieân vöông ñeán coõi trôøi Ñao-lôïi baøn nghò vôùi Ñeá Thích. Con ôû ñoù chính mình ñöôïc nghe, nay coù theå thuaät laïi Ñöùc Theá Toân nghe chaêng?”

Phaät ñaùp:

“Ngöôi muoán noùi thì noùi.” Ban-giaù-döïc noùi:

“Moät thôøi, chö Thieân Ñao-lôïi4 nhoùm ôû Phaùp ñöôøng5 ñeå luaän nghò. Luùc ñoù boán Thieân vöông ngoài boán phía theo phöông höôùng mình.

1. Baûn Haùn, *Phaät thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 5, “Ñeä nhaát phaàn Ñieån Toân kinh Ñeä tam”, Ñaïi I, tr.30b-34b. Tham chieáu, *Phaät Thuyeát Ñaïi Kieân Coá Baø-la-moân Duyeân Khôûi kinh*, Toáng, Thi Hoä dòch (Ñaïi I, tr. 207). Töông ñöông: D. 19 (Deva Digh ii. 6) Mahaøgovinda-suttanta; Tröôøng II, 19 “Ñaïi Ñieån Toân”.

2. Chaáp nhaïc thieân Ban-giaù-döïc Töû 執 樂 天 般 遮 翼 子; Paøli: Paócasikha

Gandhabbaputta, Nguõ Keá (naêm buùi toùc), con trai cuûa Nhaïc thaàn; cuõng goïi laø Nguõ Keá Caøn-ñaø-baø töû 五 髻 乾 陀 婆 子.

3. Haùn: taïc 昨 (ñeâm qua), TNM: caän 近 (gaàn ñaây).

4. Ñao-lôïi thieân 忉 利 天 , hay Tam thaäp tam thieân 三 十 三 天 ; Paøli: Taøvatiösa.

5. Phaùp giaûng ñöôøng 法 講 堂 , hay Thieän phaùp ñöôøng 善 法 堂 ; Paøli: Sudhamma-

sabhaø, hoäi tröôøng cuûa chö Thieân Ñao-lôïi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Ñeà-ñeá-laïi-tra6 Thieân vöông ngoài ôû phía Ñoâng, maët day veà höôùng Taây. Ñeá Thích ngoài tröôùc maët. Tyø-laâu-laëc Thieân vöông ngoài ôû phía Nam, maët day veà höôùng Baéc; Ñeá Thích ngoài tröôùc maët. Tyø-laâu-baùc-xoa Thieân vöông ngoài ôû phía Taây, maët day veà höôùng Ñoâng; Ñeá Thích ngoài tröôùc maët. Tyø-sa-moân Thieân vöông ngoài phía Baéc, maët day veà höôùng Nam; Ñeá Thích ngoài tröôùc maët. Sau khi caùc Thieân vöông ngoài xong, con môùi ngoài. Laïi coøn coù caùc Ñaïi Thieân thaàn khaùc nöõa, toaøn laø nhöõng ngöôøi ñaõ töøng theo Phaät tu haønh phaïm haïnh, khi meänh chung ôû ñaây, ñöôïc sanh leân coõi trôøi Ñao-lôïi, khieán cho chö Thieân ôû ñoù theâm ñöôïc naêm thöù phöôùc: tuoåi thoï coõi trôøi, saéc ñeïp coõi trôøi, danh xöng coõi trôøi, aâm nhaïc coõi trôøi vaø oai ñöùc trôøi. Baáy giôø chö Thieân Ñao-lôïi vui möøng phaán khôûi noùi raèng:

“Mong chuùng chö Thieân taêng gia, chuùng A-tu-la giaûm thieåu.” “Luùc aáy, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân7 bieát chö Thieân coù ñieàu vui möøng,

beøn vì chö Thieân Ñao-lôïi maø laøm baøi tuïng raèng:

*Chuùng chö Thieân Ñao-lôïi, Cuøng Ñeá Thích hoan laïc, Cung kính leã Nhö Lai,*

*Ñaáng Phaùp Vöông toái thöôïng. Chö Thieân thoï phöôùc baùo, Thoï, saéc, danh, nhaïc, uy.*

*Theo Phaät tu phaïm haïnh, Neân sanh vaøo nôi ñaây.*

*Laïi coù caùc thieân nhaân, AÙnh maøu saùng choùi loïi. Ñeä töû trí tueä Phaät,*

*Sanh ñaây caøng troãi vöôït. Ñao-lôïi vaø Nhaân-ñeà, Nghó theá maø sung söôùng. Cung kính leã Nhö Lai,*

6. Ñeà-ñeá-laïi-tra 提 帝 賴 吒; Paøli: Dhataraææha; Tyø-laâu-laëc 毗 樓 勒; Paøli: Viruøôhaka; Tyø-laâu-baùc-xoa 毗 樓 博 叉; Paøli: Viruøpaka; Tyø-sa-moân 毗 沙 門; Paøli: Vessavaòa.

7. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân 釋 提 桓 因 , cuõng goïi laø Thieân ñeá Thích 天 帝 釋 ; Paøli:

Sakka devaønaö Inda: Chuû teå chö Thieân coù teân laø Sakka.

*Ñaáng Phaùp Vöông toái thöôïng.*

Chö Thieân Ñao-lôïi sau khi nghe baøi keä aáy, laïi caøng vui möøng khoâng theå töï cheá:

“Mong chuùng chö Thieân gia taêng, chuùng A-tu-la giaûm thieåu.” Thích Ñeà-hoaøn Nhaân thaáy chö Thieân Ñao-lôïi vui möøng hôùn hôû,

beøn baûo hoï raèng:

“Chö Hieàn coù muoán nghe Taùm phaùp voâ ñaúng veà Nhö Lai8 khoâng?” Chö Thieân ñaùp:

“Chuùng toâi muoán nghe.” Ñeá Thích noùi:

“Haõy laéng nghe, haõy kheùo suy nghó. Naøy chö Hieàn, Ñöùc Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu. Ta khoâng thaáy coù ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi coù ñuû möôøi ñöùc hieäu Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc nhö Phaät.

“Phaùp Phaät vi dieäu, ñöôïc kheùo giaûng thuyeát, ñöôïc ngöôøi trí thaät haønh. Ta khoâng thaáy coù ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi coù giaùo phaùp vi dieäu nhö Phaät.

“Phaät do phaùp aáy maø töï giaùc ngoä, thoâng ñaït voâ ngaïi, truù trong an laïc9. Ta khoâng thaáy coù ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi coù theå ôû nôi phaùp aáy maø töï giaùc ngoä, thoâng ñaït voâ ngaïi, töï taïi an vui nhö Phaät.

“Chö Hieàn! Phaät do phaùp aáy maø töï giaùc ngoä roài coøn coù theå khai thò con ñöôøng daãn ñeán Nieát-baøn, thaân caän10, daàn daàn ñeán choã nhaäp vaøo nôi tòch dieät. Ví nhö nöôùc soâng Haèng vaø nöôùc soâng Dieäm-ma11, caû hai doøng soâng ñeàu chaûy vaøo bieån caû. Phaät cuõng vaäy. Coù theå khai thò con ñöôøng daãn ñeán Nieát-baøn, thaân caän, daàn daàn ñeán choã nhaäp vaøo nôi tòch

8. Nhö Lai baùt voâ ñaúng phaùp 如 來 八 無 等 法 ; Paøli: attha yathaøbhuccavaòònaø:

taùm söï taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chaân thaät.

9. Haùn: thoâng ñaït voâ ngaïi dó töï ngu laïc 通 達 無 礙 以 自 娛 樂 .

10. Thaân caän 親 近; Paøli: saösandati (?): giao löu. So D.19 (Deva Dig ii. 4 tr. 169):

supaóóattaø… nibbaønagaøminì paæipadaø, saösandati nibbaøbaó ca patipadaø ca, “con ñöôøng daãn ñeán Nieát-baøn ñöôïc thieát laäp kheùo leùo. Nieát-baøn vaø con ñöôøng hôïp nhaát” (Tröôøng II, tr.86). Paæipadaø, coù nghóa ñaïo loä, cuõng coù nghóa phöông phaùp.

11. Dieäm-ma 炎 摩 ; Paøli: Yamunaø, chi löu cuûa soâng Haèng.

dieät. Ta khoâng thaáy coù ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi coù theå khai thò con ñöôøng daãn ñeán Nieát-baøn ñöôïc nhö Phaät.

“Chö Hieàn! Nhö Lai thaønh töïu quyeán thuoäc, goàm nhöõng ngöôøi coù trí tueä, Saùt-lî, Baø-la-moân, Cö só, Sa-moân. Ta khoâng thaáy coù ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi coù ñöôïc quyeán thuoäc nhö Phaät.

“Chö Hieàn! Nhö Lai thaønh töïu ñaïi chuùng. Ñoù laø Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Ta khoâng thaáy ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi thaønh töïu ñaïi chuùng nhö Phaät.

“Chö Hieàn! Ngoân vaø haønh cuûa Nhö Lai töông öng. Noùi ñuùng nhö laøm, laøm ñuùng nhö noùi, thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp. Ta khoâng thaáy coù ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi maø ngoân haønh töông öng, phaùp phaùp thaønh töïu nhö Phaät.

“Chö Hieàn! Nhö Lai vì lôïi ích moïi ngöôøi, vì an laïc moïi ngöôøi; vôùi loøng töø maãn, Ngaøi laøm lôïi ích cho chö Thieân vaø nhaân loaïi. Ta khoâng thaáy coù ai trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi vì lôïi ích moïi ngöôøi, vì an laïc moïi ngöôøi nhö Phaät.

“Chö Hieàn, ñoù laø Taùm phaùp voâ ñaúng veà Nhö Lai.” Khi aáy coù vò Ñao-lôïi noùi:

“Giaû söû theá gian ñöôïc taùm Ñöùc Phaät ra ñôøi moät löôït, thôøi seõ laøm taêng nhieàu chö Thieân maø giaûm bôùt chuùng A-tu-la.”

Vò trôøi khaùc noùi:

“Ñöøng noùi chi taùm Ñöùc Phaät, daãu cho coù baûy Phaät, saùu Phaät ñeán hai Ñöùc Phaät ra ñôøi, cuõng laøm cho theâm nhieàu chuùng chö Thieân maø giaûm bôùt chuùng A-tu-la.”

Thích Ñeà-hoaøn Nhaân lieàn noùi vôùi trôøi Ñao-lôïi:

“Ta ñöôïc nghe töø Phaät, tröïc tieáp laõnh giaùo töø Phaät, thì khoâng bao giôø coù theå coù hai Ñöùc Phaät ra ñôøi moät laàn. Nhöng neáu moät Ñöùc Nhö Lai maø Ngaøi ôû ñôøi laâu daøi, vì thöông moïi ngöôøi, vì ích lôïi cho nhieàu ngöôøi, vì an laïc cho chö Thieân vaø nhaân loaïi, thôøi cuõng coù theå taêng nhieàu chuùng chö Thieân maø giaûm bôùt chuùng A-tu-la vaäy.”

Roài Ban-giaù-döïc baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, chö Thieân Ñao-lôïi sôû dó taäp hoïp taïi Phaùp giaûng ñöôøng, aáy laø ñeå baøn luaän, tö duy, thöông löôïng, xem xeùt giaùo leänh ñöôïc ban ra. Roài trao cho Töù thieân vöông. Töù thieân vöông sau khi thoï laõnh, moãi vò ngoài ñuùng theo choã cuûa mình. Khoâng bao laâu, coù aùnh saùng lôùn kyø

laï chieáu saùng boán phöông. Chö Thieân Ñao-lôïi nhìn thaáy aùnh saùng aáy thaûy ñeàu kinh sôï: ‘Nay aùnh saùng laï naøy, saép coù ñieàu gì quaùi laï chaêng?’ Caùc Ñaïi Thieân thaàn coù oai ñöùc cuõng ñeàu kinh sôï: ‘Nay aùnh saùng laï naøy, saép baùo ñieàu gì quaùi laï chaêng?’

“Khi aáy, Ñaïi phaïm vöông töùc thì hoùa laøm ñoàng töû ñaàu coù naêm choûm12, ñöùng giöõa hö khoâng, beân treân ñaïi chuùng, göông maët xinh ñeïp vöôït haún ñaùm ñoâng, thaân maøu vaøng tía, che môø aùnh saùng chö Thieân. Chö Thieân Ñao-lôïi khoâng ñöùng daäy nghinh ñoùn, cuõng khoâng cung kính, khoâng môøi ngoài. Khi Phaïm ñoàng töû ngoài vaøo choã ngoài cuûa vò trôøi naøo thì vò aáy raát hoan hyû. Ví nhö vua Quaùn ñaûnh thuoäc doøng Saùt-lî, khi laøm leã ñaêng quang, khi aáy vua raát hoan hyû phaán khôûi.

“Ngoài chöa laâu, Ñaïi phaïm laïi töï bieán thaønh hình töôïng ñoàng töû ñaàu coù naêm choûm, ngoài giöõa hö khoâng, beân treân ñaïi chuùng, nhö moät löïc só ngoài treân choã ngoài vöõng chaéc, voøi voïi baát ñoäng vaø laøm baøi tuïng:

*Chuùng chö Thieân Ñao-lôïi, Cuøng Ñeá Thích hoan laïc, Cung kính leã Nhö Lai,*

*Ñaáng Phaùp Vöông toái thöôïng. Chö Thieân thoï phöôùc baùo:*

*Thoï, saéc, danh, nhaïc, uy. Theo Phaät tu phaïm haïnh, Neân sanh vaøo nôi ñaây.*

*Laïi coù caùc thieân nhaân, AÙnh maøu saùng choùi loïi. Ñeä töû trí tueä Phaät,*

*Sanh ñaây caøng troãi vöôït. Ñao-lôïi vaø Nhaân-ñeà, Nghó theá maø sung söôùng. Cung kính leã Nhö Lai,*

*Ñaáng Phaùp Vöông toái thöôïng.*

“Roài thì, chö Thieân Ñao-lôïi noùi vôùi Ñoàng töû: ‘Chuùng toâi ñaõ nghe

12. Ñoàng töû ñaàu nguõ giaùc keá 童 子 頭 五 角 髻; D.19, sñd.: Phaïm thieân Sanaíkumaøra (Thöôøng ñoàng hình) hoùa laøm ñoàng töû coù teân Paócasikha (Nguõ keá ñoàng töû). Baûùn Haùn khoâng coi Sanaíkumaøra vaø Paócasikha laø nhöõng teân ngöôøi.

Thieân Ñeá Thích taùn thaùn Taùm phaùp voâ ñaúng veà Nhö Lai, thaûy ñeàu hoan hyû phaán khôûi khoâng theå töï cheá.’ Phaïm ñoàng töû beøn noùi vôùi chö Thieân: ‘Taùm phaùp voâ ñaúng veà Nhö Lai laø nhöõng gì? Ta cuõng muoán nghe.’ Thieân Ñeá Thích beøn noùi cho Ñoàng töû nghe Taùm phaùp voâ ñaúng veà Nhö Lai. Chö Thieân Ñao-lôïi nghe laàn nöõa, boäi phaàn hoan hyû phaán khôûi khoâng keå xieát: ‘Mong chuùng chö Thieân taêng thònh, chuùng A-tu-la giaûm thieåu.’

“Khi aáy Ñoàng töû thaáy chö Thieân hoan hyû laïi caøng phaán khôûi, beøn noùi vôùi chö Thieân Ñao-lôïi raèng: ‘Caùc ngöôi muoán nghe Moät phaùp voâ ñaúng khoâng?’ Ñao-lôïi thieân ñaùp: ‘Hay laém, chuùng toâi muoán nghe.’ Ñoàng töû noùi: ‘Haõy laéng nghe, ta seõ noùi cho’.”

‘Naøy chö Thieân Ñao-lôïi! Ñöùc Nhö Lai xöa kia, luùc Ngaøi coøn laøm Boà-taùt, sanh baát cöù choã naøo thaûy ñeàu thoâng minh tuùc trí.

‘Naøy chö Hieàn, vaøo thôøi quaù khöù xa xöa, coù vò vua teân Ñòa Chuû, vua coù moät thaùi töû teân Töø Bi. Ñaïi thaàn cuûa vua teân Ñieån Toân vaø con ñaïi thaàn teân Dieäm Man. Thaùi töû Töø Bi coù baïn vaø baïn naøy thöôøng keát giao vôùi saùu vò ñaïi thaàn doøng Saùt-lî khaùc13.

‘Ñaïi vöông Ñòa chuû moãi khi muoán vaøo thaâm cung du hyù, ñem quoác söï uûy thaùc laïi ñaïi thaàn Ñieån Toân. Roài sau ñoù môùi vaøo cung haùt xöôùng, hoan laïc vôùi nguõ duïc.

‘Ñaïi thaàn Ñieån Toân khi muoán xöû lyù quoác söï thì tröôùc ñem vieäc ñoù hoûi con, sau môùi quyeát ñònh. Hoaëc coù phaân xöû ñieàu gì cuõng nghe theo yù con. Sau boãng nhieân ñaïi thaàn Ñieån Toân meänh chung. Vua Ñòa Chuû nghe tin, buoàn thöông thaûm thieát, ñaám ngöïc maø than raèng: ‘Quaùi thay! Sao voâ phuùc! Quoác gia maát ngöôøi löông baät.’ Thaùi töû Töø Bi thaàm nghó: ‘Vua vì maát Ñieån Toân maø sinh öu khoå. Ta haõy ñeán can vua, chôù neân vì caùi tang aáy maø buoàn khoå. Vì sao? Vì ñaïi thaàn Ñieån Toân hieän coù con teân laø Dieäm Man coøn thoâng minh tuùc trí hôn cha. Nay vua coù theå trieäu vaøo ñeå giao xöû lyù quoác söï’.

‘Roài thaùi töû Töø Bi lieàn ñeán vua taâu baøy yù kieán. Vua nghe lôøi, cho trieäu Dieäm Man ñeán baûo raèng: ‘Nay ta boå sung ngöôi vaøo chöùc vò cuûa cha ngöôi, trao cho ngöôi aán töôùng.’ Dieäm Man laõnh aán töôùng xong,

13. Ñòa Chuû 地 主: Disampati; Töø Bi 慈 悲: Reòu; Ñieån Toân 典 尊: Govinda; Dieäm Man

焰 鬘: Jotipaøla.

khi vua muoán vaøo thaâm cung thì ñem quoác söï giao cho Dieäm Man. ‘Dieäm Man voán ñaõ bieát roõ vieäc trò lyù. Chaúng nhöõng nhöõng ñieàu

tröôùc kia cha laøm Dieäm Man bieát roõ, maø ñieàu tröôùc kia cha khoâng theå laøm Dieäm Man cuõng bieát roõ. Veà sau danh Dieäm Man truyeàn khaép quoác noäi, neân thieân haï ñeàu toân xöng laø Ñaïi Ñieån Toân.

‘Ñaïi Ñieån Toân nghó: ‘Nay vua Ñòa Chuû, tuoåi ñaõ giaø yeáu, soáng chaúng bao laâu. Neáu baây giôø thaùi töû noái ngoâi cuõng chöa khoù laém. Coù leõ ta neân ñeán noùi vôùi saùu ñaïi thaàn Saùt-lî: ‘Nay vua Ñòa Chuû, tuoåi ñaõ giaø yeáu, soáng chaúng bao laâu. Neáu baây giôø thaùi töû noái ngoâi cuõng chöa khoù laém. Nhöng caùc oâng cuõng neân phong rieâng vöông thoå. Caùi ngaøy ôû ngoâi cuõng ñöøng queân nhau vaäy.’

‘Theá roài Ñaïi Ñieån Toân ñi ñeán saùu ñaïi thaàn Saùt-lî kia, noùi raèng: ‘Naøy caùc oâng neân bieát, nay vua Ñòa Chuû tuoåi ñaõ giaø yeáu, chaúng coøn soáng bao laâu, neáu toân thaùi töû leân ngoâi cuõng khoâng khoù laém. Caùc oâng neân ñeán toû yù naøy vôùi thaùi töû raèng: ‘Chuùng toâi vôùi ngaøi, bieát nhau töø nhoû. Ngaøi khoå chuùng toâi khoå, ngaøi vui chuùng toâi vui, nay vua ñaõ giaø yeáu, chaúng coøn soáng bao laâu, vaäy thaùi töû muoán leân noái ngoâi vua khoâng khoù. Giaû söû ngaøi leân ngoâi, xin ngaøi haõy phong ñaát cho chuùng toâi.’

‘Roài saùu ñaïi thaàn Saùt-lî lieàn ñeán toû vôùi thaùi töû. Thaùi töû traû lôøi: ‘Giaû söû ta leân ngoâi, chia ñaát phong quoác, ta coøn phong cho ai khaùc hôn?’ Khoâng bao laâu, vua baêng haø. Ñaïi thaàn trong nöôùc ñeán baùi yeát thaùi töû, toân leân keá vò. Leân ngoâi xong, taân vöông thaàm nghó: ‘Nay laäp chöùc Teå töôùng neân chuaån theo Tieân vöông. Nhöng ngöôøi naøo xöùng ñaùng ñeå cöû chöùc ñoù? Haún phaûi laø Ñaïi Ñieån Toân môùi ñöôïc.’ Vua Töø Bi lieàn trieäu Ñaïi Ñieån Toân ñeán baûo: ‘Nay ta cöû ngöôi leân chöùc vò Teå töôùng vaø trao aán tín cho. Ngöôi haõy chuyeân caàn toång lyù quoác söï.’ Ñaïi Ñieån Toân vaâng leänh, laõnh aán.

‘Moãi khi vua lui vaøo cung, thì bao nhieâu quoác söï ñeàu phoù thaùc caû cho Ñaïi Ñieån Toân. Ñaïi Ñieån Toân thaàm nghó: ‘Ta nay neân ñeán saùu vò Saùt-lî ñeå hoûi thöû xem hoï coù nhôù lôøi tröôùc kia khoâng.’ Beøn ñi ñeán noùi vôùi saùu ñaïi thaàn Saùt-lî: ‘Caùc ngaøi coù nhôù lôøi ñaõ noùi khi tröôùc khoâng? Nay thaùi töû ñaõ leân ngoâi vua, ôû kín trong thaâm cung, vui thuù nguõ duïc. Caùc ngaøi nay neân ñeán taâu hoûi vua: ‘Vua ôû ngoâi trôøi, vui thuù nguõ duïc, vaäy coøn coù nhôù lôøi noùi tröôùc kia chaêng?’’

‘Saùu vò Saùt-lî nghe lôøi aáy xong lieàn ñeán choã vua, taâu: ‘Vua ôû

ngoâi trôøi, vui thuù nguõ duïc, vaäy coøn coù nhôù lôøi noùi tröôùc kia chaêng? Raèng: Caét ñaát phong aáp, ai xöùng ñaùng ôû ñoùù?’ Vua ñaùp: ‘Khoâng queân! Xöa ta coù noùi, chia ñaát phong aáp, phi caùc khanh coøn ai ñöôïc.’

‘Tieáp ñoù vua thaàm nghó: ‘Coõi ñaát Dieâm-phuø-ñeà naøy trong roäng ngoaøi heïp14. Ngöôøi naøo coù khaû naêng phaân noù laøm baûy phaàn?’ Roài laïi nghó: ‘Haún phaûi laø Ñaïi Ñieån Toân môùi laøm ñöôïc vieäc naøy.’ Vua lieàn trieäu Ñaïi Ñieån Toân ñeán noùi raèng: ‘Ngöôi haõy chia coõi ñaát Dieâm-phuø- ñeà naøy ra laøm baûy phaàn.’ Khi ñöôïc leänh, Ñaïi Ñieån Toân lieàn phaân baûy phaàn. Thaønh, thoân aáp, quaän quoác do vua cai trò thaûy laøm moät phaàn. Saùu nöôùc Saùt-lî ñaïi thaàn laø ñöôïc chia cho moãi boä phaän. Vua laáy laøm haøi loøng noùi: ‘Nguyeän voïng cuûa ta ñaõ thoûa. Saùu ñaïi thaàn Saùt-lî cuõng sung söôùng cho nguyeän voïng mình ñaõ thoûa. Coâng vieäc naøy thaønh ñöôïc laø nhôø Ñaïi Ñieån Toân vaäy.’

‘Saùu vua doøng Saùt-lî laïi töï nghó: ‘Nöôùc ta môùi laäp, phaûi caàn coù vò phuï töôùng. Nhöng bieát ai coù theå ñaûm ñöông ñöôïc? Neáu coù ai nhö Ñaïi Ñieån Toân, ta seõ khieán kieâm thoâng laõnh quoác söï.’

‘Saùu vua Saùt-lî ñeàu môøi Ñaïi Ñieån Toân ñeán baûo: ‘Nöôùc ta caàn phuï töôùng. Khanh haõy vì ta kieâm thoâng, laõnh quoác söï.’ Caû saùu nöôùc ñeàu trao töôùng aán cho Ñaïi Ñieån Toân. Ñaïi Ñieån Toân nhaän töôùng aán xong, saùu vua lui vaøo haäu cung höôûng thuï duïc laïc. Ñaïi Ñieån Toân ñöôïc giao luoân quoác söï vaø xöû lyù luoân coâng vieäc caû baûy nöôùc; thaûy ñeàu thaønh töïu caû.’

‘Ñoàng thôøi trong nöôùc coù baûy ñaïi cö só, Ñaïi Ñieån Toân cuõng xöû lyù luoân vieäc nhaø giuùp hoï. OÂng laïi coù theå daïy baûo cho baûy ngöôøi Phaïm chí ñoïc tuïng kinh ñieån.’

‘Baûy quoác vöông kính xem oâng nhö thaàn minh. Baûy ñaïi cö só kính xem oâng nhö Ñaïi vöông. Coøn baûy Phaïm chí kính xem oâng nhö Phaïm thieân. Hoï ñeàu thaàm nghó raèng: ‘Teå töôùng Ñaïi Ñieån Toân thöôøng gaëp gôõ Phaïm thieân, chuyeän troø ñi ñöùng thaân thieän vôùi Phaïm thieân.’ Ñaïi Ñieån Toân thaàm bieát yù töôûng baûy vua, cö só vaø Phaïm chí, raèng: ‘Ta thöôøng gaëp gôõ Phaïm thieân, chuyeän troø ñi ñöùng thaân thieän vôùi Phaïm thieân. Nhöng ta thaät chöa töøng thaáy Phaïm thieân, chöa

14. D.19 sñd.: tr.175: phiaù Baéc roäng, phía Nam nhö phaàn tröôùc coã xe (imam mahaøpathaviö uttarena aøyataö dakkhiòena sakaæamukhaö).

töøng noùi chuyeän vôùi Phaïm thieân. Ta khoâng theå laøm thinh ñeå voïng nhaän tieáng khen ñoù. Ta cuõng töøng nghe caùc vò kyø tuùc noùi: Ai trong boán thaùng muøa haï ôû nôi nhaøn tónh tu taäp Boán voâ löôïng taâm thôøi trôøi Phaïm thieân seõ xuoáng gaëp. Nay ta neân tu Boán voâ löôïng taâm ñeå ñöôïc Phaïm thieân xuoáng gaëp chaêng?’

‘Roài thì, Ñaïi Ñieån Toân tìm ñeán baûy quoác vöông noùi raèng: ‘Taâu Ñaïi vöông, mong Ñaïi vöông haõy troâng nom quoác söï. Toâi muoán vaøo boán thaùng muøa haï tu Boán voâ löôïng taâm.’ Baûy vua noùi: ‘Khanh töï bieát thôøi.’

‘Ñaïi Ñieån Toân laïi ñeán noùi vôùi baûy cö só: ‘Caùc oâng haõy töï lo coâng vieäc cuûa mình. Ta muoán vaøo boán thaùng muøa haï, tu Boán voâ löôïng taâm.’ Caùc cö só ñaùp: ‘Vaâng. Ngaøi töï bieát thôøi.’

‘Laïi noùi vôùi baûy traêm Phaïm chí: ‘Caùc khanh haõy sieâng naêng ñoïc tuïng vaø chæ baûo laãn nhau. Ta muoán vaøo boán thaùng muøa haï, tu Boán voâ löôïng taâm.’ Caùc Phaïm chí ñaùp: ‘Vaâng. Ñaïi sö töï bieát thôøi.’

‘Roài Ñaïi Ñieån Toân ôû phía Ñoâng thaønh aáy döïng moät am thaát, vaøo boán thaùng muøa haï, nghæ ôû ñoù maø tu Boán voâ löôïng taâm. Nhöng Phaïm thieân vaãn khoâng hieän xuoáng. Ñaïi Ñieån Toân thaàm nghó: ‘Ta nghe caùc baäc tuùc cöïu noùi, tu Boán voâ löôïng taâm trong boán thaùng haï thì seõ coù Phaïm thieân hieän xuoáng, nhöng nay sao laëng leõ khoâng thaáy daáu tích gì.’

‘Ñeán ngaøy raèm traêng troøn, Ñaïi Ñieån Toân ra khoûi tònh thaát, ñeán choã ñaát troáng, ngoài, chöa bao laâu boãng coù aùnh saùng laï hieän tôùi. Ñaïi Ñieån Toân töï nghó: Nay aùnh saùng laï ñoù laø ñieàm Phaïm thieân hieän xuoáng chaêng?

‘Ngay khi aáy Phaïm thieân hoùa laøm moät ñoàng töû ñaàu coù naêm choûm, ngoài giöõa khoâng, beân treân choã Ñaïi Ñieån Toân. Ñaïi Ñieån Toân sau khi thaáy beøn noùi baøi tuïng raèng:

*Ñaây laø thieân töôïng gì, ÔÛ ngay giöõa hö khoâng,*

*Saùng choùi caû boán phöông, Nhö ñoáng cuûi chaùy höïc?*

Phaïm ñoàng töû ñaùp laïi baèng baøi keä:

*Duy chö Thieân coõi Phaïm*

*Bieát ta Phaïm ñoàng töû. Nhöõng ngöôøi khaùc baûo ta Thôø töï bôûi thaàn Löûa.*

Ñaïi Ñieån Toân ñaùp baèng baøi keä:

*Nay toâi seõ thöa hoûi; Vaâng daïy, raát thaønh kính. Doïn caùc thöù thöôïng vò,*

*Nguyeän Trôøi bieát loøng toâi.*

Phaïm ñoàng töû laïi noùi keä:

*Nay doïn cuùng döôøng naøy, Ñieån Toân, ngöôi tu gì?*

*Muoán gì, chí caàu gì? Ta seõ trao cho ngöôi.*

‘Laïi baûo Ñieån Toân:

‘Ngöôi muoán hoûi gì tuøy yù hoûi. Ta seõ noùi cho.’

‘Ñaïi Ñieån Toân thaàm nghó: Ta neân hoûi vieäc hieän taïi chaêng? Hay vieäc vò lai? Roài laïi töï nghó: Vieäc hieän taïi ñôøi naøy caàn gì nöõa hoûi. Ta haõy hoûi vieäc u minh chöa toû. Lieàn höôùng ñeán Phaïm ñoàng töû noùi baøi keä:

*Toâi xin hoûi Phaïm ñoàng, Nhôø giaûi quyeát moái nghi; Hoïc vaø truï phaùp gì,*

*Ñöôïc sanh leân Phaïm thieân?*

‘Phaïm ñoàng töû ñaùp:

*Döùt yù töôûng ta, ngöôøi; Ñoäc cö, tu Töø taâm; Tröø duïc, khoâng xuù ueá,*

*Ñöôïc sanh leân Phaïm thieân.*

‘Ñaïi Ñieån Toân nghe xong baøi keä, lieàn suy nghó: ‘Phaïm ñoàng töû thuyeát keä laø neân tröø xuù ueá. Ta khoâng hieåu ñieàu naøy. Vaäy caàn hoûi theâm nöõa’. Beøn noùi keä:

*Phaïm keä noùi xuù ueá, Xin giaûi roõ toâi hay,*

*Ai môû* 15 *cöûa theá gian,*

*Ñoïa aùc, khoâng sanh thieân?*

‘Phaïm ñoàng töû ñaùp baèng baøi keä:

*Doái traù vaø taät ñoá,*

*Ngaõ maïn, taêng thöôïng maïn Tham duïc, saân nhueá, si Maëc tình chöùa ñaày taâm,*

*Laø theá gian xuù ueá; Ta noùi cho ngöôi roõ. Noù môû cöûa theá gian;*

*Ñoïa aùc, khoâng sanh thieân.*

‘Nghe xong, Ñaïi Ñieån Toân thaàm nghó: ‘Theo lôøi cuûa Ñoàng töû, baây giôø ta ñaõ hieåu nghóa chöõ xuù ueá. Nhöng taïi gia thì khoâng theå döùt tröø ñöôïc. Toát hôn ta coù neân boû ñôøi, xuaát gia, caïo boû raâu toùc, maëc phaùp phuïc, tu ñaïo chaêng?’ Khi aáy Phaïm ñoàng töû bieát ñöôïc yù nghó cuûa oâng, beøn noùi baøi keä:

*Neáu ngöôi hay duõng maõnh, Chí ñoù thaät tuyeät vôøi;*

*Laø haønh vi baäc trí;*

*Cheát taát sanh Phaïm thieân.*

‘Theá roài Phaïm ñoàng töû boãng nhieân bieán maát.

‘Baáy giôø, Ñaïi Ñieån Toân trôû veà, ñi ñeán baûy vua, taâu raèng: ‘Taâu Ñaïi vöông, mong ngaøi ñem söùc thaàn maø xöû lyù quoác söï. Nay toâi coù yù xuaát gia, boû ñôøi, maëc phaùp phuïc tu ñaïo. Vì sao vaäy? Toâi thaân nghe töø Phaïm thieân noùi ñeán söï xuù ueá maø loøng raát gheùt. Neáu taïi gia thì khoâng sao loaïi tröø ñöôïc noù.’ Baûy quoác vöông thaàm nghó: ‘Boïn Baø-la-moân thöôøng hay tham taøi baûo, coù leõ ta neân môû roäng kho taøng cho oâng ta caàn duøng gì tuøy yù, ñeå ñöøng xuaát gia.’ Roài vôøi Ñaïi Ñieån Toân ñeán baûo: ‘Ngöôi muoán caàn duøng gì ta ñeàu caáp caû, khoâng caàn xuaát gia.’ Ñaïi Ñieån Toân taâu ñaùp: ‘Toâi ñaõ ñöôïc vua aân töù roài. Toâi cuõng coù nhieàu taøi baûo. Nay xin ñeå laïi heát daâng Ñaïi vöông. Xin cho toâi ñöôïc thoûa chí nguyeän xuaát gia thoâi.’

15. Haùn: khai theá gian moân 開 世 間 門. TNM: beá theá gian moân. D.19 sñd.: tr.180:

kena… nivutabrahmalokaø’ ti, caùi gì ñoùng cöûa Phaïm thieân giôùi?

‘Baûy quoác vöông laïi thaàm nghó: ‘Nhöõng ngöôøi Baø-la-moân thöôøng ham myõ saéc, coù leõ ta ñem theå nöõ trong cung caáp cho vöøa yù, ñeå khoûi xuaát gia.’ Roài noùi vôùi Ñaïi Ñieån Toân: ‘Neáu caàn theå nöõ ta caáp heát cho ngöôi. Khoâng caàn xuaát gia nöõa.’ Ñaïi Ñieån Toân ñaùp: ‘Nay toâi ñaõ ñöôïc vua aân töù roài. Nhöng trong nhaø toâi theå nöõ coù nhieàu nay cho veà heát. Toâi chæ mong lìa aân aùi ñeå xuaát gia haønh ñaïo vì toâi thaân nghe Phaïm ñoàng töû noùi ñieàu xuù ueá maø loøng nhaøm gheùt. Neáu taïi gia thì khoâng sao tröø ñöôïc.’

‘Roài Ñaïi Ñieån Toân noùi baøi keä cho vua Töø Bi nghe:

*Vua haõy nghe toâi noùi Vua laø baäc nhaân toân, Cho taøi baûo, theå nöõ Thöù aáy phi sôû thích.*

‘Vua Töø Bi ñaùp baèng baøi keä:

*Thaønh Ñaøn-ñaëc, Giaø-laêng. Thaønh A-baø, Boá-hoøa.*

*Thaønh A-baøn, Ñaïi-thieân. Thaønh Öông-giaø, Chieâm-baø. Soá-di, Taùt-la thaønh*

*Taây-ñaø, Loä-laâu thaønh Thaønh Baø-la, Giaø-thi.*16 *Thaûy do Ñieån Toân döïng. Coù bao nhieâu nguõ duïc, Ta seõ cuøng cho ngöôi; Haõy cuøng troâng vieäc nöôùc Chôù boû maø xuaát gia.*

‘Ñieån Toân traû lôøi baèng baøi keä:

*Nguõ duïc, toâi khoâng thieáu.*

16. Ñaøn-ñaëc 檀 特 (Dantapura) cho boä toäc Giaø-laêng 伽 陵 (Kaliíga); Boá-hoøa 布 和 (Potana) cho A-baø 阿 婆 (hay A-sa 阿 娑; Paøli: Assaka); Ñaïi thieân 大 天 (Mahesa, hay Mahissatì) cho A-baøn 阿 槃 (Avantì); Chieâm-baø 瞻 婆 (Campaø) cho Öông-giaø 鴦 伽 (Aíga); Baø-la 婆 羅 (Baøraøòasì) cho Giaø-thi 伽 尸 (Kaøsì). Coøn laïi 2 thaønh, baûn Haùn khoù doø. Coù theå: Loä-laâu thaønh 路 樓 城 (Roruka) cho daân Soá-di 數 彌 (Sovìra); Taùt-la thaønh 薩 羅 城 (Mithila) cho daân Taây-ñaø 西 陀 (Videha). Xem D. 19, Tröôøng II tr.105-106.

*Chæ khoâng ham theá gian. Sau khi nghe trôøi noùi, Khoâng coøn muoán taïi gia.*

‘Vua Töø Bi ñaùp laïi baèng baøi keä:

*Lôøi Ñaïi Ñieån Toân noùi, Ñöôïc nghe töø Trôøi naøo, Maø döùt boû nguõ duïc?*

*Nay hoûi, mong traû lôøi.*

‘Ñaïi Ñieån Toân noùi keä:

*Xöa toâi ôû choã vaéng, Moät mình, töï suy tö.*

*Roài Phaïm thieân vöông ñeán, Toûa haøo quang röïc saùng.*

*Toâi nghe ñöôïc töø Ngaøi; Khoâng coøn ham theá gian.*

‘Vua Töø Bi noùi keä:

*Haõy chôø, Ñaïi Ñieån Toân! Ñeå cuøng hoaèng thieän phaùp; Roài sau cuøng xuaát gia.*

*Khanh laø thaày cuûa ta. Ví nhö trong hö khoâng, Thanh tònh, ñaày löu ly; Nay ta tín thanh tònh,*

*Ñaày khaép trong Phaät phaùp.*

‘Roài Ñaïi Ñieån Toân laïi laøm baøi tuïng:

*Chö Thieân vaø ngöôøi ñôøi, Ñeàu neân xaû nguõ duïc; Chuøi saïch caùc oâ ueá,*

*Maø tònh tu phaïm haïnh.*

‘Baáy giôø baûy vò quoác vöông noùi vôùi Ñaïi Ñieån Toân:

‘Ngöôi neân hoaõn laïi baûy naêm ñeå cuøng nhau vui thuù nguõ duïc. Sau ñoù chuùng ta cuøng boû nöôùc, giao laïi cho con em, cuøng xuaát gia. Haù khoâng hay hôn sao? Nhöõng gì ngöôi sôû ñaéc, chuùng ta cuõng ñoàng.’

‘Ñaïi Ñieån Toân ñaùp: “Theá gian voâ thöôøng, maïng ngöôøi mau choùng, chæ trong hôi thôû coøn khoù baûo toaøn. Nay hoaõn ñeán baûy naêm chaúng quaù laâu laém sao?” Baûy vua noùi: “Baûy naêm laâu thì saùu, naêm... hoaëc moät naêm cuõng ñöôïc. Chuùng ta löu laïi trong tónh cung ñeå cuøng chung vui höôûng nguõ duïc tuyeät theá. Sau ñoù chuùng ta cuøng boû nöôùc, giao laïi cho con em, cuøng xuaát gia. Haù khoâng hay hôn sao? Nhöõng gì ngöôi sôû ñaéc, chuùng ta cuõng ñoàng.’

‘Ñaïi Ñieån Toân vaãn ñaùp: “Theá gian voâ thöôøng, maïng ngöôøi mau choùng, chæ trong hôi thôû coøn khoù baûo toaøn. Neân daàu cho moät naêm vaãn coøn laâu; thaäm chí baûy thaùng, hay moät thaùng cuõng khoâng theå ñöôïc”. Baûy vua noùi tieáp: “Thoâi hoaõn baûy ngaøy”. Ñaïi Ñieån Toân ñaùp: “Baûy ngaøy khoâng laâu, coù theå hoaõn ñöôïc. Xin Ñaïi vöông chôù sai lôøi. Quaù baûy ngaøy neáu vua khoâng xuaát gia thì toâi xuaát gia moät mình”.

‘Roài Ñaïi Ñieån Toân laïi ñeán baûy cö só, baûo hoï: ‘Moãi ngöôøi haõy töï lo laáy coâng vieäc cuûa mình. Toâi muoán xuaát gia, tu ñaïo voâ vi. Vì sao vaäy? Ta thaân nghe töø Phaïm thieân, noùi ñeán söï xuù ueá maø loøng raát gheùt. Neáu taïi gia thì khoâng sao döùt tröø ñöôïc.”

‘Baûy cö só ñaùp Ñaïi Ñieån Toân: “Laønh thay, chí höôùng aáy. Haõy laøm nhöõng gì thích hôïp. Chuùng toâi cuõng muoán cuøng xuaát gia theo. Nhöõng gì oâng sôû ñaéc, chuùng toâi cuõng neân ñoàng.”

‘Ñaïi Ñieån Toân laïi ñeán noùi vôùi baûy traêm Phaïm chí:

‘Caùc ngöôi haõy sieâng naêng phuùng tuïng, tìm roäng ñaïo nghóa, roài daïy baûo laãn nhau. Ta muoán xuaát gia tu ñaïo voâ vi. Vì sao? Ta thaân nghe töø Phaïm thieân noùi ñeán xuù ueá maø loøng raát gheùt. Neáu taïi gia thì khoâng theå döùt tröø ñöôïc.”

‘Baáy giôø baûy traêm Phaïm chí noùi vôùi Ñaïi Ñieån Toân:

‘Ñaïi sö, chôù xuaát gia. Soáng gia ñình thì an vui, höôûng thuï nguõ duïc, coù nhieàu ngöôøi haàu haï, taâm khoâng öu khoå. Ngöôøi xuaát gia soáng moät mình ôû choã hoang vaéng; muoán gì ñeàu khoâng coù, chaúng ham laáy ñöôïc gì.”

‘Ñaïi Ñieån Toân ñaùp: “Neáu ta cho taïi gia laø vui, xuaát gia laø khoå, haún ta khoâng xuaát gia. Nhöng ta ñaõ cho taïi gia laø khoå, xuaát gia laø vui, neân ta xuaát gia”.

‘Caùc Phaïm chí noùi: “Ñaïi sö xuaát gia, chuùng toâi cuõng xuaát gia.

Ñaïi sö laøm gì, chuùng toâi laøm theo caû”.

‘Ñaïi Ñieån Toân laïi ñeán noùi vôùi caùc baø vôï: “Nay caùc ngöôi ñöôïc tuøy nghi. Ai muoán ôû thì ôû. Ai muoán veà thì veà. Nay ta muoán xuaát gia caàu ñaïo voâ vi.” Roài keå heát söï vieäc nhö treân vaø noùi roõ yù muoán xuaát gia. Caùc phu nhaân ñaùp: “Ñaïi Ñieån Toân neáu coøn ôû nhaø, thì vöøa laø choàng cuõng vöøa nhö cha chuùng toâi. Nay neáu xuaát gia, chuùng toâi seõ xin ñi theo. Vieäc gì Ñaïi Ñieån Toân laøm, chuùng toâi cuõng seõ laøm”.

‘Sau baûy ngaøy, Ñaïi Ñieån Toân caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, boû nhaø maø ñi. Ñoàng thôøi, baûy quoác vöông, baûy cö só, baûy traêm Phaïm chí, boán möôi phu nhaân, cuõng laàn löôït xuaát gia. Laàn hoài leân tôùi taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi, ñoàng thôøi theo Ñaïi Ñieån Toân xuaát gia. Ñaïi Ñieån Toân thöôøng cuøng ñaïi chuùng daïo qua caùc nöôùc, hoùa ñoä roäng raõi, ñem laïi ích lôïi cho nhieàu ngöôøi.

‘Baáy giôø Phaïm vöông baûo vôùi Thieân chuùng: “Caùc ngöôi chôù nghó ñaïi thaàn Ñieån Toân luùc ñoù laø ai ñaâu khaùc. Chính laø tieàn thaân cuûa Ñöùc Phaät Thích-ca hieän nay vaäy. Theá Toân vaøo luùc aáy, sau baûy ngaøy, xuaát gia tu ñaïo, daãn caùc ñaïi chuùng du haønh caùc nöôùc, hoùa ñoä roäng raõi, laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi. Neáu coù nghi lôøi ta noùi, caùc ngöôi haõy ñeán Ñöùc Theá Toân hieän ngöï taïi nuùi Kyø-xaø-quaät ñeå hoûi. Nhö nhöõng gì Phaät daïy, haõy gaéng nhôù laáy”.’

Nhaïc thaàn Ban-giaù-döïc baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân! Vì duyeân côù ñoù neân hoâm nay con ñeán ñaây. Baïch Theá Toân, Ñaïi Ñieån Toân kia chính laø Theá Toân ñoù phaûi khoâng? Theá Toân qua baûy ngaøy thì xuaát gia tu ñaïo; cuøng vôùi baûy quoác vöông, cho ñeán taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi ñoàng thôøi xuaát gia, cuøng chuùng du haønh caùc nöôùc, giaùo hoùa roäng raõi, laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi phaûi khoâng?”

Phaät ñaùp Ban-giaù-döïc:

“Ñaïi Ñieån Toân luùc ñoù laø ai khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Chính laø thaân Ta ñoù. Luùc baáy giôø, gaùi trai caû nöôùc moãi khi ñi laïi, cöû ñoäng, coù ñieàu gì nguy khoán, hoï lieàn caát tieáng nieäm: Nam moâ Ñaïi Ñieån Toân, vò Teå töôùng cuûa baûy vua. Nam moâ Ñaïi Ñieån Toân, vò Teå töôùng cuûa baûy vua. Nieäm ñeán ba laàn nhö vaäy.

“Naøy Ban-giaù-döïc! Ñaïi Ñieån Toân luùc ñoù tuy coù oai ñöùc lôùn, nhöng khoâng theå vì ñeä töû giaûng noùi ñaïo cöùu caùnh, khoâng theå khieán ñeä töû ñöôïc cöùu caùnh phaïm haïnh, khoâng theå khieán ñeán ñöôïc choã cöùu caùnh

an laïc. Phaùp cuûa Ñaïi Ñieån Toân noùi ra, neáu ñeä töû naøo thöïc haønh thì khi thaân hoaïi meänh chung chæ ñöôïc sanh leân coõi Phaïm thieân. Ngöôøi naøo thöïc haønh caïn hôn thì sanh leân coõi trôøi Tha hoùa töï taïi. Thöù nöõa sanh Hoùa töï taïi, Ñaâu-suaát-ñaø, Dieäm-ma, Ñao-lôïi, Töù thieân vöông, hoaëc Saùt- lî, Baø-la-moân, Cö só taïi gia. Muoán gì cuõng ñöôïc vöøa yù.

“Naøy Ban-giaù-döïc! Ñeä töû cuûa Ñaïi Ñieån Toân ñeàu laø keû xuaát gia khoâng phaûi ngu si. Coù quaû baùo, coù giaùo giôùi, nhöng chöa phaûi laø ñaïo cöùu caùnh, chaúng khieán ñeä töû chöùng ñöôïc cöùu caùnh phaïm haïnh, chaúng ñöa ñeä töû ñeán choã an oån hoaøn toaøn. Choã cao toät cuûa ñaïo kia chæ ñeán coõi Phaïm thieân laø cuøng. Coøn nay giaùo phaùp cuûa ta daïy cho ñeä töû coù theå khieán hoï choùng ñöôïc ñaïo cöùu caùnh, ñöôïc cöùu caùnh phaïm haïnh, cöùu caùnh an oån vaø cuoái cuøng thì vaøo Nieát-baøn. Phaùp cuûa ta noùi, neáu ñeä töû naøo thöïc haønh thì xaû boû höõu laäu maø thaønh voâ laäu, ngay trong ñôøi naøy maø töï mình chöùng ngoä taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sinh nöõa. Ngöôøi naøo thöïc haønh caïn hôn thì ñoaïn ñöôïc naêm keát söû haï giôùi vaø coù theå nhaäp Nieát-baøn taïi thieân giôùi, chöù khoâng trôû laïi coõi naøy. Thöù nöõa thì ñoaïn ba kieát söû, daâm, noä, si moûng, chæ phaûi moät laàn sanh vaøo coõi naøy nöõa laø seõ nhaäp Nieát-baøn. Vaø thöù nöõa thì ñoaïn ñöôïc ba kieát söû, chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn, khoâng coøn bò ñoïa vaøo aùc ñaïo, nhieàu laém laø baûy laàn sanh ñeán coõi naøy nöõa laø chaéc chaén ñöôïc Nieát-baøn.

“Naøy Ban-giaù-döïc! Caùc ñeä töû Ta xuaát gia khoâng phaûi ngu si, coù

quaû baùo, coù giaùo giôùi, ñöôïc cöùu caùnh ñaïo phaùp, cöùu caùnh phaïm haïnh, cöùu caùnh an oån vaø cuoái cuøng vaøo Nieát-baøn.”

Ban-giaù-döïc nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH XAØ-NI-SA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du haønh Na-ñeà2, truù xöù Kieàn-chuøy3, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan ngoài ôû tònh thaát, thaàm nghó: “Kyø dieäu thay, hy höõu thay, Nhö Lai kyù bieät4 cho nhieàu ngöôøi, laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi. Thöù nhaát5, ñaïi thaàn Giaø-giaø-la maïng chung, Nhö Lai ghi nhaän raèng, ngöôøi naøy maïng chung, ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, ñöôïc sanh leân trôøi maø dieät ñoä ôû ñoù, khoâng trôû laïi ñôøi naøy.”

“Thöù hai, Ca-laêng-gia; thöù ba, Tyø-giaø-ñaø; thöù tö, Giaø-lî-du; thöù naêm, Giaù-laâu; thöù saùu, Baø-da-laâu; thöù baûy, Baø-ñaàu-laâu; thöù taùm, Taåu- baø-ñaàu; thöù chín, Tha-leâ-xaù-naäu; thöù möôøi, Taåu-ñaït-leâ-xaù-naäu; thöù möôøi moät, Da-du; thöù möôøi hai, Da-du-ña-laâu. Caùc ñaïi thaàn naøy maïng

1. Baûn Haùn: *Tröôøng A-haøm*, nt., quyeån 5, “Ñeä nhaát phaàn Xaø-ni-sa kinh Ñeä töù” (Ñaïi I, tr.34b-36b). Tham chieáu, No.9 *Phaät Thuyeát Nhaân Tieân kinh* (Ñaïi I, tr.213). Töông ñöông Paøli: D.18 (Deva Dig ii, 55): Janavasabha-suttanta, Tröôøng II, tr.53.

2. Na-ñeà, hay Na-ñeà-ca 那 提 迦 , Na-ñòa-ca 那 地 迦 . Xem kinh soá 2, Du Haønh I:

Na-ñaø 那 陀; Paøli: Naødikaø, teân aáp.

3. Kieàn-chuøy truù xöù 揵 椎 住 處; Paøli: Ginjakaøvasatha, ngoâi nhaø ngoùi; nghóa: Luyeän

ngoõa ñöôøng 煉 瓦 堂, ngoâi nhaø ngoùi.

4. Kyù bieät 記 別 ; Paøli: vyaøkaroti, thuyeát minh, döï ñoaùn, tieân tri.

5. Danh saùch möôøi hai cö só ñöôïc thoï kyù: Giaø-giaø-la 伽 伽 羅 , Ca-laêng-giaø 迦 陵 伽 ,

Tyø-giaø-ñaø 毗 伽 陀, Giaø-lî-du (thaâu) 伽 利 輸, Giaù-laâu 遮 樓, Baø-da-laâu 婆 耶 樓, Baø-ñaàu-laâu 婆 頭 樓, Taåu-baø-ñaàu 藪 婆 頭, Tha-leâ-xaù-naäu 他 梨 舍 耨, Taåu-ñaït- leâ-xaù-naäu 藪 達 梨 舍 耨, Da-du (thaâu) 耶 輸, Da-du (thaâu)-ña-laâu 耶 輸 多 樓. Danh saùch naøy khoâng coù trong baûn Paøli töông ñöông. Xem treân, kinh soá 2, “Du Haønh”, cht.41.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

chung, hoï cuõng ñöôïc ghi nhaän, ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, lieàn sinh leân trôøi maø dieät ñoä ôû ñoù, khoâng phaûi sinh ôû ñaây.

“Laïi coù naêm möôi ngöôøi khaùc nöõa maïng chung, Phaät cuõng ñeàu kyù bieät cho, ñoaïn tröø ba keát, daâm, noä, si moûng, chöùng ñaéc Tö-ñaø-haøm, moät laàn taùi sinh ñôøi naøy roài taän dieät bieân teá cuûa khoå.

“Laïi coù naêm traêm ngöôøi nöõa maïng chung, Phaät cuõng ghi nhaän, ba keát ñaõ dieät taän, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa aùc thuù, toái ña baûy laàn taùi sinh, chaéc chaén seõ dieät taän bieân teá cuûa khoå.

“Coù ñeä töû cuûa Phaät meänh chung ôû nôi naøy nôi kia, Phaät ñeàu kyù bieät cho, ngöôøi naøy sanh ôû choã naøy, ngöôøi kia sanh ôû choã kia.

“Nöôùc Öông-giaø, nöôùc Ma-kieät, nöôùc Ca-thi, nöôùc Cö-taùt-la, nöôùc Baït-kyøø, nöôùc Maït-la, nöôùc Chi-ñeà, nöôùc Baït-sa, nöôùc Cö-laâu, nöôùc Ban-xaø-la, nöôùc Phaû-thaáp-ba, nöôùc A-baøn-ñeà, nöôùc Baø-ta, nöôùc Toâ-la-baø, nöôùc Caøn-ña-la, nöôùc Kieám-phuø-sa6. ÔÛ möôøi saùu nöôùc naøy coù ngöôøi maïng chung Phaät ñeàu kyù bieät.

“Ngöôøi nöôùc Ma-kieät7 ñeàu laø ngöôøi doøng hoï vua, ñöôïc vua thaân yeâu8. Coù ngöôøi maïng chung Phaät khoâng kyù bieät.”

Roài thì A-nan rôøi tònh thaát ñi ñeán choã Theá Toân, ñaàu maët leã Theá Toân, roài ngoài sang moät beân vaø baïch Phaät raèng:

“Vöøa roài ôû tònh thaát con thaàm nghó raèng: ‘Kyø dieäu thay, hy höõu thay, Phaät kyù bieät cho nhieàu ngöôøi, laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi. Trong möôøi saùu nöôùc lôùn coù ngöôøi maïng chung Phaät ñeàu kyù bieät cho. Duy ngöôøi nöôùc Ma-kieät ñöôïc vua thaân yeâu; coù ngöôøi maïng chung, ñoäc nhaát khoâng ñöôïc kyù bieät.’ Cuùi mong Theá Toân haõy kyù bieät cho ngöôøi

6. Danh saùch möôøi saùu nöôùc lôùn thôøi Phaät: Öông-giaø 鴦 伽 , Ma-kieät 摩 竭 , Ca-thi 迦尸, Cö-taùt-la 居 薩 羅, Baït-kyø 拔 祇, Maït-la 末 羅, Chi-ñeà 支 提, Baït-sa 拔 沙, Cö-laâu 居 樓 , Ban-xaø-la 般 闍 羅 , Phaû-thaùp (TNM: thaáp)-ba 頗 漯 ( 溼 ) 波 , A-baøn-ñeà 阿 槃提, Baø-ta 婆 蹉, Toâ-la-baø 蘇 羅 婆, Caøn-ñaø-la 乾 陀 羅, Kieám-bình (TNM: phuø)-sa 劍浮 沙 . Ñoái chieáu Paøli: Aíga, Magadha, Kasi, Kosala, Vajji, Malla, Ceti, Vaösa (Skt.: Vatsu), Kuru, Paócala, Assaka (Skt.: Asavaka, hay Asmakaø), Avanti, Maccha (Skt.: Matsya), Surasena, Gandhara, Kamboja.

7. Ma-kieät nhaân, trong baûn Paøli: Maøgadhakaø paricaørakaø, tín ñoà ngöôøi

Maøgadha.

8. Vöông sôû thaân nhieäm 王 所 親 任. So saùnh Paøli D.18 (Deva sñd.: tr.152):

raøjaø… hito… janapadaønaóca, vua thöông meán daân chuùng.

ñoù! Cuùi mong Theá Toân haõy kyù bieät cho ngöôøi ñoù. Vì lôïi ích cho taát caû; vì söï an laïc cuûa chö Thieân vaø loaøi ngöôøi.

“Laïi nöõa, Phaät ñaéc ñaïo ôû nöôùc Ma-kieät. Nhöng rieâng ngöôøi nöôùc aáy khi maïng chung khoâng ñöôïc kyù bieät. Cuùi mong Theá Toân haõy kyù bieät cho ngöôøi aáy! Cuùi mong Theá Toân haõy kyù bieät cho ngöôøi aáy.”

“Laïi nöõa, vua Bình-sa9, vua nöôùc Ma-kieät, laø Öu-baø-taéc thaønh tín ñoái vôùi Phaät, ñaõ nhieàu laàn thieát leã cuùng döôøng, roài sau ñoù maïng chung. Do vua aáy maø coù nhieàu ngöôøi tin hieåu cuùng döôøng Tam baûo. Nhöng nay Nhö Lai khoâng thoï kyù cho. Cuùi mong Theá Toân haõy thoï kyù cho ngöôøi aáy vì ích lôïi cho chuùng sanh khieán cho trôøi vaø ngöôøi ñeàu an laïc.”

Baáy giôø, A-nan sau khi vì ngöôøi Ma-kieät thænh caàu Theá Toân, beøn rôøi khoûi choã ngoài leã Phaät roài lui ra.

Baáy giôø, Theá Toân ñaép y oâm baùt vaøo thaønh Na-giaø10. Sau khi khaát thöïc, Ngaøi ñi ñeán röøng lôùn11, ngoài döôùi moät goác caây, tö duy veà choã maø ngöôøi Ma-kieät taùi sinh sau khi maïng chung.

Luùc aáy caùch Phaät khoâng xa coù moät quyû thaàn12 töï xöng teân mình, baïch Theá Toân raèng:

“Con laø Xaø-ni-sa. Con laø Xaø-ni-sa13.” Phaät noùi:

“Ngöôi do vieäc gì maø xöng teân mình laø Xaø-ni-sa? Ngöôi nhaân bôûi phaùp gì maø baèng nhöõng lôøi vi dieäu, töï xöng laø ñaõ thaáy ñaïo tích?14”

9. Bình-sa 缾 沙 , hay Taàn-baø-sa-la 蘋 婆 沙 羅 , Taàn-tì-sa-la 蘋 毗 沙 羅 ; Paøli: Bimbisara.

10. Na-giaø thaønh 那 伽 城 ; ñòa danh khoâng xaùc ñònh. D.18 (deva sñd.: tr.154):

…naødikaö pindaøya paøvisi: vaøo Naødika ñeå khaát thöïc.

11. Ñaïi laâm 大 林, khoâng phaûi khu Ñaïi laâm (Paøli: Mahaøvana) ôû Tyø-da-ly (Paøli:

Vesaøli) nôi coù giaûng ñöôøng Truøng caùc noåi tieáng.

12. Paøli: antarahito yakkho, moät Daï-xoa aån mình.

13. Phuï chuù trong baûn Haùn: Xaø-ni-sa 闍 尼 沙 , tieáng nöôùc Taàn laø Thaéng keát söû 勝 結 使 ; Skt.: Jinesa (?) Paøli: Janavasabha, hay Janesabha, “traâu chuùa giöõa loaøi ngöôøi”. Trong baûn Haùn, ñoïc Jina-keû chieán thaéng, thay vì Jana, con ngöôøi.

14. Kieán ñaïo tích 見 道 跡 (Paøli: paæipada-dassana, Skt.: pratipad-darzana), ñaõ thaáy loái ñi, chæ vò ñaõ chöùng quaû Döï löu. Trong ñoaïn naøy, D.18: ulaøraö visesaødhigamaö, thaéng trí cao thöôïng.

Xaø-ni-sa noùi:

“Khoâng phaûi ôû ñaâu khaùc maø con voán laø vua ôû loaøi ngöôøi15, laø Öu- baø-taéc ôû trong phaùp cuûa Nhö Lai nhaát taâm nieäm Phaät vaø meänh chung, do ñoù ñöôïc sanh laøm thaùi töû cuûa Tyø-sa-moân Thieân vöông16. Töø ñoù ñeán nay con thöôøng soi saùng caùc phaùp, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn khoâng coøn ñoïa aùc ñaïo, ôû trong baûy ñôøi taùi sinh, ñeàu coù teân laø Xaø-ni-sa.”

Theá Toân sau khi tuøy nghi nghæ ôû ñaïi laâm laïi ñi ñeán truù xöù Kieàn- chuøy ôû Na-ñaø17, ngoài leân choã doïn saün roài noùi vôùi moät Tyø-kheo: “Ngöôi theo lôøi ta ñi keâu A-nan ñeán ñaây!”. Tyø-kheo ñaùp: “Kính vaâng”. Roài vaâng lôøi Phaät daïy ñi goïi A-nan. Laùt sau A-nan ñeán choã Theá Toân, ñaàu maët leã döôùi chaân roài ngoài sang moät beân vaø baïch Phaät raèng:

“Nay con xem Nhö Lai, nhan saéc hôn haún bình thöôøng, caùc caên tòch ñònh. Theá Toân ñang an truù tö duy gì maø nhan saéc nhö vaäy?”

Phaät baûo A-nan:

“Ngöôi vöøa roài vì ngöôøi nöôùc Ma-kieät ñeán choã ta thænh caàu kyù bieät, sau ñoù lui ñi. Laùt sau ta khoaùc y oâm baùt vaøo thaønh Na-la18 khaát thöïc. Sau khi khaát thöïc, ta ñi ñeán ñaïi laâm kia ngoài döôùi moät goác caây, tö duy veà choã maø ngöôøi Ma-kieät taùi sinh. Luùc ñoù caùch ta khoâng xa coù moät quyû thaàn töï xöng teân vaø baïch ta raèng: ‘Con laø Xaø-ni-sa.’ A-nan, ngöôi ñaõ töøng nghe teân Xaø-ni-sa kia chöa?”

A-nan baïch Phaät:

“Con chöa töøng nghe. Nay nghe teân aáy, con caûm thaáy sôï haõi, loâng toùc döïng ngöôïc. Theá Toân, vì quyû thaàn aáy aét coù oai ñöùc lôùn neân môùi coù teân Xaø-ni-sa19.”

Phaät noùi:

“Ta hoûi vò aáy tröôùc raèng: ‘Ngöôi nhaân phaùp gì maø baèng lôøi noùi vi dieäu töï xöng laø ñaõ thaáy ñaïo tích?’ Xaø-ni-sa noùi: ‘Con khoâng phaûi ôû nôi khaùc; khoâng phaûi taïi phaùp khaùc. Xöa con laø vua cuûa loaøi ngöôøi, laø ñeä

15. D. 18, Deva sñd.: (Tröôøng II, tr. 62), chính laø vua Bimbisara (Taàn-baø-sa-la).

16. Tyø-sa-moân 毗 沙 門 (dòch: Ña Vaên), ñöùng ñaàu trong Töù thieân vöông; Paøli: Vessavaòa.

17. Na-ñaø, ôû treân laø Na-ñeà.

18. Na-la 那 羅 , ôû treân noùi laø Na-giaø. Xem cht. 10.

19. Xem cht. 13.

töû cuûa Theá Toân, vôùi tín taâm chí thaønh con laø moät Öu-baø-taéc nhaát taâm nieäm Phaät, sau ñoù maïng chung laøm con trai cuûa Tyø-sa-moân thieân vöông, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng coøn ñoïa aùc thuù, toái ña baûy laàn taùi sanh roài dieät bieân teá cuûa khoå, ôû trong baûy ñôøi taùi sinh coù teân thöôøng laø Xaø-ni-sa. Moät thôøi Theá Toân ôû taïi ñaïi laâm ngoài döôùi moät goác caây. Khi aáy con cöôõi coã xe baùu coù ngaøn caêm. Do coù nhaân duyeân nhoû, muoán ñeán Tyø-laâu-laëc Thieân vöông20, töø xa con thaáùy Theá Toân ngoài ôû döôùi moät goác caây, nhan maïo ñoan chaùnh, caùc caên tòch ñònh, ví nhö ao saâu trong veo, tónh laëng, trong saùng. Sau khi thaáy, con töï nghó: Ta neân ñeán hoûi thaêm Theá Toân raèng ngöôøi nöôùc Ma-kieät coù ngöôøi maïng chung seõ taùi sinh ôû choã naøo.’

“Laïi nöõa, moät thôøi Tyø-sa-moân Thieân vöông töï mình ôû trong ñaïi

chuùng maø noùi keä raèng:

*Chuùng ta khoâng töï nhôù, Vieäc traûi qua quaù khöù Nay may gaëp Theá Toân*

*Thoï maïng ñöôïc taêng theâm.*

“Laïi nöõa, moät thôøi chö Thieân Ñao-lôïi do chuùt nhaân duyeân, taäp hoïp taïi moät choã. Khi aáy Töù thieân vöông moãi ngöôøi ngoài ñuùng treân choã ngoài cuûa mình. Ñeà-ñaàu-laïi-tra21 ngoài ôû phöông Ñoâng xaây maët phía Taây; Ñeá Thích ôû phía tröôùc. Tyø-laâu-laëc Thieân vöông ngoài ôû phía Nam xaây maët höôùng Baéc, Ñeá Thích phía tröôùc. Tyø-laâu-baùt-xoa22 thieân vöông ngoài phía Taây xaây maët höôùng Ñoâng; Ñeá Thích ôû phía tröôùc. Tyø-sa-moân Thieân vöông ngoài ôû phía Baéc, xaây maët höôùng Nam; Ñeá Thích ôû phía tröôùc.

“Sau khi Töù thieân vöông ngoài xong con môùi ngoài. Laïi coøn coù caùc Ñaïi Thieân thaàn khaùc ñaõ töøng theo Phaät tònh tu phaïm haïnh, cheát ôû ñaây maø sanh leân trôøi Ñao-lôïi, laøm taêng theâm chö Thieân, höôûng thoï naêm

20. Tyø-laâu-laëc (xoa) thieân vöông 毗 樓 勒 叉 天 王 , moät trong boán Thieân vöông hoä theá, dòch: Taêng Tröôûng thieân vöông 增 長 天 王; Paøli: Viruøôhaka.

21. Ñeà-ñaàu-laïi-tra thieân vöông 提 頭 賴 吒 天 王, dòch Trì Quoác thieân vöông 持 國 天

王; Paøli: Dhataraææha.

22. Tyø-laâu-baùc-xoa 毗 樓 博 叉 , baûn Thaùnh: Tyø-laâu-ba-xoa 毗 樓 波 叉 ; Haùn dòch:

Quaûng Muïc thieân vöông 廣 目 天 王; Paøli: Viruøpakkha.

phöôùc baùo nhaø trôøi: “1. Tuoåi thoï trôøi.

“2. Nhan saéc trôøi. “3. Danh tieáng trôøi. “4. AÂm nhaïc trôøøi. “5. Oai ñöùc trôøi.

“Khi aáy chö Thieân Ñao-lôïi vui möøng phaán khôûi noùi: ‘Taêng theâm chuùng chö Thieân, giaûm thieåu chuùng A-tu-la.’

“Baáy giôø, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, bieát chö Thieân Ñao-lôïi coù taâm hoan hyû, lieàn noùi keä raèng:

*Chuùng chö Thieân Ñao-lôïi, Cuøng Ñeá Thích hoan laïc, Cung kính leã Nhö Lai,*

*Ñaáng Phaùp Vöông toái thöôïng. Chö Thieân thoï phöôùc baùo, Thoï, saéc, danh, nhaïc, uy.*

*Theo Phaät tu phaïm haïnh, Neân sanh vaøo nôi ñaây.*

*Laïi coù caùc thieân nhaân, AÙnh maøu saùng choùi loïi. Ñeä töû trí tueä Phaät,*

*Sanh ñaây caøng troåi vöôït. Ñao-lôïi vaø Nhaân-ñeà, Nghó theá maø sung söôùng. Cung kính leã Nhö Lai,*

*Ñaáng Phaùp Vöông toái thöôïng.*

“Thaàn Xaø-ni-sa laïi noùi: Sôû dó chö Thieân Ñao-lôïi taäp hôïp ôû Phaùp ñöôøng aáy laø ñeå cuøng thöông nghò, tö duy, quan saùt, thöông löôïng, giaùo leänh ñöôïc ban haønh, roài sau ñoù trao cho Töù thieân vöông. Töù thieân vöông sau khi nhaän giaùo leänh moãi ngöôøi töï ngoài vaøo vò trí cuûa mình. Hoï ngoài chöa bao laâu, coù aùnh saùng dò thöôøng to lôùn chieáu khaép caû boán phöông, khi chö Thieân Ñao-lôïi thaáy aùnh saùng dò thöôøng naøy thaûy ñeàu heát söùc kinh ngaïc: ‘Nay aùnh saùng dò thöôøng naøy chaéc coù söï quaùi laï gì chaêng?’ Caùc Thieân thaàn lôùn coù oai ñöùc

khaùc cuõng ñeàu kinh ngaïc: ‘Nay aùnh saùng dò thöôøng naøy chaéc coù söï quaùi laï gì chaêng?’ Roài thì Ñaïi phaïm vöông beøn hoùa laøm ñoàng töû, ñaàu coù naêm choûm ñöùng trong hö khoâng beân treân Thieân chuùng, nhan saéc ñoan chaùnh sieâu tuyeät moïi ngöôøi, thaân maøu vaøng tía che môø aùnh saùng chö Thieân. Khi aáy, chö Thieân Ñao-lôïi khoâng ñöùng daäy nghinh ñoùn cuõng khoâng cung kính laïi cuõng khoâng môøi ngoài. Luùc baáy giôø, Phaïm ñoàng töû ngoài qua choã ngoài cuûa vò trôøi naøo thì vò aáy hoan hyû. Ví nhö vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî23 khi laøm leã ñaêng quang thì hoan hyû phaán khôûi. Ñoàng töû ngoài chöa laâu, laïi töï mình bieán thaân laøm hình töôïng Ñoàng töû ñaàu coù naêm choûm ngoài treân hö khoâng, beân treân ñaïi chuùng. Ví nhö löïc só ngoài treân choã ngoài vöõng vaøng, voøi voïi baát ñoäng24 vaø laøm baøi tuïng raèng:

*Ñaáng Chí Toân, ñieàu phuïc, Daïy ñôøi sinh choã saùng, Saùng böøng, dieãn phaùp saùng,*

*Chöùng phaïm haïnh tuyeät luaân, Khieán chuùng sanh thanh tònh, Sinh leân trôøi Tònh dieäu.*

“Phaïm ñoàng töû sau khi noùi baøi keä naøy, baûo chö Thieân Ñao-lôïi raèng: Nhöõng aâm thanh naøo coù naêm thöù thanh tònh thì ñöôïc goïi laø Phaïm thanh. Nhöõng gì laø naêm? Moät laø, aâm aáy chaùnh tröïc. Hai laø aâm aáy hoøa nhaõ. Ba laø, aâm aáy trong suoát. Boán laø, aâm aáy ñaày saâu. Naêm laø, nghe xa khaép nôi. Ñuû naêm aâm aáy môùi ñöôïc goïi laø Phaïm aâm. Nay ta laïi noùi, vaäy caùc ngöôi haõy laéng nghe. Ñeä töû cuûa Nhö Lai, Öu-baø-taéc Ma-kieät, maïng chung coù ngöôøi chöùng ñaéc A-na-haøm, coù ngöôøi chöùng ñaéc Tö- ñaø-haøm, coù ngöôøi chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, coù ngöôøi sinh leân trôøi Tha hoùa töï taïi, coù ngöôøi sinh leân trôøi Hoùa töï taïi, trôøi Ñaâu-suaát, trôøi Dieäm25, trôøi Ñao-lôïi, Töù thieân vöông. Coù ngöôøi sinh vaøo gia ñình lôùn cuûa Saùt-

23. Haùn: Saùt-lî thuûy nhieãu ñaàu chuûng 剎 利 水 澆 頭 種 Paøli: raøjaø khattiyo muddhaøvasitto, vua Saùt-lî ñöôïc quaùn ñaûnh; vua ñöôïc truyeàn ngoâi, khoâng phaûi töï laäp. Thöôøng goïi laø Quaùn ñaûnh vöông (Paøli: muddhaø-vasitta-raøjan).

24. Xem kinh soá 3, “Ñaïi Ñieån Toân” ôû treân.

25. Haùn: Dieäm thieân, töùc thöôøng noùi laø Dieäm-ma thieân 焰 摩, hay Daï-ma thieân 夜 摩; Paøli: Yaøma-devaø.

lî, Baø-la-moân, Cö só, nguõ duïc töï nhieân. “Roài Phaïm ñoàng töû ñoïc baøi keä:

*Öu-baø-taéc Ma-kieät,*

*Coù nhöõng ai maïng chung; Taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi, Ta nghe ñeàu ñaéc ñaïo:*

*Thaønh töïu Tu-ñaø-hoaøn, Khoâng coøn ñoïa aùc thuù, Ñeàu ñi ñöôøng bình chaùnh, Ñaéc ñaïo, hay cöùu teá Nhöõng ñaùm quaàn sanh naøy, Phoø trì bôûi coâng ñöùc,*

*Trí tueä xaû aân aùi, Taøm quyù lìa doái traù.*

*Ñaïi chuùng chö Thieân kia, Phaïm ñoàng ghi nhaän theá, Raèng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, Chö Thieân ñeàu hoan hyû.*

“Tyø-sa-moân Thieân vöông sau khi nghe baøi keä naøy thì hoan hyû vaø noùi: ‘Theá Toân ra ñôøi noùi phaùp chaân thaät, kyø dieäu thay, hy höõu thay, chöa töøng coù vaäy. Ta voán khoâng bieát Nhö Lai ra ñôøi noùi phaùp nhö vaäy. Trong ñôøi vò lai laïi seõ coù Phaät noùi phaùp nhö vaäy coù theå khieán chö Thieân Ñao-lôïi sanh taâm hoan hyû.’

“Baáy giôø Phaïm ñoàng töû noùi vôùi Tyø-sa-moân Thieân vöông: Vì sao ngöôi noùi lôøi naøy: ‘Nhö Lai ra ñôøi noùi phaùp nhö vaäy, kyø dieäu thay, hy höõu thay, chöa töøng coù vaäy?’ Nhö Lai baèng naêng löïc phöông tieän noùi thieän vaø baát thieän, noùi phaùp moät caùch ñaày ñuû, nhöng laø voâ sôû ñaéc. Noùi phaùp khoâng tòch, nhöng laø höõu sôû ñaéc. Phaùp aáy vi dieäu nhö ñeà hoà.

“Roài Phaïm ñoàng töû noùi vôùi chö Thieân Ñao-lôïi raèng: ‘Caùc ngöôi haõy laéng nghe, haõy suy nghó kyõ ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe. Nhö Lai, Chí Chaân kheùo leùo phaân bieät noùi Boán nieäm xöù. Nhöõng gì laø boán?

‘1. Quaùn noäi thaân treân thaân26, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, chuyeân

26. Noäi thaân quaùn 內 身 觀 , nguyeân baûn soùt moät chöõ thaân. Caùc nôi khaùc vaø TNM: noäi thaân thaân quaùn 內 身 身 觀.

nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi.

‘2. Quaùn ngoaïi thaân treân thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc chuyeân nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi.

‘3. Quaùn noäi ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, chuyeân nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi.

‘4. Quaùn thoïï, quaùn yù, quaùn phaùp cuõng vaäy. Tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, chuyeân nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi.

‘Sau khi quaùn noäi thaân, phaùt sinh trí veà thaân khaùc. Sau khi quaùn thoï beân trong, phaùt sinh trí veà thoï khaùc. Sau khi quaùn yù ôû beân trong phaùt sinh trí veà yù khaùc. Sau khi quaùn phaùp ôû beân trong, phaùt sinh trí veà phaùp khaùc. AÁy laø Nhö Lai kheùo leùo phaân bieät thuyeát Boán nieäm xöù.’

“Laïi nöõa chö Thieân, caùc ngöôøi haõy laéng nghe, ta seõ noùi theâm nöõa. Nhö Lai kheùo leùo phaân bieät noùi Baûy ñònh cuï27. Nhöõng gì laø baûy? Chaùnh kieán, Chaùnh chí, Chaùnh ngöõ, Chaùnh nghieäp, Chaùnh maïng, Chaùnh phöông tieän, Chaùnh nieäm. AÁy laø Nhö Lai kheùo leùo phaân bieät noùi Baûy ñònh cuï.

“Laïi nöõa, chö Thieân, Nhö Lai kheùo leùo phaân bieät noùi Boán thaàn tuùc. Nhöõng gì laø boán?

“1. Duïc ñònh dieät haønh thaønh töïu tu taäp thaàn tuùc.

“2. Tinh taán ñònh dieät haønh thaønh töïu tu taäp thaàn tuùc. “3. YÙ ñònh dieät haønh thaønh töïu tu taäp thaàn tuùc.

“4. Tö duy ñònh dieät haønh thaønh töïu tu taäp thaàn tuùc28.

“AÁy laø Nhö Lai kheùo leùo phaân bieät giaûng thuyeát Boán thaàn tuùc. “Laïi baûo chö Thieân: ‘Quaù khöù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ

soá phöông tieän, hieän voâ löôïng thaàn tuùc, ñeàu khôûi leân töø Boán thaàn tuùc naøy. Giaû söû töông lai caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän hieän voâ löôïng thaàn tuùc cuõng töø do Boán thaàn tuùc naøy maø khôûi leân. Hieän taïi caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän hieän voâ löôïng

27. Ñònh cuï 定 具 ; Paøli: samaødhi-parikkhara, baûy tö cuï, coâng cuï cuûa ñònh.

28. Boán thaàn tuùc, tham chieáu *Taäp Dò Moân luaän 6,* Ñaïi xxvi, tr.391c: 1. Duïc tam-ma-

ñòa ñoaïn haønh thaønh töïu thaàn tuùc 欲 三 摩 地 斷 行 成 就 神 足 (Paøli: chandasamaødhippadhaønasaíkhaøra-samannaøgatam iddhipaødam); 2. Caàn tam- ma-ñòa 勤 三 摩 地 (Paøli: viriya-samaødhi); 3. Taâm tam-ma-ñòa 心 三 摩 地(cittasamaødhi); 4. Quaùn tam-ma-ñòa 觀 三 摩 地 (vimaösaø-samaødhi-padhaøna- saökhaøra-samannaøgata iddhipaøda).

thaàn tuùc cuõng töø do Boán thaàn tuùc naøy maø khôûi leân.’

“Roài Phaïm ñoàng töû beøn töï bieán hoùa hình thaønh ba möôi ba thaân cuøng vôùi ba möôi ba vò Thieân thaàn töøng caëp cuøng ngoài vaø baûo raèng: ‘Ngöôi nay coù thaáy naêng löïc thaàn bieán cuûa ta khoâng?’ Ñaùp: ‘Thöa vaâng ñaõ thaáy.’ Phaïm ñoàng töû noùi: ‘Ta cuõng do tu boán thaàn tuùc cho neân coù theå bieán hoùa voâ soá nhö theá.’ Roài ba möôi ba vò thieân moãi ngöôøi rieâng nghó: ‘Nay Phaïm ñoàng töû ngoài rieâng vôùi ta maø noùi lôøi noùi nhö vaäy.’ Nhöng khi moät hoùa thaân cuûa Phaïm ñoàng töû kia noùi thì caùc hoùa thaân khaùc cuõng noùi; moät hoùa thaân im laëng caùc hoùa thaân khaùc cuõng im laëng.

“Baáy giôø, Phaïm ñoàng töû aáy thaâu laïi thaàn tuùc roài ngoài treân choã ngoài cuûa Ñeá Thích, noùi vôùi chö Thieân Ñao-lôïi raèng: ‘Ta nay seõ noùi. Caùc ngöôi haõy laéng nghe. Nhö Lai, Chí Chaân töï mình baèng naêng löïc cuûa mình ñaõ môû ra ba loái ñi29 vaø töï mình ñaõ ñi ñeán Chaùnh giaùc. Nhöõng gì laø ba?

‘Hoaëc coù chuùng sanh thaân caän tham duïc taäp haønh vi baát thieän. Ngöôøi aáy veà sau gaëp thieän tri thöùc, ñöôïc nghe noùi phaùp, thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp30. Roài thì ngöôøi aáy ly duïc, döùt boû haønh vi baát thieän ñöôïc taâm hoan hyû ñieàm nhieân khoaùi laïc. Laïi ôû trong laïc maø phaùt sanh ñaïi hyû, nhö ngöôøi boû ñoà aên thoâ maø aên thöùc aên coù traêm vò, sau khi ñaõ no, laïi coøn muoán hôn nöõa. Haønh giaû cuõng vaäy. Lìa phaùp baát thieän ñöôïc hoan hyû laïc. Laïi ôû trong laïc maø phaùt sanh ñaïi hyû. AÁy laø Nhö Lai töï mình baèng naêng löïc cuûa mình ñaõ môû ra loái ñi thöù nhaát maø thaønh Chaùnh giaùc.

‘Laïi coù chuùng sanh phaàn nhieàu hay saân haän, khoâng döùt boû aùc

nghieäp cuûa thaân, cuûa khaåu vaø yù. Ngöôøi aáy veà sau gaëp thieän tri thöùc ñöôïc nghe noùi phaùp, thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp, xa lìa aùc haïnh cuûa thaân, aùc haïnh cuûa khaåu vaø yù, sinh taâm hoan hyû, ñieàm nhieân khoaùi laïc. Laïi ôû trong laïc maø sanh ñaïi hyû. Nhö ngöôøi xaû boû thöùc aên thoâ maø aên thöùc aên traêm vò, sau khi ñaõ no ñuû roài coøn caàu caùi ngon hôn nöõa. Haønh giaû cuõng vaäy. Lìa phaùp baát thieän, ñöôïc hoan hyû laïc. Laïi ôû trong laïc maø

29. Kính loä 徑 路 ; Paøli: okaøsadhigama, con ñöôøng taét.

30. Phaùp phaùp thaønh töïu 法 法 成 就 ; Paøli: dhammaønudhammam paæipajjati: thöïc

haønh phaùp vaø tuøy phaùp.

phaùt sinh ñaïi hyû. AÁy laø Nhö Lai môû ra loái ñi thöù hai.’

‘Laïi coù chuùng sanh ngu toái, voâ trí, khoâng bieát thieän aùc, khoâng theå bieát nhö thaät veà Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Ngöôøi aáy veà sau gaëp thieän tri thöùc ñöôïc nghe noùi phaùp, thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp, bieát roõ thieän vaø baát thieän coù theå bieát nhö thaät Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo, döùt boû haønh vi baát thieän, sinh taâm hoan hyû ñieàm nhieân khoaùi laïc. Laïi ôû trong laïc maø sinh ñaïi hyû. Nhö ngöôøi xaû boû thöùc aên thoâ maø aên thöùc aên traêm vò, sau khi ñaõ no ñuû roài coøn caàu caùi ngon hôn nöõa. Haønh giaû cuõng vaäy. Lìa phaùp baát thieän, ñöôïc hoan hyû laïc. Laïi ôû trong laïc maø phaùt sinh ñaïi hyû. AÁy laø Nhö Lai môû ra loái ñi thöù ba.’

“Sau khi Phaïm ñoàng töû giaûng noùi Chaùnh phaùp naøy cho chö Thieân Ñao-lôïi, Tyø-sa-moân Thieân vöông, laïi noùi Chaùnh phaùp aáy cho thuoäc haï cuûa mình. Thaàn Xaø-ni-sa laïi ôû tröôùc Phaät noùi Chaùnh phaùp aáy. Theá Toân laïi noùi Chaùnh phaùp aáy cho A-nan. A-nan laïi noùi Chaùnh phaùp aáy cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di.”

Baáy giôø A-nan, sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÀN II**

* 1. **KINH TIEÅU DUYEÂN**
  2. **KINH CHUYEÅN LUAÂN THAÙNH VÖÔNG TU HAØNH**
  3. **KINH TEÄ-TUÙ**
  4. **KINH TAÙN-ÑAØ-NA**
  5. **KINH CHUÙNG TAÄP**
  6. **KINH THAÄP THÖÔÏNG**
  7. **KINH TAÊNG NHAÁT**
  8. **KINH TAM TUÏ**
  9. **KINH ÑAÏI DUYEÂN PHÖÔNG TIEÄN**
  10. **KINH THÍCH ÑEÀ-HOAØN NHAÂN VAÁN**
  11. **KINH A-NAÄU-DI**
  12. **KINH THIEÄN SINH**
  13. **KINH THANH TÒNH**
  14. **KINH TÖÏ HOAN HYÛ**
  15. **KINH ÑAÏI HOÄI**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH TIEÅU DUYEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät truù taïi Xaù-veä, trong vöôøn Thanh tín, giaûng ñöôøng Loäc maãu2, cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Luùc aáy, coù hai ngöôøi Baø-la-moân vôùi loøng tin kieân coá tìm ñeán choã Phaät xin xuaát gia hoïc ñaïo, moät teân laø Baø-taát-tra moät teân laø Baø-la-ñoïa3. Luùc baáy giôø, Ñöùc Theá Toân rôøi khoûi tònh thaát, ñang kinh haønh thong thaû treân giaûng ñöôøng. Baø-taát-tra vöøa troâng thaáy Phaät lieàn voäi

vaøng ñeán baûo Baø-la-ñoïa:

“Anh bieát khoâng, Nhö Lai hieän ñang rôøi khoûi tònh thaát kinh haønh taïi giaûng ñöôøng. Chuùng ta neân ñeán ñoù hoaëc coù nghe Ngaøi daïy baûo ñieàu gì chaêng?”

Baø-la-ñoïa nghe noùi theá lieàn cuøng ñi ñeán choã Phaät, ñaàu maët ñaûnh leã chaân Phaät, roài ñi theo sau Phaät.

Phaät noùi vôùi Baø-taát-tra:

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 6, “Ñeä nhò phaàn sô Tieåu Duyeân kinh Ñeä nhaát”, Ñaïi I, tr.36b-39a. Baûn Nguyeân: “Ñeä nhò phaàn sô Töù Taùnh kinh”, baûn Minh: “Ñeä nhò phaàn Töù Taùnh kinh”. Tham chieáu No.10 *Phaät Thuyeát Baïch Y Kim Traøng Nhò Baø-la-moân Duyeân Khôûi kinh* (Ñaïi I, tr.216), No.26 *Trung A-haøm*, kinh soá 154 “Baø-la-baø Ñöôøng kinh”, (Ñaïi I, tr.673); *Taêng Nhaát A-haøm*, “Thaát Nhaät phaåm Ñeä nhaát kinh” (Ñaïi II, tr.735). Töông ñöông: D. 27, Deva Dig iii, 5. Aggaóóa-Suttanta; Tröôøng II, tr.387 “kinh Khôûi Theá Nhaân Boån”.

2. Thanh tín vieân laâm Loäc maãu giaûng ñöôøng 清 信 園 林 鹿 母 講 堂, töùc Ñoâng

vieân Loäc töû maãu giaûng ñöôøng 東 園 鹿 子 母 講 堂; Paøli: Pubbaørama Migaøramaøtupaøsaøda.

3. Baø-taát-tra 婆 悉 吒 , No. 10: Baïch Y 白 衣 ; Paøli: Vaøseææha. Baø-la-ñoïa 婆 羅 墮 ;

Paøli: Bhaøradvaøja, No.10: Kim Traøng 金 幢.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Hai ngöôøi voán sanh trong doøng Baø-la-moân, vôùi loøng tin kieân coá, muoán xuaát gia tu haønh ôû trong giaùo phaùp ta phaûi khoâng?”

Hai ngöôøi ñaùp:

“Thöa phaûi.” Phaät noùi:

“Naøy Baø-la-moân, nay caùc ngöôi xuaát gia tu haønh ôû trong giaùo phaùp Ta, caùc ngöôøi Baø-la-moân khaùc haù khoâng hieàm traùch caùc ngöôi?”

Hai ngöôøi ñaùp:

“Thöa coù. Nhöng mong ôn lôùn cuûa Phaät ñöôïc xuaát gia tu ñaïo, thaät söï chuùng con khoâng khoûi bò caùc ngöôøi Baø-la-moân hieàm traùch.”

Phaät daïy:

“Hoï laáy leõ gì maø hieàm traùch caùc ngöôi?” Hai ngöôøi ñaùp:

“Hoï noùi raèng: ‘Doøng Baø-la-moân ta toái cao baäc nhaát, caùc doøng khaùc thaáp heøn. Doøøng ta traéng treûo, caùc doøng khaùc ñen ñiu. Doøng Baø- la-moân ta xuaát xöù töø Phaïm thieân, töø mieäng Phaïm thieân sanh ra, ôû ngay trong hieän taïi maø ñöôïc thanh tònh giaûi4, veà sau cuõng thanh tònh. Côù gì caùc ngöôi laïi boû doøng thanh tònh cuûa mình maø vaøo trong dò phaùp cuûa Cuø-ñaøm kia.’ Baïch Theá Toân, thaáy chuùng con ôû trong Phaät phaùp maø xuaát gia tu ñaïo neân hoï laáy lôøi leõ nhö theá cheâ traùch chuùng con.”

Phaät baûo Baø-taát-tra:

“Naøy Baø-taát-tra, ngöôi xem caùc ngöôøi ñoù khaùc naøo keû ngu si voâ thöùc nhö caàm thuù, doái traù töï xöng raèng: ‘Doøng Baø-la-moân laø toái cao baäc nhaát, coøn ngoaøi ra laø heøn haï. Doøøng ta traéng treûo, caùc doøng khaùc ñen ñiu. Doøng Baø-la-moân ta xuaát xöù töø Phaïm thieân, töø mieäng Phaïm thieân sanh, ôû ngay trong hieän taïi maø ñöôïc thanh tònh giaûi, veà sau cuõng thanh tònh.’ Naøy Baø-taát-tra, nay trong Chaùnh ñaïo voâ thöôïng cuûa Ta khoâng caàn keå doøng doõi, khoâng yû vaøo taâm kieâu maïn ngoâ ngaõ. Phaùp theá tuïc caàn thöù ñoù. Phaùp cuûa Ta khoâng phaûi vaäy. Neáu coù Sa-moân hay Baø- la-moân naøo töï thò chuûng toäc, oâm loøng kieâu maïn thì ôû trong giaùo phaùp Ta troïn khoâng chöùng ñaéc Voâ thöôïng. Neáu hay khöôùc töø chuûng taùnh, tröø boû taâm kieâu maïn, thì môùi coù theå chöùng ñöôïc ñaïo quaû Voâ thöôïng trong giaùo phaùp Ta, môùi kham laõnh thoï ñöôïc Chaùnh phaùp. Ngöôøi ñôøi

4. Ñaéc thanh tònh giaûi 得 清 淨 解 .

gôùm gheùt keû haï löu, coøn giaùo phaùp ta khoâng theá.”

“Naøy Baø-taát-tra! Coù boán chuûng taùnh goàm caû ngöôøi laønh ngöôøi döõ; ñöôïc ngöôøi trí khen, cuõng bò ngöôøi trí cheâ. Boán chuûng taùnh aáy laø: Saùt-lî, Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la.

“Naøy Baø-taát-tra! Haún ngöôi töøng nghe trong doøng Saùt-lî coù keû saùt sinh, coù keû troäm caép, coù keû daâm loaïn, keû doái traù, keû noùi hai löôõi, keû noùi aùc ñoäc, coù keû yû ngöõ, coù keû xan tham, coù keû taät ñoá, coù keû taø kieán, thì trong doøng Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la cuõng coù laãn loän ñuû haïng ngöôøi laøm möôøi aùc haïnh ñoù. Naøy Baø-taát-tra! Phaøm laøm ñieàu baát thieän thì coù quaû baùo baát thieän, laøm ñieàu haéc aùm thì coù quaû baùo haéc aùm. Neáu raèng quaû baùo ñoù chæ coù vôùi doøng Saùt-lî, Cö só, Thuû-ñaø-la chöù khoâng coù vôùi doøng Baø-la-moân, khi aáy ngöôøi Baø-la-moân môùi neân töï cho doøng Baø-la-moân ta laø toái cao baäc nhaát, coøn caùc doøng khaùc thaáp heøn, doøng ta traéng treûo, caùc doøng khaùc ñen ñiu; doøng Baø-la-moân ta xuaát hieän töø Phaïm thieân, töø mieäng Phaïm thieân sinh ra, hieän taïi thanh tònh, veà sau cuõng thanh tònh. Traùi laïi neáu raèng laøm ñieàu baát thieän thì coù quaû baùo baát thieän, laøm ñieàu haéc aùm thì coù quaû baùo haéc aùm, quaû baùo ñoù baát cöù Baø-la-moân, Saùt-lî, hay Thuû-ñaø-la ñeàu coù nhö nhau, thôøi ngöôøi Baø- la-moân khoâng theå töï xöng chæ doøng ta laø thanh tònh toái cao baäc nhaát.

“Naøy Baø-taát-tra! Neáu trong doøng Saùt-lî, coù keû khoâng gieát, khoâng

troäm, khoâng taø daâm, khoâng noùi doái, khoâng hai löôõi, khoâng aùc khaåu, khoâng yû ngöõ, khoâng xan tham, khoâng taät ñoá, khoâng taø kieán, thôøi trong doøng Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la cuõng ñeàu coù haïng ngöôøi tu möôøi ñieàu thieän nhö theá. Phaøm laøm ñieàu laønh, taát coù quaû baùo laønh, laøm ñieàu thanh baïch taát coù quaû baùo thanh baïch. Neáu raèng quaû baùo ñoù chæ coù vôùi doøng Baø-la-moân maø khoâng coù vôùi doøng Saùt-lî, Cö só, Thuû-ñaø-la khi aáy ngöôøi doøng Baø-la-moân môùi neân töï xöng doøng mình thanh tònh toái cao baäc nhaát. Traùi laïi, neáu caû boán chuûng taùnh ñeàu coù quaû baùo ñoù, thôøi ngöôøi Baø-la-moân khoâng theå töï xöng chæ doøng ta laø thanh tònh toái cao baäc nhaát.

“Naøy Baø-taát-tra! Nay hieän doøng Baø-la-moân coù gaû cöôùi, coù

sinh saûn khoâng khaùc ngöôøi ñôøi5, theá maø laïi doái xöng ta laø doøng

5. Paøli, D. 27 (Deva Dig iii 4, tr.65): dissanti kho (…) braøhmaòaønaö braøhmaòiyo utuniyo pi gabbhiniyo pi vijaøyamaønaø pi paøyamaønaø pi, ngöôøi ta thaáy caùc baø vôï

Phaïm thieân, töø mieäng Phaïm thieân sinh ra, hieän taïi ñöôïc thanh tònh, veà sau cuõng thanh tònh.

“Naøy Baø-taát-tra! Ngöôi neân bieát hieän nay chuùng ñeä töû cuûa Ta, doøng doõi khoâng ñoàng, xuaát xöù khaùc nhau, xuaát gia tu haønh ôû trong giaùo phaùp Ta. Neáu coù gaëp ai hoûi: ‘Ngöôøi thuoäc doøng naøo?’ thì neân traû lôøi hoï: ‘Toâi laø Sa-moân, con doøng hoï Thích6.’ Hoaëc coù theå töï xöng: ‘Toâi doøng Baø-la-moân7, toâi ñích töø mieäng Phaät sanh ra, töø Phaùp hoùa sinh ra, hieän taïi ñöôïc thanh tònh, veà sau cuõng thanh tònh.’ Taïi sao theá? Vì caùc danh xöng Ñaïi Phaïm töùc laø ñöùc hieäu Nhö Lai. Nhö Lai laø con maét cuûa theá gian, laø trí tueä cuûa theá gian, laø phaùp cuûa theá gian, laø Phaïm cuûa theá gian, laø Phaùp luaân cuûa theá gian, laø Cam loà cuûa theá gian, laø Phaùp chuû cuûa theá gian vaäy.

“Naøy Baø-taát-tra, neáu trong doøng Saùt-lî coù ngöôøi thaønh tín Phaät, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi hieäu ñaày ñuû.

“Thaønh tín Phaùp, tin phaùp cuûa Nhö Lai, laø thanh tònh vi dieäu, coù theå tu haønh ngay hieän taïi, ñöôïc noùi ra khoâng haïn cuoäc thôøi tieát, laø phaùp ñöa ñeán Nieát-baøn, duy ngöôøi trí môùi thaáu roõ, chaúng phaûi keû phaøm phu ngu si thaáu roõ ñöôïc8.

“Thaønh tín Taêng, taùnh thieän chaát tröïc, ñaïo quaû thaønh töïu, quyeán thuoäc thaønh töïu, laø ñeä töû chaân chính cuûa Phaät, thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp9. Noùi laø chuùng, ñoù laø noùi chuùng thaønh töïu giôùi, chuùng thaønh töïu

cuûa nhöõng ngöôøi Baø-la-moân cuõng kinh nguyeät, cuõng mang thai, cuõng sanh con, cuõng cho buù.

6. Paøli, sñd.: samaòaø sakyaputtiyaømhaø: Chuùng toâi laø Sa-moân, con trai nhaø hoï

Sakya.

7. Ngaõ thò Baø-la-moân chuûng 我 是 婆 羅 門 種 , TNM: … Sa-moân chuûng 沙 門 種 . D.27, sñd.: bhagavatomhi putto oraso mukhato jaøto dhammajaøto dhammanimitto dhammadaøyaødo’ ti: “Toâi laø con ñích thöïc cuûa Theá Toân, sinh ra töø mieäng, ñöôïc sinh bôûi phaùp, hoùa sinh bôûi phaùp, thöøa töï cuûa phaùp”.

8. Tham chieáu Paøli, veà phaåm tính cuûa Phaùp (coâng thöùc): svaøkkhaøto bhagavataø

dhammo sandiææhiko akaøliko ehipassiko opanayiko paccattaö veditabbo vióóuõhì ti: Phaùp ñöôïc Theá Toân kheùo giaûng thuyeát, ñöôïc thaáy (keát quaû thieát thöïc) trong hieän taïi, vöôït ngoaøi thôøi gian, ñeán ñeå maø thaáy, höôùng thöôïng, ñöôïc chöùng nghieäm baèng noäi taâm bôûi keû trí.

9. Phaùp phaùp thaønh töïu 法 法 成 就 ; Paøli: dhammaønudhamma-paæipanna, thöïc

ñònh, chuùng thaønh töïu tueä, chuùng giaûi thoaùt, chuùng giaûi thoaùt tri kieán. Ñoù laø chuùng Tu-ñaø-hoaøn höôùng, Tu-ñaø-hoaøn quaû; chuùng Tö-ñaø-haøm höôùng, Tö-ñaø-haøm quaû; chuùng A-na-haøm höôùng, A-na-haøm quaû; chuùng A-la-haùn höôùng; chuùng A-la-haùn quaû. Goàm boán ñoâi taùm baäc. Ñoù laø chuùng ñeä töû cuûa Nhö Lai, raát ñaùng kính, ñaùng toân troïng, laøm ruoäng phöôùc cuûa theá gian; xöùngï ñaùng laõnh thoï söï cuùng döôøng ngöôøi10.

“Thaønh tín Giôùi, laø giôùi luaät Thaùnh hieàn ñaày ñuû, khoâng khuyeát laäu, khoâng tì veát, cuõng khoâng dính nhô, ñöôïc ngöôøi trí ngôïi khen, ñaày ñuû ñöùc tính toát laønh vaø vaéng laëng thì naøy Baø-taát-tra, ngöôøi doøng Baø-la- moân, Cö só, Thuû-ñaø-la cuõng coù theå nhö theá. Thaønh tín Phaät, tin Phaùp, tin Taêng vaø tin Thaùnh giôùi thaønh töïu.

“Naøy Baø-taát-tra, trong doøng Saùt-lî cuõng coù ngöôøi cuùng döôøng, cung kính, leã baùi A-la-haùn. Doøng Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la cuõng ñeàu coù ngöôøi cuùng döôøng, cung kính, leã baùi A-la-haùn nhö theá.

‘Naøy Baø-taát-tra, nay thaân toäc Ta, doøng hoï Thích, cuõng toân phuïng vua Ba-tö-naëc11, toân thôø leã kính. Vua Ba-tö-naëc cuõng laïi ñeán cuùng döôøng, kính leã Ta. Vua khoâng nghó raèng: ‘Vì Sa-moân Cuø-ñaøm sinh töø doøng haøo quyù coøn ta sinh doøng haï tieän. Sa-moân Cuø-ñaøm sinh trong nhaø ñaïi taøi phuù, ñaïi oai ñöùc coøn ta sinh nhaø haï cuøng bæ laäu ty tieän. Cho neân ta phaûi ñeán cuùng döôøng Nhö Lai.’ Nhöng Ba-tö-naëc caên cöù treân phaùp, quaùn saùt phaùp, bieát roõ chaân nguïy, cho neân môùi sanh loøng tònh tín ñeán kính leã cuùng döôøng Nhö Lai.

“Naøy Baø-taát-tra, nay Ta seõ vì ngöôi noùi roõ nhaân duyeân cuûa boán

haønh phaùp vaø caùc lieân heä ñeán phaùp.

10. Tham chieáu Paøli, veà caùc phaåm tính cuûa Taêng: suppaæipanno bhagavato saøvaka-saígho ujuppaæipanno bhagavato saøvakasaígho óaøyapaæipanno bhagavato saøvakasaígho saømìcippaæipanno saøvakasaígho yadidaö cattaøri purisayugaøni aææha purisapauggalaø esa bhagavato saøvakasaígho aøhuneyyo paøhuneyyo dakkhiòeyyo aójalikaraòìyo anuttaraö puóókkhettaö lokassaø ti: Taêng laø ñeä töû cuûa Theá Toân laø nhöõng ngöôøi thöïc haønh moät caùch troïn veïn, chaùnh tröïc, ñuùng höôùng, hoøa kænh. Ñoù laø boán ñoâi goàm taùm nhaân caùch. Laø nhöõng vò ñaùng ñöôïc cuùùng döôøng, ñaùng ñöôïc cung phuïng, kính leã, toân troïng; laø ruoäng phöôùc treân heát cuûa theá gian.

11. Ba-tö-naëc 波 斯 匿 ; Paøli: Pasenadi, vua nöôùc Kosala (Caâu-taùt-la). Kapilavatthu laø moät nöôùc chö haàu cuûa Kosala.

chuûng taùnh aáy.

“Trôøi ñaát thuûy chung, khi kieáp taän baêng hoaïi, chuùng sanh meänh chung ñeàu sanh leân coõi trôøi Quang aâm12. Töï nhieân hoùa sanh, aên baèng tö nieäm löïc, mình phaùt aùnh saùng vaø coù thaàn tuùc bay trong hö khoâng13.

“Veà sau, coõi ñaát naøy thaûy bieán thaønh nöôùc truøm ngaäp taát caû. Vaøo luùc aáy khoâng coù maët trôøi, maët traêng, caùc sao, cuõng khoâng coù keå ngaøy ñeâm, naêm, thaùng, soá tuoåi. Duy coù moät vuøng toái taêm bao la. Sau daàn daàn bieån nöôùc ñoù laïi bieán thaønh coõi ñaát. Caùc vò trôøi Quang aâm ñeán luùc heát phöôùc, meänh chung, sinh xuoáng nôi naøy. Tuy sinh xuoáng ñoù, song vaãn aên baèng tö nieäm, coøn coù thaàn tuùc bay ñi, thaân coøn toûa saùng. Chuùng soáng nhö theá moät thôøi gian laâu vaø ai cuõng goïi nhau laø ‘chuùng sanh, chuùng sanh.’

“Veà sau nöõa, töø trong coõi ñaát naøy coù suoái ngoït chaûy ra gioáng nhö ñöôøng maät14. Chuùng khi môùi ñeán, thieân taùnh coøn khinh thaùo giaûn dò15, thaáy vaäy nghó thaàm: ‘Ñoù laø vaät gì ta haõy neám thöû?’ Lieàn nhuùng ngoùn tay vaøo suoái ñeå neám thöû, neám tôùi ba laàn, caûm thaáy ngon, chuùng môùi laáy tay buïm aên khoâng chuùt e ngaïi vaø cöù meâ say aên nhö theá chaúng bieát nhaøm. Caùc chuùng sanh khaùc nhìn thaáy baét chöôùc laøm theo, neám ñeán ba laàn, caûm thaáy ngon roài cuõng tieáp tuïc aên maõi, do ñoù, thaân hoï trôû neân thoâ keäch, da thòt cöùng raén, maát caû maøu saéc ñeïp ñeõ nhaø trôøi, thaàn tuùc khoâng coøn, phaûi ñi treân ñaát, aùnh saùng nôi thaân cuõng maát, caû trôøi ñaát toái taêm.

“Naøy Baø-taát-tra, neân bieát phaùp thöôøng cuûa trôøi ñaát, sau thôøi gian

12. Quang aâm thieân 光 音 天; Paøli: AØbhassara, Skt.: AØbhaøsvara, aâm laø A-ba- hoäi 阿 波 會, cuõng thöôøng dòch laø Cöïc quang thieân 極 光 天.

13. Tham chieáu Paøli, D. 27 (Deva Dig. iii, tr.66): manomayaø pìtibhakkhaø

sayaöpabhaø antalikkhacaraø, ñöôïc sanh bôûi yù, aên baèng hyû, töï mình phaùt aùnh saùng, phi haønh trong hö khoâng.

14. Haùn: toâ maät 酥 蜜, vaùng söõa vaø maät ong. Baûn Paøli sñd.: (Deva Dig iii, tr.67):

…seyyathaøpi naøma payaso takkassa nibbaøyamaønassa upari sanaønakaö hoti… seyyathaøpi naøma sampannaö vaø sappi sampannaö vaø navanìtaö… seyyathaøpi naøma khuddamadhuö aneôakaö: nhö boït noåi leân treân maët chaùo söõa noùng ñang nguoäi daàn… nhö ñeà hoà hay thuaàn tuùy nhö toâ… nhö maät ong thuaàn tònh (Tröôøng II, tr.396).

15. Paøli: aóóataro satto lolajaøtiko, moät chuùng sanh noï coù tính tham.

toái taêm thì coù thieân töôïng: maët trôøi, traêng, sao, xuaát hieän ôû khoâng trung, roài töø ñoù baét ñaàu coù ngaøy ñeâm, toái saùng, naêm thaùng, soá tuoåi16. Chuùng sanh luùc naøy chæ soáng nhôø aên vò ñaát maø soáng laâu trong theá gian. Ngöôøi naøo ham aên nhieàu thì nhan saéc thoâ xaáu, ngöôøi naøo aên ít thì nhan saéc coøn töôi nhuaän, do ñoù môùi baét ñaàu coù söï toát xaáu, ñoan chính. Ngöôøi ñoan chính thì sinh taâm kieâu maïn khinh ngöôøi xaáu xí. Ngöôøi xaáu xí thì sinh taâm taät ñoá gheùt ngöôøi ñoan chính. Chuùng sanh do ñoù thuø nghòch vôùi nhau.

“Baáy giôø suoái ngoït töï nhieân caïn khoâ. Veà sau, coõi ñaát töï nhieân laïi sinh ra chaát beùo cuûa ñaát17 coù ñuû muøi vò thôm tho aên ñöôïc. Chuùng sanh laïi laáy ñaát aáy maø aên, soáng laâu trong theá gian. Ngöôøi naøo ham aên nhieàu thì nhan saéc mau xaáu, ngöôøi naøo aên ít thì nhan saéc coøn töôi nhuaän; ngöôøi ñeïp ñeõ sinh taâm kieâu maïn khinh ngöôøi xaáu xí; ngöôøi xaáu xí sinh taâm taät ñoá gheùt ngöôøi ñeïp ñeõ. Chuùng sanh vì theá cuøng nhau tranh tuïng maõi. Roài thì, chaát beùo cuûa ñaát khoâng coøn sinh nhö tröôùc. Veà sau, ñaát naøy laïi sinh thöù chaát beùo cuûa ñaát daøy maø thoâ, tuy cuõng thôm ngon aên ñöôïc nhöng khoâng baèng tröôùc. Chuùng sanh baáy giôø laïi laáy ñaát naøy aên maø soáng laâu ôû theá gian. Ngöôøi ham aên nhieàu thì nhan saéc mau xaáu, ngöôøi aên ít thì nhan saéc coøn töôi nhuaän. Ngöôøi ñoan chính, keû xaáu xí cöù thò phi nhau roài sinh ñieàu tranh tuïng maõi. Töø ñoù chaát ñaát toát khoâng sinh laïi nöõa. Veà sau, ñaát naøy laïi sinh ra thöù luùa töï nhieân khoâng coù traáu18, saéc vò ñaày ñuû, thôm tho aên ñöôïc, chuùng sanh laïi laáy luùa gaïo aên, soáng laâu ôû theá gian; con trai con gaùi nhìn nhau, daàn daàn moùng taâm tình duïc, môùi tìm gaàn guõi nhau. Nhöng chuùng sanh khaùc thaáy theá noùi: ‘Ngöôi laøm quaáy, ngöôi laøm quaáy’ vaø keû laøm quaáy bò taån xuaát khoûi nhoùm ngöôøi, sau ba thaùng môùi cho trôû laïi.

“Naøy Baø-taát-tra, nhöõng ñieàu tröôùc kia ngöôøi ta cho laø quaáy, thì

baây giôø ngöôøi ta cho laø phaûi. Roài chuùng sanh kia taäp quen vôùi phi phaùp, maëc tình buoâng thaû theo tình duïc, khoâng keå gì thôøi tieát. Roài vì söï

16. Haùn: nhaät nguyeät tueá soá 日 月 歲 數 .

17. Haùn: ñòa phì 地 肥 ; No.10 (Ñaïi I, tr.218c): ñòa bính 地 餅 , baùnh baèng ñaát; Paøli:

bhuømipappataka, loaïi thöïc phaåm laøm töø söõa vaø côm; Tröôøng II, tr. 397: naám ñaát.

18. Töï nhieân canh meã, voâ höõu khang khoaùi 自 然 粳 米 無 有 糠 蒯 ; No. 10 (Ñaïi I, tr.218c): laâm ñaèng 林 藤, daây leo röøng; Paøli: badaølataø, moät loaïi daây leo.

hoå theïn môùi taïo laäp phoøng xaù vaø töø ñoù theá gian khôûi ñaàu coù phoøng xaù. Ñuøa quen vôùi ñieàu quaáy, daâm duïc ngaøy caøng taêng leân, môùi coù baøo thai sinh ra töø baát tònh vaø theá gian môùi baét ñaàu coù baøo thai vaäy.

“Chuùng sanh luùc aáy aên loaïi luùa gaïo töï nhieân; laáy xong noù laïi sinh ra, voâ cuøng voâ taän. Sau trong chuùng sanh ñoù coù keû löôøi nhaùc thaàm nghó raèng: ‘Cöù saùng aên saùng laáy, chieàu aên chieàu laáy thì nhoïc nhaèn. Chi baèng laáy luoân caát ñuû aên moät ngaøy.’ Noù lieàn laáy caát ñeå aên ñuû moät ngaøy. Sau ñoù coù baïn goïi noù ñi laáy luùa, noù ñaùp: ‘Toâi ñaõ laáy ñuû ñeå aên moät ngaøy roài. Baïn muoán laáy thì cöù tuøy yù.’ Ngöôøi aáy beøn suy nghó: ‘Anh naøy khoân ngoan, chöùa löông thöïc tröôùc. Ta nay cuõng muoán tích tröõ löông thöïc ñuû cho ba ngaøy.’ Noù beøn tröõ löông thöïc dö cho ba ngaøy. Khi coù chuùng sanh khaùc ñeán ruû ñi laáy gaïo, noù ñaùp: ‘Ta ñaõ caát tröôùùc ñuû aên ba ngaøy roài. Ngöôi muoán laáy cöù töï yù ñi maø laáy maáy tuøy yù.’ Ngöôøi ñoù laïi nghó raèng: ‘Gaõ kia khoân ngoan, ñaõ bieát caát löông thöïc tröôùc ñuû aên ba ngaøy. Vaäy ta haõy baét chöôùc noù, caát ñuû naêm ngaøy.’ Noù ñi laáy caát aên ñuû naêm ngaøy.

“Chuùng sanh sau khi caïnh tranh nhau tích tröõ, thoùc luùa trôû neân

hoang daïi, baét ñaàu coù voû traáu. Caét roài khoâng töï nhieân sinh laïi nhö tröôùc nöõa. Chuùng sanh thaáy theá trong loøng khoâng vui, môùi coù söï öu lo suy nghó: ‘Ta luùc ñaàu môùi sinh ra, chæ soáng baèng tö nieäm, thaân ta coù aùnh saùng vaø thaàn tuùc bay ñi. Sau ñoù ñaát naøy tuoân ra suoái ngoït, chaûy ra gioáng nhö ñöôøng maät thôm ngon aên ñöôïc. Chuùng ta cuøng aên, tieáp tuïc aên maõi. Ai aên nhieàu thì nhan saéc thoâ xaáu, ngöôøi aên ít thì saéc coøn töôi nhuaän. Do thöùc aên naøy maø nhan saéc chuùng ta trôû neân khaùc nhau. Chuùng ta do vaäy ai naáy oâm loøng thò phi, ganh gheùt laãn nhau. Baáy giôø suoái ngoït töï nhieân caïn khoâ. Veà sau, coõi ñaát töï nhieân laïi sinh ra chaát beùo cuûa ñaát19 coù muøi vò thôm tho aên ñöôïc. Chuùng ta laïi laáy ñaát aáy maø aên. Ai aên nhieàu thì nhan saéc thoâ xaáu, ngöôøi aên ít thì saéc coøn töôi nhuaän. Chuùng ta do vaäy ai naáy oâm loøng thò phi, ganh gheùt laãn nhau. Roài thì, chaát beùo cuûa ñaát khoâng coøn sinh nhö tröôùc maø laïi sinh thöù chaát thoâ keäch, tuy cuõng thôm ngon aên ñöôïc. Chuùng ta laïi laáy maø aên. Ai aên nhieàu thì nhan saéc thoâ xaáu, ngöôøi aên ít thì saéc coøn töôi vui. Chuùng sanh do vaäy ai naáy oâm loøng thò phi, ganh gheùt laãn nhau. Roài thì, chaát beùo

19. Haùn: xem cht. 17.

cuûa ñaát khoâng coøn sinh nhö tröôùc, maø laïi sinh ra thöù luùa töï nhieân khoâng coù traáu. Chuùng ta laïi laáy maø aên ñeå soáng laâu ôû ñôøi. Roài nhöõng keû bieáng nhaùc tranh nhau tích tröõ, neân luùa gaïo trôû neân hoang daïi, baét ñaàu coù voû traáu, caét roài khoâng sinh laïi. Baây giôø phaûi laøm sao ñaây?’

“Roài chuùng baûo nhau: ‘Chuùng ta haõy phaân chia ñaát vaø caém moác.’ Chuùng chia ñaát vaø caém moác.

“Naøy Baø-taát-tra, do nhaân duyeân aáy môùi phaùt sinh danh töø ruoäng ñaát. “Baáy giôø chuùng sanh ñoù chia caét ruoäng ñaát, ai laäp bôø coõi naáy,

neân daàn daàn sinh ra taâm leùn luùt troäm caép thoùc luùa cuûa nhau. Nhöõng chuùng sanh khaùc troâng thaáy baûo: ‘Ngöôi laøm quaáy, ngöôi laøm quaáy. Ngöôi ñaõ coù ruoäng ñaát maø coøn laáy troäm cuûa ngöôøi ta. Töø nay veà sau khoâng ñöôïc laøm theá nöõa.’ Nhöng chuùng sanh kia vaãn laáy caép maõi. Caùc chuùng sanh khaùc laïi ñaõ quôû traùch, nhöng noù khoâng thoâi, beøn laáy tay ñaùnh vaø toá caùo vôùi moïi ngöôøi raèng: ‘Ngöôøi naøy ñaõ coù ruoäng luùa maø coøn laáy troäm cuûa ngöôøi khaùc.’ Gaõ naøy laïi baûo: ‘Ngöôøi naøy ñaùnh toâi.’ Moïi ngöôøi thaáy hai beân caõi nhau maõi, thì öu saàu khoâng vui, noùi nhau moät caùch aùo naõo: ‘Chuùng sanh ñi daàn ñeán choã aùc, neân theá gian môùi coù xaûy ra söï baát thieän ñoù. Ñieàu xaáu aùc, baát tònh ñoù chính laø nguyeân nhaân cuûa sanh, giaø, ñau, cheát vaø phieàn naõo khoå baùo trong ba ñöôøng aùc. Bôûi coù ruoäng ñaát rieâng neân môùi sinh kieän caùo, vaäy toát hôn chuùng ta neân laäp leân moät ngöôøi laøm chuû ñeå xöû trò. Heã ai ñaùng baûo hoä thì baûo hoä, ai ñaùng khieån traùch thì khieån traùch. Moãi ngöôøi chuùng ta ñeàu giaûm phaàn gaïo ñeå cung caáp cho ngöôøi aáy ñeå lo xeùt xöû kieän caùo.’ Hoï môùi löïa trong ñaùm toân leân moät ngöôøi coù hình voùc to lôùn, nhan maïo ñoan chaùnh, coù oai ñöùc vaø baûo raèng: ‘Ngöôi nay haõy vì boïn ta maø leân laøm oâng chuû bình ñaúng20. Heã thaáy ai ñaùng baûo hoä thì baûo hoä, ai ñaùng khieån traùch thì khieån traùch, ai ñaùng ñuoåi thì ñuoåi. Boïn ta seõ goùp gaïo cung caáp cho.’

“Ngöôøi kia nhaän lôøi leân laøm chuû, troâng coi xöû ñoaùn kieän caùo.

Moïi ngöôøi cuøng goùp gaïo cung caáp.

“Ngöôøi kia thöôøng laáy lôøi hay ñeïp uûy laïo moïi ngöôøi vaø moïi ngöôøi ñeàu hoan hyû toân xöng raèng: ‘Laønh thay Ñaïi vöông! Laønh thay

20. Haùn: bình ñaúng chuû 平 等 主 ; Paøli: mahaøsammato, ngöôøi ñöôïc baàu leân töø ñaïi chuùng; do ñoäng töø sammannati, ñoàng yù. Coù leõ baûn Haùn coi phaùt xuaát töø hình dung töø sama: ñoàng ñaúng.

Ñaïi vöông!’ Töø ñoù theá gian môùi baét ñaàu coù danh töø vua21. Laáy chaùnh phaùp trò daân, neân goïi laø Saùt-lî22 vaø theá gian baét ñaàu coù teân “Saùt-lî”.

“Thôøi gian sau trong chuùng ñoäc nhaát coù moät ngöôøi suy nghó nhö vaày: ‘Nhaø laø ñaïi hoaïn, nhaø laø gai ñoäc, ta thaø boû nhaø ñi ôû rieâng treân röøng nuùi ñeå nhaøn tònh tu haønh thì hôn.’ Ngöôøi aáy lieàn boû nhaø vaøo röøng, traàm laëng tö duy, ñeán giôø aên thì mang bình baùt vaøo laøng khaát thöïc. Moïi ngöôøi troâng thaáy ñeàu vui veû cuùng döôøng, taùn thaùn: ‘Laønh thay, ngöôøi naøy coù theå boû nhaø leân ôû nuùi, traàm laëng tu ñaïo, xa lìa moïi ñieàu xaáu aùc.’ Töø ñoù trong theá gian môùi baét ñaàu coù teân Baø-la-moân23.

“Nhöng trong ñaùm Baø-la-moân coù keû khoâng öa ôû choã nhaøn tònh toïa thieàn tö duy, maø chæ öa vaøo nhaân gian chuyeân ngheà tuïng ñoïc vaø töï noùi: “Ta laø ngöôøi khoâng toïa thieàn”. Ngöôøi ñôøi nhaân ñoù goïi laø “Baát thieàn Baø-la-moân”24 vaø cuõng vì hay ñi vaøo nhaân gian neân laïi coù teân laø “Nhaân gian Baø-la-moân”. Baét ñaàu töø ñoù trong theá gian coù doøng Baø-la-moân hieän ra.

“Laïi trong ñaùm chuùng sanh kia, coù ngöôøi öa kinh doanh söï nghieäp, chaát chöùa taøi baûo, nhaân ñoù ngöôøi ta keâu haïng naøy laø haïng Cö só. Trong ñaùm chuùng sanh kia coù ngöôøi coù nhieàu cô xaûo kieán taïo, neân theá gian môùi coù theâm moät haïng nöõa goïi laø Thuû-ñaø-la coâng xaûo.

“Naøy Baø-taát-tra! Nay theá gian coù ñuû teân boán chuûng taùnh vaø theâm haïng thöù naêm laø chuùng Sa-moân. Nhö theá laø vì coù khi trong chuùng Saùt- lî, coù ngöôøi töï thaáy nhaøm chaùn phaùp cuûa mình, beøn caét boû raâu toùc, maëc phaùp y tu ñaïo. Do ñoù, teân Sa-moân baét ñaàu coù töø ñoù. Trong chuùng

21. Haùn: vöông 王 . Tham chieáu Paøli, D. 19 (Deva Dig iii, tr.73; Tröôøng II, tr.407): dhammena pare raójetìti raøjaø raøjaø, “baèng phaùp, laøm ngöôøi khaùc haøi loøng, ñoù goïi laø vua – raøja. Coù goác ñoäng töø rajenti, laøm haøi loøng.

22. Haùn: Saùt-lî 剎 利 . Tham chieáu Paøli, sñd.: khettaønaö adhipati … khattiyo khattiyo, oâng chuû cuûa caùc ruoäng ñaát ñöôïc ngöôøi ta goïi: Khaatiyo! Khattiyo! (Saùt-lî hay Saùt-ñeá-lî).

23. Paøli: paøpake akusale dhamme vaøhentì ti… braøhmaòaø braøhmaòaø: do loaïi boû caùc phaùp aùc, baát thieän maø ñöôïc goïi Braøhmaòaø! Braøhmaòaø. ÔÛ ñaây, töø braøhmana coù goác töø ñoäng töø vaøhenti (Skt.: Bfh, vöøa coù nghóa laøm taêng tröôûng, vöøa coù nghóa loaïi tröø): loaïi boû.

24. Baát thieàn 不 禪 ; Paøli: ajjhaøyaka, ngöôøi tuïng ñoïc, chæ Baø-la-moân thoâng hieåu kinh vaên Veä-ñaø. ÔÛ ñaây noù ñöôïc coi coù goác ñoäng töø jhaøyati: thieàn tònh hay tö duy.

Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la, coù khi coù ngöôøi töï thaáy nhaøm chaùn phaùp cuûa mình, beøn caét boû raâu toùc, maëc phaùp y tu ñaïo. Do ñoù, teân Sa-moân baét ñaàu coù töø ñoù.

“Naøy Baø-taát-tra! Ngöôøi doøng Saùt-lî maø thaân laøm baát thieän, mieäng noùi baát thieän, yù nghó baát thieän, khi thaân hoaïi maïng chung phaûi thoï aùc baùo. Doøng ngöôøi Baø-la-moân, doøng Cö só, doøng Thuû-ñaø-la maø thaân laøm baát thieän, mieäng noùi baát thieän, yù nghó baát thieän, khi thaân hoaïi meänh chung hoï cuõng phaûi thoï aùc baùo nhö theá.

“Naøy Baø-taát-tra! Neáu ngöôøi doøng Saùt-lî maø thaân laøm laønh, mieäng noùi laønh, yù nghó laønh, khi thaân hoaïi meänh chung ñöôïc höôûng thieän baùo, thì ngöôøi doøng Baø-la-moân, doøng Cö só, doøng Thuû-ñaø-la maø thaân laøm laønh, mieäng noùi laønh, yù nghó laønh, khi thaân hoaïi meänh chungï cuõng ñöôïc höôûng thieän baùo nhö theá.

“Naøy Baø-taát-tra! Neáu ngöôøi doøng Saùt-lî maø laøm caû hai ñieàu thieän aùc veà nôi thaân, mieäng, yù, khi thaân hoaïi meänh chung phaûi gaët laáy quaû baùo vöøa khoå vöøa vui, thì ngöôøi doøng Baø-la-moân, doøng Cö só, doøng Thuû-ñaø-la maø laøm caû hai ñieàu thieän aùc veà nôi thaân, mieäng, yù, ñeán khi thaân hoaïi meänh chung, cuõng phaûi thoï laáy quaû baùo vöøa khoå vöøa vui nhö theá.

“Naøy Baø-taát-tra! Trong doøng Saùt-lî coù keû caét toùc caïo raâu, maëc y

tu ñaïo, tu baûy phaùp giaùc yùù, khoâng bao laâu laø ñöôïc thaønh ñaïo. Vì sao? Con nhaø toäc taùnh aáy maëc phaùp y xuaát gia, tu caùc phaïm haïnh cao thöôïng, thì chính ngay trong hieän taïi töï thaân taùc chöùng, sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh. Trong doøng Baø-la-moân, doøng Cö só, doøng Thuû-ñaø-la maø coù keû caét boû raâu toùc, maëc phaùp y tu ñaïo, tu baûy phaùp giaùc yù, khoâng laâu cuõng seõ ñöôïc thaønh ñaïo nhö theá. Vì sao? Con nhaø toäc taùnh aáy xuaát gia, maëc phaùp y, tu caùc phaïm haïnh voâ thöôïng, chính ngay trong hieän taïi töï thaân taùc chöùng, sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh.

“Naøy Baø-taát-tra! Caû boán chuûng taùnh ñoù, ñeàu coù theå xuaát sinh baäc La-haùn thaønh töïu vieân maõn trí minh vaø ñöùc haïnh, laø baäc ñöùng nhaát ôû trong naêm chuûng taùnh aáy.

“Naøy Baø-taát-tra! Phaïm thieân coù baøi keä raèng:

*Trong ñôøi*25*, Saùt-lî nhaát. Boû chuûng taùnh xuaát gia, Thaønh baäc ñuû Minh Haïnh, Baäc nhaát trong theá gian.*

“Naøy Baø-taát-tra! Phaïm thieân noùi nhö theá laø ñuùng chôù khoâng phaûi khoâng ñuùng, kheùo thoï26 chöù khoâng phaûi khoâng kheùo thoï. Luùc ñoù Ta lieàn aán khaû lôøi noùi aáy cuûa Phaïm thieân. Vì nay Ta, laø Nhö Lai, Chí Chaân, cuõng noùi nghóa nhö theá ñoù:

*Trong ñôøi, Saùt-lî nhaát. Boû chuûng taùnh xuaát gia,*

*Thaønh Baäc Minh Haïnh ñuû, Baäc nhaát trong theá gian.*

Baáy giôø, sau khi nghe Ñöùc Theá Toân noùi phaùp, Baø-taát-tra, Baø-la- ñoïa lieàn ñöôïc taâm giaûi thoaùt voâ laäu. Nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



25. Haùn: sanh trung 生 中 , chæ nguoàn goác huyeát thoáng; Paøli: khattiyo seææho janetasmiö, veà maët huyeát thoáng; khattiya: öu vieät.

26. Haùn: thieän thoï 善 受 ; Paøli: sugìta (ñöôïc haùt raát hay), coù leõ trong baûn Haùn ñoïc laø

sugahitaø (naém giöõ kyõ).

# KINH CHUYEÅN LUAÂN THAÙNH VÖÔNG TU HAØNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi Ma-la-heâ-söu2, du haønh nhaân gian, cuøng vôùi moät ngaøn hai traêm naêm möôi Tyø-kheo, daàn daàn ñi ñeán nöôùc Ma-laâu3.

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy töï thaép saùng. Thaép saùng trong Chaùnh phaùp, chôù ñöøng thaép saùng ôû nôi khaùc. Haõy töï mình nöông töïa nôi mình, nöông töïa nôi Chaùnh phaùp, chôù ñöøng nöông töïa vaøo moät nôi naøo khaùc4.

“Naøy caùc Tyø-kheo, theá naøo laø haõy töï thaép saùng; thaép saùng trong Chaùnh phaùp, chôù ñöøng thaép saùng ôû nôi khaùc; haõy töï mình nöông töïa nôi mình, nöông töïa nôi Chaùnh phaùp, chôù ñöøng nöông töïa vaøo moät nôi naøo khaùc?

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm* “Ñeä nhò phaàn Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông Tu Haønh kinh Ñeä nhò”, Ñaïi I, tr.39a-42b. Tham chieáu, *Trung A-haøm*, No.26 (70), “Chuyeån Luaân Vöông kinh” Ñaïi I, tr.520b. Töông ñöông, D.26, (Deva Dig iii. 3), Cakkavatti- sìhanaøda-suttanta, Tröôøng I, tr.353 “Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông Sö Töû Hoáng”.

2. Ma-la-heâ-söu 摩 羅 醯 搜 , baûn Toáng: Ma-heâ-laâu 摩 醯 樓 , baûn Nguyeân, Minh: Ma-

la-heâ-laâu 摩 羅 醯 樓. Chöa roõ ñòa danh naøy. *Trung A-haøm*, No. 26(70): Ma-ñaâu-leä

摩 兜 隸; D.26, (Deva Dig. iii): Maøtula, moät thò traán cuûa Magadha.

3. Ma-laâu 摩 樓 ; TNM: Ma-la-laâu 摩 羅 樓 .

4. Paøli, sñd.: tr.46: attadìpaø bhikkhave viharatha atta-saraòaø anaóóa saraòaø,

dhamma-dìpaø dhamma-saraòaø anaóóa-saraòaø “Caùc Tyø-kheo, haõy soáng töï mình laø hoøn ñaûo cuûa mình, laø choã nöông töïa cuûa mình chöù khoâng nöông töïa ai khaùc; phaùp laø hoøn ñaûo, laø nôi nöông töïa chöù khoâng nöông töïa nôi naøo khaùc”. Dìpa: hoøn ñaûo, hay caây ñeøn.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“ÔÛ ñaây, Tyø-kheo quaùn thaân treân noäi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thaân treân ngoaïi thaân, quaùn thaân treân noäi ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thoïï, quaùn yù, quaùn phaùp cuõng vaäy. Ñoù laø Tyø-kheo haõy töï thaép saùng; thaép saùng trong Chaùnh phaùp, chôù ñöøng thaép saùng ôû nôi khaùc; haõy töï mình nöông töïa nôi mình, nöông töïa nôi Chaùnh phaùp, chôù ñöøng nöông töïa vaøo moät nôi naøo khaùc. Thöïc haønh nhö theá seõ khoâng bò ma nhieãu haïi, coâng ñöùc ngaøy moät theâm. Taïi vì sao?

“Vaøo thôøi quaù khöù xa xöa, coù vò vua teân laø Kieân Coá Nieäm5, laø vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî6, laøm Chuyeån luaân thaùnh vöông, thoáng laõnh caû boán chaâu thieân haï. Baáy giôø nhaø vua laø vò Töï taïi7, cai trò baèng chaùnh phaùp, laø ngöôøi toái thaéng trong loaøi ngöôøi. Vua coù ñuû baûy thöù baùu: baùnh xe vaøng baùu, voi traéng baùu, ngöïa xanh baùu, thaàn chaâu baùu, ngoïc nöõ baùu, cö só baùu, chuû binh baùu. Vaø coù moät ngaøn ngöôøi con huøng duõng, ñuû söùc deïp ñòch. Vua khoâng caàn duøng binh maø thieân haï töï thaùi bình.

“Vua Kieân Coá Nieäm trò vì ñaõ laâu ngaøy, moät hoâm baùnh xe vaøng

baùu ôû khoâng trung boãng töï nhieân rôøi khoûi choã cuõ. Ngöôøi coi baùnh xe gaáp ñeán taâu vua: ‘Taâu Ñaïi vöông, neân bieát, baùnh xe baùu nay rôøi khoûi choã cuõ.’ Sau khi nghe theá, vua Kieân Coá Nieäm nghó: ‘Ta töøng nghe caùc baäc tieàn tuùc kyø cöïu noùi: Neáu baùnh xe baùu rôøi khoûi choã cuõ thì thoï maïng cuûa Chuyeån luaân vöông khoâng coøn ñöôïc laâu. Ta nay ñaõ thuï höôûng phöôùc laïc ôû coõi ngöôøi, neân tìm phöông tieän ñeå thoï höôûng phöôùc laïc thieân thöôïng. Ta haõy laäp thaùi töû leân thoáng laõnh boán chaâu thieân haï vaø phong rieâng moät aáp cho ngöôøi hôùt toùc, ñeå khieán caét boû raâu toùc, roài ta maëc phaùp y, xuaát gia tu ñaïo.’

“Roài vua Kieân Coá Nieäm sai goïi thaùi töû vaø baûo: ‘Khanh bieát khoâng? Ta töøng nghe caùc baäc tieàn tuùc kyø cöïu noùi, neáu baùnh xe baùu rôøi

5. Kieân Coá Nieäm 堅 固 念 ; Trung A-haøm, No. 26 (70): Kieân Nieäm; Paøli: Daôhanemi.

6. Haùn: Saùt-lî thuûy nhieãu ñaàu chuûng 剎 利 水 澆 頭 種 , “thuoäc doøng doõi röôùi nöôùc

leân ñaàu”, chæ doøng vua ñöôïc truyeàn ngoâi baèng nghi leã quaùn ñaûnh chöù khoâng phaûi töï laäp; Paøli: khattiyo muddhaøbhisitto.

7. Coù leõ Skt.: Isvara (Paøli: Issara): ñaáng Töï taïi, vò Chuùa teå.

khoûi choã cuõ thì thoï maïng cuûa Chuyeån luaân vöông khoâng coøn ñöôïc laâu. Ta nay ñaõ thuï höôûng phöôùc laïc ôû coõi ngöôøi, neân tìm phöông tieän ñeå thuï höôûng phöôùc laïc treân Trôøi. Nay ta muoán caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo. Ta ñem boán chaâu thieân haï uûy thaùc cho ngöôi. Ngöôi haõy gaéng söùc, thöông yeâu daân chuùng.’ Sau khi thaùi töû laõnh maïng. Vua Kieân Coá Nieäm lieàn caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo.

“Vua xuaát gia ñöôïc baûy ngaøy thì baùnh xe vaøng baùu boãng nhieân khoâng hieän ra nöõa. Ngöôøi coi baùnh xe ñeán taâu vua: ‘Ñaïi vöông neân bieát, nay baùnh xe vaøng baùu boãng nhieân bieán maát. Vua khoâng vui. Beøn tìm ñeán choã vua Kieân Coá Nieäm. Sau khi ñeán, baïch raèng: ‘Phuï vöông neân bieát, nay baùnh xe vaøng baùu boãng nhieân khoâng hieän ra nöõa.’ Vua Kieân Coá Nieäm traû lôøi con: ‘Ngöôi chôù lo laéng cho laø ñieàu khoâng vui. Baùnh xe vaøng baùu ñoù khoâng phaûi laø cuûa cha ngöôi saûn xuaát ra. Ngöôi chæ caàn gaéng thi haønh chaùnh phaùp Thaùnh vöông, roài ñeán ngaøy raèm traêng troøn, taém goäi nöôùc höông, leân ngoài taïi chaùnh phaùp ñieän, coù theå nöõ bao quanh, töùc thì coù thaàn baûo baùnh xe vaøng baùu töï nhieân hieän ñeán. Baùnh xe coù ngaøn caêm, maøu saéc ñaày ñuû, laø taùc phaåm cuûa thôï nhaø trôøi chöù khoâng phaûi cuûa loaøi ngöôøi.’

“Thaùi töû taâu phuï vöông: ‘Phuï vöông, chaùnh phaùp cuûa Chuyeån

luaân thaùnh vöông laø theá naøo? Phaûi laøm nhö theá naøo?’ Vua baûo con: ‘Haõy nöông treân phaùp, an laäp treân phaùp, thaønh töïu nôi phaùp; cung kính, toân troïng, quaùn saùt phaùp; laáy phaùp laøm ñaàu, thuû hoä chaùnh phaùp. Laïi nöõa, haõy raên daïy caùc theå nöõ baèng phaùp. Laïi nöõa, haõy chaêm soùc daïy doã caùc vöông töû, ñaïi thaàn, caùc quan laïi, traêm quan vaø thöù daân baèng phaùp. Haõy hoä trì, chaêm soùc caùc Sa-moân, Baø-la-moân, cho ñeán caàm thuù.’ Roài vua laïi baûo con: ‘Laïi nöõa, trong coõi nöôùc ngöôi, neáu coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, tu haønh thanh chôn, coâng ñöùc ñaày ñuû, chuyeân caàn tinh taán, xa lìa kieâu maïn, nhaãn nhuïc nhaân aùi, moät mình ôû choã nhaøn tònh tu taäp, moät mình yeân nghæ, moät mình ñaït ñeán Nieát-baøn; töï mình dieät tröø tham duïc, daïy ngöôøi khaùc dieät tröø tham duïc; töï dieät tröø saân nhueá, daïy ngöôøi khaùc dieät tröø saân nhueá; töï dieät tröø ngu si, daïy ngöôøi khaùc dieät tröø ngu si; ôû trong choã oâ nhieãm hoï khoâng oâ nhieãm, trong choã toäi aùc hoï khoâng toäi aùc, trong choã ngu si hoï khoâng ngu si, choã coù theå ñaém tröôùc hoï khoâng ñaém tröôùc, choã ñaùng truï hoï khoâng truï, choã ñaùng ôû

hoï khoâng ôû, thaân haønh chaát tröïc, mieäng noùi lôøi chaát tröïc, yù nghó chaát tröïc; thaân haønh thanh tònh, mieäng noùi thanh tònh, yù nghó thanh tònh, chaùnh nieäm thanh tònh, nhaân hueä8, khoâng heà chaùn; bieát ñuû trong söï aên maëc vaø caàm baùt ñi khaát thöïc ñeå gaây phöôùc laønh cho chuùng sanh. Neáu coù nhöõng ngöôøi nhö theá, ngöôi haõy thöôøng neân tìm ñeán, tuøy luùc hoûi han: phaøm nhöõng ñieàu tu haønh, sao laø thieän, sao laø aùc, sao goïi laø phaïm, sao goïi khoâng phaïm, caùi naøo ñaùng thaân, caùi naøo khoâng ñaùng thaân, vieäc gì ñaùng laøm, vieäc gì khoâng ñaùng laøm vaø thi haønh phaùp gì ñeå ñöôïc an laïc laâu daøi? Ngöôi hoûi xong roài laáy yù mình quaùn xeùt thaáy vieäc neân laøm thì gaéng laøm, vieäc neân boû thì gaéng boû. Trong nöôùc neáu coù keû moà coâi, giaø caû haõy neân chaån caáp. Ngöôøi ngheøo cuøng yeáu keùm ñeán xin, caån thaän chôù traùi nghòch. Trong nöôùc coù luaät phaùp cuõ, ngöôi chôù thay ñoåi. Ñoù laø nhöõng phaùp maø Chuyeån luaân thaùnh vöông tu haønh, ngöôi haõy phuïng haønh.”

Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, khi Chuyeån luaân thaùnh vöông nghe lôøi phuï vöông daïy xong, thì nhö lôøi daïy maø tu haønh. Ñeán ngaøy raèm traêng troøn, taém goäi nöôùc höông, leân ngoài taïi baûo ñieän, coù theå nöõ bao quanh, töï nhieân coù baùnh xe baùu hieän ra tröôùc maët, vaønh xe coù ngaøn caêm saùng choùi, do thôï trôøi laøm chôù khoâng phaûi ñôøi coù ñöôïc. Baùnh xe toaøn baèng chaân kim, ñöôøng kính baùnh xe moät tröôïng tö. Khi aáy, Chuyeån luaân thaùnh vöông thaàm nghó: ‘Ta töøng nghe caùc baäc tieân tuùc kyø cöïu noùi: Neáu vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, ñeán ngaøy raèm traêng troøn, taém goäi nöôùc höông, leân ngoài taïi baûo ñieän, coù theå nöõ bao quanh, thôøi töï nhieân coù baùnh xe vaøng hieän ñeán tröôùc maët, baùnh xe coù ngaøn caêm, aùnh saùng röïc rôõ, laø taùc phaåm cuûa thôï nhaø trôøi chöù khoâng phaûi do con ngöôøi laøm, ñöôïc laøm thaønh baèng vaøng thaät, ñöôøng kính tröôïng tö, khi ñoù ñöôïc goïi laø Chuyeån luaân thaùnh vöông. Nay coù baùnh xe baùu aáy hieän ñeán haù khoâng laø ñaây chaêng? Ta haõy thöû coi baùnh xe ñoù theá naøo?’

“Khi aáy, vua Chuyeån luaân lieàn trieäu boán thöù binh, höôùng veà phía

baùnh xe vaøng, tròch aùo baøy vai phaûi, ñaàu goái phaûi quyø saùt ñaát, roài laáy tay maët voã leân baùnh xe vaø noùi: ‘Ngöôi haõy theo ñuùng pheùp maø vaän chuyeån veà phöông Ñoâng, chôù traùi leä thöôøng.’ Baùnh xe lieàn chuyeån veà

8. TNM: nhaân hueä 仁 惠 ; ñeå baûn: nhaân tueä 仁 慧 .

phöông Ñoâng. Vua beøn daãn boán thöù quaân binh ñi theo baùnh xe vaøng, tröôùc baùnh xe vaøng coù boán vò thaàn daãn ñöôøng. Ñeán choã baùnh xe vaøng ngöøng thì vua cuõng döøng xe. Baááy giôø, caùc tieåu quoác phöông Ñoâng thaáy ñaïi vöông ñeán, hoï ñem baùt vaøng ñöïng luùa baïc, baùt baïc ñöïng luùa vaøng ñeán tröôùc vua, cuùi ñaàu taâu raèng: “Ñaïi vöông ñeán, thaät laønh thay! Nay phöông Ñoâng naøy ñaát ruoäng phì nhieâu, nhaân daân sung tuùc, taùnh khí nhaân hoøa, töø hieáu trung thuaän. Cuùi mong Thaùnh vöông laáy chaùnh phaùp trò hoùa choán naøy, chuùng toâi xin cung caáp haàu haï, phuïc vuï moïi vieäc caàn duøng.’ Vua Chuyeån luaân noùi vôùi caùc tieåu vöông: “Thoâi thoâi chö Hieàn! Theá laø caùc ngöôi ñaõ cuùng döôøng ta roài ñoù. Caùc ngöôi haõy neân laáy chaùnh phaùp maø trò daân, chôù laøm cho thieân leäch, khoâng ñeå cho quoác noäi coù haønh vi phi phaùp. Nhö vaäy töùc laø ta trò hoùa ñoù.’ Caùc tieåu vöông vaâng leänh. Hoï lieàn theo vua ñi tuaàn khaép nöôùc, ñeán taän meù bieån Ñoâng môùi trôû veà.

“Vua laàn löôït ñi veà phöông Nam, roài phöông Taây, phöông Baéc.

Heã baùnh xe vaøng ñeán ôû ñaâu thì caùc quoác vöông ñeàu ñeán coáng hieán nhö caùc tieåu quoác phöông Ñoâng vaäy.

“Baáy giôø, vua Chuyeån luaân, sau khi ñaõ theo baùnh xe vaøng ñi khaép boán bieån, ñem chaùnh ñaïo khai hoùa, an uûi daân chuùng xong, trôû veà nöôùc, thì baùnh xe vaøng döøng laïi treân khoâng trung ngay cöûa cung ñieän. Vua Chuyeån luaân vui möøng phaán khôûi noùi: ‘Baùnh xe vaøng baùu naøy thaät laø ñieàm toát cuûa ta. Nay ta chính thaät laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’

“Ñoù laø söï thaønh töïu baùnh xe vaøng baùu.

“Vua aáy trò ñôøi moät thôøi gian laâu, roài baùnh xe vaøng baùu giöõa hö khoâng laïi boãng nhieân rôøi choã cuõ. Ngöôøi coi baùnh xe gaáp ñeán taâu vua: ‘Ñaïi vöông neân bieát, nay baùnh xe baùu ñaõ rôøi choã.’ Vua nghe xong lieàn töï mình suy nghó: ‘Ta töøng nghe nôi caùc baäc tieân tuùc kyø cöïu raèng, neáu baùnh xe baùu dôøi choã, Chuyeån luaân thaùnh vöông soáng chaúng coøn bao laâu nöõa. Ta nay ñaõ höôûng thoï phöôùc laïc cuûa loaøi ngöôøi, cuõng neân tìm phöông tieän thoï phöôùc laïc treân trôøi. Ta haõy laäp thaùi töû thoáng laõnh boán thieân haï, phong rieâng moät aáp cho ngöôøi hôùt toùc vaø ra leänh caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo.’

“Roài vua sai goïi thaùi töû vaø baûo: ‘Khanh bieát khoâng? Ta töøng nghe caùc baäc tieàn tuùc kyø cöïu noùi, neáu baùnh xe baùu rôøi khoûi choã cuõ thì thoï maïng cuûa Chuyeån luaân vöông khoâng coøn ñöôïc laâu. Ta nay ñaõ thuï höôûng phöôùc laïc ôû coõi ngöôøi, neân tìm phöông tieän ñeå thuï höôûng phöôùc

laïc thieân thöôïng. Nay ta muoán caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo. Ta ñem boán chaâu thieân haï uûy thaùc cho ngöôi. Ngöôi haõy gaéng söùc, thöông yeâu daân chuùng.’ Sau khi thaùi töû laõnh maïng, vua lieàn caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo.

“Vua xuaát gia ñöôïc baûy ngaøy thì baùnh xe vaøng boãng nhieân khoâng hieän. Ngöôøi coi baùnh xe ñeán baùo tin vua: ‘Taâu Ñaïi vöông, baùnh xe baùu nay boãng nhieân bieán maát.’ Vua nghe xong chaúng cho ñoù laø ñieàu ñaùng lo, cuõng chaúng chòu ñeán hoûi yù phuï vöông.

“Roài vua cha boãng nhieân thaêng haø.

“Keå töø ñaây veà tröôùc coù saùu vua Chuyeån luaân, cöù ñaép ñoåi trao ngoâi vaø laáy chaùnh phaùp trò daân, duy moät oâng vua sau naøy töï chuyeân trò nöôùc, khoâng theo phaùp cuõ, chaùnh trò baát coâng khieán thieân haï oaùn thaùn, quoác ñoä keùm suùt, nhaân daân ñieâu linh. Thaáy vaäy coù moät ñaïi thaàn doøng Baø-la-moân ñeán taâu vua: ‘Nay quoác ñoä suùt keùm, nhaân daân ñieâu linh, khoâng ñöôïc nhö tröôùc. Hieän nay trong nöôùc vua coù nhieàu vò trí thöùc, thoâng minh baùc ñaït, roõ thaáu coå kim, bieát ñuû phaùp chaùnh trò cuûa tieân vöông, sao ngaøi khoâng vôøi laïi ñeå hoûi nhöõng ñieàu hoï bieát, hoûi chaéc hoï ñaùp.’ Vua lieàn vôøi quaàn thaàn ñeán hoûi caùi ñaïo trò chaùnh cuûa Tieân vöông, caùc vò trí thaàn ñaùp ñuû moïi vieäc. Vua nghe xong beøn thi haønh theo phaùp cuõ, laáy chaùnh phaùp cöùu hoä nhaân daân, nhöng vaãn khoâng theå chaån teá nhöõng keû coâ laõo, caáp thí cho ngöôøi haï cuøng, nhaân daân trong nöôùc vaãn bò ñöa daàn tôùi choã ngheøo khoå, xaâm ñoaït laãn nhau maø thaønh coù naïn ñaïo taëc hoaønh haønh. Moãi khi coù ai bò rình baét ñöôïc ñem ñeán vua, taâu raèng: ‘Ngöôøi naøy laøm giaëc, xin vua trò noù.’ Vua hoûi: ‘Coù thaät ngöôi laø giaëc khoâng?’ Ngöôøi aáy ñaùp: ‘Thaät. Vì toâi ngheøo cuøng ñoùi khaùt, khoâng töï soáng noåi neân phaûi laøm giaëc.’ Vua lieàn xuaát kho, laáy cuûa caáp cho vaø daën: ‘Ngöôi ñem cuûa naøy veà cung caáp cha meï, giuùp ñôõ baø con, töø nay chôù laøm giaëc nöõa nghe.’

“Caùc ngöôøi khaùc thaáy vaäy ñoàn: ‘Coù keû laøm giaëc ñöôïc vua caáp

cho taøi baûo’, neân hoï cuõng baét chöôùc laøm theo. Hoï laïi bò rình baét ñöôïc ñem ñeán vua, taâu raèng: ‘Ngöôøi naøy laøm giaëc, xin vua trò noù.’ Vua laïi hoûi: Coù thaät ngöôi laø giaëc khoâng?’ Ngöôøi kia ñaùp: ‘Daï thaät. Vì toâi ngheøo cuøng ñoùi khaùt khoâng töï soáng noåi, neân phaûi laøm giaëc.’ Vua laïi xuaát kho laáy cuûa caáp cho vaø baûo: ‘Ngöôi ñem cuûa naøy veà cung caáp cha meï, giuùp ñôõ baø con, töø nay chôù laøm giaëc nöõa nghe.’

“Laïi nhöõng ngöôøi khaùc nghe noùi coù keû laøm giaëc ñöôïc vua caáp cho taøi baûo, neân hoï baét chöôùc ruû nhau laøm theo vaø laïi bò rình baét ñem ñeán vua, taâu: ‘Ngöôøi naøy laøm giaëc, xin vua trò noù.’ Vua laïi hoûi: ‘Coù thaät ngöôi laøm giaëc khoâng?’ Ngöôøi kia ñaùp: ‘Daï thaät. Vì toâi ngheøo cuøng ñoùi khaùt, khoâng töï soáng noåi neân phaûi laøm giaëc.’ Laàn naøy vua nghó: ‘Tröôùc coù ngöôøi laøm giaëc, ta thaáy ngheøo ñoùi caáp cho taøi vaät, daën thoâi ñöøng laøm. Ngöôøi khaùc nghe theá laïi baét chöôùc laøm. Naïn ñaïo taëc nhaân ñoù traøn lan maõi. Thoâi baây giôø toát hôn ta phaûi haï leänh baét troùi ngöôøi naøy daét ñi caùc ngoõ ñöôøng, sau ñöa ra ngoaøi thaønh ñeán choã troáng traûi maø haønh hình, ñeå raên ngöôøi sau.’ Vua lieàn saéc taû höõu baét troùi laïi roài ñaùnh troáng xöôùng leänh ñöa ñi khaép ngoõ ñöôøng. Xong roài ñem tôùi moät nôi troáng traûi ôû ngoaøi thaønh maø haønh hình. Moïi ngöôøi khaùc thaáy vaäy truyeàn nhau: ‘Neáu chuùng ta laøm giaëc, cuõng phaûi bò xöû nhö theá chaúng khaùc gì.’ Töø ñaây quoác daân, ñeå töï phoøng hoä, môùi taïo ra nhöõng binh tröôïng, göôm ñao, cung teân, taøn haïi nhau, taán coâng, cöôùp giaäït laãn nhau.

“Keå töø vua naøy môùi baét ñaàu coù söï ngheøo cuøng. Nhaân coù ngheøo

cuøng môùi coù ñaïo taëc. Nhaân coù ñaïo taëc môùi coù ñao tröôïng. Nhaân coù ñao tröôïng môùi coù saùt haïi. Nhaân coù saùt haïi neân nhan saéc con ngöôøi môùi tieàu tuïy, thoï maïng ngaén nguûi. Hoï soáng töø boán vaïn tuoåi, sau laàn xuoáng coøn hai vaïn tuoåi. Trong soá ñoù coù ngöôøi soáng laâu; coù ngöôøi cheát yeåu; coù ngöôøi khoå; coù ngöôøi söôùng. Nhöõng ngöôøi khoå thì sinh taâm taø daâm, tham thuû, baøy ñuû phöông tieän ñeå möu ñoaït cuûa nhau, neân tai naïn ngheøo cuøng, troäm cöôùp, ñao tröôïng, saùt haïi caøng ngaøy caøng nhieàu, laøm cho maïng ngöôøi laïi giaûm daàn xuoáng chæ soáng moät vaïn tuoåi.

“Trong thôøi gian ngöôøi soáng moät vaïn tuoåi, vaãn laïi troäm cöôùp laãn nhau. Moãi khi bò rình baét ñem ñeán vua, taâu raèng: ‘Ngöôøi naøy laøm giaëc, xin vua trò noù.’ Vua hoûi: ‘Coù thaät ngöôi laøm giaëc khoâng?’ Ngöôøi kia ñaùp: ‘Toâi khoâng laøm.’ Vaø ôû giöõa ñaùm ñoâng noù coá yù noùi doái. Nhö vaäy chuùng sanh luùc ñoù vì ngheøo cuøng neân troäm cöôùp. Vì troäm cöôùp neân coù ñao binh. Vì ñao binh neân coù gieát haïi. Vì gieát haïi neân coù tham thuû taø daâm. Vì tham thuû taø daâm neân coù noùi doái. Vì coù noùi doái, do ñoù tuoåi thoï laïi giaûm laàn, chæ coøn soáng ñöôïc moät ngaøn tuoåi.

“Trong thôøi gian soáng moät ngaøn tuoåi, baét ñaàu ngöôøi ta taïo boán aùc haïnh veà mieäng treân ñôøi laø noùi doái, noùi hai löôõi, noùi ñoäc aùc vaø noùi theâu

deät. Ba aùc nghieäp ñoù taêng daàn leân thì tuoåi thoï con ngöôøi giaûm bôùt xuoáng, chæ coøn soáng ñöôïc naêm traêm tuoåi.

“Trong thôøi gian soáng naêm traêm tuoåi, ngöôøi ta laïi taïo theâm ba neát aùc khaùc laø daâm duïc phi phaùp, tham lam phi phaùp vaø taø kieán. Ba aùc nghieäp naøy taêng daàn leân thì tuoåi thoï con ngöôøi giaûm bôùt xuoáng, chæ coøn soáng ñeán ba traêm roài hai traêm tuoåi vaø nay, nhaân loaïi trong thôøi ta, chæ coøn soáng ñöôïc moät traêm tuoåi. Soá tuoåi thoï ñöôïc taêng thì ít maø giaûm thì nhieàu. Heã cöù laøm aùc maõi thì tuoåi thoï cöù nhö theá giaûm xuoáng maõi cho ñeán khi nhaân loaïi chæ coøn soáng möôøi tuoåi.

“Trong thôøi gian nhaân loaïi soáng möôøi tuoåi naøy, con gaùi vöøa sinh ra naêm thaùng ñaõ gaû choàng. ÔÛ vaøo thôøi aáy, nhöõng vò ngon ngoït nhö daàu môõ, ñöôøng maät khoâng coøn nghe teân. Ñaäu, meø, luùa, neáp bieán thaønh coû raùc. Nhöõng thöù danh phuïc, luïa laø, gaám voùc, vaûi traéng, kieáp-ba, luïa tô, laõnh nhieãu nhö baây giôø khoâng thaáy maëc, maø phaûi beän loâng gai xoâ xaûm laáy laøm aùo maëc thöôïng haïng. Baáy giôø, toaøn coõi ñaát naøy moïc ñaày gai goùc, sanh ñaày moøng muoãi, ruoài laèng, chaáy raän, raén reát, ong, boø caïp, truøng ñoäc. Vaøng baïc, löu ly, traân chaâu, danh baûo ñeàu laën heát xuoáng ñaát, chæ coøn ngoùi ñaù, saïn soûi thì noåi caû leân treân. Nhaân loaïi luùc ñoù tuyeät nhieân khoâng coøn nghe ñeán teân thaäp thieän maø chæ coù thaäp aùc daãy ñaày theá gian. Nhaèm luùc caùi teân thieän phaùp coøn khoâng nghe thaáy, nhaân loaïi khoâng bieát ñaâu ñeå tu taäp haïnh laønh, do ñoù heã ngöôøi naøo laøm ñieàu cöïc aùc, baát hieáu vôùi cha meï, baát kính vôùi sö tröôûng, baát trung baát nghóa, phaûn nghòch voâ ñaïo, thì ñöôïc daân chuùng toân suøng nhö hieän nay ngöôøi ta toân suøng keû laøm ñieàu laønh, hieáu döôõng cha meï, kính thuaän sö tröôûng, trung tín tieát nghóa, thuaän ñaïo tu nhaân vaäy.

“Nhaân loaïi thôøi aáy, phaàn nhieàu taïo möôøi ñieàu aùc neân sa vaøo neûo

aùc nhieàu, heã vöøa troâng thaáy nhau laø hoï muoán baén gieát nhau nhö keû thôï saên troâng thaáy baày nai.

“Coõi ñaát luùc aáy ñaày daãy hoá haàm, khe suoái, hang hoùc; ñaát roäng ngöôøi thöa, ñi laïi gheâ sôï. Nhaèm luùc aáy thì coù naïn ñao binh noåi leân. Coïng coû nhaùnh caây caàm trong tay cuõng ñeàu bieán thaønh qua maâu, gieát haïi nhau trong voøng baûy ngaøy. Khi aáy, nhöõng keû coù trí, tìm laùnh vaøo röøng saâu, nöông ôû hang hoá, trong baûy ngaøy loøng quaù sôï haõi maø phaùt lôøi töø thieän raèng: ‘Ngöôi khoâng haïi ta, ta khoâng haïi ngöôi.’ Hoï nhôø aên coû caây maø soáng coøn. Qua khoûi baûy ngaøy hoï töø nuùi ñi ra, heã gaëp ngöôøi

soáng soùt, vöøa thaáy nhau ñaõ möøng rôõ noùi: ‘Ngöôi khoâng cheát ö? Ngöôi khoâng cheát ö?’ Gioáng nhö cha meï chæ coù con moät, xa caùch laâu ngaøy, nay gaëp laïi möøng khoâng xieát keå. Hoï ñem loøng möøng rôõ chuùc hoûi nhau nhö theá xong, sau môùi thaêm hoûi ñeán nhaø, thì hay raèng thaân thuoäc nhaø hoï ñaõ cheát ñi nhieàu, neân hoï laïi buoàn khoùc, than van, keâu ca vôùi nhau trong suoát baûy ngaøy tieáp.

“Heát baûy ngaøy buoàn khoùc, tieáp ñeán baûy ngaøy hoï cuøng nhau chuùc möøng, hoan laïc vaø töï nghó: ‘Vì chuùng ta chöùa aùc quaù nhieàu neân gaëp phaûi tai naïn, khieán thaân toäc cheát choùc, gia quyeán maát tieâu. Vaäy nay ta neân chung nhau tu taäp ñieàu laønh, nhöng haõy tu ñieàu laønh gì? Ta neân ñöøng saùt sinh.’

“Baáy giôø nhaân loaïi laïi phaùt töø taâm, khoâng taøn haïi nhau, nhôø ñoù nhaân loaïi ñöôïc taêng daàn saéc löïc vaø thoï maïng töø möôøi tuoåi nay soáng leân hai möôi tuoåi. Trong luùc soáng hai möôi tuoåi laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít haïnh laønh khoâng taøn haïi nhau maø thoï maïng taêng leân hai möôi tuoåi. Coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Tröôùc ñaõ khoâng saùt sinh roài, giôø ta neân ñöøng troäm caép.’ Vaø do tu ñieàu khoâng troäm caép maø thoï maïng taêng leân boán möôi tuoåi. Trong luùc soáng boán möôi tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít laønh maø thoï maïng taêng leân, nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân tu ñieàu khoâng taø daâm. ‘Töø ñoù moïi ngöôøi ñeàu khoâng taø daâm vaø thoï maïng taêng leân taùm möôi tuoåi. Trong luùc soáng taùm möôi tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít laønh maø thoï maïng taêng leân, nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân khoâng noùi doái.’ Töø ñoù moïi ngöôøi thaûy ñeàu khoâng noùi doái vaø thoï maïng taêng leân ñeán moät traêm saùu möôi tuoåi. Trong luùc soáng moät traêm saùu möôi tuoåi laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít ñieàu laønh maø thoï maïng taêng leân. Nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân khoâng noùi hai löôõi.’ Töø ñoù moïi ngöôøi ñeàu khoâng noùi hai löôõi vaø thoï maïng taêng leân ba traêm hai möôi tuoåi. Trong luùc soáng ba traêm hai möôi tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít ñieàu laønh maø thoï maïng taêng leân. Nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân khoâng aùc khaåu.’ Töø ñoù moïi ngöôøi khoâng aùc khaåu vaø thoï maïng taêng leân saùu traêm boán möôi tuoåi.

Trong luùc soáng saùu traêm boán möôi tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít ñieàu laønh maø thoï maïng taêng leân. Nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân khoâng noùi theâu deät.’ Töø ñoù moïi ngöôøi khoâng noùi theâu deät vaø thoï maïng taêng leân ñeán hai ngaøn tuoåi. Trong luùc soáng hai ngaøn tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít ñieàu laønh maø thoï maïng taêng leân. Nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân khoâng xan tham.’ Töø ñoù moïi ngöôøi khoâng xan tham vaø thoï maïng taêng leân ñeán naêm ngaøn tuoåi. Trong luùc soáng naêm ngaøn tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít ñieàu laønh maø thoï maïng taêng leân. Nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân khoâng taät ñoá, Töø taâm tu thieän.’ Töø ñoù moïi ngöôøi khoâng taät ñoá, Töø taâm tu thieän vaø thoï maïng taêng leân ñeán moät vaïn tuoåi. Trong luùc soáng moät vaïn tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít ñieàu laønh maø thoï maïng taêng leân. Nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân tu chaùnh kieán, khoâng sanh ñieân ñaûo.’ Töø ñoù moïi ngöôøi tu chaùnh kieán, khoâng sanh ñieân ñaûo vaø thoï maïng taêng leân ñeán hai vaïn tuoåi. Trong luùc soáng boán vaïn tuoåi, laïi suy nghó: ‘Chuùng ta nhôø tu chuùt ít ñieàu laønh maø thoï maïng taêng leân. Nay coù leõ ta neân tu theâm ít ñieàu laønh nöõa. Nhöng neân tu ñieàu laønh gì? Ta neân hieáu döôõng cha meï, kính thôø sö tröôûng.’ Töø ñoù moïi ngöôøi ñeàu hieáu döôõng cha meï, kính thôø sö tröôûng vaø thoï maïng taêng leân ñeán taùm vaïn tuoåi.

“Trong luùc nhaân loaïi soáng taùm vaïn tuoåi, con gaùi ñeán naêm

traêm tuoåi môùi gaû choàng vaø coù chín thöù beänh laø laïnh, noùng, ñoùi, khaùt, ñaïi tieän, tieåu tieän, tham duïc, ham aên vaø giaø nua. Coõi ñaát luùc aáy baèng phaúng khoâng coù raïch haàm, goø noång gai goùc, cuõng khoâng moøng muoãi, raén reát, truøng ñoäc. Ngoùi, ñaù, caùt, gaïch thì bieán thaønh löu ly. Nhaân daân sung tuùc, nguõ coác reû thöôøng, giaøu vui khoâng xieát taû. Coù taùm vaïn thaønh lôùn ñöôïc döïng leân, thoân thaønh san saùt gaàn nhau, gaø gaùy cuøng nghe ñöôïc.

“Vaøo thôøi kyø aáy thì coù Ñöùc Phaät ra ñôøi hieäu laø Di-laëc9 Nhö Lai,

9. Di-laëc 彌 勒 ; Paøli: Metteyya, Skt.: Maitreya. Caùc tö lieäu lieân quan Phaät Di-laëc trong Töù A-haøm: *Taêng nhaát*, Ñaïi II, tr.600a, tr.645a, tr.746a, tr.754a, tr.756a-

Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi hieäu ñaày ñuû nhö Ñöùc Thích-ca Nhö Lai ngaøy nay khoâng khaùc. Ñöùc Di-laëc kia töï mình tu chöùng ngay ôû giöõa haøng chö Thieân, Ñeá Thích, Ma, Thieân ma, Sa-moân, Baø- la-moân vaø Nhaân gian, maø töï thaân taùc chöùng, cuõng nhö ta ngaøy nay ôû ngay giöõa haøng chö Thieân, Ñeá Thích, Ma hoaëc Thieân ma, Sa-moân, Baø-la-moân vaø Nhaân gian maø töï mình taùc chöùng vaäy.

“Ñöùc Di-laëc seõ thuyeát phaùp, khoaûng ñaàu, giöõa vaø cuoái ñeàu troïn laønh, ñaày ñuû nghóa vò, tònh tu phaïm haïnh nhö ngaøy nay Ta thuyeát phaùp, khoaûng ñaàu, giöõa, cuoái ñeàu chaân chaùnh, nghóa vò ñaày ñuû, phaïm haïnh thanh tònh vaäy.

“Ñöùc Di-laëc coù chuùng ñeä töû voâ soá ngaøn vaïn, nhö Ta ngaøy nay coù ñeä töû vaøi traêm10. Nhaân daân luùc aáy goïi ñeä töû Ngaøi laø Töø töû nhö goïi ñeä töû Ta nay laø Thích töû.

“Luùc aáy, coù vua teân laø Töông-giaø11, laø vua Saùt-lî Chuyeån luaân thaùnh vöông quaùn ñaûnh12, cai trò boán chaâu thieân haï. Vua laáy chaùnh phaùp trò daân, ai naáy ñeàu meán phuïc. Vua coù ñuû baûy thöù baùu laø baùnh xe vaøng, voi traéng, ngöïa xanh, thaàn chaâu, ngoïc nöõ, cö só, chuû binh vaø ngaøn ngöôøi con doõng maõnh huøng nghò, ñuû söùc deïp ngoaïi ñòch, ñöôïc boán phöông kính thuaän, khoâng caàn binh ñao maø thieân haï thaùi bình.

“Vua thieát laäp moät Ñaïi baûo traøng13 voøng vaây möôøi taàm, cao moät ngaøn taàm, ñöôïc trang nghieâm vôùi ngaøn saéc laãn loän. Baûo traøng coù moät traêm goùc14; moãi goùc coù traêm nhaùnh, deät baèng chæ baùu, coù caùc chaâu baûo xen laãn. Sau khi laäp baûo traøng ñeå cuùng thí haøng Sa-moân, Baø-la-moân vaø

758a, tr.787c, tr.818b; *Trung A-haøm*, Ñaïi I, tr.520b.

10. Chæ con soá Tyø-kheo thöôøng ñi theo Phaät. Xem Tröôøng II, tr.282.

11. Töông-giaø 襄 伽 caùc baûn Nguyeân Minh: Nhöông-khö 禳 佉 ; Paøli: Saíkha.

12. Saùt-lî thuûy nhieãu ñaàu chuûng Chuyeån luaân thaùnh vöông, vò hoaøng ñeá ñöôïc truyeàn

ngoâi vôùi nghi thöùc quaùn ñaûnh (röôùi nöôùc leân ñaàu). Khoâng phaûi hoaøng ñeá töï laäp hay töï xöng ñeá. Xem kinh Xaø-ni-sa, cht.23.

13. Ñaïi baûo traøng 大 寶 幢, caây phöôùn lôùn. Coù leõ lieân heä ñeán teân kinh ñoâ baáy giôø maø

Paøli (D.26, Tröôøng II, tr.380) noùi laø Ketumati (Keâ-ñaàu-ma thaønh). Ketu coù nghóa laø caây phöôùn. Nhöng Paøli, D.26, sñd.: tam yuøpam ussaøpetvaø, cho döïng moät coät phöôùn. Yuøpa: coät teá ñaøn (Tröôøng II, tr.382 dòch laø cung ñieän).

14. Baùch coâ 百 觚; Khoâng hình dung ñöôïc. Trong baûn vieát coâ vôùi boä giaùc. TNM vôùi

boä moäc. Baûn Thanh, vôùi boä töû.

ngöôøi ngheøo trong nöôùc xong, vua caét boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, taäp haïnh voâ thöôïng, ngay trong phaùp hieän taïi maø töï thaân taùc chöùng, sanh töû döùt heát, phaïm haïnh thaønh töïu, vieäc laøm hoaøn maõn, khoâng coøn phaûi chòu thaân sau nöõa.”

Phaät daïy:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Caùc ngöôi haõy sieâng tu caùc thieän haïnh. Nhôøø tu thieän haïnh maø thoï maïng laâu daøi, nhan saéc theâm töôi, an oån khoaùi laïc, taøi baûo phong nhieâu, oai löïc ñaày ñuû, gioáng nhö caùc vua thuaän laøm theo cöïu phaùp cuûa Chuyeån luaân thaùnh vöông thôøi thoï maïng laâu daøi, nhan saéc theâm töôi, an oån khoaùi laïc, taøi baûo phong nhieâu, oai löïc ñaày ñuû. Tyø-kheo cuõng vaäy, neân tu thieän phaùp, thoï maïng laâu daøi, nhan saéc theâm töôi, an oån khoaùi laïc, taøi baûo phong phuù, oai löïc ñaày ñuû.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo ñöôïc thoï maïng laâu daøi? Tyø-kheo tu taäp duïc ñònh, tinh caàn khoâng giaûi ñaõi, do thaønh töïu dieät haønh maø tu thaàn thoâng15. Tu taäp tinh taán ñònh, yù ñònh, tö duy ñònh, tinh caàn khoâng giaûi ñaõi, do thaønh töïu dieät haønh maø tu thaàn thoâng. Nhö theá laø Tyø-kheo thoï maïng laâu daøi.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo ñöôïc nhan saéc theâm töôi? ÔÛ ñaây, Tyø- kheo coù giôùi Cuï tuùc, thaønh töïu oai nghi, thaáy coù toäi nhoû ñaõ sanh loøng sôï lôùn, hoïc taäp ñaày ñuû trong caùc hoïc giôùi16, hoaøn toaøn khoâng thieáu soùt. Nhö theá laø Tyø-kheo nhan saéc theâm töôi.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo ñöôïc an oån khoaùi laïc? ÔÛ ñaây, Tyø-kheo ñoaïn tröø daâm duïc, xaû boû phaùp baát thieän, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc phaùt sanh do vieãn ly, chöùng ñeä Nhaát thieàn. Tröø dieät giaùc vaø quaùn, noäi ñaúng tònh17, taâm chuyeân nhaát, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc phaùt sanh do ñònh, chöùng ñeä Nhò thieàn. Lìa hyû, an truù xaû, chuyeân taâm khoâng taùn loaïn, töï mình bieát roõ caûm giaùc laïc nôi thaân, an truù nôi ñieàu maø

15. Vaên dòch Boán thaàn tuùc trong baûn Haùn nay khoâng nhaát quaùn vaø khoâng chuaån. Treân ñaây vaø nhieàu nôi khaùc cuûa baûn Haùn, baûn dòch Vieät coá gaàn saùt vaên Haùn nhöng cuõng coá khoâng ñeå thoaùt laïc yù nghóa cô baûn. Xem Xaø-ni-sa, cht. 28.

16. Haùn: ñaúng hoïc 等 學 ; Paøli: samaødaøya sikkhati, sau khi thoï laõnh, vò aáy hoïc taäp.

17. Haùn: noäi tín hoan laïc 內 信 歡 樂 . Vaên chuaån veà Töù thieàn, Skt.: adhyaøtma- samprasaøda, noäi ñaúng tònh 內 等 淨 hay noäi tröøng tònh 內 澄 淨 . Xem *Phaùp Uaån Tuùc luaän*, quyeån 6, Ñaïi XXVI, tr.482a vaø tieáp.

Hieàn thaùnh noùi laø xaû-nieäm-laïc18, chöùng ñeä Tam thieàn. Döùt khoå döùt laïc, öu vaø hyû ñaõ loaïi tröø töø tröôùc, khoâng khoå khoâng laïc, xaû vaø nieäm thanh tònh, chöùng ñeä Töù thieàn. Nhö theá laø Tyø-kheo an oån, khoaùi laïc.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo ñöôïc taøi baûo phong nhieâu? ÔÛ ñaây, Tyø- kheo lo tu taäp Töø taâm, khaép moät phöông, roài ñeán caùc phöông khaùc cuõng vaäy, bao truøm, roäng lôùn, bình ñaúng voâ löôïng, tröø moïi oaùn keát, taâm khoâng taät ñoá, tòch maëc töø nhu. Bi taâm, Hyû taâm, Xaû taâm cuõng nhö theá. Nhö theá laø Tyø-kheo ñöôïc taøi baûo phong nhieâu.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo ñöôïc oai löïc ñaày ñuû? ÔÛ ñaây, Tyø-kheo hieåu bieát moät caùch nhö thaät veà Khoå ñeá, Taäp ñeá, Dieät ñeá, Ñaïo ñeá. Nhö theá laø Tyø-kheo ñöôïc oai löïc ñaày ñuû. Naøy caùc Tyø-kheo! Nay Ta xem khaép nhöõng ngöôøi coù söùc löïc khoâng ai hôn ma löïc, nhöng Tyø-kheo ñaõ ñoaïn tröø heát hoaëc laäu, thì laïi thaéng ñöôïc chuùng ma ñoù.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



18. Vaên veà Töù thieàn, Haùn dòch khoâng chuaån. Xem kinh soá 2 “Du Haønh iii”, cht. 36.

# KINH TEÄ-TUÙ1

Luùc baáy giôø, Ñoàng nöõ Ca-dieáp2 cuøng naêm Tyø-kheo du haønh töø nöôùc Caâu-taùt-la laàn ñeán thoân Baø-la-moân teân laø Tö-baø-heâ3. Roài Ñoàng nöõ Ca-dieáp nghæ taïi phía Baéc röøng Thi-xaù-baø4. Luùc ñoù coù ngöôøi Baø-la- moân teân Teä-tuù5, xöa nay ôû thoân Tö-baø-heâ, moät thoân giaøu vui, nhaân daân ñoâng ñuùc, caây coái saàm uaát do vua Ba-tö-naëc ñaõ phong rieâng cho Baø-la- moân Teä-tuù coi nhö laø moät aân ñieån6. Baø-la-moân Teä-tuù laø ngöôøi thöôøng chaáp giöõ dò kieán vaø daïy moïi ngöôøi raèng: “Khoâng coù theá giôùi khaùc, cuõng khoâng coù hoùa sinh7, khoâng quaû baùo thieän aùc.”

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 7, “Ñeä nhò phaàn Teä Tuù kinh Ñeä tam”, Ñaïi I, tr.42b-47a. Tham chieáu, No. 26 (71) *Trung A-haøm,* “Beä-Töù kinh”, (Ñaïi I, tr.525); *Ñaïi Chaùnh Cuù Vöông kinh*, Toáng Phaùp Hieàn dòch, Ñaïi I, tr.831. Töông ñöông Paøli: D.23, Deva Dig. ii 10. Paøyaøsi-suttanta.

2. Ñoàng nöõ Ca-dieáp 童 女 迦 葉, Tyø-kheo chöù khoâng phaûi Tyø-kheo-ni, maëc duø baûn Haùn goïi laø Ñoàng nöõ; No.26 (71): Cöu-ma-la Ca-dieáp 鳩 摩 羅 迦 葉; *Ñaïi Chaùnh Cuù Vöông kinh*: Ñoàng töû Ca-dieáp 童 子 迦 葉; Paøli: Kumaøra-Kassapa (Ñoàng töû Kassapa).

3. Tö-baø-heâ 斯 婆 醯 , No.26(71): Tö-hoøa-ñeà 斯 和 提 ; Paøli: Setaøvyaø.

4. Thi-xaù-baø 尸 舍 婆 , No.26(71): Thi-nhieáp-hoøa 尸 攝 和 ; Paøli: Siösapaø, teân moät loaïi caây lôùn.

5. Teä-tuù 弊 宿, No.26(71): Beä-töù 蜱 肆, moät tieåu vöông trò phong aáp Tö-hoøa-ñeà do

vua Ba-tö-naëc aân töù; Paøli: Paøyaøsi.

6. Haùn: Phaïm phaàn 梵 分 , cho thaáy lieân heä Paøli: brahma-deyya, ñaëc aân cuûa vua ban cho thuoäc haï cuûa mình; No.26(71) dòch laø phong thuï 封 受.

7. Voâ höõu tha theá, voâ höõu caùnh sanh 無 有 他 世 無 有 更 生; No. 26(71): voâ höõu tha theá,

voâ höõu chuùng sanh sanh 無 有 他 世 無 有 眾 生 生. So saùnh Paøli: natthi paro loko natthi sattaø opapaøtikaø. Tha theá, paro loko, theá giôùi khaùc, hay ñôøi khaùc, vöøa hieåu theo nghóa khoâng gian, vöøa theo thôøi gian. Sattaø opapaøtikaø: caùnh sanh, hay chuùng sanh sanh, hay phoå thoâng hôn: hoùa sanh höõu tình. Haùn dòch trong kinh naøy, caùnh sanh neân ñöôïc hieåu laø ‘sinh ra do thay ñoåi’ nghóa laø do bieán hoùa hay bieán thaùi ngaãu nhieân, chöù khoâng phaûi laø taùi sinh theo moät quaù trình sinh tröôûng. ÔÛ ñaây, chæ caùc haøng chö

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Luùc baáy giôø, ngöôøi trong thoân Tö-baø-heâ nghe coù Ñoàng nöõ Ca- dieáp cuøng naêm Tyø-kheo töø nöôùc Caâu-taùt-la ñi laàn ñeán nghæ taïi röøng Thi-xaù-baø, baøn nhau raèng: “Vò Ñoàng nöõ Ca-dieáp naøy coù tieáng taêm lôùn, ñaõ chöùng A-la-haùn, kyø cöïu tröôûng tuùc, ña vaên, quaûng baùc, thoâng minh dueä trí, bieän taøi öùng cô, gioûi caùch nghò luaän, neáu chuùng ta gaëp ñöôïc thì hay laém”. Roài ngöôøi trong thoân cöù ngaøy ngaøy thay nhau tìm ñeán Ca- dieáp. Baáy giôø Teä-tuù ñang ñöùng treân laàu cao troâng thaáy moïi ngöôøi töøng ñoaøn noái nhau keùo ñi maø chaúng bieát ñi ñaâu, môùi hoûi ngöôøi caàm loïng haàu raèng:

“Nhöõng ngöôøi kia vì sao hoïp thaønh ñoaøn noái nhau nhö theá?” Ngöôøi haàu ñaùp:

“Toâi nghe noùi Ñoàng nöõ Ca-dieáp cuøng naêm traêm Tyø-kheo töø nöôùc Caâu-taùt-la ñeán nghæ taïi röøng Thi-xaù-baø. Laïi nghe ñoàn ngöôøi aáy coù tieáng taêm lôùn, ñaõ chöùng La-haùn, kyø cöïu tröôûng tuùc, ña vaên quaûng baùc, thoâng minh dueä trí, bieän taøi öùng cô, gioûi caùch nghò luaän. Nhöõng ngöôøi kia hoïp thaønh ñoaøn noái nhau laø ñoaøn muoán ñeán gaëp Ca-dieáp ñaáy.”

Teä-tuù lieàn sai ngöôøi haàu:

“Ngöôi haõy mau tôùi noùi maáy ngöôøi aáy, baûo haõy döøng laïi, chôø ta cuøng ñi ñeán gaëp vôùi. Vì sao? Vì ngöôøi kia ngu si, nhaàm laãn, löøa doái theá gian, noùi coù theá giôùi khaùc, coù hoùa sinh, coù quaû baùo thieän aùc. Song kyø thaät khoâng coù theá giôùi khaùc, khoâng coù hoùa sinh, khoâng coù quaû baùo thieän aùc.”

Ngöôøi haàu vaâng lôøi ñeán noùi vôùi ngöôøi thoân Tö-baø-heâ kia raèng: “OÂng Baø-la-moân baûo caùc ngöôøi haõy döøng laïi chôø, ñeå cuøng ñi

gaëp gôõ.”

Ngöôøi trong thoân ñaùp:

“Hay laém, neáu muoán ñi, chuùng ta haõy cuøng ñi.” Ngöôøi haàu veà thöa laïi:

“Nhöõng ngöôøi kia ñang döøng laïi ñôïi. Ñi ñöôïc thì ñi mau.”

Teä-tuù lieàn xuoáng laàu, sai ngöôøi haàu saép söûa xe coä, roài vôùi ñoaøn ngöôøi trong thoân vaây quanh nhau, oâng ñi ñeán röøng Thi-xaù-baø. Khi ñeán nôi, ai naáy ñeàu xuoáng xe ñi boä ñeán choã ngaøi Ca-dieáp, hoûi han xong ngoài laïi moät beân. Ngöôøi trong thoân aáy, Baø-la-moân coù, cö só coù, coù ngöôøi leã baùi

Thieân.

Ca-dieáp roài môùi ngoài, coù ngöôøi hoûi han roài ngoài, coù ngöôøi töï xöng teân mình roài ngoài, coù ngöôøi chaép tay xaù roài ngoài, coù ngöôøi chæ laëng leõ ngoài xuoáng.

Baáy giôø Baø-la-moân Teä-tuù noùi vôùi Ca-dieáp:

“Nay toâi coù ñieàu muoán hoûi. Ngaøi coù roãi raûnh cho pheùp ñöôïc hoûi khoâng?”

Ca-dieáp ñaùp:

“Tuøy theo choã oâng hoûi, nghe roài môùi bieát.” Teä-tuù noùi:

“Luaän thuyeát cuûa toâi laø khoâng coù theá giôùi khaùc, khoâng coù hoùa sinh, khoâng coù quaû baùo toäi phöôùc. Luaän thuyeát cuûa ngaøi theá naøo?”

Ca-dieáp ñaùp:

“Nay toâi hoûi oâng. OÂng haõy traû lôøi theo yù nghó cuûa mình. Hieän maët trôøi, maët traêng ôû treân kia thuoäc veà theá giôùi naøy hay theá giôùi khaùc? Thuoäc veà trôøi hay veà ngöôøi?”

Baø-la-moân ñaùp:

“Maët trôøi, maët traêng laø thuoäc veà theá giôùi khaùc chôù khoâng phaûi theá giôùi naøy; thuoäc veà trôøi chôù khoâng phaûi ngöôøi.”

Ca-dieáp noùi:

“Nhö vaäy coù theå bieát taát phaûi coù theá giôùi khaùc, phaûi coù hoùa sinh, phaûi coù quaû baùo thieän aùc.”

Baø-la-moân noùi:

“Tuy ngaøi noùi coù theá giôùi khaùc, coù hoùa sinh, coù quaû baùo thieän aùc, nhöng theo yù toâi thì khoâng taát caû.”

Ca-dieáp hoûi:

“Coù nhaân duyeân gì ñeå bieát khoâng coù theá giôùi khaùc, khoâng coù hoùa sinh, khoâng coù quaû baùo thieän aùc?”

“Coù nhaân duyeân.”

“Nhaân duyeân gì ñeå noùi bieát khoâng coù theá giôùi khaùc, khoâng coù hoùa sinh, khoâng coù quaû baùo thieän aùc?”

Baø-la-moân noùi:

“Naøy Ca-dieáp, nguyeân toâi coù ngöôøi baø con quen bieát, maéc phaûi beänh ngaët, toâi ñeán noùi hoûi raèng: ‘Caùc Sa-moân, Baø-la-moân thöôøng chaáp theo dò kieán, cho raèng nhöõng ngöôøi saùt sinh, troäm caép, taø daâm, hai löôõi, noùi doái, noùi theâu deät, xan tham, taät ñoá, taø kieán, sau khi cheát ñeàu bò ñoïa

ñòa nguïc. Nhöng toâi khoâng tin vì toâi chöa heà thaáy ngöôøi naøo cheát roài trôû laïi noùi cho bieát choã hoï ñoïa vaøo. Neáu coù ngöôøi trôû laïi noùi cho bieát choã hoï ñoïa vaøo, thì toâi tin ngay. Nay anh laø choã thaân thuoäc cuûa toâi. Anh ñaõ taïo ñuû möôøi ñieàu aùc. Neáu quaû nhö lôøi Sa-moân noùi thì anh cheát chaéc phaûi sa vaøo ñòa nguïc. Nay toâi tin ôû anh, tuøy theo anh ñeå quyeát ñònh. Neáu xeùt coù caûnh ñòa nguïc thaät, anh haõy trôû laïi noùi cho toâi bieát. Sau ñoù toâi seõ tin.’ Nhöng, naøy Ca-dieáp, töø khi ngöôøi aáy cheát ñeán nay bieät maát khoâng heà trôû laïi. Ngöôøi aáy laø ngöôøi thaân cuûa toâi, khoâng leõ doái toâi, höùa roài khoâng trôû laïi. Do ñoù toâi bieát chaéc khoâng coù theá giôùi khaùc.”

Ca-dieáp traû lôøi:

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø mau roõ. Toâi seõ daãn ví duï ñeå giaûi baøy. Ví nhö moät teân ñaïo taëc, thöôøng oâm loøng gian traù, vi phaïm pheùp caám nhaø vua, bò rình baét ñem ñeán vua vaø taâu: ‘Ngöôøi naøy laø giaëc cöôùp, xin vua trò noù.’ Vua lieàn haï leänh taû höõu baét troùi keû kia beâu reâu khaép caùc ngoõ ñöôøng, roài chôû ra khoûi thaønh, giao cho ñao phuû xöû hình. Khi taû höõu mang teân cöôùp ñoù giao cho ñao phuû, teân giaëc cöôùp aáy duøng lôøi meàm moûng xin vôùi thò veä raèng: ‘Xin oâng thaû cho toâi veà thaêm baø con xoùm laøng ñeå noùi vaøi lôøi töø bieät, xong toâi trôû laïi.’ Naøy Baø-la-moân, oâng nghó sao, thò veä kia coù chòu thaû khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”. Ca-dieáp noùi:

“Hoï laø ngöôøi cuøng loaïi, ôû cuøng moät ñôøi hieän taïi, coøn khoâng chòu thaû huoáng gì baø con oâng taïo ñuû möôøi ñieàu aùc, cheát taát ñoïa ñòa nguïc. Nguïc quyû khoâng coù töø taâm, laïi khoâng cuøng moät loaïi, theá giôùi cheát soáng khaùc nhau. Khi ñoù baø con oâng neáu laáy lôøi ngon ngoït xin quyû nguïc raèng: ‘Ngöôi haõy taïm tha ta, ñeå ta trôû laïi nhaân gian thaêm baø con, töø bieät vaøi lôøi xong ta seõ trôû laïi.’ Ngöôøi aáy coù ñöôïc thaû khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”. Ca-dieáp noùi:

“Cöù so saùnh theo ñoù ñuû bieát. Taïi sao ngöôi coøn giöõ chaët choã meâ laàm, sinh ñieàu taø kieán nhö theá?”

Teä-tuù noùi:

“Tuy ngaøi daãn duï baûo coù theá giôùi khaùc, nhöng toâi vaãn cho laø khoâng coù.”

Ca-dieáp hoûi:

“OÂng coøn duyeân côù gì khaùc ñeå bieát khoâng coù theá giôùi khaùc?” “Coù duyeân côù khaùc ñeå bieát khoâng coù theá giôùi khaùc.” “Duyeân côù gì?”

“Naøy Ca-dieáp, nguyeân toâi coù ngöôøi baø con maéc phaûi beänh naëng, toâi ñeán noùi vôùi noù raèng: ‘Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, chaáp theo dò kieán baûo coù theá giôùi khaùc. Raèng ai khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng hai löôõi, khoâng noùi döõ, khoâng voïng ngöõ, khoâng noùi theâu deät, khoâng tham lam, khoâng taät ñoá, khoâng taø kieán, thì khi cheát ñöôïc sinh leân coõi trôøi. Toâi tröôùc kia khoâng tin ñieàu ñoù, vì töø tröôùc toâi chöa töøng thaáy ngöôøi naøo cheát roài trôû laïi noùi cho bieát choã hoï ñaõ sinh tôùi. Neáu coù ai trôû laïi noùi cho bieát choã hoï sinh ñeán thì toâi tin ngay. Nay anh laø choã baø con toâi, anh ñaõ taïo ñuû möôøi ñieàu laønh. Neáu quaû nhö lôøi Sa-moân, Baø-la-moân noùi thì anh cheát roài seõ ñöôïc sanh leân coõi trôøi. Baây giôø toâi tin anh ñeå quyeát ñònh. Vaäy neáu xeùt thaät coù quaû baùo coõi trôøi, anh phaûi nhôù trôû laïi noùi cho toâi bieát ñeå toâi tin.’ Nhöng, naøy Ca-dieáp, töø ngaøy anh ta cheát ñeán nay khoâng heà trôû laïi. Anh ta laø ngöôøi thaân cuûa toâi, khoâng theå doái toâi, höùa roài khoâng trôû laïi. Neân chaéc khoâng coù theá giôùi khaùc.”

Ca-dieáp noùi:

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø mau roõ. Ta seõ daãn ví duï ngöôi roõ. Ví nhö coù ngöôøi bò rôùt xuoáng haàm xí, ñaàu mình chìm nghæm. May ñöôïc vua cho ngöôøi vôùt leân. Laáy tre laøm löôïc, caïo treân thaân ngöôøi aáy ba laàn, roài laáy nöôùc thaùo ñaäu, tro saïch röûa laàn. Sau laïi laáy nöôùc thôm taém goäi, laáy caùc thöù boät höông xoa khaép mình vaø baûo thôï caïo saïch raâu toùc cho. Laïi cho ngöôøi taém goäi theâm ba laàn nhö theá, laáy nöôùc thôm röûa, laáy boät höông xoa mình vaø laáy aùo toát maëc cho, laøm ñeïp thaân theå ngöôøi aáy. Tieáp ñeán, ngöôøi ta ñem thöùc ngon vò ngoït cho aên roài ñöa ñeán ôû ngoâi nhaø cao ñeïp cho höôûng thuù nguõ duïc. Naøy Teä-tuù, veà sau ngöôøi kia coù muoán rôùt xuoáng haàm xí nöõa khoâng?”

“Khoâng. Choã dô thoái ñoù, coøn trôû laïi laøm gì.”

“Chö Thieân cuõng theá. Hoï cho coõi Dieâm-phuø8 naøy laø nôi tanh hoâi baát tònh. Hoï ôû caùch treân xa haøng traêm do-tuaàn coøn nghe muøi hoâi cuûa nhaân gian xoâng leân khoâng khaùc haàm xí. Nhö vaäy, naøy Baø-la-moân, baø con

8. Haùn: Dieâm-phuø-lî-ñòa 閻 浮 利 地 , phieân aâm thoâng duïng laø Dieâm-phuø-ñeà 閻 浮 提 ;

Paøli: Jambudìpa.

cuûa oâng ñaày ñuû thaäp thieän, taát nhieân sanh thieân, höôûng thuù nguõ duïc, khoaùi laïc voâ cuøng, phoûng coù chòu trôû laïi coõi Dieâm-phuø haàm xí naøy khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Cöù so saùnh theo ñoù ñuû bieát, taïi sao oâng coøn giöõ chaët meâ laàm, sinh ñieàu taø kieán theá!”

Baø-la-moân noùi:

“Tuy ngaøi daãn duï noùi coù theá giôùi khaùc, song toâi vaãn cho laø khoâng coù.”

Ca-dieáp hoûi:

“OÂng coøn duyeân côù gì khaùc ñeå bieát khoâng coù theá giôùi khaùc?” “Coù duyeân côù khaùc.”

“Duyeân côù gì?”

“Naøy Ca-dieáp, nguyeân toâi coù ngöôøi baø con maéc beänh traàm troïng, toâi ñeán noùi raèng: ‘Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, chaáp theo dò kieán, baûo coù ñôøi sau. Raèng ngöôøi naøo khoâng saùt, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu thì khi cheát ñöôïc sinh leân coõi trôøi Ñao-lôïi. Nhöng toâi khoâng tin vì toâi chöa töøng thaáy coù ai cheát roài trôû laïi noùi cho bieát choã hoï ñaõ sanh tôùi. Neáu coù ai trôû laïi cho bieát thì toâi tin ngay. Nay anh laø baø con toâi, anh tu ñuû nguõ giôùi, cheát roài chaéc ñöôïc sinh leân coõi Ñao-lôïi. Giôø toâi chæ coøn tin anh ñeå quyeát ñònh. Vaäy neáu quaû coù coõi thieân phöôùc, anh haõy trôû laïi noùi cho toâi bieát ñeå toâi tin.’ Nhöng naøy Ca-dieáp, töø ngaøy anh ta cheát ñeán nay khoâng heà trôû laïi. Anh ta laø baø con toâi, khoâng leõ doái toâi, höùa roài khoâng laïi? Neân chaéc khoâng coù ñôøi sau.”

Ca-dieáp ñaùp:

“ÔÛ coõi naøy moät traêm naêm chæ baèng moät ngaøy moät ñeâm ôû coõi trôøi Ñao-lôïi. Coõi Ñao-lôïi cuõng laáy ba möôi ngaøy laøm moät thaùng, möôøi hai thaùng laøm moät naêm, maø ngöôøi ôû coõi trôøi kia laïi soáng laâu moät ngaøn naêm nhö theá. Baø-la-moân, oâng nghó theá naøo? Khi ngöôøi baø con oâng giöõ gìn ñuû nguõ giôùi, cheát ñöôïc sinh leân coõi trôøi Ñao-lôïi thì nghó raèng: ‘Ta ñaõ ñöôïc sinh leân ñaây, ta haõy vui chôi trong hai, ba ngaøy, sau trôû laïi baùo tin cho baø con ta hay.’ Nhö theá, chöøng coù gaëp ñöôïc khoâng?”

“Khoâng. Khi aáy toâi ñaõ cheát maát laâu roài, laøm sao gaëp ñöôïc. Nhöng toâi khoâng tin; ai ñaõ noùi vôùi ngaøi coõi trôøi Ñao-lôïi coù söï soáng laâu nhö theá?”

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø mau roõ. Ta seõ daãn ví duï ngöôi

roõ. Ví nhö coù ngöôøi sinh ra ñaõ bò ñui, khoâng hieåu naêm maøu xanh, vaøng, ñoû, traéng, thoâ, teá, daøi, vaén; cuõng khoâng thaáy maët trôøi, maët traêng, sao, goø noång, ngoøi, raõnh gì gì caû. Neáu coù ai hoûi noù xanh, vaøng, ñoû, traéng nhö theá naøo, thì noù traû lôøi ngay: ‘Khoâng coù naêm maøu saéc’. Cuõng vaäy, neáu hoûi ñeán thoâ, teá, daøi, vaén, maët trôøi, maët traêng, sao, goø, noång, ngoøi, raõnh, thì noù cuõng traû lôøi khoâng coù. Baø-la-moân, oâng nghó theá naøo, ngöôøi muø traû lôøi nhö theá coù ñuùng khoâng?”

“Khoâng ñuùng. Vì sao? Theá gian hieän coù naêm maøu xanh, vaøng, ñoû, traéng, thoâ, teá, daøi, vaén, maø ngöôøi muø baûo khoâng.”

“Naøy Baø-la-moân, oâng cuõng nhö theá. Söï soáng laâu cuûa trôøi Ñao-lôïi coù thaät, khoâng hö doái; chæ vì ngöôi khoâng thaáy neân ngöôi môùi noùi khoâng coù thoâi.”

Baø-la-moân noùi:

“Tuy ngaøi noùi coù, nhöng toâi vaãn khoâng tin.” Ca-dieáp hoûi:

“OÂng coøn coù duyeân côù gì maø cho laø khoâng coù ñôøi sau?”

“Naøy Ca-dieáp, nguyeân ngöôøi trong phong aáp cuûa toâi coù keû aên cöôùp bò rình baét ñöôïc ñem ñeán toâi vaø noùi: ‘Ngöôøi naøy laø giaëc cöôùp, xin oâng trò noù.’ Toâi lieàn baûo troùi ngöôøi aáy laïi boû vaøo trong moät caùi vaïc, ñaäy naép treùt kín vôùi moät lôùp buøn daøy, khoâng ñeå cho caùi gì tieát ra ñöôïc, roài laáy löûa vaây ñoát. Luùc ñoù toâi coá tìm thöû thaàn thöùc ngöôøi aáy thoaùt ra choã naøo, neân khieán keû thò tuøng bao quanh caùi vaïc nhìn kyõ, song khoâng ai thaáy choã thaàn thöùc chui ra ôû ñaâu. Sau toâi laïi boå caùi vaïc ra tìm, cuõng chaúng thaáy choã naøo laø choã thaàn thöùc qua laïi. Vì duyeân côù ñoù neân toâi bieát chaéc khoâng coù theá giôùi khaùc.”

Ca-dieáp noùi:

“Nay toâi hoûi oâng, neáu traû lôøi ñöôïc thì tuøy yù maø traû lôøi.

“Naøy Baø-la-moân, khi oâng naèm nguû treân laàu cao, coù luùc naøo oâng nguû moäng thaáy nuùi, röøng, soâng, ngoøi, vöôøn quaùn, ao hoà, quoác aáp, ñöôøng saù khoâng?”

Ñaùp: “Coù moäng thaáy”.

“Naøy Baø-la-moân, luùc oâng ñang naèm moäng, quyeán thuoäc trong nhaø coù haàu quanh oâng khoâng?”

Ñaùp: “Coù haàu”.

“Quyeán thuoäc cuûa oâng khi ñoù coù thaáy thaàn thöùc oâng ñi ra ñi

vaøo khoâng?”

“Khoâng thaáy.”

“OÂng hieän coøn soáng maø thaàn thöùc ra vaøo coøn khoâng thaáy ñöôïc, huoáng nôi ngöôøi cheát. Ngöôi khoâng theå chæ döïa vaøo vieäc tröôùc maét maø quaùn saùt chuùng sanh.

“Naøy Baø-la-moân, coù nhöõng vò Tyø-kheo, töø ñaàu ñeâm chí cuoái ñeâm khoâng nguû, tinh caàn chuyeân nieäm ñaïo phaåm, laáy söùc tam-muoäi maø tònh tu thieân nhaõn. Roài baèng naêng löïc thieân nhaõn maø quaùn thaáy chuùng sanh cheát choã naøy sinh choã kia, cheát choã kia sinh choã naøy, soáng laâu hay cheát yeåu, nhan saéc toát hay xaáu, tuøy haønh vi maø thoï baùo ôû caûnh giôùi toát hay xaáu, ñeàu thaáy bieát heát. OÂng khoâng neân vì leõ con maét thòt ueá tröôïc khoâng nhìn thaáy suoát choã thuù höôùng cuûa chuùng sanh maø voäi cho laø khoâng coù. Naøy Baø-la-moân, do ñoù coù theå bieát chaéc chaén coù theá giôùi khaùc.”

Baø-la-moân noùi:

“Tuy Ngaøi daãn duï noùi coù theá giôùi khaùc, nhöng theo choã toâi bieát thì haún khoâng coù.”

Ca-dieáp hoûi:

“OÂng coøn coùù duyeân côù gì cho laø khoâng coù theá giôùi khaùc?” Ñaùp: “Coù”.

“Duyeân côù gì?” Baø-la-moân noùi:

“Nguyeân ngöôøi ôû thoân toâi, coù keû laøm giaëc cöôùp, bò rình baét ñöôïc ñem ñeán toâi vaø noùi: ‘Ngöôøi naøy laøm giaëc cöôùp, xin oâng trò noù.’ Toâi lieàn sai taû höõu baét troùi ngöôøi aáy laïi, ñeå soáng vaäy maø loät da tìm thaàn thöùc. Nhöng khoâng troâng thaáy gì caû. Laïi sai taû höõu caét thòt ra tìm thaàn thöùc, cuõng chaúng thaáy. Laïi sai xeû xöông, gaân, vaïch ra tìm cuõng chaúng thaáy. Laïi sai ñaäp xöông tìm trong tuûy, cuõng chaúng thaáy. Naøy Ca-dieáp, vì côù ñoù, toâi bieát chaéc khoâng coù theá giôùi khaùc.”

Ca-dieáp noùi:

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø ñöôïc roõ. Ñeå toâi daãn chuyeän naøy cho oâng roõ. Vaøo thôøi quaù khöù xa xöa, coù moät quoác ñoä bò ñieâu taøn hoang pheá chöa hoài phuïc. Baáy giôø coù ñoaøn laùi buoân goàm naêm traêm coã xe ñi ngang qua quoác ñoä naøy, gaëp moät ngöôøi Phaïm chí thôø phuïng thaàn Löûa thöôøng nghæ taïi moät khu röøng. Caùc ngöôøi laùi buoân môùi ñeán xin

nguû troï. Saùng ngaøy, sau khi boïn laùi buoân ñi, oâng Phaïm chí thaàm nghó: ‘Ta haõy ñeán choã maáy ngöôøi laùi buoân nguû khi ñeâm xem thöû hoï coù boû soùt gì chaêng?’ OÂng lieàn ñeán xem thì khoâng thaáy gì tröø moät ñöùa con nít môùi sanh ñoä moät naêm, ñang ngoài moät mình. OÂng Phaïm chí nghó: ‘Ta ñaâu coù theå nhaãn taâm thaáy ñöùa nhoû naøy cheát tröôùc maët mình. Ta coù neân mang ñöùa nhoû naøy veà choã mình ñeå nuoâi chaêng?’ OÂng lieàn boàng veà choã mình ôû maø nuoâi. Ñöùa treû moãi ngaøy moãi lôùn, ñöôïc möôøi tuoåi hôn. Luùc ñoù oâng Phaïm chí coù chuùt vieäc muoán ñi vaøo nhaân gian, môùi daën ñöùa nhoû: ‘Ta coù chuùt vieäc, taïm ñi khoûi ít hoâm. Ngöôi kheùo giöõ gìn ngoïn löûa naøy chôù ñeå taét. Neáu löûa coù taét, thì haõy laáy hai thanh cuûi coï laïi vôùi nhau maø laáy löûa ñoát leân.’ Daën xong, Phaïm chí ra ñi. Sau khi oâng ñi, ñöùa nhoû ham chôi, khoâng chòu coi löûa cho thöôøng, ñeå löûa taét. Ñöùa nhoû heát chôi trôû veà thaáy löûa ñaõ taét, aùo naõo than thaàm: ‘Ta laøm hoûng roài! Cha ta khi ñi coù daën baûo ta phaûi troâng coi ngoïn löûa naøy ñöøng ñeå taét. Nay ta ham chôi, ñeå cho löûa taét. Phaûi laøm gì ñaây?’ Noù lieàn thoåi tro tìm löûa. Chaúng thaáy löûa ñaâu. Laïi laáy buùa cheû cuûi ra tìm, cuõng chaúng thaáy. Laïi chaët cuûi thaønh khuùc boû vaøo coái giaõ ñeå tìm. Cuõng chaúng thaáy. Sau ñoùù Phaïm chí töø ngoaøi trôû veà, ñeán khu röøng maø oâng truù nguï, hoûi ñöùa nhoû: ‘Tröôùc khi ñi ta ñaõ daën ngöôi coi löûa. Löûa coù taét khoâng?’ Ñöùa nhoû ñaùp: ‘Vöøa roài con chaïy ra ngoaøi chôi, khoâng coi löûa thöôøng, neân löûa ñaõ taét.’ Phaïm chí laïi hoûi: ‘Ngöôøi laøm caùch naøo ñeå laáy löûa laïi?’ Ñöùa nhoû ñaùp: ‘Löûa phaùt ra töø cuûi. Con laáy buùa böûa cuûi ra tìm maø chaúng thaáy. Laïi chaët nhoû boû trong coái giaõ ñeå tìm, cuøng chaúng thaáy.’ OÂng Phaïm chí lieàn laáy hai thanh cuûi coï nhau, boãng phaùt ra löûa. OÂng chaát cuûi leân ñoát vaø baûo ñöùa nhoû: ‘Muoán tìm löûa phaûi laøm ñuùng caùch naøy. Khoâng neân cheû cuûi, giaõ naùt cuûi ra maø tìm.’

“Naøy Baø-la-moân, oâng cuõng gioáng nhö theá. Chaúng coù phöông

phaùp naøo ñi loät da ngöôøi cheát ra maø tìm thaàn thöùc. OÂng khoâng theå döïa vaøo vieäc hieän tröôùc maét maø xem xeùt chuùng sanh.

“Naøy Baø-la-moân, coù nhöõng vò Tyø-kheo, töø ñaàu ñeâm ñeán cuoái ñeâm khoâng nguû, tinh caàn chuyeân nieäm ñaïo phaåm, laáy söùc tam-muoäi maø tònh tu thieân nhaõn. Roài baèng naêng löïc thieân nhaõn maø quaùn thaáy chuùng sanh cheát choã naøy sinh choã kia, cheát choã kia sinh choã naøy, soáng laâu hay cheát yeåu, nhan saéc toát hay xaáu, tuøy haønh vi maø thoï baùo ôû caûnh giôùi toát hay xaáu, ñeàu thaáy bieát heát. OÂng khoâng neân vì leõ con maét thòt

ueá tröôïc khoâng nhìn thaáy suoát choã thuù höôùng cuûa chuùng sanh maø voäi cho laø khoâng coù.

“Naøy Baø-la-moân, do ñoù coù theå bieát, taát phaûi coù theá giôùi khaùc vaäy.” Teä-tuù noùi:

“Tuy ngaøi daãn duï noùi coù theá giôùi khaùc, song theo choã toâi bieát thì haún khoâng coù.”

Ca-dieáp hoûi:

“OÂng coøn coù duyeân côù gì cho laø khoâng coù theá giôùi khaùc?” “Coù.”

“Duyeân côù gì?” Baø-la-moân noùi:

“ÔÛ phong aáp cuûa toâi, coù keû laøm giaëc cöôùp, bò rình baét ñöôïc, ñem ñeán toâi vaø noùi: ‘Ngöôøi naøy laøm giaëc, xin oâng trò noù.’ Toâi lieàn sai taû höõu ñem ngöôøi aáy ra caân. Ngöôøi haàu vaâng maïng, ñem noù ñi caân. Toâi laïi baûo ngöôøi haàu: ‘Ngöôi mang ngöôøi naøy ñi gieát töø töø, eâm thaám, khoâng laøm hao toån laáy moät chuùt da thòt.’ Ngöôøi haàu vaâng leänh gieát maø khoâng ñeå chuùt hao huït. Toâi sai taû höõu ñem xaùc ngöôøi aáy caân laïi. Noù laïi naëng hôn tröôùc.

“Naøy Ca-dieáp, thaân ngöôøi aáy khi soáng, thaàn thöùc ñang coøn, nhan saéc toát töôi, coøn noùi naêng ñöôïc maø ñem caân thì nheï. Ñeán khi cheát, thaàn thöùc ñaõ maát, nhan saéc khoâng coøn töôi toát, khoâng noùi naêng ñöôïc maø ñem caân thì laïi thaáy naëng. Vì côù ñoù neân toâi bieát khoâng coù ñôøi sau.”

Ca-dieáp noùi:

“Toâi nay hoûi oâng. Tuøy yù traû lôøi.

“Ví nhö ngöôøi caân saét. Khi saét coøn nguoäi ñem caân thì naëng. Sau ñoát ñoû ñem caân laïi nheï. Taïi sao khi saét noùng, meàm, coù maøu ñoû saùng maø nheï, khi saét nguoäi, cöùng, khoâng maøu ñoû saùng maø laïi naëng?”

Baø-la-moân noùi:

“Saét noùng coù maøu ñoû vaø meàm, neân nheï; saét nguoäi khoâng maøu ñoû maø cöùng, neân naëng.”

Ca-dieáp noùi:

“Con ngöôøi cuõng theá. Khi soáng coù nhan saéc, meàm maïi maø nheï. Khi cheát khoâng nhan saéc, cöùng ñô maø naëng. Do ñaây maø bieát taát coù theá giôùi khaùc.”

Teä-tuù noùi:

“Tuy ngaøi daãn duï noùi coù theá giôùi khaùc. Nhöng theo toâi bieát thì khoâng coù theá giôùi khaùc.”

Ca-dieáp hoûi:

“OÂng coøn coù duyeân côù gì maø cho laø khoâng coù theá giôùi khaùc?” “Coù. Nguyeân toâi coù ngöôøi baø con maéc beänh naëng. Toâi ñeán thaêm,

baûo ngöôøi ñôõ naèm nghieâng tay maët. Ngöôøi aáy lieác ngoù, co duoãi, noùi naêng nhö thöôøng. Toâi laïi baûo ñôõ naèm nghieâng tay traùi, ngöôøi aáy cuõng coøn lieác ngoù, co duoãi, noùi naêng nhö thöôøng. Roài noù cheát. Toâi laïi baûo ñôõ xaùc ngöôøi aáy naèm nghieâng tay maët, tay traùi, laät saáp, laät ngöûa, xem kyõ thì khoâng thaáy ngöôøi aáy co duoãi, lieác ngoù, noùi naêng chi caû. Do ñoù toâi bieát chaéc khoâng coù theá giôùi khaùc.”

Ca-dieáp noùi:

“Ngöôøi trí nhôø thí duï maø ñöôïc roõ. Ta seõ daãn ví duï cho oâng roõ. “Xöa coù moät quoác ñoä khoâng ai töøng nghe tieáng tuø vaø. Hoâm noï coù

ngöôøi thoåi tuø vaø gioûi, ñeán nöôùc ñoù, ñi vaøo trong moät thoân noï, caàm tuø vaø thoåi ba tieáng roài boû xuoáng ñaát. Khi aáy, trai gaùi trong thoân nghe tieáng laï kinh ñoäng, ruû nhau ñeán hoûi: ‘Thöù tieáng gì maø trong treûo hoøa dòu nhö theá?’ Ngöôøi chuû chæ vaøo tuø vaø maø noùi ‘Tieáng cuûa caùi ñoù.’ Ngöôøi trong thoân lieàn laáy tay voã vaøo tuø vaø, noùi: ‘Ngöôi keâu leân, ngöôi keâu leân.’ Nhöng tuø vaø baët khoâng keâu. Ngöôøi chuû laïi caàm tuø vaø leân thoåi theâm ba tieáng roài boû xuoáng ñaát. Ngöôøi trong thoân noùi: ‘Caùi thöù tieáng hay ho ta nghe khi naõy chaúng phaûi do söùc tuø vaø laøm, maø caàn coù tay, coù mieäng, coù hôi thoåi, noù môùi keâu.’ Con ngöôøi cuõng theá. Phaûi coù thoï maïngï, coù thaàn thöùc vaø hôi thôû môùi co duoãi, lieác ngoù, noùi naêng ñöôïc. Khoâng thoï, khoâng thöùc, khoâng hôi thôû thôøi khoâng theå co duoãi, lieác ngoù, noùi naêng ñöôïc.”

Ca-dieáp laïi khuyeân:

“OÂng neân töø boû caùi aùc taø kieán ñoù. Chôù giöõ noù suoát ñôøi, chæ coù theâm khoå naõo.”

Baø-la-moân noùi:

“Toâi khoâng theå boû ñöôïc. Vì sao? Toâi töø sinh ra ñeán giôø ñaõ tuïng ñoïc, luyeän taäp kieân coá. Ñaâu coù boû ñöôïc.”

Ca-dieáp noùi:

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø mau roõ. Toâi nay seõ daãn ví duï theâm cho oâng roõ.

“Thuôû xa xöa, coù moät quoác ñoä maø suoát bieân cöông nhaân daân ñieâu taøn. Trong nöôùc coù hai ngöôøi, moät anh trí vaø moät anh ngu, baûo nhau: ‘Toâi laø baïn anh. Chuùng ta haõy cuøng nhau ra ngoaøi thaønh böùt luùa moïc hoang9 veà laøm cuûa. Roài hoï cuøng ñi. Khi ñeán moät xoùm hoang, thaáy coù caây gai moïc ñaày ñaát, ngöôøi trí baûo ngöôøi ngu chung nhau laáy ñem veà, moãi ngöôøi moãi gaùnh. Sau ñi ngang xoùm tröôùc, hoï thaáy coù ñaùm chæ gai. Ngöôøi trí noùi: ‘Chæ gai naøy ñaõ laøm thaønh, nhoû vaø mòn, ñaùng laáy hôn.’ Ngöôøi kia noùi: ‘Toâi ñaõ laáy caây gai boù buoäc chaët cheõ roài, khoâng theå boû ñöôïc.’ Ngöôøi trí moät mình laáy moät gaùnh naëng chæ gai ñem veà. Hoï cuøng nhau ñi, boãng laïi gaëp coù ñaùm vaûi gai. Ngöôøi trí noùi: ‘Vaûi gai naøy ñaõ laøm thaønh, nheï vaø mòn ñaùng laáy hôn.’ Ngöôøi kia noùi: ‘Toâi ñaõ laáy caây gai ñoù buoäc chaët cheõ roài, nay khoâng boû ñöôïc.’ Ngöôøi trí lieàn boû gaùnh chæ gai maø laáy vaûi gai laøm moät gaùnh naëng. Hoï laïi cuøng nhau ñi tôùi. Boãng laïi gaëp ñoáng boâng goøn10. Ngöôøi trí noùi: ‘Boâng goøn coù giaù, nheï vaø mòn, ñaùng laáy hôn.’ Ngöôøi kia noùi: ‘Toâi ñaõ laáy caây gai, boù buoäc chaéc chaén, gaùnh ñi ñaõ xa ñöôøng roài nay khoâng boû ñöôïc.’ Ngöôøi trí moät mình boû vaûi gai maø laáy boâng goøn gaùnh ñi. Laàn löõa hoï gaëp chæ boâng, gaëp vaûi boâng; roài gaëp ñoàng traéng, roài gaëp baïc, gaëp vaøng. Ngöôøi trí noùi: ‘Neáu khoâng vaøng ta haõy laáy baïc, khoâng baïc ta haõy laáy ñoàng, hay ta haõy laáy chæ gai, neáu khoâng chæ gai ta môùi laáy caây gai, nhöng nay taïi thoân naøy coù nhieàu vaøng, laø thöù quyù hôn caùc baûo vaät khaùc, ngöôi neân boû caây gai, ta seõ boû baïc ñeå chung nhau laáy vaøng, moãi ngöôøi gaùnh laáy gaùnh naëng ñem veà.’ Nhöng ngöôøi kia noùi: ‘Toâi ñaõ laáy caây gai boù buoäc chaéc chaén gaùnh ñi ñaõ xa, nay khoâng theå boû ñöôïc. Ngöôi muoán laáy vaøng thì laáy, tuøy yù.’ Ngöôøi trí lieàn boû baïc maø laáy vaøng, gaùnh moät gaùnh naëng ñem veà. Ñeán nhaø, baø con ngöôøi trí vöøa thaáy boùng anh ta gaùnh nhieàu vaøng thì hoan hyû nghinh ñoùn. Ngöôøi trí thaáy ñöôïc baø con nghinh ñoùn laïi caøng vui möøng hôn. Ngöôøi ngu gaùnh caây gai veà, baø con troâng thaáy khoâng chuùt vui möøng, khoâng theøm nghinh ñoùn. Ngöôøi ngu gaùnh gai cuõng caøng theâm buoàn vaø hoå theïn.

“Naøy Baø-la-moân, oâng neân rôøi boû caùi xu höôùng aùc taø kieán aáy ñi,

9. Ñeå baûn: löõ 侶, baïn höõu. Baûn Toáng: lö 梠, caùi choát cöûa. Baûn Nguyeân, Minh: löõ, luùa moïc hoang.

10. Haùn: kieáp-boái 劫 貝 , phieân aâm; Paøli: kappaøsa, Skt.: kaïrpaøsa, boâng goøn.

chôù ñeå suoát ñôøi chuoác theâm khoå naõo. Nhö ngöôøi gaùnh caây gai, cöù chaáp chaët yù ngu, khoâng chòu laáy vaøng, laïi cöù gaùnh gai ñem veà, luoáng chòu lao nhoïc, baø con khoâng vui, suoát ñôøi ngheøo cuøng, töï mang theâm khoå sôû.”

Baø-la-moân ñaùp:

“Toâi khoâng bao giôø boû kieán thöùc saün coù cuûa toâi ñöôïc. Vì sao? Vì toâi nhôø thöù kieán thöùc ñoù maø daïy veõ cho nhieàu ngöôøi, ñem laïi nhieàu ích lôïi, vua chuùa töù phöông ñeàu nghe danh toâi, ñeàu bieát roõ toâi laø nhaø hoïc giaû chuû tröông ñoaïn dieät caû roài.”

Ca-dieáp laïi noùi:

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø mau roõ. Toâi nay seõ daãn ví duï theâm cho oâng roõ.

“Thuôû xa xöa, coù moät quoác ñoä maø suoát bieân cöông nhaân daân ñeàu ñieâu taøn. Luùc ñoù coù moät ñoaøn buoân goàm moät ngaøn coã xe ñi ngang qua nöôùc ñoù. Vì khoâng ñuû nöôùc, thoùc, cuûi vaø coû, thöông chuû beøn nghó: ‘Boïn ta ñoâng ngöôøi, khoâng theå töï lo ñuû nöôùc, thoùc, cuûi vaø coû. Nay ta haõy chia ñoaøn thaønh hai boä phaän.’ Moät boä phaän leân ñöôøng tröôùc. Ngöôøi daãn ñaïo cuûa toaùn ñi ñaàu gaëp moät ngöôøi thaân theå to lôùn, maét ñoû, maët ñen, mình maåy dính ñaày buøn. Troâng thaáy ngöôøi aáy töø xa ñi laïi, ngöôøi daãn ñaàu toaùn beøn hoûi: ‘OÂng töø ñaâu laïi?’ Ñaùp: ‘Toâi töø xoùm phía tröôùc laïi.’ Laïi hoûi: ‘Choã ñoù coù nhieàu nöôùc, thoùc, cuûi vaø coû khoâng?’ Ñaùp: ‘Choã aáy coù raát nhieàu nöôùc, thoùc, cuûi vaø coû, khoâng thieáu. Toâi giöõa ñöôøng gaëp möa lôùn. Choã aáy nöôùc nhieàu maø cuûi, coû cuõng nhieàu.’ Laïi baûo thöông chuû: ‘Treân xe caùc oâng, neáu coù thoùc vaø coû, coù theå boû heát ñi. Ñaèng kia dö daõ, khoâng caàn chôû naëng xe.’ Roài thöông chuû aáy noùi vôùi caùc thöông nhaân raèng: ‘Toâi coù gaëp moät ngöôøi thaân theå to lôùn, maét ñoû maët ñen, xoa buøn khaép mình, töø ñaøng xa ñi laïi, toâi hoûi: ‘OÂng töø ñaâu laïi?’ Thì ngöôøi ñoù traû lôøi: ‘Töø thoân ñaøng tröôùc kia laïi’. Toâi hoûi: ‘ÔÛ thoân ñoù coù nöôùc gaïo cuûi coû nhieàu khoâng?’ Ngöôøi ñoù traû lôøi: ‘Thoân aáy giaøu coù, nöôùc gaïo cuûi coû khoâng thieáu.’ Laïi baûo toâi: ‘Toâi vöøa ñi giöõa ñöôøng thì gaëp trôøi möa lôùn. Choã naøy coù nhieàu nöôùc; vaø cuûi coû cuõng nhieàu.’ Roài oâng ta laïi baûo toâi: ‘Neáu treân xe boïn ngöôøi coù chôû thoùc coû gì thì neân boû xuoáng heát. Thoân kia giaøu coù, khoâng caàn chôû xe naëng laøm chi.’ Vaäy caùc baïn neân boû thoùc coû ñi cho nheï xe.’ Roài nhö lôøi aáy, caû toaùn boû heát thoùc coû xuoáng ñeå cho xe nheï ñi mau tôùi. Ñi nhö theá moät ngaøy, chaúng thaáy coû nöôùc ñaâu. Ñi hai

ngaøy, ba ngaøy cho ñeán baûy ngaøy cuõng khoâng thaáy ñaâu. Boïn ngöôøi buoân phaûi khoán cuøng nôi ñaàm vaéng vaø bò aùc quyû baét aên thòt heát.

“Toaùn thöù hai tieáp tuïc leân ñöôøng. Ngöôøi chuû buoân ñi ñaàu, laïi gaëp moät ngöôøi to lôùn maét ñoû, maët ñen, mình maåy dính ñaày buøn. Troâng thaáy ngöôøi aáy töø xa ñi laïi, ngöôøi daãn ñaàu hoûi: ‘OÂng töø ñaâu laïi?’ Ngöôøi kia ñaùp: ‘Toâi töø xoùm tröôùc laïi.’ Laïi hoûi: ‘Choã ñoù coù nhieàu nöôùc, thoùc, cuûi vaø coû khoâng?’ Ñaùp: ‘Choã aáy coù raát nhieàu.’ Roài laïi baûo thöông chuû: ‘Toâi ôû giöõa ñöôøng gaëp côn möa lôùn. Choã aáy nöôùc nhieàu, cuõng coù nhieàu cuûi, coû.’ Laïi baûo thöông chuû: ‘Treân xe caùc oâng, neáu coù thoùc, coû thì coù theå boû ñi. Ñaèng kia dö daû; khoâng caàn chôû naëng xe laøm gì.’ Khi aáy, thöông chuû trôû laïi noùi vôùi moïi ngöôøi: ‘Ta vöøa ñeán phía tröôùc, gaëp moät ngöôøi; y noùi vôùi ta raèng: ‘Treân xe caùc oâng, neáu coù thoùc coû thì coù theå vöùt boû heát ñi. Ñaèng kia dö daõ, khoâng caàn chôû naëng xe.’ Roài thöông chuû daën: ‘Thoùc, coû; caùc ngöôi haõy caån thaän chôù vaát boû ñi. Bao giôø ñöôïc coù caùi môùi roài haõy boû. Vì sao? Caùi môùi, caùi cuõ noái tieáp luoân môùi mong qua khoûi baõi hoang.’ Caû ñoaøn buoân cöù chôû xe naëng maø ñi. Ñi ñöôïc moät ngaøy, chaúng thaáy coû nöôùc ñaâu. Ñi hai ngaøy, ba ngaøy ñeán baûy ngaøy cuõng chaúng thaáy ñaâu, chæ thaáy xöông coát ngoån ngang cuûa toaùn ngöôøi ñi tröôùc bò quyû baét aên thòt ñeå laïi.

“Naøy Baø-la-moân, ngöôøi maët ñoû maët ñen kia chính laø quyû La-saùt.

Nhöõng ngöôøi nghe theo lôøi noù, suoát ñôøi chòu khoå, chaúng khaùc toaùn buoân ñaàu vì voâ trí nghe theo ngöôøi daãn ñöôøng maø phaûi thieät maïng. Nhöõng Sa- moân, Baø-la-moân tinh taán, trí tueä, hoï coù daïy gì, ai nghe theo thôøi suoát ñôøi ñöôïc an oån nhö toaùn buoân sau, nhôø coù trí neân khoûi bò tai naïn.

“Naøy Baø-la-moân, oâng haõy boû thöù aùc kieán ñoù ñi, chôù ñeå suoát ñôøi chæ chuoác theâm khoå naõo.”

Baø-la-moân noùi:

“Toâi khoâng theå naøo boû kieán thöùc ñoù ñöôïc. Neáu coù ai ñeán can toâi laém, thì chæ laøm toâi phaùt giaän chôù toâi quyeát khoâng bao giôø boû.”

Ca-dieáp tieáp:

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø ñöôïc roõ. Toâi seõ daãn ví duï cho oâng. “Thuôû xöa, coù moät quoác ñoä maø suoát bieân cöông nhaân daân ñeàu

ñieâu taøn. Luùc ñoù coù moät ngöôøi thích nuoâi heo. Nhaân anh ta ñi ñeán moät thoân vaéng, thaáy coù nhieàu phaân khoâ, môùi nghó thaàm: ‘Choã naøy nhieàu phaân, maø heo ta ôû nhaø ñang ñoùi. Ta neân laáy coû goùi phaân naøy ñoäi treân

ñaàu ñem veà.’ Roài anh ta lieàn laáy coû goùi phaân ñoäi ñi. Baát ngôø giöõa ñöôøng gaëp côn möa lôùn, nöôùc phaân chaûy xuoáng thaáu goùt chaân. Moïi ngöôøi thaáy vaäy cheâ anh ta ñieân cuoàng: ‘Ñoà phaân dô aáy, giaû söû trôøi taïnh coøn khoâng neân ñoäi thay, huoáng giöõa luùc trôøi möa laïi ñoäi maø ñi.’ Anh ta noåi giaän maéng laïi: ‘Caùc ngöôi laø ñoà ngu, khoâng bieát heo ta ôû nhaø ñang ñoùi. Neáu caùc ngöôi bieát, chaéc khoâng noùi ta ngu.’

“Naøy Teä-tuù! Ngöôi neân boû thöù aùc kieán ñoù ñi, chôù giöõ chaët söï ngu meâ maø suoát ñôøi chòu khoå. Nhö ngöôøi ngu kia ñaõ ñoäi phaân maø ñi, bò keû khaùc cheâ traùch, can ngaên, laïi trôû maéng ngöôøi ta voâ trí!

Baø-la-moân noùi vôùi Ca-dieáp:

“Caùc ngaøi neáu baûo laøm laønh ñöôïc leân trôøi, cheát hôn soáng, sao caùc ngaøi khoâng laáy dao töï vaãn hoaëc uoáng thuoác ñoäc cheát ñi, hoaëc troùi tay chaân roài gieo mình töø treân bôø cao? Nhöng nay thaûy ñeàu tham soáng, khoâng ai töï saùt caû. Nhö theå ñuû bieát cheát khoâng hôn soáng!

Ca-dieáp noùi:

“Nhöõng keû coù trí nhôø thí duï maø mau roõ. Toâi nay seõ daãn ví duï theâm cho oâng roõ.

“Xöa ôû thoân Tö-baø-heâ naøy coù moät ngöôøi Phaïm chí, kyø cöïu tröôûng laõo, tuoåi ñaõ moät traêm hai möôi, coù hai ngöôøi vôï, moät ngöôøi coù con tröôùc, coøn moät ngöôøi môùi coù thai. Phaïm chí aáy khoâng bao laâu thì cheát. Con ngöôøi meï lôùn noùi vôùi ngöôøi meïï nhoû raèng: ‘Bao nhieâu gia taøi naøy ñeàu veà toâi caû, baø khoâng coù phaàn’. Ngöôøi meï nhoû noùi: ‘Haõy chôø ít laâu ñeå toâi sinh. Neáu laø con trai thì noù phaûi coù moät phaàn gia taøi. Neáu laø con gaùi, caäu cöôùi noù11 thì seõ coù tieàn”. Nhöng con cuûa ngöôøi vôï lôùn cöù naèn nì ba laàn ñoøi chia gia taøi cho ñöôïc, ngöôøi vôï nhoû vaãn traû lôøi nhö tröôùc. Con cuûa ngöôøi vôï lôùn böùc eùp maõi. Ngöôøi vôï nhoû beøn laáy dao töï moå buïng mình ñeå coi cho bieát con trai hay con gaùi.

“Naøy Baø-la-moân, ngöôøi meï naøy töï saùt, laïi haïi luoân ñöùa con trong baøo thai. Baø-la-moân caùc ngöôi cuõng nhö theá, ñaõ töï gieát mình coøn muoán

11. Haùn: nhöõ töï giaù thuù 汝 自 嫁 娶, *yù nghóa hôi mô hoà.* Tham chieáu Paøli, sñd.: Deva Dig ii. 10 tr.256: sace kumaørako bhavissati tassa pi ekadeso bhavissati; sace kumaørikaø bhaviassati saø pi te opabhoggaø bhavissati, Tröôøng II, tr.235: “neáu sanh con gaùi, thôøi noù seõ haàu haï con”. No.25 (71): “neáu laø con gaùi, taát caû taøi saûn thuoäc veà ngöôi”.

gieát keû khaùc. Neáu caùc Sa-moân, Baø-la-moân tinh caàn tu thieän, ñaày ñuû giôùi ñöùc maø soáng laâu ôû ñôøi thì ñem laïi nhieàu ích lôïi, an laïc cho nhaân thieân.

“Nay toâi seõ daãn moät ví duï cuoái cuøng ñeå cho ngöôi roõ tai haïi cuûa aùc kieán.

“Xöa ôû thoân Tö-baø-heâ naøy coù hai tay ngheà12 gioûi luyeän troø chôi bi13. Moät hoâm hoï ñaáu ngheà vôùi nhau, moät ngöôøi hôn cuoäc. Ngöôøi thua noùi vôùi ngöôøi hôn raèng: ‘Thoâi ngaøy nay nghæ ñeå ngaøy mai ñaáu laïi.’ Ngöôøi thua trôû veà nhaø laáy maáy hoøn bi ñeå chôi ñem taåm thuoác ñoäc, phôi khoâ, ngaøy mai ñem tôùi choã ngöôøi hôn ñoøi ñaáu ngheà laïi. Tröôùc khi cuøng chôi, ngöôøi thua laáy moät hoøn bi ñaõ taåm thuoác ñoäc trao cho ngöôøi hôn, ngöôøi hôn laáy nuoát. Ngöôøi thua trao nöõa, ngöôøi hôn nuoát nöõa, bò chaát ñoäc chaïy, laøm toaøn thaân run raåy. Baáy giôø ngöôøi thua beøn maéng baèng moät baøi keä14:

*Ta boâi thuoác vaøo bi, Ngöôi nuoát maø khoâng hay. Tieåu kyõ* 15*, haõy nuoát ñi,*

*Veà sau khaéc töï bieát.*

“Naøy Baø-la-moân! Ngöôi neân mau mau xaû boû aùc kieán ñoù ñi, chôù ñeå meâ muoäi maõi caøng theâm khoå sôû, nhö anh chaøng laøm troø kia nuoát ñoäc vaøo mình maø khoâng bieát!

Baáy giôø Baø-la-moân baïch Ca-dieáp raèng:

“Toân giaû môùi noùi veà duï maët traêng, toâi ñaõ hieåu roài. Toâi sôû dó nhieàu phen khoâng chòu, vì toâi muoán thaáy choã trí tueä bieän taøi cuûa ngaøi ñeå theâm chaéc loøng tin. Nay toâi xin tín thoï quy y Ca-dieáp.”

Ca-dieáp ñaùp:

12. Haùn: kyõ nhaân 伎 (NM: 技 ) 人 . Coù theå kyõ ôû ñaây ñöôïc hieåu laø kyõ xaûo, do ñoù, kyõ nhaân: tay côø baïc gian; D.23, sñd.: dve akkhadhuttaø akkhehi dibbimsu; hay tay côø baïc chôi xuùc xaéc.

13. Haùn: loäng hoaøn 弄 丸. Xem cht.12; No.26 (71): ñoå bính 睹 餅: ñaùnh baïc aên baùnh?

14. Ñoaïn kinh naøy yù khoâng ñöôïc roõ. No.26 (71): moät ngöôøi leùn laáy baùnh aên.

Ngöôøi kia beøn taåm thuoác ñoäc vaøo baùnh. D.23, sñd.: Deva Dig ii 10: moät ngöôøi thua, moãi laàn thua thì leùn ngaäm con xuùc xaéc. Ngöôøi thaéng beøn taåm thuoäc ñoäc vaøo con xuùc xaéc (?).

15. Tieåu kyõ, xem cht. 12.

“OÂng chôù quy y ta, maø neân quy y nôi Ñaáng Voâ Thöôïng Toân nhö ta ñaõ quy y.”

Teä-tuù hoûi:

“Khoâng hieåu Ñaáng Voâ Thöôïng Toân maø ngaøi ñaõ quy y nay ôû ñaâu?” Ca-dieáp ñaùp:

“Ñöùc Theá Toân thaày toâi ñaõ dieät ñoä chöa bao laâu16.” Teä-tuù noùi:

“Neáu Theá Toân coøn, duø xa gaàn toâi cuõng tìm ñeán ñeå töï thaân nhìn thaáy, quy y leã baùi. Nay nghe Ca-dieáp noùi Nhö Lai ñaõ dieät ñoä, vaäy toâi xin quy y Ñöùc Nhö Lai dieät ñoä, quy y Phaät phaùp vaø chuùng Taêng. Xin Ca-dieáp cho toâi ñöôïc laøm Öu-baø-taéc ôû trong Chaùnh phaùp; töø nay veà sau, toâi theà troïn ñôøi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu. Nay toâi seõ ñaïi boá thí cho taát caû.”

Ca-dieáp noùi:

“Neáu oâng gieát moå chuùng sanh, ñaùnh ñaäp toâi tôù ñeå môû hoäi, ñoù khoâng phaûi ngöôi laøm phöôùc thanh tònh. Ví nhö treân choã ñaát caïn, saïn soûi, gai moïc nhieàu, ñem gieo gioáng vaøo taát khoâng gaët ñöôïc gì. Neáu oâng gieát moå chuùng sanh, ñaùnh ñaäp toâi tôù ñeå môû hoäi boá thí cho chuùng taø kieán, ñoù khoâng phaûi laø phöôùc thanh tònh. Neáu oâng môû hoäi ñaïi thí maø khoâng saùt haïi chuùng sanh, khoâng duøng roi gaäy ñaùnh ñaäp toâi tôù, ñem loøng hoan hyû môû hoäi ñeå thí cho haïng ngöôøi thanh tònh thì ngöôi seõ thaâu ñöôïc phöôùc lôùn. Ví nhö choã ruoäng toát, ñuùng muøa ñem gieo gioáng taát ñöôïc gaët nhieàu.”

“Naøy Ca-dieáp, töø nay veà sau toâi seõ luoân luoân tònh thí cho chuùng Taêng, khoâng ñeå giaùn ñoaïn.

Luùc ñoù coù moät Phaïm chí treû teân laø Ma-ñaàu, ñöùng sau löng Teä-tuù.

Teä-tuù quay laïi baûo:

“Nay ta muoán môû hoäi ñaïi thí taát caû, ngöôi haõy thay ta saép ñaët vaø phaân xöû.”

Phaïm chí treû vaâng lôøi Teä-tuù saép ñaët vaø phaân xöû. Khi saép ñaët xong, caát tieáng noùi raèng:

“Nguyeän cho oâng Teä-tuù ñôøi nay, ñôøi sau chaúng ñöôïc phuùc baùo gì caû.”

16. Caùc baûn töông ñöông khoâng coù chi tieát naøy.

Teä-tuù nghe ñöôïc, keâu Phaïm chí treû ñeán hoûi:

“Ngöôi coù noùi nhö theá chaêng?” Phaïm chí treû ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy. Toâi thaät coù noùi nhö vaäy. Bôûi vì caùc thöùc aên thoâ keùm nhö vaày nay ngaøi baøy doïn ñeå thí chuùng Taêng, neáu thöû ñem cho ngaøi, ngaøi coøn khoâng theøm sôø tay tôùi huoáng laø laáy aên. Nhöõng thöù ñöôïc doïn baøy hieän taïi khoâng theå vui maét ñeïp loøng laøm sao ñôøi sau coù ñöôïc quaû baùo thanh tònh. Ngaøi boá thí y phuïc cho chuùng Taêng maø thí toaøn vaûi gai, neáu thöû ñem noù cho ngaøi, ngaøi coøn khoâng laáy chaân sôø tôùi huoáng hoà laáy maëc. Nhöõng thöù ñöôïc doïn baøy hieän taïi khoâng theå vui maét ñeïp loøng laøm sao ñôøi sau coù ñöôïc quaû baùo thanh tònh.”

Khi aáy Baø-la-moân laïi baûo Phaïm chí:

“Töø nay veà sau ngöôi haõy laáy thöù vaät ta aên, thöù aùo ta maëc maø boá thí chuùng Taêng. Phaïm chí treû vaâng lôøi laøm theo laáy thöù vaät maø vua aên, thöù aùo vua maëc maø boá thí chuùng Taêng.

Baø-la-moân khi thieát tònh thí naøy, thaân hoaïi maïng chung sinh leân moät coõi trôøi haï lieät. Phaïm chí treû troâng nom môû hoäi thì sau khi cheát laïi ñöôïc sinh leân coõi trôøi Ñao-lôïi.

Baáy giôø, Baø-la-moân Teä-tuù, Phaïm chí treû vaø chuùng Baø-la-moân, Cö só trong thoân Tö-baø-heâ, sau khi nghe nhöõng ñieàu Ñoàng nöõ Ca-dieáp thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TAÙN-ÑAØ-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi ñoäng caây Thaát dieäp2, nuùi Tyø-ha-la, thaønh La- duyeät-kyø cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Luùc ñoù, ôû thaønh Vöông xaù coù moät cö só teân Taùn-ñaø-na3, tính öa ñi daïo, cöù ngaøy ngaøy oâng ra khoûi thaønh, ñeán choã Ñöùc Theá Toân. Moät hoâm, oâng xem boùng maët trôøi roài thaàm nghó: “Giôø naøy chöa phaûi luùc ñeán baùi yeát Phaät. Giôø naøy Phaät coøn nhaäp ñònh taïi tònh thaát vaø caùc Tyø-kheo cuõng ñang thieàn tònh. Ta haõy ñi ñeán röøng cuûa nöõ Phaïm chí OÂ-taïm-baø-lî4, chôø ñuùng giôø seõ ñeán Phaät ñeå leã baùi vaø gaëp caùc Tyø-kheo cung kính thaêm vieáng”.

Trong röøng cuûa nöõ Phaïm chí luùc ñoù coù Phaïm chí teân Ni-caâu-ñaø5

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm*, quyeån 8, “Ñeä nhò phaàn Taùn-ñaø-na kinh Ñeä töù”. Ñaïi I, tr.47a-49b. Tham chieáu, *Phaät Thuyeát Ni-caâu-ñaø Phaïm Chí kinh*, Toáng Thi Hoä dòch, No.11 Ñaïi I, tr.222; *Trung A-haøm*, kinh soá 104 “Öu-ñaøm-baø-la kinh”, No.26 (104) Ñaïi I, tr.591. Töông ñöông Paøli, D.25, Deva Dig iii, 2 Udumbarika- sìhanaøda-suttanta; Tröôøng II, tr.319 “kinh Öu-ñaøm-baø-la Sö Töû Hoáng”.

2. La-duyeät-kyø Tyø-ha-la sôn Thaát dieäp thoï khoát 羅 閱 祇 毗 訶 羅 山 七 葉 樹 窟 , hang

caây baûy laù, trong nuùi Tyø-ha-la (Paøli: Vebhaøra), thaønh La-duyeät-kyø (Raøjagaha); nôi keát taäp kinh ñieån laàn thöù nhaát. No. 11, Phaät taïi Ca-lan-ñaø, Truùc laâm tinh xaù迦 闌 陀 竹 林 精 舍 ; No.26 (104) cuõng vaäy; Paøli: sñd.: Raøjagahe viharati Gijjhakuøæe pabbate, truù ôû Vöông xaù, trong nuùi Gijjhakuøæa.

3. Taùùn-ñaø-na 散 陀 那 ; No.11: tröôûng giaû teân Hoøa Hôïp 和 合 ; No.26 (104): cö só teân

Thaät YÙ 實 意; Paøli: Sandhaøna.

4. OÂ-taïm-baø-lî Phaïm chí nöõ laâm 烏 暫 婆 利 梵 志 女 林 ; No.11 Öu-ñaøm-baø-la laâm dò

hoïc vieân 優 曇 婆 羅 林 異 學 園 ; Paøli: Udumbarìkaø-paribbaøjakaøraømo; khu vöôøn cuûa vöông phi (devì) Udumbarika daønh cho caùc du só.

5. Phaïm chí Ni-caâu-ñaø 梵 志 尼 俱 陀; No.11: moät ngöôøi dò hoïc teân Voâ Nhueá 異 學 無 恚;

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

cuøng naêm traêm ñeä töû ñang tuï taäp moät choã, lôùn tieáng baøn luaän, suoát ngaøy chæ noùi nhöõng ñieàu phuø phieám, chöôùng ñaïo. Hoaëc luaän baøn quoác söï. Hoaëc baøn vieäc ñao binh chieán tranh. Hoaëc baøn vieäc quoác gia hoøa nghóa. Hoaëc baøn vieäc ñaïi thaàn, vieäc thöù daân. Hoaëc baøn chuyeän xe ngöïa, coâng vieân, röøng. Hoaëc baøn chuyeän chieáu giöôøng, y phuïc, aên uoáng, phuï nöõ. Hoaëc baøn vieäc nuùi bieån, ruøa traïnh. Nghóa laø hoï chæ baøn nhöõng ñieàu chöôùng ngaïi ñaïo nhö theá maø heát ngaøy.

Khi Phaïm chí kia vöøa xa thaáy boùng cö só Taùn-ñaø-na ñi laïi lieàn ra leänh:

“Chuùng ngöôi haõy tónh laëng. Vì sao vaäy? Vì coù ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm ñang töø ngoaøi ñeán. Trong haøng ñeä töû baïch y6 cuûa Sa-moân Cuø- ñaøm, oâng ñoù vaøo haïng tröôûng thöôïng. OÂng aáy chaéc ñi ñeán ñaây. Caùc ngöôi haõy im laëng”.

Caùc Phaïm chí ñeàu im laëng. Cö só Taùn-ñaø-na ñi ñeán choã Phaïm chí, chaøo hoûi xong ngoài moät beân vaø noùi vôùi Phaïm chí:

“Thaày toâi, Ñöùc Theá Toân, thöôøng öa nhaøn tónh, chaúng öa huyeân naùo. Khoâng nhö caùc oâng vaø ñeä töû caùc oâng öa ôû giöõa ñaùm ñoâng cao tieáng luaän ñaøm. Nhöng chæ toaøn nhöõng lôøi chöôùng ñaïo, voâ ích.”

Phaïm chí noùi laïi:

“Sa-moân Cuø-ñaøm coù töøng cuøng moïi ngöôøi ñaøm luaän khoâng? Moïi ngöôøi laøm sao bieát ñöôïc Sa-moân coù ñaïi trí tueä? Thaày ngöôi thöôøng öa ôû choã bieân ñòa. Cuõng nhö con traâu ñui aên coû, chæ haøi loøng vôùi choã maø noù thaáy. Thaày ngöôi laø Cuø-ñaøm cuõng theá. Cöù ham ñieàu ñoäc kieán rieâng neân môùi öa choã khoâng ngöôøi. Neáu thaày ngöôi laïi ñaây, chuùng ta seõ keâu laø traâu ñui. Sa-moân Cuø-ñaøm thöôøng xöng laø baäc ñaïi trí tueä, nhöng ta chæ caàn moät caâu laø ñuû laøm cho cuøng bí maø phaûi im laëng. Ví nhö con ruøa thu heát mình vaøo voû cho theá laø yeân oån roài. Nhöng ta chæ caàn moät muõi teân laø laøm cho khoâng choã traùnh.”

Luùc ñoù, Ñöùc Theá Toân ñang ôû taïi tònh thaát, baèng thieân nhó, nghe caâu chuyeän giöõa Phaïm chí vaø cö só nhö theá, lieàn ra khoûi ñoäng Thaát dieäp, ñi ñeán röøng nöõ Phaïm chí OÂ-taïm-baø-lî.

Paøli: Nigrodho pabbaøjako, du só Nigrodha.

6. Baïch y ñeä töû 白 衣 弟 子, ñeä töû aùo traéng, chæ ngöôøi taïi gia; Paøli: saøvaka gihi odaøta-vasana.

Khi Phaïm chí vöøa töø xa thaáy Phaät ñi laïi, baûo caùc ñeä töû:

“Caùc ngöôi im laëng. Sa-moân Cuø-ñaøm ñang muoán ñeán ñaây. Caùc ngöôi chôù ñöùng daäy nghinh ñoùn, cung kính leã baùi, cuõng ñöøng môøi ngoài. Chæ rieâng moät choã cho oâng ta ngoài thoâi. Khi y ngoài xong caùc ngöôi haõy hoûi: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm, töø tröôùc ñeán nay oâng daïy baûo ñeä töû nhöõng phaùp gì ñeå hoï ñöôïc an oån, tòch ñònh, tònh tu phaïm haïnh.’”

Baáy giôø, Theá Toân vöøa ñi ñeán khu vöôøn, Phaïm chí baát giaùc ñöùng daäy, nghinh ñoùn Theá Toân vaø noùi raèng:

“Xin môøi ñeán ñaây, Cuø-ñaøm. Xin môøi ñeán ñaây, Sa-moân. Töø laâu khoâng ñöôïc gaëp, nay coù vieäc gì Ngaøi ñeán ñaây? Xin môøi ngoài taïm ôû ñaøng tröôùc.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân ngoài xuoáng, vui veû mæm cöôøi vaø thaàm nghó: ‘Caùc ngöôøi ngu naøy khoâng töï chuû ñöôïc. Tröôùc ñaõ ñaët leänh öôùc vôùi nhau maø roát cuoäc khoâng giöõ toaøn.’ Sôû dó vaäy, laø vì thaàn löïc cuûa Phaät khieán aùc taâm cuûa chuùng töï nhieân tieâu tan.

Cö só Taùn-ñaø-na ñaûnh leã chaân Phaät roài ngoài moät beân.

Phaïm chí Ni-caâu-ñaø chaøo hoûi Phaät xong cuõng ngoài moät beân vaø baïch Phaät:

“Sa-moân Cuø-ñaøm töø tröôùc ñeán nay daïy baûo haøng ñeä töû nhöõng phaùp gì khieán hoï ñöôïc tòch ñònh an vui, tònh tu phaïm haïnh?”

Phaät noùi:

“Haõy thoâi Phaïm chí. Phaùp Ta saâu roäng. Nhöõng ñieàu maø töø tröôùc ñeán nay Ta daïy caùc ñeä töû ñöôïc an vui, tònh tu phaïm haïnh, khoâng phaûi laø nhöõng ñieàu maø oâng coù theå theo kòp.”

Roài Phaät laïi noùi vôùi Phaïm chí:

“Daãu ñeán caû ñaïo phaùp maø thaày cuûa oâng vaø caùc ñeä töû cuûa oâng tu haønh, tònh hay baát tònh7, Ta cuõng noùi ñöôïc caû.”

Luùc ñoù naêm traêm ñeä töû Phaïm chí naøy ñeàu caát tieáng baûo nhau: “Sa-moân Cuø-ñaøm coù oai theá lôùn, coù thaàn löïc lôùn thaät. Ngöôøi ta hoûi nghóa lyù mình, mình laïi giaûng trôû laïi nghóa lyù cuûa ngöôøi ta!” Phaïm chí baïch Phaät:

7. Tham chieáu Paøli D.25 (Deva Dig. iiI, tr.32): kathaö… tapojigucchaø paripuòòaø hoti, kathaö aparipuòòaø? Nhö theá naøo laø söï khoå haïnh gôùm ghieác hoaøn haûo vaø khoâng hoaøn haûo?

“Laønh thay Cuø-ñaøm! Xin Ngaøi phaân bieät cho.” Phaät baûo Phaïm chí:

“Naøy Phaïm chí, haõy laéng nghe, haõy laéng nghe. Ta seõ noùi.” Phaïm chí ñaùp:

“Raát vui loøng ñöôïc nghe.” Phaät noùi:

“Nhöõng ñieàu sôû haønh cuûa oâng toaøn laø thaáp heøn. Nhö vieäc, côûi boû y phuïc ñeå traàn truoàng8, hoaëc laáy tay che9, hoaëc khoâng nhaän ñoà aên ñöïng trong caùi gheø10, khoâng nhaän ñoà aên ñöïng trong chaäu, khoâng nhaän ñoà aên giöõa hai böùc vaùch11, khoâng nhaän ñoà aên giöõa hai ngöôøi, khoâng nhaän ñoà aên giöõa hai con dao12, khoâng nhaän ñoà aên giöõa hai caùi chaäu13, khoâng nhaän ñoà aên töø gia ñình ñang aên chung14, khoâng nhaän ñoà aên töø nhaø coù thai, khoâng nhaän ñoà aên töø nhaø ñöôïc thaáy coù choù ñöùng tröôùc cöûa, khoâng nhaän ñoà aên töø nhaø coù nhieàu ruoài, khoâng nhaän lôøi môøi aên, khoâng nhaän ñoà aên töø ngöôøi noùi ñaõ coù bieát töø tröôùc, khoâng aên caù, khoâng aên thòt, khoâng uoáng röôïu, khoâng aên vôùi hai cheùn baùt, moät böõa aên, moät laàn nuoát cho ñeán baûy laàn nuoát thì thoâi15, nhaän thöùc aên ñöôïc

8. Ly phuïc loõa hình 離 服 裸 形; Paøli: tapassì acelako hoti: ngöôøi tu khoå haïnh traàn truoàng.

9. No. 26 (104): hoaëc dó thuû vi y 或 以 手 為 衣 , laáy tay laøm y phuïc. Paøli, D. 25, sñd.: tr.32: hatthaøpalekhano, ngöôøi tu theo haïnh lieám tay. Coù leõ baûn Haùn ñoïc töø hatthaparicchana.

10. Baát thoï giang thöïc 不 受 瓨 食 ; Paøli, sñd.: na kumbhi-mukhaø paæigaòhaøti, khoâng nhaän (thöùc aên) töø mieäng voø.

11. Haùn: löôõng bích trung gian 兩 壁 中 間; Paøli, sñd.: eôakam-antaraö, giöõa khung cöûa.

12. Haùn: löôõng ñao trung gian 兩 刀 中 間 ; Paøli, sñd.: daòñam-antaraö: giöõa hai caây gaäy.

13. Haùn: löôõng vu trung gian; Paøli: musalam-antaraö, giöõa hai caùi chaøy. (Tröôøng II,

soùt chi tieát naøy).

14. Haùn: coïng thöïc gia 共 食 家; Paøli, sñd.: dvinnaö bhuójamaønaønaö: töø hai ngöôøi ñang aên.

15. Nhaát xan nhaát yeát naõi chí thaát yeát 一 餐 一 咽 乃 至 七 咽 . No. 26 (104): hoaëc ñaïm nhaát khaåu dó nhaát khaåu vi tuùc… naõi chí thaát khaáu dó thaát khaåu vi tuùc 或 噉 一 口 以一 口 為 足 … 乃 至 七 口 以 七 口 為 足, “hoaëc nhai moät mieáng vaø moät mieáng laø ñuû… baûy mieáng laø ñuû.” Tröôøng II, tr.326: “chæ nhaän aên taïi moät nhaø hay chæ nhaän aên moät mieáng, chæ nhaän aên taïi baûy nhaø hay chæ nhaän aên baûy mieáng”.

theâm16, khoâng quaù baûy laàn theâm, hoaëc moãi ngaøy aên moät böõa, hoaëc hai ngaøy, ba ngaøy, boán ngaøy, naêm ngaøy, saùu ngaøy, baûy ngaøy aên moät böõa, hoaëc chæ aên rau17, hoaëc chæ aên coû luùa18, hoaëc chæ uoáng nöôùc côm, hoaëc chæ aên meø, hoaëc aên gaïo löùt, hoaëc aên phaân boø, hoaëc aên phaân nai, hoaëc aên reã, nhaùnh laù, traùi, hoät caây, hoaëc aên traùi caây töï ruïng, hoaëc choaøng aùo, hoaëc maëc aùo coû cuù19, hoaëc maëc voû caây, hoaëc laáy coû quaán mình, hoaëc maëc da nai, hoaëc ñeå ñaàu toùc20, hoaëc mang taám loâng beän, hoaëc maëc aùo vaát ôû goø maû, hoaëc thöôøng ñöa tay leân, hoaëc khoâng ngoài giöôøng chieáu, hoaëc thöôøng ngoài choàm hoåm, hoaëc caïo toùc chöøa raâu, hoaëc naèm treân choâng gai, hoaëc naèm treân döa quaû, hoaëc loõa hình naèm treân phaân boø, hoaëc moät ngaøy taém ba laàn, hoaëc moät ñeâm taém ba laàn. Toùm laïi laø laáy voâ soá chuyeän khoå cöïc haønh haï xaùc thaân. Ni-caâu-ñaø, yù ngöôi nghó sao? Tu nhöõng haïnh nhö theá, ñaùng goïi laø thanh tònh phaùp chaêng21?”

Ni-caâu-ñaø ñaùp:

“Phaùp ñoù laø tònh22, chôù chaúng phaûi baát tònh.” Phaät noùi:

“Ngöôi baûo laø tònh, Ta seõ töø trong caùi tònh cuûa oâng ñoù chæ ra ñieàu caáu ueá23 cho oâng xem.”

Ni-caâu-ñaø noùi: “Hay laém, Cuø-ñaøm! Ngaøi cöù noùi, toâi xin nghe”. Phaät noùi:

“Nhöõng ngöôøi kia trong khi tu khoå haïnh maø taâm thöôøng tính nghó

16. Haùn: thoï nhaân ích thöïc 受 人 益 食 .

17. Trong baûn: hoaëc phuïc thöïc quaû 或 復 食 果 “chæ aên traùi caây”; TNM: thöïc thaùi 食 菜 ,

“aên rau”; No.26 (104): hoaëc thöïc thaùi nhöù 或 食 菜 茹.

18. Thöïc döõu 食 莠; Khang hy: loaïi coû coù thaân nhö caây luùa; No.26 (104): thöïc baïi töû

食 稗 子, ‘aên haït luùa’.

19. Bò (NM: phi) sa y 被 (披) 莎 衣; Khang hy: sa, moät loaïi coû, töùc höông phuï töû.

20. Löu ñaàu phaùt 留 頭 髮: khoâng heà hôùt toùc; TNM: loä ñaàu phaùt: ñeå traàn ñaàu toùc;

Paøli, sñd.: kesamassu-locako: ngöôøi theo haïnh nhoå raâu toùc. Tröôøng II, 327: … soáng nhôø raâu toùc (?).

21. Tham chieáu Paøli, sñd.: tr.33: evaö sante tapojigucchaø paripuòòaø vaø aparipuòònaø vaø: nhöõng söï khoå haïnh gheâ tôûm aáy laø hoaøn haûo hay khoâng hoaøn haûo?

22. Haùn: tònh 淨 ; Paøli, sñd.: paripuòòaö, hoaøn haûo.

23. Haùn: caáu ueá 垢 穢 ; Paøli, sñd.: upakkilesa, oâ tröôïc, oâ nhieãm, dô daùy.

raèng: ‘Ta laøm nhö theá naøy seõ ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng, cung kính, leã baùi.’ Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia khi ñöôïc cuùng döôøng roài thì say ñaém giöõ chaët, öa luyeán khoâng rôøi, khoâng bieát xa lìa, khoâng bieát caùch thoaùt ra. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø vöøa troâng thaáy boùng ai ñi ñeán, thì cuøng nhau ngoài thieàn. Khi khoâng ai thì maëc yù naèm ngoài. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø neáu nghe chaùnh nghóa ngöôøi khaùc, khoâng chòu nhìn nhaän. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia neáu maø coù ai hoûi ngay, tieác laãn khoâng chòu ñaùp. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø heã thaáy ngöôøi naøo cuùng döôøng Sa-moân, Baø- la-moân thì la raày, ngaên caûn. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia neáu thaáy Sa-moân, Baø-la-moân aên vaät coù theå sinh saûn nöõa24 lieàn ñeán cheâ traùch. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia coù thöùc aên baát tònh, khoâng chòu cho ngöôøi khaùc maø tham aên moät mình, khoâng thaáy loãi laàm cuûa mình, khoâng bieát con ñöôøng xuaát ly. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia töï khen mình hay, cheâ bai ngöôøi khaùc. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø gieát, troäm, taø daâm, hai löôõi, aùc khaåu, noùi doái, noùi theâu deät, tham lam, taät ñoá, taø kieán ñieân ñaûo. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø löôøi bieáng, laõng queân25, khoâng taäp thieàn, khoâng coù trí tueä, chaúng khaùc naøo caàm thuù. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø coáng cao, kieâu maïn, maïn, taêng thöôïng maïn26. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø khoâng coù tín nghóa, laïi khoâng baùo ñaùp, khoâng trì tònh giôùi, khoâng hay tinh caàn chòu nghe ngöôøi khuyeân raên, thöôøng keát baïn xaáu laøm ñieàu xaáu aùc khoâng thoâi. Theá laø caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh kia maø oâm nhieàu saân haän, öa laøm xaûo quyeät, caäy mình hieåu bieát, tìm toøi hay dôû cuûa ngöôøi, thöôøng chaáp taø kieán, bieân kieán27. Theá laø caáu ueá. Ni-caâu-ñaø, yù ngöôi nghó theá naøo? Tu khoå haïnh nhö treân, ñaùng goïi

24. Caùnh sanh vaät. Treân ñaây dòch laáy yù theo No.26 (104): thöïc caên chuûng töû…, aên haït gioáng töø reã. Xem theâm kinh “Teä tuù”, cht. 7, trong ñoù caùnh sanh ñöôïc hieåu laø hoùa sanh höõu tình.

25. Haùn: hyû vong 喜 忘; baûn Toáng: hyû voïng 喜 妄: öa thích ñieàu doái traù.

26. Haùn: coáng cao 貢 高 : hôïm mình; kieâu maïn 驕 慢 : khinh ngöôøi; maïn 慢 : töï ñaéc;

taêng thöôïng maïn 增 上 慢: töï cao quaù möùc.

27. Haùn: taø kieán, bieân kieán 邪 見 邊 見. Tham chieáu Paøli, sñd.: micchaødiææhiko,

antaggaøhikaøya diææhiyaø samannaøgato, taø kieán vaø bò chi phoái bôûi bieân chaáp kieán…

laø thanh tònh ö?

Ni-caâu-ñaø ñaùp:

“Ñoù laø baát tònh chöù khoâng phaûi tònh.”

Phaät noùi: “Nay Ta töø trong phaùp caáu ueá aáy cuûa oâng maø chæ ra phaàn thanh tònh, voâ caáu cho oâng hieåu”.

Phaïm chí noùi: “Xin haõy noùi”. Phaät noùi:

“Nhöõng ngöôøi tu khoå haïnh kia, neáu khoâng tính nghó raèng ta tu nhö theá naøy seõ ñöôïc söï cuùng döôøng cung kính, leã baùi. Ñoù laø phaùp khoå haïnh khoâng caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh neáu ñöôïc cuùng döôøng taâm khoâng tham ñaém, hieåu bieát xa lìa, roõ bieát con ñöôøng xuaát ly. Ñoù laø phaùp khoå haïnh khoâng caáu ueá. Ngöôøi tu khoå haïnh lo toïa thieàn thöôøng leä, khoâng vì coù ngöôøi khoâng ngöôøi maø thay ñoåi. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh, neáu nghe ai noùi chaùnh nghóa thì hoan hyû tín nhaän. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh neáu gaëp ai hoûi ngay thì hoan hyû ñaùp. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh heã thaáy ai cuùng döôøng Sa-moân, Baø-la-moân thì hoan hyû thay hoï, chöù khoâng la raày ngaên caûn. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh neáu thaáy Sa-moân, Baø- la-moân aên vaät coù theå sanh laïi, khoâng tôùi cheâ bai. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh maø gaëp moùn aên baát tònh, taâm khoâng laãn tieác, gaëp moùn aên tònh taâm khoâng say ñaém, xeùt thaáy loãi mình, bieát caùch thoaùt ly. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh khoâng töï khen mình, khoâng cheâ keû khaùc. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh khoâng saùt, khoâng ñaïo, khoâng daâm, khoâng hai löôõi, khoâng aùc khaåu, khoâng noùi doái, khoâng theâu deät, khoâng tham lam, khoâng taät ñoá, khoâng taø kieán. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh maø tinh caàn khoâng queân, öa taäp thieàn ñònh, tu nhieàu trí tueä, chaúng ngu nhö thuù. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh maø khoâng coáng cao, kieâu maïn, töï ñaïi. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh maø coù loøng tín nghóa, taäp haïnh baùo boå, giöõ gìn tònh giôùi, sieâng naêng hoïc hoûi, thöôøng keát baïn vôùi ngöôøi laønh, chöùa ñieàu laønh maõi. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Ngöôøi tu khoå haïnh maø khoâng oâm loøng saân haän, khoâng xaûo nguïy, khoâng caäy mình bieát, khoâng tìm caùi dôû cuûa

ngöôøi, khoâng chaáp chaët taø kieán cuõng khoâng bieân kieán. Ñoù laø phaùp khoå haïnh thanh tònh. Phaïm chí nghó theá naøo? Phaùp khoå haïnh nhö theá, ñaùng goïi laø phaùp thanh tònh voâ caáu khoâng?”

Ni-caâu-ñaø ñaùp:

“Quaû nhö vaäy, quaû thaät laø phaùp khoå haïnh thanh tònh voâ caáu.” Roài Phaïm chí hoûi Phaät:

“Khoå haïnh ñeán chöøng möïc nhö vaäy ñaõ ñöôïc goïi laø baäc nhaát kieân coá28 chöa?”

Phaät noùi:

“Chöa! Ñoù môùi laø khoå haïnh voû ngoaøi29.” Ni-caâu-ñaø thöa:

“Xin Phaät cho bieát coát loõi30.” Phaät noùi:

“Ngöôi haõy laéng nghe. Ta seõ noùi cho.” Phaïm chí thöa:

“Vaâng. Baïch Theá Toân, toâi mong muoán ñöôïc nghe.” Phaät noùi:

“Naøy Phaïm chí! Ngöôøi tu khoå haïnh maø töï mình khoâng gieát, khoâng daïy ngöôøi gieát, töï mình khoâng troäm caép, khoâng daïy ngöôøi troäm caép, töï mình khoâng taø daâm, khoâng daïy ngöôøi taø daâm, töï mình khoâng noùi doái, khoâng daïy ngöôøi noùi doái. Ngöôøi aáy ñem taâm Töø raûi khaép moät phöông, roài caùc phöông khaùc cuõng vaäy, Töø taâm quaûng ñaïi, bình ñaúng voâ löôïng, khaép caû theá gian, khoâng chuùt oaùn keát. Bi taâm, Hyû taâm, Xaû taâm cuõng nhö theá. Chính ñoù môùi laø phaùp khoå haïnh thuoäc coát loõi.”

Phaïm chí baïch Phaät:

“Xin Ngaøi daïy cho caùi nghóa khoå haïnh kieân coá.” Phaät noùi:

“Naøy Phaïm chí, haõy laéng nghe, haõy laéng nghe, Ta seõ noùi cho.” Phaïm chí ñaùp:

28. Haùn: ñeä nhaát kieân coá 第 一 堅 固 ; Paøli, sñd.: aggappattaø ca saørappattaø, ñaõ ñaït ñeán ñænh cao, ñaït ñeán coát loõi.

29. Thuûy thò bì nhó 始 是 皮 耳 , môùi chæ ngoaøi da. Nhöng theo döôùi, thoï tieát 樹 節 , maét caây, neân ñaây dòch laø voû.

30. Haùn: thoï tieát 樹 節 .

“Thöa vaâng. Baïch Theá Toân, toâi mong muoán ñöôïc nghe.” Phaät noùi:

“Naøy Phaïm chí, ngöôøi tu khoå haïnh maø töï mình khoâng gieát coøn daïy ngöôøi khoâng gieát, töï mình khoâng troäm caép coøn daïy ngöôøi khoâng troäm caép, töï mình khoâng taø daâm coøn daïy ngöôøi khoâng taø daâm, töï mình khoâng noùi doái coøn daïy ngöôøi khoâng noùi doái. Ngöôøi aáy ñem Töø taâm raûi khaép moät phöông, roài caùc phöông khaùc cuõng vaäy, Töø taâm quaûng ñaïi, bình ñaúng voâ löôïng, khaép caû theá gian, khoâng chuùt oaùn kieát. Bi taâm, Hyû taâm, Xaû taâm cuõng nhö theá. Ngöôøi khoå haïnh kia laïi coù theå bieát ñöôïc vieäc xaûy ra voâ soá kieáp tröôùc, hoaëc moät ñôøi, hai ñôøi cho ñeán voâ soá ñôøi, quoác ñoä thaønh hoaïi hay kieáp soá tröôùc sau, ñeàu thaáy ñeàu bieát caû. Laïi coøn thaáy bieát mình töøng sanh vaøo chuûng toäc ñoù, teân tuoåi nhö theá, aên uoáng nhö theá, soáng laâu nhö theá, chòu khoå chòu vui nhö theá, töø kia sanh ñaây, töø ñaây sanh kia nhö theá. Nhöõng vieäc töø voâ soá kieáp nhö theá ñeàu nhôù caû. AÁy goïi laø khoå haïnh kieân coá khoâng hoaïi cuûa Phaïm chí.”

Phaïm chí baïch Phaät:

“Coøn theá naøo goïi laø khoå haïnh baäc nhaát?” Phaät noùi:

“Naøy Phaïm chí, haõy laéng nghe, haõy laéng nghe, Ta seõ noùi cho.” Phaïm chí ñaùp:

“Thöa vaâng. Baïch Theá Toân, toâi mong muoán ñöôïc nghe.” Phaät noùi:

“Naøy Phaïm chí, nhöõng ngöôøi tu khoå haïnh maø töï mình khoâng gieát coøn daïy ngöôøi khoâng gieát, töï mình khoâng troäm caép coøn daïy ngöôøi khoâng troäm caép, töï mình khoâng taø daâm coøn daïy ngöôøi khoâng taø daâm, töï mình khoâng noùi doái coøn daïy ngöôøi khoâng noùi doái. Ngöôøi aáy ñem Töø taâm raûi khaép moät phöông, caùc phöông khaùc cuõng vaäy, Töø taâm roäng lôùn, truøm khaép, voâ nhò voâ löôïng, khoâng coù keát haän, cuøng khaép theá gian. Bi, Hyû vaø Xaû taâm cuõng nhö vaäy.

“Ngöôøi khoå haïnh aáy töï bieát söï vieäc voâ soá kieáp quaù khöù veà tröôùc, moät ñôøi, hai ñôøi, cho ñeán voâ soá ñôøi, quoác ñoä, thaønh hoaïi, kieáp soá chung thuûy, thaûy ñeàu thaáy heát bieát heát. Laïi töï mình thaáy bieát: Ta ñaõ töøng sanh vaøo chuûng taùnh kia, teân hoï nhö vaäy, aên uoáng, thoï maïng nhö vaäy, caûm nghieäm khoå laïc nhö vaäy, töø ñaây sanh kia, töø kia sanh ñaây. Nhö theá, nhôù heát söï vieäc voâ soá kieáp. Vò aáy baèng thieân nhaõn

thanh tònh xem xeùt caùc loaøi chuùng sanh cheát ñaây sanh kia, nhan saéc ñeïp xaáu, choã höôùng ñeán toát hay xaáu, tuøy theo haønh vi maø bò ñoïa laïc; thaûy ñeàu thaáy heát bieát heát.

“Laïi bieát chuùng sanh vôùi thaân haønh baát thieän, khaåu haønh baát thieän, yù haønh baát thieän, phæ baùng Hieàn thaùnh, taø tín ñieân ñaûo, sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñoïa vaøo ba ñöôøng döõ. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân haønh thieän, khaåu haønh thieän, yù haønh thieän, khoâng phæ baùng Hieàn thaùnh, tu haïnh chaùnh tín, khi thaân hoaïi meänh chung ñöôïc sinh vaøo coõi trôøi coõi ngöôøi. Baèng thieân nhaõn thanh tònh xem thaáy caùc chuùng sanh coù haønh vi naøo sinh tôùi choã naøo, ñeàu thaáy bieát heát. Ñoù goïi laø khoå haïnh thuø thaéng baäc nhaát.”

Phaät laïi noùi vôùi Phaïm chí:

“Naøy Phaïm chí, ôû trong phaùp naøy laïi coù phaùp thuø thaéng hôn nöõa maø Ta thöôøng ñem daïy cho haøng Thanh vaên. Hoï nhôø phaùp ñoù tu ñöôïc phaïm haïnh.”

Baáy giôø naêm traêm ñeä töû Phaïm chí lôùn tieáng baûo nhau:

“Nay chuùng ta môùi thaáy Ñöùc Theá Toân laø Baäc Toái Thöôïng, thaày ta khoâng baèng.”

Roài cö só Taùn-ñaø-na noùi vôùi Phaïm chí:

“Luùc naõy oâng noùi ‘neáu gaëp Cuø-ñaøm ñeán thì chuùng ta goïi laø traâu ñui.’ Nay Ñöùc Theá Toân ñeán sao oâng khoâng goïi. Luùc naõy oâng noùi ‘chæ caàn moät caâu laø ñuû laøm cho Cuø-ñaøm cuøng bí phaûi laøm thinh. Nhö con ruøa thu caû vaøo voû cho theá laø yeân oån, ta chæ caàn moät muõi teân laø khoâng choã troán’, sao nay oâng khoâng ñem moät caâu laøm cuøng bí Nhö Lai?”

Phaät hoûi Phaïm chí:

“Thaät ngöôi coù noùi lôøi ñoù chaêng?” Ñaùp: “Thöa coù”.

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Ngöôi haù khoâng nghe caùc vò tieân tuùc Phaïm chí noùi: chö Phaät Nhö Lai öa ôû choã nuùi röøng nhaøn tònh, nhö Ta ngaøy nay öa choã nhaøn tónh, chaúng phaûi nhö phaùp cuûa caùc oâng chæ öa choã huyeân naùo, noùi chuyeän voâ ích suoát ngaøy ö?”

Phaïm chí noùi:

“Toâi coù nghe chö Phaät quaù khöù öa choã nhaøn tónh, moät mình soáng ôû nuùi röøng, nhö Theá Toân ngaøy nay. Khoâng nhö phaùp chuùng toâi öa choã

huyeân naùo, noùi nhöõng chuyeän voâ ích ñeå cho heát ngaøy.” Phaät noùi:

“Ngöôi haù khoâng suy nghó raèng, Sa-moân Cuø-ñaøm coù theå thuyeát Boà-ñeà, coù theå töï ñieàu phuïc mình vaø cuõng coù theå ñieàu phuïc ngöôøi khaùc; coù theå töï tòch tònh vaø coù theå khieán ngöôøi khaùc tòch tònh; coù theå töï mình qua bôø beân kia vaø ñöa ngöôøi khaùc sang bôø beân kia; töï mình giaûi thoaùt vaø coù theå khieán ngöôøi khaùc giaûi thoaùt; coù theå töï mình dieät ñoä vaø coù theå khieán ngöôøi khaùc ñöôïc dieät ñoä?”

Luùc baáy giôø, Phaïm chí beøn rôøi choã ngoài ñöùng daäy, ñaàu maët laøm leã, hai tay sôø baøn chaân Phaät, töï xöng teân mình, noùi raèng:

“Con laø Phaïm chí Ni-caâu-ñaø. Con laø Phaïm chí Ni-caâu-ñaø. Nay töï mình quy y, laøm leã döôùi chaân Theá Toân.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Thoâi ñuû roài, haõy döøng laïi. Mieãn sao taâm ngöôi toû roõ, ñoù laø kính leã.”

Phaïm chí laïi leã döôùi chaân Phaät moät laàn nöõa, roài ngoài xuoáng moät beân. Phaät baûo Phaïm chí:

“Ngöôi seõù chaúng noùi raèng Phaät vì lôïi döôõng maø thuyeát phaùp chaêng? Chôù moùng taâm nhö theá. Neáu coù söï lôïi döôõng naøo, Ta cuõng cho ngöôi heát. Phaùp ñöôïc Ta noùi, laø vi dieäu ñeä nhaát, ñeå dieät tröø baát thieän, taêng tröôûng thieän phaùp.”

Roài Phaät laïi baûo Phaïm chí:

“Ngöôi seõ chaúng noùi raèng Phaät vì tieáng taêm maø thuyeát phaùp chaêng? Vì ñeå ñöôïc toân troïng, vì ñeå ñöùng ñaàu, vì ñeå coù nhöõng ngöôøi tuøy thuoäc, ví ñeå coù chuùng ñoâng, maø thuyeát phaùp chaêng? Chôù moùng khôûi taâm aáy. Nay nhöõng ngöôøi tuøy thuoäc ngöôi vaãn laø tuøy thuoäc cuûa ngöôi. Phaùp maø Ta noùi laø ñeå dieät tröø baát thieän, taêng tröôûng thieän phaùp.”

Roài Phaät laïi baûo Phaïm chí:

“Ngöôi seõ khoâng noùi raèng Phaät ñaët ngöôi vaøo trong tuï baát thieän, tuï toái taêm chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Caùc tuï baát thieän vaø caùc tuï toái taêm, ngöôi haõy loaïi boû ñi. Ta vì ngöôi maø noùi phaùp thieän tònh.”

Laïi baûo Phaïm chí:

“Ngöôi seõ khoâng nghó raèng Phaät truaát ngöôi ra khoûi tuï thieän phaùp, tuï thanh baïch chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Ngöôi cöù ôû trong tuï thieän phaùp, tuï thanh baïch maø tinh caàn tu haønh. Ta vì ngöôi maø noùi tuï

thieän tònh, tuï thanh baïch, dieät tröø haønh vi baát thieän, taêng theâm thieän phaùp.”

Baáy giôø naêm traêm ñeä töû Phaïm chí ñeàu ñoan taâm chaùnh yù nghe Phaät thuyeát phaùp.

Thaáy vaäy, ma Ba-tuaàn nghó raèng: “Naêm traêm ñeä töû Phaïm chí ñang ñem taâm yù ñoan chính nghe theo Phaät phaùp coù leõ ta phaûi ñeán phaù taâm yù ñoù ñi”. Roài aùc ma lieàn ñem söùc phaù hoaïi thieän yù cuûa naêm traêm ñeä töû aáy.

Phaät baûo vôùi cö só Taùn-ñaø-na:

“Naêm traêm ñeä töû Phaïm chí naøy ñoan taâm chaùnh yù nghe Ta noùi phaùp. Thieân ma Ba-tuaàn ñaõ phaù hoaïi yù aáy. Ta muoán trôû veà, ngöôi haõy cuøng ñi vôùi Ta.”

Phaät lieàn laáy tay maët daãn cö só Taùn-ñaø-na ñaët trong baøn tay, roài nöông hö khoâng maø trôû veà.

Cö só Taùn-ñaø-na, Phaïm chí Ni-caâu-ñaø vaø naêm traêm ñeä töû, sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CHUÙNG TAÄP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du haønh ôû Maït-la2 cuøng vôùi moät ngaøn hai traêm naêm möôi Tyø-kheo, roài ñi daàn ñeán thaønh Ba-baø, vöôøn Am-baø cuûa Xaø-ñaàu.3

Baáy giôø, vaøo ngaøy möôøi laêm luùc traêng troøn4, Theá Toân ngoài ôû giöõa khoaûng ñaát troáng vôùi caùc Tyø-kheo vaây quanh tröôùc sau. Theá Toân, sau khi ñaõ thuyeát phaùp nhieàu qua ñeâm, noùi vôùi Xaù-lôïi-phaát:

“Caùc Tyø-kheo boán phöông tuï taäp veà, thaûy ñeàu sieâng naêng, deïp boû nguû nghæ. Nhöng Ta ñau löng, muoán nghæ moät chuùt, ngöôi nay haõy thuyeát phaùp cho caùc Tyø-kheo.”

Xaù-lôïi-phaát ñaùp:

“Kính vaâng. Con seõ laøm theo Thaùnh giaùo.”

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm* “Ñeä nhò phaàn Chuùng taäp kinh Ñeä nguõ”, Ñaïi I, tr.49b-52c. Tham chieáu, No. 12 Phaät Thuyeát Ñaïi Taäp Phaùp Moân kinh, Toáng Thi Hoä dòch, Ñaïi I, tr.226; No. 1536 *Taäp Dò Moân Tuùc luaän*, Ñaïi XXVI. Tr. 367. Töông ñöông Paøli, D. 33, Deva Dig iii, 10 Sangìti-suttanta, Tröôøng II, tr.567, “kinh Phuùng Tuïng”.

2. Maït-la 末 羅 (Paøli: Malla), dòch laø Löïc só, boä toäc laøm chuû Caâu-thi-na (Kusinaøraø)

nôi Phaät nhaäp dieät.

3. Ba-baø thaønh Xaø-ñaàu Am-baø vieân 波 婆 城 闍 頭 菴 婆 園; No.1356: Löïïc só sanh xöù力 士 生 處 Ba-baø aáp 波 婆 邑 , röøng Chieát-loä-ca 折 路 迦 ; D.33, sñd.: tr.167: Paøvaøyaö viharati Cundassa kammaøraputtassa ambavane, du haønh Paøva, trong röøng xoaøi cuûa thôï reøn Cunda.

4. No.1356, Phaät ñöôïc nhöõng ngöôøi löïc só môøi ñeán ôû ngoâi ñeàn môùi döïng laø OÂn- baït-naëc-ca; D.33, duyeân khôûi cuõng vaäy, hoäi tröôøng teân laø Ubbhaææhaka. Teân goïi naøy lieân heä ñeán töø uposatha (Skt.: upavasatha, hay uposatha), chæ ngaøy trai giôùi töùc ngaøy raèm, coù theå giaûi thích söï khaùc bieät trong baûn Haùn treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Theá Toân gaáp tö y Taêng-giaø-leâ naèm nghieâng phía höõu nhö con sö töû, hai chaân choàng leân nhau.

Khi aáy Xaù-lôïi-phaát noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Nay trong thaønh Ba-baøø naøy coù Ni-kieàn Töû5 maïng chung chöa bao laâu, nhöng caùc ñeä töû chia ra laøm hai boä, luoân luoân tranh chaáp nhau, tìm sôû tröôøng vaø sôû ñoaûn cuûa nhau, maéng nhieác nhau, thò phi vôùi nhau raèng: ‘Ta bieát phaùp naøy. Ngöôi khoâng bieát phaùp naøy. Ngöôi theo taø kieán. Ta theo chaùnh kieán. Ngöôi noùi naêng hoãn loaïn, chaúng coù tröôùc sau, töï cho ñieàu mình noùi laø chaân chính. Laäp ngoân cuûa ta thaéng. Laäp ngoân cuûa ngöôi baïi. Nay ta laøm chuû cuoäc ñaøm luaän, ngöôi coù ñieàu muoán hoûi thì ñeán hoûi ta.’

“Naøy caùc Tyø-kheo, luùc baáy giôø nhaân daân trong nöôùc nhöõng ai theo Ni-kieàn Töû ñeàu chaùn gheùt nhöõng tieáng caõi vaõ cuûa boïn naøy. Ñoù laø vì phaùp aáy khoâng chaân chính. Phaùp khoâng chaân chính thì khoâng coù con ñöôøng xuaát ly6. Ví nhö ngoâi thaùp ñaõ ñoå thì khoâng coøn ñoå nöõa. Ñoù khoâng phaûi laø ñieàu maø Ñaáng Chaùnh Giaùc7 ñaõ daïy.

“Caùc Tyø-kheo, duy chæ Phaùp voâ thöôïng toân cuûa Ñöùc Thích-ca Ta laø chaân chaùnh môùi coù theå coù con ñöôøng xuaát ly. Cuõng nhö ngoâi thaùp môùi coù theå ñöôïc deã daøng trang hoaøng. Vì ñoù laø ñieàu maø Ñaáng Chaùnh Giaùc giaûng daïy.

“Caùc Tyø-kheo, hoâm nay chuùng ta caàn phaûi kieát taäp phaùp luaät ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Nhö Lai noùi moät chaùnh phaùp: heát thaûy chuùng sanh ñeàu do thöùc aên maø toàn taïi.

“Nhö Lai laïi noùi moät chaùnh phaùp: taát caû chuùng sanh ñeàu do caùc haønh8 maø toàn taïi.

5. Ni-kieàn Töû 尼 乾 子, hay Ni-kieàn-ñaø Nhaõ-ñeà Töû 尼 乾 陀 若 提 子, Ni-kieàn Thaân töû尼 乾 親 子, Ly heä Thaân töû 離 繫 親 子; giaùo toå cuûa Kyø-na giaùo (Jaina); Paøli: Nigaòæha-Naøæa-putta (Skt.: Nirgrantha-Jóaøtiputra). No.1536: Ly heä Thaân töû.

6. Haùn: voâ do xuaát yeáu 無 由 出 要 ; Paøli, sñd.: tr. 168: aniyyaønike, khoâng coù khaû naêng höôùng daãn.

7. Trong baûn Haùn: Tam-da-tam-phaät 三 耶 三 佛 ; Paøli: sammaø-sambuddha, Skt.: Samyak-sambuddha.

8. Haùn: haønh truù 行 住 ; Paøli: saökhaøra-ææthitika.

“Ñoù laø moät phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi hai chaùnh phaùp: moät laø danh, hai laø saéc. “Laïi coù hai phaùp: moät laø si, hai laø aùi9.

“Laïi coù hai phaùp: höõu kieán vaø voâ kieán10.

“Laïi coù hai phaùp: khoâng bieát taøm vaø khoâng bieát quyù. “Laïi coù hai phaùp: coù taøm vaø coù quyù.

“Laïi coù hai phaùp: taän trí vaø voâ sanh trí.

“Laïi coù hai phaùp, hai nhaân hai duyeân sanh ra aùi duïc: moät, saéc tònh dieäu; hai, khoâng tö duy.

“Laïi coù hai phaùp, hai nhaân, hai duyeân sanh nôi saân nhueá: thuø gheùt vaø khoâng tö duy.

“Laïi coù hai phaùp, hai nhaân, hai duyeân sanh nôi taø kieán: nghe töø ngöôøi khaùc vaø taø tö duy.

“Laïi coù hai phaùp, hai nhaân, hai duyeân sanh nôi chaùnh kieán: nghe töø ngöôøi khaùc vaø chaùnh tö duy.

“Laïi coù hai phaùp, hai nhaân, hai duyeân: giaûi thoaùt höõu hoïc vaø giaûi thoaùt voâ hoïc11.

“Laïi coù hai phaùp hai nhaân, hai duyeân: höõu vi giôùi vaø voâ vi giôùi. “Caùc Tyø-kheo, ñoù laø hai phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy.

Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi ba phaùp, töùc laø ba baát thieän caên: tham duïc, saân nhueá vaø ngu si.

“Laïi coù ba phaùp, töùc laø ba thieän caên: khoâng tham, khoâng nhueá vaø khoâng si.

“Laïi coù ba phaùp, töùc laø ba baát thieän haønh: thaân haønh baát thieän,

9. Haùn: si 痴 , aùi 愛 ; No.1536: voâ minh 無 明 vaø höõu aùi 有 愛 ; Paøli: avijjaø ca bhavataòhaø ca.

10. Höõu kieán voâ kieán 有 見 無 見 ; Paøli: bhava-diææhi, vibhavadiææhi.

11. Haùn: hoïc giaûi thoaùt 學 解 脫, chæ caùc Thaùnh giaû chöa chöùng quaû A-la-haùn; voâ

hoïc giaûi thoaùt 無 學 解 脫, chæ Thaùnh giaû ñaõ chöùng quaû A-la-haùn.

khaåu haønh baát thieän vaø yù haønh baát thieän.

“Laïi coù ba phaùp, töùc laø ba baát thieän haønh: baát thieän haønh cuûa thaân, baát thieän haønh cuûa khaåu vaø baát thieän haønh cuûa yù.

“Laïi nöõa, coù ba phaùp, töùc laø ba aùc haønh12 aùc haønh cuûa thaân, aùc haønh cuûa khaåu vaø aùc haønh cuûa yù.

“Laïi coù ba phaùp, töùc laø ba thieän haønh: thieän haønh cuûa thaân, thieän haønh cuûa khaåu vaø thieän haønh cuûa yù.

“Laïi coù ba phaùp, töùc laø ba töôûng baát thieän: duïc töôûng, saân töôûng vaø haïi töôûng.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba töôûng thieän: voâ duïc töôûng, voâ saân töôûng vaø voâ haïi töôûng.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba tö baát thieän: duïc tö, nhueá tö vaø haïi tö “Laïi coù ba phaùp töùc laø ba tö thieän: voâ duïc tö, voâ nhueá tö vaø

voâ haïi tö.

“Laïi coù ba loaïi phöôùc nghieäp: nghieäp boá thí, nghieäp bình ñaúng vaø nghieäp tö duy.13

“Laïi coù ba phaùp, töùc laø ba thoï: laïc thoïï, khoå thoï vaø phi khoå phi laïc thoï.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba aùi: duïc aùi, höõu aùi, voâ höõu aùi.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba höõu laäu: duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu. “Laïi coù ba phaùp, töùc laø ba thöù löûa: löûa duïc, löûa saân vaø löûa si. “Laïi coù ba phaùp töùc laø ba caàu14: duïc caàu, höõu caàu vaø phaïm

haïnh caàu.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba taêng thònh: ngaõ taêng thònh, theá taêng thònh vaø phaùp taêng thònh15.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba giôùi: duïc giôùi, saân giôùi vaø haïi giôùi16.

12. Haùn: aùc haønh 惡 行 ; Paøli: duccarita.

13. No.1536, ba phöôùc nghieäp söï 福 業 事, cô sôû cuûa phöôùc nghieäp: 1. Thí loaïi

phöôùc nghieäp söï; 2. Giôùi loaïi phöôùc nghieäp söï; 3. Tu loaïi phöôùc nghieäp söï; Paøli: puóóakiriyavatthu: daønamaya, sìla, bhavanaømaya.

14. Ba caàu; Paøli: tisso esanaø.

15. Ba taêng thöôïng, No.1536: theá taêng thöôïng 世 增 上, töï taêng thöôïng 自 增 上, phaùp taêng thöôïng 法 增 上; Paøli: attaødhipateyyem lokaødhipateyyam dhammaødhi pateyyam.

16. Paøli: tisso dhaøtuyo (ba baát thieän giôùi): kaøma(duïc), vyaøpaøda (saân nhueá),

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba giôùi: xuaát ly giôùi, voâ saân giôùi vaø voâ haïi giôùi.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba giôùi: saéc giôùi, voâ saéc giôùi, taän giôùi17. “Laïi coù ba phaùp töùc laø ba tuï: giôùi tuï, ñònh tuï vaø hueä tuï.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba giôùi: taêng thònh giôùi (caám), taêng thònh yù, taêng thònh tueä18.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba tam-muoäi: khoâng tam-muoäi, voâ nguyeän tam-muoäi vaø voâ töôùng tam-muoäi19.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba töôùng: chæ töùc töôùng, tinh caàn töôùng vaø xaû töôùng.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba minh: töï thöùc tuùc maïng trí minh, thieân nhaõn trí minh vaø laäu taän trí minh20.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba bieán hoùa: thaàn tuùc bieán hoùa, bieát taâm ngöôøi maø tuøy yù thuyeát phaùp vaø giaùo giôùi21.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba caên boån duïc sinh22: do hieän duïc hieän tieàn23 sinh trôøi ngöôøi, do hoùa duïc24 sinh trôøi Hoùa töï taïi25, do tha hoùa

vihiösa (haïi).

17. No.1536 ba giôùi: saéc, voâ saéc vaø dieät; Paøli: tisso dhaøtuyo, ruøpa, aruøpa, nirodha.

18. Haùn: tam giôùi 三 戒; baûn Haùn, tisso sìlaø, ba giôùi caám, thay vì Paøli tisso sikkhaø,

ba ñieàu hoïc: adhisìla (taêng thöôïng giôùi), adhicitta (taêng thöôïng taâm), adhipaóóha

(taêng thöôïng tueä).

19. Tam tam-muoäi 三 三 昧 ; Paøli: tayo samaødhì, suóóato animitto appaòihito.

20. Tam minh 三 明 ; Paøli: tisso vijjaø, pubbenivaøsaønussatióaøòa-vijjaø, sattaønam

cutuøpapaøtaóaøòam vijjaø, aøsavaønam kheyanaønam vijjaø.

21. Tam bieán hoùa 三 變 化 ; No. 1536, tam thò ñaïo 三 示 導 : thaàn bieán thò ñaïo 神 變 , kyù taâm thò ñaïo 記 心 , giaùo giôùi thò ñaïo 教 誡 ; Paøli: tìni paøæihaøriyaøni: iddhi- paøæihaøriyam, aødesana-, anusaøsanì-paøtihaøriyam.

22. Duïc sanh boåån 欲 生 本 ; Paøli: kaømuøpapatti: taùi sanh do bôûi aùi duïc.

23. Hieän duïc 現 欲; No.1536 giaûi thích: hieän tieàn chö dieäu duïc caûnh, do nhöõng ñoái

töôïng ham muoán ñeïp ñeõ trong hieän taïi; Paøli: paccupaææhitakaømaø aùi duïc trong ñôøi hieän taïi, hieän tieàn duïc.

24. Hoùa duïc 化 欲; No.1536: do nhöõng ñoái töôïng ham muoán vi dieäu do töï mình bieán

hieän ra; Paøli: nimmitakaømaø.

25. Hoùa töï taïi thieân 化 自 在 天 ; No.1536, Laïc bieán hoùa thieân 樂 變 化 天 ; Paøli: Nimmaønaratì devaø.

duïc26 sinh trôøi Tha hoùa töï taïi27.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba laïc sinh28:

“1. Chuùng sanh töï nhieân thaønh bieän sanh hoan hyû taâm29 nhö trôøi Phaïm quang aâm30 vaøo luùc môùi sinh.

“2. Coù chuùng sanh laáy nieäm laøm an vui31 töï xöôùng ‘laønh thay’ nhö trôøi Quang aâm32.

“3. Laïc do ñöôïc chæ töùc33 nhö trôøi Bieán tònh34.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba khoå: duïc khoå, haønh khoå vaø bieán dòch khoå35.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba caên: vò tri duïc tri caên, tri caên, tri dó caên36. “Laïi coù ba phaùp töùc laø ba ñöôøng: Hieàn thaùnh ñöôøng, thieân

ñöôøng, phaïm ñöôøng37.

26. Tha hoùa duïc 他 化 欲 ; No.1536: do nhöõng ñoái töôïng ham muoán vi dieäu ñöôïc ngöôøi khaùc bieán hieän ra; Paøli: paraòimmitakaømaø.

27. Tha hoùa töï taïi nhaát khôûi 他 化 自 在一起; Paøli: Paranimmitavasavattin.

28. Laïc sanh 樂 生; Paøli: sukhuøpapatti: taùi sanh do caûm thoï laïc (phaùt sanh töø caùc

traïng thaùi thieàn).

29. Paøli: uppaødetvaø uppaødetvaø sukham viharati, sau khi thöôøng xuyeân laøm phaùt sanh laïc, noù soáng an laïc.

30. No.1536: Phaïm chuùng thieân 梵 眾 天; Paøli: Brahma-kaøyikaø. Phaïm quang aâm:

Brahma-aøbhassara (?).

31. Dó nieäm vi laïc 以 念 為 樂 , theo baûn Haùn: shukhena abhióanaø, coù yù töôûng an laïc, thay vì baûn Paøli (D. 33, sñd.): sukhena abhisannaø, sung maõn vôùi caûm giaùc laïc.

32. Quang aâm thieân 光 音 天 ; No. 1536: Cöïc quang tònh thieân 極 光 淨 天 ; Paøli: AØbhassaraø.

33. Chæ töùc laïc 止 息 樂; Santaöyeva, ñöôïc hieåu do santa: an tónh, thay vì do Paøli:

sant, phaân töø hieän taïi: ñang toàn taïi, ñang soáng.

34. Bieán tònh thieân 遍 淨 天 ; Paøli: Subhakiòòaø.

35. No.1536, ba khoå taùnh: khoå khoå taùnh, hoaïi khoå taùnh, haønh khoå taùnh; Paøli: tisso

dukkhataø, saíkhaøra-dukkhataø, vipariòaøma-dukkhataø.

36. Vò tri duïc tri caên 未 知 欲 知 根 , tri caên 知 根 , tri dó caên 知 已 根 ; No.1536: vò tri ñöông tri caên 未 知 當 知 根 , dó tri caên 已 知 根 vaø cuï tri caên 具 知 根 ; Paøli: anaóóaøtaóóassaømìtindriyaö, aóóitindriyaö, aóóataøvindriyaö.

37. Tam ñöôøng 三 堂 ; No.1536, tam truù 三 住 : thieân truù 天 住 , phaïm truù 梵 住 , thaùnh truù 聖 住; Paøli: tayo vihaøraø: dibbo, brahmaø, ariyo. Vihaøra vöøa coù nghóa tinh xaù, töï vieän, vöøa coù nghóa ñôøi soáng, traïng thaùi hay ñieàu kieän soáng (toàn taïi) vaø an truù.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba söï phaùt hieän38: phaùt hieän do thaáy, phaùt hieän do nghe vaø phaùt hieän do nghi.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba luaän: Quaù khöù coù söï nhö theá, coù luaän nhö theá. Vò lai coù söï nhö theá, coù luaän nhö theá. Hieän taïi coù söï nhö theá coù luaän nhö theá.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba tuï39: chaùnh ñònh tuï, taø ñònh tuï vaø baát ñònh tuï.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba öu: thaân öu, khaåu öu vaø yù öu.

“Laïi coù ba phaùp töùc ba tröôûng laõo: tröôûng laõo do tuoåi taùc, tröôûng laõo do phaùp vaø tröôûng laõo do taùc thaønh40.

“Laïi coù ba phaùp töùc laø ba con maét: con maét thòt, con maét trôøi vaø con maét tueä.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø ba phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi boán phaùp, töùc laø boán aùc haønh do mieäng: “1. Noùi doái.

“2. Hai löôõi.

“3. AÙc khaåu.

“4. YÛ ngöõ41.

“Laïi coù boán phaùp, töùc laø boán thieän haønh cuûa mieäng: “1. Noùi söï thaät.

“2. Noùi dòu daøng. “3. Khoâng yû ngöõ. “4. Khoâng hai löôõi.

38. Tam phaùt 三 發, ba tröôøng hôïp phaùt hieän hay toá giaùc vi phaïm luaät; No.1536: tam cöû toäi 三 舉 罪; Paøli: tìni codanaøvatthuøni.

39. Tam tuï 三 聚 ; Paøli: tayo raøsì: ba nhoùm, chaùnh ñònh tuï (sammatta-niyata-raøsi):

nhoùm nhaát ñònh thaønh töïu Thaùnh trí trong hieän taïi; taø ñònh tuï (micchatta-niyata- raøsì), nhoùm nhaát ñònh daãn ñeán taø kieán, khoâng theå thaønh töïu Thaùnh trí trong hieän taïi; baát ñònh tuï (aniyata), baåm tính chöa xaùc ñònh.

40. Tam tröôûng laõo 三 長 老 ; No.1536, tam thöôïng toïa 三 上 座 : sanh nieân thöôïng toïa

生 年 上 座, theá tuïc thöôïng toïa 世 俗 上 座, phaùp taùnh thöôïng toïa 法 性 上 座.

41. YÛ ngöõ 綺 語 ; No.1536: taïp ueá ngöõ 雜 穢 ; Paøli: samphappalaøpa: nhaûm nhí.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán phi Thaùnh ngoân: “1. Khoâng thaáy noùi thaáy.

“2. Khoâng nghe noùi nghe.

“3. Khoâng caûm thaáy noùi caûm thaáy. “4. Khoâng bieát noùi bieát42.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán Thaùnh ngoân: “1. Thaáùy noùi thaáy.

“2. Nghe noùi nghe. “3. Hay noùi hay. “4. Bieát noùi bieát.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán thöùc aên: “1. Thöùc aên vo naém43.

“2. Thöùc aên bôûi xuùc. “3. Thöùc aên bôûi nieäm. “4. Thöùc aên bôûi thöùc.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán thoï44:

“1. Khoå haønh trong hieän taïi thoï khoå baùo veà sau. “2. Khoå haønh hieän taïi thoï laïc baùo veà sau.

“3. Laïc haønh hieän taïi thoï khoå baùo veà sau. “4. Laïc haønh hieän taïi thoï laïc baùo veà sau. “Laïi coù boán phaùp töùc laø boán thoï45:

“1. Duïc thoï.

“2. Ngaõ thoï.

“3. Giôùi thoï.

“4. Kieán thoï.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán phöôïc: “1. Thaân phöôïc bôûi duïc tham.

“2. Thaân phöôïc bôûi saân nhueá.

42. Kieán, vaên, giaùc, tri 見 聞 覺 知 ; Paøli: diææha, suta, muta, vióaøòata.

43. Ñoaøn (vo troøn) thöïc 團 食 ; No.1536: ñoaïn (maûnh rôøi) thöïc 段 食 ; Paøli:

kabalìkaøro: ñöôïc vo troøn.

44. Töù thoï 四 受; Paøli: cattaøti dhamma-samaødaønaøi, 4 thoï phaùp laõnh thoï phaùp.

45. Töù thoï 四 受; No.1536: töù thuû 四 取: duïc thuû 欲 取, kieán thuû 見 取, giôùi caám thuû

戒 禁 取, ngaõ ngöõ thuû 我 語 取; Paøli: cattaøti upaødaønaøni.

“3. Thaân phöôïc bôûi giôùi ñaïo. “4. Thaân phöôïc bôûi ngaõ kieán.

“Laïi coù boán phaùp, töùc boán gai nhoïn:

“1. Gai nhoïn duïc. “2. Gai nhoïn nhueá. “3. Gai nhoïn kieán. “4. Gai nhoïn maïn.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán sanh:

“1. Sanh töø tröùng. “2. Sanh töø baøo thai. “3. Sanh do aåm thaáp.

“4. Sanh do bieán hoùa.

“Laïi coù boán phaùp töùc Boán nieäm xöù:

“1. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo quaùn thaân treân noäi thaân tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi; quaùn thaân treân ngoaïi thaân tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi; quaùn thaân treân noäi ngoaïi thaân tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi.

“2. Quaùn thoï.

“3. Quaùn yù.

“4. Quaùn phaùp, cuõng vaäy.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø Boán yù ñoaïn46:

“1. ÔÛ ñaây Tyø-kheo aùc phaùp chöa khôûi, phöông tieän khieán khoâng khôûi.

“2. AÙc phaùp ñaõ khôûi phöông tieän khieán dieät.

“3. Thieän phaùp chöa khôûi phaùp, phöông tieän khieán khôûi. “4. Thieän phaùp ñaõ khôûi phöông tieän khieán taêng tröôûng. “Laïi coù boán phaùp töùc laø Boán thaàn tuùc:

“1. ÔÛ ñaây Tyø-kheo tö duy duïc ñònh dieät haønh thaønh töïu. “2. Tinh taán ñònh.

“3. YÙù ñònh.

“4. Tö duy ñònh cuõng vaäy.

46. Töù yù ñoaïn 四 意 斷; No.1536: töù chaùnh ñoaïn 四 正 斷. Cuõng thöôøng noùi laø chaùnh caàn 正 勤; Paøli: sammappadhaøna.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø Boán thieàn:

“1. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo tröø duïc, aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, hyû laïc phaùt sanh do vieãn ly, nhaäp Sô thieàn.

“2. Dieät giaùc vaø quaùn, noäi tònh47 nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, nhaäp ñeä Nhò thieàn.

“3. Lìa hyû tu xaû, nieäm tieán48, töï giaùc thaân laïc, coù laïc vaø xaû nieäm, maø baäc Thaùnh tìm caàu49, nhaäp ñeä Tam thieàn.

“4. Lìa caùc haïnh khoå vaø laïc, hyû vaø öu ñaõ dieät töø tröôùc khoâng khoå khoâng laïc xaû nieäm thanh tònh, nhaäp ñeä Töù thieàn.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø Boán phaïm ñöôøng: Töø, Bi, Hyû vaø Xaû50. “Laïi coù boán phaùp töùc laø Boán voâ saéc ñònh:

“1. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo sieâu vieät heát thaûy saéc töôûng, saân töôûng ñaõ dieät töø tröôùc, khoâng nieäm caùc töôûng khaùc, tö duy voâ löôïng khoâng xöù.

“2. Sau khi xaû khoâng xöù, nhaäp thöùc xöù. “3. Sau khi xaû thöùc xöù nhaäp voâ höõu xöù.

“4. Sau khi xaû voâ höõu xöù nhaäp phi töôûng phi phi töôûng xöù.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán phaùp tuùc51: Phaùp tuùc khoâng tham, phaùp tuùc khoâng saân, phaùp tuùc chaùnh nieäm vaø phaùp tuùc chaùnh ñònh.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán doøng doõi Hieàn thaùnh52:

“1. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo tri tuùc veà y thöïc, ñöôïc thöù toát khoâng möøng, ñöôïc caùi xaáu khoâng buoàn; khoâng nhieãm khoâng tröôùc, bieát ñieàu caám kî, bieát con ñöôøng xuaát yeáu; ôû trong phaùp naøy tinh caàn khoâng bieáng nhaùc; thaønh töïu söï aáy khoâng khuyeát khoâng giaûm vaø cuõng daïy ngöôøi thaønh töïu söï aáy. Ñoù laø thöù nhaát; tri tuùc, an truù trong söï truyeàn thöøa cuûa Hieàn thaùnh, töø xöa ñeán nay chöa thöôøng naõo loaïn. Chö Thieân, Ma, Phaïm,

47. Haùn: noäi tín 內 信; xem cht. 3, kinh soá 2 “Du Haønh iii”.

48. Haùn: ly hyû tu xaû nieäm tieán 離 喜 修 捨 念 進; Paøli: pìtiyaø ca viraøgaø upekkhako

ca viharati sato ca sampajaøno. Xem cht. 4, kinh soá 2 “Du Haønh iii”.

49. Haùn: töï tri thaân laïc, chö Thaùnh sôû caàu 自 知 身 樂 諸 聖 所 求; xem cht. 5, kinh soá 2 “Du Haønh iii”.

50. Xem cht. 37.

51. Phaùp tuùc 法 足 , “chaân cuûa phaùp”, hay phaùp cuù 法 句 ; No.1536: phaùp tích 法 跡 ; Paøli: dhammapada.

52. Töù Hieàn thaùnh chuûng 四 賢 聖 種; No.1536: töù Thaùnh chuûng; Paøli: ariyavaösa,

boán söï truyeàn thöøa cuûa Thaùnh.

Sa-moân, Baø-la-moân, Trôøi vaø Ngöôøi khoâng ai coù theå cheâ traùch. “2. Thöùc aên.

“3. Vaät duïng naèm ngoài.

“4. Thuoác thang trò beänh, taát caû ñeàu cuõng tri tuùc nhö theá.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán nhieáp phaùp: boá thí, aùi ngöõ, lôïi haønh vaø ñoàng söï.

“Laïi coù boán phaùp, töùc laø boán chi cuûa Tu-ñaø-hoaøn53: Tyø-kheo thaønh töïu tín taâm baát hoaïi ñoái vôùi Phaät, ñoái vôùi Phaùp, ñoái vôùi Taêng vaø ñoái vôùi giôùi.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán thoï chöùng54:

“1. Thoï chöùng do thaáy saéc.

“2. Thoï chöùng do thaân hoaïi dieät55. “3. Thoï chöùng do nhôù veà tuùc maïng.

“4. Thoï chöùng do bieát höõu laäu ñaõ bò dieät taän.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán ñaïo: khoå ñaéc chaäm, khoå ñaéc nhanh, laïc ñaéc chaäm vaø laïc ñaéc nhanh56.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø Boán thaùnh ñeá: Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp thaùnh ñeáá, Khoå dieät thaùnh ñeáá, Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeáá.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán Sa-moân quaû: Tu-ñaø-hoaøn quaû, Tö- ñaø-haøm quaû, A-na-haøm quaû, A-la-haùn quaû.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán xöù: thaät xöù, thí xöù, trí xöù, chæ töùc xöù57. “Laïi coù boán phaùp töùc laø boán trí: phaùp trí, vò tri trí, ñaúng trí vaø tha

53. Tu-ñaø-hoaøn chi 須 阤 洹 支 ; No.1536: boán Döï löu chi 預 流 支 , cuõng goïi laø boán chöùng tònh 證 淨: Phaät chöùng tònh, Phaùp chöùng tònh, Taêng chöùng tònh, Thaùnh sôû aùi giôùi; Paøli: aveccappasaøda.

54. Töù thoï chöùng 四 受 證, coù leõ No.1536, töù öùng chöùng phaùp 四 應 證 法: thaân öùng chöùng baùt giaûi thoaùt 身 應 證 八 解 脫, nieäm öùng chöùng tuùc truù 念 應 證 宿 住, nhaõn öùng chöùng sanh töû söï 眼 應 證 生 死 事, tueä öùng chöùng laäu taän 慧 應 證 漏 盡; Paøli: sacchikaraòiyaø dhamma.

55. Thaân thoï dieät chöùng 身 受 滅 證 hay thaân dieät thoï chöùng?

56. Töù ñaïo 四 道, No.1536: töù thoâng haønh 四 通 行: khoå trì, khoå toác, laïc trì, laïc toác

thoâng haønh; Paøli: catasso paæipadaø.

57. No.1536: tueä xöù, ñeá xöù, xaû xöù, tòch tónh xöù; Paøli: cattaøri adiææhaønaøni: paóóaø, saccaø, cagaø, upasamaø.

taâm trí58.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán bieän taøi: phaùp bieän taøi, nghóa bieän taøi, töø bieän taøi, öùng thuyeát bieän taøi.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán truù xöù cuûa thöùc: saéc laø truù xöù cuûa thöùc, duyeân saéc maø truù, saéc vaø aùi cuøng taêng tröôûng. Thoï, töôûng, haønh, cuõng ñeàu nhö vaäy.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán aùch: duïc laø aùch, höõu laø aùch, kieán laø aùch, voâ minh laø aùch.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán voâ aùch: voâ duïc aùch, voâ höõu aùch, voâ kieán aùch, voâ minh aùch59.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán tònh: giôùi tònh, taâm tònh, kieán tònh vaø ñoä nghi tònh.

“Laïi nöõa coù boán phaùp töùc laø boán söï bieát: ñaùng thoï bieát thoï, ñaùng haønh bieát haønh, ñaùng laïc bieát laïc, ñaùng xaû bieát xaû.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán oai nghi: ñaùng ñi bieát ñi, ñaùng ñöùng bieát ñöùng, ñaùng ngoài bieát ngoài, ñaùng naèm bieát naèm.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán tö duy: tö duy ít, tö duy roäng, tö duy voâ löôïng, khoâng tö duy gì caû.

“Laïi coù boán phaùp töùc laø boán kyù luaän60: quyeát ñònh kyù luaän, phaân bieät kyù luaän, caät vaán kyù luaän, chæ truù kyù luaän.

“Laïi coù boán töùc laø boán phaùp khoâng caàn phoøng hoä cuûa Phaät:

“1. Nhö Lai thaân haønh thanh tònh, khoâng khieám khuyeát, khoâng roø ræ; coù theå töï phoøng hoä.

“2. Khaåu haønh thanh tònh. “3. YÙ haønh thanh tònh.

“4. Maïng haønh thanh tònh cuõng ñeàu nhö vaäy.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø boán phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm

58. No.1536: phaùp trí, loaïi trí, tha taâm trí, theá tuïc trí; Paøli: cattaøri óaønaøni: dhamme óaøòaö, anvaye óaøòaö, pariye óaøòaö, sammutiyaø óaøòaö.

59. Töù voâ caáu 四 無 垢; No.1536: töù ly heä 四 離 繫 thoaùt khoûi goâng cuøm cuûa duïc, höõu,

kieán vaø voâ minh; Paøli: cattaro visaóóogo (visaöyogo).

60. Töù kyù luaän 四 記 論; No.1536, töù kyù vaán 四 記 問, boán tröôøng hôïp traû lôøi caâu hoûi: nhaát höôùng 一 向 , traû lôøi thaúng, phaân bieät 分 別 , phaân tích tröôùc khi traû lôøi, caät vaán 詰 問, hoûi ngöôïc trôû laïi, xaû trí 捨 置, boû qua khoâng traû lôøi.

haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Nhö Lai noùi naêm chaùnh phaùp, töùc laø naêm nhaäp61: maét, saéc; tai, tieáng; muõi, höông; löôõi, vò; thaân, xuùc.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm thoï aám62: saéc thuû uaån; thoï, töôûng, haønh, thöùc thuû uaån.

“Laïi coù naêm phaùp, töùc laø naêm caùi: tham duïc caùi, saân nhueá caùi, thuøy mieân caùi, traïo cöû caùi, nghi caùi.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm haï phaàn keát: thaân kieán, giôùi ñaïo63, nghi, tham duïc vaø saân nhueá.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm thuaän thöôïng phaàn keát: saéc aùi, voâ saéc aùi, voâ minh, maïn, traïo hoái.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm caên: tín, taán, nieäm, ñònh, tueä. “Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm löïc: tín, taán, nieäm, ñònh, tueä. “Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm dieät taän chi64:

“1. Tyø-kheo tin Phaät, Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi hieäu thaønh töïu.

“2. Tyø-kheo khoâng beänh, thaân thöôøng an oån.

“3. Chaát tröïc, khoâng dua xieåm. Ñöôïc nhö theá thì Nhö Lai chæ baøy con ñöôøng ñi ñeán Nieát-baøn65.

“4. Töï chuyeân taâm khoâng ñeå thaùc loaïn. Nhöõng ñieàu ñaõ tuïng ñoïc töø tröôùc ghi nhôù khoâng queân.

“5. Kheùo quaùn saùt söï sinh vaø dieät cuûa caùc phaùp baèng söï thöïc hieän cuûa Hieàn thaùnh66 maø dieät taän goác reã cuûa khoå.

61. Naêm nhaäp, hay naêm xöù.

62. Thoï aám 受 陰; No.1536, thuû uaån 取 蘊; Paøli: upaødaønakkhanda.

63. Giôùi ñaïo 戒 道; No.1536: giôùi caám thuû 戒 禁 取; Paøli: sìlabbataparaømaøso.

64. Dieät taän chi 滅 盡 支 ; No.1536: thaéng chi 勝 支 ; Paøli: padhaøniyaígaøni; *Tröôøng II*

tr.604: caàn chi; baûn Haùn hieåu laø pahaøniyaígaøni.

65. No.1536: “Töï hieån thò moät caùch nhö thaät ñoái vôùi Ñaïi sö vaø ñoàng phaïm haïnh coù trí”; Paøli: yathaøbhuøtam attaønam avikattaø satthari vaø vióóuøsu vaø brahmacaørìsu.

66. Hieàn thaùnh haønh 賢 聖 行 ; Paøli: ariya nibbedhikaøya: baèng söï quyeát traïch (söï saéc

beùn) cuûa Thaùnh.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm söï phaùt ngoân67: phaùt phi thôøi, phaùt hö doái, phaùt phi nghóa, phaùt hö ngoân68, phaùt khoâng töø taâm.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm thieän phaùt: phaùt ñuùng thôøi, phaùt söï thaät, phaùt coù nghóa, phaùt lôøi noùi hoøa, phaùt khôûi Töø taâm.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm söï taät ñoá: taät ñoá veà truù xöù, taät ñoá veà thí chuû, taät ñoá veà lôïi döôõng, taät ñoá veà saéc, taät ñoá veà phaùp.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm thuù höôùng giaûi thoaùt: töôûng veà thaân baát tònh, töôûng veà thöùc aên baát tònh, töôûng heát thaûy caùc haønh voâ thöôøng, töôûng heát thaûy theá gian khoâng ñaùng vui, töôûng veà söï cheát.69

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm xuaát ly giôùi:

“1. Tyø-kheo ñoái vôùi duïc khoâng hoan hyû, baát ñoäng, cuõng khoâng thaân caän, maø chæ nieäm söï thoaùt ly, hoan hyû nôi söï vieãn ly, thaân caän khoâng giaûi ñaõi, taâm meàm maïi, xuaát ly, ly duïc. Vò aáy ñoái vôùi caùc laäu trieàn do nhaân duïc maø khôûi, cuõng döùt saïch, xaû ly dieät tröø maø ñöôïc giaûi thoaùt. Ñoù goïi laø duïc thoaùt ly.

“2. Saân nhueá xuaát ly. “3. Taät ñoá xuaát ly. “4. Saéc xuaát ly.

“5. Thaân kieán xuaát ly cuõng vaäy.

“Laïi coù naêm phaùp töùc naêm hyû giaûi thoaùt nhaäp70. Neáu Tyø-kheo tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öa ôû nôi nhaøn tónh, chuyeân nieäm nhaát taâm, chöa giaûi thoaùt thì ñöôïc giaûi thoaùt, chöa an thì ñöôïc an. Nhöõng gì laø naêm?

“1. ÔÛ ñaây Tyø-kheo nghe Nhö Lai thuyeát phaùp, hoaëc nghe ñoàng

phaïm haïnh thuyeát phaùp, hoaëc nghe sö tröôûng thuyeát phaùp, tö duy, quaùn saùt, phaân bieät phaùp nghóa, taâm ñaéc hoan hyû. Sau khi ñöôïc hoan hyû thì ñöôïc phaùp aùi, sau khi ñöôïc phaùp aùi thaân taâm an oån, sau khi thaân taâm an oån thì chöùng ñaéc thieàn ñònh. Ñaéc thieàn ñònh roài, ñaéc nhö thaät

67. Nguõ phaùt 五 發 ; No.1536: nguõ ngöõ loä 五 語 路 ; Paøli: paóca codaønaø, naêm tröôøng hôïp chæ trích (keát toäi).

68. No.1536, phaùt thoâ khoaùng ngöõ 發 粗 礦 語 , noùi lôøi thoâ loã.

69. Paøli: paóca vimuttiparipaøcaniyaø saóóaø, naêm suy töôûng ñöa ñeán söï thaønh thuïc

cuûa giaûi thoaùt (giaûi thoaùt thaønh thuïc töôûng).

70. Hyû giaûi thoaùt nhaäp 喜 解 脫 入; No.1536: nguõ giaûi thoaùt xöù 五 解 脫 處.

kieán. Ñoù laø giaûi thoaùt xöù thöù nhaát.

“2. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo sau khi nghe phaùp hoan hyû. “3. Thoï trì ñoïc tuïng cuõng laïi hoan hyû.

“4. Thuyeát cho ngöôøi khaùc cuõng laïi hoan hyû.

“5. Tö duy phaân bieät cuõng laïi hoan hyû, ôû nôi phaùp maø ñaéc ñònh cuõng nhö vaäy.

“Laïi coù naêm phaùp töùc laø naêm haïng ngöôøi71: Trung Baùt-nieát-baøn, Sanh Baùt-nieát-baøn, Voâ haønh Baùt-nieát-baøn, Höõu haønh Baùt-nieát-baøn, Thöôïng löu saéc cöùu caùnh.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø naêm chaùnh phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Laïi nöõa, caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi saùu chaùnh phaùp töùc laø saùu noäi nhaäp72: maét, tai, muõi, löôõi, thaân, yù.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu ngoaïi nhaäp: saéc, tieáng, höông, vò, xuùc, phaùp.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu thöùc thaân: nhaõn thöùc thaân, nhó thöùc thaân, tyû thöùc thaân, thieät thöùc thaân, thaân thöùc thaân, yù thöùc thaân.

“Laïi nöõa coù saùu phaùp töùc laø saùu xuùc thaân: nhaõn xuùc thaân, nhó xuùc thaân, tyû xuùc thaân, thieät xuùc thaân, thaân xuùc thaân, yù xuùc thaân.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu thoï thaân: nhaõn thoï thaân, nhó thoï thaân, tyû thoï thaân, thieät thoï thaân, thaân thoï thaân, yù thoï thaân.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu töôûng thaân: saéc, thanh, höông, vò, xuùc, phaùp töôûng thaân.

“Laïi coù saùu phaùp töùc saùu tö thaân: saéc, thanh, höông, vò, xuùc, phaùp tö thaân.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu aùi thaân: saéc, thanh, höông, vò, xuùc, phaùp aùi thaân.

71. Haùn: nguõ nhaân 五 人 ; Paøli: paóca anaøgaømino, nguõ Baát hoaøn 五 不 還 , naêm tröôøng hôïp nhaäp Nieát-baøn cuûa Thaùnh giaû Baát hoaøn, hay A-na-haøm.

72. Noäi nhaäp 內 入; No.1536 noäi xöù 內 處; Paøli: ajjhattaøyatana, hay ajjhattikaøni aøyataøni.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø goác reã tranh caõi73:

“1. Neáu Tyø-kheo öa saân khoâng boû, khoâng kính Nhö Lai, cuõng khoâng kính Phaùp, cuõng khoâng kính chuùng Taêng, ôû nôi giôùi coù loït coù ræ, nhieãm oâ baát tònh, ôû trong chuùng öa gaây tranh caõi maø ai cuõng gheùt, tranh chaáp nhieãu loaïn, trôøi vaø ngöôøi baát an. Caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy töï mình quaùn saùt beân trong, giaû söû coù söï saân haän nhö keû nhieãu loaïn kia, haõy taäp hôïp hoøa hôïp chuùng, roäng ñaët phöông tieän, nhoå saïch goác reã tranh caõi aáy. Caùc ngöôi laïi haõy chuyeân nieäm, töï quaùn saùt. Neáu keát haän ñaõ dieät laïi haõy theâm phöông tieän ngaên caûn taâm aáy khoâng ñeå sinh khôûi trôû laïi.

“2. Caùc Tyø-kheo ngoan coá khoâng chòu nghe. “3. Xan tham taät ñoá.

“4. Xaûo nguïy hö voïng.

“5. Coá chaáp kieán giaûi cuûa mình khoâng chòu boû.

“6. Nghe laàm nôi taø kieán cuøng vôùi bieân kieán cuõng nhö vaäy.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu giôùi: ñòa giôùi, hoûa giôùi, thuûy giôùi, phong giôùi, khoâng giôùi, thöùc giôùi.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu saùt haønh74: con maét saùt haønh saéc, tai ñoái vôùi tieáng, muõi ñoái vôùi höông, löôõi ñoái vôùi vò, thaân ñoái vôùi xuùc, yù ñoái vôùi phaùp.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu xuaát ly giôùi:

“1. Neáu Tyø-kheo noùi nhö vaày: ‘Toâi tu Töø taâm nhöng laïi taâm sanh saân nhueá.’ Caùc Tyø-kheo khaùc baûo: ‘Ngöôi chôù noùi nhö vaäy. Chôù baùng boå Nhö Lai. Nhö Lai khoâng noùi nhö vaäy: muoán khieán tu töø giaûi thoaùt maø sanh saân nhueá töôûng, khoâng coù tröôøng hôïp aáy. Phaät noùi: tröø saân nhueá roài sau môùi ñaéc töø.’

“2. Neáu Tyø-kheo noùi: ‘Toâi thöïc haønh bi giaûi thoaùt nhöng taâm sanh taät ñoá’.

“3. ‘Thöïc haønh hyû giaûi thoaùt nhöng sanh taâm öu naõo’. “4. ‘Thöïc haønh xaû giaûi thoaùt nhöng sanh taâm yeâu gheùt’. “5. ‘Thöïc haønh voâ ngaõ nhöng sanh taâm hoà nghi’.

“6. ‘Thöïc haønh voâ töôûng nhöng sanh taâm loaïn töôûng;’ cuõng

73. Traùnh boån 諍 本; No.1536: traùnh caên 諍 根; Paøli: vivaødamuølaøni.

74. Saùt haønh 察 行; TNM: phaùp saùt 法 察; baûn Paøli khoâng coù.

gioáng nhö vaäy.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu voâ thöôïng: kieán voâ thöôïng, vaên voâ thöôïng, lôïi döôõng voâ thöôïng, giôùi voâ thöôïng, cung kính voâ thöôïng, öùc nieäm voâ thöôïng.

“Laïi coù saùu phaùp töùc laø saùu tö nieäm: nieäm Phaät, nieäm Phaùp, nieäm Taêng, nieäm giôùi, nieäm thí, nieäm thieân.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø saùu phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi baûy chaùnh phaùp, töùc laø baûy phi phaùp: khoâng coù tín, khoâng coù taøm, khoâng coù quyù, ít hoïc hoûi, bieáng nhaùc, hay queân, voâ trí.

“Laïi coù baûy phaùp töùc laø baûy chaùnh phaùp: coù tín, coù taøm, coù quyù, ña vaên, tinh taán, toång trì, ña trí.

“Laïi coù baûy phaùp töùc laø baûy thöùc truï:

“1. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân sai bieät, vôùi töôûng sai bieät, töùc laø chö Thieân vaø loaøi ngöôøi ñoù laø truù xöù thöù nhaát cuûa thöùc.

“2. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi nhieàu thaân khaùc nhau nhöng chæ moät töôûng, ñoù laø trôøi Phaïm quang aâm, luùc ñaàu tieân môùi thoï sinh. Ñoù laø truù xöù thöù hai cuûa thöùc.

“3. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi moät thaân nhöng nhieàu töôûng sai bieät töùc laø trôøi Quang aâm. Ñoù laø truù xöù thöù ba cuûa thöùc.

“4. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi moät thaân vaø moät töôûng ñoù laø trôøi Bieán tònh. Ñoù laø truù xöù thöù tö cuûa thöùc.

“5. Hoaëc coù chuùng sanh truù ôû khoâng xöù. “6. Truù ôû thöùc xöù.

“7. Truù ôû voâ höõu xöù.

“Laïi coù baûy phaùp töùc laø baûy tinh caàn:

“1. Tyø-kheo tinh caàn nôi söï thöïc haønh giôùi. “2. Tinh caàn dieät tham duïc.

“3. Tinh caàn phaù taø kieán. “4. Tinh caàn nôi ña vaên. “5. Tinh caàn nôi tinh taán.

“6. Tinh caàn nôi chaùnh nieäm.

“7. Tinh caàn nôi thieàn ñònh.

“Laïi coù baûy phaùp töùc laø baûy töôûng: töôûng veà thaân baát tònh, töôûng veà thöùc aên baát tònh, töôûng veà heát thaûy theá gian khoâng ñaùng öa thích, töôûng veà söï cheát, töôûng veà voâ thöôøng, töôûng veà voâ thöôøng laø khoå, töôûng veà khoå laø voâ ngaõ.

“Laïi coù baûy phaùp töùc laø baûy tam-muoäi thaønh töïu: chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm.

“Laïi coù baûy phaùp töùc laø baûy giaùc chi: nieäm giaùc chi, traïch phaùp giaùc chi, tinh taán giaùc chi, hyû giaùc chi, khinh an giaùc chi, ñònh giaùc chi, tueä xaû giaùc chi.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø baûy phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi taùm chaùnh phaùp töùc laø taùm phaùp ôû ñôøi: ñaéc, thaát, vinh, nhuïc, khen, cheâ, laïc vaø khoå75.

“Laïi coù taùm phaùp töùc laø taùm giaûi thoaùt:

“1. Saéc quaùn saéc giaûi thoaùt.

“2. Noäi khoâng saéc töôûng quaùn ngoaïi saéc giaûi thoaùt. “3. Tònh giaûi thoaùt.

“4. Vöôït quaù saéc töôûng, dieät saân nhueá töôûng76, an truù Hö khoâng xöù giaûi thoaùt.

“5. Vöôït Hö khoâng xöù an truù Hö khoâng xöù giaûi thoaùt. “6. Vöôït Thöùc xöù an truù Voâ höõu xöù giaûi thoaùt.

“7. Vöôït Voâ sôû höõu xöù an truù Phi phi töôûng xöù giaûi thoaùt.

“8. Vöôït Phi töôûng phi phi töôûng xöù, an truù Dieät taän ñònh giaûi thoaùt.

75. Baùt theá phaùp: lôïi suy huûy döï xöng ky khoå laïc 八 世 法 利 衰 毀 譽 稱 譏 苦 樂; Paøli: aææha loka-dhammaø: laøbha, alaøbha, ayasa, yasa, pasaösa, nindaø, dukkha, sukha.

76. Dieät saân nhueá töôûng 滅 瞋 恚 想 ; No.1536: dieät höõu ñoái töôûng 滅 有 對 想 , “loaïi tröø aán töôïng veà tính ñoái ngaïi”; Paøli: paæigha (Skt.: pratigha), vöøa coù nghóa saân, vöøa coù nghóa ñoái ngaïi chæ tính chaát ngaên ngaïi nhau giöõa caùc vaät chaát.

“Laïi coù taùm phaùp töùc laø Taùm thaùnh ñaïo: chaùnh kieán, chaùnh chí, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh.

“Laïi coù taùm phaùp töùc taùm nhaân caùch: Tu-ñaø-hoaøn höôùng, Tu-ñaø- hoaøn quaû; Tö-ñaø-haøm höôùng, Tö-ñaø-haøm quaû; A-na-haøm höôùng, A- na-haøm quaû; A-la-haùn höôùng, A-la-haùn quaû.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø taùm phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi, laøm lôïi ích cho soá ñoâng cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi chín chaùnh phaùp, töùc laø chín chuùng sanh cö:

“1. Hoaëc coù chuùng sanh coù nhieàu thaân khaùc nhau, vôùi nhieàu töôûng khaùc nhau, töùc laø chö Thieân vaø loaøi ngöôøi. Ñoù laø nôi cö truù thöù nhaát cuûa chuùng sanh.

“2. Laïi coù chuùng sanh coù nhieàu thaân khaùc nhau, nhöng vôùi moät töôûng gioáng nhau, töùc laø trôøi Phaïm quang aâm luùc môùi sanh. Ñoù laø cö truù thöù hai cuûa chuùng sanh.

“3. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân gioáng nhau, nhöng vôùi nhieàu töôûng khaùc nhau, töùc laø trôøi Quang aâm. Ñoù laø cö truù thöù ba cuûa chuùng sanh.

“4. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân moät töôûng gioáng nhau, töùc laø trôøi Bieán tònh. Ñoù laø cö truù thöù tö cuûa chuùng sanh.

“5. Laïi coù chuùng sanh khoâng coù töôûng vaø khoâng coù giaùc tri, töùc laø trôøi Voâ töôûng. Ñoù laø cö truù thöù naêm cuûa chuùng sanh.

“6. Laïi coù chuùng sanh an truù hö khoâng xöù. Ñoù laø cö truù thöù saùu cuûa chuùng sanh.

“7. Laïi coù chuùng sanh an truù thöùc xöù. Ñoù laø cö truù thöù baûy cuûa chuùng sanh.

“8. Laïi coù chuùng sanh an truù voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø cö truù thöù taùm cuûa chuùng sanh.

“9. Laïi coù chuùng sanh an truù phi töôûng phi phi töôûng xöù. Ñoù laø cö truù thöù chín cuûa chuùng sanh.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø chín phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm

haïnh toàn taïi laâu daøi, laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo, Nhö Lai noùi möôøi chaùnh phaùp, töùc laø möôøi phaùp voâ hoïc: voâ hoïc chaùnh kieán, voâ hoïc chaùnh tö duy, voâ hoïc chaùnh ngöõ, voâ hoïc chaùnh nghieäp, voâ hoïc chaùnh maïng, voâ hoïc chaùnh nieäm, voâ hoïc chaùnh phöông tieän, voâ hoïc chaùnh ñònh, voâ hoïc chaùnh trí, voâ hoïc chaùnh giaûi thoaùt.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø möôøi phaùp ñaõ ñöôïc Nhö Lai giaûng daïy. Chuùng ta haõy cuøng kieát taäp ñeå ngaên ngöøa söï tranh caõi, khieán cho phaïm haïnh toàn taïi laâu daøi, laøm lôïi ích cho soá ñoâng, cho chö Thieân vaø nhaân loaïi ñöôïc an laïc.”

Baáy giôø, Theá Toân aán khaû nhöõng ñieàu Xaù-lôïi-phaát ñaõ noùi. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Xaù-lôïi-phaát ñaõ noùi, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THAÄP THÖÔÏNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du haønh nöôùc Öông-giaø, cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi2, ñeán thaønh Chieâm-baø3, nghó ñeâm beân bôø hoà Giaø-giaø4. Vaøo ngaøy möôøi laêm traêng troøn, Theá Toân ngoài ôû khoaûng ñaát troáng, vôùi ñaïi chuùng vaây quanh, thuyeát phaùp cho ñeán heát ñeâm. Roài ngaøi baûo Xaù-lôïi-phaát:

“Nay caùc Tyø-kheo boán phöông taäp hôïp veà ñaây, thaûy ñeàu tinh caàn, deïp boû söï nguû nghæ, muoán nghe thuyeát phaùp. Nhöng Ta ñau löng, muoán nghæ ngôi moät chuùt. Thaày nay haõy thuyeát phaùp cho caùc Tyø- kheo.”

Sau khi Xaù-lôïi-phaát vaâng lôøi Phaät daïy, Theá Toân beøn gaáp tö y Taêng-giaø-leâ, naèm nghieâng veà hoâng phaûi nhö sö töû choàng hai chaân leân nhau maø naèm.

Baáy giôø, Tröôûng laõo Xaù-lôïi-phaát5 noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Nay toâi noùi phaùp, khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa, khoaûng cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, coù ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Caùc thaày haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ. Toâi seõ giaûng thuyeát.”

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 9, “Ñeä nhò phaàn Thaäp Thöôïng kinh Ñeä luïc”, Ñaïi I, tr.52c-57b. Tham chieáu, Tröôøng A-haøm Thaäp Baùo Phaùp kinh, Haäu Haùn An Theá Cao dòch (Ñaïi I, tr.233); soá 9, “kinh Chuùng Taäp” ôû treân. Töông ñöông Paøli: D.3, Deva Dig iii. 11, Dasuttara-suttanta, Tröôøng II, tr.653, “kinh Thaäp Thöôïng”.

2. Baûn Paøli: cuøng vôùi naêm traêm Tyø-kheo.

3. Chieâm-baø 瞻 婆 ; (Paøli: Campaø), thuû phuû cuûa nöôùc Öông-giaø (Paøli: Aíga).

4. Giaø-giaø trì 伽 伽 池; Paøli: Gaggaraø-pokkharai, hoà sen Gaggaraø.

5. Haùn: kyø nieân Xaù-lôïi-phaát 耆 年 舍 利 弗 ; Paøli: aøyasmaø Sariputto.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Xaù-lôïi-phaát noùi:

“Coù phaùp thaäp thöôïng6, tröø caùc keát phöôïc7, daãn ñeán Nieát-baøn8, döùt saïch bieân teá cuûa khoå, laïi coù theå ñaày ñuû naêm traêm naêm möôi phaùp. Nay toâi seõ phaân bieät. Caùc thaày haõy laéng nghe.

“Naøy caùc Tyø-kheo, coù moät thaønh phaùp, moät tu phaùp, moät giaùc phaùp, moät dieät phaùp, moät thoái phaùp, moät taêng phaùp, moät nan giaûi phaùp, moät sanh phaùp, moät tri phaùp, moät chöùùng phaùp9.

“Theá naøo laø moät thaønh phaùp? Ñoù laø: ñoái vôùi caùc phaùp thieäân maø khoâng buoâng lung.

“Theá naøo laø moät tu phaùp? Ñoù laø: thöôøng töï nieäm thaân. “Theá naøo laø moät giaùc phaùp? Ñoù laø: xuùc höõu laäu10. “Theá naøo laø moät dieät phaùp? Ñoù laø: ngaõ maïn.

“Theá naøo laø moät thoái phaùp? Ñoù laø: baát aùc loä quaùn11. “Theá naøo laø moät taêng phaùp? Ñoù laø: aùc loä quaùn.

“Theá naøo laø moät nan giaûi phaùp? Ñoù laø: voâ giaùn ñònh12. “Theá naøo laø moät sanh phaùp? Ñoù laø: höõu laäu giaûi thoaùt13.

“Theá naøo laø moät tri phaùp? Ñoù laø: heát thaûy chuùng sanh ñeàu do

6. Thaäp thöôïng phaùp 十 上 法, töùc phaùp thaäp tieán; Paøli: dasuttara-dhamma.

7. Haùn: tröø chuùng keát phöôïc 除 眾 結 縳 : Paøli: sabbaganthappamocanaö, côûi môû taát

caû moïi söï troùi buoäc.

8. Trong baûn: neâ-hoaøn 泥 洹 .

9. Ñoái chieáu Paøli (D.34, sñd.: tr.211, Tröôøng II, tr.653): thaønh phaùp 成 法 , dhammo

bahukaøro, phaùp ñem laïi nhieàu lôïi ích; tu phaùp 修 法 , bhaøvitabbo, caàn phaûi tu taäp; giaùc phaùp 覺 法, parióóeyyo, caàn ñöôïc nhaän thöùc toaøn dieän; dieät phaùp 滅 法, pahaøtabbo, caàn phaûi loaïi tröø; thoái phaùp 退 法 , haønabhaøgiyo, daãn ñeán thoaùi hoùa; taêng phaùp 增 法 , visesabhaøgiyo, daãn ñeán söï thaêng tieán; nan giaûi phaùp 難 解法, duppativijjho, khoù hieåu; sanh phaùp 生 法, uppaødetabbo, caàn phaûi laøm cho phaùt sanh; tri phaùp 知 法, abhióóeyyo, caàn ñöôïc chöùng tri; chöùng phaùp 證 法, sacchikaøtabbo, caàn ñöôïc chöùng nghieäm.

10. Höõu laäu xuùc 有 漏 觸 ; Paøli: phasso saøsavo upaødaøniyo, xuùc coù tính chaát höõu laäu daãn ñeán chaáp thuû.

11. Baát aùc loä quaùn 不 惡 露 觀 *(?Khoâng hieåu nghóa);* Paøli: ayoniso manasikaøro, khoâng nhö lyù taùc yù. Coù leõ baûn Haùn hieåu yoniso phaùi xuaát töø yoni (Skt.: id): töû cung, hay aâm hoä, thay vì nghóa trieät ñeå hay caên baûn.

12. Voâ giaùn ñònh 無 間 定 ; Paøli: aønantariko cetosaømadhi, voâ giaùn taâm ñònh.

13. Höõu laäu giaûi thoaùt 有 漏 解 脫 ; Paøli: akuppam óaønam: baát ñoäng trí.

thöùc aên maø toàn taïi.

“Theá naøo laø moät chöùng phaùp? Ñoù laøø: voâ ngaïi taâm giaûi thoaùt14. “Laïi nöõa, coù hai thaønh phaùp, hai tu phaùp, hai giaùc phaùp, hai dieät

phaùp, hai thoái phaùp, hai taêng phaùp, hai nan giaûi phaùp, hai sanh phaùp, hai tri phaùp, hai chöùùng phaùp.

“Theá naøo laø hai thaønh phaùp? Bieát taøm vaø bieát quyù. “Theá naøo laø hai tu phaùp? Chæ vaø quaùn.

“Theá naøo laø hai giaùc phaùp? Danh vaø saéc. “Theá naøo laø hai dieät phaùp? Voâ minh vaø aùi.

“Theá naøo laø hai thoái phaùp? Huûy giôùi vaø phaù kieán15. “Theá naøo laø hai taêng phaùp? Coù giôùi vaø coù kieán.

“Theá naøo laø hai nan giaûi phaùp? Coù nhaân, coù duyeân, khieán chuùng sanh sanh caùu baån. Coù nhaân, coù duyeân khieán chuùng sanh ñaéc tònh.

“Theá naøo laø hai sanh phaùp? Taän trí vaø voâ sanh trí. “Theá naøo laø hai tri phaùp? Thò xöù vaø phi xöù 16. “Theá naøo laø hai chöùng phaùp? Minh vaø giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù ba thaønh phaùp, ba tu phaùp, ba giaùc phaùp, ba dieät phaùp, ba thoái phaùp, ba taêng phaùp, ba nan giaûi phaùp, ba sanh phaùp, ba tri phaùp, ba chöùng phaùp.

“Theá naøo laø ba thaønh phaùp? Thaân caän thieän höõu; Tai nghe phaùp aâm; Thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp17.

“Theá naøo laø ba tu phaùp? Ñoù laø ba tam-muoäi: Khoâng tam-muoäi, Voâ töôùng tam-muoäi, Voâ taùc tam-muoäi18.

14. Voâ ngaïi taâm giaûi thoaùt 無 礙 心 解 脫; Paøli: akuppaø cetovimutti, baát ñoäng taâm giaûi thoaùt.

15. Paøli: dovocassataø ca paøpa-mittataø, aùc ngoân vaø aùc höõu.

16. Thò xöù phi xöù 是 處 非 處 , moät trong möôøi trí löïc cuûa Phaät (æhaønaøæhaønaö- yathaøbhuøta-óaøònaö: nhaän thöùc nhö thöïc veà nhöõng gì laø hieän thöïc vaø khoâng hieän thöïc). Trong baûn Paøli, D. 34, sñd.: katame dve dhammaø abhióóeyyaø? … saíkhataø dhaøtu ca asaíkhataø dhaøtu ca, hai phaùp caàn ñöôïc nhaän thöùc toaøn dieän laø gì? … Höõu vi giôùi vaø voâ vi giôùi.

17. Phaùp phaùp thaønh töïu 法 法 成 就 ; Paøli: dhammaønudhammappatipatti, thöïc haønh,

hay höôùng ñeán, phaùp vaø nhöõng tuøy thuoäc phaùp.

18. Khoâng, voâ töôùng, voâ taùc 空 無 相 無 作 , caùc baûn TNM: höõu giaùc höõu quaùn tam- muoäi 有 覺 有 觀 三 昧, voâ giaùc höõu quaùn tam-muoäi 無 覺 有 觀 三 昧, voâ

“Theá naøo laø ba giaùc phaùp? Ñoù laø ba thoï: khoå thoï, laïc thoïï, phi khoå phi laïc thoï.

“Theá naøo laø ba dieät phaùp? Ñoù laø ba aùi: duïc aùi, höõu aùi, voâ höõu aùi. “Theá naøo laø ba thoái phaùp? Ñoù laø ba baát thieän caên: tham baát thieän

caên, nhueá baát thieän caên, si baát thieän caên.

“Theá naøo laø ba taêng phaùp? Ñoù laø ba thieän caên: voâ tham thieän caên, voâ nhueá thieän caên, voâ si thieän caên.

“Theá naøo laø ba nan giaûi phaùp? Ñoù laø ba ñieàu khoù hieåu: khoù hieåu veà caùc baäc Hieàn thaùnh, khoù hieåu veà nghe Phaùp, khoù hieåu veà Nhö Lai19. “Theá naøo laø ba sanh phaùp? Ñoù laø ba töôùng: töùc chæ töôùng, tinh

taán töôùng, xaû ly töôùng20.

“Theá naøo laø ba tri phaùp? Ñoù laø ba xuaát yeáu giôùi: “1. Thoaùt ly duïc leân saéc giôùi.

“2. Thoaùt ly saéc giôùi leân voâ saéc giôùi.

“3. Xaû ly heát thaûy caùc phaùp höõu vi, ñoù ñöôïc goïi laø dieät taän21. “Theá naøo laø ba chöùng phaùp? Ñoù laø ba minh: tuùc maïng trí, thieân

giaùc voâ quaùn tam-muoäi 無 覺 無 觀 三 昧 ; Paøli: savitakko savicaøro samaødhi, avitakko savicaøro samaødhi, avitakko avicaøro samaødhi.

19. Hieàn thaùnh nan giaûi 賢 聖 難 解, vaên phaùp nan giaûi 聞 法 難 解, Nhö Lai nan

giaûi 如 來 難 解; caùc baûn TNM: tam-ma-ñeà töôùng nan giaûi 三 摩 提 相 難 解, khoù hieåu veà daáu hieäu cuûa söï nhaäp ñònh, tam-ma-ñeà truù töôùng nan giaûi 三 摩 提 住 相難 解, khoù hieåu veà daáu hieäu an truù trong ñònh, tam-ma-ñeà khôûi töôùng nan giaûi 三摩 提 起 相 難 解 , khoù hieåu veà daáu hieäu xuaát ñònh; Paøli: katame tayo dhammaø duppaæivijjhaø? Tisso nissaraòiyaø dhaøtuyo: kaømaønam etaö nissaraòaö yadidaö

nekkhammaö, ruøpaønam etaö nissaraòaö yadiadaö aruøpaö, yaö kho pana kióca bhuøtaö saíkhataö paæiccasamuppannaö nirodho tassa nissaraòaö: ba phaùp khoù theå nhaäp laø gì? Ñoù laø ba xuaát ly giôùi: vieãn ly töùc thoaùt ly duïc voïng; voâ saéc töùc thoaùt ly khoûi saéc; dieät töùc thoaùt ly nhöõng gì laø toàn taïi, höõu vi, duyeân khôûi.

20. Tam töôùng 三 相: chæ töùc töôùng 止 息 相, tinh taán töôùng 精 進 相, xaû ly töôùng 捨 離

相 ; caùc baûn TNM: khoâng, voâ töôùng, voâ taùc 空 無 相 無 作 ; Paøli: tìòi óaøòaøni: atìtaöse óaøòaö, anaøgataöse óaøòaö, paccuppannaöse óaøòaö: ba nhaän thöùc: nhaän thöùc veà quaù khöù, veà vò lai, veà hieän taïi.

21. D. 34, sñd.: tr. 212 ñaët ba xuaát ly giôùi naøy vaøo loaïi phaùp khoù hieåu khoù theå nhaäp; xem cht.19 treân; Paøli: katame tayo dhammaø abhióóeyyaø? Tisso dhaøtuyo: kaømadhaøtu, ruøpadhaøtu, aruøpadhaøtu, ba phaùp caàn nhaän thöùc toaøn dieän laø gì? Ñoù laø ba giôùi: Duïc giôùi, Saéc giôùi vaø Voâ saéc giôùi.

nhaõn trí vaø laäu taän trí.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø ba möôi phaùp nhö thaät, khoâng hö doái, Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.

Laïi nöõa, coù boán thaønh phaùp, boán tu phaùp, boán giaùc phaùp, boán dieät phaùp, boán thoái phaùp, boán taêng phaùp, boán nan giaûi phaùp, boán sanh phaùp, boán tri phaùp, boán chöùng phaùp.

“Theá naøo laø boán thaønh phaùp? Ñoù laø luaân phaùp22: “1. Soáng ôû giöõa nöôùc23;

“2. Gaàn thieän höõu; “3. Töï caån thaän24;

“4. Coù goác reã thieän ñaõ ñöôïc troàng töø ñôøi tröôùc. “Theá naøo laø boán tu phaùp? Ñoù laø boán nieäm xöù:

“1. Tyø-kheo quaùn thaân treân noäi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi25; Quaùn thaân treân ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi. Quaùn thaân treân noäi ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi.

“2. Quaùn thoï.

“3. Quaùn yù.

“4. Quaùn phaùp cuõng nhö vaäy.

“Theá naøo laø boán giaùc phaùp? Ñoù laø boán thöùc aên: thöùc aên baèng vo naém, thöùc aên baèng caûm xuùc, thöùc aên baèng tö nieäm, thöùc aên do thöùc.

“Theá naøo laø boán dieät phaùp? Ñoù laø boán thuû26: duïc thuû, ngaõ ngöõ thuû, giôùi caám thuû vaø kieán thuû.

“Theá naøo laø boán thoái phaùp? Ñoù laø boán aùch27: duïc laø aùch, höõu laø

22. Töù luaân 四 輪; Paøli: cattaøri cakkaøni, boán baùnh xe.

23. Paøli: paæiruøpadesavaøso: soáng ôû ñòa phöông thích hôïp.

24. Töï caån thaän 自 謹 慎 ; caùc baûn TNM: tuùc taèng phaùt tinh nguyeän 宿 曾 發 精 願 , öôùc nguyeän ñaõ phaùt töø ñôøi tröôùc; Paøli: attasammaøpaòidhi, töï chaùnh nguyeän.

25. Paøli: kaøye kaøyaønupassì viharati aøtaøpì sampajaøno satimaø, vineyya loke abhijjhaødo manassaö, soáng quaùn thaân treân thaân, nhieät taâm, chaùnh trí, chaùnh nieäm, ñeå cheá ngöï ham muoán vaø öu phieàn ôû ñôøi.

26. Töù thoï, ñaây chæ boán chaáp thuû; trong baûn Paøli: cattaøro oghaø, boán boäc löu hay

doøng thaùc.

27. Töù aùch 四 扼; Paøli: cattaøro yogaø.

aùch, kieán laø aùch, voâ minh laø aùch.

“Theá naøo laø boán taêng phaùp? Ñoù laø boán voâ aùch: khoâng coù aùch laø duïc, khoâng coù aùch laø höõu, khoâng coù aùch laø kieán, khoâng coù aùch laø voâ minh.

“Theá naøo laø boán nan giaûi phaùp? Ñoù laø boán thaùnh ñeá: khoå ñeá, taäp ñeá, dieät ñeá, ñaïo ñeá28.

“Theá naøo laø boán sanh phaùp: ñoù laø boán trí: phaùp trí, vò tri trí, ñaúng trí, tha taâm trí29.

“Theá naøo laø boán tri phaùp? Ñoù laø boán bieän taøi: phaùp bieän, nghóa bieän, töø bieän, voâ ngaïi bieän30.

“Theá naøo laø boán chöùng phaùp? Ñoù laø boán Sa-moân quaû: Tu-ñaø- hoaøn quaû, Tö-ñaø-haøm quaû, A-na-haøm quaû, A-la-haùn quaû.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø boán möôi phaùp, nhö thaät, khoâng hö doái, Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.

“Laïi nöõa, coù naêm thaønh phaùp, naêm tu phaùp, naêm giaùc phaùp, naêm dieät phaùp, naêm thoái phaùp, naêm taêng phaùp, naêm nan giaûi phaùp, naêm sanh phaùp, naêm tri phaùp, naêm chöùng phaùp.

“Theá naøo laø naêm thaønh phaùp? Ñoù laø naêm dieät taän chi31: “1. Tin Phaät Nhö Lai, Chí Chaân, möôøi hieäu thaønh töïu. “2. Khoâng beänh, thaân thöôøng an oån.

“3. Chaát tröïc, khoâng dua xieåm, höôùng thaúng ñeán con ñöôøng daãn ñeán Nieát-baøn cuûa Nhö Lai 32.

28. Boán thaùnh ñeá, trong baûn Paøli thuoäc boán phaùp caàn nhaän thöùc toaøn dieän. Boán nan giaûi, trong baûn Paøli: cattaøro samaødhi: haønabhaøgiyo samaødi, æhitibhaøgiyo samaødhi, visesabhaøgiyo samaødhi nibbedhabhaøgiyo samaødhi: boán ñònh: thuaän thoái phaàn hay xaû phaàn ñònh, thuaän truù phaàn hay chæ phaàn ñònh, thuaän thaéng tieán phaàn hay thaéng phaàn ñònh, thuaän quyeát traïch phaàn ñònh.

29. Töù trí 四 智: phaùp trí 法 智, vò tri trí 未 知 智, ñaúng trí 等 智, tha taâm trí 他 心 智;

Paøli: cattaøri óaøòaøni: dhamme óaøòaö, anvaye óaøòaö, pariye óaøòaö, sammutiyaø óaøòaö, phaùp trí, loaïi trí, tha taâm trí, theá tuïc trí.

30. Caùc baûn TNM: tri tieåu, tri ñaïi, tri voâ löôïng, tri voâ bieân phaùp 知 小 知 大 知 無 量 知

無 邊 法 . Baûn Paøli: katame cattaøro dhammaø abhióóeyyaø? Cattaøri ariyasaccaøni, boán phaùp caàn nhaän thöùc toaøn dieän laø gì? Ñoù laø Boán thaùnh ñeá.

31. Dieät taän chi 滅 盡 支 ; Paøli: padhaøniyaíga (padhaønaíga), tinh caàn chi. Xem cht. 64, kinh soá 9 “Chuùng Taäp”.

32. Vaên ñoaïn naøy so vôùi muïc naêm phaùp trong kinh Chuùng Taäp coù hôi khaùc. Coù

“4. Chuyeân taâm khoâng taùn loaïn, ñoïc tuïng cuõng khoâng queân laõng. “5. Kheùo leùo quaùn saùt söï sinh dieät cuûa phaùp, baèng thöïc haønh cuûa

Hieàn thaùnh maø dieät taän goác reã khoå.

“Theá naøo laø naêm tu phaùp? Ñoù laø naêm caên33: tín caên, tinh taán caên, nieäm caên, ñònh caên vaø tueä caên.

“Theá naøo laø naêm giaùc phaùp? Ñoù laø naêm thoï aám34: saéc thoï aám, thoï, töôûng, haønh, thöùc thoï aám.

“Theá naøo laø naêm dieät phaùp? Ñoù laø naêm caùi: tham duïc caùi, saân nhueá caùi, thuïy mieân caùi, traïo hoái caùi vaø nghi caùi.

“Theá naøo laø naêm thoái phaùp? Ñoù laø naêm taâm ngaïi keát35:

“1. Tyø-kheo nghi Phaät. Nghi Phaät roài thì khoâng thaân caän. Khoâng thaân caän roài thì khoâng cung kính. Ñoù laø taâm ngaïi keát thöù nhaát.

“24. Laïi nöõa, Tyø-kheo, ñoái vôùi Phaùp, ñoái vôùi Chuùng, ñoái vôùi Giôùi, coù loït, coù ræ, coù haønh vi khoâng chaân chaùnh, coù haønh vi oâ nhieãm, khoâng thaân caän giôùi, cuõng khoâng cung kính. Ñoù laø boán taâm ngaïi keát.

“5. Laïi nöõa, Tyø-kheo ñoái vôùi ngöôøi ñoàng phaïm haïnh sanh taâm aùc haïi, taâm khoâng hyû laïc, maéng chöûi baèng nhöõng lôøi thoâ loã. Ñoù laø taâm ngaïi keát thöù naêm.

“Theá naøo laø naêm taêng phaùp? Ñoù laø naêm goác reã cuûa hyû: vui veû, nieäm, khinh an, laïc, ñònh36.

“Theá naøo laø naêm nan giaûi phaùp? Ñoù laø naêm giaûi thoaùt xöù37, neáu Tyø-kheo tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öa choã nhaøn tónh, chuyeân nieäm nhaát taâm, chöa giaûi thì ñöôïc giaûi, chöa dieät taän thì ñöôïc dieät taän, chöa

nhöõng chöõ thöøa trong kinh Chuùng Taäp.

33. Paøli: katame paóca dhammaø bhaøvetabbaø? Paócaígiyo sammaø samaødhi,

chaùnh ñònh coù naêm thaønh phaàn.

34. Thoï aám 受 陰, thöôøng goïi laø thuû uaån 取 蘊; Paøli: upaødaønakkhanda.

35. Taâm ngaïi keát: taâm xô cöùng; Paøli: cetokhìla; khìla vöøa coù nghóa cöùng, vöøa coù nghóa hoang vu. Tröôøng II, tr.662: taâm hoang vu.

36. Nguõ hyû boån 五 喜 本: duyeät 悅, nieäm 念, yû 猗, laïc 樂, ñònh 定; Paøli: paócindriyaøni:

saddhindriyaö, viriyindriyaö, satindriyaö, samaødhindriyaö, paóóindriyaö, naêm caên: tín caên, taán caên, nieäm caên, ñònh caên, tueä caên.

37. Giaûi thoaùt nhaäp 解 脫 入; kinh soá 9, “Chuùng Taäp”, hyû giaûi thoaùt nhaäp 喜 解 脫 入;

Trong baûn Paøli: naêm giaûi thoaùt xöù (paóca vimuttaøyataøni) thuoäc phaùp caàn nhaän thöùc toaøn dieän (abhióóeyya); thuoäc naêm nan giaûi phaùp laø xuaát ly giôùi (duppaæivijjha) töùc naêm tri phaùp trong baûn Haùn.

an thì ñöôïc an. Nhöõng gì laø naêm? Neáu Tyø-kheo nghe Phaät thuyeát phaùp hoaëc nghe ñoàng phaïm haïnh thuyeát, hoaëc nghe sö tröôûng thuyeát, tö duy, quaùn saùt, phaân bieät phaùp nghóa, taâm ñöôïc hoan hyû. Taâm ñöôïc hoan hyû roài thì ñöôïc phaùp aùi, ñöôïc phaùp aùi roài thì thaân taâm an oån. Thaân taâm an oån roài thì ñaéc thieàn ñònh. Ñaéc thieàn ñònh roài thì ñaéc nhö thaät trí. Ñoù laø giaûi thoaùt xöù thöù nhaát. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo nghe phaùp hoan hyû, thoï trì ñoïc tuïng cuõng hoan hyû, thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc cuõng hoan hyû, tö duy phaân bieät cuõng laïi hoan hyû, ñoái vôùi phaùp maø ñaéc ñònh cuõng gioáng nhö vaäy.

“Theá naøo laø naêm sanh phaùp?

“Ñoù laø naêm trí ñònh cuûa Hieàn thaùnh:

“1. Tu tam-muoäi laø, nay an laïc veà sau cuõng an laïc, sanh noäi ngoaïi trí38.

“2. Laø Hieàn thaùnh voâ aùi39, sanh noäi ngoaïi trí.

“3. Laø ñònh maø chö Phaät vaø caùc Hieàn thaùnh tu haønh, sanh noäi ngoaïi trí.

“4. Laø eâm dòu, tòch dieät töôùng, ñoäc nhaát khoâng gì saùnh ngang, sanh noäi ngoaïi trí40.

“5. Ñoái vôùi tam-muoäi nhaát taâm nhaäp, nhaát taâm khôûi, sanh noäi ngoaïi trí.

“Theá naøo laø naêm tri phaùp? Ñoù laø naêm xuaát yeáu giôùi:

“1. Tyø-kheo ñoái vôùi duïc khoâng laïc, khoâng nieäm töôûng, cuõng khoâng thaân caän, maø chæ nieäm töôûng söï xuaát yeáu, hoan laïc nôi söï vieãn ly, thaân caän khoâng bieáng nhaùc, taâm vò aáy nhu nhuyeán, xuaát yeáu, ly duïc. Laäu khôûi do bôûi duïc cuõng bò dieät taän maø ñaéc giaûi thoaùt. Ñoù laø duïc xuaát yeáu.

“2. Saân nhueá xuaát yeáu.

38. Sanh noäi ngoaïi trí 生 內 外 智; Paøli: paccattam óaønam upajjato: “Noäi taâm khôûi leân nhaän thöùc nhö theá”.

39. Hieàn thaùnh voâ aùi 賢 聖 無 愛 ; Paøli: ariyo niraømiso, (loaïi tam muoäi ñang ñöôïc tu naøy) laø Thaùnh, laø phi vaät duïc.

40. Nguyeân vaên: yû, tòch dieät töôùng, ñoäc nhi voâ löõ, nhi sanh noäi ngoaïi trí 猗 滅 相 獨 而無 侶 而 生 內 外 智 ; Paøli: ayaö samaødhi santo paòìto paæippassaddhaladdho ekodhibhaøvaødhigato, ñònh naøy tòch tónh, vi dieäu, ñöa ñeán choã an oån, ñaït ñeán traïng thaùi chuyeân nhaát.

“3. Taät ñoá xuaát yeáu. “4. Saéc xuaát yeáu.

“5. Thaân kieán xuaát yeáu cuõng gioáng nhö vaäy.

“Theá naøo laø naêm chöùng phaùp? Ñoù laø naêm tuï voâ hoïc41: tuï voâ hoïc giôùi, tuï voâ hoïc ñònh, tuï voâ hoïc tueä, tuï voâ hoïc giaûi thoaùt, tuï voâ hoïc giaûi thoaùt tri kieán.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø naêm möôi phaùp, nhö thaät, khoâng hö doái.

Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.

“Laïi nöõa, coù saùu thaønh phaùp, saùu tu phaùp, saùu giaùc phaùp, saùu dieät phaùp, saùu thoái phaùp, saùu taêng phaùp, saùu nan giaûi phaùp, saùu sanh phaùp, saùu tri phaùp, saùu chöùng phaùp.

“Theá naøo laø saùu thaønh phaùp? Ñoù laø saùu troïng phaùp42: neáu coù Tyø- kheo tu saùu phaùp toân troïng, ñaùng kính ñaùng troïng, hoøa hôïp vôùi chuùng khoâng coù tranh tuïng, ñoäc haønh khoâng hoãn taïp. Nhöõng gì laø saùu?

“1. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo thaân thöôøng haønh töø43, kính ñoàng phaïm haïnh, soáng vôùi taâm nhaân aùi. Ñoù goïi laø troïng phaùp, ñaùng kính, ñaùng troïng, hoøa hôïp vôùi chuùng, khoâng coù tranh tuïng, ñoäc haønh khoâng hoãn taïp44.

“24. Laïi nöõa, Tyø-kheo khaåu haønh töø, yù haønh töø; ñöôïc vaät lôïi döôõng ñuùng phaùp vaø nhöõng thöùc aên ôû trong baùt cuõng ñeàu ñem chia cho ngöôøi khaùc duøng chung, khoâng phaân bieät ñaây kia.

“5. Laïi nöõa, Tyø-kheo, ñoái vôùi giôùi maø baäc Thaùnh haønh trì, khoâng phaïm, khoâng huûy, khoâng nhieãm oâ, ñöôïc baäc trí khen ngôïi, kheùo thoï trì ñaày ñuû, thaønh töïu ñònh yù.

“6. Laïi nöõa, Tyø-kheo chaùnh kieán veà caùc phaïm haïnh ñeå thaønh töïu söï xuaát yeáu cuûa Hieàn thaùnh, ñeå chaân chaùnh dieät taän khoå, ñoù goïi laø

41. Nguõ voâ hoïc tuï 五 無 學 聚; Paøli: paóca dhammakkhandhaø, naêm phaùp uaån, hay phaùp tuï.

42. Luïc troïng phaùp 六 重 法 , thöôøng goïi laø phaùp luïc hoøa; Paøli: cha saøraøòìyaø dhammaø, saùu phaùp khaû nieäm, hay hoøa kính.

43. Thaân thöôøng haønh töø 身 常 行 慈 ; Paøli: mettaö kaøyakammaö, thaân nghieäp töø aùi.

44. Danh vieát troïng phaùp, khaû kính khaû troïng, hoøa hôïp ö chuùng, voâ höõu tranh

tuïng, ñoäc haønh voâ taïp 名 曰 重 法 可 敬 可 重 和 合 於 眾 無 有 諍 訟 獨 行 無 雜 ; Paøli: ayaö pi dhammo saøraòìyo piyakaraòo garukaraòo saígahaøya avivaødaøya saømaggiyaø ekobhaøvaøya saövattati, phaùp hoøa kính naøy taïo ra söï thaân aùi, taïo ra söï kính troïng, ñöa ñeán söï ñoaøn keát, khoâng tranh chaáp, hoøa hôïp, nhaát trí.

troïng phaùp, ñaùng kính ñaùng troïng, hoøa hôïp vôùi chuùng, khoâng coù tranh tuïng, ñoäc haønh khoâng taïp.

“Theá naøo laø saùu tu phaùp? Ñoù laø saùu tu nieäm: nieäm Phaät, nieäm Phaùp, nieäm Taêng, nieäm giôùi, nieäm thí, nieäm thieân.

“Theá naøo laø saùu giaùc phaùp? Ñoù laø saùu noäi nhaäp: nhaõn nhaäp, nhó nhaäp, tyû nhaäp, thieät nhaäp, thaân nhaäp, yù nhaäp.

“Theá naøo laø saùu dieät phaùp? Ñoù laø saùu aùi: saéc aùi, thanh aùi, höông aùi, vò aùi, xuùc aùi, phaùp aùi.

“Theá naøo laø saùu thoái phaùp? Ñoù laø saùu phaùp baát kính: khoâng kính Phaät, khoâng kính Phaùp, khoâng kính Taêng, khoâng kính giôùi, khoâng kính ñònh, khoâng kính cha meï.

“Theá naøo laø saùu taêng phaùp? Ñoù laø saùu phaùp kính: kính Phaät, kính Phaùp, kính Taêng, kính giôùi, kính ñònh, kính cha meï.

“Theá naøo saùu nan giaûi phaùp? Ñoù laø saùu voâ thöôïng: kieán voâ thöôïng, vaên voâ thöôïng, lôïi döôõng voâ thöôïng, giôùi voâ thöôïng, cung kính voâ thöôïng, nieäm voâ thöôïng.

“Theá naøo laø saùu sanh phaùp? Ñoù laø saùu ñaúng phaùp45: ôû ñaây, Tyø- kheo, maét thaáy saéc, khoâng öu, khoâng hyû, an truù xaû, chuyeân nieäm. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, yù töôûng phaùp, khoâng öu, khoâng hyû, an truù xaû, chuyeân nieäm.

“Theá naøo laø saùu tri phaùp? Ñoù laø saùu xuaát yeáu giôùi. Neáu coù Tyø- kheo noùi nhö vaày: ‘Toâi tu Töø taâm, laïi coøn sanh saân nhueá’, thì caùc Tyø-kheo khaùc noùi: ‘Ngöôi ñöøng noùi nhö theá. Chôù huûy baùng Nhö Lai. Nhö Lai khoâng noùi nhö theá, raèng muoán khieán tu Töø giaûi thoaùt maø laïi sanh saân nhueá, khoâng coù tröôøng hôïp ñoù. Phaät noùi, tröø saân nhueá roài sau ñoù môùi ñaéc Töø’. Neáu coù Tyø-kheo noùi: ‘Toâi thöïc haønh Bi giaûi thoaùt laïi sanh taâm taät ñoá. Haønh Hyû giaûi thoaùt, sanh taâm öu naõo. Haønh Xaû giaûi thoaùt, sanh taâm yeâu gheùt. Haønh Voâ ngaõ haønh46 sanh taâm hoà nghi. Haønh Voâ töôûng haønh47, sanh

45. Luïc ñaúng phaùp; Paøli: cha satata-vihaøraø, saùu haèng truù.

46. Haønh voâ ngaõ haønh 行 無 我 行; Paøli: asmì ti kho me vigataö, ayam aham asmì ti na samanupassaømi, khoâng coù quan nieäm ‘Toâi hieän höõu’, khoâng quaùn saùt ‘Toâi laø caùi naøy’.

47. Haønh voâ töôûng haønh 行 無 想 行 ; Paøli: animittaø… cetovimutti bhaøvitaø, tu taäp voâ töôûng taâm ñònh.

caùc loaïn töôûng’, thì cuõng gioáng nhö vaäy.

“Theá naøo laø saùu chöùng phaùp? Ñoù laø saùu thaàn thoâng: “1. Thaàn tuùc thoâng.

“2. Thieân nhó thoâng. “3. Tri tha taâm thoâng “4. Tuùc maïng thoâng. “5. Thieân nhaõn thoâng. “6. Laäu taän thoâng.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø saùu möôi phaùp, nhö thaät khoâng hö doái. Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.

“Laïi nöõa, coù baûy thaønh phaùp, baûy tu phaùp, baûy giaùc phaùp, baûy dieät phaùp, baûy thoái phaùp, baûy taêng phaùp, baûy nan giaûi phaùp, baûy sanh phaùp, baûy tri phaùp, baûy chöùng phaùp.

“Theá naøo laø baûy thaønh phaùp? Ñoù laø baûy taøi saûn: tín laø taøi saûn, giôùi laø taøi saûn, taøm laø taøi saûn, quyù laø taøi saûn, ña vaên laø taøi saûn, hueä thí laø taøi saûn.

“Theá naøo laø baûy tu phaùp? Ñoù laø baûy giaùc yù: ôû ñaây, Tyø-kheo tu nieäm giaùc yùù, y voâ duïc y tòch dieät, y vieãn ly. Tu phaùp, tu tinh taán, tu hyû, tu yû, tu ñònh, tu xaû, y voâ duïc, y tòch dieät, y vieãn ly.

“Theá naøo laø baûy giaùc phaùp? Ñoù laø baûy truù xöù cuûa thöùc: neáu coù chuùng sanh vôùi nhieàu taâm khaùc nhau, nhieàu töôûng khaùc nhau, ñoù laø trôøi vaø ngöôøi vaäy. Ñoù laø thöùc truù thöù nhaát. Laïi coù chuùng sanh, vôùi nhieàu thaân khaùc nhau nhöng moät töôûng, ñoù laø trôøi Phaïm quang aâm luùc môùi sanh ñaàu tieân. Ñoù laø thöùc truù thöù hai. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân nhöng nhieàu töôûng khaùc nhau, ñoù laø trôøi Quang aâm. Ñoù laø thöùc truù thöù ba. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân vaø moät töôûng gioáng nhau, ñoù laø trôøi Bieán tònh. Ñoù laø thöùc truù thöù tö. Laïi coù chuùng sanh truù hö khoâng xöù. Ñoù laø thöùc truù thöù naêm. Laïi coù chuùng sanh truù ôû thöùc xöù. Ñoù laø thöùc truù thöù saùu. Hoaëc truù baát duïng xöù. Ñoù laø thöùc truù thöù baûy.

“Theá naøo laø baûy dieät phaùp? Ñoù laø saùu söû48: sai söû bôûi duïc aùi, sai söû bôûi höõu aùi, sai söû bôûi kieán, sai söû bôûi maïn, sai söû bôûi saân nhueá, sai söû bôûi voâ minh, sai söû bôûi nghi.

“Theá naøo laø baûy thoái phaùp? Ñoù laø baûy phi phaùp: ôû ñaây, Tyø-kheo

48. Paøli: sattaønusayaø, tuøy mieân.

khoâng coù tín, khoâng coù taøm, khoâng coù quyù, ít hoïc, bieáng nhaùc, hay queân, voâ trí.

“Theá naøo laø baûy taêng phaùp? Ñoù laø baûy chaùnh phaùp: ôû ñaây Tyø- kheo coù tín, coù taøm, coù quyù, ña vaên, khoâng bieáng nhaùc, nhôù dai, coù trí.

“Theá naøo laø baûy nan giaûi phaùp? Ñoù laø baûy chaùnh thieän phaùp: ôû ñaây, Tyø-kheo öa nghóa, öa phaùp, öa bieát thôøi, öa bieát ñuû, öa töï nhieáp, öa taäp chuùng, öa phaân bieät ngöôøi.

“Theá naøo laø baûy sanh phaùp? Ñoù laø baûy töôûng: töôûng veà söï baát tònh cuûa thaân, töôûng veà söï baát tònh cuûa thöùc aên, töôûng veà söï heát thaûy theá gian khoâng ñaùng öa thích, töôûng veà söï cheát, töôûng veà voâ thöôøng, töôûng voâ thöôøng laø khoå, töôûng khoå laø voâ ngaõ.

“Theá naøo laø baûy tri phaùp? Ñoù laø baûy söï tinh caàn: tinh caàn nôi giôùi, tinh caàn dieät tham duïc, tinh caàn phaù taø kieán, tinh caàn nôi ña vaên, tinh caàn nôi tinh taán, tinh caàn nôi chaùnh nieäm, tinh caàn nôi thieàn ñònh.

“Theá naøo laø baûy chöùng phaùp? Ñoù laø baûy naêng löïc dieät taän laäu hoaëc49: ôû ñaây, Tyø-kheo döùt taän laäu ñoái vôùi heát thaûy söï taäp khôûi cuûa khoå, söï dieät tröø, vò ngoït, söï tai haïi vaø söï xuaát ly maø bieát nhö thaät, thaáy nhö thaät. Quaùn saùt duïc nhö haàm löûa vaø cuõng nhö ñao kieám, bieát duïc, thaáy duïc, khoâng tham nôi duïc, taâm khoâng truï nôi duïc. Tyø-kheo laäu taän, quaùn saùt thuaän vaø nghòch, sau khi ñaõ nhö thaät giaùc tri, nhö thaät thaáy; tham, taät, aùc baát thieän phaùp cuûa theá gian, khoâng roø ræ, khoâng sinh khôûi. Tu Töù nieäm xöù, tu taäp nhieàu laàn, thöïc haønh nhieàu laàn. Tu Naêm caên, Naêm löïc, Baûy giaùc yùù, Taùm hieàn thaùnh ñaïo, tu taäp nhieàu laàn.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø baûy möôi phaùp nhö thaät khoâng hö doái. Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.

“Laïi nöõa, coù taùm thaønh phaùp, taùm tu phaùp, taùm giaùc phaùp, taùm dieät phaùp, taùm thoái phaùp, taùm taêng phaùp, taùm nan giaûi phaùp, taùm sanh

49. Thaát laäu taän löïc 七 漏 盡 力 ; Paøli: satta khiòaøsava-balaøni. Baûy laäu taän löïc theo Paøli: 1. Aniccato sabbe saíkhaøraø yathaøbhuøtaö sammappaóóaøya sudiææhaø honti, vôùi chaùnh tueä, thaáy moät caùch chaân thaät veà heát thaûy haønh voâ thöôøng; 2. Aígaørakaøsuøpamaø kaømaø (…), thaáy duïc nhö than löûa höøng höøng; 3. Vivekaninnaö cittaö (…) taâm höôùng ñeán ly duïc; 4. Cattaøro satipaææhaønaø bhaøvitaø, tu taäp boán nieäm xöù; 5. Paócindriyaøni bhaøvitaøni, tu taäp naêm caên; 6. Satta bojjhaígaø bhaøvitaø, tu taäp baûy giaùc chi; 7. Ariyo aææhaíiko maggo bhaøvito, tu taäp thaùnh ñaïo taùm chi.

phaùp, taùm tri phaùp, taùm chöùng phaùp.

“Theá naøo laø taùm thaønh phaùp? Ñoù laù taùm nhaân duyeân khieán cho chöa sôû ñaéc phaïm haïnh nhöng coù theå sôû ñaéc trí50 vaø neáu ñaõ sôû ñaéc phaïm haïnh thì trí taêng tröôûng. Nhöõng gì laø taùm? ÔÛ ñaây, Tyø-kheo soáng nöông töïa Theá Toân, hoaëc nöông töïa sö tröôûng, hoaëc nöông töïa ngöôøi phaïm haïnh coù trí tueä, sanh taâm taøm quyù, coù aùi, coù kính. Ñoù laø nhaân duyeân thöù nhaát, chöa chöùng ñaéùc phaïm haïnh nhöng chöùng ñaéc trí; ñaõ chöùng ñaéc phaïm haïnh thì trí taêng gia. Laïi nöõa, soáng nöông töïa Theá Toân, tuøy thôøi maø thöa hoûi: ‘Phaùp naøy coù yù nghóa gì? Daãn ñeán ñaâu?’ Khi aáy caùc toân tröôûng lieàn môû baøy cho nghóa lyù thaäm thaâm. Ñoù laø nhaân duyeân thöù hai. Sau khi nghe phaùp thaân taâm an laïc, an tónh. Ñoù laø nhaân duyeân thöù ba. Sau khi ñaõ ñöôïc an laïc, an tónh, seõ khoâng luaän baøn nhöõng taïp luaän laøm chöôùng ngaïi ñaïo. Vò aáy ñeán giöõa ñaïi chuùng hoaëc töï mình thuyeát phaùp, hoaëc thænh ngöôøi khaùc thuyeát, maø vaãn khoâng boû söï im laëng cuûa Hieàn thaùnh. Ñoù laø nhaân duyeân thöù tö. Ña vaên, quaûng baùc, ghi nhôù khoâng queân caùc phaùp thaâm aùo, hay kheùo ôû khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái, coù nghóa coù vò, chaân thaät, ñaày ñuû phaïm haïnh. Sau khi nghe thì ghi nhôù trong loøng, kieán giaûi khoâng lay ñoäng51. Ñoù laø nhaân duyeân thöù naêm. Tu taäp tinh caàn, dieät aùc taêng thieän, gaéng söùc thöïc haønh khoâng boû phaùp aáy. Ñoù laø nhaân duyeân thöù saùu. Baèng trí tueä maø nhaän thöùc phaùp sanh dieät, choã thuù höôùng cuûa Hieàn thaùnh, taän cuøng bieân teá cuûa khoå. Ñoù laø nhaân duyeân thöù baûy. Quaùn töôùng sanh vaø töôùng dieät cuûa naêm thoï aám: Ñaây laø saéc, ñaây laø söï taäp khôûi cuûa saéc, ñaây laø söï dieät taän cuûa saéc. Ñaây laø thoï töôûng, haønh, thöùc. Ñaây laø söï taäp khôûi cuûa thoï, töôûng, haønh, thöùc, söï dieät taän cuûa thoï, töôûng, haønh, thöùc. Ñoù laø nhaân duyeân thöù taùm, khieán cho chöa sôû ñaéc phaïm haïnh maø sôû ñaéc trí, neáu ñaõ sôû ñaéc phaïm haïnh thì trí tueä taêng tröôûng.

“Theá naøo laø taùm tu phaùp? Ñoù laø taùm con ñöôøng cuûa Hieàn thaùnh:

chaùnh kieán, chaùnh chí, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh.

50. Paøli: aødibrahmacariyikaøya paóóaøya appaæiladdhaøya paæilaøbhaøya…neáu chöa chöùng ñaéc trí tueä thuoäc caên baûn phaïm haïnh, thì seõ ñöa ñeán chöùng ñaéc.

51. Kieán baát löu ñoäng 見 不 流 動; Paøli: diææhiyaø suppaæividdhaø, kieán giaûi thoâng

ñaït.

“Theá naøo laø taùm giaùc phaùp? Ñoù laø taùm phaùp ôû ñôøi: lôïi, suy, vinh, nhuïc, khen, cheâ, khoå, laïc.

“Theá naøo laø taùm dieät phaùp? Ñoù laø taùm taø: taø kieán, taø tö, taø ngöõ, taø nghieäp, taø maïng, taø phöông tieän, taø nieäm, taø ñònh.

“Theá naøo laø taùm thoái phaùp? Ñoù laø taùm phaùp giaûi ñaõi. Taùm phaùp giaûi ñaõi laø nhöõng gì? Tyø-kheo löôøi bieáng, khaát thöïc nhöng khoâng ñöôïc thöïc, beøn suy nghó: ‘Hoâm nay ta khaát thöïc döôùi xoùm nhöng khoâng ñöôïc thöïc, thaân theå meät moûi khoâng ñuû söùc toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nghæ ngôi.’ Tyø-kheo löôøi bieáng suy nghó nhö vaäy vaø naèm nghæ, khoâng chòu sieâng naêng ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù nhaát.

“Tyø-kheo löôøi bieáng nhaän ñöôïc thöùc aên ñaày ñuû, laïi suy nghó: ‘Saùng nay ta vaøo xoùm khaát thöïc, nhaän ñöôïc thöùc aên vaø aên quaù no, thaân theå naëng neà khoâng theå toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nguû nghæ.’ Tyø-kheo löôøi bieáng lieàn nguû nghæ, khoâng chòu sieâng naêng ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù hai.

“Tyø-kheo löôøi bieáng, giaû söû coù laøm chuùt coâng vieäc, beøn suy nghó: ‘Ngaøy nay ta laøm vieäc, thaân theå meät moûi khoâng theå toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nguû nghæ.’ Tyø-kheo löôøi bieáng lieàn nguû nghæ, khoâng chòu sieâng naêng ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù ba.

“Tyø-kheo löôøi bieáng, giaû söû coù chuùt vieäc seõ phaûi laøm, beøn suy nghó: ‘Ngaøy mai ta seõ laøm vieäc, thaân theå seõ meät moûi, vaäy hoâm nay khoâng theå toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nghæ ngôi tröôùc.’ Tyø-kheo löôøi bieáng lieàn nguû nghæ. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù tö.

“Tyø-kheo löôøi bieáng, giaû söû coù ñi laïi chuùt ít beøn suy nghó: ‘Saùng nay ta ñi laïi, thaân theå meät moûi, khoâng theå toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nguû nghæ.’ Tyø-kheo löôøi bieáng lieàn nguû nghæ. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù naêm.

“Tyø-kheo löôøi bieáng, giaû söû seõ phaûi ñi laïi chuùt ít, beøn suy nghó:

‘Ngaøy mai ta seõ phaûi ñi laïi, thaân theå seõ meät moûi, vaäy hoâm nay khoâng theå toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nghæ ngôi tröôùc.’ Tyø-kheo löôøi bieáng lieàn nguû nghæ, khoâng chòu sieâng naêng ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû

ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù saùu.

“Tyø-kheo löôøi bieáng, giaû söû gaëp chuùt beänh hoaïn, beøn suy nghó: ‘Nay ta beänh naëng, meät nhoïc gaày yeáu, khoâng theå toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nguû nghæ.’ Tyø-kheo löôøi bieáng lieàn nguû nghæ, khoâng chòu sieâng naêng ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù baûy.

“Tyø-kheo löôøi bieáng, khi beänh ñaõ bôùt, beøn suy nghó: ‘Ta khoûi beänh chöa laâu, thaân theå gaày yeáu, khoâng theå toïa thieàn kinh haønh. Ta neân nguû nghæ.’ Tyø-kheo löôøi bieáng lieàn nguû nghæ, khoâng chòu sieâng naêng ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng. Ñoù laø söï giaûi ñaõi thöù taùm.

“Theá naøo laø taùm taêng phaùp? Ñoù laø taùm söï khoâng bieáng nhaùc. Tyø- kheo vaøo xoùm khaát thöïc nhöng khoâng ñöôïc thöùc aên, beøn suy nghó: ‘Ta thaân theå nheï nhaøng, ít buoàn nguû, vaäy ta haõy tinh taán toïa thieàn, kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø-kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù nhaát.

“Tyø-kheo khaát thöïc ñöôïc ñuû, beøn suy nghó: ‘Nay ta vaøo xoùm khaát thöïc ñöôïc no ñuû, khí löïc sung tuùc, ta haõy tinh taán toïa thieàn, kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø-kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù hai.

“Tyø-kheo sieâng naêng giaû söû coù chuùt coâng vieäc phaûi laøm, beøn suy nghó: ‘Ta vöøa laøm coâng vieäc maø boû pheá söï haønh ñaïo. Nay ta haõy tinh taán toïa thieàn, kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø- kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù ba.

“Tyø-kheo sieâng naêng giaû söû coù coâng vieäc seõ phaûi laøm, beøn suy nghó: ‘Ngaøy mai ta seõ laøm coâng vieäc maø boû pheá söï haønh ñaïo. Nay ta haõy tinh taán toïa thieàn, kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø-kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù tö.

“Tyø-kheo sieâng naêng giaû söû coù chuùt ñi laïi, beøn suy nghó: ‘Ta saùng nay ñi laïi maø boû pheá söï haønh ñaïo. Nay ta haõy tinh taán toïa thieàn,

kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø-kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù naêm.

“Tyø-kheo sieâng naêng giaû söû seõ phaûi ñi laïi, beøn suy nghó: ‘Ngaøy mai ta seõ phaûi ñi laïi maø boû pheá söï haønh ñaïo. Nay ta haõy tinh taán toïa thieàn, kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø-kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù saùu.

“Tyø-kheo sieâng naêng giaû söû bò beänh hoaïn, beøn suy nghó: ‘Ta nay beänh naëng, coù theå maïng chung. Nay ta haõy toïa thieàn kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø-kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù baûy.

“Tyø-kheo sieâng naêng khi beänh coù chuùt thuyeân giaûm beøn suy nghó: ‘Ta beänh môùi khoûi, bieát ñaâu noù taêng trôû laïi maø pheá boû söï haønh ñaïo. Nay ta haõy tinh taán toïa thieàn, kinh haønh, ñeå sôû ñaéc nhöõng ñieàu chöa sôû ñaéc, thu hoaïch nhöõng ñieàu chöa thu hoaïch, chöùng nhöõng ñieàu chöa chöùng.’ Roài Tyø-kheo aáy lieàn sieâng naêng. Ñoù laø söï tinh taán thöù taùm.

“Theá naøo laø taùm nan giaûi phaùp? Ñoù laø taùm söï khoâng thuaän lôïi,

caûn trôû söï tu taäp phaïm haïnh52. Nhöõng gì laø taùm?

“1. Nhö Lai, Chí Chaân xuaát hieän ôû ñôøi, noùi phaùp vi dieäu, tòch dieät, voâ vi, höôùng veà ñaïo giaùc ngoä, maø coù ngöôøi sanh vaøo ñòa nguïc. Ñoù laø tröôøng hôïp khoâng thuaän lôïi, khoâng theå tu taäp phaïm haïnh.

“25. Nhö Lai, Chí Chaân xuaát hieän ôû ñôøi, noùi phaùp vi dieäu, tòch dieät, voâ vi, höôùng veà ñaïo giaùc ngoä, maø coù ngöôøi sanh vaøo suùc sanh ngaï quyû, coõi trôøi tröôøng thoï, bieân ñòa voâ thöùc, choã khoâng coù Phaät phaùp. Ñoù laø tröôøng hôïp khoâng thuaän lôïi, khoâng theå tu taäp phaïm haïnh.

“6. Nhö Lai, Chí Chaân xuaát hieän ôû ñôøi, noùi phaùp vi dieäu, tòch dieät, voâ vi, höôùng veà ñaïo giaùc ngoä, hoaëc coù ngöôøi sanh ôû trung öông, nhöng coù taø kieán, mang taâm ñieân ñaûo, thaønh töïu aùc haønh chaéc chaén

52. Baùt baát nhaøn phöông tu phaïm haïnh 八 不 閑 妨 修 梵 行 ; Paøli: aææha akkhanaø asamayaø brahmacariya-vaøsaøya: taùm tröôøng hôïp traùi thôøi traùi tieát ñoái vôùi ñôøi soáng phaïm haïnh.

vaøo ñòa nguïc. Ñoù laø tröôøng hôïp khoâng thuaän lôïi, khoâng theå tu taäp phaïm haïnh.

“7. Nhö Lai, Chí Chaân xuaát hieän ôû ñôøi, noùi phaùp vi dieäu, tòch dieät, voâ vi, höôùng veà ñaïo giaùc ngoä, hoaëc coù chuùng sanh sanh ôû trung öông nhöng muø, ñieác, caâm, ngoïng, khoâng theå nghe phaùp, tu haønh phaïm haïnh. Ñoù laø tröôøng hôïp khoâng thuaän lôïi, khoâng theå tu taäp phaïm haïnh.

“8. Nhö Lai, Chí Chaân xuaát hieän ôû ñôøi, noùi phaùp vi dieäu, tòch dieät, voâ vi, höôùng veà ñaïo giaùc ngoä, hoaëc coù chuùng sanh sanh ôû trung öông, caùc caên ñaày ñuû ñeå laõnh thoï Thaùnh giaùo nhöng khoâng gaëp Phaät, khoâng ñöôïc tu haønh phaïm haïnh.

“Ñoù laø taùm phaùp khoâng thuaän lôïi.

“Theá naøo laø taùm sanh phaùp? Ñoù laø taùm söï tænh giaùc cuûa baäc ñaïi nhaân53:

“1. Ñaïo phaûi laø ít duïc; nhieàu duïc khoâng phaûi laø ñaïo.

“2. Ñaïo phaûi laø tri tuùc; khoâng bieát nhaøm ñuû khoâng phaûi laø ñaïo. “3. Ñaïo caàn phaûi nhaøn tónh; öa ñaùm ñoâng khoâng phaûi laø ñaïo. “4. Ñaïo caàn phaûi töï giöõ; cöôøi giôõn khoâng phaûi laø ñaïo.

“5. Ñaïo caàn phaûi tinh taán; bieáng nhaùc khoâng phaûi laø ñaïo.

“6. Ñaïo caàn phaûi chuyeân nieäm; hay queân laõng khoâng phaûi laø

ñaïo.

“7. Ñaïo caàn phaûi ñònh yù; loaïn yù khoâng phaûi laø ñaïo. “8. Ñaïo caàn phaûi coù trí tueä; ngu si khoâng phaûi laø ñaïo. “Theá naøo laø taùm tri phaùp? Ñoù laø taùm tröø nhaäp54:

“1. Beân trong coù saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc ít, hoaëc ñeïp hoaëc

xaáu, thöôøng quaùn thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù nhaát.

“2. Beân trong coù saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc voâ löôïng, hoaëc ñeïp hoaëc xaáu, thöôøng quaùn thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù hai.

“3. Beân trong khoâng coù saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc ít, hoaëc xaáu hoaëc ñeïp, thöôøng quaùn thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù ba.

53. Baùt Ñaïi nhaân giaùc 八 大 人 覺 ; Paøli: aææha mahaøpurisavitakkaø, taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân.

54. Baùt tröø nhaäp 八 除 入, töùc baùt boäi xaû 八 背 捨 hay baùt thaéng xöù 八 勝 處. Tham chieáu No.1536 (Ñaïi XXVI, tr.445b); Paøli: attha abhibhaøyatanaøni.

“4. Beân trong khoâng coù saéùc töôûng, quaùn ngoaïi saéc voâ löôïng, hoaëc ñeïp hoaëc xaáu, thöôøng quaùn thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù tö.

“5. Beân trong khoâng saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc xanh, maøu xanh, aùnh saùng xanh, caùi nhìn xanh55. Ví nhö maøu xanh cuûa sen xanh. Cuõng nhö vaûi ba-la-naïi maøu xanh, thuaàn nhaát. Maøu xanh, aùnh saùng xanh, caùi nhìn xanh cuõng ñöôïc töôûng nhö vaäy, thöôøng quaùn thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù naêm.

“6. Beân trong khoâng saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc vaøng; maøu vaøng, aùnh saùng vaøng, caùi nhìn vaøng. Ví nhö maøu vaøng cuûa hoa vaøng; vaûi ba- la-naïi vaøng. Maøu vaøng, aùnh saùng vaøng, caùi nhìn vaøng cuõng ñöôïc töôûng nhö vaäy, thöôøng quaùn, thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù saùu.

“7. Beân trong khoâng saéc töôûng quaùn ngoaïi saéc ñoû. Maøu ñoû, aùnh saùng ñoû, caùi nhìn ñoû. Ví nhö ba maøu ñoû, vaûi ba-la-naïi ñoû, thuaàn nhaát maøu ñoû, aùnh saùng ñoû, caùi nhìn ñoû, cuõng ñöôïc töôûng nhö vaäy thöôøng quaùn, thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù baûy.

“8. Beân trong khoâng saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc traéng. Maøu traéng, aùnh saùng traéng, caùi nhìn traéng. Cuõng nhö maøu traéng cuûa hoa traéng, vaûi ba-la-naïi traéng, thuaàn nhaát. Cuõng töôûng nhö vaäy, maøu traéng, aùnh saùng traéng, caùi nhìn traéng, thöôøng quaùn, thöôøng nieäm. Ñoù laø tröø nhaäp thöù taùm.

“Theá naøo laø taùm chöùng phaùp? Ñoù laø taùm giaûi thoaùt: Beân trong coù saéc töôûng, quaùn saéc: giaûi thoaùt thöù nhaát. Beân trong coù saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc: giaûi thoaùt thöù hai. Tònh giaûi thoaùt: giaûi thoaùt thöù ba. Vöôït saéc töôûng, dieät saân nhueá töôûng, an truù khoâng xöù: giaûi thoaùt thöù tö56. Vöôït qua khoâng xöù, an truù thöùc xöù: giaûi thoaùt thöù naêm. Vöôït qua thöùc xöù, an truù baát duïng xöù: giaûi thoaùt thöù saùu. Vöôït qua baát duïng xöù, an truù höõu töôûng voâ töôûng xöù: giaûi thoaùt thöù baûy. Vöôït höõu töôûng voâ töôûng xöù, an truù töôûng tri dieät: giaûi thoaùt thöù taùm.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø taùm möôi phaùp nhö thaät khoâng hö doái. Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.

“Laïi nöõa, coù chín thaønh phaùp, chín tu phaùp, chín giaùc phaùp, chín

55. Thanh saéc, thanh quang, thanh kieán 青 色 青 光 青 見; No.1536: thanh hieån, thanh hieän, thanh quang 青 顯 青 現 青 光; Paøli: nìlavannaøni nìladassanaøni nìlabhaøsaøni.

56. Xem kinh Chuùng Taäp, muïc taùm phaùp.

dieät phaùp, chín thoái phaùp, chín taêng phaùp, chín nan giaûi phaùp, chín sanh phaùp, chín tri phaùp, chín chöùng phaùp.

“Theá naøo laø chín thaønh phaùp? Ñoù laø chín tònh dieät chi57: giôùi58 tònh dieät chi, taâm tònh dieät chi, kieán tònh dieät chi, ñoä nghi tònh dieät chi, phaân bieät tònh dieät chi, ñaïo tònh dieät chi, tröø tònh dieät chi, voâ duïc tònh dieät chi, giaûi thoaùt tònh dieät chi59.

“Theá naøo laø chín tu phaùp? Ñoù laø chín goác reã cuûa hyû: hyû, aùi, duyeät, laïc, ñònh, nhö thaät tri, tröø xaû, voâ duïc, giaûi thoaùt60.

“Theá naøo chín giaùc phaùp? Ñoù laø chín nôi cö truù cuûa chuùng sanh: “1. Hoaëc coù chuùng sanh coù nhieàu thaân khaùc nhau, vôùi nhieàu

töôûng khaùc nhau, töùc laø chö Thieân vaø loaøi ngöôøi. Ñoù laø nôi cö truù thöù nhaát cuûa chuùng sanh.

“2. Laïi coù chuùng sanh coù nhieàu thaân khaùc nhau, nhöng vôùi moät töôûng gioáng nhau, töùc laø trôøi Phaïm quang aâm luùc môùi sanh. Ñoù laø nôi cö truù thöù hai cuûa chuùng sanh.

“3. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân gioáng nhau, nhöng vôùi nhieàu töôûng khaùc nhau, töùc laø trôøi Quang aâm. Ñoù laø nôi cö truù thöù ba cuûa chuùng sanh.

“4. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân moät töôûng gioáng nhau, töùc laø trôøi Bieán tònh. Ñoù laø nôi cö truù thöù tö cuûa chuùng sanh.

“5. Laïi coù chuùng sanh khoâng coù töôûng vaø khoâng coù giaùc tri, töùc laø trôøi Voâ töôûng61. Ñoù laø nôi cö truù thöù naêm cuûa chuùng sanh.

“6. Laïi coù chuùng sanh an truù hö khoâng xöù. Ñoù laø nôi cö truù thöù saùu cuûa chuùng sanh.

“7. Laïi coù chuùng sanh an truù thöùc xöù. Ñoù laø an truù thöù baûy cuûa

57. Tònh dieät chi 淨 滅 支 ; Paøli: parisuddhipadhaøniyaíga, thaønh phaàn caàn noã löïc ñeå thanh tònh: bieán tònh tinh caàn chi. Chín phaùp naøy, trong D.34 thuoäc veà caùc phaùp caàn tu taäp.

58. Giôùi 戒 ; Paøli: sìla, giôùi.

59. Lieät keâ cuûa D.34: sìla (giôùi), citta (taâm), diææhi (kieán), kaíkhaøvitaraòa (ñoaïn

nghi), maggaømaggaóaønadassana (ñaïo phi ñaïo tri kieán), paæipadaøóaønadassana (ñaïo tích tri kieán), óaøòadassana (tri kieán), paóóaø (tueä), vimutti (giaûi thoaùt).

60. Khoâng thaáy töông ñöông trong D.34.

61. Voâ töôûng voâ sôû giaùc tri 無 想 無 所 覺 知 ; No.1536: voâ töôûng voâ bieät töôûng 無 想 無別 想; Paøli: asaóóino appaæìsamvedino.

chuùng sanh.

“8. Laïi coù chuùng sanh an truù voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø nôi cö truù thöù taùm cuûa chuùng sanh.

“9. Laïi coù chuùng sanh an truù phi töôûng phi phi töôûng xöù. Ñoù laø nôi cö truù thöù chín cuûa chuùng sanh.

“Theá naøo laø chín dieät phaùp? Ñoù laø chín goác reã cuûa aùi: nhaân aùi coù tìm caàu; nhaân tìm caàu coù lôïi; nhaân lôïi coù duïng; nhaân duïng coù duïc; nhaân duïc coù dính tröôùc; nhaân dính tröôùc coù taät ñoá; nhaân taät ñoá coù baûo thuû; nhaân baûo thuû coù hoä.

“Theá naøo laø chín thoái phaùp? Ñoù laø chín naõo phaùp: coù ngöôøi ñaõ naõo haïi ta; noù ñang naõo haïi ta; noù seõ naõo haïi ta; noù ñaõ xaâm haïi caùi ta thöông yeâu; noù ñang xaâm haïi caùi ta thöông yeâu; noù seõ xaâm haïi caùi ta thöông yeâu; noù ñaõ yeâu kính caùi ta gheùt; noù ñang yeâu kính caùi ta gheùt; noù seõ yeâu kính caùi ta gheùt.

“Theá naøo laø chín taêng phaùp? Ñoù laø chín voâ naõo: Ngöôøi kia ñaõ xaâm haïi ta; nghó vaäy chaúng coù ích gì: ñaõ khoâng sanh naõo, ñang khoâng sanh naõo, seõ khoâng sanh naõo. Noù xaâm naõo caùi ta yeâu thöông; nghó nhö vaäy chaúng coù ích gì: ñaõ khoâng sanh naõo, ñang khoâng sanh naõo, seõ khoâng sanh naõo. Noù yeâu thöông caùi ta gheùt; nghó nhö vaäy chaúng coù ích gì: ñaõ khoâng sanh naõo, ñang khoâng sanh naõo, seõ khoâng sanh naõo.

“Theá naøo laø chín nan giaûi phaùp? Ñoù laø chín phaïm haïnh: Neáu Tyø- kheo coù tín nhöng khoâng trì giôùi, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø- kheo coù tín vaø coù giôùi thì phaïm haïnh ñaày ñuû. Neáu Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, nhöng khoâng coù ña vaên, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên thì phaïm haïnh ñaày ñuû. Neáu Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, nhöng khoâng theå thuyeát phaùp, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, thì phaïm haïnh ñaày ñuû. Neáu Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, nhöng khoâng theå nuoâi chuùng, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, thì phaïm haïnh ñaày ñuû. Neáu Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, nhöng giöõa ñaïi chuùng khoâng theå quaûng dieãn phaùp ngoân, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, coù theå quaûng dieãn phaùp ngoân giöõa ñaïi chuùng thì phaïm haïnh ñaày ñuû. Neáu Tyø-

kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, giöõa ñaïi chuùng coù theå quaûng dieãn phaùp ngoân, nhöng khoâng chöùng ñaéc Töù thieàn, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, coù theå quaûng dieãn phaùp ngoân giöõa ñaïi chuùng, laïi ñaéc Töù thieàn, thì phaïm haïnh ñaày ñuû. Neáu Tyø- kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, giöõa ñaïi chuùng coù theå quaûng dieãn phaùp ngoân, laïi chöùng ñaéc Töù thieàn, nhöng ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt khoâng theå thuaän nghòch du haønh, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, coù theå quaûng dieãn phaùp ngoân giöõa ñaïi chuùng, laïi ñaéc Töù thieàn, ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt coù theå thuaän nghòch du haønh, thì phaïm haïnh ñaày ñuû. Neáu Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, giöõa ñaïi chuùng coù theå quaûng dieãn phaùp ngoân, laïi chöùng ñaéc Töù thieàn, ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt coù theå thuaän nghòch du haønh, nhöng khoâng theå dieät taän caùc laäu, thaønh voâ laäu taâm giaûi thoaùt, trí tueä giaûi thoaùt, ngay trong hieän taïi maø töï thaân taùc chöùng, sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa, thì phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Tyø-kheo coù tín, coù giôùi, coù ña vaên, coù theå thuyeát phaùp, coù theå nuoâi chuùng, coù theå quaûng dieãn phaùp ngoân giöõa ñaïi chuùng, laïi ñaéc Töù thieàn, ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt coù theå thuaän nghòch du haønh, coù theå dieät taän caùc laäu, thaønh voâ laäu taâm giaûi thoaùt, trí tueä giaûi thoaùt, ngay trong hieän taïi maø töï thaân taùc chöùng, sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa, thì phaïm haïnh ñaày ñuû.

“Theá naøo laø chín sanh phaùp? Ñoù laø chín töôûng: töôûng veà söï baát tònh;

töôûng veà söï baát tònh cuûa thöùc aên; töôûng veà heát thaûy theá gian khoâng ñaùng öa thích; töôûng veà söï cheát; töôûng veà voâ thöôøng; töôûng voâ thöôøng laø khoå; töôûng khoå laø voâ ngaõ; töôûng veà söï dieät taän; töôûng veà voâ duïc.

“Theá naøo laø chín tri phaùp? Ñoù laø chín dò phaùp: sanh quaû dò nhaân quaû dò; sanh xuùc dò nhaân xuùc dò; sanh thoï dò nhaân thoï dò; sanh töôûng dò nhaân töôûng dò; sanh taäp dò nhaân taäp dò; sanh duïc dò nhaân duïc dò; sanh lôïi dò nhaân lôïi dò; sanh caàu dò nhaân caàu dò; sanh phieàn naõo dò nhaân phieàn naõo dò. “Theá naøo laø chín chöùng phaùp? Ñoù laø chín taän62: Neáu nhaäp Sô

62. Cöûu taän 九 盡; Paøli: nava anupubbanirodhaø, chín söï dieät tröø theo thöù töï.

thieàn, thì gai nhoïn laø aâm thanh bò dieät tröø. Nhaäp ñeä Nhò thieàn, thì gai nhoïn laø giaùc vaø quaùn bò dieät tröø. Nhaäp ñeä Tam thieàn, thì gai nhoïn laø hyû bò dieät tröø. Nhaäp ñeä Töù thieàn, thì gai nhoïn laø hôi thôû ra vaøo bò dieät tröø. Nhaäp khoâng xöù thì gai nhoïn laø saéc töôûng bò dieät tröø. Nhaäp thöùc xöù thì gai nhoïn laø khoâng töôûng bò dieät tröø. Nhaäp baát duïng xöù thì gai nhoïn laø thöùc töôûng bò dieät tröø. Nhaäp höõu töôûng voâ töôûng xöù thì gai nhoïn laø baát duïng töôûng bò dieät tröø. Nhaäp dieät taän ñònh thì gai nhoïn laø töôûng vaø thoï bò dieät tröø.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø chín möôi phaùp nhö thaät khoâng hö doái. Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.

“Laïi nöõa, coù möôøi thaønh phaùp, möôøi tu phaùp, möôøi giaùc phaùp, möôøi dieät phaùp, möôøi thoái phaùp, möôøi taêng phaùp, möôøi nan giaûi phaùp, möôøi sanh phaùp, möôøi tri phaùp, möôøi chöùng phaùp.

“Theá naøo laø möôøi thaønh phaùp? Ñoù laø möôøi cöùu phaùp63.

“1. Tyø-kheo ñaày ñuû hai traêm naêm möôi giôùi, ñaày ñuû oai nghi, thaáy loãi nhoû nhaët sanh taâm lo sôï lôùn, chaân chaùnh hoïc giôùi64, taâm khoâng nghieâng leäch.

“2. Coù ñöôïc thieän tri thöùc.

“3. Ngoân ngöõ trung chaùnh, nhaãn nhòn ñöôïc nhieàu ñieàu65. “4. Öa caàu thieän phaùp, phaân boá khoâng tieác laãn.

“5. Caùc ñoàng phaïm haïnh coù vieäc phaûi laøm lieàn ñeán giuùp ñôõ khoâng laáy laøm meät nhoïc, laøm ñöôïc nhöõng vieäc khoù laøm vaø cuõng daïy ngöôøi khaùc laøm.

“6. Nghe nhieàu; nghe xong thì ghi nhôù khoâng heà queân.

“7. Tinh taán, dieät tröø baát thieän phaùp, taêng tröôûng thieän phaùp.

“8. Thöôøng töï chuyeân nieäm, khoâng coù töôûng khaùc, nhôù nhöõng haønh vi thieän töø tröôùc nhö thaáy tröôùc maét.

“9. Trí tueä thaønh töïu, quaùn söï sanh dieät cuûa caùc phaùp, baèng phaùp luaät Hieàn thaùnh maø ñoaïn tröø goác khoå.

63. Cöùu phaùp; Paøli: naøthakaraòa: taùc nhaân che chôû.

64. Nguyeân vaên: bình ñaúng hoïc giôùi 平 等 學 戒 ; Paøli: samaødaøya sikkhati sikkhapa- desu, sau khi thoï laõnh, tu hoïc trong caùc hoïc xöù.

65. Ña sôû haøm thoï 多 所 含 受 ; Tröôøng II, tr.646: nhaãn naïi vaø nhaän söï chæ trích moät caùch cung kính.

“10. Vui vôùi söï nhaøn cö, chuyeân nieäm tö duy, ôû trung gian thieàn, khoâng coù ñuøa giôõn.

“Theá naøo laø möôøi tu phaùp? Ñoù laø möôøi chaùnh haønh: chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh, chaùnh giaûi thoaùt, chaùnh tri.

“Theá naøo laø möôøi giaùc phaùp? Ñoù laø möôøi saéc nhaäp66: nhaõn, nhó, tyû, thieät, thaân nhaäp; saéc, thanh, höông, vò, xuùc nhaäp.

“Theá naøo laø möôøi dieät phaùp? Ñoù laø möôøi taø haïnh: taø kieán, taø tö duy, taø ngöõ, taø nghieäp, taø maïng, taø phöông tieän, taø nieäm, taø ñònh, taø giaûi thoaùt, taø trí.

“Theá naøo laø möôøi thoái phaùp. Ñoù laø möôøi baát thieän haønh tích67: thaân coù saùt, ñaïo, daâm; khaåu coù hai löôõi, aùc khaåu, noùi doái, noùi theâu deät; yù coù tham lam, taät ñoá, taø kieán.

“Theá naøo laø möôøi taêng phaùp? Ñoù laø möôøi thieän haønh: thaân khoâng saùt, ñaïo, daâm; khaåu khoâng hai löôõi, aùc khaåu, noùi doái, noùi theâu deät; yù khoâng tham lam, taät ñoá, taø kieán.

“Theá naøo laø möôøi nan giaûi phaùp? Ñoù laø möôøi Hieàn thaùnh cö68: “1. Tyø-kheo tröø dieät naêm chi69.

“2. Thaønh töïu saùu chi70. “3. Xaû moät chi71.

“4. Y treân boán72.

66. Saéc nhaäp, hay saéc xöù.

67. Thaäp baát thieän haønh tích 十 不 善 行 跡, hay Thaäp baát thieän nghieäp ñaïo 十 不善 業 道; Paøli: dasa akusalakammapathaø.

68. Möôøi thaùnh cö; Paøli: dasa ariyavaøsaø.

69. Töùc dieät naêm trieàn caùi.

70. Töùc thaønh töïu söï cheá ngöï saùu caên moân.

71. Paøli: ekaørakho (…) sataørakkhena cetasaø samannaøgato, moät hoä trì, thaønh töïu söï hoä trì, töùc chuyeân nieäm khoâng xao laõng. Eka (moät) + aørakkha (thuû hoä), baûn Haùn: eka + arakkha: khoâng thuû hoä = xaû.

72. Töù y 四 依, *xem Taäp dò moân tuùc*, No.1536: tö traïch moät phaùp caàn vieãn ly, moät

phaùp caàn thoï duïng, moät phaùp caàn tröø khöû, moät phaùp caàn nhaãn thoï; Paøli: caturaøpasseno: saíkhaøyakam paæisevati, adhivaøseti, parivajjeti, vinodeti, sau khi tö duy, thoï duïng moät phaùp, nhaãn thoï (moät phaùp), vieãn ly (moät phaùp), tröø khöû (moät phaùp). Xem Tröôøng II, tr.649.

“5. Dieät dò ñeá73.

“6. Thaéng dieäu caàu74. “7. Khoâng tröôïc töôûng75. “8. Thaân haønh ñaõ laäp76. “9. Taâm giaûi thoaùt.

“10. Tueä giaûi thoaùt.

“Theá naøo laø möôøi sanh phaùp? Ñoù laø möôøi tröôøng hôïp khen ngôïi: Neáu Tyø-kheo töï mình ñaõ coù ñöôïc tín taâm roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi coù ñöôïc tín taâm. Töï mình ñaõ trì giôùi roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi trì giôùi. Töï mình thieåu duïc roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi thieåu duïc. Töï mình tri tuùc roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi tri tuùc. Töï mình öa nhaøn tónh roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi öa nhaøn tónh. Töï mình ña vaên roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi ña vaên. Töï mình tinh taán roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi tinh taán. Töï mình chuyeân nieäm roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi chuyeân nieäm. Töï mình ñaéc thieàn ñònh roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi ñaéc thieàn ñònh. Töï mình ñaéc trí tueä roài laïi noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng khen ngôïi nhöõng ngöôøi ñaéc trí tueä.

“Theá naøo laø möôøi tri phaùp? Ñoù laø möôøi dieät phaùp77: Ngöôøi chaùnh

kieán coù theå dieät tröø taø kieán, dieät tröø saïch nhöõng gì laø voâ soá aùc duyeân taø kieán maø khôûi leân vaø thaønh töïu nhöõng gì laø voâ soá thieän nhaân nôi chaùnh kieán maø sanh khôûi. Ngöôøi coù chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh, chaùnh giaûi thoaùt, chaùnh trí coù theå dieät tröø taø trí vaø voâ soá aùc nhaân taø trí sanh khôûi cuõng hoaøn toaøn bò dieät taän; voâ soá thieän phaùp, nhaân nôi chaùnh trí sanh

73. Dieät dò ñeá 滅 異 諦; Paøli: paòunnapaccekasacco, loaïi tröø thieân kieán, töùc giaùo ñieàu coá chaáp cuûa ngoaïi ñaïo.

74. Thaéng dieäu caàu 勝 妙 求 ; Paøli: samavaøyasaææhesana: ñoaïn taän caùc duïc caàu.

75. Voâ tröôïc töôûng; Paøli: anaøvilasankappo, tö duy khoâng oâ tröôïc.

76. Thaân haønh dó laäp 身 行 已 立 ; Paøli; passaddhakaøyasaíkhaøro, thaân haønh khinh an.

77. Thaäp dieät phaùp 十 滅 法; dasa nijjaravatthuøni, möôøi cô sôû dieät tröø.

khôûi, thaûy ñeàu ñöôïc thaønh töïu.

“Theá naøo laø möôøi voâ hoïc phaùp? Voâ hoïc chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh, chaùnh giaûi thoaùt, chaùnh trí.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø traêm phaùp nhö thaät khoâng hö doái. Nhö Lai ñaõ bieát, roài thuyeát phaùp moät caùch xaùc thöïc.”

Baáy giôø, Xaù-lôïi-phaát ñöôïc Phaät aán khaû. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Xaù-lôïi-phaát thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TAÊNG NHAÁT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Xaù-veä, röøng caây Kyø-ñaø, vöôøn Caáp coâ ñoäc, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Nay Ta seõ noùi phaùp cho caùc thaày nghe; phaùp vi dieäu, khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa, khoaûng cuoái ñeàu chaân chaùnh, coù ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Ñoù laø phaùp taêng nhaát. Caùc thaày haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ. Ta seõ giaûng thuyeát.”

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo: “Phaùp taêng nhaát aáy laø, moät thaønh phaùp, moät tu phaùp, moät giaùc

phaùp, moät dieät phaùp, moät chöùùng phaùp.

“Theá naøo laø moät thaønh phaùp? Ñoù laø khoâng boû caùc phaùp thieäân. “Theá naøo laø moät tu phaùp? Ñoù laø thöôøng töï nieäm thaân.

“Theá naøo laø moät giaùc phaùp? Ñoù laø xuùc höõu laäu. “Theá naøo laø moät dieät phaùp? Ñoù laø ngaõ maïn.

“Theá naøo laø moät chöùng phaùp? Ñoù laø voâ ngaïi taâm giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù hai thaønh phaùp, hai tu phaùp, hai giaùc phaùp, hai dieät phaùp, hai chöùùng phaùp.

“Theá naøo laø hai thaønh phaùp? Bieát taøm vaø bieát quyù. “Theá naøo laø hai tu phaùp? Chæ vaø quaùn.

“Theá naøo laø hai giaùc phaùp? Danh vaø saéc.

“Theá naøo laø hai dieät phaùp? Voâ minh vaø höõu aùi. “Theá naøo laø hai chöùng phaùp? Minh vaø giaûi thoaùt.

1. Baûn Haùn, quyeån 9, Ñaïi I, tr.57b-59b. Ñaïi theå, ñoàng nhaát vôùi kinh soá 10 “Thaäp Thöôïng” ôû treân. Kinh naøy coù caùc haïng muïc ngaén hôn vaø do chính Phaät thuyeát.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Laïi nöõa, coù ba thaønh phaùp, ba tu phaùp, ba giaùc phaùp, ba dieät phaùp, ba chöùng phaùp.

“Theá naøo laø ba thaønh phaùp. “1. Thaân caän thieän höõu.

“2. Tai nghe phaùp aâm.

“3. Thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp.

“Theá naøo laø ba tu phaùp? Ñoù laø ba tam-muoäi: khoâng tam-muoäi, voâ töôùng tam-muoäi, voâ taùc tam-muoäi.

“Theá naøo laø ba giaùc phaùp? Ñoù laø ba thoï: khoå thoï, laïc thoï, phi khoå phi laïc thoï.

“Theá naøo laø ba dieät phaùp? Ñoù laø ba aùi: duïc aùi, höõu aùi, voâ höõu aùi. “Theá naøo laø ba chöùng phaùp? Ñoù laø ba minh: tuùc maïng trí, thieân

nhaõn trí vaø laäu taän trí.

“Laïi nöõa, coù boán thaønh phaùp, boán tu phaùp, boán giaùc phaùp, boán dieät phaùp, boán chöùng phaùp.

“Theá naøo laø boán thaønh phaùp? Ñoù laø luaân phaùp: “1. Soáng ôû trung öông cuûa ñaát nöôùc.

“2. Gaàn thieän höõu. “3. Töï caån thaän.

“4. Coù goác reã thieän ñaõ ñöôïc troàng töø ñôøi tröôùc. “Theá naøo laø boán tu phaùp? Ñoù laø boán nieäm xöù:

“1. Tyø-kheo quaùn thaân treân noäi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi. Quaùn thaân treân ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi. Quaùn thaân treân noäi ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi.

“2. Quaùn thoï.

“3. Quaùn yù.

“4. Quaùn phaùp cuõng nhö vaäy.

“Theá naøo laø boán giaùc phaùp? Ñoù laø boán thöùc aên: thöùc aên baèng vo naém, thöùc aên baèng caûm xuùc, thöùc aên baèng tö nieäm, thöùc aên do thöùc.

“Theá naøo laø boán dieät phaùp? Ñoù laø boán thuû: duïc thuû, ngaõ ngöõ thuû, giôùi caám thuû vaø kieán thuû.

“Theá naøo laø boán chöùng phaùp? Ñoù laø boán Sa-moân quaû: Tu-ñaø- hoaøn quaû, Tö-ña-haøm quaû, A-na-haøm quaû, A-la-haùn quaû.

“Laïi nöõa, coù naêm thaønh phaùp, naêm tu phaùp, naêm giaùc phaùp, naêm dieät phaùp, naêm chöùng phaùp.

“Theá naøo laø naêm thaønh phaùp? Ñoù laø naêm dieät taän chi: “1. Tin Phaät, Nhö Lai, Chí Chaân, möôøi hieäu thaønh töïu. “2. Khoâng beänh, thaân thöôøng an oån.

“3. Chaát tröïc, khoâng dua xieåm, höôùng thaúng ñeán con ñöôøng daãn ñeán Nieát-baøn cuûa Nhö Lai.

“4. Chuyeân taâm khoâng taùn loaïn, ñoïc cuõng khoâng queân laõng.

“5. Kheùo leùo quaùn saùt söï sinh dieät cuûa phaùp, baèng thöïc haønh cuûa Hieàn thaùnh maø dieät taän goác reã khoå.

“Theá naøo laø naêm tu phaùp? Ñoù laø naêm caên: tín caên, tinh taán caên, nieäm caên, ñònh caên vaø tueä caên.

“Theá naøo laø naêm giaùc phaùp? Ñoù laø naêm thoï aám: saéc thoï aám, thoï, töôûng, haønh, thöùc thoï aám.

“Theá naøo laø naêm dieät phaùp? Ñoù laø naêm caùi: tham duïc caùi, saân nhueá caùi, thuïy mieân caùi, traïo hoái caùi vaø nghi caùi.

“Theá naøo laø naêm chöùng phaùp? Ñoù laø naêm tuï voâ hoïc: tuï voâ hoïc giôùi, tuï voâ hoïc ñònh, tuï voâ hoïc tueä, tuï voâ hoïc giaûi thoaùt, tuï voâ hoïc giaûi thoaùt tri kieán.

“Laïi nöõa coù saùu thaønh phaùp, saùu tu phaùp, saùu giaùc phaùp, saùu dieät phaùp, saùu chöùng phaùp.

“Theá naøo laø saùu thaønh phaùp? Ñoù laø saùu phaùp toân troïng: Neáu coù Tyø-kheo tu saùu phaùp toân troïng, ñaùng kính, ñaùng troïng, hoøa hôïp vôùi chuùng khoâng coù tranh tuïng, ñoäc haønh khoâng hoãn taïp. Nhöõng gì laø saùu? “1. ÔÛ ñaây, Tyø-kheo thaân thöôøng haønh töø, kính ñoàng phaïm haïnh,

soáng vôùi taâm nhaân aùi. Ñoù goïi laø phaùp toân troïng, ñaùng kính, ñaùng troïng, hoøa hôïp vôùi chuùng, khoâng coù tranh tuïng, ñoäc haønh khoâng taïp.

“24. Laïi nöõa, Tyø-kheo khaåu haønh töø, yù haønh töø; ñöôïc vaät lôïi döôõng ñuùng phaùp vaø nhöõng thöùc aên ôû trong baùt cuõng ñeàu ñem chia cho ngöôøi khaùc duøng chung, khoâng phaân bieät ñaây kia.

“5. Laïi nöõa, Tyø-kheo, ñoái vôùi giôùi maø baäc Thaùnh haønh trì, khoâng phaïm, khoâng huûy, khoâng nhieãm oâ, ñöôïc baäc Trí khen ngôïi, kheùo thoï trì ñaày ñuû, thaønh töïu ñònh yù.

“6. Chaùnh kieán vaø caùc phaïm haïnh ñeå thaønh töïu söï xuaát yeáu cuûa Hieàn thaùnh, ñeå chaân chaùnh dieät taän khoå, ñoù goïi laø phaùp toân troïng,

ñaùng kính ñaùng troïng, hoøa hôïp vôùi chuùng, khoâng coù tranh tuïng, ñoäc haønh khoâng hoãn taïp.

“Theá naøo laø saùu tu phaùp? Ñoù laø saùu tu nieäm: nieäm Phaät, nieäm Phaùp, nieäm Taêng, nieäm giôùi, nieäm thí, nieäm thieân.

“Theá naøo laø saùu giaùc phaùp? Ñoù laø saùu noäi nhaäp: nhaõn nhaäp, nhó nhaäp, tyû nhaäp, thieät nhaäp, thaân nhaäp, yù nhaäp.

“Theá naøo laø saùu dieät phaùp? Ñoù laø saùu aùi: saéc aùi, thanh aùi, höông aùi, vò aùi, xuùc aùi, phaùp aùi.

“Theá naøo laø saùu chöùng phaùp? Ñoù laø saùu thaàn thoâng: “1. Thaàn tuùc thoâng chöùng.

“2. Thieân nhó thoâng chöùng. “3. Tri tha taâm thoâng chöùng. “4. Tuùc maïng thoâng chöùng. “5. Thieân nhaõn thoâng chöùng. “6. Laäu taän thoâng chöùng.

“Laïi nöõa, coù baûy thaønh phaùp, baûy tu phaùp, baûy giaùc phaùp, baûy dieät phaùp, baûy chöùng phaùp.

“Theá naøo laø baûy thaønh phaùp? Ñoù laø baûy taøi saûn: tín laø taøi saûn, giôùi laø taøi saûn, taøm laø taøi saûn, quyù laø taøi saûn, ña vaên laø taøi saûn, hueä thí laø taøi saûn.

“Theá naøo laø baûy tu phaùp? Ñoù laø baûy giaùc yù: ôû ñaây, Tyø-kheo tu nieäm giaùc yù, y voâ duïc, y tòch dieät, y vieãn ly. Tu phaùp, tu tinh taán, tu hyû, tu yû, tu ñònh, tu xaû, y voâ duïc, y tòch dieät, y vieãn ly.

“Theá naøo laø baûy giaùc phaùp? Ñoù laø baûy truù xöù thöùc: Hoaëc coù chuùng sanh vôùi nhieàu taâm khaùc nhau, nhieàu töôûng khaùc nhau, ñoù laø trôøi vaø ngöôøi vaäy. Ñoù laø thöùc truù thöù nhaát. Laïi coù chuùng sanh, vôùi nhieàu thaân khaùc nhau nhöng moät töôûng, ñoù laø trôøi Phaïm quang aâm luùc môùi sanh ñaàu tieân. Ñoù laø thöùc truù thöù hai. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân nhöng nhieàu töôûng khaùc nhau, ñoù laø trôøi Quang aâm. Ñoù laø thöùc truù thöù ba. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân vaø moät töôûng gioáng nhau, ñoù laø trôøi Bieán tònh. Ñoù laø thöùc truù thöù tö. Laïi coù chuùng sanh truù Hö khoâng xöù. Ñoù laø thöùc truù thöù naêm. Laïi coù chuùng sanh truù ôû Thöùc xöù. Ñoù laø thöùc truù thöù saùu. Hoaëc truù Baát duïng xöù. Ñoù laø thöùc truù thöù baûy.

“Theá naøo laø baûy dieät phaùp? Ñoù laø baûy söû: sai söû bôûi duïc aùi, sai söû bôûi höõu aùi, sai söû bôûi kieán, sai söû bôûi maïn, sai söû bôûi saân nhueá, sai

söû bôûi voâ minh, sai söû bôûi nghi.

“Theá naøo laø baûy chöùng phaùp? Ñoù laø baûy naêng löïc dieät taän laäu hoaëc: ôû ñaây, Tyø-kheo, ñoái vôùi heát thaûy khoå, söï taäp khôûi cuûa khoå, söï dieät tröø, vò ngoït, söï tai haïi vaø söï xuaát ly cuûa khoå maø bieát nhö thaät, thaáy nhö thaät; quaùn saùt duïc nhö haàm löûa vaø cuõng nhö ñao kieám, bieát duïc, thaáy duïc, khoâng tham nôi duïc, taâm khoâng truï nôi duïc. ÔÛ trong ñoù laïi kheùo quaùn saùt; sau khi ñaõ nhö thaät giaùc tri, nhö thaät thaáy, tham, taät, aùc baát thieän phaùp cuûa theá gian khoâng roø ræ, khoâng sinh khôûi. Tu Töù nieäm xöù, tu taäp nhieàu laàn, thöïc haønh nhieàu laàn. Tu Naêm caên, Naêm löïc, Baûy giaùc yù, Taùm hieàn thaùnh ñaïo, tu taäp nhieàu laàn, thöïc haønh nhieàu laàn.

“Laïi nöõa, coù taùm thaønh phaùp, taùm tu phaùp, taùm giaùc phaùp, taùm dieät phaùp, taùm chöùng phaùp.

“Theá naøo laø taùm thaønh phaùp? Ñoù laø taùm nhaân duyeân khieán cho chöa sôû ñaéc phaïm haïnh nhöng coù theå sôû ñaéc trí vaø neáu ñaõ sôû ñaéc phaïm haïnh thì trí taêng tröôûng. Nhöõng gì laø taùm? ÔÛ ñaây, Tyø-kheo soáng nöông töïa Theá Toân, hoaëc nöông töïa Sö tröôûng, hoaëc nöông töïa ngöôøi phaïm haïnh coù trí tueä, sanh taâm taøm quyù, coù aùi, coù kænh. Ñoù laø nhaân duyeân thöù nhaát, khieán cho chöa ñaéc phaïm haïnh maø chöùng ñaéc trí; neáu ñaéc phaïm haïnh roài thì trí taêng tröôûng. Laïi nöõa, nöông töïa Theá Toân, tuøy thôøi maø thöa hoûi: ‘Phaùp naøy coù yù nghóa gì? Daãn ñeán ñaâu?’, khi aáy caùc toân tröôûng lieàn môû baøy cho nghóa lyù thaäm thaâm. Ñoù laø nhaân duyeân thöù hai. Sau khi nghe phaùp thaân taâm an laïc, an tónh. Ñoù laø nhaân duyeân thöù ba. Khoâng luaän baøn nhöõng taïp luaän voâ ích laøm chöôùng ngaïi ñaïo; vò aáy ñeán giöõa ñaïi chuùng, hoaëc töï mình thuyeát phaùp, hoaëc thænh ngöôøi khaùc thuyeát, maø vaãn khoâng boû söï im laëng cuûa Hieàn thaùnh. Ñoù laø nhaân duyeân thöù tö. Ña vaên, quaûng baùc, ghi nhôù khoâng queân caùc phaùp thaâm aùo, hay kheùo ôû khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái, coù nghóa coù vò, chaân thaät, ñaày ñuû phaïm haïnh. Sau khi nghe thì ghi nhôù trong loøng, kieán giaûi khoâng lay ñoäng. Ñoù laø nhaân duyeân thöù naêm. Tu taäp tinh caàn, dieät aùc taêng thieän, gaéng söùc thöïc haønh khoâng boû phaùp aáy. Ñoù laø nhaân duyeân thöù saùu. Baèng trí tueä maø nhaän thöùc phaùp sanh dieät, choã thuù höôùng cuûa Hieàn thaùnh, taän cuøng bieân teá cuûa khoå. Ñoù laø nhaân duyeân thöù baûy. Quaùn töôùng sanh vaø töôùng dieät cuûa naêm thoï aám: Ñaây laø saéc, ñaây laø söï taäp khôûi cuûa saéc, ñaây laø söï dieät taän cuûa saéc. Ñaây laø söï taäp khôûi cuûa thoï, töôûng, haønh, thöùc, söï dieät taän cuûa thoï, töôûng, haønh, thöùc.

Ñoù laø nhaân duyeân thöù taùm, khieán cho chöa sôû ñaéc phaïm haïnh maø sôû ñaéc trí, neáu ñaõ sôû ñaéc phaïm haïnh thì trí tueä taêng tröôûng.

“Theá naøo laø taùm tu phaùp? Ñoù laø taùm con ñöôøng cuûa Hieàn thaùnh: chaùnh kieán, chaùnh chí, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh.

“Theá naøo laø taùm giaùc phaùp? Ñoù laø taùm phaùp ôû ñôøi: lôïi, suy, vinh, nhuïc, khen, cheâ, khoå, laïc.

“Theá naøo laø taùm dieät phaùp? Ñoù laø taùm taø: taø kieán, taø tö, taø ngöõ, taø nghieäp, taø maïng, taø phöông tieän, taø nieäm, taø ñònh.

“Theá naøo laø taùm chöùng phaùp? Ñoù laø taùm giaûi thoaùt. Beân trong coù saéc töôûng, quaùn saéc: giaûi thoaùt thöù nhaát. Beân trong coù saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc: giaûi thoaùt thöù hai. Tònh giaûi thoaùt: giaûi thoaùt thöù ba. Vöôït saéc töôûng, dieät saân nhueá töôûng, an truù khoâng xöù: giaûi thoaùt thöù tö. Vöôït qua khoâng xöù, an truù thöùc xöù: giaûi thoaùt thöù naêm. Vöôït qua thöùc xöù, an truù baát duïng xöù: giaûi thoaùt thöù saùu. Vöôït qua baát duïng xöù, an truù höõu töôûng voâ töôûng xöù: giaûi thoaùt thöù baûy. Vöôït höõu töôûng voâ töôûng xöù, an truù töôûng tri dieät: giaûi thoaùt thöù taùm.

“Laïi nöõa, coù chín thaønh phaùp, chín tu phaùp, chín giaùc phaùp, chín dieät phaùp, chín chöùng phaùp.

“Theá naøo laø chín thaønh phaùp? Ñoù laø chín tònh dieät chi: giôùi tònh dieät chi, taâm tònh dieät chi, kieán tònh dieät chi, ñoä nghi tònh dieät chi, phaân bieät tònh dieät chi, ñaïo tònh dieät chi, tröø tònh dieät chi, voâ duïc tònh dieät chi, giaûi thoaùt tònh dieät chi.

“Theá naøo laø chín tu phaùp? Ñoù laø chín goác reã cuûa hyû: hyû, aùi, duyeät, laïc, ñònh, nhö thaät tri, tröø xaû, voâ duïc, giaûi thoaùt.

“Theá naøo chín giaùc phaùp? Ñoù laø chín chuùng sanh cö:

“1. Hoaëc coù chuùng sanh coù nhieàu thaân khaùc nhau, vôùi nhieàu töôûng khaùc nhau, töùc laø chö Thieân vaø loaøi ngöôøi. Ñoù laø nôi cö truù thöù nhaát cuûa chuùng sanh.

“2. Laïi coù chuùng sanh coù nhieàu thaân khaùc nhau, nhöng vôùi moät töôûng gioáng nhau, töùc laø trôøi Phaïm quang aâm luùc môùi sanh. Ñoù laø cö truù thöù hai cuûa chuùng sanh.

“3. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân gioáng nhau, nhöng vôùi nhieàu töôûng khaùc nhau, töùc laø trôøi Quang aâm. Ñoù laø cö truù thöù ba cuûa chuùng sanh.

“4. Laïi coù chuùng sanh vôùi moät thaân moät töôûng gioáng nhau, töùc laø trôøi Bieán tònh. Ñoù laø cö truù thöù tö cuûa chuùng sanh.

“5. Laïi coù chuùng sanh khoâng coù töôûng vaø khoâng coù giaùc tri, töùc laø trôøi Voâ töôûng. Ñoù laø cö truù thöù naêm cuûa chuùng sanh.

“6. Laïi coù chuùng sanh an truù hö khoâng xöù. Ñoù laø cö truù thöù saùu cuûa chuùng sanh.

“7. Laïi coù chuùng sanh an truù thöùc xöù. Ñoù laø an truù thöù baûy cuûa chuùng sanh.

“8. Laïi coù chuùng sanh an truù voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø cö truù thöù taùm cuûa chuùng sanh.

“9. Laïi coù chuùng sanh an truù phi töôûng phi phi töôûng xöù. Ñoù laø cö truù thöù chín cuûa chuùng sanh.

“Theá naøo laø chín dieät phaùp? Ñoù laø chín goác reã cuûa aùi: Nhaân aùi coù tìm caàu. Nhaân caàu coù lôïi. Nhaân lôïi coù duïng. Nhaân duïng coù duïc. Nhaân duïc coù dính tröôùc. Nhaân tröôùc coù taät ñoá. Nhaân taät coù baûo thuû. Nhaân thuû coù hoä.

“Theá naøo laø chín chöùng phaùp? Ñoù laø chín taän: Neáu nhaäp Sô thieàn, thì gai nhoïn laø aâm thanh bò dieät tröø. Nhaäp ñeä Nhò thieàn, gai nhoïn laø giaùc vaø quaùn bò dieät tröø. Nhaäp ñeä Tam thieàn, gai nhoïn laø hyû bò dieät tröø. Nhaäp ñeä Töù thieàn, gai nhoïn laø hôi thôû ra vaøo bò dieät tröø. Nhaäp khoâng xöù, gai nhoïn laø saéc töôûng bò dieät tröø. Nhaäp thöùc xöù, gai nhoïn laø khoâng töôûng bò dieät tröø. Nhaäp baát duïng xöù, gai nhoïn laø thöùc töôûng bò dieät tröø. Nhaäp höõu töôûng voâ töôûng xöù, gai nhoïn laø baát duïng töôûng bò dieät tröø. Nhaäp dieät taän ñònh, gai nhoïn laø töôûng vaø thoï bò dieät tröø.

“Laïi nöõa, coù möôøi thaønh phaùp, möôøi tu phaùp, möôøi giaùc phaùp, möôøi dieät phaùp, möôøi chöùng phaùp.

“Theá naøo laø möôøi thaønh phaùp? Ñoù laø möôøi cöùu phaùp:

“1. Tyø-kheo ñaày ñuû hai traêm naêm möôi giôùi, ñaày ñuû oai nghi, thaáy loãi nhoû nhaët sanh taâm lo sôï lôùn, chaân chaùnh hoïc giôùi, taâm khoâng nghieâng leäch.

“2. Coù ñöôïc thieän tri thöùc.

“3. Ngoân ngöõ trung chaùnh, nhaãn nhòn ñöôïc nhieàu ñieàu. “4. Öa caàu thieän phaùp, phaân boá khoâng tieác laãn.

“5. Caùc ñoàng phaïm haïnh coù vieäc phaûi laøm lieàn ñeán giuùp ñôõ khoâng laáy laøm meät nhoïc, laøm ñöôïc nhöõng vieäc khoù laøm vaø cuõng daïy

ngöôøi khaùc laøm.

“6. Nghe nhieàu; nghe xong thì ghi nhôù khoâng heà queân.

“7. Tinh taán, dieät tröø baát thieän phaùp, taêng tröôûng thieän phaùp.

“8. Thöôøng töï chuyeân nieäm, khoâng coù töôûng khaùc, nhôù nhöõng haønh vi thieän töø tröôùc nhö thaáy tröôùc maét.

“9. Trí tueä thaønh töïu, quaùn söï sanh dieät cuûa caùc phaùp, baèng phaùp luaät Hieàn thaùnh maø ñoaïn tröø goác khoå.

“10. Vui vôùi söï nhaøn cö, chuyeân nieäm tö duy, ôû trung gian thieàn, khoâng coù ñuøa giôõn.

“Theá naøo laø möôøi tu phaùp? Ñoù laø möôøi chaùnh haïnh: chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh, chaùnh giaûi thoaùt, chaùnh tri.

“Theá naøo laø möôøi giaùc phaùp? Ñoù laø möôøi saéc nhaäp: nhaõn nhaäp, nhó, tæ, thieät, thaân nhaäp; saéc, thanh, höông, vò, xuùc nhaäp.

“Theá naøo laø möôøi dieät phaùp? Ñoù laø möôøi taø haïnh: taø kieán, taø tö duy, taø ngöõ, taø nghieäp, taø maïng, taø phöông tieän, taø nieäm, taø ñònh, taø giaûi thoaùt, taø trí.

“Theá naøo laø möôøi chöùùng phaùp? Ñoù laø möôøi voâ hoïc phaùp: voâ hoïc chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh, chaùnh giaûi thoaùt, chaùnh trí.

“Caùc Tyø-kheo, ñoù laø taêng nhaát phaùp. Ta nay ñaõ noùi cho caùc thaày phaùp nhö vaäy. Ta, Nhö Lai, ñaõ laøm ñaày ñuû nhöõng ñieàu caàn laøm cho ñeä töû. Vôùi loøng thöông yeâu, Ta ñaõ raên daïy caùc thaày. Caùc thaày cuõng neân tinh taán phuïng haønh.

“Naøy caùc Tyø-kheo, haõy ôû choã thanh vaéng, döôùi goác caây hay baõi ñaát troáng, tinh caàn toïa thieàn, chôù töï ñeå mình buoâng lung. Nay khoâng gaéng söùc, veà sau hoái haän naøo coù ích gì. Ñoù laø lôøi Ta raên daïy, haõy tinh taán thoï trì.”

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TAM TUÏ1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Xaù-veä, röøng Kyø thoï, vöôøn Caáp coâ ñoäc, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe phaùp vi dieäu, coù nghóa, coù vò, thanh tònh, ñaày ñuû phaïm haïnh. Ñoù laø phaùp ba tuï. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, haõy suy nghó kyõ. Ta seõ noùi.”

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi Phaät daïy, chuù yù laéng nghe. Phaät noùi:

“Tyø-kheo, phaùp ba tuï aáy laø: moät phaùp daãn ñeán aùc thuù; moät phaùp daãn ñeán thieän thuù; moät phaùp daãn ñeán Nieát-baøn.

“Theá naøo laø moät phaùp daãn ñeán aùc thuù? Khoâng coù nhaân töø, oâm loøng ñoäc haïi. Ñoù laø moät phaùp daãn ñeán aùc thuù.

“Theá naøo laø moät phaùp daãn ñeán thieän thuù? Khoâng ñem aùc taâm gia haïi chuùng sanh. Ñoù laø moät phaùp daãn ñeán thieän thuù.

“Theá naøo laø moät phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Thöôøng tinh caàn tu nieäm xöù veà thaân. Ñoù laø moät phaùp daãn ñeán Nieát-baøn.

“Laïi coù hai phaùp thuù höôùng aùc thuù. Laïi coù hai phaùp thuù höôùng thieän thuù. Laïi coù hai phaùp thuù höôùng Nieát-baøn.

“Theá naøo laø hai phaùp daãn ñeán aùc thuù? Huûy giôùi vaø phaù kieán. “Theá naøo laø hai phaùp daãn ñeán thieän thuù? Coù ñuû giôùi vaø coù ñuû kieán. “Theá naøo laø hai phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Laø chæ vaø quaùn.

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 10, “Ñeä nhò phaàn Tam Tuï kinh Ñeä baùt”. Tham chieáu, kinh soá 9 “Chuùng Taäp”, kinh soá 10 “Thaäp Thöôïng”, kinh soá 11 “Taêng Nhaát”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Laïi coù ba phaùp thuù höôùng aùc thuù; ba phaùp thuù höôùng thieän thuù; ba phaùp thuù höôùng Nieát-baøn.

“Theá naøo laø ba phaùp höôùng ñeán aùc thuù? Ba baát thieän caên: tham baát thieän caên, nhueá baát thieän caên, si baát thieän caên.

“Theá naøo laø ba phaùp daãn ñeán thieän thuù? Ba thieän caên: voâ tham thieän caên, voâ nhueá thieän caên, voâ si thieän caên.

“Theá naøo laø ba phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Ba tam-muoäi: Khoâng tam-muoäi, Voâ töôùng tam-muoäi, Voâ taùc tam-muoäi.

“Laïi coù boán phaùp daãn ñeán aùc thuù; boán phaùp daãn ñeán thieän thuù; boán phaùp thuù höôùng Nieát-baøn.

“Theá naøo laø boán phaùp thuù höôùng aùc thuù? Lôøi noùi thieân vò, lôøi noùi thuø haän, lôøi noùi sôï haõi, lôøi noùi ngu si.

“Theá naøo laø boán phaùp daãn ñeán thieän thuù? Lôøi noùi khoâng thieân vò, lôøi noùi khoâng thuø haän, lôøi noùi khoâng sôï haõi, lôøi noùi khoâng ngu si.

“Theá naøo laø boán phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Boán nieäm xöù: thaân nieäm xöù, thoï nieäm xöù, taâm nieäm xöù, phaùp nieäm xöù.

“Laïi coù naêm phaùp daãn ñeán aùc thuù; naêm phaùp daãn ñeán thieän thuù; naêm phaùp daãn ñeán Nieát-baøn.

“Theá naøo laø naêm phaùp daãn ñeán aùc thuù? Phaù naêm giôùi: gieát, troäm, daâm daät, noùi doái, uoáng röôïu.

“Theá naøo laø naêm phaùp daãn ñeán thieän thuù? Thoï trì naêm giôùi: khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng daâm daät, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu.

“Theá naøo laø naêm phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Naêm caên: tín caên, tinh taán caên, nieäm caên, ñònh caên, tueä caên.

“Laïi coù saùu phaùp daãn ñeán aùc thuù; saùu phaùp daãn ñeán thieän thuù; saùu phaùp thuù höôùng Nieát-baøn.

“Theá naøo laø saùu phaùp daãn ñeán aùc thuù? Saùu baát kính: khoâng kính Phaät, khoâng kính Phaùp, khoâng kính Taêng, khoâng kính giôùi, khoâng kính ñònh, khoâng kính cha meï.

“Theá naøo laø saùu phaùp daãn ñeán thieän thuù? Kính Phaät, kính Phaùp, kính Taêng, kính giôùi, kính ñònh, kính cha meï.

“Theá naøo laø saùu phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Saùu tö nieäm: nieäm Phaät, nieäm Phaùp, nieäm Taêng, nieäm thí, nieäm giôùi, nieäm thieân.

“Laïi coù baûy phaùp daãn ñeán aùc thuù; baûy phaùp daãn ñeán thieän thuù; baûy phaùp daãn ñeán Nieát-baøn.

KINH TAM TUÏ 280

“Theá naøo laø baûy phaùp daãn ñeán aùc thuù? Gieát, troäm, daâm daät, noùi doái, noùi hai löôõi, aùc khaåu, noùi theâu deät.

“Theá naøo laø baûy phaùp daãn ñeán thieän thuù? Khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng daâm daät, khoâng noùi doái, khoâng noùi hai löôõi, khoâng aùc khaåu, khoâng noùi theâu deät.

“Theá naøo laø baûy phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Baûy giaùc yù: nieäm giaùc yù, traïch phaùp giaùc yù, tinh taán giaùc yù, khinh an giaùc yù, ñònh giaùc yù, hyû giaùc yù, xaû giaùc yù.

“Laïi coù taùm phaùp daãn ñeán aùc thuù; taùm phaùp daãn ñeán thieän thuù; taùm phaùp daãn ñeán Nieát-baøn.

“Theá naøo laø taùm phaùp daãn ñeán aùc thuù? Taùm taø haïnh: taø kieán, taø tö duy, taø ngöõ, taø nghieäp, taø maïng, taø tinh taán, taø nieäm, taø ñònh.

“Theá naøo laø taùm phaùp daãn ñeán thieän thuù? Theá gian chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh tinh taán, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh.

“Theá naøo laø taùm phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Taùm hieàn thaùnh ñaïo: chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh tinh taán, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh.

“Laïi coù chín phaùp daãn ñeán aùc thuù; chín phaùp daãn ñeán thieän thuù; chín phaùp daãn ñeán Nieát-baøn.

“Theá naøo laø chín phaùp daãn ñeán aùc thuù? Chín öu naõo: Coù ngöôøi xaâm naõo ta; noù ñaõ xaâm naõo, ñang xaâm naõo, seõ xaâm naõo. Coù ngöôøi xaâm naõo caùi ta yeâu; noù ñaõ xaâm naõo, ñang xaâm naõo, seõ xaâm naõo. Coù ngöôøi yeâu kính caùi ta gheùt; noù ñaõ yeâu kính, ñang yeâu kính, seõ yeâu kính.

“Theá naøo laø chín phaùp daãn ñeán thieän thuù? ‘Coù ngöôøi xaâm naõo ta’, ích gì maø ta sanh naõo; ñaõ khoâng sanh naõo, ñang khoâng sanh naõo, seõ khoâng sanh naõo. ‘Coù ngöôøi xaâm naõo caùi ta yeâu’, ích gì ta sanh naõo; ñaõ khoâng sanh naõo, ñang khoâng sanh naõo, seõ khoâng sanh naõo. ‘Coù ngöôøi yeâu kính caùi ta gheùt’, ích gì ta sanh naõo; ñaõ khoâng sanh naõo, ñang khoâng sanh naõo, seõ khoâng sanh naõo.

“Theá naøo laø chín phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Chín thieän phaùp: Hyû, AÙi, Duyeät, Laïc, Ñònh, Thaät tri, Tröø xaû, Voâ duïc, Giaûi thoaùt.

“Laïi coù möôøi phaùp daãn ñeán aùc thuù; möôøi phaùp daãn ñeán thieän thuù; möôøi phaùp daãn ñeán Nieát-baøn.

“Theá naøo laø möôøi phaùp daãn ñeán aùc thuù? Möôøi baát thieän: thaân vôùi

gieát, troäm, taø daâm; khaåu vôùi noùi doái, hai löôõi, aùc khaåu, theâu deät; yù vôùi tham lam, taät ñoá, taø kieán.

“Theá naøo laø möôøi phaùp daãn ñeán thieän thuù? Möôøi thieän haønh: thaân vôùi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm; khaåu vôùi khoâng noùi doái, khoâng hai löôõi, khoâng aùc khaåu, khoâng theâu deät; yù vôùi khoâng tham lam, khoâng taät ñoá, khoâng taø kieán.

“Theá naøo laø möôøi phaùp daãn ñeán Nieát-baøn? Möôøi tröïc ñaïo: chaùnh kieán, chaùnh tö duy, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh tinh taán, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh, chaùnh giaûi thoaùt, chaùnh trí.

“Naøy caùc Tyø-kheo, möôøi phaùp nhö vaäy ñöa ñeán Nieát-baøn. Ñoù laø chaùnh phaùp vi dieäu goàm ba tuï. Ta, Nhö Lai, ñaõ laøm ñaày ñuû nhöõng ñieàu caàn laøm cho ñeä töû, vì nghó ñeán caùc ngöôi neân chæ baøy loái ñi. Caùc ngöôi cuõng phaûi töï lo cho thaân mình, haõy ôû nôi thanh vaéng, döôùi goác caây maø tö duy, chôù löôøi bieáng. Nay khoâng gaéng söùc, sau hoái khoâng ích gì.”

Caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



# ÑAÏI DUYEÂN PHÖÔNG TIEÄN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi gian Phaät ôû taïi nöôùc Caâu-löu-sa, truù xöù Kieáp-ma-sa2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, A-nan ôû taïi choã thanh vaéng suy nghó: “Kyø dieäu thay! Hy höõu thay! AÙnh saùng cuûa möôøi hai nhaân duyeân3 maø Ñöùc Theá Toân ñaõ daïy thaät laø saâu xa, khoù hieåu! Nhöng theo yù ta quaùn xeùt thì nhö thaáy ôû tröôùc maét, coù gì maø goïi laø saâu xa?”

Roài thì, A-nan lieàn rôøi khoûi tònh thaát ñi ñeán choã Phaät; ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân, baïch Theá Toân raèng:

“Vöøa roài, ôû nôi tònh thaát, con töï thaàm nghó: ‘Kyø dieäu thay! Hy höõu thay! AÙnh saùng cuûa möôøi hai nhaân duyeân maø Ñöùc Theá Toân ñaõ daïy thaät laø saâu xa, khoù hieåu! Nhöng theo yù con quaùn xeùt thì nhö thaáy ôû tröôùc

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm* “Ñeä nhò phaàn Ñaïi Duyeân Phöông Tieän kinh Ñeä cöûu”. Tham chieáu, *Phaät Thuyeát Nhaân Boån Duïc Sanh kinh*, Haäu Haùn, An Theá Cao dòch (Ñaïi I, tr. 241); *Trung A-haøm*, kinh soá 97 “Ñaïi Nhaân kinh”; *Phaät Thuyeát Ñaïi Sanh Nghóa kinh*, Toáng Thi Hoä dòch (Ñaïi I, tr. 844); Paøli, D. 15, Deva Dig ii. 2, Mahaønidaøna-suttanta; Tröôøng I, tr.511.

2. Caâu-löu-sa quoác Kieáp-ma-sa truù xöù 拘 流 沙 國 劫 摩 沙 住 處; Paøli: Kuruøsu viharati Kammaøsadhammaö naøma Kuruønaö nigamo, truù giöõa nhöõng ngöôøi Kuru, taïi moät aáp cuûa ngöôøi Kuru goïi laø Kammaøsadhamma.

3. Thaäp nhò nhaân duyeân chi quang minh thaäm thaâm nan giaûi 十 二 因 緣 之 光 明 甚 深難 解; Paøli: yaøva gambìro caøyaö, bhante, paæiccasamuppaødo gambìraøvabhaøso ca, lyù duyeân khôûi thaät saâu xa, söï bieåu hieän cuõng raát saâu xa. Tröôøng II, sñd.: “giaùo phaùp Duyeân khôûi naøy thaâm thuùy, thaät söï thaâm thuùy…”. Tham chieáu, *Trung A-haøm,* sñd.: Thöû duyeân khôûi thaäm kyø; cöïc thaäm thaâm; minh dieäc thaäm thaâm 此 緣 起 甚 奇 極 甚深 明 亦 甚 深: duyeân khôûi naøy thaät kyø dieäu, raát saâu thaúm; aùnh saùng cuûa noù cuõng raát saâu thaúm.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

maét, coù gì maø goïi laø saâu xa?’” Baáy giôø, Phaät baûo A-nan:

“Thoâi, thoâi, A-nan! Chôù noùi nhö vaäy. AÙnh saùng cuûa möôøi hai nhaân duyeân raát saâu xa, khoù hieåu. Möôøi hai nhaân duyeân naøy khoù thaáy, khoù bieát. Chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Baø-la-moân, nhöõng ngöôøi chöa thaáy duyeân, neáu muoán tö löông, quaùn saùt, phaân bieät nghóa lyù cuûa noù, ñeàu bò hoang meâ khoâng theå thaáy noåi.

“Naøy A-nan, nay Ta noùi vôùi ngöôi: Giaø cheát coù duyeân4. Neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa giaø cheát?’ Haõy traû lôøi ngöôøi aáy: ‘Sanh laø duyeân cuûa giaø cheát.5’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa sanh.’ Haõy traû lôøi: ‘Höõu laø duyeân cuûa sanh.6 ’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa höõu?’ Haõy traû lôøi: ‘Thuû laø duyeân cuûa höõu.7 ’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa thuû?’ Haõy traû lôøi: ‘AÙi laø duyeân cuûa thuû.’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa aùi?’ Haõy traû lôøi: ‘Thoï laø duyeân cuûa aùi.’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa thoï?’ Haõy traû lôøi: ‘Xuùc laø duyeân cuûa thoï.8’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa xuùc?’ Haõy traû lôøi: ‘Luïc nhaäp laø duyeân cuûa xuùc.9 ’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa luïc nhaäp?’ Haõy traû lôøi: ‘Danh saéc laø duyeân cuûa luïc nhaäp.’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa danh saéc?’ Haõy traû lôøi: ‘Thöùc laø duyeân cuûa danh saéc.10’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa thöùc?’ Haõy traû lôøi: ‘Haønh laø duyeân cuûa thöùc.11’ Neáu laïi hoûi: ‘Caùi gì laø duyeân cuûa haønh?’ Haõy traû lôøi: ‘Voâ minh12

4. Paøli: atthi idappaccayaø jaramaraòaö, do caùi naøy laøm ñieàu kieän maø coù giaø vaø cheát.

5. Paøli: jaøtipaccayaø jaraømaraòaö, do ñieàu kieän laø sanh maø coù giaø cheát.

6. Paøli: bhavapaccayaø jaøti, do ñieàu kieän laø höõu maø coù sanh.

7. Paøli: upaødaønapaccayaø bhavo, do ñieàu kieän laø thuû maø coù höõu.

8. Paøli: phassapaccayaø vedanaø, do ñieàu kieän laø xuùc caûm maø coù caûm thoï.

9. Haùn: luïc nhaäp 六 入, thöôøng noùi laø luïc xöù 六 處 (Paøli: saôaøyatana). Nhöng, ñaëc bieät caàn löu yù trong baûn Paøli töông ñöông, D.15 (Deva Dig ii. 2, tr.45, Tröôøng I, tr.513).: naømaruøpapaccayaø phasso, do ñieàu kieän laø danh saéc maø coù xuùc. Trong khi, D.14 Mahaøpadaøna-suttanta (sñd.: tr.26): saôaøyatane kho sati phasso hoti, saôaøyatanapaccayaø phasso, khi saùu xöù hieän höõu thì xuùc hieän höõu; do ñieàu kieän laø saùu xöù maø coù xuùc.

10. Paøli: vióóaøòapaccayaø naømaruøpaö, do ñieàu kieän laø thöùc maø coù danh saéc.

11. Caùc baûn Paøli töông ñöông (sñd.) ñeàu noùi: naømaruøpapaccayaø vióóaøòaö, do ñieàu kieän laø danh saéc maø coù thöùc. Tham chieáu, D.14, sñd.: kimhi nu kho sati vióóaøòaö hoti, kiöpaccayaø vióóaøòaö ti? (…) naømaruøpe kho sati vióóaøòaö hoti, naømaruøpapaccayaø vióóaøòaö ti: caùi gì coù thì thöùc coù? Do danh saéc coù maø

laø duyeân cuûa haønh.’

“Naøy A-nan, nhö vaäy duyeân voâ minh coù haønh, duyeân haønh coù thöùc, duyeân thöùc coù danh saéc, duyeân danh saéc coù luïc nhaäp, duyeân luïc nhaäp coù xuùc, duyeân xuùc coù thoï, duyeân thoï coù aùi, duyeân aùi coù thuû, duyeân thuû coù höõu, duyeân höõu coù sanh, duyeân sanh coù giaø cheát, lo, raàu, khoå naõo, taäp thaønh moät khoái ñaïi hoaïn. Ñoù laø duyeân cuûa caùi ñaïi khoå aám vaäy13.

“Naøy A-nan, duyeân sanh coù giaø cheát: ñieàu naøy coù yù nghóa gì?

Giaû söû heát thaûy chuùng sanh khoâng coù sanh, thì coù giaø cheát khoâng?” “A-nan ñaùp: “Khoâng”.

“Vaäy neân, A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát giaø cheát do sanh, duyeân sanh coù giaø cheát, nghóa cuûa Ta noùi theá ñoù.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, duyeân höõu maø coù sanh laø nghóa theá naøo? Giaû söû heát thaûy chuùng sanh khoâng coù duïc höõu, saéc höõu, voâ saéc höõu14, theá thì coù sanh khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát sanh do höõu, duyeân höõu coù sanh.

Ñieàu maø Ta noùi, yù nghóa laø ôû ñoù.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, duyeân thuû maø coù höõu laø nghóa theá naøo? Giaû söû heát thaûy chuùng sanh khoâng coù duïc thuû, kieán thuû, giôùi thuû, ngaõ thuû15, theá thì coù höõu khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát höõu do thuû, duyeân thuû coù höõu.

Nghóa cuûa Ta noùi taïi ñoù.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, duyeân aùi maø coù thuû laø nghóa theá naøo?

thöùc coù. Do ñieàu kieän laø danh saéc maø coù thöùc. Löu yù, trong caùc baûn Paøli daãn treân, khoâng ñeà caäp ñeán hai chi cuoái, haønh (saíkhaøra) vaø voâ minh (avijjaø).

12. Haùn: si 痴 .

13. Paøli: evam etassa kevalassa dukkhakkhandassa samudayo hoti, ñoù laø söï taäp khôûi

cuûa khoái ñau khoå toaøn dieän naøy.

14. Duïc höõu, saéc höõu, voâ saéc höõu 欲 有 色 有 無 色 有 ; Paøli: kaøma-bhava, ruøpa- bhava, aruøpa-bhava.

15. Duïc thuû, kieán thuû, giôùi (caám) thuû, ngaõ (ngöõ) thuû 欲 取 見 取 戒 禁 取 我 語 取;

Paøli: kaømupaødaønaö vaø diææhupaødaønaö vaø sìlabbatupaødaønaö vaø attavaødupaødaø-naö vaø.

Giaû söû heát thaûy chuùng sanh khoâng coù duïc aùi, höõu aùi, voâ höõu aùi16, theá thì coù thuû khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát thuû do aùi, duyeân aùi coù thuû. Nghóa cuûa Ta noùi taïi ñoù.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, duyeân thoï maø coù aùi, laø nghóa theá naøo? Giaû söû heát thaûy chuùng sanh khoâng coù caûm thoï laïc, caûm thoï khoå, caûm thoï khoâng laïc khoâng khoå17, theá thì coù aùi khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát aùi do thoï, duyeân thoï coù aùi. Nghóa cuûa Ta noùi taïi ñoù.

“A-nan, neân bieát, nhaân tham aùi maø coù tìm caàu, nhaân tìm caàu maø ñaéc lôïi, nhaân ñaéc lôïi maø thoï duïng, nhaân thoï duïng maø tham muoán, nhaân tham muoán maø ñaém tröôùc, nhaân ñaém tröôùc maø taät ñoá, nhaân taät ñoá maø quaûn thuû, nhaân quaûn thuû maø baûo hoä18. Naøy A-nan! Do baûo hoä neân môùi coù dao gaäy, tranh caõi, gaây voâ soá ñieàu aùc. Nghóa cuûa ta noùi laø ôû ñoù. Naøy A-nan! Nghóa ñoù theá naøo? Giaû söû heát thaûy chuùng sanh khoâng baûo hoä theá thì coù dao gaäy, tranh caõi, gaây ra voâ soá aùc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát dao gaäy, tranh caõi laø do taâm baûo hoä, nhaân taâm baûo hoä maø sinh ra. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A- nan, nhaân quaûn thuû maø coù baûo hoä laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh

16. Duïc aùi, höõu aùi, voâ höõu aùi 欲 愛 有 愛 無 有 愛; Paøli: seyyathidaö ruøpataòhaø saddataòhaø gandhataòhaø rasataòhaø phoææabbataòhaø dhammataòhaø, nhö saéc aùi, thanh aùi, höông aùi, vò aùi, xuùc aùi, phaùp aùi.

17. Laïc thoï, khoå thoï, baát khoå baát laïc thoï 樂 受 苦 受 不 苦 不 樂 受; Paøli: cakkhusamphassajaø vedanaø sotasamphassajaø vedanaø ghaønasamphassajaø vedanaø jivhaøsamphassajaø vedanaø kaøyasamphassajaø vedanaø manosamphassajaø vedanaø: caûm thoï phaùt sanh töø con maét, caûm thoï phaùt sanh töø tai, caûm thoï phaùt sanh töø muõi, caûm thoï phaùt sanh töø löôõi, caûm thoï phaùt sanh töø thaân, caûm thoï phaùt sanh töø yù.

18. Chuoãi quan heä: aùi 愛, caàu 求, lôïi 利, duïng 用, duïc 欲, tröôùc 著, taät 嫉, thuû 守, hoä 護 ; Paøli: taòhaø (khaùt aùi), pariyesanaø (tìm caàu), laøbho (thuû ñaéc), vinicchayo (quyeát ñònh, söû duïng), chandaraøgo (ham muoán), ajjhosaønaö (ñaém tröôùc), pariggaho (giöõ chaët), macchariyaö (keo kieät), aørakkho (baûo veä).

khoâng taâm quaûn thuû theá thì coù baûo hoä khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát coù baûo hoä laø do quaûn thuû; nhaân quaûn thuû maø coù söï baûo hoä. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A-nan! Nhaân taät ñoá coù quaûn thuû laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng taâm taät ñoá theá thì coù quaûn thuû khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát quaûn thuû do taät ñoá; nhaân taät ñoá maø coù quaûn thuû. Nghóa cuûa ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A-nan! Nhaân ñaém tröôùc maø coù taät ñoá laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng ñaém tröôùc theá thì coù taät ñoá khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát taät ñoá do ñaém tröôùc; nhaân ñaém tröôùc maø coù taät ñoá. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A-nan! Nhaân ham muoán maø coù ñaém tröôùc laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng ham muoán theá thì coù ñaém tröôùc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát ñaém tröôùc do ham muoán; nhaân ham muoán maø coù ñaém tröôùc. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A-nan! Nhaân thoï duïng maø coù ham muoán laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng thoï duïng theá thì coù ham muoán khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát ham muoán do thoï duïng; nhaân thoï duïng maø coù ham muoán. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A-nan! Nhaân ñaéc lôïi maø coù thoï duïng laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng ñaéc lôïi theá thì coù thoï duïng khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát thoï duïng do ñaéc lôïi; nhaân ñaéc lôïi maø coù thoï duïng. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A-nan! Nhaân tìm caàu maø coù ñaéc lôïi laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng tìm caàu theá thì coù ñaéc lôïi khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát ñaéc lôïi do tìm caàu; nhaân tìm caàu maø coù ñaéc lôïi. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Laïi naøy A-nan! Nhaân tham aùi maø coù tìm caàu laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng tham aùi theá

thì coù tìm caàu khoâng? Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Ta do leõ ñoù, bieát tìm caàu do tham aùi; nhaân tham aùi maø coù tìm caàu. Ñieàu maø Ta noùi, yù nghóa laø ôû ñoù.”

Laïi baûo A-nan:

“Nhaân tham aùi maø coù tìm caàu, cho ñeán coù thuû hoä. Thoï cuõng vaäy.

Nhaân thoï coù tìm caàu, cho ñeán thuû hoä.” Phaät laïi baûo A-nan:

“Duyeân xuùc maø coù thoï, laø nghóa theá naøo? Giaû söû khoâng coù con maét, khoâng coù saéc, khoâng coù thöùc con maét, theá thì coù xuùc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Neáu khoâng coù tai, khoâng coù tieáng, khoâng coù thöùc cuûa tai; khoâng coù muõi, khoâng coù höông, khoâng coù thöùc cuûa muõi; khoâng coù löôõi, khoâng coù vò, khoâng coù thöùc cuûa löôõi; khoâng coù thaân, xuùc, thöùc cuûa thaân; khoâng coù yù, phaùp, yù thöùc, theá thì coù xuùc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan! Giaû söû chuùng sanh khoâng coù xuùc, theá thì coù thoï khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

“A-nan, Ta do nghóa ñoù, bieát thoï do xuùc; duyeân xuùc maø coù thoï.

Ñieàu maø Ta noùi, yù nghóa laø ôû ñoù.

“Naøy A-nan! Duyeân danh saéc maø coù xuùc, laø nghóa theá naøo? Giaû söû chuùng sanh khoâng coù danh saéc, theá thì coù taâm xuùc19 khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Neáu chuùng sanh khoâng coù hình saéc, töôùng maïo, theá thì coù thaân xuùc khoâng?20”

19. Haùn: taâm xuùc 心 觸 . Tham chieáu Paøli: yehi … aøkaørehi yehi lingehi yehi nimittehi yehi uddesehi naømakaøyassa paóóatti hoti, tesu (…) asati api nu kho ruøpakaøye adhivacanasamphasso paóóaøyethaø ti? Vôùi nhöõng hình thaùi, daáu hieäu, hình töôùng, bieåu hieän, maø danh thaân ñöôïc khaùi nieäm, neáu nhöõng hình thaùi aáy khoâng toàn taïi, thì coù theå coù khaùi nieäm veà xuùc caûm tinh thaàn nôi saéc thaân ñöôïc khoâng? adhivacana-samphassa: taêng ngöõ xuùc, danh muïc xuùc, söï xuùc chaïm do bôûi caùc yeáu toá tinh thaàn hay taâm lyù; töông ñoái vôùi paæigha-samphassa, höõu ñoái xuùc.

20. Haùn: thaân xuùc 身 觸 . Tham chieáu Paøli: yehi … aøkaørehi yehi liígehi yehi nimittehi yehi uddesehi ruøpakaøyassa paóóatti hoti, tesu (…) asati api nu kho naømakaøye paæighasamphasso paóóaøyethaø ti? Vôùi nhöõng hình thaùi, nhöõng daáu hieäu, nhöõng hình töôùng, nhöõng bieåu hieän maø coù khaùi nieäm veà saéc thaân; neáu nhöõng caùi

Ñaùp: “Khoâng”.

“Neáu khoâng coù danh saéc, theá thì coù xuùc khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

“A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát xuùc do danh saéc; duyeân danh saéc maø coù xuùc. Ñieàu maø Ta noùi, yù nghóa laø ôû ñoù.

“Naøy A-nan, duyeân thöùc maø coù danh saéc, laø nghóa theá naøo? Neáu thöùc khoâng nhaäp thai meï thì coù danh saéc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Neáu thöùc nhaäp thai meï roài khoâng sinh ra21, theá thì coù danh saéc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Neáu thöùc ra khoûi thai meï maø ñöùa haøi nhi bò hoûng thì danh saéc coù ñöôïc taêng tröôûng khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“A-nan, neáu khoâng coù thöùc, theá thì coù danh saéc khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

“A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát danh saéc do thöùc; duyeân thöùc maø coù danh saéc. Nghóa cuûa ta noùi laø ôû ñoù.

“A-nan, duyeân danh saéc coù thöùc laø nghóa theá naøo? Neáu thöùc khoâng truï nôi danh saéc thôøi thöùc khoâng coù truù xöù. Neáu thöùc khoâng coù truù xöù, theá thì coù sanh, giaø, beänh, cheát, öu bi khoå naõo khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Naøy A-nan, neáu khoâng danh saéc thì coù thöùc khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

“A-nan, Ta do leõ ñoù, bieát thöùc do danh saéc; duyeân danh saéc maø coù thöùc. Nghóa cuûa Ta noùi laø ôû ñoù. Vaäy neân, danh saéc duyeân thöùc, thöùc duyeân danh saéc, danh saéc duyeân luïc nhaäp, luïc nhaäp duyeân xuùc, xuùc duyeân thoï, thoï duyeân aùi, aùi duyeân thuû, thuû duyeân höõu, höõu duyeân sanh, sanh duyeân giaø cheát, öu bi khoå naõo, taäp thaønh

aáy khoâng toàn taïi, thì coù theå coù khaùi nieäm veà xuùc caûm bôûi vaät chaát nôi danh thaân ñöôïc khoâng; paæigha-samphassa: xuùc caûm hay xuùc chaïm do ñoái ngaïi, töùc söï tieáp xuùc bôûi vaät chaát, traùi vôùi adhivacana-samphassa, söï tieáp xuùc bôûi tinh thaàn.

21. Haùn: nhaäp thai baát xuaát 入 胎 不 出 ; Paøli: vióóaøòaö maøtukucchismiö okkamitvaø

vokkamissatha, sau khi vaøo thai meï maø laïi ra (bò truïy thai).

moät ñaïi khoå aám.

“Naøy A-nan, trong giôùi haïn aáy laø ngoân ngöõ, trong giôùi haïn aáy laø söï thích öùng, trong giôùi haïn aáy laø haïn löôïng, trong giôùi haïn aáy laø söï phoâ dieãn, trong giôùi haïn aáy laø trí quaùn, trong giôùi haïn aáy laø chuùng sanh22.

“Naøy A-nan, caùc Tyø-kheo naøo ôû trong phaùp naøy maø nhö thaät chaùnh quaùn, vôùi taâm giaûi thoaùt voâ laäu, Tyø-kheo aáy ñöôïc goïi laø tueä giaûi thoaùt23. Ñoái vôùi Tyø-kheo giaûi thoaùt nhö vaäy, Nhö Lai chung tuyeät cuõng ñöôïc bieát, Nhö Lai khoâng chung tuyeät cuõng ñöôïc bieát, Nhö Lai vöøa chung tuyeät vöøa khoâng chung tuyeät cuõng ñöôïc bieát, Nhö Lai chaúng phaûi chung tuyeät chaúng phaûi khoâng chung tuyeät cuõng ñöôïc bieát. Vì sao? Naøy A-nan, trong giôùi haïn aáy laø ngoân ngöõ, trong giôùi haïn aáy laø söï thích öùng, trong giôùi haïn aáy laø haïn löôïng, trong giôùi haïn aáy laø söï phoâ dieãn, trong giôùi haïn aáy laø trí quaùn, trong giôùi haïn aáy laø chuùng sanh. Sau khi ñaõ hieåu bieát taän cuøng, Tyø-kheo vôùi taâm giaûi thoaùt voâ laäu khoâng bieát khoâng thaáy tri kieán nhö vaäy24.

22. Haùn: teà thò vi ngöõ, teà thò vi öùng, teà thò vi haïn, teà thò vi dieãn thuyeát, teà thò vi trí quaùn, teà thò vi chuùng sanh 齊 是 為 語 齊 是 為 應 齊 是 為 限 齊 是 為 演 說 齊 是 為智 觀 齊 是 為 眾 生 ; Paøli: ettaøtavaø adhivacanapatho, ettaøvataø niruttipatho, ettaøvataø paóóattipatho, ettaøvataø paóóaøvacaraö, ettaøvataø vaææaö vattati itthattaö paóóaøpaønaøya yadidaö naømaruøpaö saha vióóaòa aóóamaóóapaccayataø pavattati, trong giôùi haïn aáy laø con ñöôøng cuûa danh ngoân; … laø con ñöôøng cuûa ngöõ nghóa, … laø con ñöôøng cuûa söï giaû laäp, … laø caûnh giôùi cuûa trí tueä, laø söï löu chuyeån luaân hoài ñeå giaû laäp theá giôùi naøy, töùc laø danh saéc cuøng vôùi thöùc xoay chuyeån laøm ñieàu kieän cho nhau.

23. Tueä giaûi thoaùt (Paøli: paóóaø-vimutti), chæ vò A-la-haùn do tueä maø ñoaïn tröø sôû tri chöôùng, chöùng ñaéc giaûi thoaùt; khaùc vôùi vò A-la-haùn do ñònh maø ñoaïn tröø phieàn naõo chöôùng, chöùng ñaéc giaûi thoaùt vaø ñöôïc goïi laø taâm giaûi thoaùt (Paøli: citta-vimutti).

24. Haùn: (…) baát tri baát kieán nhö thò tri kieán 不 知 不 見 如 是 知 見 ; tham chieáu Paøli: evaö vimutticittaö… bhikkhuö yo evaö vadeyya: ’hoti Tathaøga(…) tadabhióóaøvi- muttaö bhikkhuö yo paraö maraòaø(…)’ itissa diææhì ti, tadakallaö, ‘na jaønaøti na passati itissa diææhì’ ti, tadakallaö: ai noùi, Tyø-kheo vôùi taâm giaûi thoaùt nhö vaäy coù quan ñieåm raèng ‘Nhö Lai toàn taïi sau khi cheát (…)’, ngöôøi aáy sai laàm. (…). Noùi raèng, Tyø-kheo vôùi thaéng trí giaûi thoaùt nhö vaäy maø ‘khoâng bieát, khoâng thaáy quan ñieåm nhö vaäy’; ñieàu aáy sai laàm.

“Naøy A-nan, ñoái vôùi nhöõng ngöôøi chaáp ngaõ, cho ñeán möùc naøo thì ñöôïc goïi laø ngaõ kieán? Danh saéc vaø thoï ñeàu ñöôïc chaáp laø ngaõ.

“Coù ngöôøi noùi, ‘thoï khoâng phaûi ngaõ; ngaõ laø thoï.’ Coù ngöôøi noùi, ‘thoï khoâng phaûi ngaõ, ngaõ khoâng phaûi thoï; nhöng thoï phaùp laø ngaõ.’ Coù ngöôøi noùi, ‘thoï khoâng phaûi ngaõ, ngaõ khoâng phaûi thoï, thoï phaùp khoâng phaûi ngaõ; nhöng thoï laø ngaõ25’.

“Naøy A-nan, ñoái vôùi ngöôøi thaáy coù ngaõ, noùi raèng ‘thoï laø ngaõ’, haõy noùi vôùi ngöôøi aáyï: Nhö Lai noùi coù ba thoï laø caûm thoï laïc, caûm thoï khoå, caûm thoï khoâng laïc khoâng khoå. Trong luùc hieän höõu thoï laïc thì khoâng coù thoï khoå, thoï khoâng laïc khoâng khoå. Trong khi hieän höõu thoï khoå thì khoâng coù thoï laïc, thoï khoâng laïc khoâng khoå. Trong luùc hieän höõu thoï khoâng laïc khoâng khoå thì khoâng coù thoï laïc, thoï khoå. Sôû dó nhö vaäy, A-nan, laø vì do duyeân laø caûm xuùc laïc maø phaùt sanh thoï laïc. Neáu caûm xuùc laïc dieät maát, thì caûm thoï laïc cuõng dieät maát. A-nan, do duyeân laø caûm xuùc khoå maø phaùt sinh caûm thoï khoå. Neáu caûm xuùc khoå dieät maát thì caûm thoï khoå cuõng dieät maát. Naøy A-nan, do duyeân laø caûm xuùc khoâng laïc khoâng khoå maø phaùt sanh thoï khoâng laïc khoâng khoå. Neáu caûm xuùc khoâng laïc khoâng khoå dieät maát thì caûm thoï khoâng laïc khoâng khoå cuõng dieät maát. A-nan, ví nhö hai khuùc caây coï laïi vôùi nhau thì löûa baät ra, hai khuùc caây rôøi nhau thì löûa khoâng coù. ÔÛ ñaây cuõng vaäy, nhaân bôûi duyeân laø caûm xuùc laïc maø caûm thoï laïc phaùt sanh; neáu caûm xuùc laïc dieät thì caûm thoï cuõng ñoàng thôøi dieät. Nhaân bôûi duyeân laø caûm xuùc khoå maø caûm thoï khoå phaùt sanh; neáu caûm xuùc khoå dieät thì thoï cuõng ñoàng thôøi dieät. Nhaân bôûi duyeân laø caûm xuùc khoâng laïc khoâng khoå maø caûm thoï khoâng laïc khoâng khoå phaùt sanh; neáu caûm xuùc khoâng laïc khoâng khoå dieät thì

25. Boán quan ñieåm veà töï ngaõ theo baûn Haùn: thoï thò ngaõ 受 是 我; thoï phi ngaõ, ngaõ thò thoï 受 非 我 我 是 受; thoï phi ngaõ, ngaõ phi thoï, thoï phaùp thò ngaõ 受 非 我 我 非 受受 法 是 我; thoï phi ngaõ, ngaõ phi thoï, thoï phaùp phi ngaõ, ñaûn thoï (baûn khaùc: aùi) thò ngaõ 受 非 我 我 非 受 受 法 非 我 但 受 (愛) 是 我. Ñoái chieáu Paøli: vedanaø me attaø ti: na heva kho me vedanaø attaø, appaæisaövedano me attaø; na heva kho pana vedanaø attaø, no pi appaæisaövedano ime attaø, attaø me vediyate, vedanaødhammo hi me attaø, thoï laø töï ngaõ cuûa toâi; thoï khoâng phaûi laø töï ngaõ cuûa toâi, (vì) töï ngaõ cuûa toâi khoâng caûm thoï; khoâng phaûi thoï laø töï ngaõ cuûa toâi, cuõng khoâng phaûi töï ngaõ cuûa toâi khoâng coù caûm thoï, (nhöng) ngaõ cuûa toâi ñöôïc caûm thoï, phaùp caûm thoï laø töï ngaõ cuûa toâi.

thoï cuõng ñoàng thôøi dieät. Naøy A-nan! Ba thoï ñoù laø höõu vi, voâ thöôøng, do nhaân duyeân sanh, laø phaùp phaûi taän, phaûi dieät, laø phaùp huû hoaïi, noù chaúng phaûi sôû höõu cuûa ngaõ; ngaõ khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa noù. Haõy chaùnh quaùn ñieàu ñoù moät caùch nhö thaät vôùi chaùnh trí. A-nan, ai thaáy coù ngaõ, cho raèng ‘thoï laø ngaõ’, ngöôøi aáy sai laàm.

“A-nan, vôùi nhöõng ai thaáy coù ngaõ, noùi raèng, ‘thoï khoâng phaûi laø ngaõ; ngaõ laø thoï’, haõy noùi vôùi ngöôøi aáy raèng: Nhö Lai noùi coù ba thoï: thoï khoå, thoï laïc, thoï khoâng khoå khoâng laïc. Neáu thoï laïc laø ngaõ; khi thoï laïc dieät maát, seõ coù hai ngaõ. Ñieàu aáy sai laàm. Neáu thoï khoå laø ngaõ; khi thoï khoå dieät maát thì seõ coù hai ngaõ. Ñieàu aáy sai laàm. Neáu thoï khoâng laïc khoâng khoå laø ngaõ; khi thoï khoâng laïc khoâng khoå dieät, thì seõ coù hai ngaõ. Ñieàu aáy sai laàm. A-nan, nhöõng ai thaáy coù ngaõ, noùi raèng ‘thoï khoâng phaûi laø ngaõ; ngaõ laø thoï’, ngöôøi aáy sai laàm.

“A-nan, vôùi nhöõng ai chuû tröông coù ngaõ, noùi raèng: ‘Thoï khoâng phaûi laø ngaõ, ngaõ khoâng phaûi laø thoï; thoï phaùp laø ngaõ’, haõy noùi vôùi ngöôøi aáy raèng: ‘Heát thaûy khoâng thoï, laøm sao oâng noùi ñöôïc coù thoï phaùp. OÂng laø thoï phaùp chaêng’26? Ñaùp: ‘Khoâng phaûi.’

“Vì vaäy, A-nan, nhöõng ai chuû tröông coù ngaõ, noùi raèng: ‘thoï khoâng phaûi laø ngaõ, ngaõ khoâng phaûi laø thoï; thoï phaùp laø ngaõ’, ngöôøi aáy sai laàm.

“A-nan, vôùi nhöõng ai chuû tröông coù ngaõ, noùi raèng: ‘thoï khoâng phaûi laø ngaõ, thoï phaùp khoâng phaûi laø ngaõ; nhöng thoï laø ngaõ27 ”, neân noùi vôùi ngöôøi aáy: ‘Heát thaûy khoâng coù thoï, laøm sao coù thoï. OÂng chính laø thoï chaêng?28 ’ Ñaùp: ‘Khoâng phaûi.’ Vì vaäy, A-nan, nhöõng ai chuû tröông coù

26. Paøli: yattha … sabbaso vedayitaö natthi api nu kho, tattha ayam aham asmì ti siyaø ti? Nôi naøo maø hoaøn toaøn khoâng coù caùi gì ñöôïc caûm thoï, nôi aáy coù theå quan nieäm raèng: ‘Toâi ñang hieän höõu’ ñöôïc chaêng?

27. Baûn Cao ly: aùi thò ngaõ 愛 是 我. Caùc baûn TNM: thoï 受.

28. Ñoaïn vaên Haùn hôi toái nghóa. Ñaïi loaïi, gaàn gioáng vôùi phaùt bieåu treân, chæ khaùc caâu

cuoái, maø baûn Cao ly cheùp laø aùi, caùc baûn TNM cheùp laø thoï. Tham chieáu Paøli: yo so evam aøha: ‘na heva kho me vedanaø attaø, no pi appaæisaövedano me attaø, attaø me vedayati, vedanaødhammo hi me attaø’ ti, so evam assa vacanìyo- ‘vedanaø ca hi, aøvuso, sabbena sabbaö sabbathaø sabbaö aparisesaø nirujjheyyuö, sabbaso vedanaøya asati vedanaønirodhaø api nu kho tattha ayam aham asmì tisiyaø’ ti? Vôùi ai noùi raèng, thoï khoâng phaûi laø töï ngaõ cuûa toâi, cuõng

ngaõ, noùi raèng: ‘thoï khoâng phaûi laø ngaõ, ngaõ khoâng phaûi laø thoï, thoï phaùp khoâng phaûi laø ngaõ; thoï laø ngaõ’, ngöôøi aáy sai laàm.

“A-nan, trong giôùi haïn aáy laø ngoân ngöõ; trong giôùi haïn aáy laø söï thích öùng; trong giôùi haïn aáy laø haïn löôïng; trong giôùi haïn aáy laø söï phoâ dieãn; trong giôùi haïn aáy laø trí quaùn; trong giôùi haïn aáy laø chuùng sanh.

“A-nan, caùc Tyø-kheo ôû trong phaùp naøy maø nhö thaät chaùnh quaùn, vôùi taâm giaûi thoaùt voâ laäu, A-nan, Tyø-kheo aáy ñöôïc goïi laø tueä giaûi thoaùt. Vôùi Tyø-kheo taâm giaûi thoaùt nhö vaäy, coù ngaõ cuõng ñöôïïc bieát, khoâng coù ngaõ cuõng ñöôïc bieát, vöøa coù ngaõ vöøa khoâng coù ngaõ cuõng ñöôïc bieát, khoâng phaûi coù ngaõ khoâng phaûi khoâng coù ngaõ cuõng ñöôïc bieát. Vì sao? Naøy A-nan, trong giôùi haïn aáy laø ngoân ngöõ; trong giôùi haïn aáy laø söï thích öùng; trong giôùi haïn aáy laø haïn löôïng; trong giôùi haïn aáy laø söï phoâ dieãn; trong giôùi haïn aáy laø trí quaùn; trong giôùi haïn aáy laø chuùng sanh. Sau khi bieát roõ thaáu suoát nhö vaäy, Tyø-kheo vôùi taâm giaûi thoaùt voâ laäu khoâng bieát khoâng thaáy tri kieán nhö vaäy.”

Phaät noùi A-nan:

“Vôùi nhöõng ngöôøi chuû tröông coù ngaõ, cho ñeán giôùi haïn naøo thì ñöôïc xaùc ñònh?”

“Vôùi nhöõng ngöôøi chuû tröông coù ngaõ, hoaëc noùi: ‘Moät ít saéc laø ngaõ’; hoaëc noùi: ‘Phaàn lôùn saéc laø ngaõ’; hoaëc noùi: ‘Moät ít voâ saéc laø ngaõ’; hoaëc noùi: ‘Phaàn lôùn voâ saéc laø ngaõ’29.

“A-nan, nhöõng ngöôøi noùi moät ít saéc laø ngaõ, xaùc ñònh chæ moät ít saéc laø ngaõ; sôû kieán cuûa ta laø ñuùng, ngoaøi ra ñeàu sai. Nhöõng ngöôøi noùi phaàn lôùn saéc laø ngaõ, xaùc ñònh phaàn lôùn saéc laø ngaõ; sôû kieán cuûa ta laø

khoâng phaûi töï ngaõ cuûa toâi khoâng coù caûm thoï; töï ngaõ cuûa toâi ñöôïc caûm thoï, phaùp caûm thoï laø töï ngaõ cuûa toâi’, neân noùi vôùi ngöôøi aáy raèng: “Naøy baïn, neáu taát caû caùc loaïi caûm thoï, moät caùch trieät ñeå, ñeàu bò dieät hoaøn toaøn; vaäy trong khi caûm thoï khoâng toàn taïi, caûm thoï dieät, theá thì ôû ñoù coù theå noùi: ‘toâi ñang hieän höõu’ ñöôïc chaêng?”

29. Haùn: thieåu saéc thò ngaõ 少 色 是 我; Paøli: ruøpì me paritto attaø, töï ngaõ cuûa toâi laø coù

saéc, coù haïn löôïng. Haùn: ña saéc thò ngaõ 多 色 是 我; Paøli: ruøpì me ananto attaø, töï ngaõ cuûa toâi coù saéc, khoâng haïn löôïng. Haùn: thieåu voâ saéc thò ngaõ 少 無 色 是 我; Paøli: aruøpì me paritto attaø, töï ngaõ cuûa toâi laø voâ saéc, coù haïn löôïng. Haùn: ña voâ saéc thò ngaõ 多 無 色 是 我; Paøli: aruøpì me ananto attaø, töï ngaõ cuûa toâi laø voâ saéc, khoâng haïn löôïng.

ñuùng, ngoaøi ra ñeàu sai. Nhöõng ngöôøi noùi moät ít voâ saéc laø ngaõ, xaùc ñònh chæ moät ít voâ saéc laø ngaõ; sôû kieán cuûa ta laø ñuùng, ngoaøi ra ñeàu sai. Nhöõng ngöôøi noùi phaàn lôùn voâ saéc laø ngaõ, xaùc ñònh phaàn lôùn voâ saéc laø ngaõ; sôû kieán cuûa ta laø ñuùng, ngoaøi ra ñeàu sai.”

Phaät noùi vôùi A-nan:

“Coù baûy truù xöù cuûa thöùc30 vaø hai nhaäp xöù31, maø caùc Sa-moân, Baø- la-moân noùi: ‘Choã naøy laø nôi an oån, nôi cöùu vôùt, nôi hoä trì; laø caùi nhaø, laø ngoïn ñeøn, laø aùnh saùng, laø nôi qui töïa, laø khoâng hö doái, laø khoâng phieàn naõo.’

“Nhöõng gì laø baûy? Hoaëc coù haïng chuùng sanh, vôùi nhieàu thaân khaùc nhau vaø nhieàu töôûng khaùc nhau, töùc chö Thieân vaø loaøi Ngöôøi. Ñoù laø truù xöù thöù nhaát cuûa thöùc, maø caùc Sa-moân, Baø-la-moân noùi: ‘Choã naøy laø nôi an oån, nôi cöùu vôùt, nôi hoä trì; laø caùi nhaø, laø ngoïn ñeøn, laø aùnh saùng, laø nôi qui töïa, laø khoâng hö doái, laø khoâng phieàn naõo.’ Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo bieát truù xöù thöù nhaát cuûa thöùc, bieát söï taäp khôûi, bieát söï dieät tröø, bieát vò ngoït, bieát söï tai haïi, bieát söï xuaát ly, bieát moät caùch nhö thaät; A-nan, Tyø-kheo aáy noùi: ‘Caùi aáy khoâng phaûi laø ta. Ta khoâng phaûi laø caùi aáy’32 vôùi tri kieán nhö thaät.

“Hoaëc coù haïng chuùng sanh vôùi thaân ñoàng nhaát nhöng vôùi nhieàu töôûng khaùc nhau, nhö trôøi Quang aâm. Hoaëc coù haïng chuùng sanh vôùi thaân ñoàng nhaát, töôûng ñoàng nhaát, töùc trôøi Bieán tònh. Hoaëc coù haïng chuùng sanh truù nôi Khoâng xöù. Hoaëc coù haïng chuùng sanh truù nôi Thöùc xöù. Hoaëc coù haïng chuùng sanh truù nôi Voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø baûy truù xöù cuûa thöùc maø caùc Sa-moân, Baø-la-moân noùi: ‘Choã naøy laø nôi an oån, nôi cöùu vôùt, nôi hoä trì; laø caùi nhaø, laø ngoïn ñeøn, laø aùnh saùng, laø nôi qui töïa, laø khoâng hö doái, laø khoâng phieàn naõo.’ Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo bieát baûy truù xöù cuûa thöùc, bieát söï taäp khôûi, bieát söï dieät tröø, bieát vò ngoït, bieát söï tai haïi, bieát söï xuaát ly, bieát moät caùch nhö thaät; A-nan,

30. Thaát thöùc truù 七 識 住; Paøli: satta vióóaøòaææhitiyo, baûy traïng thaùi toàn taïi cuûa thöùc. Tham chieáu caùc kinh soá 9 “Chuùng Taäp”, soá 10 “Thaäp Thöôïng”, soá 11 “Taêng Nhaát”, muïc Baûy phaùp.

31. Nhò nhaäp xöù; Paøli: dve aøyatanaøni.

32. Haùn: bæ phi ngaõ, ngaõ phi bæ 彼 非 我 我 非 彼 . Tham chieáu Paøli: (…) kallaö nu tena tad abhinandituö ti? Coù thích hôïp chaêng neáu vò aáy thích thuù vôùi truù xöù naøy?

Tyø-kheo aáy noùi: ‘Caùi aáy khoâng phaûi laø ta. Ta khoâng phaûi laø caùi aáy’33 vôùi tri kieán nhö thaät.

“Theá naøo laø hai nhaäp xöù? Voâ töôûng nhaäp vaø phi töôûng phi voâ töôûng nhaäp34. A-nan, ñoù laø hai nhaäp xöù maø caùc Sa-moân, Baø-la-moân noùi: ‘Choã naøy laø nôi an oån, nôi cöùu vôùt, nôi hoä trì; laø caùi nhaø, laø ngoïn ñeøn, laø aùnh saùng, laø nôi qui töïa, laø khoâng hö doái, laø khoâng phieàn naõo.’ Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo bieát hai nhaäp xöù, bieát söï taäp khôûi, bieát söï dieät tröø, bieát vò ngoït, bieát söï tai haïi, bieát söï xuaát ly, bieát moät caùch nhö thaät; A-nan, Tyø-kheo aáy noùi: ‘Caùi aáy khoâng phaûi laø ta. Ta khoâng phaûi laø caùi aáy’35 vôùi tri kieán nhö thaät.

“A-nan, laïi coù taùm giaûi thoaùt36. Nhöõng gì laø taùm? Coù saéc, quaùn saéc laø giaûi thoaùt thöù nhaát. Beân trong coù saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc laø giaûi thoaùt thöù hai. Tònh giaûi thoaùt laø giaûi thoaùt thöù ba. Vöôït saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng nieäm taïp töôûng, an truù Khoâng xöù laø giaûi thoaùt thöù tö. Vöôït Khoâng xöù, an truù Thöùc xöù laø giaûi thoaùt thöù naêm. Vöôït thöùc xöù, an truù Voâ sôû höõu xöù laø giaûi thoaùt thöù saùu. Vöôït Voâ sôû höõu xöù, an truù Phi töôûng phi phi töôûng xöù laø giaûi thoaùt thöù baûy. Dieät taän ñònh laø giaûi thoaùt thöù taùm. A-nan, caùc Tyø-kheo ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt naøy du haønh theo chieàu thuaän vaø nghòch, xuaát nhaäp töï taïi, Tyø- kheo nhö vaäy chöùng ñaéc Caâu giaûi thoaùt37.”

Baáy giôø, A-nan sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



33. Haùn: bæ phi ngaõ, ngaõ phi bæ 彼 非 我 我 非 彼 . Tham chieáu Paøli: (…) kallaö nu tena tad abhinandituö ti? Coù thích hôïp chaêng neáu vò aáy thích thuù vôùi truù xöù naøy?

34. Voâ töôûng nhaäp 無 想 入 ; Paøli: asaóóaøsattaøyatanaö, caûnh vöïc cuûa chuùng sanh khoâng coù töôûng. Haùn: phi töôûng phi voâ töôûng nhaäp 非 想 非 無 想 入 ; Paøli: nevasaóóaønaøsaóóaøyatanaö, caûnh vöïc phi coù töôûng phi khoâng coù töôûng.

35. Haùn: bæ phi ngaõ, ngaõ phi bæ 彼 非 我 我 非 彼 . Tham chieáu Paøli: (…) kallaö nu tena tadbhinandituö ti? Coù thích hôïp chaêng neáu vò aáy thích thuù vôùi truù xöù naøy?

36. Xem caùc kinh: soá 9 “Chuùng Taäp”, soá 10 “Thaäp Thöôïng”.

37. Caâu giaûi thoaùt, cuõng noùi laø Caâu phaàn giaûi thoaùt 俱 分 解 脫 (Paøli: ubhatobhaøga- vimutti), chæ vò A-la-haùn chöùng ñaéc Dieät taän ñònh, vôùi hai phaàn giaûi thoaùt laø Taâm giaûi thoaùt (Paøli: citta-vimutti) vaø Tueä giaûi thoaùt (paóóaø-vimutti).

# THÍCH ÑEÀ-HOAØN NHAÂN VAÁN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät ôû taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong hang Nhaân-ñaø-baø-la, nuùi Tyø-la, phía Baéc thoân Am-baø-la2.

Baáy giôø, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân3 phaùt khôûi thieän taâm vi dieäu, muoán ñeán thaêm Phaät: “Nay ta haõy ñi ñeán choã Theá Toân”.

Khi aáy, chö Thieân Ñao-lôïi4 hay raèng Thích Ñeà-hoaøn Nhaân phaùt khôûi thieän taâm vi dieäu muoán ñi ñeán choã Phaät, beøn tìm gaëp Ñeá Thích, taâu raèng:

“Laønh thay, Ñeá Thích! Ngaøi phaùt khôûi thieän taâm vi dieäu muoán ñeán Nhö Lai. Chuùng toâi cuõng raát vui söôùng neáu ñöôïc theo haàu ngaøi ñi ñeán choã Theá Toân.”

Thích Ñeà-hoaøn Nhaân lieàn noùi vôùi thaàn chaáp nhaïc laø Ban-giaù- döïc5 raèng:

“Ta nay muoán ñi ñeán choã Theá Toân. Ngöôi coù theå ñi theo. Chö

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm* “Ñeä nhò phaàn Thích Ñeà-hoaøn Nhaân Vaán kinh Ñeä thaäp”. Tham chieáu*, Trung A-haøm*, kinh soá 134 “Thích Vaán kinh”, Ñaïi No. 26(234); *Ñeá Thích Sôû Vaán kinh,* Toáng, Phaùp Hieàn dòch (Ñaïi I, tr. 246); *Taïp Baûo Taïng*, kinh soá 73”, Ñeá Thích Vaán Söï Duyeân kinh,” Nguyeân Nguïy, Caùt-ca-daï & Ñaøm-voâ-saám dòch (Ñaïi IV, tr.476). Töông ñöông Paøli: D.21 (Deva Dig ii. 8) Sakka-paóhaø-suttanta.

2. Ma-kieät 摩 竭 ; Paøli: Magadha; Am-baø 菴 婆 ; Paøli: Amba; Nhaân-ñaø-sa-la khoát 因陀 娑 羅 窟; Paøli: Indasaøla-guøha; nuùi Tyø-ñaø 毗 陀; Paøli: Vediyaka.

3. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân 釋 提 桓 因 ; Paøli: Sakka devaønaö Inda, toång thuû laõnh caùc thieàn thaàn, teân Sakka; vua cuûa chö Thieân coõi trôøi Taøvatiösaø (Ñao-lôïi hay Tam thaäp tam). Goïi taét Thieân Ñeá Thích 天 帝 釋, hay Ñeá Thích.

4. Ñao-lôïi 忉 利 , hay Tam thaäp tam 三 十 三 ; Paøli: Taøvatiösaø.

5. Xem cht. 2, kinh soá 3 “Ñieån Toân”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Thieân Ñao-lôïi naøy cuõng muoán theo ta ñeán choã Phaät.” Ñaùp: “Thöa vaâng”.

Roài Ban-giaù-döïc caàm caây ñaøn löu ly, ôû trong chuùng, tröôùc maët Ñeá Thích, gaûy ñaøn cuùng döôøng.

Roài Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, chö Thieân Ñao-lôïi, cuøng Ban-giaù-döïc, boãng nhieân bieán maát khoûi Phaùp ñöôøng. Trong khoaûnh khaéc nhö löïc só co duoãi caùnh tay hoï ñeán phía Baéc nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong nuùi Tyø-ñaø.

Baáy giôø Theá Toân nhaäp hoûa dieäm tam-muoäi, khieán cho caû nuùi Tyø-ñaø ñoàng moät maøu löûa. Khi aáy, ngöôøi trong nöôùc thaáy vaäy, baûo nhau raèng:

“Nuùi Tyø-ñaø naøy ñoàng moät maøu löûa. Phaûi chaêng laø do thaàn löïc cuûa chö Thieân?”

Baáy giôø, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân noùi vôùi Ban-giaù-döïc raèng:

“Ñöùc Nhö Lai, Chí Chaân, raát khoù ñöôïc gaëp. Nhöng nay coù theå ruõ loøng ñi xuoáng choã thanh vaéng naøy, laëng leõ khoâng tieáng ñoäng, laøm baïn vôùi muoâng thuù. Choã naøy thöôøng coù caùc Ñaïi Thieân thaàn thò veä Theá Toân. Ngöôi haõy ñi tröôùc taáu ñaøn löu ly ñeå laøm vui loøng Theá Toân. Ta cuøng chö Thieân seõ ñeán sau.”

Ñaùp: “Kính vaâng”.

Töùc thì caàm ñaøn löu ly ñeán Phaät tröôùc. Caùch Phaät khoâng xa, oâng taáu ñaøn löu ly vaø haùt leân baøi keä raèng:

*Baït-ñaø*6 *ôi, kính leã phuï thaân naøng. Cha naøng ñeïp röïc rôõ,*

*Sinh ra naøng caùt töôøng Taâm ta raát thöông yeâu. Voán do nhaân duyeân nhoû, Duïc taâm*7 *sinh trong ñoù; Caøng ngaøy caøng lôùn theâm. Nhö cuùng döôøng La-haùn*8*; Thích töû chuyeân Töù thieàn,*

*Thöôøng öa choán thanh vaéng,*

6. Baït-ñaø 跋 陀 ; Paøli: Bhaddaø, con gaùi cuûa Timbaru, Chaáp nhaïc Thieân vöông.

7. Chæ tình yeâu cuûa nhaïc thaàn vôùi Thieân nöõ.

8. Vaên cuù ñaûo trang. Meänh ñeà chính: “Taâm nieäm ta (nieàm vui) cuõng vaäy, nhö...”.

*Chaùnh yù caàu cam loà; Taâm nieäm ta cuõng vaäy. Naêng Nhaân phaùt ñaïo taâm,*

*Taát muoán thaønh Chaùnh giaùc; Nhö toâi nay cuõng vaäy,*

*Öôùc hoäi hoïp vôùi naøng. Taâm toâi ñaõ ñaém ñuoái,*

*Yeâu thöông khoâng döùt ñöôïc; Muoán boû, khoâng theå boû, Nhö voi bò moùc caâu.*

*Nhö noùng gaëp gioù maùt; Nhö khaùt gaëp suoái laïnh; Nhö ngöôøi nhaäp Nieát-baøn; Nhö nöôùc röôùi taét löûa; Nhö beänh, gaëp löông y; Ñoùi, gaëp thöùc aên ngon, No ñuû, khoaùi laïc sanh; Nhö La-haùn truù Phaùp.*

*Nhö voi bò keàm chaët,*

*Maø vaãn chöa khöùng phuïc, Böôn chaïy, khoù cheá ngöï, Buoâng lung chaúng chòu döøng. Cuõng nhö ao trong maùt,*

*Maët nöôùc phuû ñaày hoa; Voi meät, noùng, vaøo taém, Toaøn thaân caûm maùt röôïi. Tröôùc, sau, toâi boá thí, Cuùng döôøng caùc La-haùn; Phöôùc baùo coù trong ñôøi;*

*Thaûy mong ñöôïc cuøng naøng. Naøng cheát, toâi cuøng cheát; Khoâng naøng, soáng laøm gì? Chaúng thaø toâi cheát ñi,*

*Coøn hôn soáng khoâng naøng. Chuùa teå trôøi Ñao-lôïi,*

*Thích chuùa*9*, cho toâi nguyeän. Toâi ngôïi ca ñuû leã.*

*Xin ngöôøi suy xeùt kyõ.*

Khi aáy, Theá Toân töø tam-muoäi daäy, noùi vôùi Ban-giaù-döïc raèng: “Laønh thay, laønh thay, Ban-giaù-döïc, ngöôi ñaõ coù theå baèng aâm

thanh thanh tònh cuøng vôùi ñaøn löu ly maø taùn thaùn Nhö Lai. Tieáng cuûa ñaøn vaø gioïng cuûa ngöôi khoâng daøi, khoâng ngaén, buoàn vaø thöông uyeån chuyeån, laøm rung ñoäng loøng ngöôøi. Caây ñaøn maø ngöôi taáu haøm ñuû caùc yù nghóa. Noù ñöôïc noùi laø söï troùi buoäc cuûa duïc vaø cuõng ñöôïc noùi laø phaïm haïnh, cuõng ñöôïc noùi laø Sa-moân, cuõng ñöôïc noùi laø Nieát-baøn.”

Khi aáy Ban-giaù-döïc baïch Phaät raèng:

“Con nhôù laïi, thuôû xöa khi Theá Toân vöøa môùi thaønh ñaïo döôùi goác caây A-du-ba-ñaø ni-caâu-luaät10, beân doøng soâng Ni-lieân-thieàn11, thoân Uaát- beä-la12; luùc aáy coù ngöôøi con trai cuûa Thieân ñaïi töôùng laø Thi-haùn-ñaø13 vaø con gaùi cuûa Chaáp nhaïc Thieân vöông ñang cuøng ôû moät choã, chæ toå chöùc nhöõng cuoäc vui chôi. Con khi aáy thaáy ñöôïc taâm tö hoï, beøn laøm moät baøi tuïng. Baøi tuïng aáy noùi ñeán söï troùi buoäc cuûa duïc; vaø cuõng noùi ñeán phaïm haïnh, cuõng noùi Sa-moân, cuõng noùi Nieát-baøn. Vò Thieân nöõ kia khi nghe baøi keä cuûa con, ñöa maét leân cöôøi vaø noùi vôùi con raèng: ‘Ban-giaù-döïc, toâi chöa heà thaáy Nhö Lai. Toâi ôû treân Phaùp ñöôøng cuûa trôøi Ñao-lôïi ñaõ töøng nghe chö Thieân xöng taùn Nhö Lai, coù coâng ñöùc nhö vaäy, naêng löïc nhö vaäy. OÂng haèng coù loøng thaønh tín, thaân caän Nhö Lai. Nay toâi muoán cuøng oâng laøm baïn.’ Theá Toân, con luùc aáy coù noùi vôùi naøng moät lôøi, roài sau ñoù khoâng heà noùi vôùi naøng nöõa.”

Luùc baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân suy nghó nhö vaày: “Ban-giaù-

döïc naøy ñaõ laøm vui loøng Theá Toân roài, nay ta haõy nghó ñeán ngöôøi aáy”. Roài Thieân Ñeá Thích töùc thì nghó ñeán ngöôøi aáy. Luùc aáy Ban-giaù-döïc laïi coù yù nghó nhö vaày: “Thieân Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta”. Töùc thì caàm

9. Thích, chæ Thích Ñeà-hoaøn Nhaân.

10. A-du-ba-ñaø ni-caâu-luaät 阿 遊 波 陀 尼 俱 律 ; Paøli: Ajapaøla-nigrodha.

11. Ni-lieân-thieàn 尼 連 禪 ; Paøli: Neraójaraø.

12. Uaát-beä-la 鬱 鞞 羅 ; Paøli: Uruvelaø.

13. Thi-haùn-ñaø, Thieân ñaïi töôùng töû 尸 漢 陀 天 大 將 子; Paøli: Sikkhaòñì naøma Maøtalissa

saæthaøhakassa putto, Sikkhandi, voán laø con trai cuûa thaàn ñaùnh xe Maøtali.

caây ñaøn löu ly ñi ñeán choã Ñeá Thích. Ñeá Thích baûo raèng:

“Ngöôi mang danh ta cuøng yù cuûa trôøi Ñao-lôïi ñeán thaêm hoûi Theá Toân: ‘Ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng? Lui tôùi coù khoûe maïnh khoâng?’”

Ban-giaù-döïc vaâng lôøi chæ giaùo cuûa Ñeá Thích, ñi ñeán choã Theá Toân, ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân, baïch Theá Toân raèng:

“Thích Ñeà-hoaøn Nhaân vaø chö Thieân Ñao-lôïi sai con ñeán thaêm Theá Toân, hoûi Ngaøi ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng? Lui tôùi coù khoûe maïnh khoâng?”

Theá Toân traû lôøi:

“Mong Ñeá Thích cuûa ngöôi vaø chö Thieân Ñao-lôïi thoï maïng laâu daøi, khoaùi laïc, khoâng beänh. Sôû dó nhö vaäy laø vì chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, A-tu-luaân14 vaø caùc chuùng sanh khaùc ñeàu ham soáng laâu, an laïc, khoâng beänh hoaïn.”

Baáy giôø Ñeá Thích laïi suy nghó: “Chuùng ta neân ñeán leã vieáng Theá Toân”. Töùc thì cuøng vôùi chö Thieân Ñao-lôïi ñi ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân. Khi aáy, Ñeá Thích baïch Phaät raèng:

“Khoâng bieát nay con coù theå ngoài caùch Theá Toân bao xa?” Phaät baûo Ñeá Thích:

“Thieân chuùng caùc ngöôi nhieàu. Nhöng ai gaàn Ta thì ngoài.”

Khi aáy, hang Nhaân-ñaø-la maø Theá Toân ñang ôû töï nhieân trôû neân roäng raõi, khoâng bò ngaên ngaïi. Baáy giôø Ñeá Thích cuøng chö Thieân Ñao- lôïi vaø Ban-giaù-döïc ñeàu leã chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân. Ñeá Thích baïch Phaät:

“Moät thôøi, Phaät ôû taïi nhaø moät ngöôøi Baø-la-moân ôû nöôùc Xaù-veä15. Luùc baáy giôø Theá Toân nhaäp hoûa dieäm tam-muoäi. Con khi aáy nhaân coù chuùt vieäc, cöôõi xe baùu ngaøn caêm, ñi ñeán choã Tyø-laâu-laëc Thieân vöông. Bay ngang khoâng trung, troâng thaáy moät Thieân nöõ16 chaép tay ñöùng tröôùc Theá Toân. Con lieàn noùi vôùi Thieân nöõ aáy raèng: ‘Khi Theá Toân ra khoûi

14. A-tu-luaân 阿 須 倫 (baûn Cao-ly: 輪), hoaëc A-tu-la 阿 須 羅; Paøli: Asura.

15. Paøli: Saøvathiyaøö viharati Salalaøgaørake, truù ôû Saøvatthi, trong am thaát

Salaøla.

16. Paøli xaùc ñònh: Bhuøjati ca naøma Vessavaòassa mahaøraøjassa paricaørikaø, Bhuøjati, vôï cuûa Vessavaòa.

tam-muoäi, naøng haõy xöng teân ta maø thaêm hoûi Theá Toân, ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng, lui tôùi coù khoûe maïnh khoâng?’ Khoâng bieát Thieân nöõ aáy sau ñoù coù chuyeån ñaït taâm tö aáy giuøm con khoâng?”

Phaät noùi:

“Ta coù nhôù. Thieân nöõ aáy sau ñoù coù xöng teân ngöôi maø thaêm hoûi Ta. Ta ra khoûi thieàn ñònh maø coøn nghe tieáng xe cuûa ngöôi.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Thuôû xöa, nhaân coù chuùt duyeân söï, con cuøng chö Thieân Ñao-lôïi taäp hoïp taïi Phaùp ñöôøng. Caùc vò Thieân thaàn coá cöïu khi aáy ñeàu noùi raèng: ‘Neáu Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi, thì Thieân chuùng gia taêng, maø chuùng A- tu-la giaûm thieåu.’ Nay con chính töï thaân gaëp Theá Toân, töï thaân bieát, töï thaân chöùng nghieäm, raèng Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi thì caùc Thieân chuùng gia taêng, maø chuùng A-tu-la giaûm thieåu.

“Coù Cuø-di Thích nöõ17 naøy, theo Theá Toân tu haønh phaïm haïnh, thaân hoaïi maïng chung, sanh leân cung trôøi Ñao-lôïi, laøm con cuûa con. Chö Thieân Ñao-lôïi ñeàu khen: ‘Cuø-di con caû cuûa trôøi18 coù coâng ñöùc lôùn, coù uy löïc lôùn.’

Laïi coù ba Tyø-kheo khaùc theo Theá Toân tònh tu phaïm haïnh, thaân hoaïi maïng chung, sanh trong haøng caùc thaàn chaáp nhaïc thaáp keùm, haèng ngaøy ñeán ñeå con sai khieán. Cuø-di thaáy vaäy, laøm baøi keä choïc töùc19 raèng:

*OÂng laø ñeä töû Phaät; Khi toâi laø taïi gia,*

*Cuùng döôøng oâng côm aùo, Leã baùi raát cung kính.*

*Caùc oâng laø nhöõng ai? Töï thaân ñöôïc Phaät daïy.*

*Lôøi daïy Ñaáng Tònh Nhaõn, Maø oâng khoâng suy xeùt.*

*Ta xöa leã kính oâng,*

17. Cuø-di Thích nöõ 瞿 夷 釋 女; Paøli: Gopikaø naøma Sakya-dhìtaø, con gaùi doøng hoï Thích teân Gopikaø.

18. Cuø-di ñaïi thieân töû 瞿 夷 大 天 子; Paøli: Gopaka deva-putta, con trai cuûa trôøi teân Gopaka.

19. Xuùc naõo 觸 惱 ; Paøli: paæicodeti, traùch maéng.

*Nghe Phaät phaùp voâ thöôïng, Sinh trôøi Tam thaäp tam, Laøm con trôøi Ñeá Thích.*

*Caùc oâng sao khoâng xeùt, Coâng ñöùc maø toâi coù.*

*Tröôùc voán laø thaân gaùi, Nay laø con Ñeá Thích. Tröôùc voán cuøng caùc oâng Ñoàng tu nôi phaïm haïnh; Nay rieâng sinh choã thaáp, Ñeå cho toâi sai khieán.*

*Xöa oâng haønh vi xaáu, Neân nay chòu baùo naøy. Rieâng sinh choã ti tieän, Ñeå cho toâi sai khieán. Sinh choã baát tònh naøy,*

*Bò ngöôøi khaùc xuùc phaïm. Nghe vaäy, haõy nhaøm chaùn Choã ñaùng nhaøm tôûm naøy. Töø nay haõy sieâng naêng, Chôù ñeå laøm toâi ngöôøi*20*.*

*Hai oâng sieâng tinh taán, Tö duy phaùp Nhö Lai. Xaû boû ñieàu meâ luyeán, Haõy quaùn, duïc baát tònh,*

*Duïc troùi, khoâng chaân thaät, Chæ löøa doái theá gian.*

*Nhö voi böùt xieàng xích, Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi. Ñeá Thích, trôøi Ñao-lôïi,*

*Taäp phaùp treân giaûng ñöôøng. Kia vôùi söùc duõng maõnh,*

20. Trôû leân, lôøi cuûa Cuø-di. Töø ñaây trôû xuoáng, thuaät chuyeän noã löïc tu cuûa hai trong soá ba thaàn chaáp nhaïc maø tieàn thaân laø ba Tyø-kheo.

*Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi. Thích khen chöa töøng coù. Chö Thieân cuõng thaáy qua. Ñaáy con nhaø hoï Thích, Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi.*

*Ñaõ chaùn duïc troùi buoäc; Cuø-di noùi nhö vaäy.*

*Nöôùc Ma-kieät coù Phaät, Hieäu laø Thích-ca Vaên*21*. Ngöôøi kia voán thaát yù;*

*Nay phuïc hoài chaùnh nieäm. Moät trong soá ba ngöôøi, Vaãn laøm thaàn Chaáp nhaïc. Hai ngöôøi thaáy Ñaïo ñeá, Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi.*

*Phaùp Theá Toân ñaõ daïy, Ñeä töû khoâng hoaøi nghi.*

*Cuõng ñoàng thôøi nghe phaùp; Hai ngöôøi hôn ngöôøi kia.*

*Töï mình thaáy thuø thaéng, Ñeàu sinh trôøi Quang aâm. Con quan saùt hoï roài, Neân nay ñeán choã Phaät.*

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Kính mong Theá Toân boû chuùt thôøi gian, giaûi quyeát cho con moät ñieàu nghi ngôø.”

Phaät noùi:

“Ngöôi cöù hoûi, Ta seõ giaûi thích cho töøng ñieàu moät.” Baáy giôø Ñeá Thích lieàn baïch Phaät raèng:

“Chö Thieân, ngöôøi theá gian, Caøn-ñaïp-hoøa22, A-tu-la cuøng caùc

21. Thích-ca Vaên 釋 迦 文 , phieân aâm khaùc cuûa Thích-ca Maâu-ni.

22. Caøøn-ñaïp-hoøa 乾 踏 和 , hay Caøn-thaùt-baø 乾 撻 婆 , dòch laø Höông thaàn 香 神 , hay

Chaáp nhaïc thaàn nhö caùc ñoaïn treân; Paøli: Gandhabba.

chuùng sanh khaùc, taát caû töông öng vôùi keát phöôïc23 gì maø cho ñeán thuø ñòch nhau, dao gaäy nhaém vaøo nhau?”

Phaät noùi vôùi Ñeá Thích:

“Söï phaùt sanh cuûa oaùn keát ñeàu do tham lam, taät ñoá24. Vì vaäy, chö Thieân, ngöôøi theá gian, cuøng caùc chuùng sanh khaùc duøng dao gaäy nhaém vaøo nhau.”

Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, baïch Theá Toân. Oaùn keát sanh do bôûi tham lam, taät ñoá; khieán cho chö Thieân, ngöôøi ñôøi, A-tu-la vaø caùc chuùng sanh khaùc, söû duïng dao gaäy ñoái vôùi nhau. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, löôùi nghi ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu söï phaùt sanh cuûa tham lam taät ñoá do ñaâu maø khôûi leân; do bôûi nhaân duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû25, töø caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Söï phaùt sanh cuûa tham lam, taät ñoá, taát caû ñeàu do bôûi yeâu vaø gheùt26; yeâu gheùt laø nhaân; yeâu gheùt laø nguyeân thuû; töø ñoù maø coù, töø ñoù maø khoâng27.”

Baáy giôø, Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân! Tham lam, taät ñoá phaùt sanh do bôûi yeâu gheùt; yeâu gheùt laø nhaân; yeâu gheùt laøm duyeân; yeâu gheùt laøm nguyeân thuû; töø ñoù maø coù, töø ñoù maø khoâng. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu yeâu gheùt do ñaâu maø sanh; do bôûi nhaân gì, duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû; töø caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

23. Keát 結 ; Paøli: saöyojana, söï troùi buoäc, chæ phieàn naõo troùi buoäc chuùng sanh vaøo luaân hoài.

24. Tham taät 貪 嫉 ; Paøli: issaømachariyasaöyojana, söï troùi buoäc cuûa tham lam vaø ganh tò.

25. Thuøy vi nguyeân thuû 誰 為 原 首; so saùnh Paøli: kiöpabhavaö, caùi gì khieán xuaát hieän?

26. Do aùi taéng 由 愛 憎 ; Paøli: piyaøppiyanidaønaö, nhaân duyeân laø yeâu vaø gheùt.

27. Paøli: piyaøppiye sati issaømacchariyaö hoti, piyaøppiye asati issaømacchariyaö na

hoti, coù yeâu gheùt thì coù tham lam vaø taät ñoá; khoâng coù yeâu gheùt thì khoâng coù tham lam vaø taät ñoá.

“Yeâu gheùt phaùt sanh ôû nôi duïc28; do nhaân laø duïc, do duyeân laø duïc; duïc laø nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; khoâng caùi naøy thì khoâng.”

Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, yeâu gheùt phaùt sanh ôû nôi duïc; do nhaân laø duïc, do duyeân laø duïc; duïc laø nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; khoâng caùi naøy thì khoâng. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu duïc naøy do daâu maø sanh; do bôûi nhaân gì, duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû, do caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“AÙi29 do töôûng sanh30; do nhaân laø töôûng, duyeân laø töôûng; töôûng laøm nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; caùi ñoù khoâng thì khoâng.”

Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, aùi do töôûng sanh; do nhaân laø töôûng, do duyeân laø töôûng; töôûng laø nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; khoâng caùi naøy thì khoâng. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu töôûng do ñaâu maø sanh; do bôûi nhaân gì, duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû, do caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Töôûng phaùt sanh do nôi ñieäu hyù31; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù maø coù, caùi ñoù khoâng thì khoâng.

“Naøy Ñeá Thích, neáu khoâng coù ñieäu hyù thì khoâng coù töôûng. Khoâng coù töôûng thì khoâng coù duïc. Khoâng coù duïc thì khoâng coù yeâu gheùt. Khoâng coù yeâu gheùt thì khoâng coù tham lam taät ñoá. Neáu khoâng coù tham lam taät ñoù thì taát caû chuùng sanh khoâng taøn haïi laãn nhau.

“Naøy Ñeá Thích, chæ duyeân ñieäu hyù laøm goác; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù coù töôûng. Töø töôûng coù duïc. Töø

28. Duïc 欲 ; Paøli: chanda: ham muoán.

29. AÙi 愛 ; ñoaïn treân noùi laø duïc. Xem cht.26.

30. AÙi do töôûng sanh 愛 由 想 生 ; Paøli: chando (...) vitakkanidaøno, duïc coù nguyeân

nhaân laø taàm 尋, töùc taàm caàu hay suy nghó tìm toøi.

31. Ñieäu hyù 調 戲, nghóa ñen: ñuøa giôõn; Paøli: papaóca-saóóaø-saökhaø, hyù luaän

voïng töôûng.

duïc coù yeâu gheùt. Töø yeâu gheùt coù tham lam taät ñoá. Do tham lam taät ñoá, chuùng sanh taøn haïi laãn nhau.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, do ñieäu hyù maø coù töôûng; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù coù töôûng. Töø töôûng coù duïc. Töø duïc coù yeâu gheùt. Töø yeâu gheùt coù tham lam taät ñoá. Do tham lam taät ñoá, chuùng sanh taøn haïi laãn nhau. Neáu voán khoâng coù ñieäu hyù thì khoâng coù töôûng. Khoâng coù töôûng thì khoâng coù duïc. Khoâng coù duïc thì khoâng coù yeâu gheùt. Khoâng coù yeâu gheùt thì khoâng coù tham lam taät ñoá. Neáu khoâng coù tham lam taät ñoá thì taát caû chuùng sanh khoâng taøn haïi laãn nhau. Nhöng töôûng do ñieäu hyù sanh; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù coù töôûng. Töø töôûng coù duïc. Töø duïc coù yeâu gheùt. Töø yeâu gheùt coù tham lam taät ñoá. Do tham lam taät ñoá, chuùng sanh taøn haïi laãn nhau. Con nay nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ tröø, khoâng coøn nghi ngôø gì nöõa.”

Roài Ñeá Thích baïch Phaät:

“Heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù chaêng? Hay khoâng ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù32?”

Phaät noùi:

“Khoâng phaûi heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù. Sôû dó nhö vaäy, naøy Ñeá Thích, vì theá gian coù nhieàu chuûng loaïi giôùi khaùc nhau. Moãi chuùng sanh y treân giôùi cuûa mình, oâm giöõ chaët cöùng, khoâng theå döùt boû; cho raèng ñieàu cuûa mình laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì vaäy, Ñeá Thích, khoâng phaûi heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù33.”

32. Haùn: Taän tröø ñieäu hyù taïi dieät tích (...) 盡 除 調 戲 在 滅 跡 ; Paøli: (...) papaóca- saóóaø-saökhaø-nirodha-saøruppagaøminiö paæipadaö paòipanno: thaønh töïu con ñöôøng daãn ñeán söï dieät tröø hyù luaän voïng töôûng.

33. Tham chieáu Paøli (D.21, Dig ii. 8, tr.211): Tasmiö anekadhaøtunaønaødhaøtusmiö loke yaö yadeva sattaø dhaøtuö abhinivisanti taö yadeva thaømasaø paraømaøsaø abhinivissa voharanti-“idam eva saccaö, mogham aóóaö” ti. Tasmaø na sabbe samaòabraøhmaòaø ekantavaødaø ekantasìlaø ekantachandaø ekanta-ajjhosaønaø ti: trong theá giôùi coù nhieàu chuûng loaïi ña thuø sai bieät naøy, caùc chuùng sanh thieân chaáp moät loaïi theá giôùi naøo ñoù, roài chaáp chaët vaøo theá giôùi aáy, cho raèng “Ñaây laø thaät; ngoaøi ra laø ngu si”. Vì vaäy, taát caû Sa-moân, Baø-la-moân khoâng

Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, theá gian coù nhieàu chuûng loaïi giôùi khaùc nhau. Moãi chuùng sanh y treân giôùi cuûa mình, oâm giöõ chaët cöùng, khoâng theå döùt boû; cho raèng ñieàu cuûa mình laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì vaäy, khoâng phaûi heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù. Con nay nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ tröø, khoâng coøn nghi ngôø gì nöõa.”

Ñeá Thích laïi baïch Phaät:

“Trong chöøng möïc naøo laø con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù?” Phaät baûo Ñeá Thích:

“Ñieäu hyù coù ba; moät laø mieäng, hai laø töôûng, ba laø caàu34. Nhöõng gì do mieäng ngöôøi noùi, haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai; xaû boû lôøi noùi aáy. Nhö nhöõng gì ñöôïc noùi khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai; Tyø-kheo bieát thôøi, ñuùng nhö nhöõng ñieàu ñöôïc noùi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn. Töôûng cuõng haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai; xaû boû töôûng aáy. Ñuùng nhö nhöõng gì ñöôïc töôûng maø khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai; Tyø-kheo bieát thôøi, ñuùng nhö nhöõng ñieàu ñöôïc töôûng, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn. Ñeá Thích, caàu cuõng haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai; sau khi xaû boû caàu aáy, ñuùùng nhöõng gì ñöôïc tìm caàu, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, Tyø-kheo bieát thôøi ñuùng nhö nhöõng gì ñöôïc tìm caàu chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn.”

Baáy giôø, Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, khoâng coøn hoà nghi nöõa.” Laïi hoûi:

“Trong chöøng möïc naøo thì goïi laø Xaû taâm cuûa Hieàn thaùnh?” Phaät noùi vôùi Ñeá Thích:

“Xaû taâm coù ba: moät laø hyû thaân, hai laø öu thaân, ba laø xaû thaân. Ñeá Thích; hyû thaân kia haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai35. Sau khi xaû boû hyû

ñoàng nhaát quan ñieåm, khoâng ñoàng nhaát giôùi haïnh, khoâng ñoàng nhaát öôùc voïng, khoâng ñoàng nhaát cöùu caùnh.

34. Trong baûn Paøli, ñoaïn naøy lieân heä ñeán söï thaønh töïu bieät giaûi thoaùt luaät nghi

(Paøli: paøtimokkha-saövara-paæipadaø): kaøyasamaøcaøraö(...) sevitabbaö pi asevitabbaö pi. Vacìsamaøcaøraö (...) pariyesanaö (...): thaân haønh, khaåu haønh, truy caàu, ñaùng thaân caän vaø khoâng ñaùng thaân caän.

35. Tham chieáu Paøli: somanassaö paøhaö (...) duvidhena vadaømi: sevitabbaö pi

aáy, nhö ñieàu ñöôïc hoan hyû, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai; Tyø-kheo bieát thôøi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, lieàn ñöôïc goïi laø thoï giôùi Cuï tuùc36. Ñeá Thích, öu thaân37 kia haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai. Sau khi xaû boû öu aáy, nhö ñieàu öu tö, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, Tyø-kheo bieát thôøi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, lieàn ñöôïc goïi laø thoï giôùi Cuï tuùc. Laïi nöõa, Ñeá Thích, xaû thaân kia haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai. Sau khi xaû boû xaû thaân aáy, nhö ñieàu ñöôïc xaû, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, Tyø- kheo bieát thôøi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, lieàn ñöôïc goïi laø thoï giôùi Cuï tuùc.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, khoâng coøn hoà nghi nöõa.” Laïi baïch Phaät:

“Trong chöøng möïc naøo thì ñöôïc goïi laø söï ñaày ñuû caùc caên cuûa baäc Hieàn thaùnh38?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Con maét bieát saéc, Ta noùi coù hai: ñaùng thaân vaø khoâng ñaùng thaân39. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm yù bieát phaùp, Ta noùi coù hai: ñaùng thaân vaø khoâng ñaùng thaân.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Theá Toân, Nhö Lai noùi vaén taét maø khoâng phaân bieät roäng raõi. Theo choã hieåu bieát ñaày ñuû cuûa con thì nhö theá naøy: ‘Maét bieát saéc, Ta noùi coù hai: ñaùng thaân vaø khoâng ñaùng thaân. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, yù bieát phaùp, Ta noùi coù hai: ñaùng

asevitabbaö pì ti (...) “imaö kho me somanassaö sevato akusalaø dhammaø abhivaññhanti kusalaø dhammaø parihaøtantì” ti, evaruøpaö somanassaö na sevitabbaö: Ta cuõng noùi hyû coù hai loaïi, ñaùng thaân caän vaø khoâng ñaùng thaân caän. “Khi toâi thaân caän hyû naøy, baát thieän phaùp taêng tröôûng, thieän phaùp suy giaûm”, hyû nhö vaäy khoâng neân thaân caän.

36. Thoï cuï tuùc giôùi 受 具 足 戒 ; Paøli: paøtimokkhasaövarapaæipadaø, thaønh töïu phoøng hoä baèng bieät giaûi thoaùt (giôùi).

37. Öu thaân 憂 身; Paøli: domanassa; xaû thaân 捨 身; Paøli: upekkhaø.

38. Hieàn thaùnh luaät chö caên cuï tuùc 賢 聖 律 諸 根 具 足; Paøli: indriyasaövarapaæi

panno, thaønh töïu söï phoøng hoä caùc caên.

39. Khaû thaân baát khaû thaân 可 親 不 可 親 ; Paøli: sevitabbaö, asevitabbaö.

thaân vaø khoâng ñaùng thaân. Theá Toân, nhö con maét quaùn saùt saéc, maø phaùp thieän toån giaûm, phaùp baát thieän taêng. Maét thaáy saéùc nhö theá, Ta noùi khoâng ñaùng thaân. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, yùù bieát phaùp, maø phaùp thieän toån giaûm, phaùp baát thieän taêng tröôûng, Ta noùi khoâng ñaùng thaân. Nhö maét bieát saéc maø phaùp thieän taêng tröôûng, phaùp baát thieän giaûm; söï bieát saéc cuûa maét nhö vaäy, Ta noùi ñaùng thaân. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, yù bieát phaùp, maø phaùp thieän taêng tröôûng, phaùp baát thieän toån giaûm, Ta noùi ñaùng thaân’.”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Laønh thay, laønh thay, ñoù goïi laø söï ñaày ñuû caùc caên cuûa Hieàn thaùnh.” Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, khoâng coøn hoà nghi nöõa.” Laïi baïch Phaät:

“Trong chöøøng möïc naøo Tyø-kheo ñöôïc noùi laø cöùu caùnh, cöùu caùnh phaïm haïnh, cöùu caùnh an oån, cöùu caùnh voâ dö?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Thaân bò khoå bôûi aùi ñaõ dieät taän, laø cöùu caùnh, cöùu caùnh phaïm haïnh, cöùu caùnh an oån, cöùu caùnh voâ dö.40”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Nhöõng moái hoaøi nghi maø con oâm aáp laâu daøi nay ñaõ ñöôïc Nhö Lai môû baøy, khoâng coøn gì nghi ngôø nöõa.”

Phaät noùi vôùi Ñeá Thích:

“Tröôùc ñaây ngöôi coù bao giôø ñi ñeán caùc Sa-moân, Baø-la-moân hoûi yù nghóa naøy chöa?”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nhôù laïi, thuôû xöa, con ñaõ töøng ñeán Sa-moân, Baø-la-moân ñeå hoûi nghóa naøy. Xöa, coù moät thôøi, chuùng con taäp hoïp taïi giaûng ñöôøng, cuøng caùc Thieân chuùng baøn luaän: ‘Nhö Lai seõ ra xuaát hieän ôû ñôøi chaêng? Chöa xuaát hieän ôû ñôøi chaêng?’ Roài chuùng con cuøng suy

40. Tham chieáu Paøli (D.21, tr.283): Ye (... ) taòhaøsaíkhayavimuttaø te accantaniææhaø accantayogakkhemì accantabrahmacaørì accantapariyosaønaø, nhöõng ai ñaõ giaûi thoaùt vôùi söï dieät taän cuûa khaùt aùi, nhöõng vò aáy ñaït ñeán toät cuøng cöùu caùnh, an oån cöùu caùnh, phaïm haïnh cöùu caùnh, muïc ñích cöùu caùnh.

tìm, khoâng thaáy coù Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi. Moãi vò trôû veà cung ñieän cuûa mình, höôûng thuï nguõ duïc. Theá Toân, veà sau, con laïi thaáy caùc Ñaïi Thieân thaàn sau khi töï thoûa maõn vôùi nguõ duïc, daàn daàn töøng vò maïng chung. Luùc aáy, baïch Theá Toân, con raát kinh sôï, loâng toùc döïng ñöùng. Khi gaëp caùc Sa-moân, Baø-la-moân soáng nôi thanh vaéng, lìa boû gia ñình, lìa boû duïc laïc, con beøn tìm ñeán hoûi hoï raèng: ‘Theá naøo laø cöùu caùnh?’ Con hoûi yù nghóa aáy, nhöng hoï khoâng theå traû lôøi. Ñaõ khoâng theå traû lôøi, hoï hoûi ngöôïc laïi con: ‘OÂng laø ai?’ Con lieàn ñaùp: ‘Toâi laø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân.’ Kia laïi hoûi: ‘OÂng laø Thích naøo?’Con ñaùp: ‘Toâi laø Thieân Ñeá Thích. Trong loøng coù moái nghi neân ñeán hoûi.’ Roài con vaø vò aáy theo choã thaáy bieát cuûa mình cuøng giaûi thích yù nghóa. Kia nghe con noùi, kia laïi nhaän laøm ñeä töû cuûa con. Nay con laø ñeä töû Phaät, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn ñaïo, khoâng coøn ñoïa coõi döõ; taùi sanh toái ña baûy laàn taát thaønh ñaïo quaû. Cuùi mong Theá Toân thoï kyù con laø Tö-ñaø-haøm.”

Noùi xong, Ñeá Thích laïi laøm baøi tuïng:

*Do kia nhieãm ueá töôûng*41*, Khieán con sanh nghi ngôø. Cuøng chö Thieân, laâu daøi Suy tìm ñeán Nhö Lai.*

*Gaëp nhöõng ngöôøi xuaát gia Thöôøng ôû nôi thanh vaéng, Töôûng laø Phaät Theá Toân, Con ñeán cuùi ñaàu leã.*

*Con ñeán vaø hoûi hoï*

*“Theá naøo laø cöùu caùnh?” Hoûi, nhöng khoâng theå ñaùp, Ñöôøng tu ñi veà ñaâu.*

*Ngaøy nay ñaáng Voâ Ñaúng, Maø con ñôïi töø laâu,*

*Ñaõ quaùn saùt, thöïc haønh, Taâm ñaõ chaùnh tö duy.*

41. Haùn: nhieãm ueá töôûng 染 穢 想 . Tham chieáu Paøli (D.21, Dig ii. 8, tr.215):

apariyositasaíkappo: tö duy khoâng chaân chính.

*Ñaáng Tònh Nhaõn ñaõ bieát Sôû haønh cuûa taâm con Vaø nghieäp tu laâu daøi, Cuùi mong thoï kyù con.*

*Quy maïng Ñaáng Chí Toân, Ñaáng sieâu vieät tam giôùi, Ñaõ böùt gai aân aùi.*

*Kính leã Ñaáng Nhaät Quang*42*.*

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Ngöôi coù nhôù tröôùc ñaây khi ngöôi coù hyû laïc, caûm nghieäm laïc chaêng43?”

Ñeá Thích ñaùp:

“Ñuùng vaäy, Theá Toân. Con nhôù hyû laïc, caûm nghieäm laïc maø con coù tröôùc ñaây. Theá Toân, xöa coù laàn con ñaùnh nhau vôùi A-tu-la. Khi ñoù con chieán thaéng, A-tu-la baïi traän. Con trôû veà vôùi söï hoan hyû, caûm nghieäm laïc. Nhöng hoan hyû aáy, caûm nghieäm laïc aáy duy chæ laø hyû laïc cuûa dao gaäy ueá aùc, laø hyû laïc cuûa ñaáu tranh. Nay hyû laïc, caûm nghieäm laïc maø con coù ñöôïc ôû nôi Phaät khoâng phaûi laø hyû laïc cuûa dao gaäy, cuûa ñaáu tranh.”

Phaät hoûi Ñeá Thích:

“Hyû laïc, caûm nghieäm laïc maø ngöôi coù hieän nay, trong ñoù muoán tìm caàu nhöõng keát quaû coâng ñöùc gì?”

Baáy giôø, Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con ôû trong hyû laïc, caûm nghieäm laïc, muoán tìm caàu naêm keát quaû coâng ñöùc44. Nhöõng gì laø naêm? Roài Ñeá Thích lieàn ñoïc baøi keä:

*Neáu sau naøy con cheát, Xaû boû tuoåi thoï trôøi,*

*Ñaàu thai khoâng lo laéng*45*,*

42. Haùn: Nhaät quang toân 日 光 尊 ; Paøli: aødicca-bandhuna, thaân toäc cuûa maët trôøi.

43. Haùn: ñaéc hyû laïc 得 喜 樂 , nieäm laïc 念 樂 ; Paøli: vedapaæilaøbhaö somanassapaæi-

laøbhaö.

44. Paøli: cha atthavase: saùu ích lôïi.

45. Haùn: baát hoaøi hoaïn 不 懷 患 Paøli: amuøôho gabbhamessaømi: khoâng si aùm, ñaàu thai (theo yù muoán).

*Khieán taâm con hoan hyû. Phaät ñoä ngöôøi chöa ñoä; Hay noùi ñaïo chaân chaùnh; ÔÛ trong phaùp Chaùnh giaùc*46*, Con caàn tu phaïm haïnh.*

*Soáng vôùi thaân trí tueä, Taâm töï thaáy chaân ñeá;*

*Chöùng ñaït ñieàu caàn chöùng*47*, Do theá seõ giaûi thoaùt*48*.*

*Nhöng phaûi sieâng tu haønh, Tu taäp chôn trí Phaät.*

*Duø chöa chöùng ñaïo quaû; Coâng ñöùc vaãn hôn trôøi. Caùc coõi trôøi thaàn dieäu,*

*A-ca-ni*49*, vaân vaân;*

*Cho ñeán thaân cuoái cuøng, Con seõ sanh nôi aáy.*

*Nay con ôû nôi naøy,*

*Ñöôïc thaân trôøi thanh tònh; Laïi ñöôïc tuoåi thoï taêng; Tònh nhaõn, con töï bieát.*

Noùi baøi keä xong, Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con ôû trong hyû laïc, caûm nghieäm laïc, maø ñöôïc naêm keát quaû coâng ñöùc nhö vaäy.”

Baáy giôø Ñeá Thích noùi vôùi chö Thieân Ñao-lôïi:

“Caùc ngöôi ôû treân trôøi Ñao-lôïi ñaõ cung kính haønh leã tröôùc Phaïm ñoàng töû. Nay tröôùc Phaät laïi cuõng haønh leã cung kính nhö vaäy, haù khoâng

46. Haùn: tam Phaät phaùp 三 佛 法, töùc noùi ñuû: Tam-mieäu-tam-phaät-ñaø phaùp.

47. Haùn: boån sô khôûi 本 初 起; Toáng-Nguyeân-Minh: boån sô thuù 本 初 趣. Xem

cht.48 döôùi.

48. Tham chieáu Paøli (D.21, tr.286): aóóaøtaø viharissaømi, sveva anto bhavissati, con seõ soáng vôùi chaùnh trí; ñaây seõ laø ñôøi cuoái cuøng.

49. A-ca-ni-traù 阿 迦 尼 吒, dòch Höõu ñaûnh thieân 有 頂 天, hay Saéc cöùu caùnh thieân 色

究 竟 天, coõi trôøi cao nhaát thuoäc saéc giôùi; Paøli: Akaniææha.

toát ñeïp sao?”

Noùi xong, phuùt choác Phaïm ñoàng töû boãng xuaát hieän giöõa hö khoâng, ñöùng beân treân caùc Thieân chuùng, höôùng veà phía Ñeá Thích maø ñoïc baøi keä raèng:

*Thieân vöông haønh thanh tònh, Nhieàu lôïi ích chuùng sanh; Ma-kieät, chuùa Ñeá Thích,*

*Hoûi Nhö Lai yù nghóa.*

Baáy giôø, Phaïm ñoàng töû sau khi noùi keä, boãng nhieân bieán maát. Khi aáy Ñeá Thích rôøi choã ngoài ñöùng daäy, leã döôùi chaân Theá Toân, ñi quanh Phaät ba voøng, roài lui veà. Chö Thieân Ñao-lôïi cuøng Ban-giaù-döïc cuõng leã döôùi chaân Phaät roài lui veà.

Thieân Ñeá Thích ñi tröôùc moät ñoãi, quay laïi noùi vôùi Ban-giaù-döïc: “Laønh thay, laønh thay! Ngöôi ñaõ ñi tröôùc ñeán gaûy ñaøn tröôùc Phaät

cho vui veû, sau ñoù ta môùi cuøng chö Thieân Ñao-lôïi ñeán sau. Ta nay boå ngöôi vaøo ñòa vò cuûa cha ngöôi, laøm thöôïng thuû trong caùc Caøn-ñaïp-hoøa vaø seõ gaû Baït-ñaø con gaùi cuûa vua Caøn-ñaïp-hoøa cho ngöôi laøm vôï.”

Khi Theá Toân noùi phaùp naøy, taùm vaïn boán ngaøn chö Thieân xa lìa traàn caáu, con maét Chaùnh phaùp phaùt sanh ñoái vôùi caùc phaùp.

Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, chö Thieân Ñao-lôïi vaø Ban-giaù- döïc sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-NAÄU-DI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Minh-ninh, ñaát A-naäu-di2. Cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, Theá Toân khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh A-naäu-di khaát thöïc. Roài Theá Toân thaàm nghó: “Nay Ta ñi khaát thöïc, thôøi gian coøn quaù sôùm. Ta haõy ñeán khu vöôøn cuûa Phaïm chí Phoøng-giaø-baø3. Tyø-kheo caàn phaûi ñuùng giôø môùi ñi khaát thöïc”.

Theá Toân ñi ñeán khu vöôøn kia. Khi aáy Phaïm chí töø xa troâng thaáy Phaät lieàn ñöùng daäy nghinh tieáp, cuøng chaøo hoûi, raèng: “Hoan nghinh Cuø-ñaøm. Töø laâu khoâng ñeán. Nay do duyeân gì laïi khuaát taát ñeán ñaây? Xin môøi Cuø-ñaøm ngoài choã naøy”.

Theá Toân lieàn ngoài vaøo choã aáy. Phaïm chí ngoài moät beân, baïch Theá Toân:

“Ñeâm hoâm qua coù Tyø-kheo Thieän Tuù ngöôøi Leä-xa4 ñeán choã toâi noùi raèng: ‘Ñaïi sö, toâi khoâng theo Phaät tu phaïm haïnh nöõa. Sôû dó vaäy laø vì Phaät xa laï vôùi toâi.’ Ngöôøi aáy noùi vôùi toâi nhöõng sai laàm cuûa Cuø-ñaøm. Tuy coù noùi nhö vaäy, nhöng toâi khoâng chaáp nhaän.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh* quyeån 11, Ñeä nhò phaàn, “A-naäu-di kinh” Ñeä thaäp nhaát. Töông ñöông Paøli, D.24 Paøòika-suttanta.

2. Haùn: Minh-ninh quoác A-naäu-di thoå 冥 寧 國 阿 耨 夷 土 D.21: Mallesu viharati

anupiyaö naøma mallaønaö nigamo, truù giöõa nhöõng ngöôøi Malla, trong thoân Anupiya cuûa ngöôøi Malla.

3. Haùn: Phoøng-giaø-baø Phaïm chí vieân quaùn 房 伽 婆 梵 志 園 觀; Paøli (D.21): Bhaggava-

gottassa paribbaølakassa aøramo: tinh xaù cuûa du só thuoäc doøng hoï Bhaggava.

4. Leä-xa töû Thieän Tuù Tyø-kheo 隸 車 子 善 宿 比 丘; Paøli (D.21): Sunakkhatto Licchaviputto, Sunakkhatta, con trai cuûa ngöôøi Licchavi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Ñieàu maø Thieän Tuù kia noùi, Ta bieát oâng khoâng chaáp nhaän. Xöa, moät thôøi, Ta ñang ôû treân Taäp phaùp ñöôøng, beân bôø hoà Di haàu5, thuoäc Tyø-da-li; khi aáy Thieän Tuù naøy ñi ñeán choã Ta, noùi vôùi Ta raèng: ‘Nhö Lai xa laï vôùi con. Con khoâng theo Nhö Lai tu phaïm haïnh nöõa.’ Ta khi aáy noùi raèng: ‘Ngöôi vì sao noùi raèng khoâng theo Nhö Lai tu phaïm haïnh nöõa, vì Nhö Lai xa laï vôùi ngöôi?’ Thieän Tuù ñaùp: ‘Nhö Lai khoâng hieän thaàn tuùc bieán hoùa6 cho con thaáy.’

“Ta khi aáy noùi raèng: ‘Ta coù môøi ngöôi ñeán trong phaùp Ta tònh tu phaïm haïnh, Ta seõ hieän thaàn tuùc cho ngöôi thaáy khoâng? Sao laïi noùi: ‘Nhö Lai haõy hieän thaàn tuùc bieán hoùa cho con thaáy, con môùi tu phaïm haïnh’? Khi aáy Thieän Tuù traû lôøi Ta raèng: ‘Khoâng, baïch Theá Toân’.”

Phaät noùi vôùi Thieän Tuù7:

“Ta cuõng khoâng noùi vôùi ngöôi: ‘Ngöôi haõy ôû trong Phaùp cuûa Ta maø tònh tu phaïm haïnh, Ta seõ hieän thaàn tuùc bieán hoùa cho thaáy.’ Ngöôi cuõng khoâng noùi: ‘Haõy hieän thaàn tuùc cho con thaáy, con seõ tu phaïm haïnh.’ Theá naøo, Thieän Tuù, theo yù ngöôi, Nhö Lai coù khaû naêng hieän thaàn thoâng, hay khoâng coù khaû naêng? Phaùp maø Ta giaûng thuyeát, Phaùp aáy coù khaû naêng daãn ñeán xuaát ly, taän cuøng bieân teá cuûa khoå chaêng8.”

Thieän Tuù baïch Phaät:

“Ñuùng vaäy, Theá Toân. Nhö Lai coù theå thò hieän thaàn tuùc, chöù khoâng phaûi khoâng theå. Phaùp ñöôïc giaûng daïy coù khaû naêng daãn ñeán xuaát ly, dieät taän bieân teá cuûa khoå, chöù khoâng phaûi khoâng dieät taän.”

“Cho neân, naøy Thieän Tuù, ai tu haønh phaïm haïnh theo Phaùp maø Ta giaûng daïy thì coù theå hieän thaàn tuùc chöù khoâng phaûi khoâng theå; phaùp aáy daãn ñeán xuaát ly, khoâng phaûi khoâng theå xuaát ly. Ngöôi mong caàu caùi gì ñoái vôùi phaùp aáy?”

5. Di haàu trì 彌 猴 池 , ao vöôïn; Paøli: Makaæa; D.21 khoâng coù chi tieát naøy.

6. Thaàn tuùc bieán hoùa 神 足 變 化; Paøli (D.21): uttarimanussadhammaø iddhipaøæi-

haøriya: söï thò hieän thaàn thoâng, phaùp cuûa baäc thöôïng nhaân (sieâu nhaân).

7. Vaên töï thuaät chuyeån sang vaên töôøng thuaät.

8. Tham chieáu Paøli (D.21): kate vaø uttarimanussadhammaø iddhipaøæihaøriye akate uttarimanussadhammaø iddhipaøæihaøriye yassatthaøya mayaø dhammo desito niyyaøti takkarassa sammaø dukkhakkhayaøyaø ti: duø söï thò hieän thaàn thoâng, phaùp cuûa baäc thöôïng nhaân, coù ñöôïc thöïc hieän hay khoâng ñöôïc thöïc hieän, nhöng phaùp maø Ta giaûng daïy chaân chaùnh daãn ñeán söï dieät tröø ñau khoå.

Thieän Tuù noùi:

“Theá Toân thænh thoaûng khoâng daïy con bí thuaät cuûa cha con maø Theá Toân ñaõ bieát heát, nhöng vì keo kieät maø khoâng daïy cho con.”

Phaät noùi:

“Thieän Tuù, Ta coù bao giôø noùi vôùi ngöôi raèng: ‘Ngöôi haõy ôû trong phaùp Ta tu phaïm haïnh, Ta seõ daïy cho ngöôi bí thuaät cuûa cha ngöôi chaêng?’”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Cho neân, naøy Thieän Tuù, tröôùc ñaây Ta khoâng noùi nhö vaäy. Ngöôi cuõng khoâng noùi. Vaäy taïi sao nay noùi nhö theá?

“Theá naøo, Thieän Tuù, Nhö Lai coù theå noùi bí thuaät cuûa cha ngöôi, hay khoâng theå? Phaùp maø Ta giaûng daïy coù daãn ñeán xuaát ly, dieät taän bieân teá cuûa khoå chaêng?”

Thieän Tuù noùi:

“Nhö Lai coù theå noùi bí thuaät cuûa cha con, khoâng phaûi khoâng theå. Phaùp ñaõ ñöôïc giaûng daïy coù theå daãn ñeán xuaát ly, dieät taän bieân teá cuûa khoå, chöù khoâng phaûi khoâng theå.”

Phaät laïi baûo Thieän Tuù:

“Neáu Ta coù theå noùi bí thuaät cuûa cha ngöôi, cuõng coù theå noùi phaùp, noùi söï xuaát ly, söï lìa khoå, thì ngöôi tìm caùi gì trong phaùp cuûa Ta?”

Phaät laïi noùi vôùi Thieän Tuù:

“Ngöôi, tröôùc kia ôû trong laõnh thoå cuûa ngöôøi Baït-xaø9, thuoäc Tyø- xaù-ly, ñaõ baèng voâ soá phöông tieän xöng taùn Nhö Lai, xöng taùn Chaùnh phaùp, xöng taùn chuùng Taêng. Cuõng nhö moät ngöôøi khen ngôïi moät caùi ao trong maùt kia baèng taùm caùch khieán moïi ngöôøi öa thích: moät, laïnh; hai, nheï; ba, meàm; boán, trong; naêm, ngoït; saùu, khoâng baån; baûy, uoáng khoâng chaùn; taùm, khoûe ngöôøi. Ngöôi cuõng vaäy, ôû trong laõnh thoå Baït- xaø, Tyø-xaù-ly, xöng taùn Nhö Lai, xöng taùn Chaùnh phaùp, xöng taùn chuùng Taêng, khieán moïi ngöôøi tin vui. Thieän Tuù, neân bieát, ngaøy nay ngöôi bò lui suït, ngöôøi ñôøi seõ noùi raèng: ‘Tyø-kheo Thieän Tuù coù nhieàu quen bieát, laïi thaân caän Theá Toân vaø cuõng laø ñeä töû Theá Toân; nhöng khoâng theå troïn ñôøi tònh tu phaïm haïnh; ñaõ xaû giôùi, hoaøn tuïc, thöïc haønh heøn haï.’ Phaïm

9. Haùn: Tyø-xaù-ly Baït-xaø thoå 毗 舍 離 跋 闍 土 ; Paøli (D.21): Vajjigaøme: taïi laøng Vajji (Baït-kyø).

chí, neân bieát, khi aáy Ta noùi ñuû lôøi, nhöng Thieän Tuù khoâng thuaän lôøi daïy cuûa Ta, maø ñaõ xaû giôùi hoaøn tuïc.

“Phaïm chí, moät thôøi Ta ôû taïi Taäp phaùp ñöôøng beân bôø hoà Di haàu10; khi aáy coù Ni-kieàn Töû teân laø Giaø-la-laâu11 döøng chaân taïi choã kia, ñöôïc moïi ngöôøi suøng kính, tieáng taêm ñoàn xa, coù nhieàu quen bieát, lôïi döôõng ñaày ñuû. Khi aáy Tyø-kheo Thieän Tuù khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh Tyø-xaù-ly khaát thöïc; ñi laàn ñeán choã Ni-kieàn Töû. Baáy giôø, Thieän Tuù hoûi Ni-kieàn Töû baèng yù nghóa saâu xa. Ni-kieàn Töû aáy khoâng ñaùp ñöôïc, lieàn sanh taâm saân haän. Thieän Tuù nghó thaàm: ‘Ta laøm ngöôøi naøy böïc boäi12, seõ phaûi chòu quaû baùo laâu daøi chaêng?’ Phaïm chí, neân bieát, Tyø- kheo Thieän Tuù sau khi khaát thöïc veà, caàm y baùt ñeán choã Ta, ñaàu maët leã döôùi chaân, roài ngoài xuoáng moät beân. Thieän Tuù khi aáy khoâng ñem duyeân côù aáy maø keå laïi vôùi Ta. Ta noùi vôùi Thieän Tuù raèng: ‘Ngöôøi ngu kia, ngöôi haù coù theå töï nhaän mình laø Sa-moân Thích töû chaêng?’ Thieän Tuù giaây laùt hoûi Ta raèng: ‘Theá Toân vì duyeân côù gì maø goïi con laø ngöôøi ngu? Khoâng xöùng ñaùng töï nhaän laø Sa-moân Thích töû?’ Ta noùi: ‘Ngöôøi ngu kia, coù phaûi ngöôi ñaõ ñeán Ni-kieàn Töû maø hoûi yù nghóa saâu xa, nhöng ngöôøi kia khoâng ñaùp ñöôïc beøn sanh saân haän. Ngöôi nghó thaàm: “Ta nay laøm ngöôøi naøy böïc boäi, haù seõ phaûi chòu quaû baùo ñau khoå laâu daøi chaêng?” Ngöôi coù nghó nhö vaäy khoâng?’ Thieän Tuù baïch Phaät raèng: ‘Ngöôøi kia laø A-la-haùn. Sao Theá Toân coù taâm saân haän aáy13?’. Ta khi aáy traû lôøi raèng: ‘Ngöôøi ngu kia, La-haùn laøm sao laïi coù taâm saân haän? Ta, La-haùn, khoâng coù taâm saân haän. Ngöôi nay töï cho ngöôøi kia laø La-haùn. Ngöôøi kia coù baûy söï khoå haïnh, ñaõ ñöôïc gìn giöõ laâu ngaøy. Baûy khoå haïnh aáy laø gì? Moät, suoát ñôøi khoâng maëc quaàn aùo. Hai, suoát ñôøi khoâng uoáng röôïu, aên thòt, cuõng khoâng aên côm vaø thöïc phaåm baèng boät mì14. Ba, suoát ñôøi khoâng vi phaïm phaïm haïnh. Boán, troïn ñôøi khoâng

10. Baûn Paøli, D.21: Vesaøliyaö mahaøvane Kuøæaøgaørasaølaøyaö, ôû Vesaøli (Tyø- xaù-ly), trong röøng Ñaïi laâm, Truøng caùc giaûng ñöôøng.

11. Ni-kieàn Töû Giaø-la-laâu 尼 乾 子 伽 羅 樓; Paøli, D.21, baûn Devanagari:

Kaøôaøramaææako, baûn Roman: Kandaramasuko.

12. Paøli, D.21: arahantaö samaòaö aøsaødimhase: ta ñaõ ñaû kích vò Sa-moân A-la-haùn.

13. Paøli, D.21: Kiö pana, Bhante, Bhagavaø arahattassa maccharaøyatì ti, Theá Toân, sao Theá Toân ganh tò vôùi moät vò A-la-haùn?

14. Tham chieáu Paøli, D.21: yaøvajìvaö suraømaöseneva yaøpeyyaö na

rôøi boán thaùp baèng ñaù15 ôû Tyø-xaù-ly; phía Ñoâng laø thaùp Öu vieân, phía Nam thaùp Voi, phía Taây thaùp Ña töû, phía Baéc thaùp Thaát tuï16. Troïn ñôøi khoâng rôøi khoûi boán thaùp aáy, coi ñoù laø boán söï khoå haïnh. Nhöng ngöôøi aáy veà sau vi phaïm baûy khoå haïnh naøy vaø maïng chung ôû ngoaøi thaønh Tyø-xaù-ly. Cuõng nhö con choù soùi beänh suy vì gheû lôõ maø cheát trong baõi tha ma17. Ni-kieàn Töû kia cuõng vaäy. Töï mình ñaët caám phaùp, sau laïi phaïm heát. Tröôùc töï theà raèng suoát ñôøi khoâng maëc quaàn aùo, sau ñoù laïi maëc. Tröôùc töï mình theà raèng suoát ñôøi khoâng uoáng röôïu, aên thòt vaø khoâng aên caùc thöù laøm baèng boät mì, nhöng veà sau laïi aên heát. Tröôùc voán töï mình theà raèng suoát ñôøi khoâng vöôït qua khoûi boán caùi thaùp: phía Ñoâng thaùp Öu vieân, Nam thaùp Voi, Taây thaùp Ña töû, Baéc thaùp Thaát tuï. Nay traùi lôøi heát, rôøi xa khoâng coøn gaàn guõi nöõa. Ngöôøi aáy sau khi vi phaïm baûy lôøi theà aáy roài, ra khoûi thaønh Tyø-xaù-ly, cheát trong baõi tha ma.’ Phaät baûo Thieän Tuù: ‘Ngöôøi ngu kia, ngöôi khoâng tin lôøi Ta. Ngöôi haõy töï mình ñi xem, seõ töï mình bieát’.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Moät thôøi, Tyø-kheo Thieän Tuù khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Khaát thöïc xong, laïi ra khoûi thaønh, ñi ñeán moät khoaûng troáng trong baõi tha ma, thaáy Ni-kieàn Töû kia cheát ôû ñoù. Sau khi thaáy nhö vaäy, veà ñeán choã Ta, ñaàu maët leã döôùi chaân, roài ngoài sang moät beân, nhöng khoâng keå laïi chuyeän aáy vôùi Ta. Phaïm chí, neân bieát, luùc aáy Ta noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Theá naøo, Thieän Tuù, nhöõng ñieàu Ta ghi nhaän veà Ni-kieàn Töû tröôùc ñaây, coù ñuùng nhö vaäy khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Ñuùng vaäy, ñuùng nhö lôøi Theá Toân ñaõ noùi.’ Phaïm chí, neân bieát, Ta

odanakummaø saö bhuójeyyaö, troïn ñôøi thoï höôûng röôïu vaø thòt, chöù khoâng côm chaùo.

15. Haùn: thaïch thaùp 石 塔 ; Paøli: cetiya.

16. Ñoâng danh öu vieân thaùp 東 名 憂 園 塔 ; Paøli: puritthamena Vesaøliö Udenaö

naøma cetiyaö, mieáu Udaøna (Öu vieân) ôû phía Ñoâng Vesaøli; Nam danh Töôïng thaùp 南 名 象 塔 ; Paøli: dakkhiòena Vesaøliö Gotamakaö naøma cetiyaö, mieáu Gotamaka ôû phía Nam Vesaøli; Taây danh Ña töû thaùp 西 名 多 子 塔; Paøli: pacchimena Vesaøliö Sattambaö naøma cetiyaö, mieáu Sattamba (Thaát tuï) ôû phía Taây Vesaøli; Baéc danh Thaát tuï thaùp 北 名 七 聚 塔 ; Paøli: uttarena Vesaøliö Bahuputtaö naøma cetiyaö, ngoâi mieáu Bahuputta (Ña töû) ôû phía Baéc Vesaøli.

17. Paøli, D. 21: so (...) yasaø nihìno kaølaö karissati, ngöôøi aáy seõ cheát, maát heát tieáng taêm.

ñaõ hieän thaàn thoâng chöùng minh cho Thieän Tuù, nhöng kia laïi noùi: ‘Theá Toân khoâng thò hieän thaàn thoâng cho con’.”

“Laïi moät thôøi, Ta ôû taïi aáp Baïch thoå nöôùc18 Minh-ninh, luùc baáy giôø coù Ni-kieàn Töû teân laø Cöùu-la-ñeá19, truù taïi Baïch thoå, ñöôïc moïi ngöôøi suøng kính, tieáng taêm ñoàn xa, ñöôïc nhieàu lôïi döôõng. Khi aáy, Ta khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Tyø-kheo Thieän Tuù luùc baáy giôø ñi theo Ta, thaáy Ni-kieàn Töû Cöùu-la-ñeá ñang naèm phuïc treân moät ñoáng phaân maø lieám baõ traáu20. Phaïm chí, neân bieát, khi Tyø-kheo Thieän Tuù thaáy Ni-kieàn Töû naøy naèm phuïc treân ñoáng phaân maø aên baõ traáu, lieàn suy nghó raèng: ‘Caùc A-la-haùn hay nhöõng vò ñang höôùng ñeán quaû A-la-haùn trong theá gian khoâng ai kòp vò naøy. Ñaïo cuûa vò Ni-kieàn Töû naøy laø baäc nhaát hôn heát. Vì sao? Ngöôøi khoå haïnh môùi ñöôïc nhö vaäy, döùt boû kieâu maïn, naèm treân ñoáng phaân maø lieám baõ traáu.’

“Phaïm chí, baáy giôø Ta xoay ngöôøi theo höôùng phaûi, noùi vôùi

Thieän Tuù raèng: ‘Ngöôøi ngu kia21, ngöôi haù coù theå töï nhaän laø Thích töû chaêng?’ Thieän Tuù baïch Phaät raèng: ‘Theá Toân, vì sao goïi con laø ngöôøi ngu, khoâng xöùng ñaùng töï nhaän laø Thích töû?’ Phaät noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Ngöôi ngu si, ngöôi quan saùt Cöùu-la-ñeá naøy ngoài choàm hoåm treân ñoáng phaân maø aên baõ traáu lieàn nghó raèng: Trong caùc A-la-haùn hay nhöõng vò ñang höôùng ñeán quaû La haùn, Cöùu-la-ñeá naøy laø toái toân. Vì sao? Nay Cöùu-la-ñeá naøy coù theå haønh khoå haïnh, tröø kieâu maïn, ngoài choàm hoåm treân ñoáng phaân maø aên baõ traáu. Ngöôi coù yù nghó nhö vaäy khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Thaät vaäy.’ Thieän Tuù laïi noùi: ‘Theá Toân vì sao sanh taâm ganh tò vôùi moät vò A-la-haùn?’ Phaät noùi: ‘Ngöôøi ngu kia, Ta khoâng heà sanh taâm ganh tò ñoái vôùi moät vò A-la-haùn, laøm sao nay laïi sanh taâm taät ñoá ñoái vôùi moät vò A-la-haùn? Ngöôi, ngöôøi ngu kia, baûo Cöùu-la-ñeá laø moät vò chaân A-la-haùn. Nhöng ngöôøi naøy sau baûy ngaøy

18. Minh-ninh quoác, Baïch thoå aáp 冥 寧 國 白 土 邑 ; Paøli (D. 21): Thuøluøsu viharaømi Uttarakaø naøma Thuøluønaö nigamo, Ta truù giöõa nhöõng ngöôøi Thulu, taïi xoùm Uttaraka cuûa ngöôøi Thuølu. (Baûn Devanagari: Thuølu, baûn Roman: Bhumu.)

19. Ni-kieàn töû danh Cöùu-la-ñeá 尼 乾 子 名 究 羅 帝; Paøli: acelo Korakkhattiyo kukkuravatiko, loõa theå Kotakkhattiya, tu theo kieåu choù.

20. Haùn: thæ khang tao 舐 糠 糟; Paøli (D.21): chamaønikiòòaö bhakkasaö mukhen-eva khaødati mukheneva bhuójati, boø leát treân ñaát, laáy mieäng maø caén hay nhai ñoà aên.

21. Haùn: nhöõ yù ngu nhôn 汝 意 愚 人 ; Toáng-Nguyeân-Minh: nhöõ ngu nhôn.

nöõa seõ sình buïng maø cheát22, taùi sanh laøm quyû ñoùi thaây ma bieát ñi23, thöôøng chòu khoå vì ñoùi. Sau khi maïng chung, ñöôïc buoäc baèng coïng lau maø loâi vaøo baõi tha ma. Neáu ngöôøi khoâng tin, haõy ñeán baùo tröôùc cho ngöôøi aáy bieát.’

“Roài Thieän Tuù lieàn ñi ñeán choã Cöùu-la-ñeá, baûo raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm kia tieân ñoaùn raèng baûy ngaøy nöõa oâng seõ bò sình buïng maø cheát, sanh vaøo trong loaøi quyû ñoùi thaây ma bieát ñi; sau khi cheát, ñöôïc buoäc baèng sôïi daây lau vaø loâi vaøo baõi tha ma.’ Thieän Tuù laïi daën: ‘OÂng haõy aên uoáng caån thaän, chôù ñeå lôøi aáy ñuùng.’ Phaïm chí, neân bieát, qua baûy ngaøy, Cöùu-la-ñeá bò sình buïng maø cheát, töùc thì sanh vaøo trong loaøi quyû ñoùi thaây ma; sau khi cheát, ñöôïc buoäc baèng daây lau vaø loâi vaøo baõi tha ma. Thieän Tuù sau khi nghe Phaät noùi, co ngoùn tay tính ngaøy. Cho ñeán ngaøy thöù baûy, Tyø-kheo Thieän Tuù ñi ñeán xoùm loõa hình, hoûi ngöôøi trong xoùm: ‘Naøy caùc baïn, Cöùu-la-ñeá nay ñang ôû ñaâu?’ Ñaùp raèng: ‘Cheát roài.’ Hoûi: ‘Vì sao cheát?’ Ñaùp: ‘Bò sình buïng.’ Hoûi: ‘Choân caát theá naøo?’ Ñaùp: ‘Ñöôïc buoäc baèng daây lau vaø loâi vaøo baõi tha ma.’

“Phaïm chí, Thieän Tuù sau khi nghe nhö vaäy, lieàn ñi ñeán baõi tha

ma. Khi saép söûa ñeán nôi, hai ñaàu goái cuûa thaây ma ñoäng ñaäy, roài boàng nhieân ngoài choàm hoåm daäy. Tyø-kheo Thieän Tuù vaãn cöù ñi ñeán tröôùc thaây ma, hoûi: ‘Cöùu-la-ñeá, oâng cheát roài phaûi khoâng?’ Thaây ma ñaùp: ‘Ta cheát roài.’ Hoûi: ‘OÂng ñau gì maø cheát?’ Ñaùp: ‘Cuø-ñaøm ñaõ tieân ñoaùn ta sau baûy ngaøy sình buïng maø cheát. Quaû nhö lôøi, qua baûy ngaøy, ta sình buïng maø cheát.’ Thieän Tuù laïi hoûi: ‘OÂng sanh vaøo choã naøo?’ Ñaùp: ‘Nhö Cuø-ñaøm tieân ñoaùn, ta seõ sanh vaøo loaøi quyû ñoùi thaây ma bieát ñi. Nay ta sanh vaøo trong quyû ñoùi laøm thaây ma bieát ñi.’ Thieän Tuù hoûi: ‘Khi oâng cheát, ñöôïc choân caát nhö theá naøo?’ Thaây ma ñaùp: ‘Nhö Cuø-ñaøm ñaõ tieân ñoaùn, ta seõ ñöôïc buoäc baèng daây lau roài loâi vaøo baõi tha ma. Quaû nhö lôøi, ta ñöôïc buoäc baèng daây lau roài loâi vaøo baõi tha ma.’ Roài thaây ma noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Ngöôi tuy xuaát gia maø khoâng ñöôïc ñieàu thieän lôïi. Sa-moân Cuø-ñaøm noùi

22. Haùn: phuùc tröôùng maïng chung 腹 脹 命 終 ; Paøli, D. 21: alasakena kaølaö karissati, seõ cheát vì truùng thöïc.

23. Haùn: sanh khôûi thi ngaï quyû 生 起 屍 餓 鬼 , sanh loaøi quyû ñoùi thaây ma. Paøli, D. 21: Kalakaójaø naøma asuraø sabba-nihìno asura-kaøyo tatra upajjissati, seõ taùi sanh laøm thaân A-tu-la toái haï tieän, ñöôïc goïi laø Kalakanja.

nhö vaäy, maø ngöôi thöôøng khoâng tin.’ Noùi xong, thaây ma laïi naèm xuoáng. “Phaïm chí, baáy giôø Tyø-kheo Thieän Tuù ñi ñeán choã Ta, ñaûnh leã

xong, ngoài xuoáng moät beân, nhöng khoâng keå laïi chuyeän aáy vôùi Ta. Ta lieàn noùi: ‘Nhö lôøi Ta tieân ñoaùn, Cöùu-la-ñeá coù thaät nhö vaäy khoâng?’ Ñaùp: ‘Thaät vaäy, ñuùng nhö Theá Toân noùi.’ Phaïm chí, Ta nhieàu laàn nhö vaäy thò hieän thaàn thoâng chöùng cho Tyø-kheo Thieän Tuù, nhöng kia vaãn noùi: ‘Theá Toân khoâng hieän thaàn thoâng cho con thaáy’.”

Phaät laïi noùi vôùi Phaïm chí:

“Moät thôøi, Ta ôû taïi Taäp phaùp ñöôøng, beân bôø hoà Di haàu24. Khi aáy coù Phaïm chí teân laø Ba-leâ Töû25, ñang nguï taïi choã kia, ñöôïc moïi ngöôøi suøng kính, coù nhieàu lôïi döôõng. Ngöôøi aáy ôû giöõa quaàn chuùng Tyø-xaù-ly noùi nhö vaäy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù thaàn tuùc. Ta cuõng coù thaàn tuùc. Sa-moân Cuø- ñaøm ñaõ ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta cuõng ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta seõ cuøng oâng aáy hieän thaàn thoâng. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai. Sa-moân hieän hai, ta seõ hieän boán. Sa-moân hieän taùm, ta seõ hieän möôøi saùu. Sa- moân hieän möôøi saùu, ta seõ hieän ba möôi hai. Sa-moân hieän ba möôi hai, ta hieän saùu möôi tö. Tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’

“Phaïm chí, khi aáy Tyø-kheo Thieän Tuù khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh

khaát thöïc. Troâng thaáy Phaïm chí Ba-leâ Töû ñang noùi nhö vaäy giöõa quaàn chuùng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa- moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù thaàn tuùc. Ta cuõng coù thaàn tuùc. Sa-moân Cuø- ñaøm ñaõ ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta cuõng ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta seõ cuøng oâng aáy hieän thaàn thoâng. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai. Sa-moân hieän hai, ta seõ hieän boán. Sa-moân hieän taùm, ta seõ hieän möôøi saùu. Sa-moân hieän möôøi saùu, ta seõ hieän ba möôi hai. Sa-moân hieän ba möôi hai, ta hieän saùu möôi tö. Tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Tyø-kheo Thieän Tuù sau khi khaát thöïc xong, veà ñeán choã Ta, ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân, noùi vôùi Ta raèng: ‘Saùng nay, con khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc, nghe Ba-leâ Töû ôû Tyø-xaù-ly ñang

24. Paøli, D. 21: taïi Vesaøli, trong Ñaïi laâm, giaûng ñöôøng Truøng caùc. Xem ñoaïn treân.

25. Haùn: Phaïm chí danh Ba-leâ Töû 梵 志 名 波 梨 子; Paøli: acela Paøtithaputta (baûn Roman: Paøæikaputta), loõa theå Paøæikaputta.

noùi nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù thaàn tuùc. Ta cuõng coù thaàn tuùc. Sa-moân Cuø- ñaøm ñaõ ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta cuõng ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta seõ cuøng oâng aáy hieän thaàn thoâng. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai; cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Keå laïi cho Ta ñaày ñuû söï vieäc aáy. Ta noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Ba-leâ Töû ôû giöõa quaàn chuùng, neáu khoâng töø boû lôøi aáy maø ñi ñeán Ta, seõ khoâng coù tröôøng hôïp aáy. Neáu ngöôøi kia nghó raèng: ‘Ta khoâng töø boû lôøi aáy, khoâng töø boû quan ñieåm aáy, khoâng xaû boû kieâu maïn aáy, maø cöù ñi ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm, thì ñaàu oâng aáy seõ bò beå laøm baûy maûnh. Khoâng coù tröôøng hôïp ngöôøi aáy khoâng töø boû lôøi aáy, khoâng töø boû kieâu maïn aáy, maø vaãn ñi ñeán Ta.’

“Thieän Tuù noùi: ‘Theá Toân haõy giöõ mieäng. Nhö Lai haõy giöõ mieäng.’

Phaät hoûi Thieän Tuù: ‘Vì sao ngöôi noùi: Theá Toân haõy giöõ mieäng. Nhö Lai haõy giöõ mieäng?’ Thieän Tuù noùi: ‘Ba-leâ Töû kia coù uy thaàn lôùn, coù uy löïc lôùn. Giaû söû oâng aáy ñeán thaät, haù khoâng phaûi Theá Toân hö doái sao?’ Phaät baûo Thieän Tuù: ‘Nhö Lai coù bao giôø noùi hai lôøi khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng.’ Phaät laïi baûo Thieän Tuù: ‘Neáu khoâng coù hai lôøi, taïi sao ngöôi laïi noùi: Theá Toân haõy giöõ mieäng. Nhö Lai haõy giöõ mieäng?’ Thieän Tuù baïch Phaät: ‘Theá Toân do töï mình thaáy bieát Ba-leâ Töû, hay do chö Thieân noùi?’ Phaät noùi: ‘Ta töï mình bieát vaø cuõng do chö Thieân ñeán noùi cho neân bieát. Ñaïi töôùng A-do-ñaø ôû Tyø-xaù-ly26 naøy sau khi thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo trôøi Ñao-lôïi. OÂng ñeán noùi vôùi Ta raèng: ‘Phaïm chí Ba-leâ Töû kia khoâng bieát xaáu hoå, phaïm giôùi, voïng ngöõ, ôû Tyø-xaù-ly, giöõa quaàn chuùng, noùi lôøi phæ baùng nhö vaày: Ñaïi töôùng A-do-ñaø sau khi thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo loaøi quyû thaây ma bieát ñi27. Nhöng thaät söï con thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo trôøi Ñao-lôïi.’ Ta ñaõ töï mình bieát tröôùc vieän Ba- leâ Töû vaø cuõng do chö Thieân noùi laïi neân bieát.’ Phaät noùi vôùi Thieän Tuù ngu ngoác: ‘Ngöôi khoâng tin Ta, thì haõy vaøo thaønh Tyø-xaù-ly, tuøy yù maø rao leân. Ta sau böõa aên seõ ñi ñeán choã Phaïm chí Ba-leâ Töû’.”

Phaät laïi noùi vôùi Phaïm chí:

26. Tyø-xaù-ly A-do-ñaø ñaïi töôùng 毗 舍 離 阿 由 陀 大 將 ; Paøli: Ajito pi naøma Licchavìnaö senaøpati, vò töôùng quaân ngöôøi Licchavi teân laø Ajita.

27. Khôûi thi quyû 起 尸 鬼 ; Paøli, D.21: mahaønirayaö upapanno, sanh vaøo ñòa nguïc lôùn.

“Baáy giôø, Thieän Tuù kia sau khi qua ñeâm khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Khi aáy Thieän Tuù kia höôùng ñeán caùc Baø-la-moân, Sa- moân, Phaïm chí trong thaønh Tyø-xaù-ly keå ñuû caâu chuyeän raèng: ‘Phaïm chí Ba-leâ Töû ôû giöõa ñaïi chuùng ñaõ tuyeân boá lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi uy löïc; ta cuõng coù ñaïi uy löïc. Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù ñaïi thaàn tuùc. Ta cuõng coù ñaïi thaàn tuùc. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai; cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Nhöng nay Sa- moân Cuø-ñaøm seõ ñi ñeán choã Ba-leâ Töû kia. Caùc vò cuõng ñeán ñoù heát.’

“Khi aáy Phaïm chí Ba-leâ ñang ñi treân ñöôøng; Thieän Tuù troâng thaáy, voäi vaõ ñeán gaàn, noùi raèng: ‘OÂng ôû giöõa ñaùm ñoâng cuûa Tyø-xaù-ly ñaõ tuyeân boá nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Sa-moân Cuø-ñaøm nghe lôøi tuyeân boá aáy, nay muoán ñeán choã oâng. OÂng haõy veà nhanh ñi.’ Ñaùp raèng: ‘Ta seõ veà ngay. Ta seõ veà ngay.’ Noùi nhö theá roài, giaây laùt caûm thaáy hoaûng sôï, loâng toùc döïng ñöùng, khoâng trôû veà choã cuõ, maø ñi ñeán khu röøng cuûa Phaïm chí Ñaïo-ñaàu-ba-leâ28, ngoài treân voõng29, raàu ró, meâ loaïn.”

Phaät baûo Phaïm chí:

“Ta, sau böõa aên, cuøng vôùi nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la- moân, Phaïm chí, Cö só, ñi ñeán truù xöù cuûa Ba-leâ-töû, ngoài leân choã ngoài. Trong ñaùm ñoâng aáy coù moät Phaïm chí teân laø Giaù-la30. Khi aáy, moïi ngöôøi keâu Giaù-la, baûo raèng: ‘OÂng haõy ñi ñeán röøng Ñaïo-ñaàu noùi vôùi Ba-leâ Töû: ‘Nay nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí, Cö só ñeàu tuï taäp heát nôi röøng cuûa oâng. Moïi ngöôøi cuøng baøn luaän raèng, Phaïm chí Ba-leâ ôû giöõa ñaùm ñoâng töï mình xöôùng leân lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Sa-moân Cuø-ñaøm vì vaäy ñaõ ñeán nôi röøng cuûa oâng. OÂng haõy ñeán xem.’ Roài thì, Giaø-la sau khi nghe moïi ngöôøi noùi, beøn ñi ñeán röøng baûo Ñaïo-ñaàu Ba-leâ Töû raèng: ‘Nay

28. Ñaïo-ñaàu-ba-leâ Phaïm chí laâm 道 頭 波 梨 梵 志 林 ; Paøli: Tindukkhaønu- paribbaøja-ka-aøraøma.

29. Haùn: thaèng saøng 繩 床 ; Paøli: vattha-dolaø.

30. Giaù-la 遮 羅 .

nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí, Cö só ñeàu tuï taäp heát nôi röøng cuûa oâng. Moïi ngöôøi cuøng baøn luaän raèng, Phaïm chí Ba-leâ ôû giöõa ñaùm ñoâng töï mình xöôùng leân lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’Sa-moân Cuø-ñaøm nay ñang ôû nôi röøng kia. Ba-leâ, oâng coù veà khoâng?’ Khi aáy, Phaïm chí Ba-leâ lieàn ñaùp: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Noùi nhö vaäy xong, ôû treân voõng maø day trôû khoâng yeân. Baáy giôø, voõng laïi laøm cho vöôùng chaân, khieán oâng khoâng theå rôøi khoûi voõng, huoáng hoà ñi ñeán Theá Toân.

“Theá roài, Giaø-la noùi vôùi Phaïm chí Ba-leâ: ‘Ngöôi töï voâ trí, chæ coù tieáng noùi roãng khoâng: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Nhöng caùi voõng aáy coøn khoâng theå rôøi khoûi, sao coù theå ñi ñeán choã ñaïi chuùng?’ Traùch maéng Ba-leâ Töû xong, beøn trôû veà choã ñaïi chuùng, baùo raèng: ‘Ta nhaân danh ñaïi chuùng, ñi ñeán noùi vôùi Ba-leâ Töû. Y traû lôøi: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Ngay luùc aáy, ôû treân voõng, chuyeån ñoäng thaân theå, nhöng voõng dính vaøo chaân khoâng rôøi ñöôïc. Y coøn khoâng theå rôøi khoûi caùi voõng, sao coù theå ñeán ñaïi chuùng naøy ñöôïc?’

“Baáy giôø, coù moät Leä-xa Töû laø Ñaàu-ma31 ñang ngoài trong chuùng, lieàn ñöùng daäy, tròch aùo baøy vai phaûi, quyø daøi, chaép tay, baïch ñaïi chuùng raèng: ‘Ñaïi chuùng haõy ñôïi moät laùt. Toâi seõ töï mình ñeán daãn ngöôøi aáy laïi ñaây’.”

Phaät noùi:

“Ta khi aáy noùi vôùi Leä-xa Töû Ñaàu-ma raèng: ‘Ngöôøi kia ñaõ tuyeân boá nhö vaäy, oâm giöõ kieán giaûi nhö vaäy, khôûi kieâu maïn nhö vaäy; maø muoán khieán cho ngöôøi aáy ñi ñeán choã Phaät, thì khoâng theå ñöôïc. Ñaàu-ma Töû, giaû söû oâng laáy daây quaán nhieàu lôùp, roài khieán baày boø cuøng keùo, cho ñeán thaân theå ngöôøi aáy bò raõ rôøi, cuoái cuøng ngöôøi aáy vaãn seõ khoâng theå töø boû lôøi noùi nhö vaäy, kieán giaûi nhö vaäy, kieâu maïn nhö vaäy, ñeå ñeán choã Ta. Neáu khoâng tin lôøi Ta, ngöôi haõy ñeán ñoù töï mình khaéc bieát.’

“Baáy giôø, Leä-xa Töû Ñaàu-ma vaãn coá ñi ñeán choã Ba-leâ Töû, noùi vôùi Ba-leâ Töû raèng: ‘Nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí, Cö só ñeàu tuï taäp heát nôi röøng cuûa oâng. Moïi ngöôøi cuøng baøn luaän raèng, Phaïm chí Ba-leâ ôû giöõa ñaùm ñoâng töï mình xöôùng leân lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân

31. Baûn Haùn: nhaát Ñaàu-ma Leä-xa Töû 一 頭 摩 隸 車 子; baûn Paøli: aóóatara Licchavi- mahaømatta, moät ñaïi thaàn ngöôøi Leä-xa.

aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Sa-moân Cuø-ñaøm nay ñang ôû nôi röøng kia. OÂng haõy veà ñi.’ Luùc aáy, Ba-leâ Töû ñaùp: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Noùi nhö vaäy roài, ôû treân voõng maø chuyeån ñoäng thaân mình, nhöng khi aáy voõng laïi vöôùng vaøo chaân, khieán oâng khoâng theå rôøi khoûi voõng, huoáng nöõa laø ñi ñeán choã Theá Toân.

“Theá roài, Ñaàu-ma noùi vôùi Ba-leâ Töû raèng: ‘Ngöôi töï voâ trí, chæ coù tieáng noùi roãng khoâng: Seõ veà, seõ veà. Nhöng töï mình coøn khoâng theå rôøi khoûi caùi voõng naøy, ñaâu coù theå ñi ñeán choã ñaïi chuùng!’

“Ñaàu-ma laïi noùi vôùi Ba-leâ Töû: ‘Nhöõng ngöôøi coù trí, do thí duï maø ñöôïc hieåu roõ. Thuôû xöa laâu xa coù moät sö töû chuùa teå loaøi thuù soáng trong röøng saâu. Vaøo buoåi saùng sôùm, sö töû ra khoûi hang, nhìn ngaém boán phía, vöôn mình roáng leân ba tieáng, sau ñoù raûo quanh kieám thòt maø aên. Naøy Ba- leâ Töû, sö töû chuùa teå loaøi thuù kia aên xong roài trôû veà röøng, thöôøng coù moät con daõ can ñi theo sau aên taøn, khí löïc sung maõn, beøn töï baûo: Sö töû trong röøng kia cuoái cuøng laø con thuù gì? Hôn ta ñöôïc chaêng? Nay ta haõy ñoäc chieám moät khu röøng, saùng sôùm ra khoûi hang, nhìn quanh boán phía, vöôn mình roáng leân ba tieáng, sau ñoù raûo quanh. Noù muoán hoïc tieáng roáng sö töû, nhöng laïi reù leân tieáng daõ can. Naøy Ba-leâ Töû, ngöôi nay cuõng vaäy. Nhôø uy ñöùc cuûa Phaät maø soáng coøn ôû ñôøi, ñöôïc ngöôøi cuùng döôøng; nhöng nay laïi tranh ñua vôùi Nhö Lai.’ Roài Ñaàu-ma noùi baøi keä chæ trích:

*Daõ can xöng sö töû Töï cho mình vua thuù*

*Muoán roáng tieáng sö töû Laïi reù tieáng daõ can.*

*Moät mình trong röøng vaéng Töï cho mình vua thuù Muoán roáng tieáng sö töû*

*Laïi reù tieáng daõ can.*

*Quyø xuoáng kieám chuoät hang, Tha ma tìm xaùc cheát;*

*Muoán roáng tieáng sö töû, Laïi reù tieáng daõ can.*

“Ñaàu-ma noùi raèng: ‘Ngöôi cuõng vaäy. Nhôø ôn Phaät maø soáng coøn ôû ñôøi, ñöôïc ngöôøi cuùng döôøng; nhöng nay laïi tranh ñua vôùi Nhö Lai.’ Khi

aáy Ñaàu-ma laáy boán thí duï, traùch maéng thaúng maët, sau ñoù, trôû veà choã ñaïi chuùng, baùo raèng: ‘Toâi ñaõ nhaân danh ñaïi chuùng ñi goïi Ba-leâ Töû. Kia traû lôøi toâi: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Roài ôû treân voõng chuyeån ñoäng thaân, nhöng voõng lieàn vöôùng chaân khoâng theå rôøi ra ñöôïc. Kia coøn khoâng theå rôøi khoûi voõng, noùi gì chuyeän ñi ñeán ñaïi chuùng naøy.’

“Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi Ñaàu-ma: ‘Ta ñaõ noùi tröôùc vôùi ngöôi, muoán cho ngöôøi aáy ñi ñeán choã Phaät, khoâng theå ñöôïc. Giaû söû ngöôøi laáy sôïi daây da boù nhieàu lôùp roài cho baày boø keùo, cho ñeán thaân theå raõ rôøi, cuoái cuøng kia vaãn khoâng xaû boû lôøi aáy, kieán giaûi aáy, kieâu maïn aáy, ñeå ñi ñeán Ta.’

“Naøy Phaïm chí, baáy giôø, Ta lieàn thuyeát nhieàu phaùp khaùc nhau cho ñaïi chuùng, chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho ích lôïi, hoan hyû. ÔÛ trong chuùng, ba laàn caát tieáng roáng sö töû, roài caát mình bay leân hö khoâng, Ta trôû veà choã cuõ.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi raèng: ‘Taát caû theá gian ñeàu do Phaïm töï taïi thieân32 saùng taïo.’Ta hoûi hoï: ‘Heát thaûy theá gian coù thaät do Phaïm töï taïi thieân saùng taïo chaêng?’ Hoï khoâng theå ñaùp, maø laïi hoûi Ta raèng: ‘Cuø-ñaøm, söï aáy laø theá naøo?’ Ta traû lôøi hoï: ‘Coù moät thôøi gian, khi theá giôùi naøy baét ñaàu huûy dieät, coù nhöõng chuùng sanh khaùc maø maïng heát, haønh heát, töø trôøi Quang aâm maïng chung, sanh vaøo choán Phaïm thieân troáng khoâng33 khaùc; roài khôûi tham aùi ñoái vôùi choã aáy, sanh taâm ñaém tröôùc, laïi mong muoán coù chuùng sanh khaùc cuõng sanh ñeán choã naøy. Nhöõng chuùng sanh khaùc khi maïng heát, haønh heát, laïi sanh vaøo choã naøy. Baáy giôø, chuùng sanh kia töï nghó nhö vaày: ‘Ta nay laø Ñaïi phaïm vöông, ngaãu nhieân maø hieän höõu, khoâng do ai saùng taïo. Ta coù theå thaáu suoát muïc ñích cuûa caùc yù nghóa, tuyeät ñoái töï do trong moät ngaøn theá giôùi, coù theå saùng taùc, coù theå bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát, laø cha meï cuûa loaøi ngöôøi. Ta ñeán ñaây tröôùc nhaát, moät mình khoâng baàu baïn; do naêng löïc cuûa ta maø coù chuùng sanh naøy; ta saùng taïo ra chuùng sanh naøy.’ Caùc chuùng sanh khaùc cuõng thuaän theo, goïi ñoù laø Phaïm vöông, ngaãu nhieân hieän höõu, coù theå thaáu suoát

32. Phaïm töï taïi thieân 梵 自 在 天 ; Paøli: Brahma-Issara (?).

33. Khoâng Phaïm xöù 空 梵 處; Paøli: suóóa Brahma-vimaøna, cung ñieän Phaïm thieân

troáng khoâng.

muïc ñích cuûa caùc yù nghóa, tuyeät ñoái töï do trong moät ngaøn theá giôùi, coù theå saùng taùc, coù theå bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát, laø cha meï cuûa ngöôøi, laø vò duy nhaát hieän höõu tröôùc, coøn chuùng ta hieän höõu sau; chuùng ta do vò Ñaïi phaïm vöông aáy saùng taïo.’ Caùc chuùng sanh naøy tuøy theo khi tuoåi thoï cuûa chuùng heát, taùi sanh vaøo ñôøi naøy; roài daàn daàn tröôûng thaønh, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo. Vò aáy nhaäp ñònh yù tam- muoäi34, tuøy tam-muoäi taâm35 maø nhôù ñôøi soáng tröôùc cuûa mình. Vò aáy noùi nhö vaäy: ‘Vò Ñaïi phaïm vöông naøy ngaãu nhieân maø hieän höõu, khoâng do ai saùng taïo; coù theå thaáu suoát muïc ñích cuûa caùc yù nghóa; tuyeät ñoái töï do trong moät ngaøn theá giôùi; coù theå saùng taùc, coù theå bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát, laø cha meï cuûa ngöôøi. Ñaïi Phaïm thieân kia thöôøng truï, khoâng bieán chuyeån, khoâng phaûi laø phaùp bieán dòch. Chuùng ta ñeàu do Phaïm thieân saùng taïo, cho neân khoâng thöôøng haèng, khoâng toàn taïi laâu daøi, laø phaùp bieán dòch.’ Nhö vaäy, Phaïm chí, caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia do duyeân naøy, thaûy ñeàu noùi Phaïm töï taïi thieân saùng taïo theá giôùi naøy. Naøy Phaïm chí, söï saùng taïo cuûa theá giôùi khoâng phaûi laø ñieàu maø nhöõng vò aáy coù theå vöôn tôùi; duy chæ Phaät môùi coù theå bieát. Laïi coøn vöôït qua söï aáy, Phaät cuõng ñeàu bieát caû. Tuy bieát nhöng khoâng tham tröôùc, maø bieát moät caùch nhö thaät veà khoå, söï taäp khôûi, söï dieät khoå, vò ngoït, tai hoaïn vaø söï xuaát yeáu; vôùi bình ñaúng quaùn maø giaûi thoaùt voâ dö. AÁy goïi laø Nhö Lai.”

Phaät baûo Phaïm chí:

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Chôi bôøi vaø bieáng nhaùc laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh36.’ Ta noùi vôùi hoï: ‘Coù thaät caùc Ngöôi noùi raèng: Chôi bôøi vaø bieáng nhaùc laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh?’ Hoï khoâng theå traû lôøi maø hoûi ngöôïc laïi raèng: ‘Cuø-ñaøm, söï aáy laø theá naøo?’ Ta ñaùp: ‘Moät soá chuùng sanh ôû trôøi Quang aâm do chôi bôøi vaø bieáng nhaùc, khi thaân hoaïi maïng chung, taùi sanh vaøo theá gian naøy; roài daàn tröôûng thaønh, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, cho ñeán khi nhaäp taâm ñònh tam-

34. Haùn: nhaäp ñònh yù tam-muoäi 入 定 意 三 昧 ; Paøli: tathaøruøpaö ceto-samaødhi phussati, nhaäp traïng thaùi ñònh taâm.

35. Haùn: tuøy tam-muoäi taâm 隨 三 昧 心 ; Paøli: samaøhite citte, trong khi taâm nhaäp ñònh.

36. Haùn: hyù tieáu giaûi ñaõi thò chuùng sanh thuûy 戲 笑 懈 怠 是 眾 生 始 ; Paøli: khiñdaø- paduøsikaö aøcariyakaö aggaóóaö, theo truyeàn thuyeát, söï ñam meâ tieâu khieån laø khôûi nguyeân cuûa theá giôùi.

muoäi37; do naêng löïc tam-muoäi, nhaän thöùc ñöôïc ñôøi soáng tröôùc, beøn noùi nhö vaày: ‘Caùc chuùng sanh kia do khoâng chôi bôøi bieáng nhaùc neân thöôøng haèng ôû choã aáy, toàn taïi laâu daøi, khoâng bieán chuyeån. Chuùng ta do thöôøng xuyeân chôi bôøi daãn ñeán phaùp voâ thöôøng, bieán dòch naøy.’ Nhö vaäy, Phaïm chí, Sa-moân, Baø-la-moân kia do duyeân aáy noùi raèng tieâu khieån laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh. Nhöõng ñieàu aáy Phaät bieát taát caû, laïi coøn bieát hôn theá nöõa. Bieát nhöng khoâng ñaém tröôùc, do khoâng ñaém tröôùc maø nhö thaät bieát khoå, söï taäp khôûi, söï dieät tröø, vò ngoït, tai hoaïn, söï xuaát yeáu; baèng bình ñaúng quaùn maø giaûi thoaùt voâ dö. AÁy goïi laø Nhö Lai.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi raèng: ‘Thaát yù38 laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh.’ Ta noùi vôùi hoï: ‘Coù thaät caùc ngöôi noùi raèng söï thaát yù laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh chaêng?’ Hoï khoâng bieát traû lôøi, beøn hoûi laïi Ta raèng: ‘Cuø-ñaøm, söï aáy theá naøo?’ Ta noùi vôùi hoï: ‘Moät soá chuùng sanh do nhìn ngaém nhau moät thôøi gian sau beøn thaát yù; do theá, maïng chung taùi sanh vaøo theá gian naøy; roài lôùn daàn, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, beøn nhaäp taâm ñònh tam-muoäi; do naêng löïc tam-muoäi vò aáy nhaän thöùc ñöôïc ñôøi soáng tröôùc, beøn noùi nhö vaày: Nhö chuùng sanh kia do khoâng nhìn ngaém nhau neân khoâng thaát yù, do vaäy maø maø thöôøng haèng baát bieán. Chuùng ta do nhieàu laàn nhìn ngaém nhau beøn thaát yù; do theá daãn ñeán phaùp voâ thöôøng, bieán dòch.’ Nhö vaäy, Phaïm chí, Sa-moân, Baø-la-moân kia do duyeân aáy noùi raèng söï thaát yù laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh. Ñieàu nhö vaäy, duy Phaät môùi bieát; laïi coøn bieát hôn theá nöõa. Bieát nhöng khoâng ñaém tröôùc; do khoâng ñaém tröôùc maø nhö thaät bieát khoå, söï taäp khôûi, söï dieät taän, vò ngoït, tai hoaïn, söï xuaát yeáu; do bình ñaúng quaùn maø giaûi thoaùt voâ dö.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Nhöõng ñieàu Ta noùi laø nhö vaäy. Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân ôû choã kín cheâ bai Ta raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï cho raèng ñeä töû mình chöùng nhaäp tònh giaûi thoaùt39, thaønh töïu tònh haïnh. Kia bieát thanh tònh,

37. ÔÛ treân, Haùn dòch laø ñònh yù tam-muoäi; xem cht.34.

38. Haùn: thaát yù 失 意 ; Paøli: mano-paduøsika, loaïn yù.

39. Tònh giaûi thoaùt 淨 解 脫, giaûi thoaùt thöù ba trong taùm giaûi thoaùt; xem kinh soá 10

“Thaäp Thöôïïng”; Paøli: subha-vimokkha.

nhöng khoâng bieát tònh moät caùch toaøn dieän40.’ Nhöng Ta khoâng noùi nhö vaäy: ‘Ñeä töû cuûa Ta khi nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh, vò aáy bieát thanh tònh, nhöng khoâng bieát tònh moät caùch toaøn dieän.41’ Naøy Phaïm chí, chính Ta noùi raèng: ‘Ñeä töû Ta nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh; vò aáy bieát thanh tònh, taát caû ñeàu thanh tònh42’.”

Luùc baáy giôø, Phaïm chí baïch Phaät:

“Kia khoâng ñöôïc thieän lôïi43 khi phæ baùng Sa-moân Cuø-ñaøm raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï cho ñeä töû cuûa mình nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh; kia bieát thanh tònh, nhöng khoâng bieát tònh moät caùch toaøn dieän.’ Nhöng Theá Toân khoâng noùi nhö vaäy. Chính Theá Toân noùi: ‘Ñeä töû ta nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh; vò aáy bieát thanh tònh, taát caû ñeàu tònh.”

Roài laïi baïch Phaät:

“Toâi cuõng seõ nhaäp tònh giaûi thoaùt naøy, thaønh töïu tònh haïnh, taát caû ñeàu bieát moät caùch toaøn dieän44.”

Phaät baûo Phaïm chí:

“Ngöôi muoán nhaäp, quaû thaät raát khoù. Ngöôi do kieán giaûi dò bieät, kham nhaãn dò bieät, sôû haønh dò bieät, maø muoán y treân kieán giaûi khaùc ñeå nhaäp tònh giaûi thoaùt, thì thaät laø quaù khoù. Nhöng neáu ngöôi tin vui nôi Phaät, taâm khoâng ñoaïn tuyeät, thì trong laâu daøi seõ luoân luoân ñöôïc an laïc.”

Baáy giôø, Phaïm chí Phoøng-giaø-baø, sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät

40. Tham chieáu Paøli: Samaòo Gotamo evam aøha: Yasmiö samaye subhaö vimokkhaö upasampajja viharati, sabbaö tasmiö samaye asubhaö t’ eva saójaønaøti, Sa-moân Gotama noùi nhö vaày: vò naøo khi chöùng nhaäp vaø an truù tònh giaûi thoaùt, vò aáy khi aáy nhaän thöùc taát caû ñeàu baát tònh. Baûn Haùn, baát bieán tri tònh 不 遍 知 淨, phaûi ñoïc: bieán tri baát tònh, môùi phuø hôïp vôùi Paøli.

41. Tham chieáu Paøli: Yasmiö samaye subhaö vimokkhaö upasampajja viharati,

subhantveva tasmiö samaye pajaønaøti: vò naøo khi chöùng nhaäp vaø an truù tònh giaûi thoaùt, vò aáy khi aáy nhaän thöùc moät caùch toaøn dieän taát caû ñeàu tònh.

42. Haùn: nhaát thieát bieán tònh 一 切 遍 淨; coù leõ neân ñoïc: nhaát thieát bieán tri tònh. Xem

cht.44 döôùi.

43. Tham chieáu Paøli: Te ca, Bhante, viparìtaø ye bhagavantaö viparìtato dahanti: Ñaïi ñöùc, chính nhöõng ngöôøi ñieân ñaûo laïi chæ trích Theá Toân laø ñieân ñaûo.

44. Haùn: nhaát thieát bieán tri; xem cht.40; Paøli: Pahoti me Bhagavaø tathaø dhammaö

desetum, mong Theá Toân giaûng daïy cho con phaùp nhö vaäy.

noùi, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THIEÄN SINH1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Phaät ôû taïi nuùi Kyø-xaø-quaät, thaønh La-duyeät-kyø2 cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, vaøo luùc thích hôïp3 Ñöùc Theá Toân khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Luùc baáy giôø taïi thaønh La-duyeät-kyø coù con trai cuûa tröôûng giaû teân laø Thieän Sinh4, vaøo buoåi saùng sôùm, ra khoûi thaønh, ñi ñeán khu vöôøn coâng coäng5 sau khi vöøa taém goäi xong, caû mình coøn öôùt, höôùng ñeán caùc phöông Ñoâng, Taây, Nam, Baéc, Treân, Döôùi maø laïy khaép caû.

Ñöùc Theá Toân thaáy Thieän Sinh, con trai nhaø tröôûng giaû, sau khi ñi ñeán khu vöôøn coâng coäng, vöøa taém xong, caû thaân mình coøn öôùt suõng, beøn ñeán gaàn vaø hoûi:

“Vì sao, vaøo buoåi saùng sôùm, ra khoûi thaønh, ñi ñeán khu vöôøn coâng coäng, vôùi caû ngöôøi coøn öôùt ñaãm, maø ngöôi laïi laïy caùc phöông nhö theá?”

Thieän Sinh baïch Phaät:

“Khi cha toâi saép cheát coù daën, “Neáu con muoán laïy, tröôùc heát haõy

1. Paøli; D.31. Siígaølovaøda. Bieät dòch, *Thi-ca-la-vieät Luïc Phöông Leã Baùi kinh* (Ñaïi I, No.16); *Thieän Sinh Töû kinh* (Ñaïi I, No.17); *Trung A-haøm* (Ñaïi I, No.26,135).

2. No.16: Vöông xaù quoác Keâ sôn 王 舍 國 雞 山 ; No.26, 135: Vöông xaù thaønh, Nhieâu haø moâ laâm 王 舍 城 饒 蝦 蟆 林; Paøli: Raøjagaha, Veôuvana; Kalandaka-nivapa.

3. Haùn: thôøi ñaùo 時 到 ; Paøli: pubbansamamayam: vaøo buoåi sôùm.

4. Paøli: Singalakam gahapatiputtam, con trai gia chuû teân laø Singalaka; No.16:

Tröôûng giaû töû danh Thi-ca-la-vieät 長 者 子 名 尸 迦 羅 越; No.17: cö só Thieän Sinh

居 士 善 生 (teân ngöôøi cha); No.26, 135: Thieän Sinh cö só töû 善 生 居 士 子.

5. Haùn: vieân du quaùn 園 遊 觀 .

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laïy caùc phöông Ñoâng, Taây, Nam, Baéc, Treân vaø Döôùi”. Toâi vaâng lôøi cha daïy khoâng daùm choáng traùi, neân sau khi taém goäi xong, chaép tay höôùng maët veà phöông Ñoâng maø leã phöông Ñoâng tröôùc roài tieáp leã khaép caùc phöông Taây, Nam, Baéc, Treân, Döôùi.”

Phaät baûo Thieän Sinh:

“Naøy con trai tröôûng giaû! Quaû coù caùi teân caùc phöông ñoù chöù khoâng phaûi khoâng. Nhöng trong phaùp cuûa baäc Hieàn thaùnh cuûa ta chaúng phaûi leã saùu phöông nhö theá laø cung kính ñaâu.”

Thieän Sinh thöa:

“Cuùi xin Ñöùc Theá Toân thöông daïy cho con caùch leã saùu phöông theo phaùp cuûa Hieàn thaùnh.”

Phaät baûo con trai tröôûng giaû:

“Haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ, Ta seõ noùi cho ngöôi nghe.” Thieän Sinh ñaùp:

“Thöa vaâng. Con raát muoán nghe.” Phaät baûo Thieän Sinh:

“Neáu tröôûng giaû hay con tröôûng giaû naøo bieát traùnh boán nghieäp keát6 khoâng laøm aùc theo boán tröôøng hôïp7 vaø bieát roõ saùu nghieäp hao toån taøi saûn8.

“Nhö theá, naøy Thieän Sinh9 neáu tröôûng giaû hay con trai tröôûng giaû naøo traùnh ñöôïc boán vieäc aùc laø leã kính saùu phöông; thì ñôøi naøy toát ñeïp vaø caû ñôøi sau cuõng ñöôïc quaû baùo toát ñeïp; ñôøi naøy coù caên cô vaø ñôøi sau coù caên cô10; trong hieän taïi ñöôïc ngöôøi trí ngôïi khen, ñöôïc quaû baäc

6. Paøli: cattaøro kammakilesaø: boán söï oâ nhieãm cuûa nghieäp, hay boán nghieäp phieàn naõo hay boán phieàn naõo cuûa nghieäp; No.26, 135: töù chuûng nghieäp töù chuûng ueá四 種 業 四 種 穢.

7. Haùn: ö töù xöù 於 四 處; Paøli: catuøhi ca òhaønehi: vôùi boán tröôøng hôïp; No.17: töù dieän caáu aùc chi haønh 四 面 垢 惡 之 行.

8. Haùn: luïc toån taøi nghieäp 六 損 財 業 ; Paøli: cha bhogaønam apaøyamukhaøni; No. 16: luïc söï tieàn taøi nhaät hao giaûm 六 事 錢 財 日 耗 減 ; No.17: luïc hoaïn tieâu taøi nhaäp aùc ñaïo 六 患 消 財 入 惡 道; No.26, 135: luïc phi ñaïo.

9. Haùn: thò vò thieän sinh 是 謂 善 生 …

10. Paøli: ubholokavijayaøya…. tassa ayaóceva loko aøraddho hoti paroca loko: thaéng

lôïi caû hai ñôøi, ngöôøi aáy thu hoaïch lôïi ích trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau.

nhaát11, sau khi cheát ñöôïc sanh leân trôøi, coõi thieän.

“Naøy Thieän Sinh, neân bieát, haønh boán keát12 laø: Saùt sinh, troäm caép, daâm duïc13, voïng ngöõ.

*“Theá naøo laø boán tröôøng hôïp aùc? Ñoù laø: tham duïc, saân haän, sôï haõi, ngu si. Ai laøm nhöõng vieäc aùc theo boán tröôøng hôïp ñoù seõ bò hao toån. Noùi nhö vaäy xong, Phaät laïi noùi baøi tuïng:*

*Ai laøm theo boán phaùp, Tham, saân, sôï haõi, si, Thì danh döï maát daàn, Nhö traêng veà cuoái thaùng.*

“Naøy Thieän Sinh, ngöôøi naøo khoâng laøm aùc theo boán tröôøng hôïp thì söï ích lôïi ngaøy caøng taêng theâm:

*Ngöôøi naøo khoâng laøm aùc, Do tham, haän, sôï, si,*

*Thì danh döï caøng theâm, Nhö traêng höôùng veà raèm.*

“Naøy Thieän Sinh, saùu nghieäp toån taøi laø: “1 Ñam meâ röôïu cheø.

“2. Côø baïc.

“3. Phoùng ñaõng14.

“4. Ñam meâ kyõ nhaïc. “5. Keát baïn ngöôøi aùc “6. Bieáng löôøi.15

11. Haùn: hoaïch theá nhaát quaû 獲 世 一 果 . Caùc baûn Toáng, Nguyeân, Minh ñeàu in: Tam thaäp nhaát quaû (?)

12. Haùn: haønh töù keát 行 四 結; Paøli: cattaøro kammakilesaø paøhinaø honti: ñoaïn tröø boán nghieäp keát.

13. Paøli: kaømesumicchaøcaøro, duïc taø haïnh hay taø daâm; No.16: baát aùi tha nhaân phuï nöõ 不 愛 他 人 婦 女; No.17: taø daâm.

14. Paøli: vikaølavisikhaøcariyaønuyogo: rong chôi ñöôøng phoá phi thôøi; No.26. 135:

phi thôøi haønh caàu taøi vaät 非 時 行 求 財 物.

15. Saùu nghieäp toån taøi, caùc baûn ñaïi khaùi töông ñoàng; No.16 hôi khaùc: 1. Öa uoáng

röôïu; 2. Öa côø baïc; 3. Öa nguû sôùm daäy treã; 4. Öa môøi khaùch vaø cuõng khieán

“Naøy Thieän Sinh, neáu tröôûng giaû hay con trai tröôûng giaû bieát roõ boán keát haønh16, khoâng laøm aùc theo boán tröôøng hôïp, laïi bieát saùu nghieäp toån taøi, aáy laø, naøy Thieän Sinh, traùnh ñöôïc boán tröôøng hôïp laø cuùng döôøng saùu phöông, thì ñôøi naøy toát ñeïp, ñôøi sau toát ñeïp; ñôøi naøy caên cô vaø ñôøi sau caên cô; trong hieän taïi ñöôïc ngöôøi trí ngôïi khen, ñöôïc quaû baùo baäc nhaát; sau khi cheát ñöôïc sanh leân trôøi, coõi thieän.

“Laïi nöõa, naøy Thieän Sinh, neân bieát, uoáng röôïu coù saùu ñieàu loãi: “1. Hao taøi.

“2. Sanh beänh.

“3. Ñaáu tranh.

“4. Tieáng xaáu ñoàn khaép. “5. Boäc phaùt noùng giaän. “6. Tueä giaûm daàn.

“Naøy Thieän Sinh, neáu tröôûng giaû hay con trai tröôûng giaû aáy uoáng röôïu khoâng thoâi thì nghieäp gia saûn ngaøy moãi tieâu taùn.

“Naøy Thieän Sinh, côø baïc coù saùu ñieàu tai haïi: “1. Taøi saûn ngaøy moät hao huït.

“2. Thaéng thì gaây thuø oaùn. “3. Bò keû trí cheâ.

“4. Moïi ngöôøi khoâng kính neã tin caäy.

“5. Bò xa laùnh; vaø saùu, sanh taâm troäm caép.

“Thieän Sinh, neáu tröôûng giaû hay con trai tröôûng giaû meâ ñaùnh baïc maõi thì gia saûn ngaøy moãi tieâu taùn.

“Naøy Thieän Sinh, phoùng ñaõng coù saùu loãi:

“1. Khoâng töï phoøng hoä mình.

“2. Khoâng phoøng hoä ñöôïc taøi saûn vaø haøng hoùa. “3. Khoâng phoøng hoä ñöôïc con chaùu.

“4. Thöôøng hay bò sôï haõi.

“5. Bò nhöõng ñieàu khoán khoå raøng buoäc xaùc thaân. “6. Öa sinh ñieàu doái traù.

“Ñoù laø saùu ñieàu loãi. Neáu tröôûng giaû hay con trai tröôûng giaû phoùng ñaõng maõi khoâng thoâi thì gia saûn ngaøy moãi tieâu taùn.

ngöôøi khaùc môøi; 5. Giao du baïn xaáu; 6. Kieâu maïn khinh ngöôøi.

16. Töù keát haønh 四 結 行; xem cht.1 vaø 7.

“Naøy Thieän Sinh, say meâ kyõ nhaïc coù saùu loãi: “1. Tìm ñeán choã ca haùt.

“2. Tìm ñeán choã muùa nhaûy. “3. Tìm ñeán choã ñaøn ñòch. “4. Tìm ñeán choã taáu linh tay.

“5. Tìm ñeán choã coù aâm thanh vi dieäu. “6. Tìm ñeán choã ñaùnh troáng.17

“Ñoù laø saùu tai haïi cuûa kyõ nhaïc. Neáu tröôûng giaû hoaëc con trai tröôûng giaû say meâ kyõ nhaïc maõi khoâng thoâi thì gia saûn ngaøy moãi tieâu taùn.

“Naøy Thieän Sinh, giao du vôùi baïn xaáu coù saùu loãi: “1. Tìm caùch löøa doái.

“2. Öa choã thaàm kín.

“3. Duï doã nhaø ngöôøi khaùc.

“4. Möu ñoà chieám ñoaït taøi saûn cuûa ngöôøi khaùc. “5. Xoay taøi lôïi veà mình.

“6. Öa phanh phui loãi ngöôøi.

“Ñoù laø saùu tai haïi veà baïn xaáu. Neáu tröôûng giaû hay con trai tröôûng giaû laøm baïn vôùi keû aùc maõi thì gia saûn moãi ngaøy moãi tieâu taùn.

“Naøy Thieän Sinh, löôøi bieáng coù saùu loãi:

“1. Khi giaøu sang khoâng chòu laøm vieäc. “2. Khi ngheøo khoâng chòu sieâng naêng. “3. Luùc laïnh khoâng chòu sieâng naêng. “4. Luùc noùng khoâng chòu sieâng naêng.

“5. Luùc saùng trôøi khoâng chòu sieâng naêng. “6. Luùc toái trôøi khoâng chòu sieâng naêng.

“Ñoù laø saùu ñieàu tai haïi cuûa söï löôøi bieáng. Neáu tröôûng giaû hay con tröôûng giaû löôøi bieáng maõi, thì gia saûn moãi ngaøy moãi tieâu taùn.”

Noùi nhö vaäy xong, Phaät laøm baøi tuïng:

*Ngöôøi meâ say röôïu cheø,*

17. Haùn: ca, vuõ, caàm saét 歌 舞 琴 瑟 (Paøli: vaødita: taáu nhaïc), ba noäi taûo 波 內 早(Paøli: paønissara?), ña-la-baøn 多 羅 盤 (Paøli: saravant?), thuû-ha-na 首 呵 那(Paøli? So saùnh: kumbhathunanti); No.26, 135: 1. Hyû vaên ca 喜 聞 歌 ; 2. Hyû kieán vuõ 喜 見 舞 ; 3. Hyû vaõng taùc nhaïc 喜 往 作 樂 ; 4. Hyû kieán loäng linh 喜 見 弄 鈴 ; 5. Hyû phaùch löôõng thuû 喜 拍 兩 手; 6. Hyû ñaïi tuï hoäi 喜 大 聚 會.

*Laïi coù beø baïn röôïu, Taøi saûn ñaõ tích luõy,*

*Lieàn theo mình tieâu tan; Uoáng röôïu khoâng tieát ñoä; Thöôøng öa ca, muùa, nhaûy, Ngaøy rong chôi nhaø ngöôøi, Nhaân theá töï ñoïa laïc.*

*Theo baïn aùc khoâng söûa; Phæ baùng ra nhaø ngöôøi. Taø kieán bò ngöôøi cheâ; Laøm xaáu bò ngöôøi truaát. Côø baïc, ñaém ngoaïi saéc; Chæ baøn vieäc hôn thua. Baïn aùc khoâng söûa ñoåi, Laøm xaáu bò ngöôøi truaát. Bò röôïu laøm hoang meâ; Ngheøo khoù khoâng töï lieäu; Tieâu xaøi chaúng tieác cuûa; Phaù nhaø gaây tai öông;*

*Ñaùnh baïc, xuùm uoáng röôïu; Leùn luùt vôï con ngöôøi.*

*Taäp quen neát bæ oåi;*

*Nhö traêng veà cuoái thaùng. Gaây aùc phaûi chòu aùc.*

*Chung laøm cuøng baïn aùc; Ñôøi naøy vaø ñôøi sau,*

*Roát khoâng ñaït ñöôïc gì. Ngaøy thôøi öa nguû nghæ, Ñeâm thöùc nhöõng mô töôûng, Meâ toái khoâng baïn laønh; Chaúng gaây noåi gia vuï.*

*Saùng chieàu chaúng laøm vieäc; Laïnh, noùng laïi bieáng löôøi. Laøm vieäc khoâng suy xeùt; Trôû laïi uoång coâng toi.*

*Neáu khoâng keå laïnh noùng, Saùng chieàu sieâng coâng vieäc, Söï nghieäp chi chaúng thaønh; Suoát ñôøi khoûi aâu lo.*

Phaät baûo Thieän Sinh:

“Coù boán haïng keû thuø maø nhö ngöôøi thaân, ngöôi neân bieát. Boán keû aáy laø nhöõng ai?

“1. Haïng uùy phuïc. “2. Haïng myõ ngoân. “3. Haïng kính thuaän. “4. Haïng aùc höõu18.

“Haïng uùy phuïc thì thöôøng hay laøm boán vieäc: “1. Cho tröôùc ñoaït laïi sau.

“2. Cho ít mong traû nhieàu. “3. Vì sôï göôïng laøm thaân. “4. Vì lôïi göôïng laøm thaân.

“Haïng myõ ngoân thì thöôøng hay laøm boán vieäc: “1. Laønh döõ ñeàu chieàu theo.

“2. Gaëp hoaïn naïn thì xa laùnh. “3. Ngaên caûn nhöõng ñieàu hay.

“4. Thaáy gaëp nguy tìm caùch ñun ñaåy. “Haïng kính thuaän thì thöôøng laøm boán vieäc:

“1. Vieäc tröôùc doái traù. “2. Vieäc sau doái traù. “3. Vieäc hieän doái traù.

“4. Thaáy coù moät chuùt loãi nhoû ñaõ voäi traùch phaït.

“Haïng baïn aùc thì thöôøng laøm boán vieäc: moät, baïn luùc uoáng röôïu; hai, baïn luùc ñaùnh baïc; ba, baïn luùc daâm daät; boán baïn luùc ca vuõ.”

Ñöùc Theá Toân noùi nhö vaäy roài, beøn laøm moät baøi tuïng:

*UÙy phuïc, göôïng laøm thaân;*

18. No.16: aùc tri thöùc coù boán: trong loøng thuø oaùn, ngoaøi göôïng laøm baïn; tröôùc maët noùi toát sau löng noùi xaáu; gaëp luùc ngöôøi hoaïn naïn tröôùc maët ra veû buoàn nhöng sau löng thích thuù; ngoaøi maët nhö thaân haäu trong loøng tính chuyeän möu oaùn.

*Haïng myõ ngoân cuõng theá. Kính thuaän, thaân nhöng doái. AÙc höõu laø aùc thaân.*

*Baïn theá chôù tin caäy, Ngöôøi trí neân bieát roõ. Neân gaáp ruùt lìa xa*

*Nhö traùnh con ñöôøng hieåm.*

Phaät laïi baûo Thieän Sinh:

“Coù boán haïng ngöôøi thaân ñaùng thaân vì thöôøng ñem laïi lôïi ích vaø che chôû. Nhöõng gì laø boán?

“1. Ngaên laøm vieäc quaáy. “2. Thöông yeâu.

“3. Giuùp ñôõ.

“4. Ñoàng söï.

“Ñoù laø boán haïng ngöôøi thaân ñaùng thaân caän.

“Naøy Thieän Sinh, haïng ngaên quaáy thì thöôøng laøm boán vieäc ñem laïi nhieàu lôïi ích vaø hay che chôû:

“1. Thaáy ngöôøi laøm aùc thì hay ngaên caûn. “2. Chæ baøy ñieàu chaùnh tröïc.

“3. Coù loøng thöông töôûng. “4. Chæ ñöôøng sinh Thieân19.

“Ñoù laø boán tröôøng hôïp ngaên caûn vieäc quaáy ñem laïi nhieàu lôïi ích vaø hay che chôû.

“Haïng thöông yeâu thì thöôøng laøm boán vieäc:

“1. Möøng khi mình ñöôïc lôïi. “2. Lo khi mình gaëp haïi.

“3. Ngôïi khen ñöùc toát mình.

“4. Thaáy mình noùi aùc thì tìm caùch ngaên caûn.

“Ñoù laø boán ñieàu thöông yeâu ñem laïi nhieàu lôïi ích vaø hay che

chôû.

“Haïng giuùp ñôõ coù boán vieäc. Nhöõng gì laø boán? Ñoù laø: “1. Che chôû mình khoûi buoâng lung.

19. Haùn; thò nhaân thieân loä 示 人 天 路. Caùc baûn Nguyeân, Minh: thò nhaân ñaïi loä 示 人 大 路; Paøli: saggassa maggam acikkhati: chæ cho con ñöôøng leân trôøi.

“2. Che chôû mình khoûi hao taøi vì buoâng lung. “3. Che chôû mình khoûi sôï haõi.

“4. Khuyeân baûo mình trong choã vaéng ngöôøi. “Haïng ñoàng söï thì thöôøng laøm boán vieäc:

“1. Khoâng tieác thaân maïng vôùi baïn. “2. Khoâng tieác cuûa caûi vôùi baïn. “3. Cöùu giuùp baïn khoûi sôï haõi.

“4. Khuyeân baûo baïn luùc ôû choã vaéng ngöôøi.” Noùi nhö vaäy xong, Ñöùc Theá Toân laïi noùi baøi tuïng:

*Baïn ngaên ngöøa ñieàu quaáy, Baïn töø maãn thöông yeâu, Baïn laøm lôïi ích baïn,*

*Baïn ñoàng söï vôùi baïn. Ñoù boán haïng ñaùng thaân, Ngöôøi trí ñaùng thaân caän;*

*Thaân hôn ngöôøi thaân khaùc, Nhö meï hieàn thaân con.*

*Muoán thaân ngöôøi ñaùng thaân; Haõy thaân baïn kieân coá.*

*Ngöôøi baïn ñuû giôùi haïnh, Nhö löûa saùng soi ngöôøi.*

Phaät laïi baûo Thieän Sinh:

“Ngöôi neân bieát yù nghóa saùu phöông. Saùu phöông laø gì? “1. Phöông Ñoâng laø cha meï.

“2. Phöông Nam laø sö tröôûng. “3. Phöông Taây laø theâ thieáp.

“4. Phöông Baéc laø baïn beø thaân thích20.

“5. Phöông Treân laø caùc baäc Tröôûng thöôïng, Sa-moân, Baø-la-moân. “6. Phöông Döôùi laø toâi tôù.

“Naøy Thieän Sinh, keû laøm con phaûi kính thuaän cha meï vôùi naêm ñieàu. Nhöõng gì laø naêm?

“1. Cung phuïng khoâng ñeå thieáu thoán.

20. Haùn: thaân ñaûng 親 黨 . Ñoaïn döôùi noùi laø thaân toäc.

“2. Muoán laøm gì thöa cha meï bieát. “3. Khoâng traùi ñieàu cha meï laøm. “4. Khoâng traùi ñieàu cha meï daïy.

“5. Khoâng caûn chaùnh nghieäp maø cha meï laøm.

“Keû laøm cha meï phaûi laáy naêm ñieàu naøy chaêm soùc con caùi: “1. Ngaên con ñöøng ñeå laøm aùc.

“2. Chæ baøy nhöõng ñieàu ngay laønh. “3. Thöông yeâu ñeán taän xöông tuûy. “4. Choïn nôi hoân phoái toát ñeïp.

“5. Tuøy thôøi cung caáp ñoà caàn duøng.

“Naøy Thieän Sinh, keû laøm con kính thuaän vaø cung phuïng cha meï theá thì phöông aáy ñöôïc an oån khoâng coù ñieàu lo sôï.

“Ñeä töû cung phuïng sö tröôûng coù naêm vieäc:

“1. Haàu haï cung caáp ñieàu caàn. “2. Kính leã cuùng döôøng.

“3. Toân troïng quùi meán.

“4. Thaày coù daïy baûo ñieàu gì khoâng traùi nghòch.

“5. Thaày coù daïy baûo ñieàu gì nhôù kyõ khoâng queân. Keû laøm ñeä töû caàn phaûi thôø kính sö tröôûng vôùi naêm ñieàu aáy.

“Thaày cuõng coù naêm ñieàu ñeå saên soùc ñeä töû:

“1. Daïy doã coù phöông phaùp. “2. Daïy nhöõng ñieàu chöa bieát.

“3. Giaûi nghóa raønh roõ nhöõng ñieàu troø hoûi. “4. Chæ cho nhöõng baïn laønh.

“5. Daïy heát nhöõng ñieàu mình bieát khoâng laãn tieác.

“Naøy Thieän Sinh, neáu ñeä töû kính thuaän, cung kính sö tröôûng, thì phöông aáy ñöôïc an oån khoâng coù ñieàu lo sôï.

“Naøy Thieän Sinh, choàng cuõng phaûi coù naêm ñieàu ñoái vôùi vôï: “1. Laáy leã ñoái ñaõi nhau.

“2. Oai nghieâm khoâng nghieät. “3. Cho aên maëc phaûi thôøi.

“4. Cho trang söùc phaûi thôøi. “5. Phoù thaùc vieäc nhaø.

“Naøy Thieän Sinh, choàng ñoái ñaõi vôï coù naêm ñieàu, vôï cuõng phaûi

laáy naêm vieäc cung kính ñoái vôùi choàng21. Nhöõng gì laø naêm? “1. Daäy tröôùc.

“2. Ngoài sau.

“3. Noùi lôøi hoøa nhaõ.

“4. Kính nhöôøng tuøy thuaän. “5. Ñoùn tröôùc yù choàng.

“Naøy Thieän Sinh, aáy laø vôï ñoái vôùi choàng cung kính ñoái ñaõi nhau, nhö theá thì phöông aáy ñöôïc an oån khoâng ñieàu gì lo sôï.

“Naøy Thieän Sinh, ngöôøi ta phaûi laáy naêm ñieàu thaân kính ñoái vôùi baø con22:

“1. Chu caáp.

“2. Noùi lôøi hieàn hoøa. “3. Giuùp ñaït muïc ñích. “4. Ñoàng lôïi23.

“5. Khoâng khi doái.

“Baø con cuõng phaûi laáy naêm ñieàu ñoái laïi:

“1. Che chôû cho mình khoûi buoâng lung.

“2. Che chôû cho mình khoûøi hao taøi vì buoâng lung. “3. Che chôû khoûi söï sôï haõi.

“4. Khuyeân raên nhau luùc ôû choã vaéng ngöôøi. “5. Thöôøng ngôïi khen nhau.

“Naøy Thieän Sinh! Ngöôøi bieát thaân kính baø con nhö vaäy thì phöông aáy ñöôïc yeân oån khoâng ñieàu chi lo sôï.

“Naøy Thieän Sinh, chuû ñoái vôùi tôù coù naêm ñieàu ñeå sai baûo: “1. Tuøy khaû naêng maø sai söû.

“2. Phaûi thôøi cho aên uoáng.

“3. Phaûi thôøi thöôûng coâng lao. “4. Thuoác thang khi beänh.

“5. Cho coù thôøi giôø nghæ ngôi.

“Toâi tôù phaûi laáy naêm ñieàu phuïng söï chuû24:

21. No.26, 135: Vôï kính thuaän choàng theo möôøi ba ñieàu.

22. Haùn: thaân toäc 親 族 ; ñoaïn treân: thaân ñaûng.

23. Töùc boán nhieáp söï: boá thí, aùi ngöõ, lôïi haønh vaø ñoàng söï; Paøli: daøna, peyyavajja,

atthacariya, samaønatta.

“1. Daäy sôùm.

“2. Laøm vieäc chu ñaùo. “3. Khoâng gian caép.

“4. Laøm vieäc coù lôùp lang. “5. Baûo toàn danh giaù chuû.

“Naøy Thieän Sinh, neáu chuû ñoái vôùi tôù ñöôïc nhö vaäy thì phöông aáy ñöôïc an oån khoâng ñieàu chi lo sôï.

“Keû ñaøn vieät cung phuïng haøng Sa-moân, Baø-la-moân vôùi naêm

ñieàu:

“1. Thaân haønh töø. “2. Khaåu haønh töø. “3. YÙ haønh töø.

“4. Ñuùng thôøi cuùng thí.

“5. Khoâng ñoùng cöûa khöôùc töø.

“Sa-moân, Baø-la-moân cuõng khuyeân daïy theo saùu ñieàu25: “1. Ngaên ngöøa chôù ñeå laøm aùc.

“2. Chæ daïy ñieàu laønh.

“3. Khuyeân daïy vôùi thieän taâm.

“4. Cho nghe nhöõng ñieàu chöa nghe.

“5. Nhöõng gì ñaõ ñöôïc nghe laøm cho hieåu roõ. “6. Chæ veõ con ñöôøng sanh Thieân.

“Naøy Thieän Sinh, neáu ñaøn vieät kính phuïng haøng Sa-moân, Baø-la-

moân nhö theá thì phöông aáy ñöôïc an oån khoâng ñieàu gì lo sôï.” Ñöùc Theá Toân noùi nhö vaäy xong, laïi laøm moät baøi tuïng:

*Cha meï laø phöông Ñoâng, Sö tröôûng laø phöông Nam, Vôï choàng laø phöông Taây, Thaân toäc laø phöông Baéc, Toâi tôù laø phöông Döôùi,*

*Sa-moân laø phöông Treân. Nhöõng ngöôøi con tröôûng giaû Kính leã caùc phöông aáy.*

24. No.26, 135: theo naêm ñieàu; D.31 cuõng vaäy.

25. No.26, 135: tôù phuïng söï theo chín ñieàu.

*Thuaän thaûo khoâng loãi thôøi, Khi cheát ñöôïc sanh Thieân. Hueä thí, noùi hoøa nhaõ, Giuùp ngöôøi ñaït muïc ñích. Lôïi loäc chia ñoàng ñeàu, Mình coù cho ngöôøi höôûng. Boán vieäc aáy nhö xe,*

*Chôû taát caû naëng neà. Ñôøi khoâng boán vieäc aáy,*

*Seõ khoâng coù hieáu döôõng. Boán vieäc aáy ôû ñôøi,*

*Ñöôïc ngöôøi trí choïn löïa. Laøm thôøi keát quaû lôùn, Tieáng toát ñoàn vang xa.*

*Trang söùc choã naèm ngoài, Doïn thöùc aên baäc nhaát, Ñeå caáp baäc xöùng ñaùng, Tieáng toát ñoàn vang xa.*

*Khoâng boû ngöôøi thaân cuõ; Chæ baøy vieäc lôïi ích;*

*Treân döôùi thöôøng hoøa ñoàng, Taát ñöôïc danh döï toát.*

*Tröôùc haõy taäp kyõ ngheä, Sau môùi coù taøi lôïi.*

*Khi coù taøi lôïi roài, Haõy kheùo lo gìn giöõ. Tieâu duøng ñöøng xa xí;*

*Haõy löïa ngöôøi laøm thaân. Haïng löøa doái, xung ñoät; Thaø chaúng neân ñeán gaàn*26*. Cuûa doàn töø khi ít;*

*Nhö ong goùp nhuïy hoa. Taøi baûo ngaøy chöùa doàn,*

26. Haùn: Ninh khaát vò cöû döõ 寧 乞 未 舉 與?

*Troïn ñôøi khoâng hao toån. Moät, aên bieát vöøa ñuû;*

*Hai, laøm vieäc sieâng naêng; Ba, lo doàn chöùa tröôùc, Ñeà phoøng khi thieáu huït;*

*Boán, caøy ruoäng buoân baùn, Vaø löïa ñaát chaên nuoâi; Naêm, xaây döïng thaùp mieáu; Saùu, laäp taêng phoøng xaù.*

*Taïi gia saùu vieäc aáy, Sieâng lo chôù loãi thôøi. Ai laøm ñöôïc nhö theá Thôøi nhaø khoûi sa suùt, Taøi saûn ngaøy moät theâm, Nhö traêm soâng veà bieån.*

Baáy giôø Thieän Sinh baïch Phaät:

“Laønh thay, baïch Theá Toân! Thaät quaù choã mong öôùc cuûa con xöa nay, vöôït xa nhöõng lôøi daïy cuûa cha con. Nhö laät ngöûa nhöõng gì bò uùp xuoáng; nhö môû ra nhöõng gì bò ñoùng kín; nhö ngöôøi meâ ñöôïc toû, ñang ôû trong nhaø toái ñöôïc gaëp ñeøn, coù maét lieàn thaáy. Nhöõng gì ñöôïc Nhö Lai thuyeát giaûng cuõng nhö theá; baèng voâ soá phöông tieän khai ngoä cho keû ngu toái; laøm roõ phaùp thanh baïch. Phaät laø Ñöùc Nhö Lai, Baäc Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, do ñoù coù theå chæ baøy, höôùng daãn cho ñôøi. Nay con xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Cuùi xin Ñöùc Theá Toân chaáp thuaän cho con ñöôïc laøm Öu-baø-taéc ôû trong Chaùnh phaùp. Keå töø hoâm nay cho ñeán troïn ñôøi, con nguyeän khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu.”

Baáy giôø, Thieän Sinh sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû

phuïng haønh.



# KINH THANH TÒNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Ca-duy-la-veä2, trong khu röøng cuûa Öu- baø-taéc Mieán-kyø3, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, coù Sa-di Chaâu-na4, ôû taïi nöôùc Ba-ba, sau an cö muøa haï, caàm y baùt, ñi laàn ñeán nöôùc Ca-duy-la-veä, trong vöôøn Mieán-kyø; ñeán choã A-nan, cuùi ñaàu leã döôùi chaân, roài ñöùng sang moät beân, baïch A-nan raèng:

“Coù Ni-kieàn Töû5 trong thaønh Ba-ba6, cheát chöa bao laâu, maø caùc ñeä töû cuûa oâng ñaõ chia laøm hai phe. Hoï tranh chaáp nhau, tröïc dieän

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, Q.12, “Ñeä nhò phaàn Thanh Tònh kinh Ñeä thaäp tam”. Töông ñöông Paøli: D. 29, Dig iii. 6. Paøsaødika-suttanta.

2. Ca-duy-la-veä 迦 維 羅 衛, cuõng aâm laø Ca-tyø-la-veä 迦 毗 羅 衛; Paøli: Kapilavatthu

(Skt.: Kapilavastu), teân thaønh, cuõng laø teân nöôùc. Queâ höông cuûa Ñöùc Thích Toân.

3. Haùn: Mieán-kyø Öu-baø-taéc laâm trung 綿 祇 優 婆 塞 林 中. Phieân aâm Mieán-kyø khoâng tìm thaáy Paøli töông ñöông chính xaùc. So saùnh, D. 29, sñd.: sakkesu viharati vadhaóóaø naøma sakyaø tesam ambavane paøsaøde: truù giöõa nhöõng ngöôøi Thích-ca, trong ngoâi nhaø laàu trong khu vöôøn xoaøi cuûa moät ngöôøi hoï Thích coù teân laø Vadhaóóaø.

4. Chaâu-na 周 那, cuõng aâm laø Thuaàn-ñaø 純 陀, nhöng khoâng phaûi ngöôøi thôï saét

trong kinh “Ñaïi Baùt-nieát-baøn”; Paøli: Cunda.

5. Ni-kieàn Töû 尼 乾 子, hay Ni-kieàn Thaân Töû 尼 乾 親 子 (Paøli: Nigaòæha-Naøæa- putta, Skt.: Nirgrantha-Jóaøtiputra), giaùo chuû moät giaùo phaùi noåi tieáng ñoàng thôøi vôùi Phaät, ñöôïc toân xöng laø Mahaøvira (Ñaïi Huøng). Phaùi naøy sau trôû thaønh Kyø-na giaùo.

6. Ba-ba quoác 波 波 國 (Paøli: Paøva), teân moät thò traán gaàn Vöông xaù (Paøli:

Raøjagaha), thuû phuû cuûa boä toäc Malla.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

maéng chöûi nhau, khoâng coøn phaân bieät treân döôùi; tìm toøi khuyeát ñieåm cuûa nhau, ganh ñua kieán thöùc vôùi nhau raèng: ‘Ta coù theå bieát ñieàu naøy; ngöôi khoâng theå bieát ñieàu naøy. Haønh ñoäng cuûa ta chaân chính, coøn ngöôi laø taø kieán. Ngöôi ñaët caùi tröôùc ra sau; ñeå caùi sau ra tröôùc; ñieân ñaûo, thaùc loaïn, khoâng coù pheùp taéc. Nhöõng ñieàu ta laøm thaät laø vi dieäu. Nhöõng ñieàu ngöôi noùi thì sai laàm. Ngöôi coù ñieàu gì nghi ngôø, cöù hoûi ta.’ Baïch Ñaïi ñöùc A-nan, baáy giôø, nhöõng ngöôøi thôø Ni-kieàn Töû trong nöôùc naøy nghe nhöõng tranh tuïng nhö vaäy sinh loøng chaùn gheùt.”

A-nan noùi vôùi Sa-di Chaâu-na:

“Ta coù ñieàu muoán baïch Theá Toân. Ngöôi haõy ñi vôùi ta, trình baøy Theá Toân veà söï vieäc naøy. Neáu Theá Toân coù raên daïy ñieàu gì, chuùng ta haõy cuøng phuïng haønh.”

Roài thì, Sa-di Chaâu-na sau khi nghe A-nan noùi beøn cuøng ñi theo ñeán choã Theá Toân. Sau khi cuùi laïy döôùi chaân Theá Toân, beøn ñöùng sang moät beân. Luùc baáy giôø, A-nan baïch Theá Toân raèng:

“Sa-di Chaâu-na naøy, sau an cö muøa haï ôû nöôùc Ba-ba, caàm y baùt, ñi laàn ñeán ñaây. Sau khi ñaûnh leã döôùi chaân con, noùi vôùi con raèng: ‘Coù Ni-kieàn Töû trong thaønh Ba-ba, cheát chöa bao laâu, maø caùc ñeä töû cuûa oâng ñaõ chia laøm hai phe. Hoï tranh chaáp nhau, tröïc dieän maéng chöûi nhau, khoâng coøn phaân bieät treân döôùi; tìm toøi khuyeát ñieåm cuûa nhau, ganh ñua kieán thöùc vôùi nhau raèng: ‘Ta coù theå bieát ñieàu naøy; ngöôi khoâng theå bieát ñieàu naøy. Haønh ñoäng cuûa ta chaân chính, coøn ngöôi laø taø kieán. Ngöôi ñaët caùi tröôùc ra sau; ñeå caùi sau ra tröôùc; ñieân ñaûo, thaùc loaïn, khoâng coù pheùp taéc. Nhöõng ñieàu ta laøm thaät laø vi dieäu. Nhöõng ñieàu ngöôi noùi thì sai laàm. Ngöôi coù ñieàu gì nghi ngôø, cöù hoûi ta.’ Baáy giôø, nhöõng ngöôøi thôø Ni-kieàn Töû trong nöôùc naøy nghe nhöõng tranh tuïng nhö vaäy sinh loøng chaùn gheùt.’.”

Theá Toân noùi vôùi Chaâu-na:

“Quaû vaäy, Chaâu-na, trong phi phaùp aáy khoâng coù gì ñaùng ñeå nghe. Ñoù khoâng phaûi laø nhöõng ñieàu ñöôïc noùi bôûi Baäc Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc7. Cuõng nhö ngoâi thaùp ñoå naùt, khoù coù theå boâi maøu8. Kia tuy

7. Haùn: Tam-da-tam-phaät-ñaø 三 耶 三 佛 陀 , cuõng aâm laø Tam-mieäu-tam-phaät-ñaø 三 藐 三佛 陀 , dòch laø Ñaúng Chaùnh Giaùc 等 正 覺 , Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc 正 等 正 覺 , Chaùnh Bieán Tri 正 編 知; Paøli: Sammaø-sambuddha, Skt.: Samyaksambuddha.

8. Haùn: do nhö huû thaùp nan khaû oâ saéc 猶 如 朽 塔 難 可 污 色 . So saùnh Paøli:

coù thaày, nhöng thaûy ñeàu oâm giöõ taø kieán. Tuy coù phaùp, nhöng thaûy ñeàu khoâng chaân chaùnh9, khoâng ñaùng ñeå nghe theo, khoâng coù khaû naêng xuaát ly10, khoâng phaûi laø nhöõng ñieàu ñöôïc noùi bôûi Baäc Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc. Cuõng nhö ngoâi thaùp ñoå naùt khoâng theå boâi maøu vaäy.

“Trong soá caùc ñeä töû cuûa vò aáy coù ngöôøi khoâng thuaän theo phaùp aáy, döùt boû taø kieán aáy, ñi theo chaùnh kieán. Chaâu-na, neáu coù ngöôøi ñeán noùi vôùi caùc ñeä töû aáy raèng: ‘Naøy chö Hieàn, phaùp cuûa thaày oâng laø chaân chaùnh, neân tu haønh trong phaùp aáy, sao laïi boû ñi?’ Neáu ngöôøi ñeä töû naøy maø tin lôøi aáy, thì caû hai ñeàu thaát ñaïo, maéc toäi voâ löôïng. Vì sao vaäy? Kia tuy coù phaùp, nhöng khoâng chaân chaùnh.

“Chaâu-na, neáu thaày khoâng taø kieán vaø phaùp aáy chaân chaùnh, coù theå kheùo leùo nghe theo, coù khaû naêng xuaát yeáu, laø phaùp ñöôïc noùi bôûi Ñaáng Chaùnh Bieán Tri11. Cuõng nhö ngoâi thaùp môùi coù theå deã daøng boâi maøu. Nhöng neáu caùc ñeä töû, ôû trong phaùp aáy, khoâng tinh caàn tu taäp, khoâng theå thaønh töïu, boû con ñöôøng bình ñaúng, ñi vaøo taø kieán. Neáu coù ngöôøi ñeán noùi vôùi caùc ñeä töû aáy raèng: ‘Naøy chö Hieàn, phaùp cuûa thaày caùc ngöôøi laø chaân chaùnh, neân ôû trong ñoù maø tu haønh, sao laïi boû ñi maø ñi vaøo taø kieán?’ Caùc ñeä töû aáy neáu tin lôøi aáy, thì caû hai ñeàu thaáy chaân chaùnh, ñöôïc phöôùc voâ löôïng. Vì sao vaäy? Vì phaùp aáy chaân chaùnh.”

Phaät baûo Chaâu-na:

“Kia tuy coù thaày, nhöng oâm giöõ taø kieán. Tuy cuõng coù phaùp, nhöng thaûy ñeàu khoâng chaân chaùnh, khoâng coù khaû naêng xuaát yeáu, khoâng phaûi laø phaùp ñöôïc thuyeát bôûi Ñaáng Chaùnh Bieán Tri. Cuõng nhö ngoâi thaùp ñoå naùt khoâng theå boâi maøu. Caùc ñeä töû kia thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp12, tuøy thuaän theo maø tu haønh, nhöng laïi khôûi taø kieán. Chaâu-na, neáu coù ngöôøi ñeán noùi ñeä töû aáy raèng: ‘Phaùp cuûa thaày ngöôi laø chaân chaùnh. Ñieàu ngöôi laøm laø ñuùng. Nay ngöôi tu haønh caàn khoå nhö vaäy, coù theå ôû trong ñôøi naøy ngöôi seõ

bhinnathuøpe appaæisaraòe, nhö ngoâi thaùp ñoå khoâng theå nöông töïa.

9. Paøli: satthaø ca hoti asammaøsambuddho dhammo ca durakkhaøto, thaày khoâng phaûi laø vò Ñaúng chaùnh giaùc, phaùp thì ñöôïc coâng boá vuïng veà.

10. Haùn: baát naêng xuaát yeáu 不 能 出 要 , khoâng coù khaû naêng daãn ñeán giaûi thoaùt; Paøli:

aniyyaønike.

11. Xem cht.7.

12. Haùn: phaùp phaùp thaønh töïu 法 法 成 就 . So saùnh Paøli: dhammaønudhammappaæi- panno viharati, soáng thöïc haønh phaùp vaø tuøy phaùp.

thaønh töïu ñaïo quaû.’ Caùc ñeä töû kia tin lôøi aáy, thì caû hai ñeàu thaát ñaïo, maéc toäi voâ löôïng. Vì sao vaäy? Vì phaùp khoâng chaân chaùnh vaäy.

“Naøy Chaâu-na, neáu baäc thaày khoâng taø kieán; Phaùp cuûa vò aáy chaân chaùnh, coù theå kheùo leùo nghe theo, coù khaû naêng xuaát ly, laø phaùp ñöôïc thuyeát bôûi Ñaáng Chaùnh Bieán Tri. Cuõng nhö ngoâi thaùp môùi thì deã boâi maøu. Nay ñeä töû cuûa vò aáy thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp, tuøy thuaän tu haønh maø sanh chaùnh kieán. Neáu coù ngöôøi ñeán noùi vôùi caùc ñeä töû aáy raèng: ‘Phaùp cuûa thaày ngöôi laø chaân chaùnh. Sôû haønh cuûa ngöôi laø ñuùng. Nay caàn khoå tu haønh nhö vaäy, coù theå ôû trong ñôøi naøy maø thaønh töïu ñaïo quaû.’ Caùc ñeä töû kia tin lôøi aáy, caû hai ñeàu chaùnh kieán, ñöôïc phöôùc voâ löôïng. Vì sao vaäy? Vì phaùp aáy chaân chaùnh.

“Naøy Chaâu-na, hoaëc coù baäc Ñaïo sö xuaát theá khieán cho caùc ñeä töû buoàn raàu. Hoaëc coù Ñaïo sö xuaát theá khieán caùc ñeä töû khoâng buoàn raàu.

“Theá naøo laø Ñaïo sö xuaát theá khieán caùc ñeä töû sinh buoàn raàu? “Naøy Chaâu-na! Ñaïo sö môùi xuaát hieän theá gian, thaønh ñaïo chöa

laâu, phaùp cuûa vò aáy ñaày ñuû phaïm haïnh thanh tònh, nhö thaät chôn yeáu nhöng khoâng ñöôïc phaân boá roäng khaép, roài vò Ñaïo sö aáy laïi choùng dieät ñoä. Caùc ñeä töû vì theá khoâng ñöôïc tu haønh, thaûy ñeàu buoàn raàu maø noùi raèng: ‘Thaày vöøa môùi xuaát theá, thaønh ñaïo chöa laâu, phaùp cuûa Thaày ñaày ñuû phaïm haïnh thanh tònh, nhö thaät chôn yeáu, nhöng roát cuøng laïi khoâng ñöôïc phaân boá roäng khaép, maø nay Ñaïo sö laïi nhanh choùng dieät ñoä, khieán cho ñeä töû chuùng ta khoâng ñöôïc tu haønh.’ Ñaáy laø coù vò Ñaïo sö xuaát theá nhöng ñeä töû laïi öu saàu.

“Theá naøo laø Ñaïo sö xuaát theá, ñeä töû khoâng öu saàu?

“Coù vò Ñaïo sö xuaát theá, Phaùp cuûa vò aáy thanh tònh, ñaày ñuû phaïm haïnh, nhö thaät chôn yeáu, laïi ñöôïc löu boá roäng raõi, roài sau ñoù môùi vaøo dieät ñoä. Caùc ñeä töû vì theá maø ñöôïc tu haønh, khoâng öu saàu, maø noùi raèng: ‘Thaày môùi xuaát hieän theá gian, thaønh ñaïo chöa laâu, phaùp cuûa Thaày thanh tònh, ñaày ñuû phaïm haïnh, nhö thaät chôn yeáu laïi ñöôïc löu boá roäng raõi, roài sau ñoù môùi vaøo dieät ñoä, khieán cho ñeä töû chuùng ta thaûy ñeàu ñöôïc tu haønh.’ Naøy Chaâu-na, nhö vaäy, Ñaïo sö xuaát theá, ñeä töû khoâng öu saàu.”

Phaät laïi baûo Chaâu-na:

“Vôùi chi13 naøy maø phaïm haïnh thaønh töïu. Ñoù laø, Ñaïo sö xuaát theá, xuaát gia chöa bao laâu, danh tieáng chöa roäng, ñoù goïi laø phaïm haïnh chi chöa ñaày ñuû14. Naøy Chaâu-na! Ñaïo sö xuaát theá, xuaát gia ñaõ laâu, danh tieáng ñaõ roäng raõi, ñoù goïi laø chi phaïm haïnh ñaày ñuû.

“Naøy Chaâu-na, Ñaïo sö xuaát theá, xuaát gia ñaõ laâu, danh tieáng ñaõ roäng, nhöng caùc ñeä töû chöa nhaän ñöôïc söï daïy doã, chöa ñaày ñuû phaïm haïnh, chöa ñeán nôi an oån15, chöa ñaït ñöôïc muïc ñích cuûa mình, chöa theå phaân boá dieãn thuyeát phaùp ñaõ ñöôïc thoï laõnh; neáu coù dò luaän noåi leân thì khoâng theå nhö phaùp maø dieät, chöa chöùng ñaéc thaàn thoâng coù khaû naêng bieán hoùa16. Ñoù goïi laø chi phaïm haïnh chöa ñaày ñuû.

“Naøy Chaâu-na! Ñaïo sö xuaát theá, xuaát gia ñaõ laâu, danh tieáng ñaõ roäng, maø caùc ñeä töû thaûy ñeàu chòu giaùo huaán, phaïm haïnh ñaày ñuû, ñaõ ñeán nôi an oån, ñaõ ñaït ñöôïc muïc ñích cuûa mình, laïi coù theå phaân bieät dieãn thuyeát phaùp ñöôïc laõnh thoï; neáu coù dò luaän khôûi thì coù theå nhö phaùp maø dieät, ñaõ chöùng ñaéc thaàn thoâng coù khaû naêng bieán hoùa ñaày ñuû. Ñoù laø chi phaïm haïnh ñaày ñuû.

“Naøy Chaâu-na! Ñaïo sö xuaát theá, xuaát gia chöa laâu, danh tieáng chöa roäng, caùc Tyø-kheo-ni chöa nhaän ñöôïc söï daïy doã, chöa ñeán choã an oån, chöa ñaït ñöôïc muïc ñích cuûa mình, chöa theå phaân boá dieãn thuyeát phaùp ñaõ ñöôïc laõnh thoï; neáu coù dò luaän khôûi leân chöa theå nhö thaät dieät tröø baèng chaùnh phaùp, chöa chöùng ñaéc thaàn thoâng coù khaû naêng bieán

13. Haùn: chi trì 支 持 ; Paøli: aíga: thaønh phaàn, boä phaän, ñieàu kieän, traïng thaùi. D. 29: etehi aígehi samannaøgatam brahmacariyam hoti: phaïm haïnh thaønh töïu bôûi nhöõng chi naøy.

14. Paøli: tam brahmacariyam aparipuøram hoti ten’aígena: phaïm haïnh aáy khoâng ñaày ñuû (troïn veïn) do bôûi ñieàu kieän (chi) naøy.

15. Haùn: an xöù taïi 安 處 在 ; Paøli: yogakkhema: du giaø an oån, choã an oån; chæ cho Nieát-baøn.

16. Haùn: vò naêng bieán hoùa thaønh thaàn thoâng chöùng 未 能 變 化 成 神 通 證; Paøli: sappaæihaøriyam dhammam desetum: coù khaû naêng thuyeát phaùp thaàn bieán (phaùp coù tính caùch thaàn kyø). Haùn: bieán hoùa, cuõng dòch laø thò ñaïo (Xem Caâu Xaù q.27, Ñaïi XXIX tr.143c11); coù ba thò ñaïo: thaàn bieán 神 變 hay thaàn thoâng bieán hoùa, kyù taâm 記 心 hay bieát ñöôïc yù nghó cuûa ngöôøi khaùc vaø giaùo giôùi thò ñaïo 教 誡 示 導 , söïï thaàn kyø cuûa giaùo duïc; Paøli: sappaøæihaøriyam dhammam: phaùp coù khaû naêng thò ñaïo, hay coù khaû naêng thaàn kyø cuûa söï giaùo duïc.

hoùa. Ñoù laø chi phaïm haïnh chöa ñaày ñuû.

“Naøy Chaâu-na! Ñaïo sö xuaát theá, xuaát gia ñaõ laâu, danh tieáng ñaõ roäng, caùc Tyø-kheo-ni thaûy ñeàu nhaän ñöôïc giaùo huaán, phaïm haïnh ñaày ñuû, ñaõ ñeán nôi an oån, coù theå phaân bieät dieãn thuyeát phaùp ñaõ laõnh thoï; neáu coù dò luaän khôûi leân thì nhö phaùp maø tröø dieät, ñaõ chöùng ñaéc thaàn thoâng coù khaû naêng bieán hoùa. Ñoù laø chi phaïm haïnh ñaày ñuû.

“Naøy Chaâu-na! Caùc Öu-baø-taéc, Öu-baø-di roäng tu phaïm haïnh... cho ñeán ñaõ chöùng ñaéc thaàn thoâng coù khaû naêng bieán hoùa, cuõng vaäy.

“Naøy Chaâu-na, neáu Ñaïo sö khoâng coøn ôû ñôøi, khoâng coù danh tieáng, söï lôïi döôõng toån giaûm. Ñoù laø chi phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû. Neáu Ñaïo sö taïi theá, danh tieáng vaø lôïi döôõng ñeàu coù ñuû, khoâng coù toån giaûm; ñoù laø chi phaïm haïnh ñaày ñuû.

“Neáu Ñaïo sö coøn ôû ñôøi, danh tieáng vaø lôïi döôõng thaûy ñeàu ñaày ñuû, nhöng caùc Tyø-kheo khoâng theå ñaày ñuû danh tieáng vaø lôïi döôõng. Ñoù laø chi phaïm haïnh khoâng ñaày ñuû.

“Neáu Ñaïo sö taïi theá, danh tieáng vaø lôïi döôõng ñaày ñuû khoâng toån giaûm, chuùng caùc Tyø-kheo cuõng ñaày ñuû nhö vaäy. Ñoù laø chi phaïm haïnh ñaày ñuû. Chuùng Tyø-kheo-ni cuõng vaäy.

“Chaâu-na, Ta xuaát gia ñaõ laâu, danh tieáng roäng xa, caùc Tyø-kheo cuûa Ta ñaõ nhaän laõnh giaùo huaán, ñaõ ñeán choã an oån, ñaõ töï mình ñaït ñöôïc muïc ñích, laïi coù theå noùi cho ngöôøi khaùc phaùp ñaõ laõnh thoï; neáu coù dò luaän khôûi leân coù theå nhö phaùp maø dieät, ñaõ chöùng ñaéc thaàn thoâng coù khaû naêng bieán hoùa. Caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di, cuõng vaäy.

“Chaâu-na, Ta ñaõ löu boá roäng raõi phaïm haïnh ... cho ñeán, ñaõ chöùng ñaéc thaàn thoâng coù khaû naêng bieán hoùa.

“Naøy Chaâu-na! Heát thaûy Ñaïo sö trong theá gian, khoâng thaáy coù ai coù danh tieáng vaø lôïi döôõng nhö Ta, Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc.

Naøy Chaâu-na, heát thaûy ñoà chuùng coù trong theá gian, khoâng thaáy ai coù danh tieáng vaø lôïi döôõng nhö chuùng cuûa Nhö Lai.

“Chaâu-na, neáu muoán noùi cho chaân chaùnh, thì neân noùi ‘thaáy maø khoâng thaáy’17. Theá naøo laø thaáy maø khoâng thaáy? Heát thaûy phaïm haïnh thanh tònh cuï tuùc, ñaõ ñöôïc tuyeân thuyeát, ñöôïc löu boá hieån thò18. Ñoù goïi

17. Haùn: kieán baát khaû kieán 見 不 可 見 ; Paøli: passan na passati.

18. Paøli: sabbaøkaørasampannam sabbaøkaøraparipuõram anuønam anadhikam

laø thaáy maø khoâng thaáy.”

Roài thì, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Uaát-ñaàu-lam Töû19, ôû giöõa ñaïi chuùng, noùi nhö vaäy: ‘Thaáy maø khoâng thaáy. Theá naøo laø thaáy maø khoâng thaáy? Nhö coù theå thaáy con dao nhöng khoâng theå thaáy söï beùn nhoïn’20. Naøy caùc Tyø-kheo, vò aáy chæ daãn lôøi noùi khoâng nhaän thöùc cuûa phaøm phu maø ví duï. Nhö vaäy, naøy Chaâu- na, neáu muoán noùi moät caùch chaân chaùnh, neân noùi: ‘Thaáy maø khoâng thaáy.’ Theá naøo laø thaáy maø khoâng thaáy? Ngöôi caàn phaûi noùi moät caùch chaân chaùnh raèng: ‘Heát thaûy phaïm haïnh thanh tònh ñaày ñuû, ñöôïc tuyeân thò, löu boá.21 Ñoù laø thaáy maø khoâng thaáy.’

“Naøy Chaâu-na, phaùp töông tuïc kia khoâng ñaày ñuû nhöng coù theå ñaït ñöôïc. Phaùp khoâng töông tuïc kia tuy ñaày ñuû nhöng khoâng theå ñaït ñöôïc22. Naøy Chaâu-na, phaïm haïnh trong caùc phaùp, laø ñeà hoà23

svaøkha-

tam kevalam paripuøram brahmacariyam suppakaøsan: phaïm haïnh ñöôïc moâ taû laø thaønh töïu heát thaûy töôùng (hình thaùi), troøn ñaày heát thaûy töôùng, khoâng thieáu soùt, khoâng dö thöøa, ñöôïc kheùo tuyeân thuyeát, thuaàn tuùy vieân maõn.

19. Uaát-ñaàu-lam Töû 鬱 頭 藍 子, hay Uaát-ñaàu-lam-phaát 鬱 頭 藍 弗 (Paøli: Uddaka-

Raømaputta, Skt.: Udraka-Raømaputra), vò ñaïo syõ maø Ñöùc Thích Toân hoïc ñöôïc ñònh Phi töôûng phi phi töôûng xöù (Paøli. nevasaóóaø-naøsaóóa-aøyatana)

20. Haùn: ñao khaû kieán nhi nhaãn baát khaû kieán 刀 可 見 而 刃 不 可 見; Paøli: khurassa

saødhu-nisitassa talam assa passati, dhaøran ca kho tassa na passati: thaáy beà maët ñöôïc maøi kyõ cuûa con dao maø khoâng thaáy söï saéc beùn cuûa noù.

21. Xem cht.18.

22. Haùn dòch toái nghóa: bæ töông tuïc phaùp baát cuï tuùc nhi khaû ñaéc, baát töông tuïc phaùp cuï tuùc nhi baát khaû ñaéc 彼 相 續 法 不 具 足 而 可 得 不 相 續 法 具 足 而 不 可 得 . Tham chieáu Paøli: idam ettha apakaññheyya evam tam parisuddhataram assaøti iti hetam na passati, idam ettha upakaññheyya evam tam parisuddhataram assaøti iti hetam na passati: neáu vò aáy nghó raèng ôû ñaây neân bôùt ñi caùi naøy thì noù seõ thanh tònh hôn, theá thì vò aáy khoâng thaáy caùi aáy; neáu vò aáy nghó raèng ôû ñaây neân theâm caùi naøy thì noù seõ thanh tònh hôn, theá thì vò aáy khoâng thaáy caùi aáy. (Tröôøng 2, tr.456: Neáu vò aáy tröø bôùt moät phöông dieän naøo taïi moät choã naøo, nghó raèng laøm vaäy seõ ñöôïc roõ raøng hôn, vò aáy seõ khoâng thaáy gì. Neáu vò aáy theâm vaøo moät phöông dieän naøo taïi moät choã naøo, nghó raèng nhö vaäy seõ ñöôïc roõ raøng hôn, vò aáy seõ khoâng thaáy gì). Coù leõ yù muoán noùi, vì khoâng thaáy roõ muïc ñích cuûa ñôøi soáng phaïm haïnh cho neân nghó raèng neân theâm hay bôùt ñieàu gì ñoù ñeå cho phaïm haïnh aáy thanh tònh hôn, kyø thöïc khoâng thaáy gì caû. Haùn: töông tuïc 相 續, coù leõ Skt.: praøkarwi: söï keùo

trong caùc thöù toâ laïc24.”

Roài Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Ta ñoái vôùi phaùp naøy töï thaân taùc chöùng25. Ñoù laø boán nieäm xöù, boán thaàn tuùc, boán yù ñoaïn, boán thieàn, naêm caên, naêm löïc, baûy giaùc yù, taùm ñaïo Hieàn thaùnh. Caùc ngöôi taát caû haõy cuøng hoøa hôïp chôù sanh tranh chaáp. Cuøng theo hoïc moät Thaày, cuõng nhö nöôùc vaø söõa hoøa moät; ôû trong Chaùnh phaùp cuûa Nhö Lai, haõy töï thaép saùng cho mình, nhanh choùng ñöôïc an laïc. Sau khi ñaõ ñöôïc an laïc, neáu coù Tyø-kheo naøo, trong luùc coù Tyø-kheo ñang thuyeát phaùp, maø noùi raèng: ‘Ñieàu ñöôïc noùi cuûa vò kia, vaên cuù khoâng chaùnh; nghóa lyù khoâng chaùnh.’ Tyø-kheo nghe nhö theá khoâng neân noùi ñaáy laø ñuùng, cuõng khoâng neân noùi ñaáy laø sai, maø haõy noùi vôùi Tyø-kheo aáy raèng: ‘Theá naøo, chö Hieàn? Caâu cuûa toâi nhö vaäy. Caâu cuûa caùc ngaøi nhö vaäy. Nghóa cuûa toâi nhö vaäy. Nghóa cuûa caùc ngaøi nhö vaäy. Caùi naøo hôn? Caùi naøo thua?’ Neáu Tyø-kheo kia noùi raèng: ‘Caâu cuûa toâi nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi nhö vaäy. Nghóa cuûa toâi nhö vaäy. Nghóa cuûa ngaøi nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi hôn. Nghóa cuûa ngaøi cuõng hôn.’ Tyø- kheo kia noùi vaäy, nhöng cuõng chôù cho laø ñuùng, cuõng chôù cho laø sai, maø neân can giaùn Tyø-kheo aáy, neân khuyeán caùo haõy töø boû, haõy cuøng suy caàu. Nhö vaäy, cuøng nhau hoøa hôïp, chôù sanh tranh chaáp. Cuøng moät Thaày hoïc, nhö söõa vaø nöôùc hôïp nhaát; ôû trong Chaùnh phaùp cuûa Nhö Lai, haõy töï mình thaép saùng, choùng ñöôïc an laïc.

“Sau khi ñaõ an laïc, neáu coù Tyø-kheo naøo trong khi coù Tyø-kheo

ñang thuyeát phaùp maø noùi nhö vaäy: ‘Ñieàu maø vò aáy noùi, vaên cuù khoâng chaùnh, nhöng nghóa thì chaùnh.’ Tyø-kheo nghe nhö vaäy, khoâng neân noùi ñaáy laø ñuùng, cuõng khoâng neân noùi ñaáy laø sai, maø neân noùi vôùi Tyø-kheo aáy raèng: ‘Theá naøo, Tyø-kheo? Caâu cuûa toâi nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi nhö vaäy. Caâu naøo ñuùng? Caâu naøo sai?’ Neáu Tyø-kheo aáy noùi: ‘Caâu cuûa toâi

daøi ra (Xem, Huyeàn Traùng, Caâu Xaù q.2, Ñaïi XXIX tr.119c12; Chaân Ñeá, ibid. 205c14, 271c21: ña thôøi 多 時, tröôøng thôøi 長 時), gaàn vôùi Paøli: apakaññhati (Skt.: apakarwati): löôïc boû bôùt; upakaññhati: loâi hay keùo leân, theâm vaøo.

23. Ñeà hoà 醍 醐 ; Paøli: sappi-maòña (Skt.: sarpimaòña) haïng nhaát trong naêm cheá phaåm töø söõa (Paøli: khìra, dadhi, takka, navanìta, sappi).

24. Toâ vaø laïc. Laïc 酪 ; Paøli: dadhi: söõa ñoâng, söõa ñeå chua. Toâ 酥 , goàm coù sanh toâ (Paøli. navanìta: söõa töôi), thuïc toâ (Paøli: sappi) töùc ñeà hoà.

25. Haùn: cung töï taùc chöùng 躬 自 作 證.

nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi hôn.’ Tyø-kheo kia noùi nhö vaäy, nhöng cuõng khoâng neân noùi ñaáy laø ñuùng, cuõng khoâng neân noùi theá laø sai, maø neân can giaùn Tyø-kheo aáy, neân khuyeán caùo haõy döùt boû, haõy cuøng suy caàu. Nhö vaäy taát caû cuøng hoøa hôïp, chôù sanh tranh chaáp, ñoàng moät Thaày hoïc, nhö nöôùc söõa hôïp nhaát, ôû trong Chaùnh phaùp cuûa Nhö Lai, haõy töï mình thaép saùng, nhanh choùng ñöôïc an laïc.

“Sau khi ñaõ an laïc, neáu coù Tyø-kheo naøo trong khi coù Tyø-kheo ñang thuyeát phaùp maø noùi nhö vaäy: ‘Ñieàu maø vò kia noùi, vaên cuù chaùnh, nhöng nghóa khoâng chaùnh.’ Tyø-kheo nghe nhö vaäy, khoâng neân noùi ñaáy laø ñuùng, cuõng khoâng neân noùi ñaáy laø sai, maø neân noùi vôùi Tyø-kheo aáy raèng: ‘Theá naøo, Tyø-kheo? Caâu cuûa toâi nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi nhö vaäy. Caâu naøo ñuùng? Caâu naøo sai?’ Neáu Tyø-kheo aáy noùi: ‘Caâu cuûa toâi nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi nhö vaäy. Caâu cuûa ngaøi hôn.’ Tyø-kheo kia noùi nhö vaäy, nhöng cuõng khoâng neân noùi ñaáy laø ñuùng, cuõng khoâng neân noùi theá laø sai, maø neân can giaùn Tyø-kheo aáy, neân khuyeán caùo haõy döùt boû, haõy cuøng suy caàu. Nhö vaäy taát caû cuøng hoøa hôïp, chôù sanh tranh chaáp, ñoàng moät Thaày hoïc, cuøng hoøa hôïp nhö nöôùc vôùi söõa, ôû trong Chaùnh phaùp cuûa Nhö Lai, haõy töï mình thaép saùng, choùng ñöôïc an laïc.

“Sau khi ñöôïc an laïc, neáu coù Tyø-kheo trong khi coù Tyø-kheo ñang

thuyeát phaùp maø noùi nhö vaäy ‘Ñieàu ñöôïc thuyeát kia, vaên cuù chaùnh, nghóa chaùnh.’ Tyø-kheo nghe nhö vaäy, khoâng neân noùi laø sai, maø haõy neân khen ngôïi Tyø-kheo aáy raèng: ‘Ñieàu ngaøi noùi laø ñuùng. Ñieàu ngaøi noùi laø ñuùng.’ Vì vaäy, naøy Tyø-kheo, trong möôøi hai boä kinh26 haõy töï mình

26. Möôøi hai boä kinh, möôøi hai boä phaän cuûa Thaùnh ñieån: 1. Quaùn kinh 貫 經 (Paøli: sutta, Skt.: sutra: sôïi chæ, sôïi daây), aâm tu-ña-la 修 多 羅, dòch kheá kinh 契 經; 2. Kyø daï 祇 夜 (Paøli. geyya, Skt.: geya), dòch truøng tuïng 重 頌, öùng tuïng 應 頌, phaàn vaên vaàn laëp laïi ñoaïn vaên xuoâi; 3. Thoï kyù 授 記 (Paøli. veyyekaøraòa, Skt.: vyakaøraòa: giaûi thích, dieãn giaûi), giaûi thích söï taùi sinh, söïï vieäc seõ xaûy ra trong ñôøi sau cuûa caùc ñeä töû; hoaëc döï baùo söï seõ thaønh Phaät cuûa ñeä töû; 4. Keä (Paøli., Skt.: gaøthaø), keä tuïng, theå thô ñeå ngaâm vònh; 5. Phaùp cuù 法 句 (udaøna), dòch aâm oân-ñaø- nam 溫 陀 喃; caûm höùng keä 感 興 偈, töï thuyeát 自 說, voâ vaán töï thuyeát 無 問 自 說; 6. Töông öng 相 應 (Paøli. itivuttaka, Skt.: ityuktaka, itivfttaka), y-ñeá-muïc-ña-giaø 伊 帝 目多 伽, nhö thò ngöõ 如 是 語, baûn söï 本 事; chuyeän coå hay chuyeän ñôøi tröôùc cuûa ñeä töû;

7. Baûn duyeân 本 緣 (Paøli, Skt.: jataka), baûn sanh 本 生 , chuyeän tieàn thaân cuûa Phaät; 8. Thieân boån 天 本 (Paøli, Skt.: nidaøna), nhaân duyeân 因 緣, nguyeân do giaùo hoùa thuyeát

chöùng nghieäm, roài löu boá roäng raõi. Moät laø Quaùn kinh. Hai laø Kyø daï kinh. Ba laø Thoï kyù kinh. Boán laø Keä kinh. Naêm laø Phaùp cuù kinh. Saùu laø Töông öng kinh. Baûy laø Boån duyeân kinh. Taùm laø Thieân boån kinh. Chín laø Quaûng kinh. Möôøi laø Vò taèng höõu kinh. Möôøi moät laø Thí duï kinh. Möôøi hai laø Ñaïi giaùo kinh. Caùc ngöôi haõy kheùo thoï trì, haõy tuøy naêng löïc maø suy xeùt, phaân boá roäng raõi.

“Naøy caùc Tyø-kheo, y maø Ta quy ñònh, hoaëc y laáy töø baõi tha ma, hoaëc y cuûa tröôûng giaû, hoaëc y xaáu heøn; caùc thöù y aáy ñuû ñeå che noùng che laïnh, muoãi moøng; ñuû ñeå truøm kín boán chi theå.

“Naøy caùc Tyø-kheo, aåm thöïc maø Ta quy ñònh, hoaëc thöïc phaåm do khaát thöïc, hoaëc töø cö siõ; caùc loaïi thöïc phaåm aáy ñuû no. Neáu thaân theå khoå naõo, caùc beänh hoaïn böùc thieát mình, sôï raèng coù theå vì theá maø cheát, cho neân Ta cho pheùp caùc loaïi thöïc phaåm aáy, ñeå tri tuùc maø thoâi.

“Naøy caùc Tyø-kheo, truù xöù maø Ta quy ñònh, hoaëc döôùi goác caây, hoaëc choã troáng, hoaëc trong phoøng, hoaëc treân laàu gaùc, hoaëc trong hang, hoaëc taïi caùc truù xöù khaùc; caùc truù xöù aáy ñuû ñeå ngaên che noùng laïnh, che naéng, che möa, muoãi moøng, cho ñeán choã vaéng veû ñeå nghæ ngôi.

“Naøy caùc Tyø-kheo, thuoác men maø Ta quy ñònh27, hoaëc ñaïi tieåu tieän, hoaëc daàu, hoaëc maät; caùc thöù thuoác aáy töï ñuû, neáu thaân theå phaùt sanh ñau nhöùc, caùc thöù beänh hoaïn böùc thieát mình, sôï raèng coù theå cheát, cho neân Ta quy ñònh caùc thöù thuoác aáy.”

Phaät laïi noùi:

“Hoaëc coù Phaïm chí ngoaïi ñaïo28 ñeán noùi: ‘Sa-moân Thích töû höôûng thuï caùc thöù hoan laïc.’ Neáu coù ngöôøi noùi nhö vaäy, neân traû lôøi raèng: ‘Ngöôi chôù noùi nhö vaäy, raèng Sa-moân Thích töû ham höôûng thuï caùc thöù hoan laïc.’ Vì sao? Coù thöù laïc neáu höôûng thuï thì bò Nhö Lai cheâ traùch. Coù thöù laïc neáu höôûng thuï thì ñöôïc Nhö Lai khen ngôïi. Neáu Phaïm chí

phaùp cuûa Phaät; 9. Quaûng kinh 廣 經 (Paøli. vedalla), phöông quaûng 方 廣, quaûng giaûi廣 解 ; noùi veà Boà-taùt ñaïo; 10. Vò taèng höõu 未 曾 有 (Paøli. abbhutadhamma, Skt.: adbhutadharma), phaùp hy höõu chöa töøng coù, noùi veà nhöõng söï kyø dieäu cuûa Phaät;

1. Thí duï 譬 喻 (Paøli. apadaøna, Skt.: avadaøna), chuyeän nguï ngoân; 12. Ñaïi giaùo luyeän 大 教 練 (Paøli. upadesa), luaän nghò 論 議 , luaän nghóa 論 義 ; giaûi thích lôøi Phaät baèng vaán ñaùp.

27. Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh: traàn khí döôïc 陳 棄 藥 .

28. Ngoaïi ñaïo Phaïm chí; Paøli: aóóa-titthiya paribbaøjaka, du só ngoaïi ñaïo.

ngoaïi ñaïo hoûi: ‘Thöù laïc naøo maø neáu höôûng thuï thì bò Cuø-ñaøm cheâ traùch?’ Neáu coù hoûi nhö vaäy, neân traû lôøi raèng: ‘Naêm phaåm tính cuûa duïc29, ñaùng öa ñaùng thích, moïi ngöôøi ñeàu ñam meâ. Theá naøo laø naêm? Maét nhaän thöùc saéc, ñaùng öa ñaùng thích, moïi ngöôøi ñeàu ñam meâ. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân bieát xuùc caûm, ñaùng öa ñaùng thích, moïi ngöôøi ñeàu ñam meâ. Naøy chö Hieàn, do duyeân laø naêm duïc maø sanh hyû laïc; ñoù laø ñieàu maø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc cheâ traùch. Cuõng nhö coù ngöôøi coá tình saùt haïi chuùng sanh, töï cho theá laø hoan laïc; ñoù laø ñieàu maø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc cheâ traùch. Cuõng nhö coù ngöôøi leùn luùt troäm caép cuûa ngöôøi, cho theá laø khoaùi laïc; ñoù laø ñieàu maø Nhö Lai cheâ traùch. Cuõng nhö coù ngöôøi xaâm phaïm tònh haïnh cuûa ngöôøi khaùc, töï cho theá laø khoaùi laïc; ñoù laø ñieàu maø Nhö Lai cheâ traùch. Cuõng nhö coù ngöôøi coá yù noùi doái, töï cho theá laø khoaùi laïc; ñoù laø ñieàu maø Nhö Lai cheâ traùch. Cuõng coù ngöôøi soáng phoùng ñaõng buoâng thaû; ñoù laø dieàu Nhö Lai cheâ traùch. Cuõng coù ngöôøi haønh khoå haïnh beà ngoaøi, khoâng phaûi laø haønh chaân chaùnh maø Nhö Lai daïy, töï cho theá laø khoaùi laïc; ñoù laø ñieàu Nhö Lai cheâ traùch.

“Naøy caùc Tyø-kheo, naêm phaåm chaát cuûa duïc voán ñaùng cheâ traùch,

maø moïi ngöôøi tham ñaém. Nhöõng gì laø naêm? Maét nhaän bieát saéc, ñaùng öa ñaùng thích, laø caùi maø con ngöôøi tham ñaém. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân bieát xuùc, ñaùng öa ñaùng thích, moïi ngöôøi tham ñaém. Sa-moân Thích töû khoâng taùn ñoàng nhöõng thöù khoaùi laïc nhö vaäy. Cuõng nhö coù ngöôøi coá yù saùt sanh, cho ñoù laø khoaùi laïc. Sa-moân Thích töû khoâng taùn ñoàng khoaùi laïc nhö vaäy. Cuõng nhö coù ngöôøi troäm caép, cho theá laø khoaùi laïc. Sa-moân Thích töû khoâng taùn ñoàng nhöõng thöù khoaùi laïc nhö vaäy. Cuõng nhö coù ngöôøi phaïm tònh haïnh, cho theá laø khoaùi laïc. Sa-moân Thích töû khoâng taùn ñoàng khoaùi laïc nhö vaäy. Cuõng nhö coù ngöôøi phoùng ñaõng buoâng troâi, cho theá laø laïc. Sa-moân Thích töû khoâng taùn ñoàng khoaùi laïc nhö vaäy. Cuõng nhö coù ngöôøi haønh khoå haïnh beà ngoaøi, cho theá laø khoaùi laïc. Sa-moân Thích töû khoâng taùn ñoàng khoaùi laïc nhö vaäy.

“Neáu coù Phaïm chí ngoaïi ñaïo hoûi nhö vaäy: ‘Thöù laïc höôûng thuï

naøo maø Sa-moân Thích töû khen ngôïi?’ Naøy caùc Tyø-kheo, neáu ngöôøi kia

29. Nguõ duïc coâng ñöùc; Paøli: paóca kaøma-guòa.

coù noùi nhö vaäy, caùc ngöôi neân traû lôøi raèng: ‘Naøy chö Hieàn, naêm phaåm chaát cuûa duïc, ñaùng öa ñaùng thích, ñöôïc ngöôøi ñôøi tham ñaém. Nhöõng gì laø naêm? Maét bieát saéc... cho ñeán, thaân bieát xuùc, ñaùng öa ñaùng thích, ñöôïc ngöôøi ñôøi tham ñaém. Naøy chö Hieàn, do nhaân duyeân laø naêm duïc maø sanh laïc, neân nhanh choùng dieät tröø. Cuõng nhö coù ngöôøi coá yù saùt sanh, töï cho theá laø khoaùi laïc. Thöù laïc nhö theá, neân nhanh choùng dieät tröø. Coù ngöôøi troäm caép, töï cho theá laø khoaùi laïc. Thöù laïc aáy neân nhanh choùng dieät tröø. Cuõng nhö coù ngöôøi phaïm tònh haïnh, töï cho theá laø khoaùi laïc. Thöù laïc aáy neân choùng dieät tröø. Cuõng nhö coù ngöôøi phoùng ñaõng buoâng troâi, töï cho theá laø khoaùi laïc. Thöù laïc aáy neân nhanh choùng dieät tröø. Cuõng nhö coù ngöôøi haønh khoå haïnh beà ngoaøi, cho theá laø khoaùi laïc. Thöù laïc aáy neân choùng dieät tröø. Cuõng nhö coù ngöôøi ly duïc, lìa boû phaùp aùc baát thieän, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc phaùt sanh do ly duïc, nhaäp Sô thieàn. Laïc nhö theá laø ñieàu Phaät khen ngôïi. Cuõng nhö coù ngöôøi dieät giaùc quaùn, noäi taâm hoan hyû30, nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, nhaäp Nhò thieàn. Laïc nhö theá ñöôïc Phaät khen ngôïi. Cuõng nhö coù ngöôøi tröø hyû, nhaäp xaû, töï bieát thaân laïc, laø ñieàu maø Hieàn thaùnh mong caàu, coù xaû nieäm31, nhaát taâm, nhaäp ñeä Tam thieàn. Laïc nhö theá ñöôïc Phaät khen ngôïi. Laïc heát, khoå heát, öu vaø hyû tröôùc ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, hoä nieäm thanh tònh, nhaäp ñeä Töù thieàn. Laïc nhö vaäy ñöôïc Phaät khen ngôïi.32

“Neáu coù Phaïm chí ngoaïi ñaïo noùi nhö vaày: ‘Trong laïc aáy, caùc

ngöôi tìm phaåm chaát gì?’ Neân traû lôøi raèng: ‘Laïc aáy seõ ñöa ñeán phaåm chaát cuûa baûy quaû33. Nhöõng gì laø baûy? Ngay trong ñôøi naøy, chöùùng ñaéc Thaùnh ñaïo34. Giaû söû chöa chöùng, sau khi cheát, seõ chöùng ñaéc Thaùnh ñaïo. Neáu trong khi cheát maø chöa chöùng ñaéc, thì seõ ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát35, seõ chöùng ñaéc Trung baùt Nieát-baøn, Sanh baùt Nieát-baøn, Haønh

30. Xem cht.123, kinh soá 2 “Du Haønh (iii)”.

31. Haùn dòch: hoä nieäm. Xem cht.124, kinh soá 2 “Du Haønh (iii)”.

32. Haùn dòch lieân quan boán thieàn coù nhieàu choã khoâng chænh; xem caùc cht.122, 126, kinh soá 2 “Du Haønh (iii)”.

33. Baûy quaû, ñaây chæ boán höôùng (Döï löu, Nhaát lai, Baát hoaøn, A-la-haùn) vaø ba quaû

(nhö tröôùc, tröø A-la-haùn).

34. Chæ tröôøng hôïp A-la-haùn.

35. Nguõ haï keát, hay thuaän haï phaàn keát 順 下 分 結; Paøli: orambhaøgiya-saöyojana,

baùt Nieát-baøn, Voâ haønh baùt Nieát-baøn, Thöôïng löu A-ca-nò-traù Nieát- baøn36. Naøy chö Hieàn, nhö vaäy laïc aáy coù baûy phaåm chaát. Chö Hieàn, neáu Tyø-kheo ñang ôû baäc hoïc ñòa maø muoán höôùng thöôïng, tìm caàu choã an oån, nhöng chöa tröø naêm trieàn caùi. Nhöõng gì laø naêm? Tham duïc trieàn caùi, saân nhueá trieàn caùi, thuïy mieân trieàn caùi, traïo hyù trieàn caùi, nghi trieàn caùi. Tyø-kheo höõu hoïc kia muoán caàu höôùng thöôïng, tìm choã an oån, nhöng chöa dieät tröø naêm trieàn caùi, ñoái vôùi boán nieäm xöù khoâng hay tinh caàn, ñoái vôùi baûy giaùc yù khoâng hay tinh caàn, laïi muoán chöùng ñöôïc phaùp thöôïng nhaân, trí tueä taêng thöôïng cuûa Hieàn thaùnh, mong caàu muoán bieát, muoán thaáy, khoâng coù tröôøng hôïp aáy.

“Chö Hieàn, Tyø-kheo höõu hoïc muoán caàu höôùng thöôïng, tìm caàu choã an oån, maø coù theå dieät tröø naêm trieàn caùi laø tham duïc trieàn caùi, saân nhueá trieàn caùi, thuïy mieân trieàn caùi, traïo hyù trieàn caùi, nghi trieàn caùi, ñoái vôùi boán nieäm xöù laïi hay tinh caàn, ñoái vôùi baûy giaùc yù nhö thaät tu haønh, vò aáy muoán ñöôïc phaùp thöôïng nhaân, trí tueä taêng thöôïng cuûa Hieàn thaùnh, muoán bieát muoán thaáy, coù tröôøng hôïp nhö vaäy.

“Chö Hieàn, coù Tyø-kheo laø laäu taän A-la-haùn, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñaëït gaùnh naëng xuoáng, ñaõ ñaït ñöôïc muïc ñích cuûa mình, ñaõ döùt saïch caùc keát söû cuûa höõu, vôùi chaùnh trí ñaõ giaûi thoaùt; vò aáy khoâng laøm chín vieäc. Nhöõng gì laø chín? Moät laø khoâng gieát. Hai laø khoâng laáy troäm. Ba laø khoâng daâm. Boán laø khoâng noùi doái. Naêm, khoâng xaû ñaïo37. Saùu, khoâng bò duïc chi phoái. Baûy, khoâng bò saân chi phoái. Taùm, khoâng bò sôï haõi chi phoái. Chín, khoâng bò nghi chi phoái. Chö Hieàn, aáy laø vò laäu taän A-la-haùn ñaõ laøm xong ñieàu caàn laøm, ñaõ ñaët gaùnh naëng xuoáng, ñaõ ñaït ñöôïc muïc ñích cuûa mình, ñaõ döùt saïch keát söû cuûa höõu, chaùnh trí giaûi thoaùt, xa lìa chín söï.

“Hoaëc coù Phaïm chí ngoaïi ñaïo noùi nhö vaày: ‘Sa-moân Thích töû coù phaùp baát truï38’. Neân traû lôøi vò aáy raèng: ‘Chö Hieàn, chôù noùi nhö vaäy,

naêm söï troùi buoäc daãn taùi sanh Duïc giôùi.

36. Ñaây ñeà caäp naêm tröôøng hôïp chöùng quaû Baát hoaøn.

37. D.29: khoâng caát chöùa tieàn baïc ñeå höôûng thuï duïc laïc.

38. Haùn: baát truï phaùp 不 住 法; Paøli: aææhitadhamma, phaùp baát ñònh, khoâng ñöùng vöõng; Paøli: aææhadhammaø... viharanti, soáng vôùi phaùp khoâng oån ñònh, soáng khoâng coù laäp tröôøng (Tröôøng 2, tr.464).

raèng Sa-moân Thích töû coù phaùp baát truï. Vì sao vaäy? Phaùp cuûa Sa- moân Thích töû laø thöôøng truï, khoâng bò dao ñoäng. Cuõng nhö ngöôõng cöûa39 thöôøng truï khoâng ñoäng. Phaùp cuûa Sa-moân Thích töû cuõng vaäy, thöôøng truï khoâng di ñoäng.’

“Hoaëc coù Phaïm chí ngoaïi ñaïo noùi nhö vaäy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm bieát suoát vieäc trong ñôøi quaù khöù, nhöng khoâng bieát vieäc trong ñôøi vò lai.’ Tyø-kheo kia, cuøng Phaïm chí dò hoïc kia, trí tueä khaùc nhau, trí quaùn cuõng khaùc40, neân lôøi noùi hö doái. Nhö Lai ñoái vôùi vieäc quaù khöù kia, khoâng gì khoâng thaáy bieát, roõ nhö ôû tröôùc maét. Ñoái vôùi ñôøi vò lai, Nhö Lai coù trí tueä phaùt sanh töø ñaïo41. Vieäc trong ñôøi quaù khöù voán hö doái khoâng thaät, khoâng ñaùng vui thích, khoâng lôïi ích gì, Nhö Lai khoâng ghi nhaän. Hoaëêc vieäc quaù khöù coù thaät, nhöng khoâng ñaùng öa thích, khoâng ích lôïi gì, Phaät cuõng khoâng ghi nhaän. Neáu vieäc quaù khöù coù thaät, ñaùng öa, nhöng khoâng lôïi ích, Phaät cuõng khoâng ghi nhaän. Neáu vieäc quaù khöù coù thaät, ñaùng öa, coù lôïi ích, Nhö Lai bieát suoát, sau ñoù môùi ghi nhaän. Vò lai, hieän taïi, cuõng vaäy.

“Nhö Lai ñoái vôùi quaù khöù, vò lai, hieän taïi, noùi ñuùng thôøi, noùi söï

thaät, noùi coù nghóa, coù lôïi42, noùi ñuùng phaùp, ñuùng luaät, khoâng coù lôøi hö doái. Phaät töø ñeâm ñaàu tieân thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc cho ñeán ñeâm cuoái cuøng, trong khoaûng giöõa, coù noùi ñieàu gì, thaûy ñeàu nhö thaät; do ñoù goïi laø Nhö Lai.

“Laïi nöõa, nhöõng ñieàu Nhö Lai noùi ñuùng nhö söï; söï ñuùng nhö lôøi; do ñoù goïi laø Nhö Lai.

“Do nghóa gì maø goïi laø Ñaúng Chaùnh Giaùc? Nhöõng gì maø Phaät thaáy bieát, dieät tröø, giaùc ngoä, Phaät thaûy ñeàu giaùc ngoä, bieát roõ, neân goïi laø Ñaúng Chaùnh Giaùc.

“Hoaëc coù Phaïm chí ngoaïi ñaïo noùi nhö vaäy: ‘Theá gian thöôøng

39. Haùn: moân khoån 門 閫 ; D. 29: coät ñaù hay coät saét ñöôïc choân chaët.

40. Haùn: trí dò, trí quaùn dieäc dò 智 異 智 觀 亦 異; Paøli: aóóavihitakena óaønadassan-

ena aóóavihitakam óaønadassanam paóóapetabbaö, coù theå nhaän bieát tri kieán bò voâ tri che laáp naøy baèng tri kieán bò voâ tri che laáp khaùc.

41. Haùn: sanh ö ñaïo trí 生 於 道 智; Paøli: bodhija óaøòa, trí phaùt sanh töø boà-ñeà

hay giaùc ngoä.

42. Haùn: nghóa ngöõ, lôïi ngöõ 義 語 利 語 . Caû hai töø Haùn: nghóa vaø lôïi ñeàu töông ñöông vôùi moät töø Paøli: attha (Skt.: artha): yù nghóa, lôïi ích, muïc ñích.

coøn. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu laø hö doái.’ Hoaëc coù ngöôøi laïi noùi: ‘Theá gian naøy laø voâ thöôøng. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Hoaëc coù ngöôøi laïi noùi: ‘Theá gian vöøa thöôøng vöøa voâ thöôøng. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Theá gian khoâng phaûi thöôøng, khoâng phaûi voâ thöôøng. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra laø hö doái.’

“Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Theá gian höõu bieân. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Theá gian voâ bieân. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Theá gian vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Hoaëc noùi: ‘Theá gian khoâng phaûi höõu bieân khoâng phaûi voâ bieân. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu hö doái.’

“Hoaëc noùi: ‘Chính maïng43 töùc laø thaân. Duy chæ ñieàu naøy laø thaät; ngoaøi ra ñeàu doái.’ Hoaëc noùi: ‘Maïng khoâng phaûi laø thaân. Ñaây laø thaät; ngoaøi ra laø doái.’ Hoaëc noùi: ‘Maïng khaùc thaân khaùc. Ñaây laø thaät; ngoaøi ra laø doái.’ Hoaëc noùi: ‘Khoâng phaûi maïng khaùc thaân khaùc. Ñaây laø thaät; ngoaøi ra laø doái.’

“Hoaëc noùi: ‘Nhö Lai coù cuoái cuøng44. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Hoaëc noùi: ‘Nhö Lai khoâng coù cuoái cuøng. Ñaây laø thaät coøn ngoaøi ra laø doái.’ Hoaëc noùi: ‘Nhö Lai vöøa coù cuoái cuøng vöøa khoâng coù cuoái cuøng, ñaây laø thaät coøn ngoaøi ra laø doái.’ Hoaëc noùi: ‘Nhö Lai khoâng phaûi coù cuoái cuøng cuõng khoâng phaûi khoâng coù cuoái cuøng, ñaây laø thaät coøn ngoaøi ra laø doái.’

“Nhöõng ai coù quan ñieåm nhö vaäy, goïi laø boån sanh boån kieán45. Nay ta ghi nhaän cho ngöôi raèng: ‘Theá gian laø thöôøng coøn... cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù cuoái cuøng cuõng khoâng phaûi khoâng coù cuoái cuøng. Ñaây laø thaät coøn ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø boån kieán boån sanh. Haõy ghi nhôù laáy.

“Goïi laø: ‘Maït46 kieáp maït sanh.’47 Ta cuõng ghi nhaän. Nhöõng gì laø

43. Maïng, chæ linh hoàn; Paøli: jìva.

44. Haùn: Nhö Lai höõu chung 如 來 有 終 v.v..; Paøli: hoti tathaøgato param maraònaø: Nhö Lai toàn taïi sau khi cheát, v.v…

45. Boån sanh boån kieán, so saùnh vôùi boån kieáp boån kieán trong kinh Phaïm ñoäng; Paøli: pubbanta-sahagata-diææhi-nissaya, cô sôû cho quan ñieåm veà quaù khöù.

46. Baûn Cao ly: vò kieáp vò sanh 未 劫 未 生. Caùc baûn Nguyeân-Minh: maït kieáp maït

sanh 末 劫 末 生.

maït kieáp maït sanh ñöôïc ta ghi nhaän? Saéc laø ta, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng; ñaây laø thaät coøn ngoaøi ra laø doái. Voâ saéc laø ta, tuøy theo töôûng coù cuoái cuøng. Vöøa coù saéc vöøa voâ saéc laø ta, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Khoâng phaûi coù saéc khoâng phaûi khoâng saéc laø ta, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Ta laø höõu bieân, ta laø voâ bieân, ta vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân, ta khoâng phaûi höõu bieân cuõng khoâng phaûi voâ bieân, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Ta coù laïc, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Ta khoâng coù laïc, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Ta vöøa coù khoå vöøa coù laïc, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Ta khoâng khoå cuõng khoâng laïc, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Moät töôûng laø ta, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Nhieàu töôûng laø ta, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Ít töôûng laø ta, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Voâ löôïng töôûng laø ta, tuøy theo töôûng maø coù cuoái cuøng. Ñaây laø thaät ngoaøi ra laø doái. Ñoù laø taø kieán boån kieán boån sanh, ñöôïc Ta ghi nhaän.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, coù luaän nhö vaày, coù kieán nhö vaày:

‘theá gian naøy thöôøng coøn, ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái... cho ñeán, voâ löôïng töôûng laø ta, ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Sa-moân, Baø-la-moân kia, laïi noùi nhö vaày, thaáy nhö vaày: ‘Ñaây laø thaät ngoaøi ra laø hö doái’. Neân traû lôøi ngöôøi aáy raèng: ‘Coù phaûi ngöôi chuû tröông raèng, theá giôùi naøy laø thöôøng coøn; ñaây laø thaät coøn ngoaøi ra laø doái? Lôøi noùi nhö vaäy Phaät khoâng chaáp nhaän. Vì sao? Trong caùc kieán giaûi ñoù moãi thöù ñeàu coù keát söû. Ta laáy lyù maø suy, trong caùc Sa-moân, Baø-la-moân, khoâng ai baèng Ta, huoáng hoà muoán hôn Ta.’ Caùc taø kieán nhö vaäy chæ coù nôi lôøi noùi maø thoâi, khoâng ñaùng cuøng baøn luaän... Cho ñeán voâ löôïng töôûng laø ta, cuõng vaäy.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Theá gian naøy töï taïo.’ Laïi coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi: ‘Theá gian naøy caùi khaùc taïo.’ Hoaëc noùi: ‘Vöøa töï taïo vöøa caùi khaùc taïo.’ Hoaëc noùi: ‘Khoâng phaûi töï taïo cuõng khoâng phaûi caùi khaùc taïo nhöng ngaãu nhieân maø coù.’ Sa-moân, Baø- la-moân naøo noùi raèng theá gian laø töï taïo thì caùc Sa-moân, Baø-la-moân aáy ñeàu nhaân bôûi nhaân duyeân laø xuùc. Neáu lìa xuùc laø nhaân maø coù theå noùi ñöôïc; khoâng coù tröôøng hôïp aáy. Vì sao? Do saùu nhaäp thaân48 maø phaùt sanh xuùc. Do xuùc maø sanh thoï. Do thoï maø sanh aùi. Do aùi maø sanh thuû.

47. Paøli; aparanta-sahagata-diææhi-nissaya. Quan ñieåm lieân heä vò lai.

48. Saùu nhaäp thaân, töùc saùu xöù y treân thaân; saùu sôû y cuûa thöùc.

Do thuû maø sanh höõu. Do höõu maø sanh sanh. Do sanh maø coù giaø, cheát, öu, buoàn, khoå naõo, khoái lôùn khoå ñau. Neáu khoâng coù saùu nhaäp, thì khoâng coù xuùc. Khoâng coù xuùc thì khoâng coù thoï. Khoâng coù thoï thì khoâng coù aùi. Khoâng coù aùi thì khoâng coù thuû. Khoâng coù thuû thì khoâng coù höõu. Khoâng coù höõu thì khoâng coù sanh. Khoâng coù sanh thì khoâng coù giaø, cheát, öu, buoàn, khoå naõo, khoái lôùn khoå ñau.

“Laïi noùi, ‘theá gian naøy do caùi khaùc taïo’; laïi noùi, ‘theá gian naøy vöøa töï taïo vöøa do caùi khaùc taïo’; laïi noùi, ‘theá gian naøy khoâng phaûi töï taïo cuõng phaûi do caùi khaùc taïo, nhöng ngaãu nhieân maø coù’; cuõng vaäy. Nhaân xuùc maø coù, khoâng coù xuùc thì khoâng.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu muoán dieät tröø caùc quan ñieåm taø aùc aáy, neân tu ba haønh49 ñoái vôùi Boán nieäm xöù. Theá naøo Tyø-kheo dieät tröø caùc taø aùc, neân tu ba haønh vôùi Boán nieäm xöù? Tyø-kheo quaùn thaân treân noäi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, ghi nhôù khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi. Quaùn thoï, yù, phaùp, cuõng vaäy. Ñoù laø muoán dieät tröø ba haønh ñoái vôùi Boán nieäm xöù.

“Coù taùm giaûi thoaùt50. Nhöõng gì laø taùm? Coù saéc, quaùn saéc, ñoù laø giaûi thoaùt thöù nhaát. Beân trong coù saéc töôûng, quaùn ngoaïi saéc laø giaûi thoaùt thöù hai. Tònh giaûi thoaùt51 laø giaûi thoaùt thöù ba. Vöôït saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, truù khoâng xöù laø giaûi thoaùt thöù tö. Xaû khoâng xöù truù thöùc xöù laø giaûi thoaùt thöù naêm. Xaû thöùc xöù, truù baát duïng xöù52 laø giaûi thoaùt thöù saùu. Xaû baát duïng xöù, truù höõu töôûng voâ töôûng xöù laø giaûi thoaùt thöù baûy. Dieät taän ñònh, giaûi thoaùt thöù taùm.”

Baáy giôø, A-nan ñöùng sau Theá Toân, caàm quaït quaït Phaät, beøn tròch aùo baøy vai phaûi, quyø goái phaûi xuoáng ñaát, chaép tay baïch Phaät raèng:

“Kyø dieäu thay, Theá Toân. Phaùp naøy thanh tònh, vi dieäu baäc nhaát, neân goïi laø gì? Neân phuïng trì nhö theá naøo?”

Phaät baûo A-nan:

“Kinh naøy goïi laø “Thanh tònh”. Ngöôi haõy phuïng trì nhö theá.”

49. Ba haønh: thaân haønh (Paøli: kaøyasaíkhaøra), taùc ñoäng y treân thaân; khaåu haønh (vacasaíkhaøra), yù haønh (manosaíkhaøra).

50. Xem *Taäp Dò Moân Tuùc luaän*, Q.18 (Ñaïi XXXVI, tr. 445a); Paøli: aææha vimokkhaø

51. *Taäp dò*, sñd.: tònh giaûi thoaùt thaân taùc chöôùng cuï tuùc truï.

52. Baát duïng xöù 不 用 處, hay voâ sôû höõu xöù 無 所 有 處; Paøli: aøkiócanaøyatana.

Baáy giôø, A-nan sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TÖÏ HOAN HYÛ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät truù taïi thaønh Na-nan-ñaø2, trong röøng Ba-ba-lî-am- baø3, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø Tröôûng laõo Xaù-lôïi-phaát ñang ôû nôi nhaøn tónh, thaàm töï suy nghó raèng:

“Ta bieát vôùi taâm quyeát ñònh4 raèng caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong quaù khöù, vò lai vaø hieän taïi, khoâng ai coù trí tueä, thaàn tuùc, coâng ñöùc, ñaïo löïc saùnh baèng Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc5. “

Roài Xaù-lôïi-phaát rôøi khoûi tònh thaát, ñi ñeán choã Phaät; cuùi ñaàu leã chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân, baïch Phaät raèng:

“Vöøa roài ôû tònh thaát, con thaàm töï nghó raèng: ‘Caùc Sa-moân, Baø-la- moân trong quaù khöù, vò lai vaø hieän taïi, khoâng ai coù trí tueä, thaàn tuùc, coâng ñöùc, ñaïo löïc saùnh baèng Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.’”

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm*, “Ñeä nhò phaàn Töï Hoan Hyû kinh Ñeä thaäp töù”. Töông ñöông Paøli: D.28, Deva Dig iii, 5. Sampadaønìya-suttanta. Tham chieáu, *Phaät Thuyeát Tín Phaät Coâng Ñöùc kinh*, Ñaïi I, tr.225; tham chieáu, Toáng Phaùp Hieàn dòch; *Taïp A-haøm* quyeån 18.

2. Na-nan-ñaø 那 難 陀, cuõng aâm laø Na-lan-ñaø 那 闌 陀; Paøli: Naôandaø, ôû Ma-kieät-

ñaø (Magadha), phía Ñoâng Boà-ñeà ñaïo traøng. Xem Taây Vöïc Kyù, Q. 9 (Ñaïi LI, tr.919).

3. Ba-ba-lî-am-baø laâm 波 波 利 菴 婆 林; Paøli: Paøvaørikambavana; khu vöôøn xoaøi

trong chuøa Naølanda.

4. Haùn: taâm quyeát ñònh 心 決 定, coù leõ töông ñöông Paøli: pasanno, tin töôûng saùng suoát.

5. Paøli: na... Bhagavataø biyyo ‘bhióónatari yadidam sambodhiyan ti: khoâng ai coù

thaéng trí hôn Theá Toân, töùc giaùc ngoä.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Phaät baûo Xaù-lôïi-phaát:

“Laønh thay, laønh thay, ngöôi coù theå tröôùc Phaät maø noùi lôøi nhö vaäy. Vôùi tin töôûng xaùc quyeát6, ngöôi thaät söï caát tieáng roáng sö töû. Caùc Sa-moân, Baø-la-moân khoâng ai baèng ngöôi ñöôïc. Theá naøo, Xaù-lôïi-phaát, ngöôi coù theå bieát nhöõng ñieàu ñöôïc nhôù nghó trong taâm cuûa chö Phaät quaù khöù chaêng? Bieát Ñöùc Phaät aáy coù giôùi nhö vaäy, phaùp nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy, giaûi thoaùt nhö vaäy, giaûi thoaùt ñöôøng7 nhö vaäy chaêng?”

Ñaùp raèng: “Khoâng bieát”.

“Theá naøo, Xaù-lôïi-phaát, ngöôi coù theå bieát nhöõng ñieàu ñöôïc nhôù nghó trong taâm cuûa chö Phaät ñöông lai chaêng? Bieát Ñöùc Phaät aáy coù giôùi nhö vaäy, phaùp nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy, giaûi thoaùt nhö vaäy, giaûi thoaùt ñöôøng nhö vaäy chaêng?”

Ñaùp raèng: “Khoâng bieát”.

“Theá naøo, Xaù-lôïi-phaát, nay, nhö Ta, Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, nhöõng gì ñöôïc nhôù nghó trong taâm, coù giôùi nhö vaäy, phaùp nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy, giaûi thoaùt nhö vaäy, giaûi thoaùt ñöôøng nhö vaäy, ngöôi coù theå bieát ñöôïc chaêng?”

Ñaùp raèng: “Khoâng bieát”. Phaät laïi baûo Xaù-lôïi-phaát:

“Ngöôi khoâng theå bieát nhöõng ñieàu ñöôïc nhôù nghó8 trong taâm cuûa Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc trong quaù khöù, vò lai, hieän taïi, vì sao ngöôi laïi suy nghó moät caùch xaùc quyeát nhö theá? Nhaân bôûi söï kieän gì maø ngöôi phaùt sinh yù nghó nhö vaäy, vôùi tin töôûng xaùc quyeát, caát tieáng roáng sö töû? Nhöng caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc nghe ngöôi noùi: ‘Ta bieát vôùi taâm quyeát ñònh raèng caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong quaù khöù, vò lai vaø hieän taïi, khoâng ai coù trí tueä, thaàn tuùc, coâng ñöùc, ñaïo löïc

6. Haùn: nhaát höôùng thoï trì 一 向 受 持 ; Paøli: ekaöso gahito, naém vöõng (vaán ñeà) moät caùch xaùc quyeát.

7. Paøli: evaö sìlaø... evaö-dhammaø... evaö-paóóaø... evaö-vihaørì... evaö-vimuttaø... Baûn Haùn: giaûi thoaùt ñöôøng, coù theå töông ñöông Paøli: vimutta-vihaørì; an truù trong giaûi thoaùt; Paøli: vihaøra, coù nghóa truù xöù, tinh xaù, töï vieän, taêng phoøng; söï an truù; vihaørì: ngöôøi an truù; Haùn thöôøng dòch tinh xaù, truù hay ñöôøng, thí duï, Brahmavihaøra, dòch laø Phaïm truù, cuõng dòch laø Phaïm ñöôøng.

8. Haùn: taâm trung sôû nieäm 心 中 所 念; Paøli: ceto-pariya-óaøòa, taâm sai bieät trí,

nhaän thöùc veà caùc traïng thaùi sai bieät cuûa taâm tö.

saùnh baèng Nhö Lai’, hoï seõ khoâng tin lôøi ngöôi.” Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät raèng:

“Con tuy khoâng theå bieát nhöõng ñieàu suy nghó trong taâm cuûa chö Phaät quaù khöù, vò lai, hieän taïi; nhöng con coù theå bieát phaùp toång töôùng9 cuûa Phaät. Nhö Lai thuyeát phaùp cho con, caøng luùc caøng cao, caøng luùc caøng vi dieäu10; noùi veà phaùp ñen, phaùp traéng; phaùp duyeân, khoâng duyeân; phaùp chieáu, khoâng chieáu11. Nhöõng ñieàu Nhö Lai daïy, caøng cao, caøng vi dieäu. Con sau khi nghe, bieát töøng phaùp moät12; ñaït ñeán choã roát raùo cuûa phaùp13, con tin Nhö Lai laø Ñaáng Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc; tin phaùp cuûa Nhö Lai ñöôïc kheùo phaân bieät; tin chuùng cuûa Nhö Lai thaønh töïu söï dieät khoå. Trong caùc phaùp thieän14, ñaây laø toái thöôïng. Theá Toân coù trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö15. Caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh baèng Nhö Lai, huoáng hoà muoán vöôït leân treân.

“Phaùp maø Theá Toân ñaõ daïy, laïi coù phaùp cao hôn nöõa; ñoù laø caùc

cheá phaùp16. Caùc cheá phaùp ñoù laø: Boán nieäm xöù, Boán chaùnh caàn, Boán thaàn tuùc, Boán thieàn, Naêm caên, Naêm löïc, Baûy giaùc yù, Taùm hieàn thaùnh ñaïo. Ñoù laø caùc cheá phaùp voâ thöôïng, trí tueä voâ dö17, thaàn thoâng voâ dö.

9. Toång töôùng phaùp 總 相 法; Paøli: dhamm’anvaya, phaùp loaïi cuù, phaùp thöù ñeä, söï dieãn dòch, loaïi suy theo phaùp; chæ giaùo nghóa toång quaùt hay tinh yeáu cuûa giaùo nghóa.

10. Haùn: chuyeåân cao chuyeån dieäu 轉 高 轉 妙, nghóa laø phaùp noùi sau caøng cao sieâu vi dieäu hôn phaùp tröôùc; phaùp ñöôïc giaûng theo thöù töï töø thaáp leân cao; Paøli: uttaruttariö paòìtapaòìtaö.

11. Paøli: kaòha-sukka-sappaæibhaøga, coù söï ñoái chieáu giöõa phaùp ñen vaø phaùp traéng.

12. Haùn: nhaát nhaát phaùp 一 一 法 , phaùp caù bieät, ñoái vôùi phaùp toâng töôùng noùi treân.

13. Haùn: ö phaùp cöùu caùnh 於 法 究 竟; Paøli: idh’ ekaccaö dhammaö dhammesu

niææham agamaö, ñaït ñeán choã roát raùo töøng phaùp moät trong caùc phaùp naøy.

14. Thieän phaùp, chæ giaùo phaùp ñöôïc thieát laäp hoaøn haûo; Paøli: etadaønuttariyam bhante kusalesu dhammesu.

15. Trí tueä voâ dö 智 慧 無 餘 ; Paøli: asesam abhijaønaøti, (Ngaøi) hieåu bieát moät caùch

toaøn dieän, khoâng coøn soùt ñieàu gì. Baûn Paøli khoâng coù “thaàn thoâng voâ dö”; Paøli: abhióóaø, dòch thaàn thoâng hay thaéng tri, cuøng goác vôùi ñoäng töø abhijaønaøti.

16. Cheá phaùp 制 法, phaùp ñöôïc cheá ñònh, thieát ñònh; töùc thieän phaùp noùi treân. Coù leõ

Paøli: paóóatti-dhamma. Xem cht.14.

17. Vaên dòch thieáu chuû töø. Neân hieåu: caùc phaùp aáy ñaõ ñöôïc Theá Toân hieåu bieát moät

Caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh baèng Nhö Lai, huoáng hoà muoán vöôït leân treân.

“Phaùp maø Theá Toân ñaõ daïy, laïi coù phaùp cao hôn nöõa, ñoù laø cheá caùc nhaäp18. Caùc nhaäp laø maét vaø saéc, tai vaø thanh, muõi vaø höông, löôõi vaø vò, xuùc vaø thaân, yù vaø phaùp. Cuõng nhö Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc quaù khöù ñaõ cheá nhaäp naøy, töùc laø maét vaø saéc,... cho ñeán, yù vaø phaùp. Giaû söû Nhö Lai, Chí Chaân. Ñaúng Chaùnh Giaùc vò lai cuõng cheá nhaäp aáy, töùc laø, maét vaø saéc,... cho ñeán, yù vaø phaùp. Nay Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng cheá nhaäp aáy, töùc laø, maét vaø saéc,... cho ñeán, yù vaø phaùp. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùùp maø Theá Toân ñaõ daïy, laïi coù phaùp treân nöõa; ñoù laø thöùc nhaäp thai19. Nhaäp thai laø, moät, loaïn nhaäp thai20, loaïn truù vaø loaïn xuaát; hai, khoâng loaïn nhaäp, loaïn truù, loaïn xuaát; ba, khoâng loaïn nhaäp, khoâng loaïn truù nhöng loaïn xuaát; boán, khoâng loaïn nhaäp, khoâng loaïn truù, khoâng loaïn xuaát. Kia khoâng loaïn nhaäp, khoâng loaïn truù, khoâng loaïn xuaát, laø söï nhaäp thai baäc treân. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp Nhö Lai thuyeát, laïi coù phaùp treân nöõa, ñoù laø ñaïo21. Noùi laø ñaïo, töùc laø, caùc Sa-moân, Baø-la-moân baèng ñuû caùc phöông tieän nhaäp ñònh yù tam-muoäi22; roài tuøy tam-muoäi taâm23 maø tu nieäm giaùc yù, y duïc, y vieãn ly, y dieät taän, y phaùp xuaát yeáu; tinh taán, hyû, khinh an24, ñònh, xaû giaùc yù, y duïc, y vieãn ly, y dieät taän, y phaùp xuaát yeáu25.

caùch toaøn dieän. Xem cht.15.

18. Cheá chö nhaäp 制 諸 入; Paøli: aøyatana-paóóatti, söï cheá ñònh, thieát laäp veà (saùu) xöù.

19. Nhaäp thai, hay thaùc thai, töùc vaøo thai meï; Paøli: gabbhaøvakkanti.

20. Haùn: loaïn nhaäp thai 亂 入 胎 ; Paøli: asampajaøno.. maøtu kucchim okkamati, vaøo thai meï maø khoâng bieát.

21. Ñaïo, ñaây chæ Boà-ñeà, töùc goàm Baûy giaùc chi.

22. Ñònh yù tam-muoäi 定 意 三 昧 , coù leõ Paøli: ceto-samaødhi, sö taäp trung tö töôûng.

23. Tam-muoäi taâm 三 昧 心 ; Paøli: samaødhicitta, ñònh taâm.

24. Trong baûn Haùn: yû 猗. Ñaây theo thuaät ngöõ quen duøng, söûa laïi laø khinh an 輕 安.

Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp Nhö Lai thuyeát laïi coøn coù phaùp treân nöõa; ñoù laø dieät26. Dieät, töùc laø: Dieät baèng khoå haønh nhöng chaäm chöùng ñaéc27, caû hai28 ñeàu thaáp keùm. Dieät baèng khoå haønh, choùng chöùng ñaéc29, duy chæ khoå haønh laø thaáp keùm. Dieät baèng laïc, chaäm chöùng ñaéc, duy chæ söï chaäm laø thaáp keùm. Dieät baèng laïc30, choùng chöùng ñaéc31, nhöng khoâng phoå roäng; vì khoâng phoå roäng neân noùi laø thaáp keùm32. Nhö nay Nhö Lai dieät baèng laïc, choùng chöùng ñaéc, maø laïi phoå roäng, cho ñeán trôøi vaø ngöôøi ñeàu thaáy bieán hoùa thaàn dieäu.”

Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

“Nhöõng ñieàu Theá Toân daïy vi dieäu baäc nhaát, cho ñeán nöõ nhaân cuõng coù theå thoï trì, döùt saïch laäu, thaønh voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï thaân taùc chöùng ngay trong ñôøi naøy: sanh töû ñaõ taän, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn haäu höõu. Ñoù laø söï dieät voâ thöôïng ñöôïc Nhö Lai daïy. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

25. Trong ñoaïn naøy chæ keå saùu giaùc chi, khoâng coù traïch phaùp; Paøli: satta bhojjaígaø.

26. Haùn: dieät 滅. Ñaây ñeà caäp boán haønh, töùc quaù trình tu taäp bao goàm hai khía caïnh khoå vaø laïc, chaäm vaø nhanh: khoå trì thoâng haønh, khoå toác thoâng haønh, laïc trì thoâng haønh, laïc toác thoâng haønh. Xem *Taäp Dò Moân Tuùc luaän* q.7 (Ñaïi XXVI, tr.393b); Paøli: paæipada.

27. Khoå dieät trì ñaéc 苦 滅 遲 得, töùc khoå trì thoâng haønh 苦 遲 通 行, thöïc haønh khoù maø chöùng ñaéc laïi chaäm; Paøli: dukkhaø paæipadaø dandhaøbhióóaø.

28. Caû hai, chæ thöïc haønh vaø chöùng ñaéc.

29. Khoå dieät toác ñaéc 苦 滅 速 得, töùc khoå toác thoâng haønh 苦 速 通 行; Paøli: dukkhaø paæipadaø khippaøbhóónaø.

30. Laïc dieät trì ñaéc 樂 滅 遲 得, töùc laïc trì thoâng haønh 樂 遲 通 行; Paøli: sukhaø

paæipadaø dandhaøbhióónaø.

31. Laïc dieät toác ñaéc 樂 滅 速 得, töùc laïc toác thoâng haønh 樂 速 通 行; Paøli: sukhaø paæipadaø khìppaøbhióónaø.

32. Paøli noùi khaùc: ayaö... paæipadaø ubhayen’ eva paòitaø akkhaøyati sukhattaø ca

khippattaø ca, caû hai thoâng haønh nay ñeàu vi dieäu, töùc laø laïc vaø nhanh.

“Phaùp Nhö Lai daïy coøn coù treân nöõa; ñoù laø ngoân thanh tònh33. Ngoân thanh tònh, töùc laø, Theá Toân ñoái vôùi caùc Sa-moân, Baø-la-moân khoâng noùi lôøi hö doái voâ ích; noùi khoâng coát ñeå hôn, khoâng vì phe ñaûng, lôøi noùi nhu hoøa, khoâng sai thôøi tieát, lôøi noùi khoâng phaùt suoâng. Ñoù goïi laø ngoân thanh tònh. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp Nhö Lai daïy coøn coù treân nöõa, ñoù laø kieán ñònh34. Noùi kieán ñònh, laø noùi raèng, coù Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän nhaäp ñònh yù tam-muoäi. Tuøy tam-muoäi taâm, quaùn töø ñaàu ñeán chaân, töø chaân ñeán ñaàu, trong ngoaøi lôùp da, chæ coù nhöõng thöù baát tònh nhö toùc, loâng, moùng, gan, phoåi, ruoät, daï daøy, laù laùch, thaän töùc laø naêm taïng, moà hoâi, môõ, tuûy, naõo, phaân, nöôùc tieåu, nöôùc muõi, nöôùc maét, choã hoâi thoái baát tònh, khoâng moät caùi gì ñaùng tham. Ñoù laø kieán ñònh thöù nhaát.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, loaïi boû caùc thöù baát tònh beân trong vaø ngoaøi da, chæ quaùn xöông traéng vaø raêng. Ñoù laø kieán ñònh thöù hai.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, loaïi boû xöông traéng vaø caùc thöù baát tònh trong ngoaøi da, chæ quaùn taâm thöùc35 truù ôû choã naøo, ôû ñôøi naøy hay ñôøi sau? Ñôøi naøy khoâng giaùn ñoaïn, ñôøi sau khoâng giaùn ñoaïn; ñôøi naøy khoâng giaûi thoaùt, ñôøi sau khoâng giaûi thoaùt. Ñoù laø kieán ñònh thöù ba.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, loaïi boû caùc thöù baát tònh trong ngoaøi da vaø xöông traéng, laïi truøng quaùn thöùc. Thöùc ôû ñôøi sau, khoâng ôû ñôøi naøy; ñôøi nay giaùn ñoaïn, ñôøi sau khoâng ñoaïn; ñôøi nay giaûi thoaùt, ñôøi sau khoâng giaûi thoaùt. Ñoù laø kieán ñònh thöù tö.36

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän, nhaäp ñònh yù

33. Paøli: bhassa-samaøcara, ngoân thuyeát chaùnh haønh hay söï chaân chaùnh cuûa ngoân ngöõ.

34. Kieán ñònh 見 定, traïng thaùi taäp trung ñaït ñöôïc do thaáy, töùc do quaùn saùt; Paøli:

dassana-samaøpatti.

35. Haùn: taâm thöùc 心 識; Paøli; vióóaøòa-sota, thöùc löu, doøng chaûy cuûa thöùc.

36. Paøli khoâng noùi ñeán kieán ñònh naøy.

tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, loaïi boû caùc thöù baát tònh trong ngoaøi da vaø xöông traéng, laïi truøng quaùn thöùc; khoâng ôû ñôøi naøy, khoâng ôû ñôøi sau, caû hai ñeàu giaùn ñoaïn, caû hai ñeàu giaûi thoaùt. Ñoù laø kieán ñònh thöù naêm. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp Nhö Lai thuyeát laïi coøn coù treân nöõa, ñoù laø thöôøng phaùp37. Thöôøng phaùp laø, caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi38, tuøy tam-muoäi taâm39, nhôù laïi hai möôi thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp40 cuûa theá gian, vò aáy noùi: ‘Theá gian thöôøng toàn, ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Vì do toâi nhôù laïi, cho neân bieát coù thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp aáy. Quaù khöù coøn laïi thì toâi khoâng bieát. Thaønh kieáp, hoaïi kieáp vò lai, toâi cuõng khoâng bieát.’ Ngöôøi aáy saùng vaø chieàu do voâ trí maø noùi raèng: ‘Theá gian thöôøng toàn, duy chæ ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø thöôøng phaùp thöù nhaát.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, nhôù laïi boán möôi kieáp thaønh vaø kieáp hoaïi, vò aáy noùi: ‘Theá gian naøy thöôøng, duy chæ ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Vì toâi nhôù laïi neân bieát coù thaønh kieáp, hoaïi kieáp. Toâi coøn bieát hôn theá nöõa, bieát thaønh kieáp, hoaïi kieáp. Nhöng toâi khoâng bieát söï thaønh vaø hoaïi cuûa vò lai.’ Ñieàu ñoù noùi, bieát khôûi thuûy maø khoâng bieát chung cuoäc. Ngöôøi aáy saùng mai, chieàu toái, do voâ trí maø noùi raèng: ‘Theá gian thöôøng toàn, duy chæ ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø thöôøng phaùp thöù hai.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, nhôù laïi taùm möôi thaønh kieáp, hoaïi kieáp, vò aáy noùi raèng: ‘Theá gian naøy thöôøng, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Toâi nhôù laïi maø bieát coù thaønh kieáp, hoaïi kieáp; laïi coøn bieát thaønh kieáp, hoaïi kieáp

37. Thöôøng phaùp 常 法 ; Paøli: sassata-vaøda, thöôøng luaän hay thöôøng truù luaän, chuû tröông theá giôùi thöôøng toàn, vónh haèng.

38. Paøli: ceto-samaødhim phusati, vò aáy ñaït ñeán traïng thaùi taäp trung cuûa taâm.

39. Paøli: yathaø samaøhite citte, trong khi taâm ñöôïc taäp trung nhö vaäy.

40. Haùn: thaønh kieáp baïi kieáp 成 劫 敗 劫 ; Paøli: saövatti vaø loko vivaææi vaø, theá giôùi chuyeån thaønh hay theá giôùi chuyeån hoaïi.

quaù khöù hôn theá nöõa. Thaønh kieáp, hoaïi kieáp vò lai toâi cuõng bieát caû.’ Ngöôøi aáy sôùm chieàu do voâ trí maø noùi lôøi naøy: ‘Theá gian thöôøng coøn, chæ ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñaây laø phaùp thöôøng toàn thöù ba. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp maø Nhö Lai thuyeát coøn coù treân nöõa, ñoù laø quaùn saùt41. Quaùn saùt laø, coù Sa-moân, Baø-la-moân, do töôûng maø quaùn saùt42, ‘taâm kia thuù höôùng nhö theá, taâm naøy thuù höôùng nhö theá.’ Taâm aáy khi phaùt töôûng nhö vaäy, hoaëc hö hoaëc thaät43. Ñoù laø quaùn saùt thöù nhaát.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, khoâng do töôûng maø quaùn saùt, nhöng hoaëc nghe lôøi cuûa chö Thieân vaø phi nhaân, maø noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Taâm ngöôi nhö vaäy, taâm ngöôi nhö vaäy.’ Ñieàu naøy cuõng hoaëc thaät, hoaëc hö. Ñoù laø quaùn saùt thöù hai.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, khoâng do töôûng maø quaùn saùt, cuõng khoâng nghe lôøi cuûa chö Thieân hay phi nhaân, maø töï quaùn saùt thaân mình, laïi nghe lôøi ngöôøi khaùc, maø noùi vôùi ngöôøi kia44 raèng: ‘Taâm cuûa ngöôi nhö vaäy, taâm cuûa ngöôi nhö vaäy.’ Ñieàu naøy cuõng coù thaät, cuõng coù hö. Ñoù laø quaùn saùt thöù ba.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, khoâng do töôûng quaùn saùt, cuõng khoâng nghe lôøi chö Thieân vaø phi nhaân noùi, laïi khoâng töï quaùn saùt, hay quaùn saùt ngöôøi khaùc; nhöng, tröø giaùc quaùn roài, ñaéc ñònh yù tam-muoäi, quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, maø noùi vôùi ngöôøi aáy raèng45: ‘Taâm cuûa ngöôi

41. Paøli: aødesana-vidhaø, kyù taâm sai bieät, caùc tröôøng hôïp khaùc nhau veà söï ñoïc ñöôïc yù nghó cuûa ngöôøi khaùc.

42. Haùn: dó töôûng quaùn saùt 以 想 觀 察; Paøli: nimmittena aødesati, noùi yù nghó cuûa

ngöôøi khaùc baèng caùch döïa vaøo caùc hình töôùng.

43. Paøli: so bahuö ce pi aødasati, tath’eva taö hoti, no aóóathaø, vò aáy quaùn saùt nhieàu laàn nhö vaäy, bieát xaùc thaät laø nhö theá, khoâng sai laàm.

44. Paøli: vitakkayato vicaørayato vitakka-vipphaøra-saddaö sutvaø aødati, y nôi taàm, y

nôi töù, vò aáy sau khi nghe aâm thanh khueách ñaïi cuûa taàm (suy nghieäm), beøn döï ñoaùn raèng... (Ñaây chæ tröôøng hôïp ngöôøi ñaõ chöùng Sô thieàn).

45. Paøli: avitakkaö avicaøraö samaødhiö samaøpannassa cetasaø ceto paricca

pajaønaøti, vò aáy, do thaønh töïu chaùnh ñònh khoâng taàm khoâng töù, baèng vaøo taâm cuûa mình maø bieát raèng... Chæ tröôøng hôïp moät vò ñaõ chöùng Nhò thieàn hay cao hôn.

nhö vaäy, taâm cuûa ngöôi nhö vaäy.’ Quaùn saùt nhö theá laø chaân thaät. Ñoù laø quaùn saùt thöù tö. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp Nhö Lai thuyeát laïi coøn coù treân nöõa, ñoù laø giaùo giôùi46. Giaùo giôùi laø, hoaëc coù tröôøng hôïp coù ngöôøi khoâng traùi vôùi giaùo giôùi, döùt saïch höõu laäu thaønh voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, trí tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi naøy töï thaân taùc chöùng47: sanh töû ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn haäu höõu. Ñoù laø giaùo giôùi thöù nhaát.

“Coù ngöôøi khoâng traùi vôùi giaùo giôùi, döùt saïch naêm haï phaàn keát, sau khi dieät ñoä choán naøy seõ khoâng trôû laïi coõi naøy nöõa. Ñoù laø giaùo giôùi thöù hai.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng traùi giaùo giôùi, ba keát ñaõ heát, daâm noä si moûng, ñaéc Tö-ñaø-haøm, seõ trôû laïi ñôøi naøy maø dieät ñoä. Ñoù laø giaùo giôùi thöù ba.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng traùi giaùo giôùi, ba keát ñaõ heát, ñaéc Tu-ñaø- hoaøn, toái ña baûy laàn trôû laïi, aét seõ thaønh ñaïo quaû, khoâng ñoïa aùc thuù. Ñoù laø giaùo giôùi thöù tö. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp maø Nhö Lai thuyeát laïi coøn coù treân nöõa, laø thuyeát phaùp cho ngöôøi khaùc, khieán cho giôùi thanh tònh48. Giôùi thanh tònh laø, coù Sa-moân, Baø-la-moân, coù lôøi noùi chí thaønh, khoâng heà hai löôõi, thöôøng töï kính caån, deïp boû nguû nghæ, khoâng mang loøng taø sieåm, mieäng khoâng noùi doái, khoâng döï ñoaùn caùt hung cho ngöôøi, khoâng töï mình xöng thuyeát, ñem sôû ñaéc cuûa ngöôøi naøy toû cho ngöôøi khaùc ñeå caàu theâm lôïi töø ngöôøi khaùc49, toïa thieàn tu trí, bieän taøi voâ ngaïi, chuyeân nieäm khoâng loaïn, tinh

46. Paøli: anusaøsana.

47. Töï thaân taùc chöùng 自 身 作 證; Paøli: sayaö abhióóaø sacchikatvaø, baèng nhaän thöùc sieâu vieät, töï mình theå nghieäm.

48. Paøli: Bhagavaø dhammaö deseti purisa-sìla-samaøcaøre, Theá Toân thuyeát phaùp lieân quan ñeán chaùnh haïnh veà giôùi cuûa con ngöôøi.

49. Haùn: baát töï xöng thuyeát, tuøng tha sôû ñaéc dó thò ö nhaân, caùnh caàu tha lôïi 不 自 稱

說 從 他 所 得 以 示 於 人 更 求 他 利 . Tham chieáu Paøli: na ca nippe-siko na ca laøbhena laøbhaö nijiösitaø, khoâng phaûi laø keû löôøng gaït (ngöôøi tung höùng), tham

caàn khoâng bieáng nhaùc. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp maø Nhö Lai thuyeát laïi coøn coù treân nöõa, ñoù laø giaûi thoaùt trí50. Noùi laø giaûi thoaùt trí, ñoù laø, Theá Toân do nhaân duyeân cuûa ngöôøi khaùc maø noäi taâm tö duy raèng: Ngöôøi naøy laø Tu-ñaø-hoaøn; ngöôøi naøy laø Tö-ñaø-hoaøn; ngöôøi naøy laø A-na-haøm, ngöôøi naøy laø A-la-haùn. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp maø Nhö Lai thuyeát laïi coøn coù treân nöõa, ñoù laø töï thöùc tuùc maïng trí chöùng51. Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû caùc phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, töï mình nhôù laïi voâ soá vieäc ñôøi töø tröôùc, moät ñôøi, hai ñôøi,... cho ñeán traêm ngaøn thaønh kieáp, hoaïi kieáp, voâ soá nhö vaäy, ta sanh ôû choã kia, coù teân nhö vaäy, chuûng toäc nhö vaäy, hoï nhö vaäy, thoï maïng nhö vaäy, aåm thöïc nhö vaäy, khoå laïc nhö vaäy; töø choã naøy sanh nôi kia; töø nôi kia sanh ñeán choã naøy, vôùi nhieàu töôùng daïng khaùc nhau, töï nhôù voâ soá kieáp söï ñôøi xöa, ngaøy ñeâm thöôøng nghó nhôù nhöõng nôi ñaõ traûi qua. Ñaây laø saéc. Ñaây laø voâ saéc. Ñaây laø töôûng. Ñaây laø voâ töôûng. Ñaây laø phi voâ töôûng, thaûy ñeàu nhôù bieát heát. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp Nhö Lai thuyeát coøn coù phaùp treân nöõa, ñoù laø thieân nhaõn

trí52. Thieân nhaõn trí laø, caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû caùc phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, töø tam-muoäi taâm, quaùn chuùng sanh, hoaëc soáng, hoaëc cheát, coù saéc toát, saéc xaáu, ñònh meänh laønh, ñònh meänh döõ53,

lam laáy lôïi caàu lôïi.

50. Paøli: para-puggala-vimutti-óaøòa, nhaän thöùc veà söï giaûi thoaùt cuûa ngöôøi khaùc; aán chöùng söï giaûi thoaùt cho ngöôøi khaùc.

51. Paøli: pubbe-nivaøsaønussati-óaòa, tuùc truù tuøy nieäm trí 宿 住 隨 念 智, nhaän thöùc

nhôùù laïi caùc tieàn kieáp.

52. Paøli: sattaønamö cutuøpapaøta-óaøòa, höõu tình sanh töû trí 有 情 生 死 智, nhaän thöùc veà söï soáng vaø söï cheát cuûa chuùng sanh.

53. Haùn: thieän thuù aùc thuù 善 趣 惡 趣 ; Paøli: sugata, duggata.

hoaëc ñeïp, hoaëc xaáu, tuøy theo choã laøm, thaûy ñeàu thaáy heát, bieát heát. Hoaëc coù chuùng sanh thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu aùc haønh, yù aùc haønh, phæ baùng Hieàn thaùnh, tin theo taø kieán ñieân ñaûo, khi thaân hoaïi maïng chung ñoïa ba ñöôøng döõ. Hoaëc coù chuùng sanh coù thaân haønh thieän, khaåu haønh thieän, yù haønh thieän, khoâng baùng boå Hieàn thaùnh, chaùnh kieán, tín haønh, khi thaân hoaïi maïng chung sanh leân trôøi ngöôøi. Baèøng thieân nhaõn thanh tònh, quaùn chuùng sanh, thaáy bieát nhö thaät. Phaùp aáy voâ thöôïng, khoâng gì coù theå vöôït qua; trí tueä voâ dö, thaàn thoâng voâ dö; caùc Sa-moân, Baø-la-moân trong ñôøi khoâng ai coù theå saùnh ngang Nhö Lai, huoáng hoà vöôït leân treân.

“Phaùp maø Nhö Lai thuyeát laïi coøn coù treân nöõa, ñoù laø thaàn tuùc chöùng54. Thaàn tuùc chöùng laø, caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng ñuû caùc phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, thöïc hieän voâ soá thaàn löïc; coù theå bieán moät thaân thaønh voâ soá thaân; töø voâ soá thaân hôïp laøm moät thaân; vaùch ñaù khoâng trôû ngaïi; ngoài kieát giaø giöõa hö khoâng; cuõng nhö chim bay; vaøo ra loøng ñaát nhö ôû trong nöôùc; ñi treân nöôùc nhö ñi treân ñaát; thaân mình boác khoùi, boác löûa, nhö ñoáng löûa chaùy röïc; laáy tay sôø maët trôøi, maët traêng; ñöùng cao ñeán trôøi Phaïm thieân. Neáu Sa-moân, Baø-la-moân goïi ñoù laø thaàn tuùc, thì neân baûo hoï raèng: coù thaàn tuùc nhö vaäy, khoâng phaûi khoâng coù. Nhöng loaïi thaàn tuùc aáy thaáp keùm, heøn haï, laø vieäc laøm cuûa phaøm phu, khoâng phaûi ñieàu maø Hieàn thaùnh tu taäp. Neáu Tyø-kheo ñoái vôùi saéc theá gian yeâu thích maø khoâng nhieãm55, sau khi xaû ly saéc aáy, laøm vieäc ñaùng laøm, aáy môùi goïi laø thaàn tuùc cuûa Hieàn thaùnh. Ñoái vôùi saéc khoâng ñaùng öa cuõng khoâng gheùt, sau khi xaû ly saéc aáy, laøm vieäc neân laøm, aáy môùi goïi laø thaàn tuùc cuûa Hieàn thaùnh. Ñoái vôùi saéc maø theá gian yeâu, saéc maø theá gian khoâng yeâu, lìa boû caû hai, tu bình ñaúng xaû56, chuyeân nieäm khoâng queân57, aáy môùi goïi laø thaàn tuùc cuûa Hieàn

54. Paøli: iddhi-vidhaø.

55. Paøli: appaæikkuøle paæikkuøla-saóóì vihareyyan, toâi coù theå an truù vôùi yù töôûng kinh tôûm ñoái vôùi caùi kinh tôûm. Haùn: aùi saéc 愛 色; Paøli: appaæikkuøla; baát aùi saéc 不 愛 色; Paøli: paæikkuøla; chæ tính chaát ñaùng nhaøm tôûm vaø khoâng ñaùng nhaøm tôûm nôi vaät chaát.

56. Nguyeân Haùn dòch: tu bình ñaúng hoää 修 平 等 護 ; Paøli: upekkhako tattha viharati, ôû ñaây vò aáy an truù xaû. Töø Paøli: upekkha, Skt.: upekwa, thay vì dòch laø xaû 捨, ñaây dòch laø hoä 護. Nay söûa theo dòch ngöõ thoâng duïng nhaát laø xaû. Xem cht. 124 tr.

thaùnh58.

“Cuõng nhö Ñöùc Theá Toân tinh taán duõng maõnh, coù ñaïi trí tueä, coù tri coù giaùc, ñaéc ñeä nhaát giaùc, cho neân goïi laø Ñaúng giaùc. Theá Toân nay cuõng khoâng hoan laïc nôi duïc59; khoâng hoan laïc nôi ñieàu tu taäp cuûa phaøm phu thaáp keùm60, cuõng khoâng nhoïc nhaèn sieâng naêng ñeå chòu caùc thöù khoå naõo. Theá Toân neáu muoán loaïi tröø phaùp xaáu aùc, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, chöùng nhaäp Sô thieàn, thì nhö theá Ngaøi lieàn coù theå loaïi tröø phaùp xaáu aùc, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, chöùng nhaäp Sô thieàn. Nhò thieàn, Tam thieàn, Töù thieàn, cuõng vaäy. Ngaøi tinh taán, duõng maõnh, coù ñaïi trí tueä, coù tri, coù giaùc, ñaéc ñeä nhaát giaùc, neân goïi laø Ñaúng giaùc.”

Phaät baûo Xaù-lôïi-phaát:

“Neáu coù dò hoïc ngoaïi ñaïo ñeán hoûi ngöôi raèng61: ‘Trong caùc Sa- moân, Baø-la-moân quaù khöù coù ai saùnh baèng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?’ Ngöôi seõ traû lôøi nhö theá naøo? Ngöôøi aáy laïi hoûi: ‘Trong caùc Sa-moân, Baø-la-moân vò lai coù ai saùnh baèng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?’ Ngöôi seõ traû lôøi nhö theá naøo? Kia laïi hoûi: ‘Trong caùc Sa-moân, Baø-la-moân hieän taïi coù ai saùnh baèng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?’ Ngöôi seõ traû lôøi nhö theá naøo?’”

Xaù-lôïi-phaát lieàn traû lôøi:

“Giaû söû ñöôïc hoûi raèng: ‘Trong caùc Sa-moân, Baø-la-moân quaù khöù coù ai saùnh baèng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?’ Con seõ traû lôøi raèng: ‘Coù.’ Giaû söû ñöôïc hoûi: ‘Trong caùc Sa-moân, Baø-la-moân vò lai coù ai saùnh baèng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?’ Con seõ traû lôøi raèng: ‘Coù.’ Giaû söû ñöôïc hoûi: ‘Trong caùc Sa-moân, Baø-la-moân hieän taïi coù ai saùnh baèng Sa-moân Cuø-

107, kinh soá 2 “Du Haønh (iii)”.

57. Haùn: chuyeân nieäm baát vong 專 念 不 忘 ; Paøli: sato sampajano, chaùnh nieäm, chaùnh tri (tænh giaùc).

58. Paøli: ayam... iddhi anaøsavaø anupadhikaø ariyaø vuccati, thaàn thoâng voâ laäu, voâ y naøy ñöôïc goïi laø Thaùnh.

59. Haùn: baát laïc ö duïc 不 樂 於 欲; Paøli: na ca... kaømesu kaømasukhallikaønuyoga-

yutto, khoâng ñam meâ höôûng thuï nôi caùc duïc laïc.

60. Paøli: na ca atta-kilamatthaønuyogam anuyutto, cuõng khoâng meâ say tu taäp khoå haïnh.

61. Tröôùc ñoaïn naøy; Paøli coøn coù moät ñoaïn: “trong quaù khöù..., vò lai..., hieän taïi..., coù ai hôn...” vaø ñöôïc Xaù-lôïi-phaát traû lôøi “khoâng” cho caû ba tröôøng hôïp.

ñaøm chaêng?’ Con seõ traû lôøi raèng: ‘Khoâng.’” Phaät baûo Xaù-lôïi-phaát :

“Dò hoïc ngoaïi ñaïo kia laïi hoûi: ‘Vì sao noùi laø coù? Vaø vì sao noùi laø khoâng?’ Ngöôi seõ traû lôøi nhö theá naøo?”

Xaù-lôïi-phaát ñaùp:

“Con seõ traû lôøi ngöôøi aáy raèng: ‘Caùc Baäc Tam-da-tam-phaät quaù khöù cuøng saùnh baèng Nhö Lai. Caùc Tam-da-tam-phaät vò lai cuøng saùnh baèng Nhö Lai. Nhöng con töï thaân nghe töø Phaät, raèng khoâng coù tröôøng hôïp coù theå noùi coù vò Tam-da-tam-phaät hieän taïi naøo khaùc cuøng saùnh vôùi Nhö Lai.’ Baïch Theá Toân, con theo choã ñöôïc nghe, y phaùp, thuaän phaùp, maø traû lôøi nhö vaäy, coù phaûi laø traû lôøi ñuùng chaêng?”

Phaät noùi:

“Traû lôøi nhö vaäy laø y phaùp, thuaän phaùp, khoâng traùi. Sôû dó nhö vaäy laø vì, coù caùc Ñöùc Tam-da-tam-phaät quaù khöù saùnh baèng Ta. Coù nhöõng vò Tam-da-tam-phaät vò lai saùnh baèng Ta. Nhöng khoâng coù tröôøng hôïp ñeå noùi raèng coù hai Ñöùc Phaät cuøng xuaát hieän theá gian cuøng moät laàn.”

Luùc baáy giôø Toân giaû Uaát-ñaø-di ñöùng sau Phaät, ñang caàm quaït quaït Phaät. Phaät noùi vôùi Uaát-ñaø-di:

“Uaát-ñaø-di, ngöôi haõy quaùn saùt söï ít duïc, bieát ñuû cuûa Theá Toân. Nay Ta coù thaàn löïc lôùn, coù uy ñöùc lôùn, maø ít duïc, bieát ñuû, khoâng hoan laïc trong caùc duïc62. Uaát-ñaø-di, neáu caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc ôû trong phaùp naøy maø coù theå tinh caàn khoù nhoïc, chöùng ñaéc moät phaùp, vò aáy seõ döïng phöôùn maø boá caùo boán phöông xa raèng: ‘Nay Nhö Lai 63 naøy ít duïc, bieát ñuû. Nay haõy quaùn saùt söï ít duïc, bieát ñuû cuûa Nhö Lai. Nhö Lai coù thaàn löïc lôùn, coù uy ñöùc lôùn, khoâng caàn ñeán caùc duïc.’”

Roài thì, Toân giaû Uaát-ñaø-di söûa y phuïc ngay ngaén, tròch aùo baøy vai höõu, quøy goái phaûi xuoáng ñaát, chaép tay baïch Phaät raèng:

“Kyø dieäu thay, baïch Theá Toân, ít duïc, bieát ñuû nhö Theá Toân. Theá Toân coù thaàn löïc lôùn, coù uy ñöùc lôùn, khoâng caàn ñeán caùc duïc. Neáu coù Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, ôû trong phaùp naøy maø tinh caàn khoù nhoïc

62. Haùn: baát laïc taïi duïc 不 樂 在 欲 ; Paøli: atha ca pana na attaønaö paøtukarissati, nhöng Ngaøi khoâng laøm hieån loä töï kyû. Nghóa laø, khoâng töï khoe khoang.

63. Chæ ngoaïi ñaïo töï xöng; khoâng phaûi Phaät töï noùi.

chöùng ñaéc moät phaùp, vò aáy seõ döïng phöôùn tuyeân caùo boán phöông xa raèng: ‘Theá Toân64 hieän nay laø Baäc ít duïc, bieát ñuû.’ Xaù-lôïi-phaát, ngaøi haõy thuyeát phaùp naøy cho caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø- di. Nhöõng ngöôøi aáy neáu coù ñieàu nghi ngôø ñoái vôùi Phaät, Phaùp, Taêng, thì sau khi nghe phaùp naøy seõ khoâng coøn ôû trong löôùi nghi nöõa.”

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi Xaù-lôïi-phaát :

“Ngöôi haõy nhieàu laàn giaûng thuyeát phaùp naøy cho caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Vì sao? Vì nhöõng ngöôøi aáy neáu coù nghi ngôø ñoái vôùi Phaät, Phaùp, Taêng, ñoái vôùi ñaïo, thì sau khi nghe ngöôi giaûng thuyeát seõ ñöôïc thoâng toû.”

Xaù-lôïi-phaát ñaùp:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân.”

Roài thì, Xaù-lôïi-phaát nhieàu laàn giaûng thuyeát phaùp naøy cho caùc Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di, vì ñeå khieán hoï ñöôïc töï mình thanh tònh, do ñoù ñöôïc goïi laø “Thanh Tònh kinh”.

Luùc baáy giôø, Xaù-lôïi-phaát nghe nhöõng lôøi Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



64. Xem cht.63.

# KINH ÑAÏI HOÄI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät taïi nöôùc Thích-kieàu-saáu2, trong röøng Ca-duy3, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo naêm traêm ngöôøi, thaûy ñeàu laø A-la-haùn. Laïi coù möôøi phöông caùc Trôøi thaàn dieäu cuõng ñeán taäp hoäi, kính leã Nhö Lai vaø Tyø-kheo Taêng.

Luùc baáy giôø, boán vò Tònh cö thieân4 ñang ôû treân coõi trôøi aáy, moãi ngöôøi, töï nghó raèng: “Nay Theá Toân ñang ôû taïi Thích-kieàu-saáu trong röøng Ca-duy cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo naêm traêm ngöôøi, thaûy ñeàu ñaõ chöùng ñaéc A-la-haùn. Laïi coù möôøi phöông caùc trôøi thaàn dieäu cuõng ñeán taäp hoäi, kính leã Nhö Lai vaø Tyø-kheo Taêng. Nay chuùng ta cuõng neân ñi ñeán choã Theá Toân, moãi ngöôøi seõ xöng taùn Nhö Lai baèng baøi keä cuûa mình.”

Roài thì, boán vò Tònh cö thieân, trong khoaûnh khaéc nhö löïc só co duoãi caùnh tay, bieán maát khoûi caùc coõi trôøi kia, ñeán Thích-kieàu-saáu trong

1. Haùn, quyeån 12. Töông ñöông Paøli: D.20, Deva Dig ii. 7, Mahaøsamaya-suttanta;

S. 1, 4, 7 Samay. Tham chieáu No.19 *Phaät Thuyeát Tam-ma-nhaï kinh*, Toáng Phaùp Thieân dòch (Ñaïi I, tr.258); No.99 (1192) *Taïp A-haøm*, q.44 (Ñaïi II, tr.323); No.100 (105); Bieät Dòch *Taïp A-haøm* Q.5 (Ñaïi II, tr.411).

2. Thích-kieàu-saáu quoác 釋 翹 廋 (hay 翅 搜 ?) 國 ; Paøli: Sakkewu, giöõa nhöõng ngöôøi Thích-ca. Haùn dòch coù theå nhaàm, khoâng coi Sakkesu laø bieán caùch cuûa Sakka (Skt.: Sakya).

3. Ca-duy laâm 迦 維 林; Paøli: Kapilavatthu, töùc Ca-tyø-la-veä, teân thaønh, cuõng laø teân nöôùc; No.99 (1192): Phaät taïi Ca-tyø-la-veä, Ca-tyø-la-veä laâm trung 佛 在 迦 毗 羅 衛迦 毗 羅 衛 林 中; No.100 (105): Phaät taïi Thích-kieàu, Ca-tyø-la-veä laâm trung 佛 在釋 翹 迦 毗 羅 衛 林 中.

4. Töù Tònh cö thieân 四 淨 居 天; Paøli: catunnaö Suddhaøvaøsakaøyikaønaö devaønaö, boán Thieân chuùng thuoäc Tònh cö thieân. Coù naêm taàng Tònh cö thieân thuoäc Töùù thieàn, truù xöù cuûa Thaùnh giaû A-na-haøm tröôùc khi nhaäp Nieát-baøn.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

röøng Ca-duy. Baáy giôø, boán vò Tònh cö thieân, sau khi ñeán nôi, cuùi ñaàu leã chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân. Luùc aáy moät vò Tònh cö thieân ôû tröôùc Phaät ñoïc baøi keä taùn thaùn raèng:

*Ngaøy nay ñaïi chuùng hoäi; Chö Thieân cuøng ñeán döï. Taát caû ñeán vì phaùp;*

*Muoán leã chuùng Voâ thöôïng.*

Noùi xong baøi keä naøy roài ñöùng sang moät beân. Moät vò Tònh cö thieân khaùc laïi ñoïc baøi keä raèng:

*Tyø-kheo thaáy oâ nhieãm, Taâm ngay, töï phoøng hoä. Nhö bieån naïp caùc soâng; Baäc trí hoä caùc caên.*

Noùi xong baøi keä aáy roài ñöùng sang moät beân. Moät vò Tònh cö thieân khaùc laïi ñoïc baøi keä:

*Böùt gai, laáp hoá aùi,*5

*San baèng haøo voâ minh; Daïo böôùc tröôøng thanh tònh Nhö voi kheùo huaán luyeän.*

Noùi baøi keä naøy xong, ñöùng sang moät beân. Moät Tònh cö thieân khaùc ñoïc baøi keä:

*Nhöõng ai quy y Phaät,*

*Troïn khoâng ñoïa ñöôøng döõ; Khi xaû boû thaân ngöôøi,*

*Thoï thaân trôøi thanh tònh.*

Sau khi boán Tònh cö thieân ñoïc caùc baøi keä xong, Phaät lieàn aán khaû. Hoï beøn leã chaân Phaät, ñi quanh Phaät ba voøng, thoaït bieán maát. Hoï ñi chöa bao laâu, Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Nay chö Thieân ñaïi taäp hoäi. Möôøi phöông caùc thaàn dieäu thieân ñeàu ñeán ñaây leã vieáng Nhö Lai vaø Tyø-kheo Taêng. Naøy caùc Tyø-kheo, quaù

5. Haùn: ñoaïn thích, bình aùi khanh 斷 刺 平 愛 坑 ; Paøli: chetvaø khilaö chetvaø palighaö, beû cuøm, beû khoùa.

khöù caùc Nhö Lai, Baäc Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc cuõng coù chö Thieân ñaïi taäp hoäi nhö Ta ngaøy nay. Ñöông lai caùc Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng coù chö Thieân ñaïi taäp hoäi, nhö Ta ngaøy nay.

“Naøy caùc Tyø-kheo, nay chö Thieân ñaïi taäp hoäi. Möôøi phöông caùc thaàn dieäu thieân khoâng ai khoâng ñeán ñaây leã vieáng Nhö Lai vaø Tyø-kheo Taêng. Ta seõ noùi leân danh hieäu cuûa hoï vaø cuõng noùi keä veà hoï. Tyø-kheo, neân bieát:

*Chö Thieân nöông hang nuùi, AÅn taøng, troâng ñaùng sôï* 6 *Mình khoaùc aùo toaøn traéng, Tinh saïch khoâng veát dô.*

*Trôøi ngöôøi nghe theá roài, Ñeàu quy y Phaïm thieân. Ta nay noùi teân hoï,*

*Thöù töï khoâng nhaàm laãn. Caùc Thieân chuùng nay ñeán; Tyø-kheo, ngöôi neân bieát, Trí phaøm phu theá gian*

*Trong traêm, khoâng thaáy moät. Vì sao coù theå thaáy,*

*Baûy vaïn chuùng quyû thaàn? Neáu thaáy möôøi vaïn quyû, Moät beân coøn khoâng thaáy, Haø huoáng caùc quyû thaàn Ñaày khaép caû thieân haï.*

Ñòa thaàn daãn theo baûy ngaøn Duyeät-xoa7 ñuû caùc loaïi, thaûy ñeàu coù thaàn tuùc8, hình maïo, saéc töôïng, danh xöng, thaûy ñeàu vôùi taâm hoan hyû

6. Tham chieáu Paøli: ye sitaø giri-gabbharaö pahitattaø samaøhitaø Puthuø sìhaø v’asallìnaø lomahaösabhisambhuno, hoï nöông nôi caùc hang ñoäng, tinh caàn, an tónh, nhö töøng con sö töû ñang co mình laïi, loâng toùc döïng ñöùng.

7. Haùn: Ñòa thaàn höõu... Duyeät-xoa 地 神 有 悅 叉; Paøli: yakkhaø bhummaø

Kaøpilavatthavaø, caùc Daï-xoa soáng treân maët ñaát, ôû Ca-tyø-la-veä. Haùn; Duyeät- xoa 悅 叉, thöôøng noùi laø Daï-xoa 夜 叉 (Paøli: Yakkha, Skt.: Yakwa).

8. Höõu thaàn tuùc 有 神 足 ; Paøli: iddhimanto, coù thaàn thoâng.

ñeán choã chuùng Tyø-kheo trong röøng.

Luùc aáy, coù thaàn Tuyeát sôn daãn theo saùu ngaøn quyû Duyeät-xoa9 ñuû caùc loaïi, thaûy ñeàu coù thaàn tuùc, hình maïo, saéc töôïng, danh xöng, thaûy ñeàu vôùi taâm hoan hyû ñeán choã chuùng Tyø-kheo trong röøng.

Coù moät thaàn Xaù-la daãn theo ba ngaøn quyû Duyeät-xoa10 ñuû caùc loaïi, thaûy ñeàu coù thaàn tuùc, hình maïo, saéc töôïng, danh xöng, thaûy ñeàu vôùi taâm hoan hyû ñeán choã chuùng Tyø-kheo trong röøng.

Moät vaïn saùu ngaøn quyû thaàn Duyeät-xoa ñuû caùc loaïi naøy thaûy ñeàu coù thaàn tuùc, hình maïo, saéc töôïng, danh xöng, thaûy ñeàu vôùi taâm hoan hyû ñeán choã chuùng Tyø-kheo trong röøng.

Laïi coù thaàn Tyø-ba-maät11, truù ôû Maõ quoác12, daãn naêm traêm quyû, ñeàu coù thaàn tuùc, oai ñöùc.

Laïi coù thaàn Kim-tyø-la13, truù ôû nuùi Tyø-phuù-la14, thaønh Vöông xaù, daãn voâ soá quyû thaàn, cung kính vaây quanh.

Laïi coù, phöông Ñoâng, Ñeà-ñaàu-laïi-tra Thieân vöông15, thoáng laõnh caùc thaàn Caøn-ñaïp-hoøa16, coù ñaïi oai ñöùc, coù chín möôi moát ngöôøi con, taát caû ñeàu coù teân laø Nhaân-ñaø-la17, coù ñaïi thaàn löïc.

Phöông Nam, Tyø-laâu-laëc18 Thieân vöông thoáng laõnh caùc Long vöông, coù ñaïi oai ñöùc, coù chín möôi moát ngöôøi con, thaûy ñeàu coù teân laø

9. Paøli: Hemavataø yakkhaø, caùc Daï-xoa soáng ôû Tuyeát sôn.

10. Paøli: Saøtaøgiraø yakkhaø, caùc Daï-xoa ôû nuùi Saøtaøgiri. Xaù-la thaàn 舍 羅 神 , coù leõ chæ thaàn nuùi Saøtaøgiri.

11. Tyø-ba-maät 毗 波 密 ; Paøli: Vessaømitta (baïn cuûa Vessa, giai caáp Pheä xaù).

12. Maõ quoác 馬 國 (Paøli: Assaka), cuõng aâm laø A-thaáp-baø 阿 濕 婆, A-nhieáp-

boái 阿 攝 貝 ; moät trong möôøi saùu nöôùc lôùn thôøi Phaät, phía Taây baéc A-baøn-ñeà (Avanti). Baûn Paøli khoâng ñeà caäp teân nöôùc naøy.

13. Kim-tyø-la 金 毗 羅, hay Cung-tyø-la 宮 毗 羅; Paøli: Kumbhila, thaàn caù saáu.

14. Tyø-phuù-la 毗 富 羅 ; Paøli: Vepulla.

15. Ñeà-ñaàu-laïi-tra 提 頭 賴 吒, dòch laø Trì Quoác 持 國 (Thieân vöông), 1 trong 4 Thieân

vöông hoä theá, thuû laõnh caùc thaàn Caøn-thaùt-baø 乾 闥 婆; Paøli: Dhataraææa.

16. Caøn-ñaïp-hoøa 乾 沓 和 , thöôøng goïi Caøn-thaùt-baø, dòch Höông thaàn, thaàn aâm nhaïc;

Paøli: Gandhabba.

17. Nhaân-ñaø-la 因 陀 羅 ; Paøli: Inda; Skt.: Indra.

18. Tyø-laâu-laëc 毗 樓 勒 , hay Taêng Tröôûng Thieân vöông 增 長 天 王 ; Paøli: Viruøôha.

Trong baûn Haùn, thaàn thoáng laõnh chuùng Long vöông. Trong baûn Paøli, thoáng laõnh chuùng Cöu-baøn-traø (Kumbhaòña).

Nhaân-ñaø-la, coù ñaïi thaàn löïc.

Phöông Taây, Tyø-laâu-baùc-xoa19 Thieân vöông, thoáng laõnh caùc quyû Cöu-baøn-traø, coù ñaïi oai ñöùc, coù chín möôi moát ngöôøi con, thaûy ñeàu teân laø Nhaân-ñaø-la, coù ñaïi thaàn löïc.

Phöông Baéc, Tyø-sa-moân20 Thieân vöông thoáng laõnh caùc quyû Duyeät-xoa, coù ñaïi oai ñöùc, coù chín möôi moát ngöôøi con, thaûy ñeàu teân laø Nhaân-ñaø-la, coù ñaïi thaàn löïc.

Boán vò Thieân vöông hoä trì theá gian naøy coù ñaïi oai ñöùc, mình phaùt aùnh saùng, ñi ñeán röøng Ca-duy.

Baáy giôø, Theá Toân muoán haøng phuïc taâm huyeãn nguïy hö doái cuûa hoï21 neân keát chuù raèng:

“Ma caâu laâu la ma caâu laâu la22, tyø laâu la tyø laâu la23, chieân ñaø na, gia ma theá trí, ca, ni dieân ñaäu, ni dieân ñaäu, ba na loã24, oâ hoâ noâ25 noâ chuû, ñeà baø toâ moä, Ma-ñaàu la, chi ña la tö na, caøn ñaïp ba, na la chuû, xaø ni sa, thi ha, voâ lieân ñaø la, tyû ba maät ña la, thoï traàn ñaø la, na lö ni26 kha, thaêng27 phuø laâu, thaâu chi baø tích28 baø.29

Nhö vaäy, caùc vua Caøn-ñaïp-hoøa vaø La-saùt ñeààu coù thaàn tuùc, hình

19. Tyø-laâu-baùc-xoa 毗 樓 博 叉 , hay Quaûng Muïc Thieân vöông 廣 目 天 王 ; Paøli: Viruøpakkha. Trong baûn Haùn, thoáng laõnh chuùng Cöu-baøn-traø quyû (Kumbaòña), trong baûn Paøli, chuùng Long vöông.

20. Tyø-sa-moân 毗 沙 門, töùc Ña Vaên Thieân vöông 多 聞 天 王; Paøli: Vessavaòa; cuõng coù teân laø Caâu-tyø-la (Paøli: Kuvera), laõnh chuùng Daï-xoa.

21. Paøli: tesaö maøyaøvino daøsaø vaócanikaø saæhaø, nhöõng boä haï naøy voán huyeãn nguïy, hö voïng, aùc taâm, löøa doái.

22. Toáng-Nguyeân-Minh: ma ma caâu caâu laâu laâu la la.

23. Toáng-Nguyeân-Minh: tyø tyø laâu laâu la la.

24. Na loã, Toáng-Nguyeân-Minh: ñaø na da loâ.

25. Noâ 奴, Nguyeân-Minh: xoa 叉.

26. Ni 尼, Toáng-Nguyeân-Minh: thi 尸.

27. Toáng-Nguyeân-Minh: thaêng; Cao ly: ñaåu.

28. Tích 迹 ; Toáng-Nguyeân-Minh: giaù 這 .

29. Tham chieáu Paøli: Maøyaø Kuæeòñu Viæeòñu Viæuc ca Viæucco saha/ Candano

Kaømaseææho ca kinnughaòñu Nighaòñu ca/ Panaødo Opamaóóo ca devasuøto ca Maøtali. / Cittaseno ca gandhabbo Nalo raøjaø Janesabho/ AØgu Paócasikho c’ eva Timbaruø Suriyavaccasaø/ Ete c’ aóóe ca raøjaøno gandhabbaø saha raøjubhi/ Modamaønaø abhikkaømuö bhikkhuønaö samitiö vanaö.

maïo, saéc töôïng, vôùi taâm hoan hyû ñi ñeán chuùng Tyø-kheo trong khu röøng. Baáy giôø, Theá Toân laïi keát chuù:

“A heâ, na ñaø saét, na ñaàu, tyø-xaù-ly, sa30 ha, ñaùi xoa xaø, baø ñeà, ñeà ñaàu laïi traù, ñeá baø sa ha, nhaõ lî31 da, gia32 tyø la, nhieáp ba33 na giaø, a ñaø giaø ma, thieân ñeà giaø, y la baø ñaø, ma ha na giaø, tyø ma na giaø ña, ñaø34 giaø ñaø dö, na giaø la xaø, baø ha sa ha, xoa kyø ñeà, baø ñeà la ñeá, baø ñeà la ñeá, tyø mai ñaïi tích thieãm, tyø ha töù, baø nanh, a baø baø töù, chaát ña la, toác hoøa ni na, caàu töù ña, a baø do, na giaø la tröø, a töù, tu baït la, taùt ñeá noâ, a giaø, phaät ñaø saùi, thaát la-nanh, baø da, öu la ñaàu baø dieân laâu, toá baøn naäu, phaät ñaàu, xaù la naäu, giaø loaïi laâu.35

Roài Theá Toân laïi keát chuù cho A-tu-la:

“Kyø ñaø, baït xaø, ha ñeá, tam vaät ñeä, a tu la, a thaát ñaø, baø dieân ñòa, baø tam baø36 töù, y ñeä a ñaø, ñeà baø ma, thieân ñòa, giaø leâ dieäu, ma ha bí ma, a tu la, ñaø na bí la ñaø, beä ma chaát ñaâu laâu, tu chaát ñeá leä, baø la ha leâ, voâ di lieân na baø, xaù leâ a teá, baït leâ, phaát ña la na, taùt beä, taùt laâu da na na meâ, taùt na meâ ñeá, baø leâ, teá nhö, la da baït ñaâu laâu, y ha am baø la meâ, tam ma do y, ñaø na, baït ñaø nhaõ, tyû khaâu na, tam di theá, neâ baït.37

Roài Theá Toân laïi keát chuù cho chö Thieân:

30. Sa, Toáng-Nguyeân-Minh: baø.

31. Lî, Toáng-Nguyeân-Minh: leâ.

32. Gia, Toáng-Nguyeân-Minh: ca.

33. Ba, Toáng-Nguyeân-Minh: baø.

34. Ñaø, Toáng-Nguyeân-Minh: tha.

35. Tham chieáu Paøli: Ath’ aøgu Naøbhasaø naøgaø Vesaølaø saha Tacchakaø, / Kambalassataraø aøgu Paøyaøgaø saha óaøtibhi. / Yaømunaø Dhataraææhaø ca aøgu naøgaø yasassino, / Eraøvano mahaø-naøgo so p’aøga samitiö vanaö. / Ye naøga-raøje sahasaø haranti/ Dibbaø dijaø pakkhi visuddha-cakkhuø/ Vehaøsayaø te vana-majjha-pattaø/ Citraø Supaòòaø iti tesaö naømaö/ Abhayan tadaø naøga- raøjaønam aøsi/ Supaòòato khemam akaøsi Budho. / Saòhaøhi vaøcaøhi upavhayantaø/ Naøgaø Supaòòaø saraòaö agaösu Buddhaö.

36. Baø, Toáng-Nguyeân-Minh: sa.

37. Tham chieáu Paøli: Jitaø Vajira-hatthena samuddaö Asuraø sitaø/ Bhaøtaro Vaøsavass’ ete iddhimanto yasassino/ Kaølakaójaø mahaøbhiösaø asuraø Daønaveghasaø/ Vepacitti Sucitti ca Pahaøraødo Namucì saha/ Sataó ca Bali- puttaønaö sabbe Veroca-naømakaø/ Sannayhitvaø baliö senaö Raøhubhaddam upaøgamuö: ‘Samayo daøni bhaddan te bhikkhuønaö samitiö vanaö’.

“A phuø, ñeà baø, beá leâ, heâ beä, ñeà döï, baø do, ña ñaø naäu baït laâu naäu baït laâu ni, theá ñeá toâ di, da xaù a ñaàu, di ña la baø, giaø la na di baø a laõ ñeà baø, ma thieân theâ döõ, ñaø xaø ñeà xaù, giaø dö, taùt beä, na-nan ña la baø baït na, y ñòa baøn ñaïi, thuø ñòa ban na baøn ñaïi, da xaù ti naäu, moä ñaø baø na38, a heâ kieàn ñaïi, tyø khaâu na, baø39 vò40 ñeä, baø ni.

“Beä noa, ñeà boä, xaù giaø lî, a heâ ñòa duõng meâ, na saùt41 ñeá leä phuù la töùc ky ñaïi a ñaø man ñaø la baø la, beä chieân ñaïi toâ, baø ni sao ñeà baø, a ña, chieân ñaø, phuù la kieàu chi ñaïi, toâ leâ da toâ baø ni sao ñeà ba, a ña, toâ ñeà da, phuù la kieàu ñaïi, ma giaø ñaø, baø toâ nhaân, ñoà loâ a ñaàu, thích caâu, phuù la ñaïi loâ.

“Thuùc giaø, giaø la ma, la na a ñaïi, beä ma ni baø, oâ baø ñeà kyø ha, ba la voâ ha beä baø la vi a ni, taùt ñaø ma ña a ha leâ, di sa a ni baùt thuø naäu, thaùn noâ a, loâ dö ñeà xaù, a heâ baït sa.

“Xa ma, ma ha xa ma, ma naäu sa ha, ma naäu sô ña ma, khaát ñaø ba ñaàu saùi a, ña ma naäu ñaàu saùi a heâ a la daï ñeà baø a ñaø leâ ñaø da baø tö, ba la ma ha ba la a ña ñeà baø ma thieân theâ da.

“Sai ma ñaâu suaát ñaø, daï ma, giaø sa ni a, ni, lam beä, lam baø chieát ñeá, thoï ñeà na ma y saùi, nieäm ma la ñeà, a ñaø heâ ba la nieäm di ñaïi.

“A heâ ñeà baø ñeà baø xaø lan ñeà, a kyø, thi hu ba, ma a laät traù loâ da, oâ ma, phuø phuø ni baø tö vieãn giaù baø ñaø mo, a chaâu ñaø, a ni thaâu ñaäu ñaøn42 da naäu, a ñaàu a laõ, tyø sa-moân y saùi.43

38. Na, Toáng-Nguyeân-Minh: na-ñaø.

39. Caùc baûn Haùn ñeàu ñoïc baø. Coù leõ neân ñoïc sa; tham chieáu Paøli: samitim.

40. Toáng-Nguyeân-Minh: vò 未; Cao ly: chu 朱.

41. Saùt 剎, Toáng-Nguyeân-Minh: lî (lôïi) 利.

42. Ñaøn, Toáng-Nguyeân-Minh: ni loâ.

43. Tham chieáu Paøli: AØpo ca devaø Paæhavì Tejo Vaøyo tadaøgamuö, / Varuòaø Varuòaø devaø Somo ca Yasasaø saha, / Mettaø-karuòaø-kaøyikaø aøgu devaø yasassino / Das’ ete dasadhaø kaøyaø sabbe naønatta-vaòòino/ iddhimanto jutìmanto vaòòavanto yasassino/ Modamaønaø abhikkaømuö bhikkhuønaö samitiö vanaö. // Veòhuø ca devaø Sahaôi ca Asamaø ca duve Yamaø, / Candaassuøpanisaø devaø Candaö aøgu purakkhatvaø, / Suriyassuøpanisaø devaø Suriyam aøgu purakkhatvaø, / Nakkhattaøni purakkhatvaø aøgu Manda-Vlaøhakaø,

/ Vasuønaö Vaøsavo seææho Sakko p’aøga purindado. // Sukkaø karumhaø Aruòaø aøgu Veghanasaø saha, / Odaøta-gayhaø paømokkhaø aøgu devaø Vicakkhaòaø, / Sadaømattaø Haøragajaø Missakaø ca yasassino, / Thanayaö aøga Pajjunno yo disaø abhivassati. // Samaønaø Mahaø-samaønaø Maønusaø

Ñaáy laø saùu möôi chuûng loaïi trôøi.

Roài Theá Toân laïi keát chuù cho saùu möôi taùm vò Baø-la-moân ñaéc nguõ thoâng44:

“La da leâ xaù da haø45 heâ kieàn ñaïi baø ni giaø tyø la baït ñaâu beä ñòa xaø naäu a ñaàu sai moä taùt ñeà öông kyø beä ñòa maâu ni a ñaàu beá leâ da sai giaø thi leâ sa baø ha nhaõ naäu a ñaàu phaïm ma ñeà baø ñeà na baø beä ñòa maâu ni a ñaàu caâu taùt leâ y ni loâ ma xaø laõ öông kyø laõ daõ baøn xaø46 a laâu oâ vieân ñaàu, ma ha la daõ a caâu ñeà47 laâu daëc48, naäu a ñaàu luïc beá caâu taùt leâ a laâu giaø laêng yû giaø di la ñaøn heâ toäi49 phuû phuø daõ phuùc ñoâ loâ leâ saùi tieân ñaø boä a ñaàu50 ñeà na giaø phuû baø, a di giaø da la daõ ña ñaø51 a giaø ñoä baø la man ñaø naäu ca muïc la daõ a ñaàu nhaân ñaø la laâu meâ52 ca phuø ñaø loâ moä ma giaø heâ a saéc thöông caâu ty dö53 a ñaàu heâ lan nhaõ giaø phuû beä leâ vò dö leâ ña tha a giaø ñoä a heâ baø haûo la töû54 di ñoâ loâ ña ñaø a giaø ñoä baø tö phaät ly thuû ñaø la la dö ña ñaø a giaø ñoä y leâ da sai ma ha la dö tieân a boä ña ñaø a giaø ñoä ban xaø baø dö baø leâ ñòa kieàu a55 la dö ña ñaø a giaø ñoä, uaát a lan ma ha dö

Maønsuttamaø/ Khiññaøpaduøsikaø aøgu, aøgu Manopaduøsikaø, / Ath’aøgu Harayo devaø ye ca Lohita-vaøsino/ Paøragaø Mahaø-paøragaø aøgu devaø yasassino. // Khemiyaø Tusitaø Yaø maø kaææhakaø ca yasassino, / Lambìtakaø Laøma-seææhaø Joti-naømaø ca AØsavaø, / nimmaønaøratno aøgu, ath’ aøgu paranimmitaø. // Ath’aøgu Sahabhuø devaø jalam aggi-sikhaø-r-iva, / Ariææhakaø ca Rojaø ca ummaøpuppha-nibhaøsino, / Varuòaø Saha-dhammaø ca Accutaø ca Anejakaø, / Suøleyyaruciraø aøgu, aøgu vaøsavanesino.//

44. Nguõ thoâng: thaàn caûnh trí chöùng thoâng, thieân nhaõn trí chöùng thoâng, thieân nhó trí

chöùng thoâng, tha taâm trí chöùng thoâng, tuùc maïng trí chöùng thoâng; Paøli: paócaøbhióóaø.

45. Haø 何; Toáng: a 阿; Nguyeân: ha 訶; Minh: ha (kha) 呵.

46. Sau xaø, Toáng-Nguyeân-Minh theâm: laâu.

47. Caâu-ñeà, Toáng-Nguyeân-Minh: ñeà caâu.

48. Daëc, Toáng-Nguyeân-Minh: bí.

49. Toäi 罪, Toáng-Nguyeân-Minh: la 羅.

50. Sau ñaàu, Toáng-Nguyeân-Minh theâm: a.

51. Ñaø, Toáng-Nguyeân-Minh: tha.

52. Sau meâ, Toáng-Nguyeân-Minh theâm: baø.

53. Sau dö, Toáng-Nguyeân-Minh theâm: giaø.

54. Töû, Toáng-Nguyeân-Minh: dö.

55. A, Toáng-Nguyeân-Minh: ñeá.

tieän bò baø leâ ma leâ thaâu baø heâ ñaïi na ma a baøn ñòa khoå ma leâ la56 dö a cuï tö lî ñaø na baø ñòa a ñaàu kieàu beä la dö57 thi y neá58 di neá ma ha la dö phuïc59 baø laâu ña ñaø a giaø ñoä baït ñaø baø lî ma ha la dö caâu taùt leâ ma ñeà thaâu thi haùn ñeà chieâm baø leâ60 la dö tu ñaø la61 laâu ña tha a giaø ñoä a ha62 nhaân ñaàu laâu a ñaàu ma la dö dö toâ lî döõ tha beä ñòa ñeà boä a ha beä lî töù a ñaàu haèng a63 da laâu baø la muïc giaù da moä a di naäu a ñaàu nhaát ma da xaù pheâ na baø sai ma la dö haø leâ kieàn ñoä dö pheâ ñoä baùt chi dö thò soá ba na loä ma toâ la dö da töù ña do heâ lan nhaõ toâ baøn na bí saàu ñoä trí daï soá la xaù ba la beä ñaø uaát ñaø baø a baø saùi baø ha baø baø möu sa ha sa64 tham phuù xa ñaïi xa phaùp65 xaø sa leä la ñaø na ma ban chi saáu ña la caøn ñaïp baø sa ha baø taùt ña ñeà toâ beä la dö a heâ kieàn saáu66 tyû khaâu tam di ñòa baø ni ñòa baø ni.67

Baáy giôø, coù moät ngaøn Baø-la-moân ñaéc nguõ thoâng cuõng ñöôïc Nhö

Lai keát chuù cho.

Luùc aáy, trong theá giôùi naøy, vò Phaïm thieân vöông ñöùng ñaàu68 cuøng vôùi caùc Phaïm thieân69 khaùc, thaûy ñeàu coù thaàn thoâng vaø coù moät Phaïm ñoàng töû teân goïi Ñeà-xaù70, coù ñaïi thaàn löïc. Laïi coù Phaïm thieân vöông khaùc trong möôøi phöông ñeán döï cuøng vôùi quyeán thuoäc vaây quanh.

Laïi vöôït qua moät ngaøn theá giôùi, coù Ñaïi phaïm vöông71, thaáy caùc ñaïi chuùng ôû taïi choã Theá Toân, beøn cuõng ñeán döï vôùi quyeán thuoäc vaây quanh.

56. Sau la, Toáng-Nguyeân-Minh theâm: la.

57. Sau dö, Toáng-Nguyeân-Minh theâm: giaø.

58. Neá (boä nhaät), Toáng-Nguyeân-Minh: neá, boä muïc.

59. Phuïc, Toáng-Nguyeân-Minh: öu.

60. Leâ, Toáng-Nguyeân-Minh: lî.

61. Toáng-Nguyeân-Minh khoâng la.

62. Toáng-Nguyeân-Minh khoâng coù ha.

63. Haèng a, Toáng-Nguyeân-Minh: haèng haø.

64. Sa a sa, Toáng-Nguyeân-Minh: baø a baø.

65. Phaùp 法, Toáng-Nguyeân-Minh: khö 佉.

66. Kieàn saáu, Toáng-Nguyeân-Minh: kieàn ñoä.

67. Baøi chuù naøy chöa tìm thaáy Paøli töông ñöông ñeå tham chieáu.

68. Ñeä nhaát Phaïm vöông; Paøli: Subrahmaø Paramattha.

69. Phaïm thieân; Paøli: Brahma-deva.

70. Phaïm ñoàng töû Ñeà-xaù 梵 童 子 提 舍; Paøli: Sanaíkumaøra Tissa.

71. Ñaïi phaïm vöông; Paøli: Mahaøbrahmaø.

Baáy giôø Ma vöông thaáy caùc ñaïi chuùng ôû taïi choã Theá Toân beøn sinh taâm ñoäc haïi, suy nghó raèng: Ta haõy daãn caùc quyû binh ñi ñeán phaù hoaïi chuùng kia, bao vaây chuùng laïi, khoâng ñeå soùt moät ai. Roài thì, Ma vöông trieäu taäp boán binh chuûng, tay voã xe, tieáng reàn nhö saám daäy. Nhöõng ai troâng thaáy khoâng khoûi kinh sôï. Ma vöông phoùng ra gioù to möa lôùn, saám chôùp vang reàn, höôùng ñeán röøng Ca-duy, bao vaây ñaïi chuùng.

Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo öa thích chuùng hoäi naøy raèng:

“Caùc ngöôi neân bieát, hoâm nay, Ma chuùng mang aùc taâm ñeán

ñaây.”

Nhaân ñoù tuïng baøi keä raèng:

*Caùc ngöôi haõy kính thuaän, Ñöùng vöõng trong Phaät phaùp; Haõy dieät Ma chuùng naøy,*

*Nhö voi giaøy ñoáng hoa.*

*Chuyeân nieäm, khoâng buoâng lung, Ñaày ñuû nôi tònh giôùi;*

*Taâm ñònh, töï tö duy, Kheùo hoä trì chí yù.*

*Neáu ôû trong Chaùnh phaùp Maø hay khoâng buoâng lung, Seõ vöôït coõi giaø, cheát,*

*Dieät taän caùc goác khoå, Caùc ñeä töû nghe roài, Haõy caøng tinh taán hôn; Vöôït khoûi moïi thöù duïc,*

*Sôïi loâng khoâng lay ñoäng. Chuùng naøy laø toái thaéng, Coù tieáng taêm, ñaïi trí; Ñeä töû ñeàu duõng maõnh,*

*Ñöôïc ñaïi chuùng kính troïng.*

Baáy giôø, chö Thieân thaàn, Quyû, Tieân nhaân nguõ thoâng, thaûy ñeàu hoäi

veà trong vöôøn Ca-duy, nhìn thaáy vieäc laøm cuûa Ma, quaùi laï chöa töøng coù.

Phaät noùi phaùp naøy, luùc aáy taùm vaïn boán ngaøn chö Thieân xa lìa

traàn caáu, ñöôïc phaùp nhaõn thanh tònh. Chö Thieân, Roàng, Quyû, Thaàn, A- tu-la, Ca-laâu-la, Chaân-ñaø-la, Ma-haàu-la-giaø, Nhaân vaø Phi nhaân, sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÀN III**

* 1. **KINH A-MA-TRUÙ**
  2. **KINH PHAÏM ÑOÄNG**
  3. **KINH CHUÛNG ÑÖÙC**
  4. **KINH CÖÙU-LA-ÑAØN-ÑAÀU**
  5. **KINH KIEÂN COÁ**
  6. **KINH LOÕA HÌNH PHAÏM CHÍ**
  7. **KINH TAM MINH**
  8. **KINH SA-MOÂN QUAÛ**
  9. **KINH BOÁ-TRA-BAØ-LAÂU**
  10. **KINH LOÄ-GIAØØ.**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH A-MA-TRUÙ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du haønh nöôùc Caâu-taùt-la**2**, cuøng chuùng Ñaïi Tyø- kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi**3**, roài ñeán Y-xa-naêng-giaø- la**4**, thoân cuûa moät ngöôøi Baø-la-moân ôû Caâu-taùt-la. Ngaøi nghæ ñeâm taïi röøng Y-xa**5**.

Luùc aáy, coù moät ngöôøi Baø-la-moân teân Phaát-giaø-la-sa-la6, ñang döøng chaân ôû thoân UÙc-giaø-la7. Thoân aáy sung tuùc, nhaân daân ñoâng ñuùc, laø moät thoân ñöôïc vua Ba-tö-naëïc8 phong cho Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la laøm phaïm phaàn9. Ngöôøi Baø-la-moân naøy, töø baûy ñôøi nay cha meï ñeàu chaân chaùnh, khoâng bò ngöôøi khaùc khinh thöôøng10; ñoïc tuïng thoâng suoát

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm*, quyeån 13, “Ñeä tam phaàn A-ma-truù kinh Ñeä nhaát”; Tham chieáu No.20 *Phaät Khai Giaûi Phaïm Chí A-baït kinh*, Ngoâ Chi Khieâm dòch, (Ñaïi I, tr. 259). Töông ñöông Paøli, D. 3, Deva Dig i. 3, Ambaææha-sutta.

2. Caâu-taùt-la 拒 薩 羅 ; Paøli: Kosala (Skt.: Kauzala); No.20: Vieät-kyø 越 祇 .

3. D. 3, sñd.: naêm traêm ngöôøi.

4. Y-xa-naêng-giaø-la 伊 車 能 伽 羅 ; Paøli: Icchaønaíkala, teân thoân; No.20: Coå xa thaønh 古 車 城.

5. Y-xa 伊 車 ; Paøli: Icchaønaíkalavana, teân khu röøng.

6. Phaát-giaø-la-sa-la 沸 伽 羅 娑 羅 ; Paøli: Pokkharasaødi; No.20: Phí-ca-sa 費 迦 沙 .

7. UÙc-giaø-la 郁 伽 羅 ; Paøli: Ukkaææha.

8. Ba-tö-naëc 波 斯 匿 ; Paøli: Pasenadi, vua nöôùc Caâu-taùt-la.

9. Phaïm phaàn 梵 分 , phaïm thí 梵 施 , hay tònh thí 淨 施 ; Paøli: brahmadeyya, vaät,

thöôøng laø ñaát ñai, do vua ban taëng.

10. Tham chieáu Paøli: saösuddha-gahaòko yaøva sattamaø titaømahaø-yugaø akkhitto anupakkuææho: thanh tònh cho ñeán baûy ñôøi toå phuï, khoâng bò pha taïp, khoâng bò chæ trích.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ba boä cöïu ñieån11, coù theå phaân tích caùc loaïi kinh thö, laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, nghi leã teá töï; coù naêm traêm ñeä töû, daïy doã khoâng boû pheá. OÂng coù moät ñeä töû Ma-naïp12 teân laø A-ma-truù13, töø baûy ñôøi nay cha meï ñeàu chaân chaùnh, khoâng bò ngöôøi khaùc khinh thöôøng, ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä cöïu ñieån, coù theå phaân tích caùc loaïi kinh thö vaø cuõng gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, nghi leã teá töï vaø cuõng coù naêm traêm ñeä töû Ma-naïp, daïy doã khoâng boû pheá, khoâng khaùc vôùi thaày mình.

Luùc aáy, Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la nghe ñoàn Sa-moân Cuø-ñaøm Thích töû14, xuaát gia, thaønh ñaïo, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, ñeán Y-xa-naêng-giaø-la, thoân cuûa Baø-la-moân, ñang nghæ trong röøng Y-xa; coù tieáng taêm lôùn löu truyeàn trong thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma, hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân, ñaõ töï mình chöùng nghieäm15, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi khaùc, kheùo leùo khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa, khoaûng cuoái, coù ñuû nghóa vaø vò16, phaïm haïnh thanh tònh. Vôùi Baäc Chaân Nhaân nhö vaäy17, ta neân ñeán thaêm vieáng. Ta nay neân ñeán xem Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå xaùc ñònh coù ba möôi hai töôùng, tieáng taêm ñoàn khaép, coù ñuùng söï thaät chaêng? Neân baèng duyeân côù naøo ñeå coù theå thaáy töôùng cuûa Phaät? Roài laïi nghó: Nay ñeä töû ta A-ma-truù, töø baûy ñôøi trôû laïi cha meï ñeàu chaân chaùnh, khoâng bò ngöôøi khaùc khinh thöôøng, ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä cöïu ñieån, coù theå phaân

11. Ba boä cöïu ñieån, chæ ba boä Veä-ñaø, goàm Leâ-caâu-veä-ñaø (Fgveda), Sa-ma (Samaveda) vaø Daï-nhu-veä-ñaø (Yayurveda).

12. Ma-naïp ñeä töû 摩 納 弟 子; Paøli: maøòavo antevaøsi, thieáu nieân ñeä töû, ngöôøi hoïc

troø (haàu caän) treû tuoåi.

13. A-ma-truù 阿 摩 晝, No.20: A-baït 阿拔; Paøli: Ambaææha.

14. Cuø-ñaøm Thích töû 瞿 曇 釋 子; Paøli: Gotamo Sakya-putto, Gotama, con trai doøng

hoï Sakya.

15. Haùn: ö chö Thieân, Ma,... Baø-la-moân trung töï thaân taùc chöùng 於 諸 天 魔 婆 羅 門中 自 身 作 證 ; Paøli: So imaö lokaö sadevakaö,..., sayaö abhióóaø sacchikatvaø, Ngaøi ñaõ töï mình chöùng ngoä theá giôùi naøy bao goàm thieân giôùi...

16. Haùn: nghóa vò cuï tuùc 義 味 具 足 ; Paøli: saøtthaö savyaójanaö, coù yù nghóa (coù muïc ñích) vaø coù vaên.

17. Nhö thöû chaân nhaân 如 此 真 人; Paøli: tathaø-ruøpaønaö arahataö, baäc Thaùnh (A- la- haùn) nhö vaäy.

tích caùc loaïi kinh thö, laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, nghi leã teá töï; duy chæ ngöôøi naøy coù theå sai ñi xem Phaät, ñeå bieát coù caùc töôùng aáy khoâng.

Roài Baø-la-moân lieàn sai ñeä töû A-ma-truù, baûo raèng:

“Ngöôi haõy ñeán xem Sa-moân Cuø-ñaøm kia coù thaät coù ba möôi hai töôùng hay khoâng, hay laø doái?”

A-ma-truù lieàn thöa thaày ngay raèng:

“Con laøm theá naøo ñeå nghieäm xeùt töôùng cuûa Cuø-ñaøm, ñeå bieát thaät hay doái?”

Ngöôøi thaày traû lôøi:

“Nay ta baûo cho ngöôi bieát, neáu thaät coù ba möôi hai töôùng ñaïi nhaân, chaéc chaén coù hai ñöôøng, khoâng nghi ngôø gì nöõa. Neáu taïi gia, seõ laøm Chuyeån luaân thaùnh vöông, cai trò boán thieân haï, baèng phaùp trò, giaùo hoùa, thoáng laõnh nhaân daân, ñaày ñuû baûy baùu:

“1. Baùu baùnh xe vaøng. “2. Baùu voi traéng.

“3. Baùu ngöïa xanh. “4. Baùu thaàn chaâu. “5. Baùu ngoïc nöõ. “6. Baùu cö só.

“7. Baùu ñieån binh.

“Vua coù moät ngaøn ngöôøi con, duõng maõnh, ña trí, haøng phuïc keû thuø, khoâng caàn duøng vuõ khí maø thieân haï thaùi bình, nhaân daân trong nöôùc khoâng coù ñieàu kinh sôï. Coøn neáu khoâng ham thích theá gian, vò aáy xuaát gia caàu ñaïo, seõ thaønh Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñaày ñuû möôøi hieäu. Theo ñoù maø coù theå bieát thöïc hö cuûa Cuø-ñaøm.”

A-ma-truù vaâng lôøi thaày sai baûo, beøn thaéng coã xe baùu, daãn theo naêm traêm ñeä töû Ma-naïp, vaøo luùc saùng sôùm, ra khoûi thoân, ñi ñeán röøng Y-xa. Ñeán nôi, xuoáng xe, ñi boä ñeán choã Theá Toân. Trong luùc cuøng ñaøm luaän nghóa lyù, neáu Theá Toân ñang ngoài thì Ma-naïp naøy ñöùng; neáu Theá Toân ñöùng thì Ma-naïp naøy ngoài. Phaät noùi vôùi Ma-naïp raèng:

“Phaûi chaêng ngöôi ñaõ töøng ñaøm luaän vôùi caùc Baø-la-moân tröôûng thöôïng, kyø cöïu nhö theá?”

Ma-naïp baïch Phaät:

“Noùi nhö vaäy nghóa laø sao?”

Phaät baûo Ma-naïp:

“Trong luùc cuøng ñaøm luaän, Ta ngoài thì ngöôi ñöùng; Ta ñöùng thì ngöôi ngoài. Pheùp ñaøm luaän cuûa thaày ngöôi phaûi laø nhö vaäy chaêng?”

Ma-naïp baïch Phaät:

“Theo pheùp Baø-la-moân cuûa toâi, ngoài thì cuøng ngoài, ñöùng thì cuøng ñöùng, naèm thì cuøng naèm. Nay vôùi haïng Sa-moân huûy hình, goùa vôï, heøn haï, thaáp keùm, taäp theo phaùp ñen toái18, thì khi toâi cuøng boïn ngöôøi aáy luaän nghóa, khoâng theo pheùp ngoài ñöùng.”

Baáy giôø, Theá Toân lieàn noùi vôùi Ma-naïp aáy raèng: “Khanh, Ma-naïp, chöa ñöôïc daïy kyõ19.”

Khi Ma-naïp nghe Theá Toân goïi mình laø khanh, laïi nghe bò cheâ laø chöa ñöôïc daïy kyõ, töùc thì noåi giaän, kích baùc Phaät raèng:

“Con nhaø hoï Thích20 naøy hay coù loøng ñoäc aùc, khoâng coù pheùp

taéc.”

Phaät baûo Ma-naïp:

“Nhöõng ngöôøi hoï Thích coù loãi gì vôùi khanh?” Ma-naïp noùi:

“Xöa, moät laàn, toâi coù chuùt duyeân söï cuûa thaày toâi vôùi hoï Thích ôû

nöôùc Ca-duy-vieät21. Khi aáy coù nhieàu ngöôøi hoï Thích coù chuùt nhaân duyeân neân taäp hoïp taïi giaûng ñöôøng. Thaáy toâi töø xa ñeán, hoï khinh maïn, ñuøa côït, khoâng thuaän nghi phaùp, khoâng bieát kính troïng nhau.”

Phaät baûo Ma-naïp:

“Caùc ngöôøi hoï Thích kia khi ôû trong nöôùc mình coù theå vui ñuøa thoûa thích. Cuõng nhö chim bay, ñoái vôùi khu röøng coù toå cuûa noù, ra vaøo töï taïi. Cuõng vaäy, caùc ngöôøi hoï Thích khi ôû trong nöôùc mình coù theå vui ñuøa töï taïi.”

Ma-naïp noùi vôùi Phaät:

18. Haùn: huûy hình, quan ñoäc, ti laäu, haï lieät, taäp haéc minh phaùp 毀 形 鰥 獨 卑 陋 下 劣習 黑 冥 法 ; Paøli: muòñakaø samaòakaø ibbhaø kiòhaø bandhu-paødaøpaccaø, haïng Sa-moân troïc ñaàu, ti tieän, ñen ñui, sanh töø chaân Phaïm thieân.

19. Haùn: vò ñieàu phuïc 未 調 伏 ; Paøli: avusitavaø, chöa ñöôïc hoaøn haûo, chöa ñöôïc daïy doã, voâ giaùo duïc.

20. Thích chuûng töû 釋 種 子; Paøli: Sakya-jaøti, doøng hoï Thích-ca.

21. Ca-duy-vieät 迦 維 越, töùc Ca-tyø-la-veä; Paøli: Kapilavatthu (Skt.: Kapilavastu).

“Ñôøi coù boán chuûng taùnh22: Saùt-lî, Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la. Ba chuûng taùnh kia thöôøng toân troïng, cung kính, cuùng döôøng Baø-la- moân. Nhöõng ngöôøi hoï Thích kia khoâng neân nhö vaäy. Hoï Thích toâi tôù23 kia, heøn moïn, thaáp keùm, maø khoâng cung kính Baø-la-moân nhö ta.”

Baáy giôø, Theá Toân nghó thaàm raèng: “Gaõ Ma-naïp naøy nhieàu laàn maéng nhieác vaø noùi ñeán töø toâi tôù. Vaäy Ta coù neân noùi duyeân do cuûa noù ñeå noù khuaát phuïc chaêng?” Roài Phaät baûo Ma-naïp:

“Chuûng taùnh24 ngöôi laø gì?” Ma-naïp traû lôøi:

“Toâi chuûng taùnh Thanh vöông25.” Phaät baûo Ma-naïp:

“Chuûng taùnh ngöôi nhö theá laø thuoäc doøng doõi toâi tôù26 cuûa doøng hoï Thích.”

Luùc aáy, naêm traêm ñeä töû Ma-naïp kia thaûy ñeàu lôùn tieáng noùi vôùi Phaät raèng:

“Chôù noùi nhö vaäy. Chôù noùi Ma-naïp naøy thuoäc doøng doõi toâi tôù cuûa doøng hoï Thích. Vì sao? Ñaïi Ma-naïp naøy thaät söï laø con nhaø toâng toäc, nhan maïo ñoan chaùnh, taøi bieän luaän ñuùng luùc, nghe nhieàu, hoïc roäng, ñuû ñeå cuøng ñaøm luaän trao ñoåi vôùi Cuø-ñaøm.”

Theá Toân noùi vôùi naêm traêm Ma-naïp:

“Neáu thaày cuûa caùc ngöôi khoâng ñuùng nhö lôøi caùc ngöôi noùi, Ta seõ boû qua thaày ngöôi maø luaän nghóa vôùi caùc ngöôi. Neáu thaày ngöôi coù ñuùng nhö lôøi caùc ngöôi noùi, caùc ngöôi neân im laëng ñeå Ta luaän vôùi thaày caùc ngöôi.”

Naêm traêm Ma-naïp baáy giôø baïch Phaät raèng:

“Chuùng toâi taát caû seõ im laëng. Xin Ngaøi luaän vôùi thaày cuûa toâi.” Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi A-ma-truù:

22. Paøli: cattaøro vaòònaø, boán maøu (da), boán saéc toäc, thöôøng chæ boán ñaúng caáp xaõ hoäi AÁn Ñoä coå.

23. Haùn: xí tö 廁 斯 ; Paøli: ibbha, toâi tôù heøn moïn.

24. Haùn: taùnh 姓 ; Paøli: gotta, chuûng taùnh, doøng doõi.

25. Haùn: Thanh Vöông 聲 王; Paøli: Kaòhaøyana, chæ haäu dueä thoå daân bò chuûng toäc

Arya chinh phuïc; aùm chæ coù nguoàn goác da ñen. Töø naøy khoâng phuø hôïp vôùi Haùn.

26. Haùn: Thích-ca noâ chuûng 釋 迦 奴 種 ; Paøli: daøsi-putto tvam aøsi Sakyaønam, ngöôi laø con chaùu cuûa moät nöõ tyø cuûa hoï Thích.

“Trong thôøi quaù khöù laâu daøi xa xöa, coù vò vua teân Thanh Ma27. Vua coù boán ngöôøi con trai. Thöù nhaát teân Dieän Quang. Thöù hai teân Töôïng Thöïc. Thöù ba teân Loä Chæ. Thöù tö teân Trang Nghieâm28. Boán ngöôøi con cuûa vua coù chuùt vi phaïm bò vua ñuoåi khoûi nöôùc29, ñeán phía Nam Tuyeát sôn, soáng trong röøng caây thaúng30. Meï cuûa boán ngöôøi con cuøng vôùi caùc gia thuoäc ñeàu nghó nhôù hoï, cuøng nhau nhoùm hoïp baøn, roài ñi ñeán choã Thanh Ma vöông, taâu raèng:

“Ñaïi vöông, neân bieát, boán ñöùa con cuûa chuùng ta xa caùch ñaõ laâu, nay toâi muoán ñi thaêm.”

Vua noùi:

“Muoán ñi thì tuøy yù.”

“Ngöôøi meï vaø caùc quyeán thuoäc nghe vua daïy, lieàn ñi ñeán phía Nam Tuyeát sôn, trong röøng caây thaúng, ñeán choã boán ngöôøi con. Caùc baø meï noùi:

“Con gaùi cuûa ta gaû cho con trai ngöôi. Con trai ngöôi gaû cho con gaùi ta31.

“Roài hoï phoái nhau thaønh vôï choàng. Sau sinh con trai32, dung maïo ñoan chaùnh.

“Luùc aáy, vua Thanh Ma nghe boán ngöôøi con mình ñöôïc caùc baø meï gaû cho caùc con gaùi laøm vôï, sanh con trai ñoan chaùnh. Vua raát vui möøng, thoát leân lôøi naøy: ‘Ñuùng laø con nhaø hoï Thích. Ñuùng laø con trai hoï Thích.’33 Vì coù theå töï laäp, nhaân ñoù ñaët teân laø Thích. Thanh Ma vöông

27. Haùn: Thanh Ma 聲 摩; Paøli: Okkaøka (Skt.: Ikwvaøku), thöôøng dòch laø Cam giaù vöông 甘 蔗, thuûy toå doøng hoï Thích.

28. Dieän Quang 面 光 ; Paøli: Okkamukha. Töôïng Thöïc 象 食 ; Paøli: Hatthinìya. Loä Chæ

路 指; Paøli: Karakaòña. Trang Nghieâm 莊 嚴; Paøli: Sìnipura.

29. Theo baûn Paøli, Okkaøka muoán truyeàn ngoâi cho con trai moät aùi phi neân ñuoåi

nhöõng ngöôøi con lôùn ñi.

30. Haùn: tröïc thoï laâm 直 樹 林 ; Paøli: saøka-saòño, röøng caây saøka, coù leõ chæ caây soài.

31. Theo vaên, boán ngöôøi con khaùc meï; Paøli: Te jaøti-sambheda-bhayaø sakaøhi

bhaginìhi saddhiö samvaøsaö kappesuö: Vì sôï phaù hoaïi huyeát thoáng, hoï beøn phoái hôïp vôùi caùc chò em cuûa mình.

32. Trong baûn, sanh nam töû 生 男 子. Toáng-Nguyeân-Minh: sinh nam nöõ 生 男 女: sanh

con caùi.

33. Baûn Haùn chua theâm: “Thích, tieáng nöôùc Taàn noùi laø Naêng 能 (khaû naêng). Vì ôû trong

chính laø tieân toå hoï Thích vaäy. Vöông coù moät ngöôøi aùo xanh34, teân goïi Phöông Dieän, nhan maïo ñoan chaùnh, cuøng thoâng giao vôùi moät ngöôøi Baø-la-moân beøn coù thai, sanh moät Ma-naïp35, vöøa rôùt xuoáng ñaát laø bieát noùi. Noù noùi vôùi cha meï raèng: ‘Haõy taém cho con, tröø saïch dô baån. Sau naøy lôùn leân, con seõ baùo ôn.’ Vì môùi sanh ñaõ bieát noùi neân ñaët teân Thanh vöông. Nhö nay keû môùi sanh maø bieát noùi thì ai cuõng sôï, ñaët teân laø Ñaùng Sôï36. Kia cuõng vaäy. Vöøa sanh ñaõ bieát noùi neân ñöôïc ñaët teân laø Thanh vöông. Töø ñoù ñeán nay, Baø-la-moân laáy Thanh vöông laøm hoï.”

Laïi baûo Ma-naïp:

“Ngöôi coù bao giôø nghe caùc Baø-la-moân kyø cöïu, tröôûng thöôïng, noùi veà nguoàn goác chuûng taùnh naøy chöa?”

Luùc aáy Ma-naïp im laëng khoâng traû lôøi. Hoûi laàn nöõa. Laïi cuõng khoâng traû lôøi, Phaät hoûi ñeán ba laàn, baûo Ma-naïp raèng:

“Ta hoûi ñeán ba laàn. Ngöôi haõy nhanh choùng traû lôøi. Neáu ngöôi khoâng traû lôøi, Maät Tích löïc só37, tay caàm chaøy vaøng ñöùng hai beân Ta seõ ñaùnh cho ñaàu ngöôi vôõ thaønh baûy maûnh.”

Luùc aáy Maät Tích löïc só tay caàm chaøy vaøng, ñang ñöùng giöõa hö khoâng, ngay treân ñaàu Ma-naïp. Neáu Ma-naïp khoâng traû lôøi caâu hoûi ñuùng luùc, seõ haï chaøy vaøng ñaùnh vôõ ñaàu Ma-naïp. Phaät baûo Ma-naïp:

“Ngöôi haõy ngöôùc nhìn xem.”

Ma-naïp ngöôùc nhìn, thaáy Maät Tích löïc só tay caàm chaøy vaøng ñöùng giöõa hö khoâng. Thaáy vaäy, raát ñoãi kinh haõi, toaøn thaân loâng döïng ñöùng, lieàn rôøi choã ngoài, ñeán gaàn Theá Toân, nöông nôi Theá Toân ñeå ñöôïc cöùu hoä. Ma-naïp baïch Phaät:

röøng tröïc thoï neân goïi laø Thích. Thích, tieáng Taàn cuõng coù nghóa laø tröïc 直 (thaúng)”; Paøli: Sakyaø vata bho kumaøraø, parama-sakyaø vata bho kumaøraø: gioûi thay caùc vöông töû; raát gioûi thay caùc vöông töû. ÔÛ ñaây, Sakya ñöôïc hieåu laø “coù naêng löïïc”.

34. Haùn: thanh y 青 衣, töùc ñaøy tôù; Paøli: Okkaøkassa Disaø naøma daøsì ahosi, Vua coù moät nöõ tyø teân Disaø (Phöông höôùng).

35. Haùn: Ma-naïp töû 摩 納 子; Paøli: kaòhaö janesi, sanh moät ngöôøi con da ñen.

36. Haùn: khaû uùy 可 畏; Paøli: pisaøca, aùc quyû. (Te evam aøhaösu: Ayaö saójaøto

paccaøbhaøsi. Kaòho jaøto pisaøco jaøto ti: Noù vöøa môùi sanh ñaõ bieát noùi. Moät con quyû ñen môùùi sanh).

37. Maät Tích löïc só 密 跡 力 士; Paøli: vajira-paøòì yakkho, Daï-xoa caàm chaøy Kim

cang.

“Theá Toân haõy hoûi. Con seõ traû lôøi.” Phaät hoûi Ma-naïp:

“Ngöôi coù bao giôø nghe caùc Baø-la-moân kyø cöïu, tröôûng thöôïng, noùi veà nguoàn goác chuûng taùnh naøy chöa?”

Ma-naïp ñaùp:

“Con tin laø ñaõ töøng nghe. Thaät coù söï kieän aáy.”

Khi aáy naêm traêm Ma-naïp thaûy cuøng caát tieáng baûo nhau raèng:

“A-ma-truù naøy thaät söï thuoäc doøng hoï toâi tôù cuûa Thích-ca. Sa- moân Cuø-ñaøm noùi söï thaät, chuùng ta voâ côù oâm loøng khinh maïn.”

Baáy giôø Theá Toân nghó thaàm: “Naêm traêm Ma-naïp naøy veà sau taát coù loøng khinh maïn, goïi Ma-naïp naøy laø ñaøy tôù. Nay haõy phöông tieän dieät caùi teân ñaøy tôù aáy.” Ngaøi lieàn noùi vôùi naêm traêm Ma-naïp:

“Caùc ngöôi caån thaän, chôù goïi ngöôøi naøy laø ñaøy tôù. Vì sao? Tieân toå Baø-la-moân cuûa ngöôøi naøy laø moät ñaïi tieân nhaân38, coù oai löïc lôùn, chinh phaït Thanh Ma vöông, ñoøi laáy con gaùi. Vì sôï, vua beøn gaû con gaùi cho.”

Do lôøi naøy cuûa Phaät, Ma-naïp traùnh ñöôïc teân ñaøy tôù. Roài Theá Toân baûo A-ma-truù:

“Theá naøo, Ma-naïp? Neáu con gaùi Saùt-lî coù baûy ñôøi cha meï chaân chaùnh khoâng bò khinh khi, nhöng ñöôïc gaû cho moät ngöôøi Baø-la-moân laøm vôï, sanh moät ngöôøi con trai, laø Ma-naïp, dung maïo ñoan chaùnh. Ngöôøi con trai naøy khi vaøo giöõa nhöõng ngöôøi Saùt-lî coù ñöôïc môøi ngoài, nhaän nöôùc, tuïng ñoïc phaùp Saùt-lî khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”.

“Coù ñöôïc söï nghieäp taøi saûn cuûa cha khoâng?” Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”.

“Coù ñöôïc keá thöøa chöùc cuûa cha khoâng?” Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”.

“Theá naøo, Ma-naïp? Neáu con gaùi Baø-la-moân, coù cha meï baûy ñôøi chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi khinh khi, ñöôïc gaû cho ngöôøi Saùt-lî laøm vôï, sanh moät ngöôøi con, dung maïo ñoan chaùnh. Ngöôøi naøy khi vaøo giöõa chuùng Baø-la-moân, coù ñöôïc môøi ngoài, ñöôïc nhaän nöôùc khoâng?”

Ñaùp: “Ñöôïc”.

38. Paøli: Uôaøro so Kaòho isi ahosi, Kanha trôû thaønh moät tieân nhaân vó ñaïi.

“Ñöôïc tuïng ñoïc phaùp Baø-la-moân, ñöôïc höôûng gia taøi cuûa cha, thöøa keá chöùc vuï cuûa cha khoâng?”

Ñaùp: “Ñöôïc”.

“Theá naøo, Ma-naïp? Neáu ngöôøi Baø-la-moân bò Baø-la-moân taån xuaát, chaïy vaøo chuûng taùnh Saùt-lî, coù ñöôïc choã ngoài, ñöôïc nöôùc, ñöôïc tuïng ñoïc phaùp Saùt-lî khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”.

“Ñöôïc höôûng di saûn cuûa cha, keá thöøa chöùc vuï cuûa cha khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

“Neáu chuûng taùnh Saùt-lî bò Saùt-lî taån xuaát sang Baø-la-moân, coù ñöôïc choã ngoài, ñöôïc môøi nöôùc, tuïng ñoïc phaùp Baø-la-moân chaêng?”

Ñaùp: “Ñöôïc”.

“Vaäy thì, naøy Ma-naïp, giöõa ngöôøi nöõ, nöõ Saùt-lî troãi hôn. Giöõa ngöôøi nam, nam Saùt-lî troãi hôn. Khoâng phaûi laø Baø-la-moân vaäy.”

Phaïm thieân39 töï mình noùi baøi keä raèng:

*Sanh*40 *Saùt-lî toái thaéng, Chuûng taùnh cuõng thuaàn chôn. Minh, Haïnh thaûy ñaày ñuû,*

*Toái thaéng giöõa trôøi, ngöôøi.*41

Phaät baûo Ma-naïp:

“Phaïm thieân noùi baøi keä naøy, thaät laø noùi kheùo chôù khoâng phaûi khoâng kheùo. Ta coâng nhaän nhö vaäy, laø vì sao? Nay, nhö Ta, Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng noùi nghóa ñoù:

*Sanh, Saùt-lî toái thaéng, Chuûng taùnh cuõng thuaàn chôn. Minh, Haïnh thaûy ñaày ñuû,*

*Toái thaéng giöõa Trôøi Ngöôøi.*

Ma-naïp baïch Phaät:

39. Paøli: Sanaíkumaøra-brahma: Thöôøng ñoàng hình Phaïm thieân; vò Phaïm thieân thöôøng xuaát hieän vôùi hình daùng moät ñoàng töû.

40. Haùn: sanh; Paøli: jaøti, huyeát thoáng, doøng doõi.

41. Tham chieáu Paøli: Khattiyo seææho janetasmiö ye gotta-paæisaørino/ Vijjaøcaraòa- sampanno so seææho deva-manuse ti, nhöõng ai toân suøng chuûng toäc, Saùt-ñeá-lî laø baäc nhaát. Ngöôøi naøo ñaày ñuû Minh vaø Haïnh, toái thaéng giöõa trôøi vaø ngöôøi.

“Cuø-ñaøm, theá naøo laø Voâ thöôïng só, ñaày ñuû Minh vaø Haïnh42?” Phaät baûo Ma-naïp:

“Haõy nghe kyõ, haõy nghe kyõ, haõy suy nghó kyõ, Ta seõ noùi cho.” Ñaùp: “Kính vaâng. Raát muoán ñöôïc nghe”.

Phaät baûo Ma-naïp:

“Neáu Ñöùc Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi, laø Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Bieán Tri, Minh Haïnh Tuùc, laø Ñaáng Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Theá Toân; ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Sa-moân, Baø-la-moân, Thieân ma, Phaïm vöông, töï mình chöùng ngoä, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi. Lôøi noùi khoaûng ñaàu thieän43, khoaûng giöõa thieän, khoaûng cuoái cuõng thieän, ñaày ñuû nghóa vaø vò, khai môû haïnh thanh tònh44. Neáu cö só, con trai cö só vaø caùc chuûng taùnh khaùc, nghe chaùnh phaùp maø sanh loøng tín ngöôõng, do taâm tín ngöôõng maø nghó nhö vaày: ‘Ta nay taïi gia, vôï con raøng buoäc, khoâng theå thanh tònh thuaàn tu phaïm haïnh. Ta haõy caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y45, xuaát gia tu ñaïo.’ Ngöôøi aáy, sau ñoù töø boû gia ñình taøi saûn, töø giaõ thaân toäc, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo. Cuõng ñoàng vôùi nhöõng ngöôøi xuaát gia, xaû boû caùc thöù trang söùc, ñaày ñuû caùc giôùi haïnh, khoâng laøm haïi chuùng sanh.

“Xaû boû dao gaäy, taâm haèng taøm quyù, töø nieäm ñoái vôùi heát thaûy. Ñoù

laø khoâng gieát.

“Xaû boû taâm troäm caép, khoâng laáy vaät khoâng cho, taâm haèng thanh tònh, khoâng coù yù leùn luùt laáy caép. Ñoù laø khoâng troäm caép.

“Xaû ly daâm duïc, tònh tu phaïm haïnh, aân caàn tinh taán, khoâng bò nhieãm duïc, soáng trong saïch. Ñoù laø khoâng daâm.

“Xaû ly voïng ngöõ, chí thaønh khoâng löøa doái, khoâng gaït ngöôøi. Ñoù laø khoâng noùi doái.

“Xaû ly noùi hai löôõi; neáu nghe lôøi ngöôøi naøy, khoâng truyeàn laïi

42. Minh vaø Haïnh; Paøli: vijja (minh trieát) vaø caraòa (ñöùc haïnh).

43. Haùn: thöôïng ngöõ dieäc thieän 上 語 亦 善 ; Paøli: So dhammaö deseti aødi-kalyaønaö (...), Ngaøi tuyeân phaùp phaàn ñaàu thieän (...).

44. Haùn: khai thanh tònh haïnh 開 清 淨 行 ; Paøli: kevala-paripuòòaö parisuddhaö brahmacariyaö pakaøseti, Ngaøi thuyeát minh phaïm haïnh hoaøn toaøn vieân maõn, thanh tònh.

45. Ba phaùp y; Paøli: (tìni) kaøsaøyaøni vatthaøni.

ngöôøi kia; neáu nghe lôøi ngöôøi kia, khoâng truyeàn laïi ngöôøi naøy. Nhöõng ngöôøi chia reõ thì laøm cho hoøa hôïp, khieán cho thaân kính laãn nhau. Nhöõng lôøi noùi ra, hoaø thuaän, ñuùng thôøi. Ñoù laø khoâng noùi hai löôõi.

“Xaû ly aùc khaåu. Nhöõng lôøi thoâ loã, thích gaây naõo ngöôøi khaùc, khieán sanh phaãn keát; xaû nhöõng lôøi nhö vaäy. Lôøi noùi dòu daøng, khoâng gaây oaùn haïi, ñem nhieàu lôïi ích, ñöôïc moïi ngöôøi yeâu kính, thích nghe nhöõng lôøi nhö vaäy. Ñoù laø khoâng aùc khaåu.

“Xaû ly yû ngöõ; lôøi noùi hôïp thôøi, thaønh thaät nhö phaùp, y luaät dieät tröø tranh chaáp; coù duyeân côù môùi noùi; lôøi noùi khoâng phaùt suoâng. Ñoù laø xaû ly yû ngöõ.

“Xaû ly uoáng röôïu, xa lìa choã buoâng lung. “Khoâng ñeo höông hoa, anh laïc.

“Khoâng ñi xem vaø nghe caùc thöù ca muùa xöôùng haùt. “Khoâng ngoài giöôøng cao.

“Khoâng aên phi thôøi.

“Khoâng caát chöùa, söû duïng vaøng baïc, baûy baùu.

“Khoâng cöôùi theâ thieáp; khoâng nuoâi noâ tyø, voi ngöïa, traâu boø, gaø, choù, heo, deâ; khoâng tích chöùa ruoäng nhaø, vöôøn töôïc. Khoâng gaït ngöôøi baèng caân ñaáu doái traù. Khoâng loâi keùo nhau baèng baøn tay, naém tay. Cuõng khoâng caàm ñoà. Khoâng vu doái ngöôøi, khoâng laøm ñieàu nguïy traù. Xaû boû nhöõng thöù xaáu aùc nhö vaäy; dieät tröø caùc tranh tuïng, caùc ñieàu baát thieän. Ñi thì bieát thôøi. Khoâng phaûi thôøi thì khoâng ñi. Löôøng daï maø aên, khoâng tích chöùa dö thöøa. Che thaân baèng y phuïc, vöøa ñuû thì thoâi. Phaùp phuïc, öùng khí46, thöôøng mang theo mình. Nhö chim bay mang theo mình hai caùnh. Cuõng vaäy, Tyø-kheo khoâng chöùa dö thöøa.

“Naøy Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, nhaän söï tín thí cuûa ngöôøi maø vaãn tìm caùch tích chöùa; y phuïc, aåm thöïc, khoâng heà bieát ñuû. Ai vaøo trong phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa do ngöôøi tín thí, vaãn töï mình kinh doanh buoân baùn, gieo troàng caây coái, sôû y cuûa quyû thaàn47. Ai vaøo trong phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

46. ÖÙng khí 應 器, hay öùng löôïng khí 應 量 器, vaät duïng löôøng thöùc aên; chæ bình baùt.

47. Haùn: quyû thaàn sôû y 鬼 神 所 依; Paøli: bhuøta-gaøma, laøng quyû thaàn, chæ caùc loaïi

caây coái hay caây coû.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, vaãn tìm phöông tieän caàu caùc lôïi döôõng, caùc thöù ngaø voi, taïp baûo, giöôøng lôùn cao roäng, vôùi caùc loaïi chaên neäm theâu thuøa saëc sôõ. Ai vaøo trong phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy nhaän cuûa ngöôøi tín thí, vaãn tìm phöông tieän, tìm caùch trang ñieåm mình, boâi daàu48 vaøo thaân, taém goäi baèng nöôùc thôm, thoa caùc thöù boät thôm, chaûi ñaàu thôm laùng, ñeo traøng hoa ñeïp, nhuoäm maét xanh bieác, boâi maët cho ñeïp ñeõ, ñeo voøng xuyeán saùng choùi, duøng göông soi maët, giaøy da ñuû maøu, aùo treân thuaàn traéng, dao gaäy, ngöôøi haàu, loïng baùu, quaït baùu, xe baùu trang nghieâm. Ai vaøo trong phaùp Ta, khoâng coù nhöõng vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí maø chuyeân vieäc ñuøa giôõn, chôi baøi, chôi côø loaïi taùm ñöôøng, möôøi ñöôøng49, traêm ñöôøng, cho ñeán ñuû heát moïi ñöôøng50, vôùi caùc loaïi ñuøa cöôøi khaùc nhau. Ai vaøo trong phaùp Ta, khoâng coù nhöõng vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí vaãn noùi nhöõng lôøi voâ ích, chöôùng ngaïi ñaïo: baøn caùc vieäc vöông giaû, vieäc chieán ñaáu, quaân maõ; vieäc quaàn lieâu, ñaïi thaàn, cöôõi ngöïa, ñaùnh xe ra vaøo, daïo chôi vöôøn quaùn; baøn luaän vieäc naèm, vieäc ñöùng, vieäc ñi boä, vieäc nöõ nhaân, vieäc y phuïc, aåm thöïc, thaân lyù; laïi noùi chuyeän vaøo bieån tìm ngoïc. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, baèng voâ soá phöông tieän, chæ sinh hoaït taø maïng: myõ töø dua sieåm, hieän töôùng khen cheâ, laáy lôïi caàu lôïi. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín

thí, laïi chæ tranh caõi nhau, hoaëc nôi vöôøn quaùn, hoaëc nôi ao taém, hoaëc ôû saûnh ñöôøng, chæ trích laãn nhau, raèng: ‘Ta bieát kinh luaät. Ngöôi khoâng bieát gì. Ta ñi ñöôøng chaùnh. Ngöôi ñi loái taø. Ngöôi ñaët caùi tröôùc ra sau, ñaët caùi sau ra tröôùc. Ta nhòn ngöôi ñöôïc. Ngöôi khoâng bieát nhòn.

48. Haùn: toâ du 酥 油 , moät loaïi bô.

49. Haùn: baùt ñaïo, thaäp ñaïo 八 道 十 道; Paøli: aææha-padaö dasa-padaö aøkaøsam,

baùt muïc kyø, thaäp muïc kyø: côø taùm oâ, côø möôøi oâ.

50. Baûn Paøli khoâng coù caùc loaïi côø naøy.

Nhöõng ñieàu ngöôi noùi ñeàu khoâng chaân chaùnh. Neáu coù ñieàu gì nghi ngôø, cöù ñeán hoûi ta, ta giaûi ñaùp ñöôïc heát.’ Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, laïi laøm caùc phöông tieän, caàu laøm söù giaû; hoaëc laøm söù giaû thoâng tin cho vua, ñaïi thaàn cuûa vua, Baø-la-moân, cö só; töø ngöôøi naøy ñeán ngöôøi kia, töø ngöôøi kia ñeán ngöôøi naøy; ñem lôøi ngöôøi naøy trao cho ngöôøi kia, ñem lôøi ngöôøi kia trao cho ngöôøi naøy; hoaëc töï mình laøm, hoaëc sai ngöôøi khaùc laøm. Ai vaøo trong phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, laïi chæ luyeän taäp caùc vieäc chieán traän, tyû ñaáu; hoaëc luyeän taäp dao, gaäy, cung teân; hoaëc nuoâi gaø choïi, choù, heo, deâ, voi, ngöïa, boø, laïc ñaø; hoaëc ñaáu nam nöõ; hoaëc taáu caùc thöù tieáng: tieáng loa, tieáng troáng, tieáng ca, tieáng muùa, leo coät phöôùn, leo xuoâi, leo ngöôïc, ñuû caùc thöù troø chôi. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, laïi haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh hoaït baèng taø maïng, xem töôùng trai gaùi, caùt hung, ñeïp xaáu vaø töôùng suùc sanh, laáy lôïi caàu lôïi. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí vaãn haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh soáng taø maïng, keâu goïi quyû thaàn, hoaëc ñuoåi ñi, hoaëc baûo döøng, caùc thöù eám ñaûo, voâ soá phöông thuaät, khieán ngöôøi sôï haõi, coù theå tuï coù theå taùn, coù theå khoå coù theå vui, laïi coù theå an thai truïc thai, cuõng coù theå chuù eám ngöôøi khieán laøm löøa ngöïa, cuõng coù theå khieán ngöôøi ñui muø caâm ngoïng, hieän baøy caùc maùnh khoùe, chaép tay höôùng veà maët trôøi maët traêng, laøm caùc khoå haïnh ñeå caàu lôïi. Ai vaøo trong phaùp Ta, khoâng coù nhöõng vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, maø haønh caùc phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh soáng baèng taø maïng: chuù beänh cho ngöôøi, hoaëc tuïng ma thuaät aùc, hoaëc tuïng chuù thuaät laønh, hoaëc laøm thaày thuoác, chaâm cöùu, thuoác thang, lieäu trò caùc thöùù beänh. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù nhöõng vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng haønh caùc phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh soáng baèng taø maïng: hoaëc chuù nöôùc chuù löûa, hoaëc chuù ma quyû, hoaëc tuïng chuù Saùt-lî, hoaëc

tuïng chuù chim, hoaëc tuïng chuù chi tieát, hoaëc buøa chuù traán nhaø traán cöûa, hoaëc buøa chuù giaûi tröø löûa chaùy, chuoät gaëm, hoaëc tuïng kinh thö ly bieät sanh töû, hoaëc ñoïc saùch ñoaùn moäng, hoaëc xem töôùng tay töôùng maët, hoaëc ñoïc saùch taát caû aâm. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc, tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, maø haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh soáng baèng taø maïng: xem töôùng thieân thôøi, ñoaùn möa hay khoâng möa, thoùc cao hay thoùc keùm, beänh nhieàu hay beänh ít, kinh sôï hay an oån, hoaëc noùi ñoäng ñaát, sao choåi, nhaät thöïc, nguyeät thöïc, tinh thöïc, hoaëc noùi khoâng thöïc, ñieàm laønh nhö vaäy, ñieàm xaáu nhö vaäy. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy.

“Ma-naïp, nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, maø haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh soáng baèng taø maïng: hoaëc noùi nöôùc naøy hôn nöôùc kia, nöôùc kia khoâng baèng; hoaëc noùi nöôùc kia hôn nöôùc naøy, nöôùc naøy khoâng baèng; xem töôùng toát xaáu, ñoaùn vieäc thònh suy. Ai vaøo phaùp Ta, khoâng coù vieäc aáy. Nhöng tu Thaùnh giôùi, khoâng nhieãm tröôùc taâm, trong loøng hyû laïc51.

“Maét tuy nhìn thaáy saéc nhöng khoâng naém baét caùc töôùng, maét khoâng bò saéc troùi buoäc, kieân coá tòch nhieân, khoâng ñieàu tham ñaém, cuõng khoâng buoàn lo, khoâng roø ræ caùc aùc, kieân trì giôùi phaåm, kheùo thuû hoä nhaõn caên. Tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù, cuõng nhö vaäy. Kheùo cheá ngöï saùu xuùc, hoä trì ñieàu phuïc, khieán cho ñöôïc an oån, cuõng nhö ñi xe boán ngöïa treân ñöôøng baèng phaúng, ngöôøi ñaùnh xe kheùo caàm roi khoáng cheá khoâng ñeå traät loái. Tyø-kheo cuõng vaäy, cheá ngöï con ngöïa saùu caên, an oån khoâng maát.

“Vò aáy coù Thaùnh giôùi nhö vaäy, kheùo hoä trì caùc caên theo Thaùnh phaùp, aên bieát ñuû52, cuõng khoâng tham vò, chæ vôùi muïc ñích nuoâi thaân ñeå khoâng bò khoå hoaïn maø khoâng coáng cao, ñieàu hoøa thaân mình khieán cho caùi khoå cuõ dieät, caùi khoå môùi khoâng sanh, coù söùc, voâ söï, khieán thaân an laïc. Cuõng nhö ngöôøi duøng thuoác boâi gheû, coát ñeå gheû laønh chöùù khoâng phaûi ñeå trang söùc, khoâng vì töï cao.

“Ma-naïp, Tyø-kheo nhö vaäy, aên ñuû ñeå duy trì thaân, khoâng coù loøng

51. Ñoaïn treân, noùi veà Tyø-kheo thaønh töïu giôùi (Bhikkhu sìla-sampanno). Ñoaïn tieáp theo, Tyø-kheo phoøng hoä caên moân (Bhikkhu indriyesu gutta-dvaøro hoti).

52. Töø ñaây trôû xuoáng, Tyø-kheo soáng tri tuùc (Bhikkhu santuææho hoti).

kieâu maïn phoùng tuùng. Cuõng nhö xe ñöôïc boâi môõ, coát ñeå trôn tru khieán vaän haønh thoâng suoát, ñi ñeán ñích. Tyø-kheo cuõng vaäy, aên uoáng coát ñuû duy trì thaân ñeå maø haønh ñaïo.

“Ma-naïp, Tyø-kheo nhö vaäy thaønh töïu Thaùnh giôùi, ñöôïc caùc caên cuûa Thaùnh, aên bieát vöøa ñuû; ñaàu hoâm cuoái hoâm, tinh taán tænh giaùc. Laïi luùc ban ngaøy, hoaëc ñi hoaëc döøng, thöôøng nieäm nhaát taâm, tröø caùc aám caùi53. Vò aáy, vaøo khoaûng ñaàu hoâm, hoaëc ñi hoaëc ngoài, thöôøng nieäm nhaát taâm, tröø caùc aám caùi. Cho ñeán giöõa ñeâm, naèm nghieâng hoâng phaûi, töôûng nieäm seõ troãi daäy, ñaët yù töôûng vaøo aùnh saùng, taâm khoâng loaïn töôûng. Ñeán luùc cuoái ñeâm, lieàn daäy tö duy, hoaëc ñi hoaëc ngoài, tröø caùc aám caùi. Tyø-kheo coù Thaùnh giôùi nhö vaäy ñaày ñuû, ñöôïc caùc caên baäc Thaùnh, aên uoáng bieát ñuû, ñaàu hoâm cuoái hoâm, tinh caàn tænh giaùc, thöôøng nieäm nhaát taâm, khoâng coù loaïn töôûng.

“Theá naøo laø Tyø-kheo-nieäm khoâng thaùc loaïn? Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn thaân treân noäi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, nhôù nghó khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi. Quaùn thaân treân ngoaïi thaân; quaùn thaân treân noäi ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, nhôù nghó khoâng queân, tröø tham öu ôû ñôøi. Quaùn thoï, quaùn yù, quaùn phaùp cuõng vaäy. Ñoù laø Tyø-kheo-nieäm khoâng thaùc loaïn.

“Theá naøo laø nhaát taâm? Tyø-kheo nhö vaäy hoaëc taûn boä, hoaëc ra vaøo, hoaëc quay nhìn hai beân, co duoãi, cuùi ngöôùc, caàm y baùt, tieáp nhaän aåm thöïc, hoaëc taû höõu tieän lôïi, hoaëc nguû hoaëc thöùc, hoaëc ngoài hoaëc ñöùng, noùi naêng hay im laëng, vaøo baát cöù luùc naøo, thöôøng nieäm nhaát taâm, khoâng maát oai nghi. Ñoù laø nhaát taâm. Cuõng nhö moät ngöôøi ñi giöõa ñaùm ñoâng, hoaëc ñi ôû tröôùc, ôû giöõa hay ôû cuoái, thöôøng an oån, khoâng coù ñieàu sôï haõi. Ma-naïp, Tyø-kheo nhö vaäy,... cho ñeán, noùi naêng im laëng, thöôøng nieäm nhaát taâm, khoâng buoàn khoâng sôï.

“Tyø-kheo coù Thaùnh giôùi nhö vaäy, ñöôïc caùc caên baäc Thaùnh, aên thì bieát ñuû, ñaàu hoâm, cuoái hoâm, tinh caàn tænh thöùc, thöôøng nieäm nhaát taâm, khoâng coù thaùc loaïn. Thích ôû nôi vaéng, döôùi goác caây, trong baõi tha ma, hoaëc trong hang nuùi, hoaëc ôû ñaát troáng hay trong choã ñoáng phaân54;

53. AÁm caùi 陰 蓋 , hay trieàn caùi, hay noùi goïn, caùi; Paøli: nivaøraòa (naêm trieàn caùi: tham duïc, saân haän, hoân traàm vaø thuøy mieân, traïo cöû vaø hoái tieác, hoaøi nghi).

54. Haùn: phaån tuï 糞 聚 ; coù leõ Paøli: palaøla-puója, ñoáng rôm.

ñeán giôø khaát thöïc, laïi röûa tay chaân, ñaët yeân y baùt, ngoài kieát giaø, ngay ngöôøi chaùnh yù, buoäc chaët nieäm tröôùc maét. Tröø boû xan tham, taâm khoâng ñeo theo55; dieät taâm saân haän, khoâng coù oaùn keát, taâm truù thanh tònh, thöôøng giöõ loøng töø; tröø deïp nguû nghæ56, buoäc töôûng nôi aùnh saùng57, nieäm khoâng thaùc loaïn; ñoaïn tröø traïo hyù58, taâm khoâng khuaáy ñoäng, noäi taâm an tònh59, dieät taâm traïo hyù; ñoaïn tröø nghi hoaëc, ñaõ vöôït löôùi nghi, taâm chuyeân nhaát ôû nôi phaùp thieän60. Cuõng nhö ñoàng boäc ñöôïc ñaïi gia ban cho chuûng taùnh, an oån giaûi thoaùt, mieãn khoûi sai khieán, taâm hoan hyû, khoâng coøn lo, sôï.

“Laïi nhö coù ngöôøi möôïn tieàn ñi buoân baùn61, ñöôïc lôïi lôùn maø trôû veà, traû voán cho chuû, coøn dö tieàn ñuû duøng, beøn nghó raèng: ‘Ta tröôùc möôïn tieàn ñi buoân, e khoâng nhö yù. Nay ñöôïc lôïi maø trôû veà, traû voán cho chuû, tieàn coøn dö ñuû duøng, khoâng lo, sôï.’ Ngöôøi aáy raát ñoãi vui möøng.’

“Nhö ngöôøi beänh laâu, nay beänh ñaõ khoûi; aên uoáng ñöôïc tieâu hoùa, söùc löïc doài daøo, beøn nghó raèng: ‘Ta tröôùc coù beänh, maø nay ñaõ khoûi; aên uoáng ñöôïc tieâu hoùa, söùc löïc doài daøo, khoâng coøn lo vaø sôï.’ Ngöôøi aáy raát ñoãi vui möøng.

“Cuõng nhö ngöôøi bò nhoát trong nguïc ñaõ laâu, nay bình yeân ra tuø, beøn nghó thaàm raèng: ‘Ta tröôùc ñaây bò giam giöõ, nay ñöôïc giaûi thoaùt, khoâng coøn lo vaø sôï.’ Ngöôøi aáy raát ñoãi vui möøng.

“Laïi nhö coù ngöôøi caàm nhieàu taøi baûo, ñi qua choã hoang maïc, khoâng gaëp cöôùp, bình an qua khoûi, beøn töï nghó raèng: ‘Ta caàm taøi baûo qua khoûi choã hieåm naïn naøy, khoâng coøn lo vaø sôï.’ Ngöôøi aáy raát ñoãi vui

55. Haùn: taâm baát döõ caâu 心 不 與 俱 ; Paøli: abhijjhaøya cittaö parisodheti, taâm goät saïch xan tham.

56. Paøli: thìna-middhaö pahaøya, loaïi boû traïng thaùi buoàn nguû vaø daõ döôïi.

57. Haùn: heä töôûng taïi minh 繫 想 在 明 ; phöông phaùp tröø buoàn nguû baèng caùch thöïc taäp quang minh töôûng; Paøli: aøloka-saóóì sato, yù nieäm vôùi aûnh töôïng aùnh saùng.

58. Traïo (ñieäu) hyù 掉 戲, hay traïo hoái 掉 悔, traïo cöû vaø hoái tieác; chæ traïng thaùi böùt röùt vaø boàn choàn; Paøli: uddhacca-kukkucca.

59. Noäi haønh tòch dieät 內 行 寂 滅 ; Paøli: ajjhattaö vuøpasanta-citto.

60. Haùn: kyø taâm chuyeân nhaát taïi ö thieän phaùp 其 心 專 一 在 於 善 法 ; Paøli:

akathaökaøthì kusalesu dhammesu, khoâng phaân vaân ñoái vôùi caùc phaùp thieän.

61. Haùn: cöû taøi trò sanh 舉 財 治 生; Paøli: iòaö aødaøya kammante payojeyya, ngöôøi maéc nôï, beøn laøm caùc ngheà nghieäp (ñeå traû nôï).

möøng, taâm tö an laïc.

“Ma-naïp, Tyø-kheo bò naêm trieàn caùi bao phuû cuõng gioáng nhö vaäy. Nhö ngöôøi mang nôï, beänh laâu, bò giam giöõ, ñi qua hoang maïc62, töï thaáy mình chöa thoaùt ly caùc aám che truøm taâm, bò truøm kín trong toái taêm, maét tueä khoâng saùng; vò aáy beøn tinh caàn, xaû duïc, xaû phaùp aùc, baát thieän, coù giaùc coù quaùn, coù hyû do vieãn ly sanh, chöùng nhaäp Sô thieàn. Vò aáy coù hyû laïc nhuaàn thaám nôi thaân, traøn ñaày cuøng khaép, khoâng ñaâu laø khoâng sung maõn. Nhö ngöôøi kheùo bieát caùch taém, cho thuoác ñaày boàn taém, roài cheá nöôùc vaøo, trong ngoaøi ñeàu nhuaàn thaám63, khoâng ñaâu laø khoâng cuøng khaép. Tyø-kheo cuõng vaäy, chöùng nhaäp Sô thieàn, hyû laïc nhuaàn thaám khaép thaân, khoâng ñaâu khoâng sung maõn. Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, ñoù laø hieän thaân chöùng ñaéc laïc thöù nhaát. Vì sao? AÁy laø do tinh taán, nieäm khoâng thaùc loaïn, öa choã nhaøn tónh maø ñöôïc vaäy.

“Vò aáy xaû giaùc, quaùn, beøn phaùt sanh tín64, chuyeân nieäm nhaát taâm,

khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, chöùng nhaäp ñeä Nhò thieàn. Vò aáy coù hyû laïc vaø nhaát taâm thaám nhuaàn chaâu thaân, cuøng khaép, traøn ñaày, khoâng ñaâu khoâng sung maõn. Cuõng nhö nöôùc suoái trong maùt töø ñænh nuùi chaûy ra65, khoâng phaûi töø ngoaøi ñeán, maø nöôùc trong maùt chaûy ra ngay töø trong con suoái aáy, trôû laïi thaám nhuaàn chính noù, khoâng ñaâu khoâng cuøng khaép. Ma-naïp, Tyø-kheo cuõng vaäy, nhaäp Nhò thieàn, coù hyû laïc do ñònh sanh khoâng ñaâu khoâng sung maõn. Ñoù laø hieän thaân chöùng ñaéc laïc thöù hai.

“Vò aáy lìa hyû, an truù xaû vaø nieäm, khoâng taùn loaïn66, thaân caûm thoï

62. Baûn Haùn keå thieáu: nhö caûnh noâ leä. Thöù töï naêm thí duï cho naêm trieàn caùi hôi khaùc baûn Paøli.

63. Boät thaám nöôùc vaø do ñoù hoøa tan vôùi nöôùc.

64. Haùn: tieän sanh vi tín 便 生 為 信 , Huyeàn Traùng dòch: noäi ñaúng tònh 內 等 淨 , traïng thaùi trong saùng cuûa noäi taâm; Paøli: ajjhattaö sampasaødaö.

65. Haùn: sôn ñaûnh löông tuyeàn thuûy tuï trung xuaát 山 頂 涼 泉 水 聚 中 出 ; Paøli: udaka-rahado ubbhidodako, nöôùc phun leân töø hoà nöôùc saâu.

66. Haùn: bæ xaû hyû truù hoä nieäm baát thoá loaïn 彼 捨 喜 住 護 念 不 措 亂 . Ñoaïn naøy Haùn dòch khoâng chính xaùc. Paøli: upekha hay Skt.: upekwa, thöôøng ñöôïc dòch laø xaû, chæ traïng thaùi noäi taâm quaân bình, chöù khoâng phaûi hoä. Dòch giaû phaân tích sai ngöõ nguyeân: upa: beân treân + ikwa (Paøli: ikha): nhìn. Tham chieáu Paøli: ‘pìtiyaø ca viraøgaø ca upekhako ca viharati sato ca sampajaøno, vò aáy loaïi tröø hyû, an truù xaû,

laïc, nhö ñieàu maø Thaùnh noùi, khôûi hoä nieäm laïc67, chöùng nhaäp Tam thieàn. Vò aáy thaân khoâng hyû, coù laïc thaám nhuaàn, cuøng khaép, traøn ñaày, khoâng ñaâu khoâng sung maõn. Cuõng nhö hoa Öu-baùt, hoa Baùt-ñaàu-ma, hoa Caâu-vaät-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî68, môùi nhoâ khoûi buøn maø chöa ra khoûi nöôùc, vôùi coïng, reã, caønh, laù coøn chìm ngaäp trong nöôùc, khoâng ñaâu khoâng cuøng khaép. Ma-naïp, Tyø-kheo cuõng vaäy, chöùng nhaäp Tam thieàn, lìa hyû, an truù laïc, nhuaàn thaám khaép thaân, khoâng ñaâu khoâng cuøng khaép. Ñoù laø hieän thaân chöùng ñaéc laïc thöù ba.

“Vò aáy xaû hyû vaø laïc; öu vaø hyû ñaõ dieät töø tröôùc, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû69 nieäm thanh tònh, nhaäp Töù thieàn. Thaân taâm thanh tònh, traøn ñaày cuøng khaép, khoâng choã naøo khoâng thaám nhuaàn. Cuõng nhö moät ngöôøi ñaõ taém goäi saïch seõ, khoaùc leân mình taám luïa traéng môùi tinh, toaøn thaân thanh tònh. Ma-naïp, Tyø-kheo cuõng vaäy, nhaäp Töù thieàn, taâm thanh tònh, traøn khaép thaân, khoâng choã naøo khoâng thaám.

“Laïi nhaäp Töù thieàn, taâm khoâng taêng giaûm, cuõng khoâng dao ñoäng, an truù treân maûnh ñaát khoâng aùi, khoâng nhueá, khoâng ñoäng. Cuõng nhö maät thaát, trong ngoaøi ñöôïc sôn queùt, ñoùng chaët caùc cöûa neûo, khoâng gioù khoâng buïi loït vaøo, beân trong ñoát ñeøn, khoâng bò khuaáy ñoäng, ngoïn löûa boác thaúng maø khoâng lay ñoäng. Ma-naïp, Tyø-kheo cuõng vaäy, nhaäp ñeä Töù thieàn, taâm khoâng taêng giaûm, cuõng khoâng khuynh ñoäng, an truù treân ñaát khoâng aùi, khoâng nhueá, khoâng dao ñoäng. Ñoù laø hieän thaân chöùng laïc thöù tö.

“Vò aáy vôùi taâm ñònh tónh70, thanh tònh khoâng dô, nhuaàn nhuyeãn, kheùo ñöôïc huaán luyeän, an truù traïng thaùi baát ñoäng71, töï mình trong thaân khôûi taâm bieán hoùa, hoùa thaønh thaân khaùc, chaân tay ñaày ñuû, caùc caên khoâng khuyeát. Vò aáy quaùn nhö vaày: ‘Thaân naøy, vôùi saéc boán ñaïi, hoùa thaønh thaân kia. Thaân naøy cuõng khaùc, thaân kia cuõng khaùc. Töø thaân naøy

chaùnh nieäm chaùnh trí.

67. Xem chuù thích 65. Tham chieáu Paøli: sukhaó ca kaøyena paæisaövedeti yan taö ariyaø aøcikkhanti: upekhako satimaø sukha-vihaørì: thaân caûm giaùc laïc, ñieàu maø caùc Thaùnh noùi laø an truù laïc vôùi xaû ( traïng thaùi quaân bình noäi taâm) vaø chaùnh nieäm.

68. Caùc loaïi sen, hay boâng suùng: Uppala, sen (suùng) xanh; Baùt-ñaàu-ma: sen chæ

chung, coù khi chæ sen ñoû; Kuduma: sen(suùng) traéng; Pundarika: sen traéng.

69. Xem chuù thích 66.

70. Paøli: samaøhite citte.

71. Truù baát ñoäng ñòa 住 不 動 地 ; Paøli: æhite aønejjappatte.

khôûi taâm hoùa thaønh thaân kia, caùc caên ñaày ñuû, chaân tay khoâng khuyeát.’ Cuõng nhö ngöôøi ruùt con dao khoûi bao, beøn nghó raèng: ‘Bao khaùc vôùi dao, nhöng dao ñöôïc ruùt ra töø bao.’ Laïi nhö moät ngöôøi se gai laøm daây, nghó raèng: ‘Gai khaùc vôùi daây. Nhöng daây xuaát xöù töø gai.’ Laïi nhö moät ngöôøi cho raén boø ra khoûi hoäp72, nghó raèng: ‘Raén khaùc hoäp khaùc, nhöng raén töø hoäp maø ra.’ Laïi nhö moät ngöôøi laáy aùo ra khoûi gioû tre, nghó raèng: ‘Gioû tre khaùc aùo khaùc, nhöng aùo ñöôïc laáy ra töø gioû. Ma-naïp, Tyø-kheo cuõng vaäy. Ñaây laø thaéng phaùp ñaàu tieân ñöôïc chöùng ñaéc. Vì sao? AÁy do tinh taán, nieäm khoâng thaùc loaïn, öa choã nhaøn tónh maø ñöôïc vaäy.

“Vò aáy vôùi taâm ñònh tónh, thanh tònh khoâng dô, nhu nhuyeán, ñöôïc kheùo huaán luyeän, an truù traïng thaùi baát ñoäng, töø saéc thaân boán ñaïi cuûa mình maø khôûi taâm, hoùa thaønh thaân khaùc, ñuû caû tay chaân vaø caùc caên, nghó raèng: ‘Thaân naøy do boán ñaïi hôïp thaønh. Thaân kia töø thaân naøy hoùa ra. Thaân naøy vôùi thaân kia khaùc nhau. Taâm naøy truù trong thaân naøy, y thaân naøy maø an truù, roài ñi ñeán trong thaân bieán hoùa kia. Cuõng nhö löu ly, ma ni, ñöôïc lau chuøi saùng loaùng, trong saïch khoâng dô; hoaëc ñöôïc xaâu baèng chæ xanh, chæ vaøng, chæ ñoû, ngöôøi coù maét ñaët trong loøng tay maø nhìn, bieát raèng ngoïc vaø daây xaâu khaùc nhau. Nhöng daây döïa ngoïc, töø haït naøy ñeán haït khaùc. Ma-naïp, Tyø-kheo quaùn taâm nöông thaân naøy maø an truù, roài ñi ñeán thaân kia cuõng nhö vaäy. Ñoù laø Tyø-kheo chöùng ñaéc thaéng phaùp thöù hai. Vì sao? AÁy do tinh caàn, nieäm khoâng taùn loaïn, öa choã nhaøn tónh maø ñöôïc vaäy.

“Vò aáy, vôùi taâm ñònh tónh, thanh tònh khoâng dô, meàm dòu, deã ñieàu

phuïc, an truù baát ñoäng ñòa, nhaát taâm tu taäp thaàn thoâng trí chöùng73, coù theå bieán hoùa caùc thöù: hoaëc bieán moät thaân thaønh voâ soá thaân; töø voâ soá thaân hôïp thaønh moät thaân; thaân coù theå bay ñi, vaùch ñaù khoâng ngaên ngaïi; daïo trong hö khoâng nhö chim, ñi treân nöôùc nhö ñi treân ñaát; mình boác khoùi löûa, nhö ñoáng löûa lôùn; tay sôø maët trôøi, maët traêng, ñöùng cao ñeán Phaïm thieân; muoán laøm gì tuøy yù, ñeàu coù theå töï taïi thaønh töïu, laøm ích lôïi cho nhieàu ngöôøi. Laïi nhö thôï ngaø kheùo xöû lyù ngaø voi. Cuõng nhö thôï vaøng

72. Haùn: khieäp trung xuaát xaø 篋 中 出 蛇 ; Paøli: ahiö karaòña uddhareyya, con raén loät voû; Paøli: karaòña, caùi gioû, xaùc (voû) raén.

73. Thaàn thoâng trí chöùng 神 通 智 證. Huyeàn Traùng: Thaàn caûnh trí chöùng thoâng 神 景智 證 通; Skt.: Fddapaøde jóaøna-saøkwaøtkriyaøbhijóaø, Paøli: Iddhi-vidhaøya.

kheùo luyeän chôn kim, tuøy yù maø laøm, ích lôïïi cho nhieàu ngöôøi. Ma-naïp, Tyø-kheo nhö vaäy, taâm ñònh tónh, thanh tònh, an truù baát ñoäng ñòa, tuøy yù bieán hoaù, cho ñeán, tay sôø maët trôøi, maët traêng, ñöùng cao ñeán Phaïm thieân. Ñoù laø thaéng phaùp thöù ba cuûa Tyø-kheo.

“Vò aáy vôùi taâm ñaõ ñònh, thanh tònh khoâng dô, meàm dòu, kheùo ñieàu phuïc, an truù baát ñoäng ñòa, nhaát taâm tu taäp chöùng thieân nhó trí74. Vò aáy, vôùi thieân nhó thanh tònh vöôït qua loã tai con ngöôøi, nghe ñöôïc hai loaïi tieáng: tieáng chö Thieân vaø tieáng loaøi ngöôøi. Cuõng nhö trong thaønh coù ñaïi giaûng ñöôøng, cao lôùn, roäng raõi, coù ngöôøi thính tai ôû trong giaûng ñöôøng; nhöõng aâm thanh coù trong giaûng ñöôøng, khoâng phaûi coá gaéng ñeå nghe, ngöôøi aáy nghe roõ heát. Cuõng vaäy, Tyø-kheo do taâm ñaõ ñònh, vôùi thieân nhó thanh tònh, nghe ñöôïc hai thöù tieáng. Ma-naïp, ñoù laø thaéng phaùp thöù tö cuûa Tyø-kheo.

“Vò aáy vôùi taâm ñaõ ñònh, thanh tònh khoâng dô, meàm dòu, kheùo ñieàu phuïc, an truù baát ñoäng ñòa, nhaát taâm tu taäp chöùng tha taâm trí75. Vò aáy ñuùng nhö taâm cuûa ngöôøi, coù duïc hay khoâng duïc, coù caáu ueá hay khoâng caáu ueá76, coù si hay khoâng si, taâm roäng hay heïp77, taâm lôùn hay nhoû78, taâm ñònh hay loaïn, taâm bò troùùi buoäc hay côûi môû, taâm cao thöôïng hay haï lieät, cho ñeán, taâm voâ thöôïng, thaûy ñeàu bieát heát. Cuõng nhö moät ngöôøi roïi boùng mình trong nöôùc trong, ñeïp hay xaáu ñeàu xeùt bieát caû. Tyø-kheo nhö vaäy, vì taâm ñònh tónh cho neân coù theå bieát taâm ngöôøi. Ma- naïp, ñoù laø thaéng phaùp thöù tö cuûa Tyø-kheo.

“Vò aáy taâm ñònh, thanh tònh khoâng caáu ueá, meàm dòu, kheùo ñieàu phuïc, an truù baát ñoäng ñòa, nhaát taâm tu taäp tuùc maïng trí chöùng79, lieàn coù

74. Chöùng thieân nhó trí 天 耳 智; Paøli: dibbaøya sotadhaøtuyaø cittaö abhinìharati abhininnaømeti, vò aáy höôùng taâm ñeán thieân nhó giôùi.

75. Tha taâm trí 他 心 智 ; Paøli: ceto-pariya-óaøòa.

76. Höõu caáu voâ caáu 有 垢 無 垢; Paøli: sa-dosaö vaø... vìta-dosaö vaø, coù saân, hay

khoâng saân.

77. Quaûng taâm hieäp taâm 廣 心 狹 心 ; Paøli: saökhittaö vaø cittaö... visakhittaö vaø cittaö, taâm chuyeân chuù hay taâm khoâng chuyeân chuù.

78. Tieåu taâm ñaïi taâm 小 心 大 心 ; Paøli: mahaggataö vaø cittaö... amahaggataö vaø cittaö, taâm quaûng ñaïi (ñaïi haønh taâm) hay khoâng quaûng ñaïi (phi ñaïi haønh taâm).

79. Tuùc maïng trí chöùng 宿 命 智 證, hay tuùc truù tuøy nieäm trí 宿 住 隨 念 智; Paøli: pubbe-nivaøsaønussati-óaòa.

theå bieát ñöôïc ñôøi tröôùc, vôùi voâ soá söï vieäc; coù theå nhôù moät ñôøi cho ñeán voâ soá ñôøi, soá kieáp thaønh hoaïi; cheát ñaây sanh kia; danh taùnh, chuûng toäc, aåm thöïc xaáu toát, thoï maïng daøi vaén, caûm thoï khoå laïc, hình saéc töôùng maïo theá naøo, taát caû ñeàu nhôù bieát heát. Cuõng nhö moät ngöôøi töø thoân xoùm mình ñi ñeán nöôùc khaùc; ôû taïi choã kia, hoaëc ñi hoaëc ñöùng, hoaëc noùi hoaëc im laëng; roài laïi töø nöôùc naøy ñeán nöôùc khaùc. Laàn löôït nhö vaäy, sau ñoù quay veà choán cuõ. Khoâng caàn nhoïc söùc maø vaãn coù theå nhôù nhöõng nöôùc ñaõ ñi qua; töø choã naøy ñeán choã kia, töø choã kia ñeán choã naøy; ñi, ñöùng, noùi naêng, im laëng, thaûy ñeàu nhôù heát. Ma-naïp, Tyø-kheo nhö vaäy, do taâm ñaõ ñònh tónh, thanh tònh khoâng caáu ueá, an truù baát ñoäng ñòa, coù theå baèng tuùc maïng trí maø nhôù ñôøi tröôùc voâ soá söï vieäc trong voâ soá kieáp. Ñoù laø Tyø-kheo chöùng ñaéc minh thöù nhaát80. Voâ minh vónh vieãn dieät, phaùp ñaïi minh phaùt sanh; caùi toái taêm tieâu dieät, phaùp saùng choùi phaùt sanh. Ñaáy laø Tyø-kheo ñaéc tuùc maïng trí minh. Vì sao? AÁy do tinh caàn, nieäm khoâng taùn loaïn, öa choã thanh nhaøn vaéng veû maø ñöôïc nhö vaäy.

“Vò aáy, vôùi taâm ñònh tónh, thanh tònh khoâng caáu ueá, nhu nhuyeán

kheùo ñieàu phuïc, an truù baát ñoäng ñòa, nhaát taâm tu taäp sanh töû trí chöùng81. Vò aáy vôùi thieân nhaõn thuaàn tònh, thaáy caùc chuùng sanh sanh ñaây cheát kia; cheát ôû kia, sanh ñeán nôi naøy, hình saéùc ñeïp xaáu, quaû baùo thieän aùc, toân quyù, ty tieän, tuøy nghieäp baùo ñaõ taïo maø phuø hôïp vôùi nhaân duyeân, taát caû ñeàu bieát roõ. Ngöôøi naøy thaân haønh aùc, khaåu noùi aùc, yù nghó aùc, phæ baùng Hieàn thaùnh, tin theo taø kieán ñieân ñaûo, thaân hoaïi maïng chung ñoïa ba ñöôøng aùc. Ngöôøi naøy thaân laøm thieän, mieäng noùi thieän, yù nghó thieän, khoâng phæ baùng Hieàn thaùnh, haønh theo chaùnh kieán, thaân hoaïi maïng chung, sanh leân trôøi, ngöôøi. Baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy chuùng sanh tuøy theo duyeân cuûa nghieäp ñaõ laøm, qua laïi trong naêm ñöôøng. Cuõng nhö khoaûng ñaát baèng cao roäng trong thaønh noäi, ñaàu ngaõ tö ñöôøng caát moät laàu cao lôùn, ngöôøi maét saùng ñöùng treân laàu maø nhìn, thaáy caùc boä haønh Ñoâng, Taây, Nam, Baéc, moïi cöû ñoäng, taát caû ñeàu thaáy heát. Ma-naïp, Tyø-kheo nhö vaäy, vôùi taâm ñònh tónh, khoâng caáu ueá, thanh tònh, nhu nhuyeán deã ñieàu phuïc, an truù baát ñoäng ñòa, chöùng sanh töû trí.

80. Baûn Paøli ñeà caäp caû saùu maø khoâng phaân thaønh thoâng 通 (abhióóa, thaéng trí) vaø minh

明 (vijja). Trong baûn Haùn, ba tröôøng hôïp ñaàu laø thoâng, ba tröôøng hôïp sau laø minh.

81. Paøli: sattaønaö cutuøpapaøta-óaøòa.

Baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy heát chuùng sanh vôùi nhöõng vieäc thieän aùc maø chuùng ñaõ laøm, tuøy nghieäp thoï sanh, qua laïi naêm ñöôøng, thaûy ñeàu bieát caû. Ñoù laø minh thöù hai cuûa Tyø-kheo. Ñoaïn tröø voâ minh, sanh tueä minh, xaû boû toái taêm, phaùt ra aùnh saùng trí tueä. Ñoù laø kieán chuùng sanh sanh töû trí minh vaäy. Vì sao? AÁy do tinh caàn nieäm khoâng taùn loaïn, öa moät mình nôi thanh vaéng maø ñöôïc vaäy.

“Vò aáy vôùi taâm ñònh tónh, thanh tònh khoâng caáu ueá, nhu nhuyeán deã ñieàu phuïc, an truù baát ñoäng ñòa, nhaát taâm tu taäp voâ laäu trí chöùng82. Vò aáy nhö thaät bieát Khoå thaùnh ñeá, nhö thaät bieát höõu laäu taäp, nhö thaät bieát höõu laäu dieät taän, nhö thaät bieát con ñöôøng daãn ñeán voâ laäu. Vò aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy; taâm giaûi thoaùt khoûi duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu, chöùng ñaéc giaûi thoaùt trí83:‘sanh töû ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sinh ñôøi sau nöõa.’ Cuõng nhö trong nöôùc trong, coù goã, ñaù, caù, ba ba, caùc loaïi thuûy toäc du haønh Ñoâng- taây, ngöôøi coù maét saùng thaáy roõ heát: ñaây laø goã, ñaù; ñaây laø caù, ba ba. Ma-naïp, Tyø-kheo nhö vaäy, vôùi taâm ñònh tónh, an truù baát ñoäng ñòa, ñaéc voâ laäu trí chöùng, cho ñeán, khoâng coøn taùi sanh. Ñoù laø Tyø-kheo ñaéc minh thöù ba. Ñoaïn tröø voâ minh, phaùt sanh tueä minh, xaû boû toái taêm, phaùt ra aùnh saùng ñaïi trí. Ñoù laø voâ laäu trí minh. Vì sao? AÁy do tinh caàn, nieäm khoâng taùn loaïn, öa moät mình nôi thanh vaéng vaäy.

“Ma-naïp, ñoù laø Minh vaø Haïnh voâ thöôïng ñöôïc ñaày ñuû. YÙ ngöôi

nghó sao, Minh vaø Haïnh nhö vaäy laø ñuùng, hay sai?

Phaät baûo Ma-naïp:

“Coù ngöôøi khoâng theå chöùng ñaéc ñaày ñuû Minh Haïnh voâ thöôïng, nhöng thöïc haønh boán phöông tieän84. Nhöõng gì laø boán? Ma-naïp, hoaëc coù ngöôøi khoâng ñöôïc ñaày ñuû Minh Haïnh voâ thöôïng, nhöng vaùc röïa, oâm loàng85, ñi vaøo röøng tìm thuoác, aên reã caây. Ñoù laø khoâng ñöôïc Minh Haïnh

82. Paøli: aøsavaønam khaya-óaøòa.

83. Paøli: vimuttasmiö vimuttam iti óaøòaö hoti, trong söï giaûi thoaùt, bieát raèng mình ñaõ giaûi thoaùt.

84. Haùn: nhi haønh töù phöông tieän 而 行 四 方 便; Paøli: cattaøri apaøya-mukhaøni

bhavanti, coù boán phöông dieän toån thaát. Trong baûn Haùn, upaøya (phöông tieän) thay cho apaøya (toån thaát) trong baûn Paøli.

85. Haùn: trì chöôùc phuï lung 持 斫 負 籠 ; Paøli: kuddaøla-piæakaö aødaøya, mang theo

cuoác vaø gioû. Trong baûn Paøli, ñaây laø toån thaát thöù hai.

voâ thöôïng maø haønh phöông tieän thöù nhaát. Theá naøo, Ma-naïp, phöông tieän thöù nhaát naøy, ngöôi vaø thaày caùc ngöôi coù laøm khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”. Phaät baûo Ma-naïp:

“Ngöôi töï mình thaáp keùm, khoâng hay bieát chôn nguïy, laïi cöù phæ baùng, khinh maïn Thích töû, töï gieo maàm toäi loãi, nuoâi lôùn goác reã ñòa nguïc.

“Laïi nöõa, Ma-naïp, khoâng ñöôïc thaønh töïu Minh Haïnh voâ thöôïng, maø tay caàm bình nöôùc röûa, vaùc gaäy toaùn thuaät86, vaøo nuùi röøng, aên traùi caây töï ruïng. Ma-naïp, ñoù laø khoâng ñöôïc thaønh töïu Minh Haïnh voâ thöôïng maø haønh phöông tieän thöù hai. Theá naøo, Ma-naïp, ngöôi vaø thaày ngöôi coù haønh phaùp naøy chaêng?”

Ñaùp: “Khoâng”. Phaät baûo Ma-naïp:

“Ngöôi töï mình thaáp keùm, khoâng roõ chaân nguïy, beøn phæ baùng, khinh maïn Thích töû, töï gieo maàm aùc, nuoâi lôùn goác ñòa nguïc laâu daøi.

“Laïi nöõa, Ma-naïp, khoâng ñöôïc thaønh töïu Minh Haïnh voâ thöôïng, maø boû loái haùi thuoác vaø löôïm traùi caây ruïng treân ñaây, trôû veà thoân xoùm, soáng nöông ngöôøi ñôøi, caát am tranh, aên laù caây, laù coû87. Ma- naïp, ñoù laø khoâng ñöôïc thaønh töïu Minh Haïnh voâ thöôïng maø thöïc haønh phöông tieän thöù ba. Theá naøo, Ma-naïp, ngöôi vaø thaày ngöôi coù haønh phaùp naøy chaêng?”

Ñaùp: “Khoâng”. Phaät baûo Ma-naïp:

“Ngöôi töï mình thaáp keùm, khoâng roõ chaân nguïy, beøn phæ baùng, khinh maïn Thích töû, töï gieo maàm aùc, nuoâi lôùn goác ñòa nguïc laâu daøi.

“Laïi nöõa, Ma-naïp, khoâng ñöôïc thaønh töïu Minh Haïnh voâ thöôïng, nhöng khoâng aên coû thuoác, khoâng aên traùi caây ruïng, khoâng aên laù coû, maø döïng nhaø gaùc to lôùn nôi thoân xoùm thaønh aáp88. Nhöõng ngöôøi ñi ñöôøng töø

86. Haùn: thuû chaáp thaùo bình, trì tröôïng toaùn thuaät 手 執 澡 瓶 持 杖 算 術 ; Paøli: khaøri-vividhaö aødaøya, mang duïng cuï cuûa ñaïo só.

87. Baûn Paøli, tröôøng hôp thöù ba: agyaøgaøraö karitvaø aggiö paricaranto acchati, döïng Thaùnh hoûa ñöôøng vaø thôø löûa.

88. Paøli: caøtummahaøpathe catudvaøraö agaøraö karitvaø, döïng ngoâi nhaø coù boán

cöûa taïi ngaõ tö ñöôøng.

Ñoâng sang Taây ngang qua ñoù ñeàu ñöôïc caáp döôõng tuøy khaû naêng. Ñoù laø khoâng ñöôïc Minh Haïnh voâ thöôïng maø thöïc haønh phöông tieän thöù tö. Theá naøo, Ma-naïp, ngöôi vaø thaày ngöôi coùù haønh phaùp aáy khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”. Phaät baûo Ma-naïp:

“Ngöôi töï mình thaáp keùm, khoâng roõ chôn nguïy, beøn phæ baùng, khinh maïn Thích töû, töï gieo maàm toäi, nuoâi lôùn goác ñòa nguïc.

“Theá naøo, Ma-naïp, caùc Baø-la-moân kyø cöïu vaø caùc Tieân nhaân, vôùi nhieàu kyû thuaät, taùn thaùn, xöng tuïng nhöõng ñieàu mình hoïc tuïng, nhö nay nhöõng ñieàu ñöôïc caùc ngöôøi Baø-la-moân, taùn thaùn, ca ngôïi. Ñoù laø:

“1. A-tra-ma.

“2. Baø-ma.

“3. Baø-ma-ñeà-baø.

“4. Tyû-ba-maät-ña.

“5. Y-ñaâu-laïi-taát.

“6. Da-baø-ñeà-giaø.

“7. Baø-baø-baø-taát-tra.

“8. Ca-dieäp.

“9. A-laâu-na.

“10. Cuø-ñaøm.

“11. Thuû-di-baø.

“12. Toån-ñaø-la.89

“Caùc Ñaïi tieân, Baø-la-moân naøy, coù ñaøo haøo, xaây döïng nhaø gaùc, nhö choã maø thaày troø ngöôi ñang ôû khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Caùc Ñaïi tieân aáy coù döïng thaønh quaùch vaây quanh nhaø cöûa, roài ôû trong ñoù, nhö choã ôû cuûa thaày troø ngöôi hieän nay khoâng?

Ñaùp: “Khoâng”.

89. Danh saùch caùc tieân nhôn coå ñaïi: A-tra-ma 阿 吒 摩 , Baø-ma 婆 摩 , Baø-ma-ñeà-baø 婆摩 提 婆 , Tæ-ba-maät-ña 鼻 波 密 多 , Y-ñaâu-laïi-taát 伊 兜 瀨 悉 , Da-baø-ñeà-giaø 耶 婆 提伽, Baø-baø-baø-taát-tra 婆 婆 婆 悉 吒, Ca-dieäp 迦 葉, A-laâu-na 阿 樓 那, Cuø-ñaøm 瞿 曇, Thuû-di-baø 首 夷 婆 , Toån-ñaø-la 損 陀 羅 . Danh saùch trong baûn Paøli: Aææaka, Vaømaka, Vaømadeva, Vessaømitta, Yamataggi, Aígirassa, Bhaøradvaøja, Vaøseææha, Kassapa, Bhagu.

“Caùc Ñaïi tieân aáy coù naèm treân giöôøng cao, chaên ñeäm daøy, meàm maïi, nhö thaày troø ngöôi hieän nay khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Caùc Ñaïi tieân kia coù töï mình vui thuù vôùi vaøng, baïc, chuoãi anh laïc, traøng hoa nhieàu maøu vaø myõ nöõ, nhö thaày troø ngöôi hieän nay khoâng? Caùc Ñaïi tieân kia coù ñi xe baùu, caàm gaäy saét daãn ñöôøng, che ñaàu baèng loïng traéng, tay caàm phaát baùu, mang guoác baùu nhieàu maøu, laïi maëc toaøn luïa traéng, nhö thaày troø ngöôi hieän nay ñang maëc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Ma-naïp, ngöôi töï mình thaáp heøn, khoâng roõ chôn nguïy, maø laïi phæ baùng, khinh maïn Thích töû, töï gieo maàm toäi, nuoâi lôùn goác ñòa nguïc. Theá naøo, Ma-naïp, nhö caùc ñaïi tieân, caùc Baø-la-moân kyø cöïu kia, nhö A- tra-ma, taùn thaùn, ñeà cao nhöõng gì maø hoï voán ñoïc tuïng, nay nhöõng ñieàu ñöôïïc caùc Baø-la-moân taùn thaùùn, ñeà cao cuõng gioáng nhö vaäy. Neáu truyeàn nhöõng ñieàu aáy, ñeå daïy veõ ngöôøi khaùc, maø muoán sanh leân Phaïm thieân, khoâng coù tröôøng hôïp ñoù. Cuõng nhö, naøy Ma-naïp, vua Ba-tö-naëc cuøng noùi chuyeän vôùi ngöôøi khaùc, hoaëc cuøng baøn luaän vôùi caùc vua, hoaëc vôùi ñaïi thaàn, Baø-la-moân, cö só, maø nhöõng ngöôøi nhoû moïn khaùc nghe ñöôïc, beøn vaøo thaønh Xaù-veä, gaëp ngöôøi, lieàn thuaät chuyeän vua Ba-tö-naëc coù noùi nhö vaäy. Theá naøo, Ma-naïp, vua coù cuøng baøn luaän vôùi ngöôøi aáy khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Ma-naïp, ngöôøi ñoïc thuoäc lôøi vua cho nhöõng ngöôøi khaùc nghe, haù coù theå laøm ñaïi thaàn cho vua ñöôïc chaêng?”

Ñaùp: “Khoâng coù chuyeän aáy”.

“Ma-naïp, ngöôi ngaøy nay truyeàn lôøi cuûa ñaïi tieân ñôøi tröôùc, Baø- la-moân kyø cöïu, ñoïc tuïng, daïy cho ngöôøi, maø muoán sanh Phaïm thieân, khoâng coù chuyeän aáy. Theá naøo, Ma-naïp, caùc ngöôi tieáp nhaän söï cuùng döôøng cuûa ngöôøi coù theå tuøy phaùp maø thöïc haønh ñöôïc chaêng?”

Ñaùp: “Ñuùng nhö vaäy, Cuø-ñaøm, nhaän cuùng döôøng cuûa ngöôøi khaùc thì phaûi nhö phaùp maø haønh”.

“Ma-naïp, thaày ngöôi Phaát-giaø-la-sa-la nhaän phong aáp cuûa vua, nhöng khi cuøng nghò luaän vôùi vua Ba-tö-naëc, laïi noùi nhöõng lôøi voâ ích maø vua khoâng neân baøn ñeán, khoâng ñem söï vieäc chaân chaùnh maø cuøng baøn luaän, cuøng khuyeân nhuû. Ngöôi nay töï mình xem xeùt loãi laàm cuûa

thaày ngöôi vaø cuûa chính ngöôi; nhöng haõy gaùc qua chuyeän aáy, maø neân tìm hieåu nguyeân nhaân ngöôi ñeán ñaây.”

“Ma-naïp lieàn ngöôùc maét leân nhìn thaân cuûa Nhö Lai, tìm caùc töôùng toát. Thaáy ñuû caùc töôùng khaùc, duy chæ hai töôùng khoâng thaáy, trong loøng hoaøi nghi. Baáy giôø, Theá Toân thaàm nghó: “Nay Ma-naïp naøy khoâng thaáy hai töôùng neân sanh nghi ngôø nhö theá”. Ngaøi beøn cho ra töôùng löôõi roäng daøi, lieám ñeán tai, phuû kín maët. Luùc aáy, Ma-naïp coøn nghi ngôø moät töôùng nöõa. Theá Toân laïi nghó: “Nay Ma-naïp naøy vaãn coøn nghi ngôø moät töôùng nöõa”. Ngaøi beøn duøng thaàn löïc khieán cho duy chæ Ma-naïp thaáy ñöôïc töôùng maõ aâm taøng. Ma-naïp thaáy ñuû caùc töôùng roài, khoâng coøn hoà nghi gì nôi Nhö Lai nöõa, beøn rôøi choã ngoài ñöùng daäy, voøng quanh Phaät roài ñi.

Khi aáy, Baø-la-moân Phaát-giaø-la ñöùng ngoaøi cöûa, töøø xa troâng thaáy ñeä töû ñang ñi ñeán, beøn ñoùn laïi, hoûi raèng:

“Ngöôi xem Cuø-ñaøm coù thaät ñuû caùc töôùng khoâng? Coâng ñöùc thaàn thoâng coù thaät nhö lôøi ñoàn khoâng?”

Töùc thì baïch thaày raèng:

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaày ñuû caû ba möôi hai töôùng. Coâng ñöùc thaàn löïc ñeàu nhö tieáng ñoàn.”

Thaày laïi hoûi:

“Ngöôi coù baøn luaän yù nghóa gì vôùi Cuø-ñaøm khoâng?” Ñaùp: “Thaät coù trao ñoåi vôùi Cuø-ñaøm”.

Thaày laïi hoûi:

“Ngöôøi vôùi Cuø-ñaøm thaûo luaän chuyeän gì?”

Baáy giôø Ma-naïp keå heát caâu chuyeän cuøng Phaät luaän baøn. Thaày noùi: “Ta coù ngöôøi ñeä töû thoâng minh nhö vaäy laïi khieán xaûy ra nhö vaäy,

chuùng ta chaúng bao laâu seõ ñoïa ñòa nguïc. Vì sao? Lôøi noùi cuûa ngöôi, vì muoán hôn maø kích baùc Cuø-ñaøm, khieán cho oâng aáy khoâng vui loøng, ñoái vôùi ta laïi caøng xa caùch90. Ngöôi ñöôïc coi laø ñeä töû thoâng minh maø khieán ñeán möùc aáy, thì khieán ta vaøo ñòa nguïc sôùm.”

90. Tham chieáu Paøli: Yadeva kho tvaö Ambaææha taö bhavantaö Gotamaö evaö aøsajja aøsajja avacaøsi, atha kho so bhavan Gotamo amhehi pi evaö upanìyya upanìyya, Ambattha, ngöôi caøng noùi lôøi coâng kích Toân giaû Cuø-ñaøm, chuùng ta caøng bò Toân giaû Cuø-ñaøm buoäc toäi.

Theá roài ngöôøi thaày aáy loøng raát töùc giaän, beøn ñaïp Ma-naïp teù xuoáng ñaát vaø oâng töï mình ñaùnh xe laáy. Ma-naïp kia khi vöøa teù xuoáng ñaát thì toaøn thaân noåi vaûy traéng.

Khi aáy Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la ngöôùc nhìn maët trôøi, nghó thaàm raèng: “Nay chöa phaûi laø luùc thaêm vieáng Sa-moân Cuø-ñaøm. Ta haõy chôø saùng mai roài ñi thaêm hoûi”.

Saùng hoâm sau, oâng thaéng coã xe baùu, cuøng vôùi naêm traêm ñeä töû tuøy tuøng, ñi ñeán röøng Y-xa; ñeán nôi, xuoáng xe, ñi boä ñeán choã Theá Toân, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân. OÂng ngöôùc nhìn thaân Nhö Lai, ñaày ñuû caùc töôùng, duy thieáu hai töôùng. Baø-la-moân do ñoù coù yù nghi ngôø veà hai töôùng. Phaät bieát yù nghó cuûa oâng, beøn laøm loä töôùng löôõi roäng daøi, lieám ñeán tai vaø phuû kín maët. Baø-la-moân laïi coøn nghi ngôø moät töôùng nöõa. Phaät bieát yù nghó cuûa oâng, beøn duøng thaàn löïc, khieán cho thaáy töôùng maõ aâm taøng. Baø-la-moân khi thaáy ñuû ba möôi hai töôùng cuûa Nhö Lai, trong loøng khai ngoä, khoâng coøn hoà nghi, lieàn baïch vôùi Phaät raèng:

“Neáu khi ñi giöõa ñöôøng maø gaëp Phaät, con döøng xe moät laùt, mong Ngaøi bieát cho laø con ñaõ kính leã Theá Toân. Vì sao? Vì con nhaän ñöôïc phong cho thoân naøy. Neáu con xuoáng xe, seõ maát thoân aáy vaø tieáng xaáu ñoàn khaép.”

OÂng laïi baïch Phaät:

“Neáu toâi xuoáng xe, côûi kieám, lui taøn loïng vaø deïp boû giaûi phöôùn, bình nöôùc röûa vaø giaøy deùp, neân bieát aáy laø toâi ñaõ leã kính Nhö Lai. Vì sao? Toâi nhaän ñöôïc phong cho thoân naøy. Neáu toâi xuoáng xe, seõ maát thoân aáy vaø tieáng xaáu ñoàn khaép.”

Laïi baïch Phaät:

“Neáu ôû giöõa ñaùm ñoâng, thaáy Phaät maø con ñöùng daäy, hoaëc tròch aùo baøy vai phaûi, töï xöng teân hoï, neân bieát, aáy laø con ñaõ leã kính Nhö Lai. Vì sao? Vì con nhaän ñöôïc phong cho thoân naøy. Neáu con xuoáng xe, seõ maát thoân aáy vaø tieáng xaáu ñoàn khaép.”

Laïi baïch Phaät:

“Con xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Xin nhaän con laøm Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Töø nay veà sau, con khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu. Cuùi mong Theá Toân cuøng caùc Ñaïi chuùng nhaän lôøi môøi cuûa con.”

Ñöùc Theá Toân im laëng nhaän lôøi.

Baø-la-moân thaáy Phaät im laëng, bieát Ngaøi ñaõ höùa khaû, beøn rôøi choã ngoài ñöùng daäy leã Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ñi. Veà nhaø, oâng söûa soaïn thöùc aên. Sau khi baøy bieän maâm coã xong, oâng quay trôû laïi thöa: “Ñaõ ñeán giôø”.

Baáy giôø, Theá Toân khoaùc y oâm baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi ñi ñeán nhaø oâng aáy, roài ngoài leân choã soaïn saün.

Luùc aáy, Baø-la-moân töï tay chaâm chöôùc thöùc aên, cuùng Phaät vaø Taêng caùc thöù ngon ngoït. AÊn xong, deïp caát baùt, duøng nöôùc röûa xong, Baø-la-moân tay phaûi naém caùnh tay ñeä töû laø A-ma-truù ñeán tröôùc Theá Toân baïch raèng:

“Cuùi mong Theá Toân nghe lôøi hoái loãi cuûa noù.” Noùi nhö vaäy ba laàn, roài laïi baïch Phaät:

“Cuõng nhö voi, ngöïa ñaõ ñöôïc huaán luyeän kheùo; ngöôøi naøy cuõng vaäy, tuy coù sô suaát, cuùi mong Ngaøi nhaän lôøi hoái loãi.”

Phaät baûo Baø-la-moân:

“Caàu cho ngöôi thoï maïng daøi laâu, ñôøi naøy an oån. Mong cho chöùng vaûy traéng cuûa ñeä töû ngöôi ñöôïc tröø.”

Phaät noùi vöøa xong, ngöôøi ñeä töû kia lieàn khoûi chöùng vaûy traéng. Roài thì, Baø-la-moân laáy moät caùi giöôøng nhoû ñeå tröôùc Theá Toân.

Theá Toân beøn noùi phaùp cho Baø-la-moân, chæ baøy, khuyeân daïy, khieán cho ñöôïc ích lôïi, hoan hyû. Ngaøi giaûng veà thí, giôùi, sanh thieân, duïc laø oâ ueá, phieàn naõo laø tai hoaïn, xuaát yeáu laø treân heát, dieãn baøy thanh tònh. Khi Theá Toân bieát taâm ngöôøi Baø-la-moân ñaõ nhu nhuyeán, thanh tònh, khoâng caùu baån, coù theå nhaän laõnh ñaïo giaùo; nhö thöôøng phaùp cuûa chö Phaät, Ngaøi noùi Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp thaùnh ñeá, Khoå dieät thaùnh ñeá, Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Baø-la-moân luùc aáy ngay treân choã ngoài maø xa lìa traàn caáu ñöôïc phaùp nhaõn tònh, cuõng nhö taám luïa traéng tinh deã nhuoäm maøu, Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la cuõng vaäy, thaáy phaùp, ñaéc phaùp, quyeát ñònh ñaïo quaû, khoâng coøn tin ôû ñaïo khaùc, ñöôïc voâ sôû uùy, töùc thì baïch Phaät raèng:

“Con nay ba laàn xin quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Xin

nhaän con laøm Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Suoát ñôøi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu. Cuùi mong

Theá Toân cuøng Ñaïi chuùng thöông töôûng con, nhaän lôøi môøi baûy ngaøy.”

Theá Toân im laëng nhaän lôøi. Baø-la-moân töùc thì trong baûy ngaøy cuùng döôøng Phaät vaø Ñaïi chuùng ñuû caùc thöù. Baáy giôø, qua baûy ngaøy, Theá Toân laïi du haønh nhaân gian.

Phaät ñi chöa bao laâu, Phaát-giaø-la-sa-la ngoä beänh, maïng chung. Caùc Tyø-kheo nghe Baø-la-moân naøy sau khi cuùng döôøng Phaät trong baûy ngaøy, sau ñoù maïng chung, beøn töï nghó thaàm: Ngöôøi naøy maïng chung, sanh vaøo coõi naøo? Roài chuùng Tyø-kheo ñi ñeán choã Phaät, leã Phaät xong, ngoài sang beân, baïch Phaät raèng:

“Baø-la-moân sau khi cuùng döôøng Phaät suoát baûy ngaøy thì thaân hoaïi maïng chung. Ngöôøi aáy sanh vaøo choã naøo?”

Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Toäc taùnh töû aáy ñaõ taäp hôïp roäng raõi caùc ñieàu thieän, ñaày ñuû phaùp vaø tuøy phaùp, khoâng traùi phaùp haønh, ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, Nieát- baøn ôû nôi kia91, khoâng trôû laïi ñôøi naøy nöõa.”

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



91. Chæ tröôøng hôïp Thaùnh giaû Baát hoaøn taùi sanh leân Tònh cö thieân vaø nhaäp Nieát- baøn taïi ñoù.

# KINH PHAÏM ÑOÄNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du haønh ñeán nöôùc Ma-kieät2, cuøng chuùng Ñaïi Tyø- kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi3, du haønh nhaân gian, ñeán Truùc laâm4, nghæ ñeâm taïi vöông ñöôøng5.

Luùc baáy giôø coù vò Phaïm chí6 teân laø Thieän Nieäm vaø ñeä töû teân laø Phaïm-ma-ñaït7; hai thaày troø thöôøng cuøng ñi theo sau Phaät, maø Phaïm chí Thieän Nieäm thì duøng voâ soá phöông tieän huûy baùng Phaät, Phaùp vaø Tyø- kheo Taêng, ñeä töû Phaïm-ma-ñaït thì baèng voâ soá phöông tieän taùn thaùn Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Hai thaày troø moãi ngöôøi moät taâm tö, maâu thuaãn choáng traùi nhau. Vì sao vaäy? AÁy laø do xu höôùng dò bieät, kieán giaûi dò bieät, thaân caän dò bieät8.

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 14, “Ñeä tam phaàn, Phaïm Ñoäng kinh Ñeä nhò”, Ñaïi I, tr.88b-94a. Tham chieáu No.21 *Phaät Thuyeát Phaïm Voõng Luïc Thaäp Nhò Kieán kinh*, Ngoâ Chi Khieâm dòch Ñaïi I, tr.264. Töông ñöông Paøli: D.1, Deva Dig i.1 Brahmajaøla-sutta; *Tröôøng* I, “kinh Phaïm Voõng”. Baûn Haùn: Phaïm Ñoäng, coù theå do ñoïc Brahmacala, thay vì Brahmajala.

2. Ma-kieät, hay Ma-kieät-ñaø 摩 竭 陀 ; Paøli: Magadha.

3. D. 1, sñd.: naêm traêm ngöôøi.

4. Toáng, Nguyeân, Minh: Truùc thoân 竹 村 ; No.1: Phaät du haønh töø nöôùc Caâu-löu 拘 留(Paøli: Kuru) ñeán Xaù-veä 舍 衛 (Paøli: Savatthi), nghæ taïi vöôøn Caáp coâ ñoäc 級 孤 獨 . D.1, sñd.: treân con ñöôøng giöõa Raøjagaha (thuû phuû cuûa Magadha) vaø Naølandaø.

5. Haùn: taïi vöông ñöôøng thöôïng 在 王 堂 上 ; Paøli: Ambalaææhikaøyam raøjaørake, taïi Ambalatthikaø, trong nhaø nghæ maùt cuûa vua.

6. Phaïm chí 梵 志 ; Paøli: paribbaøjaka.

7. Thieän Nieäm 善 念; Paøli: Suppiya, Phaïm-ma-ñaït 梵 摩 達; Paøli: Brahmadatta. No.21,

hai thaày troø Tu tyø 須 毗 vaø Phaïm-ñaït ma-naïp 梵 達 摩 納 (Brahmadattamanava).

8. Haùn: dò taäp, dò kieán, dò thaân caän 異 習 異 見 異 親 近.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø, soá ñoâng Tyø-kheo sau khi khaát thöïc veà9 nhoùm taïi giaûng ñöôøng baøn caâu chuyeän nhö sau:

“Kyø dieäu thay, hy höõu thay, Theá Toân coù ñaïi thaàn löïc, ñaày ñuû oai ñöùc, bieát heát moïi xu höôùng cuûa chuùng sanh. Nhöng nay coù hai thaày troø Thieän Nieäm cuøng ñi theo sau Phaät vaø chuùng Taêng, maø Phaïm chí Thieän Nieäm thì duøng voâ soá phöông tieän huûy baùng Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Ñeä töû Phaïm-ma-ñaït thì baèng voâ soá phöông tieän taùn thaùn Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Hai thaày troø moãi ngöôøi moät taâm tö, maâu thuaãn choáng traùi nhau vì do xu höôùng dò bieät, kieán giaûi dò bieät, thaân caän dò bieät vaäy.”

Baáy giôø, Theá Toân ñang ôû trong tònh thaát, baèng thieân nhó thanh tònh quaù hôn ngöôøi thöôøng, nghe caùc Tyø-kheo ñang luaän baøn nhö theá, lieàn rôøi khoûi tònh thaát ñi ñeán giaûng ñöôøng, ngoài tröôùc ñaïi chuùng. Tuy ñaõ bieát Ngaøi vaãn hoûi:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Do nhaân duyeân gì maø caùc oâng nhoùm laïi ñaây vaø ñang baøn luaän caâu chuyeän gì?”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Chuùng con sau khi khaát thöïc veà, taäp hoïp ôû giaûng ñöôøng naøy vaø cuøng baøn luaän nhö vaày: ‘Kyø dieäu thay, hy höõu thay, Theá Toân coù ñaïi thaàn löïc, ñaày ñuû oai ñöùc, bieát heát moïi xu höôùng cuûa chuùng sanh. Nhöng nay coù hai thaày troø Thieän Nieäm cuøng ñi theo sau Phaät vaø chuùng Taêng, maø Phaïm chí Thieän Nieäm thì duøng voâ soá phöông tieän huûy baùng Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Ñeä töû Phaïm-ma-ñaït thì baèng voâ soá phöông tieän taùn thaùn Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Hai thaày troø moãi ngöôøi moät taâm tö, maâu thuaãn choáng traùi nhau vì do xu höôùng dò bieät, kieán giaûi dò bieät, thaân caän dò bieät vaäy’.”

Theá Toân beøn noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu coù ai duøng phöông tieän huûy baùng Nhö Lai, huûy baùng Chaùnh phaùp vaø chuùng Taêng, caùc ngöôi khoâng neân oâm loøng phaãn noä, coù yù nghó aùc haïi ñoái vôùi ngöôøi aáy10. Vì sao vaäy? Vì neáu coù ai duøng phöông tieän huûy baùng Nhö Lai, huûy baùng Chaùnh phaùp vaø chuùng Taêng maø caùc ngöôi oâm loøng phaãn noä, coù yù nghó aùc haïi ñoái vôùi

9. D.1: rattiyaø paccuøsasamayaö, “khi ñeâm vöøa taøn…”

10. Paøli: na aøghaøto na appaccayo na cetoso anabhiraddhi, khoâng ñau loøng, khoâng buoàn giaän, taâm khoâng phaãn noä.

ngöôøi aáy11 thì töï caùc ngöôi ñaõ töï haõm nòch12 roài. Vì vaäy caùc ngöôi khoâng neân oâm loøng oaùn giaän hay coù yù nghó aùc haïi ñoái vôùi ngöôøi aáy.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu coù ai khen ngôïi Phaät, Phaùp vaø chuùng Taêng, caùc ngöôi cuõng voäi chôù laáy ñieàu ñoù laøm vui möøng, haõnh dieän. Vì sao vaäy? Vì neáu caùc ngöôi sinh taâm vui möøng laø ñaõ bò haõm nòch roài. Do ñoù caùc ngöôi khoâng neân vui möøng. Taïi sao theá? Vì ñoù chæ laø duyeân côù nhoû nhaët veà oai nghi giôùi haïnh13, maø haøng phaøm phu ít hoïc, khoâng thaáu roõ thaâm nghóa, chæ baèng vaøo sôû kieán ñeå taùn thaùn moät caùch chaân thaät.

“Theá naøo laø duyeân côù nhoû nhaët veà oai nghi giôùi haïnh, maø haøng phaøm phu ít hoïc, khoâng thaáu roõ thaâm nghóa, chæ baèng vaøo sôû kieán ñeå taùn thaùn moät caùch chaân thaät?

“Ngöôøi aáy taùn thaùn raèng14 Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ boû nghieäp saùt, döùt nghieäp saùt, xaû boû dao gaäy, coù taøm quyù, coù taâm thöông xoùt heát thaûy. Ñoù chæ laø duyeân côù nhoû nhaët veà oai nghi giôùi haïnh maø haøng phaøm phu ít hoïc döïa laáy ñeå taùn thaùn Nhö Lai.

“Laïi taùn thaùn raèng: Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ boû söï laáy cuûa khoâng cho, döùt tröø söï laáy cuûa khoâng cho, khoâng coù taâm troäm caép.

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ döùt boû söï daâm duïc, tònh tu phaïm haïnh, moät möïc giöõ giôùi, khoâng taäp thoùi daâm daät, sôû haønh tinh khieát.

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ döùt boû noùi doái, maø noùi lôøi noùi chí thaønh, noùi ñieàu chaân thaät, khoâng doái gaït ngöôøi ñôøi.

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ döùt boû noùi hai löôõi, khoâng ñem lôøi ngöôøi naøy ñeán phaù roái ngöôøi kia, ñem lôøi ngöôøi kia ñeán phaù roái ngöôøi naøy, gaëp keû tranh tuïng laøm cho hoøa hôïp, keû ñaõ hoøa hôïp laøm cho vui theâm, noùi ra lôøi gì cuõng coát ñem ñeán söï hoøa hôïp, thaønh thaät ñöa vaøo loøng ngöôøi vaø noùi phaûi luùc.

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ döùt boû aùc khaåu. Neáu coù lôøi thoâ loã, thöông

11. Paøli: kupitaø vaø anattamanaøvaø, töùc toái hay baát maõn.

12. Paøli: tumhaö yev’ assa tena antaraøyo, nhö vaäy seõ laø söï chöôùng ngaïi cho caùc ngöôi.

13. Paøli: appamatakaö kho pan’ etaö oramattakaö sìlamattakaö, caùi ñoù chæ thuoäc veà giôùi luaät, nhoû nhaët, khoâng quan troïng.

14. Töø ñaây trôû xuoáng cho heát phaàn veà giôùi, noäi dung ñoàng nhaát vôùi kinh “A-ma-truù”,

nhöng vaên dòch nhieàu choã baát nhaát.

toån ñeán ngöôøi, taêng theâm moái haän, keùo daøi moái thuø; nhöõng lôøi nhö vaäy ñeàu khoâng noùi. Thöôøng noùi lôøi hay, ñeïp loøng ngöôøi, ai cuõng öa, nghe khoâng chaùn. Chæ noùi nhöõng lôøi nhö vaäy.

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ döùt boû noùi theâu deät15, chæ noùi phaûi luùc, noùi thaønh thaät, noùi coù lôïi, noùi ñuùng phaùp ñuùng luaät, noùi ñeå ngaên ngöøa sai quaáy.

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ döùt boû uoáng röôïu; khoâng trang söùc höông hoa16; khoâng xem ca muùa; khoâng ngoài giöôøng cao; khoâng aên phi thôøi; khoâng caàm vaøng baïc; khoâng chöùa vôï con, tôù trai, tôù gaùi; khoâng nuoâi heo ngöïa, voi, deâ, gaø, choù vaø caùc thöù chim muoâng; khoâng chöùa binh voi, binh ngöïa, binh xe, binh boä; khoâng chöùa ruoäng nhaø, gieo troàng nguõ coác; khoâng naém quyeàn ñaùnh ñaám vôùi ngöôøi; khoâng duøng caân ñaáu löôøng gaït; khoâng mua baùn, khoaùn öôùc, giao keøo; khoâng cho vay caàm ñoà laáy laõi baát chaùnh17. Cuõng khoâng aâm möu, tröôùc maët khaùc sau löng khaùc; phi thôøi khoâng ñi; ñeå nuoâi soáng thaân, löôøng buïng maø aên; ñi ñeán choã naøo thì y baùt mang theo nhö chim khoâng lìa hai caùnh. Nhöng ñoù cuõng chæ laø nhaân duyeân nhoû nhaët veà söï trì giôùi maø haøng phaøm phu ít hoïc nöông laáy ñeå taùn thaùn Nhö Lai.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc daàu ñaõ nhaän cuûa tín thí vaãn

tìm caùch tích tröõ; y phuïc, aåm thöïc khoâng heà bieát chaùn. Sa-moân Cuø- ñaøm khoâng nhö vaäy.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng vaãn kinh doanh sinh keá, troàng caây, gieo gioáng18. Coøn Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí nhöng vaãn tìm phöông tieän mong caàu lôïi döôõng, chöùa ngaø voi taïp baûo,

15. YÛ ngöõ 綺 語, hay taïp ueá ngöõ 雜 穢 語; Paøli: samphappaøla, lôøi noùi phuø phieám.

16. Baát tröôùc höông hoa 不 著 香 花; D.1: Maølaø-gandha-vilepana-dhaøraòa-

maòñana-vibhuøsana-ææhaønaø paæivirato, khoâng trang söùc, toâ ñieåm, ñeo mang traøng hoa, höông lieäu.

17. Haùn: khoaùn öôùc ñoan ñöông, … thoï thuû ñeå traùi, hoaïnh sanh voâ ñoan 券 約 斷 當

… 受 取 觝 債. A-ma-truù: baát ñeå traùi, baát vu voõng 不 觝 債 不 誣 網.

18. Haùn: chuûng thöïc thoï moäc quûy thaàn sôû y 種 植 樹 木 鬼 神 所 依, troàng caùc thöù caây

coái coù quyû thaàn ôû. Dòch nghóa ñen cuûa töø Paøli: bhuøta-gaøma (Skt.: bhuøta- grama), thoân xoùm quyû thaàn; nghóa thöïïc chæ caùc loaïi caây coái.

gheá giöôøng cao roäng, thaûm theâu, ñeäm boâng, chaên len caùc thöù theâu thuøa. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù vieäc aáy.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí nhöng vaãn tìm phöông tieän ñeå trang söùc, duøng daàu môõ xoa mình, nöôùc thôm taém goäi, boät thôm xoâng öôùp, chaûi ñaàu thôm laùng, hoaëc mang traøng hoa ñeïp, nhuoäm maét xanh bieác, toâ ñieåm maët maøy, xaâu boâng tai, soi göông, mang deùp da quyù, maëc aùo traéng mòn, che duø, caàm phaát loäng, trang söùc côø hieäu, coøn Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc chuyeän troø du hí, chôi côø ñaùnh baïc, côø taùm ñöôøng, möôøi ñöôøng cho ñeán traêm ngaøn ñöôøng, ñuû caùc troø chôi. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng nhö vaäy.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng vaãn noùi lôøi voâ ích chöôùng ngaïi ñaïo19, hoaëc baøn vieäc vua chuùa, quaân maõ, chieán ñaáu, vieäc quaân lieâu ñaïi thaàn, xe ngöïa ra vaøo, daïo chôi vöôøn quaùn vaø luaän vieäc nöõ nhaân, naèm ngoài ñi ñöùng, vieäc y phuïc, aên uoáng, thaân thích; laïi noùi chuyeän vaøo bieån tìm chaâu baùu. Sa-moân Cuø- ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy ñaõ nhaän thöùc aên cuûa tín thí, baèng voâ soá phöông tieän, laøm ñieàu taø maïng, chuoát lôøi dua nònh, gôïi yù, cheâ bai20, laáy lôïi caàu lôïi. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng cuøng nhau tranh caõi, hoaëc nôi vöôøn quaùn, hoaëc ôû ao taém, trong nhaø, thò phi laãn nhau, raèng: ‘Ta bieát kinh luaät. ngöôi khoâng bieát gì; ta ñi ñöôøng chaùnh, ngöôi ñi ñöôøng taø, ñem tröôùc ñeå sau, laáy sau ñeå tröôùc; ta nhaãn ngöôi ñöôïc, ngöôi khoâng nhaãn ñöôïc; ngöôi noùi ñieàu gì ñeàu khoâng chaùnh ñaùng; neáu coù nghi ngôø haõy ñeán hoûi ta, ta ñaùp cho caû.’ Sa- moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy ñaõ aên cuûa tín thí, nhöng tìm ñuû phöông tieän laøm thoâng söù cho vua, ñaïi thaàn, Baø-la-moân, cö só; ñi töø ñaây ñeán kia, töø kia ñeán ñaây; ñem tin qua laïi, hoaëc töï laøm, hoaëc daïy ngöôøi laøm. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

19. Haùn: voâ ích giaù ñaïo chi ngoân 無 益 遮 道 之 言 ; Paøli: tiracchaøna-katham, suùc sanh luaän, chuyeän thuù vaät, chuyeän voâ ích, khoâng ích lôïi cho söï tu ñaïo.

20. Haùn: hieän töôùng huûy thuï 現 相 毀 呰 ; Paøli: nemittikaø ca nippesikaø.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy ñaõ aên cuûa tín thí, nhöng lo luyeän taäp chieán traän, ñaáu tranh, ñao gaäy cung teân, choïi gaø, choù, heo, deâ, voi, ngöïa, traâu, laïc ñaø. Hoaëc ñaáu taøi trai gaùi, hoaëc luyeän caùc thöù tieáng, tieáng thoåi, tieáng troáng, tieáng ca, tieáng muùa, luyeän caùc troø kyõ thuaät, leo coät phöôùn, leo xuoâi leo ngöôïc. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa tín thí, nhöng haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, nuoâi soáng baèng caùch taø vaïy, nhö xem töôùng trai gaùi toát xaáu laønh döõ, xem töôùng suùc sinh, ñeå caàu lôïi döôõng. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, nuoâi soáng baèng caùch taø vaïy, nhö keâu goïi quyû thaàn, hoaëc laïi ñuoåi ñi, caùc thöù eám ñaûo, voâ soá phöông ñaïo, laøm ngöôøi khieáp sôï; coù theå tuï, coù theå taùn; coù theå laøm cho khoå, coù theå laøm cho vui; coù theå an thai, truïc thai; hoaëc phuø chuù ngöôøi ta hoùa laøm löøa, ngöïa; coù theå khieán ngöôøi ñieác, ñui, caâm, ngoïng; hieän caùc kyõ thuaät; hoaëc chaép tay höôùng veà maët trôøi, maët traêng; haønh caùc khoå haïnh ñeå caàu lôïi döôõng. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, nuoâi soáng baèng caùch taø vaïy; hoaëc vì ngöôøi maø chuù ñaûo beänh taät, ñoïc aùc thuaät, tuïng thieän chuù; laøm thuoác thang, chaâm chích, trò lieäu beänh taät. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù vieäc ñoù.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng

haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo21, sinh hoaït baèng taø maïng: hoaëc chuù22 nöôùc löûa, hoaëc chuù quyû thaàn23, hoaëc chuù Saùt-lî, hoaëc chuù voi, hoaëc chuù chaân tay24, hoaëc buøa chuù an nhaø cöûa; hoaëc giaûi chuù löûa chaùy, chuoät gaëm; hoaëc ñoïc saùch ñoaùn vieäc soáng cheát; hoaëc ñoïc saùch giaûi moäng; hoaëc

21. Haùn: haønh giaù ñaïo phaùp 行 遮 道 法; Paøli: tiracchaøna-vijjaøya, baèng hoïc thuaät voâ ích (suùc sanh minh).

22. Caùc khoa chuù ñöôïc keå; Paøli: vijjaø, Skt.: vidya, moân hoïc, ngaønh hoïc; cuõng coù nghóa chuù thuaät (minh chuù).

23. Quyû thaàn chuù 鬼 神 咒; Paøli: bhuøta-vijja, moân hoïc lieân quan ñeán quyû thaàn; ma thuaät.

24. Haùn: chi tieát chuù 支 節 咒; Paøli: aíga-vijja, khoa hoïc veà chaân tay, xem töôùng chaân tay.

xem töôùng tay, töôùng maët; hoaëc ñoïc saùch thieân vaên; hoaëc ñoïc saùch heát thaûy aâm. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù nhöõng vieäc aáy.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh hoaït baèng taø maïng: xem töôùng thieân thôøi, noùi coù möa hay khoâng möa, thoùc quyù hay thoùc reû, nhieàu beänh hay ít beänh, kinh sôï hay an oån; hoaëc döï ñoaùn ñoäng ñaát, sao choåi, nhaät thöïc, nguyeät thöïc, tinh tuù thöïc, hay khoâng thöïc, phöông vò ôû ñaâu25; thaûy ñeàu ghi nhaän caû. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù caùc vieäc aáy.

“Nhö caùc Sa-moân, Baø-la-moân khaùc tuy aên cuûa ngöôøi tín thí, nhöng haønh phaùp chöôùng ngaïi ñaïo, sinh hoaït baèng taø maïng: hoaëc noùi nöôùc naøy seõ thaéng, hoaëc noùi nöôùc naøy chaúng baèng; xem töôùng toát xaáu, baøn chuyeän thònh suy. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng coù vieäc aáy.

“Caùc Tyø-kheo, ñaáy chæ laø nhaân duyeân trì giôùi nhoû nhaët, maø phaøm phu ít hoïc kia döïa vaøo ñeå khen Phaät.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Laïi coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, duy chæ ñeä töû Hieàn thaùnh môùi coù theå taùn thaùn Nhö Lai baèng phaùp naøy. Theá naøo laø phaùp ñaïi quang minh, maø ñeä töû Hieàn thaùnh taùn thaùn Nhö Lai? Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y vaøo boån kieáp boån kieán26, maït kieáp maït kieán27, maø tuøy yù laäp thuyeát vôùi voâ soá tröôøng hôïp khaùc nhau28. Taát caû ñöôïc toùm thaâu vaøo trong saùu möôi hai kieán. Boån kieáp boån kieán, maït kieáp maït kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp khaùc nhau, tuøy yù laäp thuyeát, khoâng theå vöôït ra ngoaøi saùu möôi hai kieán. Caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia, do duyeân gì, y vaøo boån kieáp boån kieán, maït kieáp maït kieán, maø tuøy

25. Phöông dieän sôû taïi 方 面 所 在 . Chöa xaùc ñònh nghóa. Gaàn töông ñöông Paøli: disaø-ñaøha, löûa chaùy ôû caùc phöông.

26. Boån kieáp boån kieán 本 劫 本 見 , quan ñieåm veà khôûi nguyeân cuûa theá giôùi döïa kieáp quaù khöù, nguyeân thuyû saùng theá luaän; Paøli: pubbantakappikaø pubbantaødiææhino.

27. Maït kieáp maït kieán 末 劫 末 見, theá maït luaän; Paøli: aparanta-kappikaø aparanta- diææhiö.

28. Chuûng chuûng voâ soá, tuøy yù sôû thuyeát 種 種 無 數 隨 意 所 說 ; Paøli: pubbantaö aørabbha anekavihitaøni adhivutti-padaøni abhivadanti, hoï tuyeân boá nhieàu hö thuyeát khaùc nhau lieân quan ñeán quaù khöù; Paøli: adhivutti-pada, laäp thuyeát phuø phieám; gaàn nghóa vôùi Haùn dòch: tuøy yù sôû thuyeát.

yù laäp thuyeát vôùi voâ soá tröôøng hôïp khaùc nhau; taát caû ñöôïc toùm thaâu vaøo trong saùu möôi hai kieán; chæ chöøng aáy, khoâng hôn?

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp khaùc nhau, moãi ngöôøi tuøy yù laäp thuyeát; taát caû ñöôïc thaâu toùm trong möôøi taùm tröôøng hôïp29. Caùc Sa-moân, Baø-la-moân aáy do duyeân gì, y boån kieáp boån kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp khaùc nhau, tuøy yù laäp thuyeát, taát caû ñöôïc thaâu toùm trong möôøi taùm tröôøng hôïp; chöøng aáy khoâng hôn?

“Nhöõng Sa-moân, Baø-la-moân naøo y boån kieán khôûi thöôøng truù luaän30, noùi raèng: ‘Baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng toàn.’31 Taát caû thuyeát naøy ñöôïc thaâu toùm vaøo trong boán tröôøng hôïp. Y boån kieáp boån kieán maø noùi: ‘Baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng toàn’, taát caû ñöôïc thaâu toùm vaøo trong boán tröôøng hôïp; chöøng aáy khoâng hôn.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia do duyeân gì, y boån kieáp boån kieán, khôûi thöôøng truù luaän, noùi raèng, ‘baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng toàn’, taát caû ñöôïc thaâu toùm trong boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi32, roài baèng tam-muoäi taâm33, nhôù laïi hai möôi thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp34. Vò aáy beøn noùi nhö vaày: ‘Baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Toâi baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, roài baèng tam-muoäi taâm, nhôù laïi hai möôi thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp. Trong ñoù, chuùng sanh khoâng taêng, khoâng giaûm, thöôøng truï, khoâng taùn35. Toâi vì theá maø bieát, ‘baûn ngaõ vaø

29. Haùn: kieán 見; Paøli: vatthu, söï vaät, cô sôû.

30. Haùn: thöôøng luaän 常 論 ; Paøli: sassata-vaødaø (Skt.: zaøzvata-vaødaø).

31. Haùn: ngaõ caäp theá gian thöôøng toàn 我 及 世 間 常 存; Paøli: sassataö attaøó ca lokaó ca.

32. Haùn: nhaäp ñònh yù tam muoäi 入 定 意 三 昧 ; Paøli: ceto-samaødhiö phusati, nhaäp vaøo traïng thaùi taäp trung cuûa taâm.

33. Haùn: dó tam muoäi taâm 以 三 昧 心 ; Paøli: yathaø samaøhite citte, trong khi taâm

ñöôïc taäp trung nhö theá.

34. Thaønh kieáp baïi kieáp 成 劫 敗 劫 (hoaïi kieáp), caùc thôøi kyø saùng theá vaø taän theá (Paøli: saövaææa-vivaææa, Skt.: saövfta-vivfta), tính theo ñôn vò thôøi gian vuõ truï goïi laø kieáp (Paøli: kappa, Skt.: kalp).

35. Tham chieáu Paøli: So evaö aøha: “Sassato attaø ca loko ca vaójho kuøæaææho esikaææhaøyiææhito, te ca sattaø sandhaøvanti saösaranti cavanti upapajjanti, atthi tveva sassatisamaö...” Vò aáy noùi: “Baûn ngaõ vaø theá giôùi laø vónh haèng, khoâng sinh saûn (nhö thaïch nöõ), ñöùng thaúng, baát ñoäng nhö truï ñaù. Caùc chuùng sanh

theá gian thöôøng toàn.’ Ñoù laø tröôøng hôïp ñieåm thöù nhaát. Sa-moân, Baø-la- moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán chuû tröông baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng truù, thuoäc trong boán quan ñieåm, chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, roài baèng tam-muoäi taâm, nhôù laïi boán möôi thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp. Vò aáy beøn noùi nhö vaày: ‘Baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Toâi baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, roài baèng tam-muoäi taâm, nhôù laïi boán möôi thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp. Trong ñoù, chuùng sanh khoâng taêng, khoâng giaûm, thöôøng tuï, khoâng taùn. Toâi vì theá maø bieát, ‘baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn.’ Ñoù laø tröôøng hôïp ñieåm thöù hai. Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán chuû tröông baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng truù, thuoäc trong boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, roài baèng tam-muoäi taâm, nhôù laïi taùm möôi thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp36. Vò aáy beøn noùi nhö vaày: ‘Baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Toâi baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, roài baèng tam-muoäi taâm, nhôù laïi taùm möôi thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp. Trong ñoù, chuùng sanh khoâng taêng, khoâng giaûm, thöôøng tuï, khoâng taùn. Toâi vì theá maø bieát, ‘baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn.’ Ñoù laø quan ñieåm thöù hai. Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán chuû tröông baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng truù, thuoäc trong boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, laø ngöôøi coù trí tueä nhaïy beùn, coù naêng löïc quaùn saùt kheùo37 vaø baèng trí tueä nhaïy beùn aáy, phöông tieän quaùn saùt, nghóa laø suy xeùt kyõ, roài baèng nhöõng ñieàu maø mình ñaõ thaáy vaø baèng taøi bieän thuyeát cuûa mình, tuyeân boá raèng: ‘Baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn.’ Ñoù laø quan ñieåm thöù tö. Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù ñoái

trong ñoù löu chuyeån, luaân hoài, cheát roài taùi sanh, tuy nhieân chuùng vaãn thöôøng toàn.”

36. Trong baûn Paøli: 1. Nhôù töø moät ñôøi cho ñeán traêm nghìn ñôøi; 2. Nhôù töø moät cho

ñeán möôøi thaønh kieáp hoaïi kieáp; 3. Nhôù cho ñeán boán möôi thaønh kieáp hoaïi kieáp.

37. Haùn: höõu tieäp taät töôùng trí, thieän naêng quaùn saùt 有 捷 疾 相 智 , 善 能 觀 察 ; Paøli: takkì hoti vìmaösì hoti, nhaø suy luaän, nhaø thaåm saùt.

vôùi boån kieáp boån kieán chuû tröông ‘baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn’, thuoäc trong boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Nhö Lai bieát roõ nhöõng cô sôû quan ñieåm naøy38 ñöôïc naém baét nhö vaäy, ñöôïc giöõ chaët nhö vaäy vaø cuõng bieát seõ coù baùo öùng nhö vaäy. Sôû tri cuûa Nhö Lai vöôït qua nhöõng thöù aáy. Tuy bieát nhöng khoâng bò dính maéc. Do khoâng bò dính maéc neân ñöôïc tòch dieät39; bieát söï taäp khôûi cuûa thoï; bieát söï dieät taän, vò ngoït, söï tai haïi vaø söï xuaát yeáu cuûa thoï40, do bình ñaúng quaùn maø ñöôïc voâ dö giaûi thoaùt, vì vaäy ñöôïc goïi laø Nhö Lai41.

“Ñoù goïi laø, coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng.

“Laïi coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng42. Ñoù laø phaùp gì?

“Moät soá Sa-moân, Baø-la-moân y boån kieáp boån kieán ñeà leân luaän thuyeát raèng ‘Baûn ngaõ vaø theá gian, moät nöûa thöôøng vaø moät nöûa voâ thöôøng.43 ’ Caùc Sa-moân, Baø-la-moân naøo nhaân ñoù ñoái vôùi boån kieáp boån kieán chuû tröông baûn ngaõ vaø theá gian moät nöûa thöôøng vaø moät nöûa voâ thöôøng, ñeàu thuoäc trong boán tröôøng hôïp naøy; chöøng aáy khoâng hôn.

38. Kieán xöù 見 處; Paøli: diææhiææhaønaø, luaän ñieåm tö töôûng.

39. Paøli: aparaømasato c’ assa paccattaö yeva nibbuti viditaø, do khoâng thuû tröôùc neân

noäi taâm tòch tónh.

40. Haùn: tri thoï taäp, dieät, vò, quaù hoaïn, xuaát yeáu 知 受 集 滅 味 過 患 出 要 ; Paøli: vedanaønaö ca samudayaó ca aææhagamaó ca assaødaó ca aødìnavaó ca nissaraòaó ca yathaø-bhuøtaö viditvaø, bieát moät caùch nhö thaät söï taäp khôûi, söï huûy dieät, vò ngoït, söï nguy hieåm vaø söï thoaùt ly cuûa thoï.

41. Haùn: dó bình ñaúng quaùn voâ dö giaûi thoaùt coá danh Nhö Lai 以 平 等 觀 無 餘 解 脫

故 名 如 來 ; Paøli: anupaødaø vimutto... Tathaøgato, Nhö Lai ñöôïc giaûi thoaùt voâ dö; giaûi thoaùt khoâng coøn chaáp thuû (nhö löûa taét hoaøn toaøn khoâng coøn nhieân lieäu).

42. Chôn thaät bình ñaúng 真 實 平 等 ; Paøli: yathaøbhuccaö sammaø. Baûn Haùn ñoïc laø sama, ngang baèng, thay vì sammaø, moät caùch chôn chaùnh.

43. Haùn: baùn thöôøng baùn voâ thöôøng 半 常 半 無 常 ; Paøli: ekaccaö sassataö ekaccaö asassataö, moät boä phaän thöôøng, moät boä phaän khoâng thöôøng.

“Hoaëc coù moät thôøi gian, kieáp naøy baét ñaàu thaønh töïu44. Moät soá chuùng sanh khaùc phöôùc heát, maïng döùt, haønh döùt, töø trôøi Quang aâm45 maïng chung sanh vaøo Phaïm thieân troáng khoâng46, töùc thì ñoái vôùi nôi aáy sanh taâm yeâu thích, laïi öôùc nguyeän coù caùc chuùng sanh khaùc cuøng sanh ñeán choã naøy. Chuùng sanh naøy sau khi sanh taâm yeâu thích vaø coù öôùc nguyeän nhö vaäy roài, laïi coù caùc chuùng sanh khaùc maø maïng, haønh vaø phöôùc ñeàu heát, cheát ôû trôøi Quang aâm sanh ñeán Phaïm thieân troáng khoâng. Chuùng sanh naøy beøn nghó: ‘ÔÛ ñaây, ta laø Phaïm, Ñaïi phaïm. Ta töï nhieân hieän höõu, khoâng coù ai taïo ra ta. Ta bieát heát thaûy nghóa ñieån47. Ta töï taïi trong moät ngaøn theá giôùi, laø toân quyù baäc nhaát, coù khaû naêng bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát. Laø cha cuûa chuùng sanh, rieâng mình ta hieän höõu tröôùc nhaát. Chuùng sanh sanh ra sau naøy ñeàu do ta hoùa thaønh48.’ Chuùng sanh sanh ñeán sau kia laïi coù yù nghó nhö vaày: ‘Vò kia laø Ñaïi phaïm. Vò kia coù khaû naêng töï taïo, khoâng coù ai laø ngöôøi saùng taïo ra vò aáy. Ngaøi bieát roõ heát nghóa ñieån; töï taïi trong moät ngaøn theá giôùi, toân quyù baäc nhaát, coù khaû naêng bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát. Laø cha cuûa chuùng sanh, rieâng vò aáy hieän höõu tröôùc nhaát. Chuùng ta hieän höõu sau. Chuùng sanh chuùng ta ñeàu do vò aáy hoùa thaønh.’ Chuùng sanh ôû Phaïm thieân kia khi maïng vaø haønh ñaõ heát beøn sanh ñeán theá gian; tuoåi lôùn daàn, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm,

44. Ñoái chieáu Paøli, Dig i. 1 tr.17: kadaøci karahaci. ayaö loko vivaææati, vaøo moät

luùc, theá giôùi naøy chuyeån thaønh. Trong baûn Paøli, tröôùc ñoaïn naøy coù moät ñoaïn noùi veà kieáp hoaïi (kadaøci karahahi. ayaö loko saövaææati).

45. Quang aâm thieân 光 音 天 , taàng cao nhaát cuûa Nhò thieàn thieân; Paøli: AØbhassara.

46. Tham chieáu Paøli, sñd.: tr.17: Vivaææamaøne loke suøóóaö Brahma-vimaønaö

paøtu-bhavati, trong khi theá giôùi chuyeån thaønh, cung ñieän Phaïm thieân troáng khoâng hieän ra.

47. Nghóa ñieån 義 典 , coù leõ muoán nhaéc ñeán Arthazaøstra. Paøli khoâng coù chi tieát naøy.

48. “ÔÛ ñaây, ta laø Phaïm,. do ta hoùa thaønh;” tham chieáu Paøli, sñd. nt.: Ahaö asmi

Brahmaø Mahaø-brahmaø abhibhuø anabhibhuøto aóóad-atthu-daso vasavattì issaro kattaø nimmaøtaø seææho saójitaø vasì pitaø bhuøta-bhavyaønaö. Mayaø ime sattaø nimmitaø, “Ta laø Phaïm thieân, Ñaïi phaïm thieân. ñaáng Toaøn naêng, Toaøn thaéng, Phoå kieán, ñaáng Quan phoøng, ñaáng Töï taïi, ñaáng Saùng taïo, Hoùa sanh chuû, Chí toân, Chuùa teå moïi loaøi, Cha cuûa nhöõng ai ñaõ sanh vaø seõ sanh. Caùc höõu tình naøy do ta saùng taïo.”

töï mình bieát ñöôïc ñôøi tröôùc, beøn noùi nhö vaày: ‘Ñaïi phaïm kia coù khaû naêng töï taïo; khoâng do ai taïo ra. Ngaøi bieát heát nghóa ñieån, töï taïi trong moät ngaøn theá giôùi, laø toân quyù baäc nhaát, coù khaû naêng bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát. Laø cha cuûa chuùng sanh, thöôøng truù baát bieán. Nhöng caùc chuùng sanh do Phaïm thieân kia saùng taïo nhö chuùng ta, chuùng ta thì voâ thöôøng bieán dòch, khoâng toàn taïi laâu daøi. Vì vaäy bieát raèng baûn ngaõ vaø theá gian nöûa thöôøng vaø nöûa voâ thöôøng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù nhaát. Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán ñeà khôûi luaän thuyeát nöûa thöôøng nöûa voâ thöôøng, thuoäc trong boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù chuùng sanh49 thích vui ñuøa, bieáng nhaùc, maõi maõi50 vui ñuøa laáy laøm thoûa thích. Kia khi vui ñuøa thoûa thích, thaân theå meät moûi, beøn thaát yù51. Do thaát yù maø maïng chung, sanh ñeán theá gian; tuoåi lôùn daàn, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, nhaäp ñònh yù tam- muoäi, töø tam-muoäi taâm, töï mình bieát ñöôïc ñôøi tröôùc, beøn noùi nhö vaày: ‘Caùc chuùng sanh coøn laïi kia do khoâng vui ñuøa thoûa thích nhieàu neân thöôøng truù ôû choã kia. Ta do vui ñuøa thoûa thích nhieàu neân phaûi chòu voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch. Vì vaäy, ta bieát raèng: baûn ngaõ vaø theá gian nöûa thöôøng nöûa voâ thöôøng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai; Sa-moân Baø-la-moân nhaân ñoù ñoái vôùi boån kieáp boån kieán ñeà khôûi luaän thuyeát raèng baûn ngaõ vaø theá giôùi nöûa thöôøng nöûa voâ thöôøng; thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù chuùng sanh sau khi nhìn ngoù nhau, lieàn thaát yù52. Do

thaát yù maø maïng chung, sanh ñeán theá gian; tuoåi lôùn daàn, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, nhaäp ñònh yù tam-muoäi, tuøy tam-muoäi taâm, töï mình bieát ñöôïc ñôøi tröôùc, beøn noùi nhö vaày: ‘Caùc chuùng sanh coøn laïi kia do khoâng nhìn ngoù nhau neân khoâng thaát yù. Vì vaäy, chuùng

49. Chæ chuùng sanh treân coõi Phaïm thieân; Paøli: Khiññaø-padosika namaø devaø, coù haïng chö Thieân ñöôïc goïi laø Ñam meâ Hyû tieáu.

50. Haùn: saùc saùc 數 數 ; Paøli: ativelaö, quaù laâu daøi.

51. Paøli: sati mussati, thaát nieäm, maát chaùnh nieäm, xao laõng.

52. Tham chieáu Paøli, Dig I. 1, tr.19: Santi Mano-pasodikaø naøma devaø. Te ativelaö aóóamaóóaö upanijjhaøyanti (...) cittaøni nappaduøsenti, coù nhöõng chö Thieân ñöôïc goïi laø YÙ nhieãm (Manopasodika). Chuùng nhìn ngaém nhau laâu ngaøy... taâm chuùng bò nhieãm oâ vôùi nhau.

thöôøng truù baát bieán. Chuùng ta vì nhieàu laàn nhìn ngoù nhau; sau khi nhìn ngoù nhau nhieàu laàn lieàn thaát yù, khieán cho phaûi voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch. Ta vì vaäy bieát raèng baûn ngaõ vaø theá gian nöûa thöôøng nöûa voâ thöôøng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù ba, caùc Sa- moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán ñeà xuaát luaän thuyeát raèng baûn ngaõ vaø theá giôùi nöûa thöôøng nöûa voâ thöôøng; thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, laø ngöôøi coù trí tueä nhaïy beùn, coù naêng löïc quaùn saùt kheùo vaø baèng trí tueä quaùn saùt nhaïy beùn aáy vaø baèng trí bieän thuyeát cuûa mình, tuyeân boá raèng: ‘Baûn ngaõ vaø theá gian nöûa thöôøng nöûa voâ thöôøng.’ Ñoù laø quan ñieåm thöù tö, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán chuû tröông ‘baûn ngaõ vaø theá gian thöôøng toàn’, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Nhö Lai bieát roõ nhöõng cô sôû quan ñieåm naøy ñöôïc naém baét nhö vaäy, ñöôïc giöõ chaët nhö vaäy vaø cuõng bieát seõ coù baùo öùng nhö vaäy. Sôû tri cuûa Nhö Lai vöôït qua nhöõng thöù aáy. Tuy bieát nhöng khoâng bò dính maéc. Do khoâng bò dính maéc neân ñöôïc tòch dieät; bieát söï taäp khôûi cuûa thoï; bieát söï dieät taän, vò ngoït, söï tai haïi vaø söï xuaát yeáu cuûa thoïï, do bình ñaúng quaùn maø ñöôïc voâ dö giaûi thoaùt, vì vaäy ñöôïc goïi laø Nhö Lai.

“Ñoù goïi laø, coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng.

“Laïi coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng. Ñoù laø phaùp gì?

“Moät soá Sa-moân, Baø-la-moân y boån kieáp boån kieán ñeà leân luaän thuyeát raèng ‘Baûn ngaõ vaø theá gian laø höõu bieân vaø voâ bieân’.53 Caùc Sa- moân, Baø-la-moân naøo nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán chuû tröông baûn ngaõ vaø theá gian höõu bieân vaø voâ bieân, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

53. Haùn: Ngaõ caäp theá gian höõu bieân voâ bieân 我 及 世 間 有 邊 無 邊. Caùc baûn Haùn ñeàu coù chöõ ngaõ. Theo vaên maïch tieáp theo, chöõ naøy dö. Tham chieáu Paøli, Dig i. 1, tr.1: antaønantikaø antaønantaö lokassa paóóapenti, hoï chuû tröông theá giôùi höõu bieân, voâ bieân.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi. Vôùi tam-muoäi taâm, khôûi leân voâ bieân töôûng54, vò aáy noùi raèng: ‘Theá gian laø höõu bieân55. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Ta baèng voâ soá phöông tieän nhaäp ñònh yù tam-muoäi. Vôùi tam-muoäi taâm, quaùn saùt thaáy raèng theá gian coù bieân teá. Vì vaäy bieát raèng theá gian laø höõu bieân. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù nhaát, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán ñeà xöôùng luaän thuyeát raèng baûn ngaõ vaø theá giôùi höõu bieân, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù tam-muoäi. Vôùi tam-muoäi taâm, khôûi leân voâ bieân töôûng, vò aáy noùi raèng: ‘Theá gian laø voâ bieân. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Ta baèng voâ soá phöông tieän nhaäp ñònh yù tam-muoäi. Vôùi tam-muoäi taâm, quaùn saùt thaáy raèng theá gian khoâng coù bieân teá. Vì vaäy bieát raèng theá gian laø höõu bieân. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán ñeà xöôùng luaän thuyeát raèng baûn ngaõ vaø theá giôùi voâ bieân, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, baèng voâ soá phöông tieän, nhaäp ñònh yù

tam-muoäi. Vôùi tam-muoäi taâm, quaùn saùt theá gian, thaáy raèng phöông treân coù bieân, boán phöông khoâng coù bieân56, vò aáy noùi raèng: ‘Theá gian vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì sao? Ta baèng voâ soá phöông tieän nhaäp ñònh yù tam-muoäi. Vôùi tam-muoäi taâm, quaùn saùt thaáy phöông treân coù bieân coøn boán phöông khoâng coù bieân. Vì vaäy bieát raèng theá gian vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù ba, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán ñeà xöôùng luaän thuyeát raèng baûn ngaõ vaø theá giôùi voâ bieân, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, laø ngöôøi coù trí tueä nhaïy beùn, coù naêng

54. Haùn: khôûi voâ bieân töôûng 起 無 邊 想 ; Paøli, sñd. nt.: anta-saóóì lokasmiö viharati, vò aáy soáng trong theá gian vôùi yù töôûng höõu bieân.

55. Paøli, sñd. nt.: antavaø ayaö loko parivaæumo, theá giôùi naøy coù bieân teá, coù giôùi haïn (coù ñöôøng vieàn chung quanh).

56. Paøli, Dig i. 1 tr.22: uddham-addho anta-saóóì lokasmiö viharti, tiriyaö ananta-saóóì,

vò aáy soáng trong theá gian vôùi yù töôûng phía treân vaø phía döôùi höõu bieân; chieàu ngang voâ bieân.

löïc quaùn saùt kheùo, roài baèng trí tueä quaùn saùt nhaïy beùn vaø baèng trí bieän thuyeát cuûa mình, tuyeân boá raèng: ‘Baûn ngaõ vaø theá gian khoâng phaûi höõu bieân, khoâng phaûi voâ bieân.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù tö, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù y boån kieáp boån kieán chuû tröông ‘baûn ngaõ vaø theá gian höõu bieân hay voâ bieân’, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Nhö Lai bieát roõ nhöõng cô sôû quan ñieåm naøy ñöôïc naém baét nhö vaäy, ñöôïc giöõ chaët nhö vaäy vaø cuõng bieát seõ coù baùo öùng nhö vaäy. Sôû tri cuûa Nhö Lai vöôït qua nhöõng thöù aáy. Tuy bieát nhöng khoâng bò dính maéc. Do khoâng bò dính maéc neân ñöôïc tòch dieät; bieát söï taäp khôûi cuûa thoï; bieát söï dieät taän, vò ngoït, söï tai haïi vaø söï xuaát yeáu cuûa thoïï, do bình ñaúng quaùn maø ñöôïc voâ dö giaûi thoaùt, vì vaäy ñöôïc goïi laø Nhö Lai.

“Ñoù goïi laø, coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng.

“Laïi coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng. Ñoù laø phaùp gì?

“Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, ñöôïc hoûi khaùc nhöng traû lôøi khaùc57. Nhöõng vò aáy moãi khi coù ngöôøi hoûi ñieàu naøy hay ñieàu khaùc, ñöôïc hoûi khaùc, traû lôøi khaùc58, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn. Caùc Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoùù y boån kieáp boån kieán, hoûi khaùc ñaùp khaùc, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân coù luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Toâi khoâng thaáy, khoâng bieát, thieän aùc coù quaû baùo chaêng? khoâng coù quaû baùo chaêng?’59 Vì toâi khoâng thaáy, khoâng bieát neân

57. Haùn: dò vaán dò ñaùp; Paøli: amaraø-vikkhepika, nhaø nguïy bieän (uoán löôïn tröôøn löôn).

58. Paøli, sñd.: tr.24: tattha tattha paóhaö puææhaø samaønaø vaøcaø-vikkhepaö

aøpajjanti, khi ñöôïc hoûi vaán ñeà naøy hay vaán ñeà khaùc, hoï rôi vaøo tình traïng uoán löôïn lôøi noùi.

59. Haùn: thieän aùc höõu baùo da, voâ baùo da? 善 惡 有 報 耶 無 報 耶. Tham chieáu Paøli,

Dig i. 1 tr.25: Atthi sukata-dukkataønaö kammaønaö phalaö vipaøko? Coù quaû dò thuïc cuûa nghieäp thieän vaø baát thieän chaêng? Caâu hoûi coù boán veá: coù, khoâng coù, vöøa coù vöøa khoâng coù, khoâng phaûi coù cuõng khoâng phaûi khoâng coù. Trong baûn Paøli, ñaây khoâng chæ moät veá cuûa moät caâu hoûi veà quaû baùo cuûa thieän vaø aùc. Nhöng coù

noùi nhö vaày: ‘Thieän aùc coù quaû baùo chaêng? khoâng coù quaû baùo chaêng? Theá gian coù nhöõng Sa-moân, Baø-la-moân quaûng baùc, ña vaên, thoâng minh, trí tueä, thöôøng öa nhaøn tónh, cô bieän tinh vi, ñöôïc ngöôøi ñôøi toân troïng, coù theå baèng trí tueä phaân tích kheùo leùo caùc quan ñieåm. Giaû söû hoï hoûi toâi nhöõng nghóa lyù saâu saéc, toâi khoâng theå ñaùp. Vì theïn vôùi vò aáy; vì sôï vò aáy, toâi phaûi döïa vaøo söï traû lôøi aáy laøm choã quy y, laøm hoøn ñaûo, laøm maùi nhaø, laøm cöùu caùnh ñaïo. Giaû söû kia coù hoûi, toâi seõ ñaùp nhö vaày: ‘Vieäc naøy nhö theá. Vieäc naøy laø thaät. Vieäc naøy khaùc. Vieäc naøy khoâng khaùc. Vieäc naøy khoâng phaûi khaùc, khoâng phaûi khoâng khaùc.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù nhaát, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù hoûi khaùc ñaùp khaùc, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân coù luaän thuyeát nhö vaày, quan

ñieåm nhö vaày: ‘Toâi khoâng thaáy, khoâng bieát coù theá giôùi khaùc chaêng? Khoâng coù theá giôùi khaùc chaêng?60 Trong ñôøi coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, baèng thieân nhaõn trí, tha taâm trí, coù theå thaáy nhöõng vieäc xa xoâi. Nhöõng vieäc aáy tuy gaàn ngöôøi khaùc nhöng ngöôøi khaùc khoâng thaáy. Nhöõng ngöôøi nhö vaäy coù theå bieát coù theá giôùi khaùc hay khoâng coù theá giôùi khaùc. Toâi khoâng bieát, khoâng thaáy coù theá giôùi khaùc hay khoâng coù theá giôùi khaùc. Neáu toâi noùi, thì ñoù laø noùi doái. Vì gheùt noùi doái, sôï noùi doái61. Vì vaäy, ñeå laøm choã quy y, laøm hoøn ñaûo, laøm maùi nhaø, laøm cöùu caùnh ñaïo, giaû söû kia coù hoûi, toâi seõ ñaùp nhö vaày: ‘Vieäc naøy nhö vaäy. Vieäc naøy laø thaät. Vieäc naøy khaùc. Vieäc naøy khoâng khaùc. Vieäc naøy khoâng phaûi khaùc, khoâng phaûi khoâng phaûi khoâng khaùc.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù hoûi khaùc ñaùp khaùc, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân coù quan ñieåm nhö vaày, coù luaän

boán vaán ñeà vôùi boán veá: theá giôùi khaùc (paro loko), hoùa sanh höõu tình (sattaø opapaøtikaø), thieän aùc nghieäp baùo (sukata-dukkataønaö kammaønaö phalaö vipaøko), Nhö Lai sau khi cheát (Tathaøgato param maraòaø). Trong baûn Paøli, ñaây laø tröôøng hôïp thöù tö, thuyeát cuûa nhöõng ngöôøi ngu si aùm ñoän (mando momuøho).

60. Xem chuù thích 59.

61. Haùn: oá uùy voïng ngöõ 惡 畏 妄 語 . Paøli, Dig i. 1, tr.24: musaø-vaøda-bhayaø musaø-vaøda-parijegucchaø, vì sôï voïng ngöõ, kinh tôûm voïng ngöõ. Trong baûn Paøli, ñaây thuoäc tröôøng hôïp thöù nhaát, ñöôïc hoûi thieän, aùc laø gì.

thuyeát nhö vaày: ‘Toâi khoâng thaáy, khoâng bieát thieän laø gì, baát thieän laø gì. Neáu toâi khoâng thaáy, khoâng bieát maø noùi nhö vaày: ñaây laø thieän, ñaây laø baát thieän, thì do ñaây toâi sanh aùi, töø aùi sanh saân nhueá. Coù aùi, coù nhueá, thì coù thoï62 sanh. Toâi vì muoán dieät tröø thoï neân xuaát gia tu haønh.’ Kia do gheùt thoï, kinh sôï thoï63. Vì ñeå laøm choã quy y, laøm hoøn ñaûo, laøm maùi nhaø, laøm cöùu caùnh ñaïo, neân giaû söû kia coù hoûi, toâi seõ traû lôøi nhö vaày: ‘Vieäc naøy nhö vaäy. Vieäc naøy laø thaät. Vieäc naøy khaùc. Vieäc naøy khoâng khaùc. Vieäc naøy khoâng phaûi khaùc, khoâng phaûi khoâng khaùc.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù ba, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù hoûi khaùc ñaùp khaùc, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân ngu si aùm ñoän64, khi coù ngöôøi hoûi, thì tuøy theo ngöôøi hoûi maø traû lôøi raèng: ‘Vieäc naøy nhö vaäy. Vieäc naøy laø thaät. Vieäc naøy khaùc. Vieäc naøy khoâng khaùc. Vieäc naøy khoâng phaûi khaùc, khoâng phaûi khoâng khaùc.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù tö, Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù hoûi khaùc ñaùp khaùc, thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, hoûi khaùc

ñaùp khaùc, taát caû thuoäc trong boán tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn. “Duy chæ Phaät môùi coù theå bieát roõ nhöõng cô sôû quan ñieåm naøy ñöôïc

naém baét nhö vaäy, ñöôïc giöõ chaët nhö vaäy vaø cuõng bieát seõ coù baùo öùng nhö vaäy. Sôû tri cuûa Nhö Lai vöôït qua nhöõng thöù aáy. Tuy bieát nhöng khoâng bò dính maéc. Do khoâng bò dính maéc neân ñöôïc tòch dieät; bieát söï taäp khôûi cuûa thoï; bieát söï dieät taän, vò ngoït, söïï tai haïi vaø söï xuaát yeáu cuûa thoïï, do bình ñaúng quaùn maø ñöôïc voâ dö giaûi thoaùt, vì vaäy ñöôïc goïi laø Nhö Lai.

“Ñoù goïi laø, coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng.

“Laïi coøn coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp saâu xa vi dieäu, ñeå cho ñeä töû Hieàn thaùnh coù theå taùn thaùn Nhö Lai moät caùch chôn thaät, bình ñaúng. Ñoù laø phaùp gì?

62. Thoï 受, töùc thuû 取 (Paøli: upaødaøna), chæ yeáu toá duy trì söï soáng, hay sôû y cuûa taùi sanh (chaáp thuû, trong möôøi hai chi duyeân khôûi).

63. Paøli, sñd. nt.: upaødaøna-bhayaø upaødaøna-parijegucchaø.

64. Xem cht. 59.

“Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, chuû tröông raèng khoâng coù nguyeân nhaân maø xuaát hieän coù theá gian naøy. Chuû tröông aáy thuoäc hai tröôøng hôïp. Y boån kieáp boån kieán, chuû tröông voâ nhaân maø xuaát hieän coù theá gian naøy65, thuoäc trong hai tröôøng hôïp. Chöøng aáy khoâng hôn.

“Sa-moân, Baø-la-moân kia nhaân söï kieän gì, y boån kieáp boån kieán, chuû tröông voâ nhaân maø coù, thuoäc trong hai tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Coù haïng chuùng sanh voâ töôûng, voâ tri66. Khi chuùng sanh kia sanh khôûi töôûng, töùc thì maïng chung, sanh ñeán theá gian naøy; roài daàn daàn khoân lôùn, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, nhaäp ñònh yù tam-muoäi. Baèng tam-muoäi taâm maø bieát ñöôïc goác ñôøi tröôùc cuûa mình, vò aáy beøn noùi nhö vaày: ‘Toâi voán khoâng coù. Nay boãng nhieân coù67. Theá gian naøy voán khoâng, nay coù. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù nhaát, caùc Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù, y boån kieáp boån kieán, chuû tröông khoâng nhaân maø coù, thuoäc trong hai tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân coù trí tueä nhaïy beùn, coù khaû naêng quaùn saùt kheùo leùo. Vò aáy baèng trí tueä quaùn saùt nhaïy beùn, baèng trí tueä bieän luaän cuûa mình, noùi nhö vaày: ‘Theá gian naøy hieän höõu khoâng do nhaân. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai, caùc Sa- moân, Baø-la-moân nhaân ñoù, y boån kieáp boån kieán, chuû tröông khoâng nhaân maø hieän höõu, maø coù theá gian naøy, thuoäc trong hai tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Phaät môùi coù theå bieát… (nhö treân).

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp khaùc nhau, moãi ngöôøi tuøy yù laäp thuyeát; taát caû ñöôïc thaâu toùm trong möôøi taùm tröôøng hôïp. Boån kieáp boån kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp, tuøy yù laäp thuyeát, thuoäc trong möôøi taùm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn. Duy chæ Phaät môùi coù theå bieát… (nhö treân).

65. Haùn: voâ nhaân nhi xuaát höõu thöû theá gian 無 因 而 出 有 此 世 間; Paøli: adhicca- samuppannaö attaønaó ca lokaó ca paóóaøpenti, chuû tröông baûn ngaõ vaø theá gian xuaát hieän khoâng do nguyeân nhaân naøo.

66. Paøli, Dig i. 1, tr.26: Asaóóa-sattaø naøma devaø, coù chö Thieân ñöôïc goïi laø voâ töôûng höõu tình.

67. Paøli, sñd. nt.: Ahaö hi pubbe naøhosiö, so’mhi etarahi ahutvaø sattattaøya pariòato, toâi tröôùc kia khoâng hieän höõu, nhöng nay töø khoâng hieän höõu, toâi bieán hieän thaønh chuùng sanh.

“Laïi coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp vi dieäu, thaâm saâu. Ñoù laø phaùp gì? Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y maït kieáp maït kieán68, vôùi voâ soá tröôøng hôïp, tuøy yù laäp thuyeát, goàm boán möôi boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia, nhaân söï kieän gì, y maït kieáp maït kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp, tuøy lyù laäp thuyeát, thuoäc trong boán möôi boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y maït kieáp maït kieán, sanh höõu töôûng luaän69, noùi raèng theá gian coù töôûng70, taát caû thuoäc trong möôøi saùu tröôøng hôïp. Y maït kieáp maït kieán, sanh höõu töôûng luaän, noùi raèng theá gian coù töôûng, thuoäc trong möôøi saùu tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia, nhaân söï kieän gì, y maït kieáp maït kieán, sanh töôûng luaän, noùi raèng theá gian coù töôûng, thuoäc trong möôøi saùu tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân coù luaän thuyeát nhö vaày, coù quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta71, sau keát thuùc naøy, sanh coù töôûng coù saéc. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’72 Ñoù laø tröôøng hôïp thöù nhaát, caùc Sa-moân, Baø-la- moân nhaân ñoù, y boån kieáp boån kieán, sanh töôûng luaän, noùi theá gian coù töôûng, thuoäc trong möôøi saùu luaän chaáp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh voâ saéc coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh vöøa coù saéc vöøa khoâng saéc, coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng phaûi coù saéc khoâng phaûi voâ saéc, coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù bieân72, coù töôûng.

Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng bieân, coù töôûng.

68. Xem cht. 26.

69. Höõu töôûng luaän 有 想 論 ; Paøli: saóóì-vaødaø.

70. Paøli: uddhaö aøghatanaø saóóiö attaønaö paóóaøpeti, chuû tröông sau khi cheát

baûn ngaõ coù töôûng; linh hoàn vaãn coù tri giaùc hay yù thöùc sau khi cheát.

71. Haùn: ngaõ 我 , chæ baûn ngaõ hay töï ngaõ, ôû ñaây chæ linh hoàn.

72. Haùn: sanh höõu bieân höõu töôûng 生 有 邊 有 想. Paøli, Dig i. 1, tr.28: Antavaø hoti...

saóóì, baûn ngaõ (linh hoàn) laø höõu bieân (höõu haïn).

Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh vöøa coù bieân vöøa khoâng bieân, coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng phaûi coù bieân cuõng khoâng phaûi khoâng bieân, coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh maø thuaàn laïc, coù töôûng73. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Baûn ngaõ, sau keát thuùc naøy, sanh maø thuaàn khoå, coù töôûng74. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Baûn ngaõ, sau keát thuùc naøy, sanh vöøa coù khoå vöøa coù laïc, coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng phaûi khoå, khoâng phaûi laïc, coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù moät töôûng75. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù ña bieät töôûng76. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù ít töôûng77. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù voâ löôïng töôûng78. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Ñoù laø möôøi saùu tröôøng hôïp, caùc Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù, y maït kieáp maït kieán, sanh töôûng luaän, noùi theá gian coù töôûng, thuoäc trong möôøi saùu tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

73. Haùn: sanh nhi nhaát höôùng laïc höõu töôûng 生 而 一 向 樂 有 想 ; Paøli: Ekanta- sukhì..., baûn ngaõ (linh hoàn) thuaàn laïc.

74. Paøli: Ekanta-dukkhì attaø, baûn ngaõ thuaàn khoå.

75. Haùn: sanh nhaát töôûng 生 一 想; Paøli: Ekatta-saóóì attaø hoti, baûn ngaõ chæ coù moät töôûng.

76. Haùn: höõu nhöôïc can töôûng 有 若 干 想 ; Paøli: Naønatta-saóóì attaø hoti, baûn ngaõ coù töôûng sai bieät.

77. Haùn: höõu thieåu töôûng 有 少 想; Paøli: Parittaø-saóóì attaø hoti, baûn ngaõ coù töôûng haïn löôïng.

78. Haùn: höõu voâ löôïng töôûng 有 無 量 想 ; Paøli: appamaøòaø-saóóì attaø hoti, baûn ngaõ coù voâ löôïng töôûng.

“Duy chæ Phaät môùi coù theå bieát, cuõng nhö vaäy… (nhö treân).

“Laïi coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp vi dieäu, thaâm saâu. Ñoù laø phaùp gì? Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y maït kieáp maït kieán, sanh voâ töôûng luaän79, noùi theá gian khoâng coù töôûng. Taát caû thuoäc vaøo trong taùm tröôøng hôïp. Y maït kieáp maït kieán, sanh voâ töôûng luaän, thuoäc trong taùm tröôøng hôïp naøy, chöøng aáy khoâng hôn.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia, nhaân söï kieän gì, y maït kieáp maït kieán, sanh voâ töôûng luaän, noùi theá gian khoâng coù töôûng, thuoäc trong taùm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù saéc khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng saéc, khoâng töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh vöøa coù saéc vöøa khoâng saéc, khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, khoâng phaûi coù saéc cuõng khoâng phaûi khoâng coù saéc, khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù bieân, khoâng coù

töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng coù bieân, khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh vöøa coù bieân vöøa khoâng coù bieân, khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù ngöôøi noùi: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng phaûi coù bieân khoâng phaûi khoâng coù bieân, khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Ñoù laø taùm tröôøng hôïp. Neáu coù Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù, y maït kieáp maït kieán, sanh voâ töôûng luaän, noùi theá gian khoâng coù töôûng; taát caû thuoäc trong taùm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Phaät môùi coù theå bieát, cuõng vaäy (nhö treân).

“Laïi coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp vi dieäu, saâu xa. Ñoù

79. Voâ töôûng luaän 無 想 論 ; Paøli: uddhaö aøghatanikaø asaóóì-vaødaø, chuû tröông sau khi cheát khoâng coù töôûng.

laø phaùp gì? Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, y maït kieáp maït kieán, sanh phi töôûng phi phi töôûng luaän80, noùi theá gian khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Taát caû thuoäc trong taùm tröôøng hôïp. Y maït kieáp maït kieán, chuû tröông phi töôûng phi phi töôûng luaän, thuoäc trong taùm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Sa-moân, Baø-la-moân kia, nhaân söï kieän gì, y maït kieáp maït kieán, chuû tröông phi töôûng phi phi töôûng luaän, thuoäc trong taùm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù saéc, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng saéc, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh vöøa coù saéc vöøa khoâng saéc, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng phaûi coù saéc khoâng phaûi khoâng saéc, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh coù bieân, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng coù bieân, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh vöøa coù bieân vöøa khoâng coù bieân, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö

vaày: ‘Ta, sau keát thuùc naøy, sanh khoâng phaûi coù bieân khoâng phaûi khoâng

80. Paøli: n’evasaòòì-naøsaóóì-vaødaø.

coù bieân, khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng. Ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.’

“Ñoù laø taùm tröôøng hôïp. Neáu Sa-moân, Baø-la-moân naøo nhaân ñoù, y maït kieáp maït kieán, sanh phi höõu töôûng phi voâ töôûng, noùi theá gian khoâng phaûi coù töôûng khoâng phaûi khoâng coù töôûng, thaûy ñeàu thuoäc trong taùm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Phaät môùi coù theå bieát, cuõng vaäy… nhö treân.

“Laïi coù phaùp khaùc, laø aùnh saùng cuûa phaùp vi dieäu, saâu xa. Phaùp ñoù laø gì? Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y maït kieáp maït kieán, khôûi leân ñoaïn dieät luaän81, noùi raèng chuùng sanh hoaøn toaøn ñoaïn dieät; taát caû thuoäc trong baûy tröôøng hôïp. Y maït kieáp maït kieán, khôûi ñoaïn dieät luaän, noùi raèng chuùng sanh hoaøn toaøn ñoaïn dieät, thuoäc trong baûy tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Sa-moân, Baø-la-moân kia, nhaân söï kieän gì, y maït kieáp maït kieán, khôûi ñoaïn dieät luaän, noùi chuùng sanh hoaøn toaøn ñoaïn dieät, thuoäc trong baûy tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân luaän thuyeát nhö vaày, quan ñieåm nhö vaày: ‘Ta82, vôùi thaân boán ñaïi, saùu nhaäp, do cha meï sanh, ñöôïc nuoâi naáng baèng söõa; tröôûng thaønh nhôø aùo côm, nhôø vuoát ve, boàng aúm; nhöng laø voâ thöôøng, chaéc chaén ñi ñeán choã huûy dieät.83’ Cho ñeán möùc aáy, ñöôïc goïi laø ñoaïn dieät. Ñoù laø tröôøng hôïp thöù nhaát.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Caùi ta ñaây khoâng theå goïi laø ñoaïn dieät. Caùi ta duïc giôùi thieân84 môùi ñoaïn dieät hoaøn toaøn; cho ñeán möùc aáy môùi laø ñoaïn dieät.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai.

81. Ñoaïn dieät luaän 斷 滅 論 , moät daïng chuû nghóa hö voâ, chuû tröông cheát laø heát; Paøli: uccheda-vaødaø, sattassa ucchedaö vinaøsaö vibhavaö, ñoaïn dieät luaän, chuùng sanh ñoaïn dieät, tieâu dieät, khoâng toàn taïi.

82. Haùn: ngaõ 我 chæ töï ngaõ, hay linh hoàn.

83. Tham chieáu Paøli, D.1, Dig i. 1, tr.30: ayaö attaø ruøpì caøtum-mahaø-bhutiko

maøtaø-pettika-sambhavo; kayassa bhedaø ucchijjati vinassati, na hoti param maraòaø, töï ngaõ naøy, thuoäc saéc, do boán ñaïi taïo thaønh, do cha meï sanh, khi baûn thaân bò raõ, thì noù bò ñoaïn dieät, tieâu dieät.

84. Haùn: ngaõ duïc giôùi thieân 我 欲 界 天. Tham chieáu Paøli: aóóo attaø dibbo ruøpì

kaømaøvacaro kabaliíkaøraøhaøra-bhakkho, coù töï ngaõ khaùc, thuoäc thieân giôùi, coù saéc, ôû duïc giôùi, aên baèng ñoaøn thöïc.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Ñaáy khoâng phaûi laø ñoaïn dieät. Ta saéc giôùi hoùa thaân, caùc caên ñaày ñuû85, ñoaïn dieät hoaøn toaøn; chöøng möùc aáy môùi goïi laø ñoaïn dieät.’

“Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Ñaáy khoâng phaûi laø ñoaïn dieät. Ta voâ saéc giôùi khoâng xöù86 môùi ñoaïn dieät.’

“Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Ñaáy khoâng phaûi laø ñoaïn dieät. Ta voâ saéc thöùc xöù87 môùi ñoaïn dieät.’

“Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Ñaáy khoâng phaûi ñoaïn dieät. Ta voâ saéc baát duïng xöù88 ñoaïn dieät.’

“Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Ñaáy khoâng phaûi laø ñoaïn dieät. Ta voâ saéc höõu töôûng voâ töôûng xöù89 ñoaïn dieät.’ Ñoù laø ñoaïn dieät thöù baûy.

“Ñoù laø baûy tröôøng hôïp, caùc Sa-moân, Baø-la-moân nhaân ñoù, y maït kieáp maït kieán, noùi caùc loaïi chuùng sanh ñoaïn dieät hoaøn toaøn, thuoäc trong baûy tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Phaät môùi coù theå bieát, cuõng vaäy … (nhö treân).

“Laïi coù phaùp, laø aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp vi dieäu, saâu xa. Ñoù laø phaùp gì? Coù Sa-moân, Baø-la-moân, y maït kieáp maït kieán, ñeà xuaát hieän taïi Nieát- baøn luaän90, noùi raèng chuùng sanh trong hieän taïi coù Nieát-baøn; thaûy ñeàu thuoäc trong naêm tröôøng hôïp. Y maït kieáp maït kieán, chuû tröông hieän taïi Nieát-baøn luaän, thuoäc trong naêm kieán, chöøng aáy khoâng hôn.

85. Haùn: ngaõ saéc giôùi hoùa thaân, chö caên cuï tuùc 我 色 界 化 身 諸 根 具 足 . Tham chieáu Paøli: aóóo attaø dibbo ruøpì manomayo sabbaíga-paccaígì ahìndriyo, coù töï ngaõ khaùc, thieân giôùi, coù saéc, do yù sanh, coù ñaày ñuû tay chaân chi tieát.

86. Tham chieáu Paøli: Atthi aóóo attaø sabbaso ruøpa-saóóaønaö samatikkamaø paæigha-saóóaønaö atha-gamaø naønatta-saóóaønaö amanasi-kaøraø ‘Ananto okaso’ ti aøkaøsaønaócaøyatanuøpago, coù töï ngaõ khaùc, vöôït saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy sai bieät töôûng, nhaän ra ‘Hö khoâng laø voâ bieân’, ñaït khoâng voâ bieân xöù.

87. Tham chieáu Paøli: (...) sabbaso aøkaøsaønaócaøyataö samapatikkama ‘Anantam vióóaønan’ ti vióóaøòaønaócaøyatanuøpago, vöôït taát caû khoâng voâ bieân xöù, nhaän thöùc ‘Thöùc laø voâ bieân’, ñaït thöùc voâ bieân xöù.

88. Haùn: baát duïng xöù 不 用 處, töùc voâ sôû höõu xöù; Paøli: akiócaóóaøyatana.

89. Haùn: höõu töôûng voâ töôûng xöù 有 想 無 想 處 töùc phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù

Paøli: nevasaóóaø-naøsaóóa-aøyatana.

90. Hieän taïi Neâ-hoaøn luaän 現 在 泥 洹 論 ; Paøli: diææha-dhamma-nibbaøna-vaødaø.

“Sa-moân, Baø-la-moân kia, nhaân söï kieän gì, y maït kieáp maït kieán, noùi raèng chuùng sanh trong hieän taïi coù Nieát-baøn, thuoäc trong naêm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn?

“Coù Sa-moân, Baø-la-moân, quan ñieåm nhö vaày, luaän thuyeát nhö vaày: ‘Ta trong hieän taïi phoùng tuùng theo naêm duïc91, aáy laø ta ñaït Nieát-baøn trong hieän taïi.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù nhaát.

“Laïi coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Ñoù laø hieän taïi Nieát- baøn, chôù khoâng phaûi laø khoâng ñuùng. Nhöng coøn coù Nieát-baøn vi dieäu baäc nhaát maø ngöôi khoâng bieát; chæ ta bieát maø thoâi. Nhö ta ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, nhaäp Sô thieàn.92 ’ Ñaây môùi laø hieän taïi Nieát-baøn.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai.

“Laïi coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Ñoù laø hieän taïi Nieát- baøn, chôù khoâng phaûi laø khoâng ñuùng93. Nhöng coù Nieát-baøn hieän taïi vi dieäu baäc nhaát maø ngöôi khoâng bieát; chæ mình ta bieát maø thoâi. Nhö ta dieät giaùc quaùn, noäi taâm tòch tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, nhaäp ñeä Nhò thieàn. Chöøng aáy môùi goïi laø hieän taïi Nieát-baøn.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù ba.

“Laïi coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Ñoù laø hieän taïi Nieát- baøn, chôù khoâng phaûi laø khoâng ñuùng. Nhöng coù Nieát-baøn hieän taïi vi dieäu baäc nhaát maø ngöôi khoâng bieát; chæ mình ta bieát maø thoâi. Nhö ta lìa hyû, an truù xaû vaø nieäm, nhaát taâm, thaân caûm thoï laïc, ñieàu maø Thaùnh noùi, an truù laïc vaø xaû, nhaäp ñeä Tam thieàn. Chöøøng aáy môùi laø hieän taïi Nieát-baøn.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù tö.

“Laïi coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Ñoù laø hieän taïi Nieát-baøn, khoâng phaûi laø khoâng ñuùng. Nhöng coøn hieän taïi Nieát-baøn vi dieäu baäc nhaát

91. Paøli: ayaö attaø paócahi kaøma-guòehi samappito samangi-bhuøto paricaøreti ettavataø kho bho ayaö attaø parama-diææha-dhamma-nibbaønaö patto hoti, chöøng naøo töï ngaõ naøy höôûng thuï thoaû maõn naêm phaåm tính cuûa duïc, trong chöøng möïc aáy töï ngaõ naøy môùi ñaït ñeán hieän taïi toái thöôïng Nieát-baøn.

92. Töø ñaây trôû xuoáng, lieân heä Töù thieàn, Haùn dòch nhieàu choã khoâng chính xaùc. Xem

cht.122-126, kinh soá 2 “Du Haønh iii”.

93. Tham chieáu Paøli: No ca kho bho ayaö attaø ettavaø parama-diææha-dhamma- nibbaøna-patto hoti. Taö kissa hetu? Kaømaø hi bho aniccaø dukkhaø vipariòaøma- dhammaø, (...). Ñoù chöù phaûi laø hieän taïi toái thöôïng Nieát-baøn. Vì sao? Duïc laø voâ thöôøng, khoå, laø phaùp hoaïi dieät.

maø ngöôi khoâng bieát. Chæ mình ta bieát thoâi. Nhö ta laïc dieät, khoå dieät, öu hyû ñaõ tröø tröôùc, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, nhaäp ñeä Töù thieàn. AÁy môùi goïi laø hieän taïi Nieát-baøn.’ Ñoù laø tröôøng hôïp thöù naêm. Neáu Sa-moân, Baø-la-moân naøo chuû tröông hieän taïi Nieát-baøn luaän, thuoäc trong naêm tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy Phaät môùi coù theå bieát, cuõng vaäy… (nhö treân).

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y maït kieáp maït kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp, tuøy yù laäp thuyeát, thuoäc trong boán möôi boán tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy Phaät môùi coù theå bieát caùc cô sôû quan ñieåm naøy, cuõng nhö vaäy (nhö treân).

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, maït kieáp maït kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp, tuøy yù laäp thuyeát, taát caû thuoäc trong saùu möôi hai tröôøng hôïp. Y boån kieáp boån kieán, maït kieáp maït kieán, vôùi voâ soá tröôøng hôïp, tuøy yù laäp thuyeát, taát caû thuoäc trong saùu möôi hai tröôøng hôïp, chöøng aáy khoâng hôn.

“Duy chæ Nhö Lai môùi bieát caùc cô sôû quan ñieåm aáy, cuõng vaäy (nhö treân).

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, chuû tröông thöôøng truù luaän, noùi: ‘Baûn ngaõ vaø theá giôùi laø thöôøng.’ Sa-moân, Baø-la-moân kia ôû nôi ñoù phaùt sanh trí, nghóa laø, tín dò bieät, duïc dò bieät, hoïc hoûi dò bieät, duyeân dò bieät, giaùc dò bieät, kieán dò bieät, ñònh dò bieät, nhaãn dò bieät. Nhaân ñaáy maø sanh trí vaø kia do hieän höõu phoå bieán maø ñöôïc goïi laø thoï94,... cho ñeán, hieän taïi Nieát-baøn, cuõng laïi nhö vaäy.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân chuû tröông thöôøng truù luaän, noùi: ‘Theá gian laø thöôøng’, caùc vò aáy nhaân bôûi duyeân laø thoï maø khôûi aùi; sanh khôûi aùi maø töï mình khoâng hay bieát, bò nhieãm tröôùc bôûi aùi, bò khuaát phuïc bôûi aùi95,... cho ñeán hieän taïi Nieát-baøn; cuõng laïi nhö vaäy.

94. Haùn: (...) bæ dó boá hieän taéc danh vi thoï 彼 以 布 現 則 名 為 受, chöa roõ nghóa. Xem cht. 97. Trong baûn Haùn: hy hieän 希 現, Toáng-Nguyeân-Minh: boá hieän tröôøng 布 現 場.

95. Paøli: tadapi tesaö bhavataö samaòa-braøhmaòaønaö ajaønataö apassataö

vedayitaö taòhaø-gataønaö paritasita-vipphanditam eva, chuû tröông aáy laø söï khoâng bieát, khoâng thaáy cuûa caùc Sa-moân, Baø-la-moân aáy, ñöôïc caûm thoï, bò chi phoái bôûi khaùt aùi, bò khuaáy ñoäng bôûi thieân kieán.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, chuû tröông thöôøng truù luaän, noùi ‘Theá gian laø thöôøng’, caùc vò aáy do bôûi duyeân laø xuùc. Neáu lìa xuùc duyeân thì khoâng theå laäp luaän,... cho ñeán hieän taïi Nieát-baøn, cuõng laïi nhö vaäy.

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân, y boån kieáp boån kieán, maït kieáp maït kieán, moãi ngöôøi tuøy theo sôû kieán maø noùi; taát caû ñeàu goàm trong saùu möôi hai kieán. Moãi ngöôøi tuøy yù thuyeát; thaûy ñeàu y treân ñoù, ôû trong ñoù, chöøng aáy khoâng hôn. Cuõng nhö ngöôøi chaøi kheùo, baèng taám löôùi daøy maét giaêng treân ao nhoû, neân bieát, heát thaûy caùc loaøi thuûy toäc trong ao ñeàu loït vaøo löôùi, khoâng choã traùnh thoaùt, chöøng aáy khoâng hôn. Cuõng vaäy, caùc Sa-moân, Baø- la-moân, y boån kieáp boån kieán, maït kieáp maït kieán, vôùi nhieàu thuyeát khaùc nhau, taát caû thuoäc vaøo saùu möôi hai kieán, chöøng aáy khoâng hôn.

“Neáu Tyø-kheo, ñoái vôùi söï taäp khôûi cuûa saùu xuùc, söï dieät taän, vò ngoït, tai hoïa vaø söï xuaát ly, maø bieát roõ nhö thaät, Tyø-kheo aáy laø ngöôøi toái thaéng, vöôït ngoaøi caùc kieán aáy. Nhö Lai töï bieát, söï sanh ñaõ döùt, sôû dó coù thaân laø ñeå phöôùc ñoä chö Thieân, nhaân loaïi. Neáu Nhö Lai khoâng coù thaân, ngöôøi ñôøi khoâng choã nöông caäy. Cuõng nhö caây Ña-la bò chaët ngoïn khoâng coøn soáng trôû laïi nöõa. Phaät cuõng vaäy, ñaõ ñoaïn sanh töû, vónh vieãn khoâng coøn taùi sanh.”

Khi Phaät noùi phaùp naøy, ñaïi thieân theá giôùi ba laàn chuyeån mình vôùi saùu caùch rung ñoäng. Luùc aáy, A-nan ñöùng sau Phaät ñang caàm quaït haàu Phaät, lieàn tròch aùo baøy vai phaûi, quyø goái chaép tay baïch Phaät raèng:

“Phaùp naøy raát saâu xa, neân goïi teân laø gì? Neân phuïng trì nhö theá

naøo?’

Phaät baûo A-nan:

“Neân ñaët kinh naøy laø Nghóa ñoäng, Phaùp ñoäng, Kieán ñoäng, Ma

ñoäng, Phaïm ñoäng96.”

Baáy giôøø A-nan sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.

96. Nghóa ñoäng 義 動 ; Paøli: Atthajaøla: Nghóa voõng, caùi löôùi thaâu toùm caùc yù nghóa; Phaùp ñoäng 法 動; Paøli: Dhammajaøla: Phaùp voõng, löôùi cuûa Phaùp; Kieán ñoäng 見動; Paøli: Diææhijaøla: Kieán voõng, löôùi quan ñieåm; Ma ñoäng 魔 動, khoâng coù töø naøy, nhöng töông ñöông: Anuttaro saígaømavijayo: Voâ thöôïng chieán thaéng; Phaïm ñoäng 梵 動; Paøli: Brahmajaøla, xem cht.1.



# KINH CHUÛNG ÑÖÙC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät ôû taïi Öông-giaø2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, du haønh trong nhaân gian, nghæ ñeâm taïi thaønh Chieâm-baø beân bôø hoà Giaø-giaø.

Luùc aáy coù Baø-la-moân teân Chuûng Ñöùc3 soáng ôû Chieâm-baø. Thaønh aáy nhaân daân ñoâng ñuùc, saàm uaát, sung tuùc. Vua Ba-tö-naëc phong thaønh naøy cho Baø-la-moân aáy laøm phaïm phaàn4.

Ngöôøi Baø-la-moân naøy, baûy ñôøi cha meï trôû laïi ñeàu chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi khaùc khi deã5, ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä saùch cuûa dò hoïc6, coù theå phaân tích caùc thöù kinh thö; choã saâu xa cuûa theá ñieån khoâng thöù naøo khoâng nghieàn ngaãm; laïi gioûi xem töôùng ñaïi nhaân, xem thôøi tieát toát xaáu, nghi leã teá töï. OÂng coù naêm traêm ñeä töû, daïy doã khoâng boû pheá.

Baáy giôø, trong thaønh Chieâm-baø caùc Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só,

nghe tin Sa-moân Cuø-ñaøm, con nhaø hoï Thích, xuaát gia vaø thaønh ñaïo, töø Öông-giaø, du haønh trong nhaân gian, ñeán thaønh Chieâm-baø, ôû beân bôø hoà Giaø-giaø. Ngaøi coù tieáng taêm lôùn, ñoàn khaép thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 15, “Ñeä tam phaàn Chuûng Ñöùc kinh Ñeä tam”. Töông ñöông Paøli, D. 4, Dig i. 4 Soòadaòña-sutta.

2. Öông-giaø 鴦 伽 ; Paøli: Aíga. Chieâm-baø 瞻 婆 ; Paøli: Campaø. Giaø-giaø trì 伽 伽 池 ;

Paøli: Gaggaraø pokkharaòì.

3. Chuûng Ñöùc; Paøli: Soòadaòña.

4. Xem cht. 9, kinh soá 20 “A-ma-truù”.

5. Xem cht. 10, kinh soá 20 “A-ma-truù”.

6. Haùn: dò hoïc tam boä 異 學 三 部 . Xem cht. 11, kinh soá 20 “A-ma-truù”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân, töï thaân chöùng ngoä, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi7, lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái ñeàu chaân chaùnh, ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Baäc chaân nhaân nhö vaäy neân ñeán vieáng thaêm. Nay ta cuõng neân ñeán thaêm Ngaøi.’ Noùi nhö vaäy xong, beøn ruû nhau ra khoûi thaønh Chieâm-baø, töøng ñoaøn luõ löôït noái nhau, muoán ñeán choã Phaät.

Luùc aáy, Baø-la-moân Chuûng Ñöùc ñang ngoài treân ñaøi cao, töø xa troâng thaáy ñoaøn ngöôøi luõ löôït noái nhau, beøn quay hoûi ngöôøi haàu:

“Nhöõng ngöôøi aáy vì nhaân duyeân gì maø luõ löôït noái nhau, muoán ñi ñaâu vaäy?”

Ngöôøi haàu thöa:

“Toâi nghe noùi Sa-moân Cuø-ñaøm, con nhaø hoï Thích, xuaát gia vaø thaønh ñaïo, töø Öông-giaø, du haønh trong nhaân gian, ñeán thaønh Chieâm- baø, ôû beân bôø hoà Giaø-giaø. Ngaøi coù tieáng taêm lôùn, ñoàn khaép thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân, töï thaân chöùng ngoä, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi8, lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Caùc Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só trong thaønh Chieâm- baø naøy tuï hoïp, noái nhau ñeå ñeán thaêm vieáng Sa-moân Cuø-ñaøm vaäy.”

Roài Baø-la-moân Chuûng Ñöùc lieàn ra leänh cho ngöôøi haàu raèng: “Ngöôi haõy nhanh choùng mang lôøi ta ñeán vôùi caùc ngöôøi aáy raèng:

‘Caùc ngöôi haõy döøng laïi moät laùt, haõy ñôïi ta ñeán, roài cuøng ñi ñeán choã Cuø-ñaøm kia’.”

Ngöôøi haàu töùc thì mang lôøi cuûa Chuûng Ñöùc ñeán noùi vôùi caùc ngöôøi aáy raèng: “Caùc ngöôøi haõy döøng laïi moät laùt, haõy ñôïi ta ñeán, roài cuøng ñi ñeán choã Cuø-ñaøm kia.”

Luùc aáy, moïi ngöôøi traû lôøi raèng:

“Ngöôi haõy nhanh choùng trôû veà thöa vôùi Baø-la-moân raèng, nay thaät laø phaûi thôøi, neân cuøng nhau ñi.”

Ngöôøi haàu trôû veà thöa:

“Nhöõng ngöôøi aáy ñaõ döøng roài. Hoï noùi: nay thaät laø phaûi thôøi, neân

7. Xem cht. 15, kinh soá 20 “A-ma-truù”.

8. Xem kinh A-ma-truù, cht.15.

cuøng nhau ñi.”

Baø-la-moân lieàn xuoáng ñaøi, ñeán ñöùng cöûa giöõa.

Baáy giôø coù naêm traêm Baø-la-moân khaùc, coù chuùt duyeân söï, tröôùc ñoù ñaõ tuï taäp döôùi cöûa. Thaáy Baø-la-moân Chuûng Ñöùc ñeán, thaûy ñeàu ñöùng daäy nghinh ñoùn, hoûi raèng:

“Ñaïi Baø-la-moân, ngaøi muoán ñi ñaâu ñaây?” Chuûng Ñöùc ñaùp:

“Coù Sa-moân Cuø-ñaøm, con nhaø hoï Thích, xuaát gia vaø thaønh ñaïo, töø Öông-giaø, du haønh trong nhaân gian, ñeán thaønh Chieâm-baø, ôû beân bôø hoà Giaø-giaø. Ngaøi coù tieáng taêm lôùn, ñoàn khaép thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân, töï thaân chöùng ngoä, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi, lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Baäc Chaân nhaân nhö vaäy neân ñeán vieáng thaêm. Nay ta muoán ñeán thaêm Ngaøi.”

Naêm traêm ngöôøi Baø-la-moân lieàn thöa vôùi Chuûng Ñöùc:

“Ngaøi chôù ñi thaêm. Vì sao? Kia neân ñeán ñaây chöù ñaây khoâng neân ñeán kia. Nay Ñaïi Baø-la-moân, baûy ñôøi cha meï ñeàu chaân chaùnh khoâng bò gieøm pha. Neáu ñaõ coù ñuû ñieàu kieän nhö vaäy. Thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia. Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân tuïng ñoïc thoâng suoát ba boä saùch dò hoïc, coù theå phaân tích caùc loaïi kinh thö, nhöõng choã saâu xa cuûa theá ñieån, khoâng choã naøo khoâng nghieàn ngaãm. Laïi gioûi xem töôùng ñaïi nhaân, xem töôùng toát xaáu, nghi leã teá töï. Ñaõ thaønh töïu nhöõng phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chöù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân dung maïo ñoan chaùnh, coù saéc töôùng cuûa Phaïm thieân 9. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy thì kia neân ñeán ñaây chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân coù giôùi ñöùc taêng thöôïng10, trí tueä thaønh töïu. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân coù lôøi noùi nhu hoøa, bieän taøi ñaày ñuû,

9. Haùn: höõu Phaïm thieân saéc töôïng 有 梵 天 色 像 ; Paøli: Brahma-vaòòì brahma- vaccasì: coù dung saéc nhö Phaïm thieân, uy nghi nhö Phaïm thieân.

10. Giôùi ñöùc taêng thöôïng 戒 德 增 上; Paøli: vuddha-sìlaø, ñaïo ñöùc ñöôïc troïng voïng.

nghóa vaø vò thanh tònh. Ñaõ coù ñuû phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân laø ñaïi toân sö, coù ñoâng ñeä töû. Ñaõ coù ñuû phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân thöôøng daïy doã naêm traêm Baø-la-moân. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân coù hoïc giaû boán phöông ñeán xin thoï giaùo, ñöôïc hoûi caùc kyõ thuaät, caùc phaùp teá töï, thaûy ñeàu traû lôøi ñöôïc caû. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân ñöôïc vua Ba-tö-naëc vaø vua Bình-sa11 cung kính cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi Baø-la-moân trí tueä saùng suoát, noùi naêng thoâng lôïi, khoâng heà khieáp nhöôïc. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.”

Chuûng Ñöùc noùi vôùi caùc Baø-la-moân:

“Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy. Ñuùng nhö ñieàu caùc oâng noùi. Toâi coù ñuû caùc ñöùc aáy, chôù khoâng phaûi khoâng coù. Nhöng caùc oâng haõy nghe toâi noùi. Sa-moân Cuø-ñaøm coù coâng ñöùc12 maø chuùng ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây. Sa-moân Cuø-ñaøm töø baûy ñôøi trôû laïi cha meï ñeàu chaân chaùnh khoâng bò gieøm pha. Kia ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, chuùng ta neân ñeán kia, chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù dung maïo ñoan chaùnh, xuaát thaân töø giai caáp Saùt-lî. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, chuùng ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm sanh choã toân quyù, nhöng ñaõ xuaát gia haønh ñaïo13. Thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

11. Ba-tö-naëc 波 斯 匿; Paøli: Pasenadi. Bình-sa 缾 沙; Paøli: Bimbisaøra.

12. Haùn: coâng ñöùc 功 德; Paøli = Skt.: guòa: phaåm tính hay phaåm chaát.

13. Paøli: mahantaö óati-saígaö ohaøya pabbajito, xuaát gia, lìa boû gia ñình quyeán

thuoäc lôùn.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm saéùc saùng ñaày ñuû, chuûng taùnh chaân chaùnh, nhöng ñaõ xuaát gia tu ñaïo. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm sanh vaøo gia ñình giaøu coù, coù uy löïc lôùn, nhöng ñaõ xuaát gia haønh ñaïo. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñuû giôùi Hieàn thaùnh, thaønh töïu trí tueä. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm kheùo leùo nôi ngoân ngöõ, dòu daøng hoøa nhaõ. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm laø Baäc Ñaïo Sö cuûa ñaïi chuùng, coù

ñoâng ñeä töû. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm vónh vieãn dieät tröø duïc aùi, khoâng coù sô suaát thoâ thaùo14, öu tö vaø sôïï haõi ñaõ tröø, loâng toùc khoâng döïng ñöùng15, hoan hyû, hoøa vui; ñöôïc moïi ngöôøi thì khen ngôïi, kheùo noùi quaû baùo cuûa haønh vi16, khoâng cheâ bai ñaïo khaùc. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm thöôøng ñöôïc vua Ba-tö-naëc vaø vua Bình-sa leã kính cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia, chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm ñöôïc Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la17 leã kính cuùng döôøng; cuõng ñöôïc Baø-la-moân Phaïm18, Baø-la-moân Ña-lôïi-giaø19,

14. Haùn: vónh dieät duïc aùi, voâ höõu thoát baïo 永 滅 欲 愛 無 有 卒 暴 . Paøli D.4, Dig I tr.100: khìòa-kaøma-raøgo vigata-caøpallo, ñaõ dieät aùi duïc, khoâng coøn thaùo ñoäng.

15. Haùn: y mao baát thuï 衣 毛 不 豎 .

16. Haùn: kieán nhaân xöng thieän, thieän thuyeát haønh baùo 見 人 稱 善 善 說 行 報.

Tham chieáu Paøli: kamma-vaødì kiriya-vaødì, laø ngöôøi chuû tröông veà nghieäp, chuû tröông veà haønh vi.

17. Phaát-giaø-la-sa-la; Paøli: Pokkharasaødi, xem kinh soá 20 “A-ma-truù”.

18. Phaïm Baø-la-moân 梵 婆 羅 門 (?).

19. Ña-lôïi-giaù 多 利 遮 ; Paøli: Taørukkha.

Baø-la-moân Cöù Xæ20, Thuû-ca-ma-naïp Ñoâ-da Töû21 thaêm gaëp cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm ñöôïc Thanh vaên ñeä töû suøng phuïng, leã kính cuùng döôøng; cuõng ñöôïc chö Thieân vaø caùc chuùng quyû thaàn khaùc cung kính. Caùc doøng hoï Thích-ca, Caâu-lî, Minh-ninh, Baït-kyø, Maït-la, Toâ- ma22, thaûy ñeàu phuïng thöøa. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ta.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm truyeàn trao cho vua Ba-tö-naëc vaø vua Bình-sa ba quy vaø naêm giôùi. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm truyeàn trao ba quy naêm giôùi cho Baø- la-moân Phaát-giaø-la-sa-la v.v... Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm thoï ba quy naêm giôùi; chö Thieân, doøng hoï Thích, Caâu-lî v.v..., thaûy ñeàu thoï ba quy naêm giôùi. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm khi du haønh ñöôïc heát thaûy moïi ngöôøi cung kính cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, nhöõng thaønh quaùch, tuï laïc maø Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ ñeán, ñeàu ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, nhöõng nôi Sa-moân Cuø-ñaøm ñi ñeán, caùc loaøi phi nhaân, quyû thaàn khoâng daùm xuùc nhieãu. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, nhöõng nôi Sa-moân Cuø-ñaøm ñi ñeán, nhaân daân ôû ñoù ñeàu thaáy aùnh saùng, nghe aâm nhaïc trôøi. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ta.

20. Cöù Xæ 鋸 齒 töùc Cöùu-la-ñaøn-ñaàu 究 羅 檀 頭, xem kinh soá 23 “Cöùu-la-ñaøn-ñaàu”; Paøli: Kuæadanta.

21. Thuû-ca-ma-naïp Ñoâ-da töû 首 迦 摩 納 都 耶 子; Paøli: Sukhamaøòava-Toddeyaputta.

22. Moät soá nöôùc lôùn thôøi Phaät: Thích chuûng 釋 種, doøng hoï Thích, Paøli: Sakka;

Caâu-lî 俱 利 , Paøli: Kuru; Minh-ninh 冥 寧 , Paøli: Mithilaø; Baït-kyø 跋 祇 , Paøli: Vajji; Maït-la 末 羅, Paøøli: Mallaø; Toâ-ma 酥 摩, Paøli: Soma.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm khi muoán rôøi khoûi choã ñaõ ñeán. Moïi ngöôøi ñeàu luyeán moä, khoùc loùc maø tieãn ñöa. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Sa-moân Cuø-ñaøm khi môùi xuaát gia, cha meï khoùc loùc, thöông nhôù tieác nuoái. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ta.

“Sa-moân Cuø-ñaøm xuaát gia khi coøn trai treû, deïp boû caùc thöù trang söùc, voi, ngöïa, xe baùu, nguõ duïc, anh laïc. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm khöôùc töø ngoâi vò Chuyeån luaân vöông, xuaát gia haønh ñaïo. Neáu Ngaøi taïi gia, seõ trò vì boán thieân haï, thoáng laõnh daân vaät, thì chuùng ta ñeàu laø thaàn thuoäc. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm hieåu roõ Phaïm phaùp23, coù theå noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng noùi chuyeän trao ñoåi vôùi Phaïm thieân. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm ñaày ñuû caû ba hai töôùng. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù trí tueä thoâng suoát, khoâng coù khieáp nhöôïc. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Cuø-ñaøm kia nay ñeán thaønh Chieâm-baø naøy, ôû beân bôø hoà Giaø- giaø, ñoái vôùi ta laø toân quyù, vaû laïi laø khaùch. Ta neân thaân haønh ñeán thaêm vieáng.”

Naêm traêm Baø-la-moân khi aáy thöa vôùi Chuûng Ñöùc raèng:

“Kyø dieäu thay, hy höõu thay, coâng ñöùc cuûa vò kia ñeán nhö vaäy chaêng? Trong caùc ñöùc, vò kia chæ caàn coù moät ñöùc laø ñaõ khoâng neân ñeán ñaây roài, huoáng hoà nay goàm ñuû caû. Vaäy ta haõy keùo heát ñi thaêm hoûi.”

Chuûng Ñöùc ñaùp:

“Ngöôi muoán ñi thì neân bieát thôøi.”

Roài Chuûng Ñöùc cho thaéng coã xe baùu, cuøng vôùi naêm traêm Baø-la- moân vaø caùc tröôûng giaû trong thaønh Chieâm-baø tröôùc sau vaây quanh, ñi ñeán hoà Giaø-giaø. Caùch hoà khoâng xa, oâng thaàm nghó raèng: ‘Giaû söû ta hoûi

23. Phaïm phaùp 梵 法 , phaùp teá töï Phaïm thieân; Paøli: Brahma-dhamma.

Cuø-ñaøm, maø hoaëc giaû khoâng vöøa yù Ngaøi, thì vò Sa-moân aáy seõ cheâ traùch ta, baûo raèng: ‘Neân hoûi nhö vaày. Khoâng neân hoûi nhö vaày.’ Moïi ngöôøi maø nghe ñöôïc, cho raèng ta voâ trí, seõ toån haïi cho thanh danh cuûa ta. Giaû söû Sa-moân Cuø-ñaøm hoûi ta veà nghóa, maø ta ñaùp hoaëc khoâng vöøa yù Ngaøi, vò Sa-moân aáy seõ khieån traùch ta, baûo raèng: ‘Neân traû lôøi nhö vaày. Khoâng neân traû lôøi nhö vaày.’ Moïi ngöôøi maø nghe ñöôïc, cho raèng ta voâ trí, seõ toån haïi cho thanh danh cuûa ta. Giaû söû ôû ñaây ta im laëng roài trôû veà, moïi ngöôøi seõ noùi: ‘OÂng naøy chaúng bieát gì. Cuoái cuøng, khoâng theå ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm.’ Theá thì cuõng toån haïi thanh danh cuûa ta. Neáu Sa- moân Cuø-ñaøm hoûi ta veà phaùp cuûa Baø-la-moân, ta seõ traû lôøi Cuø-ñaøm ñaày ñuû, hôïp yù Ngaøi.”

Khi aáy, Chuûng Ñöùc ôû beân bôø hoà suy nghó nhö vaäy roài, lieàn xuoáng xe

ñi boä daãn ñaàu ñeán choã Theá Toân, chaøo hoûi xong, ngoài sang moät beân. Baáy giôø caùc Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só thaønh Chieâm-baø, coù ngöôøi leã Phaät xong roài ngoài; coù ngöôøi chaøo hoûi xong roài ngoài; hoaëïc coù ngöôøi xöng teân roài ngoài; hoaëc coù ngöôøi chaép tay höôùng veà Phaät roài ngoài; hoaëc coù ngöôøi im laëng maø ngoài xuoáng. Khi moïi ngöôøi ñaõ ngoài yeân, Phaät bieát yù nghó trong loøng cuûa Chuûng Ñöùc, beøn baûo raèng:

“Ñieàu maø oâng suy nghó, haõy theo öôùc nguyeän cuûa oâng.” Roài Phaät hoûi Chuûng Ñöùc:

“Baø-la-moân cuûa oâng coù maáy phaùp ñeå thaønh töïu?” Baáy giôø Chuûng Ñöùc nghó thaàm raèng:

“Kyø dieäu thay, hy höõu thay, Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi thaàn löïc môùi thaáy ñöôïc taâm cuûa ngöôøi, ñuùng theo yù nghó cuûa ta maø hoûi.”

Baø-la-moân Chuûng Ñöùc beøn ngoài thaúng ngöôøi leân, nhìn boán phía ñaïi chuùng, töôi cöôøi hôùn hôû, roài môùi traû lôøi Phaät raèng:

“Baø-la-moân cuûa toâi coù naêm phaùp ñeå thaønh töïu, lôøi noùi môùi chí thaønh, khoâng coù hö doái24. Nhöõng gì laø naêm?

“1. Baø-la-moân coù baûy ñôøi cha meï chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi gieøm pha.

“2. Ñoïc tuïng thoâng lôïi ba boä dò hoïc, coù theå phaân tích caùc thöù

24. Haùn: sôû ngoân chí thaønh, voâ höõu hö voïng 所 言 至 誠 無 有 虛 妄 ; Paøli: ‘Braøhmaòo ‘smìti’ ca vadamaøno sammaø vadeyya na ca pana musaø-vaødaö aøpajjeyya, ñeå coù theå noùi raèng ‘Toâi laø Baø-la-moân’ maø khoâng trôû thaønh noùi doái.

kinh thö, nhöõng choã u vi cuûa theá ñieån, khoâng choã naøo khoâng toång luyeän, laïi coù theå gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, xeùt roõ caùt hung, nghi leã teá töï.25

“3. Dung maïo ñoan chaùnh26. “4. Trì giôùi ñaày ñuû27.

“5. Trí tueä thoâng suoát. Ñoù laø naêm. Thöa Cuø-ñaøm, Baø-la-moân thaønh töïu naêm phaùp naøy, thì lôøi noùi chí thaønh, khoâng coù hö doái.”

Phaät noùi:

“Laønh thay, Chuûng Ñöùc, coù Baø-la-moân naøo, trong naêm phaùp, boû moät, thaønh töïu boán, maø lôøi noùi chí thaønh, khoâng coù hö doái chaêng?”

Chuûng Ñöùc baïch Phaät:

“Coù. Vì sao? Thöa Cuø-ñaøm, caàn gì doøng hoï28? Neáu Baø-la-moân ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä dò hoïc, phaân tích caùc loaïi kinh thö, nhöõng choã u vi cuûa theá ñieån, khoâng ñaâu laø khoâng toång luyeän, laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, xeùt roõ caùt hung, teá töï nghi leã, dung maïo ñoan chaùnh, trì giôùi ñaày ñuû, trí tueä thoâng suoát; coù boán phaùp thì lôøi noùi thaønh thaät, khoâng coù hö doái.”

Phaät noùi vôùi Chuûng Ñöùc:

“Laønh thay, laønh thay, neáu trong boán phaùp naøy, boû moät, thaønh töïu ba, maø lôøi noùi vaãn thaønh thaät, khoâng coù hö doái, vaãn ñöôïc goïi laø

25. Tham chieáu Paøli: Ajjhaøyako hoti manta-dharo tiòòaö vedaønaö paøraguõ sanighaòñu- keæubhaønaö saøkkharappabhedaønaö itihaøsa-paócamaønaö padako veyyaøkaraòo lokaøyata-mahaøpurusa-lakkhaòesu anavayo: Laø ngöôøi ñoïc tuïng Thaùnh ñieån, trì chuù, tinh thoâng ba boä Veda cuøng vôùi ngöõ vöïng, nghi quyõ, phaân tích aâm vaän vaø thöù naêm laø truyeàn thuyeát luïc, thoâng hieåu ngöõ phaùp, theá gian hoïc vaø töôùng ñaïi nhaân.

26. Nghóa laø toát töôùng; Paøli: Abhiruøpo hoti dassanìyo paøsaødiko paramaøya vaòòa-

pokkharataøya samannaøgato brahma-vaòòì brahma-vaccasì akkhuddaøvakaso: saéc dieän thuø thaéng, ñeïp ñeõ, khaû aùi, maøu da tuyeät dieäu nhö hoa sen, dung saéc nhö Phaïm thieân, uy nghi nhö Phaïm thieân, coát caùch cao nhaõ.

27. Tham chieáu Paøli: Paòñito ca hoti medhaøvì patthamo vaø dutiyo vaø sujaö

paggaòhantaønaö: baùc hoïc, thoâng tueä, laø ngöôøi thöù nhaát hay thöù hai böng duïng cuï teá töï.

28. Haùn: haø duïng sanh 何 用 生 , (huyeát thoáng) thoï sanh maø laøm gì? Paøli: Kiö hi

vaòòo karissati: dung saéc maø laøm gì? Trong baûn Haùn, dung saéc ñöôïc tröø ôû haøng thöù ba, ngöôïc vôùi Paøli, huyeát thoáng thoï sanh haøng thöù ba.

Baø-la-moân chaêng?” Chuûng Ñöùc traû lôøi:

“Coù. Caàn gì doøng doõi. Caàn gì ñoïc tuïng29. Neáu Baø-la-moân coù dung maïo ñoan chaùnh, trì giôùi ñaày ñuû, trí tueä thoâng suoát; thaønh töïu ba phaùp naøy, thì lôøi noùi chaân thaønh, khoâng coù hö doái; ñöôïc goïi laø Baø-la-moân.”

Phaät noùi:

“Laønh thay, laønh thay. Theá naøo, neáu trong ba phaùp, boû moät phaùp, thaønh hai, maø kia lôøi noùi vaãn chí thaønh, khoâng coù hö doái; ñöôïc goïi laø Baø-la-moân chaêng?”

Ñaùp: “Coù. Caàn gì doøng doõi, ñoïc tuïng vaø ñoan chaùnh?”30

Luùc baáy giôø naêm traêm Baø-la-moân ai naáy ñeàu lôùn tieáng, noùi vôùi Baø-la-moân Chuûng Ñöùc:

“Sao laïi cheâ boû doøng doõi, ñoïc tuïng vaø ñoan chaùnh, cho laø khoâng caàn?”

Theá Toân noùi vôùi naêm traêm Baø-la-moân raèng:

“Neáu Baø-la-moân Chuûng Ñöùc coù dung maïo xaáu xí, khoâng coù doøng doõi, ñoïc tuïng khoâng thoâng suoát, khoâng coù bieän taøi, trí tueä, kheùo traû lôøi, khoâng ñuû khaû naêng noùi chuyeän vôùi Ta, thì caùc ngöôi neân noùi. Neáu Baø-la-moân Chuûng Ñöùc coù dung maïo ñoan chaùnh, chuûng taùnh ñaày ñuû, ñoïc tuïng thoâng suoát, trí tueä bieän taøi, gioûi vaán ñaùp, ñuû khaû naêng cuøng Ta luaän nghò, thì caùc ngöôi haõy im laëng, nghe ngöôøi naøy noùi.”

Baáy giôø, Baø-la-moân Chuûng Ñöùc baïch Phaät:

“Xin Cuø-ñaøm taïm ngöøng giaây laùt. Toâi seõ töï mình duøng phaùp ñi khuyeân baûo nhöõng ngöôøi naøy.”

Chuûng Ñöùc ngay sau ñoù noùi vôùi naêm traêm Baø-la-moân:

“Öông-giaø Ma-naïp31 nay ñang ôû trong chuùng naøy. Ñoù laø chaùu cuûa ta. Caùc ngöôi coù thaáy khoâng? Nay caùc ñaïi chuùng cuøng tuï hoäi heát ôû ñaây. Duy tröø Cuø-ñaøm coù dung maïo ñoan chaùnh, kyø dö coù ai baèng Ma-naïp naøy?

29. Haùn: haø duïng sanh tuïng 何 用 生 誦 ? Paøli: Kiö hi mantaø karissati: chuù ngöõ maø laøm ñöôïc gì?

30. Xem cht. 26; Paøli: Kiö hi jaøti karissati: thoï sanh maø laøm gì?

31. Öông-giaø-ma-naïp 鴦 伽 摩 納 ; Paøli: Aígako naøma maøòavako: coù thanh nieân teân Angaka.

Nhöng neáu Ma-naïp naøy saùt sanh, troäm cöôùp, daâm daät, voâ leã, doái traù, löøa gaït, laáy löûa ñoát ngöôøi, chaän ñöôøng laøm chuyeän aùc. Naøy caùc Baø-la- moân, neáu Öông-giaø Ma-naïp naøy laøm ñuû chuyeän aùc, theá thì ñoïc tuïng, ñoan chaùnh, ñeå laøm gì?”

Naêm traêm Baø-la-moân luùc aáy im laëng khoâng traû lôøi. Chuûng Ñöùc baïch Phaät:

“Neáu trì giôùi ñaày ñuû, trí tueä thoâng suoát, theá thì lôøi noùi chí thaønh, khoâng hö doái, ñöôïc goïi laø Baø-la-moân.”

Phaät noùi:

“Laønh thay, laønh thay, theá naøo, Chuûng Ñöùc, trong hai phaùp neáu boû moät maø thaønh töïu moät, thì lôøi noùi vaãn thaønh thaät, khoâng coù hö doái, ñöôïc goïi laø Baø-la-moân chaêng?”

Ñaùp:

“Khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Giôùi töùc trí tueä. Trí tueä töùc giôùi. Coù giôùi, coù trí, sau ñoù lôøi noùi môùi thaønh thaät, khoâng coù hö doái, toâi goïi laø Baø- la-moân.”

Phaät noùi:

“Laønh thay, laønh thay, ñuùng nhö oâng noùi. Coù giôùi thì coù tueä. Coù tueä thì coù giôùi. Giôùi laøm thanh tònh tueä. Tueä laøm thanh tònh giôùi. Chuûng Ñöùc, nhö ngöôøi röûa tay, tay traùi vaø tay phaûi caàn cho nhau. Tay traùi röûa saïch tay phaûi, tay phaûi röûa saïch tay traùi. Cuõng vaäy, coù tueä thì coù giôùi. Coù giôùi thì coù tueä. Giôùi laøm saïch tueä. Tueä laøm saïch giôùi. Baø- la-moân, ai ñaày ñuû giôùi vaø tueä, ta goïi ngöôøi ñoù laø Tyø-kheo.32 ”

Baáy giôø, Chuûng Ñöùc baïch Phaät:

“Theá naøo laø giôùi?” Phaät noùi:

“Haõy laéng nghe, haõy laéng nghe. Haõy suy ngaãm kyõ. Ta seõ phaân bieät töøng ñieàu moät cho oâng nghe.”

Ñaùp raèng: “Kính vaâng. Vui loøng muoán nghe”. Baáy giôø, Phaät noùi vôùi Chuûng Ñöùc:

“Neáu Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi, laø vò ÖÙng Cuùng, Chaùnh Bieán Tri, Minh Haønh Tuùc, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñieàu Ngöï

32. Paøli: sìla-paóóaønaó ca pana lokasmiö aggam akkhaøyatìti: giôùi vaø tueä ñöôïc noùi laø baäc nhaát trong theá gian.

Tröôïng Phu, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Theá Toân, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Sa-moân, Baø-la-moân, maø töï thaân chöùng ngoä, roài giaûng thuyeát cho ngöôøi; lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Neáu coù tröôûng giaû, hay con trai tröôûng giaû, sau khi nghe phaùp naøy, tín taâm thanh tònh. Do tín taâm thanh tònh, ngöôøi aáy suy xeùt nhö vaày: ‘Taïi gia thaät khoù, ví nhö goâng cuøm; muoán tu haønh phaïm haïnh maø khoâng theå töï taïi. Ta nay haõy caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo.’ Ngöôøi aáy, sau ñoù, töø boû gia ñình, boû saûn nghieäp, töø giaõ thaân toäc, maëc ba phaùp y, deïp caùc trang söùc, ñoïc tuïng tyø-ni, ñaày ñuû giôùi luaät, töø boû khoâng saùt sanh,..., cho ñeán, taâm phaùp Töù thieàn33, ñaït ñöôïc an laïc ngay trong hieän taïi. Vì sao? AÁy laø do tinh taán, chuyeân nieäm khoâng queân, öa soáng moät mình choã thanh vaéng maø ñöôïc vaäy. Baø-la-moân, ñoù goïi laø giôùi.”

Laïi hoûi:

“Sao goïi laø tueä?” Phaät noùi:

“Neáu Tyø-kheo, baèng tam-muoäi taâm, thanh tònh khoâng caáu ueá, meàm maïi, deã ñieàu phuïc, an truù traïng thaùi baát ñoäng,… cho ñeán, chöùng ñaéc ba minh, tröø khöû voâ minh, phaùt sanh trí tueä, dieät tröø toái taêm, sanh aùnh saùng ñaïi phaùp, xuaát trí tueä laäu taän. Vì sao? AÁy laø do tinh caàn, chuyeân nieäm khoâng queân, öa soáng moät mình nôi thanh vaéng maø ñöôïc vaäy. Baø-la-moân, ñoù laø ñaày ñuû trí tueä.”

Khi aáy, Chuûng Ñöùc lieàn baïch Phaät raèng:

“Nay con quy y Phaät, Phaùp, Thaùnh chuùng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Töø nay veà sau, suoát ñôøi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu.”

Baáy giôø, Chuûng Ñöùc Baø-la-moân sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



33. Trong baûn Paøli, töø chöùùng ñaéc Töù thieàn trôû ñi, thuoäc phaàn tueä.

# KINH CÖÙU-LA-ÑAØN-ÑAÀU1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Caâu-taùt-la2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø- kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi du haønh trong nhaân gian, ñeán phía Baéc xoùm Baø-la-moân Khö-naäu-baø-ñeà3 ôû Caâu-taùt-la, nghæ ñeâm trong röøng Thi-xaù-baø4.

Baáy giôø, coù Baø-la-moân teân Cöùu-la-ñaøn-ñaàu ñang nghæ taïi thoân Khö-naäu-baø-ñeà. Xoùm aáy sung tuùc, nhaân daân ñoâng ñuùc, vöôøn quaùn, ao taém, caây coái, trong xanh, töôi maùt. Vua Ba-tö-naëc phong thoân aáy cho Baø- la-moân Cöùu-la-ñaøn-ñaàu laøm phaïm phaàn. Baø-la-moân naøy töø baûy ñôøi trôû laïi cha meï ñeàu chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi khinh nhôøn, ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä dò hoïc, coù khaû naêng phaân tích caùc loaïi kinh thö. Theá ñieån u vi, khoâng thöù naøo khoâng toång luyeän; laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, döï ñoaùn caùt hung, teá töï nghi leã. OÂng coù naêm traêm ñeä töû, daïy doã khoâng heà boû pheá. Khi aáy, Baø-la-moân muoán thieát leã ñaïi teá5, chuaån bò naêm traêm con boø ñöïc, naêm traêm con boø caùi, naêm traêm con beâ ñöïc, naêm traêm

1. Baûn Haùn, *Tröôøng A-haøm, quyeån* 15, “Ñeä tam phaàn, Cöùu-la-ñaøn-ñaàu kinh Ñeä töù”. Töông ñöông Paøli, D. 5, Dig i. 5 Kuøæadanta-sutta.

2. Caâu-taùt-la 俱 薩 羅 (Paøli: Kosala), trong baûn Paøli: Phaät taïi Magadha, cuøng vôùi

chuùng Tyø-kheo naêm traêm ngöôøi.

3. Caâu-taùt-la Khö-naäu-baø-ñeà Baø-la-moân thoân 俱 薩 羅 佉 耨 婆 提 婆 羅 村; Paøli: Khaønumataö naøma Magadhaønaö Braøhmaòa-gamo, moät laøng Baø-la-moân ôû Magadha teân laø Khaønu-mata.

4. Thi-xaù-baø 尸 舍 婆 (Paøli: Siösapa). Paøli, sñd.: Khaønumate... Ambalaææhikaøyaö, trong röøng caây Ambalatthika ôû Khaønumata.

5. Ñaïi töï 大 祀 ; Paøli: Mahaø-yaóóa, ñaïi leã hieán teá sinh vaät lôùn nhaát cuûa Baø-la-moân giaùo. Xem moâ taû ñoaïn döôùi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

con beâ caùi, naêm traêm con deâ vaø naêm traêm con cöøu6 ñeå daâng cuùng.

Luùc baáy giôø, caùc Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só trong thoân Khö- naäu-baø-ñeà nghe tin Sa-moân Cuø-ñaøm, con trai doøng hoï Thích, ñaõ xuaát gia vaø thaønh ñaïo, töø nöôùc Caâu-taùt-la, du haønh trong nhaân gian, ñeán nghæ ôû röøng Thi-xaù-baø. Ngaøi coù tieáng taêm lôùn, lan truyeàn khaép thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi hieäu ñaày ñuû, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân. Maø töï thaân chöùng ngoä, roài giaûng phaùp cho ngöôøi, lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái ñeàu chaân chaùnh, ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. “Baäc Chaân nhaân nhö vaäy, neân ñeán thaêm vieáng. Nay chuùng ta haõy cuøng ñi thaêm vieáng Ngaøi”. Noùi nhö vaäy roài, hoï keùo nhau ra khoûi thoân Khö-naäu- baø-ñeà, töøng ñoaøn noái tieáp nhau, cuøng ñeán choã Phaät.

Khi aáy Baø-la-moân Cöùu-la-ñaøn-ñaàu ñang ôû treân laàu cao, töø xa troâng

thaáy töøng ñoaøn ngöôøi noái tieáp nhau, beøn quay laïi hoûi ngöôøi haàu: “Nhöõng ngöôøi kia do nhaân duyeân gì maø töøng ñoaøn noái tieáp nhau,

muoán ñi ñaâu vaäy?” Ngöôøi haàu thöa:

“Toâi nghe ñoàn, Sa-moân Cuø-ñaøm, con trai doøng hoï Thích, ñaõ xuaát gia vaø thaønh ñaïo, töø nöôùc Caâu-taùt-la, du haønh trong nhaân gian, ñeán nghæ ôû röøng Thi-xaù-baø. Ngaøi coù tieáng taêm lôùn, lan truyeàn khaép thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi hieäu ñaày ñuû, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân. Maø töï thaân chöùng ngoä, roài giaûng thuyeát phaùp cho ngöôøi, lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái ñeàu chaân chaùnh, ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Nhöõng ngöôøi Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só trong thoân naøy, töøng ñoaøn noái tieáp nhau, muoán ñeán thaêm vieáng Sa-moân Cuø-ñaøm vaäy.”

Roài Baø-la-moân Cöu-la-ñaøn-ñaàu lieàn ra leänh cho ngöôøi haàu raèng: “Ngöôi haõy nhanh choùng mang lôøi ta ñeán vôùi caùc ngöôøi aáy raèng:

‘Caùc khanh haõy döøng laïi moät laùt, haõy ñôïi ta ñeán, roài cuøng ñi ñeán choã Cuø-ñaøm kia’.”

Ngöôøi haàu töùc thì mang lôøi cuûa Cöùu-la-ñaøn-ñaàu ñeán noùi vôùi caùc

6. Ñaëc ngöu 特 牛; Paøli: usabha, boø ñöïc; ñaëc ñoäc 特 犢; Paøli: vacchatara, beâ ñöïc; töï ñoäc 牸 犢 ; Paøli: vacchatari, beâ caùi; coå döông 羖 羊 ; Paøli: urabbha, deâ ñöïc; yeát döông 羯 羊; Paøli: aja, sôn döông ñöïc. Moãi thöù baûy traêm con, theo baûn Paøli.

ngöôøi aáy raèng: “Caùc ngöôøi haõy döøng laïi moät laùt, haõy ñôïi ta ñeán, roài cuøng ñi ñeán choã Cuø-ñaøm kia”.

Luùc aáy, moïi ngöôøi traû lôøi raèng:

“Ngöôi haõy nhanh choùng trôû veà thöa vôùi Baø-la-moân raèng, nay thaät laø phaûi thôøi, neân cuøng nhau ñi.”

Ngöôøi haàu trôû veà thöa:

“Nhöõng ngöôøi aáy ñaõ döøng roài. Hoï noùi: nay thaät laø phaûi thôøi, neân cuøng nhau ñi.”

Baø-la-moân lieàn xuoáng ñaøi, ñeán ñöùng cöûa giöõa.

Baáy giôø coù naêm traêm Baø-la-moân khaùc ñang ngoài beân ngoaøi cöûa giöõa, giuùp Cöùu-la-ñaøn-ñaàu thieát leã ñaïi töï. Thaáy Baø-la-moân Cöùu-la- ñaøn-ñaàu ñeán, thaûy ñeàu ñöùng daäy nghinh ñoùn, hoûi raèng:

“Ñaïi Baø-la-moân, ngaøi muoán ñi ñaâu ñaây?” Cöùu-la-ñaøn-ñaàu ñaùp:

“Coù Sa-moân Cuø-ñaøm, con nhaø hoï Thích, xuaát gia vaø thaønh ñaïo, ñang ôû Caâu-taùt-la, du haønh trong nhaân gian, ñeán röøng Thi-xaù-baø, phía Baéc thoân Khö-naäu-baø-ñeà. Ngaøi coù tieáng taêm lôùn, ñoàn khaép thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân, töï thaân chöùng ngoä, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi7, lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, ñaày ñuû nghóa vaø vò, phaïm haïnh thanh tònh. Baäc Chaân nhaân nhö vaäy neân ñeán vieáng thaêm. Naøy caùc ngaøi Baø-la- moân, ta laïi nghe noùi Cuø-ñaøm bieát ba loaïi teá töï8, möôøi saùu tö cuï teá töï9. Ta tuy laø haøng tieân hoïc cöïu thöùc trong chuùng, nhöng coù choã chöa bieát roõ. Nay ta muoán cöû haønh ñaïi teá töï, boø vaø deâ ñaõ ñuû. Ta muoán ñeán Cuø-ñaøm ñeå hoûi veà ba phaùp teá töï vaø möôøi saùu tö cuï teá töï. Neáu chuùng ta coù ñöôïc phaùp teá töï roài, coâng ñöùc ñaày ñuû, tieáng taêm seõ ñoàn xa.”

Naêm traêm ngöôøi Baø-la-moân lieàn thöa vôùi Cöùu-la-ñaøn-ñaàu:

“Ñaïi sö chôù ñi. Vì sao? Kia neân ñeán ñaây chöù ñaây khoâng neân ñeán kia. Ñaïi sö coù baûy ñôøi cha meï ñeàu chaân chaùnh khoâng bò gieøm pha. Neáu

7. Xem cht.15 kinh soá 20 “A-ma-truù”.

8. Tam chuûng teá töï 三 種 祭 祀 (Paøli: tividha-yaóóa-sampadam): teá ngöïa, teá boø, teá deâ; hoaëc nhö kinh giaûi thích ñoaïn sau.

9. Thaäp luïc töï cuï 十 六 祀 具 ; Paøli: soôasa-parikkhaøram, seõ ñöôïc keå sau.

ñaõ coù ñuû yeáu toá nhö vaäy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia. Laïi nöõa, Ñaïi sö tuïng ñoïc thoâng suoát ba boä saùch dò hoïc, coù theå phaân tích caùc loaïi kinh thö, theá ñieån u vi, khoâng thöù naøo laø khoâng toång luyeän. Laïi gioûi xem töôùng ñaïi nhaân, xem töôùng toát xaáu, nghi leã teá töï. Ñaõ thaønh töïu nhöõng phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chöù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö dung maïo ñoan chaùnh, coù saéc töôùng cuûa Phaïm thieân10. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy thì kia neân ñeán ñaây chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö coù giôùi ñöùc taêng thöôïng11, trí tueä thaønh töïu. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.”

“Laïi nöõa, Ñaïi sö coù lôøi noùi nhu hoøa, bieän taøi ñaày ñuû, nghóa vaø vò thanh tònh. Ñaõ coù ñuû phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö laø vò daãn ñaàu ñaïi chuùng, coù ñoâng ñeä töû. Ñaõ coù ñuû phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö thöôøng daïy doã naêm traêm Baø-la-moân. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö coù hoïc giaû boán phöông ñeán xin thoï giaùo; ñöôïc hoûi caùc kyõ thuaät, caùc phaùp teá töï, thaûy ñeàu traû lôøi ñöôïc caû. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö ñöôïc vua Ba-tö-naëc vaø vua Bình-sa12 cung kính cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy thì kia neân ñeán ñaây chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö giaøu coù nhieàu taøi baûo, kho taøng ñaày aép. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy thì kia neân ñeán ñaây chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Laïi nöõa, Ñaïi sö coù trí tueä saùng suoát, noùi naêng thoâng lôïi, khoâng heà khieáp nhöôïc. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù ñaây khoâng neân ñeán kia.

“Ñaïi sö neáu ñaõ ñuû möôøi phaùp nhö vaäy, thì kia neân ñeán ñaây, chôù

10. Haùn: höõu Phaïm thieân saéc töôïng 有 梵 天 色 像 ; Paøli: brahma-vaòòì brahma- vaccasì: coù dung saéc nhö Phaïm thieân, uy nghi nhö Phaïm thieân.

11. Giôùi ñöùc taêng thöôïng 戒 德 增 上; Paøli: vuddha-sìla ñaïo ñöùc ñöôïc troïng voïng.

12. Ba-tö-naëc 波 斯 匿; Paøli: Pasenadi. Bình-sa 缾 沙; Paøli: Bimbi.

ñaây khoâng neân ñeán kia.

Cöùu-la-ñaøn-ñaàu noùi vôùi caùc Baø-la-moân:

“Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy. Ñuùng nhö ñieàu caùc oâng noùi. Toâi thaät coù ñuû caùc ñöùc aáy, chôù khoâng phaûi khoâng coù. Nhöng caùc oâng haõy nghe toâi noùi. Sa-moân Cuø-ñaøm coù coâng ñöùc ñeå chuùng ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây. Sa-moân Cuø-ñaøm töø baûy ñôøi trôû laïi cha meï ñeàu chaân chaùnh khoâng bò gieøm pha. Kia ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, chuùng ta neân ñeán kia, chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù dung maïo ñoan chaùnh, xuaát thaân töø giai caáp Saùt-lî. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, chuùng ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm sanh choã toân quyù, nhöng ñaõ xuaát gia haønh ñaïo13. Thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm saéc saùng ñaày ñuû14, chuûng taùnh chaân chaùnh, nhöng ñaõ xuaát gia tu ñaïo. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm sanh vaøo gia ñình giaøu coù, coù uy löïc lôùn, nhöng ñaõ xuaát gia haønh ñaïo. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñuû giôùi Hieàn thaùnh, thaønh töïu trí tueä. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm kheùo leùo nôi ngoân ngöõ, dòu daøng

hoøa nhaõ. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm laø Baäc Ñaïo Sö cuûa ñaïi chuùng, coù ñoâng ñeä töû. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm vónh vieãn dieät tröø duïc aùi, khoâng coù

13. Paøli: mahantaö óati-saígaö ohaøya pabbajito, xuaát gia, lìa boû gia ñình quyeán thuoäc lôùn.

14. Haùn: quang minh cuï tuùc 光 明 具 足; kinh Chuûng ñöùc: quang saéc cuï tuùc 光 色 具 足.

sô suaát thoâ thaùo15, öu tö vaø sôïï haõi ñaõ tröø, loâng toùc khoâng döïng ñöùng16, hoan hyû, hoøa vui; ñöôïc ngöôøi17 khen thieän, kheùo noùi quaû baùo cuûa haønh vi18, khoâng cheâ bai ñaïo khaùc. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm thöôøng ñöôïc vua Ba-tö-naëc vaø vua Bình-sa leã kính cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia, chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm ñöôïc Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la19 leã kính cuùng döôøng; cuõng ñöôïc Baø-la-moân Phaïm20, Baø-la-moân Ña-lî- giaù21, Baø-la-moân Chuûng Ñöùc22, Thuû-ca Ma-naïp Ñoâ-da Töû23 thaêm gaëp cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm ñöôïc Thanh vaên ñeä töû toân thôø, leã kính cuùng döôøng; cuõng ñöôïc chö Thieân vaø caùc chuùng quyû thaàn khaùc cung kính. Caùc doøng hoï Thích-ca, Caâu-lî, Minh-ninh, Baït-kyø, Maït-la, Toâ- ma, thaûy ñeàu toân thôø. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia, chôù kia khoâng neân ñeán ta.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm truyeàn trao cho vua Ba-tö-naëc vaø vua Bình-sa ba quy y vaø naêm giôùi. Ñaõø thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm truyeàn trao ba quy naêm giôùi cho Baø- la-moân Phaát-giaø-la-sa-la vaân vaân. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán

15. Haùn: vónh dieät duïc aùi, voâ höõu toát baïo 永 滅 欲 愛 無 有 卒 暴 ; Paøli: khìòa-kaøma- raøgo vigata-caøpallo, ñaõ dieät aùi duïc, khoâng coøn thaùo ñoäng.

16. Haùn: y mao baát thuï 衣 毛 不 豎 .

17. Kieán nhôn 見 人, Toáng-Nguyeân-Minh: nhôn kieán 人 見.

18. Haùn: kieán nhaân xöng thieän, thieän thuyeát haønh baùo 見 人 稱 善 善 說 行 報.

Tham chieáu Paøli: kamma-vaødì kiriya-vaødì, laø ngöôøi chuû tröông veà nghieäp, chuû tröông veà haønh vi.

19. Phaát-giaø-la-sa-la; Paøli: Pokkharasaødi, xem kinh soá 20 “A-ma-truù”.

20. Phaïm Baø-la-moân (?).

21. Ña-lî-giaù 多 利 遮 ; Paøli: Taørukkha.

22. Chuûng Ñöùc; Paøli: Soòadanda, xem kinh soá 22 “Chuûng Ñöùc”. Trong kinh Chuûng

Ñöùc, Baø-la-moân naøy ñöôïc thay baèng Cö só; Paøli: Kuæadanta.

23. Thuû-ca Ma-naïp Ñoâ-da Töû; Paøli: Sukhamaøòava-Toddeyaputta.

kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm thoï ba quy naêm giôùi; chö Thieân, doøng hoï Thích, Caâu-lî…, ñeàu thoï ba quy naêm giôùi. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm khi du haønh ñöôïc heát thaûy moïi ngöôøi cung kính cuùng döôøng. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, nhöõng thaønh quaùch, thoân aáp maø Cuø-ñaøm ñaõ ñeán, khoâng ñaâu laø khoâng khuynh ñoäng, cung kính cuùng döôøng24. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, nhöõng nôi Sa-moân Cuø-ñaøm ñi ñeán, caùc loaøi phi nhaân, quyû thaàn khoâng daùm xuùc nhieãu. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, nhöõng nôi Sa-moân Cuø-ñaøm ñi ñeán, nhaân daân ôû ñoù ñeàu thaáy aùnh saùng, nghe aâm nhaïc trôøi. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm khi muoán rôøi khoûi choã ñaõ ñeán. Moïi ngöôøi ñeàu luyeán moä, khoùc loùc maø tieãn ñöa. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Sa-moân Cuø-ñaøm khi môùi xuaát gia, cha meï, toâng thaân, khoùc loùc, thöông nhôù tieác nuoái. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ta.

“Sa-moân Cuø-ñaøm xuaát gia khi coøn trai treû, deïp boû caùc thöù trang söùc, voi, ngöïa, xe baùu, nguõ duïc, anh laïc. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm khöôùc töø ngoâi vò Chuyeån luaân vöông, xuaát gia haønh ñaïo. Neáu Ngaøi taïi gia, seõ trò vì boán thieân haï, thoáng laõnh daân vaät, thì chuùng ta ñeàu laø thaàn thuoäc. Ñaõ thaønh töïu phaùp aáy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm hieåu roõ Phaïm phaùp, coù theå noùi cho ngöôøi khaùc vaø cuõng noùi chuyeän trao ñoåi vôùi Phaïm thieân. Ñaõ thaønh töïu

24. Haùn: voâ baát khuynh ñoäng cung kính cuùng döôøng 無 不 頃 動 恭 敬 供 養 . Kinh Chuûng ñöùc dòch hôi khaùc: vò nhôn cuùng döôøng 為 人 供 養 (nhöõng ñòa ñieåm maø Phaät töøng ñeán) ñöôïc ngöôøi cuùng döôøng.

phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm ñaày ñuû caû ba möôi hai töôùng. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù trí tueä thoâng suoát, khoâng coù khieáp nhöôïc. Ñaõ thaønh töïu phaùp naøy, thì ta neân ñeán kia chôù kia khoâng neân ñeán ñaây.

“Cuø-ñaøm kia nay ñeán thoân Khö-naäu-baø-ñeà naøy, ñoái vôùi ta laø toân quyù, vaû laïi laø khaùch. Ta neân thaân haønh ñeán thaêm vieáng.”

Naêm traêm Baø-la-moân khi aáy thöa vôùi Cöùu-la-ñaøn-ñaàu raèng:

“Kyø dieäu thay, hy höõu thay, coâng ñöùc cuûa vò kia ñeán nhö vaäy chaêng? Trong caùc ñöùc, giaû söû Cuø-ñaøm chæ caàn coù moät ñöùc laø ñaõ khoâng neân ñeán ñaây roài, huoáng hoà nay goàm ñuû caû. Vaäy ta haõy keùo heát ñi thaêm hoûi.”

Cöùu-la-ñaøn-ñaàu ñaùp:

“Caùc ngöôi muoán ñi thì neân bieát thôøi.”

Roài Baø-la-moân lieàn thaéng coã xe baùu, cuøng vôùi naêm traêm Baø-la- moân vaø caùc Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só ôû Khö-naäu-baø-ñeà, tröôùc sau vaây quanh, ñi ñeán röøng Thi-xaù-baø. Ñeán nôi, xuoáng xe, ñi boä, tieán ñeán choã Theá Toân, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân. Trong luùc aáy, trong soá caùc Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só, coù ngöôøi leã Phaät roài ngoài xuoáng; coù ngöôøi chaøo hoûi xong roài ngoài xuoáng; coù ngöôøi chæ xöng teân roài ngoài xuoáng; coù ngöôøi chaép tay höôùng veà Phaät roài ngoài xuoáng; coù ngöôøi im laëng ngoài xuoáng. Khi moïi ngöôøi ngoài yeân choã, Cöùu-la-ñaøn-ñaàu baïch Phaät raèng:

“Toâi coù ñieàu muoán hoûi. Neáu Ngaøi coù roãi, cho pheùp, toâi môùi daùm

hoûi.

Phaät noùi:

“Xin cöù hoûi tuøy yù.” Baø-la-moân baïch Phaät:

“Toâi nghe noùi Cuø-ñaøm thoâng hieåu ba loaïi teá töï vaø möôøi saùu tö cuï teá

töï, laø nhöõng ñieàu maø chuùng toâi, tieân tuùc kyø cöïu, khoâng hieåu bieát. Nay chuùng toâi muoán cöû haønh ñaïi teá töï; ñaõ chuaån bò ñuû naêm traêm boø ñöïc, naêm traêm boø caùi, naêm traêm beâ ñöïc, naêm traêm beâ caùi, naêm traêm con deâ, naêm traêm con cöøu. Hoâm nay coá yù ñeán ñaây, toâi muoán hoûi ba phaùp teá töï vaø möôøi saùu teá cuï. Neáu teá töï naøy maø ñöôïc thaønh töïu, seõ ñöôïc quaû baùo lôùn,

tieáng taêm ñoàn xa, ñöôïc trôøi vaø ngöôøi kính troïng.” Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi Cöùu-la-ñaøn-ñaàu raèng:

“Nay oâng haõy laéng nghe, haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ, toâi seõ giaûng thuyeát cho.”

Baø-la-moân noùi:

“Xin vaâng, thöa Cuø-ñaøm, toâi raát muoán nghe.” Roài Phaät noùi vôùi Cöùu-la-ñaøn-ñaàu:

“Vaøo moät thôøi quaù khöù xa xöa, coù vò vua Quaùn ñaûnh thuoäc doøng Saùt-lî25, muoán thieát leã ñaïi töï, taäp hoïp ñaïi thaàn Baø-la-moân26 ñeán baûo raèng:

Ta nay raát giaøu coù, taøi baûo doài daøo, nguõ duïc thoûa maõn. Tuoåi ta ñaõ giaø yeáu. Daân chuùng cöôøng thònh, khoâng coù söï khieáp nhöôïc. Kho taøng ñaày aép. Nay ta muoán thieát leã ñaïi töï. Theo caùc ngöôi, phaùp teá töï caàn nhöõng gì?”

Khi aáy, coù vò ñaïi thaàn kia taâu vua raèng:

“Taâu Ñaïi vöông, quaû nhö lôøi Ñaïi vöông, nöôùc giaøu, binh maïnh, kho taøng ñaày aép. Nhöng daân chuùng phaàn nhieàu oâm aùc taâm, taäp caùc phi phaùp. Neáu teá töï vaøo luùc naøy thì khoâng thaønh pheùp teá töï. Nhö sai aên cöôùp ñuoåi aên cöôùp, thì söï sai khieán chaúng thaønh.

“Taâu Ñaïi vöông, chôù nghó raèng, ñaây laø daân cuûa ta; ta coù theå ñaùnh, coù theå gieát, coù theå khieån traùch, coù theå ngaên caám. Nhöõng keû gaàn guõi vua, neân cung caáp chuùng nhöõng thöù caàn yeáu. Nhöõng ngöôøi buoân baùn, neân cung caáp chuùng taøi baûo. Nhöõng ngöôøi chuyeân tu ñieàn saûn, haõy cung caáp chuùng boø, beâ, haït gioáng. Chuùng moãi ngöôøi töï mình kinh doanh. Vöông khoâng böùc baùch daân, thì daân ñöôïc an oån, nuoâi naáng con chaùu, cuøng nhau vui ñuøa.”

Phaät laïi noùi vôùi Cöùu-la-ñaøn-ñaàu:

“Roài thì, sau khi nghe lôøi cuûa caùc ñaïi thaàn, vua lieàn cung caáp y

25. Haùn: Saùt-lî vöông thuûy nhieãu ñaàu chuûng 剎 利 王 水 澆 頭 種 , vua ñöôïc truyeàn ngoâi, khi ñaêng quang ñöôïc röôùi nöôùc leân ñaàu, khaùc vôùi vua töï laäp, nhö Chuyeån luaân vöông. Paøli cho bieát teân vua: raøjaø Mahaø-vijito naøma ahosi, coù oâng vua teân Mahaøvijita.

26. Baø-la-moân ñaïi thaàn 婆 羅 門 大 臣, chæ ngöôøi Baø-la-moân laøm tö teá cho vua, hoaëc

laøm quoác sö, phuï töôùng; Paøli: purohita braøhmaòa.

phuïc aåm thöïc cho nhöõng ngöôøi thaân caän, taøi baûo cho nhöõng ngöôøi buoân baùn, traâu boø, thoùc gioáng cho nhöõng ngöôøi laøm ruoäng. Baáy giôø nhaân daân moãi ngöôøi töï lo coâng vieäc cuûa mình, khoâng xaâm haïi nhau, nuoâi naáng con chaùu, cuøng nhau vui ñuøa.”

Phaät laïi noùi:

“Sau ñoù, vua laïi trieäu quaàn thaàn ñeán baûo raèng: ‘Ta nöôùc giaøu, binh maïnh, kho taøng ñaày aép. Ta cung caáp cho nhaân daân khoâng thieáu thoán caùi gì. Chuùng nuoâi döôõng con chaùu, cuøng nhau vui ñuøa. Nay ta muoán thieát leã ñaïi töï. Theo caùc ngöôi, pheùp teá töï caàn coù nhöõng gì?’

“Caùc ñaïi thaàn taâu:

“Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy, nhö lôøi Ñaïi vöông noùi, ‘Nöôùc giaøu, binh maïnh, kho taøng ñaày aép. Ta cung caáp cho nhaân daân khoâng thieáu thoán caùi gì. Chuùng nuoâi döôõng con chaùu, cuøng nhau vui ñuøa.’ Neáu Ñaïi vöông muoán teá töï, coù theå truyeàn leänh cho cung noäi bieát.

“Vua laøm nhö lôøi caùc ñaïi thaàn; vaøo truyeàn leänh cung noäi: ‘Ta nöôùc giaøu, binh maïnh, kho taøng ñaày aép. Ta cung caáp cho nhaân daân khoâng thieáu thoán caùi gì. Chuùng nuoâi döôõng con chaùu, cuøng nhau vui ñuøa. Nay ta muoán thieát leã ñaïi töï.’

“Caùc phu nhaân lieàn taâu vua:

“Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy, nhö lôøi Ñaïi vöông, nöôùc giaøu binh maïnh, kho taøng ñaày aép, taøi baûo doài daøo. Neáu muoán teá töï, nay thaät ñuùng luùc.

Vua trôû ra, baùo cho quaàn thaàn bieát:

“Ta nöôùc giaøu, binh maïnh, kho taøng ñaày aép. Ta cung caáp cho nhaân daân khoâng thieáu thoán caùi gì. Chuùng nuoâi döôõng con chaùu, cuøng nhau vui ñuøa. Nay ta muoán thieát leã ñaïi töï. Ta ñaõ truyeàn leänh cung noäi. Caùc ngöôi haõy noùi heát cho ta, caàn coù nhöõng thöù gì?

“Baáy giôø, caùc ñaïi thaàn lieàn taâu vua raèng:

“Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy, nhö lôøi Ñaïi vöông noùi. Ñaïi vöông muoán teá töï. Ñaõ truyeàn cho noäi cung bieát, nhöng chöa noùi cho thaùi töû, hoaøng töû, ñaïi thaàn, töôùng só bieát27. Ñaïi vöông neân leänh truyeàn cho bieát.

27. Boán tö trôï cuûa ñaïi töï, theo baûn Haùn: hoaøng haäu, thaùi töû, quaàn thaàn vaø töôùng só. Theo baûn Paøli, cattaøro anumati-pakkhaø (boán tö trôï thuaän tuøng): 1. Hoaøng toäc (janapade khattiyaø); 2. Trieàu thaàn (amaccaø parisajjaø); 3. Baø-la-moân phuù haøo (braøhmaòa-mahaøsaøla); 4. Cö só phuù haøo (gahapati-necayikaø).

“Vua nghe lôøi caùc ñaïi thaàn, beøn truyeàn leänh cho thaùi töû, hoaøng töû, ñaïi thaàn, töôùng só raèng:

“Ta nöôùc giaøu binh maïnh, kho taøng ñaày aép. Nay ta muoán thieát leã ñaïi töï.

“Khi aáy, thaùi töû, hoaøng töû, quaàn thaàn vaø caùc töôùng só, taâu vua raèng: “Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy, nhö lôøi Ñaïi vöông, nöôùc giaøu binh maïnh,

kho taøng ñaày aép, taøi baûo doài daøo. Neáu muoán teá töï, nay thaät ñuùng luùc. “Vua laïi baùo cho quaàn thaàn bieát:

“Ta nöôùc giaøu, binh maïnh, kho taøng ñaày aép. Taøi baûo doài daøo. Nay ta muoán thieát leã ñaïi töï. Ta ñaõ truyeàn leänh cung noäi, thaùi töû, hoaøng töû, cho ñeán töôùng só. Nay muoán thieát leã ñaïi töï, caàn coù nhöõng thöù gì?

Caùc ñaïi thaàn lieàn taâu:

“Nhö lôøi Ñaïi vöông. Muoán thieát leã ñaïi töï, nay chính laø luùc.

“Vua nghe lôøi, cho döïng nhöõng ngoâi nhaø môùi ôû thaønh Ñoâng. Vua ñi vaøo nhaø môùi. Mình khoaùc aùo da höôu, thoa mình baèng daàu bô thôm, laïi ñoäi söøng höôu leân ñaàu. Sai treùt phaân boø leân ñaát, roài ngoài naèm treân ñoù. Roài ñeä nhaát phu nhaân, ñaïi thaàn Baø-la-moân, choïn moät con boø caùi maøu vaøng. Moät phaàn söõa ñeå vua aên; moät phaàn söõa ñeå cho phu nhaân aên; moät phaàn söõa ñeå cho ñaïi thaàn aên; moät phaàn söõa cuùng döôøng ñaïi chuùng, coøn laïi cho beâ. Baáy giôø, nhaø vua thaønh töïu taùm phaùp, ñaïi thaàn thaønh töïu boán phaùp.

“Nhöõng gì laø taùm phaùp nhaø vua thaønh töïu?

“Nhaø vua thuoäc doøng Saùt-lî, töø baûy ñôøi trôû laïi cha meï ñeàu chaân chaùnh, khoâng bò ngöôøi khinh cheâ. Ñoù laø thaønh töïu phaùp thöù nhaát. Nhaø vua thuoäc doøng toäc Saùt-lî, coù dung maïo ñoan chaùnh. Ñoù laø phaùp thöù hai.

“Nhaø vua coù giôùi ñöùc taêng thaïnh, trí tueä ñaày ñuû. Ñoù laø phaùp thöù ba. Nhaø vua taäp ñuû caùc loaïi kyõ thuaät: cöôõi voi, xe ngöïa, ñao maâu, cung teân, phöông phaùp chieán ñaáu; khoâng thöù naøo laø khoâng bieát. Ñoù laø phaùp thöù tö. Nhaø vua coù uy löïc lôùn, thaâu nhieáp caùc tieåu vöông; khoâng ai khoâng thaàn phuïc. Ñoù laø phaùp thöù naêm. Nhaø vua kheùo leùo veà ngoân ngöõ, lôøi noùi dòu daøng, ñaày ñuû nghóa vaø vò. Ñoù laø phaùp thöù saùu. Nhaø vua coù taøi baûo doài daøo, kho taøng ñaày aép. Ñoù laø phaùp thöù baûy. Nhaø vua coù trí

möu, duõng maõnh, quaû caûm, khoâng heà run sôï. Ñoù laø phaùp thöù taùm.28 Nhaø vua thuoäc doøng Saùt-lî kia thaønh töïu taùm phaùp naøy.

“Theá naøo laø ñaïi thaàn29 thaønh töïu boán phaùp? Ñaïi thaàn Baø-la-moân kia töø baûy ñôøi nay cha meï ñeàu chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi khinh cheâ; ñoù laø phaùp thöù nhaát. Ñaïi thaàn ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä dò hoïc, coù khaû naêng phaân tích caùc loaïi kinh thö; theá ñieån u vi, khoâng thöù naøo khoâng toång luyeän; laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, döï ñoaùn toát xaáu, teá töï nghi leã; ñoù laø phaùp thöù hai. Laïi nöõa, ñaïi thaàn gioûi veà ngoân ngöõ, lôøi noùi dòu daøng, nghóa vò ñaày ñuû; ñoù laø phaùp thöù ba. Laïi nöõa, ñaïi thaàn coù trí möu, duõng caûm, quaû quyeát, khoâng heà run sôï; thaáu hieåu taát caû moïi phaùp teá töï; ñoù laø phaùp thöù tö.30

“Baáy giôø, vua thaønh töïu taùm phaùp; ñaïi thaàn Baø-la-moân thaønh töïu boán phaùp; vaø vua coù ñuû boán vieän trôï. Ñoù laø, ba phaùp teá töï, vôùi möôøi saùu tö cuï teá töï.

“Baáy giôø, ñaïi thaàn Baø-la-moân ôû nôi ngoâi nhaø môùi môû baøy taâm yù cuûa vua baèng möôøi saùu vieäc, döùt tröø yù töôûng nghi ngôø cuûa vua. Möôøi saùu vieäc aáy laø gì? Ñaïi thaàn taâu vua:

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng töø baûy ñôøi trôû laïi cha meï vua khoâng chaân chaùnh, thöôøng bò ngöôøi khinh cheâ. Giaû söû coù lôøi aáy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông töø baûy ñôøi nay cha meï ñeàu chaân chaùnh.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng dung maïo xaáu xí, khoâng thuoäc doøng doõi Saùt-lî. Giaû söû coù lôøi aáy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông coù dung maïo ñoan chaùnh, thuoäc doøng doõi Saùt-lî.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng coù giôùi taêng thöôïng, trí tueä khoâng ñaày ñuû. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông giôùi ñöùc taêng

28. Taùm yeáu toá naøy hôi khaùc vôùi baûn Paøli: 1. Thuaàn chuûng (sujaøta); 2. Dung saéc (abhiruøpa); 3. Giaøu coù (aññha); 4. Uy löïc (balavaø); 5. Tín taâm (saddha); 6. Hoïc roäng (bahussuta); 7. Gioûi ngoân ngöõ (bhaøsitassa attham janaøti); 8. Hieàn minh (paòdta).

29. Ñaây chæ ñaïi thaàn Baø-la-moân, töùc vò tö teá cuûa vua (purohita-braøhmaòa).

30. Boán ñöùc tính theo baûn Paøli: 1. Huyeát thoáng (sujaøta); 2. Tuïng ñoïc (ajjhaøyaka);

1. Coù giôùi ñöùc (sìlavaø); 4. Hieàn minh (paòñita).

thöôïng, trí tueä ñaày ñuû.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng gioûi caùc thuaät: cöôõi voi, xe ngöïa, caùc thöù binh phaùp cuõng khoâng bieát. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông gioûi caùc kyõ thuaät, binh phaùp chieán traän, khoâng thöù naøo khoâng bieát. “Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng coù uy löïc lôùn ñeå thoáng nhieáp caùc tieåu vöông. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông coù uy löïc lôùn,

thoáng nhieáp caùc tieåu vöông.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng gioûi ngoân ngöõ; lôøi noùi thoâ loã, khoâng ñuû nghóa vò. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông gioûi ngoân ngöõ, lôøi noùi dòu daøng, ñaày ñuû nghóa vaø vò.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng coù nhieàu taøi baûo. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông coù nhieàu taøi baûo, kho laãm traøn ñaày.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng coù trí möu, yù chí khieáp nhöôïc. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông coù trí möu, duõng maõnh vaø quaû caûm, khoâng heà khieáp nhöôïc.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng noùi vôùi noäi cung. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông muoán teá töï, tröôùc ñaõ noùi cho noäi cung.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng noùi vôùi thaùi töû vaø caùc hoaøng töû. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông muoán teá töï, tröôùc ñaõ noùi vôùi thaùi töû vaø caùc hoaøng töû.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng noùi vôùi quaàn thaàn. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông muoán teá töï, tröôùc ñaõ noùi vôùi quaàn thaàn.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng khoâng noùi vôùi töôùng só. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Ñaïi vöông muoán teá töï, tröôùc ñaõ noùi vôùi töôùng só.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng Baø-la-moân ñaïi thaàn töø baûy ñôøi trôû laïi cha meï khoâng chaân

chaùnh, bò ngöôøi khinh cheâ. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Toâi baûy ñôøi trôû laïi cha meï chaân chaùnh, khoâng bò ngöôøi khinh cheâ.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng Baø-la-moân ñaïi thaàn khoâng ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä dò hoïc, khoâng coù khaû naêng phaân tích caùc thöù kinh thö, theá ñieån u vi khoâng heà laõo luyeän, khoâng gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, döï ñoaùn caùt hung, teá töï nghi leã. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Toâi ñoïc tuïng thoâng suoát ba boä dò hoïc, coù khaû naêng phaân tích caùc thöù kinh thö, theá ñieån u vi khoâng thöù naøo khoâng laõo luyeän, laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, döï ñoaùn caùt hung, teá töï nghi leã.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng Baø-la-moân ñaïi thaàn khoâng gioûi ngoân ngöõ; noùi naêng thoâ loã, nghóa vò khoâng ñuû. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Toâi kheùo leùo nôi ngoân ngöõ; noùi naêng dòu daøng, ñaày ñuû nghóa vaø vò.

“Hoaëc coù ngöôøi noùi, nay vua Saùt-lî muoán cöû haønh ñaïi töï, nhöng

Baø-la-moân ñaïi thaàn khoâng ñuû möu trí, yù chí khieáp nhöôïc, khoâng hieåu roõ pheùp teá töï. Giaû söû coù lôøi nhö vaäy, Ñaïi vöông vaãn khoâng bò oâ ueá. Vì sao? Toâi ñuû möu trí, yù chí khoâng khieáp nhöôïc, khoâng pheùp teá töï naøo maø khoâng hieåu roõ.”

Phaät baûo Cöùu-la-ñaøn-ñaàu:

“Nhaø vua coù möôøi saùu choã ngôø vöïc, maø ñaïi thaàn kia côûi môû yù vua baèng möôøi saùu vieäc nhö theá.”

Roài Phaät noùi tieáp:

“Baáy giôø, vò ñaïi thaàn ôû nôi ngoâi nhaø môùi, baèng möôøi söï haønh31, chæ baøy, khuyeán khích, khieán cho ñöôïc ích lôïi, hoan hyû cho nhaø vua. Nhöõng gì laø möôøi?

“Vò ñaïi thaàn noùi: Khi Ñaïi vöông teá töï, nhöõng keû saùt sanh hay nhöõng keû khoâng saùt sanh cuøng tuï hoäi ñeán. Haõy boá thí cho hoï moät caùch bình ñaúng. Neáu coù nhöõng keû saùt sanh ñeán, cuõng boá thí cho vaø kia seõ töï

31. Söï haønh 事 行 ; Paøli: dasa-aøkaøraø, möôøi haønh töôùng: pubbe va yaóóaø das’ aøkaørehi paæigghaøhakesu vippaæisaøraö paæivinodetuö, tröôùc khi teá töï, baèng möôøi phöông phaùp ñeå loaïi tröø nhöõng söï hoái tieác.

bieát laáy. Keû khoâng saùt sanh ñeán, cuõng boá thí cho, vì lyù do aáy maø boá thí; boá thí vôùi taâm nhö vaäy32. Neáu coù nhöõng keû troäm caép, taø daâm, hai löôõi, aùc khaåu, noùi doái, yû ngöõ, tham lam, taät ñoá, taø kieán, cuøng tuï hoäi ñeán, haõy boá thí cho hoï. Kia seõ töï bieát laáy. Neáu nhöõng keû khoâng troäm caép, cho ñeán, coù chaùnh kieán, cuøng ñeán, cuõng haõy boá thí cho hoï, vì söï aáy maø boá thí, boá thí vôùi taâm nhö vaäy.

Phaät laïi noùi vôùi Baø-la-moân:

“Vò ñaïi thaàn kia, baèng möôøi söï haønh naøy, chæ baøy, khuyeán khích, khieán cho ñöôïc lôïi ích, hoan hyû.”

“Roài thì, vua Saùt-lî kia ôû nôi ngoâi nhaø môùi sanh ba taâm hoái tieác.

Vò ñaïi thaàn khieán cho ñöôïc döùt tröø. Ba taâm hoái laø gì?

“Nhaø vua sanh taâm hoái tieác raèng: Ta nay toå chöùc ñaïi töï, ñaõ laøm ñaïi töï, seõ laøm ñaïi töï, ñang laøm ñaïi töï. Toán nhieàu taøi baûo. Ñaïi thaàn taâu vua: Ñaïi vöông ñaõ toå chöùc ñaïi töï, ñaõ boá thí, seõ boá thí, ñang boá thí. Khoâng neân sanh hoái tieác ñoái vôùi teá töï coù phöôùc naøy.

“Nhö theá, nhaø vua khi ôû ngoâi nhaø môùi coù ba söï hoái tieác, ñaõ ñöôïc ñaïi thaàn döùt tröø.”

Phaät laïi noùi vôùi Baø-la-moân:

“Baáy giôø, vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, vaøo ngaøy raèm, khi traêng troøn, ra khoûi ngoâi nhaø môùi, taïi khoaûng ñaát troáng tröôùc nhaø, ñoát leân moät ñoáng löûa lôùn. Tay vua caàm bình daàu roùt leân ngoïn löûa, xöôùng leân raèng: ‘Haõy cho! Haõy cho!’33

“Khi aáy phu nhaân cuûa vua hay tin nhaø vua, vaøo ngaøy raèm traêng troøn, ra khoûi nhaø môùi, taïi khoaûng ñaát troáng tröôùc nhaø, ñoát leân moät ñoáng löûa lôùn, tay caàm bình daàu roùt leân ngoïn löûa, xöôùng leân raèng: ‘Haõy cho! Haõy cho!’ Baø cuøng vôùi theå nöõ caàm nhieàu taøi baûo, ñi ñeán choã vua, taâu vua raèng:

“Caùc taïp baûo naøy, giuùp Ñaïi vöông laøm teá töï.

“Naøy Baø-la-moân, nhaø vua lieàn noùi vôùi phu nhaân vaø theå nöõ raèng: “Thoâi, ñuû roài. Caùc ngöôi nhö theá laø ñaõ cuùng döôøng roài. Ta coù saün

32. Tham chieáu Paøli: paøòaøtipaøtaø paæivirataø te aørabha yajatam bhavam modatam bhavaö cittam eva bhavaö antaraö pasaødetu, nhöõng ngöôøi khoâng saùt sanh, ñoái vôùi hoï, boá thí, cuùng döôøng, hoan hyû, noäi taâm sanh khôûi tònh tín.

33. Baûn Paøli khoâng coù chi tieát naøy.

taøi baûo rieâng mình, ñuû ñeå teá töï.’

“Phu nhaân vaø caùc theå nöõ suy nghó: ‘Chuùng ta khoâng neân mang caùc baûo vaät naøy trôû veà noäi cung. Neáu khi ñöùc vua thieát leã ñaïi töï ôû phöông Ñoâng, chuùng ta seõ duøng ñeå hoã trôï.

“Naøy Baø-la-moân, sau ñoù nhaø vua ôû phöông Ñoâng thieát leã ñaïi töï, khi aáy phu nhaân vaø caùc theå nöõ lieàn ñem caùc baûo vaät aáy trôï giuùp thieát leã ñaïi töï.

“Baáy giôø, thaùi töû, hoaøng töû, hay tin nhaø vua, vaøo ngaøy raèm traêng troøn, ra khoûi nhaø môùi, taïi khoaûng ñaát troáng tröôùc nhaø, ñoát leân moät ñoáng löûa lôùn, tay caàm bình daàu roùt leân ngoïn löûa, xöôùng leân raèng: ‘Haõy cho! Haõy cho!’ Thaùi töû, hoaøng töû caàm nhieàu taøi baûo, ñi ñeán choã vua, taâu vua raèng:

“Caùc taïp baûo naøy, giuùp Ñaïi vöông laøm teá töï.

“Naøy Baø-la-moân, nhaø vua lieàn noùi vôùi thaùi töû vaø hoaøng töû. “Thoâi, ñuû roài. Caùc ngöôi nhö theá laø ñaõ cuùng döôøng roài. Ta coù saün

taøi baûo rieâng mình, ñuû ñeå teá töï.

“Thaùi töû, hoaøng töû suy nghó: ‘Chuùng ta khoâng neân mang caùc baûo vaät naøy trôû veà. Neáu khi ñöùc vua thieát leã ñaïi töïï ôû phöông Nam, chuùng ta seõ duøng ñeå hoã trôï.’

“Naøy Baø-la-moân, sau ñoù nhaø vua ôû phöông thieát leã ñaïi töï, khi aáy thaùi töû, hoaøng töû lieàn ñem caùc baûo vaät aáy trôï giuùp thieát leã ñaïi töï.

“Cuõng vaäy, ñaïi thaàn caàm taøi baûo ñeán, hoã trôï vua teá töï ôû phöông Taây. Töôùng só caàm taøi baûo ñeán hoã trôï vua teá töï ôû phöông Baéc34.”

Phaät laïi noùi vôùi Baø-la-moân:

“Nhaø vua kia khi cöû haønh ñaïi töï khoâng gieát boø, deâ vaø caùc chuùng sanh; chæ duøng bô, söõa, daàu meø, maät, ñöôøng ñen35, ñöôøng theû ñeå teá töï.”

Phaät laïi noùi vôùi Baø-la-moân:

“Vua Saùt-lî kia khi cöû haønh ñaïi töï, khoaûng ñaàu hoan hyû, khoaûng giöõa hoan hyû, khoaûng cuoái hoan hyû. Ñoù laø pheùp toå chöùc teá töï.”

34. Boán tö trôï, ñaõ noùi ñoaïn treân. Xem cht.25. Baûn Paøli noùi boán tö trôï cuûa ñaïi töï toå chöùc tuøy haäu teá (anuyaøgino homaø).

35. Haùn: toâ 酥 , nhuõ 乳 , ma du 麻 油 , maät 蜜 , haéc maät 黑 蜜 , thaïch maät 石 蜜 ; Paøli:

sappi tela navanìta dadhi madhu phaøòita: bô, daàu meø, bô soáng (sanh toâ), söõa ñoâng, maät, ñöôøng caùt.

Phaät laïi noùi vôùi Baø-la-moân36:

“Vua Saùt-lî kia, sau khi cöû haønh ñaïi töï, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia haønh ñaïo, tu Boán voâ löôïng taâm. Khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân coõi Phaïm thieân.

“Phu nhaân cuûa vua, sau khi cöû haønh ñaïi töï, cuõng caïo toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia haønh ñaïo, haønh boán phaïm haïnh. Khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân coõi Phaïm thieân.

“Ñaïi thaàn Baø-la-moân sau khi chæ daãn vua teá töï boán phöông, cuõng toå chöùc ñaïi thí, sau ñoù caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia haønh ñaïo, haønh boán phaïm haïnh. Khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân coõi Phaïm thieân.”

Phaät laïi noùi vôùi Baø-la-moân:

“Baáy giôø, nhaø vua baèng ba phaùp teá töï, möôøi saùu tö cuï teá töï, ñaõ toå chöùc thaønh coâng ñaïi töï. YÙ oâng nghó sao?”

Cöùu-la-ñaøn-ñaàu nghe Phaät noùi, im laëng khoâng traû lôøi. Luùc aáy, naêm traêm Baø-la-moân hoûi Cöùu-la-ñaøn-ñaàu:

“Nhöõng ñieàu Sa-moân Cuø-ñaøm noùi thaät vi dieäu, sao Ñaïi sö im laëng khoâng traû lôøi?”

Cöùu-la-ñaøn-ñaàu ñaùp:

“Nhöõng ñieàu Sa-moân Cuø-ñaøm noùi thaät laø vi dieäu. Khoâng phaûi toâi khoâng thöøa nhaän. Lyù do maø toâi im laëng, laø vì coù ñieàu suy nghó. Sa-moân Cuø-ñaøm noùi söï vieäc naøy, khoâng noùi laø nghe töø ngöôøi khaùc. Toâi thaàm nghó: Haù Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng phaûi laø vua Saùt-lî kia chaêng? Hoaëc giaû laø vò ñaïi thaàn Baø-la-moân kia chaêng?”

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi Cöùu-la-ñaøn-ñaàu:

“Laønh thay, laønh thay. Ngöôi quaùn saùt Nhö Lai, thaät söï laø thích hôïp. Vua Saùt-lî cöû haønh ñaïi töï luùc aáy haù phaûi laø ai khaùc chaêng? Chôù nhaän xeùt nhö theá. Ngöôøi aáy chính baûn thaân Ta vaäy. Ta luùc baáy giôø ñaõ hueä thí raát lôùn.”

Cöùu-la-ñaøn-ñaàu baïch Phaät raèng:

“Chöøng aáy thoâi, ba loaïi teá töï vaø möôøi saùu tö cuï teá töï, laø ñöôïc quaû baùo lôùn, hay coøn coù caùi gì37 hôn theá nöõa khoâng?”

36. Caùc chi tieát keå sau ñoù khoâng coù trong baûn Paøli.

37. Tham chieáu Paøli: Atthi (...) aóóo yaóóo (...) mahapphalataro: coù loaïi teá töï naøo

Phaät noùi: “Coù”. Hoûi: “Ñoù laø caùi gì?” Phaät noùi:

“So vôùi ba teá töï vaø möôøi saùu teá cuï, neáu thöôøng cuùng döôøng chuùng Taêng, khoâng ñeå giaùn ñoaïn, coâng ñöùc coøn hôn nhieàu.”

Laïi hoûi:

“So vôùi ba teá töï vaø möôøi saùu teá cuï, neáu thöôøng cuùng döôøng chuùng Taêng, khoâng ñeå giaùn ñoaïn, do theá coâng ñöùc toái thaéng. Nhöng coøn coù caùi toái thaéng nöõa khoâng?”

Phaät noùi: “Coù”.

Laïi hoûi: “Ñoù laø caùi gì?” Phaät noùi:

“Neáu baèng ba teá töï vaø möôøi saùu teá cuï vaø thöôøng cuùng döôøng chuùng Taêng khoâng ñeå giaùn ñoaïn, chaúng baèng vì Chieâu-ñeà taêng38 maø döïng taêng phoøng, nhaø cöûa, laàu gaùc. Thí aáy toái thaéng.”

Laïi hoûi:

“Baèng ba teá töï vaø möôøi saùu teá cuï vaø thöôøng cuùng döôøng chuùng Taêng khoâng ñeå giaùn ñoaïn vaø vì Chieâu-ñeà taêng maø döïng taêng phoøng, nhaø cöûa, laàu gaùc; phöôùc aáy toái thaéng. Nhöõng coù caùi gì hôn theá chaêng?”

Phaät noùi: “Coù”. Laïi hoûi:

“Ñoù laø caùi gì?” Phaät noùi:

“Neáu baèng ba teá töï vaø möôøi saùu teá cuï vaø thöôøng cuùng döôøng chuùng Taêng khoâng ñeå giaùn ñoaïn vaø vì Chieâu-ñeà taêng maø döïng taêng phoøng, nhaø cöûa, laàu gaùc; chaúng baèng khôûi taâm hoan hyû, mieäng töï phaùt thaønh lôøi raèng: Toâi quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Phöôùc naøy toái thaéng.”

Laïi hoûi:

“Chöøng aáy ba phaùp quy y ñöôïc quaû baùo lôùn, hay coøn coù caùi gì hôn nöõa?”

Phaät noùi: “Coù”.

khaùc coù keát quaû lôùn hôn?

38. Chieâu-ñeà taêng 招 提 僧, Haùn dòch Töù phöông taêng 四 方 僧, chæ coäng ñoàng caùc Tyø-kheo khoâng thöôøng truù taïi moät nôi; Paøli: Catudisa-saígha (Skt.: Caturdiza).

Hoûi: “Ñoù laø caùi gì?” Phaät noùi:

“Neáu vôùi taâm hoan hyû thoï vaø haønh naêm giôùi, suoát ñôøi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu; phöôùc naøy toái thaéng.”

Laïi hoûi: “Chöøng aáy ba phaùp teá töï (...), cho ñeán naêm giôùi, ñöôïc quaû baùo lôùn hay coøn coù caùi gì hôn nöõa?”

Phaät noùi: “Coù”.

Laïi hoûi: “Ñoù laø caùi gì?” Phaät noùi:

“Neáu coù theå baèng Töø taâm nhôù nghó chuùng sanh baèng khoaûnh khaéc vaét söõa boø; phöôùc aáy toái thaéng.”

Laïi hoûi: “Chöøng aáy ba phaùp teá töï, cho ñeán Töø taâm, ñöôïc quaû baùo lôùn, hay coøn coù caùi gì hôn nöõa?”

Phaät noùi: “Coù”.

Laïi hoûi: “Ñoù laø caùi gì?” Phaät noùi:

“Neáu Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc xuaát hieän ôû ñôøi, coù ngöôøi theo Phaät phaùp xuaát gia tu ñaïo, moïi ñöùc ñeàu hoaøn bò, cho ñeán, ñaày ñuû ba minh, dieät caùc söï toái taêm, ñaày ñuû tueä minh. Vì sao? Vì khoâng buoâng lung, öa soáng nôi thanh vaéng; phöôùc naøy toái thaéng.”

Cöùu-la-ñaøn-ñaàu baïch Phaät:

“Thöa Cuø-ñaøm! Toâi vì teá töï maø chuaån bò boø, deâ moãi thöù naêm traêm con. Nay seõ thaû heát, maëc chuùng tuøy yù ñi tìm coû, nöôùc. Toâi nay quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng, xin nhaän toâi laøm Öu-baø-taéc trong chaùnh phaùp. Töø nay veà sau, cho ñeán heát ñôøi, khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu. Cuùi mong Theá Toân cuøng ñaïi chuùng nhaän lôøi môøi saùng mai cuûa toâi.”

Baáy giôø, Theá Toân im laëng nhaän lôøi.

Baø-la-moân thaáy Phaät im laëng nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy leã Phaät, ñi quanh ba voøng, roài lui ra.

Trôû veà nhaø, oâng söûa soaïn ñuû caùc loaïi haøo soaïn. Saùng hoâm sau, khi ñeán thôøi, Theá Toân khoaùc y, caàm baùt, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, ñi ñeán nhaø Baø-la-moân, ngoài treân choã doïn saün. Khi aáy Baø-la-moân töï tay chaâm chöôùc, cuùng Phaät vaø

Taêng. AÊn xong, thaâu y baùt, duøng nöôùc röûa xong, Phaät ñoïc cho Baø-la- moân nghe moät baøi tuïng:

*Teá töï, löûa laø nhaát. Ñoïc tuïng, thô laø nhaát.*

*Loaøi ngöôøi, vua laø nhaát. Caùc soâng, bieån laø nhaát. Caùc sao, traêng laø nhaát. AÙnh saùng, maët trôøi nhaát. Treân, döôùi vaø boán phöông, Phaøm sanh vaät hieän höõu, Chö Thieân vaø Ngöôøi ñôøi, Duy chæ Phaät toái thöôïng. Ai muoán caàu ñaïi phuùc, Haõy cuùng döôøng Tam baûo.*

Baáy giôø Cöùu-la-ñaøn-ñaàu laáy moät caùi gheá nhoû ngoài tröôùc Phaät. Theá Toân thuyeát phaùp cho oâng theo thöù töï, chæ baøy, khuyeán khích, khieán ñöôïc lôïi ích, hoan hyû. Ngaøi noùi veà thí, veà giôùi, veà sanh thieân; noùi duïc laø tai hoïa, phieàn naõo laø chöôùng ngaïi39, xuaát ly laø toái thöôïng, phaân boá, hieån thò caùc haïnh thanh tònh.

Roài Theá Toân quaùn saùt Baø-la-moân, yù chí ñaõ meàm dòu, aám caùi ñaõ vôi nheï40, deã ñöôïc ñieàu phuïc. Nhö thöôøng phaùp cuûa chö Phaät, Ngaøi giaûng thuyeát cho oâng veà Khoå thaùnh ñeá, phaân bieät hieån thò, thuyeát Taäp thaùnh ñeá, Taäp dieät thaùnh ñeá. Cöùu-la-ñaøn-ñaàu ngay treân choã ngoài maø xa lìa traàn caáu, ñaéc phaùp nhaõn tònh. Cuõng nhö taám luïa traéng raát deã nhuoäm maøu. Baø-la-moân Cöùu-la-ñaøn-ñaàu cuõng vaäy, thaáy phaùp, ñaéc phaùp, thaønh töïu ñaïo quaû, quyeát ñònh an truù, töï tín khoâng do ai, ñaéc voâ sôû uùy41, beøn baïch Phaät raèng:

39. Haùn: thöôïng laäu vi ngaïi 上 漏 為 礙 . Tham chieáu Paøli: kaømaønaö aødinavaö okaøraö saökilesam, söï nguy hieåm, söï thaáp heøn vaø söï oâ nhieãm cuûa duïc.

40. Haùn: aám caùi khinh vi 蔭 蓋 輕 微 ; Paøli: vinìvaraòna-cittam, taâm ñaõ dieät tröø caùc trieàn caùi (coù naêm trieàn caùi).

41. Haùn: kieán phaùp, ñaéc phaùp, hoaïch quaû, ñònh truù, baát do tha tín, ñaéc voâ sôû uyù 見法 得 法 獲 果 定 住 不 由 他 信 得 無 所 畏 . Tham chieáu Paøli: diææha-dhammo patta-dhamma vidita-dhammo pariyogaøôha-dhammo tiòòna-vicikiccho vigata-

“Nay con ba laàn xin quy y Phaät, Phaùp, Thaùnh chuùng. Nguyeän Phaät chaáp thuaän con laø moät Öu-baø-taéc ôû trong Chaùnh phaùp. Töø nay veà sau, cho ñeán troïn ñôøi, khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu.”

Roài laïi baïch Phaät tieáp raèng:

“Cuùi mong Theá Toân nhaän lôøi môøi cuûa con trong baûy ngaøy.” Theá Toân khi aáy im laëng nhaän lôøi.

Trong baûy ngaøy aáy, Baø-la-moân töï tay chaâm chöôùc, cuùng Phaät vaø Taêng. Qua baûy ngaøy, Theá Toân du haønh trong nhaân gian.

Phaät ñi chöa bao laâu, Cöùu-la-ñaøn-ñaàu maéc beänh maø maïng chung. Khi aáy, soá ñoâng Tyø-kheo nghe tin Cöùu-la-ñaøn-ñaàu sau khi cuùng döôøng Phaät baûy ngaøy vaø khi Phaät ñi chöa laâu, oâng laâm beänh maø maïng chung. Caùc Tyø-kheo naøy beøn nghó thaàm raèng: “Ngöôøi kia nay maïng chung, seõ sanh veà ñaâu?” Roài caùc Tyø-kheo ñi ñeán choã Phaät, leã döôùi chaân Phaät xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch Phaät raèng:

“Cöùu-la-ñaøn-ñaàu nay maïng chung, seõ sanh veà ñaâu?” Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Ngöôøi aáy tònh tu phaïm haïnh, thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp vaø cuõng khoâng bò xuùc nhieãu bôûi phaùp42, do ñaõ ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, hieän Baùt-nieát-baøn ôû nôi kia, khoâng trôû laïi coõi naøy nöõa43.”

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



kathaökatho vesaørajjappatto aparapaccayo satthu saøsane, thaáy phaùp, ñaéc phaùp, ngoä phaùp, thaâm nhaäp phaùp, dieät nghi, tröø hoaëc, ñöôïc voâ uùy, duy y giaùo phaùp cuûa Ñaïo Sö.

42. Haùn: dieäc baát ö phaùp höõu sôû xuùc nhieãu 亦 不 於 法 有 所 觸 擾 .

43. Chæ tröôøng hôïp Thaùnh giaû Baát hoaøn (Paøli: Anaøgaømin), sanh leân Tònh cö

(Paøli: Suddhaøvaøsa) vaø nhaäp Nieát-baøn taïi ñoù.

# KINH KIEÂN COÁ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi thaønh Na-lan-ñaø, trong röøng Ba-baø-lî-yeåm, cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.2

Baáy giôø, coù ngöôøi con trai tröôûng giaû, teân goïi Kieân Coá3, ñi ñeán choã Phaät, cuùi laïy saùt chaân Phaät, roài ngoài xuoáng moät beân. Khi aáy, con trai tröôûng giaû Kieân Coá baïch Phaät raèng:

“Laønh thay, Theá Toân. Cuùi mong Theá Toân giaùo saéc caùc Tyø-kheo, neáu coù Baø-la-moân, tröôûng giaû töû hay cö só ñeán, haõy hieän thaàn thoâng4, hieån thò phaùp thöôïng nhaân5.”

Phaät noùi vôùi Kieân Coá:

“Ta khoâng bao giôø daïy caùc Tyø-kheo hieän thaàn tuùc, phaùp thöôïng nhaân, cho Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só6. Ta chæ daïy caùc ñeä töû ôû nôi thanh vaéng nhaøn tónh maø traàm tö veà ñaïo. Neáu coù coâng ñöùc, neân giaáu kín. Neáu coù sai laàm, neân baøy toû.”

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 16, “Ñeä tam phaàn Kieân Coá kinh Ñeä nguõ”. Ñaïi I, tr.101b. Töông ñöông Paøli, Dig i. 11, D.11 Kevaddha-Sutta.

2. Na-lan-ñaø thaønh 那 闌 陀 城; Paøli: Naølanda, teân thò traán, phía Ñoâng chuøa Ñaïi

giaùc (Mahaøbodhi) ôû Boà-ñeà ñaïo traøng, nöôùc Ma-kieät-ñaø (Magadha). Ba-baø-lî- yeåm laâm 波 婆 利 掩 林; Paøli: Paøvaørikambavana, vöôøn Paøvaørikamba.

3. Tröôûng giaû töû danh vieát Kieân Coá 長 者 子 名 曰 堅 固; Paøli: Kevaddho gahapati-

putto, Kevaddha, con trai gia chuû.

4. Haùn: hieän thaàn tuùc 現 神 足 ; Paøli: iddhi-paøæihaøriya, Skt.: iddhi-praøtihaørya, Huyeàn Traùng dòch, thaàn bieán thò ñaïo 神 變 示 導 , laøm cho kinh ngaïc hay gaây söï chuù yù, loâi cuoán söï chuù yù baèng caùc hieän pheùp thaàn thoâng bieán hoùa.

5. Thöôïng nhaân phaùp 上 人 法 ; Paøli: uttari-manussa-dhamma, phaùp cuûa con ngöôøi sieâu vieät, sieâu nhaân.

6. Paøli: gihìnaö odaøtavasanaønaö, cho nhöõng ngöôøi taïi gia aùo traéng.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Kieân Coá, con trai tröôûng giaû, laïi baïch Phaät:

“Cuùi mong Theá Toân giaùo saéc caùc Tyø-kheo, neáu coù Baø-la-moân, tröôûng giaû töû hay cö só ñeán, haõy hieän thaàn thoâng, hieån thò phaùp thöôïng nhaân.”

Phaät laïi noùi vôùi Kieân Coá:

“Ta khoâng bao giôø daïy caùc Tyø-kheo hieän thaàn tuùc, phaùp thöôïng nhaân, cho Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só. Ta chæ daïy caùc ñeä töû ôû nôi thanh vaéng nhaøn tónh maø traàm tö veà ñaïo. Neáu coù coâng ñöùc, neân giaáu kín. Neáu coù sai laàm, neân baøy toû.”

Khi aáy Kieân Coá, con trai tröôûng giaû, baïch Phaät raèng:

“Con ñoái vôùi phaùp thöôïng nhaân khoâng coù gì nghi ngôø. Nhöng thaønh Na-lan-ñaø naøy, quoác thoå thònh vöôïng, nhaân daân ñoâng ñuùc, neáu ôû ñoù maø hieän thaàn tuùc, seõ ích lôïi cho nhieàu ngöôøi. Phaät vaø chuùng Taêng kheùo hoaèng hoùa ñaïo.”

Phaät noùi vôùi Kieân Coá:

“Ta khoâng bao giôø daïy caùc Tyø-kheo hieän thaàn tuùc, phaùp thöôïng nhaân, cho Baø-la-moân, tröôûng giaû, cö só. Ta chæ daïy caùc ñeä töû ôû nôi thanh vaéng nhaøn tónh maø traàm tö veà ñaïo. Neáu coù coâng ñöùc, neân giaáu kín. Neáu coù sai laàm, neân baøy toû. Vì sao vaäy? Coù ba loaïi thaàn tuùc. Nhöõng gì laø ba? Moät, thaàn tuùc; hai, quaùn saùt taâm ngöôøi; ba, giaùo giôùi7.

“Theá naøo laø thaàn tuùc? Naøy con trai tröôûng giaû, Tyø-kheo taäp8 voâ löôïng thaàn tuùc, coù theå töø moät thaân bieán thaønh voâ soá; töø voâ soá thaân hôïp trôû laïi thaønh moät thaân; hoaëc xa, hoaëc gaàn, nuùi, soâng, vaùch ñaù, thaûy ñeàu töï taïi voâ ngaïi, nhö ñi trong hö khoâng. ÔÛ giöõa hö khoâng maø ngoài keát giaø y nhö chim bay. Ra, vaøo loøng ñaát y nhö trong nöôùc. Hoaëc ñi treân

7. Thaàn tuùc 神 足, trong baûn Haùn dòch naøy, töø thaàn tuùc ñöôïc duøng cho hai töø khaùc nhau trong Paøli hay Skt.: a) Paøli: iddhi-paøda, Skt.: fddhi-paøda, thaàn tuùc maø nôi khaùc dòch laø thaàn thoâng 神 通, thaàn bieán 神 變 hay nhö yù tuùc 如 意 足; b) Paøli: paøæihaøriya, Skt.: praøtihaørya, nôi khaùc dòch laø thò ñaïo 示 導 (höôùng daãn, loâi cuoán chuù yù). Xem giaûi thích cuûa kinh ñoaïn sau. ÔÛ ñaây, ba loaïi thaàn tuùc hay thò ñaïo: 1. Thaàn bieán thò ñaïo 神 變 示 導 (Paøli: iddhi-paøæihaøriya, Skt.: fddhi-praøtihaørya); 2. Kyù taâm thò ñaïo 記 心 示 導 (Paøli: aødesanaø-paøithaøriya, Skt.: aødezanaø- praøtihaørya); 3. Giaùo giôùi thò ñaïo 教 誡 示 導 (Paøli: anusaøsani-paøæihaøriya, Skt.: anuzaøsana-praøtihaørya).

8. Taäp; Paøli: paccanubhoti, theå nghieäm.

nöôùc nhö ñi treân ñaát. Mình boác khoùi, löûa, nhö ñoáng löûa lôùn. Tay sôø maët trôøi, maët traêng. Ñöùng cao ñeán Phaïm thieân. Neáu coù tröôûng giaû hay cö só ñaõ coù tín taâm thaáy Tyø-kheo hieän voâ löôïng thaàn tuùc, ñöùng cao ñeán Phaïm thieân, seõ ñi ñeán caùc tröôûng giaû, cö só chöa coù tín taâm khaùc, maø noùi raèng: ‘Toâi thaáy Tyø-kheo hieän voâ löôïng thaàn tuùc, ñöùng cao ñeán Phaïm thieân.’ Tröôûng giaû hay cö só kia, nhöõng ngöôøi chöa coù tín taâm, noùi vôùi nhöõng ngöôøi ñaõ coù tín taâm raèng: ‘Toâi nghe noùi coù thaàn chuù Cuø- la9 coù khaû naêng hieän voâ löôïng thaàn bieán nhö vaäy..., cho ñeán, ñöùng cao ñeán Phaïm thieân.”

Phaät baûo Kieân Coá, con trai tröôûng giaû:

“Nhöõng ngöôøi chöa coù tín taâm kia noùi nhö vaäy haù khoâng phaûi laø huûy baùng sao?”

Kieân Coá ñaùp:

“Ñoù thaät söï laø lôøi huûy baùng vaäy.” Phaät noùi:

“Ta vì vaäy khoâng giaùo saéc caùc Tyø-kheo hieän thaàn tuùc, phaùp thöôïng nhaân, maø chæ daïy caùc ñeä töû ôû nôi thanh vaéng nhaøn tónh maø traàm tö veà ñaïo. Neáu coù coâng ñöùc, neân giaáu kín. Neáu coù sai laàm, neân baøy toû. Nhö vaäy, naøy con trai tröôûng giaû, ñoù chính laø loaïi thaàn tuùc maø caùc ñeä töû Ta thò hieän.

“Sao goïi laø thaàn tuùc quaùn saùt taâm ngöôøi? ÔÛ ñaây, Tyø-kheo hieän voâ löôïng thaàn tuùc quaùn saùt; quaùn saùt nhöõng phaùp ñöôïc nhôù nghó trong taâm chuùng sanh; nhöõng vieäc ñöôïc laøm trong xoù toái cuõng coù theå nhaän bieát. Neáu coù tröôûng giaû hay cö só ñaõ coù tín taâm thaáy Tyø- kheo hieän voâ löôïng thaàn tuùc quaùn saùt; quaùn saùt nhöõng phaùp ñöôïc nhôù nghó trong taâm chuùng sanh; nhöõng vieäc ñöôïc laøm trong xoù toái cuõng coù theå nhaän bieát, seõ ñi ñeán caùc tröôûng giaû, cö só chöa coù tín taâm khaùc, maø noùi raèng: ‘Toâi thaáy Tyø-kheo hieän voâ löôïng thaàn tuùc quaùn saùt; quaùn saùt nhöõng phaùp ñöôïc nhôù nghó trong taâm chuùng sanh; nhöõng vieäc ñöôïc laøm trong xoù toái cuõng coù theå nhaän bieát.’ Tröôûng giaû hay cö só kia, nhöõng ngöôøi chöa coù tín taâm, noùi vôùi nhöõng ngöôøi ñaõ coù tín taâm raèng: ‘Toâi

9. Haùn: Cuø-la chuù 瞿 羅 咒 ; Paøli: Gandhaøri naøma vijjaø, coù thaàn chuù goïi laø Gandhaøri. Trong baûn Haùn, chuù Gandhaøri (Caøn-ñaø-la) naøy duøng cho thuaät ñoïc yù nghó ngöôøi khaùc.

nghe noùi coù thaàn chuù Caøn-ñaø-la10 coù khaû naêng hieän voâ löôïng thaàn bieán nhö vaäy... cho ñeán, ñöùng cao ñeán Phaïm thieân.”

Phaät baûo Kieân Coá, con trai tröôûng giaû:

“Nhöõng ngöôøi chöa coù tín taâm kia noùi nhö vaäy haù khoâng phaûi laø huûy baùng sao?”

Kieân Coá baïch Phaät:

“Ñoù thaät söï laø lôøi huûy baùng vaäy.” Phaät noùi:

“Ta vì vaäy khoâng giaùo saéc caùc Tyø-kheo hieän thaàn tuùc, phaùp thöôïng nhaân, maø chæ daïy caùc ñeä töû ôû nôi thanh vaéng nhaøn tónh maø traàm tö veà ñaïo. Neáu coù coâng ñöùc, neân giaáu kín. Neáu coù sai laàm, neân baøy toû. Nhö vaäy, naøy con trai tröôûng giaû, ñoù chính laø loaïi thaàn tuùc quaùn saùt maø caùc ñeä töû Ta thò hieän.

“Theá naøo laø giaùo giôùi thaàn tuùc? Naøy con trai tröôûng giaû, neáu Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc xuaát hieän ôû ñôøi, möôøi hieäu ñaày ñuû, ôû giöõa chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân, maø töï thaân chöùng ngoä, roài giaûng thuyeát cho ngöôøi khaùc, vôùi lôøi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa vaø khoaûng cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, nghóa vò thanh tònh, phaïm haïnh ñaày ñuû11. Neáu coù tröôûng giaû hoaëc cö só, sau khi nghe, ôû trong ñoù phaùt sanh tín taâm. Khi ñaõ coù tín taâm, vò aáy ôû trong ñoù quaùn saùt, suy nghó raèng: ‘Ta khoâng neân soáng taïi gia. Neáu soáng taïi gia, troùi buoäc lieân mieân, khoâng theå thanh tònh tu haønh phaïm haïnh. Nay ta haõy caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ñuû caùc coâng ñöùc, cho ñeán thaønh töïu ba minh, dieät tröø nhöõng söï toái taêm, phaùt sanh aùnh saùng ñaïi trí. Vì sao vaäy? AÁy laø do tinh caàn, öa soáng moät mình choã thanh

10. Haùn: Caøn-ñaø-la chuùù 乾 陀 羅 咒 ; trong baûn Paøli, chuù naøy duøng cho thuaät bieán hoùa; Paøli: Atthi Maòiko naøma vijjaø, coù minh chuù goïi laø Maòika.

11. Trong baûn Haùn dòch naøy, thöôøng khoâng thoáng nhaát, hoaëc: nghóa vò cuï tuùc, phaïm haïnh thanh tònh 義 味 具 足 梵 行 清 淨 ; hoaëc: nghóa vò thanh tònh, phaïm haïnh cuï tuùc 義 味 清 淨 梵 行 具 足. Tham chieáu Paøli: So dhammaö deseti aødi- kalyaøòaö majjhe kalyaøòaö pariyosaøna-kalyaøòaö saøtthaö savyaójanaö kevala- paripuòòaö parisuddhaö brahmacariyaö pakaøseti, Ngaøi thuyeát phaùp; phaùp aáy thieän xaûo ôû phaàn ñaàu, thieän xaûo ôû phaàn giöõa, thieän xaûo ôû phaàn cuoái, coù ñuû vaên cuù vaø nghóa vò; Ngaøi neâu roõ ñôøi soáng tònh haïnh hoaøn toaøn vieân maõn vaø tuyeät ñoái thanh tònh.

vaéng, chuyeân nieäm khoâng queân, maø ñöôïc vaäy. Naøy con trai tröôûng giaû, ñoù laø giaùo giôùi thaàn tuùc maø Tyø-kheo cuûa Ta thò hieän vaäy.”

Baáy giôø, Kieân Coá, con trai tröôûng giaû, baïch Phaät raèng: “Coù Tyø-kheo naøo thaønh töïu ba thaàn tuùc aáy khoâng?

Phaät noùi vôùi con trai tröôûng giaû:

“Ta khoâng noùi phaàn lôùn caùc Tyø-kheo ñeàu thaønh töïu ba thaàn tuùc aáy. Nhöng, naøy con trai tröôûng giaû, coù moät Tyø-kheo cuûa Ta ôû trong chuùng naøy thaàm suy nghó raèng: ‘Thaân naøy, vôùi boán ñaïi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu12?’ Tyø-kheo aáy phuùt choác höôùng vaøo con ñöôøng thieân giôùi13, ñi ñeán choã Töù thieân vöông14, hoûi Töù thieân vöông raèng: ‘Thaân naøy, vôùi boán ñaïi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu?’

“Naøy con trai tröôûng giaû, Töù thieân vöông kia traû lôøi Tyø-kheo raèng: ‘Toâi khoâng bieát boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu. Treân toâi coøn coù trôøi, goïi laø Ñao-lôïi15, vi dieäu ñeä nhaát, coù ñaïi trí tueä. Trôøi kia coù theå bieát boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu.’ Tyø-kheo nghe xong, phuùt choác höôùng theo thieân ñaïo, ñi leân trôøi Ñao-lôïi, hoûi chö Thieân: ‘Thaân naøy, vôùi boán ñaïi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu?’ Chö Thieân Ñao-lôïi traû lôøi: ‘Toâi khoâng bieát boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu. Beân treân coøn coù trôøi, goïi laø Dieäm-ma16, vi dieäu ñeä nhaát, coù ñaïi trí tueä. Trôøi aáy coù theå bieát.’ Tyø-kheo lieàn leân ñoù hoûi, nhöng nôi aáy vaãn khoâng bieát.

“Laàn löôït nhö theá, leân Ñaâu-suaát, leân Hoùa töï taïi, leân Tha hoùa töï taïi thieân17, thaûy ñeàu noùi: ‘Toâi khoâng bieát boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû

12. Haùn: haø do vónh dieät 何 由 永 滅 ; Paøli: kattha (...) aparisesaø nirujjhanti.

13. Haùn: Thuùc thuù thieân ñaïo 倏 趣 天 道; Paøli: devayaøniyo maggo paøtur ahosi, con

ñöôøng daãn ñeán thieân giôùi hieän ra.

14. Paøli: Caøtummahaøraøjikaø devaø, chö Thieân coõi Töù ñaïi thieân vöông. Taàng thöù nhaát trong saùu taàng trôøi Duïc giôùi.

15. Ñao-lôïi hay Tam thaäp tam (thieân); Paøli: Taøvatiösa. Taàng thöù hai trong 6 taàng

Duïc giôùi thieân.

16. Dieäm-ma 焰 摩, hay Daï-ma 夜 摩; Paøli: Yaøma, taàng thöù 3 trong 6 Duïc giôùi thieân. Trong baûn Paøli, chö Thieân Taøvatimsaø giôùi thieäu ñeán Thieân chuùa Sakka. Sakka khoâng giaûi ñaùp ñöôïc, giôùi thieäu leân Yaøma.

17. Ñaâu-suaát 兜 率 ; Paøli: Tusita. Hoùa töï taïi 化 自 在 , hay Hoùa laïc 化 樂 ; Paøli: Nimmaønarati. Tha hoùa töï taïi 他 化 自 在; Paøli: Paranimmitavasavatti.

ñaâu. Beân treân coøn coù trôøi, goïi laø Phaïm-ca-di18, vi dieäu ñeä nhaát, coù ñaïi trí tueä. Trôøi aáy coù theå bieát boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu.’Tyø- kheo aáy phuùt choác höôùng vaøo Phaïm ñaïo19. Leân ñeán Phaïm thieân, Tyø-kheo hoûi: ‘Thaân naøy, vôùi boán ñaïi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu?’ Vò Phaïm thieân kia traû lôøi Tyø-kheo: ‘Toâi khoâng bieát boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu. Nay coù Ñaïi Phaïm thieân vöông, ñaáng Voâ naêng thaéng, thoáng laõnh moät ngaøn theá giôùi, phuù quyù, toân quyù, haøo quyù, hoaøn toaøn ñöôïc töï taïi, coù khaû naêng taïo hoùa moïi vaät, laø cha meï cuûa chuùng sanh. Ngaøi coù theå bieát boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu.’ Naøy con trai tröôûng giaû, Tyø-kheo kia lieàn hoûi ngay raèng: ‘Ngaøi Ñaïi Phaïm thieân vöông kia hieän ñang ôû ñaâu?’ Vò trôøi aáy ñaùp: ‘Khoâng roõ Ñaïi Phaïm nay ñang ôû ñaâu. Nhöng theo yù toâi maø xeùt, Ngaøi seõ xuaát hieän giaây laùt.’ Chöa bao laâu, Phaïm vöông hoát nhieân xuaát hieän. Naøy con trai tröôûng giaû, Tyø-kheo kia ñeán Phaïm vöông vaø hoûi: ‘Thaân naøy, vôùi boán ñaïi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu?’ Ñaïi phaïm vöông kia noùi vôùi Tyø-kheo: ‘Ta laø Ñaïi Phaïm, laø ñaáng Voâ naêng thaéng, thoáng laõnh moät ngaøn theá giôùi, phuù quyù, toân quyù, haøo quyù, hoaøn toaøn ñöôïc töï taïi, coù khaû naêng taïo hoùa moïi vaät, laø cha meï cuûa chuùng sanh20.’ Tyø-kheo kia khi aáy noùi vôùi Phaïm thieân vöông: ‘Toâi khoâng hoûi vieäc aáy. Toâi hoûi, boán ñaïi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu.’

“Naøy con trai tröôûng giaû, Phaïm vöông kia vaãn traû lôøi Tyø-

kheo: ‘Ta laø Ñaïi phaïm vöông, cho ñeán, saùng taïo vaïn vaät, cha meï cuûa chuùng sanh.’ Tyø-kheo laïi noùi: ‘Toâi khoâng hoûi vieäc aáy. Toâi hoûi, boán ñaïi vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu.’ Naøy con trai tröôûng giaû, Phaïm thieân vöông, nhö vaäy ñeán ba laàn, khoâng theå traû lôøi Tyø-kheo, boán

18. Phaïm-ca-di 梵 迦 夷 , hay Phaïm thaân thieân 梵 身 天 , hay Phaïm chuùng thieân 梵 眾天, taàng thöù nhaát trong ba taàng thuoäc Sô thieàn thieân; Paøli: Brahmakaøyika.

19. Paøli: Brahma-yaøniyo maggo paøtur ahosi, con ñöôøng daãn leân Phaïm thieân hieän

ra.

20. Tham chieáu Paøli: Aham asmi(...) Brahmaø Mahaøbrahmaø abhibhuø anabhibhuøto aóóadatthidaso vasavattì issaro kattaø nimmitaø seææho saójitaø vasì pitaø bhuøta-bhavayaønan ti: Ta laø Phaïm, Ñaïi phaïm, ñaáng Chieán thaéng, ñaáng Baát baïi, ñaáng Toaøn kieán, ñaáng Chi phoái, ñaáng Töï taïi, laø Taùc giaû, laø Hoùa coâng, laø ñaáng Öu vieät, laø ñaáng Saùng taïo, Chuû teå, Toå phuï cuûa nhöõng loaøi ñaõ toàn taïi vaø seõ toàn taïi.

ñaïi naøy vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu. Roài thì, Ñaïi phaïm vöông beøn naém laáy tay phaûi cuûa Tyø-kheo, keùo ra choã kín ñaùo, noùi raèng: ‘Naøy Tyø- kheo, nay caùc Phaïm thieân ñeàu baûo raèng ta laø trí tueä baäc nhaát, khoâng coù gì khoâng bieát, khoâng thaáy. Vì vaäy ta khoâng traû lôøi thaày, vì ta khoâng bieát, khoâng thaáy, boán ñaïi naøy nôi ñaâu vónh vieãn dieät taän.’ Roài laïi noùi tieáp vôùi Tyø-kheo: ‘Thaày thaät laø ñaïi ngu ngoác môùi boû Nhö Lai maø ñi tra vaán chö Thieân veà vieäc naøy. Thaày neân ñeán Theá Toân maø hoûi vieäc naøy. Nhö nhöõng gì Phaät noùi, haõy ghi nhôù kyõ.’ Laïi baûo Tyø-kheo: ‘Nay Phaät ôû taïi Xaù-veä, trong vöôøn Caáp coâ ñoäc. Thaày haõy ñeán ñoù maø hoûi.’

“Naøy con trai tröôûng giaû, baáy giôø, Tyø-kheo hoát nhieân bieán maát khoûi Phaïm thieân giôùi vaø trong khoaûnh khaéc nhö traùng só co duoãi caùnh tay, ñeán Xaù-veä, trong vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø. Tyø-kheo ñi ñeán choã Ta, cuùi laïy chaân Ta, ngoài sang moät beân, baïch Ta raèng: ‘Theá Toân, nay boán ñaïi naøy, ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vónh vieãn dieät taän ôû ñaâu?’

Baáy giôø, Ta noùi raèng:

“Tyø-kheo! Cuõng nhö thöông nhaân mang moät con öng21 vaøo bieån. ÔÛ giöõa bieån, thaû chim öng bay caùc phöông Ñoâng, Taây, Nam, Baéc trong hö khoâng. Neáu nhìn thaáy ñaát lieàn, chim beøn döøng treân ñoù. Neáu khoâng nhìn thaáy, chim bay trôû veà thuyeàn. Tyø-kheo, ngöôi cuõng vaäy. Ngöôi leân cho ñeán Phaïm thieân ñeå hoûi yù nghóa ñoù, cuoái cuøng khoâng thaønh töïu môùi trôû veà Ta. Nay Ta seõ khieán cho ngöôi thaønh töïu yù nghóa ñoù.”

Lieàn noùi baøi keä raèng:

*Do ñaâu khoâng boán ñaïi: Ñaát, nöôùc, löûa vaø gioù?*22 *Do ñaâu khoâng thoâ, teá, Vaø daøi, ngaén, ñeïp, xaáu? Do ñaâu khoâng danh-saéc,*

*Vónh dieät, khoâng dö taøn?*23

21. Haùn: tí öng nhaäp haûi 臂 鷹 入 海 ; Paøli: saømuddikaø vaøòijaø tìra-dassaiö sakunaö gahetvaø, thöông nhaân ñi bieån mang theo con chim tìm bôø.

22. Paøli: Kattha aøpo ca paæhavì tejo vaøyo na gaødhati? Nôi naøo nöôùc, ñaát, löûa vaø gioù khoâng truï vöõng?

23. Paøli: Kattha naømaó ca ruøpaó ca asesaö uparujjhati? Nôi naøo danh vaø saéc hoaïi

dieät khoâng dö taøn?

*Neân ñaùp: thöùc voâ hình, Voâ löôïng, töï toûa saùng*24*; Noù dieät, boán ñaïi dieät; Thoâ, teá, ñeïp, xaáu dieät. Nôi naøy danh saéc dieät, Thöùc dieät, heát thaûy dieät.*25

Khi aáy, Kieân Coá, con trai tröôûng giaû, baïch Phaät raèng: “Theá Toân, Tyø-kheo aáy teân gì? Laøm sao ghi nhôù?” Phaät ñaùp:

“Tyø-kheo aáy teân laø A-thaát-dó26. Haõy ghi nhôù nhö vaäy.”

Baáy giôø, Kieân Coá, con trai tröôûng giaû, nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



24. Tham chieáu Paøli: Vióóaøòaö anidassanaö anantaö sabbato pahaö: Thöùc voâ hình, voâ haïn, bieán thoâng taát caû; Paøli: pahaö, hoaëc goác ñoäng töø pajahati, loaïi boû hoaøn toaøn; hoaëc goác ñoäng töø pabhaøti, toûa saùng. Baûn Haùn hieåu theo nghóa sau. Nghóa bieán thoâng laø theo chuù giaûi cuûa Phaät AÂm (Budhaghosa).

25. Paøli: Vóóaøòassa nirodhena eth’ etaö uparujjhatìti: Do thöùc dieät, (taát caû) caùi ñoù dieät.

26. A-thaát-dó 阿 室 已 . Baûn Paøli khoâng neâu teân Tyø-kheo naøy, Skt.: Azvajit?

# KINH LOÕA HÌNH PHAÏM CHÍ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc UÛy-nhaõ, trong röøng Kim baøn Loäc daõ2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, coù moät Phaïm chí loõa hình hoï laø Ca-dieäp3 ñi ñeán choã Theá Toân, sau khi chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân. Phaïm chí loõa hình Ca-dieäp baïch Phaät raèng:

“Sa-moân Cuø-ñaøm cheâ bai taát caû caùc phaùp teá töï; maéng nhöõng ngöôøi khoå haïnh laø dô daùy4. Cuø-ñaøm, neáu coù ngöôøi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm cheâ bai taát caû caùc phaùp teá töï; maéng nhöõng ngöôøi khoå haïnh laø dô daùy.’ Ñoù coù phaûi laø phaùp ngöõ, phaùp phaùp thaønh töïu5, khoâng phæ baùng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?”

Phaät noùi:

“Ca-dieäp, ngöôøi kia noùi: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm cheâ bai taát caû caùc phaùp teá töï; maéng nhöõng ngöôøi khoå haïnh laø dô daùy.’ Ñoù khoâng phaûi laø

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm*, “ñeä tam phaàn, Loõa Hình Phaïm Chí kinh Ñeä luïc”, Ñaïi I, tr.102c. Töông ñöông Paøli, D. 8, Dig i. 8 Kassapa-sìhanaøda-sutta *(Ca-dieáp Sö Töû Hoáng kinh)*.

2. UÛy-nhaõ; Paøli: Ujuóóaø. Kim baøn Loäc daõ laâm; Paøli: Kaòòakatthaka-magadaøya,

vöôøn nai röøng Kaòòakatthaka. Baûn Haùn hình nhö ñoïc laø Kanakaòòhaka.

3. Loõa hình Phaïm chí taùnh Ca-dieäp; Paøli: acela Kassapa, tu só loõa theå Kassapa.

4. Paøli, Dig I, tr.138: sabban tapaö garahati, sabban tapassiö luøkhaøjìviö ekaösena upakkosati upavadati, chæ trích taát caû khoå haïnh; moät möïc cheâ bai, maït saùt ngöôøi tu khoå haïnh soáng toài taøn.

5. Haùn: phaùp phaùp thaønh töïu 法 法 成 就 ; Paøli: dhammassa canudhammaö

vyaøkaronti, chuùng thuyeát minh tuøy phaùp cuûa phaùp (noùi leân söïï thaät cuûa vaán ñeà). Theo vaên Haùn, hình nhö: dhammaønudhamma-paæipanna, thaønh töïu phaùp vaø tuøy phaùp, ñaõ ñaït ñeán choã hoaøn bò cuûa phaùp.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

lôøi noùi ñuùng phaùp, khoâng phaûi phaùp thaønh töïu, laø phæ baùng Ta, khoâng phaûi laø lôøi noùi thaønh thaät. Vì sao? Naøy Ca-dieäp, Ta thaáy, trong nhöõng ngöôøi khoå haïnh kia, coù ngöôøi khi thaân hoaïi maïng chung ñoïa vaøo ñòa nguïc; laïi thaáy coù ngöôøi khoå haïnh khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc sanh thieân, sanh choã thieän. Hoaëc thaáy ngöôøi khoå haïnh öa laøm vieäc khoå haïnh6, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh vaøo ñòa nguïc. Hoaëc thaáy ngöôøi khoå haïnh öa laøm vieäc khoå haïnh, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh thieân, sanh choã thieän. Ta ñoái vôùi tröôøng hôïp thoï baùo vôùi hai thuù höôùng aáy7, thaáy heát bieát heát, laøm sao coù theå Ta chæ trích ngöôøi tu khoå haïnh cho laø dô daùy? Ñieàu Ta roõ raøng noùi laø phaûi, ngöôøi kia noùi laø khoâng phaûi. Ñieàu Ta roõ raøng noùi khoâng phaûi, ngöôøi kia noùi laø phaûi.

“Naøy Ca-dieäp, coù phaùp ñoàng vôùi Sa-moân, Baø-la-moân. Coù

phaùp khoâng ñoàng vôùi Sa-moân, Baø-la-moân8. Ca-dieäp, phaùp naøo khoâng ñoàng, Ta boû qua, vì phaùp aáy khoâng ñoàng Sa-moân, Baø-la-moân vaäy.

“Naøy Ca-dieäp, nhöõng ngöôøi coù trí kia quaùn saùt nhö vaày: ñoái vôùi phaùp baát thieän, naëng neà oâ tröôïc, toái taêm, khoâng phaûi laø phaùp Hieàn thaùnh9, giöõa Sa-moân Cuø-ñaøm vaø caùc toâng sö dò hoïc kia10, ai laø ngöôøi coù khaû naêng dieät tröø phaùp naøy? Ca-dieäp, ngöôøi coù trí kia khi quaùn saùt nhö vaäy, lieàn thaáy bieát nhö vaày: duy chæ Sa-moân Cuø-ñaøm coù khaû naêng dieät tröø phaùp aáy. Ca-dieäp, ngöôøi coù trí kia khi quaùn saùt nhö vaäy, suy caàu nhö vaäy,

6. Haùn: khoå haïnh nhaân laïc vi khoå haønh 苦 行 人 樂 為 苦 行 ; Paøli: ekaccaö tapassiö appa-dukkha-vihaøriö (...), moät soá ngöôøi tu khoå haïnh soáng ít khoå.

7. Nhò thuù 二 趣 , hai ñònh höôùng taùi sanh, chæ thieän thuù 善 趣 (Paøli: sugata) vaø aùc thuù 惡 趣 (duggata). Tham chieáu Paøli, Dig I, tr.138: imesaö tapassìnaö evaö aøgatió ca gatió ca cutió ca uppattió ca yathaø-bhuøtaö pajaønaømi: Ta bieát moät caùch xaùc thöïc söï ñeán vaø ñi, cheát vaø taùi sanh cuûa nhöõng ngöôøi khoå haïnh aáy.

8. Tham chieáu Paøli, sñd.: tr.139: Tehi pi me saddhiö ekaccesu æhaønesu sameti, ekaccesu æhaønesu na sameti, Ta töông ñoàng vôùi hoï (caùc Sa-moân, Baø-la-moân) trong moät soá tröôøng hôïp; khoâng töông ñoàng vôùi hoï trong moät soá tröôøng hôïp.

9. Haùn: baát thieän phaùp, troïng tröôïc, haéc minh, phi Hieàn thaùnh phaùp 不 善 法 重 濁 黑冥 非 賢 聖 法 ; Paøli: akusala, saøvajja, asevitabba, naølamaøriya, baát thieän, coù toäi, khoâng neân laøm, khoâng thuoäc baäc Thaùnh.

10. Haùn: dò chuùng sö 異 眾 師 ; Paøli: pare gaòaøcaøriyaø, toâng sö cuûa caùc giaùo phaùi kia.

luaän thuyeát nhö vaäy, Ta ôû trong ñoù coù tieáng taêm.11

“Laïi nöõa, Ca-dieäp, vò coù trí kia quaùn saùt nhö vaày: ñeä töû cuûa Sa- moân Cuø-ñaøm, ñoái vôùi phaùp baát thieän, naëng neà oâ tröôïc, toái taêm, khoâng phaûi phaùp Hieàn thaùnh; hay ñeä töû caùc toâng sö dò hoïc kia ñoái vôùi phaùp baát thieän, naëng neà, oâ tröôïc, toái taêm, khoâng phaûi phaùp Hieàn thaùnh; ai coù khaû naêng dieät tröø phaùp naøy? Ca-dieäp, vò coù trí kia quaùn saùt nhö vaäy, lieàn thaáy, bieát nhö vaày: duy chæ ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm coù khaû naêng dieät tröø phaùp aáy. Ca-dieäp, vò coù trí kia khi quaùn saùt nhö vaäy, suy caàu nhö vaäy, luaän nhö vaäy, ñeä töû Ta coù tieáng taêm.

“Laïi nöõa, Ca-dieäp, vò coù trí kia quaùn saùt nhö vaày: Sa-moân Cuø- ñaøm, ñoái vôùi phaùp thieän, thanh baïch, vi dieäu vaø laø phaùp Hieàn thaùnh; hay caùc toâng sö dò hoïc kia, ñoái vôùi phaùp thieän, thanh baïch, vi dieäu vaø laø phaùp Hieàn thaùnh; ai laø ngöôøi coù khaû naêng laøm lôùn roäng ñeå tu haønh12? Ca-dieäp, vò coù trí kia quaùn saùt nhö vaäy, lieàn thaáy bieát nhö vaày: duy chæ coù Sa-moân Cuø-ñaøm coù khaû naêng laøm lôùn roäng, tu haønh phaùp aáy. Ca-dieäp, ngöôøi coù trí kia khi quaùn saùt nhö vaäy, suy caàu nhö vaäy, luaän thuyeát nhö vaäy, Ta ôû trong ñoù coù tieáng taêm.

“Laïi nöõa, Ca-dieäp, vò coù trí kia quaùn saùt nhö vaày: ñeä töû cuûa Sa- moân Cuø-ñaøm, ñoái vôùi phaùp thieän, thanh baïch, vi dieäu vaø laø phaùp Hieàn thaùnh; hay ñeä töû cuûa caùc toâng sö dò hoïc kia, ñoái vôùi phaùp thieän, thanh baïch, vi dieäu vaø laø phaùp Hieàn thaùnh; ai laø ngöôøi coù khaû naêng laøm lôùn roäng, tu haønh? Ca-dieäp, vò coù trí kia quaùn saùt nhö vaäy, lieàn thaáy bieát nhö vaày: duy chæ coù ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm coù khaû naêng laøm lôùn roäng, tu haønh phaùp aáy. Ca-dieäp, ngöôøi coù trí kia khi quaùn saùt nhö vaäy, suy caàu nhö vaäy, luaän thuyeát nhö vaäy, ñeä töû Ta ôû trong ñoù coù tieáng taêm.

“Ca-dieäp, coù ñaïo, coù tích13, ñeå Tyø-kheo ôû trong ñoù tu haønh maø töï mình thaáy, töï mình bieát: Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ñuùng thôøi, noùi söï thaät, noùi coù nghóa, noùi ñuùng phaùp, noùi ñuùng luaät.

11. Paøli: amhe va tattha yebhuyyena pasaöseyyuö, ôû ñaây phaàn lôùn hoï taùn thöôûng chuùng ta.

12. Haùn: taêng tröôûng tu haønh 增 長 修 行 ; Paøli, nt., tr.140: (…) samaødaøya vattati,

sau khi tieáp nhaän roài, thöïc hieän (caùc phaùp aáy).

13. Haùn; ñaïo 道, ñöôøng ñi; Paøli: magga, con ñöôøng; Haùn: tích 跡, loái ñi; Paøli: paæipadaø, phöông phaùp thöïc haønh.

“Ca-dieäp, theá naøo laø ñaïo, theá naøo laø tích, ñeå Tyø-kheo ôû trong ñoù tu haønh maø töï mình thaáy, töï mình bieát: Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ñuùng thôøi, noùi söï thaät, noùi coù nghóa, noùi ñuùng phaùp, noùi ñuùng luaät? Naøy Ca-dieäp, ôû ñaây Tyø-kheo tu nieäm giaùc yù, y tòch dieät14, y voâ duïc, y xuaát ly. Tu phaùp, tinh taán, hyû khinh an, ñònh, xaû giaùc yù, y tòch dieät, y voâ duïc, y xuaát yeáu15. Ca-dieäp, ñoù laø ñaïo, ñoù laø tích, ñeå Tyø-kheo ôû trong ñoù tu haønh maø töï mình thaáy, töï mình bieát: Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ñuùng thôøi, noùi söï thaät, noùi coù nghóa, noùi ñuùng phaùp, noùi ñuùng luaät 16.”

Ca-dieäp noùi:

“Cuø-ñaøm, duy chæ ñaïo aáy, tích aáy, Tyø-kheo ôû trong ñoù tu haønh maø töï mình thaáy, töï mình bieát: Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ñuùng thôøi, noùi söï thaät, noùi coù nghóa, noùi ñuùng phaùp, noùi ñuùng luaät. Nhöng vôùi khoå haïnh oâ ueá, coù tröôøng hôïp ñöôïc goïi laø Baø-la-moân, coù tröôøng hôïp ñöôïc goïi laø Sa-moân.

“Nhöõng khoå haïnh oâ ueá naøo, maø coù tröôøng hôïp ñöôïc goïi laø Baø-la- moân, coù tröôøng hôïp ñöôïc goïi laø Sa-moân?

“Thöa Cuø-ñaøm, ñoù laø: khoûa thaân17, côûi boû y phuïc, roài laáy tay che; khoâng nhaän ñoà aên töø noài chaûo; khoâng nhaän ñoà aên töø chaäu nöôùc; khoâng nhaän ñoà aên giöõa hai vaùch töôøng; khoâng nhaän ñoà aên giöõa hai ngöôøi, khoâng nhaän ñoà aên giöõa hai caùi chaøy18; khoâng nhaän ñoà aên töø gia ñình ñang aên; khoâng nhaän ñoà aên töø nhaø coù thai; khoâng aên ñoà aên coù choù ñöùng tröôùc cöûa; khoâng nhaän ñoà aên nôi nhaø coù ruoài; khoâng nhaän môøi aên; khoâng nhaän cuûa ngöôøi noùi ñaõ bieát tröôùc; khoâng aên caù; khoâng aên thòt; khoâng uoáng röôïu, khoâng aên baèng hai baùt; moät böõa aên moät laàn

14. Haùn: chæ töùc 止 息.

15. Baûy giaùc yù, hay baûy giaùc chi, boà-ñeà phaàn. Xem kinh Thaäp thöôïng. Trong baûn

Paøli: con ñöôøng vaø phöông phaùp ñoù laø Thaùnh ñaïo taùm chi.

16. Tham chieáu Paøli: tapo-pakkamaø ekesaö samaòabraøhmaòaønaö samaóóa- saökhaøta ca brahmaóóa-saökhaøtaø ca, nhöõng haønh trì khoå haïnh naøy ñöôïc moät soá Sa-moân, Baø-la-moân goïi laø Sa-moân phaùp, Baø-la-moân phaùp.

17. Töø ñaây trôû xuoáng, noùi veà caùc thöïc haønh khoå haïnh, tham chieáu kinh soá 8 “Taùn-

ñaø-na” ôû treân.

18. Haùn: löôõng oâ (caùi bay ñeå treùt) trung gian 兩 朽 中 間; Paøli: musalam antaram.

Hình nhö trong baûn Haùn coù söï nhaàm laãn giöõa chöõ oâ 朽 vaø chöõ xöû 杵 (caùi chaøy).

nuoát, cho ñeán baûy böõa thì thoâi19; nhaän thöùc aên theâm cuûa ngöôøi, khoâng nhaän quaù baûy laàn theâm20; hoaëc moät ngaøy aên moät böõa; hoaëc hai ngaøy, ba ngaøy, boán ngaøy, naêm ngaøy, saùu ngaøy, baûy ngaøy aên moät böõa; hoaëc chæ aên quaû; hoaëc chæ aên coû vöïc21; hoaëc chæ uoáng nöôùc côm; hoaëc aên meø22; hoaëc chæ aên luùa lieâm23; hoaëc aên phaân boø; hoaëc aên phaân nai; hoaëc aên reã, caønh, laù, hoa, haït cuûa caây; hoaëc aên traùi caây töï ruïng24; hoaëc maëc aùo; hoaëc maëc aùo sa thaûo25; hoaëc maëc aùo voû caây; hoaëc laáy coû ñaép leân mình26; hoaëc khoaùc aùo da höôu; hoaëc beän toùc; hoaëc aùo beän baèng loâng; hoaëc aùo löôïm töø baõi tha ma; hoaëc thöôøng ñöa tay leân; hoaëc khoâng ngoài giöôøng chieáu; hoaëc thöôøng ngoài choàm hoãm; hoaëc coù ngöôøi caïo toùc nhöng ñeå raâu; hoaëc coù ngöôøi naèm treân gai; hoaëc coù ngöôøi naèm treân baàu traùi; hoaëc coù ngöôøi khoûa thaân naèm treân phaân boø; hoaëc moät ngaøy ba laàn taém; hoaëc moät ñeâm ba laàn taém. Baèng voâ soá söï khoå maø laøm khoå thaân naøy. Cuø-ñaøm, ñoù goïi laø khoå haïnh oâ ueá, coù tröôøng hôïp ñöôïc goïi laø Sa-moân phaùp, coù tröôøng hôïp ñöôïc goïi laø Baø-la-moân phaùp.”

Phaät noùi:

“Nhöõng ngöôøi khoûa thaân côûi boû y phuïc, baèng voâ soá phöông tieän laøm khoå thaân naøy; nhöõng ngöôøi aáy khoâng ñaày ñuû giôùi, khoâng ñaày ñuû

19. Haùn: nhaát xan nhaát yeát, chí thaát xan chæ. Tham chieáu Paøli: ekaøgaøriko va hoti ekaølopiko, moãi gia ñình laø moät mieáng aên (chæ nhaän moät mieáng).

20. Khaát thöïc moät nhaø khoâng ñuû, phaûi khaát thöïc theâm nhaø khaùc, khoâng quaù baûy nhaø.

21. Haùn: döõu 莠 .

22. Haùn: ma meã 麻 米 .

23. Haùn: lieâm ñaïo úA 稻, coù leõ gaïo löùt.

24. Töø “hoaëc chæ aên quaû, cho ñeán, aên traùi caây töï ruïng”, tham chieáu Paøli: saøka-

bhakkho vaø hoti, saømaøka-bhakkho hoti, nìvaøra-bhakkho vaø hoti, daddula- bhakkho kho vaø hoti, haæa-bhakkho vaø hoti, kaòa-bhakkho vaø hoti, aøcaøma- bhakkho vaø hoti, paóóaøka-bhakkho vaø hoti, tiòa-bhakkho vaø hoti, gomaya- bhakkho vaø hoti, vana-muøla-palaøhaøro yaapeti pavatta-phala-bhojì, vò aáy hoaëc aên rau soáng, hoaëc aên luùa taéc, aên gaïo soáng, aên luùa daddula, aên reâu töôi, aên traáu, aên nöôùc côm, aên boät meø, aên coû, aên phaân boø, aên reã, haït quaû töï ruïng trong röøng maø soáng.

25. Haùn: phi sa y 披 莎 衣 . Tham chieáu Paøli: saøòaøni pi dhaøreti, masaøònaøni pi dhaøreti, maëc aùo vaûi gai thuaàn, hoaëc maëc aùo vaûi gai laãn caùc thöù vaûi khaùc.

26. Haùn: thaûo xieâm thaân 草 襜 身 .

kieán, khoâng theå sieâng tu, cuõng khoâng phaùt trieån roäng lôùn27.” Ca-dieäp baïch Phaät:

“Theá naøo laø giôùi ñaày ñuû, kieán ñaày ñuû28, vöôït xa caùc khoå haïnh, vi dieäu baäc nhaát? ”

Phaät baûo Ca-dieäp:

“Haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ, Ta seõ noùi cho oâng nghe.” Ca-dieäp noùi:

“Thöa vaâng. Vui loøng xin ñöôïc nghe.” Phaät noùi vôùi Ca-dieäp:

“Neáu Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi, cho ñeán, Töù thieàn, ôû ngay trong hieän taïi maø ñöôïc an laïc. Vì sao vaäy? AÁy do tinh caàn, chuyeân nieäm nhaát taâm, öa ôû choã nhaøn tónh, khoâng buoâng lung vaäy. Ca-dieäp, ñoù laø giôùi ñaày ñuû, kieán ñaày ñuû, thuø thaéng hôn caùc thöù khoå haïnh.”

Ca-dieäp noùi:

“Cuø-ñaøm, tuy noùi raèng giôùi ñaày ñuû, kieán ñaày ñuû, vöôït hôn caùc thöù khoå haïnh, vi dieäu baäc nhaát; nhöng phaùp Sa-moân thaät laø khoù; phaùp Baø-la-moân thaät laø khoù.29”

Phaät noùi:

“Ca-dieäp, ñoù laø phaùp baát coäng cuûa theá gian30, nghóa laø, Sa-moân phaùp, Baø-la-moân phaùp laø khoù. Ca-dieäp, cho ñeán Öu-baø-di cuõng bieát ñöôïc phaùp ñoù, laø khoûa thaân côûi boû y phuïc, cho ñeán, baèng voâ soá phöông tieän laøm khoå mình. Nhöng khoâng bieát raèng taâm aáy laø taâm coù nhueá, hay taâm khoâng coù nhueá; taâm coù haän hay taâm khoâng coù haän; taâm coù haïi hay taâm khoâng coù haïi. Neáu bieát taâm aáy, thì khoâng noùi raèng phaùp Sa- moân, Baø-la-moân laø khoù. Vì khoâng bieát, cho neân noùi phaùp Sa-moân, Baø-

27. Tham chieáu Paøli: tassa caøyaö sìla-sampadaø citta-sampadaø paóóaø-sampadaø abhaøvitaø asacchikataø atha kho so aørakaø va saømaóóaø, aøraøkaø va brahmaóóaø, vò aáy khoâng sieâng tu giôùi thaønh töïu, taâm thaønh töïu, tueä thaønh töïu, coøn caùch xa Sa-moân phaùp, coøn caùch xa Baø-la-moân phaùp.

28. Haùn: kieán cuï tuùc 見 具 足; Paøli: citta-sampadaø, paóóaø-sampadaø, taâm cuï tuùc,

tueä cuï tuùc.

29. Paøli: Dukkaraö bho Gotama saømaóóaö, dukkaraö brahmaóóaö, khoù haønh thay, Toân giaû Gotama, laø haïnh Sa-moân; khoù haønh thay, laø haïnh Baø-la-moân.

30. Theá gian baát coäng phaùp 世 間 不 共 法 ; tham chieáu Paøli: Pakati kho esaø

lokasimö, naøy Kassapa, ñoù laø leõ töï nhieân trong ñôøi.

la-moân khoù.”

Baáy giôø, Ca-dieäp baïch Phaät raèng:

“Theá naøo laø Sa-moân, theá naøo laø Baø-la-moân coù giôùi cuï tuùc, kieán cuï tuùc, laø toái thöôïng, laø toái thaéng, vi dieäu baäc nhaát?”

Phaät noùi:

“Haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ, Ta seõ noùi cho oâng nghe.” “Thöa vaâng, Cuø-ñaøm. Vui loøng xin ñöôïc nghe.”

Phaät noùi:

“Ca-dieäp, Tyø-kheo kia, baèng tam-muoäi taâm, cho ñeán, chöùng ñaéc ba minh, dieät tröø caùc si meâ toái taêm, sanh aùnh saùng trí tueä, goïi laø laäu taän trí. Vì sao? AÁy laø do tinh caàn, chuyeân nieäm khoâng queân, öa choã nhaøn tónh, khoâng buoâng lung vaäy. Ca-dieäp, ñoù goïi laø Sa-moân, Baø-la-moân coù giôùi cuï tuùc, kieán cuï tuùc, laø toái thöôïng, laø toái thaéng, vi dieäu baäc nhaát.”

Ca-dieäp noùi:

“Cuø-ñaøm, tuy noùi ñoù goïi laø Sa-moân, Baø-la-moân coù giôùi cuï tuùc, kieán cuï tuùc, laø toái thöôïng, laø toái thaéng, vi dieäu baäc nhaát, nhöng phaùp Sa-moân, Baø-la-moân thaät quaù khoù, quaù khoù! Sa-moân cuõng khoù bieát, Baø- la-moân cuõng khoù bieát31.”

Phaät noùi:

“Öu-baø-taéc cuõng coù theå tu haønh ñöôïc phaùp aáy, noùi raèng: ‘Toâi, keå töø hoâm nay, coù theå khoûa thaân côûi boû y phuïc, cho ñeán, baèng voâ soá phöông tieän gieo khoå cho thaân naøy.’ Khoâng theå do haønh vi naøy maø ñöôïc goïi laø Sa-moân, Baø-la-moân. Neáu chæ do haïnh naøy maø coù theå ñöôïc goïi laø Sa-moân, Baø-la-moân; thì khoâng theå noùi phaùp Sa-moân laø quaù khoù, phaùp Baø-la-moân laø quaù khoù. Nhöng khoâng vì haïnh aáy maø ñöôïc goïi laø Sa-moân, Baø-la-moân, cho neân noùi raèng Sa-moân raát khoù, Baø-la- moân raát khoù.”

Phaät laïi noùi vôùi Ca-dieäp:

“Xöa, moät thôøi, Ta ôû taïi Duyeät-kyø32, trong hang Thaát dieäp treân Cao sôn33, ñaõ töøng giaûng veà khoå haïnh thanh tònh cho Phaïm chí Ni-caâu-

31. Tham chieáu Paøli: Dujjaøno bho Gotama samaòo, dujjaøno braøhmaòo: khoù bieát Sa-moân, khoù bieát Baø-la-moân.

32. La-duyeät-kyø 羅 閱 祇, töùc Vöông xaù 王 舍; Paøli: Raøjagaha.

33. Cao sôn Thaát dieäp khoát 高 山 七 葉 窟 , hang nuùi (Paøli: Sattapaòòi-guhaø), treân

ñaø34. Khi aáy Phaïm chí sanh taâm hoan hyû, ñöôïc tín taâm thanh tònh; cuùng döôøng Ta, xöng taùn Ta, cuùng döôøng, taùn thaùn Ta moät caùch toái thöôïng.”

Ca-dieäp noùi:

“Thöa Cuø-ñaøm, ai ñoái vôùi Cuø-ñaøm maø khoâng phaùt sanh hoan hyû, tònh tín, cuùng döôøng, xöng taùn moät caùch toái thöôïng? Toâi nay ñoái Cuø- ñaøm cuõng phaùt sanh hoan hyû, tònh tín, cuùng döôøng, xöng taùn moät caùch toái thöôïng. Toâi quy y Cuø-ñaøm.”

Phaät noùi vôùi Ca-dieäp:

“Nhöõng gì laø giôùi trong theá gian, khoâng coù giôùi naøo saùnh baèng taêng thöôïng giôùi naøy, huoáng hoà muoán noùi hôn. Nhöõng gì laø tam-muoäi, trí tueä, giaûi thoaùt kieán, giaûi thoaùt tueä35, khoâng coù caùi gì saùnh ngang vôùi taêng thöôïng tam-muoäi, trí tueä, giaûi thoaùt kieán, giaûi thoaùt tueä; huoáng hoà muoán noùi laø hôn.

“Naøy Ca-dieäp, ñöôïc noùi laø sö töû, laø chæ cho Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc. Nhö Lai, khi ôû giöõa ñaïi chuùng tuyeân boá Chaùnh phaùp moät caùch roäng raõi, töï taïi, voâ uùy. Do ñoù ñöôïc goïi laø sö töû. Theá naøo, Ca-dieäp, Nhö Lai khi roáng tieáng sö töû, luùc aáy khoâng duõng maõnh36 sao? Chôù nghó nhö vaäy. Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng caát tieáng roáng sö töû moät caùch duõng maõnh. Ca-dieäp, ngöôi baûo raèng Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng caát tieáng roáng sö töû moät caùch duõng maõnh, nhöng khoâng theå thuyeát phaùp chaêng?37 Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng caát tieáng roáng sö töû moät caùch duõng maõnh vaø thuyeát phaùp moät caùch thieän xaûo.

moät ngoïn nuùi phía Nam thaønh Vöông xaù. Baûn Paøli: Gijjha-kuøæta pabbata, nuùi Linh thöùu, phía Ñoâng baéc thaønh Vöông xaù.

34. Phaïm chí Ni-caâu-ñaø 尼 俱 陀; Paøli: tapasa-brahmacaørì Nigrodha, moät ngöôøi

Phaïm chí tu khoå haïnh teâân Nigrodha. Xem kinh soá 8 “Taùn-ñaø-na”.

35. Giôùi, tam-muoäi, trí tueä, giaûi thoaùt kieán, giaûi thoaùt tueä, töùc giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt vaø giaûi thoaùt tri kieán. Baûn Paøli neâu boán: ariyam param sìlam, toái thöôïng thaùnh giôùi, ariyaø paramaø tapo-jigucchaø, toái thöôïng thaùnh khoå haïnh, ariyaø paramaø paóóaø, toái thöôïng thaùnh tueä, ariyaø paramaø vimutti, toái thöôïng thaùnh giaûi thoaùt.

36. Haùn: duõng haõøn 勇 捍 ; Paøli: visaørada, töï tin, voâ uùy.

37. Paøli: visaørado ca nadati (...) na ca kho naö paóhaö pucchanti, caát tieáng sö töû moät

caùch töï tín, nhöng khoâng coù ai hoûi caâu hoûi naøo.

“Theá naøo, Ca-dieäp, ngöôi baûo raèng Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, thuyeát phaùp moät caùch thieän xaûo, nhöng thính giaû trong chuùng hoäi khoâng nhaát taâm chaêng? Chôù nghó vaäy. Vì sao? Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, thuyeát phaùp moät caùch thieän xaûo, nhöõng ngöôøi ñeán hoäi ñeàu nhaát taâm laéng nghe. Theá naøo, Ca-dieäp, ngöôi baûo raèng Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, thuyeát phaùp moät caùch thieän xaûo, nhöõng ngöôøi ñeán hoäi ñeàu nhaát taâm laéng nghe, nhöng khoâng hoan hyû tín thoï phuïng haønh chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, thuyeát phaùp moät caùch thieän xaûo, nhöõng ngöôøi ñeán hoäi thaûy nhaát taâm laéng nghe vaø hoan hyû tín thoï. Ca-dieäp, ngöôi baûo raèng Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, thuyeát phaùp moät caùch thieän xaûo, nhöõng ngöôøi ñeán hoäi ñeàu nhaát taâm laéng nghe vaø hoan hyû tín thoï, nhöng khoâng cuùng döôøng chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, thuyeát phaùp moät caùch thieän xaûo, nhöõng ngöôøi ñeán hoäi ñeàu nhaát taâm laéng nghe, hoan hyû tín thoï vaø thi thieát cuùng döôøng.

“Ca-dieäp, ngöôi baûo raèng, Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm,

voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, cho ñeán, tín kính cuùng döôøng, nhöng khoâng caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, cho ñeán, tín kính cuùng döôøng, roài caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo.

“Ca-dieäp, ngöôi baûo raèng Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, cho ñeán, tín kính cuùng döôøng, roài caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, nhöng khoâng cöùu caùnh phaïm haïnh38, ñeán choã an oån, voâ dö Nieát-baøn chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng duõng caûm, voâ uùy maø caát tieáng roáng sö töû, cho ñeán, tín kính cuùng döôøng, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, roài cöùu caùnh phaïm haïnh, ñeán choã an oån, voâ dö Nieát- baøn.”

38. Cöùu caùnh phaïm haïnh 究 竟 梵 行; Paøli: anuttaraö brahma-cariya-pariyosaønaö, hoaøn thaønh phaïm haïnh voâ thöôïng.

Baáy giôø, Ca-dieäp baïch Phaät raèng:

“Theá naøo, thöa Cuø-ñaøm, toâi coù theå xuaát gia thoï Cuï giôùi trong phaùp naøy ñöôïc chaêng?39”

Phaät baûo Ca-dieäp:

“Neáu dò hoïc muoán ñeán xuaát gia tu ñaïo trong giaùo phaùp cuûa Ta, phaûi löu boán thaùng quaùn saùt40, laøm haøi loøng chuùng Taêng, sau ñoù môùi coù theå xuaát gia thoï giôùi. Ca-dieäp, tuy coù phaùp nhö vaäy, nhöng cuõng xeùt theo ngöôøi.41”

Ca-dieäp noùi:

“Neáu dò hoïc muoán ñeán xuaát gia tu ñaïo trong Phaät phaùp, phaûi löu boán thaùng quaùn saùt, laøm haøi loøng chuùng Taêng, sau ñoù môùi coù theå xuaát gia thoï giôùi. Con nay coù theå ôû trong Phaät phaùp boán naêm quaùn saùt, laøm haøi loøng chuùng Taêng, sau ñoù môùi xuaát gia thoï giôùi.”

Phaät baûo Ca-dieäp:

“Ta ñaõ coù noùi, cuõng coøn xeùt theo ngöôøi.”

Baáy giôø, Ca-dieäp lieàn ôû trong Phaät phaùp xuaát gia thoï Cuï tuùc giôùi. Roài thì, Ca-dieäp xuaát gia thoï giôùi chöa bao laâu, baèng tín taâm, tu phaïm haïnh voâ thöôïng, ôû ngay trong ñôøi naøy maø töï thaân chöùng ngoä: sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ ñöùng vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa; töùc thôøi thaønh A-la-haùn.

Baáy giôø, Ca-dieäp nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



39. Paøli: Labheyyaøhaö bhante Bhagavato santike pabbajjaö, labheyyaö upasam- padati, baïch Theá Toân, ngay ñaây, con xin ñöôïc xuaát gia, xin ñöôïc thoï giôùi Cuï tuùc.

40. Haùn: löu töù nguyeät quaùn saùt 留 四 月 觀 察; Paøli: so cattaøro maøse parivasati,

ngöôøi aáy soáng bieät truù boán thaùng.

41. Paøli: Api ca m’ettha puggala-vemattataø viditaø ti, nhöng ôû ñaây Ta cuõng nhaän bieát caù taùnh cuûa con ngöôøi.

# KINH TAM MINH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Caâu-taùt-la, du haønh nhaân gian, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, ñeán Y-xa- naêng-giaø-la, thoân Baø-la-moân ôû Caâu-taùt-la. Ngaøi nghæ ñeâm trong röøng Y-xa.2

Baáy giôø, coù Baø-la-moân teân Phaát-giaø-la-sa-la, Baø-la-moân teân Ña- leâ-xa3, coù duyeân söï neân cuøng ñeán thoân Y-xa-naêng-giaø-la. Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la naøy, töø baûy ñôøi nay cha meï chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi khinh cheâ, tuïng ñoïc thoâng suoát ba boä dò ñieån, coù khaû naêng phaân tích caùc loaïi kinh thö, laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, quaùn saùt caùt hung, teá töï nghi leã. OÂng coù naêm traêm ñeä töû, daïy doã khoâng boû pheá. Trong soá ñoù coù moät ñeä töû teân Baø-taát-tra4, töø baûy ñôøi nay cha meï chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi khinh cheâ, tuïng ñoïc thoâng suoát ba boä dò ñieån, coù khaû naêng phaân tích caùc loaïi kinh thö, laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, quaùn saùt caùt hung, teá töï nghi leã; cuõng coù naêm traêm ñeä töû, daïy doã khoâng boû pheá.

Baø-la-moân Ña-leâ-xa cuõng töø baûy ñôøi nay cha meï chaân chaùnh

khoâng bò ngöôøi khinh cheâ, tuïng ñoïc thoâng suoát ba boä dò ñieån, coù khaû naêng phaân tích caùc loaïi kinh thö, cuõng gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân,

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm*, “Ñeä tam phaàn, Tam Minh kinh Ñeä thaát”, Ñaïi I, tr. 104c. Töông ñöông Paøli, D. 13, Dig i. 13 Tevijja-Sutta.

2. Xem kinh soá 20 “A-ma-truù”. Baûn Paøli, Phaät truù taïi Manasaøkaæa, beân bôø soâng

Aciravatì. Chuùng Tyø-kheo naêm traêm ngöôøi.

3. Phaát-giaø-la-sa-la 沸 伽 羅 娑 羅 , ñöôïc ñeà caäp trong kinh soá 20 “A-ma-truù”; Paøli: Pokkharasaøti; Ña-leâ-xa 多 梨 車; Paøli: Taørukkha. Baûn Paøli coøn keå theâm: Jaøòussoni, Todeyya.

4. Baø-taát-tra; Paøli: Vaøseææha. Xem cht.3, kinh soá 5 “Tieåu duyeân”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

quaùn saùt caùt hung, teá töï nghi leã. OÂng cuõng coù naêm traêm ñeä töû, daïy doã khoâng boû pheá. Trong soá ñoù coù moät ñeä töû teân Phaû-la-ñoïa5 töø baûy ñôøi nay cha meï chaân chaùnh khoâng bò ngöôøi khinh cheâ, tuïng ñoïc thoâng suoát ba boä dò ñieån, coù khaû naêng phaân tích caùc loaïi kinh thö, laïi gioûi pheùp xem töôùng ñaïi nhaân, quaùn saùt caùt hung, teá töï nghi leã; cuõng coù naêm traêm ñeä töû, daïy doã khoâng boû pheá.

Luùc baáy giôø, Baø-taát-tra vaø Phaû-la-ñoïa, hai ngöôøi vaøo luùc taûng saùng ñi ñeán khu vöôøn cuøng nhau baøn luaän. Baø-taát-tra noùi vôùi Phaû-la-ñoïa:

“Con ñöôøng cuûa ta chaân chaùnh, coù khaû naêng xuaát yeáu, daãn ñeán Phaïm thieân. Ñoù laø ñieàu maø Ñaïi sö Phaát-giaø-la-sa-la Baø-la-moân daïy.”

Phaû-la-ñoïa laïi noùi:

“Con ñöôøng cuûa ta chaân chaùnh, coù khaû naêng xuaát yeáu, daãn ñeán Phaïm thieân. Ñoù laø ñieàu maø Ñaïi sö Ña-leâ-xa Baø-la-moân daïy.”

Nhö vaäy, Baø-taát-tra ba laàn töï khen ñaïo mình chaân chaùnh. Phaû-la- ñoïa cuõng ba laàn töï khen ñaïo mình chaân chaùnh. Hai ngöôøi cuøng baøn luaän maø khoâng theå quyeát ñònh.

Roài Baø-taát-tra noùi vôùi Phaû-la-ñoïa raèng:

“Ta nghe noùi Sa-moân Cuø-ñaøm, con nhaø doøng hoï Thích, xuaát gia vaø ñaõ thaønh ñaïo, ôû Caâu-taùt-la, du haønh nhaân gian, nay ñang nghæ taïi röøng Y-xa-naêng-giaø-la. Ngaøi coù tieáng taêm lôùn, löu truyeàn khaép thieân haï, raèng, Ngaøi laø Baäc Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaày ñuû möôøi hieäu, ôû giöõa chö Thieân, ngöôøi ñôøi, Sa-moân, Baø-la-moân, töï mình chöùng ngoä, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi khaùc; lôøi noùi khoaûng ñaàu, khoaûng giöõa, khoaûng cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, nghóa vò ñaày ñuû, phaïm haïnh thanh tònh. Baäc Chaân Nhaân nhö vaäy, ta neân ñeán thaêm vieáng. Ta nghe noùi Sa-moân Cuø-ñaøm kia bieát con ñöôøng Phaïm thieân, coù theå giaûng thuyeát cho ngöôøi. Ngaøi thöôøng noùi chuyeän, trao ñoåi vôùi Phaïm thieân. Chuùng ta haõy cuøng nhau ñi ñeán Cuø-ñaøm ñeå giaûi quyeát yù nghóa naøy. Neáu Sa-moân coù noùi ñieàu gì, chuùng ta seõ vaâng nhôù.”

Baáy giôø, Baø-taát-tra vaø Phaû-la-ñoïa, hai ngöôøi theo nhau ñi vaøo röøng Y-xa-naêng-giaø-la, ñeán choã Theá Toân, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân.

5. Phaû-la-ñoïa; Paøli: Bhaøradva. Xem cht. 3, kinh soá 5 “Tieåu duyeân”.

Theá Toân bieát yù nghó trong loøng hai ngöôøi, beøn hoûi Baø-taát-tra: “Caùc ngöôi hai ngöôøi vaøo luùc taûng saùng ñi vaøo khu vöôøn, cuøng

nhau thaûo luaän nhö vaäy, cuøng baøi baùc laãn nhau. Moät ngöôøi noùi: ‘Con ñöôøng cuûa ta chaân chaùnh, coù khaû naêng xuaát yeáu, daãn ñeán Phaïm thieân. Ñoù laø ñieàu maø Ñaïi sö Phaát-giaø-la-sa-la Baø-la-moân daïy.’ Ngöôøi kia noùi: ‘Con ñöôøng cuûa ta chaân chaùnh, coù khaû naêng xuaát yeáu, daãn ñeán Phaïm thieân. Ñoù laø ñieàu maø Ñaïi sö Ña-leâ-xa Baø- la-moân daïy.’ Nhö vaäy ba laàn, caùc ngöôi baøi baùc nhau. Coù söï vieäc nhö vaäy khoâng?”

Baø-taát-tra vaø Phaû-la-ñoïa khi nghe lôøi naøy cuûa Phaät thaûy ñeàu kinh ngaïc, loâng toùc döïng ñöùng, trong loøng nghó thaàm: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù ñaïi thaàn ñöùc, bieát trong taâm ngöôøi. Nhöõng ñieàu maø chuùng ta muoán thaûo luaän, Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ noùi tröôùc roài. Roài Baø-taát-tra baïch Phaät:

“Con ñöôøng naøy vaø con ñöôøng kia, ñeàu töï xöng laø chaân chaùnh, ñeàu coù khaû naêng xuaát yeáu, daãn ñeán Phaïm thieân. Ñieàu maø Baø-la-moân Phaát-giaø-la-sa-la noùi ñuùng hay ñieàu maø Ña-leâ-xa noùi ñuùng?”

Phaät noùi:

“Giaû söû, Baø-taát-tra, con ñöôøng naøy, con ñöôøng kia ñeàu chaân chaùnh, xuaát yeáu, daãn ñeán Phaïm thieân, caùc ngöôi sao laïi ñi vaøo khu vöôøn luùc taûng saùng maø baøi baùc laãn nhau, cho ñeán ba laàn?”

Baø-taát-tra baïch Phaät:

“Coù nhöõng Baø-la-moân thoâng ba minh6 giaûng thuyeát caùc con ñöôøng khaùc nhau, con ñöôøng töï taïi duïc, con ñöôøng töï taùc, con ñöôøng Phaïm thieân. Caû ba con ñöôøng aáy ñeàu daãn ñeán Phaïm thieân7. Cuõng nhö nhöõng con ñöôøng trong xoùm, taát caû ñeàu daãn veà thaønh, caùc Baø-la- moân tuy noùi nhöõng con ñöôøng khaùc nhau, nhöng ñeàu höôùng ñeán Phaïm thieân.”

Phaät hoûi Baø-taát-tra:

“Coù phaûi caùc con ñöôøng kia thaûy ñeàu thuù höôùng Phaïm thieân?”

6. Tam minh Baø-la-moân 三 明 婆 羅 門 ; Paøli: tevijja-braøhmaòa, Baø-la-moân tinh thoâng ba boä Veda.

7. D.13 (Dig I 13 tr. 200) khoâng keå teân caùc hoïc thuyeát, maø keå teân caùc ngöôøi ñeà xöôùng: Addhaøriyaø, Tittiriyaø, Chandoka, Chandavaø.

Ñaùp: “Thaûy ñeàu thuù höôùng”. Phaät laëp laïi caâu hoûi ba laàn:

“Coù phaûi caùc con ñöôøng kia thaûy ñeàu thuù höôùng Phaïm thieân?” Ñaùp: “Thaûy ñeàu thuù höôùng”.

Theá Toân sau khi ñaõ xaùc ñònh lôøi aáy roài, beøn hoûi Baø-taát-tra:

“Theá naøo, trong soá caùc Baø-la-moân thoâng tam minh coù ai ñaõ töøng thaáy Phaïm thieân chöa?”

Ñaùp: “Khoâng coù ai thaáy”.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, tieân sö cuûa Baø-la-moân thoâng tam minh coù töøng thaáy Phaïm thieân chöa?”

Ñaùp: “Khoâng ai thaáy”.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, caùc Baø-la-moân kyø cöïu, caùc tieân nhaân thoâng tam minh thôøi coå, ñoïc tuïng thoâng suoát, coù theå thuyeát cho ngöôøi khaùc nghe caùc taùn tuïng coå, caùc ca vònh, thi thö, nhöõng vò coù teân laø A-tra-ma Baø-la-moân, Baø-ma-ñeà-baø Baø-la-moân, Tyø-baø-thaåm-tra Baø-la-moân, Y- ni-la-tö Baø-la-moân, Xaø-baø-ñeà-giaø Baø-la-moân, Baø-baø-taát Baø-la-moân, Ca-dieäp Baø-la-moân, A-laâu-na Baø-la-moân, Cuø-ñaøm-ma Baø-la-moân, Thuû-chæ Baø-la-moân, Baø-la-toån-ñaø Baø-la-moân8; nhöõng vò naøy coù ñöôïc thaáy Phaïm thieân khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng coù ai thaáy”. Phaät noùi:

“Neáu Baø-la-moân thoâng tam minh kia khoâng thaáy Phaïm thieân, tieân sö cuûa Baø-la-moân thoâng tam minh cuõng khoâng thaáy Phaïm thieân, caùc Baø-la-moân thoâng tam minh, nhöõng cöïu tieân nhaân, nhö A-tra-ma v.v..., cuõng khoâng moät ai thaáy Phaïm thieân, theá thì bieát raèng nhöõng ñieàu maø Baø-la-moân thoâng tam minh noùi khoâng phaûi laø söï thaät9.”

Phaät laïi noùi vôùi Baø-taát-tra:

“Nhö coù moät ngöôøi daâm, noùi raèng: ‘Toâi cuøng vôùi ngöôøi nöõ ñeïp ñeõ kia thoâng giao, ca ngôïi daâm phaùp.’ Nhöõng ngöôøi khaùc lieàn hoûi: ‘OÂng coù bieát ngöôøi nöõ aáy khoâng? Coâ aáy ôû ñaâu? Phöông Ñoâng, phöông Taây, phöông Nam, hay phöông Baéc?’ Ñaùp: ‘Khoâng bieát.’ Laïi hoûi: ‘OÂng coù bieát ñaát, ñai, thaønh aáp, choøm xoùm maø ngöôøi nöõ aáy ôû khoâng?’

8. Danh saùch caùc Baø-la-moân coå: xem kinh soá 20 “A-ma-truù”, cht.89.

9. Sôû thuyeát phi thaät, D.13 sñd.: appaøæihìrakataø, lôøi noùi ngu ngoác.

Ñaùp: ‘Khoâng bieát.’Laïi hoûi: ‘OÂng coù bieát cha meï coâ aáy teân gì khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng bieát.’ Laïi hoûi: ‘OÂng coù bieát ngöôøi nöõ aáy laø Saùt-lî, hay Baø-la-moân, hay Cö só, hay Thuû-ñaø-la khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng.’ Laïi hoûi: ‘OÂng coù bieát ngöôøi nöõ aáy cao hay thaáp, maäp hay gaày, ñen hay traéng, ñeïp hay xaáu khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng.’ Theá naøo, Baø-taát-tra, söï ca ngôïi cuûa ngöôøi kia coù phaûi söï thaät khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng thaät”.

“Nhö vaäy, Baø-taát-tra, nhöõng ñieàu maø Baø-la-moân thoâng tam minh noùi cuõng nhö vaäy, khoâng coù söï thaät. Theá naøo, Baø-taát-tra, Baø-la-moân thoâng tam minh cuûa ngöôi thaáy nôi choán maø maët trôøi, maët traêng moïc, laën, du haønh, chaép tay cuùng döôøng vaø coù theå noùi nhö vaày: ‘Con ñöôøng naøy chaân chaùnh, coù theå daãn ñeán xuaát yeáu, ñeán choã maët trôøi, maët traêng’ ñöôïc chaêng?”

Ñaùp: “Thaät vaäy, Baø-la-moân thoâng tam minh thaáy nôi choán maø maët trôøi, maët traêng moïc, laën, du haønh, chaép tay cuùng döôøng, nhöng khoâng theå noùi nhö vaày: ‘Con ñöôøng naøy chaân chaùnh, coù theå daãn ñeán xuaát yeáu, ñeán choã maët trôøi, maët traêng.’”

Phaät noùi:

“Nhö vaäy, Baø-taát-tra, Baø-la-moân thoâng tam minh thaáy nôi choán maø maët trôøi, maët traêng moïc, laën, du haønh, chaép tay cuùng döôøng, nhöng khoâng theå noùi nhö vaày: ‘Con ñöôøng naøy chaân chaùnh, coù theå daãn ñeán xuaát yeáu, ñeán choã maët trôøi, maët traêng.’ Nhöng laïi thöôøng chaép tay cuùng döôøng cung kính, haù khoâng phaûi laø hö doái sao?”

Ñaùp: “Thaät vaäy, thöa Cuø-ñaøm, kia thaät söï hö doái”. Phaät noùi:

“Ví nhö coù ngöôøi döïng thang nôi khoaûng ñaát troáng; nhöõng ngöôøi khaùc hoûi: ‘Ngöôi baéc thang laøm gì?’ Ñaùp: ‘Toâi muoán leân nhaø treân’. Hoûi: ‘Nhaø ôû choã naøo? Ñoâng, hay Taây, hay Nam, hay Baéc?’ Ñaùp raèng: ‘Khoâng bieát.’

Theá naøo, Baø-taát-tra, ngöôøi aáy döïng thang ñeå leân nhaø, haù khoâng phaûi laø hö doái sao?’

Ñaùp: ‘Thaät vaäy, kia thaät söï hö doái’. Phaät noùi:

“Baø-la-moân thoâng tam minh cuõng vaäy, hö doái khoâng thaät.

“Baø-taát-tra, naêm duïc khieát tònh, raát ñaùng yeâu thích10. Nhöõng gì laø naêm? Maét thaáy saéc, raát ñaùng yeâu thích. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, raát ñaùng yeâu thích, ôû trong phaùp Hieàn thaùnh cuûa Ta, ñöôïc goïi laø dính maéc, laø troùi buoäc, laø xieàng xích. Baø-la-moân thoâng tam minh kia bò nhieãm bôûi naêm duïc, aùi duïc dính chaët, nhöng khoâng thaáy loãi laàm, khoâng bieát loái xuaát yeáu. Kia ñaõ bò naêm duïc troùi buoäc, giaû söû coù phuïng söï nhaät, nguyeät, thuûy, hoûa vaø xöôùng leân raèng: ‘Xin tieáp ñôõ toâi sanh leân Phaïm thieân.’ Khoâng coù tröôøng hôïp aáy. Ví nhö con soâng A-di-la11, coù möùc nöôùc ngang bôø12. Coù ngöôøi ôû bôø beân naøy, mình bò quaán chaët, keâu suoâng bôø beân kia raèng: ‘Laïi ñaây, ñöa toâi sang.’ Bôø kia coù ñeán ñöa ngöôøi aáy sang khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Baø-taát-tra, naêm duïc khieát tònh, raát ñaùng yeâu thích, ôû trong phaùp Hieàn thaùnh cuûa Ta, ñöôïc goïi laø dính maéc, laø troùi buoäc, laø xieàng xích. Baø-la-moân thoâng tam minh kia bò nhieãm bôûi naêm duïc, aùi duïc dính chaët, nhöng khoâng thaáy loãi laàm, khoâng bieát loái xuaát yeáu. Kia ñaõ bò naêm duïc troùi buoäc, giaû söû coù phuïng söï nhaät, nguyeät, thuûy, hoûa vaø xöôùng leân raèng: ‘Xin tieáp ñôõ toâi sanh leân Phaïm thieân’, thì cuõng gioáng nhö vaäy. Troïn khoâng theå xaûy ra.

“Baø-taát-tra, ví nhö con soâng A-di-la, nöôùc traøn ngang bôø, con quaï coù theå uoáng ñöôïc. Coù ngöôøi muoán sang, khoâng baèng vaøo söùc cuûa tay chaân, thaân mình, khoâng nhaân thuyeàn beø, maø coù theå sang ñöôïc khoâng?”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Baø-taát-tra, Baø-la-moân thoâng tam minh cuõng vaäy, khoâng tu haïnh thanh tònh cuûa Sa-moân, laïi tu theo haïnh khoâng thanh tònh cuûa ñaïo

10. D. 13 sñd.: (...) ime kaøma-guòaø ariyassa vinaye anduøti pi vuccanti, bandhanan ti pi vuccanti, naêm phaåm chaát cuûa duïc naøy, trong luaät cuûa Thaùnh, ñöôïc goïi laø xieàng xích, laø troùi buoäc.

11. A-di-la haø 阿 夷 羅 河 , teân soâng, moät trong naêm soâng lôùn; caùc phieân aâm khaùc: A-

trí-la-phieät-ñeå, Y-la-baït-ñeà, A-di-na-hoøa-ñeà; Paøli: Aciravatì.

12. D. 13: Aciravatì nadì puøraø udakassa samatittikaø kaøkapeyyaø: con soâng

Aciravatì ñaày vôùi löôïng nöôùc traøn bôø, con quaï coù theå uoáng.

khaùc, maø muoán caàu sanh Phaïm thieân, khoâng coù tröôøng hôïp ñoù.

“Baø-taát-tra, cuõng nhö nöôùc trong nuùi voït maïnh ra, cuoán troâi khaù nhieàu nhaân daân, vaû laïi khoâng coù thuyeàn, beø, cuõng khoâng coù caàu beán. Ngöôøi kia nghó thaàm: ‘Ta neân thaâu löôïm thaät nhieàu coû vaø caây, buoäc thaønh chieác beø thaät chaéc chaén, roài baèng söùc cuûa thaân mình maø sang bôø moät caùch an oån. Baø-taát-tra, cuõng vaäy, neáu Tyø-kheo xaû haïnh baát tònh phi Sa-moân, tu haønh phaïm haïnh thanh tònh cuûa Sa-moân, muoán sanh Phaïm thieân; tröôøng hôïp aáy coù xaûy ra.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù nhueá taâm13 hay khoâng coù nhueá taâm?”

Ñaùp: “Khoâng coù nhueá taâm”. Laïi hoûi:

“Baø-la-moân thoâng tam minh coù nhueá taâm hay khoâng coù nhueá taâm?” Ñaùp: “Coù nhueá taâm”.

“Baø-taát-tra, Phaïm thieân khoâng coù nhueá taâm. Baø-la-moân thoâng tam minh coù nhueá taâm. Nhueá taâm vaø khoâng nhueá taâm khoâng cuøng soáng chung, khoâng cuøng giaûi thoaùt, khoâng thuù höôùng ñeán nhau.14 Vaäy Phaïm thieân vaø Baø-la-moân khoâng soáng chung.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù saân taâm, hay khoâng coù saân taâm15.”

Ñaùp: “Khoâng coù saân taâm”. Laïi hoûi:

“Baø-la-moân thoâng tam minh coù saân taâm, hay khoâng coù saân taâm?” Ñaùp: “Coù saân taâm.”

“Baø-taát-tra, Phaïm thieân khoâng coù saân taâm. Baø-la-moân thoâng tam minh coù saân taâm. Saân taâm vaø khoâng saân taâm khoâng cuøng soáng chung, khoâng cuøng giaûi thoaùt, khoâng thuù höôùng ñeán nhau. Vaäy Phaïm thieân vaø Baø-la-moân khoâng soáng chung.

13. Nhueá taâm, xem cht.16.

14. Haùn: baát coäng ñoàng, baát caâu giaûi thoaùt, baát töông thuù höôùng 不 共 同 不 俱 解 脫不 相 趣 向; D.13: (...) saddhiö saösandati sametìti? no h’idaö (...), coù töông giao, coù töông ñoàng khoâng? Khoâng.

15. Saân taâm, xem cht.16.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù haän taâm, hay khoâng coù haän taâm16?”

Ñaùp: “Khoâng coù haän taâm.” Laïi hoûi:

“Baø-la-moân thoâng tam minh coù haän taâm, hay khoâng coù haän taâm? Ñaùp: “Coù haän taâm”.

Phaät noùi:

“Phaïm thieân khoâng coù saân taâm. Baø-la-moân thoâng tam minh coù saân taâm. Saân taâm vaø khoâng saân taâm khoâng cuøng soáng chung, khoâng cuøng giaûi thoaùt, khoâng thuù höôùng ñeán nhau. Vaäy Phaïm thieân vaø Baø-la- moân khoâng soáng chung.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù gia thuoäc, saûn nghieäp khoâng17?”

Ñaùp: “Khoâng” Laïi hoûi:

“Baø-la-moân tam minh coù gia thuoäc, saûn nghieäp khoâng?” Ñaùp: “Coù”.

Phaät noùi:

“Phaïm thieân khoâng coù gia thuoäc, saûn nghieäp. Baø-la-moân thoâng tam minh coù gia thuoäc, saûn nghieäp. Ngöôøi coù gia thuoäc, saûn nghieäp vaø ngöôøi khoâng gia thuoäc, saûn nghieäp khoâng cuøng soáng chung, khoâng cuøng giaûi thoaùt, khoâng thuù höôùng ñeán nhau. Vaäy Phaïm thieân vaø Baø-la- moân khoâng soáng chung.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù ñöôïc töï taïi hay khoâng ñöôïc töï taïi18?”

Ñaùp: “Ñöôïc töï taïi”. Laïi hoûi:

“Baø-la-moân tam minh coù ñöôïc töï taïi, hay khoâng ñöôïc töï taïi? Ñaùp: “Khoâng ñöôïc töï taïi”.

Phaät noùi:

16. Baûn Paøli, D.13, sñd.: lieät keâ hai traïng thaùi saân: savera-citta, taâm coù oaùn haän, thuø nghòch; savyaøpajjha-citta, taâm coù caùc haïi, coù yù muoán gaây haïi cho ngöôøi.

17. Gia thuoäc saûn nghieäp, coù theå Paøli (D.13): sapariggaha, coù sôû höõu, coù theâ thieáp.

18. Töï taïi, Paøli: vasavattin, ngöôøi coù quyeàn löïc chi phoái.

“Phaïm thieân ñöôïc töï taïi. Baø-la-moân thoâng tam minh khoâng ñöôïc töï taïi. Ngöôøi ñöôïc töï taïi vaø ngöôøi khoâng ñöôïc töï taïi cuøng soáng chung, khoâng cuøng giaûi thoaùt, khoâng thuù höôùng ñeán nhau. Vaäy Phaïm thieân vaø Baø-la-moân khoâng soáng chung.”

Phaät laïi noùi:

“Baø-la-moân tam minh kia, giaû söû coù ngöôøi ñeán hoûi yù nghóa saâu xa, khoâng theå traû lôøi ñaày ñuû, coù thaät nhö vaäy khoâng?”

Ñaùp: “Thaät nhö vaäy”.

Baáy giôø, Baø-taát-tra vaø Phaû-la-ñoïa, hai ngöôøi ñeàu baïch Phaät raèng: “Haõy gaùc qua moät beân caùc ñeà taøi khaùc. Toâi nghe Sa-moân Cuø-

ñaøm bieát roõ con ñöôøng Phaïm thieân19, coù theå giaûng thuyeát ñieàu ñoù cho ngöôøi khaùc; laïi ñaõ cuøng Phaïm thieân gaëp gôõ, qua laïi chuyeän troø. Cuùi mong Sa-moân Cuø-ñaøm vì loøng töø maãn, xin thuyeát con ñöôøng Phaïm thieân, xin khai thò, phoâ dieãn.”

Phaät noùi vôùi Baø-taát-tra:

“Ta nay hoûi ngöôi. Haõy tuøy yù traû lôøi. Theá naøo, Baø-taát-tra, nöôùc Taâm nieäm20 kia caùch ñaây gaàn xa?”

Ñaùp: “Gaàn”.

“Giaû söû coù ngöôøi sanh tröôûng ôû nöôùc naøy ñöôïc ngöôøi khaùc hoûi ñöôøng ñi ñeán nöôùc naøy. Theá naøo, Baø-taát-tra, ngöôøi sanh tröôûng ôû nöôùc aáy traû lôøi ñöôøng ñi cho ngöôøi hoûi kia, haù coù ñaùng nghi ngôø chaêng?”

Ñaùp: “Khoâng nghi. Vì sao? Vì y sanh tröôûng ôû nöôùc naøy”. Phaät noùi:

“Duø cho ngöôøi sanh tröôûng ôû nöôùc naøy kia cuõng coù theå ñaùng nghi ngôø, nhöng neáu coù ngöôøi hoûi Ta veà con ñöôøng Phaïm thieân, khoâng coù ñieàu gì nghi ngôø. Vì sao? Ta ñaõ töøng nhieàu laàn noùi veà con ñöôøng Phaïm thieân aáy.”

19. Haùn: minh thöùc Phaïm thieân ñaïo 明 識 梵 天 道; D.13: Brahmaønaö sahavyataøya maggaö jaønaøtìti: ngaøi bieát roõ con ñöôøng daãn ñeán coäng truù (laøm baïn) vôùi Phaïm thieân.

20. Taâm nieäm quoác 心 念 國 , dòch nghóa ñòa danh Manasaøkaæa. Baûn Haùn noùi laø quoác, nhöng D.13: Manasaøkaæaö naøma Kosalaønaö braøhmaòa-gamo: laøng Baø-la-moân ôû Kosala teân laø Manasaøkaæa.

Baø-taát-tra vaø Phaû-la-ñoïa, caû hai cuøng baïch Phaät:

“Haõy gaùc qua moät beân caùc ñeà taøi khaùc. Toâi nghe Sa-moân Cuø- ñaøm bieát roõ con ñöôøng Phaïm thieân, coù theå giaûng thuyeát ñieàu ñoù cho ngöôøi khaùc; laïi ñaõ cuøng Phaïm thieân gaëp gôõ, qua laïi chuyeän troø. Cuùi mong Sa-moân Cuø-ñaøm vì loøng töø maãn, xin thuyeát con ñöôøng Phaïm thieân, xin khai thò, phoâ dieãn.”

Phaät noùi:

“Haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ. Ta seõ noùi cho ngöôi nghe.” Ñaùp: “Kính vaâng. Xin vui loøng ñöôïc nghe.”

Phaät noùi:

“Neáu Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc xuaát hieän ôû ñôøi, ñaày ñuû möôøi hieäu, cho ñeán, Töù thieàn, ôû ngay trong ñôøi naøy maø höôûng thoï an laïc. Vì sao? AÁy do tinh caàn, chuyeân nieäm khoâng queân, öa soáng moät mình nôi thanh vaéng, khoâng buoâng lung vaäy. Vò aáy vôùi Töø taâm traøn khaép moät phöông; caùc phöông khaùc cuõng vaäy, roäng khaép khoâng bieân teá, khoâng hai, voâ löôïng, khoâng haän, voâ haïi21, du hí vôùi taâm aáy vaø höôûng thoï an laïc22. Bi, Hyû, Xaû taâm bieán maõn moät phöông, phöông khaùc cuõng vaäy, roäng khaép khoâng bieân teá, khoâng hai, voâ löôïng, khoâng keát haän, khoâng coù yù naõo haïi23, du hí vôùi taâm aáy vaø höôûng thoï an laïc.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù nhueá taâm khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

Laïi hoûi:

“Tyø-kheo haønh Töø taâm coù nhueá taâm, hay khoâng coù nhueá taâm?” Ñaùp: “Khoâng coù nhueá taâm”.

Phaät noùi:

“Phaïm thieân khoâng coù nhueá taâm. Tyø-kheo haønh Töø taâm khoâng coù nhueá taâm. Khoâng nhueá taâm vaø khoâng nhueá taâm cuøng höôùng ñeán nhau, ñoàng giaûi thoaùt. Vì vaäy, Phaïm thieân vaø Tyø-kheo cuøng soáng

21. Tham chieáu, D.13. (...) mettaø-sahagayena cetasaø vipulena mahaggatena appamaøòa avereòa avyaøpajjena pharitvaø, laøm traøn ñaày vôùi taâm song haønh vôùi töø, roäng lôùn, bao la, khoâng löôïng, khoâng haän, khoâng aùc haïi.

22. Haùn: du hí thöû taâm nhi töï ngoä laïc 遊 戲 此 心 而 自 娛 樂.

23. Ñoái chieáu ñoaïn treân, xem cht. 22.

chung.24

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù saân taâm, hay khoâng coù saân taâm?”

Ñaùp: “Khoâng”. Laïi hoûi:

“Tyø-kheo haønh Töø taâm coù saân taâm, hay khoâng coù saân taâm?” Ñaùp: “Khoâng coù saân taâm”.

Phaät noùi:

“Phaïm thieân khoâng coù saân taâm. Tyø-kheo haønh Töø taâm khoâng coù saân taâm. Khoâng saân taâm vaø khoâng saân taâm cuøng höôùng ñeán nhau, ñoàng giaûi thoaùt. Vì vaäy, Phaïm thieân vaø Tyø-kheo cuøng soáng chung.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù haän taâm, hay khoâng coù haän taâm?”

Ñaùp: “Khoâng”. Laïi hoûi:

“Tyø-kheo haønh Töø taâm coù haän taâm, hay khoâng coù haän taâm?” Ñaùp: “Khoâng coù haän taâm”.

Phaät noùi:

“Phaïm thieân khoâng coù haän taâm. Tyø-kheo haønh Töø taâm khoâng coù haän taâm. Khoâng haän taâm vaø khoâng haän taâm cuøng höôùng ñeán nhau, ñoàng giaûi thoaùt. Vì vaäy, Phaïm thieân vaø Tyø-kheo cuøng soáng chung.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù gia thuoäc saûn nghieäp hay khoâng?” Ñaùp: “Khoâng”.

Laïi hoûi:

“Tyø-kheo haønh Töø taâm coù gia thuoäc, saûn nghieäp hay khoâng?” Ñaùp: “Khoâng coù gia thuoäc, saûn nghieäp”.

Phaät noùi:

“Phaïm thieân khoâng coù gia thuoäc, saûn nghieäp. Tyø-kheo haønh Töø taâm khoâng coù gia thuoäc, saûn nghieäp. Khoâng gia thuoäc, saûn nghieäp vaø khoâng gia thuoäc saûn nghieäp cuøng höôùng ñeán nhau, ñoàng giaûi thoaùt. Vì vaäy, Phaïm thieân vaø Tyø-kheo cuøng soáng chung.

“Theá naøo, Baø-taát-tra, Phaïm thieân coù ñöôïc töï taïi khoâng?” Ñaùp: “Ñöôïc töï taïi”.

24. Caâu coäng ñoàng; Paøli, D.13: sahavyuøpago bhavissati, seõ soáng chung vôùi nhau.

Laïi hoûi:

“Tyø-kheo haønh Töø taâm coù ñöôïc töï taïi khoâng?” Ñaùp: “Ñöôïc töï taïi”.

Phaät noùi:

“Phaïm thieân ñöôïc töï taïi. Tyø-kheo haønh Töø taâm ñöôïc töï taïi. Ñöôïc töï taïi vaø ñöôïc töï taïi cuøng höôùng ñeán nhau, ñoàng giaûi thoaùt. Vì vaäy, Phaïm thieân vaø Tyø-kheo cuøng soáng chung.”

Phaät laïi noùi vôùi Baø-taát-tra:

“Neân bieát, Tyø-kheo haønh Töø taâm, khi thaân hoaïi maïng chung, trong khoaûnh khaéc nhö muõi teân ñöôïc baén ñi, sanh leân Phaïm thieân.”

Khi Phaät noùi kinh naøy, Baø-taát-tra vaø Phaû-la-ñoïa ngay treân choã ngoài maø xa lìa traàn caáu, ôû trong caùc phaùp phaùt sanh con maét thaáy phaùp25.

Baáy giôø, Baø-taát-tra vaø Phaû-la-ñoïa sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



25. Baûn Minh: ö chö phaùp trung, ñaéc phaùp nhaõn sanh 於 諸 法 中 得 法 眼 生 ; caùc baûn khaùc: chö phaùp phaùp nhaõn sanh 諸 法 法 眼 生. Ñaây chæ tröôøng hôïp chöùng quaû Döï löu; D.13 khoâng ñeà caäp söï kieän naøy. Vaên cuù töông ñöông Paøli, tham chieáu

D.3 Ambaææha-sutta (21): aøsane virajaö vimalaö dhamma-cakkhuö udapaødi:

ngay taïi choã, saïch buïi baëm, saïch caùu baån, con maét thaáy phaùp khôûi leân.

# KINH SA-MOÂN QUAÛ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät truù taïi La-duyeät-kyø, trong vöôøn Am-baø cuûa Kyø Cöïu ñoàng töû2, cuøng vôùi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, A-xaø-theá, con trai baø Vi-ñeà-hi3, vaøo ngaøy raèm, luùc traêng troøn, sai goïi moät phu nhaân ñeán, baûo raèng:

“Ñeâm nay trong saùng khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân laøm gì?” Phu nhaân taâu:

“Ñeâm nay raèm traêng troøn, nhö ban ngaøy khoâng khaùc. Neân taém goäi saïch seõ, cuøng caùc theå nöõ höôûng thuï nguõ duïc.”

Vua laïi leänh goïi thaùi töû thöù nhaát laø Öu-da-baø-ñaø4 ñeán hoûi:

1. Baûn Haùn, *Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 17, “Ñeä tam phaàn Sa-moân Quaû kinh Ñeä baùt”. Tham chieáu, *Phaät Thuyeát Tòch Chí Quaû kinh*, Ñoâng Taán, Truùc Ñaøm-voâ-saám dòch (Ñaïi I, tr. 270); *Taêng nhaát A-haøm*, “Thieân Töû phaåm Ñeä thaát kinh” (Ñaïi II, tr. 762a), *Taïp A-haøm*, quyeån 7, kinh soá 156-165. Töông ñöông Paøli, D. 2, Dig i. 2, Samaóóaphala-sutta.

2. La-duyeät-kyø 羅 閱 祇 ; Paøli: Raøjagaha (thaønh Vöông xaù, thuû phuû cuûa Magadha);

Kyø Cöïu ñoàng töû Am-baø vieân 耆 舊 童 子 菴 婆 園; Paøli: Jìvaka-komaørabhaccassa ambavane, trong vöôøn xoaøi cuûa Jìvaka-Komaørabhacca, hay nhi khoa y só Jìvaka; y só cuûa vua Bimbisaøra, ngöôøi nuoâi naáng thaùi töû Ajaøtasattu; Paøli: Komaørabhacca, Skt.: Kaumaøra-bhftya, chæ ngheà nghieäp, trong baûn Haùn ñöôïc

ñoïc laø, Skt.: Kaumaøra (Paøli: Kumaøra): ngöôøi nieân thieáu. Ñoaïn sau, Haùn dòch laø Thoï Maïng ñoàng töû; xem cht.19 sau*. Tòch Chí Quaû kinh*: ñoàng töû y vöông danh Kyø-vöïc.

3. A-xaø-theá Vi-ñeà-hi Töû 阿 闍 世 韋 提 希 子; Paøli: Ajaøtasattu Vedehi-putta, dòch nghóa: Vò Sanh Oaùn, con trai cuûa vua Bimbisaøra (Taàn-baø-sa-la) vaø baø Vedehi (Vi-ñeà-hi), gieát cha, cöôùp ngoâi, laøm vua nöôùc Magadha (Ma-kieät-ñaø).

4. Öu-da-baø-ñaø 優 耶 婆 陀 , hoaëc aâm Öu-baø-da, dòch nghóa: Baïch Hieàn 白 賢 ; Paøli: Udayìbhadda (Udaya-bhadra), con trai cuûa A-xaø-theá, sau naøy cuõng gieát cha ñeå

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

gì?”

“Ñeâm nay raèm traêng troøn, khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân laøm

Thaùi töû taâu:

“Ñeâm nay raèm traêng troøn, nhö ban ngaøy khoâng khaùc. Neân taäp

hoïp boán thöù quaân, cuøng baøn möu chinh phaït phaûn nghòch bieân cöông, sau ñoù trôû veà cuøng höôûng thuï duïc laïc.”

Vua laïi ra leänh trieäu ñaïi töôùng Duõng Kieän ñeán hoûi:

“Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân laøm gì?”

Ñaïi töôùng taâu:

“Ñeâm nay trong saùng, khoâng khaùc gì ban ngaøy, neân taäp hoïp boán thöù quaân, ñi tra xeùt thieân haï ñeå bieát coù söï thuaän hay nghòch5.”

Vua laïi sai trieäu Baø-la-moân Vuõ-xaù6 ñeán hoûi:

“Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân ñeán Sa-moân, Baø-la-moân naøo, ñeå coù theå khai ngoä taâm ta?”

Khi aáy Vuõ-xaù taâu vua:

“Ñeâm nay trong saùng, khoâng khaùc ban ngaøy. Coù Baát-lan Ca-dieäp7, laø ngöôøi laõnh ñaïo, ñöùng ñaàu chuùng lôùn, ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán, tieáng taêm ñoàn xa, cuõng nhö bieån caû dung naïp ñöôïc nhieàu, ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng8. Ñaïi vöông, neân ñeán kia thaêm vieáng. Neáu Ñaïi vöông gaëp vò aáy, hoaëc giaû taâm ñöôïc khai ngoä.”

“Vua laïi leänh goïi em Vuõ-xaù laø Tu-ni-ñaø9 ñeán hoûi: “Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân ñeán

cöôùp ngoâi.

5. Töø ñoaïn hoûi phu nhaân, cho ñeán ñaïi töôùng, khoâng coù trong baûn Paøli D.2.

6. Vuõ-xaù 雨 舍 , hoaëc dòch laø Vuõ Haønh, Vuõ Theá; Paøli: Vassakaøra, ñaïi thaàn phuï chính cuûa A-xaø-theá. Trong baûn Haùn, caùc ñeà nghò keå sau ñeàu coù neâu teân ngöôøi ñeà nghò; D. 2 chæ noùi chung laø moät ñaïi thaàn naøo ñoù, khoâng neâu teân. Tham chieáu

D. 2 (2ff): aóóataro raøjaømacco.

*7*. Baát-lan Ca-dieäp 不 蘭 迦 葉 , hoaëc aâm Phuù-laâu-na Ca-dieäp; Paøli: Puøtaòa- Kassapa. Moät trong luïc sö ngoaïi ñaïo. Chuû tröông ñöôïc thuaät ñoaïn sau.

8. Chuùng sôû cuùng döôøng 眾 所 供 養 ; Paøli: saødhu-sammato bahu-janassa, ñöôïc nhieàu ngöôøi toân kính.

9. Tu-ni-ñaø, hay Tu-ni-ñeà; Paøli: Sunidha; D. 2 khoâng neâu teân naøy.

Sa-moân, Baø-la-moân naøo, ñeå coù theå khai ngoä taâm ta?” Khi aáy Tu-ni-ñaø taâu vua:

“Ñeâm nay trong saùng, khoâng khaùc ban ngaøy. Coù Maït-giaø-leâ Cuø- xaù-leâ10, laø ngöôøi laõnh ñaïo, ñöùng ñaàu chuùng lôùn, ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán, tieáng taêm ñoàn xa, cuõng nhö bieån caû dung naïp ñöôïc nhieàu, ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng. Ñaïi vöông, neân ñeán kia thaêm vieáng. Neáu Ñaïi vöông gaëp vò aáy, hoaëc giaû taâm ñöôïc khai ngoä.”

Vua laïi sai trieäu Ñieån taùc ñaïi thaàn11 ñeán hoûi:

“Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân ñeán Sa-moân, Baø-la-moân naøo, ñeå coù theå khai ngoä taâm ta?”

Khi aáy Ñieån taùc ñaïi thaàn taâu vua:

“Ñeâm nay trong saùng, khoâng khaùc ban ngaøy. Coù A-kyø-ña Sí-xaù- khaâm-baø-la12, laø ngöôøi laõnh ñaïo, ñöùng ñaàu chuùng lôùn, ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán, tieáng taêm ñoàn xa, cuõng nhö bieån caû dung naïp ñöôïc nhieàu, ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng. Ñaïi vöông, neân ñeán kia thaêm vieáng. Neáu Ñaïi vöông gaëp vò aáy, hoaëc giaû taâm ñöôïc khai ngoä.”

Vua laïi sai trieäu töôùng thuû thaønh moân laø Giaø-la13 ñeán hoûi:

“Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân ñeán Sa-moân, Baø-la-moân naøo, ñeå coù theå khai ngoä taâm ta?”

Khi aáy töôùng thuû thaønh moân laø Giaø-la taâu vua:

“Ñeâm nay trong saùng, khoâng khaùc ban ngaøy. Coù Baø-phuø-ñaø Giaø- chieân-na14, laø ngöôøi laõnh ñaïo, ñöùng ñaàu chuùng lôùn, ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán, tieáng taêm ñoàn xa, cuõng nhö bieån caû dung naïp ñöôïc nhieàu, ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng. Ñaïi vöông, neân ñeán kia thaêm vieáng. Neáu Ñaïi vöông gaëp vò aáy, hoaëc giaû taâm ñöôïc khai ngoä.”

Vua laïi sai trieäu Öu-ñaø-di Maïn-ñeà Töû15 ñeán hoûi:

10. Maït-giaø-leâ Cuø-xaù-leâ, hay Maït-giaø-leâ Caâu-xaù-lôïi; Paøli: Makkhali-Gosaøla.

11. Ñieån taùc 典 作, hay ñieån cheá ñaïi thaàn; chæ quan haøn laâm. Khoâng tìm thaáy Paøli

töông ñöông.

12. A-kyø-ña Sí-xaù-khaâm-baø-la 阿 耆 多 翅 舍 欽 婆 羅 ; Paøli: Ajita-Kesakambala.

13. Giaø-la thuû moân töôùng 伽 羅 守 門 將 . Khoâng tìm thaáy Paøli töông ñöông.

14. Baø-phuø-ñaø Giaø-chieân-na 婆 俯 陀 伽 旃 那 ; Paøli: Pakudha-Kaccaøyana.

15. Öu-ñaø-di Maïn-ñeà Töû 優 陀 夷 漫 提 子; D. 2 khoâng ñeà caäp.

“Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân ñeán Sa-moân, Baø-la-moân naøo, ñeå coù theå khai ngoä taâm ta?”

Khi aáy Öu-ñaø-di taâu vua:

“Ñeâm nay trong saùng, khoâng khaùc ban ngaøy. Coù Taùn-nhaõ-di Tyø- la-leâ-phaát16, laø ngöôøi laõnh ñaïo, ñöùng ñaàu chuùng lôùn, ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán, tieáng taêm ñoàn xa, cuõng nhö bieån caû dung naïp ñöôïc nhieàu, ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng. Ñaïi vöông, neân ñeán kia thaêm vieáng. Neáu Ñaïi vöông gaëp vò aáy, hoaëc giaû taâm ñöôïc khai ngoä.”

Vua laïi sai trieäu em laø Voâ UÙy17 ñeán hoûi:

“Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân ñeán Sa-moân, Baø-la-moân naøo, ñeå coù theå khai ngoä taâm ta?”

Khi aáy Voâ UÙy taâu vua:

“Ñeâm nay trong saùng, khoâng khaùc ban ngaøy. Coù Ni-kieàn Töû18, laø ngöôøi laõnh ñaïo, ñöùng ñaàu chuùng lôùn, ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán, tieáng taêm ñoàn xa, cuõng nhö bieån caû dung naïp ñöôïc nhieàu, ñöôïc moïi ngöôøi cuùng döôøng. Ñaïi vöông, neân ñeán kia thaêm vieáng. Neáu Ñaïi vöông gaëp vò aáy, hoaëc giaû taâm ñöôïc khai ngoä.”

Vua laïi sai trieäu Thoï Maïng ñoàng töû19 ñeán hoûi:

“Nay ngaøy raèm traêng troøn, ñeâm saùng trong khoâng khaùc gì ban ngaøy. Ta neân ñeán Sa-moân, Baø-la-moân naøo, ñeå coù theå khai ngoä taâm ta?”

Thoï Maïng ñoàng töû taâu:

“Coù Phaät, Theá Toân, nay ñang ôû trong vöôøn xoaøi cuûa toâi. Ñaïi vöông neân ñeán ñoù thaêm hoûi. Neáu Ñaïi vöông gaëp Phaät, taâm taát khai ngoä.”

Vua beøn saéc leänh Thoï Maïng:

“Haõy thaéng kieäu con voi baùu maø ta thöôøng cöôõi, cuøng vôùi naêm

16. Taùn-nhaõ-di Tyø-la-leâ-phaát 散 若 夷 毗 羅 梨 沸 ; Paøli: Saójaya Balaææhi-putta.

17. Voâ UÙy, hay Voâ UÙy vöông töû 無 畏 王 子; Paøli: Abhaya-raøjakumaøra; D. 2 khoâng

neâu teân naøy.

18. Ni-kieàn Töû, hay Ni-kieàn Thaân Töû, 尼 乾 親 子; hay Ni-kieàn-ñaø Nhaõ-ñeà Töû 尼 乾 陀若 提 子; Paøli: Nigaòæha-Naøæa-putta.

19. Thoï Maïng ñoàng töû 壽 命 童 子, cuøng nhaân vaät treân kia dòch laø Kyø Cöïu ñoàng töû;

Paøli: Jìvaka-Komaørabhacca.

traêm thôùt voi traéng.”

Thoï Maïng vaâng leänh, cho trang nghieâm con voi cuûa vua cuøng vôùi naêm traêm thôùt voi xong, taâu vua raèng:

“Xa giaù ñaõ trang nghieâm. Xin Ñaïi vöông bieát thôøi.”

A-xaø-theá töï mình cöôõi voi baùu; cho naêm traêm phu nhaân cöôõi naêm traêm voi caùi, tay moãi ngöôøi ñeàu caàm moät boù ñuoác, theå hieän uy nghi cuûa vua, ra khoûi La-duyeät-kyø, chaäm raõi tieán ñi treân con ñöôøng höôùng ñeán choã Phaät. Vua baûo Thoï Maïng:

“Ngöôi nay gaït ta, haõm haïi ta, daãn ta vaø ñaïi chuùng ñeán cho keû thuø.” Thoï Maïng taâu:

“Ñaïi vöông, thaàn khoâng daùm löøa doái Ñaïi vöông. Khoâng daùm haõm haïi Ñaïi vöông, daãn Ñaïi vöông vaø ñaïi chuùng ñeán cho keû thuø. Ñaïi vöông cöù tieán veà phía tröôùc, taát thu hoaïch ñöôïc phuùc khaùnh.”

Roài thì, tieán tôùi moät quaõng ngaén, vua laïi baûo Thoï Maïng:

“Ngöôi nay gaït ta, haõm haïi ta, daãn ta vaø ñaïi chuùng ñeán cho keû thuø.” Vua noùi ba laàn nhö vaäy.

“Vì sao? Kia coù moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, nhöng laïi vaéng laëng khoâng tieáng ñoäng. Haún laø coù aâm möu roài.”

Thoï Maïng ba laàn taâu:

“Ñaïi vöông, thaàn khoâng daùm löøa doái Ñaïi vöông. Khoâng daùm haõm haïi Ñaïi vöông, daãn Ñaïi vöông vaø ñaïi chuùng ñeán cho keû thuø. Ñaïi vöông cöù tieán veà phía tröôùc, taát thu hoaïch ñöôïc phuùc khaùnh. Vì sao? Sa-moân kia theo phaùp thöôøng öa söï thanh vaéng, do ñoù khoâng coù tieáng ñoäng. Ñaïi vöông cöù tieán tôùi. Khu vöôøn ñaõ xuaát hieän20.”

Vua A-xaø-theá ñi ñeán coång vöôøn21, xuoáng voi, giaûi kieám, caát loïng, deïp boû naêm thöù uy nghi22, böôùc vaøo coång vöôøn, noùi vôùi Thoï Maïng:

“Phaät, Theá Toân ñang ôû ñaâu?” Thoï Maïng traû lôøi:

20. Paøli (D. 2 Dig. I, tr.43): Ete maòñala-maôe dìpaø jhaøyanti, nhöõng ngoïn ñeøn ñang chaùy saùng trong ngoâi nhaø hình troøn.

21. Paøli (D. 2 §11): maóñala-maôaøssa dvaøra, cöûa cuûa ngoâi nhaø hình troøn.

22. Nguõ uy nghi, töùc naêm nghi tröôïng cuûa vua: kieám, loïng, maõo (thieân quan), phaát traàn caùn caån ngoïc vaø giaøy theâu. Baûn Paøli khoâng coù chi tieát naøy.

“Ñaïi vöông, Phaät ñang ôû treân cao ñöôøng kia23, phía tröôùc Ngaøi coù ngoïn ñeøn. Theá Toân ngoài treân toøa sö töû24, maët höôùng veà phía Nam. Ñaïi vöông ñi tôùi moät chuùt, töï mình gaëp Theá Toân.”

Baáy giôø, A-xaø-theá ñi ñeán choã giaûng ñöôøng, röûa chaân ôû beân ngoaøi, sau ñoù môùi böôùc leân giaûng ñöôøng, im laëng nhìn boán phía, sanh taâm hoan hyû, mieäng töï phaùt leân lôøi:

“Nay caùc Sa-moân yeân tónh laëng thinh, ñaày ñuû chæ quaùn25. Mong sao thaùi töû Öu-ñaø-di cuûa toâi cuõng chæ quaùn thaønh töïu26, nhö theá naøy khoâng khaùc.”

Khi aáy, Phaät noùi vôùi vua A-xaø-theá:

“Ñaïi vöông nghó ñeán con, neân töø mieäng mình phaùt ra lôøi27: ‘Mong sao thaùi töû Öu-ñaø-di cuõng chæ quaùn thaønh töïu nhö vaäy khoâng khaùc.’ Ñaïi vöông haõy ngoài phía tröôùc ñoù.”

A-xaø-theá beøn ñaûnh leã Phaät, roài ngoài sang moät beân, baïch Phaät raèng: “Nay coù ñieàu muoán hoûi, neáu Ngaøi coù raûnh, toâi môùi daùm hoûi.” Phaät noùi:

“Ñaïi vöông, coù ñieàu gì muoán hoûi, xin cöù hoûi.” A-xaø-theá baïch Phaät:

“Theá Toân, nhö nay ngöôøi cöôõi voi, xe ngöïa, taäp luyeän ñao, maâu, kieám, cung teân, binh khí, pheùp chieán ñaáu; vöông töû, löïc só, ñaïi löïc só,

23. Cao ñöôøng, töùc giaûng ñöôøng. Trong baûn Paøli: ngoâi nhaø hình troøn, hay vieân ñöôøng (maòñla-maøôa).

24. Paøli (D. 2 §11): majjhimaö thambhaö nissaøya, ngoài döïa coät giöõa.

25. Haùn: tòch nhieân tónh maëc, chæ quaùn cuï tuùc 寂 然 靜 默 止 觀 具 足 , tham chieáu Paøli, D. 2 § 12: rahadaö iva vippasanaö, nhö hoà nöôùc tónh laëng; Paøli: vippasana (hai chöõ p moät s): tónh laëng, trong suoát, trong baûn Haùn ñoïc laø vipassanaø (moät chöõ p hai s): quaùn hay quaùn chieáu. Lieân heä caâu tieáp theo, Haùn: chæ quaùn cuï tuùc; Paøli: vipassanaö (...) upasamena samannaøgato: trong suoát, (...), moät caùch tónh laëng.

26. Haùn: (...) chæ quaùn thaønh töïu 止 觀 成 就 ; Paøli, sñd.: iminaø me upasamena Udaøyi-bhaddo kumaøri samannaøgato: mong cho vöông töû Udaøyi-bhadda cuõng traàm laëng nhö vaäy.

27. Tham chieáu Paøli, sñd.: Agamaø kho tvaö mahaø-raøja yathaø peman ti? Ñaïi vöông cuõng traøn ngaäp yeâu thöông nhö vaäy sao? YÙ Phaät muoán nhaéc vua veà vieäc gieát cha.

toâi tôù, thôï da, thôï hôùt toùc, thôï beän toùc, thôï ñoùng xe, thôï goám, thôï ñan, thôï deät coùi; moãi ngöôøi ñeàu sinh soáng baèng caùc kyõ thuaät khaùc nhau, töï mình höôûng thuï duïc laïc; vaø cuøng vôùi cha, meï, vôï con, noâ boäc vui höôûng laïc thuù. Caùc ngheà nghieäp nhö vaäy ñeàu coù quaû baùo hieän taïi. Nay caùc Sa-moân hieän taïi tu haønh, ñöôïc nhöõng quaû baùo hieän taïi28 gì?”

Phaät noùi vôùi vua A-xaø-theá:

“Ñaïi vöông ñaõ töøng ñeán caùc Sa-moân, Baø-la-moân ñeå hoûi yù nghóa nhö vaäy chöa?”

Vua baïch Phaät:

“Toâi ñaõ töøng ñi ñeán caùc Sa-moân, Baø-la-moân ñeå hoûi yù nghóa nhö vaäy.

“Nhôù laïi, moät thôøi toâi ñeán Baát-lan Ca-dieäp, hoûi raèng: ‘nhö ngöôøøi cöôõi voi, xe ngöïa, taäp luyeän binh phaùp… cho ñeán, baèng caùc söï möu sinh khaùc nhau, hieän taïi coù quaû baùo. Nay chuùng ñaây hieän taïi tu ñaïo, hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng?’ Baát-lan Ca-dieäp kia traû lôøi toâi raèng: ‘Ñaïi vöông neáu töï mình laøm hay sai baûo ngöôøi khaùc laøm. Chaët, böûa, taøn haïi, naáu, nöôùng, caét, xeû, naõo loaïn chuùng sanh, khieán cho saàu öu, than khoùc; saùt sanh, troäm caép, daâm daät, voïng ngöõ, treøo töôøng cöôùp boùc, phoùng löûa thieâu ñoát, chaän ñöôøng laøm chuyeän aùc. Ñaïi vöông, haønh ñoäng nhö vaäy khoâng phaûi laø aùc. Ñaïi vöông, neáu laáy kieám beùn maø loùc thòt chuùng sanh, laøm thaønh moät ñoáng thòt, ngaäp traøn caû theá gian; ñoù khoâng phaûi laø söï aùc, cuõng khoâng toäi baùo. ÔÛ bôø Nam soâng Haèng, loùc thòt chuùng sanh, cuõng khoâng coù aùc baùo. ÔÛ phía Baéc soâng Haèng, thieát hoäi boá thí lôùn, boá thí taát caû chuùng sanh, lôïi cho taát caû moïi ngöôøi, cuõng khoâng coù quaû baùo cuûa toäi phöôùc29’.”

Roài vua baïch Phaät:

“Cuõng nhö moät ngöôøi hoûi veà döa thì traû lôøi veà maän; hoûi maän thì traû lôøi döa. Kia cuõng vaäy. Toâi hoûi hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng, nhöng kia traû lôøi toâi laø khoâng coù toäi phöôùc. Toâi beøn suy nghó raèng: ‘Ta laø vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, khoâng duyeân côù maø laïi gieát ngöôøi xuaát

28. Paøli, sñd.: § 14: diææh’ eva dhamme sandiææhikam saømaóóa-phalam: keát quaû thieát thöïc cuûa Sa-moân trong hieän taïi.

29. Paøli: akiriyaö vyakaøsi, thuyeát minh veà söï khoâng coù haønh ñoäng, thuyeát phi

nghieäp, hay voâ taùc.

gia, baét troùi, ñuoåi ñi.30 ’ Khi aáy, trong loøng toâi phaãn noä, suy nghó nhö vaäy roài, beøn boû maø ñi31.”

Roài nhaø vua laïi baïch Phaät:

“Nhôù laïi, moät thôøi toâi ñeán Maït-giaø-leâ Caâu-xaù-leâ, hoûi raèng: ‘nhö ngöôøi cöôõi voi, xe ngöïa, taäp luyeän binh phaùp v.v..., cho ñeán, baèng caùc söï möu sinh khaùc nhau, hieän taïi coù quaû baùo. Nay chuùng ñaây hieän taïi tu ñaïo, hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng?’ Kia traû lôøi toâi raèng: ‘Ñaïi vöông, khoâng coù boá thí, khoâng coù söï cho32, khoâng coù phaùp teá töï33. Cuõng khoâng coù thieän aùc; khoâng coù quaû baùo cuûa thieän aùc. Khoâng coù ñôøi naøy, khoâng coù ñôøi sau. Khoâng coù cha, khoâng coù meï, khoâng coù chö Thieân, khoâng coù söï hoùa sanh, khoâng coù chuùng sanh34. ÔÛ ñôøi khoâng coù Sa-moân, Baø- la-moân, bình ñaúng haønh giaû35 vaø hoï cuõng khoâng töï mình chöùng ngoä ñôøi naøy hay ñôøi sau, roài phoâ dieãn cho ngöôøi hay. Nhöõng ai noùi coù, thaûy ñeàu hö doái.36 ’

30. Tham chieáu Paøli, D. 2, sñd.: tr. 46: Kathaö hi naøma maødiso samanaö vaø braøhmaòanö vaø vijite vasaøn taö apasaø-detabbaö maóóeyyaøti: Laøm sao moät ngöôøi nhö toâi laïi coù theå laøm cho Sa-moân hay Baø-la-moân soáng trong laõnh thoå toâi khoâng haøi loøng?

31. Tham chieáu Paøli, sñd.: anabhinanditvaø appaæikkositvaø anattamano

anattamana-vaøcaö anicchaøretvaø (...): khoâng taùn thaønh, khoâng chæ trích, duø khoâng haøi loøng cuõng khoâng noùi lôøi laøm phaät loøng (...).

32. Haùn: voâ döõ 無 與 ; Paøli: n’atthi yiææhaö, khoâng coù söï hieán teá sinh vaät; ñoâi khi

cuõng duøng theo nghóa boá thí, caáp döôõng. Xem cht. 36.

33. Haùn: teá töï phaùp 祭 祀 法; Paøli: huta, phaåm vaät cuùng teá, vaät cuùng hy sinh. Xem cht. 36.

34. Haùn: voâ hoùa, voâ chuùng sanh 無 化 無 眾 生 ; Paøli: n’ atthi sattaø opapaøtikaø, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh. Baûn Haùn ñoïc sattaø vaø oppaøtikaø thaønh hai danh töø ñoäc laäp.

35. Haùn: bình ñaúng haønh giaû 平 等 行 者 ; Paøli (D. 2 Dig I, tr.49): sammaø- paæipannaø: nhöõng ngöôøi ñang höôùng thaúng ñeán (Thaùnh quaû); Paøli: sammaø- paæipanna (chaùnh haønh), baûn Haùn ñoïc laø sama-paæipanna (bình ñaúng haønh).

36. Trong baûn Paøli, treân ñaây laø phaàn ñaàu hoïc thuyeát cuûa Ajita-Kesakambali (A-kyø- ña-xí-xaù-khaâm-baø-la), ñöôïc goïi laø ñoaïn dieät luaän (Paøli: uccheda-vaøda); phaàn sau, xem ñoaïn keá tieáp. ÔÛ ñaây, daãn phaàn ñaàu: D. 2, sñd.: N’ atthi dinnaö n’ atthi yiææhaö n’ atthi hutaö n ‘atthi sukaæa-dukkaæaønaö kammaønaö phalaö vipako, n’ atthi ayaö loko n’ atthi paraö loko, n’atthi maøtaø, n’ atthi pitaø, n’ atthi sattaø

“Cuõng nhö moät ngöôøi hoûi veà döa thì traû lôøi veà maän; hoûi maän thì traû lôøi döa. Kia cuõng vaäy. Toâi hoûi hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng, nhöng kia traû lôøi baèng thuyeát voâ nghóa37. Toâi beøn suy nghó raèng: ‘Ta laø vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, khoâng duyeân côù maø laïi gieát ngöôøi xuaát gia, baét troùi, ñuoåi ñi.’ Khi aáy, trong loøng toâi phaãn noä, suy nghó nhö vaäy roài, beøn boû maø ñi.”

Roài nhaø vua laïi baïch Phaät:

“Moät thôøi, toâi ñeán A-kyø-ña Sí-xaù-khaâm-baø-la, hoûi raèng: ‘Ñaïi ñöùc, nhö ngöôøi cöôõi voi, ngöïa xe, luyeän taäp binh phaùp, cho ñeán, caùc loaïi möu sinh khaùc nhau, ñeàu coù quaû baùo hieän taïi. Nay ñaây chuùng hoäi naøy hieän taïi tu ñaïo, hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng?’ Kia traû lôøi toâi raèng: ‘Con ngöôøi laõnh thoï boán ñaïi, khi maïng chung, ñaát trôû veà ñaát, nöôùc trôû veà nöôùc, löûa trôû veà löûa, gioù trôû veà gioù; thaûy ñeàu hö raõ, caùc caên trôû veà hö khoâng. Khi ngöôøi cheát, nhaø ñoà khieâng xaùc ñeå trong baõi tha ma, löûa ñoát chaùy thaønh xöông nhö maøu boà caâu, hoaëc bieán thaønh tro ñaát. Hoaëc ngu, hoaëc trí, ñeán luùc maïng chung, thaûy ñeàu hö raõ, laø phaùp ñoaïn dieät38’.

opapaøtikaø, n’ atthi loke samaòa-braøhmaòaø sammaggataø sammaø- paæipaòòaø ye imaó ca lokaö paraó ca lokaö sayaö abhióóaø sacchikatvaø pavedenti: khoâng coù boá thí, khoâng coù leã hy sinh, khoâng coù cuùng teá, khoâng coù keát quaû chín muoài cuûa caùc nghieäp tònh hay baát tònh, khoâng theá gian naøy, khoâng coù theá gian khaùc, khoâng coù cha, khoâng coù meï, khoâng coù höõu tình hoùa sanh, trong ñôøi naøy khoâng coù Sa-moân, Baø-la-moân chaùnh haønh chaùnh höôùng, khoâng coù nhöõng vò ñaõ töï mình chöùng nghieäm theá gian naøy vaø theá gian khaùc, sau khi chöùng ngoä roài tuyeân thuyeát ñieàu aáy.

37. Haùn: naõi dó voâ nghóa ñaùp 乃 以 無 義 答. Paøli, sñd.: § 24: uccheda-vaødaö vyaøkaøsi: thuyeát minh chuû nghóa ñoaïn dieät. Xem theâm cht. 36.

38. Trong baûn Paøli, ñaây laø phaàn hai chuû nghóa ñoaïn dieät (uccheda-vaøda) cuûa Ajita- Kesakambali (phaàn ñaàu, xem cht. 36), D. 2 Dig I, tr.48: Caøtum-mahaøbhuøtiko ayaö puriso, yadaø kaølaö karoti paæhavì paæhavi-kaøyaö anupeti anupagacchati, aøpo aøpo-kaøyaö anupeti anupagacchati, tejo tejo-kaøyaö anupeti anupagacchati, vaøyo vaøyo-kaøyaö anupeti anupagacchati, aøkaøsaö indriyaøni saökamanti. AØsandi-paócamaø purisaø mataö aødaøya gacchanti, yaøva aøôaøhanaø padaøni paóóaøpenti, kaøpotakaøni aææhìni bhavanti, bhassantaøhutiyo. Dattu-paóóattaö yadidaö daønaö, tesaö tucchaö musaø vilaøpo ye keci atthika-vaødaö vadanti. Baøle ca paòñite ca kaøyassa bhedaø ucchijjanti vinassanti, na honti param maraòaø ti:

“Cuõng nhö moät ngöôøi hoûi veà döa thì traû lôøi veà maän; hoûi maän thì traû lôøi döa. Kia cuõng vaäy. Toâi hoûi hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng, nhöng kia traû lôøi baèng thuyeát ñoaïn dieät39. Toâi beøn suy nghó raèng: ‘Ta laø vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, khoâng duyeân côù maø laïi gieát ngöôøi xuaát gia, baét troùi, ñuoåi ñi.’ Khi aáy, trong loøng toâi phaãn noä, suy nghó nhö vaäy roài, beøn boû maø ñi.”

Roài nhaø vua laïi baïch Phaät:

“Moät thôøi, toâi ñeán Ba-phuø-ñaø Giaø-chieân-dieân, hoûi raèng: ‘Ñaïi ñöùc, nhö ngöôøi cöôõi voi, ngöïa xe, luyeän taäp binh phaùp, cho ñeán, caùc loaïi möu sinh khaùc nhau, ñeàu coù quaû baùo hieän taïi. Nay ñaây chuùng hoäi naøy hieän taïi tu ñaïo, hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng?’ Kia traû lôøi toâi raèng: ‘Khoâng coù löïc, khoâng coù tinh taán, con ngöôøi khoâng söùc maïnh, khoâng phöông tieän. Chuùng sanh nhieãm tröôùc khoâng do nhaân gì hay duyeân gì. Chuùng sanh thanh tònh khoâng do nhaân gì hay duyeân gì. Heát thaûy chuùng sanh, nhöõng loaøi coù maïng, thaûy ñeàu khoâng söùc maïnh, khoâng ñöôïc töï taïi, khoâng coù caùi gì ñöôïc goïi laø oaùn laø thuø40, ôû trong saùu sanh loaïi41 maø thoï caùc khoå hay laïc.’42

con ngöôøi voán laø saûn phaåm cuûa boán ñaïi, khi thôøi gian ñeán, thaân thuoäc ñaát ñi theo ñaát trôû veà ñaát, thaân thuoäc nöôùc ñi theo nöôùc trôû veà vôùi nöôùc, thaân thuoäc löûa ñi theo löûa trôû veà vôùi löûa, thaân thuoäc gioù ñi theo gioù trôû veà vôùi gioù; caùc caên hoäi nhaäp hö khoâng. Vôùi ngöôøi thöù naêm trong quan taøi, ngöôøi ta khieâng xaùc ñeán giaøn hoûa, ñaët ra nhöõng vaàn thô. Xöông traéng seõ trôû thaønh maøu boà caâu, vaät cuùng teá bieán thaønh tro. Söï boá thí laø thuyeát cho keû ngu ñoän. Nhöõng ai chuû tröông chuû nghóa toàn taïi, ngöôøi aáy hö nguïy, doái traù, hyù luaän. Keû ngu hay ngöôøi trí, khi thaân xaùc tan raõ, seõ tieâu dieät, khoâng coøn toàn taïi sau khi cheát.

39. Haùn: ñaùp ngaõ dó ñoaïn dieät 答 我 以 斷 滅 ; Paøli: ucchedavaødaö vyaøkaøsi. Xem cht.

37.

40. Haùn: voâ höõu oan thuø ñònh taïi soá trung 無 有 冤 讎 定 在 數 中 .

41. Haùn: luïc sanh 六 生; Paøli: chass’ abhijaøti, chæ saùu gioáng ngöôøi, phaân bieät theo

maøu da: ñen, xanh, ñoû, vaøng, traéng, thuaàn traéng.

42. Trong baûn Paøli, D. 2 Dig. I, tr.47, laø phaàn ñaàu thuyeát luaân hoài tònh hoùa (saösaøra-suddhi) cuûa Makkhali Gosaøla: N’ atthi hetu n’ atthi paccayo sattaønaö saökilesaøya, ahetu-apaccayaø sattaø saökilissanti. N’ atthi hetu n’ atthi paccayo sattaønaö visuddhiyaø, ahetu-apaccayaø sattaø visujjhanti. N ‘atthi attakaøre n’ atthi parakaøre, n’ atthi purisa-kaøre; n’ atthi balaö n’ atthi viriyaö. N’ atthi purisa-thaømo n’atthi purisa-parakkamo. Sabbe sattaø sabbe paøòaø sabbe bhuøtaø sabbe jìvaø

“Cuõng nhö moät ngöôøi hoûi veà döa thì traû lôøi veà maän; hoûi maän thì traû lôøi döa. Kia cuõng vaäy. Toâi hoûi hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng, nhöng kia traû lôøi baèng thuyeát Voâ löïc43. Toâi beøn suy nghó raèng: ‘Ta laø vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, khoâng duyeân côù maø laïi gieát ngöôøi xuaát gia, baét troùi, ñuoåi ñi.’ Khi aáy, trong loøng toâi phaãn noä, suy nghó nhö vaäy roài, beøn boû maø ñi.”

Roài nhaø vua laïi baïch Phaät:

“Moät thôøi, toâi ñeán Taùn-nhaõ Tyø-la-leâ Töû, hoûi raèng: ‘Ñaïi ñöùc, nhö ngöôøi cöôõi voi, ngöïa, xe, luyeän taäp binh phaùp, cho ñeán, caùc loaïi möu sinh khaùc nhau, ñeàu coù quaû baùo hieän taïi. Nay ñaây chuùng hoäi naøy hieän taïi tu ñaïo, hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng?’ Kia traû lôøi toâi raèng: ‘Ñaïi vöông, hieän taïi coù quaû baùo cuûa Sa-moân. Hoûi nhö vaäy, ñaùp söï vieäc aáy nhö vaäy. Söï vieäc naøy laø thaät, söï vieäc naøy laø khaùc; söï vieäc naøy khoâng phaûi khaùc cuõng khoâng phaûi khoâng khaùc. Ñaïi vöông, hieän taïi khoâng coù quaû baùo cuûa Sa-moân. Hoûi nhö vaäy, ñaùp söï vieäc aáy nhö vaäy; söï vieäc naøy laø thaät, söï vieäc naøy laø khaùc; söï vieäc naøy khoâng phaûi khaùc cuõng khoâng phaûi khoâng khaùc. Ñaïi vöông, hieän taïi vöøa coù vöøa khoâng coù quaû baùo cuûa Sa-moân. Hoûi nhö vaäy, ñaùp söï vieäc aáy nhö vaäy; söï vieäc naøy laø thaät, söï vieäc naøy laø khaùc; söï vieäc naøy khoâng phaûi khaùc cuõng khoâng phaûi khoâng khaùc. Ñaïi vöông, hieän taïi khoâng phaûi coù cuõng khoâng phaûi khoâng coù quaû baùo cuûa Sa-moân. Hoûi nhö vaäy, ñaùp söï vieäc aáy nhö vaäy; söï vieäc naøy laø thaät, söï vieäc naøy laø khaùc; söï vieäc naøy khoâng phaûi khaùc

avasaø abalaø aviriyaø niyati-saígati-bhaøva-pariòataø chass’ evaøbhijaøisu sukha- dukkhaö paæisaövedenti: khoâng coù nguyeân nhaân, khoâng coù ñieàu cho söï oâ nhieãm cuûa chuùng sanh. Chuùng sanh bò nhieãm oâ khoâng do nhaân duyeân gì. Khoâng coù nguyeân nhaân, khoâng coù ñieàu kieän cho söï thanh tònh cuûa chuùng sanh. Chuùng sanh ñöôïc thanh tònh khoâng do bôûi nhaân duyeân gì. Khoâng coù caùi töï taùc, khoâng coù caùi tha taùc, khoâng coù caùi nhaân taùc. Khoâng coù löïïc, khoâng coù tinh taán, khoâng coù nghò löïc cuûa con ngöôøi, khoâng coù söï noã löïc cuûa con ngöôøi. Taát caû chuùng sanh, taát caû loaøi coù hôi thôû, taát caû loaøi coù söï soáng, taát caû loaøi coù linh hoàn, ñeàu khoâng töï do, baát löïc, khoâng tinh taán, ñöôïc bieán ñoåi theo ñònh meänh, keát hôïp, tính caùch, caûm thoï khoå vaø laïc trong saùu gioáng.

43. Haùn: bæ dó Voâ löïc ñaùp 彼 以 無 力 答. Voâ löïc, töùc Paøli: Akiriya, maø trong baûn

Paøli, laøø thuyeát cuûa Puøraòa-Kassapa töùc Baát-lan Ca-dieäp. Xem ñoaïn treân, cht. 29.

cuõng khoâng phaûi khoâng khaùc. Hoûi nhö vaäy, ñaùp söï vieäc aáy nhö vaäy; söï vieäc naøy laø thaät, söï vieäc naøy laø khaùc; söï vieäc naøy khoâng phaûi khaùc cuõng khoâng phaûi khoâng khaùc44.’ Theá Toân, cuõng nhö moät ngöôøi hoûi veà döa thì traû lôøi veà maän; hoûi maän thì traû lôøi döa. Kia cuõng vaäy. Toâi hoûi hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng, nhöng kia traû lôøi baèng thuyeát dò luaän. Toâi beøn suy nghó raèng: ‘Ta laø vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, khoâng duyeân côù maø laïi gieát ngöôøi xuaát gia, baét troùi, ñuoåi ñi.’ Khi aáy, trong loøng toâi phaãn noä, suy nghó nhö vaäy roài, beøn boû maø ñi.”

Roài nhaø vua laïi baïch Phaät:

“Moät thôøi, toâi ñeán Ni-kieàn Töû, hoûi raèng: ‘Ñaïi ñöùc, nhö ngöôøi cöôõi voi, ngöïa xe, luyeän taäp binh phaùp, cho ñeán, caùc loaïi möu sinh khaùc nhau, ñeàu coù quaû baùo hieän taïi. Nay ñaây chuùng hoäi naøy hieän taïi tu ñaïo, hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng?’ Kia traû lôøi toâi raèng: ‘Ñaïi vöông, toâi laø baäc Nhaát thieát trí, laø ngöôøi thaáy taát caû, bieát thaáu suoát khoâng soùt. Hoaëc ñi, hoaëc ñöùng, hoaëc naèm, hoaëc ngoài, hoaëc nguû, hoaëc thöùc, baát cöù luùc naøo, trí thöôøng hieän tieàn.’ Theá Toân, cuõng nhö moät ngöôøi hoûi veà döa thì traû lôøi veà maän; hoûi maän thì traû lôøi döa. Kia cuõng vaäy. Toâi hoûi hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng, nhöng kia traû lôøi baèng thuyeát dò luaän. Toâi beøn suy nghó raèng: ‘Ta laø vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, khoâng duyeân côù maø laïi gieát ngöôøi xuaát gia, baét troùi, ñuoåi ñi.’ Khi aáy, trong loøng toâi phaãn noä, suy nghó nhö vaäy roài, beøn boû maø ñi.

“Theá Toân, hoâm nay toâi ñeán ñaây ñeå hoûi yù nghóa nhö vaày: nhö

ngöôøi cöôõi voi, ngöïa xe, luyeän taäp binh phaùp, cho ñeán, caùc loaïi möu sinh khaùc nhau, ñeàu coù quaû baùo hieän taïi. Nay ñaây Sa-moân hieän taïi tu ñaïo, hieän taïi coù ñöôïc quaû baùo khoâng?”

Phaät noùi vôùi vua A-xaø-theá:

“Nay Ta trôû laïi hoûi Ñaïi vöông, xin tuøy yù traû lôøi. Theá naøo, Ñaïi

44. Chuû tröông nguïy bieän (vikhepaö vyaøkaøsi) cuûa Saójaya Belaææhi-putta, Haùn vaø Paøli ñaïi theå töông ñoàng, tham chieáu, D. 2 Dig I, tr.51: “Atthi paro loko” ti iti ce taö pucchasi, “atthi paro loko” ti iti ce me assa, “atthi paro loko” ti iti te naö vyaøkareyyeö. Evam pi me no. Tathaø ti pi me no, aóóathaø ti pi me no no ti pi me no no no ti pi me no: Neáu ngöôi hoûi Ta, “Coù theá giôùi khaùc hay khoâng” vaø neáu ta nghó raèng “Coù theá giôùi khaùc”, Ta seõ traû lôøi ngöôi raèng “Coù theá giôùi khaùc”. Nhöng, Ta khoâng nghó nhö vaäy. Ta khoâng nghó söï thaät nhö vaäy. Ta khoâng nghó moät caùch khaùc. Khoâng nghó khoâng phaûi nhö vaäy. Khoâng nghó khoâng phaûi khoâng nhö vaäy.

vöông, coù ñoàng boäc cuûa Ñaïi vöông, ngöôøi laøm caùc coâng vieäc trong vaø ngoaøi, ñeàu thaáy Ñaïi vöông vaøo ngaøy raèm, luùc traêng troøn, taém goäi saïch seõ, ôû treân ñieän cao cuøng höôûng thuï duïc laïc vôùi caùc theå nöõ, beøn suy nghó nhö vaày: ‘Laï thay, quaû baùo cuûa haønh vi45 ñeán nhö theá sao? Vua A- xaø-theá naøy vaøo ngaøy raèm, luùc traêng troøn, taém goäi saïch seõ, ôû treân ñieän cao cuøng höôûng thuï duïc laïc vôùi caùc theå nöõ. Ai coù theå bieát ñöôïc ñaáy laïi laø quaû baùo cuûa haønh vi?’ Ngöôøi kia, moät thôøi gian sau, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, thöïc haønh phaùp bình ñaúng46. Theá naøo, Ñaïi vöông, Ñaïi vöông töø xa thaáy ngöôøi aáy ñi ñeán, haù coù khôûi leân yù nghó raèng: Ñaáy laø noâ boäc cuûa ta?”

Vua baïch Phaät:

“Khoâng, baïch Theá Toân. Neáu thaáy ngöôøi aáy ñeán, phaûi ñöùng daäy nghinh ñoùn, môøi ngoài.”

Phaät noùi:

“Ñoù khoâng phaûi laø Sa-moân ñöôïc quaû baùo hieän taïi sao?”

Vua ñaùp: “Ñuùng nhö vaäy, Theá Toân, ñoù laø hieän taïi ñöôïc quaû baùo Sa-moân vaäy”.

“Laïi nöõa, Ñaïi vöông, coù ngöôøi khaùch47 cö nguï trong cöông giôùi cuûa Ñaïi vöông, aên thoùc luùa maø Ñaïi vöông ban cho. Ngöôøi aáy thaáy Ñaïi vöông vaøo ngaøy raèm traêng troøn, taém goäi saïch seõ, ôû treân ñieän cao cuøng caùc theå nöõ vui thuù nguõ duïc, beøn nghó thaàm raèng: ‘Laï thay, quaû baùo cuûa haønh vi kia ñeán nhö vaäy sao? Ai coù theå bieát ñoù laø quaû baùo cuûa haønh vi?’ Moät thôøi gian sau, ngöôøi aáy caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, haønh bình ñaúng phaùp. Theá naøo, Ñaïi vöông? Neáu Ñaïi vöông töø xa thaáy ngöôøi aáy ñi ñeán, coù khôûi leân yù nghó raèng; ‘Ngöôøi aáy laø khaùch daân cuûa Ta, aên thoùc luùa maø Ta ban cho’ hay khoâng?”

Vua noùi: “Khoâng. Neáu toâi thaáy ngöôøi aáy töø xa ñeán, toâi seõ ñöùng daäy nghinh ñoùn, chaøo hoûi, môøi ngoài”.

“Theá naøo, Ñaïi vöông, ñoù khoâng phaûi laø Sa-moân hieän taïi ñöôïc

45. Haùn: bæ haønh chi baùo; Paøli (D. 2 § 35): puóóaønaö gati puóóaønaö vipaøko, thuù höôùng cuûa phöôùc ñöùc, keát quaû cuûa phöôùc ñöùc.

46. Xem cht. 35.

47. Paøli (D. 2 § 37): assa puriso kassako gahapatiko, moät ngöôøi kia, laø noâng phu, laø gia chuû.

quaû baùo chaêng?”

Vua noùi: “Ñuùng nhö vaäy, hieän taïi ñöôïc quaû baùo cuûa Sa-moân vaäy”. “Laïi nöõa, Ñaïi vöông, Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc xuaát

hieän ôû ñôøi, vaøo trong phaùp Ta, cho ñeán tam minh, dieät tröø caùc toái taêm, phaùt sanh aùnh saùng ñaïi trí, goïi laø laäu taän trí chöùng. Vì sao? AÁy laø do tinh caàn, chuyeân nieäm khoâng queân, öa soáng moät mình nôi thanh vaéng, khoâng buoâng lung vaäy. Theá naøo, Ñaïi vöông, ñoù khoâng phaûi laø quaû baùo hieän taïi cuûa Sa-moân sao?”

Vua ñaùp: “Thaät vaäy, Theá Toân, ñoù thaät laø quaû baùo hieän taïi cuûa Sa-moân”.

Baáy giôø, vua A-xaø-theá rôøi choã ngoài ñöùng daäy, ñaàu maët leã chaân Phaät, baïch Phaät raèng:

“Cuùi mong Theá Toân nhaän söï hoái haän cuûa con. Con vì cuoàng, ngu si, toái taêm, khoâng nhaän thöùc. Cha con laø Bình-sa vöông, vua nöôùc Ma- kieät-ñaø, cai trò baèng chaùnh phaùp, khoâng coù thieân vaïy. Nhöng con bò nguõ duïc meâ hoaëc, thaät söï ñaõ haïi phuï vöông. Cuùi mong Theá Toân ruõ loøng thöông xoùt, nhaän söï saùm hoái cuûa con.”

Phaät baûo vua:

“Ngöôi ngu si, khoâng nhaän thöùc. Nhöng ñaõ töï mình hoái caûi. Ngöôi vì meâ say nguõ duïc maø haïi phuï vöông. Nay trong phaùp Hieàn thaùnh maø bieát hoái caûi, töùc laø töï laøm ích lôïi cho mình. Ta vì thöông töôûng ngöôi, nhaän söï saùm hoái cuûa ngöôi.”

Baáy giôø, vua A-xaø-theá sau khi leã Phaät, ñöôïc Phaät giaûng phaùp cho nghe, ñöôïc chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho ích lôïi, hoan hyû. Sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, vua lieàn baïch Phaät:

“Con nay quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Xin chaáp nhaän con laø Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Töø nay veà sau, suoát ñôøi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu. Cuùi mong Theá Toân cuøng ñaïi chuùng saùng ngaøy mai nhaän lôøi thænh cuûa con.”

Baáy giôø, Theá Toân im laëng nhaän lôøi. Roài thì, vua thaáy Phaät im laëng nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy leã Phaät, ñi quanh ba voøng sau ñoù caùo lui.

Vua ñi chöa bao laâu, Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Vua A-xaø-theá naøy, toäi loãi ñaõ vôi bôùt, ñaõ nhoå troïng toäi. Neáu A- xaø-theá khoâng gieát cha, thì ngay taïi choã naøy ñaõ ñöôïc con maét thanh tònh thaáy phaùp. Nhöng vua A-xaø-theá nay ñaõ hoái loãi, toäi loãi ñaõ vôi bôùt, ñaõ

nhoå troïng toäi.”

Baáy giôø, A-xaø-theá, ñang treân ñöôøng ñi, goïi Thoï Maïng ñoàng töû baûo raèng:

“Laønh thay, laønh thay! Ngöôi nay laøm ñöôïc nhieàu ñieàu lôïi ích cho ta. Ngöôi tröôùc ñaõ taùn thaùn Nhö Lai, chæ daãn, khôi môû, sau ñoù ñöa ta ñeán gaëp Theá Toân, nhôø theá ta ñöôïc khai ngoä. Ta raát caùm ôn ngöôi, troïn khoâng bao giôø queân.”

Roài thì, vua trôû veà cung söûa soaïn caùc moùn haøo soaïn, caùc loaïi thöùc aên. Saùng hoâm sau, khi ñaõ ñeán giôø, baùo Ñöùc Thaùnh bieát ñaõ ñeán giôø.

Baáy giôø, Theá Toân khoaùc y caàm baùt, cuøng vôùi chuùng ñeä töû moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, ñi ñeán vöông cung, ngoài treân choã ngoài doïn saün. Roài, vua töï tay chaâm chöôùc, cuùng Phaät vaø Taêng. AÊn xong, caát baùt, duøng nöôùc röûa xong, vua ñaûnh leã Phaät, baïch raèng:

“Con nay ba laàn xin saùm hoái. Con vì cuoàng daïi, ngu si, toái taêm, khoâng nhaän thöùc. Cha con laø Bình-sa vöông, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø, cai trò baèng chaùnh phaùp, khoâng coù thieân vaïy. Nhöng con vì meâ say nguõ duïc, thaät söï ñaõ haïi phuï vöông. Cuùi mong Theá Toân ruû loøng thöông xoùt, nhaän söï saùm hoái cuûa con.”

Phaät baûo vua:

“Ngöôi ngu si, khoâng nhaän thöùc. Ngöôi vì meâ say nguõ duïc maø haïi phuï vöông. Nay trong phaùp Hieàn thaùnh maø bieát hoái caûi, töùc laø töï laøm ích lôïi cho mình. Ta vì thöông töôûng ngöôi, nhaän söï saùm hoái cuûa ngöôi.”

Roài thì, sau khi ñaûnh leã Phaät, vua laáy moät gheá nhoû ngoài tröôùc Phaät. Phaät giaûng phaùp cho vua nghe, chæ baøy, khuyeán khích, khieán cho ñöôïc ích lôïi, hoan hyû. Sau khi nghe Phaät daïy, vua laïi baïch Phaät:

“Con nay ba laàn xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Cuùi mong nhaän con laøm Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Töø nay cho ñeán troïn ñôøi, khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu.”

Baáy giôø, Theá Toân sau khi giaûng phaùp cho vua nghe, chæ baøy, khuyeán khích, khieán cho ñöôïc ích lôïi, hoan hyû, beøn rôøi choã ngoài ra veà.

Vua A-xaø-theá vaø Thoï Maïng ñoàng töû sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BOÁ-TRA-BAØ-LAÂU1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Xaù-veä2, trong vöôøn Kyø thoï Caáp coâ ñoäc3, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi4.

Baáy giôø, vaøo luùc saùng sôùm, Theá Toân khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh Xaù-veä khaát thöïc. Khi aáy, Theá Toân nghó raèng:

“Ngaøy hoâm nay khaát thöïc, thôøi gian coøn sôùm, Ta haõy ñeán thaêm khu röøng cuûa Phaïm chí Boá-tra-baø-laâu5; ñôïi ñeán giôø roài haõy ñi khaát thöïc”. Roài Ngaøi ñi ñeán röøng cuûa Phaïm chí. Phaïm chí Boá-tra-baø-laâu töø xa troâng thaáy Phaät ñi ñeán, lieàn ñöùng daäy nghinh ñoùn raèng:

“Hoan nghinh, Sa-moân Cuø-ñaøm! Laâu nay khoâng ñeán. Nay vì duyeân côù gì laïi khuaát mình chieáu coá? Xin môøi ngoài phía tröôùc ñaây.”

Theá Toân ngoài xuoáng choã aáy, noùi vôùi Boá-tra-baø-laâu raèng: “Caùc oâng taäp hoïp taïi ñaây, ñeå laøm gì? Ñeå baøn chuyeän gì?”

1. Baûn Haùn: *Phaät thuyeát Tröôøng A-haøm*, ñeä tam phaàn “Boáù-tra-baø-laâu kinh ñeä cöûu”;

Paøli; D.9, Dig. I. 9 Poææhapaøda-suttsa.

2. Xaù-veä (Paøli: Saøvatthì; Skt.: Zraøvasti) hoaëc aâm Taát-la-phieät-ñeå, thuû phuû cuûa nöôùc Caâu-taùt-la (Paøli: Kosaka, Skt.: Kauzalya).

3. Kyø thoï Caáp coâ ñoäc vieân (Paøli: Jetavana Anaøthapiòñikaøraøma, Skt.: Jetavane’

naøthapiòñadaya-aøraøma), tònh xaù do oâng Caáp Coâ Ñoäc (Anaøthapiòñika) xaây döïng trong khu röøng cuûa Jeta (Haùn dòch: Thaéng laâm).

4. Baûn Paøli, D.9, sñd.: khoâng ghi soá löôïng Tyø-kheo.

5. Trong baûn Paøli, D.9, sñd.: Poææhapaødo pabbaøjako samayappavaødake tindukaøcìre eka-saølake Malikaøya aøraøme paæivasati mahatiyaø paribbaøjaka- parisaøya saddhiö timattehi paribbaøjaka-satehi, du só Poææhapaøda nguï cö trong khu vöôøn cuûa hoaøng haäu Mallika, trong ñaïi giaûng ñöôøng luaän nghò ñöôïc bao quanh bôûi caây tinduka, cuøng vôùi giaùo ñoaøn du só goàm ba traêm ngöôøi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Phaïm chí baïch Phaät:

“Theá Toân, ngaøy hoâm qua6 coù nhieàu Sa-moân, Baø-la-moân taäp hoïp taïi giaûng ñöôøng, baøn luaän söï vieäc nhö vaäy7. Nhöõng vaán ñeà choáng traùi nhau.

“Cuø-ñaøm, hoaëc coù Phaïm chí noùi nhö vaày: ‘Con ngöôøi phaùt sanh töôûng khoâng do nhaân gì duyeân gì. Töôûng coù ñeán, coù ñi. Ñeán thì töôûng sanh. Ñi thì töôûng dieät.8’

“Cuø-ñaøm, hoaëc coù Phaïm chí noùi nhö vaày: ‘Do maïng, coù töôûng sanh; do maïng, coù töôûng dieät. Töôûng kia ñi, ñeán. Ñeán thì töôûng sanh. Ñi thì töôûng dieät.9 ’

“Cuø-ñaøm, hoaëc coù Phaïm chí noùi nhö vaày: ‘Caùc thuyeát noùi tröôùc ñoù khoâng ñuùng söï thaät. Coù vò ñaïi quyû thaàn, coù uy löïc lôùn, mang töôûng ñi; mang töôûng ñeán. Khi vò aáy mang töôûng ñi thì töôûng dieät. Khi vò aáy mang töôûng ñeán thì töôûng sanh.10’

“Toâi nhaân ñoù coù suy nghó, nghó raèng Sa-moân Cuø-ñaøm taát bieát roõ yù nghóa naøy, taát coù theå bieát roõ töôûng tri dieät ñònh11.”

6. Haùn: taïc nhaät 昨 日; Paøli, D. 9 § 6: purimaøni divasaøni purimataraøni: vaøi ngaøy tröôùc ñaây.

7. Haùn: thuyeát nhö thò söï 說 如 是 事 , khoâng noùi roõ noäi dung. Paøli, sñd.:

abhisaóóaø-nirodha, söï dieät taän cuûa taêng thöôïng töôûng.

8. Tham chieáu Paøli, sñd.: Ahetu-apaccayaø purisassa saóóaø upajjanti pi nirujjanti pi. Yasmiö samaye uppajjanti saóóì tasmiö samaye hoti, yasmiö samaye nirujjanti, asaóóì tasmiö samaye hotìti: caùc töôûng cuûa con ngöôøi sanh khôûi hay huûy dieät khoâng do bôûi nhaân gì duyeân gì. Khi chuùng sanh khôûi, luùc ñoù con ngöôøi coù töôûng. Khi chuùng dieät, luùc ñoù con ngöôøi khoâng coù töôûng.

9. Tham chieáu Paøli, nt.: Saóóaø hi bho purussa attaø, saø ca kho upeti pi apeti pi.

Yasmiö samaye (...), töôûng laø töï ngaõ cuûa con ngöôøi. Töï ngaõ coù ñeán, coù ñi. Khi noù ñeán, töôûng sanh (...). Trong baûn Haùn: maïng (Paøli: jìva); trong baûn Paøli: attaø (töï ngaõ). Phoå thoâng, jìva hay attaø ñeàu chæ chung laø linh hoàn.

10. Tham chieáu Paøli, nt.: Santi hi bho devataø mahaddhikaø mahaønubhaøvaø. Taø

purissa saóóaøö upakaññhanti pi apakaññhanti pi. Yasmiö samaye upakaññhanti saóóì (...), coù nhöõng Thieân thaàn coù ñaïi thaàn thoâng, coù ñaïi uy löïc ñöa vaøo vaø ñöa ra töôûng cuûa con ngöôøi. Khi ñöa vaøo thì coù töôûng (...).

11. Haùn: töôûng tri dieät ñònh; coù leõ muoán noùi ñeán töôûng thoï dieät taän ñònh (Paøli:

saóóaø-vedayita-nirodha, Skt.: sajóaø-vedita-nirodha), thieàn ñònh trong ñoù yù töôûng vaø caûm giaùc bò ñình chæ. Paøli, D.9 sñd. nt.: chæ noùi: Bhagavaø pakataóóuø

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi Phaïm chí raèng:

“Caùc luaän thuyeát aáy ñeàu coù choã sai laàm. Töùc laø noùi khoâng do nhaân, khoâng do duyeân maø coù töôûng sanh; khoâng do nhaân, khoâng do duyeân maø coù töôûng dieät; töôûng coù ñeán, ñi; ñeán thì töôûng sanh, ñi thì töôûng dieät. Hoaëc noùi nhaân bôûi maïng maø töôûng sanh, nhaân bôûi maïng maø töôûng dieät; töôûng coù ñeán, ñi; ñeán thì töôûng sanh, ñi thì töôûng dieät. Hoaëc noùi, khoâng heà coù chuyeän ñoù, maø laø coù moät vò ñaïi quyû thaàn mang töôûng ñeán vaø mang töôûng ñi; khi vò aáy mang ñeán thì töôûng sanh; khi mang ñi thì töôûng dieät. Nhöõng lôøi nhö vaäy thaûy ñeàu sai laàm. Vì sao? Naøy Phaïm chí, coù nhaân, coù duyeân ñeå töôûng sanh. Coù nhaân, coù duyeân ñeå töôûng dieät.

“Neáu Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi; laø Baäc Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi hieäu ñaày ñuû. Coù ngöôøi ôû trong Phaät phaùp maø xuaát gia tu ñaïo, cho ñeán, dieät naêm trieàn caùi che laáp taâm, tröø khöû duïc, aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, nhaäp Sô thieàn. Tröôùc dieät töôûng veà duïc, roài phaùt sanh töôûng veà hyû vaø laïc. Phaïm chí, vì vaäy bieát coù nhaân duyeân cho töôûng sanh, coù nhaân duyeân cho töôûng dieät.

“Dieät giaùc, quaùn, noäi taâm hoan hyû12, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû vaø laïc do ñònh sanh, nhaäp ñeä Nhò thieàn. Phaïm chí, kia töôûng cuûa Sô thieàn dieät, töôûng cuûa Nhò thieàn sanh, vì vaäy neân bieát coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät; coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh.

“Döùt hyû, an truù xaû13, chuyeân nieäm nhaát taâm14, töï bieát thaân laïc, ñieàu maø Hieàn thaùnh mong caàu, hoä nieäm thanh tònh15, nhaäp ñeä Tam thieàn. Phaïm

abhisaóóaø-nirodhassa: Theá Toân laø ngöôøi thaáu roõ söï dieät taän cuûa taêng thöôïng töôûng.

12. Haùn: noäi tín 內 信, töùc noäi ñaúng tònh 內 等 淨 (Huyeàn Traùng), traïng thaùi noäi taâm trong

saùng; Paøli: ajjhattaö sampasa-danaö. Xem cht. 123, kinh soá 2 “Du Haønh iii”.

13. Haùn: xaû hyû tu hoä 捨 喜 修 護, Tham chieáu, *Phaùp Uaån Tuùc luaän*, quyeån 6 (Ñaïi XXXVI, tr.482): ly hyû truù xaû 離 喜 住 捨 ; Paøli: pìtiyaø ca viraøgaø upekkhako ca viharati. Xem cht.124, kinh soá 2 “Du Haønh iii”.

14. Tham chieáu *Phaùp Uaån* sñd. nt.: chaùnh nieäm chaùnh tri 正 念 正 智 ; Paøli: sato ca sampajaøno.

15. Haùn: töï tri thaân laïc, Hieàn thaùnh sôû caàu, hoä nieäm thanh tònh 自 知 身 樂 賢 聖 所 求 護念 清 淨. Tham chieáu *Phaùp Uaån*, sñd. nt.: thaân thoï laïc, Thaùnh thuyeát öùng xaû 身 受 樂聖 說 應 捨, thaân theå coù caûm giaùc khoaùi laïc, ñieàu maø Thaùnh noùi laø caàn phaûi xaû; Paøli:

chí, kia töôûng cuûa Nhò thieàn dieät, töôûng cuûa Tam thieàn sanh. Vì vaäy neân bieát coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät, coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh.

“Döùt khoå, döùt laïc, öu vaø hyû töø tröôùc ñaõ dieät, xaû nieäm thanh tònh, nhaäp ñeä Töù thieàn16. Phaïm chí, kia töôûng Tam thieàn dieät, töôûng Töù thieàn sanh. Vì vaäy bieát raèng coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät; coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh.

“Xaû17 heát thaûy töôûng veà saéc, dieät nhueá18, khoâng nieäm dò töôûng19, nhaäp khoâng xöù20. Naøy Phaïm chí, töôûng veà heát thaûy saéc dieät, töôûng veà khoâng xöù sanh. Vì vaäy bieát raèng coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh, coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät.

“Vöôït heát thaûy khoâng xöù, nhaäp thöùc xöù. Naøy Phaïm chí, töôûng veà khoâng xöù dieät, töôûng veà thöùc xöù sanh. Vì vaäy bieát raèng coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh, coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät.

“Vöôït heát thaûy thöùc xöù, nhaäp baát duïng xöù21. Naøy Phaïm chí,

sukhaó ca kaøyena paæisaövedeti yan taö ariyaø aøcikkhanti upekkhako satimaø sukha- vihaørì ti: thaân theå caûm giaùc laïc, ñieàu maø baäc Thaùnh goïi laø xaû, an truù vôùi nieäm.

16. Tham chieáu *Phaùp Uaån, sñd. nt.:* ñoaïn khoå, ñoaïn laïc; tieân hyû öu moät; baát khoå baát

laïc, xaû nieäm thanh tònh, ñeä töù tónh löï cuï tuùc truù 斷 苦 斷 樂 先 喜 憂 沒 不 苦 不 樂 捨念 清 淨 第 四 靜 慮 具 足 住; Paøli: sukhassa pahaønaø dukkhassa pahaønaø pubb’ eva somanassa-domanassaønaö atthagamaø adukkham asukhaö upekhaø-sati- paørisuddhiö upasampajja viharati, döùt tröø laïc, döùt tröø khoå, hyû vaø öu töø tröôùc ñaõ bieán maát, sau khi thaønh töïu xaû vaø nieäm, vò aáy soáng vôùi traïng thaùi khoâng khoå khoâng laïc.

17. Xaû, *Phaùp Uaån, sñd.:* tr. 488b: sieâu 超 ; Paøli: samatikamaø: vöôït qua.

18. Dieät nhueá, *Phaùp Uaån*, sñd. nt.: dieät höõu ñoái töôûng 滅 有 對 想; Paøli: paæigha-

saóóaønaö atthagamaø. Haùn dòch khoâng chính xaùc. Maëc duø Paøli: paæigha, hay Skt.: pratigha, coù nghóa laø saân vaø cuõng coù nghóa bò ñoái ngaïi, chæ ñaëc tính bò caûn trôû cuûa vaät chaát.

19. Haùn: baát nieäm dò töôûng 不 念 異 想 . *Phaùp uaån* sñd. nt.: baát tö duy chuûng chuûng

töôûng 不 思 唯 種 種 想 ; Paøli: naønatta-saóóaønaö amanasi-kaøraø: khoâng taùc yù veà töôûng sai bieät, töùc yù töôûng hay aán töôïng veà tính ña daïng cuûa vaät chaát.

20. *Phaùp Uaån, sñd. nt.:* nhaäp voâ bieân khoâng; khoâng voâ bieân xöù cuï tuùc truù 入 無 邊 空空 無 邊 處 具 足 住 ; Paøli: “ananto aøkaøso ti” aøkaøsaønaócaøyatanaö upasampajja viharati: (coù yù töôûng raèng) hö khoâng laø voâ bieân; thaønh töïu vaø an truù khoâng voâ bieân xöù.

21. *Phaùp Uaån, sñd. nt.:* sieâu nhaát thieát chuûng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu; voâ sôû höõu xöù cuï tuùc truù 超 一 切 種 識 處 入 無 所 有 無 所 有 處 具 足 住; Paøli: sabbaso

töôûng veà thöùc xöù dieät, töôûng veà baát duïng xöù sanh. Vì vaäy bieát raèng coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh, coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät.

“Xaû baát duïng xöù, nhaäp höõu töôûng voâ töôûng xöù22. Naøy Phaïm chí, töôûng veà baát duïng xöù dieät, töôûng veà höõu töôûng voâ töôûng xöù sanh. Vì vaäy bieát raèng coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh, coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät.

“Kia xaû höõu töôûng voâ töôûng xöù, nhaäp töôûng tri dieät ñònh. Naøy Phaïm chí, töôûng veà höõu töôûng voâ töôûng xöù dieät; nhaäp töôûng tri dieät ñònh. Vì vaäy bieát raèng coù nhaân duyeân ñeå töôûng sanh, coù nhaân duyeân ñeå töôûng dieät.

“Vò aáy khi ñaït ñeán töôûng naøy roài23, suy nghó nhö vaày: coù nieäm laø aùc, khoâng nieäm laø thieän. Vò aáy khi suy nghó nhö vaäy, töôûng vi dieäu cuûa vò aáy khoâng dieät, maø töôûng thoâ laïi sanh24. Vò aáy laïi suy nghó: Nay ta khoâng neân nieäm haønh, khoâng khôûi tö duy25. Vò aáy khi khoâng nieäm haønh, khoâng khôûi tö duy, töôûng vi dieäu dieät, töôûng thoâ khoâng sanh. Khi vò aáy khoâng nieäm haønh, töôûng vi dieäu dieät, töôûng thoâ khoâng sanh, lieàn nhaäp ñònh töôûng tri dieät26.

“Theá naøo, Phaïm chí, töø tröôùc ñeán nay oâng ñaõ bao giôø nghe nhaân duyeân cuûa thöù töï dieät töôûng27 naøy chöa?”

vióóaønaócaøyatanaö samatikkamma “n’atthi kiócì ti” aøkiócaóóaøyatanaö upasam-

pajja viharati.

22. Baûn Paøli khoâng coù ñoaïn baát duïng xöù; ñoaïn töôûng tri dieät, xem phaàn döôùi.

23. Tham chieáu Paøli, D.9: so tato amutra tato amutra anupubbena saóóaggaö phusati. Tassa saóóagge æhitassa evaö hoti: vò aáy theo thöù töï töø töôûng naøy ñeán töôûng khaùc, ñaït ñeán ñænh cao cuûa töôûng. Khi ñaõ ñaït ñeán ñænh cao cuûa töôûng, vò aáy nghó raèng...”

24. Tham chieáu Paøli, D.9 nt.: Ahaó ceva kho pana ceteyyaö abhisaökhareyyaö, imaø

ca me saóóaø nirujjheyyaö, aóóaø ca oôaørukaø saóóaø uppajjeyyaö: Neáu ta tö löï, taùc yù, töôûng naøy cuûa ta dieät, töôûng thoâ khaùc sanh. Trong baûn Haùn, vi dieäu töôûng, ñoái laïi vôùi thoâ töôûng.

25. Haùn: Baát vi nieäm haønh, baát khôûi tö duy 不 念 行 不 起 思 唯. Paøli, sñd. nt.:

ceteyyaö abhisaökharyeyyaö.

26. Paøli, nt.: so nirodhaö phusati: vò aáy ñaït ñeán traïng thaùi dieät taän (cuûa caùc töôûng).

27. Thöù ñeä dieät töôûng 次 第 滅 想; Paøli: anupubbaøbhisaóóaø-nirodha-sampajaøna- samapatti: traïng thaùi taäp trung tö töôûng do nhaän thöùc veà söïï dieät taän cuûa taêng thöôïng töôûng theo thöù töï laàn löôït.

Phaïm chí baïch Phaät:

“Toâi tin laø töø tröôùc ñeán nay chöa bao giôø nghe ñeán nhaân duyeân cuûa thöù töï dieät töôûng naøy.”

Phaïm chí laïi baïch Phaät:

“Nay toâi coù yù nghó nhö vaày, töùc laø, ñaây laø coù töôûng; ñaây laø khoâng coù töôûng. Hoaëc laïi coù töôûng. Sau khi coù töôûng nhö vaäy roài, vò aáy suy nghó nhö vaày: coù nieäm laø aùc, khoâng nieäm laø thieän. Vò aáy khi suy nghó nhö vaäy, töôûng vi dieäu cuûa vò aáy khoâng dieät, maø töôûng thoâ laïi sanh. Vò aáy laïi suy nghó: Nay ta khoâng neân nieäm haønh, khoâng khôûi tö duy. Vò aáy khi khoâng nieäm haønh, khoâng khôûi tö duy, töôûng vi dieäu dieät, töôûng thoâ khoâng sanh. Khi vò aáy khoâng nieäm haønh, töôûng vi dieäu dieät, töôûng thoâ khoâng sanh, lieàn nhaäp ñònh töôûng tri dieät28.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Laønh thay, laønh thay, ñoù laø theo thöù töï ñaït dieät töôûng ñònh trong phaùp cuûa Hieàn thaùnh.”

Phaïm chí laïi baïch Phaät:

“Trong caùc töôûng naøy, töôûng naøo laø toái thöôïng baäc nhaát?” Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Nhöõng gì ñöôïc noùi laø coù töôûng vaø nhöõng gì ñöôïc noùi laø khoâng coù töôûng, ôû khoaûng trung gian ñoù maø coù theå thöù töï ñaït ñöôïc töôûng tri dieät ñònh, ñoù laø töôûng toái thöôïng baäc nhaát.”

Phaïm chí laïi hoûi:

“Laø moät töôûng, hay nhieàu töôûng29?” Phaät noùi:

“Coù moät töôûng. Khoâng coù nhieàu töôûng30.” Phaïm chí laïi hoûi:

“Tröôùc coù töôûng sanh sau ñoù môùi trí, hay tröôùc coù trí sanh sau ñoù

28. Phaïm chí laëp laïi lôøi Phaät. Noäi dung ñoaïn naøy vaø ñoaïn treân gioáng nhau, nhöng vaên cuù hôi khaùc.

29. Tham chieáu Paøli, D.9: Ekaö yeva nu kho bhante Bhagavaø saóóaggaö

paóóaøpeti, udaøhu puthu pi saóóagge paóóaøpetìti: Theá Toân cho bieát moät cöïc ñieåm cuûa töôûng hay nhieàu cöïc ñieåm cuûa töôûng khaùc nhau?

30. Tham chieáu Paøli: Ekaö pi kho Poææhapaøda saóóaggaö paóóaøpemi, phuthu pi

saóóagge paóóaøpemìti: Ta noùi ñeán moät cöïc ñieåm cuûa töôûng vaø cuõng noùi ñeán nhieàu cöïc ñieåm cuûa töôûng.

môùi töôûng?”

Phaät noùi:

“Tröôùc coù töôûng sanh, sau ñoù môùi trí. Do töôûng maø coù trí.” Phaïm chí laïi hoûi:

“Töôûng töùc laø ngaõ31 chaêng?” Phaät hoûi:

“Ngöôi noùi con ngöôøi nhö theá naøo laø ngaõ?” Phaïm chí noùi:

“Toâi khoâng noùi con ngöôøi laø ngaõ. Toâi töï noùi, saéc thaân vôùi boán ñaïi, saùu nhaäp, do cha meï sanh, ñöôïc nuoâi naáng maø lôùn, trang söùc baèng y phuïc, nhöng laø phaùp voâ thöôøng, bieán hoaïi. Toâi noùi, con ngöôøi ñoù laø ngaõ.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Ngöôi noùi, saéc thaân vôùi boán ñaïi, saùu nhaäp, do cha meï sanh, ñöôïc nuoâi naáng maø lôùn, trang söùc baèng y phuïc, nhöng laø phaùp voâ thöôøng, bieán hoaïi. Noùi con ngöôøi ñoù laø ngaõ. Naøy Phaïm chí, haõy gaùc qua töï ngaõ ñoù32. Nhöng, töôûng cuûa con ngöôøi sanh, töôûng cuûa con ngöôøi dieät33.”

Phaïm chí noùi:

“Toâi khoâng noùi con ngöôøi laø ngaõ. Toâi noùi, Duïc giôùi thieân laø ngaõ34.” Phaät noùi:

“Naøy Phaïm chí, haõy gaùc qua Duïc giôùi thieân laø töï ngaõ ñoù. Nhöng, töôûng cuûa con ngöôøi sanh, töôûng cuûa con ngöôøi dieät35.”

31. Paøli: purisassa attaø: töï ngaõ (linh hoàn) cuûa con ngöôøi.

32. Tham chieáu Paøli, D.9: Tadiminaø p’ etaö Poææhapaøda pariyaøyena veditabbaö, yathaø aóóaø va saóóaø bhavissati aóóo attaø: Theo lyù thuù ñoù, caàn phaûi hieåu raèng töôûng khaùc vaø töï ngaõ khaùc.

33. Tham chieáu Paøli, sñd. nt.: atha imasa purisassa aóóaø va saóóaø uppajjanti,

aóóaø vaø saóóaø nirujjhaønti: theá thì, ñoái vôùi con ngöôøi naøy, nhöõng töôûng khaùc sanh, nhöõng töôûng khaùc dieät.

34. Paøli, sñd.: Manomayaö (...) attaønaö paccemi sabbaíga-paccaígiö ahìnindriyan ti:

toâi hieåu raèng ngaõ laø do yù sanh, coù ñaày ñuû caùc chi theå vaø quan naêng.

35. Tham chieáu Paøli, sñd. nt.: atha imassa purisassa aóóaø va saóóaø uppajjanti, aóóaø vaø saóóaø nirujjhaønti: theá thì, ñoái vôùi con ngöôøi naøy, nhöõng töôûng khaùc sanh, nhöõng töôûng khaùc dieät.

Phaïm chí noùi:

“Toâi khoâng noùi con ngöôøi laø ngaõ. Toâi töï noùi, Saéc giôùi thieân laø ngaõ36.”

Phaät noùi:

“Naøy Phaïm chí, haõy gaùc qua Saéc giôùi thieân laø töï ngaõ ñoù. Nhöng, töôûng cuûa con ngöôøi sanh, töôûng cuûa con ngöôøi dieät.”

Phaïm chí noùi:

“Toâi khoâng noùi con ngöôøi laø ngaõ. Toâi töï noùi khoâng xöù, thöùc xöù, baát duïng xöù, höõu töôûng voâ töôûng xöù, voâ saéc thieân, laø ngaõ.”

Phaät noùi:

“Haõy gaùc qua khoâng xöù, thöùc xöù, voâ sôû höõu xöù37, höõu töôûng voâ töôûng xöù, voâ saéc thieân, laø ngaõ. Nhöng, töôûng cuûa con ngöôøi sanh, töôûng cuûa con ngöôøi dieät.”

Phaïm chí baïch Phaät:

“Theá naøo, thöa Cuø-ñaøm, toâi coù theå bieát ñöôïc töôûng cuûa con ngöôøi sanh, töôûng cuûa con ngöôøi dieät khoâng38? ”

Phaät noùi:

“Ngöôi muoán bieát töôûng cuûa con ngöôøi sanh, töôûng cuûa con ngöôøi dieät. Thaät quaù khoù! Thaät quaù khoù! Vì sao vaäy? Vì do ngöôi, y phaùp khaùc maø coù kieán giaûi khaùc, taäp haønh khaùc, nhaãn khaùc, thoï khaùc39.”

Phaïm chí baïch Phaät:

“Thaät vaäy, thöa Cuø-ñaøm, toâi y theo phaùp khaùc maø coù kieán giaûi khaùc, taäp haønh khaùc, nhaãn khaùc, thoï khaùc, cho neân, muoán bieát töôûng cuûa con ngöôøi sanh, töôûng cuûa con ngöôøi dieät, thaät quaù khoù! Thaät quaù

36. Trong baûn Paøli, khoâng coù quan ñieåm töï ngaõ naøy.

37. Voâ sôû höõu xöù, trong baûn dòch Haùn; cuõng trong baûn Haùn naøy, nhöõng nôi khaùc vaø ngay trong caâu treân, dòch laø baát duïng xöù; xem ñoaïn treân, cht. 21.

38. Paøli, D. 9, Sakkaø (...) mayaø óaøtuö: “saóóaø purisassa attaø” ti vaø, “aóóaø

saóóaø aóóo attaø” ti vaø: Toâi coù theå hieåu, töôûng cuûa ngöôøi laø töï ngaõ, hay töôûng vaø töï ngaõ khaùc nhau” hay khoâng?

39. Dò kieán, dò taäp, dò nhaãn, dò thoï, y dò phaùp coá 異 見 異 習 異 忍 異 受 依 異 法 故;

Paøli: aóóa-diææhena aóóa-khantikena aóóa-rucikena aóóatraøyogena aóóatthaøcari-yakena: bôûi vì ngöôi y theo sôû kieán khaùc, tín nhaãn khaùc, chaáp nhaän khaùc, hoïc taäp khaùc, haønh trì khaùc.

khoù! Vì sao vaäy? Ngaõ, theá gian laø thöôøng haèng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Ngaõ, theá gian laø voâ thöôøng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Ngaõ, theá gian vöøa thöôøng vöøa voâ thöôøng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Ngaõ, theá gian khoâng phaûi thöôøng khoâng phaûi voâ thöôøng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Ngaõ, theá gian laø höõu bieân: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Ngaõ, theá gian laø voâ bieân: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Ngaõ, theá gian vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Ngaõ, theá gian khoâng phaûi höõu bieân khoâng phaûi voâ bieân: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Thaân töùc laø maïng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Maïng khaùc thaân khaùc: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Thaân, maïng khoâng phaûi khaùc khoâng phaûi khoâng khaùc: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Khoâng maïng, khoâng thaân: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Nhö Lai coù taän cuøng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Nhö Lai khoâng coù taän cuøng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng: ñaây laø thaät, ngoaøi ra laø doái.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Theá gian laø thöôøng haèng, cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng: laø nhöõng caâu hoûi Ta khoâng traû lôøi40.”

Phaïm chí baïch Phaät:

“Cuø-ñaøm, vì sao khoâng traû lôøi, ngaõ vaø theá gian laø thöôøng haèng, cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng?”

Phaät noùi:

“Vì chuùng khoâng phuø hôïp yù nghóa41, khoâng phuø hôïp phaùp, khoâng phaûi phaïm haïnh, khoâng phaûi voâ duïc, khoâng phaûi voâ vi, khoâng phaûi tòch dieät, khoâng phaûi chæ töùc, khoâng phaûi Chaùnh giaùc, khoâng phaûi Sa-moân, khoâng phaûi Neâ-hoaøn. Vì vaäy Ta khoâng traû lôøi.”

Phaïm chí laïi hoûi:

“Theá naøo laø phuø hôïp nghóa, phuø hôïp phaùp42? Theá naøo laø phaïm

40. Haùn: ngaõ sôû baát kyù 我 所 不 記 ; Paøli: avyaøkataö (...) mayaø.

41. Haùn: baát döõ nghóa hôïp 不 與 義 合; Paøli: na h’ ethaö attha-saöhitaö: khoâng phuø

hôïp vôùi muïc ñích (giaûi thoaùt). Ñoái chieáu töø ngöõ, xem caùc chuù thích tieáp döôùi.

42. Haùn: nghóa hieäp phaùp hieäp 義 合 法 合 ; Paøli: attha-saöhita, dhamma-saöhita, coù

haïnh sô43? Theá naøo laø voâ vi44? Theá naøo laø voâ duïc45? Theá naøo laø tòch dieät46? Theá naøo laø chæ töùc47? Theá naøo laø Chaùnh giaùc48? Theá naøo laø Sa- moân49? Theá naøo laø Neâ-hoaøn50? Theá naøo laø voâ kyù51? ”

Phaät noùi:

“Ta traû lôøi veà Khoå ñeá, veà Khoå taäp, Khoå dieät, Khoå xuaát yeáu ñeá. Vì sao vaäy? Vì phuø hôïp nghóa, phuø hôïp phaùp, laø phaïm haïnh sô thuû, laø voâ duïc, voâ vi, tòch dieät, chæ töùc, Chaùnh giaùc, Sa-moân, Neâ-hoaøn. Vì vaäy Ta traû lôøi.”

Baáy giôø, Theá Toân thuyeát phaùp cho Phaïm chí nghe xong, chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho ích lôïi, hoan hyû, Ngaøi ñöùng daäy maø ñi.

Phaät ñi chöa bao laâu, sau ñoù caùc Phaïm chí khaùc noùi vôùi Phaïm chí Boá-tra-baø-laâu raèng:

“Taïi sao ngöôi nghe theo nhöõng lôøi cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm? Chaáp nhaän nhöõng lôøi cuûa Cuø-ñaøm raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian laø thöôøng haèng, cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng, laø nhöõng vaán ñeà khoâng phuø hôïp nghóa neân Ta khoâng traû lôøi.’ Taïi sao ngöôi aán khaû nhöõng lôøi nhö vaäy? Chuùng ta khoâng chaáp nhaän sôû thuyeát nhö vaäy cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm52.”

Boá-tra-baø-laâu traû lôøi caùc Phaïm chí:

lieân heä vôùi muïc ñích (giaûi thoaùt), coù lieân heä vôùi phaùp.

43. Phaïm haïnh sô 梵 行 初 ; Paøli: aødibrahmacariyaka, caên baûn phaïm haïnh, thuoäc veà nhöõng nguyeân taéc caên baûn hay neàn taûng cuûa ñôøi soáng ñaïo ñöùc.

44. Voâ vi 無 為 , thoâng thöôøng dòch töø Skt.: asaöskfta hay Paøli: saökhata; nhöng trong ñoaïn Paøli töông ñöông (D. 9, Dig I, tr.157): nibbidaø (yeåm ly, nhaøm tôûm theá gian), Skt.: nirveda.

45. Voâ duïc 無 欲; Paøli: viraøga, ly tham, ly duïc hay döùt tröø tham duïc.

46. Tòch dieät 寂 滅 ; Paøli: nirodha, dieät, huyû dieät, dieät taän, tieâu dieät.

47. Chæ töùc 止 息, nghóa ñen: döøng nghæ; Paøli: upasama: an tónh, bình an, traàm laëng.

48. Chaùnh Giaùc 正 覺 ; Paøli: sambodha

49. Khoâng ñeà caäp trong ñoaïn Paøli töông ñöông.

50. Neâ-hoaøn 泥 洹, töùc Nieát-baøn; Paøli: nibbaøna.

51. Voâ kyù 無 記 ; Paøli: avyaøkata, khoâng ñöôïc traû lôøi, khoâng ñöôïc giaûi thích.

52. Tham chieáu Paøli (D. 9, sñd.: nt.): Na kho pana mayaö kióci Samanassa

Gotamassa ekaísikaö dhammaö desitaö (...): chuùng ta nhaän thaáy roõ raèng ñoái Sa-moân Gotama phaùp (nhöõng vaán ñeà thöôøng vaø voâ thöôøng cuûa ngaõ vaø theá giôùi, v.v...) khoâng ñöôïc thuyeát minh moät caùch xaùc quyeát.

“Sa-moân Cuø-ñaøm noùi raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian laø thöôøng haèng, cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng, laø nhöõng vaán ñeà khoâng phuø hôïp nghóa neân Ta khoâng traû lôøi.’ Toâi cuõng khoâng aán khaû lôøi aáy. Nhöng Sa-moân Cuø-ñaøm kia y treân Phaùp, truï treân Phaùp53, ñuùng Phaùp maø noùi, ñuùng theo Phaùp maø xuaát ly; laøm sao toâi coù theå choáng laïi lôøi noùi coù trí tueä aáy? Phaùp ngoân vi dieäu nhö theá cuûa Sa- moân Cuø-ñaøm, khoâng theå choáng traùi ñöôïc.”

Roài, moät luùc khaùc54, Phaïm chí Boá-tra-baø-laâu cuøng vôùi Töôïng Thuû Xaù-lôïi-phaát55 ñeán choã Theá Toân, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân. Töôïng Thuû leã Phaät xong roài ngoài xuoáng. Phaïm chí baïch Phaät:

“Tröôùc ñaây Phaät taïi choã toâi. Khi Ngaøi ñi chöa laâu, sau ñoù caùc Phaïm chí khaùc noùi vôùi toâi raèng: ‘Taïi sao ngöôi nghe theo nhöõng lôøi cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm? Chaáp nhaän nhöõng lôøi cuûa Cuø-ñaøm raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian laø thöôøng haèng, cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng, laø nhöõng vaán ñeà khoâng phuø hôïp nghóa neân Ta khoâng traû lôøi.’ Taïi sao ngöôi aán khaû nhöõng lôøi nhö vaäy? Chuùng ta khoâng chaáp nhaän sôû thuyeát nhö vaäy cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm.’Toâi traû lôøi caùc Phaïm chí: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm noùi raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian laø thöôøng haèng, cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng, laø nhöõng vaán ñeà khoâng phuø hôïp nghóa neân Ta khoâng traû lôøi.’ Toâi cuõng khoâng aán khaû lôøi aáy. Nhöng Sa-moân Cuø-ñaøm kia y treân Phaùp, truï treân Phaùp, ñuùng Phaùp maø noùi, ñuùng theo Phaùp maø xuaát ly; laøm sao chuùng ta coù theå choáng laïi lôøi noùi coù trí tueä aáy? Phaùp ngoân vi dieäu nhö theá cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm, khoâng theå choáng traùi ñöôïc’.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Caùc Phaïm chí noùi: ‘Ngöôi taïi sao nghe nhöõng ñieàu Sa-moân Cuø- ñaøm noùi maø aán khaû?’ Lôøi aáy sai laàm. Vì sao vaäy? Phaùp maø Ta noùi, coù

53. Haùn: y phaùp, truï phaùp 依 法 住 法 ; Paøli: dhammaææhita, dhamma-niyaøma (Skt.: dharmawæhita, dharmaniyaøma, xem *Phaùp hoa*, phaåm “Phöông tieän”: phaùp truï, phaùp vò.)

54. Paøli (D. 9, Dig I, tr.158): Atha kho dvìha-tìhassa accayena, roài hay, ba ngaøy sau.

55. Töôïng Thuû Xaù-lôïi-phaát; Paøli: Citta Hatthisaøriputta, teân Tyø-kheo. Xuaát gia, roài hoaøn tuïc, roài xuaát gia laïi; cuoái cuøng chöùng A-la-haùn. Trong kinh naøy, oâng laø Cö só.

tröôøng hôïp ñöôïc ghi nhaän xaùc quyeát, coù tröôøng hôïp khoâng ñöôïc ghi nhaän xaùc quyeát56ù. Theá naøo goïi laø khoâng ghi nhaän xaùc quyeát? Ngaõ, theá gian thöôøng haèng, cho ñeán, Nhö Lai khoâng phaûi coù taän cuøng khoâng phaûi khoâng coù taän cuøng. Ta cuõng noùi lôøi aáy, nhöng khoâng ghi nhaän xaùc kyù. Sôû dó nhö vaäy, vì nhöõng lôøi aáy khoâng phuø hôïp nghóa, khoâng phuø hôïp phaùp, khoâng phaûi laø phaïm haïnh sô, khoâng phaûi voâ duïc, khoâng phaûi voâ vi, khoâng phaûi tòch dieät, khoâng phaûi chæ töùc, khoâng phaûi Chaùnh giaùc, khoâng phaûi Sa-moân, khoâng phaûi Neâ-hoaøn. Vì vaäy, naøy Phaïm chí, Ta tuy noùi nhöõng lôøi aáy nhöng khoâng ghi nhaän xaùc quyeát. Theá naøo goïi laø ghi nhaän xaùc quyeátù? Ta ghi nhaän Khoå ñeá, Khoå taäp, Khoå dieät, Khoå xuaát yeáu ñeá. Vì sao vaäy? Ñieàu ñoù phuø hôïp nghóa, phuø hôïp phaùp, laø phaïm haïnh sô thuû, voâ duïc, voâ vi, tòch dieät, chæ töùc, Chaùnh giaùc, Sa- moân, Neâ-hoaøn. Vì vaäy, Ta noùi ñöôïc ghi nhaän xaùc quyeát.

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, chuû tröông ôû moät nôi theá gian chæ

coù hoaøn toaøn laïc57. Ta noùi vôùi vò aáy raèng: ‘Caùc oâng coù thaät chuû tröông ôû moät nôi theá gian chæ coù hoaøn toaøn laïc chaêng?’ Nhöõng vò aáy traû lôøi Ta raèng: ‘Thaät vaäy.’ Ta laïi noùi vôùi hoï raèng: ‘Caùc oâng coù thaáy, bieát moät nôi theá gian chæ coù hoaøn toaøn laïc khoâng?’ Hoï traû lôøi: ‘Khoâng thaáy, khoâng bieát.’ Ta laïi noùi vôùi hoï: ‘Chö Thieân ôû moät nôi theá gian chæ coù hoaøn toaøn laïc58; caùc oâng ñaõ töøng thaáy chöa?’ Kia ñaùp: ‘Khoâng bieát, khoâng thaáy.’ Ta laïi hoûi: ‘Chö Thieân ôû moät nôi theá gian kia, coù bao giôø caùc oâng töøng cuøng ñöùng ngoài troø chuyeän, tinh taán tu ñònh chöa?’ Ñaùp raèng: ‘Chöa.’ Ta laïi hoûi: ‘Chö Thieân ôû moät nôi theá gian hoaøn toaøn sung söôùng kia, coù bao giôø ñeán noùi vôùi caùc oâng chöa, raèng: ‘Vieäc laøm cuûa ngöôi chaát tröïc, ngöôi seõ sanh leân coõi trôøi hoaøn toaøn sung söôùng kia. Ta do vieäc laøm chaát tröïc, neân ñöôïc sanh leân kia cuøng höôûng thoï

56. Haùn: höõu quyeát ñònh kyù, baát quyeát ñònh kyù 有 決 定 記 不 決 定 記 . Paøli (D. 9, Dig I, tr.159): ekaísikaø pi hi Poææhapaøda mayaø dhammaø desitaø paóóattaø, anekaísikaø pi hi kho Poææhapaøda mayaø dhammaø desitaø, coù nhöõng phaùp ñöôïc Ta coâng boá moät caùch xaùc quyeát, coù nhöõng phaùp ñöôïc Ta coâng boá moät caùch khoâng xaùc quyeát.

57. Tham chieáu Paøli (D.9 sñd. nt.): Ekanta-sukhì attaø arogo paraö maraònaø hoti:

Sau khi cheát, töï ngaõ hoaøn toaøn sung söôùng khoâng bònh.

58. Paøli, sñd. nt.: taø devataø ekanta-sukhaö lokaö upannaø: chö Thieân kia sanh vaøo theá giôùi hoaøn toaøn sung söôùng.

duïc laïc?’ Kia ñaùp raèng: ‘Chöa’. Ta laïi hoûi: ‘Caùc oâng coù theå ôû nôi thaân cuûa mình, khôûi taâm bieán hoùa thaønh thaân töù ñaïi khaùc, thaân theå ñaày ñuû, caùc caên khoâng khuyeát, hay khoâng?’ Kia ñaùp: ‘Khoâng theå’. Theá naøo, Phaïm chí, nhöõng ñieàu maø Sa-moân, Baø-la-moân kia noùi coù thaønh thaät chaêng? Coù thích öùng vôùi phaùp chaêng?”

Phaïm chí baïch Phaät:

“Ñaáy khoâng phaûi laø thaønh thaät; khoâng phaûi laø lôøi noùi ñuùng phaùp.”

Phaät baûo Phaïm chí:

“Nhö coù ngöôøi noùi: ‘Toâi ñaõ giao thoâng vôùi ngöôøi nöõ xinh ñeïp kia, khen ngôïi daâm nöõ kia.’ Ngöôøi khaùc hoûi: ‘Ngöôi coù bieát ngöôøi nöõ aáy khoâng? ÔÛ taïi ñòa phöông naøo: Ñoâng, Taây, Nam, Baéc?’ Ñaùp: ‘Khoâng bieát.’ Laïïi hoûi: ‘Ngöôi coù bieát ñaát ñai, thaønh aáp, choøm xoùm maø ngöôøi nöõ aáy cö nguï khoâng? ’Ñaùp: ‘Khoâng bieát’. Laïi hoûi: ‘Ngöôi coù bieát ngöôøi kia laø Saùt-lî, hay Baø-la-moân, hay Cö só, hay Thuû-ñaø-la khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng.’ Laïi hoûi: ‘Ngöôi coù bieát ngöôøi kia cao hay thaáp, thoâ keäch hay thanh lòch. Ñen hay traéng, xaáu hay ñeïp khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng.’ Theá naøo, Phaïm chí, nhöõng ñieàu maø ngöôøi naøy noùi coù thaønh thaät chaêng?’

Ñaùp: ‘Khoâng’.

“Phaïm chí, Sa-moân, Baø-la-moân kia cuõng vaäy, khoâng coù söï chaân thaät. Phaïm chí, cuõng nhö coù ngöôøi döïng thang nôi khoaûng ñaát troáng. Nhöõng ngöôøi khaùc hoûi: ‘Döïng thang ñeå laøm gì?’ Ñaùp: ‘Toâi muoán leo leân nhaø treân.’ Theá naøo, Phaïm chí, ngöôøi döïng thang kia haù khoâng phaûi laø doái sao?”

Ñaùp: “Kia thaät söï hö doái”. Phaät noùi:

“Caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia cuõng vaäy, hö doái, khoâng thaät.” Phaät baûo Boá-tra-baø-laâu:

“Thaân ta59, saéc goàm boán ñaïi, saùu nhaäp, do cha meï sanh, ñöôïc

59. Ñoaïn naøy noùi veà boán loaïi ngaõ chaáp (Paøli phaân bieät chæ coù ba: atta-paæilaøbha (ngaõ ñaéc): 1. Thaân töù ñaïi laø ngaõ; Paøli: oôaørika atta-paæilaøbha (thoâ ngaõ ñaéc); 2. Thaân duïc giôùi thieân; 3. Saéc giôùi thieân laø ngaõ (Paøli: manomaya atta-paæilaøbha: yù sôûû thaønh ngaõ ñaéc); 4. Thaân voâ saéc laø ngaõ (Paøli: aruøpo atta-paæilaøbha: voâ saéc

nuoâi lôùn baèng buù môùm, trang söùc baèng y phuïc, voâ thöôøng hoaïi dieät; thaân ñoù ñöôïc cho laø ngaõ. Ta noùi ñoù laø oâ nhieãm, laø thanh tònh, laø ñöôïc giaûi thoaùt60. YÙ cuûa ngöôi hoaëc giaû cho raèng phaùp nhieãm oâ khoâng theå dieät, phaùp thanh tònh khoâng theå sanh, luoân luoân toàn taïi trong ñau khoå61. Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Vì, phaùp nhieãm oâ coù theå bò dieät taän, phaùp thanh tònh coù theå xuaát sanh, an truù nôi laïc ñòa, hoan hyû, aùi laïc, chuyeân nieäm, nhaát taâm, trí tueä roäng lôùn62. Phaïm chí, Ta ñoái vôùi Duïc giôùi thieân, Saéc giôùi thieân, Khoâng xöù, Thöùc xöù, Baát duïng xöù, Höõu töôûng voâ töôûng thieân, noùi laø oâ nhieãm vaø cuõng noùi laø thanh tònh, cuõng noùi laø ñöôïc giaûi thoaùt. YÙ ngöôi coù theå cho raèng phaùp nhieãm oâ khoâng theå dieät, phaùp thanh tònh khoâng theå sanh, luoân luoân toàn taïi trong ñau khoå. Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Vì, phaùp nhieãm oâ coù theå bò dieät taän, phaùp thanh tònh coù theå xuaát sanh, an truù nôi laïc ñòa, hoan hyû, aùi laïc, chuyeân nieäm, nhaát taâm, trí tueä roäng lôùn63. ”

Baáy giôø Töôïng Thuû Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät raèng:

“Theá Toân, khi ñang hieän höõu thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi, vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, khi aáy thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, thaân thuoäc Saéc giôùi thieân, thaân thuoäc Khoâng xöù, Thöùc xöù, Baát duïng xöù, Höõu töôûng voâ

ngaõ ñaéc).

60. Tham chieáu Paøli (D. 9, Dig I, tr.163): Oôaørikassa kho ahaö Poææhapaøda atta- paæilaøbhassa pahaønaøya dhammaö desemi, yathaø paæipannaønaö vo saökilesikaø dhammaø pahìyissanti, vodaøniyaø dhammaø abhivaññhissanti, paóóaø-paøripuøriö vepullataó ca diææhe va dhamma sayaö abhióóaø sacchikatvaø upasampajja vihararissathaøti: Ta thuyeát phaùp ñeå ñoaïn tröø töï ngaõ thoâ. Nhö theá maø thöïc haønh, caùc phaùp oâ nhieãm seõ bò ñoaïn tröø, caùc phaùp thanh tònh seõ ñöôïc taêng tröôûng vaø ngay trong ñôøi naøy maø töï mình thaéng tri vaø chöùng ngoä trí tueä vieân maõn vaø quaûng ñaïi, thoâng ñaït vaø an truù.

61. Ñoái chieáu Paøli, sñd. nt.: Siyaø kho pane te Poææhapaøda evam assa: ‘Saökilesaø dhammaø pahìyissanti (...), dukkho ca khi vihaøro ti: Caùc ngöôi coù theå nghó raèng: caùc phaùp nhieãm oâ dieät (...) nhöng vaãn soáng trong ñau khoå.

62. Xem cht. 60.

63. Paøli, sñd. nt.: Saökilesikaø c’ eva dhammaø pahìyissanti, vodaøniyaø dhammaø abhivaññhissanti (...) paømujjaö c’ eva bhavissati pìti ca passaddhi ca sati ca sampajaóóaó ca sukho ca vihaøro: khi caùc phaùp nhieãm oâ bò dieät tröø, phaùp thanh tònh ñöôïc taêng tröôûng (...), khoaùi laïc seõ sanh, cuøng vôùi hyû, khinh an, chaùnh nieäm, chaùnh tri vaø soáng an laïc.

töôûng xöù thieân, luùc aáy coù ñoàng thôøi cuøng hieän höõu khoâng64?

“Baïch Theá Toân, khi ñang hieän höõu thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, khi aáy thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, thaân thuoäc Saéc giôùi thieân, thaân thuoäc Khoâng xöù, Thöùc xöù, Baát duïng xöù, Höõu töôûng voâ töôûng xöù thieân, luùc aáy coù ñoàng thôøi cuøng hieän höõu khoâng?

“Baïch Theá Toân, khi ñang hieän höõu thaân thuoäc Saéc giôùi thieân, khi aáy thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, thaân thuoäc Khoâng xöù, Thöùc xöù, Baát duïng xöù, Höõu töôûng voâ töôûng xöù coù ñoàng thôøi cuøng hieän höõu khoâng?

“Cuõng vaäy, cho ñeán, khi ñang hieän höõu thaân thuoäc Höõu töôûng voâ töôûng xöù, khi aáy thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, thaân thuoäc Saéc giôùi thieân, thaân thuoäc Khoâng xöù, Thöùc xöù, Baát duïng xöù thieân coù ñoàng thôøi cuøng hieän höõu khoâng?”

Phaät noùi vôùi Töôïng Thuû Xaù-lôïi-phaát :

“Khi ñang hieän höõu thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, thì ngay khi aáy laø thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, chöù khoâng phaûi laø thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, thaân Saéc giôùi thieân, thaân Khoâng xöù thieân, thaân Thöùc xöù thieân, thaân Voâ sôû höõu xöù thieân, thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân. Cuõng vaäy, cho ñeán, neáu khi ñang hieän höõu thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, thì ngay khi aáy laø thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, chöù khoâng phaûi laø thaân ngöôøi Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, khoâng phaûi laø thaân Duïc giôùi thieân, thaân Saéc giôùi thieân, thaân Khoâng xöù, Thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù thieân.

“Naøy Töôïng Thuû, ví nhö söõa boø. Söõa bieán thaønh toâ. Toâ bieán thaønh laïc. Laïc bieán thaønh sanh toâ. Sanh toâ bieán thaønh thuïc toâ. Thuïc toâ bieán thaønh ñeà hoà. Ñeà hoà laø baäc nhaát. Khi laø söõa, thì chæ ñöôïc goïi laø söõa maø khoâng goïi laø laïc, toâ, ñeà hoà. Cuõng vaäy, laàn löôït cho ñeán khi laø ñeà hoà, thì khi aáy chæ ñöôïc goïi laø ñeà hoà maø khoâng goïi laø laïc, toâ.

“Töôïng Thuû, ôû ñaây cuõng vaäy, khi ñang hieän höõu thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, thì ngay khi aáy laø thaân ngöôøi

64. Tham chieáu Paøli (D. 9 § 38): Yasmiö bhante samaye oôaøriko atta-pæilaøbho hoti, mogh’ assa tasmiö samaye manomayo atta-pæilaøbho hoti, mogho aruøpo atta- paæilaøbho hoti: Baïch Ñaïi Ñöùc, trong khi sôû ñaéc ngaõ thoâ toàn taïi, thì coù ñoàng thôøi toàn taïi sôû ñaéc ngaõ do yù sanh vaø sôû ñaéc ngaõ voâ saéc khoâng?

thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, chöù khoâng phaûi laø thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, cho ñeán, khoâng phaûi laø thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân. Cuõng vaäy, laàn löôït cho ñeán, khi ñang hieän höõu thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, thì ngay khi aáy chæ coù thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, chöù khoâng phaûi laø thaân ngöôøi Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, cho ñeán, thaân Voâ sôû höõu xöù thieân.

“Töôïng Thuû, yù ngöôi nghó sao? Neáu coù ngöôøi hoûi ngöôi: ‘Khi ñang hieän höõu thaân quaù khöù; khi aáy thaân vò lai vaø thaân hieän taïi coù cuøng nhaát thôøi hieän höõu khoâng? Khi ñang hieän höõu thaân vò lai, khi aáy thaân quaù khöù vaø thaân hieän taïi coù ñoàng thôøi hieän höõu khoâng? Khi ñang hieän höõu thaân hieän taïi, khi aáy thaân quaù khöù vaø thaân vò lai coù ñoàng thôøi hieän höõu khoâng?’ Giaû söû ñöôïc hoûi nhö vaäy, ngöôi seõ traû lôøi nhö theá naøo?”

Töôïng Thuû ñaùp:

“Giaû söû coù ngöôøi hoûi nhö vaäy, con seõ traû lôøi ngöôøi aáy raèng: ‘Khi ñang hieän höõu thaân quaù khöù, khi aáy duy chæ laø thaân quaù khöù, maø khoâng phaûi laø thaân hieän taïi vaø vò lai. Khi ñang hieän höõu thaân vò lai, khi aáy duy chæ laø thaân vò lai. Chöù khoâng phaûi laø thaân quaù khöù vaø hieän taïi. Khi ñang hieän höõu thaân hieän taïi, khi aáy chæ laø thaân hieän taïi, chöù khoâng phaûi laø thaân quaù khöù vaø thaân vò lai’.”

Phaät noùi:

“Töôïng Thuû, ôû ñaây cuõng vaäy, khi ñang hieän höõu thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, thì ngay khi aáy laø thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, chöù khoâng phaûi laø thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, cho ñeán, khoâng phaûi laø thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân. Cuõng vaäy, laàn löôït cho ñeán, khi ñang hieän höõu thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, thì ngay khi aáy chæ coù thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, chöù khoâng phaûi laø thaân ngöôøi Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, cho ñeán, thaân Baát duïng xöù thieân65.

“Laïi nöõa, Töôïng Thuû, giaû söû coù ngöôøi hoûi ngöôi: ‘Coù phaûi ngöôi trong quaù khöù ñaõ töøng hieän höõu vaø ñaõ dieät; vò lai seõ sanh vaø hieän taïi ñang toàn taïi chaêng?’ Neáu ñöôïc hoûi nhö vaäy, ngöôi seõ traû

65. Baûn Haùn, khi noùi laø Baát duïng xöù, khi noùi laø Voâ sôû höõu xöù, khoâng duøng moät töø chuaån.

lôøi nhö theá naøo?”

Töôïng Thuû baïch Phaät:

“Giaû söû coù ngöôøi hoûi nhö vaäy, con seõ traû lôøi ngöôøi aáy raèng: ‘Trong quaù khöù toâi ñaõ töøng hieän höõu; khoâng phaûi khoâng hieän höõu. Trong vò lai, toâi seõ sanh, chöù khoâng phaûi khoâng coù; trong hieän taïi, toâi ñang toàn taïi. Chöù khoâng phaûi khoâng coù.”

Phaät noùi:

“Töôïng Thuû, ôû ñaây cuõng vaäy, khi ñang hieän höõu thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, thì ngay khi aáy laø thaân ngöôøi thuoäc Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, chöù khoâng phaûi laø thaân thuoäc Duïc giôùi thieân, cho ñeán, khoâng phaûi laø thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân. Cuõng vaäy, laàn löôït cho ñeán, khi ñang hieän höõu thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, thì ngay khi aáy chæ coù thaân Höõu töôûng voâ töôûng thieân, chöù khoâng phaûi laø thaân ngöôøi Duïc giôùi vôùi boán ñaïi vaø caùc caên, cho ñeán, thaân Voâ sôû höõu xöù thieân.”

Baáy giôø, Töôïng Thuû baïch Phaät:

“Con nay quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Xin nhaän con laø Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Töø nay ñeán troïn ñôøi, nguyeän khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu.”

Khi aáy Phaïm chí Boá-tra-baø-laâu baïch Phaät:

“Con coù theå ôû trong Phaät phaùp xuaát gia, thoï giôùi Cuï tuùc ñöôïc khoâng?”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Neáu coù ngöôøi dò hoïc muoán ñöôïc xuaát gia thoï giôùi trong Phaùp cuûa Ta, tröôùc heát phaûi caàn boán thaùng quaùn saùt, laøm haøi loøng ñaïi chuùng, sau ñoù môùi ñöôïc xuaát gia thoï giôùi. Tuy coù quy ñònh nhö vaäy, nhöng cuõng coøn nhaän xeùt tuøy ngöôøi.”

Phaïm chí baïch Phaät:

“Neáu coù caùc ngöôøi dò hoïc muoán ñöôïc xuaát gia thoï giôùi trong Phaät Phaùp, tröôùc heát phaûi caàn boán thaùng quaùn saùt, laøm haøi loøng ñaïi chuùng, sau ñoù môùi ñöôïc xuaát gia thoï giôùi. Nhö con nay, coù theå ôû trong Phaät phaùp qua boán thaùng quan saùt, khi ñaïi chuùng haøi loøng, con môùi xin xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Ta ñaõ coù noùi vôùi ngöôi tröôùc roài. Tuy coù quy ñònh nhö vaäy,

nhöng cuõng coøn nhaän xeùt tuøy ngöôøi.”

Baáy giôø Phaïm chí lieàn ñöôïc xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc ôû trong Chaùnh phaùp. Nhö vaäy khoâng bao laâu, do tín taâm kieân coá, tònh tu phaïm haïnh, ôû ngay trong ñôøi naøy maø töï thaân taùc chöùng, sanh töû ñaõ döùt, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sinh nöõa; töùc thaønh A-la-haùn.

Baáy giôø, Boá-tra-baø-laâu sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy hoan hyû phuïng haønh.



# KINH LOÄ-GIAØ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû Caâu-taùt-la2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi3, du haønh nhaân gian, ñi ñeán thoân Baø-la- moân Baø-la-baø-ñeà4, döøng nghæ ôû phía Baéc khu röøng Thi-xaù-baø5.

Khi aáy, coù Baø-la-moân teân laø Loä-giaø6 truù ôû trong röøng Baø-la7. Thoân aáy giaøu coù, an vui, nhaân daân ñoâng ñuùc. Vua Ba-tö-naëc phong thoân naøy cho Baø-la-moân ñeå laøm phaïm phaàn. Vò Baø-la-moân naøy, baûy ñôøi cha meï trôû laïi ñaây chaân chaùnh, khoâng bò ngöôøi khaùc khinh cheâ, phuùng tuïng thoâng suoát ba boä dò ñieån, coù khaû naêng phaân bieät heát caùc loaïi kinh saùch, laïi gioûi veà töôùng phaùp ñaïi nhaân boùi xem kieát hung, nghi leã teá töï, nghe Sa-moân Cuø-ñaøm laø con doøng hoï Thích xuaát gia thaønh ñaïo ñang ôû nöôùc Caâu-taùt-la, du haønh nhaân gian, ñeán laïi röøng Thi-xaù- baø, coù ñaïi danh xöng löu truyeàn thieân haï, laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc,... ñaày ñuû möôøi hieäu, ôû trong chuùng chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, Ma hoaëc Ma thieân, Sa-moân, Baø-la-moân, töï thaân taùc chöùng, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi khaùc; phaùp aáy coù khoaûng ñaàu khoaûng giöõa, khoaûng cuoái ñeàu thieän, nghóa vò ñaày ñuû, phaïm haïnh thanh tònh. “Vôùi vò Chaân nhaân nhö vaäy, neân ñeán thaêm hoûi. Nay ta phaûi ñeán ñeå töông kieán”.

1. Baûn Haùn, Phaät thuyeát *Tröôøng A-haøm kinh*, “Ñeä tam phaàn Loä-giaø kinh Ñeä thaäp”. Töông ñöông Paøli, D.12, Dig i. 12, Lohicca-sutta.

2. Xem kinh 20 “A-ma-truù”.

3. Paøli, D.12: naêm traêm ngöôøi.

4. Baø (Toáng-Minh: sa)-la-baø-ñeà 婆 (娑) 羅 婆 提; Paøli: Saølavatika.

5. Xem kinh soá 23 “Cöùu-la-ñaøn-ñaàu”. Baûn Paøli khoâng coù chi tieát ñòa ñieåm naøy.

6. Loä-giaø 露 遮 ; Paøli: Lohicca.

7. Baø-la, xem cht. 4.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Khi aáy, Baø-la-moân lieàn ra khoûi thoân, ñeán röøng Thi-xaù-baø, tôùi choã Theá Toân, thaêm hoûi roài, ngoài moät beân. Phaät vì oâng thuyeát phaùp, chæ daïy, laøm cho lôïi ích, hoan hyû. Baø-la-moân nghe phaùp roài, baïch Phaät: “Cuùi xin Theá Toân vaø chö ñaïi chuùng ngaøy mai nhaän lôøi thænh môøi cuûa con!” Baáy giôø, Theá Toân im laëng thoï thænh.8

Baø-la-moân kia thaáy Phaät im laëng, bieát laø ñaõ chaáp thuaän, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, voøng quanh Phaät roài lui. Ñi caùch Phaät khoâng xa, beøn khôûi aùc kieán: “Caùc Sa-moân, Baø-la-moân bieát nhieàu thieän phaùp9, chöùng ñaéc thaønh töïu nhieàu thieän phaùp. Nhöng khoâng neân noùi cho ngöôøi khaùc, maø chæ neân töï bieát an nghæ10. Chaúng khaùc naøo moät ngöôøi ñaõ phaù nguïc cuõ roài, laïi taïo nguïc môùi11. Ñoù chæ laø phaùp tham, aùc baát thieän”.

Khi aáy, Baø-la-moân veà ñeán röøng Baø-la roài, ngay trong ñeâm aáy baøy bieän ñuû loaïi thöùc aên thöùc uoáng ngon laønh. Ñeán giôø, baûo ngöôøi thôï caïo12:

“Ngöôi mang lôøi ta ñeán röøng Thi-xaù-baø baïch vôùi Sa-moân Cuø- ñaøm: ‘Ngaøy giôø ñaõ ñeán, neân bieát ñuùng thôøi13.”

Ngöôøi thôï hôùt toùc vaâng lôøi ra ñi, ñeán choã Phaät, laïy chaân Theá Toân, baïch: “Thôøi giôø ñaõ ñeán, neân bieát ñuùng thôøi”.

Baáy giôø, Theá Toân lieàn khoaùc y mang baùt, cuøng caùc ñeä töû, moät

8. Trong baûn Paøli, Lohicca khoâng thaân haønh thænh Phaät, maø sai ngöôøi thôï caïo thænh, sau ñoù laïi sai ñi baùo tin ñaõ ñeán giôø aên.

9. Ña tri thieän phaùp 多 知 善 法; Paøli: kusalaö dhammaö adhigantvaø, sau khi chöùng

ñaéc phaùp thieän.

10. Paøli, Dig i. 12, tr.191: (…) na parassa aøroceyya-Kióhi paro parassa karissati, khoâng neân giaûng noùi cho ngöôøi khaùc; vì coù ai laøm ñöôïc gì cho ai? Trong baûn Paøli, ñaây laø chuû tröông cuûa Lohicca tröôùc khi gaëp Phaät. Quan ñieåm naøy sau ñoù ñöôïc ngöôøi thôï caïo thuaät laïi vôùi Phaät.

11. Paøli, sñd.: seyyaøthaøpi naøma puraøòaö bandhanaö chinditvaø aóóaö

bandhanaö kareyya, cuõng nhö ñaõ böùt sôïi daây troùi cuõ roài, laïi taïo ra sôïi daây troùi môùi.

12. Theá ñaàu sö 剃 頭 師; Paøli, baûn Deva: Rosikaö Nahaøpitaö, baûn Ro: Bhesikaö

nahaøpitaö, ngöôøi thôï hôùt toùc teân Rosika (hay Bhesika).

13. Cuõng trong baûn Haùn, nhöõng nôi khaùc thöôøng dòch laø: duy Thaùnh tri thôøi 唯 聖 知 時; Paøli: kaølo bhante niææhitaö bhattaö.

ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, ñeán röøng Baø-la.

Ngöôøi thôï caïo theo haàu Theá Toân, ñeå traàn vai phaûi, quyø thaúng chaép tay baïch Phaät:

“Baø-la-moân Loä-giaø kia khi ñi caùch Phaät chöa xa, khôûi sanh aùc kieán raèng: ‘Coù caùc Sa-moân, Baø-la-moân bieát nhieàu thieän phaùp, chöùng ñaéc nhieàu ñieàu, nhöng khoâng neân noùi cho ngöôøi khaùc, maø chæ töï mình bieát an nghæ. Cuõng nhö moät ngöôøi phaù nguïc cuõ, roài laïi taïo nguïc môùi. Ñoù chæ laø phaùp tham, aùc baát thieän.’ Cuùi xin Theá Toân tröø aùc kieán aáy!”

Phaät baûo ngöôøi thôï caïo:

“Ñaây laø vieäc nhoû, deã khai hoùa thoâi.”

Baáy giôø, Theá Toân ñeán nhaø Baø-la-moân, ngoài leân choã ngoài doïn saün. Khi aáy, Baø-la-moân vôùi ñuû caùc loaïi ngon ngoït, töï tay phuïc dòch, cuùng Phaät vaø Taêng. AÊn xong, caát baùt vaø sau khi duøng nöôùc röûa, baéc moät caùi göôøng nhoû ngoài tröôùc Phaät. Phaät baûo Loä-giaø:

“Hoâm qua, ngöôi ñi caùch Ta chaúng xa, phaùt sanh aùc kieán raèng: ‘Caùc Sa-moân, Baø-la-moân bieát nhieàu thieän phaùp, chöùng ñaéc nhieàu ñieàu, nhöng khoâng neân noùi cho ngöôøi khaùc,... cho ñeán, chæ laø phaùp tham, aùc baát thieän.’ Coù thaät noùi nhö vaäy chaêng?”

Loä-giaø ñaùp:

“Vaâng! Thaät coù vieäc ñoù.” Phaät baûo Loä-giaø:

“Ngöôi chôù sanh aùc kieán nhö theá nöõa. Vì sao? Ñôøi coù ba haïng thaày coù theå ñeå töï raên daïy. Nhöõng gì laø ba?

“Haïng thaày thöù nhaát, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ñeå roài ngay trong ñôøi naøy maø coù theå tröø caùc phieàn naõo, laïi coù theå taêng tröôûng ñöôïc phaùp thöôïng nhaân; nhöng vò aáy ôû trong ñôøi naøy maø khoâng theå tröø caùc phieàn naõo, khoâng chöùng ñaéc phaùp thöôïng nhaân; ñaïo nghieäp cuûa mình chöa thaønh maø laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû. Caùc ñeä töû aáy khoâng cung kính phuïng thôø, nhöng laïi chæ nöông töïa, cuøng soáng chung vôùi nhau. Naøy Loä-giaø! Caùc ñeä töû aáy noùi vôùi thaày raèng: ‘Nay thaày caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ôû trong ñôøi naøy ñaõ coù theå tröø ñöôïc caùc phieàn naõo, ñöôïc phaùp thöôïng nhaân; nhöng nay ôû trong ñôøi naøy maø khoâng theå tröø caùc phieàn naõo, khoâng chöùng ñaéc phaùp thöôïng nhaân; ñaïo nghieäp cuûa

mình chöa thaønh töïu maø laïi noùi phaùp cho ñeä töû, khieán caùc ñeä töû chaúng cung kính, thôø phuïng, cuùng döôøng, maø chæ cuøng soáng chung, nöông töïa nhau maø thoâi.’”

Phaät noùi :

“Naøy Loä-giaø, cuõng nhö coù ngöôøi ñaõ phaù boû nguïc tuø cuõ, roài laïi xaây nguïc tuø môùi. Nhö theá goïi laø phaùp tham, oâ tröôïc, xaáu xa. Ñoù laø haïng thaày thöù nhaát; coù theå laáy ñoù maø töï raên. Ñoù laø giôùi cuûa Hieàn thaùnh, luaät giôùi, nghi giôùi, thôøi giôùi14.”

Phaät laïi noùi vôùi Loä-giaø:

“Haïng thaày thöù hai, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ñeå roài ngay trong ñôøi naøy maø coù theå tröø caùc thöù phieàn naõo, laïi coù theå taêng tröôûng ñöôïc phaùp thöôïng nhaân. Nhöng vò aáy ôû trong ñôøi naøy maø khoâng theå tröø caùc phieàn naõo; tuy coù chöùng ñaéc moät ít phaùp thöôïng nhaân, nhöng ñaïo nghieäp cuûa mình chöa thaønh töïu maø laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû. Caùc ñeä töû aáy khoâng cung kính phuïng thôø, nhöng laïi chæ nöông töïa, cuøng soáng chung vôùi nhau maø thoâi. Naøy Loä-giaø! Caùc ñeä töû aáy noùi vôùi thaày raèng: ‘Thaày nay ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ñaùng leõ ôû trong ñôøi naøy ñaõ coù theå tröø ñöôïc caùc phieàn naõo, ñöôïc phaùp thöôïng nhaân; nay ôû trong ñôøi naøy maø laïi khoâng theå tröø caùc phieàn naõo, tuy ñaõ coù chöùng ñaéc moät ít phaùp thöôïng nhaân, nhöng ñaïo nghieäp cuûa mình chöa thaønh töïu, maø laïi noùi phaùp cho ñeä töû, khieán caùc ñeä töû chaúng cung kính, thôø phuïng, cuùng döôøng, maø chæ cuøng soáng chung, nöông töïa nhau maø thoâi’.”

Phaät noùi:

“Naøy Loä-giaø! Gioáng nhö coù ngöôøi ñi theo sau ngöôøi khaùc, ñöa tay xoa löng keû aáy, ñaây goïi laø phaùp tham, oâ tröôïc, xaáu xa. Ñoù laø haïng thaày thöù hai, coù theå laáy ñoù töï raên daïy. Ñoù laø giôùi cuûa Hieàn thaùnh, luaät giôùi, nghi giôùi, thôøi giôùi.”

Laïi baûo Loä-giaø:

“Haïng thaày thöù ba laø, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia

14. Hieàn thaùnh giôùi, luaät giôùi, nghi giôùi, thôøi giôùi 賢 聖 戒 律 戒 儀 戒 時 戒 , yù nghóa khoâng roõ. Tham chieáu Paøli, sñd.: tr.196: yo ca panevaruõpaö satthaøraö codeti saø codanaø bhuøtaø tacchaø dhammikaø anavajjaø, ai chæ trích vò Ñaïo sö nhö vaäy, söï chæ trích aáy chaân thaät, ñuùng phaùp, khoâng loãi laàm.

tu ñaïo, ôû trong ñôøi naøy, ñaùng leõ coù theå tröø phieàn naõo, laïi coù theå taêng tröôûng ñöôïc phaùp thöôïng nhaân; nhöng ôû trong ñôøi naøy laïi khoâng theå tröø caùc thöù phieàn naõo; tuy coù chöùng ñaéc moät ít phaùp thöôïng nhaân, nhöng vieäc lôïi mình chöa thaønh töïu, maø laïi noùi phaùp cho ñeä töû. Caùc ñeä töû aáy khoâng cung kính phuïng thôø, maø chæ laø nöông töïa, cuøng soáng chung vaäy thoâi. Naøy Loä-giaø, caùc ñeä töû kia noùi vôùi thaày raèng: ‘Thaày nay ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ôû trong ñôøi naøy ñaùng leõ coù theå tröø ñöôïc caùc thöù phieàn naõo, ñöôïc ít nhieàu phaùp thöôïng nhaân; nhöng nay ôû trong ñôøi naøy ñaõ chaúng theå tröø caùc phieàn naõo, tuy ñöôïc ít nhieàu phaùp thöôïng nhaân, nhöng vieäc lôïi mình chöa thaønh töïu maø laïi noùi phaùp cho ñeä töû. Caùc ñeä töû khoâng cung kính phuïng thôø, maø chæ nöông töïa, cuøng soáng chung thoâi’.”

Phaät noùi:

“Loä-giaø, cuõng nhö coù ngöôøi boû luùa cuûa mình, ñi caøy ruoäng ngöôøi khaùc. Ñoù goïi laø phaùp tham oâ tröôïc, xaáu xa. Ñoù laø haïng thaày thöù ba, coù theå laáy ñoù töï raên daïy. Ñoù laø giôùi cuûa Hieàn thaùnh, luaät giôùi, nghi giôùi, thôøi giôùi.

“Naøy Loä-giaø moät Theá Toân chaúng ôû theá gian, chaúng theå khuynh ñoäng15. Sao goïi laø moät? Neáu Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc xuaát hieän ôû ñôøi,... cho ñeán, chöùng ñaéc ba minh, dieät tröø voâ minh, sanh trí tueä minh, tröø boû caùc toái taêm, phaùt sanh aùnh saùng ñaïi phaùp; goïi laø laäu taän trí chöùng. Vì sao? Vì ñaây laø do tinh caàn, chuyeân nieäm khoâng queân, öa moät mình ôû choã thanh vaéng maø sôû ñaéc. Naøy Loä-giaø, ñoù laø moät Ñöùc Theá Toân chaúng ôû theá gian, chaúng theå khuynh ñoäng.

“Loä-giaø, coù boán quaû Sa-moân. Nhöõng gì laø boán? Ñoù laø quaû Tu-ñaø- hoaøn, quaû Tö-ñaø-haøm, quaû A-na-haøm, quaû A-la-haùn.

“Loä-giaø, yù ngöôi nghó sao? Coù ngöôøi nghe phaùp, coù theå chöùng ñaéc boán quaû Sa-moân naøy; neáu coù ngöôøi ngaên laïi noùi: ‘Chôù noùi phaùp cho ngöôøi naøy.’ Giaû söû nghe theo lôøi aáy thì ngöôøi nghe phaùp coù chöùng ñaéc quaû chaêng?

Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”.

15. Paøli, sñd. nt.: atthi (…) satthaø yo loke nacodanaøraho, trong ñôøi, coù vò Ñaïo sö khoâng theå bò chæ trích.

Phaät laïi hoûi:

“Neáu khoâng chöùng ñaéc quaû, nhöng coù theå sanh thieân chaêng? Ñaùp: “Khoâng theå”.

Laïi hoûi:

“Ngaên ngöôøi khaùc noùi phaùp, khieán ngöôøi khoâng chöùng ñaéc quaû, khieán ngöôøi chaúng ñöôïc sanh thieân; ñoù laø thieän taâm chaêng? Hay laø baát thieän taâm?”

Ñaùp: “Baát thieän taâm”. Laïi hoûi:

“Ngöôøi coù taâm baát thieän, sanh veà coõi thieän hay sanh coõi aùc?” Ñaùp: “Sanh coõi aùc”.

Phaät noùi:

“Loä-giaø, cuõng nhö coù ngöôøi noùi vôùi vua Ba-tö-naëc: “Taát caû taøi vaät thuoäc trong laõnh thoå maø Ñaïi vöông sôû höõu, thaûy ñeàu do Ñaïi vöông töï mình söû duïng, chôù ban phaùt cho ngöôøi khaùc.’ Loä-giaø, yù ngöôi nghó sao, neáu nghe theo lôøi ngöôøi kia thì coù caét ñöùt söï cung caáp cho ngöôøi khaùc chaêng?”

Ñaùp: “Seõ caét ñöùt”. Laïi hoûi:

“Caét ñöùt söï cung caáp cho ngöôøi laø taâm thieän hay laø taâm baát thieän?” Ñaùp: “Taâm baát thieän”.

Laïi hoûi:

“Ngöôøi coù taâm baát thieän seõ sanh vaøo coõi thieän hay ñoïa vaøo ñöôøng aùc?”

Ñaùp: “Ñoïa vaøo ñöôøng aùc”. Phaät noùi:

“Loä-giaø, ngöôøi kia cuõng vaäy. Coù ngöôøi nghe phaùp, coù theå chöùng ñaéc boán quaû Sa-moân, nhöng neáu coù ngöôøi noùi: ‘Chôù neân noùi phaùp cho noù.’ Neáu nghe theo lôøi noùi aáy, thì ngöôøi kia coù theå nghe phaùp ñeå chöùng ñaéc quaû chaêng?”

Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”. Laïi hoûi:

“Neáu khoâng chöùng ñaéc quaû, nhöng coù ñöôïc sanh thieân chaêng?” Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”.

Laïi hoûi:

“Ngaên ngöôøi khaùc noùi phaùp, khieán ngöôøi khoâng chöùng ñaéc ñaïo quaû, chaúng ñöôïc sanh thieân, thì ngöôøi aáy coù taâm thieän, hay laø taâm baát thieän?”

Ñaùp: “Baát thieän”. Laïi hoûi:

“Ngöôøi coù taâm baát thieän seõ sanh coõi thieän chaêng? Seõ ñoïa vaøo aùc ñaïo chaêng?”

Ñaùp: “Ñoïa vaøo aùc ñaïo”.

“Loä-giaø, neáu coù ngöôøi noùi vôùi ngöôi raèng: ‘Trong thoân Baø-la-baø- ñeà naøy, taát caû nhöõng taøi vaät ñöôïc phong taëng kia, naøy oâng Loä-giaø, haõy neân töï mình duøng, chôù coù caáp phaùt cho ngöôøi khaùc. Coù taøi vaät thì neân töï mình duøng, sao laïi caáp phaùt cho ngöôøi? YÙ ngöôi nghó sao, Loä-giaø, neáu nghe lôøi khuyeân cuûa ngöôøi aáy, coù phaûi laø caét ñöùt söï cung caáp cho caùc ngöôøi khaùc chaêng?”

Ñaùp: “Seõ caét ñöùt”. Laïi hoûi:

“Khieán ngöôøi caét ñöùt söï cung caáp cho ngöôøi khaùc laø taâm thieän hay taâm baát thieän?”

Ñaùp: “Baát thieän”. Laïi hoûi:

“Ngöôøi coù taâm baát thieän ñöôïc sanh coõi thieän hay ñoïa ñöôøng aùc?” Ñaùp raèng: “Ñoïa ñöôøng aùc”.

Phaät noùi:

“Loä-giaø, ngöôøi kia cuõng vaäy. Coù ngöôøi nghe phaùp, ñaùng leõ chöùng ñaéc boán quaû Sa-moân. Nhöng neáu coù ngöôøi noùi: ‘Chôù coù noùi.’ Neáu nghe lôøi aáy, thì ngöôøi kia coù theå nghe phaùp, chöùng ñaéc quaû chaêng?”

Ñaùp: “Khoâng theå”. Laïi hoûi:

“Neáu khoâng ñaéc quaû, nhöng coù ñöôïc sanh thieân chaêng?” Ñaùp: “Khoâng ñöôïc”.

Laïi hoûi:

“Ngaên ngöôøi khaùc noùi phaùp, khieán ngöôøi khoâng ñaéc quaû, khoâng ñöôïc sanh thieân, laø taâm thieän hay taâm baát thieän?”

Ñaùp: “Baát thieän”.

Laïi hoûi:

“Ngöôøi coù taâm baát thieän sanh coõi thieän hay ñoïa aùc ñaïo?” Ñaùp: “Ñoïa aùc ñaïo”.

Baáy giôø, Baø-la-moân Loä-giaø baïch Phaät:

“Con quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Xin nhaän con ôû trong Chaùnh phaùp laøm Öu-baø-taéc! Töø nay veà sau, troïn ñôøi, khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu.”

Phaät noùi phaùp naøy roài, Baø-la-moân Loä-giaø nghe nhöõng ñieàu Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÀN IV**

* 1. **KINH THEÁ KYÙ**

**PHAÅM 1. DIEÂM-PHUØ-ÑEÀ**

**PHAÅM 2. UAÁT-ÑAN-VIEÁT**

**PHAÅM 3. CHUYEÅN LUAÂN THAÙNH VÖÔNG PHAÅM 4. ÑÒA NGUÏC**

**PHAÅM 5. LONG ÑIEÅU PHAÅM 6. A-TU-LUAÂN**

**PHAÅM 7. TÖÙ THIEÂN VÖÔNG PHAÅM 8. ÑAO-LÔÏI THIEÂN PHAÅM 9. TAM TAI**

**PHAÅM 10. CHIEÁN ÑAÁU PHAÅM 11. BA TRUNG KIEÁP PHAÅM 12. THEÁ BAÛN DUYEÂN**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# 30. KINH THEÁ KYÙ1

### Phaåm 1: CHAÂU DIEÂM-PHUØ-ÑEÀ

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû trong hang Caâu-lî2, röøng Kyø thoï, vöôøn Caáp coâ ñoäc, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, soá ñoâng Tyø-kheo, sau böõa aên3, taäp trung treân giaûng ñöôøng cuøng baøn luaän raèng:

“Chö Hieàn! Thaät chöa töøng coù, nay ñaây trôøi ñaát naøy do ñaâu maø tan hoaïi? Do ñaâu maø hình thaønh? Quoác ñoä maø chuùng sanh ôû laø nhö theá naøo?”

Khi aáy, Theá Toân ôû choã thanh vaéng, baèng thieân nhó nghe suoát, nghe caùc Tyø-kheo, sau böõa aên, taäp trung taïi giaûng ñöôøng, baøn luaän nhö theá. Roài thì, Theá Toân rôøi tónh thaát, ñi ñeán giaûng ñöôøng vaø ngoài xuoáng. Tuy ñaõ bieát nhöng Theá Toân vaãn hoûi caùc Tyø-kheo:

“Vöøa roài caùc thaày ñang baøn luaän veà vaán ñeà gì?” Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Sau böõa aên, chuùng con taäp trung taïi phaùp giaûng ñöôøng baøn luaän raèng: ‘Chö Hieàn! Thaät chöa töøng coù, nay ñaây trôøi ñaát naøy do ñaâu maø tan hoaïi? do ñaâu maø hình thaønh? Quoác ñoä maø chuùng sanh ôû laø nhö theá

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh,* quyeån 18, “Ñeä töù phaàn Theá Kyù kinh Dieâm-phuø-ñeà phaåm Ñeä nhaát” khoâng coù Paøli töông ñöông.

2. Caâu-lôïi (lî) khoát 俱 利 窟 , teân moät am coác trong vöôøn Caáp coâ ñoäc; kinh soá 1 “Ñaïi

Baûn” dòch laø Hoa laâm khoát 華 林 窟; Paøli: Kareri-kuæikaø. Trong baûn Haùn,

Kuæikaø, am coác nhoû, ñöôïc hieåu laø hang ñoäng (Paøli: guhaø, Skt.: guhya)

3. Thöïc haäu 食 後 ; Paøli: pacchaø-bhattaö. Xem cht. 3 kinh soá 1 ”Ñaïi Baûn”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

naøo?’ Chuùng con taäp trung taïi giaûng ñöôøng baøn luaän vaán ñeà nhö theá.” Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Laønh thay! Laønh thay! Phaøm ngöôøi xuaát gia neân haønh hai phaùp: moät laø söï im laëng cuûa Hieàn thaùnh, hai laø giaûng luaän phaùp ngöõ. Caùc thaày taäp trung taïi giaûng ñöôøng cuõng neân haønh söï im laëng cuûa Hieàn thaùnh hoaëc giaûng luaän Chaùnh phaùp. Naøy caùc Tyø-kheo! Caùc thaày muoán nghe Nhö Lai noùi veà vieäc trôøi ñaát thaønh, hoaïi vaø quoác ñoä maø chuùng sanh ôû chaêng?”

Khi aáy, caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaângï, baïch Theá Toân! Nay thaät laø phaûi thôøi. Chuùng con mong öôùc ñöôïc nghe. Theá Toân noùi xong, chuùng con seõ phuïng trì!”

Phaät noùi:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Haõy laéng nghe! Haõy laéng nghe! Haõy suy nghó chính chaén. Ta seõ noùi cho caùc thaày nghe.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Nhö trong choã maø moät maët trôøi, maët traêng vaän haønh khaép boán thieân haï4, toûa aùnh saùng chieáu; coù moät ngaøn theá giôùi nhö vaäy. Trong ngaøn theá giôùi coù moät ngaøn maët trôøi, maët traêng; coù moät ngaøn nuùi chuùa Tu-di5; coù boán ngaøn thieân haï, boán ngaøn ñaïi thieân haï, boán ngaøn bieån, boán ngaøn bieån lôùn, boán ngaøn roàng, boán ngaøn roàng lôùn, boán ngaøn chim caùnh vaøng6, boán ngaøn chim caùnh vaøng lôùn, boán ngaøn ñöôøng aùc7, boán ngaøn ñöôøng aùc lôùn, boán ngaøn vò vua, boán ngaøn vò vua lôùn, baûy ngaøn caây lôùn, taùm ngaøn ñòa nguïc lôùn8, möôøi ngaøn nuùi lôùn, ngaøn Dieâm-la vöông9, ngaøn Töù thieân vöông10, ngaøn trôøi Ñao-lôïi11,

4. Töù thieân haï, hay töù chaâu thieân haï 四 州 天 下, chæ boán ñaïi luïc naèm chung quanh nuùi Tu-di; Paøli: cattaro dìpaø; Skt.: catvaro dvìpaø.

5. Tu-di sôn vöông 須 彌 山 王 ; Paøli: Sumeru-pabbata-raøjaø; Skt.: Sumeru-parvata- raøjan.

6. Kim-sí ñieåu 金 翅 鳥 ; Paøli: garuña hay garuôa; Skt.: garuña.

7. AÙc ñaïo 惡 道, chæ caùc ñònh höôùng taùi sinh xaáu ôû ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sinh;

Paøli: duggata, Skt.: durgata.

8. Trong baûn, Ñaïi Neâ-leâ 大 泥 梨 ; Paøli: Mahaø-niraya hay Mahaø-niraka, Skt.: Naraka.

9. Dieâm-la vöông 閻 羅 王 , goïi taét laø Dieâm vöông, vua ñòa nguïc; Paøli: Yaøma.

10. Töù thieân vöông thieân 四 天 王 天, taàng thaáp nhaát trong saùu taàng trôøi Duïc giôùi; Paøli:

ngaøn trôøi Dieäm-ma12, ngaøn trôøi Ñaâu-suaát13, ngaøn trôøi Hoùa töï taïi14, ngaøn trôøi Tha hoùa töï taïi15, ngaøn trôøi Phaïm16; ñoù laø tieåu thieân theá giôùi17. Nhö moät tieåu thieân theá giôùi, ngaøn tieåu thieân theá giôùi nhö theá laø moät trung thieân theá giôùi18. Nhö moät trung thieân theá giôùi, moät ngaøn trung thieân theá giôùi nhö vaäy laø moät tam thieân ñaïi thieân theá giôùi19. Phaïm vi theá giôùi thaønh hoaïi nhö theá laø nôi chuùng sanh cö truù, goïi laø moät coõi Phaät20.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Coõi ñaát naøy daøy möôøi saùu vaïn taùm ngaøn do-tuaàn21, bieân giôùi voâ haïn. Ñaát nöông treân nöôùc. Nöôùc saâu ba ngaøn ba möôi do-tuaàn, bieân giôùi voâ haïn. Nöôùc ôû treân gioù; gioù daøy saùu ngaøn boán möôi do-tuaàn, bieân giôùi voâ haïn.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Nöôùc cuûa bieån lôùn aáy saâu taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, bieân giôùi voâ haïn. Nuùi chuùa Tu-di, phaàn chìm xuoáng

Caøtumahaøraøjikaø Devaø hay Caøtummahaøraøjikaø Devaø, Skt.: Caøturmahaøraøjakaøyika.

11. Ñao-lôïi (lî) thieân 忉 利 天, dòch laø Tam thaäp tam thieân 三 十 三 天, coõi cuûa ba

möôi ba vò trôøi. Taàng thöù hai, Duïc giôùi thieân; Paøli: Taøvatiösa.

12. Dieäm-ma thieân 焰 摩 天, taàng thöù ba trong Duïc giôùi; Paøli: Yaømaø devaø.

13. Ñaâu-suaát thieân 兜 率 天, taàng thöù tö trong saùu taàng trôøi Duïc giôùi; Paøli:

Tusitaø devaø, Skt.: Tuwita.

14. Hoùa töï taïi thieân 化 自 在 天 , hay Hoùa laïc thieân 化 樂 天 , taàng thöù 5 trong 6 taàng Duïc giôùi thieân; Paøli: Nimmaønaratì devaø, Skt.: Nirmaøòarati.

15. Tha hoùa töï taïi thieân 他 化 自 在 天, taàng thöù saùu trong saùu taàng Duïc giôùi thieân; Paøli: Paranimmitavasavattin, Skt.: Paranirmitavawavartin. j.

16. Phaïm thieân 梵 天 , Brahma-devaø.

17. Tieåu thieân theá giôùi 小 千 世 界, ngaøn theá giôùi soá nhoû, Skt.: saøhasra cuøñika

lokadhaøtu; Paøli: sahassadhaø lokadhaøtu.

18. Trung thieân theá giôùi 中 千 世 界 ; ngaøn theá giôùi soá trung, Skt.: dvisaøhasra madhyama lokadhaøtu; dvisahassì majjhimikaø lokadhaøtu hay sahassa majjhimakaø lokadhaøtu.

19. Tam thieân ñaïi thieân theá giôùi 三 千 大 千 世 界, ba ngaøn theá giôùi soá lôùn, Skt.:

trisaøhasramahaøsaøhasra lokadhaøtu; Paøli: ti-sahassì mahaøsahassì lokadhaøtu.

20. Phaät-saùt 佛 剎 , quoác ñoä Phaät, phaïm vi maø giaùo phaùp cuûa moät vò Phaät coù hieäu naêng giaùo hoùa, Skt.: Buddhakwetra; Paøli: Buddhakhetta.

21. Do-tuaàn 由 旬, ñôn vò ño ñöôøng daøi, Skt. = Paøli: yojana; moät yojana = boán hay

taùm krosa (caâu-loâ-xaù), khoaûng baûy hay taùm daëm Anh.

bieån laø taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn; phaàn treân maët nöôùc cao taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn; chaân nuùi saùt ñaát, phaàn lôùn laø phaàn ñaát cöùng chaéc. Nuùi aáy thaúng ñöùng, khoâng coù loài loõm, sanh caùc loaïi caây; caây toûa ra caùc muøi höông, thôm khaép nuùi röøng, laø nôi maø phaàn nhieàu caùc Hieàn thaùnh, caùc trôøi ñaïi thaàn dieäu. Moùng chaân nuùi toaøn laø caùt vaøng roøng. Boán phía nuùi coù boán moâ ñaát raén doi ra, cao baûy traêm do- tuaàn, nhieàu maøu ñan xen, ñöôïc taïo thaønh bôûi baûy baùu. Boán moâ ñaát thoai thoaûi, uoán cong saùt maët bieån.

“Nuùi chuùa Tu-di coù ñöôøng caáp22 baèng baûy baùu; ñöôøng caáp ôû döôùi nuùi roäng saùu möôi do-tuaàn; saùt hai beân ñöôøng coù baûy lôùp töôøng baùu, baûy lôùp lan can23, baûy lôùp löôùi giaêng, baûy lôùp haøng caây; töôøng vaøng thì cöûa baïc, töôøng baïc thì cöûa vaøng; töôøng thuûy tinh thì cöûa löu ly, töôøng löu ly thì cöûa thuûy tinh; töôøng xích chaâu thì cöûa maõ naõo; töôøng maõ naõo thì cöûa xích chaâu; töôøng xa cöø thì cöûa caùc baùu. Coøn lan can thì caây ngang vaøng thì caây doïc baïc, caây ngang baïc thì caây doïc vaøng; caây ngang thuûy tinh thì caây doïc löu ly, caây ngang löu ly thì caây doïc thuûy tinh; caây ngang xích chaâu thì caây doïc maõ naõo, caây ngang maõ naõo thì caây doïc xích chaâu; caây ngang xa cöø thì caây doïc caùc baùu. Treân lan can aáy, coù löôùi baùu. ÔÛ döôùi löôùi vaøng aáy coù treo linh baïc. Döôùi löôùi baïc, treo linh vaøng. Döôùi löôùi löu ly treo linh thuûy tinh. Döôùi löôùi thuûy tinh treo linh löu ly. Döôùi löôùi xích chaâu treo linh maõ naõo. Döôùi löôùi maõ naõo treo linh xích chaâu. Döôùi löôùi xa cöø treo linh caùc baùu. Coøn caây vaøng thì reã vaøng, nhaùnh vaøng, laù, hoa, quaû baïc. Coøn caây baïc thì reã baïc, caønh baïc, laù hoa quaû vaøng. Coøn caây thuûy tinh thì reã, nhaùnh thuûy tinh; hoa, laù, löu ly. Coøn caây löu ly thì reã, nhaùnh löu ly; hoa, laù thuûy tinh. Coøn caây xích chaâu thì reã, nhaùnh xích chaâu; hoa, laù maõ naõo. Coøn caây maõ naõo thì reã nhaùnh maõ naõo; hoa, laù xích chaâu. Coøn caây xa cöø thì reã, nhaùnh xa cöø; hoa laù caùc baùu.

“Veà baûy lôùp töôøng aáy, töôøng coù boán cöûa; cöûa coù lan can. Treân

22. *Caâu-xaù luaän*, quyeån 11: nuùi Toâ-meâ-loâ (Skt.: Sumeru) coù boán taàng baäc (Skt.:

pariwaòñaøz catasro, Haùn: taèng caáp 層 級). Ñaïi XXIX, tr.59b.

23. Haùn: lan thuaãn 闌 楯, lan can vôùi thanh goã ngang ñeå vòn tay goïi laø lan; thanh goã

ñöùng goïi laø thuaãn; Paøli, Skt.: vedikaø.

baûy lôùp töôøng ñeàu coù laàu, gaùc, ñaøi, quaùn; bao boïc chung quanh laø vöôøn caûnh, ao taém, moïc caùc loaøi hoa laù baùu. Caây baùu saép thaønh haøng. Hoa quaû toát töôi. Gioù höông toûa boán phía laøm vui loøng ngöôøi. Chim le le, nhaïn, uyeân öông, caùc loaïi chim kyø laï, coù haøng ngaøn gioáng loaïi khoâng keå xieát, cuøng hoøa aâm keâu hoùt. Laïi nöõa, ñöôøng caáp ôû giöõa nuùi chuùa Tu- di roäng boán möôi do-tuaàn, saùt hai beân ñöôøng coù baûy lôùp töôøng baùu, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt, cuõng nhö ñöôøng caáp ôû döôùi nuùi. Coøn ñöôøng caáp ôû treân roäng hai möôi do-tuaàn, saùt hai beân ñöôøng coù baûy lôùp töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim, cuøng nhau ca hoùt, cuõng nhö ñöôøng caáp ôû giöõa.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Ñöôøng caáp ôû döôùi coù quyû thaàn teân laø Giaø-laâu-la Tuùc24 ôû. Ñöôøng caáp ôû giöõa coù quyû thaàn teân laø Trì Man25 ôû. Ñöôøng caáp ôû treân coù quyû thaàn teân laø Hyû Laïc26 ôû. Boán doi ñaát cao boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn. ÔÛ ñoù coù cung ñieän, choã ôû cuûa Töù thieân vöông; coù baûy haøng thaønh, baûy haøng lan can, baûy haøng löôùi, baûy haøng caây baùu, caùc linh baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt, cuõng laïi nhö theá.

“Treân ñaûnh nuùi Tu-di coù cung trôøi Tam thaäp tam27, coù baûy voøng thaønh, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt, cuõng laïi nhö theá.

“Vöôït leân trôøi Tam thaäp tam moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Dieäm- ma; qua khoûi cung trôøi Dieäm-ma moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Ñaâu- suaát; qua khoûi cung trôøi Ñaâu-suaát moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Hoùa töï taïi; qua khoûi cung trôøi Hoùa töï taïi moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Tha hoùa töï taïi; qua khoûi trôøi Tha hoùa töï taïi moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Phaïm-

24. Haùn: Giaø-laâu-la Tuùc 伽 樓 羅 足, nghóa ñen: chaân cuûa Giaø-laâu-la. *Caâu-xaù luaän*, quyeån 11: coù thaàn Döôïc-xoa teân laø Kieân Thuû 堅 手 (baøn tay cöùng), Ñaïi XXIX tr.59c2. *Koza* iii Kaørikaø 63-64: coù yakwa teân laø Karoæapaøòi.

25. Trì Man 持 鬘; *Koza*, sñd.: Maølaødhara.

26. Hyû laïc 喜 樂; *Koza,* sñd.: Sadaømatta, Huyeàn Traùng (*Caâu-xaù luaän.* sñd.): Haèng

kieâu 恆 憍.

27. Tam thaäp tam thieân 三 十 三 天, töùc Ñao-lôïi (lî) thieân 忉 利 天; Skt.: Traøyastriöza,

Paøli: Taøvatiösa.

gia-di28.

“Khoaûng giöõa trôøi Tha hoùa töï taïi vaø trôøi Phaïm-gia-di coù cung ñieän Ma thieân29, cao roäng saùu ngaøn do-tuaàn, coù baûy lôùp töôøng cung, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt cuõng laïi nhö theá. Qua khoûi cung trôøi Phaïm- gia-di moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Quang aâm30; qua khoûi cung trôøi Quang aâm moät do-tuaàn laïi coù cung trôøi Bieán tònh31; qua khoûi cung trôøi Bieán tònh moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Quaû thaät32; qua khoûi cung trôøi Quaû thaät moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Voâ töôûng33; qua khoûi cung trôøi Voâ töôûng moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Voâ taïo34; qua khoûi cung trôøi Voâ taïo moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Voâ nhieät35; qua khoûi cung trôøi Voâ nhieät moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Thieän hieän36; qua khoûi cung trôøi

28. Phaïm-gia-di 梵 加 夷 , Skt.; Paøli: Brahmakaøyika, thöôøng dòch laø Phaïm chuùng thieân 梵 眾 天, taàng thaáp nhaát trong ba taàng Sô thieàn.

29. Ma thieân 魔 天, trong trôøi Tha hoùa töï taïi (Paøli: Paranimmitavasavatta) coù moät soá

chö Thieân goïi laø Ma thieân (Paøli: devaputta-maøra*). Ñaïi Trí Ñoä,* quyeån 56, SA. I. 158 (Dict. Paøli Proper Names).

30. Quang aâm thieân 光 音 天, baûn Haùn, nôi khaùc, dòch aâm: A-ba-hoäi 阿 波 會; taàng thöù

ba thuoäc Saéc giôùi Nhò thieàn thieân. Huyeàn Traùng: Cöïc quang thieân 極 光 天 ; Chaân Ñeá: Bieán quang thieân 遍 光 天 , Skt.: AØbhaøsvaraø; Paøli: AØbhassara. Theo ngöõ nguyeân, baûn Haùn, AØbhaø (aùnh saùng) + svara (aâm thanh); Huyeàn Traùng: Abhaøs (aùnh saùng) + vara (haïng nhaát); Chaân Ñeá coù daïng Skt.: gaàn vôùi Paøli: AØbhaøs (aùnh saùng) + sara (söï ñi).

31. Bieán tònh thieân 遍 淨 天 , taàng thöù ba thuoäc Saéc giôùi Tam thieàn thieân, Skt.:

Zubhaøkftsnaø; Paøli: Subhakiòòaø.

32. Quaû thaät thieân 果 實 天. Haùn, Huyeàn Traùng: Quaûng quaû thieân 廣 果 天, taàng thöù ba thuoäc Saéc giôùi Töù thieàn thieân, Skt.: Bfhatphalaø; Paøli: Vehapphalaø devaø.

33. Voâ töôûng thieân 無 想 天 , hoaëc noùi ñuû: Voâ töôûng höõu tình thieân 無 想 有 情 天 , moät haïng chö Thieân ñaëc bieät trong Quaûng quaû thieân, hay ñöôïc xeáp beân treân Quaûng quaû thieân; Paøli: Asaóóaø-sattaø devaø.

34. Voâ taïo thieân 無 造 天 , Huyeàn Traùng: Voâ phieàn thieân 無 煩 天 ; Paøli: Avihaø devaø; Skt.: Abfha; taàng thöù tö thuoäc Saéc giôùi Töù thieàn; moät trong naêm Tònh cö thieân (Skt.: Zuddhaøvaøsika; Paøli: Suddhaøvaøsa).

35. Voâ nhieät thieân 無 熱 天, taàng thöù tö, Saéc giôùi Töù thieàn, moät trong naêm Tònh cö thieân. Skt.; Paøli: Atapaø.

36. Thieän hieän thieân 善 現 天, taàng thöù saùu Saéc giôùi Töù thieàn, moät trong naêm Tònh cö thieân, Skt.: Sudfza; Paøli: Sudassì devaø.

Thieän hieän moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Ñaïi thieän hieän37; qua khoûi cung trôøi Ñaïi thieän hieän moät do-tuaàn, laïi coù cung trôøi Saéc cöùu caùnh38, qua khoûi trôøi Saéc cöùu caùnh, treân coù trôøi Khoâng xöù trí39, trôøi Thöùc xöù trí40, trôøi Voâ sôû höõu xöù trí41, trôøi Höõu töôûng voâ töôûng xöù trí42, ngang ñaây goïi laø giôùi haïn cuûa chuùng sanh, theá giôùi chuùng sanh, taát caû chuùng sanh sanh, laõo, beänh, töû, thoï aám, thoï höõu ngang ñaây, khoâng vöôït qua.

Phaät baûo caùc Tyø-kheo: Phía Baéc nuùi Tu-di coù moät thieân haï teân laø Uaát-ñan-vieát43. Laõnh thoå vuoâng vöùc, ngang roäng moät vaïn do-tuaàn; maët ngöôøi cuõng vuoâng, gioáng nhö hình ñaát.

“Phía Ñoâng nuùi Tu-di coù moät thieân haï teân laø Phaát-vu-ñaõi44; laõnh thoå troøn tròa, ngang roäng chín ngaøn do-tuaàn. Maët ngöôøi cuõng troøn, gioáng nhö hình ñaát.

“Phía Taây nuùi Tu-di coù thieân haï teân laø Caâu-da-ni45, ñòa hình nhö nöûa maët traêng, ngang roäng taùm ngaøn do-tuaàn; maët ngöôøi cuõng vaäy, gioáng nhö hình ñaát.

37. Ñaïi thieän hieän 大 善 現, Huyeàn Traùng: Thieän kieán thieân 善 見 天, taàng thöù baûy Saéc giôùi Töù thieàn, moät trong naêm Tònh cö, Skt.: Sudarzanaø; Paøli: Sudassanaø.

38. Saéc cöùu caùnh 色 究 竟, hoaëc Höõu ñaûnh 有 頂, thöôøng phieân aâm A-ca-nò-traù thieân

阿 迦 尼 吒 天, taàng cao nhaát cuûa Saéc giôùi, Skt.: Akaniwæhaø; Paøli: Akaniææhaø.

39. Khoâng xöù trí thieân 空 處 智 天 ; Huyeàn Traùng: Hö khoâng voâ bieân xöù thieân 虛

空 無 邊 處 天 , Skt.: AØkaøzanantaøyatana; Paøli: AØkaøsaønaócaøyatanuøpagaø devaø.

40. Thöùc xöù trí thieân 識 處 智 天, Huyeàn Traùng: Thöùc voâ bieân xöù thieân 識 無 邊 處 天,

Skt.: Vijóaøòaøntaøyatana; Paøli: Vióóaøòaócaøyatanuøpagaø.

41. Voâ sôû höõu trí thieân, Huyeàn Traùng: Voâ sôû höõu xöù thieân 無 所 有 處 天, Skt.: AØkiócanayayaøtana; Paøli: AØkiócaóóaøyatanuøpagaø.

42. Höõu töôûng voâ töôûng xöù trí, Huyeàn Traùng: Phi töôûng phi phi töôûng xöù thieân 非 想 非 非想 處 天; Skt.: Naivasaöjóaøsaöjóaøyatana; Paøli: Nevasaóóaøsaóóaøyayanuøpagaø.

43. Uaát-ñan-vieát (vieät) 鬱 單 曰 ( 越 ); Huyeàn Traùng: Baéc Caâu-loâ chaâu 北 俱 ( 拘 ) 盧 州 ;

Skt., Paøli: Uttara-kuru.

44. Phaát-vu-ñaõi 沸 予 逮 , hoaëc Ñoâng-tyø-ñeà-ha 東 毗 提 訶 , Huyeàn Traùng: Ñoâng thaéng thaân chaâu 東 勝 身 州; Skt.: Puørva-videha, Paøli: Pubba-videha.

45. Caâu-da-ni 俱 耶 尼, hoaëc Cuø-ñaø-ni-da 瞿 陀 尼 耶, Huyeàn Traùng: Taây Ngöu hoùa

chaâu 西 牛 貨 州; Skt., Paøli: Godaønìya.

“Phía Nam nuùi Tu-di coù thieân haï teân laø Dieâm-phuø-ñeà46, ñaát ñai phía Nam heïp, phía Baéc roäng, ngang roäng baûy ngaøn do-tuaàn, maët ngöôøi cuõng vaäy, gioáng nhö hình ñaát.

“Maët Baéc nuùi Tu-di coù aùnh saùng ñöôïc taïo thaønh do bôûi vaøng chieáu saùng phöông Baéc. Maët Ñoâng nuùi Tu-di coù aùnh saùng taïo thaønh bôûi baïc chieáu saùng phöông Ñoâng. Maët Taây nuùi Tu-di coù aùnh saùng taïo thaønh bôûi thuûy tinh chieáu saùng phöông Taây. Maët Nam nuùi Tu-di coù aùnh saùng taïo thaønh bôûi löu ly chieáu saùng phöông Nam.

“ÔÛ Uaát-ñan-vieát coù moät ñaïi thoï chuùa teân goïi laø Am-baø-la47, voøng thaân baûy do-tuaàn, cao moät traêm do-tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn. Coõi Phaát-vu-ñaõi coù moät ñaïi thoï, teân laø Gia- lam-phuø48, voøng thaân baûy do-tuaàn, cao moät traêm do-tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn. Coõi Caâu-da-ni coù moät ñaïi thoï, teân laø Caân-ñeà49, voøng thaân baûy do-tuaàn, cao moät traêm do-tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn; döôùi caây aáy, coù taûng thaïch ngöu traøng50, cao moät do-tuaàn. Coõi Dieâm-phuø-ñeà coù moät ñaïi thoï teân laø Dieâm-phuø51, voøng thaân baûy do-tuaàn, cao traêm do-tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn. Ñieåu vöông caùnh vaøng vaø Long vöông coù caây teân laø Caâu-lôïi-thieåm-baø-la52, voøng thaân baûy do-tuaàn, cao traêm do-tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn. A-tu-la vöông coù caây teân laø Thieän-truù53, voøng thaân baûy do-tuaàn, cao traêm do- tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn. Trôøi Ñao-lôïi coù caây teân laø Truù-ñoä54, voøng thaân baûy do-tuaàn, cao traêm do-tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn.

46. Dieâm-phuø-ñeà 閻 浮 提 升 , Huyeàn Traùng: Nam Thieäm-boä chaâu 南 贍 部 州 ; Skt.: Jambudvìpa, Paøli: Jambudìpa.

47. Am-baø-la 菴 婆 羅 .

48. Gia-lam-phuø 加 藍 浮 .

49. Caân-ñeà 斤 提 .

50. Thaïch ngöu traøng 石 牛 幢 .

51. Dieâm-phuø 閻 浮 .

52. Caâu-lôïi (lî)-thieåm-baø-la 俱 利 晱 婆 羅 .

53. Thieän truù 善 晝 ; Paøli: cittapaøòali?

54. Truù ñoä (ñaïc) 晝 度, Huyeàn Traùng: vieân sanh thoï 園 生 樹; Skt.: paørijaøtaka

(hoaëc paøriyaøtra); Paøli: paøricchattaka.

“Beân nuùi Tu-di coù nuùi teân laø Giaø-ñaø-la55, cao boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, ngang doïc boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, hai beân raát roäng, nhieàu maøu ñan xen, do baûy baùu taïo thaønh; nuùi naøy caùch nuùi Tu-di taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, khoaûng giöõa moïc toaøn hoa Öu-baùt-la, hoa Baùt-ñaàu- ma, hoa Caâu-vaät-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî56, lau, tuøng, truùc moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông, muøi thôm lan khaép. Caùch nuùi Khö-ñaø-la57 khoâng xa, coù nuùi teân laø Y-sa-ñaø-la58, cao hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, ngang doïc hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, hai beân raát roäng nhieàu maøu ñan xen, baûy baùu taïo thaønh; caùch nuùi Khö-ñaø-la boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, khoaûng giöõa moïc toaøn hoa Öu-baùt-la, hoa Baùt-ñaàu-ma, hoa Caâu-vaät- ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî; lau, tuøng, truùc moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông, muøi thôm lan khaép. Caùch nuùi Y-sa-ñaø-la khoâng xa, coù nuùi teân laø Thoï-cöï-ñaø-la59, cao moät vaïn hai ngaøn do-tuaàn, ngang doïc moät vaïn hai ngaøn do-tuaàn, hai beân raát roäng, nhieàu maøu ñan xen, baûy baùu taïo thaønh; caùch nuùi Y-sa-ñaø-la hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, khoaûûng giöõa moïc thuaàn boán loaøi hoa taïp; lau, tuøng, truùc cuõng moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông, muøi thôm lan khaép. Caùch nuùi Thoï-cöï-ñaø-la khoâng xa, coù nuùi teân laø Thieän kieán60, cao saùu ngaøn do-tuaàn, ngang doïc saùu ngaøn do-tuaàn, hai beân raát roäng, nhieàu maøu ñan xen, baûy baùu taïo thaønh, caùch nuùi Thoï-cöï-ñaø-la moät vaïn hai ngaøn do-tuaàn, khoaûng giöõa moïc toaøn boán loaïi taïp hoa; lau, tuøng, truùc cuõng moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông, muøi höông xoâng khaép.

55. Giaø-ñaø-la 伽 陀 羅, ñoaïn döôùi noùi laø Khö-ñaø-la. Coù leõ nhaàm laãn töï daïng *khö*

佉 vôùi *giaø* 伽; Huyeàn Traùng: Du-kieän-ñaït-la 踰 健 達 羅; Skt., Paøli: Yugandhara.

56. Öu-baùt-la 優 鉢 羅 , Skt.: Utpala, Paøli: Uppala. Baùt-ñaàu ma 鉢 頭 摩 , Skt.: Padma,

Paøli: Paduma. Caâu-vaät-ñaàu 拘 物 頭, Skt.: Kumuda. Phaân-ñaø-lî 分 陀 利, Skt.,

Paøli: Puòñarìka.

57. Khö-ñaø-la, ôû treân noùi laø Giaø-ñaø-la. Coù leõ do laãn loän töï daïng. Xem cht. 55.

58. Y-sa-ñaø-la 伊 娑 陀 羅 , Huyeàn Traùng: Y-sa-ñaø-la 伊 沙 馱 羅 ; Skt.: Ìwaødhara; Paøli: Ìsadhara.

59. Thoï-cöï-ñaø-la 樹 巨 陀 羅, Huyeàn Traùng: Kieát-ñòa-laïc-ca 羯 地 洛 迦, Skt.:

Khadiraka, Paøli: Karavìka.

60. Thieän kieán 善 見 ; Huyeàn Traùng: Toâ-ñaït-leâ-xaù-na 蘇 達 梨 舍 那 , Skt.: Sudarzana; Paøli: Sudassana.

“Caùch nuùi Thieän kieán khoâng xa, coù nuùi teân laø Maõ thöïc61, cao ba ngaøn do-tuaàn, ngang doïc ba ngaøn do-tuaàn, hai beân raát roäng, nhieàu maøu ñan xen, baûy baùu taïo thaønh; caùch nuùi Thieän kieán saùu ngaøn do-tuaàn, ôû khoaûng giöõa moïc toaøn boán loaïi taïp hoa; lau, tuøng, truùc cuõng moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông, muøi thôm lan khaép. Caùch nuùi Maõ thöïc khoâng xa, coù nuùi teân laø Ni-daân-ñaø-la62, cao moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, ngang doïc moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, baûy baùu taïo thaønh; caùch nuùi Maõ thöïc ba ngaøn do-tuaàn, ôû khoaûng giöõa moïc toaøn boán loaïi taïp hoa; lau, tuøng, truùc cuõng moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông, muøi thôm lan khaép. Caùch nuùi Ni-daân-ñaø-la khoâng xa, coù nuùi teân laø Ñieàu phuïc63, cao saùu traêm do-tuaàn, ngang doïc saùu traêm do-tuaàn, hai beân raát roäng, nhieàu maøu ñan xen, baûy baùu taïo thaønh; caùch nuùi Ni-daân-ñaø-la moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, khoaûng giöõa moïc toaøn boán loaïi taïp hoa; lau, tuøng, truùc cuõng moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông, muøi thôm lan khaép. Caùch nuùi Ñieàu phuïc khoâng xa, coù nuùi teân laø Kim cang vi64, cao ba traêm do- tuaàn, ngang doïc ba traêm do-tuaàn; hai beân raát roäng, nhieàu maøu ñan xen, baûy baùu taïo thaønh; caùch nuùi Ñieàu phuïc saùu traêm do-tuaàn, khoaûûng giöõa moïc toaøn boán loaïi taïp hoa; lau, tuøng, truùc cuõng moïc trong ñoù, toûa ra caùc loaïi höông muøi thôm lan khaép.

“Caùch nuùi Ñaïi kim cang65 khoâng xa, coù bieån lôùn, bôø phía Baéc cuûa

bieån lôùn coù caây ñaïi thoï vöông teân laø Dieâm-phuø66, voøng thaân baûy do- tuaàn, cao moät traêm do-tuaàn, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi do-tuaàn, khoaûng ñaát troáng hai beân laïi coù khu röøng teân laø Am-baø-la67, ngang doïc

61. Maõõ thöïc 馬 食 ; Huyeàn Traùng: A-thaáp-phöôïc-kieát-noa 阿 濕 縛 羯 駑 . Skt.:

Azvakaròa, Assakaòòa.

62. Ni-daân-ñaø-la 尼 民 陀 羅 ; Huyeàn Traùng: Ni-daân-ñaït-la 尼 民 達 羅 , Skt.:

Nimindhara; Paøli: Nemindhara.

63. Ñieàu phuïc 調 伏; Huyeàn Traùng: Tyø-na-ñaùt-ca 毗 那 怛 迦; Skt., Paøli: Vinataka.

64. Kim cang vi 金 剛 圍, ñoaïn döôùi ghi laø Ñaïi kim cang. Huyeàn Traùng: Thieát luaân vi

鐵 輪 圍, Skt.: Cakravaøña, Paøli: Cakkavaøôa.

65. Ñoaïn treân noùi laø Kim cang vi. Xem cht. 64.

66. Ñaïi thoï vöông Dieâm-phuø 大 樹 王 閻 浮 , Huyeàn Traùng: Thieäm-boä laâm thoï 贍 部 林

樹; Skt., Paøli: Jambu.

67. Am-baø-la-laâm 菴 婆 羅 林 .

naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Dieâm-baø68, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Sa-la69, ngang doïc naêm möôi do- tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Ña-la70, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Na-ña-la71, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Nam72, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Nöõ73, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Taùn-na74, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Chieân-ñaøn75, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Khö-chaâu-la76, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Ba-naïi-baø-la77, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Tyø-la78, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Höông naïi79, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Leâ80, ngang doïc naêm möôi do- tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø An-thaïch-löu81, ngang doïc naêm möôi do- tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Cam82, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Ha-leâ-laëc83, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Tyø-heâ-laëc84, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø A-ma-laëc85, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng

68. Dieâm-baø 閻 婆 .

69. Sa-la 娑 羅, caùc baûn khaùc: Baø-la 婆 羅.

70. Ña-la 多 羅 .

71. Na-ña-la 那 多 羅 .

72. Nam 男 .

73. Nöõ 女 .

74. Taùn-na 散 那 .

75. Chieân-ñaøn 旃 檀 .

76. Khö-chaâu-la 佉 詶 羅 .

77. Ba-naïi-baø-la 波 奈 婆 羅 .

78. Tyø-la 毗 羅 .

79. Höông naïi 香 奈 .

80. Leâ 梨 .

81. An-thaïch-löu 安 石 留 .

82. Cam 甘 .

83. Ha-leâ-laëc 呵 梨 勒 .

84. Tyø-heâ-laëc 毗 醯 勒 .

85. A-ma-laëc 阿 摩 勒 .

teân laø A-ma-leâ86, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Naïi87, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Cam-giaù88, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Vi89, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Truùc90, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Xaù-la91, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Xaù-la-nghieäp92, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Moäc qua93, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân Ñaïi moäc qua94, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Giaûi thoaùt hoa95, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Chieâm-baø96, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Baø-la-la97, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Tu-ma-na98, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Baø- sö99, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân Ña-la-leâ100, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Giaø-da101, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; laïi coù khu röøng teân laø Boà-ñaøo102, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn.

“Qua khoûi ñoù thì ñaát troáng. Trong khoaûng ñaát troáng aáy laïi coù ao

hoa, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn. Laïi coù ao hoa Baùt-ñaàu-ma, ao hoa Caâu-vaät-ñaàu, ao hoa Phaân-ñaø-lî; raén ñoäc ñaày trong ñoù. Moãi ao ngang

86. Am-ma-leâ 阿 摩 犁 .

87. Naïi 奈 .

88. Cam-giaù 甘 蔗 .

89. Vi 葦 .

90. Truùc 竹 .

91. Xaù-la 舍 羅 .

92. Xaù-la-nghieäp 舍 羅 業 .

93. Moäc qua 木 瓜 .

94. Ñaïi moäc qua 大 木 瓜 .

95. Giaûi thoaùt hoa 解 脫 花 .

96. Chieâm-baø 瞻 婆 .

97. Baø-la-la 婆 羅 羅 .

98. Tu-ma-na 修 摩 那 .

99. Baø-sö 婆 師 .

100. Ña-la-leâ 多 羅 梨 .

101. Giaø-da 伽 耶 .

102. Boà-ñaøo 莆 萄 .

doïc naêm möôi do-tuaàn.

“Qua khoûi ñoù, ñaát troáng. Trong khoaûng ñaát troáng aáy coù bieån lôùn teân laø Uaát-thieàn-na103. Döôùi bieån naøy coù con ñöôøng cuûa Chuyeån luaân thaùnh vöông, roäng möôøi hai do-tuaàn; saùt hai beân ñöôøng coù baûy lôùp töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây. Caùc trang hoaøng chung quanh ñeàu do baûy baùu taïo thaønh. Khi Chuyeån luaân thaùnh vöông ra ñôøi treân coõi Dieâm-phuø-ñeà thì nöôùc töï nhieân ruùt ñi, ñöôøng aáy hieän ra.

“Caùch bieån khoâng xa, coù nuùi teân laø Kim bích104. Trong nuùi coù taùm vaïn caùi hang. Taùm vaïn töôïng vöông soáng ôû trong hang aáy. Thaân chuùng thuaàn traéng; ñaàu coù nhieàu maøu; mieäng coù saùu ngaø, giöõa caùc raêng coù traùm vaøng.

“Qua khoûi nuùi Kim bích roài, coù nuùi teân laø Tuyeát sôn105, ngang doïc naêm traêm do-tuaàn, saâu naêm traêm do-tuaàn, phía Ñoâng vaø Taây nhaäp vaøo bieån. ÔÛ giöõa nuùi Tuyeát coù nuùi baùu, cao hai möôi do-tuaàn.

“Doi ñaát nuùi Tuyeát troài leân moät traêm do-tuaàn, treân ñaûnh nuùi aáy coù ao A-naäu-ñaït106, ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; nöôùc ao trong maùt, loùng saïch khoâng caùu baån; coù baûy baäc bôø theàm, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi giaêng, baûy lôùp haøng caây, nhieàu loaïi maøu saéc khaùc laï, do baûy baùu taïo thaønh. Lan can thì truï vaøng, tay naém baïc; truï baïc, tay naém vaøng; truï löu ly, tay naém thuûy tinh; truï thuûy tinh, tay naém löu ly; truï xích chaâu, tay naém maõ naõo; truï maõ naõo, tay naém xích chaâu; truï xa cöø, tay naém baèng caùc baùu. Löôùi vaøng, linh baïc; löôùi baïc, linh vaøng; löôùi löu ly, linh thuûy tinh; löôùi thuûy tinh, linh löu ly; löôùi xa cöø, linh baèng baûy baùu. Caây Ña-la107 vaøng, goác vaøng, nhaùnh vaøng, laù baïc, quaû baïc; caây Ña-la baïc, goác baïc, nhaùnh baïc, laù vaøng, quaû vaøng; caây thuûy tinh, goác, nhaùnh thuûy tinh, hoa, quaû löu ly; caây xích chaâu, goác, nhaùnh xích chaâu, laù maõ naõo, hoa, quaû maõ naõo; caây xa cöø, goác, nhaùnh xa cöø, hoa, quaû baèng caùc baùu. Beân caïnh

103. Uaát-thieàn-na 鬱 禪 那 .

104. Kim bích 金 壁 .

105. Tuyeát sôn 雪 山 ; Skt.: Himavat; Paøli: Himavaø hay Himavanta, töùc Himalaya.

106. A-naäu-ñaït 阿 耨 達; Huyeàn Traùng: Voâ nhieät trì 無 熱 池, Skt.: Anavatapta;

Paøli: Anotatta.

107. Ña-la thoï 多 羅 樹 .

ao A-naäu-ñaït coù vöôøn caûnh, ao taém, caùc hoa tích tuï, caùc loaïi caây laù hoa quaû ñeàu toát töôi; caùc loaïi höông thôm, lan toûa boán phöông, caùc loaøi chim laï cuøng caát tieáng hoùt hoïa nhau buoàn baõ. Döôùi ñaùy ao A- naäu-ñaït caùt vaøng ñaày aép, boán phía ao ñeàu coù theàm baäc; baäc vaøng, theàm baïc, baäc baïc, theàm vaøng; baäc löu ly, theàm thuûy tinh, baäc thuûy tinh, theàm löu ly; baäc xích chaâu, theàm maõ naõo, baäc maõ naõo, theàm xích chaâu; baäc xa cöø, theàm baèng caùc baùu, bao boïc chung quanh ñeàu coù lan can, coù boán loaøi hoa: xanh, vaøng, ñoû, traéng nhieàu maøu ñan xen; hoa nhö baùnh xe, reã nhö oå truïc xe; reã hoa ra nhöïa maøu traéng nhö söõa, vò ngoït nhö maät. Phía Ñoâng ao A-naäu-ñaït coù soâng Haèng-giaø108, töø mieäng traâu chaûy ra, daãn theo naêm traêm con soâng, chaûy vaøo bieån Ñoâng. Phía Nam ao A-naäu-ñaït, coù soâng Taân-ñaàu109, töø mieäng sö töû chaûy ra, daãn theo naêm traêm doøng soâng chaûy vaøo bieån Nam. Phía Taây ao A-naäu-ñaït coù soâng Baø-xoa110, töø mieäng ngöïa chaûy ra, daãn theo naêm traêm doøng soâng nhaäp vaøo bieån Taây. Phía Baéc ao A-naäu ñaït coù soâng Tö-ñaø111, töø mieäng voi chaûy ra, daãn theo naêm traêm doøng soâng chaûy vaøo bieån Baéc. Trong cung A-naäu-ñaït coù nhaø naêm coät, Long vöông A-naäu-ñaït112 thöôøng ôû trong ñoù.”

Phaät noùi:

“Vì sao goïi laø A-naäu-ñaït? A-naäu-ñaït nghóa laø gì? Caùc Long vöông ôû Dieâm-phuø-ñeà naøy coù ñuû ba hoaïn naïn, chæ coù A-naäu-ñaït khoâng coù ba hoaïn naïn. Nhöõng gì laø ba? Moät laø, toaøn theå Long vöông ôû Dieâm-phuø-ñeà ñeàu bò gioù noùng, caùt noùng chaïm vaøo thaân, thieâu ñoát da thòt vaø thieâu ñoát xöông tuûy laøm cho khoå naõo; chæ coù Long vöông A-naäu-ñaït khoâng coù hoaïn naøy. Hai laø, toaøn theå long cung ôû Dieâm-phuø-ñeà bò gioù döõ thoåi maïnh, thoåi vaøo trong cung, laøm maát y baùu phuïc söùc, thaân roàng loä ra, laøm cho khoå naõo; chæ coù Long vöông A-naäu-ñaït khoâng coù hoaïn naïn nhö theá. Ba laø toaøn theå Long vöông ôû Dieâm-phuø-ñeà, khi ôû trong cung vui chôi ñeàu bò chim lôùn

108. Haèng-giaø 恆 伽; Huyeàn Traùng: Caêng-giaø 殑 伽, Skt.: Gaígaø.

109. Taân-ñaàu 新 頭; Huyeàn Traùng: Tín-ñoä 信 度, Skt.: Sindhu.

110. Baø-xoa 婆 叉; Huyeàn Traùng: Phöôïc-soâ 縛 芻, Skt.: Vakwu.

111. Tö-ñaø 斯 陀 ; Huyeàn Traùng: Tæ-ña 徙 多 ; Sìtaø.

112. A-naäu-ñaït Long vöông 阿 耨 達 龍 王 .

caùnh vaøng bay vaøo cung daét ñi, hoaëc môùi nghó caùch muoán baét roàng ñeå aên thòt; caùc roàng sôï haõi, thöôøng oâm loøng lo saàu; chæ coù Long vöông A-naäu-ñaït khoâng bò hoaïn naøy; neáu chim caùnh vaøng khôûi nieäm muoán ôû thì lieàn maïng chung, cho neân goïi laø A-naäu-ñaït.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Beân phaûi nuùi Tuyeát coù thaønh teân laø Tyø-xaù-ly113, phía Baéc cuûa thaønh aáy coù baûy nuùi ñen114. Phía Baéc cuûa baûy nuùi ñen coù nuùi Höông115, nuùi aáy thöôøng coù tieáng aâm nhaïc, ca xöôùng, kyõ nhaïc. Nuùi coù hai hang116, moät hang teân laø Truù117, hang thöù hai teân laø Thieän truï118, do baûy baùu trôøi taïo thaønh, meàm maïi thôm saïch, gioáng nhö aùo trôøi. Dieäu aâm Caøn-thaùt-baø119 vöông cuøng naêm traêm Caøn-thaùt-baø ôû trong hang Truù ñoù. Phía Baéc hang Thieän truù coù caây ñaïi thoï vöông Ta-la, teân laø Thieän truï120, coù boán ngaøn thoï vöông vaây quanh boán phía. Döôùi Thieän truï thoï vöông coù töôïng vöông, cuõng teân laø Thieän truï121, ôû döôùi caây naøy, thaân theå toaøn traéng, baûy choã ñaày ñaën122, coù theå bay ñi; ñaàu noù maøu ñoû, loâng coù nhieàu maøu; saùu ngaø ñeàu thon, giöõa ñöôïc traùm vaøng, coù taùm ngaøn voi vaây quanh tuøy tuøng. Döôùi taùm ngaøn thoï vöông aáy, coù taùm ngaøn voi, cuõng laïi nhö theá.

“Phía Baéc thoï vöông Thieän truï coù ao taém lôùn, teân laø Ma-ñaø-

dieân123; ngang doïc naêm möôi do-tuaàn; coù taùm ngaøn ao taém bao boïc chung quanh, nöôùc ao trong maùt, khoâng coù caùu baån, ñöôïc bao quanh caùc bôø luõy ñaép baèng baûy baùu. Ao coù baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy

113. Tyø-xaù-li 毗 舍 離 ; Skt.: Vaizaøli; Paøli: Vesaøli.

114. Haéc sôn 黑 山, Skt.: Kìæaødri, nuùi con kieán; Chaân Ñeá: Nghò sôn 蟻 山.

115. Höông sôn; Huyeàn Traùng: Höông tuùy sôn 香 醉 山, Skt.: Gandhamaødana.

116. Truyeàn thuyeát Paøli, trong nuùi Gandhamaødana coù ba hang: Suvaææa-guøha

(hang vaøng), Maæi-guøha (hang ngoïc), Rajata-guøha (hang baïc).

117. Truù 晝 (hang Ban ngaøy).

118. Thieän truù 善 晝 .

119. Dieäu aâm Caøn-thaùt-baø vöông 妙 音 乾 闥 婆 王 , thuû laõnh thaàn aâm nhaïc.

120. Thieän truï Ta-la thoï vöông 善 住 娑 羅 樹 王 .

121. Thieän truï töôïng vöông 善 住 象 王 .

122. Thaát xöù bình truï 七 處 平 住. Baûy choã: loøng hai baøn chaân, hai baøn tay, hai vai vaø

choûm ñaàu.

123. Ma-ñaø-dieân 摩 陀 延 .

lôùp haøng caây ñeàu do baûy baùu taïo thaønh: tay naém vaøng thì truï baïc, tay naém baïc thì truï vaøng; tay naém thuûy tinh thì truï löu ly, tay naém löu ly thì truï thuûy tinh; tay naém xích chaâu thì truï maõ naõo, tay naém maõ naõo thì truï xích chaâu; tay naém xa cöø thì truï baèng caùc baùu; döôùi löôùi vaøng treo linh baïc, döôùi löôùi baïc treo linh vaøng; löôùi thuûy tinh treo linh löu ly, löôùi löu ly treo linh thuûy tinh; löôùi xích chaâu treo linh maõ naõo, löôùi maõ naõo treo linh xích chaâu; löôùi xa cöø treo linh caùc baùu. Caây vaøng thì reã vaøng, nhaùnh vaøng, laù hoa quaû baïc; caây baïc thì reã baïc, nhaùnh baïc, laù hoa quaû vaøng; caây thuûy tinh thì reã, nhaùnh thuûy tinh, hoa quaû löu ly; caây löu ly thì reã, nhaùnh löu ly, hoa quaû thuûy tinh; caây xích chaâu thì reã, nhaùnh xích chaâu, hoa quaû maõ naõo; caây maõ naõo thì reã, nhaùnh maõ naõo, hoa quaû xích chaâu; caây xa cöø thì reã nhaùnh xa cöø, hoa, quaû caùc baùu.

“Laïi nöõa, döôùi ñaùy ao aáy, caùt vaøng raûi khaép, boïc chung quanh ao

coù ñöôøng theàm caáp baèng baûy baùu; theàm vaøng caáp baïc, theàm baïc caáp vaøng; theàm thuûy tinh caáp löu ly, theàm löu ly caáp thuûy tinh; theàm xích chaâu, caáp maõ naõo, theàm maõ naõo, caáp xích chaâu; theàm xa cöø, caáp caùc baùu. Saùt hai beân theàm coù lan can baùu. Laïi trong ao aáy, sanh boán loaøi hoa: xanh, vaøng, ñoû, traéng nhieàu maøu ñan xen; hoa nhö baùnh xe, reã nhö oå truïc xe. Reã hoa ra nhöïa maøu traéng nhö söõa, vò ngoït nhö maät. Voøng quanh boán phía ao coù vöôøn caûnh, röøng, ao taém, moïc ñuû caùc loaïi hoa; caây coái xanh töôi, hoa quaû doài daøo, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt, cuõng gioáng nhö tröôùc. Töôïng vöông Thieän truï khi nghó muoán daïo chôi vaøo ao taém thì lieàn nghó ñeán taùm ngaøn voi khaùc. Khi aáy taùm ngaøn voi laïi töï nghó: “Töôïng vöông Thieän truï ñang nghó ñeán chuùng ta, chuùng ta neân ñeán choã töôïng vöông”. Baày voi lieàn ñi ñeán ñöùng tröôùc töôïng vöông.

“Baáy giôø, taùm ngaøn voi theo töôïng vöông Thieän truï ñeán ao Ma-

ñaø-dieân. Trong baày voi aáy, coù con caàm loïng che töôïng vöông, coù con caàm quaït baùu quaït töôïng vöông; trong ñoù coù con taáu xöôùng kyõ nhaïc ñi tröôùc môû ñöôøng. Töôïng vöông Thieän truï vaøo ao taém röûa, taáu xöôùng kyõ nhaïc, cuøng nhau vui chôi; coù con röûa voøi cho töôïng vöông, coù con röûa mieäng, goäi ñaàu; röûa ngaø, röûa tai, röûa buïng, kyø löng, röûa ñuoâi, röûa chaân; trong ñoù coù con nhoå goác hoa röûa saïch daâng voi aên, coù con laáy boán loaïi hoa raûi treân voi.

“Töôïng vöông Thieän truï taém röûa, aên uoáng, cuøng nhau vui chôi xong, lieàn leân bôø, ñi ñeán ñöùng ôû caây Thieän truï. Taùm ngaøn con voi, sau ñoù, môùi vaøo ao taém röûa, aên uoáng, cuøng nhau vui chôi, xong roài trôû ra, ñeán choã töôïng vöông.

“Khi aáy, töôïng vöông cuøng taùm ngaøn voi tuøy tuøng sau tröôùc, ñeán choã thoï vöông Thieän truï; trong ñoù coù con caàm loïng che töôïng vöông; coù con caàm quaït quaït töôïng vöông; trong ñoù coù con taáu xöôùng kyõ nhaïc ñi tröôùc môû ñöôøng. Khi töôïng vöông Thieän truï ñeán choã thoï vöông roài, ngoài naèm ñi ñöùng tuøy yù, taùm ngaøn voi khaùc ôû döôùi caùc caây, töï do ngoài naèm ñi ñöùng tuøy yù. Trong röøng caây aáy, coù caây chu vi taùm taàm, coù caây chu vi chín taàm, cho ñeán möôøi taàm, möôøi laêm taàm, chæ coù thoï vöông Ta-la cuûa voi chuùa Thieän truï chu vi möôøi saùu taàm. Khi caønh laù cuûa taùm ngaøn caây Ta-la rôi ruïng thì coù luoàng gioù maùt thoåi bay xa ra ngoaøi khu röøng. Laïi khi taùm ngaøn voi ñaïi tieåu tieän thì caùc quyû Daï-xoa hoát boû ngoaøi röøng.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Töôïng vöông Thieän truï coù ñaïi thaàn löïc, coâng ñöùc nhö theá; tuy laø loaøi suùc sanh maø höôûng phöôùc nhö vaäy.”



### Phaåm 2: UAÁT-ÑAN-VIEÁT

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Coõi Uaát-ñan-vieát coù nhieàu nuùi. Beân caïnh caùc nuùi aáy, coù caùc vöôøn caûnh, ao taém, moïc nhieàu loaøi hoa, caây coái maùt meû, hoa quaû doài daøo, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau hoùt. Laïi trong caùc nuùi aáy coù nhieàu doøng nöôùc; nöôùc aáy xuoâi doøng ra bieån, khoâng chaûy xieát; caùc loaïi hoa phuû treân maët nöôùc, chaûy bình laëng eâm aû. Saùt hai beân bôø, coù nhieàu caây coái, caønh nhaùnh meàm maïi, hoa quaû sum sueâ. Ñaát moïc coû meàm xoay veà beân phaûi, maøu nhö ñuoâi coâng124, muøi thôm nhö baø-sö125, meàm nhö aùo trôøi. Ñaát ôû ñoù meàm; duøng chaân ñaïp ñaát, ñaát luùn boán taác, dôû chaân leân, trôû laïi nhö cuõ, maët ñaát baèng nhö baøn tay, khoâng coù cao thaáp.

“Naøy Tyø-kheo! Coõi Uaát-ñan-vieát kia boán phía coù boán ao A-naäu- ñaït; moãi ao ngang doïc moät traêm do-tuaàn. Nöôùc ao laéng trong, khoâng coù caùu baån. Coù haøo cuøng baäc theàm baèng baûy baùu chung quanh... cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau caát tieáng hoùt buoàn baõ, gioáng nhö söï trang trí cuûa ao Ma-ñaø-dieân khoâng khaùc. Boán ao lôùn aáy, roäng möôøi do-tuaàn, nöôùc soâng xuoâi doøng ra bieån, khoâng coù xieát; caùc loaïi hoa phuû treân maët nöôùc, chaûy töø töø eâm aû. Saùt hai beân bôø soâng coù nhieàu caây coái, caønh nhaùnh meàm maïi, hoa quaû doài daøo. Ñaát moïc coû meàm, xoay veà phía phaûi, maøu nhö ñuoâi coâng, höông nhö baø-sö, meàm maïi nhö aùo trôøi. Ñaát ñoù meàm maïi, duøng chaân ñaïp ñaát, ñaát luùn boán taác, giôû chaân leân, trôû laïi nhö cuõ. Ñaát baèng nhö baøn tay, khoâng coù cao thaáp. Laïi ñaát ñai kia khoâng coù ngoøi raõnh, khe suoái, haàm hoá, gai goùc, goác caây, cuõng khoâng coù muoãi moøng, raén, reát, ong, boø caïp, coïp, beo, thuù döõ. Ñaát thuaàn chaâu

124. Khoång thuùy saéc 孔 翠 色 .

125. Baø-sö, töùc Baø-sö-ca 婆 師 迦; Skt.: Vaøsikaø, moät loaïi hoa Laøi.

baùu, khoâng coù ñaát caùt; aâm döông ñieàu ñoä, boán muøa thuaän hoøa, chaúng laïnh chaúng noùng, khoâng coù caùc söï naõo hoaïn. Ñaát ñai thaám öôùt, buïi dô khoâng daäy, nhö daàu boâi treân ñaát, khoâng coù buïi bay. Traêm thöù caây coû thöôøng moïc, khoâng coù muøa Ñoâng reùt möôùt, muøa Haï noùng böùc. Caây coái toát töôi; hoa traùi xum xueâ. Ñaát moïc coû meàm, xoay veà phía phaûi, maøu nhö loâng coâng, höông nhö baø-sö, meàm nhö aùo trôøi. Ñaát ôû ñoù meàm maïi; duøng chaân ñaïp ñaát, ñaát luùn boán taác, dôû chaân leân laïi, trôû laïi nhö cuõ. Ñaát baèng nhö baøn tay, khoâng coù choã cao, choã thaáp.

“Coõi aáy thöôøng coù luùa thôm töï nhieân, chaúng gieo troàng maø töï moïc, khoâng coù voû traáu, nhö ñoùa hoa traéng, gioáng nhö thöùc aên trôøi Ñao- lôïi, ñaày ñuû caùc vò. Coõi aáy luoân coù noài, vaïc töï nhieân; coù ngoïc ma-ni teân laø Dieäm quang126 ñöôïc ñaët döôùi noài naáu. Khi côm chín thì aùnh saùng taét, chaúng caàn löûa cuûi, khoâng nhoïc söùc ngöôøi. Coõi aáy coù caây teân laø Khuùc cung127, laù caây daøy ñaëc choàng leân nhau theo thöù lôùp, trôøi möa khoâng doät. Ñaøn oâng, ñaøn baø cö nguï döôùi caây ñoù. Laïi coù caây höông128 cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh. Khi quaû aáy chín, voû noù töï nöùt, töï nhieân xuaát ra caùc loaïi höông. Hoaëc coù caây cao saùu möôi daëm, hoaëc naêm möôi daëm, boán möôi daëm; caây nhoû nhaát cao naêm daëm, hoa quaû ñaày caønh. Khi quaû aáy chín, voû noù töï nöùt, töï nhieân höông toûa.

“Laïi coù caây Y129 cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh; khi quaû

aáy chín voû töï nöùt ra, tuoân ra caùc loaïi y phuïc; hoaëc coù caây cao saùu möôi daëm, naêm möôi, boán möôi, nhoû nhaát laø naêm daëm, hoa quaû ñaày caønh, tuoân ra caùc loaïi y phuïc. Laïi coù caây trang nghieâm130, cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh; khi quaû aáy chín, voû töï nöùt ra, tuoân ra caùc thöù ñoà trang nghieâm thaân theå; hoaëc coù caây cao saùu möôi daëm, naêm möôi daëm, ñeàu ñaày caønh hoa quaû, tuoân ra ñuû caùc ñoà trang nghieâm thaân theå. Laïi coù caây hoa man131 cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh; khi quaû aáy chín, voû töï nöùt ra, xuaát ra caùc loaïi traøng hoa; hoaëc coù caây cao saùu

126. Dieäm quang 焰 光 .

127. Khuùc cung 曲 躬 .

128. Höông thoï 香 樹 .

129. Y thoï 衣 樹 .

130. Trang nghieâm thoï 莊 嚴 樹 .

131. Hoa man-thoï 花 鬘 樹 .

möôi daëm, naêm möôi, boán möôi daëm, caây nhoû nhaát cao naêm daëm, hoa quaû cuõng ñaày caønh, xuaát ra caùc loaïi traøng hoa. Laïi coù caây khí132, cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh. Khi quaû aáy chín voû töï nöùt ra. Xuaát ra caùc khí cuï; hoaëc coù caây saùu möôi daëm, naêm möôi, boán möôi, caây nhoû nhaát cao naêm daëm, hoa quaû ñeàu ñaày caønh, xuaát ra caùc loaïi khí cuï. Laïi coù caây quaû133 cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh; khi quaû aáy chín, voû töï nöùt ra, xuaát ra caùc loaïi quaû; hoaëc coù caây cao saùu möôi daëm, naêm möôi, boán möôi, caây nhoû nhaát cao naêm daëm, hoa quaû ñeàu ñaày caønh, xuaát ra caùc loaïi quaû. Laïi coù caây nhaïc khí134 cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh; quaû aáy khi chín, voû töï nöùt ra, xuaát ra caùc loaïi nhaïc khí, hoaëc coù caây cao saùu möôi daëm, naêm möôi, boán möôi, caây nhoû nhaát cao naêm daëm, ñeàu ñaày caønh hoa quaû, xuaát ra caùc loaïi nhaïc khí.

“Coõi aáy coù ao teân laø Thieän kieán135, ngang doïc moät traêm do-tuaàn,

nöôùc ao trong vaét, khoâng coù caùu baån. Caùc beân ao ñöôïc xaây laùt baèng haøo baûy baùu. Boán maët quanh ao coù baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt, cuõng gioáng nhö tröôùc.

“Phía Baéc ao Thieän kieán coù caây teân laø Am-baø-la136, voøng thaân baûy daëm, cao moät traêm daëm, caønh laù toûa ra boán phía naêm möôi daëm. Phía Ñoâng cuûa ao Thieän kieán phaùt xuaát soâng Thieän ñaïo137, roäng moät do-tuaàn, nöôùc soâng chaûy chaäm, khoâng coù doøng xoaùy, coù nhieàu loaïi hoa phuû treân maët nöôùc; saùt hai beân bôø caây coái toát töôi, caønh nhaùnh meàm maïi, hoa quaû ñaày caønh; ñaát moïc coû meàm, xoay veà phía phaûi, maøu nhö loâng coâng, höông nhö baø-sö, meàm nhö aùo trôøi; ñaát ôû ñoù meàm maïi, khi ñaïp chaân xuoáng, ñaát luùn boán taác, dôû chaân leân, trôû laïi nhö cuõ; ñaát baèng nhö baøn tay, khoâng coù cao thaáp.

“Laïi nöõa, trong soâng aáy, coù caùc thuyeàn baùu. Nhaân daân ôû nôi aáy khi muoán vaøo soâng taém röûa vui chôi, côûi y phuïc ñeå treân bôø. Leân

132. Khí thoï 器 樹 .

133. Quaû thoï 果 樹 .

134. Nhaïc khí thoï 樂 器 樹 .

135. Thieän kieán trì 善 見 池 .

136. Am-baø-la thoï 菴 婆 羅 樹 .

137. Thieän ñaïo haø 善 道 河 .

thuyeàn ra giöõa doøng; noâ ñuøa vui veû xong, leân bôø gaëp y phuïc thì maëc, leân tröôùc maëc tröôùc, leân sau maëc sau, chaúng tìm laïi y phuïc cuõ. Sau ñoù, ñi ñeán caây höông. Caây cong mình xuoáng; nhöõng ngöôøi aáy laáy caùc loaïi taïp höông ñeå xoa treân mình. Roài ñeán caây y phuïc. Caây cong mình xuoáng; nhöõng ngöôøi aáy laáy caùc loaïi y phuïc, tuøy yù maëc vaøo. Tieáp ñeán, ñi ñeán caây trang nghieâm, caây cong mình xuoáng, nhöõng ngöôøi aáy laáy caùc thöù trang nghieâm ñeå töï trang söùc. Xong, ñeán caây hoa man; caây cong mình xuoáng, nhöõng ngöôøi aáy laáy caùc thöù traøng hoa, ñeå ñoäi treân ñaàu. Roài ñeán caây khí, caây cong mình xuoáng; nhöõng ngöôøi aáy laáy caùc loaïi khí vaät baùu; laáy khí vaät baùu xong, tieáp theo, ñeán caây quaû, caây cong mình xuoáng, nhöõng ngöôøi aáy haùi caùc quaû ñeïp, hoaëc coù ngöôøi aên nuoát, coù ngöôøi ngaäm, coù ngöôøi vaét nöôùc uoáng. Keá tieáp, ñeán caây nhaïc khí; caây cong mình xuoáng, nhöõng ngöôøi aáy laáy caùc loaïi nhaïc khí, chôi ñaøn, ñaùnh troáng vaø duøng aâm thanh vi dieäu hoøa vôùi tieáng ñaøn maø ñi ñeán khu vöôøn, tuøy yù vui chôi, hoaëc moät ngaøy, hai ngaøy cho ñeán baûy ngaøy, sau ñoù laïi ñi, khoâng coù choã nhaát ñònh.

“Phía Nam ao Thieän kieán, phaùt xuaát soâng Dieäu theå138. Phía Taây

ao Thieän kieán, phaùt xuaát soâng Dieäu vò139. Phía Baéc ao Thieän kieán, phaùt xuaát soâng Quang aûnh140, cuõng gioáng nhö treân. Phía Ñoâng ao Thieän kieán coù khu vöôøn teân laø Thieän kieán141, ngang doïc moät traêm do-tuaàn; voøng quanh boán beân khu vöôøn coù baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, nhieàu maøu ñan xen baûy baùu taïo thaønh. Boán phía vöôøn aáy coù boán cöûa lôùn, lan can bao quanh, ñeàu do baûy baùu taïo thaønh; trong vöôøn saïch seõ, khoâng coù gai goùc, ñaát ñai baèng phaúng, khoâng coù ngoøi raõnh khe suoái, haàm hoá, ñoài goø, cuõng khoâng coù muoãi moøng, ruoài, reäp, raän, raén reát, ong, boø caïp, hoå baùo, aùc thuù; ñaát toaøn caùc baùu, khoâng coù caùt, aâm döông ñieàu ñoä, boán muøa thuaän hoøa, chaúng laïnh chaúng noùng, khoâng coù caùc hoaïn naïn; ñaát ñai nhuaän thaám, khoâng coù buïi baëm, nhö coù daàu xoa ñaát, ñi buïi khoâng boác leân, haèng traêm loaøi coû thöôøng moïc, khoâng coù Ñoâng reùt Haï böùc; caây coái töôi toát, hoa quaû ñaày caønh; ñaát

138. Dieäu theå haø 妙 體 河 .

139. Dieäu vò haø 妙 味 河 .

140. Quang aûnh haø 光 影 河 .

141. Thieän kieán vieân laâm 善 見 園 林.

moïc coû meàm, xoay veà phía phaûi, maøu nhö loâng coâng, höông nhö baø-sö, meàm nhö aùo trôøi; ñaát ñai meàm maïi, khi ñaïp chaân xuoáng, ñaát luùn boán taác, dôû chaân leân, ñaát laïi nhö cuõ.

“Vöôøn aáy thöôøng moïc luùa thôm töï nhieân, khoâng coù voû traáu, traéng nhö ñoùa hoa, ñaày ñuû caùc vò, nhö côm trôøi Ñao-lôïi. Vöôøn aáy thöôøng coù noài choõ töï nhieân; coù ngoïc ma-ni, teân laø Dieäm quang ñaët döôùi noài choõ; khi côm chín, aùnh saùng taét, chaúng caàn löûa cuûi, chaúng nhoïc coâng ngöôøi. Vöôøn aáy coù caây teân laø khuùc cung, laù choàng leân nhau theo thöù lôùp, trôøi möa khoâng doät. Caùc nam nöõ aáy cö nguï ôû ñoù. Laïi coù caây höông, cao baûy möôi daëm, hoa quaû ñaày caønh; khi quaû aáy chín, voû töï nöùt ra, xuaát ra caùc loaïi höông, coù caây cao saùu möôi daëm, naêm möôi, boán möôi, cho ñeán cao naêm daëm, hoa quaû ñaày caønh, xuaát ra caùc loaøi höông... cho ñeán caây khí, cuõng gioáng nhö treân.

“Nhaân daân ôû coõi aáy ñeán vöôøn aáy vui chôi giaûi trí, moät ngaøy, hai ngaøy... cho ñeán baûy ngaøy. Vöôøn Thieän kieán aáy khoâng ngöôøi baûo veä, tuøy yù daïo chôi, sau ñoù laïi ñi.

“Phía Nam ao Thieän kieán coù khu vöôøn teân laø Ñaïi thieän kieán, phía Taây ao Thieän kieán coù khu vöôøn teân laø Ngu laïc142; phía Baéc ao Thieän kieán coù khu vöôøn teân laø Ñaúng hoa143, cuõng gioáng nhö theá.

“ÔÛ coõi aáy, vaøo nöûa ñeâm, cuoái ñeâm, Long vöông A-naäu-ñaït thöôøng thöôøng vaøo luùc thích hôïp khôûi maây laønh cuøng khaép theá giôùi roài möa nöôùc ngoït xuoáng, gioáng nhö khi vaét söõa boø; nöôùc ñuû taùm vò, thaám nhuaän khaép nôi; nöôùc khoâng ñoïng laïi, ñaát khoâng buøn laày. Gioáng nhö thôï laøm traøng hoa duøng nöôùc röôùi hoa, khieán khoâng khoâ heùo, thaám öôùt toát töôi. Khi aáy, ôû coõi ñoù vaøo luùc gaàn saùng khoâng coù maây che, baàu trôøi trong vaét; bieån noåi gioù maùt, trong laønh hiu hiu, chaïm nheï vaøo ngöôøi, toaøn thaân saûng khoaùi.

“Coõi aáy truø maät, nhaân daân sung tuùc. Neáu khi caàn aên thì duøng gaïo thôm töï nhieân boû vaøo trong choõ, duøng ngoïc Dieäm quang ñeå ôû döôùi choõ; côm töï nhieân chín, aùnh saùng ngoïc töï taét. Caùc ngöôøi ñi ñeán, töï do aên côm. Ngöôøi aên khoâng ñöùng daäy thì côm khoâng heát; ngöôøi aên ñöùng daäy thì côm cuõng heát. Côm aáy tinh khieát nhö ñoùa hoa traéng, ñaày ñuû

142. Ngu laïc 娛 樂 .

143. Ñaúng hoa 等 花 .

muøi vò nhö côm coõi trôøi Ñao-lôïi. Ngöôøi aên côm ñoù khoâng coù caùc beänh, khí löïc doài daøo, nhan saéc töôi vui, khoâng coù gaày coøm.

“Laïi ôû coõi aáy, thaân theå con ngöôøi nhö nhau, hình maïo gioáng nhau, khoâng theå phaân bieät. Daùng ngöôøi treû trung, nhö ngöôøi khoaûng hai möôi tuoåi ôû Dieâm-phuø-ñeà. Ngöôøi coõi aáy, raêng hoï baèng ñeàu, traéng saïch, kín saùt khoâng hôû; toùc maøu xanh bieác, khoâng coù caùu baån; toùc xoõa xuoáng baèng taùm ngoùn tay, ngang vai thì döøng, khoâng daøi khoâng ngaén. Ngöôøi ôû coõi ñoù neáu khi khôûi taâm duïc thì nhìn chaêm chaêm nöõ nhaân roài boû ñi; ngöôøi nöõ aáy theo sau vaøo trong vöôøn. Neáu nöõ nhaân vaø ngöôøi nam kia laø cha, meï hoaëc lieân heä trong coát nhuïc, khoâng phaûi laø ngöôøi neân haønh duïc thì caây khoâng cong xuoáng che laïi, thì hoï töï chia tay. Neáu chaúng phaûi cha, meï vaø nhieàu lieân heä ñeán coát nhuïc, ñuùng laø ñoái töôïng haønh daâm thì caây cong xuoáng che phuû thaân hoï, tuøy yù höôûng laïc, moät ngaøy, hai ngaøy... hoaëc ñeán baûy ngaøy, khi aáy môùi thoâi. Ngöôøi nöõ aáy mang thai; baûy hoaëc taùm ngaøy thì sanh. Sanh ra con trai hay con gaùi, cuõng mang ñaët ôû ngaõ tö ñöôøng, ñaàu truïc loä giao thoâng, boû ñoù roài ñi. Caùc ngöôøi ñi ñöôøng, ñi ngang qua beân noù, ñöa ngoùn tay cho noù muùt, ngoùn tay chaûy ra söõa ngoït, nuoâi lôùn thaân beù. Qua baûy ngaøy roài, beù aáy tröôûng thaønh, baèng vôùi ngöôøi lôùn; nam thì theo nhoùm nam, nöõ thì theo nhoùm nöõ.

“Ngöôøi coõi aáy khi maïng chung, khoâng ai khoùc loùc, trang nghieâm

töû thi, ñaët ôû ngaõ tö ñöôøng, boû ñoù roài ñi. Coù loaøi chim teân laø Öu-uùy thieàn-giaø144 gaép töû thi aáy ñeå ôû phöông khaùc.

“Laïi nöõa, ngöôøi ôû coõi aáy khi ñaïi tieåu tieän, ñaát lieàn neû ra; ñaïi tieåu tieän roài, ñaát kheùp trôû laïi. Nhaân daân coõi aáy khoâng leä thuoäc söï tham luyeán, cuõng khoâng caát chöùa, thoï maïng coù haïn ñònh; cheát roài sanh leân trôøi. Vì sao ngöôøi coõi aáy thoï maïng luoân coù haïn ñònh? Ñôøi tröôùc ngöôøi coõi aáy tu möôøi haïnh thieän, khi thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo coõi Uaát-ñan-vieát, thoï maïng ngaøn tuoåi, chaúng hôn chaúng keùm. Vì theá, ngöôøi coõi aáy thoï maïng nhö nhau.

“Laïi nöõa, ngöôøi saùt sanh ñoïa vaøo ñöôøng aùc; ngöôøi khoâng saùt sanh sanh vaøo neûo thieän. Keû troäm caép, taø daâm, hai löôõi, aùc khaåu, noùi doái, noùi theâu deät, tham lam, ganh gheùt, taø kieán ñeàu ñoïa vaøo ñöôøng aùc.

144. Öu-uùy thieàn-giaø 憂 畏 禪 伽 .

Ngöôøi khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng hai löôõi, khoâng aùc khaåu, khoâng noùi doái, khoâng noùi theâu deät, khoâng tham lam, khoâng ganh gheùt, khoâng taø kieán thì khi thaân hoaïi maïng chung sanh coõi Uaát-ñan-vieát, thoï maïng ngaøn naêm, chaúng hôn chaúng keùm. Vì vaäy, ngöôøi ôû coõi kia thoï maïng baèng nhau. Laïi nöõa, tham lam keo kieät chaúng thöôøng boá thí thì cheát ñoïa ñöôøng aùc; taâm thoaùng khoâng keo thöôøng haønh boá thí sanh choán thieän. Coù ngöôøi boá thí cho Sa-moân, Baø-la-moân vaø boá thí cho ngöôøi baàn cuøng, aên xin, beänh gheû, khoán khoå, cho hoï y phuïc, thöùc aên uoáng, xe coä, traøng hoa, höông thôm, giöôøng choõng, phoøng xaù; laïi taïo laäp thaùp mieáu, ñeøn ñuoác cuùng döôøng, thì ngöôøi aáy khi maïng chung sanh vaøo coõi Uaát-ñan-vieát, thoï maïng ngaøn tuoåi, chaúng hôn chaúng keùm, vì vaäy, ngöôøi coõi kia thoï maïng baèng nhau. Vì sao goïi ngöôøi Uaát-ñan- vieát laø hôn heát? Vì nhaân daân coõi aáy chaúng thoï thaäp thieän nhöng toaøn boä haønh ñoäng cuûa hoï töï nhieân hôïp vôùi thaäp thieän, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh vaøo coõi laønh. Vì vaäy, ngöôøi ôû ñoù ñöôïc khen laø Uaát-ñan- vieát hôn heát. Uaát-ñan-vieát, yù nghóa nhö theá naøo? Ñoái vôùi ba coõi kia, coõi naøy laø toái thaéng, toái thöôïng cho neân goïi laø Uaát-ñan-vieát145.



145. Do töø uttara: treân heát.

### Phaåm 3: CHUYEÅN LUAÂN THAÙNH VÖÔNG146

Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Theá gian coù Chuyeån luaân thaùnh vöông147, thaønh töïu baûy baùu, coù boán thaàn ñöùc.

“Nhöõng gì laø baûy baùu maø Chuyeån luaân thaùnh vöông thaønh töïu148? Moät, baùu baùnh xe vaøng; hai, baùu voi traéng; ba, baùu ngöïa xanh; boán, baùu thaàn chaâu; naêm, baùu ngoïc nöõ; saùu, baùu cö só; baûy, baùu chuû binh.

“Chuyeån luaân thaùnh vöông thaønh töïu baùu baùnh xe vaøng nhö theá naøo?

Neáu Chuyeån luaân thaùnh vöông hieän trong coõi ñaát Dieâm-phuø-ñeà;

146. “Ñeä töù phaàn, Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông phaåm Ñeä tam”.

147. Chuyeån luaân thaùnh vöông; Skt.: Cakravarti(-raøjan); Paøli: (raøja) cakkavattin. Haùn, caùc phieân aâm: Chöôùc-ca-la-phaït-laït-ñeå 斫 迦 羅 伐 剌 底 , Chöôùc-ca-la-phaït- laït-ñeå 斫 迦 羅 伐 辣 底, Chöôùc-ca-ra-baït-ñeå 斫 迦 羅 跋 底, Giaø-ca-la-baït-ñeá 遮 迦羅 跋 帝 ; dòch nghóa: Chuyeån luaân vöông 轉 輪 王 , Chuyeån luaân thaùnh ñeá 轉 輪 聖帝 , Phi haønh luaân ñeá 飛 行 輪 帝 , Phi haønh hoaøng ñeá 飛 行 皇 帝 . Caùc tö lieäu khaùc lieân quan Chuyeån luaân vöông, Haùn: *Trung A-haøm*, quyeån 13, 15; *Taêng nhaát A-haøm* quyeån 13, 33; *Phaät baûn haønh taäp kinh* 1-15; *Hieàn ngu kinh* quyeån, 13; *Ñaïi tyø baø sa* quyeån 150, 183; *Ñaïi trí ñoä quyeån* 4, 24, 82. Taøi lieäu Paøli: caùc kinh thuoäc Dìgha-Nikaøya: Mahaøsudassana, Mahaøpadaøna, Cakkavattisìhanaøda, Ambaiha vaø thuoäc Majjhima-Nikaøya: Baølapaòñita.

148. Thaønh töïu thaát baûo 成 就 七 寶 ; Paøli: sattaratanasamannaøgato: kim luaân baûo 金 輪 寶 , baïch töôïng baûo 白 象 寶 , caùm maõ baûo 紺 馬 寶 , thaàn chaâu baûo 神 珠 寶 , ngoïc nöõ baûo 玉 女 寶 , cö só baûo 居 士 寶 , chuû binh baûo 主 兵 寶 . Tham chieáu Paøli (D. iii. 59): tass’imaøni satta ratanaøni ahesuö, seyyathìdaö cakka-ratanaö, hatthi-rata-naö, assa-ratanaö, maòi-ratanaö, itthi-ratanaö, gahapati-ratanaö, pariòaøyaka-ratanam eva sattamaö.

khi aáy, vua Quaùn ñaûnh thuoäc doøng Saùt-lî149, vaøo ngaøy raèm traêng troøn, taém goäi baèng nöôùc thôm, roài leân ñieän cao, cuøng vôùi theå nöõ höôûng thuï hoan laïc. Baûo vaät laø baùnh xe trôøi baèng vaøng150 boãng nhieân xuaát hieän tröôùc maët. Baùnh xe coù ngaøn caêm, vôùi maøu saéc saùng choùi, ñöôïc laøm baèng vaøng trôøi, do thôï trôøi cheá taïo, khoâng phaûi ngöôøi ñôøi laøm ñöôïc. Ñöôøng kính baùnh xe laø boán tröôïng. Khi nhìn thaáy baùnh xe, Chuyeån luaân thaùnh vöông thaàm nghó: Ta töøng nghe töø caùc baäc tieân tuùc, kyø cöïu noùi raèng: ‘Neáu vua Saùt-lî quaùn ñaûnh, vaøo ngaøy raèm luùc traêng ñaày, taém goäi baèng nöôùc thôm, leân ngoài treân Phaùp ñieän, vôùi theå nöõ vaây quanh. Baùnh xe vaøng töï nhieân xuaát hieän tröôùc maët. Baùnh xe coù ngaøn caêm, vôùi maøu saéc saùng choùi, ñöôïc laøm baèng vaøng trôøi, do thôï trôøi cheá taïo, khoâng phaûi ngöôøi ñôøi laøm ñöôïc. Ñöôøng kính baùnh xe laø boán tröôïng. Baáy giôø ñöôïc goïi laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Nay baùnh xe naøy xuaát hieän, haù khoâng phaûi laø ñieàu aáy chaêng? Ta nay haõy thöû baûo vaät laø baùnh xe naøy.

“Roài Chuyeån luaân vöông beøn trieäu taäp boán binh chuûng, höôùng

veà baûo vaät baùnh xe vaøng, baøy vai phaûi, quyø goái phaûi xuoáng ñaát, laáy tay phaûi sôø baùnh xe vaøng maø noùi raèng: ‘Ngöôi haõy nhaém höôùng Ñoâng, ñuùng nhö phaùp maø chuyeån, chôù coù traùi qui taéc thoâng thöôøng’. Baùnh xe lieàn chuyeån veà phöông Ñoâng. Khi aáy Chuyeån luaân vöông lieàn daãn boán binh chuûng ñi theo sau. Phía tröôùc baûo vaät baùnh xe vaøng coù boán vò thaàn daãn ñöôøng. Baùnh xe ngöøng choã naøo, vua ñình giaù choã ñoù. Baáy giôø caùc Tieåu quoác vöông thaáy Ñaïi vöông ñeán, laáy baùt vaøng ñöïng ñaày thoùc baïc; baùt baïc ñöïng ñaày thoùc vaøng ñi ñeán choã Ñaïi vöông, cuùi ñaàu baïch raèng: ‘Laønh thay, Ñaïi vöông! Nay, ôû phöông Ñoâng naøy, ñaát ñai phong phuù, vui töôi, coù nhieàu traân baûo, nhaân daân ñoâng ñuùc, taâm chí nhaân aùi, hoøa thuaän, töø hieáu, trung thuaän. Cuùi nguyeän Thaùnh vöông haõy ôû ñaây maø trò chính. Chuùng toâi seõ gaàn guõi haàu haï, cung caáp nhöõng thöù caàn duøng.’ Khi aáy, Chuyeån luaân vöông noùi vôùi caùc Tieåu vöông: ‘Thoâi, thoâi! Naøy caùc hieàn, caùc

149. Nguyeân Haùn: Saùt-lî (lôïi) thuûy nhieãu ñaàu chuûng 剎 利 水 澆 頭 種, vua Saùt-lî ñöôïc truyeàn ngoâi baèng pheùp quaùn ñænh (röôùi nöôùc leân ñaàu); Paøli: khattiya- abhiseka-raøja.

150. Thieân luaân baûo 天 輪 寶 ; Paøli: dibba-cakka-ratana.

ngöôøi nhö vaäy laø ñaõ cuùng döôøng ta roài. Nhöng haõy theo chaùnh phaùp maø cai trò giaùo hoùa, chôù ñeå thieân leäch; khoâng ñeå quoác noäi coù haønh vi phi phaùp. Töï mình khoâng saùt sanh; khuyeân baûo ngöôøi khaùc khoâng saùt sanh, troäm cöôùp, taø daâm, hai löôõi, aùc khaåu, noùi doái, theâu deät, tham lam, taät ñoá, taø kieán. Ñoù goïi laø söï cai trò cuûa ta vaäy.’

“Caùc Tieåu vöông sau khi nghe lôøi daïy, lieàn ñi theo Ñaïi vöông, tuaàn haønh caùc nöôùc. Cho ñeán taän cuøng bôø bieån151 phía Ñoâng.

“Sao ñoù, laàn löôït ñi veà phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc. Baát cöù choã naøo maø baùnh xe laên ñeán, caùc Quoác vöông ôû ñoù ñeàu daâng hieán quoác thoå; cuõng nhö caùc Tieåu vöông ôû phöông Ñoâng vaäy.

“Taát caû ñaát ñai coù trong Dieâm-phuø-ñeà naøy, maøu môõ, phong phuù, saûn xuaát nhieàu traân baûo, nhöõng nôi coù röøng, coù nöôùc trong saïch, baùnh xe ñeàu laên khaép; aán ñònh bieân giôùi, veõ baûn ñoà152, Ñoâng Taây möôøi hai do-tuaàn, Nam Baéc möôøi do-tuaàn. Vaøo ban ñeâm, caùc thaàn ôû trong ñoù xaây döïng thaønh quaùch. Thaønh coù baûy lôùp, vôùi baûy lôùp lan can153, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, nhöõng trang hoaøng chung quanh, ñeàu ñöôïc laøm baèng baûy baùu… cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng hoïa nhau maø hoùt. Thaønh ñöôïc xaây xong, baùnh xe vaøng laïi xuaát hieän trong thaønh, qui ñònh ñòa giôùi Ñoâng Taây boán do-tuaàn, Nam Baéc hai do-tuaàn. Vaøo ban ñeâm, caùc thaàn ôû trong ñoù xaây döïng cung ñieän. Töôøng cung coù baûy lôùp, ñöôïc laøm baèng baûy baùu… cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng hoïa nhau maø hoùt, nhö ñaõ keå treân.

“Cung ñieän ñöôïc döïng xong, khi aáy baûo vaät baùnh xe vaøng truï

giöõa hö khoâng, ngay phía tröôùc cung ñieän, hoaøn toaøn khoâng chuyeån ñoäng. Chuyeån luaân vöông phaán khôûi noùi: ‘Nay baûo vaät baùnh xe vaøng naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’

“Ñoù laø söï thaønh töïu baùnh xe vaøng.

“Voi traéng ñöôïc thaønh töïu154 nhö theá naøo? Chuyeåân luaân thaùnh

151. Haûi bieåu 海 表 ; Paøli: saøgara-pariyanta.

152. Phong hoïa ñoà ñoä 封 畫 圖 度; *Khôûi Theá kinh* (Ñaïi I, tr. 318a): qui ñoä vi giôùi phaän

規 度 為 界 分.

153. Haùn: lan thuaãn 欄 楯, töùc caâu lan 勾 欄, hay lan can 欄 杆; Paøli: vedikaø.

154. Baïch töôïng baûo thaønh töïu 白 象 寶 成 就; Paøli: (seta-)hatthi-ratana-samannaøgata.

vöông, vaøo buoåi saùng sôùm, ngoài treân chaùnh ñieän. Töï nhieân voi traéng boãng xuaát hieän tröôùc maët. Loâng cuûa noù thuaàn traéng, baûy choã baèng phaúng155, coù khaû naêng phi haønh. Ñaàu cuûa coù nhieàu maøu; saùu ngaø thon daøi ñöôïc caån baèng vaøng roøng. Thaáy theá vua lieàn nghó thaàm: ‘Con voi naøy khoân. Neáu kheùo huaán luyeän, coù theå cöôõi.’ Beøn cho huaán luyeän thöû, ñaày ñuû caùc kyõ naêng. Khi aáy, Chuyeån luaân vöông muoán thöû voi, beøn cöôõi leân noù, vaøo buoåi saùng sôùm, xuaát thaønh, ñi quanh khaép boán bieån. Cho ñeán giôø aên tröa thì trôû veà. Chuyeån luaân vöông phaán khôûi noùi: ‘Baûo vaät voi traéng naøy thaät söï laø moät ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’

“Ñoù laø söï thaønh töïu baùu voi.

“Theá naøo laø söï thaønh töïu ngöïa xanh156 cuûa Chuyeån luaân vöông? Khi aáy, Chuyeån luaân thaùnh vöông, vaøo buoåi saùng sôùm, ngoài taïi chaùnh ñieän, töï nhieân baûo vaät laø ngöïa boãng xuaát hieän tröôùc maët. Maøu noù xanh thaãm, bôøm vaø ñuoâi ñoû157. Thaáy theá, vua lieàn nghó thaàm: ‘Con ngöïa naøy khoân. Neáu kheùo huaán luyeän, coù theå cöôõi.’ Beøn cho huaán luyeän thöû, ñaày ñuû caùc kyõ naêng. Khi aáy, Chuyeån luaân vöông muoán thöû ngöïa, beøn cöôõi leân noù, vaøo buoåi saùng sôùm, xuaát thaønh, ñi quanh khaép boán bieån. Cho ñeán giôø aên tröa thì trôû veà. Chuyeån luaân vöông phaán khôûi noùi: ‘Baûo vaät ngöïa xanh naøy thaät söï laø moät ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’

“Ñoù laø söï thaønh töïu ngöïa xanh.

“Baùu thaàn chaâu ñöôïc thaønh töïu158 nhö theá naøo? Chuyeåân luaân Thaùnh vöông, vaøo buoåi saùng sôùm, ngoài treân chaùnh ñieän. Töï nhieân thaàn chaâu boãng xuaát hieän tröôùc maët. Maøu chaát159 trong suoát, khoâng coù tyø veát. Sau khi thaáy, vua töï nghó: ‘Chaâu naøy thaät tuyeät vôøi. Neáu coù aùnh

155. Thaát xöù bình truï 七 處 平 住, cuõng noùi laø thaát xöù bình maõn 七 處 平 滿, chæ thòt nôi hai baøn tay, hai baøn chaân, hai vai vaø coå ñaày ñaën, goà leân cao; Skt.: saptotsada, Paøli: sattussada.

156. Caùm maõ baûo thaønh töïu 紺 寶 馬 成 就; Paøli: (nìla-)assa-ratana-samannaøgata. Caùm 紺, hay caùm thanh 紺 青, maøu xanh thaãm, xanh pha ñoû. Paøli, Skt.: nìla.

157. Chu toâng vó 朱 騣 尾; caùc baûn TNM: chaâu mao vó 珠 毛 尾: ñuoâi coù loâng (maøu) haït chaâu.

158. Thaàn chaâu baûo thaønh töïu 神 珠 寶 成 就; Paøli: maòi-ratana-samannaøgata.

159. Chaát saéc 質 色; caùc baûn TNM: kyø saéc 其 色.

saùng, coù theå roïi cung noäi.’ Roài Chuyeån luaân thaùnh vöông muoán thöû haït chaâu naøy, beøn trieäu taäp boán binh chuûng. Ñaët baûo chaâu treân caây phöôùn cao. Trong luùc ñeâm toái, caàm caây phöôùn xuaát thaønh. AÙnh saùng cuûa haït chaâu naøy roïi ñeán moät do-tuaàn. Nhöõng ngöôøi ôû trong thaønh ñeàu thöùc daäy laøm vieäc, cho raèng baây giôø laø ban ngaøy. Chuyeån luaân vöông khi aáy phaán khôûi noùi: ‘Nay thaàn chaâu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông’.

“Ñoù laø söï thaønh töïu baùu thaàn chaâu.

“Baùu ngoïc nöõ ñöôïc thaønh töïu160 nhö theá naøo? Khi aáy, baùu ngoïc nöõ boãng nhieân xuaát hieän, nhan saéc thung dung, dieän maïo ñoan chaùnh; khoâng daøi, khoâng vaén; khoâng thoâ, khoâng nhoû; khoâng traéng, khoâng ñen; khoâng cöông, khoâng nhu; muøa ñoâng thì thaân aám, muøa heø thì thaân maùt. Töø caùc loã chaân loâng khaép mình phaùt ra muøi höông Chieân-ñaøn; mieäng phaùt ra muøi höông cuûa hoa Öu-baùt-la; noùi naêng dòu daøng; cöû ñoäng khoan thai; ñöùng daäy tröôùc (vua) nhöng ngoài xuoáng sau (vua), khoâng maát nghi taéc. Chuyeån luaân thaùnh vöông sau khi thaáy, taâm khoâng meâ ñaém, khoâng chuùt mô töôûng, huoáng hoà gaàn guõi. Chuyeån luaân vöông sau khi thaáy, phaán khôûi maø noùi: ‘Baùu ngoïc nöõ naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’

“Ñoù laø söï thaønh töïu baùu ngoïc nöõ.

“Baùu cö só ñöôïc thaønh töïu161 nhö theá naøo? Khi aáy, ngöôøi ñaøn oâng cö só162 boãng nhieân töï xuaát hieän; kho baùu töï nhieân, taøi saûn voâ löôïng. Cö só do phöôùc baùu ñôøi tröôùc coù caëp maét coù theå nhìn thaáu suoát caùc haàm moû163 döôùi loøng ñaát; bieát roõ heát thaûy coù chuû hay voâ chuû. Kho naøo coù chuû, oâng coù theå giöõ gìn hoä. Kho naøo voâ chuû, oâng laáy leân cho vua tieâu duøng. Roài thì, baùu cö só ñi ñeán taâu vua: ‘Ñaïi vöông, caàn cung caáp thöù gì, xin ñöøng lo laéng. Toâi töï mình coù theå giaûi quyeát.’

“Khi aáy, Chuyeån luaân thaùnh vöông muoán thöû baùu cö só, beøn ra leänh söûa soaïn thuyeàn ñeå du ngoaïn thuûy, baûo cö só raèng: ‘Ta caàn baûo vaät vaøng, ngöôi haõy ñöa nhanh ñeán cho.’ Baùu cö só taâu raèng: ‘Ñaïi vöông

160. Ngoïc nöõ baûo thaønh töïu 玉 女 寶 成 就 ; Paøli: itthi-ratana-samannaøgata.

161. Cö só baûo thaønh töïu 居 士 寶 成 就; Paøli: gahapati-ratana-samannaøgata.

162. Cö só tröôïng phu 居 士 丈 夫 ; Skt.: gfhapati (mauwya); Paøli: gahapati.

163. Phuïc taïng 伏 藏 ; Paøli: aøkara.

ñôïi moät chuùt; caàn phaûi leân bôø ñaõ.’ Vua laïi hoái thuùc: ‘Ta nay ñang caàn duøng. Ngöôi haõy mang ñeán lieàn cho ta.’ Khi baùu cö só bò vua ra nghieâm leänh, beøn quyø moïp treân thuyeàn, duøng tay maët thoïc xuoáng nöôùc. Khi oâng ruùt tay leân thì moät caùi bình baùu töø trong nöôùc cuõng leân theo. Gioáng nhö con saâu leo caây. Baùu cö só kia cuõng vaäy. Khi ruùt baøn tay leân khoûi nöôùc thì bình baùu cuõng leân theo, ñeå ñaày caû thuyeàn. Roài oâng taâu vua: ‘Vöøa roài vua caàn baûo vaät ñeå duøng. Maø caàn bao nhieâu?’ Chuyeån luaân thaùnh vöông khi aáy noùi vôùi cö só: ‘Thoâi, thoâi! Ta khoâng caàn duøng gì. Vöøa roài, ta chæ muoán thöû maø thoâi. Ngöôi nay nhö theá laø ñaõ cuùng döôøng ta roài.’ Cö só nghe vua noùi nhö vaäy, lieàn ñem baûo vaät traû laïi trong nöôùc. Khi aáy, Chuyeån luaân thaùnh vöông phaán khôûi noùi raèng: ‘Baùu cö só naøy thaät söï laø ñieàm laønh cuûa ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’

“Ñoù laø söï thaønh töïu baùu cö só.

“Baùu chuû binh ñöôïc thaønh töïu164 nhö theá naøo? Khi aáy, baùu chuû binh boãng nhieân xuaát hieän, ñuû trí möu, huøng maõnh, saùch löôïc saùng suoát, quyeát ñoaùn; ñi ngay ñeán choã vua, taâu raèng: ‘Ñaïi vöông, caàn chinh phaït choã naøo, xin ñöøng lo. Toâi coù theå ñaûm traùch.’ Roài Chuyeån luaân thaùnh vöông muoán thöû baùu chuû binh, beøn taäp hôïp boán binh chuûng, baûo raèng: ‘Ngöôi nay haõy ñieàu binh. Chöa taäp hoïp thì taäp hoïp laïi. Ñaõ taäp hoïp thì giaûi taùn. Chöa nghieâm, haõy laøm cho nghieâm. Ñaõ nghieâm, haõy côûi môû. Chöa ñi, haõy khieán ñi. Ñaõ ñi, haõy khieán döøng.’ Baùu chuû binh nghe vua noùi xong, beøn ñieàu ñoäng boán binh chuûng, Chöa taäp hoïp thì taäp hoïp laïi. Ñaõ taäp hoïp thì giaûi taùn. Chöa nghieâm, laøm cho nghieâm. Ñaõ nghieâm, thì côûi môû. Chöa ñi, thì khieán ñi. Ñaõ ñi, thì khieán döøng. Khi aáy Chuyeån luaân thaùnh vöông phaán khôûi noùi raèng: ‘Baùu chuû binh naøy thaät söï laø ñieàm laønh cuûa ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’

“Ñoù laø söï thaønh töïu baùu chuû binh.

“Theá naøo laø boán thaàn ñöùc165? Moät laø khoâng ai bì kòp veà tuoåi thoï, khoâng yeåu soá. Hai, khoâng ai bì kòp veà thaân theå cöôøng traùng, khoâng

164. Chuû binh baûo thaønh töïu 主 兵 寶 成 就; Paøli: pariòaøyaka-ratana-samannaøgata.

165. Töù thaàn ñöùc 四 神 德; Paøli: catu-iddhi-samannaøgata, thaønh töïu boán naêng löïc

(phoàn vinh) sieâu töï nhieân.

beänh hoaïn. Ba, khoâng ai bì kòp veà nhan maïo ñoan chaùnh. Boán, khoâng ai bì kòp veà söï giaøu coù, kho taøng chaâu baùu ñaày daãy.

“Ñoù laø Chuyeån luaân thaùnh vöông thaønh töïu baûy baùu vaø boán thaàn ñöùc.

“Vaøo moät luùc, raát laâu veà sau, Chuyeån luaân thaùnh vöông ra leänh ngöï giaù xuaát du ôû haäu vieân, beøn baûo ngöôøi ñaùnh xe: ‘Ngöôi haõy ñaùnh xe ñi cho kheùo. Ta muoán quan saùt roõ nhaân daân trong quoác thoå coù an laïc, khoâng tai hoïa gì chaêng.’

“Baáy giôø nhaân daân trong nöôùc ñöùng doïc caùc con ñöôøng, noùi vôùi ngöôøi ñaùnh xe raèng: ‘OÂng cho xe ñi chaäm laïi. Chuùng toâi muoán nhìn ngaém roõ uy nhan cuûa Thaùnh vöông.’

“Chuyeån luaân thaùnh vöông thöông yeâu chaêm soùc nhaân daân nhö cha yeâu con. Quoác daân meán moä vua cuõng nhö con troâng leân cha. Coù nhöõng gì traân quyù ñeàu ñem coáng vua, taâu raèng: ‘Xin nguyeän haï coá thoï nhaän, tuøy yù söû duïng.’ Khi aáy vua traû lôøi: ‘Thoâi ñuû roài, caùc ngöôøi! Ta töï mình coù ñuû taøi baûo. Caùc ngöôøi haõy töï thoï duïng cuûa mình.’

“Khi Chuyeån luaân thaùnh vöông cai trò Dieâm-phuø-ñeà naøy, coõi ñaát aáy baèng phaúng, khoâng coù gai goùc, haàm hoá, goø noång; cuõng khoâng coù muoãi moøng, ruoài nhaëng, ong, boø caïp, raén reát, saâu ñoäc, ñaù caùt, saïn soûi; taát caû laën maát. Vaøng, baïc, baùu ngoïc hieän leân maët ñaát. Boán muøa ñieàu hoøa, khoâng noùng, khoâng laïnh. Ñaát aáy meàm maïi, khoâng coù buïi baån. Nhö ñaát ñöôïc boâi daàu, saïch seõ, trôn laùng, khoâng coù buïi baån. Khi Chuyeån luaân thaùnh vöông cai trò ôû ñôøi, coõi ñaát cuõng nhö vaäy. Töø ñaát tuoân ra caùc doøng suoái, trong saïch, khoâng bao giôø caïn, sanh loaïi coû meàm maïi, muøa ñoâng vaãn xanh töôi. Caây coái saàm uaát, hoa traùi xum xueâ. Ñaát sanh coû meàm, maøu nhö ñuoâi loâng coâng, muøi höông hoa baø- sö166, meàm maïi nhö luïa trôøi. Khi ñaïp chaân xuoáng ñaát; ñaát loõm xuoáng boán taác. Khi dôû chaân leân, ñaát trôû laïi nhö cuõ, khoâng coù choã khuyeát roãng. Coù loaïi luùa teû moïc töï nhieân167, khoâng coù voû traáu168, ñuû caùc muøi

166. Baø-sö hay baø-sö-ca 婆 師 迦 ; Paøli: vassika hay vessika (Skt.: vaørwika), hoa muøa möa hay muøa heø (haï sanh hoa 夏 生 花).

167. Töï nhieân canh meã 自 然 粳 米 ; Paøli: aææhapaøkasaøli, loaïi luùa thôm moïc, vaøng

chín töï nhieân, khoâng caàn caøy caáy.

168. Voâ höõu khang khoaùi 無 有 糠 蒯 ; Paøli: akaòo athuso.

vò. Baáy giôø coù caây höông, hoa traùi xum xueâ. Khi traùi chín, traùi töï nhieân nöùt, toûa ra muøi höông töï nhieân; höông thôm söïc nöùc. Laïi coù caây vaûi, hoa traùi xum xueâ. Khi traùi chín, voû noù töï nöùt ra, cho ra caùc loaïi vaûi khaùc nhau. Laïi coù caây trang söùc, hoa traùi xum xueâ. Khi traùi chín, voû noù töï nöùt ra, cho ra caùc ñoà trang söùc khaùc nhau. Laïi coù caây traøng hoa, hoa traùi xum xueâ. Khi traùi chín, voû noù töï nöùt ra, cho ra caùc loaïi traøng hoa khaùc nhau. Laïi coù caây duïng cuï, hoa traùi xum xueâ. Khi traùi chín, voû noù töï nöùt ra, cho ra caùc thöù duïng cuï khaùc nhau. Laïi coù caây nhaïc cuï, hoa traùi xum xueâ. Khi traùi chín, voû noù töï nöùt ra, cho ra caùc loaïi nhaïc cuï khaùc nhau.

“Khi Chuyeån luaân thaùnh vöông cai trò ôû ñôøi, Long vöông A-naäu- ñaït169, vaøo luùc giöõa ñeâm vaø cuoái ñeâm, noåi leân ñaùm maây lôùn daøy ñaëc, giaêng buûa khaép caû theá giôùi, truùt xuoáng côn möa lôùn. Nhö trong khoaûng thôøi gian vaét söõa boø; möa xuoáng thöù nöôùc coù taùm vò, thaám öôùt khaép nôi. Ñaát khoâng ñoïng nöôùc, cuõng khoâng buøn sình170, thaám nhuaàn, ñaãm öôùt, sanh tröôûng caùc loaïi coû caây. Cuõng nhö thôï hôùt toùc, röôùi nöôùc traøng hoa, khieán hoa töôi thaém, khoâng ñeå heùo uùa. Nhöõng côn möa phaûi thôøi thaám nhuaàn cuõng nhö vaäy.

“Laïi nöõa, baáy giôø vaøo luùc giöõa ñeâm vaø cuoái ñeâm, baàu trôøi trong saùng, tònh khoâng chuùt maây, töø bieån noåi côn gioù maùt, trong saïch maùt dòu, chaïm ñeán thaân theå khieán sanh khoan khoaùi.

“Khi Thaùnh vöông cai trò, trong coõi Dieâm-phuø-ñeà naøy nguõ coác doài daøo, nhaân daân ñoâng ñuùc, taøi baûo phong phuù, khoâng thieáu thoán thöù gì.

“Ñöông thôøi, Chuyeån luaân thaùnh vöông trò nöôùc baèng Chaùnh

phaùp, khoâng coù dua vaïy, tu möôøi haønh vi thieän. Luùc baáy giôø, nhaân daân cuõng tu chaùnh kieán, ñuû möôøi haønh vi thieän.

“Moät thôøi gian laâu, raát laâu veà sau, vua nhuoám beänh naëng maø

169. A-naäu-ñaït Long vöông 阿 耨 達 龍 王 ; Paøli: Anotatta-naøgaraøja (Skt.: Anavatapta-naøgaraøjan), moät trong taùm ñaïi Long vöông hay raén thaàn, soáng trong hoà A-naäu-ñaït (Anotatta, Anavatapta), nôi phaùt nguyeân boán con soâng lôùn cuûa AÁn Ñoä.

170. Haùn: neâ hoaøn 泥 洹; cuøng töï daïng vôùi neâ-hoaøn 泥 洹, khoâng nhaàm vôùi phieân aâm

khaùc cuûa Nieát-baøn.

maïng chung. Cuõng nhö moät ngöôøi do sung söôùng maø aên hôi nhieàu, thaân theå coù hôi khoâng thích hôïp171, cho neân maïng chung, sanh leân coõi trôøi. Khi aáy, baùu ngoïc nöõ, baùu cö só, baùu chuû binh, cuøng nhaân daân trong nöôùc taáu caùc kyõ nhaïc, laøm leã taån taùng thaân vua. Roài baùu ngoïc nöõ, baùu cö só, baùu chuû binh vaø só daân trong nöôùc, taém goäi thaân theå vua baèng nöôùc thôm, quaán quanh baèng naêm traêm taám luïa kieáp-boái; theo thöù lôùp maø quaán. Roài khieâng thi theå vua ñaët vaøo quan taøi baèng vaøng, röôùi leân daàu thôm, boïc beân ngoaøi coã quaùch baèng saét; roài laïi duøng moät coã quaùch baèng goã bao ngoaøi baèng lôùp vaûi. Chaát caùc cuûi thôm, phuû leân nhieàu lôùp vaûi. Sau ñoù thì hoûa taùng172. ÔÛ ngaõ tö ñöôøng döïng thaùp baûy baùu173, doïc ngang moät do-tuaàn, xen keõ nhieàu maøu saéc ñöôïc taïo thaønh bôûi baûy baùu. ÔÛ boán maët thaùp, moãi maët coù moät cöûa, bao quanh baèng lan can ñöôïc laøm baèng baûy baùu. Khoaûng ñaát troáng chung quanh boán maët thaùp doïc ngang naêm do-tuaàn. Coù baûy lôùp töôøng bao quanh vöôøn, vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây. Töôøng baèng vaøng, cöûa baèng baïc; töôøng baèng baïc, cöûa baèng vaøng. Töôøng löu ly, cöûa thuûy tinh; töôøng thuûy tinh, cöûa löu ly. Töôøng xích chaâu, cöûa maõ naõo; töôøng maõ naõo, cöûa xích chaâu. Töôøng xa cöø, cöûa baèng caùc loaïi baùu.

“Veà lan can, thanh ngang baèng vaøng, thanh ñöùng baèng baïc;

thanh ngang baèng baïc, thanh ñöùng baèng vaøng. Thanh ngang thuûy tinh, thanh ñöùng löu ly; thanh ngang löu ly, thanh ñöùng thuûy tinh. Thanh ngang xích chaâu, thanh ñöùng maõ naõo; thanh ngang maõ naõo, thanh ñöùng xích chaâu. Thanh ngang baèng xa cöø, thanh ñöùng baèng caùc thöù baùu khaùc.

“Döôùi lôùp löôùi baèng vaøng treo linh baèng baïc, döôùi löôùi baïc treo linh vaøng. Döôùi löôùi löu ly treo linh thuûy tinh, döôùi löôùi thuûy tinh treo

171. Thôøi do nhö laïc nhaân, thöïc nhö tieåu quaù, thaân tieåu baát thích 時 猶 如 樂 人 食 如小 過 身 小 不 適; nghóa khoâng roõ raøng.

172. Trong baûn Haùn: xaø (ñoà) duy 闍 維; Paøli: jhaøpeti, hoûa taùng, ta quen goïi laø traø

(ñoà) trì 荼 毗.

173. Thaát baûo 七 寶 ; Paøli: satta ratanaøni (Skt.: sapta ratnaøni): kim 金 hay vaøng

(suvaòòa/ suvaròa), ngaân 銀 hay baïc (ruøpìya /ruøpya), löu ly 琉 璃 hay thuûy tinh (veôuriya / vaiñurya), pha-leâ 頗 梨 (phalika / sphaæika), xa cöø 硨 磲 ( masaøragalla/ musaøragalva), xích chaâu 赤 珠 (lohitanka/ lohitamukæika), maõ naõo 瑪 瑙 (asama/ azmagarbha).

linh löu ly. Döôùi löôùi xích chaâu treo linh maõ naõo, döôùi löôùi maõ naõo treo linh xích chaâu. Döôùi löôùi xa cöø treo linh baèng caùc thöù baùu khaùc.

“Caây baèng vaøng thì laù, hoa, traùi baèng baïc. Caây baïc thì laù, hoa, traùi vaøng. Caây löu ly, hoa laù thuûy tinh; caây thuûy tinh, hoa laù löu ly. Caây xích chaâu, hoa laù maõ naõo; caây maõ naõo, hoa laù xích chaâu. Caây xa cöø, hoa laù baèng caùc thöù baùu khaùc.

“Boán vaùch töôøng cuûa vöôøn laïi coù boán cöûa, bao quanh baèêng lan can. Treân töôøng ñeàu coù laàu caùc, ñaøi baùu. Boán maët töôøng coù caùc vöôøn caây, suoái, hoà taém, sinh nhieàu loaïi hoa khaùc nhau; caây coái saàm uaát, hoa traùi xum xueâ, caùc loaïi höông thôm söïc nöùc. Nhieàu gioáng chim laï ca hoùt ñieäu buoàn. Khi thaùp ñöôïc döïng xong, baùu ngoïc nöõ, baùu cö só, baùu ñieån binh vaø só daân caû nöôùc ñeàu ñeán cuùng döôøng thaùp naøy. Hoï boá thí cho nhöõng ngöôøi ngheøo khoán, caàn aên thì cho aên; caàn maëc thì cho maëc. Voi, ngöïa, xe coä, caùc thöù caàn duøng ñeàu ñöôïc chu caáp, tuøy yù maø cho.

“Coâng ñöùc oai thaàn cuûa Chuyeån luaân thaùnh vöông, söï tích laø nhö vaäy.”



### Phaåm 4: ÑÒA NGUÏC

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Beân ngoaøi cuûa boán chaâu thieân haï naøy, coù taùm ngaøn thieân haï bao quanh. Laïi coù bieån lôùn bao quanh taùm ngaøn thieân haï. Keá ñoù coù nuùi Ñaïi Kim cang174 bao boïc bieån lôùn. Beân ngoaøi nuùi Ñaïi kim cang naøy laïi coù nuùi Ñaïi kim cang thöù hai. Giöõa hai nuùi naøy laø moät caûnh giôùi môø mòt, toái taêm; maët trôøi, maët traêng, caùc vò thaàn, trôøi duø coù uy löïc cuõng khoâng theå duøng aùnh saùng soi chieáu ñeán ñoù ñöôïc.

“ÔÛ nôi naøy coù taùm ñòa nguïc lôùn175, moãi ñòa nguïc lôùn coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû. Ñòa nguïc lôùn thöù nhaát goïi laø Töôûng176. Thöù hai laø ñòa nguïc Haéc thaèng177. Thöù ba laø ñòa nguïc Ñoâi aùp178. Thöù tö laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn179. Thöù naêm laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn180. Thöù saùu laø ñòa nguïc Thieâu chích181. Thöù baûy laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu

174. Xem cht.64, 65 phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

175. Ñòa nguïc 地 獄, Skt.: naraka, hay niraya, Huyeàn Traùng, aâm: naïi-laïc-ca 奈 落 迦, hoaëc nôi khaùc aâm: neâ-leâ 泥 梨â; Paøli: niraya. Thöù töï trong baûn Haùn naøy ngöôïc vôùi thöù töï trong *Caâu-xaù luaän 11* (Koza-kaørikaø iii. 58) vaø trong caùc taøi lieäu Paøli.

176. Töôûng 想 ; Huyeàn Traùng: Ñaúng hoaït 等 活 ; Skt., Paøli: Saöjìva. Baûn Haùn ñoïc Skt.: laø Saöjóì(va), hoaëïc Paøli: Saóóì(va).

177. Haéc thaèng 黑 繩 ; Skt.: Kaølasuøtra; Paøli: Kaølasutta.

178. Ñoâi aùp 堆 壓 ; Huyeàn Traùng: Chuùng hôïp 眾 合 ; Skt.: Saöghaøta, Paøli ñoàng. Baûn

Haùn ñoïc Skt.: laø Saökata.

179. Khieáu hoaùn 叫 喚 ; Huyeàn Traùng: Haøo khieáu 號 叫 ; Skt.: Raurava; Paøli:

Jaølaroruva.

180. Ñaïi khieáu hoaùn 大 叫 喚 ; Huyeàn Traùng: Ñaïi khieáu 大 叫 ; Skt.: Mahaøraurava; Paøli: Dhuømaroruva.

181. Thieâu chích 燒 炙; Huyeàn Traùng: Vieâm nhieät 炎 熱; Skt.: Tapana; Paøli ñoàng.

chích182. Thöù taùm laø ñòa nguïc Voâ giaùn183.

“Trong ñòa nguïc Töôûng coù möôøi saùu nguïc nhoû184; moãi ñòa nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Nguïc nhoû thöù nhaát laø Haéc sa, hai laø Phaát thæ, ba laø Nguõ baùch ñinh, boán laø Cô, naêm laø Khaùt, saùu laø moät Ñoàng phuû, baûy laø Ña ñoàng phuû, taùm laø Thaïch ma, chín laø Nuøng huyeát, möôøi laø Löôïng hoûa, möôøi moät laø Hoâi haø, möôøi hai laø Thieát hoaøn, möôøi ba laø Caân phuû, möôøi boán laø Saøi lang, möôøi laêm laø Kieám thoï, möôøi saùu laø Haøn baêng.

“Vì sao goïi laø ñòa nguïc Töôûng? Vì chuùng sanh ôû trong ñoù, treân tay cuûa chuùng moïc moùng saét; moùng naøy vöøa daøi vöøa beùn. Chuùng thuø haän nhau, luoân coù yù töôûng ñoäc haïi, duøng moùng tay caøo caáu laãn nhau, chaïm tay vaøo choã naøo laø choã ñoù thòt rôùt xuoáng, töôûng laø ñaõ cheát; coù côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sinh ra trôû laïi, giaây laùt chuùng soáng laïi, ñöùng daäy, töï mình coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì söï töôûng naøy cho neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng185.

182. Ñaïi thieâu chích 大 燒 炙 ; Huyeàn Traùng: Cöïc nhieät 極 熱 ; Skt.: Prataøpana; Paøli: Pataøpana.

183. Voâ giaùn 無 間 ; Huyeàn Traùng, phieân aâm: A-tyø-chæ 阿 毗 旨 ; Skt.: Avìci, Paøli: Mahaøvici.

184. Thaäp luïc tieåu nguïc 十 六 小 獄 ; Huyeàn Traùng: thaäp luïc taêng 十 六 增 ; Chaân Ñeá:

thaäp luïc vieân 十 六 園 ; Skt.: azæau zoñawtsadaøh. Danh saùch theo baûn Haùn: Haéc sa 黑 沙 (caùt ñen), Phaát (Phí) thæ 沸 屎 (phaân soâi), Nguõ baùch ñinh (naêm traêm ñinh) 五 百 釘, Cô (ñoùi) 飢, Khaùt 渴, Ñoàng phuû 銅 釜 (noài ñoàng), Ña ñoàng phuû 多 銅 釜(nhieàu noài ñoàng), Thaïch ma 石 磨 (maøi baèng ñaù), Nuøng huyeát 膿 血 (maùu muû), Löôïng hoûa 量 火 (ñoáng löûa), Hoâi haø 灰 河 (soâng tro), Thieát hoaøn 鐵 丸 (hoøn saét), Caân phuû 釿 斧 (buùa rìu), Saøi lang 豺 狼 (choù soùi), Kieám thoï 劍 樹 (röøøng caây baèng göôm), Haøn baêng 寒 冰 (baêng laïnh). *Caâu-xaù luaän* 11 (Koza-kaørikaø iii 59): ngoaøi boán cöûa nguïc lôùn, moãi cöûûa coù boán nguïc nhoû, danh saùch, Huyeàn Traùng: Ñöôøng

oâi 煻 煨 (Skt.: Kukuøla), Thi phaån 屍 糞 (Skt.: Kuòapa), Phong nhaãn 鋒 刃 (Skt.: Kwura), Lieät haø (Skt.: Vaitaraòì). Trong ñoù, Phong nhaãn coù ba: Ñao nhaãn loä 刀刃 路 (Skt.: Kwuramaørga, hay Kwuradhaøraømaørga), Kieám dieäp laâm 劍 葉 林(Skt.: Asipattravana), Kieám thích laâm 劍 刺 林 (Skt.: Ayahzalmalìvana).

185. Ñònh nghóa cuûa *Caâu-xaù luaän 11* (Koza-kaørikaø iii 58): Ñaúng hoaït (Saöjìva), chuùng

sanh trong ñoù bò haønh haï cho ñeán cheát, sau ñoù coù ngoïn gioù maùt thoåi qua, chuùng soáng laïi ñeå tieáp tuïc chòu hình phaït.

“Laïi nöõa, chuùng sanh ôû trong ñòa nguïc Töôûng naøy, luùc naøo cuõng nghó ñeán söï ñoäc haïi, phaù haïi laãn nhau. Tay hoï caàm moät loaïi ñao kieám töï nhieân, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, baèm naùt thaân theå rôùt xuoáng ñaát vaø hoï töôûng mình ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, laøm cho hoï soáng laïi ñöùng daäy, töï nghó vaø noùi: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta cuõng nghó laø ngöôi ñaõ soáng laïi.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, nhöõng chuùng sanh ôû trong ñòa nguïc Töôûng ñoù, luùc naøo cuõng oâm trong loøng yù töôûng ñoäc haïi; chuùng quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi ñao kieám töï nhieân186, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, thaân theå raõ rôøi döôùi ñaát, töôûng laø ñaõ cheát, nhöng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, giaây laùt soáng laïi, ñöùng daäy, töï coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, ñòa nguïc Töôûng laø nôi maø nhöõng chuùng sanh luùc naøo cuõng oâm loøng ñoäc haïi, quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi ñao kieám, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt vaø töôûng laø ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, giaây laùt soáng laïi ñöùng daäy, töï coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, ñòa nguïc Töôûng laø nôi maø nhöõng chuùng sanh luùc naøo cuõng oâm yù töôûng ñoäc haïi, quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi dao boùng daàu187, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, töôûng laø ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, giaây laùt soáng laïi, ñöùng daäy, töï coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, ñòa nguïc Töôûng laø nôi maø nhöõng chuùng sanh luùc naøo cuõng oâm yù töôûng ñoäc haïi, quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi

186. Töï nhieân ñao kieám 自 然 刀 劍 .

187. Du aûnh ñao 油 影 刀 .

dao nhoû, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, töôûng laø ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, giaây laùt soáng laïi, ñöùng daäy, töï mình coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Nhöõng chuùng sanh ôû trong ñoù, sau khi chòu khoå laâu, ra khoûi ñòa nguïc Töôûng, hoaûng hoát chaïy caøn ñeå töï cöùu mình. Nhöng vì toäi quaù khöù loâi keùo, neân baát ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Haéc sa. Baáy giôø, coù moät côn gioù noùng döõ doäi boác leân, thoåi caùt ñen noùng dính vaøo thaân noù, khieán toaøn thaân ñeàu ñen, gioáng nhö ñaùm maây ñen. Caùt noùng ñoát da, heát thòt, vaøo taän xöông. Sau ñoù, trong thaân toäi nhaân coù moät ngoïn löûa ñen boäc phaùt, ñoát chaùy quanh thaân roài vaøo beân trong, chòu caùc khoå naõo, bò thieâu nöôùng, chaùy naùm. Vì nhaân duyeân toäi, neân chòu khoå baùo naøy. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå khaù laâu ôû trong ñoù, noù ra khoûi ñòa nguïc Haéc sa, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình. Nhöng vì toäi quaù khöù loâi keùo, neân baát ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Phaát thæ. Trong ñòa nguïc naøy coù nhöõng hoøn saét laø phaân soâi töï nhieân ñaày daãy tröôùc maët, ñuoåi böùc toäi nhaân phaûi oâm hoøn saét noùng, ñoát chaùy thaân vaø tay, ñeán ñaàu vaø maët toäi nhaân; khoâng ñaâu laø khoâng bò ñoát chaùy; laïi khieán cho toäi nhaân boác hoøn saét boû vaøo mieäng, ñoát chaùy caû moâi, löôõi, töø yeát haàu ñeán buïng, töø treân ñeán döôùi ñeàu bò chaùy tieâu heát. Coù moät loaøi truøng moû saét aên da thòt, taän caû xöông tuûy, ñau ñôùn nhöùc nhoái, lo sôï voâ cuøng. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu ôû trong ñòa nguïc Phaát thæ, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Thieát ñinh188. Sau khi ñaõ vaøo ñoù, nguïc toát ñaùnh toäi nhaân cho teù xuoáng, naèm moïp treân saét noùng, caêng thaúng thaân theå noù ra, duøng ñinh ñoùng tay, ñoùng chaân, ñoùng vaøo tim. Toaøn thaân bò ñoùng heát thaûy naêm traêm caùi ñinh. Noù ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la reân xieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Thieát ñinh, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc

188. Thieát ñinh 鐵 釘 , ñinh saét; treân kia noùi laø Nguõ baùch ñinh. Xem cht.184.

Cô. Nguïc toát ñeán hoûi: ‘Caùc ngöôøi ñeán ñaây muoán ñieàu gì?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Toâi ñoùi quaù.’ Töùc thì nguïc toát baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân theå ra, duøng moùc caâu caïy mieäng cho môû ra, roài laáy hoøn saét noùng boû vaøo trong mieäng, ñoát chaùy moâi löôõi, töø coå cho ñeán buïng, chaïy tuoát xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng ñoát chaùy, ñau raùt nhöùc nhoái, khoùc la reân xieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Cô, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Khaùt. Nguïc toát lieàn hoûi: ‘Caùc ngöôi ñeán ñaây, muoán caàu ñieàu gì?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Toâi khaùt quaù.’ Nguïc toát lieàn baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân theå ra roài duøng moùc caâu caïy mieäng toäi nhaân ra, laáy nöôùc ñoàng soâi roùt vaøo trong mieäng ñoát chaùy moâi, löôõi, töø coå cho ñeán buïng, suoát töø treân xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng ñoát chaùy, ñau raùt nhöùc nhoái, khoùc la reân xieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Khaùt, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc moät Ñoàng phuùc189. Nguïc toát trôïn maét giaän döõ, naém chaân toäi nhaân neùm vaøo trong vaïc ñoàng, theo nöôùc soâi suøng suïc, troài leân huïp xuoáng, töø ñaùy ñeán mieäng, roài töø mieäng cho ñeán ñaùy, hoaëc ôû giöõa vaïc, caû thaân theå bò naáu nhöø. Cuõng nhö naáu ñaäu, haït ñaäu tuøy theo nöôùc soâi, traøo leân loän xuoáng, caùc haït ñaäu caû trong ngoaøi ñeàu ñöôïc naáu nhöø. Toäi nhaân troài leân suïp xuoáng trong vaïc daàu soâi cuõng nhö vaäy. Keâu gaøo bi thaûm, haøng vaïn ñoäc haïi cuøng ñeán; nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc moät Ñoàng phuùc, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, baát ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Ña ñoàng phuùc. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Nguïc toát trôïn maét giaän döõ, naém chaân toäi nhaân neùm vaøo trong vaïc ñoàng, theo nöôùc soâi suøng suïc, troài leân huïp xuoáng, töø ñaùy ñeán mieäng, roài töø mieäng cho ñeán ñaùy, hoaëc ôû giöõa vaïc, caû thaân theå bò naáu nhöø. Cuõng nhö naáu ñaäu,

189. Ñoàng phuùc 銅 鍑 ; treân kia dòch laø Ñoàng phuû, cuøng nghóa. Xem cht.184.

haït ñaäu tuøy theo nöôùc soâi, traøo leân loän xuoáng, caùc haït ñaäu caû trong ngoaøi ñeàu ñöôïc naáu nhöø. Toäi nhaân troài leân suïp xuoáng trong vaïc daàu soâi cuõng nhö vaäy, tuøy theo nöôùc soâi maø troài leân suïp xuoáng, töø mieäng vaïc cho ñeán ñaùy vaïc, roài töø ñaùy cho ñeán mieäng, hoaëc tay chaân noåi leân, hoaëc löng buïng noåi leân, hoaëc ñaàu maët noåi leân. Nguïc toát duøng löôõi caâu moùc ñeå trong vaïc ñoàng khaùc. Noù keâu khoùc thaûm thieát, ñau ñôùn nhöùc nhoái. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Ña ñoàng phuùc, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Thaïch ma. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Nguïc toát thònh noä, baét toäi nhaân quaêng leân taûng ñaù noùng, caêng tay chaân ra, duøng ñaù taûng noùng lôùn ñeø treân thaân toäi nhaân, maøi tôùi maøi lui laøm cho xöông naùt vuïn, maùu muû chaûy ra, ñau ñôùn nhöùc nhoái, khoùc la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Thaïch ma, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Nuøng huyeát. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Trong ñòa nguïc naøy töï nhieân coù maùu muû noùng soâi suïc traøo voït. Toäi nhaân ôû trong ñoù chaïy Ñoâng, chaïy Taây, bò maùu muû soâi noùng luoäc chín toaøn thaân, ñaàu, maët, tay, chaân, taát caû ñeàu naùt nhöø. Toäi nhaân coøn phaûi aên maùu muû noùng, mieäng, moâi ñeàu bò boûng, töø coå cho ñeán buïng, suoát treân xuoáng döôùi khoâng choã naøo khoâng naùt nhöø, ñau ñôùn nhöùc nhoái, khoâng theå chòu noåi. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Nuøng huyeát, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Löôïng hoûa. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Trong ñòa nguïc naøy coù moät ñoáng löûa lôùn, töï nhieân xuaát hieän tröôùc maët, löûa chaùy höøng höïc. Nguïc toát hung döõ, baét toäi nhaân tay caàm caùi ñaáu baèng saét, ñeå ñong ñoáng löûa aáy. Khi hoï ñong löûa, thì löûa ñoát chaùy tay chaân vaø caû toaøn thaân, hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Löôïng hoûa, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Hoâi haø. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn, saâu naêm traêm do-tuaàn. Tro soâi suøng suïc, ñoäc khí xoâng leân phöøng phöïc, caùc doøng xoaùy voã nhau, aâm vang thaät ñaùng sôï, töø ñaùy leân beân treân coù gai saét doïc ngang vôùi muõi nhoïn daøi taùm taác. Beân bôø soâng laïi coù moät loaïi dao kieám daøi, coù caû nguïc toát, saøi lang. Hai beân bôø soâng moïc nhöõng ñao kieám daøi, nhaùnh, laù, hoa, traùi ñeàu laø ñao kieám, vöøa nhoïn vöøa beùn, côõ taùm taác, ñöùng beân laø nhöõng nguïc toát, saøi lang. Treân bôø soâng coù röøng maø caây laø göôm vôùi caønh, laù, hoa, traùi ñeàu laø ñao kieám, muõi nhoïn taùm taác. Toäi nhaân vaøo trong soâng, tuøy theo löôïn soùng leân xuoáng, maø troài leân huïp xuoáng. Toaøn thaân ñeàu bò gai saét ñaâm thuûng töø trong ra ngoaøi, da thòt naùt beùt, maùu muû daàm deà, ñau ñôùn muoân chieàu, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Hoâi

haø, leân ñöôïc treân bôø, nhöng ôû treân bôø laïi coù nhieàu göôm giaùo saéc beùn ñaâm thuûng toaøn thaân, tay chaân bò thöông toån. Baáy giôø quyû söù hoûi toäi nhaân: ‘Caùc ngöôi ñeán ñaây muoán caàu ñieàu chi? Toäi nhaân ñaùp: ‘Chuùng toâi ñoùi quaù.’ Nguïc toát lieàn baét toäi nhaân quaêng leân saét noùng, caêng thaân theå ra roài duøng moùc caâu caïy mieäng toäi nhaân ra, laáy nöôùc ñoàng soâi roùt vaøo, chaùy boûng moâi, löôõi, töø coå ñeán buïng, suoát treân xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng ruïc. Laïi coù loaøi lang soùi raêng nanh vöøa daøi vöøa beùn ñeán caén toäi nhaân, aên thòt khi toäi nhaân ñang soáng. Roài thì, toäi nhaân bò soâng tro ñun naáu, bò gai nhoïn ñaâm thuûng, bò roùt nöôùc ñoàng soâi vaøo mieäng vaø bò saøi lang aên thòt xong, thì laïi leo leân röøng kieám; khi leo leân röøng kieám thì bò ñao kieám chæa xuoáng; khi tuoät xuoáng röøng kieám thì bò ñao kieám chæa leân, khi tay naém thì cuït tay, chaân daãm leân thì cuït chaân; muõi nhoïn ñaâm thuûng toaøn thaân töø trong ra ngoaøi, da thòt rôi xuoáng, maùu muû ñaàm ñìa, chæ coøn xöông traéng, gaân coát lieân keát vôùi nhau. Baáy giôø, treân caây kieám coù moät loaïi quaï moû saét ñeán moå naùt ñaàu vaø xöông ñeå aên naõo cuûa toäi nhaân. Noù ñau ñôùn nhöùc nhoái keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc, laïi bò trôû laïi ñòa nguïc Hoâi haø. Toäi nhaân naøy theo löôïn soùng leân xuoáng, maø troài leân suïp

xuoáng, göôm giaùo ñaâm thuûng toaøn thaân trong ngoaøi, da thòt tan naùt, maùu muû ñaàm ñìa, chæ coøn xöông traéng troâi noåi beân ngoaøi. Baáy giôø, coù moät côn gioù laïnh thoåi ñeán laøm cho da thòt phuïc hoài, giaây laùt noù ñöùng daäy ñi, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng vì toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân laïi khoâng ngôø sa vaøo ñòa nguïc Thieát hoaøn. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñaây, thì töï nhieân coù nhöõng hoøn saét noùng hieän ra tröôùc maët. Nguïc quyû cöôõng böùc toäi nhaân naém baét, tay chaân raõ rôøi, toaøn thaân löûa ñoát, ñau ñôùn keâu la thaûm, muoân vaøn khoå ñoäc doàn ñeán cheát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Thieát hoaøn, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Caân phuû. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, nguïc toát hung döõ, baét toäi nhaân ñeå treân baøn saét noùng, duøng buùa rìu baèng saét noùng chaët thaân theå, tay, chaân, caét tai, xeûo muõi, laøm cho ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la thaûm thieát; nhöng vì toäi chöa heát, neân hoï khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Caân

phuû, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân khoâng ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Saøi lang. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, thì coù baày lang soùi tranh nhau caén xeù toäi nhaân, laøm cho da thòt nhaày nhuïa, xöông gaõy, thòt rôi, maùu chaûy ñaàm ñìa, laøm ñau ñôùn muoân vaøn, keâu la thaûm thieát; nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân hoï khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Saøi lang, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Kieám thoï. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, thì coù moät côn gioù maõnh lieät, thoåi laù caây baèng göôm dao rôùt treân thaân theå toäi nhaân, heã chaïm vaøo tay thì cuït tay, dính vaøo chaân thì cuït chaân, thaân theå, ñaàu maët khoâng ñaâu laø khoâng bò thöông hoaïi. Coù moät loaïi quaï moû saét, ñöùng treân ñaàu moå ñoâi maét toäi nhaân, laøm cho ñau ñôùn muoân vaøn, keâu la thaûm thieát; nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Kieám

thoï, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haøn baêng. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, thì coù moät côn gioù laïnh buoát, thoåi ñeán laøm cho thaân theå bò laïnh coùng, maùu huyeát ñoâng ñaëc, da thòt nöùt neû, rôùt ra töøng maûnh, laøm hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Sau ñoù thì maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Haéc thaèng coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh, moãi ñòa nguïc ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng? Vì ôû ñoù caùc nguïc toát baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân hình ra roài duøng sôïi daây saét keùo ra cho thaúng, roài duøng buùa baèng saét noùng xeû theo ñöôøng sôïi daây, xeû toäi nhaân kia thaønh traêm ngaøn ñoaïn. Gioáng nhö thôï moäc duøng daây keû vaøo caây roài duøng buùa beùn theo ñöôøng möïc maø boå ra thaønh traêm ngaøn ñoaïn, thì caùch haønh haï toäi nhaân ôû ñaây cuõng nhö vaäy, ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá neân goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Haéc thaèng baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân hình ra, duøng daây saét noùng keùo ra cho thaúng, duøng cöa ñeå cöa toäi nhaân. Gioáng nhö ngöôøi thôï moäc duøng daây möïc keû treân thaân caây, roài duøng cöa ñeå cöa caây, thì caùch haønh haï toäi nhaân ôû ñaây cuõng nhö vaäy, ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Haéc thaèng baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân theå ra, duøng daây saét noùng ñeå treân thaân toäi nhaân, laøm cho da thòt bò thieâu ñoát, tieâu xöông chaûy tuûy ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Haéc thaèng duøng voâ soá daây saét noùng treo ngang, roài baét toäi nhaân ñi giöõa nhöõng sôïi daây naøy, luùc ñoù laïi coù côn gioù loác noåi leân, thoåi nhöõng sôïi daây saét noùng quaán vaøo thaân, ñoát chaùy da thòt, tieâu xöông chaûy tuûy ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû trong ñòa nguïc Haéc thaèng buoäc toäi nhaân maëc aùo baèng daây saét noùng, ñoát chaùy da thòt, tieâu xöông chaûy tuûy ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Haéc thaèng, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng. Sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Ñoâi aùp coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp? Vì trong nguïc ñoù coù nuùi ñaù lôùn, töøng caëp ñoái nhau. Khi toäi nhaân vaøo giöõa thì hai hoøn nuùi töï nhieân kheùp laïi, eùp thaân theå toäi nhaân, xöông thòt naùt vuïn, xong roài trôû laïi vò trí cuõ, gioáng nhö hai thanh cuûi coï vaøo nhau, khi coï xong dang ra, thì caùch trò toäi nhaân cuûa ñòa nguïc naøy cuõng nhö vaäy, ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, coù voi saét lôùn, toaøn thaân boác löûa, vöøa keâu roáng, vöøa chaïy ñeán daøy xeùo thaân theå toäi nhaân, daãm ñi daãm laïi, laøm cho thaân theå bò nghieàn naùt, maùu muû tuoân chaûy, ñau ñôùn muoân vaøn, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, caùc nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, baét toäi nhaân ñaët leân baøn ñaù maøi, roài laáy ñaù maøi maø maøi, laøm cho xöông thòt vuïn naùt, maùu muû chaûy daàm deà, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, caùc nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, baét toäi nhaân naèm treân taûng ñaù lôùn, roài laáy moät taûng ñaù khaùc ñeø leân, laøm cho xöông thòt vuïn naùt, maùu muû chaûy ñaàm ñìa, ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, caùc nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, baét toäi nhaân naèm trong caùc coái saét, roài duøng chaøy saét ñeå giaõ toäi nhaân, töø ñaàu ñeán chaân, laøm

cho xöông thòt vuïn naùt, maùu muû chaûy ñaàm ñìa, ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Ñoâi aùp, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng, roài sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Khieáu hoaùn coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn? Vì caùc nguïc toát trong nguïc naøy baét toäi nhaân boû vaøo trong vaïc lôùn, vôùi nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng keâu la gaøo theùt, ñau ñôùn nhöùc nhoái, muoân vaøn ñoäc haïi. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong voø saét lôùn, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùngï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong noài saét lôùn, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân neùm vaøo trong noài nhoû, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû leân treân caùi noài haàm, haàm ñi haàm laïi, khieán cho keâu gaøo, la theùt, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân khoâng ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn lôùn coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn? Vì caùc nguïc toát trong nguïc naøy baét toäi nhaân boû vaøo trong noài saét lôùn, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng keâu la gaøo theùt, khoùc loùc thaûm thieát, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong voø saét lôùn, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán hoï ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong vaïc saét, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong noài nhoû, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn, baét toäi nhaân neùm leân treân chaûo lôùn, roài trôû qua trôû laïi toäi nhaân, khieán keâu la gaøo theùt, keâu la lôùn, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng, roài sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Thieâu chích, coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh. Vì sao goïi laø ñòa nguïc lôùn Thieâu chích? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc ñoù baét toäi nhaân vaøo trong thaønh saét. Thaønh naøy boác chaùy, caû trong laãn ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy goïi laø ñòa nguïc

Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong nhaø saét, roài cho nhaø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo treân laàu saét, roài cho laàu boác chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong loø goám saét lôùn, roài cho loø naøy chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong noài haàm lôùn, roài cho noài naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân vaøo trong thaønh saét, roài cho thaønh naøy boác chaùy, caû trong laãn ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong nhaø

saét, roài cho nhaø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, khieán hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo treân laàu saét, roài cho laàu boác chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong loø goám saét lôùn, roài cho loø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc naøy, thieâu nöôùng nhieàu laàn, töï nhieân coù haàm löûa lôùn, löûa chaùy phöøng phöøng, hai beân bôø haàm coù nuùi löûa lôùn. Caùc nguïc toát ôû ñaây baét toäi nhaân ghim vaøo treân chóa saét, roài döïng ñöùng trong löûa ñoû, laøm cho thaân theå bò thieâu nöôùng, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Voâ giaùn, coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh, moãi ñòa nguïc ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc lôùn Voâ giaùn? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân loät da töø ñaàu ñeán chaân, roài duøng da aáy coät thaân toäi nhaân vaøo baùnh xe löûa, roài cho xe löûa chaïy ñi chaïy laïi treân neàn saét noùng, laøm cho thaân theå naùt tan, da thòt rôøi ra töøng maûnh, khieán ñau ñôùn voâ cuøng keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc naøy, coù thaønh saét lôùn190, boán maët thaønh löûa chaùy döõ doäi, ngoïn löûa töø Ñoâng lan sang Taây, ngoïn löûa töø Taây lan sang Ñoâng, ngoïn löûa töø Nam lan ñeán Baéc, ngoïn löûa töø Baéc lan ñeán Nam, ngoïn löûa töø treân lan xuoáng döôùi, ngoïn löûa töø döôùi lan leân treân, löûa chaùy voøng quanh, khoâng coù moät choã naøo troáng. Toäi nhaân ôû trong ñaây cöù chaïy Ñoâng chaïy Taây, toaøn thaân bò thieâu nöôùng, da thòt chaùy naùm, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy coù thaønh baèng saét, löûa chaùy höøng höïc, toäi nhaân bò löûa ñoát thaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, toäi nhaân ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy, sau thôøi gian chòu khoå laâu, thì cöûa môû vaø toäi nhaân lieàn chaïy veà höôùng cöûa môû, trong khi chaïy thì caùc boä phaän cuûa thaân ñeàu boác löûa, cuõng nhö chaøng löïc só tay caàm boù ñuoác lôùn baèng coû, chaïy ngöôïc gioù, löûa aáy chaùy phöøng phöïc, thì khi toäi nhaân chaïy löûa cuõng boäc phaùt nhö vaäy. Khi chaïy ñeán gaàn cöûa, thì töï nhieân cöûa kheùp laïi. Toäi nhaân boø caøng, naèm phuïc treân neàn saét noùng, toaøn thaân bò thieâu nöôùng, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, nhö muoân thöù ñoäc cuøng keùo ñeán moät luùc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, toäi nhaân ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy, nhöõng gì maø maét thaáy, chæ thaáy toaøn laø maøu aùc; nhöõng gì tai nghe, toaøn laø aâm thanh aùc; nhöõng gì muõi ngöûi, toaøn laø muøi thoái aùc; nhöõng gì thaân xuùc chaïm, toaøn laø nhöõng söï ñau ñôùn; nhöõng gì yù nhôù, chæ nghó ñieàu aùc. Laïi nöõa, toäi nhaân ôû nôi ñaây, trong khoaûnh khaéc buùng tay, khoâng coù moät giaây phuùt naøo laø khoâng khoå. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng laïnh vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

190. Ñaïi thieát vi thaønh 大 鐵 圍 城 .

*Thaân laøm nghieäp baát thieän, Mieäng, yù cuõng baát thieïân, Ñeàu vaøo ñòa nguïc Töôûng, Sôï haõi, loâng döïng ñöùng.*

*YÙ aùc ñoái cha meï,*

*Phaät vaø haøng Thanh vaên, Thì vaøo nguïc Haéc thaèng, Khoå ñau khoâng theå taû.*

*Chæ taïo ba nghieäp aùc, Khoâng tu ba haïnh laønh, Thì vaøo nguïc Ñoâi aùp, Khoå ñau naøo taû ñöôïc. OÂm loøng saân ñoäc haïi, Saùt sanh maùu nhô tay, Taïo linh tinh haïnh aùc,*

*Vaøo ñòa nguïc Khieáu hoaùn. Thöôøng taïo nhöõng taø kieán, Bò löôùi aùi phuû kín;*

*Taïo haïnh thaáp heøn naøy, Vaøo nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.*

*Thöôøng laøm vieäc thieâu nöôùng, Thieâu nöôùng caùc chuùng sanh; Seõ vaøo nguïc Thieâu chích,*

*Bò thieâu nöôùng luoân luoân. Töø boû nghieäp thieän quaû, Quaû thieän, ñaïo thanh tònh; Laøm caùc haïnh teä aùc,*

*Vaøo nguïc Ñaïi thieâu chích. Taïo taùc toäi cöïc naëng,*

*Taát sinh nghieäp ñöôøng aùc; Vaøo ñòa nguïc Voâ giaùn, Chòu toäi khoâng theå taû.*

*Nguïc Töôûng vaø Haéc thaèng, Ñoâi aùp, hai Khieáu hoaùn; Thieâu chích, Ñaïi thieâu chích,*

*Voâ giaùn laø thöù taùm. Taùm ñòa nguïc lôùn naøy, Hoaøn toaøn röïc maøu löûa; Tai hoïa do aùc xöa,*

*Coù möôøi saùu nguïc nhoû.*

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Giöõa hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông kia coù côn gioù lôùn troãi leân, teân laø Taêng-khö191. Neáu nhö ngoïn gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï vaø taùm möôi ngaøn thieân haï khaùc, thì gioù seõ thoåi ñaïi ñòa naøy vaø caùc danh sôn cuøng chuùa Tu-di bay khoûi maët ñaát töø möôøi daëm cho ñeán traêm daëm, tung leân bay lieäng giöõa trôøi; taát caû thaûy ñeàu vôõ vuïn. Gioáng nhö traùng só tay naém moät naém traáu nheï tung leân giöõa hö khoâng. Döôùi ngoïn gioù lôùn kia, giaû söû thoåi vaøo thieân haï naøy, cuõng gioáng nhö vaäy. Vì coù hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông ngaên chaän ngoïn gioù aáy, neân gioù khoâng ñeán ñöôïc. Naøy Tyø-kheo, neân bieát, hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân.

“Laïi nöõa, gioù ôû khoaûng giöõa hai nuùi naøy noùng höøng höïc; neáu nhö gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï, thì nhöõng chuùng sanh trong ñoù vaø nhöõng nuùi non, bieån caû, soâng ngoøi, caây coái, röøng raäm ñeàu seõ bò chaùy khoâ. Cuõng nhö giöõa côn naéng muøa heø, caét moät naém coû non ñeå ngay döôùi maët trôøi, coû lieàn khoâ heùo, thì ngoïn gioù kia cuõng nhö vaäy; neáu ngoïn gioù ñoù thoåi ñeán theá giôùi naøy, thì söùc noùng ñoù seõ tieâu ruïi taát caû. Vì coù hai ngoïn nuùi Kim cöông naøy ngaên chaän ñöôïc ngoïn gioù ñoù, neân khoâng theå ñeán ñaây ñöôïc. Caùc Tyø-kheo, neân bieát, ngoïn nuùi Kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân vaäy.

“Laïi nöõa, gioù giöõa hai nuùi naøy hoâi thoái, baát tònh, tanh töôûi noàng naëc; neáu nhö ngoïn gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï naøy, thì seõ xoâng leân laøm cho chuùng sanh bò muø loøa. Nhöng vì coù hai nuùi Ñaïi kim cöông naøy ngaên chaän neân ngoïn gioù aáy khoâng theå ñeán ñöôïc. Tyø-kheo, neân bieát, nuùi Kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân vaäy.

191. Taêng-khö 增 佉, treân kia aâm laø taêng-giaø 僧 伽.

“Laïi nöõa, giöõa hai nuùi naøy laïi coù möôøi ñòa nguïc192: moät laø Haäu vaân, hai laø Voâ vaân, ba laø Ha ha, boán laø Naïi haø, naêm laø Döông minh, saùu laø Tu-caøn-ñeà, baûy laø Öu-baùt-la, taùm laø Caâu-vaät-ñaàu, chín laø Phaân-ñaø-lî, möôøi laø Baùt-ñaàu-ma. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Haäu vaân193? Vì toäi nhaân trong nguïc naøy töï nhieân sinh ra thaân theå nhö ñaùm maây daøy, cho neân goïi laø Haäu vaân. Vì sao goïi laø Voâ vaân? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, töï nhieân thaân theå sinh ra nhö moät cuïc thòt neân goïi laø Voâ vaân194. Vì sao goïi laø Ha ha? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thì thaân theå ñau ñôùn, roài reân la ‘oái oái!’, neân goïi laø Ha ha. Vì sao goïi laø Naïi haø? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thaân theå ñau khoå voâ cuøng, khoâng coù nôi nöông töïa, neân thoát leân ‘Sao baây giôøø!’, neân goïi laø Naïi haø! Vì sao goïi laø Döông minh? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thaân theå, ñau ñôùn voâ cuøng, muoán thoát leân lôøi nhöng löôõi khoâng cöû ñoäng ñöôïc, chæ gioáng nhö deâ keâu, neân goïi laø Döông minh. Vì sao goïi laø Tu-caøn-ñeà195? Vì trong nguïc naøy chæ toaøn laø maøu ñen, cuõng nhö maøu hoa Tu-caøn-ñeà, neân goïi laø Tu-caøn-ñeà. Vì sao goïi laø Öu-baùt-la? Vì trong nguïc naøy chæ toaøn laø maøu xanh, nhö maøu hoa Öu-baùt-la, neân goïi laø Öu-baùt-la. Vì sao goïi laø Caâu-vaät-ñaàu? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu hoàng, nhö maøu hoa Caâu-vaät-ñaàu, neân goïi laø Caâu-vaät- ñaàu. Vì sao goïi laø Phaân-ñaø-lî? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu traéng, nhö maøu hoa Phaân-ñaø-lî, neân goïi laø Phaân-ñaø-lî. Vì sao goïi laø Baùt-ñaàu-ma? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu ñoû, cuõng nhö maøu hoa Baùt-ñaàu-ma, neân goïi laø Baùt-ñaàu-ma.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

192. Möôøi ñòa nguïc: Haäu vaân 厚 雲 , Voâ vaân 無 雲 , Ha ha 呵 蚵 , Naïi haø 奈 合 , Döông minh 羊 鳴 , Tu-caøn-ñeà 須 乾 提 , Öu-baùt-la 優 鉢 羅 , Caâu-vaät-ñaàu 拘 物 頭 , Phaân- ñaø-lî 分 陀 利 , Baùt-ñaàu-ma 鉢 頭 摩 . So saùnh taùm nguïc laïnh, *Caâu-xaù luaän 11* (Koza-kaørikaø 59c-d), Huyeàn Traùng: An-boä-ñaø (Skt.: Arbuda), Ni-laït-boä-ñaø (Niratbuda), An-tích-tra (Aæaæa), Hoaéc-hoaéc-baø (Hahava), Hoå-hoå-baø (Huhuva), OÂn-baùt-la (Utpala), Baùt-ñaëc-ma (Padma). Xem caùc cht. tieáp theo.

193. Haäu vaân: maây daøy; Arbuda (Paøli: Abbuda) ôû ñaây ñöôïc ñoïc laø ambuda (maây).

194. Voâ vaân: khoâng maây; Skt.: Nirambuda, thay vì Nirarbuda; xem cht.19.

195. Tu-caøn-ñeà, Skt.; Paøli: Sugandha (hoaëc Sugandhi).

“Thí duï196 nhö coù moät caùi thuøng coù saùu möôi boán hoäc, moãi hoäc ñöïng ñaày haït meø vaø coù moät ngöôøi cöù moät traêm naêm laáy ñi moät hoät, nhö vaäy cho ñeán heát. Thôøi gian naøy vaãn chöa baèng thôøi gian chòu toäi trong ñòa nguïc Haäu vaân. Chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Haäu vaân baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Voâ vaân; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Voâ vaân baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Ha ha; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Ha ha, baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Naïi haø; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Naïi haø, baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Döông minh; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Döông minh baèng moät tuoåi ôû nguïc Tu-caøn-ñeà; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Tu-caøn-ñeà, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Öu-baùt-la; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Öu-baùt-la, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Caâu-vaät-ñaàu; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Caâu-vaät-ñaàu, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Phaân-ñaø-lî; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Phaân-ñaø-lî, baèng moâït tuoåi ôû ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma, thì goïi laø moät trung kieáp; hai möôi trung kieáp thì goïi laø moät ñaïi kieáp.

“Trong ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma löûa chaùy höøng höïc, duø toäi nhaân coøn

caùch ngoïn löûa khoaûng traêm do-tuaàn cuõng ñaõ bò löûa thieâu nöôùng; neáu caùch toäi nhaân saùu möôi do-tuaàn, thì hai tai bò ñieác, khoâng coøn nghe gì caû; neáu caùch naêm möôi do-tuaàn, thì ñoâi maét bò muø loøa, khoâng coøn thaáy gì caû. Tyø-kheo Cuø-ba-leâ197 duøng taâm ñoäc aùc, huûy baùng Toân giaû Xaù-lôïi- phaát vaø Muïc-kieàn-lieân, neân sau khi maïng chung phaûi ñoïa vaøo ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma naøy.”

Baáy giôø, vò Phaïm vöông198 lieàn noùi baøi keä:

196. Tham chieáu, *Caâu-xaù luaän 11* (Huyeàn Traùng), Koza-kaørikaø iii. 84: Löôïng moät *vaøha* meø (Huyeàn Traùng: ma-baø-ha) cuûa nöôùc Magadha laø 20 khaør (Huyeàn Traùng: khö-leâ) ñöïng ñaày meø. Cöù moät traêm naêm laáy ñi moät haït meø. Cho ñeán khi vaøha meø heát nhöng tuoåi thoï ôû nguïc laïnh Arbuda chöa heát. Hai möôi laàn tuoåi thoï cuûa Arbuda baèng moät laàn tuoåi Nirbuda.

197. Cuø-ba-leâ 瞿 波 梨 ; Paøli: Kokaølika (hoaëc Kokaøliya). Ñeà caäp trong S. i. 149, A. v.

171.

198. Taøi lieäu Paøli, Kokaølika laø ñeä töû cuûa Tudu. Tyø-kheo Tudu chöùng quaû A-na-haøm roài taùi sinh leân thieân giôùi laø vò Pacceka Brahamaø (Phaïm thieân ñoäc haønh). Chính Tudu khuyeân Kokaølika saùm hoái vì ñaõ noùi xaáu hai vò Ñaïi Toân giaû. Nhöng

*Phaøm con ngöôøi ôû ñôøi, Buùa rìu töø cöûa mieäng; Sôû dó gieát cheát mình, Laø do lôøi noùi ñoäc.*

*Ngöôøi ñaùng cheâ thì khen, Ngöôøi ñaùng khen thì cheâ; Mieäng laøm theo nghieäp aùc. Thaân phaûi chòu toäi aáy.*

*Maùnh lôùi cöôùp cuûa caûi, Toäi aáy cuõng coøn nheï;*

*Neáu huûy baùng Thaùnh hieàn, Thì toäi aáy raát naëng.*

*Voâ vaân, tuoåi traêm ngaøn, Haäu vaân, tuoåi boán moát; Huûy Thaùnh maéc toäi naøy, Do taâm, mieäng laøm aùc.*

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Vò Phaïm thieân ñaõ noùi baøi keä nhö vaäy, ñoù laø lôøi noùi chaân chaùnh, ñöôïc Ñöùc Phaät aán khaû. Vì sao? Vì nay Ta laø Ñaáng Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng noùi yù nghóa nhö vaäy:

*Phaøm con ngöôøi ôû ñôøi, Buùa rìu töø cöûa mieäng; Sôû dó gieát cheát mình, Laø do lôøi noùi ñoäc.*

*Ngöôøi ñaùng cheâ thì khen, Ngöôøi ñaùng khen thì cheâ; Mieäng laøm theo nghieäp aùc. Thaân phaûi chòu toäi aáy.*

*Maùnh lôùi cöôùp cuûa caûi, Toäi aáy cuõng coøn nheï;*

*Neáu huûy baùng Thaùnh hieàn, Thì toäi aáy raát naëng.*

Kikaølika khoâng chòu, duø phaûi ñoïa ñòa nguïc.

*Voâ vaân, tuoåi traêm ngaøn, Haäu vaân, tuoåi boán moát; Huûy Thaùnh maéc toäi naøy, Do taâm, mieäng laøm aùc”.*

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Veà phía Nam coõi Dieâm-phuø-ñeà, trong nuùi Ñaïi kim cöông coù cung ñieän cuûa vua Dieâm-la, choã vua cai trò ngang doïc saùu ngaøn do- tuaàn. Thaønh naøy coù baûy lôùp, vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây vaø voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Taïi choã vua Dieâm-la cai trò, ngaøy ñeâm ba thôøi ñeàu coù vaïc ñoàng lôùn, töï nhieân xuaát hieän tröôùc maët. Neáu vaïc ñoàng ñaõ xuaát hieän ôû trong cung thì nhaø vua caûm thaáy sôï haõi, lieàn boû ra ngoaøi cung; neáu vaïc ñoàng xuaát hieän ngoaøi cung thì vua caûm thaáy sôï haõi, lieàn boû vaøo trong cung. Coù nguïc toát to lôùn baét vua Dieâm-la naèm treân baøn saét noùng, duøng moùc saét caïy mieäng cho môû ra roài roùt nöôùc ñoàng soâi vaøo, laøm chaùy boûng moâi, löôõi töø coå ñeán buïng, thoâng suoát xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng chín nhöø. Sau khi chòu toäi xong, nhaø vua cuøng theå nöõ vui ñuøa. Caùc vò ñaïi thaàn ôû ñaây laïi cuõng cuøng höôûng phuùc baùo nhö vaäy.”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù ba vò söù giaû. Nhöõng gì laø ba? Moät laø giaø, hai laø beänh, ba laø cheát. Neáu coù chuùng sanh naøo thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc, thì sau khi qua ñôøi bò ñoïa vaøo ñòa nguïc. Luùc naøy, nguïc toát daãn toäi nhaân ñeán choã vua Dieâm-la. Ñeán nôi roài, thöa raèng: ‘Ñaây laø ngöôøi Thieân söù cho ñoøi. Vaäy xin Ñaïi vöông hoûi cung haén.’ Vua Dieâm-la hoûi ngöôøi bò toäi: ‘Ngöôi khoâng thaáy söù giaû thöù nhaát sao?’ Ngöôøi bò toäi ñaùp: ‘Toâi khoâng thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Khi nhaø ngöôi coøn ôû trong loaøi ngöôøi, coù thaáy ngöôøi naøo giaø nua, ñaàu baïc, raêng ruïng, maét lôø, da thòt nhaên nheo, löng coøm choáng gaäy, reân ræ maø ñi, hay thaân theå run raåy, vì khí löïc hao moøn; ngöôi coù thaáy ngöôøi naøy khoâng?’ Ngöôøi bò toäi ñaùp: ‘Coù thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Taïi sao ngöôi khoâng töï nghó raèng mình cuõng seõ nhö vaäy?’ Ngöôøi kia ñaùp: ‘Vì luùc ñoù toâi buoâng lung, khoâng töï hay bieát ñöôïc.’ Vua Dieâm-la noùi: ‘Ngöôi buoâng lung khoâng tu taäp thaân, mieäng vaø yù, boû aùc maø laøm laønh. Nay Ta seõ cho ngöôi bieát caùi khoå cuûa söï buoâng lung.’ Vua laïi noùi tieáp: ‘Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng

khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû; cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi’.

“Baáy giôø, vua Dieâm-la cho hoûi toäi nhaân veà vò Thieân söù thöù nhaát xong, laïi hoûi veà Thieân söù thöù hai: ‘Theá naøo, nhaø ngöôi coù thaáy vò Thieân söù thöù hai khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Khoâng thaáy.’ Vua laïi hoûi: ‘Khi nhaø ngöôi coøn ôû trong loaøi ngöôøi, ngöôi coù thaáy keû bò beänh taät, khoán ñoán, naèm laên loùc treân giöôøng, thaân theå laên loän treân phaån daõi hoâi thoái, khoâng theå ñöùng daäy ñöôïc; caàn phaûi coù ngöôøi ñuùt côm cho; ñau nhöùc töøng loùng xöông, nöôùc maét chaûy, reân ræ, khoâng theå noùi naêng ñöôïc; ngöôi coù thaáy ngöôøi nhö theá chaêng?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Coù thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Taïi sao nhaø ngöôi khoâng töï nghó: roài ñaây ta cuõng seõ bò tai hoaïn nhö vaäy?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Vì khi aáy buoâng lung toâi khoâng töï hay bieát ñöôïc.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Vì chính ngöôi buoâng lung, neân khoâng theå tu taäp thaân, mieäng vaø yù, khoâng boû vieäc aùc maø laøm ñieàu laønh. Nay ta seõ cho ngöôi bieát theá naøo laø caùi khoå cuûa söï buoâng lung.’ Vua laïi noùi: ‘Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi.’

“Khi vua Dieâm-la hoûi ngöôøi bò toäi veà Thieân söù thöù hai xong,

baáy giôø laïi hoûi veà Thieân söù thöù ba: ‘Theá naøo, nhaø ngöôi khoâng thaáy vò Thieân söù thöù ba chöù?’ Ñaùp: ‘Khoâng thaáy.’ Vua Dieâm-la hoûi tieáp: ‘Khi coøn laøm ngöôøi, ngöôi coù thaáy ngöôøi cheát, thaân hö hoaïi, maïng chung, caùc giaùc quan ñeàu bò dieät haún, thaân theå ngay ñô cuõng nhö caây khoâ, vöùt boû ngoaøi goø maû ñeå cho caàm thuù aên thòt, hoaëc ñeå trong quan taøi, hoaëc duøng löûa thieâu ñoát chaêng?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Coù thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Taïi sao nhaø ngöôi khoâng töï nghó: roài ñaây ta cuõng seõ bò cheát nhö ngöôøi ñoù khoâng khaùc gì?’ Ngöôøi bò toäi ñaùp: ‘Vì khi aáy buoâng lung toâi khoâng töï hay bieát ñöôïc.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Vì chính ngöôi buoâng lung, neân khoâng theå tu taäp thaân, mieäng vaø yù, khoâng caûi ñoåi vieäc aùc maø thöïc haønh ñieàu thieän. Nay ta seõ cho

ngöôi bieát theá naøo laø caùi khoå cuûa söï buoâng lung.’ Vua laïi noùi: ‘Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi.’ Baáy giôø, vua Dieâm-la hoûi veà Thieân söù thöù ba xong, beøn giao laïi cho nguïc toát. Khi ñoù nguïc toát lieàn daãn ñeán ñòa nguïc lôùn. Ñòa nguïc lôùn naøy ngang doïc moät traêm do-tuaàn, saâu moät traêm do-tuaàn.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

*Boán höôùng coù boán cöûa, Ngoõ ngaùch ñeàu nhö nhau; Duøng saét laøm töôøng nguïc, Treân che voõng löôùi saét; Duøng saét laøm neàn nguïc, Töï nhieân löûa boác chaùy; Ngang doïc traêm do-tuaàn, Ñöùng yeân khoâng lay ñoäng. Löûa ñen phöøng phöïc chaùy, Döõ doäi khoù maø nhìn;*

*Coù möôøi saùu nguïc nhoû, Löûa chaùy do aùc haïnh.*

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Khi aáy vua Dieâm-la töï nghó: ‘Chuùng sanh ôû theá gian, vì meâ laàm khoâng yù thöùc, neân thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc. Do ñoù sau khi laâm chung, ít coù ai khoâng chòu khoå naøy. Neáu nhö nhöõng chuùng sanh ôû theá gian, söûa ñoåi ñieàu aùc, söûa thaân, mieäng, yù ñeå thöïc haønh theo ñieàu laønh, thì sau khi laâm chung seõ ñöôïc an vui nhö haøng chö Thieân vaäy. Sau khi ta laâm chung ñöôïc sinh vaøo trong coõi ngöôøi, neáu gaëp ñöôïc Ñöùc Nhö Lai, thì seõ ôû trong Chaùnh phaùp, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ñem loøng tin trong saïch ñeå tu haønh Phaïm haïnh thanh tònh. Nhöõng ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñoaïn tröø sanh töû, töï mình taùc chöùng ngay trong hieän taïi, khoâng coøn taùi sinh’.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ñoïc baøi keä:

*Tuy laø thaáy Thieân söù, Nhöng vaãn coøn buoâng lung; Ngöôøi aáy thöôøng aâu lo, Sanh vaøo nôi ti tieän.*

*Neáu ngöôøi coù trí tueä, Khi gaëp thaáy Thieân söù,*

*Gaàn guõi phaùp Hieàn thaùnh, Maø khoâng coøn buoâng lung. Thaáy thuï sinh maø sôï,*

*Do sanh, giaø, beänh, cheát. Khoâng thuï sinh, giaûi thoaùt, Heát sanh, giaø, beänh, cheát. Ngöôøi ñoù ñöôïc an oån.*

*Hieän taïi chöùng voâ vi, Ñaõ vöôït qua lo sôï,*

*Chaéc chaén nhaäp Nieát-baøn.*



### Phaåm 5: LONG ÑIEÅU

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù boán loaïi roàng199. Nhöõng gì laø boán? Moät, sanh ra töø tröùng; hai, sanh ra töø baøo thai; ba, sanh ra töø nôi aåm thaáp; boán, sanh ra töø hoùa sinh. Ñoù laø boán loaïi roàng.

“Coù boán loaïi Kim sí ñieåu200. Nhöõng gì laø boán? Moät, sinh ra töø tröùng; hai, sinh ra töø baøo thai; ba, sinh ra töø nôi aåm thaáp; boán, sinh ra töø hoùa sinh. Ñoù laø boán loaïi Kim sí ñieåu.

“ÔÛ döôùi ñaùy nöôùc ñaïi döông coù cung ñieän cuûa vua roàng Ta- kieät201, ngang doïc laø taùm vaïn do-tuaàn. Töôøng cung ñieän coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, chung quanh trang hoaøng baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Giöõa hai ngoïn nuùi chuùa Tu-di cuøng nuùi Khö-ñaø-la202 coù hai cung ñieän cuûa vua roàng Nan-ñaø vaø Baït-nan-ñaø203. Moãi cung ñieän ngang doïc saùu möôi do-tuaàn. Töôøng cung ñieän coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, chung quanh trang hoaøng baèng baûy thöù baùu... cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Phía Baéc bôø ñaïi döông coù moät caây lôùn teân laø Cöùu-la-thieåm-

199. Long, naøga, raén thaàn.

200. Kim sí ñieåu, chim caùnh vaøng; Paøli: garuña.

201. Sa-kieät-la Long vöông 娑 竭 羅 龍 王 , Skt.: Saøgara-naøgaraøjan, loaïi raén thaàn ôû döôùi bieån.

202. Xem cht.55, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

203. Nan-ñaø 難 陀 ; Skt., Paøli: Nanda. Baït-nan-ñaø 跋 難 陀 ; Skt., Paøli: Upananda. Hai anh em Long vöông.

ma-la204. Loaïi caây naøy caû vua roàng vaø Kim sí ñieåu cuõng coù, goác caây to baûy do-tuaàn, cao traêm do-tuaàn, taøn caây phuû chung quanh naêm möôi do-tuaàn. Phía Ñoâng cuûa caây lôùn naøy coù cung ñieän cuûa loaøi vua roàng sinh ra töø tröùng vaø cung ñieän cuûa loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø tröùng. Moãi cung ñieän ngang doïc laø saùu ngaøn do-tuaàn, töôøng cuûa cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, chung quanh trang hoaøng baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Phía Nam cuûa caây lôùn naøy coù cung ñieän cuûa loaøi vua roàng sinh ra töø thai vaø cung ñieän cuûa loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø thai. Moãi cung ñieän ngang doïc laø saùu ngaøn do-tuaàn; töôøng cuûa cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, chung quanh trang hoaøng baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Phía Taây cuûa caây lôùn naøy coù cung ñieän cuûa loaøi vua roàng sinh ra töø nôi aåm thaáp vaø cung ñieän cuûa loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø nôi aåm thaáp. Moãi cung ñieän ngang doïc saùu ngaøn do-tuaàn; töôøng cuûa cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, chung quanh trang hoaøng baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Phía Baéc cuûa caây lôùn naøy coù cung ñieän cuûa loaøi vua roàng sinh ra töø hoùa sinh vaø cung ñieän cuûa loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø hoùa sinh. Moãi cung ñieän ngang doïc laø saùu ngaøn do-tuaàn; töôøng cuûa cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, chung quanh trang hoaøng baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø tröùng, neáu muoán baét loaøi roàng ñeå aên, thì töø nhaùnh phía Ñoâng cuûa caây Cöùu-la-thieåm-ma-la bay xuoáng, duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng hai traêm do-tuaàn, môùi baét loaøi roàng cuõng sinh ra töø tröùng ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Nhöng khoâng theå baét loaøi roàng ñöôïc sinh ra töø thai, töø nôi aåm thaáp, töø hoùa sinh ñöôïc.

“Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø thai, neáu muoán baét loaøi

204. Cöùu-la-thieåm-ma-la 究 羅 晱 摩 羅.

roàng sinh ra töø tröùng ñeå aên, thì töø nhaùnh phía Ñoâng caây naøy bay xuoáng, duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng hai traêm do-tuaàn, môùi baét loaøi roàng sinh ra töø tröùng ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø thai muoán aên loaøi roàng sinh ra töø thai, thì töø nhaùnh phía Nam cuûa caây naøy bay xuoáng vaø duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng boán traêm do-tuaàn, môùi baét loaøi roàng cuõng sinh ra töø thai ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Nhöng khoâng theå baét loaøi roàng sinh ra töø aåm thaáp, töø hoùa sinh ñöôïc.

“Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø nôi aåm thaáp, neáu muoán baét loaøi roàng sinh ra töø tröùng ñeå aên, thì töø nhaùnh phía Ñoâng bay xuoáng, duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng hai traêm do-tuaàn, môùi baét loaøi roàng sinh ra töø tröùng ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø nôi aåm thaáp, neáu muoán baét loaøi roàng sinh ra töø thai ñeå aên, thì töø nhaùnh phía Nam caây naøy bay xuoáng, duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng boán traêm do-tuaàn, thì baét loaøi roàng sinh ra töø thai ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø nôi aåm thaáp muoán aên loaøi roàng sinh ra töø nôi aåm thaáp, thì töø nhaùnh phía Taây cuûa caây naøy bay xuoáng vaø duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng taùm traêm do-tuaàn, thì baét loaøi roàng cuõng sinh ra töø nôi aåm thaáp ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Nhöng khoâng theå baét loaøi roàng sinh ra töø hoùa sinh ñöôïc.

“Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø bieán hoùa, neáu muoán baét

loaøi roàng sinh ra töø tröùng ñeå aên, thì töø nhaùnh phía Ñoâng bay xuoáng, duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng hai traêm do-tuaàn, thì baét loaøi roàng sinh ra töø tröùng ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø bieán hoùa, neáu muoán baét loaøi roàng sinh ra töø thai ñeå aên, thì töø nhaùnh phía Nam caây naøy bay xuoáng, duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng boán traêm do-tuaàn, thì baét loaøi roàng sinh ra töø thai ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Khi naøo loaøi Kim sí ñieåu sinh ra töø bieán hoùa muoán aên loaøi roàng sinh ra töø nôi aåm thaáp, thì töø nhaùnh phía Taây cuûa caây naøy bay xuoáng vaø duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng taùm traêm do-tuaàn, thì baét loaøi roàng sinh ra töø nôi

aåm thaáp ñeå aên. Khi naøo Kim sí ñieåu sinh ra töø bieán hoùa, neáu muoán aên loaøi roàng sinh ra töø bieán hoùa, thì töø nhaùnh phía Baéc caây naøy bay xuoáng, duøng ñoâi caùnh quaït nöôùc ñaïi döông; khi nöôùc reõ ra hai beân roäng moät ngaøn saùu traêm do-tuaàn, thì baét loaøi roàng sanh ra töø bieán hoùa ñeå aên moät caùch tuøy yù töï taïi. Ñoù laø loaøi roàng bò loaøi Kim sí ñieåu aên thòt.

“Tuy nhieân coù nhöõng loaïi roàng lôùn maø loaøi Kim sí ñieåu khoâng theå aên thòt ñöôïc. Ñoù laø205: Vua roàng Ta-kieät-la, Nan-ñaø, Baït-nan-ñaø, Y- na-baø-la, Ñeà-ñaàu-laïi-tra, Thieän-kieán, A-loâ, Ca-caâu-la, Ca-tyø-la, A-ba- la, A-naäu-ñaït, Thieän-truù, Öu-dieäm-ca-baø-ñaàu, Ñaéc-xoa-ca. Ñoù laø caùc loaøi vua roàng lôùn khoâng bò loaøi Kim sí ñieåu baét aên thòt.”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù chuùng sanh naøo thoï trì giôùi roàng206, taâm yù nghó ñeán loaøi roàng, ñaày ñuû phaùp cuûa roàng, thì seõ sinh veà trong loaøi roàng. Neáu coù chuùng sanh naøo trì giôùi Kim sí ñieåu, taâm yù nghó ñeán loaøi Kim sí ñieåu, ñaày ñuû phaùùp cuûa Kim sí ñieåu, thì seõ sinh veà trong loaøi Kim sí ñieåu. Hoaëc coù chuùng sanh trì giôùi cuûa thoû, taâm yù nghó veà loaøi thoû, caét207; ñaày ñuû phaùùp cuûa thoû, thì seõ sinh vaøo loaøi thoû, caét. Hoaëc coù chuùng sanh trì giôùi cuûa choù, hoaëc trì giôùi cuûa traâu, hoaëc trì giôùi cuûa nai, hoaëc trì giôùi caâm, hoaëc trì giôùi Ma-ni-baø-ñaø208, hoaëc trì giôùi löûa, hoaëc trì giôùi maët traêng, hoaëc trì giôùi maët trôøi, hoaëc trì giôùi nöôùc, hoaëc trì giôùi cuùng döôøng löûa, hoaëc trì phaùp khoå haïnh oâ ueá209. Nhöõng ngöôøi aáy nghó raèng: ‘Ta trì phaùp caâm naøy, phaùp Ma-ni-baø-ñaø, phaùp

205. Danh saùch caùc ñaïi long: Sa (Ta)-kieät-la 娑 竭 羅 (Skt., Paøli: Saøgara- naøgaraøjan), Nan-ñaø 難 陀 (Nanda-naøgaraøjan), Baït-nan-ñaø 跋 難 陀(Upananda), Y-na-baø-la 伊 那 婆 羅 (?), Ñeà-ñaàu-laïi-tra 提 頭 賴 吒 (Skt.: Dhatarawæha, Paøli: Dhataraææha), Thieän Kieán 善 見 (Skt.: Sudarzana), A-loâ 阿盧 (?), Giaø-caâu-la 伽 拘 羅 (?), Giaø-tyø-la 伽 毗 羅 (?), A-ba-la 阿 波 羅 (?), Giaø-naäu 伽 耨 (?), Cuø-giaø-naäu 瞿 伽 耨 (?), A-naäu-ñaït 阿 耨 達 (Anavatapta), Thieän Truï 善住 (Skt.: Vaøsuki?), Öu-thieåm-giaø-baø-ñaàu 優 晱 伽 婆 頭 (?), Ñaéc-xoa-giaø 得 叉 伽(Skt.: Takwaka ).

206. Long giôùi 龍 戒; Paøli: naøga-sìla, naøga-vata.

207. Thoá kieâu giôùi 兔 梟 戒 .

208. Ma-ni-baø-ñaø 摩 尼 婆 陀; Paøli: Maòibhadda, teân moät Daï-xoa (Yakkha), S. 208.

209. Khoå haønh ueá oâ phaùp 苦 行 穢 汙 法; Paøli: tapa-jigucchaø-dhamma.

löûa, phaùp maët traêng, maët trôøi, phaùp nöôùc, phaùp cuùng döôøng löûa, caùc phaùp khoå haïnh; ta trì coâng ñöùc naøy laø ñeå sinh leân coõi Trôøi.’ Ñaây laø nhöõng thöù taø kieán.”

Phaät daïy:

“Ta noùi nhöõng ngöôøi taø kieán naøy chaéc chaén seõ ñi vaøo hai nôi: Hoaëc sinh vaøo ñòa nguïc, hay sinh vaøo haøng suùc sanh. Neáu coù Sa-moân, Baø-la-moân naøo coù nhöõng lyù luaän nhö vaày, nhöõng quan ñieåm nhö vaày: ‘Ngaõ vaø theá gian laø thöôøng coøn, ñaây laø thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái’, hoaëc ‘Ngaõ vaø theá gian laø voâ thöôøng, ñaây laø thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái’, hoaëc ‘Ngaõ vaø theá gian vöøa thöôøng vöøa laø voâ thöôøng, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’, hoaëc ‘Ngaõ vaø theá gian chaúng phaûi thöôøng cuõng chaúng phaûi voâ thöôøng, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’; ‘Ngaõ vaø theá gian laø höõu bieân, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’, hoaëc ‘Ngaõ vaø theá gian laø voâ bieân, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’, hoaëc ‘Ngaõ vaø theá gian vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’, hoaëc ‘Ngaõ vaø theá gian chaúng phaûi höõu bieân cuõng chaúng phaûi voâ bieân, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’; ‘Thaân töùc maïng210, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’ hoaëc ‘Thaân khaùc maïng khaùc, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’, hoaëc ‘Chaúng phaûi coù maïng chaúng phaûi khoâng maïng, ñaây laø chaéc thaät ngoaøi ra ñeàu laø hö doái’; hoaëc ‘Khoâng maïng khoâng thaân, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu laø hö doái.’

“Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Coù caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy211, ñaây laø

thaät ngoaøi ra ñeàu laø hö doái.’ Coù ngöôøi noùi: ‘Khoâng coù caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu laø hö doái.’ Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Vöøa coù caùi cheát ñôøi khaùc nhö vaäy vaø khoâng coù caùi cheát ñôøi khaùc nhö vaäy, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Laïi coù ngöôøi noùi: ‘Chaúng phaûi coù chaúng phaûi khoâng caùi cheát ñôøi khaùc nhö vaäy, ñaây laø thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái.’

210. Maïng 命 ; Skt., Paøli: jìva, thöôøng chæ linh hoàn.

211. Haùn: höõu nhö thò tha töû 有 如 是 他 死, vaên dòch toái nghóa. Coù leõ Paøli chính xaùc

cuûa caâu naøy ñöôïc ñoïc laø: Tathaø paraö maraòaø hoti, thay vì ñoïc laø: Tathaøgato paraö maraòaø hoti: Nhö Lai toàn taïi sau khi cheát; trong ñoù, Tatha*ø*: nhö vaäy, thay cho Tathaøgata*:* Nhö Lai; paraö maraòaø, thay vì hieåu: sau khi cheát, ôû ñaây hieåu “tha töû: caùi cheát khaùc”.

“Neáu Sa-moân, Baø-la-moân naøo coù nhöõng lyù luaän nhö vaày, nhöõng kieán giaûi nhö vaày: ‘Theá gian laø thöôøng, ñaây laø lôøi noùi chaéc thaät ngoaøi ra ñeàu hö doái’, nhöõng ngöôøi aáy haønh vôùi212 kieán chaáp veà ngaõ, kieán chaáp veà thaân, kieán chaáp veà maïng, kieán chaáp veà theá gian, cho neân noùi raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian laø thöôøng’. Nhöõng ai chuû tröông laø voâ thöôøng, nhöõng ngöôøi aáy haønh vôùi kieán chaáp veà ngaõ, kieán chaáp veà maïng, kieán chaáp veà thaân, kieán chaáp veà theá gian cho neân noùi raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian laø voâ thöôøng’. Nhöõng ai chuû tröông laø vöøa thöôøng vöøa voâ thöôøng, nhöõng ngöôøi aáy haønh vôùi kieán chaáp veà ngaõ, kieán chaáp veà maïng, kieán chaáp veà thaân, kieán chaáp veà theá gian, cho neân noùi raèng: ‘Theá gian vöøa thöôøng vöøa voâ thöôøng’. Nhöõng ai chuû tröông raèng chaúng phaûi thöôøng cuõng chaúng phaûi voâ thöôøng, nhöõng ngöôøi aáy haønh vôùi kieán chaáp veà ngaõ, coù kieán chaáp veà maïng, coù kieán chaáp veà thaân, coù kieán chaáp veà theá gian, cho neân noùi raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian chaúng phaûi thöôøng chaúng phaûi voâ thöôøng’.

“Nhöõng ai chuû tröông theá gian laø höõu bieân, nhöõng ngöôøi aáy

haønh vôùi kieán chaáp veà ngaõ, kieán chaáp veà maïng, kieán chaáp veà thaân, kieán chaáp veà theá gian, cho neân noùi raèng: ‘Maïng laø höõu bieân; thaân laø höõu bieân; theá gian laø höõu bieân’. Töø luùc môùi thuï thai cho ñeán khi bò vöùt boû nôi goø maû, thì nhöõng gì thuoäc veà thaân boán ñaïi ñeàu chuyeån di nhö vaäy toái ña cho ñeán baûy ñôøi. Khi caùc haønh thaân, maïng ñaõ heát thì ngaõ nhaäp vaøo thanh tònh tuï213, cho neân noùi raèng: ‘Ngaõ laø coù bieân’. Nhöõng ngöôøi chuû tröông ngaõ vaø theá gian laø voâ bieân, nhöõng ngöôøi naøy haønh vôùi kieán chaáp veà ngaõ, kieán chaáp veà maïng, kieán chaáp veà thaân, kieán chaáp veà theá gian, cho neân noùi raèng: ‘Maïng laø voâ bieân, thaân laø voâ bieân, theá gian laø voâ bieân.’ Töø luùc môùi thuï thai cho ñeán khi bò vöùt boû nôi goø maû, nhöõng gì thuoäc veà thaân boán ñaïi ñeàu chuyeån di nhö vaäy toái ña cho ñeán baûy ñôøi. Khi caùc haønh thaân, maïng ñaõ heát thì ngaõ nhaäp thanh tònh tuï, cho neân noùi raèng: ‘Ngaõ vaø theá gian laø voâ bieân’. Nhöõng ai chuû tröông theá gian naøy vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân, nhöõng ngöôøi aáy haønh vôùi kieán chaáp veà ngaõ, kieán chaáp veà maïng, kieán chaáp veà thaân,

212. Baûn Cao-ly: haønh ö 行 於 ; caùc baûn TNM: ö haønh 於 行 , ñoái vôùi (caùc) haønh (maø coù nhöõng kieán chaáp).

213. Thanh tònh tuï 清 淨 聚 ; Paøli: suddha-raøsi (?).

kieán chaáp veà theá gian, cho neân noùi raèng: ‘Maïng vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân.’ Töø luùc môùi thuï thai cho ñeán khi bò vöùt boû nôi goø maû, nhöõng gì thuoäc veà thaân boán ñaïi ñeàu chuyeån di nhö vaäy toái ña cho ñeán baûy ñôøi. Khi caùc haønh thaân, maïng ñaõ heát thì ngaõ nhaäp thanh tònh tuï, cho neân noùi raèng: ‘Ngaõ vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân’. Nhöõng ai chuû tröông ngaõ vaø theá gian laø khoâng phaûi höõu bieân khoâng phaûi voâ bieân, nhöõng ngöôøi aáy haønh vôùi kieán chaáp veà ngaõ, kieán chaáp veà maïng, kieán chaáp veà thaân, kieán chaáp veà theá gian, cho neân noùi raèng: ‘Maïng vaø thaân chaúng phaûi höõu bieân chaúng phaûi voâ bieân.’ Töø luùc môùi thuï thai cho ñeán khi bò vöùt boû nôi goø maû, nhöõng gì thuoäc veà thaân boán ñaïi ñeàu chuyeån di nhö vaäy toái ña cho ñeán baûy ñôøi. Khi caùc haønh thaân, maïng ñaõ heát thì ngaõ nhaäp thanh tònh tuï, cho neân noùi raèng: ‘Ngaõ chaúng phaûi höõu bieân chaúng phaûi laø voâ bieân’.

“Nhöõng ngöôøi chuû tröông maïng töùc laø thaân, thì ñoái vôùi thaân naøy

coù kieán chaáp veà maïng; ñoái vôùi thaân khaùc, coù kieán chaáp veà maïng, cho neân noùi raèng: ‘Maïng töùc laø thaân’. Nhöõng ngöôøi chuû tröông maïng khaùc vôùi thaân, thì ñoái vôùi thaân naøy coù kieán chaáp veà maïng, ñoái vôùi thaân khaùc khoâng coù kieán chaáp veà maïng, cho neân noùi raèng: ‘Maïng khaùc vôùi thaân’. Nhöõng ai chuû tröông maïng chaúng phaûi coù, chaúng phaûi khoâng, thì ñoái vôùi thaân naøy khoâng coù kieán chaáp veà maïng, ñoái vôùi thaân khaùc laïi coù kieán chaáp veà maïng, cho neân noùi raèng: ‘Chaúng phaûi coù, chaúng phaûi khoâng’. Nhöõng ai chuû tröông khoâng coù thaân, maïng, thì ñoái vôùi thaân naøy hoï khoâng coù kieán chaáp veà maïng, cho neân noùi raèng: ‘Khoâng coù maïng, khoâng coù thaân’.

“Coù ngöôøi baûo: ‘Coù caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy214, vì thaáy hieän taïi coù thaân maïng vaø ñôøi sau cuõng coù thaân maïng du haønh215, cho neân hoï baûo raèng: ‘Coù caùi cheát ñôøi khaùc nhö vaäy.’ Coù ngöôøi baûo: ‘Khoâng coù caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy’, vì ngöôøi naøy baûo ñôøi hieän taïi coù maïng, nhöng ñôøi sau khoâng coù maïng, cho neân noùi raèng: ‘Khoâng coù caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy.’ Coù ngöôøi baûo: ‘Vöøa coù caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy, vöøa khoâng coù caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy’, vì ngöôøi aáy baûo ñôøi hieän taïi maïng bò ñoaïn dieät, ñôøi sau

214. Xem cht. 211.

215. Haùn: du haønh 遊 行 ; Skt., Paøli: viharati: an truù, soáng, toàn taïi hay löu nguï.

maïng du haønh216, cho neân noùi raèng: ‘Vöøa coù maïng217 cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy, khoâng coù maïng cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy.’ Coù ngöôøi baûo: ‘Chaúng phaûi coù, chaúng phaûi khoâng caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy’, vì ngöôøi aáy baûo thaân, maïng hieän taïi bò ñoaïn dieät; thaân, maïng ñôøi sau bò ñoaïn dieät, cho neân baûo raèng: ‘Chaúng phaûi coù, chaúng phaûi khoâng caùi cheát cuûa ñôøi khaùc nhö vaäy’.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Laâu xa veà thôøi quaù khöù coù vò vua teân laø Kính Dieän218. Moät hoâm nhaø vua taäp hoïp nhöõng ngöôøi muø laïi moät choã vaø hoûi: ‘Naøy nhöõng ngöôøi muø töø khi môùi sinh, caùc ngöôi coù bieát con voi khoâng?’ Hoï ñaùp: ‘Taâu ñaïi vöông, chuùng toâi khoâng bieát!’ Nhaø vua laïi hoûi: ‘Caùc ngöôi coù muoán bieát hình loaïi con voi ra sao khoâng?’ Hoï ñaùp: ‘Muoán bieát.’ Baáy giôø nhaø vua ra leänh cho ngöôøi haàu daét con voi ñeán vaø baûo nhöõng ngöôøi muø naøy duøng tay cuûa mình sôø thöû. Trong ñoù coù ngöôøi sôø truùng voøi voi, thì vua noùi raèng ñaáy laø con voi; coù ngöôøi sôø truùng ngaø voi, coù ngöôøi sôø truùng tai voi, coù ngöôøi sôø truùng ñaàu voi, coù ngöôøi sôø truùng löng voi, coù ngöôøi sôø truùng buïng voi, coù ngöôøi sôø truùng baép ñuøi voi, coù ngöôøi sôø truùng chaân voi, coù ngöôøi sôø truùng baøn chaân voi, coù ngöôøi sôø truùng ñuoâi voi, thì vua cöù theo choã sôø ñöôïc cuûa hoï maø baûo: ‘Ñoù laø con voi.’

“Roài vua Kính Dieän lieàn ra leänh daét voi lui vaø hoûi nhöõng

ngöôøi muø: ‘Voi gioáng nhö caùi gì?’ Trong nhöõng ngöôøi muø naøy, ngöôøi sôø truùng voøi thì baûo voi gioáng nhö caùi caøng xe bò cong; ngöôøi sôø truùng ngaø thì baûo voi gioáng nhö caùi chaøy; ngöôøi sôø truùng tai thì baûo voi gioáng nhö caùi nia; ngöôøi sôø truùng ñaàu thì baûo voi gioáng nhö caùi vaïc; ngöôøi sôø truùng löng thì baûo voi gioáng nhö goø ñaát; ngöôøi sôø truùng buïng thì baûo voi gioáng nhö böùc töôøng; ngöôøi sôø truùng baép ñuøi thì baûo voi gioáng nhö goác caây; ngöôøi sôø truùng caùi chaân thì baûo voi gioáng nhö truï coät; ngöôøi sôø truùng baøn chaân thì baûo voi gioáng nhö caùi coái; ngöôøi sôø truùng ñuoâi thì baûo voi gioáng nhö caây choåi. Hoï tranh caõi nhau veà vieäc ñuùng sai, ngöôøi naøy baûo nhö vaäy, ngöôøi kia

216. Xem cht. 215.

217. Trong baûn Haùn: maïng 命; coù leõ töû 死 nhöng cheùp nhaàm. Xem cht. 211.

218. Kính Dieän 鏡 面 ; Paøli: AØdaøsamukha, J. ii. 297-310.

baûo khoâng phaûi nhö vaäy, vaân vaân vaø vaân vaân khoâng döùt, ñöa ñeán vieäc ñaáu tranh nhau. Luùc aáy nhaø vua thaáy vaäy, hoan hyû cöôøi to. Roài thì, vua Kính Dieän noùi baøi tuïng:

*Nhöõng ngöôøi muø tuï taäp, Tranh caõi taïi nôi naøy, Thaân voi voán moät theå, Töôûng khaùc sinh thò phi”.*

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc dò hoïc ngoaïi ñaïo laïi cuõng nhö vaäy; khoâng bieát Khoå ñeá, khoâng bieát Taäp ñeá, Taän ñeá vaø Ñaïo ñeá, sinh ra nhöõng kieán giaûi khaùc nhau, tranh chaáp thò phi vôùi nhau, hoï töï cho mình laø ñuùng, neân ñöa ñeán moïi vieäc tranh tuïng. Neáu coù Sa-moân, Baø-la-moân naøo coù theå bieát nhö thaät veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp thaùnh ñeá, Khoå dieät thaùnh ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá, nhöõng vò aáyï seõ töï tö duy vaø kheùo cuøng nhau hoøa hôïp, cuøng moät laõnh thoï, cuøng moät Thaày hoïc, nhö nöôùc vôùi söõa, thì phaùp Phaät môùi röïc rôõ, soáng an laïc laâu daøi.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Neáu ngöôøi khoâng bieát khoå, Khoâng bieát choã khoå sinh; Laïi cuõng khoâng bieát khoå, Seõ dieät taän ôû ñaâu;*

*Laïi cuõng khoâng theå bieát, Con ñöôøng dieät khoå taäp; Thì maát taâm giaûi thoaùt, Tueä giaûi thoaùt cuõng maát; Khoâng theå bieát goác khoå,*

*Nguoàn sanh, giaø, beänh, cheát. Neáu bieát thaät veà khoå,*

*Bieát nhaân sinh ra khoå; Cuõng bieát roõ khoå kia, Seõ dieät taän nôi naøo; Laïi hay kheùo phaân bieät,*

*Con ñöôøng dieät khoå taäp; Thì ñöôïc taâm giaûi thoaùt,*

*Tueä giaûi thoaùt cuõng vaäy. Ngöôøi naøy chaám döùt ñöôïc, Coäi goác cuûa khoå aám;*

*Heát sanh, giaø, beänh, cheát, Nguoàn goác cuûa thoï, höõu*219*.”*

Naøy caùc Tyø-kheo, cho neân caùc Thaày neân sieâng caàu phöông tieän tö duy veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp thaùnh ñeá, Khoå dieät thaùnh ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá.



219. Thoï höõu, töùc thuû (Paøli: upaødaøna) vaø höõu (bhava).

### Phaåm 6: A-TU-LUAÂN 220

Phaät baûo caùc Tyøø-kheo:

“Trong ñaùy nöôùc bieån lôùn ôû phía Baéc cuûa nuùi Tu-di, coù moät thaønh cuûa La-ha A-tu-luaân221, beà ngang roäng khoaûng taùm vaïn do- tuaàn, thaønh cuûa noù coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang ñieåm chung quanh ñeàu baèng baûy thöù baùu taïo thaønh. Chieàu cao cuûa thaønh laø ba ngaøn do-tuaàn, roäng hai ngaøn do- tuaàn. Cöûa thaønh cuûa noù cao moät ngaøn do-tuaàn, roäng cuõng moät ngaøn do-tuaàn. Thaønh vaøng thì cöûa baïc, thaønh baïc thì cöûa vaøng,… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ríu rít cuõng laïi nhö treân222. Tieåu thaønh, choã ngöï trò cuûa vò vua A-tu-luaân naøy ôû ngay trong thaønh lôùn coù teân laø Luaân-thaâu-ma-baït-tra223, doïc ngang saùu vaïn do-tuaàn. Thaønh cuûa noù goàm baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang ñieåm chung quang baèng baûy thöù baùu taïo thaønh. Thaønh cao ba ngaøn do-tuaàn, roäng hai ngaøn do-tuaàn. Cöûa thaønh cuûa noù cao hai ngaøn do-tuaàn, roäng moät ngaøn do-tuaàn. Thaønh vaøng thì cöûa baïc, cöûa baïc thì thaønh vaøng,… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ríu rít cuõng laïi nhö treân.

“ÔÛ trong thaønh naøy, xaây döïng rieâng nhaø hoäi nghò coù teân laø Thaát-

thi-lôïi-sa224, baûy lôùp töôøng haøo, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp

220. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 20, “Ñeä töù phaàn Theá Kyù kinh, A-tu- luaân phaåm Ñeä luïc”. A-tu-luaân 阿 須 倫, phieân aâm thoâng duïng: A-tu-la 阿 修 羅.

221. La-ha A-tu-luaân 羅 呵 阿 須 倫; coù leõ Paøli: Raøhu-asura, A-tu-la gaây nguyeät thöïc.

222. Nhö caùc maãu moâ taû trong phaåm 1.

223. Luaân-thaâu (du)-ma-baït-tra 輪 輸 摩 跋 吒 .

224. Thaát-thi-lî (lôïi)-sa 七 尸 利 沙 .

haøng caây, trang ñieåm chung quanh baèng baûy thöù baùu taïo thaønh. Neàn nhaø hoäi nghò hoaøn toaøn duøng baèng xa cöø; coät nhaø, saø nhaø hoaøn toaøn ñeàu duøng baûy baùu. Chu vi nhöõng truï coät ôû chính giöõa moät ngaøn do- tuaàn, cao moät vaïn do-tuaàn. ÔÛ döôùi nhöõng truï coät naøy coù toøa Chaùnh phaùp225, doïc ngang baûy traêm do-tuaàn, ñeàu duøng baûy baùu chaïm troå maø thaønh. Nhaø naøy coù boán cöûa, ñöôïc bao quanh baèng baûy lôùp ñình theàm lan can226, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy baùu,… cho ñeán, caùc loaøi chim cuøng nhau ríu rít, cuõng laïi nhö ñaõ keå.

“ÔÛ phía Baéc nhaø hoäi nghò naøy coù cung ñieän A-tu-luaân, doïc ngang moät vaïn do-tuaàn. Cung ñieän coù baûy lôùp töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy baùu, cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ríu rít, cuõng nhö ñaõ keå.

“Phía Ñoâng nhaø hoäi nghò naøy coù moät khu röøng vöôøn teân laø Sa- la227, doïc ngang moät vaïn do-tuaàn. Vöôøn coù baûy lôùp töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy baùu,… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ríu rít, cuõng laïi nhö ñaõ keå.

“Phía Nam nhaø hoäi nghò naøy coù moät khu vöôøn röøng teân laø Cöïc dieäu228, doïc ngang moät vaïn do-tuaàn nhö vöôøn Sa-la.

“Phía Taây nhaø hoäi nghò coù moät khu vöôøn röøng teân laø Thieåm- ma229, doïc ngang moät vaïn do-tuaàn cuõng nhö vöôøn röøng Ta la.

“Phía Baéc nhaø hoäi nghò naøy coù moät khu vöôøn röøng, teân laø Nhaïc laâm230, beà ngang moät vaïn do-tuaàn cuõng nhö vöôøn röøng Sa-la.

“Giöõa hai khu vöôøn Sa-la vaø Cöïc dieäu coù caây Truù ñoä231, thaáp laø baûy do-tuaàn, cao thì moät traêm do-tuaàn, caønh laù vöôn ra boán phía côõ naêm möôi do-tuaàn, caây coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy

225. Chaùnh phaùp toøa 正 法 座 .

226. Lan thuaãn giai ñình 欄 楯 階 亭 .

227. Sa-la vieân laâm 娑 羅 園 林.

228. Cöïc dieäu vieân laâm 極 妙 園 林 .

229. Thieåm-ma 晱 摩 .

230. Nhaïc laâm 樂 林 .

231. Truù ñoä (ñaïc) thoï 晝 度 樹 ; Paøli: paøricchattaka. Xem cht. 54.

baùu,… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ríu rít, cuõng laïi nhö ñaõ keå. Laïi nöõa, giöõa hai khu vöôøn Thieåm-ma vaø Nhaïc laâm naøy coù ao Baït-nan-ñaø232, nöôùc cuûa noù trong maùt, khoâng coù caùu baån, haøo baùu baûy lôùp, chung quanh caïnh theàm laø baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu. ÔÛ trong ao naøy sinh ra boán loaøi hoa, laù hoa beà ngang roäng moät do- tuaàn, höông thôm bay phaûng phaát cuõng moät do-tuaàn; reã nhö oå truïc xe, nhöïa cuûa noù löu xuaát ra coù maøu traéng nhö söõa, vò ngoït nhö maät vaø voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau hoùt líu lo. Hôn nöõa, beân caïnh ao naøy coù baûy lôùp ñình theàm, baûy lôùp töôøng cöûa, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu,… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Cung ñieän thaàn haï cuûa vua A-tu-luaân, doïc ngang moät vaïn do-

tuaàn, roài chín ngaøn, taùm ngaøn vaø cho ñeán cung ñieän nhoû nhaát laø moät ngaøn do-tuaàn. Cung ñieän coù baûy lôùp töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu,… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Cung ñieän cuûa Tieåu A-tu-luaân, doïc ngang moät ngaøn do-tuaàn, roài chín traêm, taùm traêm vaø cho ñeán cung ñieän cöïc nhoû laø moät traêm do- tuaàn. Cung ñieän coù baûy lôùp töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu,… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Phía Baéc nhaø hoäi nghò coù baûy ñöôøng caáp baùu daãn vaøo trong cung ñieän; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán vöôøn Sa-la; coù ñöôøng caáp daãn ñeán vöôøn Cöïc dieäu; coù ñöôøng daãn ñeán vöôøn Thieåm-ma; coù ñöôøng caáp daãn ñeán vöôøn Nhaïc laâm; coù ñöôøng caáp daãn ñeán caây Truù ñoä; coù ñöôøng caáp daãn ñeán ao Baït-nan-ñaø; coù ñöôøng caáp daãn ñeán cung ñieän ñaïi thaàn; coù ñöôøng caáp daãn ñeán cung ñieän cuûa Tieåu A-tu-luaân.

“Neáu khi naøo vua A-tu-luaân muoán ñeán vöôøn Sa-la ñeå ngoaïn

232. Baït-nan-ñaø 跋 難 陀 .

caûnh, chæ caàn nghó ñeán vua Tyø-ma-chaát-ña A-tu-luaân233, thì vua Tyø-ma- chaát-ña A-tu-luaân laïi töï nghó raèng: ‘vua La-ha A-tu-luaân ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï söûa soaïn trang bò, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng voâ soá ngöôøi haàu keû haï vaây quanh theo sau, ñeán tröôùc vua La-ha A-tu- luaân, ñöùng moät beân.

“Laïi khi vua A-tu-luaân laïi nghó ñeán vua Ba-la-ha A-tu-luaân234, thì vua Ba-la-ha A-tu-luaân nghó raèng: ‘Nay vua ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï söûa soaïn trang bò, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng vôùi voâ soá keû haàu ngöôøi haï vaây quanh theo sau ñeán ñöùng moät beân tröôùc vua La-ha.

“Khi vua A-tu-luaân laïi nghó ñeán vua Thieåm-ma A-tu-luaân235, thì vua Thieåm-ma A-tu-luaân laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay vua ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï söûa soaïn trang bò ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng voâ soá keû haàu ngöôøi haï vaây quanh theo sau, ñeán ñöùng moät beân tröôùc vua La-ha.

“Khi vua laïi nghó ñeán ñaïi thaàn cuûa vua A-tu-luaân, thì ñaïi thaàn cuûa A-tu-luaân laïi nghó raèng: ‘Nay vua ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï söûa soaïn trang bò ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng voâ soá keû haàu ngöôøi haï vaây quanh theo sau, ñeán ñöùng moät beân tröôùc vua La-ha. Luùc naøy, vua laïi nghó ñeán Tieåu A-tu-luaân, thì Tieåu A-tu-luaân laïi nghó raèng: ‘Nay vua ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï söûa soaïn trang bò cuøng moïi ngöôøi ñeán ñöùng moät beân tröôùc vua La-ha.

“Luùc naøy, vua La-ha mình maëc aùo baùu, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng vôùi voâ soá moïi ngöôøi vaây quanh tröôùc sau ñeán trong röøng Sa-la, thì töï nhieân coù gioù thoåi cöûa töï môû, töï nhieân gioù thoåi ñaát saïch, töï nhieân gioù thoåi hoa ruïng xuoáng ñaát, ngaäp ñeán ñaàu goái. Sau khi vua La-ha vaøo vöôøn naøy roài, thì cuøng nhau vui ñuøa töø moät ngaøy, hai ngaøy, … cho ñeán baûy ngaøy. Sau khi vua ñuøa xong, lieàn trôû veà laïi cung ñieän mình. Sau ñoù vieäc ngoaïn caûnh ñoái vôùi vöôøn Cöïc dieäu, vöôøn Thieåm-ma, vöôøn Nhaïc laâm, thì cuõng laïi nhö vaäy. Luùc naøy, vua La-ha luoân luoân coù naêm Ñaïi A-tu-luaân haàu caän vaø baûo veä hai

233. Tyø-ma-chaát-ña A-tu-luaân 毗 摩 質 多 阿 須 倫; Paøli: Vepacitti Asura.

234. Ba-la-ha A-tu-luaân 波 羅 呵 阿 須 倫; Paøli: Pahaøraøda Asura, moät trong ba thuû

laõnh cuûa Asura.

235. Thieåm-ma A-tu-luaân 晱 摩 阿 須 倫; Paøli: Sambara Asura.

beân: moät teân laø Ñeà Trì, hai teân laø Huøng Löïc, ba teân laø Voõ Di, boán teân laø Ñaàu Thuû, naêm teân laø Toài Phuïc236. Naêm Ñaïi A-tu-luaân naøy luoân luoân haàu caän baûo veä hai beân. Cung ñieän cuûa vua La-ha naøy ôû döôùi nöôùc bieån lôùn. Nöôùc bieån ôû treân ñöôïc duy trì bôûi boán thöù gioù: moät laø truï phong, hai laø trì phong, ba laø baát ñoäng, boán laø kieân coá237; chuùng giöõ cho nöôùc bieån lôùn, treo ngöôïc giöõa hö khoâng, gioáng nhö maây noåi, caùch cung ñieän A-tu-luaân moät vaïn do-tuaàn, khoâng bao giôø bò rôùt. Oai thaàn, coâng ñöùc vaø phöôùc baùo cuûa vua A-tu-luaân laø nhö vaäy.”



236. Nguõ ñaïi A-tu-luaân 五 大 阿 須 倫 : Ñeà Trì 提 持 , Huøng Löïc 雄 力 , Voõ Di 武 夷 , Ñaàu Thuû 頭 首, Toài Phuïc 摧 伏.

237. Töù phong 四 風: truï phong 住 風, trì phong 持 風, baát ñoäng phong 不 動 風, kieân

coá phong 堅 固 風 .

### Phaåm 7: TÖÙ THIEÂN VÖÔNG238

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Caùch phía Ñoâng Tu-di sôn vöông moät ngaøn do-tuaàn coù thaønh cuûa Ñeà-ñaàu-laïi-tra239 Thieân vöông, teân laø Hieàn thöôïng240, doïc ngang saùu ngaøn do-tuaàn. Thaønh naøy coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö ñaõ keå.

“Caùch phía Nam Tu-di sôn vöông moät ngaøn do-tuaàn coù thaønh cuûa Tyø-laâu-laëc241 Thieân vöông, teân laø Thieän kieán242, doïc ngang saùu ngaøn do-tuaàn. Thaønh naøy coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Caùch phía Taây Tu-di sôn vöông moät ngaøn do-tuaàn coù thaønh Tyø- laâu-baø-xoa243 Thieân vöông, teân laø Chu-la Thieän kieán244, doïc ngang saùu ngaøn do-tuaàn. Thaønh coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Caùch phía Baéc Tu-di sôn vöông moät ngaøn do-tuaàn coù thaønh cuûa

238. Töù thieân vöông 四 天 王; Paøli: Caøtummmahaøraøjikaø.

239. Ñeà-ñaàu-laïi-tra 提 頭 賴 吒 , Haùn dòch: Trì Quoác; Paøli: Dhataraææha.

240. Hieàn thöôïng 賢 上 .

241. Tyø-laâu-laëc 毗 樓 勒, Haùn dòch: Taêng Tröôûng 增 長; Paøli: Viruøôhaka.

242. Thieän kieán 善 見; Paøli: Sudassana, Skt.: Sudarzana.

243. Tyø-laâu-baø(baùc)-xoa 毗 樓 婆 ( 博 ) 叉 . Haùn dòch: Quaûng Muïc 廣 目 ; Paøli:

Viruøpakkha.

244. Chu (chaâu)-la Thieän kieán 周 羅 善 見; Paøli: Cuøla-Sudassana.

Tyø-sa-moân245 Thieân vöông. Vua coù ba thaønh246: moät teân laø Khaû uùy, hai laø Thieân kính, ba laø Chuùng quy; moãi thaønh doïc ngang saùu ngaøn do- tuaàn. Thaønh naøy coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Phía Baéc thaønh Chuùng quy coù vöôøn röøng, teân laø Giaø-tyø-dieân- ñaàu247, doïc ngang boán ngaøn do-tuaàn, töôøng cuûa vöôøn coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán, coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. ÔÛ quaõng giöõa vöôøn vaø thaønh coù ao teân laø Na- laân-ni248 roäng boán möôi do-tuaàn. Nöôùc cuûa noù laéng trong khoâng bôïn nhô. Ven hoà ñöôïc laùt baèng baûy baùu laøm thaønh möông nöôùc; baûy lôùp lan can, baûy lôùp voõng löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu; hoa sen xanh, vaøng, ñoû, traéng, laãn loän maøu saéc ôû trong ñoù, aùnh saùng phaûn chieáu caû nöûa do-tuaàn, höông thôm phaûng phaát nghe khaép caû nöûa do-tuaàn. Vaû laïi reã cuûa noù lôùn nhö oå truïc xe. Nhöïa cuûa noù löu xuaát ra maøu traéng nhö söõa vaø coù vò ngoït nhö maät, … cho ñeán, coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Tröø cung ñieän maët trôøi, maët traêng ra, cung ñieän cuûa caùc Töù

thieân vöông, roäng ñoä boán möôi do-tuaàn. Töôøng cung ñieän coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu, … cho ñeán coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Caùc cung ñieän naøy roäng boán möôi do-tuaàn, hai möôi do-tuaàn vaø nhoû nhaát beà ngang roäng naêm do-tuaàn. Töø thaønh Chuùng quy coù ñöôøng caáp baùu daãn ñeán thaønh Hieàn thöôïng; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán thaønh Thieän kieán; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán thaønh Chu-la Thieän kieán; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán thaønh Khaû uùy, thaønh Thieân kính; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán vöôøn Giaø-tyø-dieân-ñaàu; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán ao Na-laân- ni, laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán cung ñieän ñaïi thaàn cuûa Töù thieân vöông.

245. Tyø-sa-moân 毗 沙 門, Haùn dòch: Ña Vaên 多 聞; Paøli: Vessavaòa.

246. Ba thaønh: Khaû uùy 可 畏, Thieân kính 天 敬, Chuùng quy 眾 歸.

247. Giaø-tyø-dieân-ñaàu 伽 毗 延 頭 .

248. Na-laân-ni 那 鄰 尼 .

“Khi Tyø-sa-moân Thieân vöông muoán ñeán ngoaïn caûnh taïi vöôøn Giaø-tyø-dieân-ñaàu, thì laäp töùc nghó ñeán Ñeà-ñaàu-laïi-tra Thieân vöông; Ñeà- ñaàu-laïi-tra Thieân vöông laïi nghó raèng: ‘Hieän taïi Tyø-sa-moân Thieân vöông ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï mình söûa soaïn trang bò, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng vôùi voâ soá thaàn Kieàn-ñaïp-hoøa249 vaây quanh tröôùc sau, ñeán ñöùng moät beân tröôùc Tyø-sa-moân Thieân vöông. Khi vua Tyø-sa-moân nghó ñeán Tyø-laâu-laëc Thieân vöông, thì Tyø-laâu-laëc Thieân vöông laïi töï nghó raèng: ‘Nay vua Tyø-sa-moân ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï mình söûa soaïn trang bò ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng vôùi voâ soá thaàn Cöùu-baøn-traø250 vaây quanh tröôùc sau, ñeán ñöùng moät beân tröôùc Tyø-sa-moân Thieân vöông. Khi vua Tyø- sa-moân nghó ñeán Tyø-laâu-baø-xoa, thì Tyø-laâu-baø-xoa laïi töï nghó raèng: ‘Hieän taïi Tyø-sa-moân Thieân vöông ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï mình söûa soaïn trang bò, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng vôùi voâ soá Long thaàn vaây quanh tröôùc sau, ñeán ñöùng moät beân tröôùc vua Tyø-sa-moân. Khi vua Tyø- sa-moân nghó ñeán ñaïi thaàn cuûa Töù thieân vöông, thì ñaïi thaàn cuûa Töù thieân vöông laïi töï nghó raèng: ‘Nay vua Tyø-sa-moân ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï mình söûa soaïn trang bò, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng daãn theo vôùi voâ soá chö Thieân, ñeán ñöùng moät beân tröôùc Tyø-sa-moân Thieân vöông. “Luùc naøy, Tyø-sa-moân Thieân vöông lieàn söûa soaïn trang bò, maëc y

baùu, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng vôùi voâ soá traêm ngaøn Thieân thaàn ñeán

vöôøn Tyø-dieân-ñaàu, töï nhieân coù gioù thoåi cöûa töï môû, töï nhieân coù gioù thoåi saïch ñaát, töï nhieân coù gioù thoåi hoa ruïng khaép maët ñaát, ngaäp ñeán ñaàu goái. Nhaø vua ôû trong vöôøn naøy cuøng nhau vui ñuøa, töø moät ngaøy, hai ngaøy, … cho ñeán baûy ngaøy; sau khi ngoaïn caûnh xong trôû veà cung ñieän cuûa mình. Vua Tyø-sa-moân luoân luoân coù naêm vò ñaïi quyû thaàn251 haàu caän baûo veä hai beân: moät laø Baùt-xaø-laâu, hai laø Ñaøn-ñaø-la, ba laø Heâ-ma-baït-ñeà, boán laø Ñeà-keä-la, naêm laø Tu-daät-loä-ma, naêm vò quyû thaàn naøy luoân luoân theo haàu baûo veä. Oai thaàn, coâng ñöùc, phöôùc baùo cuûa vua Tyø-sa-moân laø nhö vaäy.”

249. Caøn-ñaïp-hoøa 乾 沓 和 ; thaàn aâm nhaïc cuûa Ñeá Thích, nhöng do Ñeà-ñaàu-laïi-tra quaûn laõnh; Paøli: Gandhabba, Skt.: Gandharva.

250. Cöùu-(cöu)-baøn-traø 究 (鳩) 盤 茶, caùc thaàn thuoäc haï cuûa Tyø-laâu-laëc; Paøli: Kumbaòñha.

251. Nguõ ñaïi quyû thaàn 五 大 鬼 神 (Paøli: Paóca mahaøyakkhaø): Baøn-xaø-laâu 盤 闍 樓;

Ñaøn-ñaø-la 檀 陀 羅; Heâ-ma-baït-ñaø 醯 摩 跋 陀; Ñeà-keä-la 提 偈 羅; Tu-daät-loä-ma

修 逸 路 摩.



### Phaåm 8: ÑAO-LÔÏI THIEÂN252

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Treân ñænh Tu-di sôn vöông coù thaønh cuûa trôøi Tam thaäp tam. Thaønh doïc ngang roäng taùm vaïn do-tuaàn; coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu. Thaønh cao moät traêm do-tuaàn, phaàn treân roäng saùu möôi do-tuaàn. Cöûa thaønh cao saùu möôi do-tuaàn, roäng ba möôi do-tuaàn. Caùch nhau naêm traêm do-tuaàn laø coù moät caùi cöûa; taïi moãi cöûa naøy coù naêm traêm quyû thaàn giöõ gìn baûo veä trôøi Tam thaäp tam. Thaønh baèng vaøng thì cöûa baèng baïc, thaønh baïc thì cöûa vaøng… cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt bi thöông, cuõng laïi nhö vaäy.

“Trong thaønh lôùn naøy laïi coù thaønh nhoû, doïc ngang roäng saùu vaïn do-tuaàn. Thaønh coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu. Thaønh cao moät traêm do-tuaàn, roäng saùu möôi do-tuaàn. Cöûa thaønh caùch nhau naêm traêm do-tuaàn, cao saùu möôi do-tuaàn, roäng ba möôi do-tuaàn; taïi moãi cöûa thaønh coù naêm traêm quyû thaàn thò veä taïi beân cöûa, ñeå giöõ gìn trôøi Tam thaäp tam. Thaønh baèng vaøng thì cöûa baèng baïc, thaønh baèng baïc thì cöûa baèng vaøng; thaønh baèng thuûy tinh thì cöûa baèng löu ly, thaønh baèng löu ly thì cöûa baèng thuûy tinh; thaønh baèng xích chaâu thì cöûa baèng maõ naõo, thaønh baèng maõ naõo thì cöûa baèng xích chaâu; thaønh baèng xa cöø thì cöûa baèng caùc thöù baùu khaùc.

“Veà lan can naøy: neáu lan can baèng vaøng thì tam caáp baèng baïc,

lan can baèng baïc thì tam caáp baèng vaøng; lan can baèng thuûy tinh thì tam

252. Ñao-lôïi (lî) thieân, Haùn dòch: Tam thaäp tam thieân; Paøli: Taøvatiösa, Skt.: Traøyastiösa.

caáp baèng löu ly, lan can baèng löu ly thì tam caáp baèng thuûy tinh; lan can baèng xích chaâu thì tam caáp baèng maõ naõo, lan can baèng maõ naõo thì tam caáp baèng xích chaâu; lan can baèng xa cöø thì tam caáp baèng caùc thöù baùu khaùc. Treân nhöõng lan can naøy coù löôùi baùu; döôùi löôùi vaøng thì treo linh baïc, döôùi löôùi baïc thì treo linh vaøng; löôùi baèng löu ly thì treo linh baèng thuûy tinh, löôùi baèng thuûy tinh thì treo linh baèng löu ly; löôùi baèng xích chaâu thì treo linh baèng maõ naõo, löôùi baèng maõ naõo thì treo linh baèng xích chaâu; löôùi baèng xa cöø thì treo linh baèng caùc thöù baùu khaùc. Veà caây vaøng: neáu reã vaøng, caønh vaøng thì laù hoa baèng baïc roøng. Veà caây baïc: neáu reã baïc, caønh baïc thì laù hoa baèng vaøng roøng. Veà caây thuûy tinh: neáu reã, caønh baèng thuûy tinh thì laù, hoa baèng löu ly. Veà caây löu ly: neáu reã, caønh baèng löu ly thì laù hoa baèng thuûy tinh. Veà caây xích chaâu: neáu reã, caønh baèng xích chaâu thì laù hoa baèng maõ naõo. Veà caây maõ naõo: neáu reã, caønh baèng maõ naõo thì laù hoa baèng xích chaâu. Veà caây xa cöø: neáu reã, caønh baèng xa cöø thì laù hoa baèng caùc thöù baùu khaùc.

“Veà baûy lôùp thaønh naøy: thaønh coù boán cöûa, cöûa coù lan can. Treân

baûy lôùp thaønh ñeàu coù ñeàn ñaøi, laàu caùc bao boïc chung quanh, coù vöôøn röøng ao taém, sinh ra caùc loaøi hoa quyù nhieàu maøu saéc xen laãn nhau, caây baùu thaønh haøng, hoa traùi toát töôi ñaày daãy, höông thôm bay phaûng phaát khaép nôi laøm ñeïp loøng moïi ngöôøi. Coù chim le, chim nhaïn, uyeân öông, cuøng caùc loaøi chim kyø laï, voâ soá haøng ngaøn loaïi, cuøng nhau ca hoùt.

“Khoaûng giöõa beân ngoaøi thaønh nhoû naøy coù cung ñieän cuûa Long vöông Y-la-baùt253, doïc ngang roäng saùu ngaøn do-tuaàn. Vaùch töôøng cuûa cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu … cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Trong thaønh Thieän kieán254 naøy coù Thieän phaùp ñöôøng255, doïc ngang moät traêm do-tuaàn; coù baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu. Neàn nhaø hoaøn toaøn baèng vaøng roøng, treân maët phuû löu ly. Chu vi nhöõng caây coät trong

253. Y-la-baùt Long vöông 伊 羅 鉢 龍 王 ; Paøli: Erakapatta.

254. Thieän kieán thaønh 善 見 城; Paøli: Sudassana-devanagara; Skt.: Sudarzana.

255. Thieän phaùp ñöôøng 善 法 唐 ; Paøli: Sudhamma-saølaø, Skt.: Sudharmaø

devasabhaø.

nhaø naøy laø möôøi do-tuaàn, cao moät traêm do-tuaàn, döôùi nhöõng truï coät cuûa ngoâi nhaø naøy laø nôi ñaët ngöï toøa cuûa Thieân ñeá256, beà ngang roäng ñoä moät do-tuaàn, coù nhieàu maøu saéc xen laãn nhau ñöôïc taïo thaønh bôûi baûy thöù baùu. Ngöï toøa naøy eâm aùi, meàm maïi nhö luïa trôøi vaø beân taû beân höõu, giaùp hai beân toøa, coù möôøi saùu choã ngoài.

“Phaùp ñöôøng naøy coù boán cöûa; chung quanh laø lan can baèng baûy thöù baùu. Ñöôøng caáp cuûa ngoâi nhaø naøy doïc ngang naêm traêm do-tuaàn, coù baûy lôùp cöûa ngoaøi, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Phía Baéc ngoâi nhaø Thieän kieán coù cung ñieän Ñeá Thích, doïc ngang moät ngaøn do-tuaàn; töôøng vaùch cung ñieän coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Phía Ñoâng ngoâi nhaø Thieän kieán coù vöôøn röøng teân laø Thoâ saùp257, ngang roäng ñoä moät ngaøn do-tuaàn; töôøng vaùch cung ñieän coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Trong vöôøn Thoâ saùp coù hai uï ñaù do vaøng trôøi trang söùc, moät goïi laø Hieàn, hai goïi laø Thieän hieàn258, beà ngang moãi uï roäng naêm möôi do-tuaàn, ñaù naøy meàm maïi, ñoä meàm maïi cuûa noù nhö vaûi trôøi.

“Phía Nam cung ñieän Thieän kieán coù khu vöôøn teân laø Hoïa laïc259, ngang roäng moät ngaøn do-tuaàn; vaùch töôøng cuûa khu vöôøn coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung

256. Thieân ñeá 天 帝, töùc Thieân Ñeá Thích 天 帝 釋, hay Thích Ñeà-hoaøn Nhaân 釋 提 桓 因, chuùa teå caùc Thieân thaàn trôøi Ñao-lôïi (Paøli: Taøvatiösa); Paøli: Sakka devaønaö Inda.

257. Thoâ saùp vieân laâm 麤 澀 園 林 ; moät trong boán coâng vieân treân trôøi Ñao-lôïi; Huyeàn Traùng, töù uyeån 四 苑: Chuùng xa 眾 車 (Skt.: Caitraratha), Thoâ aùc 麤 惡 (Skt.: Paøruwyaka), Taïp laâm 雜 林 (Skt.: Mizraka), Hyû laâm 喜 林 (Nandana).

258. Hieàn 賢, Skt.: Bhadra; Thieän hieàn 善 賢, Skt.: Subhadra.

259. Hoïa laïc 畫 樂, Haùn dòch töø Skt.: Caitrarata, thay vì Skt.: Caitraratha maø Huyeàn

Traùng dòch laø Chuùng xa. Xem cht. 257.

quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Trong vöôøn naøy coù hai uï ñaù baèng baûy thöù baùu, moät laø Hoïa, hai laø Thieän hoïa260, beà ngang moãi uï roäng ñoä naêm möôi do-tuaàn, uï ñaù naøy meàm maïi, ñoä meàm maïi cuûa noù nhö thieân y.

“Phía Taây ngoâi nhaø Thieän kieán coù khu vöôøn teân laø Taïp261, ngang roäng moät ngaøn do-tuaàn, bôø töôøng cuûa khu vöôøn coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Trong khu vöôøn naøy coù hai uï ñaù, moät laø Thieän kieán, hai laø Thuaän thieän kieán, do vaøng trôøi trang söùc vaø do baûy baùu taïo thaønh, beà ngang moãi uï roäng ñoä naêm möôi do-tuaàn, uï ñaù naøy meàm maïi vaø ñoä meàm maïi cuûa noù nhö thieân y.

“Phía Baéc ngoâi nhaø Thieän kieán coù khu vöôøn teân laø Ñaïi hyû262, ngang roäng moät ngaøn do-tuaàn, bôø töôøng cuûa khu vöôøn coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp voõng löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Trong vöôøn naøy coù hai uï ñaù, moät goïi laø Hyû, hai goïi laø Ñaïi hyû, do xa cöø trang söùc, ngang roäng naêm möôi do- tuaàn, uï ñaù naøy meàm maïi, ñoä meàm maïi cuûa noù nhö thieân y.

“ÔÛ quaõng giöõa vöôøn Thoâ saùp vaø vöôøn Hoïa nhaïc coù ao Nan-ñaø263, ngang roäng moät traêm do-tuaàn; nöôùc cuûa noù laéng trong, khoâng coù moät chuùt bôïn nhô, chung quanh beân caïnh theàm laø baûy lôùp haøo baùu, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu. Boán phía hoà naøy coù boán baäc thang, chung quanh lan can laøm baèng baûy baùu, … cho ñeán coù voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, laïi cuõng nhö vaäy.

“Laïi nöõa trong ao naøy laïi sinh ra boán loaïi hoa xanh, vaøng, ñoû, traéng, hoàng, xanh nhaït, nhieàu maøu xen laãn nhau; boùng rôïp cuûa moät laù hoa naøy che moät do-tuaàn; höông thôm phaûng phaát khaép moät do-tuaàn;

260. Hoïa 畫, Skt.: Caitra? Thieän hoïa 善 畫, Skt.: Sucaitra?

261. Taïp, töùc Taïp laâm; xem cht. 257.

262. Ñaïi hyû, töùc Hyû laâm; xem cht. 257.

263. Nan-ñaø trì 難 陀 池 . Ñoaïn döôùi, dòch nghóa laø vöôøn Ñaïi hyû; Paøli: Nandaø- pokkharaòì.

reã cuûa noù nhö oå truïc xe, nhöïa cuûa noù löu xuaát ra coù maøu traéng nhö söõa, vò ngoït nhö maät. Boán phía ao naøy laïi coù nhöõng khu vöôøn.

“Giöõa hai khu vöôøn Taïp vaø khu vöôøn Ñaïi hyû coù caây teân laø Truù ñoä264, chu vi ñoä baûy do-tuaàn, cao moät traêm do-tuaàn, caønh laù bao truøm ra boán phía ñoä naêm möôi do-tuaàn, ngoaøi caây coù ngoâi ñình troáng, beà ngang roäng naêm traêm do-tuaàn, bôø töôøng cuûa cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp voõng löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Ngoaøi ra caùc cung ñieän khaùc cuûa Ñao-lôïi thieân, ngang roäng moät ngaøn do-tuaàn, töôøng cung ñieän coù baûy lôùp vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp voõng löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Nhöõng cung ñieän naøy ngang roäng töø chín traêm, taùm traêm cho ñeán nhoû nhaát laø moät traêm do-tuaàn, bôø töôøng cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp voõng löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Nhöõng cung ñieän nhoû, ngang roäng töø moät traêm do-tuaàn, chín möôi, taùm möôi, cho ñeán cöïc nhoû laø möôøi hai do-tuaàn, bôø töôøng cuûa cung ñieän coù baûy lôùp, baûy lôùp lan can, baûy lôùp voõng löôùi, baûy lôùp haøng caây, trang hoaøng chung quanh baèng baûy thöù baùu... cho ñeán voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy.

“Phía Baéc ngoâi nhaø Thieän kieán coù hai ñöôøng caáp daãn ñeán cung

ñieän Ñeá Thích. Phía Ñoâng ngoâi nhaø Thieän kieán coù hai ñöôøng caáp daãn ñeán khu vöôøn Thoâ saùp; laïi coù hai ñöôøng caáp daãn ñeán vöôøn Hoïa laïc; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán trong khu vöôøn Taïp; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán khu vöôøn Ñaïi hyû; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán ao Ñaïi hyû265; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán caây Truù ñoä; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán cung ñieän Tam thaäp tam thieân; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán cung ñieän chö Thieân; laïi coù ñöôøng caáp daãn ñeán cung ñieän Y-la-baùt Long vöông. Neáu khi Thieân Ñeá Thích muoán du ngoaïn ñeán trong vöôøn Thoâ saùp, lieàn nghó ñeán vò ñaïi thaàn cuûa trôøi Tam thaäp tam, thì ñaïi thaàn Tam thaäp tam thieân laïi töï nghó

264. Truù ñoä (ñaïc) 晝 度; Paøli: Paøricchattaka, Skt.: Paørijaøtaka.

265. Treân kia, aâm laø Nan-ñaø.

raèng: ‘Hieän nay Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï mình söûa soaïn trang bò, ñoùng ngöïa vaøo xe baùu, cuøng vôùi voâ soá moïi ngöôøi vaây quanh tröôùc sau ñeán ñöùng moät beân tröôùc Ñeá Thích. Khi Ñeá Thích nghó ñeán chö Thieân khaùc, thì chö Thieân nghó raèng: ‘Hieän nay Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta.’ Lieàn töï mình söûa soaïn trang bò, cuøng vôùi voâ soá chuùng chö Thieân theo nhau ñeán ñöùng moät beân tröôùc Ñeá Thích. Khi Ñeá Thích nghó ñeán Y-la-baùt Long vöông, thì Y-la-baùt Long vöông laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta.’ Long vöông lieàn töï bieán hoùa thaân hình ra ba möôi ba caùi ñaàu, moãi caùi ñaàu coù saùu caùi raêng, moãi caùi raêng coù baûy hoà taém, moãi hoà taém coù baûy hoa sen lôùn, moãi hoa sen coù moät traêm laù, moãi laù hoa coù baûy ngoïc nöõ, ca nhaïc, muùa xöôùng, ñaùnh troáng, khaûy ñaøn, voã nhòp ôû treân ñoù. Sau khi vò Long vöông bieán hoùa nhö vaäy roài, ñi ñeán ñöùng moät beân tröôùc Ñeá Thích.

“Luùc naøy, Thích-ñeà-hoaøn Nhaân maëc vaøo thaân mình nhöõng ñoà

trang söùc quyù baùu cuøng anh laïc, ngoài treân ñaàu thöù nhaát cuûa Y-la-baùt Long vöông, keá ñoù, hai beân moãi ñaàu coøn coù möôøi saùu vò Thieân vöông ôû treân ñænh ñaàu Long vöông naøy, theo thöù töï maø ngoài. Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích cuøng vôùi voâ soá quyeán thuoäc chö Thieân vaây quanh ñeán vöôøn Thoâ saùp, töï nhieân coù gioù thoåi cöûa töï ñoäng môû, töï nhieân coù gioù thoåi khieán cho ñaát saïch; töï nhieân coù gioù thoåi laøm nhöõng ñoùa hoa rôi khaép maët ñaát vaø tích tuï hoa ruïng laïi ngaäp ñeán caû ñaàu goái. Luùc naøy Thieân Ñeá Thích ngoài treân hai uï ñaù Hieàn vaø Thieän hieàn theo yù thích, coøn Ba möôi ba vò Thieân vöông moãi ngöôøi töï theo thöù töï maø ngoài. Laïi nöõa, coù nhöõng chö Thieân khoâng ñöôïc pheùp theo haàu ñeå ñeán tham quan vieân quaùn naøy, khoâng ñöôïc vaøo vöôøn ñeå vui ñuøa nguõ duïc. Vì sao? Vì coâng ñöùc maø hoï voán thöïc haønh khoâng ñoàng. Laïi coù nhöõng chö Thieân thaáy ñöôïc khu vöôøn maø khoâng vaøo ñöôïc vaø khoâng ñöôïc cuøng nhau vui ñuøa nguõ duïc. Vì sao? Vì coâng ñöùc maø hoï voán thöïc haønh khoâng ñoàng. Laïi coù nhöõng chö Thieân thaáy ñöôïc, vaøo ñöôïc, nhöng khoâng ñöôïc cuøng nhau vui ñuøa nguõ duïc. Vì sao? Vì coâng ñöùc maø hoï voán thöïc haønh khoâng ñoàng. Laïi coù nhöõng chö Thieân vaøo ñöôïc, thaáy ñöôïc vaø vui ñuøa nguõ duïc ñöôïc. Vì sao? Vì coâng ñöùc maø hoï voán thöïc haønh ñoàng nhau.

“Sau thôøi gian du hí trong vöôøn, chö Thieân ñaõ töï vui nguõ duïc, töø

moät ngaøy, hai ngaøy, cho ñeán baûy ngaøy, hoï ñaõ cuøng nhau vui ñuøa xong vaø moãi ngöôøi töï trôû veà cung ñieän. Khi Thieân Ñeá Thích du ngoaïn vöôøn

Hoïa laïc, vöôøn Taïp, vöôøn Ñaïi hyû cuõng laïi nhö vaäy.

“Vì sao goïi laø vöôøn Thoâ saùp? Vì luùc vaøo trong vöôøn naøy, thì thaân theå trôû neân thoâ nhaùm266. Vì sao goïi laø vöôøn Hoïa laïc? Vì luùc vaøo vöôøn naøy, thì thaân theå töï nhieân coù nhöõng saéc maøu nhö veõ267 duøng ñeå vui ñuøa. Vì sao goïi laø vöôøn Taïp? Vì thöôøng nhöõng ngaøy muøng taùm, ngaøy möôøi boán, ngaøy möôøi laêm cuûa moãi thaùng, ngoaïi tröø ngöôøi nöõ A-tu-luaân, caùc theå nöõ ñöôïc thaû töï do ñeå cuøng caùc Thieân töû ôû trong vöôøn naøy cuøng du hí hoãn taïp268 vôùi nhau, cho neân goïi laø vöôøn Taïp. Vì sao goïi laø vöôøn Ñaïi hyû? Vì luùc vaøo vöôøn naøy, thì coù theå vui ñuøa moät caùch hoan hyû, cho neân goïi laø Ñaïi hyû269. Vì sao goïi laø nhaø Thieän phaùp? Vì ôû treân ngoâi nhaø naøy maø tö duy veà phaùp vi dieäu270, nhaän laõnh caùi vui thanh tònh, cho neân goïi laø nhaø Thieän phaùp. Vì sao goïi laø caây Truù ñoä? Vì caây naøy coù vò thaàn teân laø Maïn-ñaø271 thöôøng thöôøng taáu nhaïc ñeå töï vui ñuøa, cho neân goïi laø Truù ñoä. Laïi nöõa, caønh nhaùnh cuûa caây lôùn naøy vöôn ra boán phía, hoa laù raäm raïp toát töôi nhö ñaùm maây baùu lôùn, cho neân goïi laø Truù ñoä272.

“Hai beân taû höõu cuûa Thích Ñeà-hoaøn Nhaân thöôøng coù möôøi ñaïi

Thieân töû273 theo sau ñeå haàu haï vaø baûo veä ñoù laø: moät teân laø Nhaân-ñaø-la, hai teân laø Cuø-di, ba teân laø Tyø-laâu, boán teân laø Tyø-laâu-baø-ñeà, naêm teân laø Ñaø-la, saùu teân laø Baø-la, baûy teân laø Kyø-baø, taùm teân laø Linh-heâ-naäu, chín teân laø Vaät-la, möôøi teân laø Nan-ñaàu. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân coù thaàn löïc lôùn vaø oai ñöùc nhö vaäy.

266. Thoâ saùp 麤 澀, Skt.: paøruwya. Xem cht. 257.

267. Caitrarati, teân vöôøn theo baûn Haùn (Xem cht. 257), do gheùp citra, hình dung töø, coù

maøu saéc saëc sôõ; vaø rati, danh töø, söï vui thích. Nhöõng giaûi thích naøy gaàn vôùi töø

Paøli: Cittalataø-vana hôn.

268. Teân vöôøn Mizraka (Xem cht. 257) do hình dung töø mizra, ñöôïc pha troän.

269. Teân vöôøn Nandanavana (Xem cht. 257) do hình dung töø nandana, laøm cho vui veû.

270. Haùn: dieäu phaùp 妙 法; Skt.: sudharma, Paøli: sudhamma.

271. Maïn-ñaø 漫 陀.

272. Ñònh nghóa naøy gaàn vôùi töø Paøli: Paøricchattaka, hôn laø Skt.: Paørijaøtaka hay

Paøriyaøtra. Do ñoäng töø Paøli: pari-cchaødeti: che phuû khaép.

273. Thaäp ñaïi thieân töû 十 大 天 子, Nhaân-ñaø-la 因 陀 羅, Cuø-di 瞿 夷, Tyø-laâu 毗 樓, Tyø- laâu-baø-ñeà 毗 樓 婆 提, Ñaø-la 陀 羅, Baø-la 婆 羅, Kyø-baø 耆 婆, Linh-heâ-naäu 靈 醯 耨, Vaät-la 物 羅, Nan-ñaàu 難 頭.

Caùc loaïi hoa moïc trong nöôùc maø ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà quyù nhö: Öu-baùt-la, Baùt-ñaàu-ma, Caâu-vaät-ñaàu, Phaân-ñaø-lî, Tu-caøn-ñaàu, höông thôm cuûa chuùng thanh khieát nheï nhaøng. Cuõng vaäy, caùc loaïi hoa moïc ra treân ñaát lieàn; ñoù laø: Giaûi thoaùt hoa, Ñaûm-baëc-hoa, Baø-la-ñaø-hoa, Tu- maïn-chaâu-na hoa, Baø-sö hoa, Ñoàng nöõ hoa. Gioáng nhö nhöõng hoa sinh ra ôû nöôùc, ôû ñaát lieàn, thì nhöõng hoa sinh ra ôû Caâu-da-ni, Uaát-ñan- vieát, Phaát-vu-ñaõi, Long cung, Kim sí ñieåu cung cuõng laïi nhö vaäy. Nhöõng hoa sinh ra ôû trong thuûy cung cuûa A-tu-luaân: hoa Öu-baùt-la, hoa Baùt-ñaàu-ma, hoa Caâu-vaät-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî, höông thôm cuûa chuùng nheï nhaøng thanh khieát. Nhöõng hoa sinh ra nôi ñaát lieàn: hoa Thuø-haûo, hoa Taàn-phuø, hoa ñaïi Taàn-phuø, hoa Giaø-giaø-lôïi, hoa ñaïi Giaø-giaø-lôïi, hoa Maïn-ñaø-la, hoa ñaïi Maïn-ñaø-la. Nhöõng hoa sinh ra ôû nöôùc, ôû ñaát lieàn naøy ñöôïc Töù thieân vöông, Tam thaäp tam thieân, Dieãm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân yeâu quyù cuõng laïi nhö vaäy.

“Coõi Trôøi coù möôøi loaïi phaùp; ñoù laø: moät, bay ñi khoâng haïn soá;

hai, bay ñeán khoâng haïn soá; ba, ñi voâ ngaïi; boán, ñeán voâ ngaïi; naêm, thaân Trôøi khoâng coù da, xöông, gaân, maïch, maùu, thòt; saùu, thaân khoâng coù vieäc ñaïi, tieåu tieän baát tònh; baûy, thaân khoâng meät nhoïc; taùm, Thieân nöõ khoâng sinh ñeû; chín, maét Trôøi khoâng nhaùy; möôøi, thaân tuøy thuoäc vaøo maøu saéc cuûa yù mình, nhö thích xanh thì hieän xanh, thích vaøng thì vaøng, ñoû, traéng vaø caùc maøu khaùc tuøy theo yù mình maø hieän. Ñoù laø möôøi phaùp cuûa chö Thieân.

“Con ngöôøi coù baûy maøu saéc, ñoù laø: coù ngöôøi maøu löûa, coù ngöôøi maøu xanh, coù ngöôøi maøu vaøng, coù ngöôøi maøu ñoû, coù ngöôøi maøu ñen, coù ngöôøi maøu traéng. Chö Thieân, A-tu-luaân cuõng coù baûy maøu saéc nhö vaäy.

“Caùc Tyø-kheo, aùnh saùng cuûa con ñom ñoùm khoâng baèng ñeøn, neán;

aùnh saùng cuûa ñeøn, neán khoâng baèng boù ñuoác; aùnh saùng cuûa boù ñuoác khoâng baèng ñoáng löûa; aùnh saùng cuûa ñoáng löûa khoâng baèng aùnh saùng cuûa saéc thaân, y phuïc, anh laïc, thaønh quaùch, cung ñieän cuûa Töù thieân vöông; aùnh saùng cuûa saéc thaân, y phuïc, anh laïc, thaønh quaùch, cung ñieän cuûa Töù thieân vöông khoâng baèng aùnh saùng cuûa Tam thaäp tam thieân; aùnh saùng cuûa Tam thaäp tam thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Dieäm-ma thieân; aùnh saùng cuûa Dieäm-ma thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Ñaâu-

suaát thieân, aùnh saùng cuûa Ñaâu-suaát thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Hoùa töï taïi thieân; aùnh saùng cuûa Hoùa töï taïi thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Tha hoùa töï taïi thieân; aùnh saùng cuûa Tha hoùa töï taïi thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa saéc thaân, y phuïc, cung ñieän Phaïm-ca-di thieân; aùnh saùng cuûa saéc thaân, y phuïc, cung ñieän Phaïm-ca-di thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Quang aâm thieân; aùnh saùng cuûa Quang aâm thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Bieán tònh thieân; aùnh saùng cuûa Bieán tònh thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Quaû thaät thieân; aùnh saùng cuûa Quaû thaät thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Voâ töôûng thieân; aùnh saùng cuûa Voâ töôûng thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Voâ taïo thieân; aùnh saùng cuûa Voâ taïo thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Voâ nhieät thieân; aùnh saùng cuûa Voâ nhieät thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Thieän kieán thieân; aùnh saùng cuûa Thieän kieán thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Ñaïi Thieän kieán thieân; aùnh saùng cuûa Ñaïi Thieän kieán thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Cöùu caùnh thieân; aùnh saùng cuûa Cöùu caùnh thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Tha hoùa töï taïi thieân; aùnh saùng cuûa Tha hoùa töï taïi thieân khoâng baèng aùnh saùng cuûa Phaät. Töø aùnh saùng cuûa con ñom ñoùm ñeán aùnh saùng cuûa Phaät, maø keát hôïp nhöõng thöù aùnh saùng nhö vaäy laïi, thì cuõng khoâng baèng aùnh saùng cuûa Khoå ñeá, Taäp ñeá, Dieät ñeá vaø Ñaïo ñeá. Cho neân, caùc Tyø-kheo! Muoán tìm caàu aùnh saùng, thì phaûi caàu aùnh saùng cuûa Khoå ñeá, Taäp ñeá, Dieät ñeá vaø Ñaïo ñeá. Caùc ngöôi neân nhö vaäy maø tu haønh.

“Thaân ngöôøi ôû coõi Dieâm-phuø-ñeà cao ba khuyûu tay röôõi; y daøi

baûy khuyûu tay, roäng ba khuyûu tay röôõi274. Thaân ngöôøi ôû Cuø-da-ni, Phaát- vu-ñaõi cuõng cao ba khuyûu tay; y daøi baûy khuyûu tay, roäng ba khuyûu tay röôõi. Thaân ngöôøi Uaát-ñan-vieát cao baûy khuyûu tay; y daøi möôøi boán khuyûu tay, roäng baûy khuyûu tay. Thaân A-tu-luaân cao moät do-tuaàn; y daøi hai do-tuaàn, roäng moät do-tuaàn, y daøy saùu laïng. Thaân cuûa Töù thieân vöông cao nöûa do-tuaàn; y daøi moät do-tuaàn, roäng nöûa do-tuaàn, y daøy nöûa laïng. Thaân cuûa Ñao-lôïi thieân cao moät do-tuaàn; y daøi hai do- tuaàn, roäng moät do-tuaàn, y daøy saùu laïng. Thaân cuûa Dieäm-ma thieân cao hai do-tuaàn; y daøi boán do-tuaàn, roäng hai do-tuaàn, y daøy ba laïng. Thaân cuûa Ñaâu-suaát thieân cao boán do-tuaàn; y daøi taùm do-tuaàn, roäng boán do-tuaàn, y daøy moät laïng röôõi. Hoùa töï taïi thieân cao taùm do-tuaàn;

274. Kích thöôùc trung bình khaên quaán cuûa ngöôøi AÁn.

y daøi möôøi saùu do-tuaàn, roäng taùm do-tuaàn, y daøy moät laïng. Thaân cuûa Tha hoùa töï taïi thieân cao möôøi saùu do-tuaàn; y daøi ba möôi hai do-tuaàn, roäng möôøi saùu do-tuaàn, y daøy nöûa laïng. Töø chö Thieân trôû leân, moãi nôi tuøy theo thaân hình cuûa hoï maø maëc y phuïc.

“Tuoåi thoï cuûa ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà laø moät traêm naêm, ít ai vöôït qua khoûi; maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa ngöôøi Caâu-da-ni laø hai traêm naêm, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa ngöôøi Phaát-vu-ñaõi laø ba traêm naêm, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa ngöôøi Uaát-ñan-vieát laø moät ngaøn naêm, khoâng coù taêng hay giaûm. Tuoåi thoï cuûa ngaï quyû laø baûy vaïn naêm, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa loaøi roàng vaø Kim sí ñieåu laø moät kieáp, hoaëc coù giaûm ñi. Tuoåi thoï cuûa A-tu-luaân laø moät ngaøn naêm cuûa coõi trôøi, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa Töù thieân vöông laø naêm traêm naêm cuûa coõi trôøi, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa Ñao-lôïi thieân laø moät ngaøn naêm cuûa coõi trôøi, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa Dieäm-ma thieân laø hai ngaøn naêm cuûa coõi trôøi, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa Ñaâu-suaát thieân laø boán ngaøn naêm cuûa coõi trôøi, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa Hoùa töï taïi thieân laø taùm ngaøn naêm cuûa coõi trôøi, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa Tha hoùa töï taïi thieân laø saùu ngaøn naêm cuûa coõi trôøi, ít ai vöôït qua khoûi, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Tuoåi thoï cuûa Phaïm-ca-di thieân laø moät kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Quang aâm thieân laø hai kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Bieán tònh thieân laø ba kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Quaû thaät thieân laø boán kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Voâ töôûng thieân laø naêm traêm kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Voâ taïo thieân laø moät ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Voâ nhieät thieân laø hai ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Thieän kieán thieân laø ba ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Ñaïi Thieän kieán thieân laø boán ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Saéc cöùu caùnh thieân laø naêm ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Khoâng xöù thieân laø moät vaïn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Thöùc xöù thieân laø hai vaïn moät ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Baát duïng xöù thieân laø boán vaïn hai ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Tuoåi thoï cuûa Höõu töôûng voâ

töôûng thieân laø taùm vaïn boán ngaøn kieáp, hoaëc coù giaûm bôùt. Trong giôùi haïn aáy, ñöôïc goïi laø chuùng sanh; trong giôùi haïn aáy ñöôïc goïi laø tuoåi thoï; trong giôùi haïn aáy ñöôïc goïi laø theá giôùi; trong giôùi haïn aáy laø söï luaân chuyeån cuûa taäp hôïp uaån, xöù, giôùi, qua laïi trong caùc coõi, sanh, giaø, beänh, cheát.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Taát caû chuùng sanh do boán loaïi thöùc aên maø toàn taïi. Moät laø ñoaøn teá hoaït thöïc275. Hai laø xuùc thöïc. Ba laø nieäm thöïc. Boán laø thöùc thöïc. Nhöõng loaïi thöùc aên naøy chuùng sanh aên khoâng gioáng nhau. Nhö ngöôøi coõi Dieâm-phuø-ñeà duøng caùc loaïi côm, buùn mì, caù thòt, goïi laø loaïi ñoaøn thöïc276. Y phuïc, taém giaët, ñöôïc goïi laø teá hoaït thöïc277. Ngöôøi Caâu-da-ni, Phaát-vu-ñaõi cuõng aên caùc loaïi côm, buùn mì, caù thòt ñöôïc goïi laø ñoaøn thöïc; y phuïc, taém giaët laø teá hoaït thöïc. Ngöôøi Uaát-ñan-vieát thì chæ aên luùa gaïo chín töï nhieân, ñaày ñuû vò trôøi laáy laø ñoaøn thöïc; cuõng laáy y phuïc, taém giaët laøm teá hoaït thöïc. Loaøi roàng, Kim sí ñieåu, thì aên caùc con giaûi, con ñaø, con caù, con ba-ba laáy laøm ñoaøn thöïc vaø taém goäi, y phuïc laøm teá hoaït thöïc. A-tu-luaân thì aên ñoaøn thöïc saïch278 laáy laøm ñoaøn thöïc vaø laáy taém giaët, y phuïc laøm teá hoaït thöïc. Töù thieân vöông, Ñao-lôïi thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân aên loaïi ñoaøn thöïc saïch laáy laøm ñoaøn thöïc vaø taém giaët, y phuïc laøm teá hoaït thöïc. Chö Thieân töø ñaây trôû leân duøng hyû laïc thieàn ñònh laøm thöùc aên.

“Nhöõng chuùng sanh naøo duøng xuùc thöïc? Nhöõng chuùng sanh, sinh

ra töø tröùng duøng xuùc thöïc.

“Nhöõng chuùng sanh naøo duøng nieäm thöïc? Coù chuùng sanh nhôø vaøo nieäm thöïc maø ñöôïc toàn taïi, taêng tröôûng caùc caên, tuoåi thoï khoâng

275. Haùn: ñoaøn teá hoaït thöïc 摶 細 滑 食 ; Paøli: kabaôikaøro aøhaøro oôaøriko vaø sukhumo. Xem cht.43, kinh soá 9 “Chuùùng Taäp”.

276. Chæ thöïc phaåm vaät chaát: thöùc aên ñöôïc naén thaønh vieân, do tuïc aên boác cuûa ngöôøi AÁn.

277. Tham chieáu, *Caâu-xaù luaän 10:* ñoaïn thöïc 段 食 (Skt.: kavañìkaøra aøhaøra; Paøli:

kabaôikaøro aøhaøro) coù hai loaïi: thoâ (Skt.: audaørika; Paøli: oôaøriko) vaø teá (Skt.: suøkwuma; Paøli: sukhumo): (…) nhö thöùc aên chö Thieân ñöôïc goïi laø teá, vì khoâng phaûi baøi tieát.

278. Tònh ñoaøn thöïc 淨 摶 食 .

döùt, ñoù laø nieäm thöïc.

“Nhöõng chuùng sanh naøo duøng thöùc thöïc? Nhöõng chuùng sanh ôû ñòa nguïc vaø coõi Voâ saéc thieân, nhöõng loaïi chuùng sanh naøy duøng thöùc thöïc.

“Ngöôøi coõi Dieâm-phuø-ñeà duøng caùc thöù vaøng baïc, ñoà quyù baùu, luùa gaïo, luïa laø, noâ boäc ñeå möu sinh buoân baùn maø töï nuoâi soáng. Ngöôøi Caâu-da-ni duøng boø, deâ, chaâu baùu ñeå trao ñoåi maø nuoâi soáng. Ngöôøi Phaát-vu-ñaõi duøng thoùc, vaûi, chaâu ngoïc279 ñeå trao ñoåi maø töï nuoâi soáng. Ngöôøi Uaát-ñan-vieát tuy khoâng duøng caùch trao ñoåi nhöng cuõng möu sinh ñeå töï nuoâi soáng.

“Ngöôøi coõi Dieâm-phuø-ñeà coù söï mai moái hoân nhaân, con trai laáy vôï, con gaùi laáy choàng. Ngöôøi Caâu-da-ni vaø ngöôøi Phaát-vu-ñaõi, cuõng coù mai moái hoân nhaân, con trai laáy vôï, con gaùi laáy choàng. Ngöôøi Uaát-ñan- vieát, thì khoâng coù vaán ñeà hoân nhaân, khoâng coù söï laáy choàng, laáy vôï cuûa con trai vaø con gaùi. Loaøi roàng vaø Kim sí ñieåu cuøng A-tu-luaân, thì cuõng coù hoân nhaân, coù giaù thuù giöõa con trai vaø con gaùi. Töù thieân vöông, Ñao- lôïi thieân… cho ñeán Tha hoùa töï taïi thieân cuõng coù hoân nhaân vaø coù giaù thuù giöõa ngöôøi nam vaø ngöôøi nöõ. Chö Thieân töø ñaây trôû leân khoâng coøn coù nam vaø nöõ.

“Ngöôøi coõi Dieâm-phuø-ñeà, vì giöõa nam vaø nöõ giao hoäi nhau, thaân vaø thaân xuùc chaïm nhau, neân sanh ra aâm döông. Nhöõng ngöôøi Caâu-da- ni, ngöôøi Phaát-vu-ñaõi, ngöôøi Uaát-ñan-vieát cuõng duøng thaân vôùi thaân xuùc chaïm nhau neân cuõng sanh ra aâm döông. Caùc loaøi roàng, Kim sí ñieåu cuõng duøng thaân vôùi thaân xuùc chaïm nhau neân cuõng sanh ra aâm döông. Loaøi A-tu-luaân thì thaân vôùi thaân gaàn guõi nhau phaùt sanh khí maø trôû thaønh aâm döông. Töù thieân vöông, Ñao-lôïi thieân thì cuõng laïi nhö vaäy. Dieäm-ma thieân, thì gaàn guõi nhau maø thaønh aâm döông. Ñaâu-suaát thieân thì caàm tay nhau maø thaønh aâm döông. Hoùa töï taïi thieân thì nhìn kyõ nhau maø thaønh aâm döông. Tha hoùa töï taïi thieân thì laùy maét nhìn nhau maø thaønh aâm döông. Chö Thieân töø ñaây trôû leân thì khoâng coøn daâm duïc nöõa. “Neáu coù chuùng sanh naøo, vôùi thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù

nghó ñieàu aùc, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, thöùc ngöôøi ñôøi dieät

maát; thöùc neâ-leâ baét ñaàu sinh ra. Nhaân thöùc neân coù danh saéc. Nhaân

279. Haùn: chaâu ky 珠 璣 , chæ chung cho caùc kim loaïi quyù laøm vaät ngang giaù.

danh saéc neân coù saùu nhaäp. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, bò ñoïa vaøo trong loaøi suùc sanh; sau ñoù thöùc ngöôøi ñôøi bò dieät; thöùc suùc sanh baét ñaàu sinh ra; nhaân thöùc neân coù danh saéc; nhaân danh saéc neân coù saùu nhaäp. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, seõ ñoïa vaøo trong ngaï quyû; sau ñoù thöùc ngöôøi ñôøi bò dieät, thöùc ngaï quyû baét ñaàu sinh ra; nhaân thöùc neân coù danh saéc; nhaân danh saéc neân coù saùu nhaäp. Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân laøm thieän, mieäng noùi nhöõng lôøi thieän, yù nghó ñieàu thieän, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, seõ ñöôïc sinh vaøo trong coõi ngöôøi; sau ñoù thöùc ñôøi tröôùc dieät, thöùc loaøi ngöôøi baét ñaàu sinh ra; nhaân thöùc neân coù danh saéc; nhaân danh saéc neân coù saùu nhaäp.

“Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân laøm thieän, mieäng noùi lôøi thieän, yù

nghó ñieàu thieän, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, seõ sinh veà coõi Töù thieân vöông; sau ñoù thöùc ñôøi tröôùc dieät; thöùc loaøi trôøi Töù thieân vöông baét ñaàu sinh ra; nhaân thöùc neân coù danh saéc; nhaân danh saéc neân coù saùu nhaäp.

“Luùc baét ñaàu sinh ôû coõi Trôøi, hình daïng cuõng gioáng heät nhö con nít chöøng hai, ba tuoåi cuûa coõi ngöôøi naøy, töï nhieân hoùa hieän, ngoài treân ñaàu goái Trôøi. Vò Trôøi aáy lieàn noùi: ‘Ñaây laø con ta.’ Do quaû baùo cuûa haønh vi, neân töï nhieân maø coù nhaän thöùc; lieàn töï nghó raèng: ‘Ta do ñaõ laøm nhöõng gì, maø nay ta sinh ra nôi naøy?’ Roài töï nhôù laïi: ‘Ñôøi tröôùc ta ôû nhaân gian, thaân laøm vieäc thieän, mieäng noùi lôøi thieän, yù nghó ñieàu thieän. Vì ñaõ laøm nhöõng vieäc naøy neân nay ñöôïc sanh veà coõi Trôøi. Giaû nhö ôû ñaây ta maïng chung, maø sinh vaøo coõi nhaân gian trôû laïi, thì phaûi thanh tònh thaân, khaåu, yù vaø sieâng naêng gaáp ñoâi trong vieäc tu taäp caùc haïnh laønh.’ Sau khi sinh ra chöa laâu, haøi nhi töï bieát ñoùi, thì töï nhieân tröôùc maët haøi nhi naøy coù ñoà ñöïng quyù, trong ñoù ñöïng thöùc aên thanh tònh cuûa coõi Trôøi, töï nhieân coù, ñuû caû traêm muøi vò. Neáu phöôùc baùo nhieàu thì thöùc aên maøu traéng. Neáu phöôùc baùo vöøa thì thöùc aên coù maøu xanh. Coøn neáu phöôùc baùo ít thì thöùc aên coù maøu ñoû. Ñöùa treû naøy duøng tay laáy thöùc aên ñöa vaøo mieäng, thöùc aên töï nhieân tieâu maát, nhö vaùng söõa ñöôïc cheá vaøo trong löûa. Khi ñöùa treû aên xong, môùi töï caûm thaáy khaùt, thì töï nhieân coù ñoà ñöïng quyù, ñöïng ñaày nöôùc cam loà. Neáu laø ngöôøi coù nhieàu phöôùc baùo thì nöôùc naøy coù maøu traéng; neáu ngöôøi naøy phöôùc baùo vöøa

vöøa thì nöôùc naøy coù maøu xanh; neáu laø ngöôùi coù phöôùc baùo ít thì nöôùc naøy coù maøu ñoû. Ñöùa treû naøy laáy nöôùc uoáng; nöôùc töï ñoäng tieâu maát nhö vaùng söõa ñöôïc cheá vaøo löûa vaäy.

“Ñöùa treû naøy sau khi aên uoáng xong, thì thaân theå cao lôùn cuõng nhö caùc chö Thieân khaùc, lieàn vaøo trong hoà nöôùc maø töï mình thöôûng thöùc söï taém goäi röûa raùy. Khi ñaõ töï mình thöôûng thöùc xong thì ra khoûi hoà taém, ñeán döôùi caây höông. Caây höông seõ cong xuoáng; noù duøng tay laáy caùc loaïi höông töï thoa vaøo thaân mình. Sau ñoù laïi ñeán caây y-kieáp- boái. Caây cong xuoáng, noù laáy caùc loaïi y maëc vaøo thaân mình. Tieáp ñeán nôi caây trang nghieâm. Caây cong xuoáng, noù laáy caùc thöù ñoà trang söùc, ñeå töï trang ñieåm thaân. Tieáp ñeán caây Hoa man280, caây nghieâng xuoáng moâït beân, laáy traøng hoa ñoäi leân ñaàu. Tieáp ñeán caây ñoà vaät, caây nghieâng xuoáng moät beân, ñeå laáy caùc thöù ñoà vaät baùu. Tieáp ñeán caây coù traùi, caây nghieâng xuoáng moät beân, haùi traùi töï nhieân, hoaëc aên hay ngaäm, hoaëc loïc nöôùc maø uoáng. Tieáp ñeán caây nhaïc khí, caây nghieâng xuoáng moät beân, laáy nhaïc khí Trôøi, khaûy leân aâm thanh trong treûo vi dieäu hoøa cuøng lôøi ca. Khi ñöùa treû coõi Trôøi höôùng ñeán caùc khu vöôøn, thì thaáy voâ soá Thieân nöõ ñang khaûy ñaøn ñaùnh troáng ca haùt noùi cöôøi vôùi nhau. Baáy giôø ñöùa treû coõi Trôøi daïo chôi thaáy nhöõng caûnh nhö vaäy, beøn sinh loøng ñaém nhieãm, nhìn Ñoâng maø queân Taây, nhìn Taây maø queân Ñoâng. Luùc maø ñöùa treû naøy môùi sinh, töï bieát maø töï nghó raèng: ‘Do haønh vi gì maø nay ta ñöôïc sinh ra nôi naøy? Khi ñang daïo chôi xem caûnh nôi kia, thì laïi queân heát yù nghó naøy. Theá roài, lieàn coù theå nöõ theo haàu.

“Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân laøm thieän, mieäng noùi lôøi thieän, yù

nghó ñieàu thieän, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sinh veà coõi Ñao- lôïi thieân; sau ñoù thöùc ñôøi tröôùc dieät; thöùc kia baét ñaàu sinh ra; nhaân thöùc naøy neân coù danh saéc, nhaân danh saéc neân coù saùu nhaäp. Keû môùi baét ñaàu sinh cuûa coõi Trôøi kia, gioáng nhö ñöùa treû hai hay ba tuoåi ôû coõi Dieâm-phuø-ñeà, töï nhieân bieán hieän ra ôû treân ñaàu goái cuûa Trôøi vaø vò Trôøi aáy noùi: ‘Ñaây laø con trai cuûa ta. Ñaây laø con gaùi cuûa ta.’ Cuõng laïi nhö ñaõ keå treân.

“Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân, mieäng, yù ñeàu thieän, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sinh veà coõi Dieäm-ma thieân; keû môùi baét ñaàu

280. Man thoï 鬘 樹; xem cht.131, “phaåm Uaát-ñan-vieát”.

sinh cuûa coõi trôøi kia, gioáng nhö ñöùa treû ba, boán tuoåi ôû coõi Dieâm- phuø-ñeà naøy.

“Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân, mieäng, yù ñeàu thieän, sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sinh veà coõi Ñaâu-suaát thieân; keû môùi sinh ôû coõi Trôøi naøy, gioáng nhö ñöùa treû boán, naêm tuoåi ôû theá gian naøy.

“Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân, mieäng, yù ñeàu thieän, sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sinh veà coõi Hoùa töï taïi thieân; keû môùi sinh ôû coõi trôøi naøy, gioáng nhö ñöùa treû naêm, saùu tuoåi ôû theá gian naøy.

“Hoaëc coù chuùng sanh vôùi thaân, mieäng, yù ñeàu thieän, sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sinh veà coõi Tha hoùa töï taïi thieân; keû môùi sinh ôû coõi Trôøi naøy, gioáng nhö ñöùa treû saùu, baûy tuoåi ôû theá gian naøy, cuõng laïi nhö vaäy.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Moãi nöûa thaùng coù ba ngaøy trai281, ñoù laø: ngaøy moàng taùm, ngaøy möôøi boán vaø ngaøy möôøi laêm. Ñoù laø ba ngaøy trai. Vì sao trong moãi nöûa thaùng laáy ngaøy muøng taùm laøm ngaøy trai? Vì vaøo ngaøy moàng taùm cuûa moãi nöûa thaùng laø ngaøy Töù thieân vöông thöôøng baûo söù giaû raèng: ‘Caùc ngöôi neân ñi khaûo saùt theá gian, xem xeùt moïi ngöôøi, coù bieát hieáu thuaän vôùi cha meï, coù kính thuaän vôùi Sa-moân, Baø-la-moân, coù toân kính caùc baäc tröôûng laõo, coù trai giôùi, boá thí, coù cöùu giuùp ngöôøi ngheøo thieáu hay khoâng?’ Sau khi söù giaû nghe nhöõng lôøi daïy naøy roài, lieàn ñi khaûo saùt khaép trong thieân haï, ñeå bieát coù ngöôøi hieáu thuaän vôùi cha meï, toân kính Sa-moân, Baø-la-moân, kính troïng caùc baäc tröôûng laõo, trì giôùi giöõ trai, boá thí cho ngöôøi ngheøo thieáu. Sau khi xem xeùt ñaày ñuû roài, thaáy coù nhöõng ngöôøi baát hieáu vôùi cha meï, baát kính sö tröôûng, khoâng tu trai giôùi, khoâng cöùu giuùp ngöôøi ngheøo thieáu, veà thöa vôùi nhaø vua raèng: ‘Taâu Thieân vöông, ôû theá gian nhöõng ngöôøi hieáu thuaän vôùi cha meï, kính troïng sö tröôûng, tònh tu trai giôùi, giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu thì raát ít! raát ít!’ Sau khi Töù thieân vöông nghe xong, saàu lo khoâng vui, ñaùp raèng: ‘Than oâi! neáu ngöôøi theá gian, coù nhieàu keû aùc, baát hieáu vôùi cha meï, khoâng kính troïng sö tröôûng, khoâng tu taäp trai giôùi, khoâng giuùp ñôõ ngöôøi ngheøo thieáu! thì chuùng chö Thieân seõ toån giaûm vaø chuùng A-tu-

281. Trai 齋, thöôøng dòch aâm laø boá-taùt 布 薩 (Skt.: upavasatha hay upowañha; Paøli: uposatha).

luaân seõ taêng theâm.’ Tröôøng hôïp neáu söù giaû thaáy ôû theá gian maø coù ngöôøi hieáu kính meï cha, kính troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ ngöôøi ngheøo, thì trôû veà baïch vôùi Thieân vöông raèng: ‘ÔÛ theá gian coù ngöôøi hieáu thuaän meï cha, kính troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ ngöôøi ngheøo thieáu.’ Thì Töù thieân vöông sau khi nghe xong raát laø hoan hyû, xöôùng leân raèng: ‘Laønh thay! Ta ñaõ nghe nhöõng lôøi toát laønh, theá gian neáu coù nhöõng ngöôøi coù theå hieáu thuaän meï cha, kính troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu, thì chuùng chö Thieân seõ taêng theâm vaø chuùng A-tu-luaân seõ giaûm bôùt.’

“Vì sao laáy ngaøy möôøi boán laøm ngaøy trai? Vì ngaøy möôøi boán laø ngaøy maø Töù thieân vöông baûo thaùi töû raèng: ‘Ngöôi neân ñi khaûo saùt khaép thieân haï, xem xeùt moïi ngöôøi, ñeå bieát coù ngöôøi hieáu thuaän meï cha, kính troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ ngöôøi ngheøo thieáu hay khoâng?’ Sau khi vaâng lôøi daïy cuûa vua xong, thaùi töû lieàn ñi khaûo saùt thieân haï, xem xeùt moïi ngöôøi, coù bieát hieáu thuaän meï cha, toân troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ ngöôøi ngheøo thieáu hay khoâng. Khi ñaõ quaùn saùt taát caû roài, nhaän thaáy theá gian coù ngöôøi khoâng hieáu thuaän meï cha, khoâng kính sö tröôûng, khoâng tu trai giôùi, khoâng giuùp ñôõ ngöôøi ngheøo thieáu, trôû veà thöa vua raèng: ‘Taâu Thieân vöông, ôû theá gian ngöôøi hieáu thuaän vôùi cha meï, toân kính sö tröôûng, tu haønh trai giôùi thanh tònh, giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu thì raát ít! raát ít!’ Töù thieân vöông nghe xong, saàu lo khoâng vui, baûo raèng: ‘Than oâi! Neáu theá gian coù nhieàu keû aùc, khoâng hieáu thuaän meï cha, khoâng toân troïng sö tröôûng, khoâng tu taäp trai giôùi, khoâng giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu, thì chuùng chö Thieân seõ giaûm bôùt, chuùng A-tu-luaân seõ taêng theâm.’ Neáu thaùi töû nhaän thaáy theá gian coù ngöôøi hieáu thuaän meï cha, toân kính sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu, thì lieàn trôû veà thöa vua raèng: ‘Taâu Thieân vöông, ôû theá gian coù ngöôøi hieáu thuaän vôùi meï cha, kính troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu.’ Töù thieân vöông nghe xong, loøng raát vui möøng, xöôùng leân raèng: ‘Laønh thay! Ta nghe ñöôïc nhöõng lôøi toát laønh, laø ôû theá gian neáu coù nhöõng ngöôøi hieáu thuaän vôùi meï cha, toân troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu, thì chuùng chö Thieân seõ taêng theâm, chuùng A-tu-luaân seõ giaûm bôùt.’ Cho neân ngaøy möôøi boán laø ngaøy trai.

“Vì sao laáy ngaøy möôøi laêm laøm ngaøy trai? Vì ngaøy möôøi laêm laø

ngaøy Töù thieân vöông ñích thaân töï ñi khaûo saùt thieân haï, xem xeùt moïi ngöôøi ôû trong theá gian, coù hieáu thuaän meï cha, kính troïng sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ nhöõng ngöôøi ngheøo thieáu hay khoâng? Neáu nhaän thaáy ngöôøi theá gian phaàn nhieàu baát hieáu vôùi meï cha, khoâng toân troïng sö tröôûng, khoâng sieâng trai giôùi, khoâng giuùp ñôõ keû ngheøo thieáu, thì Töù thieân vöông ñeán ñieän Thieän phaùp thöa vôùi Ñeá Thích: ‘Ñaïi vöông bieát cho, chuùng sanh ôû theá gian phaàn nhieàu baát hieáu vôùi meï cha, khoâng kính troïng sö tröôûng, khoâng tu trai giôùi, khoâng giuùp ñôõ keû ngheøo thieáu!’ Sau khi Ñeá Thích vaø chö Thieân Ñao-lôïi nghe xong loøng buoàn lo khoâng vui noùi raèng: ‘Than oâi! Neáu chuùng sanh ôû theá gian phaàn nhieàu laø aùc, khoâng hieáu thuaän meï cha, khoâng toân kính sö tröôûng, khoâng tu trai giôùi, khoâng giuùp keû ngheøo thieáu, thì chuùng chö Thieân seõ giaûm bôùt, chuùng A-tu-luaân seõ taêng leân.’ Neáu Töù thieân vöông nhaän thaáy theá gian coù ngöôøi hieáu thuaän vôùi meï cha, toân kính sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp ñôõ keû ngheøo thieáu, thì trôû veà ñieän Thieän phaùp taâu vôùi Ñeá Thích: ‘Ngöôøi theá gian coù keû hieáu thuaän vôùi meï cha, toân kính sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp keû ngheøo thieáu.’ Sau khi Ñeá Thích vaø chö Thieân Ñao-lôïi nghe xong loøng raát laø hoan hyû, xöôùng leân raèng: ‘Laønh thay! Neáu ôû theá gian maø coù keû hieáu thuaän meï cha, toân kính sö tröôûng, sieâng tu trai giôùi, giuùp keû ngheøo thieáu, thì chuùng chö Thieân seõ taêng, chuùng A-tu-luaân seõ giaûm.’ Cho neân laáy ngaøy möôøi laêm laø ngaøy trai giôùi. Vì lyù do treân neân coù ba ngaøy trai. Baáy giôø, Ñeá Thích muoán cho chö Thieân caøng theâm hoan hyû hôn, lieàn noùi baøi keä:

*Thöôøng laáy ngaøy moàng taùm, Möôøi boán, raèm moãi thaùng, Caûi hoùa, tu trai giôùi,*

*Ngöôøi naøy ñoàng vôùi Ta.”*

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Ñeá Thích noùi baøi keä naøy, khoâng phaûi laø kheùo thoï, khoâng phaûi laø kheùo noùi; Ta cuõng khoâng aán khaû. Vì sao? Vì Ñeá Thích chöa döùt heát daâm duïc, saân haän, si meâ, chöa thoaùt khoûi sanh, giaø, beänh, cheát, öu, bi, khoå naõo. Ta baûo ngöôøi naøy chöa lìa khoûi goác khoå. Tyø-kheo naøo cuûa Ta, neáu laäu hoaëc ñaõ heát, ñöôïc A-la-haùn, nhöõng gì caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ truùt boû gaùnh naëng, ñaõ ñöôïc töï lôïi, ñaõ heát keát söû caùc höõu, bình

ñaúng giaûi thoaùt, thì Tyø-kheo ñoù môùi ñaùng noùi baøi keä naøy:

*Thöôøng laáy ngaøy moàng taùm, Möôøi boán, raèm moãi thaùng, Vaâng lôøi tu trai giôùi,*

*Ngöôøi naøy ñoàng vôùi Ta.”*

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Tyø-kheo kia noùi baøi keä naøy môùi goïi laø kheùo thoï, môùi goïi laø kheùo noùi, ñöôïc Ta aán khaû. Vì sao? Vì Tyø-kheo kia ñaõ döùt saïch daâm duïc, saân haän, si meâ, ñaõ thoaùt khoûi sanh, giaø, beänh, cheát, öu, bi, khoå naõo. Ta baûo ngöôøi kia ñaõ lìa khoûi goác khoå.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Taát caû choã ôû nhö nhaø cöûa cuûa moïi ngöôøi ñeàu coù quyû thaàn, khoâng coù choã naøo laø khoâng coù caû. Taát caû moïi ñöôøng saù, moïi ngaõ tö, haøng thòt, chôï buùa, cuøng baõi tha ma ñeàu coù quyû thaàn, khoâng coù choã naøo laø khoâng coù caû. Phaøm caùc loaøi quyû thaàn ñeàu tuøy thuoäc vaøo choã nöông naùu maø coù teân. Nhö neáu nöông vaøo ngöôøi thì goïi laø ngöôøi; nöông vaøo thoân thì goïi laø thoân; nöông vaøo thaønh thì goïi laø thaønh; nöông vaøo nöôùc thì goïi laø nöôùc; nöông vaøo ñaát thì goïi laø ñaát; nöông vaøo nuùi thì goïi laø nuùi, nöông vaøo soâng thì goïi laø soâng.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Taát caû moïi loaïi caây coái duø laø cöïc nhoû nhö truïc xe cuõng ñeàu coù quyû thaàn nöông töïa, khoâng coù choã naøo laø khoâng coù. Taát caû moïi ngöôøi nam, ngöôøi nöõ khi môùi baét ñaàu sinh ra ñeàu coù quyû thaàn theo beân uûng hoä; neáu khi naøo hoï cheát thì quyû thaàn giöõ gìn hoï, thu nhieáp tinh khí cuûa hoï, neân ngöôøi naøy seõ cheát ngay.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Giaû nhö coù Phaïm-chí ngoaïi ñaïo hoûi raèng: ‘Chö Hieàn! Neáu nhö taát caû nam nöõ khi baét ñaàu sinh ra ñeàu coù quyû thaàn theo beân giöõ gìn, uûng hoä; khi ngöôøi kia saép cheát, quyû thaàn giöõ gìn uûng hoä kia seõ thu nhieáp tinh khí hoï, thì ngöôøi naøy cheát. Nhöng taïi sao ngöôøi hieän nay laïi coù ngöôøi bò quyû thaàn quaáy nhieãu, coù ngöôøi khoâng bò quyû thaàn quaáy nhieãu?’ Neáu coù ngöôøi hoûi caâu naøy, thì caùc Thaày neân traû lôøi cho hoï raèng: ‘Ngöôøi theá gian haønh ñoäng phi phaùp, taø kieán ñieân ñaûo, taïo ra möôøi nghieäp aùc, nhöõng ngöôøi nhö vaäy, thì trong traêm hay ngaøn môùi coù

moät thaàn theo baûo hoä thoâi. Gioáng nhö ñaøn boø, ñaøn deâ, trong traêm hay ngaøn con cuõng chæ coù moät ngöôøi chaên giöõ; thì vieäc naøy cuõng nhö vaäy, vì haønh ñoäng phi phaùp, taø kieán ñieân ñaûo, taïo ra möôøi nghieäp aùc, neân nhöõng ngöôøi nhö vaäy, trong traêm hay ngaøn ngöôøi môùi coù moät thaàn baûo hoä thoâi. Neáu coù ngöôøi naøo tu haønh phaùp thieän, chaùnh kieán, chaùnh tín, chaùnh haïnh, ñaày ñuû möôøi nghieäp thieän, chæ moät ngöôøi nhö vaäy, thì cuõng coù traêm ngaøn thaàn baûo hoä roài. Gioáng nhö quoác vöông, ñaïi thaàn cuûa quoác vöông coù traêm ngaøn ngöôøi hoä veä moät ngöôøi; thì vieäc naøy cuõng nhö vaäy, ngöôøi tu haønh phaùp thieän, ñaày ñuû möôøi nghieäp thieän, nhö moät ngöôøi coù traêm ngaøn thaàn hoä veä. Vì nhaân duyeân naøy cho neân, ngöôøi theá gian coù ngöôøi bò quyû thaàn quaáy nhieãu, coù ngöôøi khoâng bò quyû thaàn quaáy nhieãu.

“Ngöôøi coõi Dieâm-phuø-ñeà coù ba ñieàu hôn ngöôøi Caâu-da-ni, ñoù laø:

moät, doõng maõnh, nhôù dai, coù khaû naêng taïo nghieäp haønh; hai, doõng maõnh, nhôù dai, sieâng tu phaïm haïnh; ba, vì doõng maõnh, nhôù dai, neân Phaät ra ñôøi ôû coõi naøy. Do coù ba ñieàu naøy neân hôn ngöôøi Caâu-da-ni. Ngöôøi Caâu-da-ni coù ba ñieàu hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà, ñoù laø: moät, nhieàu boø; hai, nhieàu deâ; ba, nhieàu chaâu ngoïc. Do coù ba ñieàu naøy neân hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà.

“Ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà coù ba ñieàu hôn ngöôøi Phaát-vu-ñaõi, ñoù laø: moät, doõng maõnh, nhôù dai, coù khaû naêng taïo ra nghieäp haønh; hai, doõng maõnh, nhôù dai, thöôøng tu phaïm haïnh; ba, doõng maõnh, nhôù dai, Phaät ra ñôøi ôû coõi naøy. Vì ba ñieàu naøy neân hôn Phaát-vu-ñaõi. Ngöôøi Phaát-vu-ñaõi coù ba ñieàu hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà, ñoù laø: moät, coõi naøy raát roäng; hai, coõi naøy raát lôùn; ba, ñaát ñai coõi naøy raát vi dieäu. Vì ba ñieàu naøy neân hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà.

“Ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà coù ba ñieàu hôn ngöôøi Uaát-ñan-vieát, ñoù laø: moät, maïnh meõ, nhôù dai, coù khaû naêng taïo ra haønh nghieäp; hai, maïnh meõ, nhôù dai, thöôøng tu haønh phaïm haïnh; ba, maïnh meõ, nhôù dai, Phaät ra ñôøi ôû coõi naøy. Ñoù laø ba ñieàu hôn ngöôøi Uaát-ñan-vieát. Ngöôøi Uaát- ñan-vieát coù ba ñieàu hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà, ñoù laø: moät, khoâng bò raøng buoäc leä thuoäc; hai, khoâng coù vaät sôû höõu cuûa ngaõ; ba, tuoåi thoï coá ñònh laø ngaøn naêm. Vì ba ñieàu naøy neân hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà. Ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà cuõng vì ba ñieàu treân maø hôn ñöôøng ngaï quyû. Ñöôøng ngaï quyû coù ba ñieàu hôn Dieâm-phuø-ñeà, ñoù laø: moät, soáng laâu; hai, thaân to

lôùn; ba, ngöôøi khaùc laøm maø mình chòu. Vì ba ñieàu naøy neân hôn Dieâm- phuø-ñeà.

“Ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà cuõng vì ba ñieàu treân neân hôn loaøi roàng, Kim sí ñieåu. Loaøi roàng, Kim sí ñieåu laïi coù ba ñieàu hôn ngöôøi Dieâm- phuø-ñeà, ñoù laø: moät, soáng laâu; hai, thaân to lôùn; ba, cung ñieän. Vì ba ñieàu naøy neân hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà.

“Ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà vì ba ñieàu treân neân hôn A-tu-luaân. A-tu- luaân laïi coù ba ñieàu hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà, ñoù laø: moät, cung ñieän cao, roäng; hai, cung ñieän trang nhieâm; ba, cung ñieän thanh tònh. Vì ba ñieàu naøy neân hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà.

“Ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà vì ba ñieàu treân maø hôn Töù thieân vöông. Töù thieân vöông laïi coù ba ñieàu hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà, ñoù laø: moät, soáng laâu; hai, ñoan chaùnh; ba, an vui nhieàu; vì ba ñieàu naøy neân hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà.

“Ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà cuõng vì ba ñieàu treân maø hôn Ñao-lôïi thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân. Caùc haøng chö Thieân naøy laïi coù ba ñieàu hôn ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà, ñoù laø: moät, soáng laâu; hai, ñoan chaùnh; ba, an vui nhieàu.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Chuùng sanh coõi Duïc coù möôøi hai loaïi, ñoù laø: “1. Ñòa nguïc.

“2. Suùc sanh.

“3. Ngaï quyû.

“4. Ngöôøi.

“5. A-tu-luaân.

“6. Töù thieân vöông. “7. Ñao-lôïi thieân.

“8. Dieäm-ma thieân.

“9. Ñaâu-suaát thieân. “10. Hoùa töï taïi thieân.

“11. Tha hoùa töï taïi thieân. “12. Ma thieân.

“Chuùng sanh coõi Saéc coù hai möôi hai loaïi, ñoù laø: “1. Phaïm thaân thieân.

“2. Phaïm phuï thieân.

“3. Phaïm chuùng thieân. “4. Ñaïi Phaïm thieân. “5. Quang thieân.

“6. Thieåu quang thieân. “7. Voâ löôïng quang thieân. “8. Quang aâm thieân.

“9. Tònh thieân.

“10. Thieåu tònh thieân. “11. Voâ löôïng tònh thieân. “12. Bieán tònh thieân. “13. Nghieâm söùc thieân.

“14. Tieåu nghieâm söùc thieân. “15. Voâ löôïng nghieâm söùc thieân.

“16. Nghieâm thaéng quaû thaät thieân. “17. Voâ töôûng thieân.

“18. Voâ phieàn thieân. “19. Voâ nhieät thieân. “20. Thieän kieán thieân.

“21. Ñaïi Thieän kieán thieân. “22. A-ca-nò-traù thieân.

“Chuùng sanh coõi Voâ saéc coù boán loaïi, ñoù laø:

“1. Khoâng trí thieân. “2. Thöùc trí thieân.

“3. Voâ sôû höõu trí thieân.

“4. Höõu töôûng voâ töôûng trí thieân.” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Coù boán loaïi Ñaïi Thieân thaàn, ñoù laø:

“1. Ñòa thaàn.

“2. Thuûy thaàn.

“3. Phong thaàn.

“4. Hoûa thaàn.

Xöa kia Ñòa thaàn naûy sinh ra nhaän thöùc sai laàm raèng: ‘Trong ñaát khoâng coù nöôùc, löûa vaø gioù.’ Luùc ñoù Ta bieát roõ taâm nieäm cuûa thaàn ñaát naøy, lieàn ñeán baûo raèng: Ngöôi ñang naûy sanh ra yù nghó: ‘Trong ñaát khoâng coù nöôùc, löûa vaø gioù phaûi khoâng?’ Ñòa thaàn ñaùp: ‘Trong ñaát quaû

thöïc khoâng coù nöôùc, löûa vaø gioù.’ Luùc aáy Ta baûo raèng: ‘Ngöôi chôù naûy sanh yù nieäm naøy laø trong ñaát khoâng coù nöôùc, löûa vaø gioù. Vì sao? Vì trong ñaát coù nöôùc, löûa vaø gioù, chæ vì yeáu toá ñaát nhieàu neân laáy ñaát maø goïi teân’.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Luùc aáy Ta vì Ñòa thaàn maø laàn löôït noùi phaùp, ñeå döùt tröø nhaän thöùc sai laàm naøy vaø chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho lôïi ích, laøm cho hoan hyû; noùi veà thí, veà giôùi, veà sinh thieân; noùi duïc laø baát tònh, laø oâ nhieãm, laø tai hoïa; xuaát yeáu laø treân heát vaø trình baøy khai môû phaïm haïnh thanh tònh. Luùc aáy Ta bieát roõ taâm nieäm Ñòa thaàn ñaõ thanh tònh, nhu nhuyeán, khoâng coøn naêm aám caùi, deã daøng khai hoùa. Nhö phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, Ta chæ baøy giaûng roäng veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp ñeá, Khoå dieät ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Baáy giôø Ñòa thaàn lieàn ngay taïi choã xa lìa traàn caáu, ñöôïc maét phaùp thanh tònh. Ví nhö aùo traéng saïch seõ deã ñöôïc nhuoäm maøu, Ñòa thaàn cuõng nhö vaäy, loøng tin ñaõ thanh tònh, neân ñöôïc maét phaùp, khoâng coøn hoà nghi, thaáy phaùp quyeát ñònh, khoâng coøn rôi vaøo ñöôøng aùc, khoâng theo ñöôøng khaùc, thaønh töïu ñöôïc phaùp voâ uùy, maø baïch vôùi Ta raèng: ‘Nay con xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng, suoát ñôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu, cho pheùp con ñöôïc laøm Öu-baø-di ôû trong Chaùnh phaùp’.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Xöa kia, Thuûy thaàn naûy sanh aùc kieán, noùi raèng: ‘Trong nöôùc khoâng coù ñaát, löûa vaø gioù.’ Luùc aáy Ñòa thaàn bieát roõ taâm nieäm Thuûy thaàn sinh ra nhaän thöùc naøy, neân ñeán noùi vôùi Thuûy thaàn raèng: ‘Thaät söï ngöôi coù sinh ra kieán giaûi naøy, laø trong nöôùc khoâng coù ñaát, löûa vaø gioù phaûi khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Coù thaät nhö vaäy.’ Ñòa thaàn noùi: ‘Ngöôi chôù sinh ra kieán giaûi naøy, laø trong nöôùc khoâng coù ñaát, löûa vaø gioù. Vì sao? Vì trong nöôùc coù ñaát, löûa vaø gioù, nhöng chæ vì yeáu toá nöôùc nhieàu quaù, neân duøng yeáu toá nöôùc ñeå goïi teân.’ Baáy giôø, Ñòa thaàn lieàn vì y maø noùi phaùp, döùt tröø kieán giaûi sai laàm naøy vaø chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho lôïi ích, laøm cho hoan hyû; noùi veà thí, veà giôùi, veà sinh thieân; noùi duïc laø baát tònh, laø oâ nhieãm, laø tai hoïa; xuaát yeáu laø treân heát vaø trình baøy khai môû phaïm haïnh thanh tònh. Luùc aáy Ñòa thaàn bieát roõ taâm nieäm Thuûy thaàn ñaõ thanh tònh, nhu nhuyeán, khoâng coøn naêm aám caùi, deã daøng khai hoùa. Nhö

phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, chæ baøy giaûng roäng veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp ñeá, Khoå dieät ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Baáy giôø Thuûy thaàn lieàn ngay taïi choã xa lìa traàn caáu, ñöôïc maét phaùp thanh tònh. Ví nhö aùo traéng saïch seõ deã ñöôïc nhuoäm maøu, Thuûy thaàn cuõng nhö vaäy, loøng tin ñaõ thanh tònh, neân ñöôïc maét phaùp, khoâng coøn hoà nghi, thaáy phaùp quyeát ñònh, khoâng coøn rôi vaøo ñöôøng aùc, khoâng theo ñöôøng khaùc, thaønh töïu ñöôïc phaùp voâ uùy, maø baïch vôùi Ñòa thaàn raèng: ‘Nay toâi xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng, suoát ñôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu, xin nhaän toâi laø Öu-baø-di ôû trong Chaùnh phaùp’.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Xöa kia Hoûa thaàn naûy sanh ra aùc kieán, noùi raèng: ‘Trong löûa khoâng coù ñaát, nöôùc vaø gioù.’ Luùc aáy Ñòa thaàn vaø Thuûy thaàn bieát roõ taâm nieäm Hoûa thaàn sinh ra nhaän thöùc naøy, neân cuøng noùi vôùi Hoûa thaàn raèng: ‘Thaät söï ngöôi coù sinh ra kieán giaûi naøy phaûi khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Coù thaät nhö vaäy.’ Hai thaàn noùi: ‘Ngöôi chôù sinh ra kieán giaûi naøy. Vì sao? Vì trong löûa coù ñaát, nöôùc vaø gioù, nhöng chæ vì yeáu toá löûa nhieàu quaù, neân duøng yeáu toá löûa ñeå goïi teân.’ Baáy giôø, hai vò thaàn Ñòa vaø Thuûy lieàn vì y maø noùi phaùp, döùt tröø kieán giaûi sai laàm naøy vaø chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho lôïi ích, laøm cho hoan hyû; noùi veà thí, veà giôùi, veà sinh thieân; noùi duïc laø baát tònh, laø oâ nhieãm, laø tai hoïa; xuaát yeáu laø treân heát vaø trình baøy khai môû phaïm haïnh thanh tònh. Luùc aáy hai thaàn bieát roõ taâm nieäm Hoûa thaàn ñaõ thanh tònh, nhu nhuyeán, khoâng coøn naêm aám caùi, deã daøng khai hoùa. Nhö phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, chæ baøy giaûng roäng veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp ñeá, Khoå dieät ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Baáy giôø Hoûa thaàn lieàn ngay taïi choã xa lìa traàn caáu, ñöôïc maét phaùp thanh tònh. Ví nhö aùo traéng saïch seõ deã ñöôïc nhuoäm maøu, Hoûa thaàn cuõng nhö vaäy, loøng tin ñaõ thanh tònh, neân ñöôïc maét phaùp, khoâng coøn hoà nghi, thaáy phaùp quyeát ñònh, khoâng coøn rôi vaøo ñöôøng aùc, khoâng theo ñöôøng khaùc, thaønh töïu ñöôïc phaùp voâ uùy, maø baïch vôùi hai thaàn raèng: ‘Nay toâi xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng, suoát ñôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu, xin nhaän toâi laø Öu-baø-di ôû trong Chaùnh phaùp’.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Xöa kia Phong thaàn naûy sanh ra nhaän thöùc sai laàm raèng: ‘Trong

gioù khoâng coù ñaát, nöôùc vaø löûa.’ Luùc aáy Ñòa thaàn, Thuûy thaàn, Hoûa thaàn bieát roõ taâm nieäm Phong thaàn sinh ra nhaän thöùc naøy, neân ñeán noùi raèng: ‘Thaät söï ngöôi coù sinh ra kieán giaûi naøy phaûi khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Coù thaät nhö vaäy.’ Ba vò thaàn noùi: ‘Ngöôi chôù sinh ra kieán giaûi naøy. Vì sao? Vì trong gioù coù ñaát, nöôùc vaø löûa, nhöng chæ vì yeáu toá gioù nhieàu quaù, neân duøng yeáu toá gioù ñeå goïi teân.’ Baáy giôø, ba vò thaàn lieàn vì y maø noùi phaùp, döùt tröø kieán giaûi sai laàm naøy vaø chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho lôïi ích, laøm cho hoan hyû; noùi veà thí, veà giôùi, veà sinh thieân; noùi duïc laø baát tònh, laø oâ nhieãm, laø tai hoïa; xuaát yeáu laø treân heát vaø trình baøy khai môû phaïm haïnh thanh tònh. Luùc aáy ba thaàn bieát roõ taâm nieäm cuûa Phong thaàn ñaõ thanh tònh, nhu nhuyeán, khoâng coøn naêm aám caùi, deã daøng khai hoùa. Nhö phaùp thöôøng cuûa chö Phaät, chæ baøy giaûng roäng veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp ñeá, Khoå dieät ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Baáy giôø Phong thaàn lieàn ngay taïi choã xa lìa traàn caáu, ñöôïc maét phaùp thanh tònh. Ví nhö taám vaûi traéng saïch seõ deã ñöôïc nhuoäm maøu, Phong thaàn cuõng nhö vaäy, loøng tin ñaõ thanh tònh, neân ñöôïc maét phaùp, khoâng coøn hoà nghi, thaáy phaùp quyeát ñònh, khoâng coøn rôi vaøo ñöôøng aùc, khoâng theo ñöôøng khaùc, thaønh töïu ñöôïc phaùp voâ uùy, maø baïch vôùi ba thaàn raèng: ‘Nay toâi xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng, suoát ñôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu, xin nhaän toâi laø Öu-baø-di ôû trong Chaùnh phaùp’.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Maây coù boán thöù, ñoù laø: moät laø maøu traéng; hai laø maøu ñen; ba laø maøu ñoû; boán laø maøu hoàng. Maây coù maøu traéng vì yeáu toá ñaát ñaëc bieät nhieàu; maây coù maøu ñen vì yeáu toá nöôùc ñaëc bieät nhieàu hôn; maây coù maøu ñoû vì yeáu toá löûa ñaëc bieät nhieàu hôn; maây coù maøu hoàng vì yeáu toá gioù ñaëc bieät nhieàu hôn. Maây caùch maët ñaát töø hai möôi daëm, ba möôi daëm, boán möôi daëm… cho ñeán boán ngaøn daëm; ngoaïi tröø kieáp sô, coøn sau ñoù thì maây leân ñeán coõi Quang aâm thieân. Chôùp coù boán loaïi, ñoù laø: Chôùp ôû phöông Ñoâng goïi laø thaân quang; chôùp ôû phöông Nam goïi laø nan huûy; chôùp ôû phöông Taây goïi laø löu dieãm; chôùp ôû phöông Baéc goïi laø ñònh minh282. Vì sao maây ôû trong hö khoâng coù hieän töôïng aùnh chôùp

282. Boán loaïi chôùp: thaân quang 身 光: aùnh saùng cuûa thaân; nan huûy 難 毀: khoù huûy dieät; löu dieäm 流 焰: ngoïn löûa troâi; ñònh minh 定 明: aùnh saùng coá ñònh.

naøy? Coù luùc thaân quang cuøng nan huûy chaïm nhau, coù khi thaân quang cuøng vôùi löu dieãm chaïm nhau, coù khi thaân quang cuøng vôùi ñònh minh chaïm nhau, coù khi nan huûy cuøng vôùi löu dieãm chaïm nhau, coù khi nan huûy cuøng vôùi ñònh minh chaïm nhau, coù khi löu dieãm cuøng vôùi ñònh minh chaïm nhau; vì nhöõng nhaân duyeân naøy neân maây giöõa hö khoâng sinh ra aùnh chôùp. Vaø vì sao maây ôû giöõa hö khoâng laïi sinh ra saám chôùp? Vì ôû giöõa hö khoâng coù khi ñòa ñaïi cuøng vôùi thuûy ñaïi chaïm nhau, coù khi ñòa ñaïi cuøng vôùi hoûa ñaïi chaïm nhau, coù khi ñòa ñaïi cuøng vôùi phong ñaïi chaïm nhau, coù khi thuûy ñaïi cuøng vôùi hoûa ñaïi chaïm nhau, coù khi thuûy ñaïi cuøng vôùi phong ñaïi chaïm nhau; vì nhöõng nhaân duyeân naøy maø maây giöõa hö khoâng sinh ra saám chôùp.

“Coù naêm lyù do maø caùc thaày töôùng khoâng theå tieân ñoaùn vaø khoâng

theå bieát ñöôïc moät caùch chaéc chaén veà möa neân daãn ñeán vieäc sai laàm trong luùc ñoaùn, ñoù laø: moät, trong maây coù saám chôùp, ñoaùn raèng saép möa; nhöng vì hoûa ñaïi nhieàu neân noù thieâu huûy maây ñi, vì vaäy maø khoâng möa. Ñoù laø lyù do thöù nhaát khieán cho caùc thaày töôùng ñoaùn sai laàm. Hai, trong maây coù saám chôùp, ñoaùn raèng saép möa, nhöng vì phong ñaïi noåi leân, thoåi maây bay töù taùn vaøo trong caùc nuùi, vì lyù do naøy neân khieán cho caùc thaày töôùng ñoaùn sai laàm. Ba, trong maây coù saám chôùp, ñoaùn raèng saép möa, nhöng baáy giôø Ñaïi A-tu-luaân ñem phuø vaân ñaët giöõa bieån caû, vì lyù do naøy maø thaày töôùng ñoaùn sai laàm. Boán, trong maây coù saám chôùp,ï ñoaùn raèng saép möa, nhöng vì thaàn maây, thaàn möa ñang buoâng lung daâm loaïn, neân roát cuøng khoâng laøm möa, vì lyù do naøy neân thaày töôùng ñoaùn sai laàm. Naêm, trong maây coù saám chôùp, ñoaùn raèng saép möa, nhöng vì moïi ngöôøi trong theá gian haønh ñoäng buoâng lung phi phaùp, laøm haïnh baát tònh, tham lam, keo kieät, ghen gheùt, kieán giaûi ñieân ñaûo, neân khieán trôøi khoâng möa xuoáng, vì lyù do naøy neân thaày töôùng ñoaùn sai. Ñoù laø naêm lyù do laøm cho caùc thaày töôùng khoâng theå bieát ñeå ñoaùn möa moät caùch chaéc chaén ñöôïc.”



### Phaåm 9: TAM TAI283

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Coù boán söï kieän284 tröôøng cöûu, khoâng löôøng, khoâng giôùi haïn, khoâng theå duøng naêm, thaùng, ngaøy ñeå maø tính keå ñöôïc. Boán söï kieän, ñoù laø: Moät, ôû theá gian coù nhöõng thöù tai naïn khôûi leân töø töø; khi theá giôùi naøy tan hoaïi, trung gian laø moät khoaûng thôøi gian tröôøng cöûu, khoâng löôøng, khoâng giôùi haïn, khoâng theå duøng naêm, thaùng, ngaøy ñeå maø tính keå ñöôïc. Hai, sau khi theá giôùi naøy tan hoaïi roài, thì trung gian laø moät khoaûng troáng vaéng meânh moâng, khoâng coù theá giôùi; thôøi gian naøy laø mòt muø tröôøng cöûu, khoâng theå duøng soá löôïng naêm, thaùng, ngaøy ñeå maø tính ñöôïc. Ba, khi trôøi ñaát môùi baét ñaàu khôûi höôùng nhaém ñeán söï hình thaønh töïu, thì khoaûng thôøi gian naøy laø tröôøng cöûu, khoâng theå duøng soá löôïng naêm, thaùng, ngaøy ñeå maø tính ñöôïc. Boán, sau khi trôøi ñaát ñaõ hoaøn thaønh roài, toàn taïi laâu daøi khoâng hoaïi, khoâng theå duøng soá löôïng naêm, thaùng, ngaøy ñeå maø tính ñöôïc. Ñoù laø boán söï kieän tröôøng cöûu, khoâng löôøng, khoâng coù giôùi haïn, khoâng theå duøng soá löôïng naêm, thaùng, ngaøy ñeå tính toaùn ñöôïc.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“ÔÛ theá gian coù ba thöù tai kieáp285; ñoù laø: Moät, tai kieáp löûa. Hai, tai

283. Haùn, *Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 21, “Ñeä töù phaàn, Theá Kyù kinh, Tam Tai phaåm Ñeä cöûu”. Tam tai 三 災; Skt.: saövartanayah tisro, ba söï huûy dieät.

284. Haùn: töù söï 四 事: chæ boán söï kieän, hay bieán coá lôùn xaûy ra cho theá giôùi, goïi laø

boán ñaïi kieáp 四 大 劫 (Paøli: cattaøro mahaøkappaø): thaønh kieáp (Paøli: vivaææa- kappa, Skt.: vivarta-kalpa), truï kieáp (Paøli: vivaææaææhaøyin, Skt.: vivfææaøvasthaø), hoaïi kieáp (Paøli: saövaææa-kappa, Skt.: saövartna-kalpa), khoâng kieáp (Paøli: saövaææathaøyin, Skt.: saövfææaøvasathaø).

285. Tam tai 三 災 (Skt.: tisro saövartanyah): hoûa tai 火 災 (Skt.: tejahsaövartanì), thuûy

kieáp nöôùc. Ba, tai kieáp gioù. Coù giôùi haïn phía treân cuûa ba tai kieáp. Theá naøo laø ba? Ñoù laø: moät, Quang aâm thieân286; hai, Bieán tònh thieân287; ba, Quaû thaät thieân288. Khi tai kieáp löûa khôûi leân, chaùy leân cho ñeán Quang aâm thieân, thì Quang aâm thieân laø giôùi haïn. Khi tai kieáp nöôùc khôûi leân, ngaäp cho ñeán Bieán tònh thieân, thì Bieán tònh thieân laø giôùi haïn. Khi tai kieáp gioù khôûi leân, thoåi cho ñeán Quaû thaät thieân, thì Quaû thaät thieân laø giôùi haïn.

“Theá naøo laø tai kieáp löûa? Khi tai kieáp löûa baét ñaàu saép söûa khôûi, thì con ngöôøi theá gian naøy luùc ñoù ñeàu thöïc haønh chaùnh phaùp, ñeàu chaùnh kieán khoâng ñieân ñaûo, ñeàu tu thaäp thieän haønh289. Khi thöïc haønh phaùp naøy, coù ngöôøi ñaït ñöôïc Nhò thieàn, lieàn coù theå caát mình bay leân ôû giöõa hö khoâng, truï vaøo Thaùnh nhôn ñaïo, Thieân ñaïo, Phaïm ñaïo290 vaø lôùn tieáng xöôùng leân raèng: ‘Caùc Hieàn giaû! Sung söôùng thay, ñeä Nhò thieàn khoâng giaùc khoâng quaùn! Sung söôùng thay, ñeä Nhò thieàn!291’ Luùc aáy, ngöôøi theá gian nghe nhöõng lôøi naøy roài, lieàn ngöûa maët leân trôøi noùi vôùi hoï raèng: ‘Laønh thay! Laønh thay! xin vì toâi maø noùi ñaïo cuûa ñeä Nhò thieàn khoâng giaùc, khoâng quaùn.’ Luùc naøy, ngöôøi ôû giöõa hö khoâng nghe nhöõng lôøi cuûa ngöôøi kia roài lieàn noùi veà ñaïo cuûa Nhò thieàn khoâng giaùc, khoâng quaùn. Sau khi ngöôøi theá gian nghe noùi roài, lieàn tu ñaïo cuûa Nhò thieàn khoâng giaùc, khoâng quaùn, neân khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc sinh veà Quang aâm thieân.

tai 水 災 (apsaövartanì), phong tai 風 災 (vaøyusaövartanì).

286. Quang aâm thieân 光 音 天, cao nhaát trong ba taàng trôøi Nhò thieàn; Skt.:

AØbhaøsvara; Paøli: AØbhassara, Huyeàn Traùng: Cöïc quang tònh thieân 極 光 淨 天.

287. Bieán tònh thieân 遍 淨 天, cao nhaát trong ba taàng Tam thieàn thieân; Skt.:

Zubhakftsana, Paøli: Subhakiòòa.

288. Quaû thaät thieân 果 實 天, taàng thöù ba Töù thieàn thieân; Skt.: Bfhatphala; Paøli: Vehapphala; Huyeàn Traùng: Quaûng quaû thieân 廣 果 天.

289. Thaäp thieän haønh 十 善 行, töùc thaäp thieän nghieäp 十 善 業; Skt.: daza kusala

karmaø; Paøli: dasa-kusala-kammaø.

290. Thieân ñaïo 天 道 (Paøli: deva-yaøniyo maggo) xem cht.13, kinh soá 24 “Kieân Coá”; Phaïm ñaïo 梵 道 (Paøli: Brahma-yaøniyo maggo), xem cht.19, kinh soá 24 “Kieân Coá”.

291. Tham chieáu Haùn dòch, Huyeàn Traùng, *Caâu-xaù luaän*, q.12: “Ñònh sanh hyû laïc, thaäm laïc, thaäm tónh!”定 生 喜 樂 甚 樂 甚 靜.

“Luùc aáy, nhöõng chuùng sanh coù toäi trong ñòa nguïc, sau khi maïng chung laïi ñöôïc sinh vaøo coõi ngöôøi vaø tu taäp phaùp cuûa ñeä Nhò thieàn khoâng giaùc, khoâng quaùn, neân sau khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc sinh veà Quang aâm thieân. Nhöõng chuùng sanh ôû trong caùc loaøi Suùc sanh, Ngaï quyû, A-tu-la, Töù thieân vöông, Ñao-lôïi thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân, Phaïm thieân, sau khi thaân hoaïi maïng chung sanh laïi coõi nhaân gian; sau ñoù tu taäp Nhò thieàn khoâng giaùc, khoâng quaùn, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sinh veà Quang aâm thieân. Vì nhöõng nhaân duyeân naøy neân ñöôøng ñòa nguïc, suùc sanh, ngaï quyû, A-tu-la, cho ñeán Phaïm thieân taát caû ñeàu dieät. Ngay luùc baáy giôø, tröôùc tieân laø ñòa nguïc dieät, sau ñoù suùc sanh dieät; suùc sanh dieät roài thì ngaï quyû dieät; ngaï quyû dieät roài thì A-tu-la dieät; A-tu-la dieät roài thì Töù thieân vöông dieät; Töù thieân vöông dieät roài thì Ñao-lôïi thieân dieät; Ñao-lôïi thieân dieät roài thì Dieäm- ma thieân dieät; Dieäm-ma thieân dieät roài thì Ñaâu-suaát thieân dieät; Ñaâu- suaát thieân dieät roài thì Hoùa töï taïi thieân dieät; Hoùa töï taïi thieân dieät roài thì Tha hoùa töï taïi thieân dieät; Tha hoùa töï taïi thieân dieät roài thì Phaïm thieân dieät; Phaïm thieân dieät roài thì sau ñoù con ngöôøi dieät, khoâng coøn soùt gì laïi sau naøy. Khi con ngöôøi ñaõ dieät, khoâng coøn gì nöõa, thì theá gian naøy seõ huûy hoaïi cho ñeán thaønh laø tai naïn. Sau ñoù trôøi khoâng möa, traêm thöù luùa thoùc, coû caây töï nhieân cheát khoâ.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt, vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù, qua moät thôøi gian raát laâu, coù moät traän baõo lôùn292 baïo khôûi, thoåi nöôùc bieån lôùn, laøm cho nöôùc bieån, saâu taùm vaïn boán ngaøn do- tuaàn, bò taùch laøm hai; mang cung ñieän maët trôøi ñem ñaët löng chöøng nuùi Tu-di; caùch maët ñaát boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, ñaët laøm quyõ ñaïo cuûa maët trôøi293. Do nhaân duyeân naøy maø theá gian coù hai maët trôøi xuaát hieän. Sau khi hai maët trôøi xuaát hieän, thì nhöõng gioøng soâng, ngoøi, keânh, raïch nhoû coù ñöôïc treân theá gian naøy, ñeàu khoâ kieät.”

292. Haùn: ñaïi haéc phong 大 黑 風 ; Paøli: mahaø-kaøla-vaøta.

293. Haùn: an nhaät ñaïo trung 安 日 道 中 .

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù moät thôøi gian raát laâu coù moät traän baõo lôùn baïo khôûi, thoåi nöôùc bieån lôùn, laøm cho nöôùc bieån, saâu taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, bò taùch laøm hai; mang cung ñieän maët trôøi, ñem ñaët löng chöøng nuùi Tu-di; caùch maët ñaát boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, an trí quyõ ñaïo maët trôøi. Do nhaân duyeân naøy maø theá gian coù ba maët trôøi xuaát hieän. Sau khi ba maët trôøi xuaát hieän, thì nhöõng nôi coù nöôùc nhieàu nhö: soâng Haèng, soâng Da- baø-na, soâng Baø-la, soâng A-di-la-baø-ñeà, soâng A-ma-khieáp, soâng Taân- ñaø, soâng Coá-xaù taát caû ñeàu khoâ caïn, khoâng coøn moät gioït.

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø, Caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù moät thôøi gian raát laâu coù moät traän baõo lôùn baïo khôûi, thoåi nöôùc bieån lôùn, laøm cho nöôùc bieån, saâu taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, bò taùch laøm hai; mang cung ñieän maët trôøi, ñem ñaët löng chöøng nuùi Tu-di; caùch maët ñaát boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, an trí quyõ ñaïo maët trôøi. Do nhaân duyeân naøy maø theá gian coù boán maët trôøi xuaát hieän. Sau khi boán maët trôøi xuaát hieän, thì nhöõng con suoái, nguoàn nöôùc, hoà, vöïc, trong theá gian nhö ao lôùn Thieän kieán, ao lôùn A-naäu-ñaït, ao Töù-phöông-ñaø-dieân, ao Öu-baùt-la, ao Caâu-vaät-ñaàu, ao Phaân-ñaø-lî, ao Ly; doïc ngang roäng naêm möôi do-tuaàn, thaûy ñeàu khoâ caïn heát.

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù, moät thôøi gian laâu daøi, coù moät traän baõo lôùn baïo khôûi, thoåi nöôùc bieån lôùn, laøm cho nöôùc bieån, saâu taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, bò taùch laøm hai; mang cung ñieän maët trôøi, ñem ñaët löng chöøng nuùi Tu- di; caùch maët ñaát boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, an trí quyõ ñaïo maët trôøi. Do nhaân duyeân naøy maø theá gian coù naêm maët trôøi xuaát hieän. Sau khi naêm maët trôøi xuaát hieän, thì nöôùc trong bieån lôùn bò vôi daàn töø moät traêm do- tuaàn cho ñeán baûy traêm do-tuaàn.

“Vì vaäy neân bieát raèng: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc

naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Baáy giôø, nöôùc bieån lôùn vôi daàn heát chæ coøn coù töø baûy traêm do- tuaàn, roài saùu traêm do-tuaàn, roài naêm traêm do-tuaàn, roài boán traêm do- tuaàn, vaø… cho ñeán chæ toàn taïi moät traêm do-tuaàn. Vì vaäy neân bieát raèng: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Baáy giôø, nöôùc bieån lôùn töø töø vôi daàn chæ coøn töø baûy do-tuaàn, roài saùu do-tuaàn, roài naêm do-tuaàn vaø… cho ñeán chæ coøn toàn taïi moät do-tuaàn.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: ‘Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù nöôùc bieån vôi daàn chæ coøn töø baûy caây Ña-la, roài saùu caây Ña-la, vaø… cho ñeán chæ coøn baèng moät caây Ña-la.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy, nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù nöôùc bieån chuyeån caïn daàn töø baûy ngöôøi, roài saùu ngöôøi, roài naêm ngöôøi, roài boán ngöôøi, roài ba ngöôøi, roài hai ngöôøi, roài moät ngöôøi, cho ñeán chæ coøn töø thaét löng, roài ñaàu goái, roài ñeán … maét caù chaân ngöôøi.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng ñeå cho con ngöôøi chaùn naûn vaø lo sôï, neân tìm ñaïo giaûi thoaùt ñoä theá gian.

“Sau ñoù, nöôùc bieån chæ coøn gioáng nhö sau côn möa xuaân; cuõng

gioáng nhö nöôùc trong daáu chaân traâu, töø töø caïn heát, khoâng ñuû thaám öôùt ngoùn tay ngöôøi’.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng

nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù, qua moät thôøi gian laâu daøi, coù traän baõo lôùn baïo khôûi, thoåi caùt ñaùy bieån, ñoä saâu taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, daït leân hai bôø; mang cung ñieän maët trôøi ñem ñaët löng chöøng nuùi Tu-di, an trí quyõ ñaïo maët trôøi. Do nhaân duyeân naøy maø theá gian coù saùu maët trôøi xuaát hieän. Sau khi saùu maët trôøi xuaát hieän, thì boán chaâu thieân haï, cuøng taùm vaïn nuùi trong thieân haï, nuùi lôùn, Tu-di sôn vöông… ñeàu boác khoùi chaùy xeùm, gioáng nhö thôï goám khi baét ñaàu ñun ñoà goám, thì luùc saùu maët trôøi xuaát hieâïn laïi cuõng nhö vaäy.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau ñoù, qua moät thôøi gian laâu daøi, coù traän baõo lôùn baïo khôûi, thoåi caùt ñaùy bieån, ñoä saâu taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, daït leân hai bôø; mang cung ñieän maët trôøi ñem ñaët löng chöøng nuùi Tu-di, an trí quyõ ñaïo maët trôøi. Do nhaân duyeân naøy maø theá gian coù baûy maët trôøi xuaát hieän. Sau khi baûy maët trôøi xuaát hieän, thì boán chaâu thieân haï naøy, cuøng taùm vaïn nuùi trong thieân haï, caùc nuùi lôùn, Tu-di sôn vöông… taát caû ñeàu röïc löûa. Cuõng nhö thôï goám khi ñoát to, ngoïn löûa boác leân, luùc baûy maët trôøi xuaát hieâïn laïi cuõng nhö vaäy.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian. Boán chaâu thieân haï naøy, cuøng taùm vaïn nuùi trong thieân haï, caùc nuùi lôùn, Tu-di sôn vöông… taát caû ñeàu röïc löûa. Cuøng luùc, cung ñieän Töù thieân vöông, cung ñieän Ñao-lôïi thieân, cung ñieän Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân, cung ñieän Phaïm thieân cuõng ñeàu röïc löûa.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau khi boán chaâu thieân haï naøy… cho ñeán Phaïm thieân, thaûy ñeàu

röïc löûa, gioù thoåi ngoïn löûa ñeán coõi Quang aâm thieân. Caùc Thieân töû sô sinh khi thaáy ngoïn löûa naøy ñeàu sanh loøng sôï haõi, noùi raèng: ‘OÁi! Vaät gì ñaây?’ Chö Thieân sinh tröôùc noùi vôùi chö Thieân sinh sau raèng: ‘Chôù sôï haõi! Löûa kia ñaõ töøng ñeán vaø döøng laïi ngang ñoù.’ Vì nghó ñeán aùnh löûa tröôùc neân goïi laø Quang nieäm thieân294.

“Khi boán thieân haï naøy, … cho ñeán Phaïm thieân, boác löûa, thì Tu-di sôn vöông daàn daàn suïp lôû, töø moät traêm do-tuaàn, hai traêm do-tuaàn… cho ñeán baûy traêm do-tuaàn.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.

“Sau khi boán chaâu thieân haï naøy… cho ñeán Phaïm thieân ñeàu bò löûa ñoát saïch, sau ñoù ñaïi ñòa cuøng Tu-di sôn khoâng coøn chuùt tro taøn naøo heát. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.”

“Sau khi ñaïi ñòa bò löûa ñoát chaùy saïch roài, thì nöôùc ôû beân döôùi ñaát cuõng heát; gioù ôû beân döôùi nöôùc cuõng heát. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, bieán dòch, muïc naùt hö hoaïi, khoâng theå tin caäy nöông nhôø. Phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït qua theá gian.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Khi tai kieáp löûa khôûi leân, thì trôøi khoâng möa xuoáng, traêm thöù luùa, coû, caây töï nhieân bò khoâ cheát. Ai seõ tin? Chæ coù ai ñaõ thaáy thì seõ töï bieát maø thoâi! Cuõng vaäy, cho ñeán, nöôùc ôû beân döôùi ñaát heát, gioù ôû beân döôùi nöôùc cuõng heát; ai seõ tin? Chæ coù ai ñaõ thaáy thì seõ töï bieát maø thoâi!

“Ñoù laø tai kieáp löûa.

“Theá naøo laø söï phuïc hoài cuûa kieáp löûa295 ? Sau ñoù raát laâu, raát laâu,

294. Quang nieäm thieân 光 念 天 , caùc ñoaïn treân Haùn dòch Quang aâm thieân, cho thaáy Skt.: AØbhaøsvara (Paøli: AØbhassara) lieân heä giöõa svara: aâm thanh vaø smara, kyù öùc. Xem cht.30, kinh Theá Kyù, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

295. Kieáp hoûa hoaøn phuïc 劫 火 還 復 ; noäi dung, dieãn taû chu kyø theá giôùi ñöôïc taùi taïo sau tai kieáp cuûa löûa; Paøli: tejo-vivaææana, Skt.: tejo-vivartani.

coù ñaùm maây ñen lôùn ôû giöõa hö khoâng, cho ñeán coõi Quang aâm thieân; möa ñoå xuoáng khaép nôi, gioït möa nhö baùnh xe. Möa nhö vaäy traûi qua voâ soá traêm ngaøn naêm, nöôùc möa lôùn daàn, cao ñeán voâ soá traêm ngaøn do- tuaàn, cho ñeán coõi Quang aâm thieân.

“Baáy giôø, coù boán traän gioù lôùn noåi leân, giöõ nöôùc naøy truï laïi. Nhöõng gì laø boán? Moät laø Truï phong, hai laø Trì phong, ba laø Baát ñoäng, boán laø Kieân coá296. Sau ñoù nöôùc naøy vôi bôùt moät traêm ngaøn do-tuaàn, roài voâ soá traêm ngaøn vaïn do-tuaàn. Boán maët cuûa nöôùc naøy khôûi leân traän gioù lôùn teân gioù laø Taêng giaø297, thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi; ñaùm boït nöôùc tích tuï naøy bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng raén chaéc, bieán thaønh Thieân cung. Thieân cung trang söùc baèng baûy baùu. Do nhaân duyeân naøy maø coù thieân cung Phaïm-ca-di298. Khi nöôùc kia vôi maõi cho ñeán voâ soá traêm ngaøn vaïn do-tuaàn, thì boán maët cuûa nöôùc naøy laïi noåi leân gioù lôùn, ñöôïc goïi laø taêng giaø, thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi; ñaùm boït nöôùc tích tuï naøy bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng raén chaéc, bieán thaønh Thieân cung. Thieân cung naøy trang söùc baèng baûy baùu. Do nhaân duyeân naøy maø coù thieân cung Tha hoùa töï taïi.

“Khi nöôùc kia vôi bôùt maõi cho ñeán voâ soá ngaøn vaïn do-tuaàn, thì

boán maët nöôùc naøy noåi leân gioù lôùn, coù gioù teân laø taêng giaø, thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi; ñaùm boït nöôùc tích tuï naøy bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng raén chaéc, bieán thaønh Thieân cung. Thieân cung naøy trang söùc baèng baûy baùu. Do nhaân duyeân naøy maø coù thieân cung Hoùa töï taïi.

“Khi nöôùc kia ruùt xuoáng voâ soá traêm ngaøn do-tuaàn, thì coù gioù teân laø taêng giaø, thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi; ñaùm boït nöôùc tích tuï naøy bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng raén chaéc, bieán thaønh Thieân cung. Thieân cung naøy trang söùc baèng baûy baùu. Do nhaân duyeân

296. Töù ñaïi phong 四 大 風: truï phong 住 風, trì phong 持 風, baát ñoäng 不 動, kieân coá 堅 固.

297. Taêng giaø 僧 伽 .

298. Phaïm-ca-di, Skt., Paøli: Brahmakaøyika.

naøy maø coù thieân cung Ñaâu-suaát.

“Khi nöôùc kia ruùt xuoáng voâ soá traêm ngaøn do-tuaàn, thì coù gioù teân laø taêng giaø, thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi; ñaùm boït nöôùc tích tuï naøy bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng raén chaéc, bieán thaønh Thieân cung. Thieân cung naøy trang söùc baèng baûy baùu. Do nhaân duyeân naøy maø coù thieân cung Dieäm-ma.

“Khi nöôùc kia ruùt xuoáng voâ soá traêm ngaøn do-tuaàn, thì treân nöôùc coù boït vaø saâu saùu möôi vaïn taùm ngaøn do-tuaàn, caùc bieân cuûa noù khoâng coù bôø meù. Cuõng nhö doøng nöôùc, suoái, nguoàn, hang, ñoäng ôû theá gian naøy, treân nöôùc cuûa noù coù boït; thì kia cuõng nhö vaäy.

“Vì nhaân duyeân gì maø coù nuùi Tu-di? Vì coù cuoàng phong noåi daäy, neân thoåi boït nöôùc naøy taïo thaønh nuùi Tu-di, cao saùu möôi vaïn taùm ngaøn do-tuaàn, doïc ngang taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn vaø do boán baùu taïo thaønh: vaøng, baïc, thuûy tinh, löu ly.

“Vì nhaân duyeân gì maø coù boán cung ñieän A-tu-luaân? Sau ñoù, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn, ôû taïi boán maët cuûa nuùi Tu-di noåi leân cung ñieän lôùn; moãi cung ñieän doïc ngang taùm vaïn do-tuaàn, töï nhieân bieán thaønh cung ñieän baûy baùu.

“Laïi vì nhaân duyeân gì maø coù cung ñieän cuûa Töù thieân vöông? Veà sau, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân löng chöøng nöûa nuùi Tu-di, ñoä boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, töï nhieân bieán thaønh cung ñieän baûy baùu. Vì vaäy cho neân goïi laø cung ñieän Töù thieân vöông.

“Vì nhaân duyeân gì coù cung ñieän Ñao-lôïi thieân? Veà sau, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân tôùi ñænh nuùi Tu-di, töï nhieân bieán thaønh cung ñieän baûy baùu.

“Laïi vì nhaân duyeân gì maø coù nuùi Giaø-ñaø-la299? Veà sau, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân caùch nuùi Tu-di khoâng xa, töï nhieân hoùa thaønh nuùi baùu, chaân nuùi aên saâu vaøo trong ñaát boán vaïn hai ngaøn do- tuaàn, doïc ngang boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, bieân ngoaøi thì khoâng haïn, saéc taïp beân caïnh do baûy baùu maø thaønh, vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi Giaø-ñaø-la.

299. Xem cht. 55, kinh Theá Kyù, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

“Laïi vì nhaân duyeân gì maø coù nuùi Y-sa300? Veà sau, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân caùch nuùi Giaø-ñaø-la khoâng xa, töï nhieân hoùa thaønh nuùi Y-sa, cao hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, doïc ngang hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, ngoaøi bieân thì khoâng haïn, nhieàu maøu saéc xen nhau, do baûy baùu maø thaønh. Vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi Y-sa. Sau khi cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân caùch nuùi Y-sa khoâng xa, töï nhieân hoùa thaønh nuùi Thoï-thaàn-ñaø-la301, cao moät vaïn hai ngaøn do-tuaàn, doïc ngang moät vaïn hai ngaøn do-tuaàn, ngoaøi bieân thì khoâng haïn, nhieàu maøu xen nhau, do baûy baùu maø thaønh. Vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi Thoï- thaàn-ñaø-la.

“Veà sau, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân caùch nuùi Thoï thaàn-ñaø-la khoâng xa, töï nhieân hoùa thaønh nuùi A-baùt-ni-laâu302, cao saùu ngaøn do-tuaàn, doïc ngang saùu ngaøn do-tuaàn, bieân ngoaøi thì khoâng haïn, nhieàu saéc xen nhau, do baûy baùu maø thaønh. Vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi A-baùt-ni-laâu.

“Sau ñoù, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân caùch nuùi A-baùt- ni-laâu khoâng xa, töï nhieân hoùa thaønh nuùi Ni-laân-ñaø-la303, cao ba ngaøn do-tuaàn, doïc ngang ba ngaøn do-tuaàn, bieân ngoaøi thì khoâng haïn, nhieàu saéc taïp xen, do baûy baùu maø thaønh. Vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi Ni- laân-ñaø-la.

“Sau ñoù, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân caùch nuùi Ni- laân-ñaø-la khoâng xa, töï nhieân hoùa thaønh nuùi Tyø-ni-ñaø304, cao moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, doïc ngang moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, bieân ngoaøi thì khoâng haïn, saéc taïp xen nhau, do baûy baùu maø thaønh, vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi Tyø-ni-ñaø.

“Sau ñoù, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn leân caùch nuùi Tyø-ni-ñaø

300. Töùc Y-sa-ña-la, xem cht. 58, kinh Theá Kyù, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

301. Caùc baûn: Thoï-thaàn-ñaø-la 樹 辰 陀 羅 ; treân kia, Thoï-cöï-ñaø-la 樹 巨 陀 羅 . Coù leõ nhaàm laãn töï daïng. Xem cht.59, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

302. A-baùt-ni-laâu 阿 般 尼 樓, coù leõ treân kia goïi laø nuùi Maõ thöïc 馬 食, Skt.: Azvakaròa.

Xem cht. 61, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

303. Ni (baûn Cao-ly: di)-laân-ñaø-la 尼 (彌) 鄰 陀 羅, treân kia aâm laø Ni-daân-ñaø-la 尼 民陀 羅. Xem cht. 62, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

304. Tyø-ni-ñaø 毗 尼 陀 , ôû treân goïi laø nuùi Ñieàu phuïc 調 伏 ; xem cht. 63, phaåm 1, chaâu

Dieâm-phuø-ñeà.

khoâng xa, töï nhieân hoùa thaønh nuùi Kim cöông luaân305, cao ba traêm do-tuaàn, doïc ngang ba traêm do-tuaàn, bieân ngoaøi thì khoâng haïn, saéc taïp xen nhau, do baûy baùu maø thaønh, vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi Kim cöông luaân.

“Vì sao coù moät cung ñieän maët traêng, baûy cung ñieän maët trôøi? Moät thôøi gian sau, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn, thì töï nhieân bieán thaønh moät cung ñieän maët traêng, baûy cung ñieän maët trôøi, saéc taïp xen nhau, do baûy baùu maø thaønh, vì bò baõo thoåi ngöôïc trôû laïi choã cuõ neân vì nhaân duyeân naøy maø coù cung ñieän maët trôøi vaø cung ñieän maët traêng.

“Sau ñoù, cuoàng phong thoåi ñaùm boït nöôùc lôùn, thì töï nhieân bieán thaønh boán chaâu thieân haï, cuøng taùm vaïn thieân haï. Vì nhaân duyeân naøy neân coù boán chaâu thieân haï cuøng taùm vaïn thieân haï.

“Sau ñoù, cuoàng phong thoåi boït nöôùc lôùn, thì taïi töù thieân haï cuøng taùm vaïn thieân haï, töï nhieân bieán thaønh nuùi Ñaïi Kim cöông luaân, cao möôøi saùu vaïn taùm ngaøn do-tuaàn, doïc ngang roäng möôøi saùu vaïn taùm ngaøn do-tuaàn, bieân giôùi cuûa noù thì khoâng coù haïn; kim cöông raén chaéc khoâng theå huûy hoaïi. Vì nhaân duyeân naøy neân coù nuùi Ñaïi Kim cöông luaân.

“Sau ñoù moät thôøi gian raát laâu, raát laâu, coù maây töï nhieân phuû ñaày khoâng trung vaø möa lôùn khaép nôi, nhöõng gioït nöôùc möa nhö baùnh xe; nöôùc naøy traøn ñaày khaép nôi dìm boán chaâu thieân haï cuøng nuùi Tu-di v.v…

“Sau ñoù, cuoàng phong thoåi ñaát laøm thaønh haàm hoá lôùn; nöôùc khe suoái ñeàu chaûy vaøo heát trong ñoù, nhaân ñaây maø laøm thaønh bieån. Vì nhaân duyeân naøy neân coù boán bieån nöôùc lôùn. Nöôùc bieån maën ñaéng coù ba nhaân duyeân. Nhöõng gì laø ba? Moät, maây töï nhieân giaêng khaép hö khoâng cho ñeán Quang aâm thieân, möa khaép moïi nôi, taåy röûa cung trôøi, röûa saïch thieân haï; töø cung trôøi Phaïm-ca-di, cung trôøi Tha hoùa töï taïi xuoáng ñeán cung trôøi Dieäm-ma, boán thieân haï, taùm vaïn thieân haï, caùc nuùi, nuùi lôùn, Tu-di sôn vöông, thaûy ñeàu ñöôïc taåy röûa saïch seõ; trong nhöõng nôi naøy, taát caû caùc thöù nöôùc dòch baát tònh, dô daùy vaø maën, ñeàu troâi xuoâi xuoáng maø vaøo trong bieån caû hôïp thaønh moät vò, neân nöôùc bieån coù vò maën. Hai, vì xöa kia coù vò Ñaïi tieân trì caám chuù vaøo nöôùc bieån, muoán cho luùc naøo

305. Kim cang luaân 金 剛 輪 , ôû treân dòch laø Kim cang vi 金 剛 圍 . Xem cht.64, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

noù cuõng maën ñaéng, ngöôøi khoâng uoáng ñöôïc, cho neân chuùng maën ñaéng. Ba, vì trong nöôùc bieån lôùn naøy coù nhieàu loaïi chuùng sanh cö truù, thaân hình chuùng to daøi ñeán, hoaëc traêm do-tuaàn, hai traêm do-tuaàn… cho ñeán baûy traêm do-tuaàn, thôû hít, aên vaøo möûa ra, ñaïi tieåu tieän ñeàu ôû trong ñoù, neân nöôùc bieån maën.

“Ñoù laø tai kieáp löûa306.” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Theá naøo laø tai kieáp nöôùc?

“Khi tai kieáp nöôùc baét ñaàu, con ngöôøi trong theá gian naøy ñeàu phuïng haønh chaùnh phaùp, ñeàu chaùnh kieán, khoâng theo taø kieán, maø tu taäp möôøi thieän nghieäp. Sau khi tu taäp thieän haønh, coù ngöôøi ñaït ñöôïc ñeä Tam thieàn khoâng coù hyû, thaân hoï coù theå caát leân ôû giöõa hö khoâng, an truï Thaùnh nhôn ñaïo, Thieân ñaïo, Phaïm ñaïo vaø lôùn tieáng xöôùng leân raèng: ‘Caùc Hieàn giaû! Sung söôùng thay, ñeä Tam thieàn khoâng coù hyû!’ Luùc aáy, ngöôøi theá gian nghe nhöõng lôøi naøy roài, lieàn ngöûa maët leân trôøi noùi vôùi hoï raèng: ‘Laønh thay! Laønh thay! xin vì toâi maø noùi ñaïo cuûa Tam thieàn khoâng coù hyû.’ Luùc naøy, ngöôøi ôû giöõa hö khoâng nghe nhöõng lôøi cuûa ngöôøi kia roài lieàn noùi veà ñaïo cuûa Tam thieàn khoâng coù hyû. Sau khi ngöôøi theá gian nghe noùi roài, lieàn tu ñaïo cuûa Tam thieàn khoâng coù hyû, neân khi thaân hoaïi maïng chung hoï ñöôïc sinh veà Bieán tònh thieân.

“Baáy giôø, nhöõng chuùng sanh ôû trong ñòa nguïc, sau khi toäi nghieäp

cuûa hoï ñaõ maõn, thaân hoaïi maïng chung taùi sinh vaøo nhaân gian. Roài cuõng tu taäp ñaïo cuûa ñeä Tam thieàn; sau khi tu taäp ñaïo thieàn, thaân hoaïi maïng chung, ñöôïc sinh veà Bieán tònh thieân. Nhöõng chuùng sanh cuûa caùc loaøi suùc sanh, ngaï quyû, A-tu-luaân, Töù thieân vöông, Ñao-lôïi thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân, Phaïm thieân, Quang aâm thieân sau khi thaân hoaïi maïng chung cuõng taùi sinh vaøo coõi nhaân gian; neáu hoï cuõng tu taäp ñaïo cuûa ñeä Tam thieàn, khi thaân hoaïi maïng chung hoï cuõng seõ ñöôïc sinh veà Bieán tònh thieân. Vì nhaân duyeân naøy neân ñaïo ñòa nguïc bò dieät taän vaø suùc sanh, ngaï quyû, A- tu-luaân, Töù thieân vöông… cho ñeán coõi Quang aâm thieân cuõng ñeàu dieät taän. Vaøo luùc baáy giôø, tröôùc tieân laø ñòa nguïc bieán maát, sau ñoù suùc sanh bieán maát; suùc sanh bieán maát roài, thì ngaï quyû bieán maát; ngaï quyû

306. Hoûa tai 火 災 .

bieán maát roài, thì A-tu-luaân bieán maát; khi A-tu-luaân bieán maát roài, thì Töù thieân vöông bieán maát; khi Töù thieân vöông bieán maát roài, thì Ñao- lôïi thieân bieán maát, khi Ñao-lôïi thieân bieán maát roài, thì Dieäm-ma thieân bieán maát; Dieäm-ma thieân bieán maát roài, thì Ñaâu-suaát thieân bieán maát; khi Ñaâu-suaát thieân bieán maát roài, thì Hoùa töï taïi thieân bieán maát; khi Hoùa töï taïi thieân bieán maát roài, thì Tha hoùa töï taïi thieân bieán maát; khi Tha hoùa töï taïi thieân bieán maát roài, thì Phaïm thieân bieán maát; khi Phaïm thieân bieán maát roài, thì Quang aâm thieân bieán maát; khi Quang aâm thieân bieán maát, sau ñoù thì loaøi ngöôøi hoaøn toaøn bieán maát. Sau khi loaøi ngöôøi hoaøn toaøn bieán maát, theá gian naøy huûy dieät. Nhö theá laø hoaøn thaønh tai kieáp307.

“Raát laâu sau ñoù, raát laâu, coù ñaùm maây ñen lôùn baïo khôûi, treân cho

ñeán Bieán tònh thieân, möa khaép moïi nôi, möa xuoáng hoaøn toaøn laø nöôùc noùng. Thöù nöôùc naøy soâi suïc, ñun naáu thieân haï, laøm cho caùc cung ñieän coõi trôøi thaûy ñeàu bò tieâu heát, khoâng coøn soùt thöù gì, gioáng nhö ñaët chaát beùo vaùng söõa308 vaøo trong löûa, ñeàu bò chaûy tieâu heát, khoâng coøn soùt thöù gì, thì cung ñieän Quang aâm thieân cuõng laïi nhö vaäy. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït khoûi theá gian.

“Sau ñoù, möa naøy laïi xaâm phaïm ñeán cung ñieän coõi trôøi Phaïm-ca- di, cuõng ñun chaûy tieâu heát, khoâng soùt thöù gì, gioáng nhö chaát beùo vaùng söõa ñem ñaët vaøo trong löûa, khoâng coøn soùt thöù gì, thì cung ñieän Phaïm- ca-di laïi cuõng nhö vaäy.

“Sau ñoù, nöôùc möa naøy laïi xaâm phaïm ñeán caùc cung ñieän Tha hoùa töï taïi thieân, Hoùa töï taïi thieân, Ñaâu-suaát thieân, Dieäm-ma thieân, cuõng bò ñun chaûy tieâu heát, khoâng coøn soùt thöù gì, gioáng nhö chaát beùo vaùng söõa ñem ñaët vaøo trong löûa, khoâng coøn soùt thöù gì, thì caùc cung ñieän chö Thieân laïi cuõng nhö vaäy.

“Sau ñoù, nöôùc möa naøy laïi xaâm phaïm ñeán boán chaâu thieân haï, cuøng

307. Naõi thaønh vi tai 乃 成 為 災 . Trong baûn Haùn, töø tai 災 vaø baïi 敗 ñoàng moät töø goác Skt.: saövartanì. Tham chieáu, *Caâu-xaù luaän 12*, Huyeàn Traùng: Naõi chí khí taän, toång danh hoaïi kieáp 乃 至 器 盡 總 名 壞 劫.

308. Toâ du 酥 油, töùc bô.

taùm vaïn thieân haï, caùc nuùi, nuùi lôùn, Tu-di sôn vöông cuõng ñeàu bò ñun naáu tieâu heát, khoâng coøn soùt thöù gì, gioáng nhö chaát beùo vaùng söõa ñem ñaët vaøo trong löûa, ñeàu bò nung chaûy tieâu heát, khoâng coøn soùt thöù gì, thì nhöõng thöù naøy laïi cuõng nhö vaäy. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït khoûi theá gian.

“Sau ñoù, nöôùc naøy ñaõ ñun naáu ñaïi ñòa khoâng coøn soùt gì nöõa roài, thì nöôùc beân döôùi ñaát cuõng heát, gioù beân döôùi nöôùc cuõng heát. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm ñaïo giaûi thoaùt vöôït khoûi theá gian.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Söï nung chaûy, tieán taän ngang ñeán cung ñieän Bieán tònh thieân naøy, ai laø ngöôøi coù theå tin? Chæ coù ai thaáy môùi coù theå bieát maø thoâi!

“Töø cung ñieän Phaïm-ca-di bò nung chaûy tieâu heát… cho ñeán, nöôùc beân döôùi ñaát cuõng heát, gioù beân döôùi nöôùc cuõng heát, ai laø ngöôøi coù theå tin? Chæ coù ai thaáy, môùi coù theå bieát maø thoâi!

“Ñoù laø tai hoïa do nöôùc.

“Theá naøo laø söï hoài phuïc cuûa tai kieáp nöôùc? Sau ñoù moät thôøi gian raát laâu, raát laâu, xuaát hieän ñaùm maây ñen lôùn bao phuû khaép hö khoâng, leân ñeán coõi Bieán tònh thieân, möa khaép nôi, nhöõng gioït nöôùc möa nhö baùnh xe. Möa keùo daøi voâ soá traêm ngaøn vaïn naêm nhö vaäy, nöôùc möa naøy lôùn daàn daàn cho ñeán coõi Bieán tònh thieân. Coù boán loaïi gioù lôùn giöõ nöôùc naøy laïi moät choã ñoù laø: moät laø truï phong, hai laø trì phong, ba laø baát ñoäng, boán laø kieân coá309.

“Sau ñoù, nöôùc naøy vôi giaûm voâ soá traêm ngaøn do-tuaàn, boán maët gioù lôùn noåi daäy goïi laø taêng-giaø, thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi, roài bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng bieán thaønh cung ñieän Quang aâm thieân, trang söùc baèng baûy baùu. Vì nhaân duyeân naøy maø coù cung ñieän Quang aâm thieân.

“Khi nöôùc kia vôi giaûm daàn cho ñeán voâ soá traêm ngaøn do-tuaàn, thì gioù taêng giaø thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo,

309. Xem cht. 296.

taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi, roài bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng bieán thaønh cung ñieän Phaïm- ca-di, trang söùc baèng baûy baùu. Nhö ñaõ keå, cho ñeán, nöôùc bieån coù cuøng moät vò maën ñaéng, cuõng nhö luùc tai hoïa do löûa phuïc hoài, ñoù laø tai kieáp nöôùc.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Theá naøo laø tai kieáp gioù310? Khi tai kieáp gioù baét ñaàu khôûi, con ngöôøi trong theá gian naøy ñeàu phuïng haønh chaùnh phaùp, ñeàu chaùnh kieán, khoâng theo taø kieán, maø tu taäp möôøi thieän nghieäp. Khi tu taäp haønh vi thieän, thì coù ngöôøi ñaït ñöôïc ñeä Töù thieàn vôùi xaû vaø nieäm thanh tònh311, hoï ôû giöõa hö khoâng, truï vaøo Thaùnh nhôn ñaïo, Thieân ñaïo, Phaïm ñaïo vaø lôùn tieáng xöôùng leân raèng: ‘Caùc Hieàn giaû! Neân bieát, sung söôùng thay, ñeä Töù thieàn vôùi xaû vaø nieäm thanh tònh! Sung söôùng thay, ñeä Töù thieàn vôùi xaû vaø nieäm thanh tònh!’ Luùc aáy, ngöôøi theá gian nghe nhöõng lôøi naøy roài, lieàn ngöûa maët leân trôøi noùi vôùi hoï raèng: ‘Laønh thay! Laønh thay! Xin vì toâi maø noùi veà ñaïo cuûa Töù thieàn vôùi xaû vaø nieäm thanh tònh!’ Luùc naøy, ngöôøi ôû giöõa hö khoâng nghe nhöõng lôøi cuûa ngöôøi kia roài lieàn noùi veà ñaïo cuûa Töù thieàn. Sau khi ngöôøi theá gian nghe noùi roài, lieàn tu ñaïo cuûa Töù thieàn, neân khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc sinh veà Quaû thaät thieân312.

“Baáy giôø, nhöõng chuùng sanh ôû trong ñòa nguïc, sau khi toäi nghieäpï

ñaõ maõn, thaân hoaïi maïng chung, taùi sinh vaøo nhaân gian. Roài cuõng tu taäp ñaïo cuûa ñeä Töù thieàn; sau khi tu taäp ñaïo thieàn, thaân hoaïi maïng chung, taùi sinh veà Quaû thaät thieân. Coøn nhöõng chuùng sanh cuûa caùc loaøi suùc sanh, ngaï quyû, A-tu-luaân, Töù thieân vöông, … cho ñeán Bieán tònh thieân, sau khi thaân hoaïi maïng chung cuõng seõ taùi sinh vaøo coõi nhaân gian; neáu cuõng tu taäp ñaïo cuûa ñeä Töù thieàn, khi thaân hoaïi maïng chung cuõng seõ taùi sinh veà Quaû thaät thieân. Vì nhaân duyeân naøy neân ñaïo ñòa nguïc ñöôïc dieät taän vaø suùc sanh, ngaï quyû, A-tu-luaân, Töù thieân vöông… cho ñeán coõi Bieán tònh thieân cuõng ñeàu dieät taän.

310. Thuûy tai 水 災 , Skt.: apsaövartanì.

311. Haùn: hoä nieäm thanh tònh 護 念 清 淨 ; Paøli: upekkhaøsaøti parisuddhim. Xem

cht.126 kinh soá 2 “Du Haønh iii”.

312. Xem cht. 288.

“Vaøo luùc baáy giôø, tröôùc tieân laø ñòa nguïc dieät taän, sau ñoù suùc sanh dieät taän; suùc sanh dieät taän roài, thì ngaï quyû dieät taän; khi ngaï quyû dieät taän roài, thì A-tu-luaân dieät taän; khi A-tu-luaân dieät taän roài, thì Töù thieân vöông dieät taän; khi Töù thieân vöông dieät taän roài… nhö vaäy laàn löôït cho ñeán Bieán tònh thieân dieät taän; khi Bieán tònh thieân dieät taän roài, thì sau ñoù, con ngöôøi bò dieät taän khoâng coøn soùt. Khi con ngöôøi ñaõ bò dieät taän khoâng coøn soùt, thì theá gian naøy bò tan hoaïi, theá laø hoaøn thaønh tai kieáp.

“Raát laâu, raát laâu sau ñoù, coù gioù lôùn noåi leân, teân laø ñaïi taêng giaø, … cho ñeán Quaû thaät thieân. Gioù lan khaép moïi nôi, thoåi cung ñieän Bieán tònh thieân, Quang aâm thieân, khieán cho caùc cung ñieän va chaïm nhau tan vôõ ra thaønh phaán buïi, gioáng nhö löïc só caàm hai caùi chaøy ñoàng, laøm cho chuùng va chaïm nhau, caû hai ñeàu vôõ vuïn khoâng coøn gì heát, thì hai cung ñieän va chaïm nhau cuõng laïi nhö vaäy. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm ñaïo giaûi thoaùt vöôït khoûi theá gian.’

“Sau ñoù, gioù naøy thoåi cung ñieän Phaïm-ca-di thieân, Tha hoùa töï taïi thieân, caùc cung ñieän va chaïm nhau, tan vôõ ra thaønh phaán buïi khoâng coøn gì heát, gioáng nhö löïc só caàm hai caùi chaøy ñoàng, laøm cho chuùng va chaïm nhau, caû hai ñeàu vôõ khoâng coøn gì heát, thì hai cung ñieän va chaïm nhau cuõng laïi nhö vaäy. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm ñaïo giaûi thoaùt vöôït theá gian.

“Sau ñoù, gioù naøy thoåi cung ñieän Hoùa töï taïi thieân, Ñaâu-suaát thieân, Dieäm-ma thieân, caùc cung ñieän naøy va chaïm nhau, tan vôõ ra thaønh phaán buïi khoâng coøn laïi gì heát, gioáng nhö löïc só caàm hai caùi chaøy ñoàng, laøm cho chuùng va chaïm nhau, caû hai ñeàu vôõ vuïn khoâng coøn gì heát, thì nhöõng cung ñieän naøy va chaïm nhau khoâng coøn gì heát cuõng laïi nhö vaäy. Vì vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït khoûi theá gian.’

“Sau ñoù, gioù naøy thoåi boán thieân haï, cuøng taùm vaïn thieân haï, caùc nuùi, nuùi lôùn, Tu-di sôn vöông ñem ñaët giöõa hö khoâng, cao traêm ngaøn do-tuaàn, nhöõng ngoïn nuùi naøy va chaïm nhau, tan vôõ ra thaønh phaán buïi, gioáng nhö löïc só tay caàm voû traáu nheï raûi vaøo khoâng trung, thì töù chaâu thieân haï, Tu-di, caùc nuùi naøy vôõ vuïn, phaân taùn ra, cuõng laïi nhö vaäy. Vì

vaäy neân bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm. Haõy neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït khoûi theá gian.

“Sau ñoù, gioù thoåi ñaïi ñòa; nöôùc beân döôùi ñaát heát, gioù beân döôùi nöôùc heát. Cho neân phaûi bieát: Taát caû haønh laø voâ thöôøng, laø phaùp bieán dòch, khoâng ñaùng tin caäy; phaøm caùc phaùp höõu vi raát ñaùng nhaøm tôûm neân tìm con ñöôøng giaûi thoaùt vöôït khoûi theá gian.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Khi hai cung ñieän Bieán tònh thieân vaø Quang aâm thieân va chaïm nhau, tan vôõ ra thaønh phaán buïi, ai laø ngöôøi coù theå tin? Chæ coù ñoäc nhaát ngöôøi thaáy môùi coù theå bieát maø thoâi. Nhö vaäy cho ñeán nöôùc beân döôùi ñaát heát, gioù beân döôùi nöôùc heát, ai laø ngöôøi seõ tin? Chæ coù ñoäc nhaát ngöôøi thaáy môùi coù theå bieát maø thoâi.

“Ñoù laø tai kieáp gioù.

“Theá naøo laø söï hoài phuïc cuûa tai kieáp?

“Sau moät thôøi gian raát laâu xuaát hieän ñaùm maây ñen lôùn bao phuû khaép hö khoâng, leân ñeán coõi Quaû thaät thieân. Roài möa xuoáng khaép nôi; nhöõng gioït nöôùc möa nhö baùnh xe, möa keùo daøi voâ soá traêm ngaøn vaïn naêm, nöôùc naøy lôùn daàn, cho ñeán Quaû thaät thieân. Luùc baáy giôø, coù boán loaïi gioù lôùn giöõ nöôùc naøy laïi moät choã. Nhöõng gì laø boán? Moät laø truï phong, hai laø trì phong, ba laø baát ñoäng, boán laø kieân coá. Sau ñoù, nöôùc naøy daàn daàn ruùt xuoáng voâ soá traêm ngaøn do-tuaàn; boán phía maët nöôùc gioù lôùn noåi daäy, goïi laø taêng giaø, thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi, bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng bieán thaønh cung ñieän Bieán tònh thieân, ñöôïc trang söùc baèng baûy baùu, xen laãn caùc loaïi taïp saéc. Vì nhaân duyeân naøy maø coù cung ñieän Bieán tònh thieân.

“Khi nöôùc kia ruùt daàn cho ñeán voâ soá traêm ngaøn do-tuaàn, thì gioù

taêng giaø kia thoåi nöôùc khieán chuùng dao ñoäng, noåi daäy ba ñaøo, taïo thaønh boït nöôùc maø tích tuï laïi, bò gioù thoåi lìa khoûi maët nöôùc baén leân khoâng trung vaø töï nhieân chuùng bieán thaønh cung ñieän Quang aâm thieân, ñöôïc trang söùc baèng baûy baùu, xen laãn caùc loaïi taïp saéc… cho ñeán nöôùc bieån coù cuøng moät vò maën ñaéng, cuõng nhö ñaõ noùi veà tai kieáp löûa.

“Ñoù laø tai kieáp gioù. Ñoù laø ba tai kieáp vaø laø ba laàn phuïc hoài313.”



313. Töùc ba ñôït huûy dieät (Skt.: saövartana) vaø ba ñôït saùng taïo (Skt.: vivartana).

### Phaåm 10: CHIEÁN ÑAÁU

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vaøo thuôû xöa, khi chö Thieân cuøng A-tu-luaân chieán ñaáu. Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân314 leänh goïi chö Thieân Ñao-lôïi ñeán baûo raèng: ‘Nay caùc ngöôi ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la315, troùi vôùi naêm choã troùi316, roài mang ñeán giaûng ñöôøng Thieän phaùp317. Ta muoán nhìn thaáy.’ Roài, chö Thieân Ñao-lôïi sau khi vaâng leänh Ñeá Thích, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình.

“Luùc baáy giôø, A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la ra leänh caùc A-tu- luaân raèng: ‘Nay caùc ngöôi haõy ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, troùi vôùi naêm choã troùi, roài mang ñeán giaûng ñöôøng Thaát dieäp318. Ta muoán nhìn thaáy.’ Roài, caùc A-tu-luaân sau khi vaâng leänh cuûa A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình.

“Baáy giôø, chö Thieân cuøng chuùng A-tu-luaân chieán ñaáu vôùi nhau. Chö Thieân ñaéc thaéng vaø A-tu-luaân baïi traän. Chö Thieân Ñao- lôïi baét vua A-tu-luaân troùi laïi vôùi naêm choã troùi, mang veà choã Thieän phaùp ñöôøng, cho Thieân Ñeá Thích nhìn thaáy. Khi aáy vua A-tu-luaân thaáy söï khoaùi laïc ôû treân Trôøi, sanh loøng quyeán luyeán vui thích, lieàân töï nghó: ‘Nôi naøy thuø thaéng, khaû dó ôû ñöôïc; trôû laïi cung ñieän A-tu-

314. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân 釋 提 桓 因 ; Paøli: Sakka devaønaö Inda, Sakka, chuùa teå cuûa caùc Thieân thaàn.

315. Tyø-ma-chaát-ña-la 毗 摩 質 馱 羅; Paøli: Vepacitta, moät trong caùc thuû laõnh cuûa A-tu-la.

316. Nguõ phöôïc 五 縳: coät coå, troùi hai tay vaø hai chaân.

317. Thieän phaùp giaûng ñöôøng 善 法 講 堂; Paøli: Sudhamma-saølaø.

318. Thaát dieäp giaûng ñöôøng 七 葉 講 堂; Paøli: Sattapatta-saølaø, hay Cittapaøæali?

luaân laøm gì?’ Khi khôûi leân yù nghó naøy, thì naêm nôi ñang bò troùi treân thaân laäp töùc ñöôïc môû ra vaø naêm thöù duïc laïc ôû treân Trôøi hieän ra tröôùc maét. Nhöng neáu A-tu-luaân nghó ñeán vieäc trôû laïi cung ñieän tröôùc kia, thì naêm nôi treân thaân lieàn bò troùi chaët trôû laïi vaø naêm thöù duïc laïc töï bieán maát. Khi aáy nhöõng nôi bò troùi buoäc treân thaân cuûa A- tu-luaân trôû neân beàn chaéc hôn. Söï troùi buoäc cuûa Ma coøn hôn theá nöõa. Chaáp ta vaø ngöôøi, laø söï troùi buoäc cuûa Ma. Khoâng chaáp ta vaø ngöôøi thì söï troùi buoäc cuûa Ma ñöôïc côûi môû. Chaáp thuû ngaõ319 laø bò troùi, chaáp thuû aùi laø bò troùi, ‘töï ngaõ seõ toàn taïi’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ seõ khoâng toàn taïi’ laø bò troùi; ‘töï ngaõ coù saéc320 ’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ khoâng saéc’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ vöøa coù saéc vöøa khoâng coù saéc’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ coù töôûng’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ khoâng coù töôûng’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ vöøa coù töôûng vöøa khoâng coù töôûng’ laø bò troùi; töï ngaõ laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn. Cho neân, ñeä töû Hieàn thaùnh bieát raèng töï ngaõ laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn, neân xaû boû yù töôûng veà töï ngaõ maø tu voâ ngaõ haønh321. Haõy quaùn saùt töï ngaõ kia laø moät gaùnh naëng, laø buoâng lung, laø höõu322; ‘seõ toàn taïi töï ngaõ’ laø höõu vi, ‘seõ khoâng toàn taïi töï ngaõ’ laø höõu vi; ‘töï ngaõ coù saéc’ laø höõu vi, ‘töï ngaõ khoâng coù saéc’ laø höõu vi, ‘töï ngaõ vöøa coù saéc vöøa khoâng coù saéc’ laø höõu vi; ‘töï ngaõ coù töôûng’ laø höõu vi; ‘ töï ngaõ khoâng coù töôûng’ laø höõu vi; ‘töï ngaõ vöøa coù töôûng vöøa khoâng coù töôûng’ laø höõu vi; höõu vi laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn. Cho neân, ñeä töû Hieàn thaùnh bieát raèng höõu vi laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn, neân xaû boû höõu vi maø thöïc haønh voâ vi haønh.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Vaøo thuôû xöa, khi chö Thieân cuøng A-tu-luaân chieán ñaáu. Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân leänh goïi chö Thieân Ñao-lôïi ñeán baûo raèng: ‘Nay caùc ngöôi ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la, troùi vôùi naêm choã troùi, roài mang ñeán giaûng ñöôøng

319. Caùc baûn TNM: thoï ngaõ 受 我; baûn Cao-ly: aùi ngaõ 愛 我.

320. Baûn Haùn chæ noùi: höõu saéc vi phöôïc 有 嗇 為 縛; theo noäi dung, ñaây theâm ‘töï ngaõ’

cho roõ. Caùc meänh ñeà tieáp theo cuõng theá.

321. Voâ ngaõ haønh 無 我 行 ; Paøli: anatta-saökhaøra.

322. Höõu 有 (Paøli: bhava), moät chi trong möôøi hai chi duyeân khôûi.

thieän phaùp. Ta muoán nhìn thaáy.’ Roài, chö Thieân Ñao-lôïi sau khi vaâng leänh Ñeá Thích, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình.

“Luùc baáy giôø, A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la ra leänh caùc A-tu-luaân raèng: ‘Nay caùc ngöôi haõy ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, troùi vôùi naêm choã troùi, roài mang ñeán giaûng ñöôøng Thaát dieäp. Ta muoán nhìn thaáy.’Roài, caùc A-tu-luaân sau khi vaâng leänh cuûa A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình.

“Roài thì, chö Thieân cuøng chuùng A-tu-luaân chieán ñaáu vôùi nhau. Chö Thieân ñaéc thaéng vaø A-tu-luaân baïi traän. Chö Thieân Ñao-lôïi baét vua A-tu-luaân troùi chaët vôùi naêm choã troùi, mang veà choã Thieän phaùp ñöôøng, cho Thieân Ñeá Thích nhìn thaáy. Luùc aáy, Thieân Ñeá Thích thong thaû daïo treân Thieän phaùp ñöôøng. Vua A-tu-luaân töø xa troâng thaáy Ñeá Thích, tuy ñang bò troùi chaët vôùi naêm choã troùi, môû mieäng maéng chöûi.

“Luùc ñoù, ngöôøi haàu cuûa Thieân ñeá, ôû tröôùc maët Thieân ñeá lieàn noùi keä raèng:

raèng:

*Vieäc gì Thieân ñeá sôï, Töï loä yeáu keùm mình.*

*Bò maéng thaúng vaøo maët, Sao laëng nghe lôøi aùc?”*

“Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích ñaùp laïi ngöôøi haàu baèng baøi keä raèng:

*Noù cuõng khoâng söùc maïnh, Ta cuõng khoâng sôï haõi.*

*Vieäc gì, ngöôøi ñaïi trí, Hôn thua vôùi keû ngu.*

“Luùc baáy giôø, ngöôøi haàu laïi laøm baøi tuïng taâu Ñeá Thích raèng:

*Nay khoâng beû ñöùa ngu, E sau caøng khoù nhòn.*

*Haõy ñaùnh noù baèng gaäy, Khieán keû ngu hoái loãi.*

“Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích laïi laøm baøi tuïng traû lôøi ngöôøi haàu

*Ta thöôøng baûo, ngöôøi trí Khoâng tranh cuøng keû ngu;*

raèng:

*Neáu ngu maéng, trí im, Thì thaéng keû ngu naøy.*

“Khi aáy, ngöôøi haàu laïi laøm baøi tuïng taâu Ñeá Thích raèng:

*Thieân vöông sôû dó im, Vì e giaûm ñöùc trí; Nhöng keû ngu ñoän kia, Cho vua loøng sôï haõi. Keû ngu khoâng töï löôïng, Cho coù theå ñòch vua;*

*Lieàu cheát ñeán xuùc phaïm, Muoán vua lui nhö traâu.*

“Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích laïi laøm baøi tuïng traû lôøi ngöôøi haàu

*Ngöôøi ngu khoâng tri kieán, Baûo ta loøng sôï haõi.*

*Ta quaùn ñeä nhaát nghóa: Nhaãn nhuïc laø toái thöôïng. Ñieàu xaáu trong caùc xaáu: Trong saân laïi noåi saân;*

*ÔÛ trong saân khoâng saân, Laø chieán ñaáu toái thöôïng. Con ngöôøi coù hai duyeân, Vì mình cuõng vì ngöôøi; Moïi ngöôøi coù tranh tuïng, Ai khoâng tranh laø thaéng. Con ngöôøi coù hai duyeân, Vì mình cuõng vì ngöôøi;*

*Thaáy ngöôøi khoâng tranh tuïng, Laïi cho laø ngu ñaàn.*

*Neáu ngöôøi coù söùc lôùn,*

*Nhòn ñöôïc ngöôøi khoâng söùc; Söùc naøy laø ñeä nhaát,*

*Laø toái thöôïng trong nhaãn. Ngu töï cho mình maïnh,*

*Söùc naøy chaúng laø söùc; Ngöôøi maïnh nhaãn nhö phaùp, Söùc naøy khoâng ngaên ñöôïc.*

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Luùc baáy giôø, Thieân Ñeá Thích haù laø ngöôøi naøo khaùc sao? Khoâng neân coù yù nghó nhö vaäy. Luùc aáy, Thieân Ñeá Thích chính laø baûn thaân Ta vaäy. Vaøo luùc baáy giôø, Ta tu taäp nhaãn nhuïc, khoâng haønh ñoäng noùng voäi, thöôøng thöôøng khen ngôïi ngöôøi hay nhaãn nhuïc. Neáu coù ngöôøi trí naøo muoán hoaèng döông ñaïo cuûa Ta, thì phaûi tu taäp nhaãn nhuïc im laëng, chôù oâm loøng phaãn haän ñaáu tranh.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Thuôû xa xöa, chö Thieân Ñao-lôïi cuøng A-tu-luaân ñaùnh nhau. Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân noùi vôùi A-tu-luaân Chaát-ña raèng: ‘Taïi sao caùc khanh laïi oâm loøng saân haïi, trang bò binh khí, ñaùnh nhau ñeå laøm gì? Nay seõ cuøng ngöôi giaûng luaän ñaïo lyù, ñeå bieát roõ thaéng thua.’ Luùc aáy, Chaát-ña A-tu-luaân kia noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Giaû söû, neáu vaát boû binh khí, chæ baøn luaän tranh tuïng veà nghóa lyù thoâi, vaäy thì ai bieát thaéng baïi?’ Ñeá Thích daïy raèng: ‘Chæ caàn baøn luaän thoâi, hieän taïi trong chuùng cuûa ngöôi vaø trong chuùng chö Thieân cuûa Ta, töï coù ngöôøi coù trí tueä bieát raèng ai thaéng, ai baïi.’ Luùc aáy, A-tu-luaân noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Nhaø ngöôi noùi keä tröôùc ñi.’ Ñeá Thích traû lôøi: ‘Nhaø ngöôi laø Cöïu thieân323, nhaø ngöôi neân noùi tröôùc ñi.’ Baáy giôø, Chaát-ña A-tu- luaân lieàn vì Ñeá Thích maø laøm keä:

*Nay khoâng beû ñöùa ngu, E sau caøng khoù nhòn.*

*Haõy ñaùnh noù baèng gaäy, Khieán keû ngu hoái loãi.*

“Sau khi A-tu-luaân noùi baøi keä naøy xong, thì chuùng A-tu-luaân phaán khôûi vui möøng, cao tieáng khen hay. Chæ coù chuùng chö Thieân laø im laëng khoâng noùi. Roài vua cuûa A-tu-luaân noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Ñeán löôït ngöôi noùi keä’. Baáy giôø, Ñeá Thích lieàn noùi keä cho A-tu-luaân nghe:

323. Cöïu thieân 舊 天 , moät danh hieäu khaùc chæ A-tu-la, vì nguyeân tröôùc laø chö Thieân Ñao-lôïi; Paøli: Pubbadevaø.

*Ta thöôøng baûo, ngöôøi trí Khoâng tranh cuøng keû ngu; Neáu ngu maéng, trí im,*

*Thì thaéng keû ngu naøy.*

“Sau khi Thieân Ñeá Thích noùi baøi keä naøy xong, thì chö Thieân Ñao-lôïi ñeàu raát ñoãi vui möøng, caát tieáng khen hay. Luùc naøy chuùng A-tu- luaân im laëng khoâng noùi. Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích noùi vôùi A-tu-luaân raèng: ‘Ñeán löôït nhaø ngöôi noùi keä.’

Luùc naøy, A-tu-luaân laïi noùi keä:

*Thieân vöông sôû dó im, Vì e giaûm ñöùc trí; Nhöng keû ngu ñoän kia, Cho vua loøng sôï haõi. Keû ngu khoâng töï löôïng, Cho coù theå ñòch vua;*

*Lieàu cheát ñeán xuùc phaïm, Muoán vua lui nhö traâu.*

“Sau khi A-tu-luaân noùi baøi keä naøy xong, thì chuùng A-tu-luaân nhaûy nhoùt vui möøng, lôùn tieáng khen hay. Luùc naøy chuùng Ñao-lôïi thieân im laëng khoâng noùi. Baáy giôø, A-tu-luaân vöông noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Ñeán löôït nhaø ngöôi noùi keä.’

Thieân Ñeá Thích beøn noùi keä cho A-tu-luaân nghe raèng:

*Ngöôøi ngu khoâng tri kieán, Baûo Ta loøng sôï haõi.*

*Ta quaùn ñeä nhaát nghóa: Nhaãn nhuïc laø toái thöôïng. Ñieàu xaáu trong caùc xaáu: Trong saân laïi noåi saân;*

*ÔÛ trong saân khoâng saân, Laø chieán ñaáu toái thöôïng. Con ngöôøi coù hai duyeân, Vì mình cuõng vì ngöôøi; Moïi ngöôøi coù tranh tuïng, Ai khoâng tranh laø thaéng.*

*Con ngöôøi coù hai duyeân, Vì mình cuõng vì ngöôøi;*

*Thaáy ngöôøi khoâng tranh tuïng, Laïi cho laø ngu ñaàn.*

*Neáu ngöôøi coù söùc lôùn,*

*Nhòn ñöôïc ngöôøi khoâng söùc; Söùc naøy laø ñeä nhaát,*

*Laø toái thöôïng trong nhaãn. Ngu töï cho mình maïnh, Söùc naøy chaúng laø söùc;*

*Ngöôøi maïnh nhaãn nhö phaùp, Söùc naøy khoâng ngaên ñöôïc.*

“Sau khi Thích Ñeà-hoaøn Nhaân noùi baøi keä naøy xong, thì chuùng Ñao-lôïi thieân nhaûy nhoùt vui möøng, caát tieáng khen hay; chuùng A-tu- luaân thì im laëng khoâng noùi. Luùc naøy, chuùng Trôøi vaø chuùng A-tu-luaân, taïm thôøi töï ruùt lui, cuøng baûo nhau raèng: ‘Nhöõng baøi keä tuïng cuûa A-tu- luaân noùi ra coù ñieàu xuùc phaïm, daáy leân söï ñaùp traû baèng ñao kieám, laøm naûy sinh ra goác reã cuûa ñaáu tranh vaø kieän tuïng, nuoâi lôùn caùc oaùn keát, döïng laäp goác caây tam höõu. Coøn nhöõng baøi keä tuïng cuûa Thieân Ñeá Thích noùi ra khoâng gaây xuùc nhieãu, khoâng ñöa ñeán ñao kieám, khoâng sinh ra tranh ñaáu kieän tuïng, khoâng nuoâi lôùn oaùn keát, tuyeät goác tam höõu. Nhöõng lôøi noùi cuûa Thieân Ñeá Thích laø toát laønh; chö Thieân ñaõ thaéng, A-tu-luaân ñaõ baïi.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Luùc baáy giôø, Thieân Ñeá Thích laø ngöôøi naøo khaùc sao? Chôù coù quan nieäm naøy! Vì sao? Vì ñoù chính laø baûn thaân Ta. Vaøo luùc baáy giôø, Ta duøng nhöõng lôøi nhu hoøa maø thaéng chuùng A-tu-luaân.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Thuôû xa xöa, khi chö Thieân laïi ñaùnh nhau vôùi A-tu-luaân laàn nöõa. Baáy giôø A-tu-luaân thaéng, chö Thieân baïi. Luùc aáy, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân sôï haõi cöôõi xe baùu ngaøn caêm boû chaïy; giöõa ñöôøng thaáy treân caây Thieåm-baø-la coù moät toå chim, trong toå coù hai con chim con, lieàn duøng keä tuïng baûo ngöôøi ñieàu khieån xe raèng:

*Caây naøy coù hai chim,*

*Ngöôøi neân lui xe traùnh, Chaúng thaø giaëc haïi ta, Chôù thöông toån haïi chim.*

“Sau khi ngöôøi ñieàu khieån xe nghe Ñeá Thích noùi keä, lieàn döøng xe vaø quay xe traùnh chim treân caây. Khi aáy, ñaàu xe quay veà phía A-tu- luaân. Chuùng A-tu-luaân töø xa nhìn thaáy xe baùu quay ñaàu laïi, quaân cuûa chuùng baûo nhau: ‘Giôø Thieân Ñeá Thích cöôõi xe baùu ngaøn caêm quay ñaàu nhaém veà phía chuùng ta, coù leõ muoán giao ñaáu trôû laïi. Chuùng ta khoâng theå ñöôïng cöï ñöôïc!’ Chuùng A-tu-luaân lieàn thoái lui vaø tan raõ, nhaân ñaây maø chö Thieân chieán thaéng vaø A-tu-luaân baïi taåu.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Luùc baáy giôø, Ñeá Thích haù laø ngöôøi naøo khaùc sao? Chôù coù quan nieäm nhö vaäy! Vì sao? Vì chính ñoù laø baûn thaân Ta. Vaøo luùc baáy giôø, Ta ñoái vôùi chuùng sanh phaùt khôûi loøng thöông xoùt. Naøy caùc Tyø-kheo, caùc Thaày ôû trong phaùp cuûa Ta xuaát gia tu ñaïo, thì neân phaùt khôûi loøng töø bi, thöông xoùt chuùng sanh.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Thuôû xa xöa, khi chö Thieân cuøng A-tu-luaân ñaùnh nhau. Baáy giôø chö Thieân ñaéc thaéng vaø A-tu-luaân baïi traän. Sau khi chieán thaéng, Thieân Ñeá Thích trôû veà cung, xaây döïng moät ngoâi nhaø ñaët teân laø Toái thaéng324, Ñoâng Taây daøi moät traêm do-tuaàn, Nam Baéc roäng saùu möôi do-tuaàn. Ngoâi nhaø naøy goàm traêm gian, trong moãi gian coù baûy ñaøi giao loä325. Treân moãi ñaøi coù baûy ngoïc nöõ; moãi ngoïc nöõ coù baûy ngöôøi ñeå sai. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân cuõng khoâng lo cung caáp caùc thöù trang ñieåm, aùo chaên, ñoà aên thöùc uoáng; maø taát caû tuøy theo haønh vi ñaõ taïo töø tröôùc, moãi ngöôøi töï thoï laõnh phöôùc baùo aáy. Do chieán thaéng A-tu- luaân, neân nhaân ñaây loøng sinh vui möøng maø xaây döïng ngoâi nhaø naøy, cho neân goïi laø Toái thaéng ñöôøng. Laïi nöõa, nhöõng ngoâi nhaø coù ñöôïc trong ngaøn theá giôùi xem ra khoâng coù ngoâi nhaø naøo baèng ngoâi nhaø naøy, cho neân goïi laø Toái thaéng.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Thuôû xa xöa, A-tu-luaân töï nghó raèng: ‘Ta coù oai ñöùc lôùn, thaàn

324. Toái thaéng ñöôøng 最 勝 堂 ; Paøli: Vejayanta-paøsaøda.

325. Giao loä ñaøi 交 露 臺 ; Paøli?

löïc khoâng phaûi ít, nhöng Ñao-lôïi thieân, maët trôøi, maët traêng, chö Thieân thöôøng ôû nôi hö khoâng, du haønh töï taïi treân ñænh ñaàu ta. Nay ta haõy laáy maët trôøi, maët traêng naøy laøm ngoïc ñeo tai, thöû chuùng coù coøn du haønh töï taïi ñöôïc khoâng?’

“Roài, vua A-tu-luaân noåi loøng saân haän cöïc ñoä, lieàn nghó ñeán A-tu- luaân Chuøy Ñoûa326; A-tu-luaân Chuøy Ñoûa laïi nghó raèng: ‘Hieän nay, vua A-tu-luaân ñaõ nghó ñeán ta, chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân.

“Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán A-tu-luaân Xaù-ma-leâ327. A-tu-luaân Xaù- ma-leâ laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñaõ nghó ñeán ta, chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc choã vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân.

“Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán Tyø-ma-chaát-ña A-tu-luaân328. Tyø-ma- chaát-ña A-tu-luaân laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñang nghó ñeán ta, chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc choã vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân.

“Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán Ñaïi thaàn A-tu-luaân; Ñaïi thaàn A-tu- luaân laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñang nghó ñeán ta. Chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân.

“Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán caùc Tieåu A-tu-luaân. Caùc Tieåu A-tu- luaân laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñang nghó ñeán ta. Chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân.

326. Chuøy Ñoûa A-tu-luaân 捶 打 阿 須 倫 ; Paøli:?

327. Xaù-ma-leâ A-tu-luaân 舍 摩 犁 阿 須 倫 ; Paøli: Sambara?

328. Tyø-ma-chaát-ña A-tu-luaân 毗 摩 質 多 阿 須 倫 ; Paøli: Vepacitti.

“Baáy giôø, vua A-tu-luaân laø La-ha329 lieàn töï mình trang bò, mình maëc aùo giaùp ñoàng baùu, ñoùng ngöïa vaøo caùc coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá traêm ngaøn chuùng A-tu-luaân vaø binh khí trang bò, vaây quanh tröôùc sau, ra khoûi choã ôû cuûa chuùng,ï muoán ñeán ñaùnh nhau cuøng chö Thieân.

“Baáy giôø, Nan-ñaø Long vöông330 vaø Baït-nan-ñaø Long vöông331 duøng thaân mình quaán quanh nuùi Tu-di baûy voøng laøm chaán ñoäng caû sôn coác, traûi moät lôùp moûng maây môø, lô thô töøng gioït möa rôi vaø duøng ñuoâi ñaäp vaøo nöôùc bieån laøm cho nöôùc bieån daäy soùng, daâng ñeán ñænh nuùi Tu-di. Luùc baáy giôø, Ñao-lôïi thieân lieàn töï nghó: ‘Nay, maây môøø giaêng moûng, lô thô töøng gioït möa rôi, nöôùc bieån daäy soùng, leân ñeán taän nôi naøy, chaéc theá naøo A-tu-luaân cuõng muoán ñeán ñaây gaây chieán, neân coù nhöõng ñieàm laï naøy chaêng!’

“Luùc naøy, nhieàu voâ soá öùc vaïn binh chuùng caùc loaøi roàng trong bieån, ñeàu caàm giaùo maùc, cung teân, ñao kieám, aùo giaùp ñoàng daøy vaø trang bò binh khí teà chænh, ñoái ñaàu cuøng quaân binh A-tu-luaân chieán ñaáu. Khi binh chuùng caùc loaøi roàng maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu- luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu caùc loaøi roàng maø bò baïi, thì caùc loaøi roàng khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy ñeán choã quyû thaàn Giaø-laâu-la332 baùo caùo raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán ñaùnh nhau vôùi chö Thieân. Chuùng toâi ñaõ ñoùn ñaùnh, nhöng hieän chuùng ñang ñaéc thaéng. Caùc ngöôi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå chieán ñaáu cuøng vôùi chuùngï.’ Sau khi caùc quyû thaàn nghe xong, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, cuøng caùc loaøi roàng hôïp taùc chieán ñaáu choáng laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu maø bò baïi, thì khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy lui ñeán choã quyû thaàn Trì Hoa333 baùo caùo raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán chieán ñaáu cuøng

329. La-ha A-tu-luaân vöông 羅 呵 阿 須 倫 王 ; Paøli: Raøhu.

330. Nan-ñaø Long vöông 難 陀 龍 王 , moät trong taùm ñaïi Long vöông, anh em vôùi Baït-

nan-ñaø Long vöông, Skt.: Nanda-naøgaraøjan.

331. Baït-nan-ñaø Long vöông 跋 難 陀 龍 王 , moät trong taùm ñaïi Long vöông, anh em vôùi Na-ñaø Long vöông, Skt.: Upananda.

332. Giaø-laâu-la 伽 樓 羅 ; Skt.: Karoæapaøòi. Xem cht. 24, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

333. Trì Hoa 持 華 , treân kia dòch laø Trì Man 持 鬘 ; Skt.: Maølaødhara. Xem cht.25,

phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

chö Thieân. Chuùng toâi ñaõ ñoùn ñaùnh. Nhöng hieän chuùng ñang thaéng. Caùc ngöôi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå ñaùnh nhau vôùi chuùngï.’

“Sau khi caùc quyû thaàn Trì Hoa nghe caùc loaøi roàng noùi roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, binh chuùng cuøng söùc maïnh, cuøng chieán ñaáu laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu maø bò baïi, thì khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy ñeán choã quyû thaàn Thöôøng Laïc334 baùo caùo raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán ñaùnh nhau cuøng chö Thieân. Chuùng toâi ñaõ ñoùn ñaùnh. Nhöng hieän chuùng ñang thaéng. Caùc ngöôi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, cuøng söùc maïnh, ñeå ñaùnh nhau vôùi chuùngï.’

“Sau khi caùc quyû thaàn Thöôøng Laïc nghe noùi roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, binh chuùng cuøng söùc maïnh, cuøng chieán ñaáu laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A- tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu maø bò baïi, thì khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy ñeán Töù thieân vöông baùo caùo raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán chieán ñaáu cuøng chö Thieân. Chuùng toâi ñaõ ñoùn ñaùnh. Nhöng hieän chuùng ñang thaéng. Caùc ngaøi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå ñaùnh nhau vôùi chuùngï.’

“Sau khi Töù thieân vöông nghe nhöõng lôøi naøy roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, binh chuùng cuøng söùc maïnh, cuøng chieán ñaáu laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A- tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu khoâng thì Töù thieân vöông seõ ñeán giaûng ñöôøng Thieän phaùp, taâu Thieân Ñeá Thích vaø chö Thieân Ñao-lôïi raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán chieán ñaáu cuøng chö Thieân. Nay chö Thieân Ñao-lôïi haõy töï trang bò, chuaån bò binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå ñi ñaùnh nhau vôùi chuùng.’

“Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích ra leänh cho ngöôøi haàu raèng: ‘Ngöôi ñem lôøi noùi cuûa ta ñeán baùo laïi cho Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân raèng: ‘A-tu-luaân cuøng voâ soá chuùng muoán ñeán chieán ñaáu. Nay chö Thieân neân töï trang bò, chuaån bò

334. Thöôøng Laïc 常 樂 , treân kia dòch laø Hyû Laïc 喜 樂 ; Skt.: Sadaømatta. Xem cht. 26, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

caùc ñoà binh khí ñeå hoã trôï ta chieán ñaáu.’

“Baáy giôø, ngöôøi haàu naøy vaâng leänh cuûa Ñeá Thích, lieàn ñeán Dieäm-ma thieân… cho ñeán Tha hoùa töï taïi thieân, ñem nhöõng lôøi cuûa Ñeá Thích maø baùo caùo raèng: ‘A-tu-luaân cuøng voâ soá chuùng muoán ñeán chieán ñaáu. Nay chö Thieân neân töï trang bò, chuaån bò binh khí ñeå hoã trôï ta chieán ñaáu.’

“Sau khi Dieäm-ma thieân nghe nhöõng lôøi naøy roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá traêm ngaøn Thieân chuùng tröôùc sau vaây quanh, ñoùng binh taïi phía Ñoâng cuûa nuùi Tu-di. Sau khi thieân töû Ñaâu-suaát nghe nhöõng lôøi naøy roài, cuõng lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá traêm ngaøn Thieân chuùng, ñoùng binh taïi phía Nam cuûa nuùi Tu-di. Sau khi thieân töû Hoùa töï taïi thieân nghe nhöõng lôøi naøy roài, cuõng trang bò binh chuùng, ñoùng binh taïi phía Taây cuûa nuùi Tu-di. Sau khi thieân töû Tha hoùa töï taïi thieân nghe nhöõng lôøi naøy roài, cuõng trang bò binh chuùng, ñoùng binh taïi phía Baéc cuûa nuùi Tu-di.

“Khi Thieân Ñeá Thích nghó ñeán ba möôi ba vò Thieân thaàn cuûa

Ñao-lôïi thieân, thì ba möôi ba vò Thieân thaàn cuûa Ñao-lôïi thieân töï nghó raèng: ‘Hieän taïi Thieân Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta. Vaäy chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò caùc ñoà binh khí, cöôõi coã xe baùu, cuøng voâ soá chuùng chö Thieân tröôùc sau vaây quanh, ñeán tröôùc Thieân Ñeá Thích, ñöùng moät beân.

“Khi Thieân Ñeá Thích nghó ñeán caùc Thieân thaàn khaùc cuûa Ñao-lôïi, thì caùc Thieân thaàn khaùc cuûa Ñao-lôïi lieàn töï nghó raèng: ‘Hieän taïi Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta. Vaäy chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò caùc ñoà binh khí, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá chuùng chö Thieân tröôùc sau vaây quanh, ñeán tröôùc Ñeá Thích, ñöùng moät beân.

“Khi Thieân Ñeá Thích nghó ñeán quyû thaàn Dieäu Töôïng335, thì quyû thaàn Dieäu Töôïng lieàn töï nghó raèng: ‘Hieän taïi Ñeá Thích ñaõ nghó ñeán ta. Vaäy chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò caùc ñoà binh khí, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá Thieân chuùng tröôùc

335. Dieäu Töôïng 妙 匠 .

sau vaây quanh, ñeán ñöùng tröôùc Ñeá Thích.

“Khi Ñeá Thích nghó ñeán Long vöông Thieän Truï336, thì Long vöông Thieän Truï töï nghó raèng: ‘Nay Thieân Ñeá Thích nghó ñeán ta, nay ta neân ñeán.’ Long vöông Thieän Truï lieàn ñi ñeán ñöùng tröôùc Ñeá Thích.

“Luùc naøy, Ñeá Thích lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, mình maëc aùo giaùp ñoàng baùu, cöôõi treân ñænh ñaàu Long vöông Thieän Truï, cuøng voâ soá chö Thieân, quyû thaàn tröôùc sau vaây quanh, töï ra khoûi thieân cung, ñaùnh nhau vôùi A-tu-luaân. Ñoà vaät trang bò nhö caùc thöù binh khí, ñao kieám, giaùo, maùc, cung teân, rìu, ñuïc, buùa lôùn, buùa nhoû, baùnh xe quay, daây tô coät, binh khí, aùo giaùp ñoàng, taát caû ñeàu duøng baûy baùu ñeå taïo thaønh. Laïi duøng muõi nhoïn ñaâm theâm vaøo ngöôøi A-tu-luaân, nhöng thaân oâng ta vaãn khoâng bò thöông toån, chæ chaïm vaøo beân ngoaøi khi ñaâm maø thoâi. Chuùng A-tu-luaân tay cuõng caàm ñao kieám baûy baùu, giaùo maùc, cung teân, rìu ñuïc, buùa lôùn, buùa nhoû, baùnh xe quay, daây coät baèng tô vaø duøng muõi nhoïn ñaâm theâm vaøo thaân chö Thieân, nhöng cuõng chæ chaïm ñeán beân ngoaøi maø thoâi, khoâng gaây baát cöù thöông toån naøo.

“Nhö vaäy, duïc khieán chö Thieân cuøng A-tu-luaân ñaùnh nhau; do

bôûi nhaân laø duïc nhö vaäy.”



336. Thieän Truï Long vöông 善 住 龍 王.

### Phaåm 11: BA TRUNG KIEÁP

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Coù ba trung kieáp337. Nhöõng gì laø ba? Moät laø kieáp ñao binh. Hai laø kieáp ñoùi keùm. Ba laø kieáp taät dòch338.

“Theá naøo laø kieáp ñao binh339?

“Ngöôøi theá gian naøy voán thoï boán vaïn tuoåi. Sau ñoù giaûm xuoáng, thoï hai vaïn tuoåi. Sau ñoù laïi giaûm nöõa, thoï moät vaïn tuoåi. Laàn löôït giaûm, thoï moät ngaøn naêm, naêm traêm naêm, ba traêm naêm, hai traêm naêm. Nhö nay con ngöôøi thoï moät traêm tuoåi, vôùi soá ít vöôït quaù, maø phaàn nhieàu laø döôùi. Sau ñoù, tuoåi thoï con ngöôøi giaûm daàn xuoáng coøn möôøi tuoåi. Khi ñoù, ngöôøi nöõ sinh ra chöøng naêm thaùng laø ñi laáy choàng. Baáy giôø, caùc loaïi myõ vò coù ñöôïc trong theá gian nhö bô söõa, maät, ñöôøng theû, ñöôøng ñen340, nhöõng gì coù vò ngon, töï nhieân bieán maát; nguõ coác khoâng sinh saûn, chæ coøn coù loaïi luùa hoang341 maø thoâi. Luùc naøy, caùc loaïi y phuïc cao caáp nhö gaám voùc, luïa laø342, kieáp-boái343, soâ-ma344, taát caû ñeàu khoâng coøn nöõa,

337. Trung kieáp 中 劫, Skt.: antara-kalpa, kieáp trung gian; nhöng ñoái laïi vôùi

mahaøkalpa, ñaïi kieáp 大 劫, neân cuõng thöôøng goïi laø tieåu kieáp 小 劫.

338. Ñao binh 刀 兵 , coác quyù 穀 貴 , taät dòch 疾 疫 . Tham chieáu, Caâu-xaù luaän, q. 12

(Huyeàn Traùng): ba tieåu tam tai trung kieáp: ñao binh, taät dòch, cô caån. Cf. Koza- kaørikaø iii. 99: kalpasya zastrarogaøbhyaøö durbhikweòa nirgamah.

339. Ñao binh kieáp 刀 兵 劫, Skt.: zastra-kalpa, Paøli: sattha-kappa.

340. Toâ du 酥 油 (Skt., Paøli: navanìta), maät 蜜 (madhu), thaïch maät 石 蜜 (Paøli: madhu-

phaøòita), haéc thaïch maät 黑 石 蜜 (kaøôamadhuphaøòita, kaøôa-loòa?).

341. Haùn: ñeå baïi 稊 稗 , chæ loaïi coû coù haït nhoû nhö haït luùa.

342. Haùn: caåm 錦, laêng 綾, taéng 繒, quyeán 絹.

343. Kieáp-boái 劫 貝; Paøli: kappaøsa, Skt.: karpaøsa, vaûi boâng (goøn).

344. Soâ-ma 芻 麻 ; Paøli: khoma, Skt.: kwauma, vaûi gai.

maø chæ coøn coù loaïi vaûi deät thoâ sô baèng coû. Baáy giôø, maët ñaát naøy hoaøn toaøn chæ sinh gai goùc, muoãi moøng, ong, boï caïp, raén, reát, truøng ñoäc; coøn vaøng baïc, löu ly, baûy baùu, chaâu ngoïc, töï nhieân chuùng bò vuøi vaøo ñaát heát vaø chæ coù ñaù, caùt, caùc thöù xaáu xí laø daãy ñaày. Luùc naøy chuùng sanh chæ laøm möôøi ñieàu aùc caøng ngaøy caøng taêng, khoâng coøn nghe ñeán danh töø möôøi ñieàu thieän, cho ñeán khoâng coù caû danh töø thieän, huoáng chi laø coù ngöôøi laøm vieäc thieän? Baáy giôø, trong loaøi ngöôøi ai khoâng coù hieáu vôùi cha meï, khoâng kính troïng sö tröôûng, hay laøm vieäc aùc thì ñöôïc cuùng döôøng, ñöôïc moïi ngöôøi cung kính haàu haï. Cuõng nhö ngöôøi nay ai hieáu thuaän meï cha, kính troïng sö tröôûng, thöôøng laøm vieäc laønh, thì ñöôïc cuùng döôøng, ñöôïc moïi ngöôøi cung kính haàu haï, thì ngöôøi laøm vieäc aùc kia laïi cuõng ñöôïc cuùng döôøng nhö vaäy. Baây giôø, con ngöôøi thaân hoaïi maïng chung bò ñoïa vaøo trong suùc sanh, cuõng nhö con ngöôøi hieän taïi ñöôïc sinh leân coõi trôøi. Luùc ñoù con ngöôøi gaëp nhau thöôøng oâm loøng ñoäc haïi, chæ muoán gieát nhau; cuõng gioáng nhö thôï saên gaëp ñöôïc ñaøn nai, chæ muoán gieát chuùng, khoâng coù baát cöù moät yù nghó thieän naøo; con ngöôøi luùc ñoù cuõng nhö vaäy, chæ muoán gieát nhau, khoâng coù moät chuùt yù nghó thieän naøo. Baáy giôø, maët ñaát naøy chæ laø soâng ngoøi, khe suoái, nuùi ñoài, ñaát ñoáng, khoâng coù choã ñaát naøo baèng phaúng caû. Khi coù ngöôøi ñi ñeán, töùc thì kinh sôï, run raåy, loâng toùc döïng ñöùng.

“Baáy giôø, trong voøng baûy ngaøy coù söï noåi leân cuûa kieáp ñao

kieám. Luùc aáy, nhöõng thöù coû, caây, ngoùi, ñaù maø con ngöôøi caàm trong tay ñeàu bieán thaønh ñao kieám; nhöõng thöù ñao kieám naøy raát beùn nhoïn, ñuïng ñeán vaät gì thì vaät ñoù ñeàu seõ bò caét ñöùt. Chuùng saùt haïi laãn nhau. Trong luùc naøy coù ngöôøi coù trí tueä thaáy ñao binh saùt haïi nhau neân hoaûng sôï traùnh vaøo nuùi röøng, hang ñoäng, khe suoái, nhöõng choã khoâng ngöôøi. Troán traùnh trong voøng baûy ngaøy, taâm nghó mieäng töï noùi: ‘Ta khoâng haïi ngöôøi, ngöôøi chôù haïi ta.’ Trong voøng baûy ngaøy ngöôøi naøy chæ aên reã caây coû ñeå töï nuoâi soáng mình. Qua baûy ngaøy, sau ñoù môùi laïi ra khoûi röøng nuùi. Luùc naøy, gaëp ñöôïc moät ngöôøi, vui möøng noùi raèng: ‘Nay gaëp ñöôïc ngöôøi coøn soáng! Nay gaëp ñöôïc ngöôøi coøn soáng!’ Cuõng gioáng nhö cha meï vì gaëp laïi moät ngöôøi con bò thaát laïc laâu ngaøy khoâng thaáy nhau, neân vui möøng nhaûy nhoùt maø khoâng theå töï kieàm cheá chính mình ñöôïc, thì söï kieän ngöôøi naøy cuõng nhö vaäy, vì söï vui möøng neân nhaûy nhoùt maø khoâng theå töï kieàm

cheá ñöôïc caûm xuùc vui nôi chính mình. Khi aáy thì ngöôøi daân trong voøng baûy ngaøy chæ coù khoùc loùc maø thoâi; cuõng trong voøng baûy ngaøy naøy hoï laïi cuøng gaëp vui neân vui veû chuùc möøng nhau. Ngöôøi luùc baáy giôø khi thaân hoaïi maïng chung ñeàu ñoïa vaøo ñòa nguïc. Vì sao? Vì con ngöôøi aáy luoân luoân oâm loøng saân haän vaø phaãn noä, hoï chæ coù moät taâm haïi nhau maø thoâi, vì khoâng coù taâm nhaân töø neân goïi laø kieáp ñao binh.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Theá naøo goïi laø kieáp ñoùi keùm345? Con ngöôøi baáy giôø phaàn nhieàu laøm nhöõng vieäc phi phaùp, taø kieán ñieân ñaûo, laøm möôøi nghieäp aùc. Vì laøm möôøi nghieäp aùc neân trôøi khoâng möa xuoáng, laøm cho traêm thöù coû caây cheát khoâ, nguõ coác khoâng thaønh, maø chæ coù goác raï maø thoâi.

“Theá naøo goïi laø ñoùi keùm? Vì luùc baáy giôø, ngöôøi daân phaûi thu queùt nhöõng haït thoùc coøn rôi rôùt laïi caùc nôi nhö ruoäng vöôøn, ñöôøng saù, ñaàu ngoõ vaø trong phaân ñaát ñeå töï soáng coøn, neân môùi goïi laø ñoùi keùm346.

“Laïi nöõa, luùc ñoùi keùm, ngöôøi baáy giôø löôïm nhaët xöông coát töø nhöõng nôi nhö loø saùt sanh, chôï buùa, caùc ñöôøng saù vaø caùc baõi tha ma, roài naáu nöôùc traáp maø uoáng, nhôø vaäy maø hoï soáng, neân goïi laø ‘ñoùi xöông traéng’347.

‘Laïi nöõa, vaøo kieáp ñoùi keùm, nguõ coác ñöôïc gieo troàng ñeàu bieán thaønh coû caây. Con ngöôøi luùc naøy laáy boâng naáu nöôùc traáp ñeå uoáng. Laïi nöõa, vaøo thôøi ñoùi keùm, boâng cuûa caùc loaøi caây coû ruïng phuû kín caû maët ñaát, luùc aáy moïi ngöôøi phaûi ñaøo ñaát laáy boâng ñeå naáu aên, nhôø vaäy maø töï toàn taïi, neân goïi laø ‘ñoùi caây coû348’. Baáy giôø, chuùng sanh thaân hoaïi maïng chung ñoïa vaøo trong ngaï quyû. Sao vaäy? Vì nhöõng ngöôøi soáng trong

345. Cô ngaï kieáp 饑 餓 劫 ; Skt.: durbhikwa-kalpa, Paøli: dubbhikkha-kappa; ôû treân goïi laø coác quyù kieáp.

346. Cô ngaï; ñònh nghóa töøø ñoàng nghóa cuûa Skt.: durbhikwa (Paøli: dubbhikkha); Koza- kaørikaø iii. 99: caócu (söï moå baèng moû chim), Chaân Ñeá: chieân giaù löông 旃 遮糧 , Huyeàn Traùng: tuï taäp 聚 集 ; *Caâu-xaù luaän* q.12: thôøi kyø ñoùi keùm cuõng ñöôïc goïi laø tö taäp, vì con ngöôøi baáy giôø cöïc ñoùi, thaâây cheát gom thaønh ñoáng; cuõng vì ngöôøi sau, ngöôøi ta caát caùc thöù haït gioáng trong nhöõng caùi gioû.

347. Baïch coát cô ngaï 白 骨 飢 餓 ; *Caâu-xaù luaän*, sñd.: Koza-kaørikaø, sñd.: Skt.:

zvetaøsthi; Paøli: setaææhika.

348. Thaûo moäc cô ngaï 草 木 飢 餓 ; koza-kaørikaø, sñd.: zalaøkaøvftti, Huyeàn Traùng: vaän truø 運 籌, Chaân Ñeá: truø löông 籌 糧.

kieáp ñoùi keùm naøy, thöôøng oâm loøng tham lam keo baån, khoâng coù loøng boá thí nhaân aùi, khoâng chòu chia xeû cuøng ngöôøi vaø khoâng nhôù nghó ñeán nhöõng tai aùch cuûa ngöôøi khaùc.

“Ñaáy laø kieáp ñoùi keùm.” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Theá naøo laø kieáp taät dòch349? Ngöôøi ñôøi baáy giôø, tu haønh chaùnh phaùp, chaùnh kieán khoâng ñieân ñaûo, ñaày ñuû thaäp thieän haønh. Coù quyû thaàn theá giôùi phöông khaùc ñeán, maø quyû thaàn ôû ñaây thì buoâng lung daâm loaïn, khoâng theå hoä veä con ngöôøi ñöôïc. Quyû thaàn theá giôùi khaùc xaâm laán, nhieãu loaïn con ngöôøi theá gian naøy, hoï duøng tay ñaùnh ñaäp, duøng gaäy quaät ngaõ, roài huùt laáy tinh khí, khieán cho taâm ngöôøi loaïn leân, roài cöôõng böùc mang ñi. Gioáng nhö quoác vöông ra leänh cho caùc töôùng soaùi nhöõng thöù phaûi baûo veä, nhöng giaëc cöôùp ôû phöông khaùc ñeán xaâm phaïm quaáy nhieãu, maø caùc töôùng soaùi ôû ñaây laïi buoâng lung, neân nöôùc nhaø bò chuùng cöôùp maát. ÔÛ ñaây cuõng vaäy, nhöõng quyû thaàn ôû theá giôùi khaùc ñeán baét giöõ moïi ngöôøi ôû theá gian naøy, chuùng ñaùnh ñaäp, quaät ngaõ, roài huùt laáy tinh khí moïi ngöôøi vaø cöôõng böùc mang ñi.”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Giaû söû quyû thaàn ôû theá gian naøy duø khoâng buoâng lung daâm loaïn, nhöng khi quyû thaàn coù söùc maïnh lôùn ôû theá giôùi khaùc ñeán, thì quyû thaàn ôû theá gian naøy cuõng phaûi sôï haõi maø ñi troán. Caùc ñaïi quyû thaàn kia beøn xaâm laán, quaáy nhieãu ngöôøi ôû ñaây, ñaùnh ñaäp, quaät ngaõ, huùt laáy tinh khí, gieát cheát roài boû ñi. Gioáng nhö quoác vöông, hay ñaïi thaàn cuûa quoác vöông sai khieán caùc töôùng soaùi baûo veä nhôn daân; tuy taát caû caùc töôùng laõnh naøy ñeàu trong saïch thaän troïng, khoâng buoâng lung, nhöng khi caùc töôùng soaùi maïnh baïo, coù binh lính ñoâng ñaûo kia laïi ñeán khuaáy phaù thaønh aáp, laøng xoùm, maø cöôùp ñoaït ngöôøi vaät. Thì ôû ñaây laïi cuõng nhö vaäy, neáu quyû thaàn ôû theá gian naøy duø khoâng daùm buoâng lung ñi nöõa, nhöng khi caùc quyû thaàn coù söùc maïnh lôùn ôû theá giôùi khaùc ñeán, thì caùc quyû thaàn theá gian naøy cuõng seõ sôï haõi traùnh ñi vaø nhöõng haøng quyû thaàn lôùn maïnh kia seõ xaâm ñoaït, nhieãu haïi ngöôøi theá gian naøy; ñaùnh ñaäp, quaät ngaõ, huùt laáy tinh khí vaø gieát haïi moïi ngöôøi roài boû ñi.

349. Taät dòch kieáp 疾 疫 劫; Skt.: roga-kalpa, rogaøbhyaø, Paøli: roga-kappa.

“Khi aáy, ngöôøi daân trong kieáp taät dòch, sau khi thaân hoaïi maïng chung ñeàu sinh leân coõi trôøi. Vì sao? Vì con ngöôøi luùc aáy ñeàu höôùng taâm töø bi ñeán nhau, thaêm hoûi nhau: ‘Beänh taät cuûa baïn coù giaûm khoâng? Thaân theå coù ñöôïc an oån khoâng?’ Vì nhöõng nhaân duyeân naøy, neân hoï ñöôïc sinh leân coõi trôøi. Cho neân goïi laø kieáp taät dòch.

“Ñoù laø ba trung kieáp.”



### Phaåm 12: THEÁ BOÅN DUYEÂN 350

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Sau khi qua khoûi hoûa tai, khi trôøi ñaát cuûa theá gian naøy saép söûa thaønh töïu trôû laïi, moät soá chuùng sanh khaùc phöôùc heát, haønh heát, maïng heát, maïng chung ôû coõi trôøi Quang aâm thieân, sinh vaøo cung ñieän Phaïm thieân troáng khoâng351, roài sinh taâm ñaém nhieãm choã ñoù, yeâu thích choã ñoù, neân nguyeän cho chuùng sanh khaùc cuõng sinh vaøo nôi naøy. Sau khi phaùt sanh yù nghó naøy roài, thì nhöõng chuùng sanh khaùc phöôùc heát, haønh heát, maïng heát, töø coõi trôøi Quang aâm thieân, sau khi thaân hoaïi maïng chung, sinh vaøo cung ñieän Phaïm thieân troáng khoâng. Baáy giôø, vò Phaïm thieân sinh ra tröôùc lieàn töï nghó raèng: ‘Ta laø Phaïm vöông, laø Ñaïi Phaïm thieân vöông, khoâng coù ai saùng taïo ra ta, ta töï nhieân maø coù, khoâng baåm thoï caùi gì töø ai heát; ôû trong moät ngaøn theá giôùi ta hoaøn toaøn töï taïi, thoâng roõ caùc nghóa lyù, giaøu coù sung maõn, coù khaû naêng taïo hoùa vaïn vaät; ta laø cha meï cuûa taát caû chuùng sanh.’

“Caùc Phaïm thieân sanh sau laïi töï nghó raèng: ‘Vò Phaïm thieân

sanh tröôùc kia laø Phaïm vöông, laø Ñaïi Phaïm thieân vöông. Vò aáy töï nhieân maø coù, khoâng do ai coù saùng taïo; laø ñaáng Toái toân ôû trong moät ngaøn theá giôùi, khoâng baåm thoï töø ai caùi gì, thoâng roõ caùc nghóa lyùù, giaøu coù sung maõn, coù khaû naêng saùng taïo vaïn vaät, laø cha meï cuûa taát caû chuùng sanh. Ta töø vò aáy maø coù.’

“Nhan saéc dung maïo cuûa vò Phaïm thieân vöông naøy thöôøng nhö

350. Tham chieáu, kinh soá 4, “Tieåu Duyeân”.

351. Khoâng Phaïm xöù 空 梵 處; Paøli: suóóa Brahma-vimaøna.

ñoàng töû, cho neân Phaïm vöông ñöôïc goïi laøø Ñoàng töû352.

“Hoaëc coù luùc, khi theá giôùi naøy chuyeån thaønh trôû laïi353, phaàn lôùn chuùng sanh coù keû sinh veà Quang aâm thieân, baèng hoùa sinh töï nhieân354, soáng baèng thöùc aên laø söï hoan hyû355, mình phaùt ra aùnh saùng356, coù thaàn tuùc bay trong hö khoâng, an vui khoâng ngaïi, maïng soáng laâu daøi. Sau ñoù theá gian naøy bieán thaønh ñaïi hoàng thuûy, traøn ngaäp khaép nôi. Vaøo luùc baáy giôø thieân haï hoaøn toaøn toái taêm, khoâng coù maët trôøi, maët traêng, tinh tuù, ngaøy ñeâm vaø cuõng khoâng coù naêm thaùng hay con soá boán muøa. Sau ñoù, khi theá gian naøy baét ñaàu saép chuyeån bieán, moät soá chuùng sanh khaùc phöôùc heát, haønh heát, maïng heát, töø coõi Quang aâm thieân sau khi maïng chung sinh ñeán theá gian naøy, baèng hoùa sinh vaø aên baèng söï hoan hyû, töï thaân phaùt saùng, coù thaàn tuùc bay trong hö khoâng, an vui khoâng ngaïi, soáng laâu daøi ôû ñaây. Khi aáy, khoâng coù nam nöõ, toân ty, treân döôùi, cuõng khoâng coù nhöõng teân khaùc nhau. Caùc chuùng cuøng sinh ôû theá gian naøy, cho neân goïi laø chuùng sanh.

“Baáy giôø, ñaát naøy töï nhieân phaùt sinh ra vò ñaát357, ngöng tuï trong

ñaát. Cuõng nhö ñeà hoà358, vò ñaát khi xuaát hieän cuõng nhö vaäy; gioáng nhö sanh toâ359, vò ngoït nhö maät. Sau ñoù chuùng sanh duøng tay neám thöû ñeå bieát vò ra sao. Vöøa môùi neám, lieàn coù caûm giaùc ngon, neân sanh ra meâ ñaém vò aáy. Nhö vaäy, laàn löôït neám maõi khoâng thoâi neân sanh ra tham ñaém, beøn laáy baøn tay maø voác, daàn thaønh thoùi aên boác360. AÊn boác maõi nhö theá, nhöõng chuùng sanh khaùc thaáy vaäy laïi baét chöôùc aên vaø caùch aên naøy khoâng bao giôø chaám döùt. Khi aáy, nhöõng chuùng sanh naøy thaân theå trôû neân thoâ keäch, aùnh saùng maát daàn, khoâng coøn coù thaàn tuùc, khoâng theå bay ñi. Baáy giôø, chöa coù maët trôøi maët traêng. AÙnh saùng cuûa chuùng sanh

352. Caùc choã khaùc, baûn dòch Haùn goïi laø Phaïm ñoàng töû 梵 童 子; Paøli: Sanaòkumaøra, Thöôøng Ñoàng hình 常 童 形.

353. Haùn: hoaøn thaønh 還 成 ; Skt.: vivartnana, Paøli: vivaææana.

354. Töï nhieân hoùa sanh 自 然 化 生; Paøli: manomaya. Ñöôïc saùng taïo do yù.

355. Haùn: hoan hyû vi thöïc 歡 喜 為 食; Paøli: pìtibhakkha, aên baèng hyû.

356. Haùn: thaân quang töï chieáu 身 光 自 照 ; Paøli: sayaöpabhaø.

357. Ñòa vò 地 味 ; Paøli: rasa-paæhavì.

358. Ñeà hoà 醍 醐 ; Paøli: sappi-maòña, cheá phaåm thöôïng haïng töø söõa.

359. Sanh toâ 生 酥; Paøli: navanìta, cheá phaåm töø söõa, vaùng söõa ñeå nguoäi, söõa ñoâng.

360. Ñoaøn thöïc 摶 食 , giaûi thích ngöõ nguyeân cuûa yù nieäm thöïc phaåm vaät chaát.

bieán maát. Khi aáy, trôøi ñaát hoaøn toaøn toái om, khoâng khaùc nhö tröôùc. Moät thôøi gian laâu, raát laâu veà sau, coù moät traän cuoàng phong maïnh noåi leân thoåi nöôùc bieån lôùn, saâu taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, khieán cho bieån bò taùch laøm hai, mang cung ñieän maët trôøi ñaët ôû löng nuùi Tu-di, an trí quyõ ñaïo maët trôøi, moïc ôû phöông Ñoâng vaø laën ôû phöông Taây, ñi quanh khaép thieân haï.

“Nhaät cung ñieän thöù hai moïc töø phöông Ñoâng, laën phöông Taây. Chuùng sanh khi aáy noùi: ‘Ñaáy laø ngaøy hoâm qua’361 hoaëc noùi: ‘Khoâng phaûi ngaøy hoâm qua.’

“Nhaät cung ñieän thöù ba ñi quanh nuùi Tu-di, moïc ôû phöông Ñoâng, laën ôû phöông Taây. Chuùng sanh khi aáy baûo raèng: ‘Nhaát ñònh laø moät ngaøy’. Ngaøy, coù nghóa laø nhaân cuûa aùnh saùng ñi tröôùc362, do ñoù goïi laø ngaøy. Maët trôøi coù hai nghóa: moät, truï thöôøng ñoää363; hai, cung ñieän364. Nhìn xa töø boán höôùng, cung ñieän coù hình troøn. Noùng laïnh deã chòu, ñöôïc taïo thaønh bôûi vaøng cuûa trôøi; ñöôïc xen baèng pha leâ. Hai phaàn laø vaøng trôøi, thuaàn chaân khoâng pha taïp; trong suoát töø trong ra ngoaøi, aùùnh saùng roïi xa. Moät phaàn laø pha leâ, thuaàn chaân khoâng taïp, trong suoát töø trong ra ngoaøi, aùnh saùng roïi xa.

“Nhaät cung ñieän roäng naêm möôi moát do-tuaàn. Ñaát vaø vaùch töôøng cuûa cung ñieän moûng nhö beï lau365.

“Töôøng cung ñieän coù baûy lôùp, vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp chuoâng baùu, baûy lôùp haøng caây, caùc trang trí chung quanh ñeàu ñöôïc laøm baèng baûy baùu. Töôøng baèng vaøng thì cöûa baèng baïc, töôøng baïc thì cöûa vaøng; töôøng löu ly thì cöûa thuûy tinh, töôøng thuûy tinh thì cöûa löu ly; töôøng ngoïc ñoû thì cöûa maõ naõo, töôøng maõ naõo thì cöûa ngoïc ñoû; töôøng xa cöø thì cöûa baèng caùc thöù baùu, töôøng baèng caùc thöù baùu thì cöûa xa cöø. Laïi nöõa, caùc lan can kia, neáu thanh ngang baèng vaøng thì coïc baèng baïc, thanh ngang baïc thì coïc vaøng; thanh ngang

361. Haùn: taïc nhaät 昨 日 .

362. Ñònh nghóa töø Skt.: divasa, ngaøy, Haùn: nhaät 日; theo ngöõ nguyeân, do ñoäng töø

caên: dìv, chieáu saùng.

363. Haùn: truù thöôøng ñoä 住 常 度 ; cuøng ñònh nghóa vôùi maët traêng. Xem ñoaïn sau.

364. Cung ñieän 宮 殿 ; cuøng ñònh nghóa vôùi maët traêng, xem ñoaïn sau.

366. Caùc baûn TNM: vi thaùc 葦 籜; baûn Cao-ly: töû baù 梓 柏.

löu ly thì coïc thuûy tinh, thanh ngang thuûy tinh thì coïc löu ly; thanh ngang ngoïc ñoû thì coïc maõ naõo, thanh ngang maõ naõo thì coïc ngoïc ñoû; thanh ngang baèng caùc loaïi baùu thì coïc baèng xa cöø, thanh ngang xa cöø thì coïc laø caùc loaïi baùu. Löôùi vaøng thì linh baïc, löôùi baïc thì linh vaøng; löôùi thuûy tinh thì linh löu ly, löôùi löu ly thì linh thuûy tinh; löôùi ngoïc ñoû thì linh maõ naõo, löôùi maõ naõo thì linh ngoïc ñoû; löôùi xa cöø thì linh baèng caùc loaïi baùu, löôùi baèng caùc loaïi baùu thì linh xa cöø. Nhöõng caây baèng vaøng naøy thì laù, hoa quaû baïc; caây baèng baïc thì laù, hoa quaû vaøng; caây baèng löu ly thì hoa quaû thuûy tinh, caây thuûy tinh thì hoa quaû löu ly; caây baèng ngoïc ñoû thì hoa quaû maõ naõo, caây maõ naõo thì hoa quaû ngoïc ñoû; caây baèng xa cöø thì hoa quaû caùc loaïi baùu, caây laø caùc loaïi baùu thì hoa quaû laø xa cöø. Töôøng cuûa cung ñieän coù boán cöûa, cöûa cuûa noù coù baûy baäc theàm, bao quanh baèng lan can; coù laàu caùc ñeàn ñaøi, ao taém, vöôøn röøng ñeàu theo thöù lôùp ñoái nhau, sanh caùc loaïi hoa baùu, haøng naøo haøng naáy ñeàu xöùng nhau; coù nhieàu loaïi caây aên traùi, hoa laù nhieàu maøu saéc, höông thôm ngaït ngaøo cuûa caây coû lan toûa xa khaép boán phöông, cuøng caùc loaøi chim ríu rít hoøa vang.

“Nhaät cung ñieän kia, ñöôïc duy trì bôûi naêm loaïi gioù366. Moät laø trì

phong, hai laø döôõng phong, ba laø thoï phong, boán laø chuyeån phong, naêm laø ñieàu phong. Ñieän chính, nôi Nhaät thieân töû ngöï, hoaøn toaøn ñöôïc xaây döïng baèng vaøng roøng, cao möôøi saùu do-tuaàn. Ñieän coù boán cöûa, ñeàu coù lan can bao quanh. Toøa cuûa Nhaät thieân töû roäng nöûa do-tuaàn, laøm baèng baûy baùu, trong saïch meàm maïi, gioáng nhö thieân y. Nhaät thieân töû töï thaân phoùng ra aùnh saùng chieáu ñieän vaøng; aùnh saùng ñieän vaøng chieáu khaép nhaät cung; aùnh saùng cuûa nhaät cung laïi chieáu ra khaép boán phöông thieân haï. Tuoåi thoï cuûa Nhaät thieân töû naêm traêm naêm nhaø trôøi; con chaùu ñeàu keá thöøa nhau khoâng bao giôø giaùn ñoaïn. Cung ñieän naøy khoâng bao giôø bò hoaïi dieät, trong voøng thôøi gian laø moät kieáp. Khi cung ñieän maët trôøi di chuyeån, thì Nhaät thieân töû khoâng coù yù di chuyeån raèng: ‘Ta ñi. Ta döøng.’ Maø chæ luoân luoân höôûng thuï nguõ duïc. Luùc maø cung ñieän maët trôøi vaän haønh thì voâ soá traêm ngaøn chö Thieân, Thieân thaàn ñi theo daãn ñöôøng tröôùc, hoan hyû khoâng meät moûi, thích ñi nhanh nheïn, vì

366. Nguõ phong 五 風 : trì phong 持 風 , döôõng phong 養 風 , thoï phong 受 風 , chuyeån phong 轉 風, ñieàu phong 調 風.

vaäy Nhaät thieân töû ñöôïc goïi laø ‘Nhanh nheïn’367.

“Thaân Nhaät thieân töû phaùt ra ngaøn tia saùng; naêm traêm tia saùng chieáu xuoáng vaø naêm traêm tia saùng chieáu chung quanh, ñoù laø vì coâng ñöùc cuûa nghieäp ñôøi tröôùc neân coù ngaøn tia saùng naøy. Theá neân Nhaät thieân töû coøn goïi laø Thieân Quang368. Theá naøo laø coâng ñöùc cuûa nghieäp ñôøi tröôùc? Hoaëc coù moät ngöôøi phaùt taâm cuùng döôøng Sa-moân, Baø-la- moân, cuøng cöùu giuùp nhöõng ngöôøi ñoùi khaùt cuøng khoán, cho hoï ñoà aên thöùc uoáng, y phuïc, thuoác thang, voi ngöïa, xe coä, phoøng xaù, ñeøn ñuoác, tuøy thôøi ban phaùt, tuøy theo nhu caàu, khoâng traùi yù ngöôøi vaø cuùng döôøng cho caùc vò Hieàn thaùnh trì giôùi. Do bôûi nhaân duyeân voâ soá phaùp hyû quang minh khaùc nhau kia, maø thieän hoan hyû. Nhö vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî luùc baét ñaàu leân ngoâi, thieän taâm hoan hyû cuõng laïi nhö vaäy. Do nhaân duyeân naøy, thaân hoaïi maïng chung laøm Nhaät thieân töû, ñöôïc Nhaät cung ñieän, coù ngaøn tia saùng, cho neân noùi laø nghieäp laønh ñöôïc ngaøn tia saùng.

“Laïi nöõa, do duyeân gì maø goïi laø aùnh saùng cuûa nghieäp ñôøi tröôùc?

Hoaëc coù ngöôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng hai löôõi, khoâng aùc khaåu, khoâng noùi doái, khoâng theâu deät, khoâng tham giöõ, khoâng saân nhueá, khoâng taø kieán, vì nhöõng nhaân duyeân naøy maø taâm laønh hoan hyû. Gioáng nhö ñaàu ngaõ tö ñöôøng coù hoà taém lôùn trong maùt khoâng nhô, coù ngöôøi ñi xa, meät moûi noùng khaùt, laïi vaøo trong hoà nöôùc naøy taém röûa cho maùt meû roài caûm thaáy vui möøng yeâu thích; thì ngöôøi thöïc haønh möôøi ñieàu laønh, taâm laønh vui möøng cuûa hoï laïi cuõng nhö vaäy. Thaân ngöôøi naøy sau khi thaân hoaïi maïng chung, laøm Nhaät thieân töû, soáng ôû Nhaät cung ñieän, coù ngaøn tia saùng, vì nhaân duyeân naøy cho neân goïi laø aùnh saùng nghieäp laønh.

“Laïi nöõa, vì duyeân gì goïi laø ngaøn tia saùng? Hoaëc coù ngöôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu; do nhöõng nhaân duyeân naøy, maø thieän taâm hoan hyû; thaân hoaïi maïng chung, laøm Nhaät thieân töû, soáng ôû Nhaät cung ñieän, coù ngaøn tia saùng. Do nhöõng nhaân duyeân nhö vaäy neân goïi laø ngaøn tia saùng nghieäp laønh.

367. Haùn: tieäp taät 捷 疾 ; lieân heä ngöõ nguyeân: suøriya (do SVAR) vaø jvala.

368. Thieân Quang 千 光 ; Skt.?

“Trong saùu möôi nieäm khoaûnh369 goïi laø moät la-da370, ba möôi la- da goïi laø ma-haàu-ña371, traêm ma-haàu-ña goïi laø öu-ba-ma372. Nhaät cung ñieän moãi naêm coù saùu thaùng ñi theo höôùng Nam, moãi ngaøy di chuyeån ba möôi daëm; cöïc Nam khoâng vöôït qua khoûi Dieâm-phuø-ñeà. Maët trôøi di chuyeån veà höôùng Baéc, cuõng vaäy.

“Vì duyeân gì neân aùnh saùnh maët trôøi noùng böùc? Coù möôøi nhaân duyeân. Nhöõng gì laø möôøi?

“1. Ngoaøi nuùi Tu-di coù nuùi Khö-ñaø-la373 cao boán vaïn hai ngaøn do- tuaàn, roäng boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, bieân nuùi khoâng öôùc löôïng ñöôïc; nuùi ñöôïc taïo thaønh bôûi baûy baùu. Khi aùnh saùng maët trôøi chieáu ñeán nuùi, xuùc chaïm maø phaùt sinh ra nhieät. Ñaây laø duyeân thöù nhaát aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“2. Beân ngoaøi nuùi Khö-ñaø-la coù nuùi Y-sa-ñaø374 cao hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, roäng cuõng hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, chu vi laø voâ löôïng, taïo thaønh bôûi baûy baùu, khi aùnh saùng chieáu ñeán nuùi naøy, xuùùc chaïm maø phaùt sinh ra nhieät. Ñoù laø duyeân thöù hai aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“3. Beân ngoaøi nuùi Y-sa-ñaø coù nuùi Thoï-ñeà-ñaø-la375, beân treân cao moät vaïn hai ngaøn do-tuaàn, roäng moät vaïn hai ngaøn do-tuaàn, chu vi laø voâ löôïng, taïo thaønh bôûi baûy baùu. Khi aùnh saùng maët trôøi chieáu ñeán nuùi naøy, xuùc chaïm maø phaùt sinh ra nhieät. Ñoù laø duyeân thöù ba aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“4. ÔÛ ngoaøi caùch nuùi Thoï-ñeà-ña-la khoâng xa coù nuùi goïi laø Thieän kieán376, cao saùu ngaøn do-tuaàn, roäng saùu ngaøn do-tuaàn, chu vi laø voâ löôïng, nuùi ñöôïc hình thaønh bôûi baûy baùu, khi aùnh saùng maët trôøi chieáu ñeán seõ phaùt sinh ra nhieät, ñoù laø duyeân thöù tö ñeå aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

369. Nieäm khoaûnh 念 頃 , Skt.: kwaòa, Paøli: khaòa. Nhöng, *Caâu-xaù luaän* q.12: 120 kwaòa (saùt-na) laø moät tatkwaòa (Huyeàn Traùng: ñaùt-saùt-na 怛 剎 那 ) saùu möôi tatkwaòa laø moät lava (Huyeàn Traùng: laïp phöôïc 臘 縛). Xem cht. döôùi.

370. La-da 羅 耶, Huyeàn Traùng: laïp phöôïc 臘 縛, Skt.: lava.

371. Ma-haàu-ña 摩 喉 多, Huyeàn Traùng: maâu-hoâ-laät-ña 牟 呼 栗 多; Skt.: muhuørta.

372. Öu-ba-ma 優 波 摩, Huyeàn Traùng: truù daï 晝 夜, ahoraøtra.

373. Khö-ñaø-la sôn, xem phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà, cht. 55. 57.

374. Y-sa-ñaø sôn, xem phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà, cht. 58.

375. Thoï-ñeà-ñaø-la 樹 提 陀 羅, ôû treân laø Thoï-cöï-ñaø-la 樹 巨 陀 羅. Coù leõ do nhaàm töï daïng.

376. Thieän kieán sôn xem phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà, cht. 60.

“5. ÔÛ ngoaøi nuùi Thieän kieán coù nuùi Maõ töï377 cao ba ngaøn do-tuaàn, ngang roäng cuõng ba ngaøn do-tuaàn, chu vi laø voâ löôïng, nuùi ñöôïc hình thaønh bôûi baûy baùu, khi aùnh saùng maët trôøi chieáu ñeán seõ phaùt sinh ra nhieät, ñoù laø duyeân thöù naêm ñeå aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“6. ÔÛ ngoaøi caùch nuùi Maõ töï khoâng xa coù nuùi Ni-di-ñaø-la378, cao moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, roäng moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, nuùi ñöôïc hình thaønh bôûi baûy baùu, khi aùnh saùng maët trôøi chieáu ñeán seõ phaùt sinh ra nhieät, ñoù laø duyeân thöù saùu ñeå aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“7. ÔÛ ngoaøi caùch nuùi Ni-di-ñaø-la khoâng xa coù nuùi Ñieàu phuïc379, cao saùu traêm do-tuaàn, roäng cuõng saùu traêm do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, nuùi ñöôïc hình thaønh bôûi baûy baùu, khi aùng saùng maët trôøi chieáu ñeán seõ phaùt sinh ra nhieät. Ñoù laø duyeân thöù baûy ñeå aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“8. ÔÛ ngoaøi nuùi Ñieàu phuïc coù nuùi Kim cöông luaân380, cao ba traêm

do-tuaàn, roäng ba traêm do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, taïo thaønh bôûi baûy baùu, khi aùnh saùng maët trôøi chieáu ñeán seõ phaùt ra nhieät. Ñoù laø duyeân thöù taùm ñeå aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“9. Laïi nöõa, beân treân moät vaïn do-tuaàn coù cung ñieän Trôøi goïi laø Tinh tuù, taïo thaønh bôûi löu ly. Khi aùnh saùng maët trôøi chieáu vaøo noù, xuùc chaïm maø phaùt sinh ra nhieät. Ñoù laø duyeân thöù chín ñeå aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.

“10. Laïi nöõa, aùnh saùng cung ñieän maët trôøi chieáu xuoáng ñaïi ñòa, xuùc chaïm maø phaùt sinh ra nhieät.

“Ñoù laø möôøi duyeân thöù möôøi laøm cho aùnh saùng maët trôøi noùng böùc.” Baáy giôø, Theá Toân noùi baøi tuïng:

*Do möôøi nhaân duyeân naøy, Maët trôøi goïi Thieân quang; AÙnh saùng phaùt noùng böùc:*

377. Maõ töï sôn 馬 祀 山, ôû treân laø Maõ thöïc sôn, xem phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà, cht. 61.

378. Ni-di-ñaø-la 尼 彌 陀 羅 , ôû treân laø Ni-daân-ñaø-la; xem phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà,

cht. 62.

379. Xem phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà, cht. 63.

380. Xem phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà, cht. 64.

*Ñöôïc noùi maët trôøi Phaät.*

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Taïi sao cung ñieän maët trôøi muøa ñoâng thì laïnh ñeå khoâng theå ôû gaàn ñöôïc? Coù aùnh saùng maø sao laïnh? Coù möôøi ba duyeân, tuy coù aùnh saùng nhöng vaãn laïnh. Nhöõng gì laø möôøi ba?

“1. Giöõa hai nuùi Tu-di vaø Khö-ñaø-la coù nöôùc, roäng taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng. Nöôùc naøy sinh ra raát nhieàu loaïi hoa khaùc nhau nhö: hoa Öu-baùt-la, hoa Caâu-vaät-ñaàu, hoa Baùt-ñaàu-ma, hoa Phaân-ñaø-lî, hoa Tu-kieàn-ñeà; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng, xuùc chaïm maø sinh ra laïnh. Ñoù laø duyeân thöù nhaát ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh. “2. Khoaûng caùch giöõa hai nuùi Khö-ñaø-la vaø Y-sa-ñaø-la coù nöôùc,

roäng boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, doïc ngang boán vaïn hai ngaøn do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng. Nöôùc naøy sinh ra caùc loaøi hoa khaùc nhau. Khi aùnh saùng chieáu ñeán, xuùc chaïm maø sinh ra laïnh. Ñoù laø duyeân thöù hai ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“3. Giöõa hai nuùi Y-sa-ñaø-la vaø Thoï-ñeà-ñaø-la coù nöôùc, roäng hai vaïn moät ngaøn do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, sinh ra caùc loaøi hoa khaùc nhau. Khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng, xuùc chaïm maø sinh ra laïnh. Ñoù laø duyeân thöù ba aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“4. Giöõa hai nuùi Thieän kieán vaø nuùi Thoï-ñeà coù nöôùc, roäng hai ngaøn do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, nôi naøy coù nöôùc, sinh ra caùc loaøi hoa khaùc nhau; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng thì sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù tö ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“5. Giöõa hai nuùi Thieän kieán vaø nuùi Maõ töï coù nöôùc, roäng saùu ngaøn do-tuaàn, sinh ra caùc loaøi hoa khaùc nhau; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng thì sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù naêm ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“6. Giöõa hai nuùi Maõ töï vaø nuùi Ni-di-ñaø-la coù nöôùc, roäng moät ngaøn hai traêm do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, sinh ra caùc loaøi hoa khaùc nhau; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng thì sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù saùu ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“7. Giöõa hai nuùi Ni-di-ñaø-la vaø nuùi Ñieàu phuïc roäng saùu traêm do- tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, sinh ra caùc loaøi hoa khaùc nhau; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng thì sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù baûy ñeå sinh ra aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“8. Giöõa hai nuùi Ñieàu phuïc vaø nuùi Kim cöông luaân coù nöôùc, roäng ba traêm do-tuaàn, chu vi thì voâ löôïng, sinh ra caùc loaøi hoa khaùc nhau; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng thì sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù taùm ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“9. Giöõa nuùi Kim cang luaân vaø ñaát Dieâm-phuø-ñeà coù nöôùc381, khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng moät laàn chaïm nhau thì sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù chín ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“10. Ñaát Dieâm-phuø-ñeà coù soâng ít, ñaát Caâu-da-ni coù nöôùc nhieàu. Khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng, xuùc chaïm maø sinh ra laïnh. Ñoù laø duyeân thöù möôøi ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“11. Soâng ngoøi cuûa coõi Caâu-da-ni thì ít, nöôùc cuûa coõi Phaát-vu-ñaõi thì nhieàu; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng, xuùc chaïm maø sinh ra laïnh. Ñoù laø duyeân thöù möôøi moät ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“12. Soâng ngoøi cuûa Phaát-vu-ñaõi thì ít, soâng ngoøi cuûa Uaát-ñôn- vieát thì nhieàu; khi aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng, xuùc chaïm nhau thì sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù möôøi hai ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.

“13. AÙnh saùng cuûa cung ñieän maët trôøi chieáu xuoáng nöôùc cuûa bieån caû, thì khi aùnh saùng maët trôøi chieáu, xuùc chaïm maø sinh ra laïnh, ñoù laø duyeân thöù möôøi ba ñeå aùnh saùng maët trôøi laïnh.”

Baáy giôø, Phaät noùi baøi tuïng:

*Do möôøi ba duyeân naøy. Maët trôøi goïi Thieân quang AÙnh saùng naøy laïnh trong:*

*Ñöôïc noùi Maët trôøi Phaät.*

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Cung ñieän maët traêng, chaát troøn khi ñaày khi vôi382, aùnh saùng suùt giaûm, cho neân nguyeät cung ñöôïc goïi laø Toån383. Maët traêng coù hai nghóa: moät laø truï thöôøng ñoä, hai goïi laø cung ñieän384. Do töø boán phöông xa maø nhìn, thaáy laø troøn. Laïnh aám ñieàu hoøa, ñöôïc taïo thaønh bôûi baïc trôøi vaø

381. Caâu naøy dòch theo baûn TNM; trong baûn Cao-ly: Dieâm-phuø-lôïi ñòa, ñaïi haûi giang haø.

382. Baûn Cao-ly: toån chaát 損 質; caùc baûn TNM: vieân chaát 圓 質.

383. Toån 損 ; ñònh nghóa indu theo ngöõ nguyeân laø uøna?

384. Xem cht. 365.

löu ly. Hai phaàn laø thuaàn baïc trôøi roøng khoâng pha taïp, trong suoát trong ngoaøi, aùnh saùnh chieáu xa; moät phaàn baèng löu ly roøng khoâng pha taïp, trong suoát trong ngoaøi, aùnh saùng chieáu xa. Cung ñieän maët traêng, roäng boán möôi chín do-tuaàn, töôøng cung ñieän cuøng ñaát moûng nhö töû baùch385. Töôøng cung ñieän coù baûy lôùp, vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp linh baùu, baûy lôùp haøng caây, trang söùc chung quanh baèng baûy baùu… cho ñeán, voâ soá caùc loaøi chim ríu rít hoøa vang.

“Cung ñieän maët traêng naøy ñöôïc naêm thöù gioù giöõ gìn386: moät laø trì phong, hai laø döôõng phong, ba laø thuï phong, boán laø chuyeån phong, naêm laø ñieàu phong. Chaùnh ñieän, nôi ngöï cuûa Nguyeät thieân töû, laøm baèng löu ly, cao möôøi saùu do-tuaàn. Ñieän coù boán cöûa, chung quanh laø lan can. Toøa cuûa Nguyeät thieân töû, roäng nöûa do-tuaàn, ñöôïc laøm thaønh bôûi baûy baùu, trong saïch vaø meàm maïi, gioáng nhö thieân y. Nguyeät thieân töû treân thaân phoùng ra aùnh saùng, chieáu soi ñieäân löu ly; aùnh saùng cuûa ñieän löu ly chieáu soi cung ñieän maët traêng vaø aùnh saùng cung ñieän maët traêng chieáu soi boán coõi thieân haï. Tuoåi thoï cuûa Nguyeät thieân töû laø naêm traêm naêm, con chaùu thöøa keá nhau khoâng heà khaùc387. Cung ñieän naøy khoâng bò huûy hoaïi trong voøng moät kieáp. Luùc cung ñieän maët traêng di chuyeån, Nguyeät thieân töû naøy khoâng coù yù nieäm di chuyeån, raèng: ‘Ta ñi. Ta döøng.’ Maø chæ luoân luoân höôûng thuï nguõ duïc. Khi cung ñieän maët traêng di chuyeån, thì coù voâ soá traêm ngaøn caùc Ñaïi Thieân thaàn, thöôøng ôû tröôùc daãn ñöôøng, hoan hyû khoâng meät moûi, öa thích nhanh nheïn, vì vaäy neân Nguyeät thieân töû ñöôïc goïi laø ‘Nhanh nheïn’388.

“Thaân Nguyeät thieân töû phaùt ra ngaøn tia saùng, naêm traêm tia saùng

chieáu xuoáng vaø naêm traêm tia saùng chieáu hai beân. Ñoù laø do coâng ñöùc cuûa nghieäp ñôøi tröôùc neân coù aùnh saùng naøy, theá neân Nguyeät thieân töû coøn goïi laø Thieân Quang389. Theá naøo laø coâng ñöùc nghieäp ñôøi tröôùc? Theá gian coù moät ngöôøi phaùt taâm cuùng döôøng Sa-moân, Baø-la-moân, cuøng boá thí cho nhöõng ngöôøi ñoùi khaùt cuøng cöïc, cho hoï ñoà aên thöùc uoáng, y

385. Xem cht. 366.

386. Xem cht. 367.

387. Trong baûn Haùn: dò heä 異 係 ; caùc baûn TNM: dò keá.

388. Xem cht. 368.

389. Xem cht. 369.

phuïc, thuoác thang, voi ngöïa, xe coä, phoøng xaù, ñeøn ñuoác, tuøy thôøi ban phaùt, tuøy theo nhu caàu, maø khoâng traùi yù ngöôøi vaø cuùng döôøng cho caùc vò Hieàn thaùnh trì giôùi. Do voâ soá phaùp hyû khaùc nhau aáy, thieän taâm quang minh. Nhö vò vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, khi môùi ñang vöông vò, thieän taâm hoan hyû, cuõng laïi nhö vaäy. Vì nhaân duyeân naøy, neân thaân hoaïi maïng chung laøm Nguyeät thieân töû, cung ñieän maët traêng coù ngaøn tia saùng, cho neân noùi laø nghieäp laønh ñöôïc ngaøn tia saùng.

“Laïi nöõa, do nghieäp gì ñöôïc ngaøn aùnh saùng? Theá gian coù ngöôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng hai löôõi, khoâng aùc khaåu, khoâng noùi doái, khoâng theâu deät, khoâng tham giöõ, khoâng saân nhueá, khoâng taø kieán; do nhöõng nhaân duyeân naøy maø thieän taâm hoan hyû. Gioáng nhö ñaàu ngaõ tö ñöôøng coù hoà taém lôùn trong maùt khoâng nhô, coù ngöôøi ñi xa, meät moûi noùng khaùt, vaøo trong hoà nöôùc naøy, taém röûa maùt meû, hoan hyû khoaùi laïc; ngöôøi thöïc haønh möôøi ñieàu laønh, thieän taâm hoan hyû, laïi cuõng nhö vaäy. Ngöôøi naøy sau khi thaân hoaïi maïng chung, seõ laøm Nguyeät thieân töû, soáng ôû cung ñieän maët traêng, coù ngaøn tia saùng. Do nhaân duyeân naøy cho neân goïi laø ngaøn aùnh saùng nghieäp laønh.

“Laïi nöõa, do duyeân gì ñöôïc ngaøn tia saùng? Theá gian coù ngöôøi khoâng saùt sanh, khoâng troäm caép, khoâng taø daâm, khoâng löøa doái, khoâng uoáng röôïu, vì nhöõng nhaân duyeân naøy, thieän taâm hoan hyû; thaân hoaïi maïng chung, laøm Nguyeät thieân töû, soáng ôû cung ñieän maët traêng, coù ngaøn tia saùng. Do nhöõng nhaân duyeân nhö vaäy neân goïi laø ngaøn tia saùng nghieäp laønh.

“Trong saùu möôi nieäm khoaûnh390 goïi laø moät la-da, ba möôi la-da goïi laø ma-haàu-ña, traêm ma-haàu ña goïi laø öu-baø-ma. Neáu cung ñieän maët trôøi moãi naêm coù saùu thaùng ñi veà phía Nam, moãi ngaøy di chuyeån ba möôi daëm, cöïc Nam khoâng vöôït qua khoûi Dieâm-phuø-ñeà; thôøi gian aáy, cung ñieän maët traêng nöûa naêm ñi veà phía Nam, khoâng vöôït qua khoûi Dieâm-phuø-ñeà. Nguyeät Baéc haønh cuõng nhö vaäy.

“Vì duyeân gì maø cung ñieän maët traêng khuyeát giaûm moãi khi moät ít? Coù ba nhaân duyeân neân cung ñieän maët traêng khuyeát giaûm moãi khi moät ít: Moät, maët traêng phaùt xuaát töø phöông goùc, laø duyeân thöù nhaát ñeå maët traêng toån giaûm. Laïi nöõa, trong cung ñieän maët traêng coù caùc ñaïi

390. Xem caùc cht. 370-373.

thaàn ñeàu maëc y phuïc maøu xanh, theo thöù töï maø leân, truù xöù cuõng trôû thaønh xanh, cho neân maët traêng bò toån giaûm; ñoù laø duyeân thöù hai ñeå maët traêng moãi ngaøy moãi giaûm. Laïi nöõa, cung ñieän maët trôøi coù saùu möôi tia saùng, tia saùng naøy chieáu vaøo cung ñieän maët traêng, aùnh chieáu khieán cho khoâng hieän, do ñoù nôi coù aùnh chieáu, nôi aáy cuûa maët traêng bò toån giaûm; ñoù laø duyeân thöù ba ñeå aùnh saùng maët traêng toån giaûm.

“Laïi nöõa, vì duyeân gì maø aùnh saùng cung ñieän maët traêng ñaày daàn? Coù ba nhaân duyeân khieán cho aùnh saùng maët traêng ñaày daàn. Nhöõng gì laø ba? Moät, maët traêng höôùng veà phöông vò chaùnh cho neân aùnh saùng maët traêng ñaày. Hai, caùc thaàn cung ñieän maët traêng heát thaûy ñeàu maët y phuïc maøu xanh vaø Nguyeät thieân töû vaøo ngaøy raèm ngoài vaøo giöõa, cuøng nhau höôûng laïc, aùnh saùng chieáu khaép, laán aùt aùnh saùng chö Thieân, neân aùnh saùng ñaày khaép. Gioáng nhö boù ñuoác lôùn ñöôïc ñoát leân trong ñaùm ñeøn ñuoác, seõ aùt haún aùnh saùng caùc ngoïn ñeøn. Nguyeät thieân töû cuõng laïi nhö vaäy. Vaøo ngaøy raèm, ôû giöõa chuùng chö Thieân, aùt haún taát caû caùc aùnh saùng khaùc, chæ coù aùnh saùng cuûa oâng ñoäc chieáu, cuõng nhö vaäy. Ñoù laø duyeân thöù hai. Ba, Nhaät thieân töû tuy ñaõ coù saùu möôi tia saùng chieáu soi cung ñieän maët traêng, nhöng trong vaøo ngaøy raèm, Nguyeät thieân töû cuõng coù theå duøng aùnh saùng chieáu nghòch laïi, khieán cho noù khoâng theå che khuaát ñöôïc. Ñoù laø ba nhaân duyeân cho cung ñieän maët traêng troøn ñaày maø khoâng bò toån giaûm.

“Laïi nöõa vì duyeân gì maø maët traêng coù boùng ñen? Vì caùi boùng caây

Dieâm-phuø in vaøo trong maët traêng, neân maët traêng coù boùng.” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Taâm haõy nhö maët traêng, trong maùt khoâng noùng böùc, khi ñeán nhaø ñaøn-vieät391, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn.

“Laïi vì duyeân gì maø coù caùc soâng ngoøi? Vì maët trôøi maët traêng coù ñoä noùng. Do ñoä noùng naøy maø coù nung ñoát. Do coù nung ñoát neân coù moà hoâi. Do moà hoâi maø thaønh soâng ngoøi. Do ñoù theá gian coù soâng ngoøi.

“Vì nhaân duyeân gì maø theá gian coù naêm loaïi haït gioáng? Coù cuoàng phong döõ töø theá giôùi chöa bò huûy dieät thoåi haït gioáng ñeán sanh ôû quoác ñoä naøy. Moät laø haït töø reã; hai, haït töø coïng; ba, haït töø ñoát; boán, haït töø ruoät roãng; naêm, haït töø haït. Ñoù laø naêm loaïi haït. Vì nhaân duyeân naøy maø

391. Ñaøn-vieät 檀 越, phieân aâm cuûa Skt., Paøli: daøna-pati, Haùn dòch: thí chuû 施 主.

theá gian coù naêm loaïi haït gioáng xuaát hieän.

“Luùc ôû Dieâm-phuø-ñeà ñang laø giöõa tröa thì ôû Phaát-vu-ñaõi maët trôøi laën. ÔÛ Caâu-da-ni maët trôøi moïc, ôû Uaát-ñôn-vieát laø nöûa ñeâm. Caâu-da-ni giöõa tröa thì ôû Dieâm-phuø-ñeà maët trôøi laën. Uaát-ñôn-vieát maët trôøi moïc, ôû Phaát-vu-ñaõi laø nöûa ñeâm; ôû Uaát-ñôn-vieát giöõa tröa thì ôû Caâu-da-ni maët trôøi laën; ôû Phaát-vu-ñaõi maët trôøi moïc, thì Dieâm-phuø-ñeà laø nöûa ñeâm. Neáu ôû Phaát-vu-ñaõi laø giöõa tröa, thì ôû Uaát-ñôn-vieát maët trôøi laën; ôû Dieâm-phuø-ñeà maët trôøi moïc, thì ôû Caâu-da-ni laø nöûa ñeâm. Phöông Ñoâng cuûa Dieâm-phuø-ñeà, thì laø phöông Taây ôû Phaát-vu-ñaõi; phöông Taây cuûa Dieâm-phuø-ñeà laø phöông Ñoâng cuûa Caâu-da-ni; phöông Taây cuûa Caâu-da-ni laø phöông Ñoâng cuûa Uaát-ñôn-vieát; phöông Taây cuûa Uaát-ñôn-vieát laø phöông Ñoâng cuûa Phaát-vu-ñaõi.

“Dieâm-phuø-ñeà392, sôû dó ñöôïc goïi laø Dieâm-phuø vì ôû döôùi coù nuùi

vaøng cao ba möôi do-tuaàn, do caây Dieâm-phuø393 sanh ra neân ñöôïc goïi laø vaøng Dieâm-phuø394. Caây Dieâm-phuø coù traùi cuûa noù nhö tai naám395, vò cuûa noù nhö maät; caây coù naêm goùc396 lôùn, boán maët boán goùc, ôû treân coù moät goùc. Nhöõng traùi ôû beân goùc phía Ñoâng cuûa noù ñöôïc Caøn-thaùt-baø397aên. Traùi ôû goùc phía Nam cuûa noù ñöôïc ngöôøi baûy nöôùc aên. Baûy nöôùc398 laø: moät, nöôùc Caâu-laâu; hai, Caâu-la-ba; ba, Tyø-ñeà; boán, Thieän-tyø-ñeà; naêm, Maïn-ñaø; saùu, Baø-la; baûy, Baø-leä. Traùi ôû goùc phía Taây ñöôïc haûi truøng399 aên. Traùi ôû goùc phía Baéc ñöôïc caàm thuù aên. Traùi ôû phía goùc treân ñöôïc

392. Dieâm-phuø-ñeà 閻 浮 提 ; Skt.: Jambudvìpa, Paøli: Jambudìpa. Caùc baûn TNM: Dieâm- phuø-ñòa 閻 浮 地.

393. Dieâm-phuø-thoï 閻 浮 樹; Skt., Paøli: jambu, teân loaïi caây lôùn ôû AÁn Ñoä, teân khoa

hoïc: Eugenia jambolana.

394. Dieâm-phuø kim, noùi ñuû: Dieâm-phuø-ñaøn kim 閻 浮 檀 金 (Skt.: Jambonada-suvarna; Paøli: Jambonada-suvaòòa), thöù vaøng xuaát xöù töø caùt cuûa con soâng chaûy qua röøng caây Jambu.

395. Taåm 蕈; TNM: ñan 簞.

396. Coâ 孤; TNM: 觚.

397. Caøn-thaùt-baø 乾 闥 婆; Paøli: Gandhabba, Skt.: Gandharva.

398. Baûy nöôùc: 1. Caâu-laâu 拘 樓 ; 2. Caâu-la-baø 拘 羅 婆 ; 3. Tyø-ñeà 毗 提 ; 4. Thieän-tyø-ñeà

善 毗 提; 5. Maïn-ñaø 漫 陀; 6. Baø-la 婆 羅; 7. Baø-leâ 婆 梨.

399. Haûi truøng 海 蟲 , loaøi saâu bieån (?).

Tinh tuù thieân aên. Phía Baéc cuûa baûy nöôùc lôùn coù baûy hoøn nuùi ñen lôùn400, moät laø Loõa thoå, hai laø Baïch haïc, ba laø Thuû cung, boán laø Tieân sôn, naêm laø Cao sôn, saùu laø Thieàn sôn, baûy laø Thoå sôn. Treân maët cuûa baûy nuùi ñen naøy coù baûy vò Tieân nhôn Baø-la-moân. Truù xöù cuûa baûy Tieân nhôn401 naøy, moät laø Thieän ñeá, hai laø Thieän quang, ba laø Thuû cung, boán laø Tieân nhôn, naêm laø Hoä cung, saùu laø Giaø-na-na, baûy laø Taêng ích.”

Phaät baûo Tyø-kheo402:

“Khi kieáp sô403, chuùng sanh sau khi neám vò ñaát, roài toàn taïi moät thôøi gian laâu daøi. Nhöõng ai aên nhieàu, nhan saéc trôû neân thoâ keäch, khoâ heùo. Nhöõng ai aên ít, nhan saéc töôi saùng, mòn maøng. Töø ñoù veà sau môùi phaân bieät nhan saéc töôùng maïo cuûa chuùng sanh coù hôn coù keùm vaø sinh ra thò phi vôùi nhau, noùi raèng: ‘Ta hôn ngöôi; ngöôi khoâng baèng ta.’ Do taâm cuûa chuùng phaân bieät kia vaø ta, oâm loøng caïnh tranh, cho neân vò ñaát tieâu heát. Sau ñoù sinh ra moät loaïi da ñaát404, hình daùng gioáâng nhö caùi baùnh moûng; maøu saéc, höông vò cuûa noù raát laø thanh khieát. Baáy giôø chuùng sanh tuï taäp laïi moät choã, taát caû ñeàu aùo naõo buoàn khoùc, ñaám ngöïc maø noùi: ‘OÁi chao laø tai hoïa! Vò ñaát nay boãng bieán maát.’ Gioáng nhö hieän nay ngöôøi ñöôïc ñaày aép vò ngon, baûo laø ngon laønh, nhöng sau ñoù laïi bò maát ñi neân laáy laøm buoàn lo. Kia cuõng nhö vaäy buoàn lo hoái tieác. Sau ñoù, chuùng aên lôùp da ñaát, daàn quen caùi vò cuûa noù. Nhöõng ai aên nhieàu thì nhan saéc trôû thaønh thoâ keäch khoâ heùo. Nhöõng ai aên ít thì nhan saéc töôi saùng mòn maøng. Töø ñoù môùi phaân bieät nhan saéc töôùng maïo cuûa chuùng sanh coù xaáu coù ñeïp vaø sinh chuyeän thò phi vôùi nhau, noùi raèng: ‘Ta hôn ngöôi. Ngöôi khoâng baèng ta.’ Do taâm chuùng phaân bieät kia vaø ta, oâm loøng caïnh tranh, neân naám ñaát caïn tieâu heát.

400. Baûy Haéc sôn 黑 山: 1. Loõa thoå 裸 土; 2. Baïch haïc 白 鶴; 3. Thuû cung 守 宮; 4. Tieân sôn 仙 山; 5. Cao sôn 高 山; 6. Thieàn sôn 禪 山; 7. Thoå sôn 土 山.

401. Thaát tieân nhaân truù xöù 七 仙 人 住 處: 1. Thieän ñeá 善 帝; 2. Thieän quang 善 光;

3. Thuû cung 守 宮; 4. Tieân nhaân 仙 人; 5. Hoä cung 護 宮; 6. Giaø-na-na 伽 那 那;

1. Taêng ích 增 益.

402. Töø ñaây trôû xuoáng, tham chieáu kinh soá 5 “Tieåu Duyeân”.

403. Kieáp sô 劫 初 , thôøi kyø nguyeân thuûy; Paøli: aggaóóa; Skt.: kalpaøgra.

404. Haùn: ñòa bì 地 皮 ; ôû treân, kinh soá 5 “Tieåu Duyeân”: ñòa phì 地 肥 . Huyeàn Traùng:

ñòa bì bính 地 皮 餅 ; Chaân Ñeá: ñòa bì caøn 地 皮 乾 ; Paøli: bhuømipappaæaka;

Skt.: pfthivìparpaæaka. Xem cht.17, kinh soá 5 “Tieåu Duyeân”.

“Sau ñoù laïi xuaát hieän moät loaïi da ngoaøi cuûa ñaát405, caøng luùc caøng daøy theâm, maøu cuûa noù nhö thieân hoa406, meàm maïi cuûa noù nhö thieân y, vò cuûa noù nhö maät. Baáy giôø, caùc chuùng sanh laïi laáy noù cuøng aên, soáng laâu ngaøy ôû theá gian. Nhöõng ai caøng aên nhieàu thì nhan saéc caøng suùt keùm. Nhöõng ai aên ít thì nhan saéc töôi saùng mòn maøng. Töø ñoù phaân bieät nhan saéc töôùng maïo cuûa chuùng sanh coù xaáu coù ñeïp vaø do theá maø sinh chuyeän thò phi vôùi nhau raèng: ‘Ta hôn ngöôi. Ngöôi khoâng baèng ta.’ Vì taâm chuùng phaân bieät ta vaø ngöôøi, sinh loøng caïnh tranh, neân lôùp da ngoaøi cuûa ñaát tieâu heát.

“Sau ñoù, laïi xuaát hieän loaïi luùa teû407 moïc töï nhieân, khoâng coù voû traáu408, khoâng caàn phaûi gia theâm cheá bieán maø chuùng ñaõ ñaày ñuû caùc thöù myõ vò. Baáy giôø, chuùng sanh tuï taäp nhau laïi noùi: ‘OÁi chao laø tai hoïa! Nay maøng ñaát boãng nhieân bieán maát.’ Gioáng nhö hieän taïi ngöôøi gaëp hoïa gaëp naïn thì than raèng: ‘Khoå thay!’ Baáy giôø chuùng sanh aùo naõo, buoàn than, cuõng laïi nhö vaäy.

“Sau ñoù, chuùng sanh cuøng nhau laáy luùa teû töï nhieân naøy aên vaø thaân theå chuùng, trôû neân thoâ xaáu, coù hình daùng nam nöõ, nhìn ngaém nhau, sinh ra duïc töôûng; hoï cuøng nhau tìm nôi vaéng laøm haønh vi baát tònh, caùc chuùng sanh khaùc thaáy than raèng: ‘OÂi, vieäc laøm naøy quaáy! Taïi sao chuùng sanh cuøng nhau sinh ra chuyeän naøy?’ Ngöôøi nam laøm vieäc baát tònh kia, khi bò ngöôøi khaùc quôû traùch, töï hoái haän maø noùi raèng: ‘Toâi ñaõ laøm quaáy.’Roài noù gieo mình xuoáng ñaát. Ngöôøi nöõ kia thaáy ngöôøi nam naøy vì hoái loãi maø gieo mình xuoáng ñaát, khoâng ñöùng leân, lieàn ñöa thöùc aên ñeán. Chuùng sanh khaùc thaáy vaäy, hoûi ngöôøi nöõ raèng: ‘Ngöôi ñem thöùc aên naøy ñeå cho ai?’ Ñaùp: ‘Chuùng sanh hoái loãi kia ñoïa laïc409 thaønh keû laøm ñieàu baát thieän, toâi ñöa thöùc aên cho noù.’ Nhaân lôøi noùi naøy, neân theá gian lieàn coù danh töøø ‘ngöôøi choàng baát thieän’410 vaø vì

405. Haùn: ñòa phu 地 膚 ; Huyeàn Traùng, Chaân Ñeá: laâm ñaèng 林 藤 , daây leo röøng; Paøli: badaølataø; Skt.: vanalataø.

406. Thieân hoa 天 華 .

407. Haùn: canh meã 粳 米; Huyeàn traùng: höông ñaïo 香 稻; Chaân Ñeá: xaù-lî (lôïi) 舍 利;

Skt.: zaøli, Paøli: saøli. Xem cht. 18, kinh soá 5 “Tieåu duyeân”.

408. Haùn: khang khoaùi 糠 蒯 ; Paøli: kaòa-thusa.

409. Haùn: ñoïa 墮; Paøli: patti, nghóa ñen: teù, ñoïa laïc; chuyeån thaønh nghóa: toäi loãi.

410. Haùn: phu chuû baát thieän 夫 主 不 善. Ñònh nghóa danh töø choàng (Haùn: phu chuû);

vieäc ñöa côm cho choàng neân ñöôïc goïi laø vôï411.

“Sau ñoù, chuùng sanh beøn laøm chuyeän daâm daät, phaùp baát thieän taêng. Ñeå töï che giaáu, chuùng taïo ra nhaø cöûa. Do vì nhaân duyeân naøy, baét ñaàu coù danh töø ‘nhaø’412.

“Sau ñoù, söï daâm daät cuûa chuùng sanh caøng ngaøy caøng taêng, nhaân ñaây ñaõ trôû thaønh choàng vôï. Coù caùc chuùng sanh khaùc, khi tuoåi thoï heát, haønh heát, phöôùc heát, töø coõi trôøi Quang aâm sau khi maïng chung laïi sinh vaøo theá gian naøy, ôû trong thai meï, nhaân ñaây theá gian coù danh töø ‘mang thai’413.

“Baáy giôø, tröôùc tieân taïo thaønh Chieâm-baø, keá ñeán taïo thaønh Giaø- thi, Ba-la-naïi vaø tieáp theo laø thaønh Vöông xaù414. Luùc maët trôøi moïc thì baét ñaàu kieán taïo, töùc thì luùc maët trôøi moïc hoaøn thaønh415. Do nhaân duyeân naøy neân theá gian lieàn coù teân thaønh, quaùch, quaän, aáp, laø choã nhaø vua cai trò.

“Baáy giôø, khi chuùng sanh baét ñaàu aên luùa teû moïc töï nhieân, saùng sôùm gaët thì chieàu toái laïi chín, chieàu toái gaët thì saùng sôùm laïi chín. Sau khi ñöôïc gaët, luùa sinh trôû laïi, hoaøn toaøn khoâng coù thaân cuoáng luùa.

“Roài thì, coù chuùng sanh thaàm nghó raèng: ‘Sao ta moãi ngaøy moãi gaët chi cho meät nhoïc? Nay haõy gom laáy ñuû cho nhieàu ngaøy.’ Noù beøn gaëêt goäp laïi, chöùa soá löông ñuû cho nhieàu ngaøy. Ngöôøi khaùc sau ñoù goïi noù: ‘Nay chuùng ta haõy cuøng ñi laáy luùa.’ Ngöôøi naøy beøn traû lôøi: ‘Toâi ñaõ chöùa ñuû saün roài, khoâng caàn laáy theâm nöõa. Anh muoán laáy, cöù tuøy yù ñi laáy moät mình.’ Ngöôøi kia beøn nghó thaàm: ‘Gaõ naøy coù theå laáy ñuû löông cho hai ngaøy, sao ta khoâng theå laáy ñuû cho ba ngaøy?’ Ngöôøi aáy beøn chöùa dö ba ngaøy löông. Laïi coù nhöõng ngöôøi khaùc goïi noù: ‘Haõy cuøng ñi laáy löông.’ Noù lieàn ñaùp: ‘Ta ñaõ laáy dö ba ngaøy löông roài. Caùc ngöôøi muoán laáy, tuøy yù ñi maø laáy.’ Caùc ngöôøi kia beøn nghó: ‘Ngöôøi kia coù theå laáy ba

Paøli: pati (ngöôøi choàng), coi nhö ñoàng aâm vôùi patti, do goác ñoäng töø PAD: rôi, teù, ñoïa laïc.

411. Nguoàn goác cuûa danh töø vôï; bhariyaø (vôï), do ñoäng töø bharati: mang cho.

412. Nguoàn goác cuûa töø Paøli: gaha (nhaø), do guøhati: che daáu.

413. Haùn: xöû thai 處 胎; Paøli: gabba.

414. Caùc thaønh: Chieâm-baø 瞻 婆 ; Paøli: Campaø; Giaø-thi 伽 尸 ; Paøli: Kaøsi; Baø-

la-naïi 婆 羅 奈; Paøli: Baøraøòasì; Vöông xaù 王 舍; Paøli: Raøjagaha.

415. Coù leõ xaùc ñònh ngöõ nguyeân cuûa nagara, thaønh trì hay ñoâ thò, laø do Naga: maët trôøi.

ngaøy löông, sao ta khoâng theå laáy naêm ngaøy löông?’ Roài chuùng laáy naêm ngaøy löông. Baáy giôø, chuùng sanh tranh nhau caát chöùa löông dö, neân luùa teû aáy beøn sanh ra voû traáu; sau khi ñöôïc gaët, khoâng moïc trôû laïi nöõa; chæ coøn trô coïng khoâ maø thoâi.

“Baáy giôø chuùng sanh tuï taäp laïi moät choã, aùo naõo buoàn khoùc, ñaám ngöïc than: ‘OÂi, ñaây laø moät tai hoïa!’ vaø töï thöông traùch raèng: ‘Chuùng ta voán ñeàu do bieán hoùa maø sinh, aên baèng nieäm, töï thaân phaùt aùnh saùng, coù thaàn tuùc bay treân khoâng, an vui khoâng ngaïi. Sau ñoù vò ñaát baét ñaàu sinh ra, saéc vò ñaày ñuû. Khi aáy chuùng ta neám thöû vò ñaát naøy, roài toàn taïi laâu trong ñôøi naøy. Nhöõng ai aên nhieàu thì nhan saéc trôû thaønh thoâ xaáu. Nhöõng ai aên noù ít thì nhan saéc töôi saùng, mòn maøng; töø ñoù taâm chuùng sanh coù phaân bieät ta vaø ngöôøi, sinh taâm kieâu maïn, baûo raèng: ‘Saéc ta hôn. Saéc ngöôi khoâng baèng.’ Do kieâu maïn, tranh nhau saéc, neân vò ñaát tieâu dieät. Laïi sanh ra lôùp da ñaát, coù ñaày ñuû saéc höông vò. Chuùng ta luùc aáy cuøng thu laáy ñeå aên, toàn taïi laâu daøi ôû theáá gian. Nhöõng ai aên nhieàu thì da saéc trôû thaønh thoâ xaáu. Nhöõng ai aên ít ñi thì da saéc töôi saùng mòn maøng, töø ñoù coù phaân bieät ta vaø ngöôøi, sinh taâm kieâu maïn baûo raèng: ‘Saéc ta hôn, saéc ngöôi khoâng baèng.’ Vì tranh nhau veà saéc maø kieâu maïn neân lôùp da ñaát bieán maát vaø xuaát hieän lôùp da ngoaøi cuûa ñaát, caøng luùc caøng daøy leân, ñuû caû saéc, höông, muøi vò. Chuùng ta khi aáy laïi cuøng nhau thu laáy aên, toàn taïi daøi ôû theá gian. Nhöõng ai aên nhieàu thì saéc da trôû thaønh thoâ xaáu. Nhöõng ai aên ít thì saéc da töôi saùng mòn maøng, töø ñoù coù phaân bieät ta vaø ngöôøi, sinh taâm kieâu maïn baûo raèng: ‘Saéc ta hôn, saéc ngöôi khoâng baèng.’ Vì saéc tranh nhau maø kieâu maïn, neân lôùp da ngoaøi cuûa ñaát bieán maát, ñeå roài sinh ra loaïi luùa teû moïc töï nhieân, ñaày ñuû saéc, höông, vò. Chuùng ta luùc aáy laïi cuøng nhau thu laáy aên, sôùm mai thu hoaïch buoåi chieàu laïi chín, buoåi chieàu thu hoaïch saùng mai laïi chín, vì thu hoaïch xong thì sinh trôû laïi neân khoâng caàn phaûi gom thu. Nhöng vì chuùng ta luùc naøy tranh nhau tích luõy, neân luùa naøy sinh ra voû traáu vaø sau khi thu gaët xong khoâng sinh trôû laïi nöõa, maø hieän taïi chæ coøn coù reã vaø thaân maø thoâi. Nay chuùng ta haõy cuøng nhau phaân phoái ruoïâng nhaø, phaân chia bôø coõi.’

“Roài chuùng phaân chia ruoäng ñaát, vaïch bôø coõi khaùc nhau, phaân

bieät cuûa ngöôøi vaø cuûa ta. Sau ñoù moïi ngöôøi töï caát giaáu luùa thoùc cuûa mình, troäm laáy luùa ruoäng ngöôøi khaùc. Caùc chuùng sanh khaùc troâng thaáy,

neân noùi: ‘Vieäc ngöôi laøm laø quaáy! Vieäc ngöôi laøm laø quaáy! Taïi sao caát giaáu vaät cuûa chính mình, maø ñi troäm taøi vaät cuûa ngöôøi?’ Lieàn quôû traùch raèng: ‘Töø nay veà sau khoâng ñöôïc taùi phaïm vieäc troäm caép nöõa!’ Nhöng nhöõng vieäc troäm caép nhö vaäy vaãn taùi phaïm khoâng döùt, moïi ngöôøi laïi phaûi quôû traùch: ‘Vieäc ngöôi laøm sai quaáy! Taïi sao khoâng chòu boû?’ Beøn laáy tay maø ñaùnh, loâi ñeán giöõa ñaùm ñoâng, baùo caùo cuøng moïi ngöôøi raèng: ‘Ngöôøi naøy töï caát giaáu thoùc luùa, ñi troäm luùa ruoäng cuûa ngöôøi.’ Ngöôøi aên troäm noùi laïi: ‘Ngöôøi kia ñaõ ñaùnh toâi.’ Moïi ngöôøi nghe xong, aám öùc rôi leä, ñaám ngöïc noùi raèng: ‘Theá gian trôû neân xaáu aùc, neân ñaõ sinh ra phaùp aùc naøy chaêng?’ Nhaân ñaáây maø sinh ra öu keát nhieät naõo khoå baùo; raèng: ‘Ñaây laø coäi nguoàn cuûa cuûa sinh, giaø, beänh, cheát; laø nguyeân nhaân rôi vaøo ñöôøng aùc. Do coù ruoäng nhaø, bôø coõi rieâng khaùc, neân sinh ra tranh giaønh kieän tuïng, ñöa ñeán oaùn thuø, khoâng ai coù theå giaûi quyeát. Nay chuùng ta haõy laäp leân moät ngöôøi chuû bình ñaúng416, ñeå kheùo leùo giöõ gìn nhôn daân, thöôûng thieän phaït aùc. Moïi ngöôøi trong chuùng ta ñeàu cuøng nhau giaûm bôùt phaàn cuûa mình ñeå cung caáp cho ngöôøi chuû naøy.’

“Luùc ñoù, trong chuùng coù moät ngöôøi hình theå vaïm vôõ, dung

maïo ñoan chaùnh, raát coù oai ñöùc. Moïi ngöôøi baûo raèng: ‘Nay, chuùng toâi muoán toân baïn leân laøm chuû, ñeå kheùo leùo giöõ gìn nhôn daân, thöôûng thieän phaït aùc. Chuùng toâi seõ giaûm bôùt phaàn cuûa mình maø cung caáp.’ Ngöôøi naøy nghe xong, lieàn nhaän laøm chuû. Ai ñaùng thöôûng thì thöôûng; ai ñaùng phaït thì phaït. Töø ñaây môùi baét ñaàu coù danh töø daân chuû417. Daân chuû ban ñaàu coù con teân laø Traân Baûo418; Traân Baûo coù con teân laø Haûo Vò; Haûo Vò coù con teân laø Tónh Trai; Tónh Trai coù con teân

416. Bình ñaúng chuû 平 等 主, xem kinh soá 5 “Tieåu Duyeân” ø cht.20.

417. Xem kinh soá 5 “Tieåu Duyeân”: baét ñaàu coù danh töø vöông 王; Paøli: raøja.

418. Phaû heä doøng vua ñaàu tieân: Daân Chuû 民 主, Traân Baûo 珍 寶, Haûo Vò 好 味, Tónh

Trai 靜 齋, Ñaûnh Sanh 頂 生, Thieän Haønh 善 行, Traïch Haønh 宅 行. Dieäu Vò 妙 味, Vò Ñeá 味 帝, Thuûy Tieân 水 仙, Baùch Trí 百 智, Thò Duïc 嗜 欲, Thieän Duïc 善 欲, Ñoaïn Keát 斷 結, Ñaïi Ñoaïn Keát 大 斷 結, Baûo Taïng 寶 藏, Ñaïi Baûo Taïng 大 寶 藏, Thieän Kieán 善 見, Ñaïi Thieän Kieán 大 善 見, Voâ Öu 無 優, Chaâu Chöû 洲 渚, Thöïc Sanh 殖 生 , Nhaïc Sôn 岳 山 , Thaàn Thieân 神 天 , Khieån Löïc 遣 力 , Lao Xa 牢 車 , Thaäp Xa 十 車, Baùch Xa 百 車, Lao Cung 牢 弓, Baùch Cung 百 弓, Döôõng Muïc養 牧, Thieän Tö 善 思.

laø Ñaûnh Sanh; Ñaûnh Sanh coù con teân laø Thieän Haønh; Thieän Haønh coù con teân laø Traïch Haønh; Traïch Haønh coù con teân laø Dieäu Vò; Dieäu Vò coù con teân laø Vò Ñeá; Vò Ñeá coù con teân laø Thuûy Tieân; Thuûy Tieân coù con teân laø Baùch Trí; Baùch Trí coù con teân laø Thò Duïc; Thò Duïc coù con teân laø Thieän Duïc; Thieän Duïc coù con teân laø Ñoaïn Keát; Ñoaïn Keát coù con teân laø Ñaïi Ñoaïn Keát; Ñaïi Ñoaïn Keát coù con teân laø Baûo Taïng; Baûo Taïng coù con teân laø Ñaïi Baûo Taïng; Ñaïi Baûo Taïng coù con teân laø Thieän Kieán; Thieän Kieán coù con teân laø Ñaïi Thieän Kieán; Ñaïi Thieän Kieán coù con teân laø Voâ Öu; Voâ Öu coù con teân laø Chaâu Chöû; Chaâu Chöû coù con teân laø Thöïc Sanh; Thöïc Sanh coù con teân laø Sôn Nhaïc; Sôn Nhaïc coù con teân laø Thaàn Thieân; Thaàn Thieân coù con teân laø Khieån Löïc; Khieån Löïc coù con teân laø Lao Xa; Lao Xa coù con teân laø Thaäp Xa; Thaäp Xa coù con teân laø Baùch Xa; Baùch Xa coù con teân laø Lao Cung; Lao Cung coù con teân laø Baùch Cung; Baùch Cung coù con teân laø Döôõng Muïc; Döôõng Muïc coù con teân laø Thieän Tö.

“Töø Thieän Tö trôû veà sau coù möôøi hoï, Chuyeån luaân thaùnh vöông

noái tieáp nhau khoâng döùt: Moät teân laø Giaø-naäâu-thoâ, hai teân laø Ña-la-baø, ba teân laø A-dieäp-ma, boán teân laø Trì-thí, naêm teân laø Giaø-laêng-giaø, saùu teân laø Chieâm-baø, baûy teân laø Caâu-la-baø, taùm teân laø Baùc-ñoà-la, chín teân laø Di-tö-la, möôøi teân laø Thanh Ma.

“Gioøng Vua Giaø-naäâu-thoâ coù naêm vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Ña-la-baø coù naêm vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua A-dieáp-ma coù baûy vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Trì-thí coù baûy vò vua Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Giaø-laêng-giaø coù chín vò vua Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Chieâm-baø coù möôøi boán vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Caâu-la-baø coù ba möôi moát vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Baùt-xaø-la coù ba möôi hai vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Di-tö-la coù taùm vaïn boán ngaøn vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Gioøng vua Thanh Ma coù moät traêm leû moät vò Chuyeån luaân thaùnh vöông. Vaø vò vua cuoái cuøng coù teân laø Ñaïi Thieän Sanh Tuøng.

“Vua Thanh Ma419 cuûa gioøng thöù möôøi coù vöông töû teân laø OÂ-la-

baø. Vua OÂ-la-baø coù vöông töû teân laø Cöø-la-baø. Vua Cöø-la-baø coù vöông

419. Thanh Ma vöông, xem kinh soá 20: “A-ma-truù”.

töû teân laø Ni-caàu-la. Vua Ni-caàu-la coù vöông töû teân laø Sö Töû Giaùp. Vua Sö töû Giaùp coù vöông töû teân laø Baïch Tònh vöông420. Vua Baïch Tònh vöông coù vöông töû teân laø Boà-taùt421. Boà-taùt coù con teân laø La-haàu-la. Do baûn duyeân naøy maø coù teân goïi Saùt-lî422.

“Baáy giôø, coù moät chuùng sanh suy nghó nhö vaày: ‘Taát caû moïi sôû höõu nhö gia ñình, quyeán thuoäc, muoân vaät ôû theá gian ñeàu laø gai nhoïn, ung nhoït, nay neân lìa boû, vaøo nuùi haønh ñaïo, ôû nôi vaéng veû maø tö duy.’ Roài thì, ngöôøi lieàn lìa boû gai nhoïn laø gia ñình, vaøo nuùi, ôû nôi vaéng veû, ngoài döôùi goác caây maø tö duy, haèng ngaøy ra khoûi nuùi, vaøo thoân xoùm maø khaát thöïc. Moïi ngöôøi trong thoân thaáy vaäy, caøng cung kính cuùng döôøng. Moïi ngöôøi ñeàu cuøng khen ngôïi raèng: ‘Ngöôøi naøy coù theå lìa boû heä luïy cuûa gia ñình ñeå vaøo nuùi tìm ñaïo.’ Vì ngöôøi naøy coù theå xa lìa ñöôïc phaùp aùc baát thieän, neân nhaân ñoù maø goïi laø Baø-la-moân423.

“Trong chuùng Baø-la-moân coù ngöôøi khoâng haønh Thieàn ñöôïc, neân ra khoûi röøng nuùi, du haønh trong nhaân gian vaø töï noùi: ‘Ta khoâng theå toïa thieàn.’ Nhaân ñoù goïi laø Voâ Thieàn Baø-la-moân424. Roài ñi qua caùc thoân xoùm, noù laøm phaùp baát thieän, thi haønh phaùp ñoäc, nhaân ñoù töông sinh, neân ñöôïc goïi ñoù laø ñoäc425. Do nhaân duyeân naøy maø coù chuûng taùnh Baø- la-moân ôû theá gian.

“Trong chuùng sanh kia, chuùng hoïc taäp caùc thöù ngheà ñeå töï möu soáng, nhaân ñaây neân coù chuûng taùnh Cö só ôû theá gian.

“Trong chuùng sanh kia, chuùng hoïc taäp caùc kyõ ngheä ñeå töï nuoâi soáng, nhaân ñaây môùi coù chuûng taùnh Thuû-ñaø-la ôû theá gian.

“Tröôùc ñoù trong theá gian ñaõ coù gioøng hoï Thích naøy xuaát hieän roài, sau ñoù môùi coù gioøng Sa-moân. Trong gioøng Saùt-lî coù ngöôøi töï tö duy: ‘Theá gian aân aùi laø oâ ueá, baát tònh, ñaùng gì maø tham ñaém?’ Roài

420. Baïch Tònh vöông 白 淨 王 , hoaëc dòch laø Tònh Phaïn vöông 淨 飯 王 ; Paøli: Sudhodana, vua nöôùc Ca-tyø-la-veä (Paøli: Kapilavatthu), phuï vöông cuûa Ñöùc Thích Toân.

421. Chæ Ñöùc Thích Toân.

422. Ngöõ nguyeân cuûa töø Saùt-lî, xem cht.22, kinh soá 5 “Tieåu Duyeân”.

423. Ngöõ nguyeân cuûa töø Baø-la-moân, xem cht.23 kinh soá 5 “Tieåu Duyeân”.

424. Voâ thieàn Baø-la-moân 無 禪 婆 羅 門 , kinh Tieåu Duyeân: Baát thieàn Baø-la-moân; xem cht.24, kinh soá 5 “Tieåu Duyeân”.

425. Haùn: ñoäc 毒 .

ngöôøi aáy lìa boû gia ñình, caïo boû raâu toùc, maëc phaùp phuïc maø caàu ñaïo vaø noùi: ‘Ta laø Sa-moân! Ta laø Sa-moân!’

“Trong chuûng taùnh Baø-la-moân, chuûng taùnh Cö só, chuûng taùnh Thuû-ñaø-la, coù ngöôøi suy nghó: ‘Theá gian aân aùi laø oâ ueá, baát tònh, ñaùng gì maø tham ñaém?’ Roài ngöôøi aáy lìa boû gia ñình, caïo boû raâu toùc, maëc phaùp phuïc maø caàu ñaïo vaø noùi: ‘Ta laø Sa-moân! Ta laø Sa-moân!

“Neáu trong chuùng Saùt-lî, coù ngöôøi thaân haønh baát thieän, khaåu haønh baát thieän, yù haønh baát thieän; sau khi haønh baát thieän roài, thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh seõ phaûi thoï khoå. Hoaëc coù Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la thaân haønh baát thieän, khaåu haønh baát thieän, yù haønh baát thieän; sau khi haønh baát thieän roài, thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh seõ phaûi thoï khoå.

“Chuûng taùnh Saùt-lî thaân haønh thieän, khaåu haønh thieän, yù haønh thieän, khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh seõ thoï laïc. Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la thaân haønh thieän, khaåu haønh thieän, yù haønh thieän, khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh seõ ñöôïc thoï laïc.

“Thaân cuûa ngöôøi Saùt-lî thaân coù hai loaïi haønh, mieäng vaø yù cuõng coù hai loaïi haønh. Sau khi thaân, mieäng vaø yù ñaõ haønh hai loaïi aáy roài, thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh seõ thoï baùo hoaëc khoå hoaëc laïc. Baø-la- moân, Cö só, Thuû-ñaø-la, thaân, mieäng, yù coù hai loaïi haønh. Sau khi thaân, mieäng vaø yù ñaõ haønh hai loaïi naøy roài, thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén seõ thoï baùo hoaëc khoå hoaëc vui.

“Trong chuùng Saùt-lî, nhö coù ngöôøi caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia caàu ñaïo. Vò aáy tu taäp baûy giaùc yù. Vôùi tín taâm kieân coá vò aáyï xuaát gia haønh ñaïo, tu phaïm haïnh voâ thöôïng, ngay trong ñôøi naøy, töï thaân taùc chöùng: ‘Söï sanh cuûa ta ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, nhöõng gì caàn laøm ñaõ laøm xong, töï bieát khoâng coøn taùi sanh ñôøi sau nöõa.’

“ÔÛ trong chuùng Baø-la-moân, Cö só, Thuû-ñaø-la, coù ngöôøi caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia caàu ñaïo. Vò aáy tu taäp baûy giaùc yù. Vò aáy do loøng tin kieân coá maø xuaát gia haønh ñaïo, tu phaïm haïnh voâ thöôïng, ôû ngay trong ñôøi naøy maø töï thaân taùc chöùng: ‘Söï sanh cuûa ta ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, nhöõng gì caàn laøm ñaõ laøm xong, töï bieát khoâng coøn taùi sanh ñôøi sau nöõa.’

“Trong boán chuûng taùnh naøy, ñeàu coù theå thaønh töïu Minh vaø Haønh, chöùng ñaéc A-la-haùn, laø ñeä nhaát toái thöôïng.”

Baáy giôø, Phaïm thieân lieàn noùi keä:

*Thoï sanh, Saùt-lî nhaát, Hay taäp caùc chuûng taùnh. Minh Haïnh thaønh ñaày ñuû,*

*Laø nhaát trong Trôøi, Ngöôøi.”*

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Phaïm thieân kia noùi baøi keä naøy raát hay, chöù khoâng phaûi khoâng hay; laø kheùo laõnh thoï, chöù khoâng phaûi khoâng kheùo laõnh thoï, ñöôïc Ta aán chöùng. Vì sao? Vì Ta nay, laø Nhö Lai, Chí Chaân, laø Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng noùi nhö baøi keä naøy:

*“Saùt-lî sanh laø nhaát, Hay taäp caùc chuûng taùnh,*

*Minh Haïnh thaønh ñaày ñuû, Laø nhaát trong trôøi, ngöôøi.”*

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû thöïc haønh.

*Tröôøng A-haøm hoaøn taát. Quy maïng Nhaát thieát trí. Taát caû chuùng an vui.*

*Chuùng sanh truù voâ vi, Toâi cuõng ôû trong ñoù.*



**SOÁ 2**

# KINH THAÁT PHAÄT1

Toâi nghe nhö vaày:

*Haùn dòch: Toáng Phaùp Thieân*

Moät thôøi Phaät ôû nöôùc Xaù-veä, röøng caây Kyø-ñaø, vöôøn Caáp coâ ñoäc2. Baáy giôø, coù chuùng Ñaïi Bí-soâ**3** khi oâm baùt aên**4**, ñeán ñaïo traøng Ca-

lyù-leâ, cuøng nhau ngoài suy nghó**5**:

“Trong thôøi quaù khöù coù Ñöùc Phaät naøo xuaát hieän? Doøng hoï, danh hieäu, tuoåi thoï ngaén daøi cuûa caùc vò aáy nhö theá naøo?”

Sau khi suy nghó nhö vaäy, hoï hoûi nhau nhöng vaãn khoâng theå bieát ñöôïc.

1. Baûn haùn: *Phaät Thuyeát Thaát Phaät kinh*, Toáng Phaùp Thieân dòch (Ñaïi I, No.2, tr.150a-154b). Tham chieáu: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, Haäu Taàn Hoaèng Thæ Phaät-ñaø-da-xaù coïng Truùc Phaät Nieäm dòch, "Ñeä nhaát phaåm sô Ñaïi Baûn kinh Ñeä nhaát", Ñaïi I, No.1(1), tr.1b-10c.

2. No.2: *Kyø thoï Caáp coâ ñoäc vieân* 祇 樹 級 孤 獨 圓 : röøng caây Kyø-ñaø vöôøn Caáp Coâ Ñoäc; No.1(1): Kyø thoï hoa laâm khoát, döõ Ñaïi Tyø-kheo chuùng thieân nhò baùch nguõ

thaäp nhaân caâu 祇 樹 華 林 窟 , 與 大 比 丘 眾 千 二 百 五 十 人 俱 : ñoäng Hoa laâm vöôøn caây Kyø-ñaø, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi.

3. Bí-soâ 苾 芻, NO.1(1): Tyø-kheo hay Tyû-khöu 比 丘.

4. Nguyeân vaên: trì baùt thöïc thôøi 持 鉢 食 時 , khi oâm baùt aên; chính xaùc: “sau khi aên xong”. Xem “*kinh Ñaïi Baûn*”, cht.3.

5. No.2: *ngheä Ca-lyù-leâ ñaïo traøng coïng toïa tö duy* 詣 迦 里 梨 道 場 , 共 坐 思 惟 , “ñeán ñaïo traøng Ca-lyù-leâ, cuøng nhau ngoài suy nghó”; No.1(1): ö khaát thöïc thôøi taäp Hoa laâm ñöôøng caùc coïng nghò ngoân 於 乞 食 時 集 華 林 堂 各 共 議 言 “(Sau) khi khaát thöïc, tuï taäp ôû Hoa laâm ñöôøng, cuøng nhau baøn luaän raèng:”

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân bieát caùc Bí-soâ naøy suy nghó söï vieäc aáy.

Ngaøi rôøi choã ngoài, ñeán ñaïo traøng Ca-lyù-leâ, ngoài kieát giaø.

Caùc Bí-soâ cuùi ñaàu laïy saùt chaân Phaät, roài ñöùng qua moät beân, chaép tay cung kính, nhaát taâm chieâm ngöôõng Phaät.

Theá Toân hoûi:

“Naøy caùc Bí-soâ! Caùc Thaày ñang nghó veà chuyeän gì?” Bí-soâ thöa:

“Chuùng con suy nghó: Trong thôøi quaù khöù coù vò Phaät naøo ra ñôøi, vôùi doøng hoï, danh hieäu, tuoåi thoï ngaén daøi nhö theá naøo, nhöng khoâng ai bieát ñöôïc.”

Phaät hoûi caùc Bí soâ:

“Caùc Thaày muoán bieát khoâng?” Caùc Bí soâ thöa:

“Nay ñaõ ñuùng luùc, ngöôõng mong Theá Toân daïy cho chuùng con.” Phaät daïy:

“Caùc Thaày laéng nghe! Ta seõ noùi veà vieäc ñoù.

“Thôøi quaù khöù, caùch ñaây chín möôi moát kieáp coù Phaät Tyø-baø-thi, laø Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc xuaát hieän ôû theá gian.

“Caùch ñaây ba möôi moát kieáp, coù Phaät Thi-khí, Phaät Tyø-xaù-phuø6, laø Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc xuaát hieän ôû theá gian.

“Vaøo kieáp thöù saùu trong hieàn kieáp coù Phaät Caâu-löu-toân, laø Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc xuaát hieän ôû theá gian.

“Vaøo kieáp thöù baûy, coù Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, laø Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc xuaát hieän ôû theá gian.

“Vaøo kieáp thöù taùm, coù Phaät Ca-dieáp-ba7, laø Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc xuaát hieän trong theá gian.

“Vaøo kieáp thöù chín, Ta laø Phaät Thích-ca Maâu-ni, xuaát hieän ôû theá gian, laø Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc.

“Trong kieáp quaù khöù, Phaät Tyø-baø-thi, Phaät Thi-khí, Phaät Tyø-xaù- phuø giaûng daïy Thi-la8, laø giôùi luaät thanh tònh vaø coâng haïnh ñeå thaønh töïu trí tueä toái thöôïng.

6. Tyø-xaù-phuø 毘 舍 浮 ; No.1(1): Tyø-xaù-baø 毘 舍 婆 .

7. Ca-dieáp-ba 迦 葉 波 ; No.1(1): Ca-dieáp 迦 葉 .

8. Thi-la 尸 羅 , phieân aâm Skt.: Zìla, hay Paøli: Sìla.

“Trong hieàn kieáp, Phaät Caâu-löu-toân, Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, Phaät Ca-dieáp-ba, cuõng giaûng daïy luaät nghi thanh tònh vaø phaùp thieàn ñònh giaûi thoaùt. Phaùp cuûa Ta giaûng daïy cuõng nhö vaäy.

“Naøy caùc Bí-soâ! Phaät Tyø-baø-thi, thôøi quaù khöù, thuoäc gioøng Saùt- ñeá-lî, phaùt taâm tònh tín, maø xuaát gia, thaønh ñaïo Chaùnh giaùc. Phaät Thi- khí, Phaät Tyø-xaù-phuø cuõng thuoäc gioøng Saùt-ñeá-lî. Phaät Caâu-löu-toân, Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, Phaät Ca-dieáp thuoäc gioøng Baø-la-moân. Ta sinh trong cung vua Tònh Phaïn, doøng Saùt-ñeá-lî.”

Baáy giôø, ñeå truøng tuyeân yù nghóa naøy, Theá Toân beøn noùi baøi keä:

*Ta noùi ñôøi quaù khöù,*

*Vaøo kieáp chín möôi moát; Coù Phaät Tyø-baø-thi,*

*Xuaát hieän trong theá gian. Trong kieáp ba möôi moát, Thi-khí, Tyø-xaù-phuø;*

*Baäc Chaùnh Ñaúng Giaùc aáy, Thuoäc gioøng Saùt-ñeá-lî.*

*Nhö Lai Caâu-löu-toân, Caâu-na-haøm, Ca-dieáp; Caû ba Theá Toân naøy, Ñeàu thuoäc Baø-la-moân. Ta ôû coõi Dieâm-phuø,*

*Con ñöùc vua Tònh Phaïn; Tu giaùc ngoä thaønh Phaät, Thuoäc gioøng Saùt-ñeá-lî.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày haõy laéng nghe: Ta laïi noùi veà toäc hoï cuûa baûy Phaät, Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc. Phaät Tyø-baø-thi, Phaät Thi- khí, Phaät Tyø-xaù-phuø, thuoäc hoï Kieàu-traàn9. Phaät Caâu-löu-toân, Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, Phaät Ca-dieáp-ba, thuoäc hoï Ca-dieáp. Thích-ca Nhö Lai thuoäc hoï Cuø-ñaøm.”

Theá Toân laëp laïi baèng keä:

9. Kieàu-traàn 憍 陳 , No.1(1): Caâu-lî-nhaõ 拘 利 若 .

*Nhö Lai Tyø-baø-thi, Thi-khí, Tyø-xaù-phuø; Caû ba vò Phaät naøy,*

*Ñeàu mang hoï Kieàu-traàn. Nhö Lai Caâu-löu-toân, Caâu-na-haøm, Ca-dieáp; Caû ba vò Phaät naøy,*

*Ñeàu mang hoï Ca-dieáp. Ta ôû coõi Dieâm-phuø,*

*Sinh trong cung Tònh Phaïn; Neân mang hoï Cuø-ñaøm, Xuaát gia chöùng Boà-ñeà.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Ta noùi veà tuoåi thoï daøi ngaén cuûa baûy Phaät Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc.

“Phaät Tyø-baø-thi, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc xuaát hieän trong theá gian, soáng taùm vaïn tuoåi. Phaät Thi-khí, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, xuaát hieän trong theá gian, soáng baûy vaïn tuoåi. Phaät Tyø-xaù-phuø, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc xuaát hieän trong theá gian, soáng saùu vaïn tuoåi. Phaät Caâu-löu-toân, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, xuaát hieän trong theá gian, soáng boán vaïn tuoåi. Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, xuaát hieän trong theá gian, soáng ba vaïn tuoåi. Phaät Ca-dieáp-ba, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc xuaát hieän trong theá gian, soáng hai vaïn tuoåi. Ta hoùa ñoä chuùng sanh trong ñôøi naêm tröôïc, soáng moät traêm tuoåi.”

Theá Toân laëp laïi baèng keä:

*Nhö Lai Tyø-baø-thi, Thi-khí, Tyø-xaù-phuø;*

*Ñöùc Phaät Caâu-löu-toân, Caâu-na-haøm, Ca-dieáp. Chö Phaät khi ra ñôøi, Ñeàu theo tuoåi thoï ngöôøi; Taùm vaïn roài baûy vaïn, Saùu vaïn xuoáng boán vaïn.*

*Ba vaïn ñeán hai vaïn, Phaät Thích-ca cuõng vaäy;*

*Xuaát hieän, ñôøi naêm tröôïc, Loaøi ngöôøi thoï traêm tuoåi.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Nay Ta noùi veà teân, danh hieäu cha meï, quoác gia, thaønh phoá cuûa baûy vò Phaät Nhö Lai.”

“Phuï vöông cuûa Phaät Tyø-baø-thi teân laø Maõn-ñoä-ma10, meï teân Maõn-ñoä-ma, kinh thaønh cuõng teân Maõn-ñoä-ma.

“Phuï vöông Thi-khí Nhö Lai teân A-loã-noa11, meï cuõng teân A-loã- noa; kinh thaønh teân A-loã-phöôïc-ñeá 12.

“Phuï vöông Tyø-xaù-phuø Nhö Lai teân Toâ-baùt-la-ñeå-ñoâ, meï teân Baùt-la-baø-phöôïc-ñeå, kinh thaønh teân A-noã-baùt-ma13.

“Cha cuûa Phaät Caâu-löu-toân teân Daõ-ngheâ-daõ-na-ña, hieäu Saùt-moâ- saùt-ma, meï teân Vó-xaù-khö, kinh thaønh teân Saùt-ma14.

“Cha cuûa Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni teân Daõ-ngheâ-daõ-na-ñoã, meï teân OÂ-ña-la; vua hieäu Thaâu-boä, kinh thaønh teân Thaâu-baø- phöôïc-ñeá 915.

“Cha cuûa Ca-dieáp Nhö Lai teân Toâ-moät-ra-haï-ma, meï teân Moät-ra-haï-ma-ngu-baùt-ña; vua hieäu Ngaät-lyù-keá, kinh thaønh teân

10. Teân cha, meï, thaønh phoá cuøng laø teân Maõn-ñoä-ma 滿 度 摩; No.1(1) Baøn- ñaàu 盤 頭.

11. Teân cha A-loã-noa 阿 嚕 拏 ; No.1(1) Minh Töôùng 明 相 , hay 將 曉 ( 阿 盧 那

A-loâ-na).

12. Teân meï vaø kinh thaønh luùc ñoù laø A-loã-phöôïc-ñeá 阿 嚕 縛 帝 hay A-loã-noa-phöôïc- ñeá 阿 嚕 拏 縛 帝; No.2: meï laø Quang Dieäu 光 耀, thaønh Quang töôùng 光 相.

13. Toâ-baùt-la-ñeå-ñoâ 穌 鉢 囉 底 都 , Baùt-la-baø-phöôïc-ñeå 鉢 囉 婆 縛 底 , A-noã-baùt-ma 阿

努 鉢 麼; No.1(1): Thieän Ñaêng 善 燈; Xöùng Giôùi 稱 戒; Voâ duï 無 喻.

14. Cha teân Daõ-ngheâ-daõ-na-ña 野 倪 也 那 多 , meï teân Vó-xaù-khö 尾 舍 佉 , vua vaøo luùc

ñoù hieäu Saùt-moâ-saùt-ma 殺 謨 殺 摩 , thaønh Saùt-ma 殺 摩 ; No.1(1): cha teân Töï Ñaéc

祀 得; meï teân Thieän Chi 善 枝, hieäu An hoøa 安 和; thaønh An hoøa 安 和 城.

15. Cha teân Daõ-ngheâ-daõ-na-ñoå 野 倪 也 那 睹, teân meï OÂ-ña-la 烏 多 囉, vua thôøi ñoù

hieäu Thaâu-boä 輸 部 , thaønh Thaâu-baø-phöôïc-ñeá 輸 婆 縛 帝 ; No.1(1): Cha teân Ñaïi Ñöùc 大 德, meï Thieän Thaéng 善 勝; vua thôøi ñoù hieäu Thanh Tònh 清 淨, ñoâ thaønh teân laø Thanh tònh 清 淨 城.

Ba-la-naïi1016.

“Nay, Ta Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, phuï vöông ta teân Tònh Phaïn, meï teân Ma-ha Ma-da; kinh thaønh teân Ca-tyø-la.”

Theá Toân laëp laïi baèng keä:

*Baûn sinh cuûa chö Phaät, Tyø-baø-thi Nhö Lai; Cha teân Maõn-ñoä-ma, Meï Maõn-ñoä-ma-ñeá.*

*Kinh ñoâ thaønh quaùch lôùn, Cuõng teân Maõn-ñoä-ma; Luùc ñoù nöôùc aáy giaøu, Nhaân daân soáng an laïc.*

*Phaät Thi-khí Theá Toân, Phuï vöông A-loã-noa; A-loã-noa-phöôïc-ñeá, Laø teân cuûa meï Phaät.*

*Thaønh Ngaøi ôû cuøng teân, A-loâ-na-phöôïc-ñeá;*

*Nhaân daân soáng phoàn thònh, Giaøu coù thöôøng an oån.*

*Tyø-xaù-phuø Nhö Lai, Phuï vöông vaø meï teân; Toâ-baùt-ra-ñeá-ñoâ,*

*Baùt-la-baø-phöôïc-ñeá. Kinh thaønh cuûa nöôùc aáy, Teân A-noã-ba-ma.*

*Thôøi ñoù soáng an oån, Khoâng coù caùc tai haïi. Theá Toân Caâu-löu-toân, Teân thaân phuï cuûa Ngaøi;*

16. Cha teân Toâ-moät-ra-haï-ma 穌 沒 囉 賀 摩 , meï Moät-ra-haï-ma-ngu-baùt-ña 沒 囉 賀 摩虞 鉢 多 , vua thôøi ñoù hieäu Ngaät-lyù-keá 訖 里 計 , thaønh Ba-la-naïi 波 羅 奈 ; No.1(1): cha teân Phaïm Ñöùc 梵 德, meï Taøi Chuû 財 主; vua thôøi ñoù laø Caáp-tyø 汲 毗; thaønh Ba-la-naïi 波 羅 奈 nhö No.2.

*Daõ-ngheâ-daõ-na-ña, Meï teân Vó-xaù-khö. Vua Saùt-moâ-saùt-ma;*

*Kinh thaønh teân Saùt-ma; Nhaân daân soáng thôøi aáy, Toân troïng ñieàu hieàn thieän. Caâu-na-haøm Maâu-ni,*

*Daõ-ngheâ-daõ-na-ñoå, Laø teân cha cuûa Ngaøi; Meï teân OÂ-ña-la.*

*Quoác vöông hieäu Thaâu-boä, Thaønh Thaâu-baø-phöôïc-ñeá; Cao roäng thaät traùng leä; Chuùng sanh khoâng cöïc nhoïc. Cha Phaät Ca-dieáp-ba,*

*Toâ-moät-ra-haï-ma; Meï teân goïi Moät-ra, Haï-ma-ngu-baùt-ña.*

*Quoác vöông Ngaät-lyù-keá, Thaønh ñoâ Ba-la-naïi;*

*Chuùng sanh trong thaønh aáy, Ngaøy ñeâm soáng an oån.*

*Nay choã sinh cuûa Ta,*

*Phuï vöông hieäu Tònh Phaïn; Meï Ma-ha Ma-da,*

*Thaønh teân Ca-tyø-la. Nhö treân phaân bieät roõ,*

*Teân cha meï, nöôùc, thaønh; Cuûa baûy Phaät Nhö Lai, Chaùnh Ñaúng Giaùc nhö vaäy.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Ta noùi veà ñeä töû Thanh vaên cuûa baûy vò Phaät Nhö Lai. Ñeä töû ñaïi trí cuûa Tyø-baø-thi Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh

Ñaúng Giaùc, teân Khieám-noa-ñeå-taû1117, laø baäc ñeä nhaát trong chuùng Thanh vaên.

“Ñeä töû ñaïi trí cuûa Thi-khí Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Boä-tam-baø-phöôïc1218, laø baäc ñeä nhaát trong chuùng Thanh vaên.

“Ñeä töû ñaïi trí cuûa Tyø-xaù-phuø Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Daõ-thaâu-ña-la1319, laø baäc ñeä nhaát trong chuùng Thanh vaên.

“Ñeä töû ñaïi trí cuûa Caâu-löu-toân Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Taùn-nhó-phöôïc1420, laø baäc ñeä nhaát trong chuùng Thanh vaên.

“Ñeä töû ñaïi trí cuûa Caâu-na-haøm Maâu-ni Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Toâ-loã-noa-ña-la1521, laø baäc ñeä nhaát trong chuùng Thanh vaên.

“Ñeä töû ñaïi trí cuûa Ca-dieáp-ba Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Baø-ra-ñaëc-phöôïc-nhaï1622, laø baäc ñeä nhaát trong chuùng Thanh vaên.

“Ta, Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, coù ñeä töû ñaïi trí teân Xaù- lôïi-phaát1723 laø baäc ñeä nhaát trong chuùng Thanh vaên.”

Theá Toân laëp laïi baèng keä:

*Tyø-baø-thi Nhö Lai, Coù ñeä töû ñaïi trí,*

*Teân Khieám-noa-ñeå-taû. Phaät Thi-khí Theá Toân, Coù ñeä töû ñaïi trí,*

*Teân Boä-tam-baø-phöôïc. Tyø-xaù-phuø Nhö Lai, Coù ñeä töû ñaïi trí,*

17. Khieám-noa-ñeå-taû 欠 拏 底 寫; No.1(1): coù hai ñeä töû Khieân-traø 騫 茶 (hay Khieân- ñoà 騫 荼) vaø Ñeà-xaù 提 舍 (hay Chaát-sa 躓 沙).

18. Boä-tam-baø-phöôïc 部 三 婆 縛; No.1(1): A-tyø-phuø 阿 毗 浮 vaø Tam-baø-baø 三 婆 婆.

19. Daõ-thaâu-ña-la 野 輸 多 囉; No.1(1): Phuø-du 扶 遊 vaø Uaát-ña-ma 鬱 多 摩.

20. Taùn-nhó-phöôïc 散 爾 縛 ; No.1(1): Taùt-ni 隡 尼 vaø Tyø-laâu 毗 樓 .

21. Toâ-loã-noa-ña-la 穌 嚕 拏 多 囉; No.1(1): Thö-baøn-na 舒 盤 那 vaø Uaát-ña-laâu

鬱 多 樓.

22. Baø-la-ñaëc-phöôïc-nhaï 婆 羅 特 縛 惹; No.1(1): Ñeà-xaù 提 舍 vaø Baø-la-baø 婆 羅 婆.

23. Xaù-lôïi-phaát 舍 利 弗; No.1(1), ngoaøi Xaù-lôïi-phaát 舍 利 弗, keå theâm Muïc-kieàn-

lieân 目 揵 連.

*Teân Daõ-thaâu-ña-la. Caâu-löu-toân Nhö Lai, Coù ñeä töû ñaïi trí,*

*Teân laø Taùn-nhó-phöôïc. Caâu-na-haøm Maâu-ni, Coù ñeä töû ñaïi trí,*

*Toâ-loã-noa-ña-la.*

*Phaät Theá Toân Ca-dieáp, Coù ñeä töû ñaïi trí,*

*Baø-la-ñaëc-phöôïc-nhaï. Nay Ta, ÖÙng Chaùnh Giaùc, Coù ñeä töû ñaïi trí,*

*Teân laø Xaù-lôïi-phaát. Baûy vò Phaät töû aáy, Ñeàu ñeä nhaát ñaïi trí,*

*ÔÛ trong chuùng Thanh vaên.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Ta noùi veà ñeä töû thò giaû cuûa baûy vò Phaät Nhö Lai.

“Thò giaû cuûa Tyø-baø-thi Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân A-thaâu-ca1824.

“Thò giaû cuûa Thi-khí Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Saùt-ma-ca-roâ1925.

“Thò giaû cuûa Phaät Tyø-xaù-phuø, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân OÂ-ba-phieán-ñoå2026.

“Thò giaû cuûa Phaät Caâu-löu-toân, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Moät-ñeà-du27.

“Thò giaû cuûa Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Toâ-roâ-ñeá-lyù-daõ2128.

24. A-thaâu-ca 阿 輸 迦; No.1(1): Voâ öu 無 優.

25. Saùt-ma-ca-loã 殺 摩 迦 嚕; No.1(1): Nhaãn Haønh 忍 行.

26. OÂ-ba-phieán-ñoå 烏 波 扇 睹; No.1(1): Tòch Dieät 寂 滅.

27. Moät-ñeà-du 沒 提 踰; No.1(1): Thieän Giaùc 善 覺.

28. Toâ-roâ-ñeá-lyù-daõ 穌 嚕 帝 里 野; No.1(1): An Hoøa 安 和.

“Thò giaû cuûa Ca-dieáp Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, teân Taùt-lyù-phöôïc maät-ñaùt-la2229.

“Nay Ta, Baäc ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, coù thò giaû teân A- nan-ñaø30.”

Theá Toân laëp laïi baèng keä:

*Phaät töû A-thaâu-ca, Vaø Saùt-ma-ca-roâ; Vôùi OÂ-ba-phieán-ñoå, Toân giaû Moät-ñeà-du. Toâ-roâ-ñeá-lyù-daõ,*

*Taùt-phöôïc-maät-ñaùt-ra; Bí-soâ A-nan-ñaø,*

*Ñeàu laø thò giaû Phaät. Thöôøng haønh taâm töø bi,*

*Thaønh töïu ñöôïc chaùnh ñònh; Thoâng ñaït caùc phaùp töôùng, Ñaày ñuû ñaïi trí tueä.*

*Ña vaên laïi thoâng minh, Laø baäc Thaày ñaïi phaùp; Ñeä nhaát ôû trong chuùng;*

*Danh tieáng khaép möôøi phöông, Trôøi ngöôøi ñeàu quy kính;*

*Söùc tinh taán kieân coá; Ñoaïn saïch caùc phieàn naõo.*

*Chöùng quaû khoâng sinh dieät. Thò giaû Phaät Theá Toân,*

*Töï thaân thöôøng ñöôïc lôïi; Thaønh töïu chôn Phaät töû, Cuûa chö Phaät laø vaäy.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Ta noùi veà chuùng Thanh vaên do baûy Phaät Nhö Lai hoùa ñoä.

29. Taùt-lyù-phaï-maät-ñaùt-ra 薩 里 縛 蜜 怛 囉; No.1(1): Thieän Höõu 善 友.

30. A-nan-ñaø 阿 難 陀 ; No.1(1), cuøng teân.

“Hoäi thuyeát phaùp thöù nhaát cuûa Tyø-baø-thi Nhö Lai coù saùu vaïn hai ngaøn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn; hoäi thuyeát phaùp thöù hai coù möôøi vaïn Bí- soâ ñaéc quaû A-la-haùn; hoäi thuyeát phaùp thöù ba coù baûy vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn.

“Hoäi thuyeát phaùp thöù nhaát cuûa Thi-khí Nhö Lai coù möôøi vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn; hoäi thuyeát phaùp thöù hai coù taùm möôi öùc Bí- soâ ñaéc quaû A-la-haùn; hoäi thuyeát phaùp thöù ba coù baûy vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn.

“Hoäi thuyeát phaùp thöù nhaát cuûa Tyø-xaù-phuø Nhö Lai coù taùm vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn; hoäi thuyeát phaùp thöù hai coù baûy vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn; hoäi thuyeát phaùp thöù ba coù saùu vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn.

“Caâu-löu-toân Nhö Lai thuyeát phaùp moät hoäi coù boán vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn.

“Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni thuyeát phaùp moät hoäi coù ba vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn.

“Phaät Ca-dieáp thuyeát phaùp moät hoäi coù hai vaïn Bí-soâ ñaéc quaû A- la-haùn.

“Hieän nay, Ta thuyeát phaùp moät hoäi coù moät ngaøn hai traêm naêm möôi Bí-soâ ñaéc quaû A-la-haùn.”

Theá Toân laäp laïi baèng keä:

*Tyø-baø-thi Nhö Lai, Thi-khí, Tyø-xaù-phuø, Theá Toân Caâu-löu-toân, Caâu-na-haøm, Ca-dieáp, Vaø Thích-ca Maâu-ni. Khi chö Phaät ra ñôøi,*

*Chuùng Thanh vaên ñöôïc ñoä, Soá coù baûy möôi öùc,*

*Chín vaïn theâm ba ngaøn, Hai traêm naêm möôi ngöôøi, Ñeàu chöùng A-la-haùn, Khoâng taùi sinh ñôøi sau.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Phaät Tyø-baø-thi, Phaät Thi-khí, Phaät Tyø-xaù- phuø, cho ñeán nay Ta xuaát hieän ôû theá gian, truï trì giaùo hoùa, neâu giaûng giaùo phaùp, giaùo hoùa, daãn daét caùc höõu tình, veà giôùi haïnh luaät nghi, thoï trì y baùt, caàu chöùng Boà-ñeà, khoâng coù phaùp naøo sai khaùc nhau caû.”

Theá Toân noùi keä:

*Kieáp quaù khöù ñeán nay, Tyø-baø-thi caùc Phaät; Chuùng Bí-soâ ñöôïc ñoä, Thaønh töïu ñaïi trí tueä. Doác tu nôi Chaùnh ñaïo, Caùc phaàn phaùp Boà-ñeà; Naêm caên vaø Naêm löïc, Boán nieäm, Boán thaàn tuùc.*

*Baûy giaùc, Taùm thaùnh ñaïo, Cuøng vôùi Tam-ma-ñòa; Caùc caên ñöôïc tòch tónh, Thoâng ñaït nôi phaùp taïng. Khai ngoä caùc quaàn sinh,*

*Tueä maïng ñöôïc taêng tröôûng; Trong hieàn kieáp nhö vaäy, Thaät laø chöa töøng coù.*

*Phaät duøng trí ñaïi bi, Töï giaùc vaø giaùc tha; Ñaïi thaàn thoâng uy ñöùc, Ñöôïc neâu baøy nhö vaäy.*

Theá Toân noùi keä xong, cuøng caùc Bí-soâ rôøi choã ngoài, trôû veà vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Qua ñeâm aáy, ñeán saùng sôùm hoâm sau, caùc chuùng Bí-soâ rôøi thaát cuûa mình, ñi ñeán ñaïo traøng Ca-lyù-leâ. Hoï hoûi nhau veà vieäc caùc Ñöùc Nhö Lai trong thôøi gian quaù khöù nhaäp Ñaïi Nieát-baøn, xa lìa hyù luaän, ñoaïn tröø haún luaân hoài, khoâng coøn loãi laàm. Baäc Ñaïi Tröôïng Phu nhö vaäy, coù ñaïi trí tueä nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, thieàn ñònh nhö vaäy, giaûi thoaùt nhö vaäy, uy ñöùc nhö vaäy, chuûng toäc nhö vaäy, giaùng theá lôïi sinh, thaät ít coù, khoâng theå nghó baøn.

Theá Toân bieát yù nghó cuûa caùc Bí-soâ, beøn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi ñeán ñaïo traøng Ca-lyù-leâ, ngoài kieát giaø, hoûi chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày baøn luaän veà vieäc gì?” Caùc Bí-soâ baïch:

“Chuùng con nghe noùi Ñöùc Nhö Lai trong quaù khöù nhaäp Ñaïi Nieát- baøn, xa lìa caùc hyù luaän, caét ñöùt luaân hoài, khoâng coøn loãi laàm. Baäc Ñaïi Tröôïng Phu nhö vaäy, coù trí tueä nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, thieàn ñònh nhö vaäy, giaûi thoaùt nhö vaäy, uy ñöùc nhö vaäy, chuûng toäc nhö vaäy, giaùng theá lôïi sinh, raát laø ít coù, khoâng theå nghó baøn.”

Phaät hoûi:

“Naøy caùc Bí-soâ! Taïi sao caùc Thaày noùi nhöõng ñieàu nhö theá?” Bí-soâ baïch Phaät:

“Phaät coù phaùp giôùi thanh tònh, chöùng Chaân giaùc trí, hieåu bieát taát caû, ngöôõng mong giaûng giaûi.”

Phaät daïy:

“Naøy caùc Bí-soâ! Caùc Thaày laéng nghe, Ta seõ noùi veà vieäc aáy. “Vaøo thôøi quaù khöù, coù quoác vöông lôùn hieäu Maõn-ñoä-ma;

vöông phi cuûa vua teân Maõn-ñoä-ma-ñeá. Khi aáy, Phaät Tyø-baø-thi töø cung trôøi Ñaâu-suaát giaùng sinh xuoáng coõi Dieâm-phuø, nhaäp vaøo buïng meï, an truù trong thai, phoùng ra aùnh saùng chieáu khaép caùc coõi trong theá gian, khoâng coøn choã toái taêm, ñeán caû caùc caûnh giôùi aùc, ñòa nguïc, nôi aùnh saùng maët trôøi maët traêng khoâng theå chieáu tôùi. AÙnh saùng cuûa Phaät ñeán ñaâu, nôi aáy boãng saùng röïc leân. Höõu tình ôû nhöõng nôi aáy ñöôïc troâng thaáy nhau, lieàn leân tieáng: Taïi sao ôû ñaây laïi coù chuùng sanh khaùc?”

Theá Toân noùi keä:

*Boà-taùt töø Ñaâu-suaát,*

*Khi xuoáng coõi Dieâm-phuø; Nhö maây bay gioù thoåi, Nhanh choùng vaøo thai meï. Thaân phoùng aùnh saùng lôùn, Chieáu röïc coõi trôøi ngöôøi; Ñòa nguïc nuùi Thieát vi, Ñeàu khoâng coøn toái taêm.*

*Taát caû chuùng Ñaïi tieân, Caùc caûnh giôùi coõi Phaät; Ñeàu taäp hôïp nhau laïi, Hoä veä thaân meï ngaøi.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc thaày laéng nghe. Khi Ñaïi Boà-taùt aáy töø trôøi Ñaâu-suaát giaùng sinh xuoáng Dieâm-phuø, vaøo thai meï, Daï-xoa Boä-ma lôùn tieáng tuyeân boá: Vò Ñaïi Boà-taùt coù uy ñöùc lôùn, Baäc Ñaïi Tröôïng Phu naøy, boû thaân Trôøi, thaân A-tu-la, ôû trong thai meï ñeå thoï thaân ngöôøi. Laàn löôït trôøi Töù thieân vöông, trôøi Ñao-lôïi, trôøi Daï-ma cho ñeán caùc coõi trôøi Phaïm phuï v.v... nghe lôøi naøy, ñoàng xöôùng leân: Boà-taùt giaùng thaàn ôû trong thai meï, taát caû phaûi vaân taäp ñeán.”

Theá Toân noùi keä:

*Boà-taùt töø Ñaâu-suaát,*

*Khi giaùng thaàn thai meï; Ñaïi Daï-xoa Boä-ma, Tuyeân boá: ñöùc Boà-taùt. Töø boû thaân coõi trôøi,*

*Vaø thaân A-tu-la;*

*An truù trong thai meï, Ñeå thoï baùo thaân ngöôøi. Töù thieân, Ñao-lôïi thieân, Daï-ma vaø Ñaâu-suaát;*

*Cho ñeán coõi Phaïm thieân, Ñeàu nghe roõ vieäc naøy.*

*Boà-taùt xuoáng nhaân gian, Thaân saéc vaøng vi dieäu; Chö Thieân ñeàu taäp hôïp, Taâm yù raát vui möøng.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe: Khi Ñaïi Boà-taùt aáy töø trôøi Ñaâu-suaát giaùng sinh xuoáng Dieâm-phuø, coù boán Ñaïi thieân töû ñaày ñuû uy ñöùc, thaân maëc aùo giaùp, tay caàm cung ñao, hoä veä Boà-taùt, loaøi ngöôøi vaø phi nhaân ñeàu khoâng theå gaây toån haïi.”

Theá Toân laëp laïi baèng keä:

*Khi Boà-taùt giaùng sinh, Ñeá Thích, trôøi Ñao-lôïi; Sai Töù ñaïi thieân vöông, Ñeàu ñuû ñaïi uy löïc.*

*Thaân mang aùo giaùp vaøng, Tay caàm cung ñao thöông, Luoân luoân hoä veä Ngaøi; Loaøi La-saùt, phi nhaân.*

*Khoâng daùm gaây naõo haïi, Ngaøi an truù thai meï; Nhö ôû cung ñieän lôùn, Thöôøng thoï caùc dieäu laïc.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy töø coõi trôøi Ñaâu-suaát giaùng sinh xuoáng coõi Dieâm-phuø, ôû trong thai meï; thaân Ngaøi thanh tònh toûa aùnh saùng röïc rôõ nhö ngoïc Ma-ni; taâm yù meï ngaøi an vui khoâng coù phieàn naõo.”

Theá Toân noùi keä:

*Boà-taùt ôû trong thai,*

*Thanh tònh khoâng veát nhieãm; Trong saùng nhö löu-ly,*

*Quyù baùu nhö Ma-ni.*

*AÙnh saùng chieáu theá gian, Nhö maët trôøi khoâng maây; Thaønh töïu ñeä nhaát nghóa, Xuaát sinh trí toái thöôïng. Khieán meï khoâng öu naõo, Thöôøng laøm caùc vieäc thieän; Höõu tình ñeàu quy ngöôõng, Ngöï ngoâi Saùt-ñeá-lî.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy töø trôøi Ñaâu-suaát

giaùng sinh xuoáng coõi Dieâm-phuø, ôû trong thai meï; chöa töøng nghe ngöôøi meï coù duïc nhieãm vaø tham ñaém naêm traàn, saéc v.v...”

Theá Toân noùi keä:

*Boà-taùt ôû trong thai, Khieán taâm meï thanh tònh; Khoâng nghe teân nhieãm oâ, Xa lìa toäi naêm duïc.*

*Ñoaïn tröø goác tham aùi, Khoâng coù caùc khoå naõo; Thaân taâm thöôøng an oån, Luoân luoân ñöôïc an laïc.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy töø trôøi Ñaâu-suaát giaùng sinh xuoáng coõi Dieâm-phuø ôû trong thai meï; ngöôøi meï töï thoï trì naêm giôùi caän söï. Moät, khoâng saùt sanh. Hai, khoâng troäm caép. Ba, khoâng daâm duïc. Boán, khoâng noùi doái. Naêm, khoâng uoáng röôïu. Meï Boà-taùt sinh Ngaøi nôi hoâng beân phaûi. Sau ñoù meänh chung, sinh leân coõi trôøi.”

Theá Toân noùi keä:

*Boà-taùt ôû trong thai, Meï ngaøi giöõ naêm giôùi;*

*Hoâng phaûi sinh ñoàng töû, Khi sinh khoâng khoå naõo. Cuõng nhö trôøi Ñeá Thích, Thoï naêm duïc vi dieäu; Sau ñoù, khi maïng chung, Lieàn sanh leân coõi trôøi.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng phaûi meï, quaû ñaát chaán ñoäng. Thaân Ngaøi maøu saéc nhö vaøng roøng khoâng coù ueá nhieãm, phoùng aùnh saùng lôùn chieáu khaép taát caû caûnh giôùi trong theá gian. Nhöõng caûnh giôùi aùc, nôi toái taêm nhö ñòa nguïc boãng nhieân saùng röïc. Nhöõng chuùng sanh nôi ñoù cuõng troâng thaáy nhau. Taát caû ñeàu nhö ngôõ ngaøng noùi: Taïi sao nôi ñaây laïi coù chuùng sanh khaùc?”

Theá Toân noùi keä:

*Khi Boà-taùt giaùng sinh, Caû quaû ñaát chuyeån ñoäng; Thaân theå nhö vaøng roøng,*

*Khoâng nhieãm nhöõng traàn caáu. Ñaïi thaàn thoâng, uy ñöùc, Chieáu saùng khaép nôi nôi; Chuùng sanh nôi toái taêm,*

*Ñeàu ñöôïc nhìn thaáy nhau.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi, meï ngaøi khoâng meät nhoïc, khoâng ngoài khoâng naèm. Boà-taùt vôùi ñaïi uy ñöùc cuûa Baäc Ñaïi Tröôïng Phu, taâm khoâng môø toái, chaân khoâng ñaïp ñaát, coù boán Ñaïi thieân vöông ñôõ thaân Ñoàng töû.”

Theá Toân noùi keä:

*Khi Boà-taùt giaùng sinh, Taâm meï khoâng taùn loaïn;*

*Khoâng ngoài cuõng khoâng naèm, Töï taïi vaø vui thích.*

*Uy ñöùc Ñaïi Tröôïng Phu, Taâm lìa caùc aùm muoäi;*

*Töù thieân boàng chaân Ngaøi, Chaân Ngaøi khoâng ñuïng ñaát.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi, thaân theå Ngaøi thanh tònh nhö ngoïc löu ly quyù baùu khoâng bò dính nhöõng vaät baát tònh nhö maùu, muû, nöôùc daõi. Cuõng nhö ngoïc Ma-ni, nhö y phuïc cuûa trôøi Kieàu-thi-ca, taát caû buïi baëm khoâng theå dính vaøo.”

Theá Toân noùi keä:

*Khi Boà-taùt giaùng sinh, Thaân theå Ngaøi thanh tònh; Xa lìa nhöõng baát tònh, Nhö maùu muû nöôùc daõi.*

*Nhö y phuïc vua trôøi, Nhö ngoïc quyù Ma-ni; Taâm saïch thaân saùng röïc,*

*Buïi baëm khoâng dính ñöôïc.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi, coù hai vò Thieân töû töø treân hö khoâng, tuoân hai voøi nöôùc moät maùt, moät aám ñeå taém röûa Ñoàng töû.”

Theá Toân noùi keä:

*Khi Boà-taùt giaùng sinh, Hai vò trôøi treân khoâng; Taém röûa thaân Ñoàng töû, Baèng hai voøi nöôùc saïch. AÁm, maùt cho thích nghi, Bieåu thò troøn phöôùc tueä; Thaønh töïu ñaïi voâ uùy, Xem khaép caû chuùng sanh.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi; Ngaøi ñuû ba möôi hai töôùng, hình daùng ñoan nghieâm, maét thanh tònh thaáy xa möôøi do-tuaàn.”

Theá Toân noùi keä:

*Khi Boà-taùt giaùng sinh, Caùc töôùng ñeàu ñaày ñuû;*

*Maét trong laïi ñoan nghieâm, Thaáy xa möôøi do-tuaàn.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi, nhìn ñeán coõi trôøi Ñao-lôïi. Thieân Ñeá Thích cuõng thaáy Ñoàng töû naøy chính laø thaân Phaät, lieàn caàm loïng traéng che thaân Ñoàng töû. Laïnh noùng gioù buïi, taát caû caùc vaät xaáu khoâng xaâm phaïm ñöôïc.”

Theá Toân noùi keä:

*Khi Boà-taùt môùi sinh, Nhìn xa hôn Ñao-lôïi;*

*Ñeá Thích cuõng thaáy Ngaøi, Voäi caàm loïng traéng lôùn. Ñeán che thaân cho Ngaøi, Laïnh noùng gioù buïi naéng; Vaø caùc thöù ñoäc haïi,*

*Khoâng theå xaâm phaïm ñöôïc.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi, maãu haäu, nhuõ maãu vaø döôõng maãu cuøng caùc cung nhaân vaây quanh ñeå giöõ gìn, che chôû, taém röûa, xoa chaát thôm, haàu haï Ngaøi chu toaøn.”

Theá Toân noùi keä:

*Khi Ñoàng töû môùi sinh, Ba ngöôøi meï nuoâi döôõng; Cuøng vôùi caùc cung nhaân,*

*Thöôøng vaây quanh beân Ngaøi. Taém röûa xoa höông thôm, Khieán Ngaøi luoân an oån;*

*Haàu caän suoát ngaøy ñeâm, Khoâng luùc naøo rôøi khoûi.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi, hình daùng Ngaøi ñoan nghieâm ñuû ba möôi hai töôùng. Vua Maõn- ñoä-ma lieàn trieäu vò thaày xem töôùng ñeán xem töôùng cho Ñoàng töû. Vò Baø-la-moân aáy taâu: Neáu Ngaøi soáng taïi gia thì thoï phaùp Quaùn ñænh, giöõ ngoâi vò Chuyeån luaân vöông, laøm chuû caû thieân haï, ñuû ngaøn ngöôøi con uy ñöùc khoâng sôï haõi. Haøng phuïc caùc quaân ñoäi khaùc maø khoâng caàn ñeán binh ñao cung kieám. Neáu Ngaøi xuaát gia tu haønh chaéc chaén thaønh Baäc Chaùnh Ñaúng Giaùc.”

Theá Toân noùi keä:

*Töôùng sö Baø-la-moân, Xem töôùng ñoàng töû naøy; Taâu vôùi vua cha raèng, Baäc ñuû ba hai töôùng.*

*Nhö traêng giöõa muoân sao,*

*Ít coù trong theá gian; Neáu Ngaøi ôû cung ñieän,*

*Taát laøm vua Chuyeån luaân. Thoáng lónh caû boán chaâu, Sinh moät ngaøn thaùi töû; Neáu xuaát gia tu haønh,*

*Lieàn chöùng Voâ thöôïng giaùc.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy sinh ra nôi hoâng beân phaûi, thaân Ngaøi maøu vaøng roøng, töôùng maïo ñoan nghieâm, nhö hoa sen moïc trong nöôùc khoâng dính buïi traàn. Taát caû moïi loaøi chieâm ngöôõng Ngaøi khoâng chaùn. AÂm thanh Ngaøi noùi ra dòu daøng nhoû nheï thanh nhaõ löu loaùt, nhö chim Ca-vó-la ôû Tuyeát sôn. Chim naøy raát thích aên hoa, hoùt leân gioïng thanh nhaõ dòu daøng. Chuùng sanh nghe tieáng hoùt ñeàu öa thích. AÂm thanh ngoân ngöõ cuûa ñoàng töû cuõng vaäy.”

Theá Toân noùi keä:

*Ñoàng töû luùc môùi sinh, Thaân theå maøu vaøng roøng; Cuõng nhö hoa sen hoàng, Buïi traàn khoâng dính ñöôïc. Tieáng noùi Ngaøi thanh nhaõ, Nhö tieáng chim Ca-vó; Moïi ngöôøi khi ñöôïc nghe, Öa thích khoâng bieát chaùn.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo chuùng Bí-soâ:

“Caùc Thaày laéng nghe! Khi Ñaïi Boà-taùt aáy coøn laø ñoàng töû ñaõ xa lìa gian taø doái traù, taâm yù thuaàn chính, töï giaùc giaùc tha thöôøng haønh chaùnh phaùp. Moïi ngöôøi ñeàu toân troïng phuïc vuï nhö Thieân Ñeá Thích toân kính cha meï. Do ñoù, ngaøi teân laø Tyø-baø-thi.”

Theá Toân noùi keä:

*Tyø-baø-thi Nhö Lai, Khi coøn laø Ñoàng töû;*

*Thoâng minh ñaïi trí tueä, Xa lìa söï doái traù.*

*Töï giaùc vaø giaùc tha,*

*Tu taäp theo Chaùnh phaùp; Moïi ngöôøi thöôøng aùi kính, Nhö vò trôøi Ñeá Thích.*

*Kính phuïng döôõng cha meï, Danh tieáng khaép theá gian; Neân hieäu Tyø-baø-thi,*

*Lôïi ích cho chuùng sanh.*



**SOÁ 3**

# KINH PHAÄT TYØ-BAØ-THI1

*Haùn dòch: Toáng Phaùp Thieân*

### QUYEÅN THÖÔÏNG2

Luùc baáy giôø, Phaät baûo caùc Bí-soâ:

Thôøi quaù khöù coù ñaïi quoác vöông teân Maõn-ñoä-ma. Vua coù moät Thaùi töû teân Tyø-baø-thi. Soáng laâu ngaøy trong thaâm cung, Thaùi töû muoán ñi daïo xem coâng vieân3, neân baûo Du-nga4, ngöôøi ñaùnh xe:

“Haõy boá trí xe ngöïa ñaøng hoaøng ñeå ta ñi du ngoaïn.”

Du-nga vaâng leänh ñeán chuoàng ngöïa, xeáp ñaët xe ngöïa ñem tôùi tröôùc Thaùi töû. Thaùi töû leân xe, ra ngoaøi, thaáy moät ngöôøi beänh, beøn hoûi:

“Taïi sao ngöôøi naøy hình daùng tieàu tuïy, söùc löïc baïc nhöôïc nhö vaäy?” Du-nga ñaùp:

“Ñaây laø ngöôøi beänh.” Thaùi töû hoûi:

“Beänh laø gì? ”

1. Baûn haùn, *Tyø-baø-thi Phaät kinh,* Toáng Phaùp Thieân dòch (Ñaïi 1, No.3, tr.154b-159a). Tham chieáu: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh,* Haäu Taàn Hoaèng thæ Phaät-ñaø- da-xaù coïng Truùc Phaät Nieäm dòch, 'Ñeä nhaát phaàn sô Ñaïi Baûn kinh Ñeä nhaát', (Ñaïi I, No.1(1), tr.1b-10c).

2. Haùn, quyeån thöôïng, tieáp theo No.2, noùi veà Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi töø khi daïo boán

cöûa thaønh cho ñeán khi thaønh Voâ thöôïng chaùnh ñaúng chaùnh giaùc.

3. Haùn: Vieân laâm 園 林 ; No.1(1): Vieân quaùn.

4. Du-nga 瑜 哦 ; No.1(1) khoâng noùi teân ngöôøi ñaùnh xe.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Du-nga traû lôøi:

“Boán ñaïi giaû hôïp, hö huyeãn khoâng thaät, choáng traùi nghòch nhau, lieàn sinh khoå naõo, ñoù goïi laø beänh.”

Thaùi töû hoûi:

“Ta coù thoaùt khoûi beänh khoâng?” Du-nga ñaùp:

“Thaân theå huyeãn hoùa cuûa Ngaøi cuõng laø töù ñaïi khoâng khaùc. Neáu khoâng töï baûo hoøa cuõng khoâng thoaùt beänh.”

Thaùi töû nghe noùi, loøng caûm thaáy khoâng vui, lieàn baûo quay xe trôû veà hoaøng cung, ngoài traàm tö veà caùi khoå cuûa beänh laø thaät, khoâng hö doái, taâm khoâng an oån.”

Theá Toân noùi keä:

*Thaùi töû Tyø-baø-thi,*

*Daïo xem quanh vöôøn röøng; Boãng thaáy ngöôøi beänh hoaïn, Hình saéc raát tieàu tuïy.*

*Lieàn hoûi ngöôøi ñaùnh xe. Bieát mình khoâng thoaùt beänh, Ngoài yeân töï traàm tö:*

*Khoå beänh, laø thaät coù.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Vua Maõn-ñoä-ma hoûi Du-nga:

“Thaùi töû ñi ra ngoaøi trôû veà, taïi sao khoâng vui?’ “Du-nga ñaùp:

“Thaùi töû ra ngoaøi daïo xem phong caûnh, thaáy moät ngöôøi beänh hình saéc tieàu tuïy. Thaùi töû khoâng bieát, hoûi ‘Ngöôøi aáy laø ngöôøi gì?’ Du- nga traû lôøi: ‘Ñoù laø ngöôøi beänh.’ Thaùi töû hoûi: ‘Ta coù thoaùt khoûi beänh khoâng?’ Du-nga ñaùp: ‘Thaân theå cuûa Ngaøi cuõng ñoàng boán ñaïi huyeãn hoùa khoâng khaùc; neáu khoâng töï baûo hoøa cuõng khoâng thoaùt khoûi beänh.’ Thaùi töû lieàn baûo quay xe trôû veà cung; suy nghó veà söï khoå cuûa beänh neân khoâng vui.”

Vua Maõn Ñoä Ma nghe vieäc naøy, nhôù laïi lôøi cuûa thaày töôùng ngaøy

tröôùc: ‘Neáu taïi gia thì thoï pheùp Quaùn ñaûnh5 noái ngoâi vua Chuyeån luaân. Neáu xuaát gia thì doác chí tu haønh thì chöùng ñaéc quaû Phaät.’ Nghó vaäy, neân trong cung cho baøy caùc loaïi nguõ duïc tuyeät vôøi ñeå mua vui Thaùi töû, laøm Ngaøi say ñaém, boû chí xuaát gia.

Theá Toân noùi keä:

*Phuï vöông Maõn-ñoä-ma Bieát con daïo chôi veà, Thaân taâm khoâng ñöôïc vui. Sôï Thaùi töû xuaát gia; Duøng thuù vui tuyeät dieäu,*

*Saéc, thanh, höông, vò, xuùc; Laøm thoûa loøng Thaùi töû, Ñeå sau keá nghieäp vua.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Sau ñoù, Thaùi töû Tyø-baø-thi baûo Du-nga:

“Haõy boá trí xe ngöïa ñaøng hoaøng ñeå ta ñi du ngoaïn.”

Du-nga vaâng leänh, ñeán chuoàng ngöïa, xeáp ñaët xe ngöïa ñem tôùi tröôùc Thaùi töû. Ra khoûi thaønh, Thaùi töû thaáy moät ngöôøi giaø, toùc raâu ñeàu baïc, thaân taâm suy nhöôïc, run raåy, hôi thôû pheàu phaøo, choáng gaäy ñi veà phía tröôùc. Thaùi töû hoûi:

“Ñaây laø ngöôøi gì?” Du-nga ñaùp:

“Ñaây laø ngöôøi giaø.” Thaùi töû hoûi:

“Sao goïi laø ngöôøi giaø?” Du-nga ñaùp:

“Thaân nguõ uaån huyeãn hoùa, boán töôùng bieán ñoåi, baét ñaàu töø ñöùa beù, khoâng bao laâu tröôûng thaønh roài giaø laõo, maét môø, tai ñieác, thaân taâm suy taøn, goïi laø giaø.”

Thaùi töû hoûi:

“Ta coù thoaùt khoûi giaø khoâng?” Du-nga thöa:

5. Quaùn ñaûnh 灌 頂, nghi thöùc röôùi nöôùc leân ñænh ñaàu ñeå laøm leã töùc vò cho vua hay laäp thaùi töû theo phaùp coå xöa cuûa AÁn Ñoä.

“Sang heøn tuy khaùc nhöng thaân hö giaû naøy khoâng khaùc; ngaøy qua thaùng laïi cuõng phaûi giaø suy.”

Thaùi töû nghe noùi khoâng vui, trôû veà cung, ngoài yeân traàm tö veà söï ñau khoå cuûa giaø, khoâng theå naøo thoaùt ñöôïc.

Theá Toân noùi keä:

*Thaùi töû Tyø-baø-thi,*

*Boãng thaáy moät ngöôøi giaø; Toùc raâu ñeàu baïc phô, Söùc suy taøn, choáng gaäy. Ngaøi nhaäp ñònh tö duy:*

*Taát caû phaùp höõu vi; Thay ñoåi töøng saùt na, Khoâng ai thoaùt khoûi giaø.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Vua Maõn-ñoä-ma thaáy Thaùi töû khoâng vui, hoûi Du-nga: “Taïi sao taâm tình con ta khoâng vui?

Du-nga ñaùp:

“Thaùi töû ra ngoaøi thaáy moät ngöôøi giaø. Ngaøi hoûi: ‘Ñaây laø ngöôøi gì?’ Du-nga ñaùp: ‘Ñaây laø ngöôøi giaø.’ Thaùi töû laïi hoûi: ‘Giaø laø gì?’ Du- nga ñaùp: ‘Thaân naêm uaån huyeãn hoùa, boán töôùng bieán ñoåi, baét ñaàu töø ñöùa beù, khoâng bao laâu tröôûng thaønh roài giaø laõo, maét môø, tai ñieác, thaân taâm suy taøn, goïi ñoù laø giaø.’ Thaùi töû hoûi: ‘Ta coù thoaùt khoûi giaø khoâng?’ Du-nga thöa: ‘Sang heøn tuy khaùc nhöng thaân giaû hôïp naøy khoâng khaùc. Ngaøy qua thaùng laïi, cuõng phaûi giaø suy.’ Thaùi töû nghe noùi khoâng vui, trôû veà, ngoài yeân laëng traàm tö, thaät khoâng sao thoaùt khoûi giaø. Do ñoù Ngaøi khoâng vui.”

Vua cha nghe vieäc naøy, nhôù ñeán lôøi cuûa thaày töôùng ngaøy tröôùc: ‘Neáu taïi gia laøm vua Chuyeån luaân. Neáu xuaát gia chaéc chaén chöùng quaû Phaät.’ Vua Maõn-ñoä-ma nghó vaäy, neân duøng naêm duïc tuyeät vôøi mua vui Thaùi töû laøm Ngaøi öa thích boû chí xuaát gia.

Theá Toân noùi keä:

*Phuï vöông Maõn-ñoä-ma, Thaáy con loøng khoâng vui; Nhôù lôøi thaày töôùng noùi,*

*Sôï Thaùi töû xuaát gia. Lieàn duøng vui naêm duïc, Thoûa loøng cho Thaùi töû; Nhö vua trôøi Ñeá Thích, Vui trong vöôøn hoan hyû.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Sau ñoù, Thaùi töû Tyø-baø-thi baûo Du-nga:

“Haõy boá trí xe ngöïa ñaøng hoaøng, ta muoán ñi du ngoaïn.”

Du-nga ñeán chuoàng ngöïa, xeáp ñaët xe coä ñem tôùi tröôùc Thaùi töû. Thaùi töû ñi ra ngoaøi, thaáy coù nhieàu ngöôøi vaây quanh moät chieác xe tang, khoùc loùc thaûm thieát. Thaùi töû hoûi:

“Ñaây laø ngöôøi gì?” Du-nga ñaùp:

“Ñaây laø ngöôøi cheát.” Thaùi töû hoûi:

“Ngöôøi cheát laø gì?” Du-nga ñaùp:

“Con ngöôøi soáng trong theá giôùi troâi noåi naøy, tuoåi thoï coù daøi ngaén. Ngaøy naøo ñoù, hôi thôû döùt thì thaàn thöùc lìa khoûi xaùc, vónh bieät thaân quyeán ra ôû luoân nôi goø hoang, thaân thuoäc buoàn khoùc, ñaây laø cheát.”

Thaùi töû hoûi:

“Ta coù thoaùt khoûi cheát khoâng?” Du-nga ñaùp:

“Ba coõi khoâng an, laøm sao thoaùt khoûi sinh töû? Cho neân, khoâng ai thoaùt khoûi cheát caû.”

Thaùi töû nghe noùi, thaân taâm buoàn raàu, baûo quay xe trôû veà cung, ngoài yeân laëng suy nghó veà phaùp voâ thöôøng, chaúng theå öa thích, laøm sao ta thoaùt ñöôïc khoå naøy.

Theá Toân noùi keä:

*Thaùi töû Tyø-baø-thi,*

*Thaáy ngöôøi cheát neân hoûi. Ngöôøi ñaùnh xe traû lôøi, Khoâng ai thoaùt cheát ñöôïc. Ngoài yeân töï suy nghó,*

*Thaät ñuùng khoâng nghi ngôø; Ta phaûi laøm theá naøo,*

*Ñeå thoaùt khoûi voâ thöôøng.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Vua Maõn-ñoä-ma hoûi Du-nga:

“Taïi sao Thaùi töû khoâng vui?” Du-nga ñaùp:

“Thaùi töû ñi ra khoûi thaønh thaáy moät ngöôøi cheát, hoûi: ‘Ñoù laø ngöôøi gì? Du Nga ñaùp: ‘Ñoù laø thaây cheát.’ Thaùi töû hoûi: ‘Cheát laø gì?’ Du-nga ñaùp: ‘Con ngöôøi soáng trong theá giôùi troâi noåi naøy, tuoåi thoï coù daøi ngaén. Ngaøy naøo ñoù, ñöùt hôi thôû, thaàn thöùc lìa khoûi xaùc, vónh bieät thaân quyeán ra ôû luoân nôi goø hoang, thaân quyeán buoàn khoùc, ñoù goïi laø cheát.’ Thaùi töû hoûi: ‘Ta coù thoaùt khoûi cheát khoâng?’ Du-nga ñaùp: ‘Ba coõi khoâng yeân, laøm sao thoaùt ñöôïc sinh töû? Cho neân khoâng ai thoaùt khoûi cheát caû.’ Thaùi töû nghe noùi, baûo quay xe trôû veà cung, yeân laëng traàm tö, thaät khoâng theå thoaùt cheát, do ñoù khoâng vui.”

Nhaø vua nghe lôøi naøy nhôù ñeán lôøi thaày töôùng ngaøy tröôùc: ‘Neáu taïi gia laøm Luaân vöông, neáu xuaát gia chöùng quaû Phaät.’ Nhaø vua ñem naêm loaïi duïc ñeå mua vui cho Thaùi töû , khieán ngöôøi say ñaém, boû chí xuaát gia.

Theá Toân noùi keä:

*Quoác vöông Maõn-ñoä-ma, Bieát Thaùi töû Tyø-thi, Nhìn thaáy ngöôøi qua ñôøi, Than thôû loøng khoâng vui. Vua duøng caûnh vui thuù,*

*Saéc, thanh, höông, vò, xuùc; Laøm Thaùi töû öa thích,*

*Boû chí nguyeän xuaát gia.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Sau ñoù, Thaùi töû Tyø-baø-thi baûo Du-nga:

“Haõy boá trí xe ngöïa ñaøng hoaøng, ta muoán ñi du ngoaïn.”

Du-nga nghe xong, lieàn ñeán chuoàng ngöïa, xeáp ñaët xe coä ñem tôùi

cho Thaùi töû. Thaùi töû leân xe ra ngoaøi, thaáy moät Bí-soâ6, caïo boû raâu toùc, maëc ca sa. Thaùi töû hoûi:

“Ñaây laø ngöôøi gì?” Du-nga ñaùp:

“Ñaây laø ngöôøi xuaát gia.” Thaùi töû hoûi:

“Ngöôøi xuaát gia laø gì?” Du-nga ñaùp:

“Ngöôøi giaùc ngoä laõo beänh töû, vaøo cöûa giaûi thoaùt, thöïc haønh nhaãn nhuïc töø bi, caàu an laïc Nieát-baøn, vónh vieãn caét ñöùt söï aân aùi cuûa thaân quyeán, chí nguyeän laøm Sa-moân; goïi laø ngöôøi xuaát gia.”

Thaùi töû nghe xong vui möøng ñeán tröôùc vò Bí-soâ, taùn thaùn:

“Laønh thay! Laønh thay! Thöïc haønh caùc phaùp thieän töø bi, nhaãn nhuïc, bình ñaúng thì coù theå döùt boû phieàn naõo höôùng ñeán an laïc. Ta cuõng mong muoán laøm nhö vaäy. Thaùi töû noùi xong trôû veà cung, phaùt loøng tin, haønh phaùp xuaát gia, taùc thaønh töôùng maïo Sa-moân.”

Theá Toân noùi keä:

*Thaùi töû ra khoûi thaønh, Daïo xem caùc phong caûnh. Chôït thaáy ngöôøi giaø beänh, Hieän töôïng voâ thöôøng kia. Taâm tö suy nghó maõi,*

*Ñau khoå vaán vöông loøng. Laïi thaáy ngöôøi xuaát gia, Caïo boû saïch raâu toùc; Maëc ca sa hoaïi saéc,*

*Ñieàm ñaïm daùng trang nghieâm; Haønh töø bi bình ñaúng,*

*Nhaãn nhuïc caùc phaùp thieän. Neân Ngaøi xin xuaát gia,*

*Töø boû naêm duïc laïc,*

*Cha meï cuøng quyeán thuoäc, Quoác thaønh cuøng vaät quyù.*

6. Bí-soâ 苾 芻, cuõng goïi laø Tyû-khöu; No.1(1)ø: gaëp moät Sa-moân 沙 門.

*Mang hình töôùng Sa-moân, Nhaãn nhuïc, töï ñieàu phuïc; Tröø haún taâm tham aùi, Sieâng naêng caàu giaûi thoaùt.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Taïi thaønh Maõn-ñoä-ma coù taùm vaïn ngöôøi thaáy Tyø-baø-thi töø boû ngoâi cuûa phuï vöông, xuaát gia caïo toùc mang hình töôùng Sa-moân, neân hoï suy nghó:

“Thaùi töû thuoäc doøng hoï cao thöôïng laïi töø boû naêm duïc ñeå tu phaïm haïnh. Chuùng ta neân xuaát gia theo. Hoï nghó nhö theá roài, lieàn xuaát gia laøm Sa-moân.”

Theá Toân noùi keä:

*Ngöôøi ñaïi trí toái thöôïng, Soá naøy coù taùm vaïn;*

*Tuøy thuaän Tyø-baø-thi, Xuaát gia tu phaïm haïnh.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí soâ:

Sau khi Boà-taùt Tyø-baø-thi ñaõ xuaát gia roài, cuøng vôùi taùm vaïn ngöôøi kia, rôøi khoûi thaønh phoá cuûa mình, du haønh caùc nôi, ñeán moät laøng noï keát haï an cö. Sau khi maõn haï, Ngaøi suy nghó: ‘Taïi sao Ta laïi nhö ngöôøi say meâ du haønh caùc nôi vaäy?’ Nghó nhö vaäy taâm Ngaøi thanh tònh ñi ñeán choã ôû cuõ. Nöûa ñeâm, Ngaøi laïi suy nghó: ‘Taïi sao ta söû duïng söï phuù quyù cuûa theá gian? Chuùng sanh do tham aùi neân luaân hoài sanh töû, bò khoå raøng buoäc lieân tuïc khoâng chaám döùt.’ Ngaøi laïi suy nghó: ‘Nguyeân nhaân cuûa khoå laø giaø cheát. Giaø cheát do nhaân duyeân gì phaùt sinh?’ Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh7 quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, thaáy coù giaø cheát laø do coù söï sinh. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa sinh do nhaân duyeân gì phaùt sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, thaáy töø höõu maø coù. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa höõu do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, do thuû sinh ra höõu. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa thuû do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà

7. Haùn: Tam-ma-ñòa, 三 摩 地: chaùnh ñònh, ñònh yù, laø xa lìa hoân traàm traïo cöû, chuyeân taâm truï vaøo moät caûnh (ñoái töôïng quaùn saùt).

phaùp naøy, do aùi sinh ra thuû. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa aùi do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, do thoï sinh ra aùi. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa thoï do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, do xuùc sinh ra thoï. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa xuùc do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, do luïc nhaäp sinh xuùc. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa luïc nhaäp do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, do danh saéc sinh luïc nhaäp. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa danh saéc do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, do thöùc sanh danh saéc. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa thöùc do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt kyõ veà phaùp naøy, do haønh sinh ra thöùc. Ngaøi laïi suy nghó: Khoå cuûa haønh do nhaân duyeân gì sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt phaùp naøy, do voâ minh sanh haønh. Nhö vaäy, voâ minh duyeân haønh, haønh duyeân thöùc, thöùc duyeân danh saéc, danh saéc duyeân luïc nhaäp, luïc nhaäp duyeân xuùc, xuùc duyeân thoï, thoï duyeân aùi, aùi duyeân thuû, thuû duyeân höõu, höõu duyeân sanh, sanh duyeân laõo töû öu bi khoå naõo. Nhö vaäy laø söï taäp hôïp thaønh moät khoái khoå lôùn8.

Baáy giôø Boà-taùt Tyø-baø-thi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa

khoå laõo töû? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy: sinh bò dieät thì laõo töû dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà sinh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do höõu dieät thì sinh dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà höõu? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do thuû dieät thì höõu dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà thuû? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do aùi dieät thì thuû dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà aùi? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do thoï dieät thì aùi dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà thoï naøy? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do xuùc dieät thôøi thoï dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà xuùc naøy? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do luïc nhaäp dieät thì xuùc dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa

8. Haùn: Taäp thaønh nhaát ñaïi khoå uaån, 集 成 一 大 苦 蘊 ; No.1(1): Khoå thaïnh aám, 苦 盛 蔭 ;

choã khaùc: thuaàn ñaïi khoå tuï 純 大 苦 聚; hay nguõ aám xí thaïnh khoå 五 陰 熾 盛 苦.

khoå veà luïc nhaäp? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do danh saéc dieät thì luïc nhaäp dieät. Ngaøi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà danh saéc? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do thöùc dieät thôøi danh saéc dieät. Ngaøi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà thöùc? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do haønh dieät thì thöùc dieät. Ngaøi laïi suy nghó: Laøm sao dieät tröø nhaân cuûa khoå veà haønh? Ngaøi nhaäp chaùnh ñònh quaùn saùt veà phaùp naøy, do voâ minh dieät thì haønh dieät. Nhö vaäy, voâ minh dieät thì haønh dieät, haønh dieät thì thöùc dieät, thöùc dieät thì danh saéc dieät, danh saéc dieät thì luïc nhaäp dieät, luïc nhaäp dieät thì xuùc dieät, xuùc dieät thì thoï dieät, thoï dieät thì höõu dieät, höõu dieät thì sanh dieät, sanh dieät thì laõo töû öu bi khoå naõo dieät.”

Nhö vaäy, moät khoái khoå lôùn, töï noù khoâng sanh nöõa.

Theá Toân noùi keä:

*Boà-taùt Tyø-baø-thi, Traàm tö khoå giaø cheát, Duøng trí tìm nhaân khoå, Duyeân gì sanh phaùp gì? Nhaäp ñònh quaùn saùt kyõ, Bieát roõ khoå do sinh;*

*Cho ñeán nhaân cuûa haønh, Bieát töø voâ minh khôûi.*

*Laïi quaùn dieät töø ñaâu, Voâ minh dieät haønh dieät; Cho ñeán heát laõo töû,*

*Thì khoå uaån khoâng coøn.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Khi aáy, Boà-taùt Tyø-baø-thi laïi quaùn veà saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc sanh dieät khoâng ngöøng, nhö huyeãn nhö hoùa khoâng chaân thaät. Khi ngaøi quaùn nhö vaäy, trí quaùn hieän tieàn, taát caû nghieäp taäp phieàn naõo khoâng coøn sinh khôûi, ñaéc ñaïi giaûi thoaùt, thaønh Chaùnh ñaúng giaùc. Theá Toân noùi keä:

*Boà-taùt Tyø-baø-thi,*

*Laïi quaùn caùc phaùp uaån;*

*Nhaäp vaøo Tam-ma-ñòa9, Khi trí quaùn hieän tieàn. Taäp khí khoå hoaëc nghieäp, Taát caû ñeàu khoâng sanh; Nhö luïa bò gioù cuoán, Khoâng saùt na naøo ngöøng. Thaønh töïu Phaät Boà-ñeà, Quaû Nieát-baøn an laïc;*

*Nhö traêng troøn saùng chieáu, Raïng rôõ khaép möôøi phöông.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Boà-taùt Tyø-baø-thi khi chöa giaùc ngoä, thöù nhaát nghi ngôø veà söï meâ loaïn cuûa töï thaân. Thöù hai nghi ngôø veà caùc phieàn naõo tham saân cöù phaùt trieån maõi. Ngaøi quaùn saùt veà caùc phaùp duyeân sanh nhö vaäy, ñaéc ñaïi giaûi thoaùt.”

Theá Toân noùi keä:

*Thaân Phaät Nhö Lai kia,*

*Ngaøi chöùng phaùp khoù chöùng; Quaùn saùt phaùp duyeân sinh, Ñoaïn tröø tham, saân, si.*

*Taän cuøng ñeán bôø giaùc, Thaønh töïu ñaïi giaûi thoaùt; Nhö maët trôøi treân nuùi, Chieáu saùng khaép nôi nôi*10*.*



9. Tam-ma-ñòa, 三 摩 地 : chaùnh ñònh, xem cht.14.

10. No.3, ñoaïn naøy laø phaàn keát cuûa quyeån thöôïng; No.1(1), thì khoâng coù ñoaïn naøy.

# KINH PHAÄT TYØ-BAØ-THI

### QUYEÅN HAÏ11

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ: Sau khi thaønh ñaïo, Phaät Tyø-baø-thi suy nghó:

“Neân thuyeát phaùp nôi naøo tröôùc ñeå ñem laïi lôïi laïc cho höõu tình? Ngaøi nghó kyõ, thaáy thaønh lôùn choã ngöï cuûa vua Maõn-ñoä-ma, nhaân daân phoàn thònh, cô duyeân thuaàn thuïc. Suy nghó nhö vaäy roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, söûa laïi y phuïc tay caàm baùt, laàn löôït ñi khaát thöïc, ñeán thaønh Maõn-ñoä-ma, vaøo vöôøn An laïc Loäc daõ, taïm truù ôû ñaây vôùi taâm töï taïi, khoâng sôï haõi.

Theá Toân noùi keä:

*Baäc Nhò Tuùc*12*, Chaùnh Bieán, Töï taïi haønh trì baùt;*

*An truù vöôøn Loäc daõ, Khoâng sôï, nhö sö töû.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Phaät Tyø-baø-thi baûo ngöôøi giöõ cöûa:

“Ta muoán gaëp thaùi töû Khieám-noa vaø caän thaàn Ñeá-toâ-roâ. Ta ñang ôû vöôøn An laïc Loäc daõ, muoán gaëp hai vò ñoù.”

Ngöôøi giöõ cöûa nghe noùi, ñeán choã thaùi töû Khieám-noa vaø caän thaàn

11. Noùi veà vieäc söï truyeàn giaùo, giaùo giôùi ñoä ñeä töû cuûa Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi.

12. Haùn: Nhò tuùc 二 足 , goïi ñuû laø Nhò Tuùc Toân, 二 足 尊 , hay coù choã goïi laø Löôõng Tuùc Toân, 兩 足 尊 : Toân quyù giöõa loaøi hai chaân, chæ cho chö Thieân vaø loaøi ngöôøi. Coù choã giaûi thích laø ñaày ñuû Phöôùc vaø Trí, vì chöõ Haùn 足 vöøa coù nghóa laø 'caùi chaân' vöøa coù nghóa laø 'ñaày ñuû'.

Ñeá-toâ-roâ, trình baøy söï vieäc:

“Phaät Tyø-baø-thi thaønh ñaïo Chaùnh giaùc, ñeán thaønh Maõn-ñoä-ma, ôû trong vöôøn An laïc Loäc daõ, muoán gaëp caùc ngaøi.”

“Thaùi töû Khieám-noa nghe taâu, cuøng Ñeá-toâ-roâ leân xe ra khoûi thaønh Maõn-ñoä-ma, vaøo vöôøn An laïc Loäc daõ, ñeán tröôùc Phaät Tyø-baø-thi, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, maét chaêm chuù chieâm ngöôõng toân nhan cuûa Phaät khoâng rôøi.

Baáy giôø, Phaät Tyø-baø-thi muoán cho Khieám-noa vui veû phaùt loøng tin neân khai thò dieäu phaùp. Phaät daïy:

“Nhö Phaät quaù khöù giaûng daïy, neáu boá thí, trì giôùi, tinh taán tu haønh, xa lìa duïc saéc phieàn naõo loãi laàm, seõ ñöôïc sinh nôi coõi trôøi thanh tònh.”

Thaùi töû Khieám-noa cuøng Ñeá-toâ-roâ nghe lôøi daïy, taâm ñöôïc thanh tònh, nhö taâm cuûa Phaät Tyø-baø-thi Chaùnh ñaúng giaùc, sinh taâm hieåu bieát chaân chính, taâm khoâng nghi ngôø, taâm thieän, taâm nhu hoøa, taâm quaûng ñaïi, taâm voâ ngaïi, taâm voâ bieân, taâm thanh tònh. Ñöùc Phaät laïi giaûng noùi, khai thò caùc phaùp haønh cuûa Töù ñeá laø khoå, taäp, dieät, ñaïo.

Baáy giôø, thaùi töû Khieám-noa vaø Ñeá-toâ-roâ thoâng ñaït Töù ñeá, thaáy phaùp, bieát phaùp, ñaéc phaùp, ñöôïc phaùp kieân coá, nöông nôi phaùp, truï nôi phaùp, baát ñoäng nôi phaùp, khoâng xaû phaùp, khoâng luoáng khoâng nôi phaùp13. Nhö taám vaûi traéng khoâng coù caùc veát baån, taâm giaùc ngoä phaùp cuõng nhö vaäy.

Luùc naøy, thaùi töû Khieám-noa vaø Ñeá-toâ-roâ baïch Phaät Tyø-baø-thi: “Kính baïch Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc, con mong

ñöôïc xuaát gia thoï giôùi cuûa Thieän Theä.” Phaät daïy:

“Laønh thay! Nay ñaõ ñeán luùc14.”

“Ñöùc Phaät cho caïo toùc vaø truyeàn giôùi Cuï tuùc cho hai ngöôøi. Sau ñoù, Ngaøi vì hai ngöôøi naøy hieän ba loaïi thaàn thoâng15, laøm cho hoï phaùt

13. Nghóa laø: khoâng coøn do döï ñoái vôùi phaùp.

14. Haùn: Thieän tai! Kim chaùnh thò thôøi, 善 哉 ! 今 正 是 時 ; No.1(1): Thieän lai Tyø-kheo 善 來 比 丘. Theo Luaät taïng, luùc baáy giôø caùc Ñöùc Phaät quaù khöù cuõng nhö hieän taïi thöôøng tröïc tieáp truyeàn giôùi Cuï tuùc cho ñeä töû baèng caùch noùi nhö vaäy.

15. Töùc ba thò ñaïo 三 示 導: Thaàn bieán thò ñaïo 神 變 示 導, Kyù taâm thò ñaïo 記 心 示 導

vaø Giaùo giôùi thò ñaïo 教 誡 示 導.

taâm tinh taán höôùng ñeán Phaät tueä. Moät, hieän bieán hoùa thaàn thoâng. Hai, hieän thuyeát phaùp thaàn thoâng. Ba, hieän ñieàu phuïc thaàn thoâng. Thaáy söï thò hieän nhö vaäy, thaùi töû Khieám-noa vaø Ñeá-toâ-roâ caøng duõng maõnh tinh taán, khoâng bao laâu töông öng vôùi chaân trí, ñoaïn saïch caùc laäu, thaønh A- la-haùn. Theá Toân noùi keä:

*Theá Toân Tyø-baø-thi, Thuyeát phaùp vöôøn Loäc daõ; Khieám-noa, Ñeá-toâ-roâ, Ñeàu ñeán nôi Phaät ôû.*

*Cuùi ñaàu saùt ñaûnh leã,*

*Nhaát taâm chieâm ngöôõng Ngaøi. Phaät daïy thí, trì giôùi,*

*Phaùp khoå, taäp, dieät, ñaïo. Nghe xong caøng tin nhaän, Hieåu phaùp khoâng sanh dieät; Ñeàu caàu xin xuaát gia,*

*Thoï giôùi cuûa Thieän Theä. Laïi thaáy söùc thaàn thoâng, Lieàn phaùt taâm tinh taán; Khoâng laâu, ñoaïn heát laäu, Chöùng quaû A-la-haùn.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Caùc Thaày haõy laéng nghe! Nhaân daân thaønh Maõn-ñoä-ma phoàn thònh, coù taùm vaïn ngöôøi gieo troàng goác thieän ñôøi tröôùc, nghe thaùi töû Khieám-noa vaø Ñeá-toâ-roâ vì loøng tin chaân chính xuaát gia; Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, hieän thaàn thoâng, caû hai ñeàu chöùng thaùnh quaû. Hoï ñeàu suy nghó: ‘Thaät söï coù xuaát gia nhö vaäy, coù phaïm haïnh nhö vaäy, coù thuyeát phaùp nhö vaäy, coù ñieàu phuïc nhö vaäy. Ñaây laø söï vieäc hieám coù treân theá gian, ñöôïc nghe vieäc chöa töøng nghe, chuùng ta neân nguyeän xuaát gia.’ Sau khi nghó nhö theá, taùm vaïn ngöôøi ñeàu xaû boû gia ñình duyeân söï, ra khoûi thaønh Maõn-ñoä-ma, vaøo vöôøn An laïc Loäc daõ, ñeán nôi Phaät Tyø-baø- thi, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, ñöùng qua moät beân, chaép tay chaêm chuù chieâm ngöôõng Phaät. Ñeå cho hoï phaùt sinh loøng tin, Phaät noùi:

“Dieäu phaùp maø chö Phaät quaù khöù ñaõ daïy: ngöôøi boá thí, trì giôùi,

tinh taán, tu haønh, thoaùt ly duïc saéc, phieàn naõo, caùc loãi laàm, thì sinh veà coõi trôøi thanh tònh.”

Taùm vaïn ngöôøi nghe lôøi daïy, taâm ñöôïc thanh tònh, nhö taâm Phaät Tyø-baø-thi Chaùnh ñaúng giaùc, sinh taâm hieåu bieát chaân chính, taâm khoâng nghi ngôø, taâm thieän, taâm nhu hoøa, taâm quaûng ñaïi, taâm voâ ngaïi, taâm voâ bieân, taâm thanh tònh. Phaät laïi giaûng daïy, khai thò caùc phaùp haønh cuûa Töù ñeá laø khoå, taäp, dieät, ñaïo. Taùm vaïn ngöôøi kia thoâng ñaït Töù ñeá, thaáy phaùp, bieát phaùp, ñaéc phaùp, kieân coá nôi phaùp, nöông döïa nôi phaùp, baát hoaïi nôi phaùp, truï nôi phaùp, khoâng dao ñoäng nôi phaùp, khoâng xaû phaùp, khoâng luoáng khoâng nôi phaùp. Nhö taám vaûi traéng khoâng bò veát nhôùp; taâm hoï cuõng nhö vaäy.

Taùm vaïn ngöôøi ñoàng baïch Phaät:

“Caàu xin Ñöùc Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Ñaúng Giaùc thu nhaän chuùng con, cho pheùp chuùng con ñöôïc xuaát gia thoï trì giôùi cuûa Thieän Theä.”

Phaät cho pheùp hoï caïo toùc thoï giôùi. Ngaøi laïi hieän ba loaïi thaàn thoâng laøm cho hoï phaùt khôûi tinh taán. Moät, bieán hoùa thaàn thoâng. Hai, thuyeát phaùp thaàn thoâng. Ba, ñieàu phuïc thaàn thoâng. Sau khi Phaät thò hieän nhö theá, taùm vaïn ngöôøi duõng maõnh tinh taán, khoâng bao laâu ñoaïn taän phieàn naõo, taâm yù giaûi thoaùt, chöùng A-la-haùn.

Theá Toân noùi keä:

*Trong thaønh Maõn-ñoä-ma, Taùm vaïn ngöôøi nghe ñöôïc; Khieám-noa, Ñeá-toâ-roâ, Xuaát gia chöùng thaùnh ñaïo. Ñeàu phaùt taâm thanh tònh, Ñi ñeán nôi Ñöùc Phaät; Nghe phaùp taâm hoan hyû, Lieàn phaùt loøng duõng maõnh. Chaép tay baïch Theá Toân, Cho con xin xuaát gia;*

*Thoï trì ñoái giôùi luaät, Ñaõ ñuùng luùc nhaän hoï. Caïo toùc cho thoï giôùi,*

*Roài laïi hieän thaàn thoâng; Ñoaïn saïch caùc troùi buoäc, Nhö dieät röøng Thi lôïi.*

*Chaùy saïch khoâng coøn sinh, Thaønh töïu giaûi thoaùt lôùn; Caùc khoå nöông nhö vaäy, Dieät heát khoâng coøn nöõa.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Phaät Tyø-baø-thi ñoä ñaïi chuùng kia roài, ra khoûi vöôøn An laïc Loäc daõ ñeán thaønh Maõn-ñoä-ma. Taùm vaïn Bí-soâ cuõng ñeán thaønh Maõn-ñoä-ma, tôùi tröôùc Theá Toân, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, ngoài qua moät beân. Phaät giaûng daïy ñaày ñuû nhaân duyeân ñaéc ñaïo, laøm cho hoï theâm kieân coá.

Theá Toân noùi keä:

*Laøm vieäc raát khoù laøm, Luaân hoài döùt luaân hoài; Taùm vaïn ngöôøi nhö vaäy, Ñoaïn saïch caùc troùi buoäc. Cuõng nhö Ñeá-toâ-roâ,*

*Vaø thaùi töû Khieám-noa; Tinh taán caàu xuaát gia, Ñeàu ñöôïc quaû giaûi thoaùt.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Phaät Tyø-baø-thi suy nghó: ‘Neân giaûm bôùt soá ñoâng Bí-soâ ñang ôû nôi thaønh Maõn-ñoä-ma; baûo saùu vaïn hai ngaøn Bí-soâ ñi khaép nôi, du hoùa ñeán caùc thoân xoùm, tuøy yù tu taäp. Sau saùu naêm laïi trôû veà thaønh Maõn-ñoä-ma, thoï trì Ba-la-ñeà-muïc-xoa16.’ Khi Phaät suy nghó, treân hö khoâng coù moät vò thieân töû, bieát taâm nieäm cuûa Phaät, baïch raèng:

“Laønh thay! Nay ñuùng luùc baûo saùu vaïn hai ngaøn Bí-soâ du hoùa caùc thoân xoùm, tuøy yù tu haønh, sau saùu naêm laïi trôû veà nöôùc cuõ17, thoï trì Ba-la-ñeà-muïc-xoa.”

Ñöùc Phaät daïy:

16. Ba-la-ñeà-muïc-xoa 波 羅 提 目 叉, No.1(1): Cuï tuùc giôùi 具 足 戒.

17. Haùn: phuïc hoaøn boån quoác 復 還 本 國; No.1(1): hoaøn thöû thaønh, 還 此 城.

“Naøy caùc Bí-soâ, neân sai saùu vaïn hai ngaøn ngöôøi du hoùa tôùi caùc thoân xoùm, tuøy yù tu haønh, sau saùu naêm laïi trôû veà nöôùc cuõ, thoï trì Ba-la- ñeà-muïc-xoa.”

Khi aáy, saùu vaïn hai ngaøn ngöôøi nghe daïy, ñi ra khoûi thaønh Maõn- ñoä-ma, du hoùa caùc phöông.

Theá Toân noùi keä:

*Voâ Laäu, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Ñieàu Ngöï, Ñaïi Tröôïng Phu; Höôùng daãn chuùng quaàn sinh, Ñi ñeán ñaïo tòch tónh.*

*Sai ñaïi chuùng Bí-soâ,*

*Chuùng Thanh vaên toái thöôïng; Saùu vaïn hai ngaøn ngöôøi,*

*Ra khoûi thaønh Maõn-ñoä. Du haønh caùc thoân xoùm, Nhö roàng uy theá lôùn; Tuøy yù töï tu haønh,*

*Saùu naêm veà choã cuõ.*

Theá Toân noùi keä xong baûo caùc Bí-soâ:

“Saùu vaïn hai ngaøn Bí-soâ kia ra khoûi thaønh, ñi ñeán caùc laøng xoùm tuøy yù tu haønh. Traûi qua moät naêm, hai naêm, cho ñeán saùu naêm, caùc Bí-soâ aáy baûo nhau:

“Ñaõ heát saùu naêm, neân trôû veà nöôùc cuõ.”

“Khi hoï noùi nhö vaäy, Thieân nhaân ôû khoâng trung leân tieáng:

“Nay ñaõ ñuùng luùc trôû veà thaønh Maõn-ñoä-ma, thoï trì Ba-la-ñeà- muïc-xoa. Saùu vaïn hai ngaøn Bí-soâ duøng thaàn löïc cuûa mình vaø uy ñöùc cuûa chö Thieân, trong choác laùt ñaõ veà thaønh Maõn-ñoä-ma.

Theá Toân noùi keä:

*Ñaïi Bí-soâ cuûa Phaät,*

*Saùu vaïn hai ngaøn ngöôøi; Du hoùa khaép laøng xoùm, Thôøi gian ñuû saùu naêm.*

*Töï nhôù trôû veà nöôùc, Thieân nhaân leân tieáng noùi;*

*Neân veà thaønh Maõn-ñoä, Thoï trì giôùi thanh tònh. Nghe vaäy raát vui möøng, Caûm giaùc caû toaøn thaân; Lieàn duøng söùc thaàn thoâng, Nhö cöôõi voi quyù lôùn.*

*Nhanh choùng veà thaønh cuõ, Töï taïi khoâng trôû ngaïi;*

*Voâ Thöôïng Nhò Tuùc Toân*18*, Xuaát hieän ôû theá gian.*

*Kheùo giaûng caùc luaät nghi, Ñoä thoaùt chuùng quaàn sinh; Nay Phaät seõ giaûng daïy,*

*Ba-la-ñeà-muïc-xoa.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

Saùu vaïn hai ngaøn Bí-soâ kia vaøo thaønh Maõn-ñoä-ma, ñeán tröôùc Phaät Tyø-baø-thi cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, ngoài qua moät beân. Phaät daïy:

“Haõy laéng nghe! Ta seõ giaûng giaûi veà Ba-la-ñeà-muïc-xoa:

*Nhaãn nhuïc laø toái thöôïng, Nhaãn ñöôïc chöùng Nieát-baøn; Phaät quaù khöù ñaõ daïy:*

*Xuaát gia laøm Sa-moân, Töø boû söï saùt haïi,*

*Baûy chi toäi thaân, mieäng; Giöõ giôùi Cuï tuùc naøy, Phaùt sinh ñaïi trí tueä.*

*Ñöôïc thaân Phaät thanh tònh, Baäc Toái Thöôïng theá gian; Xuaát sinh trí voâ laäu,*

*Chaám döùt khoå sinh töû.*

Khi Theá Toân neâu giaûng veà giôùi luaät naøy, coù chö Thieân, Thieân töû, duøng uy löïc chö Thieân, rôøi khoûi thieân cung, ñeán tröôùc Phaät Tyø-baø-thi,

18. Nhò Tuùc Toân, 二 足 尊 , xem cht.20.

ñaûnh leã chaép tay, laéng nghe Ba-la-ñeà-muïc-xoa.

Theá Toân noùi keä:

*Voâ laäu, khoâng nghó baøn, Phaù toái, ñeán bôø giaùc; Taát caû trôøi Thích, Phaïm, Ñeàu nghe giôùi Ñaïi Tieân.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Moät hoâm, trong tònh thaát, caïnh hang Thaát dieäp ôû thaønh Vöông xaù, Ta ngoài suy nghó: ‘Khi Phaät quaù khöù Tyø-baø-thi tuyeân boá taïng Tyø- naïi-da19, e raèng coù chö Thieân khoâng ñeán nghe giôùi cuûa Ñaïi tieân. Nay Ta ñeán coõi trôøi ñeå hoûi chuùng Phaïm thieân.’ Nghó nhö theá roài, Ta nhaäp chaùnh ñònh ñeán trôøi Thieän hieän20 nhanh nhö ngöôøi löïc só co duoãi caùnh tay. Thieân töû nôi aáy, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, baïch: ‘Laønh thay Theá Toân! Ñaõ laâu Ngaøi khoâng ñeán ñaây, con laø ñeä töû Thanh vaên cuûa Phaät Tyø-baø-thi Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc. Ngaøi thuoäc gioøng Saùt-ñeá-lôïi, hoï Kieàu-traàn, xuaát gia vì loøng tin, soáng taùm vaïn tuoåi. Phuï vöông teân Maõn-ñoä-ma, maãu haäu teân Maõn-ñoä-ma-ñeá, thaùi töû Khieám-noa, Ñeá-toâ- roâ, xuaát gia thoï giôùi, chöùng A-la-haùn. Vò thò giaû Hieàn thieän ñeä nhaát teân A-thaâu-ca. Phaät thuyeát phaùp ba hoäi, ñoä nhieàu Thanh vaên. Ñaïi hoäi thöù nhaát coù saùu vaïn hai ngaøn ngöôøi ñaéc quaû A-la-haùn. Ñaïi hoäi thöù hai möôøi vaïn ngöôøi ñaéc quaû A-la-haùn. Ñaïi hoäi thöù ba coù taùm vaïn ngöôøi ñaéc quaû A-la-haùn. Ñöùc Phaät Tyø-baø-thi coù söï toái thöôïng nhö vaäy, xuaát gia nhö vaäy, chöùng Boà-ñeà nhö vaäy, thuyeát phaùp nhö vaäy, ñieàu phuïc nhö vaäy, laøm cho caùc ñeä töû maëc y mang baùt nhö vaäy, tu haønh Phaïm haïnh, xa lìa naêm duïc, ñoaïn phieàn naõo ñaéc giaûi thoaùt, chöùng phaùp Voâ sanh, chöùng A-na-haøm... cuõng nhö vaäy.

Sau ñoù, laø Phaät Thi-khí, Phaät Tyø-xaù-phuø, Phaät Caâu-löu-toân, Phaät

Caâu-na-haøm Maâu-ni, Phaät Ca-dieáp thuyeát giaûng phaùp ñieàu phuïc, maëc y mang baùt, tu caùc phaïm haïnh, xa lìa naêm duïc, ñoaïn phieàn naõo chöùng phaùp voâ sanh, chöùng A-na-haøm... cuõng nhö vaäy.

Baáy giôø, coù voâ soá traêm ngaøn Thieân töû, cung kính vaây quanh Theá

19. Tyø-naïi-da 毘 奈 耶 ; hay Tyø-ni; No.1(1) khoâng coù söï kieän naøy.

20. Thieän hieän 善 現, moät trong naêm coõi Tònh cö cuûa Thaùnh giaû A-na-haøm; No.1(1)

khoâng thaáy ñeà caäp.

Toân cuøng ñi ñeán trôøi Thieän kieán21. Chö Thieân ôû trôøi Thieän kieán thaáy Phaät, ñaàu maët laïy saùt chaân Phaät, roài cuøng voâ soá traêm ngaøn Thieân töû cung kính vaây quanh Phaät, ñi ñeán trôøi Saéc cöùu caùnh22. Thieân vöông kia töø xa thaáy Theá Toân, ñaûnh leã saùt chaân Theá Toân, baïch:

“Laønh thay Theá Toân! Ñaõ laâu Ngaøi khoâng ñeán ñaây, con laø ñeä töû Thanh vaên cuûa Phaät Tyø-baø-thi Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc. Ngaøi thuoäc doøng Saùt-ñeá-lî, hoï Kieàu-traàn soáng taùm vaïn tuoåi. Phuï vöông teân Maõn- ñoä-ma, meï teân Maõn-ñoä-ma-ñeá. Ñoâ thaønh cuõng teân Maõn-ñoä-ma. Thaùi töû Khieám-noa, Ñeá-toâ-roâ, xuaát gia thoï giôùi, chöùng A-la-haùn. Vò thò giaû Hieàn thieän ñeä nhaát teân A-thaâu-ca. Phaät thuyeát phaùp ba hoäi, ñoä nhieàu chuùng Thanh vaên. Ñaïi hoäi thöù nhaát ñoä saùu vaïn hai ngaøn ngöôøi ñaéc quaû A-la-haùn. Ñaïi hoäi thöù hai ñoä möôøi vaïn ngöôøi ñaéc quaû A-la-haùn. Ñaïi hoäi thöù ba ñoä taùm vaïn ngöôøi ñaéc quaû A-la-haùn. Phaät Tyø-baø-thi coù söï toái thöôïng nhö vaäy, xuaát gia nhö vaäy, phaïm haïnh nhö vaäy, chöùng Boà- ñeà nhö vaäy, thuyeát phaùp nhö vaäy, ñieàu phuïc nhö vaäy, quy ñònh caùc ñeä töû maëc y mang baùt, tu caùc phaïm haïnh, xa lìa naêm duïc, ñoaïn phieàn naõo, chöùng phaùp Voâ sanh, chöùng A-na-haøm...

“Sau ñoù laø Phaät Thi-khí, Phaät Tyø-xaù-phuø, Phaät Caâu-löu-toân,

Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, Phaät Ca-dieáp, maëc y mang baùt thuyeát phaùp ñieàu phuïc, tu caùc phaïm haïnh, xa lìa naêm duïc, chöùng phaùp voâ sanh, chöùng A-na-haøm...

“Nay, Baäc Ñaïi Maâu-ni thuyeát phaùp phaïm haïnh ñieàu phuïc chuùng sanh cuõng nhö vaäy.”

Thieân töû noùi keä:

*Voâ Thöôïng Nhò Tuùc Toân, Nhaäp vaøo tam-ma-ñòa; Duøng söùc thaàn thoâng lôùn, Ra khoûi coõi Dieâm-phuø.*

*Ñeán coõi trôøi Thieän hieän, Chæ trong moät chôùp nhoaùng;*

21. Thieän kieán 善 見 , moät trong naêm coõi Tònh cö cuûa Thaùnh giaû A-na-haøm; No.1(1) coù ñeà caäp ñeán coõi naøy.

22. Saéc cöùu caùnh 色 究 竟, moät trong naêm coõi Tònh cö cuûa Thaùnh giaû A-na-haøm. No.1(1): Nhaát cöùu caùnh 一 究 竟.

*Nhö löïc só duoãi tay, Saùt-na ñeán coõi aáy. Theá Toân raát hy höõu,*

*Voâ laäu, khoâng chöôùng ngaïi; Thaân thanh tònh giaûi thoaùt, Nhö sen khoâng dính nöôùc.*

*Trong traêm ngaøn theá giôùi, Khoâng ai saùnh baèng Phaät; Haøng phuïc Ñaïi ma vöông, Nhö soâng cuoán coû raùc.*

*Caùc vò trôøi Thieän hieän, Ñeàu ñeán cuùi ñaàu laïy; Quy y Baäc Toái Thöôïng, Chaùnh Giaùc Ñaïi Töø Toân.*

*Ñieàu phuïc caùc chuùng sanh, Saùu caên ñeàu thanh tònh; Phaùt sinh tueä voâ thöôïng,*

*Y phaùp tu tinh taán. Quaù khöù Tyø-baø-thi,*

*Baäc Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc; Thuyeát dieäu phaùp ba hoäi,*

*Hoùa ñoä chuùng Thanh vaên. Luaät nghi vaø phaïm haïnh, Giöõ gìn khoâng khuyeát phaïm; Thanh tònh vaø vieân maõn, Nhö traêng trong ñeâm raèm.*

*Phaät Thi-khí Theá Toân, Nhö Lai Tyø-xaù-phuø; Hieàn kieáp Caâu-löu-toân, Caâu-na-haøm Maâu-ni. Cuøng vôùi Phaät Ca-dieáp, Caùc Nhö Lai nhö vaäy;*

*Chuùng Thanh vaên ñöôïc ñoä, Ñeàu chöùng ñaéc, laäu heát.*

*Khoâng coù caùc phieàn naõo,*

*Thöôøng tu baûy giaùc chi; Haønh trì Baùt chaùnh ñaïo, Xa lìa loãi naêm duïc.*

*Thoâng ñaït trí tueä lôùn, Ñeàu laø baäc tri thöùc; Nhö vua Tyø-sa-moân, Thöôøng uoáng vò cam loà. Nhö aùnh saùng maët trôøi, Taát caû Phaät, Theá Toân. Uy nghi vaø phaùp haønh,*

*Lôïi ích chuùng quaàn sanh; Môû baøy caùc phöông tieän, Höôùng daãn ñeàu gioáng nhau.*

Theá Toân noùi keä xong, baûo caùc Bí-soâ:

“Ta ñeán choã chö Thieân kia, nghe söï vieäc naøy, bieát caùc Thieân nhaân, ñoái vôùi phaùp hoäi cuûa chö Phaät, ñeàu tuøy hyû, coù ngöôøi öa thích thoï trì, ñi ñöùng naèm ngoài, tö duy ñoïc tuïng, khoâng coù caùc meâ hoaëc, ñoaïn tröø haún luaân hoài, giaûi thoaùt an laïc.

Phaät thuyeát kinh naøy xong, moïi ngöôøi ñeàu hoan hyû, tin thoï phuïng haønh.



**SOÁ 4**

# KINH THAÁT PHAÄT PHUÏ MAÃU TAÙNH TÖÏ1

Nghe nhö vaày2:

*Haùn dòch: Khuyeát danh*

Moät thôøi, Phaät ôû nöôùc Xaù-veä. Trong nöôùc, coù ngöôøi phuï nöõ coù con trai teân laø Voâ Dieân do ñoù ñöôïc goïi laø Meï Voâ Dieân3. Phaät cuøng naêm traêm Tyø-kheo4 ñeán nhaø baø Voâ Dieân, ngoài thoï trai treân ñieän. Sau khi thoï trai5, coù khoaûng möôøi Tyø-kheo, ôû choã khuaát6, baøn luaän vôùi nhau: Phaät laø baäc chuùng ta toân kính, thaàn uy voâ cuøng, bieán hoùa töï taïi theo yù muoán, leõ naøo Ngaøi khoâng bieát Phaät quaù khöù vaø Phaät töông lai, vôùi tuoåi thoï, teân hoï cha meï, bao nhieâu ñeä töû, söï tu haønh vaø giaùo phaùp cuûa caùc Ngaøi.

1. Baûn haùn: *Thaát Phaät Phuï Maãu Taùnh Töï kinh*, voâ danh dòch, thôøi Tieàn Nguïy. Ñaïi I, No.4, tr.159a-160a. Tham chieáu: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, Haäu Taàn Hoaèng thæ nieân, Phaät-ñaø-da-xaù coïng Truùc Phaät Nieäm dòch, 'Ñeä nhaát phaàn sô Ñaïi Baûn kinh Ñeä nhaát'. Ñaïi I, No.1(1) tr.1a-10c.

2. Nguyeân Haùn: Vaên nhö thò 聞 如 是 .

3. Voâ Dieân maãu 無 延 母, phieân aâm cuûa Mfgaøramaøtf (Paøli: Migaøramaøtu), dòch

Loäc Töû maãu 廘 子 母, töùc baø Tyø-xaù-khö (Paøli: Visaøkaø).

4. Nguõ baùch Tyø-kheo 五 百 比 丘 (naêm traêm Tyø-kheo); No.1(1): Ñaïi Tyø-kheo chuùng

thieân nhò baùch nguõ thaäp nhôn 大 比 丘 眾 千 二 百 五 十 人 (chuùng ñaïi Tyø-kheo moät nghìn hai traêm naêm möôi ngöôøi).

5. Haùn: phaïn dó 飯 已 , (sau khi thoï trai); No.1(1): Ö khaát thöïc haäu 於 乞 食 後 , (sau

È

khi khaát thöïc).

6. Haùn: ö bình xöù 於 屏 處 (ôû choã khuaát ); No.1(1): ôû Hoa laâm ñöôøng 花 林 堂.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Phaät baèng thieân nhó nghe caùc Tyø-kheo baøn luaän veà vieäc naøy; Ngaøi ñeán hoûi:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc thaày baøn luaän veà vieäc gì?” Caùc Tyø-kheo thöa:

“Chuùng con nghó raèng Phaät coù thaàn thoâng toái thöôïng, ñaïo ñöùc vi dieäu, hieåu bieát cao xa, khoâng ai coù theå hôn Ngaøi ñöôïc. Phaät bieát roõ chö Phaät quaù khöù, chö Phaät töông lai, vôùi tuoåi thoï, teân hoï cha meï, bao nhieâu ñeä töû, söï tu haønh vaø yù chí giaùo leänh.”

Phaät noùi:

“Laønh thay! Laønh thay! Ñuùng nhö vaäy. Caùc thaày haønh phaùp Sa- moân, neân nhôù nghó nhöõng vieäc laønh nhö vaäy. Caùc thaày muoán nghe teân hoï chö Phaät quaù khöù vôùi cha meï, ñeä töû caùc Ngaøi khoâng?”

Caùc Tyø-kheo thöa:

“Chuùng con muoán nghe.” Phaät daïy:

“Caùc Thaày haõy laéng nghe! Ñöùc Phaät thöù nhaát teân Duy-veä7, nhaäp Nieát-baøn ñeán nay ñaõ chín möôi moát kieáp. Phaät thöù hai teân Thöùc8, nhaäp Nieát-baøn ñeán nay cuõng ñaõ ba möôi moát kieáp. Phaät thöù ba teân Tuøy- dieäp9, nhaäp Nieát-baøn ñeán nay ñaõ ba möôi moát kieáp. Trong kieáp Phi- ñòa-la10 seõ coù moät ngaøn Phaät, thöù nhaát teân Phaät Caâu-laâu-taàn11, Ñöùc Phaät thöù hai teân Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni12, thöù ba teân Phaät Ca-dieáp13, thöù tö laø Ta, Phaät Thích-ca Vaên-ni.

“Phaät Duy-veä hoï Caâu-laân14. Phaät Thöùc cuõng hoï Caâu-laân. Phaät Tuøy-dieäp cuõng hoï Caâu-laân. Phaät Caâu-laâu-taàn hoï Ca-dieáp. Phaät Caâu- na-haøm Maâu-ni, cuõng hoï Ca-dieáp, Phaät Ca-dieáp cuõng hoï Ca-dieáp. Nay, Ta, Phaät Thích-ca Vaên-ni hoï Cuø-ñaøm15.

7. Duy-veä 維 衛 ; No.1(1): Tyø-baø-thi 毗 婆 尸 .

8. Thöùc 式 ; No.1(1): Thi-khí 尸 棄 .

9. Tuøy-dieäp 隨 葉 ; No.1(1): Tuøy-xaù-baø 毗 舍 婆 .

10. Phi-ñòa-la kieáp 披 地 羅 劫; No.1(1): Hieàn kieáp 賢 劫.

11. Caâu-laâu-taàn 拘 樓 秦; No.1(1): Caâu-laâu-toân 拘 樓 孫.

12. Caâu-na-haøm Maâu-ni 拘 那 含 牟 尼 .

13. Ca-dieáp 迦 葉 .

14. Caâu-laân 拘 鄰; No.1(1): Caâu-lî-nhaõ, 拘 利 若.

15. Cuø-ñaøm 瞿 曇 ; Paøli: Gotama.

“Phaät Duy-veä doøng Saùt-lî. Phaät Thöùc cuõng doøng Saùt-lî. Phaät Tuøy-dieäp cuõng doøng Saùt-lî. Phaät Caâu-laâu-taàn doøng Baø-la-moân. Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni cuõng doøng Baø-la-moân. Phaät Ca-dieáp cuõng doøng Baø-la-moân. Ñeán nay, Ta, Phaät Thích-ca Vaên-ni doøng Saùt-lî.

“Phaät Duy-veä, cha teân Baøn-bieåu,16 vua doøng Saùt-lî; meï teân Baøn- ñaàu-maït-ñaø17, trò vì ñaát nöôùc teân Saùt-maït-ñeà18.

“Phaät Thöùc, cha teân A-luaân-noa19, vua doøng Saùt-lî; meï teân Ba- la-ha-vieät-ñeà20, trò vì ñaát nöôùc teân A-laâu-na-hoøa-ñeà21.

“Phaät Tuøy-dieäp, cha teân Tu-ba-la-ñeà-hoøa22, vua doøng Saùt- lî; meï teân Da-xaù-vieät-ñeà23, trò vì ñaát nöôùc teân A-naâu-öu-ma24. Phaät Caâu-laâu-taàn, cha teân A-chi-vi-ñaâu25, doøng Baø-la-moân; meï teân Tuøy-xaù-ca26. Quoác gia teân Luaân-ha-lôïi-ñeà-na27. Quoác vöông hieäu Tu-ha-ñeà28.

“Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni, cha teân Da-thieåm-baùt ña29, doøng Baø- la-moân; meï teân Uaát-ña-la30, nöôùc teân Sai-ma-vieät-ñeà31. Quoác vöông hieäu Sai-ma32.

“Phaät Ca-dieáp, cha teân A-chi-ñaït-da33, doøng Baø-la-moân; meï

16. Baøn-bieåu 槃 裱; No.1(1): Baøn-ñaàu 槃 頭.

17. Baøn-ñaàu-maït-ñaøø 槃 頭 末 陀; No.1(1), Baøn-ñaàu-baø-ñeà 槃 頭 婆 提.

18. Saùt-maït-ñeà 殺 末 提; No.1(1): Baøn-ñaàu-baø-ñeà 槃 頭 婆 提.

19. A-luaân-noa 阿 輪 拏; No.1(1), Minh Töôùng 明 相.

20. Ba-la-ha-vieät-ñeà 波 羅 呵 越 提; No.1(1), Quang Dieäu 光 妙.

21. A-laâu-na-hoøa-ñeà 阿 樓 那 (和+心) 提; No.1(1), Quang Töôùng 光 相.

22. Tu-ba-la-ñeà-hoøa 須 波 羅 提 (和+心); No.1(1)d, Thieän Ñaêng 善 燈.

23. Da-xaù-vieät-ñeà 耶 舍 越 提; No.1(1), Xöùng Giôùi 稱 戒.

24. A-naâu-öu-ma 阿 (...) 憂 摩 ; No.1(1), Voâ Duï 無 喻 .

25. A-chi-vi-ñaâu 阿 枝 違 兜; No.1(1), Töï Ñaéc 祀 得.

26. Tuøy-xaù-ca 隨 舍 迦; No.1(1), Thieän Chi 善 枝.

27. Luaân-ha-lôïi-ñeà-na 輪 訶 唎 提 那; No.1(1), An Hoøa thaønh 安 和 城.

28. Tu-ha-ñeà 須 訶 提 ; No.1(1), An Hoøa, 安 和 .

29. Da-thieåm-baùt-ña 耶 睒 鉢 多; No.1(1)d, Ñaïi Ñöùc 大 德.

30. Uaát-ña-la 鬱 多 羅 ; No.1(1), Thieän Thaéng 善 勝 .

31. Sai-ma-vieät-ñeà 差 摩 越 提 (coù leõ Skt.: Kwemavatì; Paøli: Khemavaøtì); No.1(1):

Thanh tònh thaønh, 清 淨 城.

32. Sai-ma 差 摩 (coù leõ Skt.: Kwema; Paøli:Khema); No.1(1), Thanh Tònh 清 淨 .

33. A-chi-ñaït-da 阿 枝 達 耶; No.1(1), Phaïm Ñöùc 梵 德.

teân Ñaøn-na-vieät-ñeà-da34, nöôùc hieäu Ba-la-tö35. Quoác vöông hieäu Kyø-thaäm-ñoïa36.

“Nay, Ta Phaät Thích-ca Vaên-ni, cha teân Duyeät-ñaàu-ñaøn37, vua doøng Saùt-lî; meï teân Ma-ha Ma-da38. Nöôùc teân Ca-duy-la-veä39, Ñaïi vöông ñôøi tröôùc teân Baøn-ñeà40.

“Phaät Duy-veä thoï taùm vaïn tuoåi41. Phaät Thöùc thoï baûy vaïn tuoåi42. Phaät Tuøy-dieäp thoï saùu vaïn tuoåi43. Phaät Caâu-laâu-taàn thoï boán vaïn tuoåi44. Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni thoï ba vaïn tuoåi45. Phaät Ca-dieáp thoï hai vaïn tuoåi46. Ta, Phaät Thích-ca Vaên thoï treân döôùi moät traêm tuoåi.

“Con Phaät Duy-veä teân Tu-vieát-ña-kieän-ñaø47. Con Phaät Thöùc teân A-ñaâu-la48. Con Phaät Tuøy-dieäp teân Tu-ba-la-vieát49. Con Phaät Caâu-laâu- taàn teân Uaát-ña-la50. Con Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni teân Ñoïa-di-ñaø-tieân- na51. Con Phaät Ca-dieáp teân Sa-ña-hoøa52. Nay, con Ta, Phaät Thích-ca Vaên-ni teân La-vaân53.

“Phaät Duy-veä ñaéc ñaïo thaønh Phaät döôùi caây Ba-ñaø-la54. Phaät Thöùc

34. Ñaøn-na-vieät-ñeà-da 檀 那 越 提 耶; No.1(1): Taøi Chuû 財 主.

35. Ba-la-tö 波 羅 私; No.1(1), Ba-la-naïi 波 羅 奈 城.

36. Kyø-thaäm-ñoïa 其 甚 墮; No.1(1), Caáp-tyø 汲 毗.

37. Duyeät-ñaàu-ñaøn 閱 頭 檀; No.1(1), Tònh Phaïn 淨 飯.

38. Ma-ha Ma-da 摩 訶 摩 耶; No.1(1), Ñaïi Thanh Tònh Dieäu 大 清 淨 妙.

39. Ca-duy-la-veä 迦 維 羅 衛; No.1(1), Ca-tyø-la-veä 迦 毗 羅 衛.

40. Baøn-ñeà 槃 提 , khoâng roõ.

41. No.4, tuoåi thoï cuûa Phaät; nhöng No.1(1), tuoåi thoï loaøi ngöôøi ñöông thôøi.

42. Xem cht.41.

43. No.1(1), ngöôøi thôøi baáy giôø thoï baûy vaïn tuoåi.

44. Xem cht.41.

45. Xem cht.41.

46. Xem cht.41.

47. Tu-vieát-ña-kieän-ñaø 須 曰 多 鞬 陀; No.1(1), Phöông Öng 方 膺.

48. A-ñaâu-la 阿 兜 羅 ; No.1(1) sñd.: Voâ Löôïng, 無 量 .

49. Tu-ba-la-vieát 須 波 羅 曰 ; No.1(1) sñd.: Dieäu Giaùc 妙 覺 .

50. Uaát-ña-la 鬱 多 羅; No.1(1) sñd.: Thöôïng Thaéng 上 勝.

51. Ñoïa-di-ñaø-tieân-na 墮 夷 陀 先 那; No.1(1) sñd.: Ñaïo Sö 道 師.

52. Sa-ña-hoøa 沙 多 和; No.1(1) sñd.: Taäp Quaân 集 軍.

53. La-vaân 羅 云; No.1(1) sñd.: La-Haàu-La 羅 候 羅.

54. Ba-ñaø-la 波 陀 羅 ; No.1(1) sñd.: Ba-ba-la 波 波 羅 .

ñaéc ñaïo thaønh Phaät döôùi caây Phaân-ñoà-lî55. Phaät Tuøy-dieäp ñaéc ñaïo thaønh Phaät döôùi caây Taùt-la56. Phaät Caâu-laâu-taàn ñaéc ñaïo thaønh Phaät döôùi caây Tö-lôïi57. Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni ñaéc ñaïo thaønh Phaät döôùi caây OÂ-taïm58. Phaät Ca-dieáp ñaéc ñaïo thaønh Phaät döôùi caây Ni- caâu-loaïi59. Nay, Ta thaønh Phaät Thích-ca Vaên-ni döôùi caây A-baùi-ña60. Thò giaû Phaät Duy-veä teân A-luaân61. Thò giaû Phaät Thöùc teân Sai-ma- yeát62. Thò giaû Phaät Tuøy-dieäp teân Phuïc-chi-dieäp63. Thò giaû Phaät Caâu- laâu-taàn teân Phuø-ñeà64. Thò giaû Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni teân Taùt- chaát65. Thò giaû Phaät Ca-dieáp teân Taùt-ba-maät66. Ta, Phaät Thích-ca Vaên-ni, thò giaû teân A-nan67.68

“Phaät Duy-veä coù ñeä töû ñeä nhaát teân Taéc, ñeä nhò teân Chaát- haøm69. Phaät Thöùc coù ñeä töû ñeä nhaát teân A-tyû-vuï, ñeä nhò teân Tam- tham70. Phaät Tuøy-dieäp coù ñeä töû ñeä nhaát teân Phaät-ñeà, ñeä nhò teân Uaát- ña71. Phaät Caâu-laâu-taàn coù ñeä töû ñeä nhaát teân Taêng-kyø, ñeä nhò teân

55. Phaân-ñoà-lî 分 塗 利 ; No.1(1) sñd.: Phaân-ñaø-lî 分 陀 利 .

56. Taùt-la 薩 羅; No.1(1) sñd.: Baø-la 婆 羅.

57. Tö-lôïi 斯 利; No.1(1) sñd.: Thi-lî-sa 尸 利 沙.

58. OÂ-taïm 烏 暫; No.1(1) sñd.: OÂ-taïm-baø-la 烏 暫 婆 羅.

59. Ni-caâu-loaïi 尼 拘 纇; No.1(1) sñd.: Ni-caâu-luaät 尼 拘 律.

60. A-baùi-ña 阿 沛 多; No.1(1) sñd.: Baùt-ña 鉢 多.

61. A-luaân 阿 輪; No.1(1), sñd.: Voâ Öu 無 優.

62. Sai-ma-yeát 差 摩 竭; No.1(1) sñd.: Nhaãn-Haønh 忍 行.

63. Phuïc-chi-dieäp 復 枝 葉; No.1(1) sñd.: Tòch Dieät 寂 滅.

64. Phuø-ñeà 浮 提; No.1(1) sñd.: Thieän Giaùc 善 覺.

65. Taùt-chaát 薩 質; No.1(1) sñd.: An Hoøa 安 和.

66. Taùt-ba-maät 薩 波 蜜; No.1(1) sñd.: Thieän Höõu 善 友.

67. A-nan 阿 難; No.1(1) sñd.: A-nan 阿 難.

68. No.4, ñoaïn vaên naøy (töø Thò giaû ñeán A-nan) ñeà caäp ñeán nhöõng ngöôøi haàu caän cuûa

caùc Ñöùc Phaät. Nhöng theo baûn No.1(1) laïi ñeà caäp ñeán con cuûa caùc Ñöùc Phaät. ÔÛ ñaây, neáu ñem ñoái chieáu hai ñoaïn cuûa chuû ñeà naøy, thì chuùng ta thaáy coù nhöõng ñieåm ñoàng dò nhö treân.

69. Taéc vaø Chaát-haøm 塞 vaø 質 含 ; No.1(1) sñd.: Khieân-traø vaø Ñeà-xaù 騫 茶 vaø 提 舍 .

70. A-tyû-vuï vaø Tam-tham 阿 比 務 vaø 三 參 ; No.1(1) sñd.: A-tyø-phuø vaø Tam-baø-baø 阿

毗 浮 vaø 三 婆 婆.

71. Phaät-ñeà vaø Uaát-ña 佛 提 vaø 鬱 多; No.1(1) sñd.: Phoø-du vaø Uaát-ña-ma 扶 遊

vaø 鬱 多 摩.

Duy-löu72. Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni coù ñeä töû ñeä nhaát teân Chuyeån Luaân, ñeä nhò teân Uaát-ña73. Phaät Ca-dieáp coù ñeä töû ñeä nhaát teân Chaát- da-luaân, ñeä nhò teân Ba-ñaït-hoøa74. Nay ñeä töû ñeä nhaát cuûa Ta, Phaät Thích-ca Vaên-ni laø Xaù-lôïi-phaát-la, ñeä nhò teân Ma-ha Muïc-kieàn-lieân75.

“Phaät Duy-veä thuyeát ba hoäi kinh cho caùc Tyø-kheo. Hoäi thuyeát kinh thöù nhaát coù möôøi vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn. Hoäi thuyeát kinh thöù hai coù chín vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn. Hoäi thuyeát kinh thöù ba coù taùm vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn.

“Phaät Thöùc cuõng coù ba hoäi thuyeát kinh. Hoäi thuyeát Kinh thöù nhaát coù chín vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn. Hoäi thuyeát kinh thöù hai coù taùm vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn. Hoäi thuyeát kinh thöù ba coù baûy vaïn Tyø- kheo ñaéc quaû A-la-haùn.

“Phaät Tuøy-dieäp coù hai hoäi thuyeát kinh. Hoäi thuyeát kinh thöù nhaát coù baûy vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn. Hoäi thuyeát kinh thöù hai coù saùu vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn.

“Phaät Caâu-laâu-taàn thuyeát phaùp moät hoäi, coù boán vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn.

“Phaät Caâu-na-haøm Maâu-ni thuyeát phaùp moät hoäi, coù ba vaïn Tyø- kheo ñaéc quaû A-la-haùn.

“Phaät Ca-dieáp thuyeát phaùp moät hoäi, coù hai vaïn Tyø-kheo ñaéc quaû A-la-haùn.

“Ta, Phaät Thích-ca Vaên-ni thuyeát phaùp moät hoäi, coù moät ngaøn hai traêm naêm möôi Tyø-kheo ñeàu ñaéc quaû A-la-haùn.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Khoâng theå ño löôøng vaø xöng taùn heát trí cuûa Phaät. Caùc Thaày neân thoï trì veà söï xuaát hieän, cha meï, quoác vöông, söï giaùo hoùa cuûa baûy Ñöùc Phaät.”

72. Taêng-kyø vaø Duy-löu 僧 耆 vaø 維 留; No.1(1) sñd.: Taùt-ni vaø Tyø-laâu 薩 尼

vaø 毗 樓 .

73. Chuyeån Luaân vaø Uaát-ña 轉 輪 vaø 鬱 多 ; No.1(1) sñd.: Thö-baøn-na vaø Uaát-ña-laâu

舒 盤 那 vaø 鬱 多 樓.

74. Chaát-da-luaân vaø Ba-ñaït-hoøa 質 耶 輪 vaø 波 達 和 ; No.1(1) sñd.: Ñeà-xaù vaø Baø-la-

baø 提 舍 vaø 婆 羅 婆.

75. Xaù-lôïi-phaát-la vaø Ma-ha Muïc-kieàn-lieân 舍 利 弗 羅 vaø 摩 訶 目 乾 連; No.1(1)

sñd.: Xaù-lôïi-phaát vaø Muïc-kieàn-lieân 舍 利 弗 vaø 目 乾 連.

Phaät laïi daïy caùc Tyø-kheo:

“Kinh luaät khoâng theå khoâng hoïc. Ñaïo phaùp khoâng theå khoâng haønh trì. Ñöùc Phaät nhö ngöôøi laùi chieác thuyeàn trong bieån lôùn, caû ngaøn vaïn ngöôøi ñeàu nöông nhôø vaøo ngöôøi laùi ñeå ñi qua bieån. Ñöùc Phaät daïy moïi ngöôøi haønh phaùp thieän, ñaéc ñaïo quaû vaø hoùa ñoä theá gian cuõng nhö vaäy.”

Caùc Tyø-kheo nghe kinh naøy vui möøng, laøm leã roài lui ra.



**SOÁ 5**

# KINH PHAÄT BAÙT-NEÂ-HOAØN1

*Haùn dòch: Taây Taán, Baïch Phaùp Toå*

### QUYEÅN THÖÔÏNG2

Nghe nhö vaày3:

Moät thôøi Phaät ôû trong nuùi Dieâu4, nöôùc Vöông xaù5 cuøng vôùi moät ngaøn hai traêm naêm möôi Tyø-kheo.

Baáy giôø vua nöôùc Ma-kieät6 teân laø A-xaø-theá7, khoâng haøi loøng vôùi nöôùc Vieät-kyø8, muoán ñem quaân sang chinh phaït. Nhaø vua trieäu taäp quaàn thaàn ñeå cuøng nhau nghò luaän:

“Nöôùc Vieät-kyø giaøu coù, nhaân daân ñoâng ñuùc, saûn xuaátù nhieàu chaâu baùu, khoâng chòu thaàn phuïc ta, vaäy haõy ñem binh chinh phaït nöôùc aáy.”

1. Baûn Haùn, *Phaät Baùt-neâ-hoaøn kinh,* Taây Taán, Baïch Phaùp Toå dòch, Ñaïi I, No.5, tr.160b-168a. Tham chieáu, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 2. Haäu Taàn Hoaèng thæ nieân Phaät-ñaø-da-xaù coïng Truùc Phaät Nieäm dòch (Ñaïi I, No.1(2) tr.11a-16b).

2. Baûn Haùn: Quyeån thöôïng, No.1(2) sñd.: “Ñeä nhaát phaàn Du Haønh kinh Ñeä nhò, sô”.

3. Haùn: Vaên nhö thò 聞 如 是 .

4. Dieâu sôn 鷂 山 (nuùi Keân keân); No.1(2) sñd.: Kyø-xaø-quaät 耆 奢 崛 .

5. Haùn: Vöông xaù quoác 王 舍 國 ; No.1(2) sñd.: La-duyeät thaønh 羅 閱 城 ; hay La-duyeät-

kyø 羅 閱 祇, töùc thaønh Vöông xaù, thuû phuû nöôùc Ma-kieät-ñaø vaøo luùc baáy giôø.

6. Ma-kieät 摩 竭 .

7. A-xaø-theá 阿 闍 世 ; No.1(2), cuõng vaäy.

8. Vieät-kyø 越 祇; No.1(2) sñd.: Baït-kyø 跋 祇, teân moät thò toäc, nhaø nöôùc thò toäc,

vaøo luùc baáy giôø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Trong nöôùc coù moät hieàn thaàn teân laø Vuõ-xaù9 thuoäc doøng doõi Theä taâm10. OÂng Vuõ-xaù taâu:

“Xin tuaân leänh!” Vua baûo Vuõ-xaù:

“Ñöùc Phaät ôû caùch ñaây khoâng xa. Haõy ñem lôøi cuûa ta ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Ngaøi, hoûi thaêm söùc khoûe Ngaøi, ‘Thaân theå coù bình an khoâng? AÊn uoáng coù bình thöôøng khoâng?’ Hoûi thaêm vaø ñaûnh leã Ñöùc Phaät xong, haõy ñem yù cuûa ta maø baïch Ngaøi: ‘Vieät-kyø nöôùc lôùn, khi deã vua. Nhaø vua muoán ñem quaân sang chinh phaït. Vaäy coù theå ñaéc thaéng khoâng?’”

OÂng Vuõ-xaù nhaän leänh vua, lieàn chuaån bò naêm traêm coã xe, hai ngaøn ngöôøi cöôõi ngöïa, hai ngaøn ngöôøi ñi boä, ñeán nöôùc Vöông xaù. Tôùi con ñöôøng ñi boä lieàn xuoáng xe, ñeán tröôùc Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Ngaøi. Ñöùc Phaät chæ caùi gheá baûo oâng ngoài, roài hoûi:

“Thöøa töôùng töø ñaâu ñeán ñaây?” OÂng thöa:

“Nhaø vua baûo con ñeán ñaây, laïy döôùi chaân Ñöùc Phaät, hoûi thaêm söùc khoûe cuûa Ngaøi, thaân theå coù bình an khoâng, aên uoáng coù bình thöôøng khoâng?”

Ñöùc Phaät lieàn hoûi:

“Nhaø vua vaø nhaân daân trong nöôùc coù an hoøa khoâng? Ñöôïc muøa hay maát muøa?”

OÂng thöa:

“Nhôø ôn Ñöùc Phaät neân taát caû ñeàu ñöôïc bình an, hoøa thuaän, möa gioù ñuùng thôøi, nöôùc nhaø giaøu coù.”

Ñöùc Phaät baûo:

“OÂng ñi ñöôøng, ngöôøi ngöïa ñeàu bình an khoâng?” OÂng thöa:

“Nhôø ôn Ñöùc Phaät, taát caû ñi ñöôøng ñeàu bình an khoâng coù gì xaûy ra.” Roài oâng baïch Phaät:

“Nhaø vua vaø nöôùc Vieät-kyø coù söï hieàm khích neân nhaø vua muoán ñem quaân chinh phaït, tieâu dieät nöôùc ñoù. Vaäy yù Phaät nhö theá naøo? Coù

9. Vuõ-xaù 雨 舍 ; nhö No.1(2).

10. Theä taâm 逝 心; No.1(2) sñd.: doøng doõi Baø-la-moân, 婆 羅 門.

theå thaéng ñöôïc khoâng?” Ñöùc Phaät daïy:

“Nhaân daân nöôùc Vieät-kyø neáu thoï trì baûy phaùp naøy, nhaø vua khoâng theå chieán thaéng ñöôïc; neáu khoâng thoï trì baûy phaùp naøy, nhaø vua coù theå chieán thaéng ñöôïc.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Ngaøy tröôùc ta töøng ñeán nöôùc Vieät-kyø. Nöôùc naøy coù Thaàn xaù Caáp-taät11, thænh thoaûng ta döøng chaân trong aáy. Caùc tröôûng laõo trong nöôùc Vieät-kyø ñeàu ñeán noùi vôùi ta: ‘Vua A-xaø-theá muoán ñeán chinh phaït nöôùc chuùng con. Vaäy chuùng con phaûi phoøng thuû nöôùc thaät caån thaän’.”

Ñöùc Phaät noùi:

“Ta lieàn baûo caùc tröôûng laõo chôù coù saàu lo, chôù coù sôï seät. Neáu thoï trì baûy phaùp sau ñaây vua A-xaø-theá coù ñeán cuõng khoâng theå chieán thaéng ñöôïc caùc ngöôi.”

Vuõ-xaù hoûi Ñöùc Phaät:

“Baûy phaùp ñoù laø nhöõng gì?”

Khi aáy Ñöùc Phaät ñang ngoài, Toân giaû A-nan ñöùng quaït haàu phía sau, Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Ngöôi coù nghe ngöôøi nöôùc Vieät-kyø thöôøng cuøng nhau tuï hoäi, giaûng giaûi, luaän baøn veà chính söï, tu chænh, döï bò ñeå töï phoøng thuû khoâng?”

A-nan thöa:

“Con coù nghe hoï thöôøng cuøng nhau tuï hoäi, giaûng giaûi, luaän baøn veà chính söï, tu chænh, döï bò ñeå töï phoøng thuû.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Nhö vaäy nöôùc aáy khoâng theå suy thoaùi ñöôïc.”

“Ngöôi coù nghe vua toâi nöôùc Vieät-kyø, thöôøng hoøa thuaän, quan laïi trung löông giuùp ñôõ laãn nhau khoâng?”

Thöa:

“Con coù nghe ôû nöôùc aáy vua toâi thöôøng hoøa thuaän, quan laïi trung löông, giuùp ñôõ laãn nhau.”

“Ngöôi coù nghe daân chuùng nöôùc Vieät-kyø cuøng nhau toân troïng

11. Haùn: Caáp-taät Thaàn xaù 急 疾 神 舍 ; xem cht.91. Trong baûn Paøli, Phaät giaûng baûy phaùp baát thoái naøy cho nhöõng ngöôøi Vajjì taïi mieáu thaàn Saørandada.

luaät phaùp, hieåu roõ ñieàu quoác caám, khoâng daùm traùi phaïm khoâng12?” Thöa:

“Con coù nghe daân chuùng nöôùc aáy cuøng nhau toân troïng luaät phaùp, hieåu roõ ñieàu quoác caám, khoâng daùm traùi phaïm.”

“Ngöôi coù nghe daân chuùng nöôùc Vieät-kyø kính caån leã hoùa, nam nöõ soáng rieâng bieät, lôùn nhoû thôø kính laãn nhau khoâng?”

Thöa:

“Con coù nghe daân chuùng nöôùc Vieät-kyø kính caån leã hoùa, nam nöõ soáng rieâng bieät, lôùn nhoû thôø kính laãn nhau.”

“Ngöôi coù nghe daân chuùng nöôùc Vieät-kyø hieáu thaûo vôùi cha meï, toân kính Sö tröôûng, nghe lôøi daïy baûo khoâng?”

Thöa:

“Con coù nghe raèng daân chuùng nöôùc aáy hieáu thuaän cha meï, toân kính Sö tröôûng, nghe lôøi daïy baûo.”

“Ngöôi coù nghe daân chuùng nöôùc Vieät-kyø toân troïng ñaát trôøi13, kính sôï xaõ taéc, phuïng söï boán muøa khoâng?”

Thöa:

“Con coù nghe daân chuùng nöôùc Vieät-kyø toân troïng ñaát trôøi, kính sôï xaõ taéc, phuïng söï boán muøa.”

“Ngöôi coù nghe daân chuùng nöôùc Vieät-kyø toân thôø ñaïo ñöùc, coù caùc Sa-moân, nhöõng vò ÖÙng chôn14 ôû trong nöôùc hoaëc töø caùc nôi ñeán, thì ñöôïc cuùng döôøng aùo quaàn, giöôøng naèm, ngoïa cuï vaø thuoác men khoâng?”

Thöa:

“Con coù nghe daân chuùng nöôùc aáy toân thôø ñaïo ñöùc, coù caùc Sa- moân, nhöõng vò ÖÙng chôn ôû trong nöôùc hoaëc töø caùc nôi ñeán, thì ñöôïc cuùng döôøng quaàn aùo, giöôøng naèm, ngoïa cuï vaø thuoác men.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Heã nöôùc naøo thöïc haønh baûy phaùp naøy, khoù coù theå laøm cho nguy haïi ñöôïc.”

12. Haùn: voâ thuû voâ nguyeän 無 取 無 願 . So saùnh Paøli: apaóóattaö na paóóaøpenti, “khoâng thieát cheá ñieàu khoâng ñöôïc thieát cheá".

13. Haùn: thöøa thieân taéc ñòa 承 天 則 地 .

14. Haùn: ÖÙng chôn 應 真 , chæ Thaùnh giaû A-la-haùn.

Vuõ-xaù thöa:

“Giaû söû nöôùc Vieät-kyø chæ thöïc haønh moät phaùp thoâi, coøn khoâng theå coâng phaït noåi, huoáng chi laø thöïc haønh baûy phaùp.”

Roài oâng baïch Phaät:

“Vì vieäc nöôùc quaù ña ñoan, vaäy con xin caùo töø Theá Toân.” Phaät daïy:

“OÂng neân bieát thôøi.”

Vuõ-xaù lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã Ñöùc Phaät roài lui ra.

OÂng ñi chöa bao laâu, Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Haõy ñeán trong Dieâu sôn goïi taát caû caùc Tyø-kheo Taêng taäp hoïp taïi giaûng ñöôøng.”

A-nan lieàn vaâng lôøi daïy, ñeán Dieâu sôn baûo caùc Tyø-kheo Taêng: “Ñöùc Phaät cho goïi caùc Tyø-kheo.”

Caùc Tyø-kheo ñeàu ñeán ñaûnh leã Ñöùc Phaät, Ñöùc Phaät lieàn ñi tröôùc, vaøo trong giaûng ñöôøng, taát caû ñeàu traûi toøa roài ngoài. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Haõy thoï trì baûy giôùi phaùp15. Nhöõng gì laø baûy?

“Tyø-kheo neân thöôøng xuyeân cuøng nhau tuï taäp ñeå tuïng ñoïc kinh ñieån thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi16.

“Luùc ngoài, luùc ñöùng, treân döôùi vaâng thuaän laãn nhau17, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Khi ngoài, khi ñöùng khoâng ñöôïc nghó ñeán nhaø cöûa, vôï con, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi18.

“Hoaëc trong hoác nuùi, hoaëc ôû röøng saâu, döôùi boùng caây, nôi goø maû, phaûi töï suy tö veà naêm ñieàu huûy dieät19, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Ngöôøi hoïc ñaïo tuoåi nhoû, tröôùc phaûi hoûi caùc Tyø-kheo tröôûng

15. Haùn: Giôùi phaùp 戒 法 ; No.1(2) sñd.: baát thoái phaùp 不 退 法 ; coù baûy phaùp baát thoái cuûa quoác vöông vaø baûy phaùp baát thoái cuûa Tyø-kheo.

16. Phaùp khaû cöûu 法 可 久; No.1(2) sñd.: Phaùp baát khaû hoaïi 法 不 可 壞.

17. Haùn: thöôïng haï töông thöøa duïng khôûi toïa 上 下 相 承 用 起 坐 ; vaên Haùn toái

nghóa; coù leõ Paøli chuaån: sakkaroti garukaroti maøneti puøjeti: cung kính, toân troïng, thöøa söï, cuùng döôøng.

18. So saùnh Paøli: (...) uppannaøya taòhaøya ponobhavikaøya na vasaö gacchanti,

“caùc Tyø-kheo khoâng bò chi phoái bôûi khaùt aùi daãn ñeán taùi sinh ñôøøi sau...”

19. Haùn: nguõ dieät 五 滅 (?)

laõo, kính neå, thöøa söï20, hoïc hoûi khoâng meät moûi, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Trong taâm phaûi vaâng giöõ phaùp, kính sôï kinh giôùi, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Gìn giöõ hai traêm naêm möôi giôùi, cöùu caùnh ñaéc ñaïo A-la-haùn. Ai muoán ñeán hoïc hoûi thì ñöøng töø choái; caùc baïn ñoàng tu21 thì giuùp ñôõ laãn nhau. Ngöôøi môùi ñeán thì chia xeû duøng chung aùo, chaên, aåm thöïc; beänh hoaïn oám yeáu phaûi chaêm soùc cho nhau.

“Tyø-kheo trì baûy phaùp naøy thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi. “Laïi coù baûy phaùp, haõy laéng nghe.”

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe.

“Tyø-kheo khoâng ñöôïc ham naèm. Khi naèm khoâng ñöôïc nghó ñeán chuyeän khaùc22, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Thích giöõ söï thanh tònh, khoâng thích phaùp höõu vi23, thì chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Öa ngoài chung vôùi ngöôøi hieàn, giöõ haïnh nhaãn nhuïc, caån thaän khoâng tranh tuïng, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Khoâng ñöôïc mong ngöôøi ñeán leã kính. Giaûng kinh cho ngöôøi khoâng ñöôïc coi ñoù laø ñieàu aân hueä, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Hieåu ñöôïc chuùt ñaïo, hay coù taøi naêng chôù töï kieâu maïn, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Khoâng ñöôïc nghó ñeán caùc duïc tình, taâm khoâng bò taùc ñoäng bôûi haønh nghieäp höõu dö24, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Khoâng tham lôïi döôõng, thöôøng öa ôû aån, laáy coû rôm laøm giöôøng.

Tyø-kheo giöõ nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.25” “Laïi coù baûy phaùp, caùc ngöôi haõy laéng nghe.”

20. Haùn: kænh uùy thöøa duïng 敬 畏 承 用 , xem cht.17.

21. Haùn: nhaäp giaû 入 者 .

22. Haùn: tha söï 他 事 , vieäc cuûa ngöôøi khaùc.

23. Höõu vi 有 為, ñaây chæ phaùp theá gian, hay chuyeän theá söï. Tham chieáu Paøli: (...)

na kammaøraømaø bhavissanti.

24. Haùn: baát ñaàu dö haønh 不 投 餘 行 : khoâng bò loâi cuoán bôûi caùc haønh höõu dö, taùc thaønh ñôøi soáng khaùc; ñöa ñeán taùi sinh. Tham chieáu Paøli: na paøpicchaø bhavissanti na paøpikaøòaøö icchaønaö vasaö gataø.

25. Baûy phaùp naøy, giöõa hai baûn No.5 vaø No.1(2) hoaøn toaøn khoâng gioáng nhau.

Caùc Tyø-kheo noùi:

“Kính vaâng lôøi daïy.”

“Coù ngöôøi boá thí taøi vaät cho ngöôøi khaùc, khoâng vì theá khôûi taâm oaùn haän, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Phaûi bieát xaáu hoå thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Khoâng bieáng nhaùc ñoái vôùi kinh giôùi26 thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi. “Khi ñöùng, hay ngoài taâm khoâng queân kinh phaùp27 thì Chaùnh phaùp

ñöôïc laâu daøi.

“Luùc ngoài, hay ñöùng khoâng nhaøm chaùn khoå thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Luùc ngoài, hay ñöùng ñeàu hieåu roõ kinh phaùp thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Khi ñoïc, hoïc kinh ñieån neân ñoïc laáy nghóa saâu cuûa noù, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi28.

“Laïi coù baûy phaùp:

“Luùc Phaät ôû theá gian laøm thaày caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo cung kính giôùi caám cuûa Phaät daïy, thoï trì giôùi phaùp, luoân luoân nhôù ôn thaày, trì giôùi phaùp cuûa thaày, thì chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Chöa ñaït ñöôïc ñaïo baäc thaáp29, haõy tuøy theo Phaät phaùp maø töï cheá ngöï thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Cung kính Tyø-kheo Taêng, thoï nhaän lôøi giaùo giôùi cuûa caùc ngaøi, phaûi cung kính, thöøa söï30, khoâng coù nhaøm chaùn, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Toân troïng ngöôøi giöõ giôùi, hay nhaãn nhuïc, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Tuøy thuaän kinh giôùi, taâm khoâng tham aùi, phaûi nghó maïng ngöôøi laø voâ thöôøng, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Ban ngaøy khoâng ñöôïc ham aên uoáng, ban ñeâm naèm nguû nghæ khoâng ñöôïc ham giöôøng toát, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

26. Haùn: kinh giôùi 經 戒 , chæ Thaùnh giôùi.

27. Haùn: kinh phaùp 經 法 , chæ Thaùnh Phaùp.

28. No.2 vaø No.1(2) sñd.: coù moät vaøi chi tieát gioáng nhau, ngoaøi ra hoaøn toaøn khaùc nhau.

29. Haùn: baát ñaéc haï ñaïo 不 得 下 道 ; coù leõ Paøli: na oramattakena (...) aøpajjanti.

30. Xem cht.17.

“Töï mình thöôøng xuyeân tö duy, theá gian laø roái loaïn, taâm nieäm khoâng bieáng treã, khoâng theo aùc taâm, khoâng theo taâm taø; luùc taâm taø ñeán phaûi töï kieàm cheá, khoâng ñeå bò chi phoái, haõy giöõ taâm ñoan chaùnh. Ngöôøi theá gian bò taâm löøa doái, Tyø-kheo chôù coù dua theo taâm cuûa ngöôøi ngu trong thieân haï.

“Thoï trì baûy phaùp naøy thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.” “Laïi coù baûy phaùp.”

Chuùng Tyø-kheo ñaùp:

“Kính vaâng lôøi daïy.”

“Tyø-kheo haõy quyù troïng kinh31 nhö ngöôøi ngu quyù troïng chaâu baùu vaø xem kinh nhö cha meï vì kinh laø cha meï sinh ra ta. Ngöôøi ta soáng coù moät ñôøi nhöng kinh ñieån ñoä thoaùt voâ soá ñôøi, khieán cho ngöôøi ñöôïc ñaïo Neâ-hoaøn. Do vaäy maø Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Khoâng ñöôïc ham chuoäng muøi vò aên uoáng, khoâng ñöôïc aên nhieàu, aên nhieàu laøm ngöôøi ta sanh beänh, aên ít thì bò ñoùi, aên vöøa no thì thoâi; khoâng ñöôïc tham ñaém thöùc aên, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Neân xem thaân nhö ñaát, ban ngaøy öu tö veà söï cheát, khoâng thích ôû trong ñöôøng sanh töû. Ñôøi soáng coù nhieàu öu lo: lo cho cha meï, anh em, vôï con, thaân thuoäc, noâ tyø, quen bieát, suùc sanh, ruoäng nhaø. Nhöõng öu tö nhö vaäy ñeàu laø öu tö cuûa keû ngu si. Nhö ngöôøi coù toäi bò quan baét giöõ, tuy coù nhöõng ngöôøi thaân thuoäc cuõng khoâng theå nhôø caäy ñöôïc. Baèng söï oâ ueá aáy, so saùnh thaân naøy vôùi ñaát, ñôn ñoäc ñeán, ñôn ñoäc ñi32; haõy ganh ñua vôùi thaân naøy, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Tinh taán sieâng tu, ñoan nghieâm nôi thaân, khaåu, yù, haønh ñoäng khoâng loãi laàm, giöõ ñaïo khoâng cho laø khoù khaên, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Lo sôï maø haøng phuïc taâm yù, khoâng nghe theo saùu tình33, kieàm cheá daâm, noä, si, khoâng coù taø haïnh, thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Ngoài giöõa chuùng hoäi maø khoâng thaáy xaáu hoå vôùi chuùng hoäi, ñöôïc ngöôøi ñôøi kính troïng. Nhôø taâm ñoan chaùnh, thanh tònh neân khoâng sôï seät, giöõ ñaïo khoâng laøm ñieàu taø vaïy. Nhö coù ngöôøi bò ngöôøi khaùc vu caùo,

31. Haùn: kinh 經 , ñaây chæ giaùo phaùp cuûa Phaät.

32. Haùn: ñöông döõ thaân caïnh 當 與 身 競 .

33. Haùn: luïc tình 六 情 , hay luïc traàn, chæ saùu ngoaïi caûnh.

quan baét giöõ. Tuy bò quan caàm giöõ nhöng ngöôøi aáy khoâng sôï, vì khoâng coù phaïm toäi. Trì giôùi thanh tònh, sôï giôùi ngöõ cuûa Phaät, ngoài ôû trong ñaïi chuùng maø khoâng lo sôï vì taâm thanh tònh. Nhôø vaäy maø Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Thaän troïng khoâng kieâu maïn, theo ngöôøi trí tueä thoï trì kinh giôùi.

Thaáy ngöôøi ngu si neân daïy giôùi kinh cho hoï.

“Tyø-kheo trì baûy phaùp naøy thì Chaùnh phaùp ñöôïc truï theá laâu daøi. “Laïi coù baûy phaùp.”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Kính vaâng lôøi daïy.”

“Tyø-kheo phaûi thöôøng nieäm kinh, xaû boû taùnh tham daâm, thöôøng nghó ñeán con ñöôøng giaûi thoaùt khoûi theá gian. Phaûi töï tö duy veà thaân theå thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Luoân luoân thoï trì kinh cuûa Phaät daïy, giöõ maõi trong taâm; ñaõ giöõ trong taâm roài haõy khieán taâm mình luoân ñoan chaùnh, boû taâm xaáu, giöõ taâm toát. Gioáng nhö aùo cuûa ngöôøi ta coù nhieàu caùu baån, duøng nöôùc tro taåy giaët hai ba laàn, laøm cho taát caû caùu baån saïch heát. Nhôù nghó lôøi Phaät daïy, phaûi trì giôùi, boû aùc theo thieän thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Haõy khuaát phuïc taâm34, khoâng neân thuaän theo taâm; taâm höôùng tôùi daâm, noä, si thì ñöøng nghe theo; thöôøng töï caám cheá taâm mình, khoâng ñöôïc theo taâm. Nhö ngöôøi toøng quaân, keû maïnh thì daãn ñaàu moïi ngöôøi, laøm quaân tieàn phong, khoù maø quay lui; neáu coù yù hoái muoán thoái lui lieàn thaáy xaáu hoå vôùi ngöôøi ôû sau mình. Ngöôøi ñaõ thoï tònh giôùi phaûi neân giöõ taâm ñoan chaùnh, yù ngay thaúng, haõy ñöùng tröôùc moïi ngöôøi, chôù coù ñöùng sau, vò aáy coù theå ñaéc ñaïo tröôùc tieân. Nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Neân bieát choã thaâm nhaäp cuûa ñaïo haïnh mình nhieàu hay ít, saâu hay caïn, thaønh thuïc taâm chí ban ñaàu. Haõy neân caøng ngaøy caøng vui vôùi kinh giaùo; khoâng sôï khoå, khoâng keùn thöùc aên, khoâng choïn giöôøng naèm. Haõy laáy ñaïo, töï khuyeán khích mình vaø töï öa thích, nhôø ñoù Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Neân toân kính ngöôøi ñoàng hoïc, haõy xem baïn ñoàng hoïc nhö anh em; haõy ñoan chaùnh caû trong, ngoaøi; beân ngoaøi laø loãi cuûa thaân, mieäng,

34. Haùn: ñöông döõ taâm traùnh 當 與 心 諍 , “haõy caõi nhau vôùi taâm”.

beân trong laø loãi cuûa taâm. Haõy suy tö veà hai vieäc naøy thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Luùc ngoài haõy töï suy nghó: chín loã baøi tieát daãy ñaày chaát dô. Moät loã ñoùng vai chuû beân trong, chín loã ñeàu baøi tieát ñoà baát tònh; ñoùi, no, noùng, laïnh ñeàu laøm cho ta ñau khoå cuøng cöïc; thaân theå khoù laøm cho thích nghi, ñeàu laø baát tònh; beân trong chöùa ñoà baát tònh; gioù noùng, gioù laïnh hieän ra beân ngoaøi; ñeàu laø baát tònh maø töï che ñaäy; loã muõi hieän ra söï laïnh noùng thì trong taâm ñeàu khoâng hoan hyû; neáu coù muøi hoâi thoái cuõng khoâng gheùt, khoâng möøng. Tyø-kheo neân giöõ taâm ñoan chaùnh trong vaø ngoaøi nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Haõy quaùn xem nhöõng ngöôøi trong thieân haï, vua chuùa cuõng cheát; keû ngheøo, ngöôøi giaøu, keû sang ngöôøi heøn khoâng ai thoaùt khoûi caùi cheát, ñoàng ôû trong con ñöôøng soáng cheát nhö nhau. Nhö ngöôøi naèm moäng thaáy nhaø ñeïp, vöôøn xinh, giaøu sang sung söôùng, ñeán luùc tænh giaác thì chaúng thaáy gì caû. Nhöõng söï giaøu, ngheøo, sang, heøn ôû theá gian cuõng nhö ngöôøi naèm moäng. Haõy töï suy tö veà theá gian, ví nhö ngöôøi chieâm bao maø thoâi.

“Tyø-kheo thoï trì baûy phaùp naøy, tö duy khoâng queân thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.”

“Laïi coù baûy phaùp:

“Tyø-kheo Taêng35 phaûi coù taâm töø ñoái vôùi moïi ngöôøi, coù taâm töø ñoái vôùi Ñöùc Phaät. Ngöôøi ta chöûi maéng thì khoâng chöûi maéng laïi, khoâng saân haän. Haõy giöõ taâm töø ñoái vôùi moïi ngöôøi. Ví nhö ngöôøi ôû trong tuø thöôøng coù loøng töø ñoái vôùi nhau. Ngöôøi ta ôû treân theá gian cuõng neân baèng töø maø chieáu coá cho nhau. Tyø-kheo haõy giöõ taâm, bò ngöôøi chöûi maéng maø khoâng giaän, bình thaûn khoâng möøng rôõ, sanh taâm nhö vaäy, khaû dó khoâng lo laéng, do ñoù khoâng tranh chaáp vôùi ngöôøi theá gian. Thí nhö con traâu caùi aên coû non thì sanh ra söõa, töø söõa taïo ra laïc, töø laïc taïo ra toâ, töø toâ thaønh ñeà hoà. Haõy giöõ taâm nhö ñeà hoà maø phuïng trì Giôùi phaùp cuûa Phaät, coù theå ñöôïc toàn taïi laâu daøi.

“Löôõi khoâng noùi doái; lôøi noùi khoâng laøm thöông toån ngöôøi khaùc; yù vaø löôõi phaûi ñoan chaùnh. Löôõi khoâng ñoan chaùnh khieán ngöôøi ta khoâng theå ñaéc ñaïo. Do löôõi ñöa ñeán vieäc dao gaäy hoaëc ñöa ñeán söï taøn dieät.

35. Vaên ñuû coù leõ laø Tyø-kheo Taêng ngoân thoï giaùo 比 丘 僧 言 受 教 nhö caùc ñoaïn tröôùc.

Cho neân ngöôøi hoïc ñaïo phaûi luoân luoân noùi lôøi ñoan chaùnh thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Haõy giöõ taâm mình ñöôïc ñoan chaùnh, chôù coù nghó aùc, chôù nghó ñeán daâm; neáu coù taâm daâm duïc thì khoâng thaønh ñaïo A-la-haùn. Ban ñeâm naèm nguû maø taâm daâm duïc muoán khôûi leân thì haõy nghó ñeán söï nhô nhôùp cuûa ngöôøi nöõ, yù daâm lieàn ñöôïc loaïi boû. Khi taâm saân haän khôûi leân, haõy nghó: “Con ngöôøi soáng treân maët ñaát naøy coù bao laâu ñaâu”. Laøm nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc laâu daøi.

“Neáu coù ngöôøi môøi Tyø-kheo thoï trai, nhöõng ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc thì nghó raèng: ‘Chæ coù Tyø-kheo naøy ñöôïc môøi, coøn ta thì khoâng.’ Chôù coù nhöõng yù nghó nhö vaäy. Coù Tyø-kheo beänh, coù ngöôøi mang thuoác ñeán cho; nhöõng Tyø-kheo khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy, beøn nghó: ‘Chæ chaêm soùc ngöôøi kia maø khoâng chaêm soùc mình.’ Chôù coù yù nghó nhö vaäy. Coù ngöôi mang y phuïc ñeán cho Tyø-kheo, nhöõng ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc, khoâng neân nghó: “Rieâng ta thì khoâng ñöôïc, sao laïi phaûi ñi xin môùi coù?”. Khi tín thí boû ñoà aên vaøo trong baùt, khoâng ñöôïc noùi nhieàu hay ít. Giöõ taâm nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi.

“Haõy thoï trì giôùi phaùp, thaän troïng giôùi phaùp. Neáu ñoái vôùi giôùi phaùp maø khoâng bieát thì neân hoûi vò Tyø-kheo bieát giôùi. Haõy nieäm Phaät, nieäm Phaùp vaø nieäm Tyø-kheo Taêng khoâng phuùt naøo nghæ. Cung kính thöøa söï laãn nhau. Neáu trong y phuïc coù chí raän neân khôûi loøng thöông ñoái vôùi chuùng, nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi.

“Luùc thaáy ngöôøi cheát, ta noùi: ‘Ngöôøi naøy ñaõ cheát, maø khoâng bieát kinh ñaïo, caû nhaø khoùc loùc, caùc thaân thuoäc tri thöùc ñeàu khoâng bieát ngöôøi cheát aáy ñi veà ñaâu’, nhöng Tyø-kheo ñaõ ñaéc ñaïo coù theå bieát ngöôøi cheát aáy, thaàn thöùc ñi veà ñaâu. Ñoái vôùi kinh ñieån thì caàn phaûi ñoïc, ñoái vôùi ñaïo thì caàn phaûi hoïc. Con ñöôøng taét trong thieân haï thì nhieàu, nhöng ñöôøng cuûa vua laø lôùn nhaát. Phaät ñaïo cuõng theá, laø ñaïo Toái thöôïng. Gioáng nhö vaøi chuïc ngöôøi, ai ai cuõng caàm cung teân baén vaøo uï ñaát ñeå taäp baén; coù ngöôøi baén truùng tröôùc, coù ngöôøi baén truùng sau. Cöù baén lieân tuïc, seõ coù muõi teân truùng ngay giöõa uï ñaát. Ngöôøi thöïc haønh kinh ñaïo cuûa Phaät cuõng gioáng nhö theá, chôù bieáng nhaùc, chôù suy nghó raèng ngöôøi tröôùc ñaõ ñaéc ñaïo, nay ta khoâng ñaéc ñaïo; khoâng ñöôïc coù söï hoái tieác naøy. Gioáng nhö ngöôøi baén teân khoâng döøng nghæ roài ñöôïc truùng ñích. Haønh ñaïo Tyø-kheo khoâng ngöøng, thì Chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi.

“Khi ñi, khi ñöùng phaûi luoân toân troïng, cuùng döôøng kinh Phaät; haõy ñoïc tuïng vaø tö duy veà nghóa kinh.

“Tyø-kheo36, Thanh tín só vaø Thanh tín nöõ thöïc haønh baûy phaùp nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi.

“Phuïng trì baûy baûy boán möôi chín phaùp naøy, nhö nöôùc töø treân trôøi ñoå xuoáng, nöôùc cuûa khe nhoû chaûy vaøo khe lôùn, nöôùc cuûa khe lôùn chaûy vaøo soâng, nöôùc cuûa soâng chaûy vaøo bieån. Tyø-kheo haõy nhö doøng nöôùc chaûy vaøo bieån; haønh ñaïo khoâng bao giôø döøng nghæ seõ ñöôïc ñaïo quaû A-la-haùn.”

Ñöùc Phaät töø thaønh Vöông xaù baûo A-nan:

“Chuùng ta haõy ñeán xoùm Ba-laân37.” Toân giaû A-nan thöa:

“Daï.”

Roài töø nöôùc Ma-kieät-ñaø, ñi chöa tôùi xoùm Ba-laân, giöõa ñöôøng laø xoùm La-trí38, ôû ñoù Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo Taêng haõy laéng nghe, caùc Tyø-kheo vaâng lôøi daïy. Ñöùc Phaät baûo:

“Trong thieân haï coù boán söï thoáng khoå39, Ñöùc Phaät bieát roõ nhöng con ngöôøi laïi khoâng bieát. Do con ngöôøi khoâng bieát cho neân cöù bò sanh töû maõi khoâng luùc naøo döøng nghæ. Nhöõng gì laø boán? Ñoù laø, sanh laø thoáng khoå, giaø laø thoáng khoå, beänh laø thoáng khoå, cheát laø thoáng khoå. Vì con ngöôøi khoâng bieát suy tö ñeå chaáp nhaän boán söï thoáng khoå naøy moät caùch duõng maõnh neân môùi chòu söï sanh töû maõi maõi khoâng bao giôø döøng nghæ. Ñöùc Phaät vì vaäy neâu leân boán söï thoáng khoå naøy cho moïi ngöôøi bieát. Tuy coù cha meï, vôï con, nhöng ñeàu seõ bò bieät ly, cuøng nhau lo

36. Haùn: tröø caån 除 饉 , “tröø söï ñoùi keùm”. Paøli: dubhikkha (?), cuøng ngöõ nguyeân vôùi Bhikkhu: Tyø-kheo.

37. Xoùm Ba-laân 巴 鄰 ; coøn goïi laø Ba-lieân-phaát 巴 連 弗 ; hay Hoa thò thaønh, 華 氏 城 . No.1(1): Phaät khôûi haønh töø Ma-kieät-ñaø ñi ñeán Ca-lan-ñaø Truùc vieân; roài töø ñaây ñi tieáp ñeán Ba-laêng-phaát. Trong baûn Paøli, Phaät töø Raøjagaha ñi Ambalatthika; töø ñaây ñi ñeán Naølanda, truù trong röøng Paøvaørikambavana; roài töø ñaây ñi ñeán Paøtaligaøma (Ba-laêng-phaát).

38. La trí 羅 致 (?), coù leõ laø Ambalatthi trong baûn Paøli; nhöng taïi ñaây Phaät giaûng

veà thaønh töïu cuûa giôùi-ñònh-tueä, chöù khoâng giaûng veà boán söï khoå nhö trong baûn Haùn naøy.

39. Haùn: töù thoáng 四 痛.

buoàn, khoùc loùc khoâng thoâi. Nhöõng vieäc xaáu xa haèng ngaøy hieän ra ngay tröôùc maét40. Do ñoù Ñöùc Phaät coâng boá giaùo phaùp ñeå döùt tröø boán söï thoáng khoå, phuïng trì taùm giôùi, thaân naøy ñaùng nhaøm chaùn.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Moät laø thoï laõnh lôøi Phaät daïy. Hai, xa lìa aùi duïc, ñeán vôùi ñaïo khoâng coù ham tranh caõi. Ba, khoâng noùi doái, noùi theâu deät, noùi hai löôõi vaø noùi lôøi ñoäc aùc. Boán, khoâng ñöôïc saùt sanh, troäm caép, xaâm phaïm phuï nöõ cuûa ngöôøi khaùc. Naêm, khoâng ñöôïc ganh tò, saân haän vaø ngu si. Saùu, khi ngoài, töï mình tö duy veà boán söï thoáng khoå ôû trong taâm. Baûy, nghó töôûng thaân theå ñeàu laø nhô nhôùp. Taùm, quaùn söï sanh töû, thaân naøy roài seõ trôû thaønh ñaát.

“Ñöùc Phaät cuõng nghó veà söï hieän höõu cuûa boán thoáng khoå vaø söï ra ñi cuûa chuùng. Ñöùc Phaät cuõng ñaõ noùi taùm giôùi naøy vaø Phaät cuõng seõ noùi veà taùm giôùi. Haõy suy nieäm yù nghóa saâu xa cuûa kinh Phaät.

“Caùc Tyø-kheo neáu coù nghó töôûng veà cha meï, vôï con, nghó veà söï sanh hoaït cuûa theá gian thì khoâng theå ñaït ñöôïc ñaïo giaûi thoaùt khoûi theá gian. Neáu öa thích theá gian thì taâm khoâng öa thích ñaïo. Ñaïo töø taâm maø coù, chaùnh taâm môùi coù theå ñaéc ñaïo. Coù chuùt chaùnh taâm thì coù theå sanh leân coõi trôøi; hieåu kinh phaùp coù theå ñöôïc laøm ngöôøi. Haõy ñoaïn tröø con ñöôøng ñòa nguïc, suùc sanh vaø ngaï quyû. Ñöùc Phaät vì thieân haï maø söûa trò con ñöôøng sanh töû. Caùc Tyø-kheo haõy neân suy tö veà vieäc naøy.”

Ñöùc Phaät töø xoùm La-trí41 baûo Toân giaû A-nan cuøng ñi ñeán xoùm Ba-laân42. A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Lieàn ñi theo sau Ñöùc Phaät. Baáy giôø Tyø-kheo Taêng coù moät ngaøn hai traêm naêm möôi vò. Ñöùc Phaät ñi ñeán xoùm Ba-laân, ngoài beân goác caây.

40. Nguyeân vaên Haùn: Chö sôû aùc kieán nhöït taïi muïc tieàn, 諸 所 惡 見 日 在 目 前 ; ñaây muoán noùi ñeán ñieàu maø thaønh ngöõ Haùn Phaät thöôøng goïi laø oaùn taéng hoäi khoå: phaûi haèng ngaøy tuï hoäi vôùi nhöõng gì mình gheùt. Trong taùm khoå, ñaây chæ keå boán khoå töï nhieân vaø chæ theâm hai khoå xaõ hoäi: xa lìa ngöôøi mình yeâu, chung ñuïng vôùi ngöôøi mình gheùt.

41. La-trí 羅 致; No.1(2), Phaät töø Truùc vieân 竹 園 ñi ñeán Ba-lieân-phaát 巴 連 弗.

42. Ba laân 巴 鄰 ; No.1(2), Ba-laêng-phaát 巴 陵 弗 . Xem cht.25.

Quyû thaàn43 cuûa xöù Ba-laân lieàn baùo cho cö só44 bieát, taát caû ñeàu mang hoaëc gheá, neäm loâng, ñeøn ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, ñaûnh leã tröôùc Ñöùc Phaät roài ngoài qua moät beân. Ñöùc Phaät baûo caùc cö só:

“Con ngöôøi ôû theá gian, nhöõng ai tham duïc, töï mình buoâng lung, thì coù naêm ñieàu xaáu aùc45. Nhöõng gì laø naêm? Moät, taøi saûn ngaøy moät hao moøn. Hai, khoâng bieát yù ñaïo. Ba, moïi ngöôøi khoâng kính neå; luùc cheát bò hoái haän. Boán, tieáng xaáu ñoàn khaép, thieân haï ñeàu nghe. Naêm, luùc cheát ñoïa vaøo ñòa nguïc, trong ba ñöôøng aùc.

“Neáu ai coù theå haøng phuïc taâm mình, töï mình khoâng buoâng lung, thì coù naêm ñieàu laønh. Nhöõng gì laø naêm? Moät, taøi saûn ngaøy moät taêng. Hai, coù ñaïo haïnh. Ba, moïi ngöôøi kính neå, luùc cheát khoâng hoái haän. Boán, tieáng toát ñoàn khaép ai cuõng nghe. Naêm, luùc cheát ñöôïc sanh ñeán coõi treân, ñaày ñuû phöôùc ñöùc.

“Töï mình khoâng buoâng lung coù naêm ñieàu laønh nhö vaäy, caùc ngöôi haõy töï mình suy tö veà vieäc aáy.”

Ñöùc Phaät thuyeát phaùp cho cho caùc gia chuû cö só, taát caû ñeàu hoan hyû, laïy Phaät roài ñi.

Ñöùc Phaät ñi ñeán xoùm A-veä46, ngoài beân moät goác caây, duøng ñaïo nhaõn thaáy chö Thieân treân trôøi sai caùc thaàn Hieàn thieän47 baûo hoä vuøng ñaát naøy. Ñöùc Phaät töø choã ngoài ñöùng daäy, ra khoûi xoùm A-veä, laïi ngoài xuoáng moät choã khaùc. Hieàn giaû A-nan söûa laïi y phuïc ngay thaúng, töø choã ngoài ñöùng daäy, laïy Phaät xong ñöùng qua moät beân. Ñöùc Phaät hoûi A-nan:

“Ai tính toaùn ñeå xaây döïng thaønh quaùch ôû xoùm Ba-laân naøy?” Thöa:

“Ñaïi thaàn Vuõ-xaù nöôùc Ma-kieät xaây döïng thaønh naøy nhaèm ngaên

43. No.5, Quyû thaån 鬼 神 ; baûn No.1(2) khoâng coù.

44. No.5, Theä taâm lyù gia 誓 心 理 家; chæ Baø-la-moân vaø cö só (hay gia chuû); xem

cht.10. No.1(2): Thanh tín só 清 信 士 . Tham chieáu Paøli: assosuö kho paøæaøligaømikaø upaøsakaø, “caùc Öu-baø-taéc thoân Paøtaligaøma nghe ñoàn raèng”.

45. Tham chieáu Paøli: paóócime gahapatayo aødìnavaø dussìlassa sìlavipattiyaø, “Naøy caùc gia chuû, coù naêm ñieàu tai haïi cho nhöõng ai aùc giôùi, phaù giôùi”.

46. A-veä 阿 衛 ; chöa roõ ñòa danh naøy.

47. Hieàn thieän thaàn 賢 善 神; coù leõ chæ chuûng loaïi, chöù khoâng phaûi teân rieâng. Caùc baûn

khaùc khoâng coù chi tieát naøy.

chaän quaân nöôùc Vieät-kyø.” Ñöùc Phaät noùi:

“Laønh thay! Naøy A-nan, oâng Vuõ-xaù laø ngöôøi hieàn môùi bieát möu keá aáy. Ta thaáy caùc vò Trôøi thaàn dieäu ôû treân coõi trôøi Ñao-lôïi ñeàu hoä trì ñaát naøy. Ai coù ñaát ñai maø ñöôïc chö Thieân treân trôøi hoä trì, vuøng ñaát aáy chaéc chaén seõ ñöôïc an oån, giaøu coù. Laïi nöõa, vuøng ñaát naøy laø trung taâm cuûa trôøi. Vò trôøi laøm chuû boán phaân daõ48 naøy teân laø Nhaân YÙ49. Nöôùc naøo ñöôïc Nhaân YÙ hoä trì, nöôùc aáy caøng laâu beàn, laïi caøng höng thònh. Nöôùc ñoù chaéc chaén coù nhieàu baäc Thaùnh hieàn, möu trí maø caùc nöôùc khaùc khoâng theå bì kòp, cuõng khoâng theå phaù hoaïi ñöôïc. Thaønh Ba-laân naøy seõ bò phaù hoaïi bôûi ba vieäc: Moät, löûa lôùn; hai, nöôùc lôùn; ba, ngöôøi trong vaø ngoaøi thaønh thoâng möu vôùi nhau.”

Ñaïi thaàn Vuõ-xaù nghe Ñöùc Phaät cuøng chuùng Tyø-kheo töø nöôùc Ma- kieät du haønh ñeán ñaây, beøn nöông uy cuûa vua, trang nghieâm naêm traêm coã xe maø ra khoûi xoùm Ba-laân, ñi ñeán choã Ñöùc Phaät; ñeán phía tröôùc ñaûnh leã roài ngoài qua moät beân, baïch Phaät:

“Ngaøy mai mong ngaøi cuøng ñoâng ñuû Tyø-kheo ñeán nhaø con ñeå duøng böõa aên nhoû50.”

Ñöùc Phaät yeân laëng khoâng traû lôøi. OÂng Vuõ-xaù noùi nhö vaäy ñeán ba laàn. Söï yeân laëng trong Phaät phaùp töùc laø nhaän lôøi. Vuõ-xaù lieàn trôû veà nhaø söûa soaïn, ñaët baøy giöôøng gheá, thaép ñeøn daàu, ñoà aên thöùc uoáng ñaày ñuû ñeå ñoùn röôùc Ñöùc Phaät vaø caùc Tyø-kheo Taêng. Saùng mai, Vuõ-xaù ñeán thænh Phaät. Baáy giôø Ñöùc Phaät cuøng ñoâng ñuû moät ngaøn hai traêm naêm möôi vò Tyø-kheo Taêng ñi ñeán. AÊn uoáng xong, Ñöùc Phaät lieàn chuù nguyeän:

“Mong tín chuû ñöôïc ñaéc ñaïo, khoâng ham thích ñòa vò quoác coâng. Tuy ñôøi naøy khoâng theå töø boû quan laïi51, nhöng nay tín chuû cuùng côm cho Phaät vaø Tyø-kheo Taêng, mong cho ñôøi sau ñöôïc thoaùt khoûi vieäc quan laïi. Theá gian coù ngöôøi saùng suoát neân cuùng thöùc aên

48. Töù phaàn daõ 四 分 野, töùc toïa ñôøi trôøi, thuaät ngöõ thieân vaên Trung Quoác.

49. Haùn: nhaân yù 仁 意 , chöa xaùc ñònh ñöôïc yù nghóa gì.

50. Haùn: tieåu thöïc 小 食. Chính xaùc laø ngoï thöïc. Phaät vaø chuùng Taêng chæ duøng moät

böõa (nhaát toïa thöïc).

51. Haùn: huyeän quan 縣 官 .

cho ñaïo nhaân Hieàn thieän, ñaïo nhaân chuù nguyeän, neáu khoâng boû ñöôïc taâm muoán laøm quan, thì quan khoâng neân coù taâm tham lam, taâm khoác haïi, taâm caàu caïnh, taâm ham thích duïc laïc, taâm khuyeân laøm ñieàu aùc52. Boû naêm taâm naøy, ngöôøi giöõ vieäc trieàu chính coù theå seõ khoâng coù loãi; sau khi cheát coù theå tröø ñöôïc toäi aùc nôi ñòa nguïc. Naøy Vuõ-xaù, haõy töï suy nghó laáy.”

OÂng thöa:

“Daï, con xin thoï giaùo.”

Ñöùc Phaät vaø caùc Tyø-kheo Taêng ñeàu ñöùng daäy ra ñi. Ñöùc Phaät ñi ra cöûa thaønh, Vuõ-xaù lieàn ñi theo sau Phaät quan saùt xem Ñöùc Phaät ñi ra cöûa thaønh naøo ñeå ñaët teân cöûa thaønh aáy laø Phaät thaønh moân53. Coøn caùi khe nöôùc nhoû maø Ñöùc Phaät ñi qua thì goïi laø Phaät kheâ54.

Ñöùc Phaät ñi ñeán beân bôø soâng. Baáy giôø daân chuùng nhieàu ngöôøi muoán qua soâng; coù ngöôøi duøng thuyeàn lôùn, coù ngöôøi duøng thuyeàn nhoû, coù ngöôøi duøng beø tre ñeå vöôït qua. Ñöùc Phaät ngoài suy nghó: “Luùc ta chöa thaønh Phaät, qua soâng naøy, cöôõi leân beø tre ñeå ñi qua. Nay thaân ta khoâng coøn cöôõi leân beø tre ñeå qua soâng”. Ñöùc Phaät laïi töï nghó: “Ta laø thaày ñöa ñoø ngöôøi, ñöa ngöôøi vöôït qua neûo ñöôøng theá gian, khoâng coøn ñeå ai ñöa ñoø nöõa”. Nghó nhö vaäy roài caùc Tyø-kheo ñeàu vöôït qua.

Ñöùc Phaät goïi A-nan:

“Taát caû haõy ñi ñeán xoùm Caâu-laân55.” A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Ñöùc Phaät cuøng vôùi moät ngaøn hai traêm naêm möôi vò Tyø-kheo lieàn ñeán xoùm Caâu-laân. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Taát caû haõy laéng nghe. Haõy kheùo giöõ gìn taâm, khoâng tranh caõi vôùi thieân haï; töï suy tö, ñeå bieát voâ thöôøng; haõy baèng trí tueä maø lo cho thaân56. Haõy kheùo giöõ taâm, khoâng tranh caõi vôùi thieân haï; töï suy tö, thì

52. Haùn: quan baát khaû höõu tham taâm, khoác taâm, tieán taâm, laïc taâm, khuyeán taâm 官 不可 有 貪 心, 酷 心, 進 心, 樂 心, 勸 心.

53. Phaät thaønh moân 佛 城 門; No.1(2): Cuø-ñaøm moân, 瞿 曇 門.

54. Phaät kheâ, 佛 溪; No.1(2): beán ñoø maø Phaät ñi qua ñöôïc ñaët teân laø “beán Cuø-ñaøm

瞿 曇 渡”.

55. Caâu-laân, 拘 鄰; No.1(2): Caâu lî, 拘 利.

56. Haùn: dó tueä öu thaân 以 慧 憂 身 , yù noùi, haõy quaùn saùt thaân baèng trí tueä.

lieàn ñöôïc saùng suoát. Ngöôøi saùng suoát lieàn tröø boû ñöôïc traïng thaùi tham daâm, saân nhueá, ngu si. Tröø boû ñöôïc ba traïng thaùi naøy roài lieàn ñöôïc vöôït khoûi con ñöôøng theá gian, khoâng coøn sanh trôû laïi, taâm khoâng coøn dong ruoåi nöõa. Nhaát taâm, khoâng bò vöôùng maéc. Ví nhö quoác vöông vui thích ñoäc toân57, suy nghó: ‘Trong quaàn chuùng ñoâng ngöôøi naøy, ta laø oâng chuû ñoäc nhaát.’ Ngöôøi ñaéc ñaïo, ñaõ vöôït qua khoûi theá gian, cuõng töï nghó trong loøng: ‘Duø coù traêm ngaøn vaïn moái roái ren, chæ coù taâm laø chuû, gioáng nhö quoác vöông laøm chuû coi soùc muoân daân’.”

Ñöùc Phaät laïi töø Caâu-laân baûo A-nan:

“Taát caû haõy ñeán nöôùc Hyû döï58.” A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Ñöùc Phaät cuøng caùc Tyø-kheo ñoàng ñeán nöôùc Hyû döï, ngoài beân goác caây Kieàn-ñeà59. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo Taêng:

“Caùc ngöôi haõy ñi khaát thöïc ôû nöôùc Hyû döï.

Luùc khaát thöïc xong trôû veà, caùc Tyø-kheo baïch Ñöùc Phaät:

“Nöôùc Hyû döï coù nhieàu beänh taät neân daân chuùng coù nhieàu ngöôøi cheát, trong ñoù coù caùc Öu-baø-taéc60 teân laø Huyeàn Ñieåu, Thôøi Tieân, Sô Ñoäng, Thöùc Hieàn, Thuïc Hieàn, Khoaùi Hieàn, Baù Toâng, Kieâm Toâng, Ñöùc Cöû, Thöôïng Tònh. Möôøi vò naøy61 ñeàu laø Öu-baø-taéc thoï trì naêm giôùi, nay ñeàu qua ñôøi.”

Caùc Tyø-kheo hoûi Ñöùc Phaät:

57. Haùn: laïc ñoäc 樂 獨 , öa söï ñoäc toân hay ñoäc cö.

58. Haùn: Hyû döï quoác 喜 豫 國; No.1(2): Na-ñaø thoân 那 陀 村.

59. Kieàn-ñeà thoï 揵 提 樹; No.1(2): Kieàn-chuøy xöù 揵 椎 處; Paøli: Ginjakaøvasatha, ngoâi

nhaø gaïch.

60. Öu-baø-taéc 優 婆 塞 ; Skt.: Upaøsaka; No.1(2) sñd.: Cö só 居 士 ; Paøli: Gaha-pati; Skt.: Grha-pati.

61. Danh saùch möôøi vò Öu-baø-taéc ôû nöôùc Hyû döï: Huyeàn Ñieåu 玄 鳥, Thôøi Tieân 時 仙,

Sô Ñoäng 初 動 , Thöùc Hieàn 式 賢 , Thuïc Hieàn 淑 賢 , Khoaùi Hieàn 快 賢 , Baù Toâng 伯 宗, Kieâm Toân 兼 尊, Ñöùc Cöû 德 舉, Thöôïng Tònh 上 淨. Danh saùch möôøi hai vò cö só ôû Na-ñaø, theo No.1(2): Giaø-giaø-la 伽 伽 羅 , Gia-laêng-gia 加 陵 加 , Tyø-giaø-ñaø 毗 伽 陀 , Giaø-lî-thaâu 伽 利 輸 , Giaù-laâu 遮 樓 , Baø-da-laâu 婆 耶 樓 , Baø-ñaàu-laâu 婆 頭樓 , Taåu-baø-ñaàu-laâu 藪 婆 頭 樓 , Ñaø-leâ-xaù-naäu 陀 梨 舍 耨 , Taåu-ñaït-lî-xaù-naäu 藪 達利 舍 耨, Da-thaâu 耶 輸, Da-thaâu-ña-laâu 耶 輸 多 樓.

“Caùc Öu-baø-taéc naøy cheát roài sanh veà ñaâu?” Ñöùc Phaät traû lôøi:

“Huyeàn Ñieåu v.v… caû thaûy möôøi ngöôøi naøy, cheát roài ñöôïc sanh vaøo trong ñaïo Baát hoaøn62.”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo Taêng:

“Caùc ngöôi chæ bieát veà caùi cheát cuûa möôøi ngöôøi naøy. Phaät baèng thieân nhaõn quaùn saùt xem thaáy naêm traêm Öu-baø-taéc ñaõ cheát ñeàu sanh trong ñaïo Baát hoaøn. Laïi coù ba traêm Öu-baø-taéc nhö Nan-ñeà, luùc coøn soáng ñaõ khoâng coøn traïng thaùi daâm, traïng thaùi phaãn haän vaø traïng thaùi ngu si63, thì luùc cheát ñöôïc sanh leân coõi trôøi Ñao-lôïi, ñaéc ñaïo quaû Caâu caûng64, chæ coøn baûy laàn sanh, baûy laàn töû nöõa laø chöùng ñöôïc ñaïo quaû A- la-haùn. Coøn Huyeàn Ñieåu v.v… caû thaûy naêm traêm ngöôøi ñeàu ñöôïc ñaïo quaû Baát hoaøn, töï mình ôû nôi coõi trôøi ñaït ñöôïc ñaïo ÖÙng chôn65.”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôøi ñi khaát thöïc66 veà, côù gì laïi hoûi ñeán möôøi vò Öu-baø- taéc aáy? Neáu caùc ngöôi muoán coá yù quaáy raày Phaät, cho raèng Phaät khoâng muoán nghe ñieàu xaáu naøy. Nhöng Phaät ñaâu coù gì e sôï. Ñaõ coù sanh thì ai cuõng phaûi cheát. Caùc Ñöùc Phaät quaù khöù, vò lai vaø hieän taïi ñeàu Baùt-neâ-hoaøn. Nay ta ñaõ thaønh Phaät, cuõng seõ Baùt-neâ-hoaøn. Nhôø thaân naøy maø ñöôïc laøm Phaät. Traûi qua nhieàu kieáp caàu Phaät ñeå chaám döùt con ñöôøng sanh töû. Khi laøm Phaät thì nhoå saïch goác reã cuûa sanh töû. Bieát goác reã con ngöôøi voán töø si67, töø si laø haønh; töø haønh laø thöùc; töø thöùc laø danh saéc68; töø danh saéc laø luïc nhaäp; töø luïc nhaäp laø xuùc69; töø xuùc laø thoï70; töø thoï laø aùi; töø aùi neân thuû71; töø thuû laø höõu; töø höõu laø

62. Baát hoaøn 不 還; ñaây chæ caùc cö só ñaõ chöùng quaû Baát hoaøn, sau khi cheát sinh leân coõi trôøi Tònh cö vaø nhaäp Nieát-baøn ôû ñoù.

63. Chính xaùc, chæ traán aùp, laøm cho vôi moûng ñi, chöù chöa dieät tröø hoaøn toaøn.

64. Caâu-caûng 溝 港, nghóa ñen: “ngoøi raõnh” töùc ñaïo quaû Döï löu 預 流, hay Tu-ñaø-hoaøn.

65. ÖÙng-chôn 應 真, coøn goïi laø A-la-haùn 阿 羅 漢, chöùng A-ha-haùn vaø nhaäp Nieát-baøn

treân caùc taàng trôøi Tònh cö.

66. Nguyeân Haùn: phaân-veä 分 衛 , phieân aâm; Paøli: piòñapaøta.

67. Haùn: si 癡, töùc voâ minh.

68. Nguyeân Haùn: töï saéc 字 色 .

69. Nguyeân Haùn: taøi 栽 , “troàng troït”.

70. Haùn*:* thoáng 痛, “ñau nhöùc”.

sanh; töø sanh laø giaø cheát, lo, raàu, khoå naõo, buoàn baõ, chaúng nhö yù. Nhö laø söï taäp khôûi cuûa khoái lôùn ñau khoå hoïp laïi72.

“Phaät do vaäy suy tö veà nguoàn goác sanh töû, nhö chieác xe coù baùnh, khi xe chaïy thì baùnh xe khoâng theå ngöøng. Con ngöôøi töø si cho neân môùi bò sanh töû. Neáu töø boû si thì si dieät, do si dieät thì haønh dieät, do haønh dieät neân thöùc dieät, do thöùc dieät neân danh saéc dieät, do danh saéc dieät neân luïc nhaäp dieät, do luïc nhaäp dieät neân xuùc dieät, nhôø xuùc dieät neân thoï dieät, do thoï dieät neân aùi dieät, do aùi dieät neân thuû dieät, do thuû dieät neân höõu dieät, do höõu dieät neân sanh dieät, do sanh dieät neân giaø cheát dieät, do giaø cheát dieät neân öu bi khoå naõo, baát nhö yù dieät. Nhö vaäy söï taäp khôûi cuûa khoái lôùn ñau khoå hoïp laïi ñöôïc chaám döùt.

“Cho neân tröôùc tieân Ñöùc Phaät noùi cho caùc ngöôi bieát, do si meâ neân coù sanh töû; ngöôøi coù trí giöõ ñaïo thì khoâng coøn sanh töû nöõa.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Haõy nghó töôûng phuïng trì Phaät, Phaùp, Thaùnh chuùng vaø tònh giôùi. Cung kính, thöøa söï laãn nhau maø daïy doã kinh Phaät. Haõy tö duy, giöõ taâm chaùnh nieäm, thì chaúng coøn trôû laïi neûo sanh töû, khoâng coøn noãi lo laéng öu saàu.”

Ñöùc Phaät töø xoùm Hyû döï goïi A-nan ñi ñeán nöôùc Duy-da-leâ73, Toân giaû A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Ñöùc Phaät töø xoùm Hyû döï ñi ñeán nöôùc Duy-da-leâ, chöa tôùi baûy daëm, thì döøng chaân nôi vöôøn Naïi74. Coù moät daâm nöõ teân Naïi nöõ75, vôùi naêm traêm ñeä töû laø daâm nöõ, ôû trong thaønh nghe Ñöùc Phaät ñi ñeán hieän nguï nôi vöôøn Naïi, lieàn baûo ñaùm ñeä töû daâm nöõ phaûi lo trang ñieåm maëc y phuïc vaø chuaån bò xe coä, roài töø trong thaønh ñi ra, ñeán choã Phaät, muoán

71. Haùn: caàu 求 , “mong caàu (hay tìm caàu)”.

72. Haùn: hôïp ñaïi khoå aám ñoïa taäp 合 大 苦 陰 墮 習 .

73. Duy-da-leâ quoác 維 耶 梨 國; No.1(2), Tyø-xaù-ly 毗 舍 離, hoaëc Tyø-da-ly 毗 耶 離.

74. Naïi vieân 柰 園 (vöôøn xoaøi, coù choã noùi laø vöôøn taùo); ñaây chæ khu vöôøn cuûa kyõ nöõ

Am-baø-baø-leâ, hay Am-ma-la; No.1(2): taïi Tyø-da-ly, Phaät ngoài döôùi moät goác caây. Kyõ nöõ Am-baø-baø-leâ ñeán nghe Phaùp. Sau ñoù quy y vaø cuùng khu vöôøn sôû höõu cho Phaät.

75. Naïi nöõ 柰 女 ; No.1(2) sñd.: Am-baø-baø-leâ 菴 婆 婆 梨 , aâm khaùc: Am-baø-ba-lî 菴 婆波 利, Am-baø-la-baø-lî 菴 婆 羅 婆 利, Am-baø-la 菴 婆 羅; Paøli: Ambapaøli-gaòikaø.

yeát kieán cuøng leã baùi Ñöùc Theá Toân.

Baáy giôø Ñöùc Phaät ôû nôi vöôøn Naïi cuøng vôùi haøng ngaøn vò Tyø-kheo, ñang thuyeát giaûng kinh cho caùc vò aáy. Ñöùc Phaät thaáy Naïi nöõ cuøng naêm traêm ñeä töû daâm nöõ ñang ñi tôùi, taát caû ñeàu maëc nhöõng boä y phuïc ñeïp ñeõ, coù trang ñieåm. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi ñaõ thaáy Naïi nöõ cuøng vôùi naêm traêm daâm nöõ ñeä töû, thaûy ñeàu haõy cuùi ñaàu, taâm ñoan chaùnh. Hoï tuy trang ñieåm, aên maëc ñeïp ñeõ ñeán ñaây, ví nhö caùi bình veõ, beân ngoaøi toâ veõ raát ñeïp, nhöng beân trong chöùa toaøn laø ñoà nhô nhôùp, ñaõ ñöôïc phong kín khoâng ñaùng ñeå môû ra; neáu ai môû ra thì toaøn laø nhöõng thöù baát tònh xuù ueá. Ñoù chính laø Naïi nöõ; caû ñaùm ñeàu laø nhöõng caùi bình veõ. Vaäy caùc Tyø-kheo phaûi coù khaû naêng quaùn saùt76. Quaùn saùt nhöõng gì? Ñoù laø boû aùc theo thieän, khoâng chaïy theo traïng thaùi ham muoán cuûa loøng daâm, thaø töï mình bò cheû xöông, phaù tim, thieâu ñoát thaân theå chôù quyeát troïn ñôøi khoâng bao giôø ñoàng loõa vôùi voïng taâm laøm aùc. Khoâng chæ laø löïc só môùi coù nhieàu söùc maïnh, maø töï mình giöõ taâm chaùnh nieäm thì coøn hôn caû löïc só. Ñöùc Phaät cheá ngöï taâm mình ñeán nay ñaõ traûi qua voâ soá kieáp, khoâng chaïy theo voïng taâm, sieâng naêng tinh taán ñeå töï ñaït ñeán quaû Phaät. Vaäy caùc Tyø-kheo haõy töï laøm cho taâm mình ngay thaúng, ñoan nghieâm. Taâm töø laâu ôû trong choã baát tònh, thì hieän taïi cuõng coù theå töï mình nhoå boû. Haõy töï tö duy naêm taïng trong thaân theå cuõng coù theå ñình chæ ñöôïc phaùp sanh töû. Haõy quaùn xem beân ngoaøi cuõng khoå, beân trong cuõng khoå, haõy khieán cho taâm mình luoân chính ñaùng.”77

Naïi nöõ ñeán nôi, xuoáng xe ñeán choã Ñöùc Phaät, ñaûnh leã roài ngoài

qua moät beân. Caùc Tyø-kheo ñeàu cuùi ñaàu. Ñöùc Phaät hoûi: “Do nhaân duyeân gì maø ñeán ñaây?”

Naïi nöõ thöa:

“Con thöôøng nghe Phaät laø Baäc toân quyù hôn chö Thieân neân con ñeán ñeå leã baùi.”

76. Haùn: kieán löïc 見 力, töùc Paøli: vipassana.

77. Vaên dòch khoâng roõ raøng. Nhöng, treân ñaây laø baøi giaûng veà vieäc Tyø-kheo tu taäp

soáng trong chaùnh nieäm, chaùnh trí, baèng caùch tu boán nieäm xöù: quaùn noäi ngoaïi thaân, v.v... Baøi giaûng coù muïc ñích khieán caÙc Tyø-kheo nhieáp taâm ñeå seõ khoûi bò saéc ñeïp cuûa kyõ nöõ Am-baø-baø-leâ taùc ñoäng.

Ñöùc Phaät noùi:

“Naøy Naïi nöõ! Coù thích laøm thaân ngöôøi nöõ chaêng?” Naïi nöõ thöa:

“Trôøi baét con laøm thaân ngöôøi nöõ, nhöng con khoâng thích.” Ñöùc Phaät daïy:

“Neáu coâ khoâng thích laøm thaân ngöôøi nöõ, vaäy ai khieán coâ nuoâi tôùi naêm traêm ñeä töû daâm nöõ?”

Naïi nöõ thöa:

“Hoï ñeàu laø nhöõng daân ngheøo, con nuoâi döôõng vaø baûo hoä cho

hoï.”

Ñöùc Phaät noùi:

“Chaúng phaûi nhö theá! Neáu khoâng nhaøm chaùn veà beänh khoå cuûa

ngöôøi nöõ, hoaëc nhö kinh nguyeät baát tònh, laïi bò nhieàu thöù raøng buoäc, ñaùnh ñaäp, khoâng ñöôïc töï taïi. Ñaõ khoâng nhaøm chaùn thaân nöõ cuûa coâ laïi coøn nuoâi chöùa ñeán naêm traêm ngöôøi nöõ nöõa?”

Naïi nöõ thöa:

“Con ngu si neân môùi nhö vaäy. Ngöôøi coù trí thì khoâng laøm nhö vaäy.” Ñöùc Phaät noùi:

“Bieát suy xeùt nhö theá laø toát.” Naïi nöõ lieàn quyø moïp, baïch Phaät:

“Saùng mai con môøi Ñöùc Phaät vaø chuùng Tyø-kheo Taêng ñeán nhaø con thoï trai.”

Ñöùc Phaät yeân laëng khoâng traû lôøi. Naïi nöõ raát sung söôùng, lieàn ñöùng daäy ñaûnh leã Ñöùc Phaät roài ñi ra.

Naïi nöõ ra khoûi chöa bao laâu thì caùc Lyù gia78 thuoäc doøng hoï danh giaù cuûa thaønh Duy-da-leâ, nghe Ñöùc Phaät cuøng ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo Taêng ñang ñi ñeán ñaây, caùch thaønh baûy daëm, ôû trong vöôøn Naïi, lieàn döïa vaøo oai löïc cuûa nhaø vua, söûa sang xe coä roài ra ñi, muoán ñeán yeát kieán ñeå cuùng döôøng Ñöùc Phaät. Trong ñoù coù toaùn cöôõi ngöïa xanh, xe xanh, aùo xanh, duø loïng xanh, traøng phan cuõng xanh, caùc vieân quan ñeàu maëc maøu xanh. Toaùn cöôõi ngöïa vaøng, xe vaøng, aùo vaøng, loïng vaøng, traøng phan vaøng, quan thuoäc ñeàu maëc maøu vaøng. Coù toaùn thì cöôõi ngöïa ñoû, xe

78. Lyù gia 理 家 töùc gia chuû; gaàn aâm vôùi No.1(2), Leä-xa 隸 車 moät boä toäc huøng maïnh vaøo luùc baáy giôø, thuû phuû ôû Tyø-xaù-ly. Xem cht.10 vaø 44.

ñoû, aùo ñoû, loïng ñoû, traøng phan ñoû, quan thuoäc ñeàu duøng maøu ñoû. Coù toaùn thì cöôõi ngöïa traéng, xe traéng, aùo traéng, duø loïng traéng, traøng phan traéng, quan thuoäc ñeàu duøng maøu traéng. Coù toaùn thì cöôõi ngöïa ñen, xe ñen, aùo ñen, loïng ñen, traøng phan ñen, quan thuoäc ñeàu maëc maøu ñen. Ñöùc Phaät töø xa troâng thaáy ñoaøn xe ngöïa khoaûng chöøng möôøi vaïn ngöôøi ñang ñi ñeán, lieàn baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi muoán thaáy trong vöôøn cuûa Ñeá Thích, treân coõi trôøi Ñao-lôïi, ñaùm thò tuøng ra vaøo ñoâng ñuùc ra sao, thì haõy nhìn caùc Lyù gia naøy. Chuùng gioáng nhau, chaúng khaùc gì caû.”

Caùc Lyù gia tôùi ñaàu ñöôøng ñeàu xuoáng xe, ñi ñeán choã Ñöùc Phaät. Ngöôøi ñeán tröôùc gaàn Ñöùc Phaät thì quyø, ngöôøi ôû giöõa ñeàu cuùi ñaàu, coøn ñaùm ngöôøi sau cuøng thì ñeàu chaép tay roài ngoài xuoáng.

Ñöùc Phaät hoûi:

“Caùc vò töø ñaâu ñeán ñaây?” Caùc Lyù gia thöa:

“Chuùng con nghe Ñöùc Phaät ôû choã naøy cho neân ñeán ñaây ñeå leã baùi.” Trong ñoaøn coù moät ngöôøi teân laø Taân Töï79, ñöùng daäy ñi ñeán tröôùc

Ñöùc Phaät, nhìn Ngaøi thaät kyõ. Ñöùc Phaät hoûi: “OÂng nhìn nhöõng gì ôû nôi ta?”

Taân Töï thöa:

“Khaép treân trôøi döôùi ñaát ñeàu rung ñoäng höôùng veà Ngaøi, cho neân con nhìn Ñöùc Phaät khoâng heà bieát chaùn.”

Ñöùc Phaät noùi:

“Naøy Taân Töï, oâng haõy nhìn Phaät thaät kyõ. Veà laâu xa laïi coù Phaät ra ñôøi nöõa. Luùc coù Phaät neân theo lôøi Phaät daïy.”

Trong nhoùm coù boán naêm traêm Lyù gia noùi:

“Taân Töï coù phöôùc ñöùc lôùn, cuøng ñöôïc haàu chuyeän Ñöùc Phaät.” Taân Töï noùi:

“Töø xa toâi ñöôïc nghe noùi tôùi kinh Phaät. Toâi nghó kinh aáy töø laâu roài, cho ñeán hoâm nay toâi môùi ñöôïc gaëp. Toâi coù taâm töø hieáu ñoái vôùi Ñöùc Phaät.”

Ñöùc Phaät noùi:

“Ngöôøi trong thieân haï ít coù ai nhö Taân Töï, töø hieáu ñoái vôùi thaày.”

79. Taân töï 賓 自 (?); No.1(2) sñd.: Tònh kyù 并 暨 (?)

Ñöùc Phaät baûo Taân Töï:

“Phaät xuaát hieän trong thieân haï, bieát roõ con ñöôøng sanh töû cuûa muoân ngöôøi, thuyeát giaûng kinh ñeå môû baøy, giaùo hoùa. Treân trôøi döôùi trôøi vaø caùc loaøi quyû, roàng v.v... khoâng ai laø khoâng nghieâng mình. Ñoù laø oai thaàn thöù nhaát cuûa Phaät.

“Neáu ai ñoïc tuïng kinh Phaät, töï mình giöõ taâm ngay thaúng, thì ñaït ñöôïc ñaïo. Ñoù laø oai thaàn thöù hai cuûa Phaät.

“Phaät thuyeát giaûng kinh cho muoân ngöôøi. Nhöõng ngöôøi hieàn trí thaûy ñeàu hoan hyû. Nhöõng ngöôøi ñeán nghe khoâng ai laø khoâng vui möøng. Nhöõng ngöôøi tu hoïc cuøng chæ daïy laãn nhau, cuøng nhau daãn daét, cuøng nhau giuùp cho taâm ñöôïc ngay thaúng. Ñoù laø oai thaàn thöù ba cuûa Phaät.

“Ai hoïc kinh Phaät cuõng ñeàu hoan hyû, nhö ngöôøi ngu ñöôïc vaøng. Keû thöôïng trí ñöôïc ñaïo ÖÙng chôn. Haïng thöù hai coù theå ñöôïc quaû Baát hoaøn, haïng thöù ba coù theå ñöôïc quaû Taàn lai80, haïng thöù tö coù theå ñöôïc Caâu caûng,81 haïng thöù naêm laø giöõ naêm giôùi cuûa Öu-baø-taéc, coù theå ñöôïc sanh leân coõi trôøi, giöõ ba giôùi thì coù theå ñöôïc laøm ngöôøi. Ñöùc Phaät xuaát hieän ôû theá gian, nhaân ñoù môùi xuaát hieän ñaïo naøy. Ñoù laø oai thaàn thöù tö cuûa Ñöùc Phaät.”

Ñöùc Phaät baûo Taân Töï:

“OÂng ñeán nhìn Phaät thaät kyõ. OÂng noùi raèng ñaõ töøng nghe danh hieäu cuûa Phaät nhöng ít thaáy Phaät. Luùc baáy giôø, trong soá haøng chuïc vaïn ngöôøi ñang ngoài ôû ñoù, ñeàu khoâng hoûi Phaät, maø chæ rieâng oâng hoûi Phaät. Ñoù laø oai thaàn thöù naêm cuûa Phaät.”

Ñöùc Phaät baûo Taân Töï:

“Ngöôøi coù trí hueä trong thieân haï raát ít, ngöôøi khoâng hieåu ñaïo82 thì nhieàu. Thoï trì kinh giaùo cuûa Phaät, thoï trì nhöõng lôøi hay cuûa thaày, giöõ giôùi phaùp cuûa thaày, thì caùc loaøi quyû, thaàn, roàng khoâng ai laø

80. Taàn lai 頻 來, Nhaát lai 一 來 (dòch aâm: Tö-ñaø-haøm, 斯 陀 含), “ngöôøi chæ taùi sinh duïc giôùi nhieàu laàn (chính xaùc: moät laàn nöõa) tröôùc khi ñaéc quaû A-la-haùn vaø nhaäp Nieát-baøn.

81. ÔÛ treân laø Töù quaû Sa-moân 四 果 沙 門: Döï löu, Nhaát lai, Baát hoaøn, A-la-haùn (Tu- ñaø-hoaøn, Tö-ñaø-haøm, A-na-haøm, A-la-haùn) laø quaû vò tu ñaïo cuûa caùc haøng Thanh vaên tieåu thöøa Phaät giaùo.

82. Nguyeân Haùn: phaûn phuïc 反 復 , coù leõ möôïn chöõ kinh Dòch, queû Phuïc: phaûn phuïc chi vò ñaïo 反 復 之 謂 道, “ñi roài trôû laïi, ñoù laø Ñaïo”.

khoâng hoä veä, chaêm soùc, khieán khoâng ai daùm phænh phôø, doái gaït83. Haõy töø hieáu ñoái vôùi thaày. Laøm thaày khoâng neân theo nhöõng yeâu saùch cuûa ñeä töû. Tröôùc maët thaày phaûi neân cung kính, sau löng thì neân khen ngôïi thaày. Thaày cheát thì luoân luoân töôûng nhôù. Hieän nay Taân Töï laø ngöôøi taøi gioûi trong loaøi ngöôøi, kheùo öa thích phaùp, giôùi thanh tònh.”

Caùc vò Theä taâm Lyù gia84 ôû Duy-da-leâ môøi Ñöùc Phaät saùng mai cuøng caùc Tyø-kheo vaøo thaønh ñeå cuùng döôøng. Ñöùc Phaät noùi:

“Saùng mai Naïi nöõ ñaõ thænh Phaät vaø Tyø-kheo Taêng roài.” Caùc Theä taâm Lyù gia ñeàu trôû veà.

Saùng sôùm, Naïi nöõ ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, thöa:

“Con ñaõ ñaët toøa ngoài, ñoà aên uoáng cuõng ñaõ doïn xong, mong ñöùc Thieân Toân theå hieän oai thaàn haï coá.”

Ñöùc Phaät noùi:

“Haõy veà ñi, ta seõ ñeán!”

Ñöùc Phaät ñöùng daäy, maëc y oâm baùt cuøng ñoâng ñuû Tyø-kheo ñi vaøo thaønh. ÔÛ trong thaønh coù maáy möôi vaïn ngöôøi ñeán xem, trong ñoù coù caùc Öu-baø-taéc Hieàn thieän, hoï ñeàu khen: ‘Ñöùc Phaät nhö traêng saùng, caùc ñeä töû ngaøi nhö sao saùng vaây quanh maët traêng.’

Ñöùc Phaät ñeán nhaø Naïi nöõ, ngoài xuoáng, duøng nöôùc röûa tay chaân. Ñöùc Phaät vaø caùc Tyø-kheo Taêng thoï trai, röûa tay xong xuoâi, Naïi nöõ laáy moät chieác gheá nhoû ngoài tröôùc Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät baûo Naïi nöõ:

“Caùc baäc Thaùnh nhaân vaø nhöõng ngöôøi giaøu coù, phuù quyù ñöôïc toân kính trong thieân haï chæ thích tònh giôùi, roõ bieát caùc kinh cuûa Phaät; nhöõng ñieàu hoï noùi ra trong chuùng hoäi, ai cuõng öa nghe; nhöõng vieäc hoï laøm, ai cuõng kính yeâu. Nay ñöôïc laøm ngöôøi trong thieân haï, ñöøng tham tieàn, saéc, vaâng theo söï giaùo hoùa cuûa Phaät, luùc cheát taát ñöôïc sanh leân coõi trôøi.”

Ñöùc Phaät baûo Naïi nöõ:

“Haõy kheùo giöõ mình, thoï trì naêm giôùi.” Ñöùc Phaät vaø chuùng Tyø-kheo ra ñi.

83. Haùn: baát caûm voïng trieäu hoâ 不 敢 妄 召 呼 , coù leõ muoán noùi “khoâng bò ma quyû aùm aûnh hay quaáy nhieãu”.

84. Theä taâm lyù gia, töùc Baø-la-moân cö só, hay gia chuû Baø-la-moân. Xem cht.10.

Ñöùc Phaät ra khoûi nöôùc Duy-da-leâ, baûo A-nan: “Taát caû haõy ñeán xoùm Truùc phöông85.”

Toân giaû A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Laïi nghe ôû xoùm Truùc phöông baáy giôø luùa thoùc khan hieám, caùc Tyø-kheo ñi khaát thöïc khoù khaên, Ñöùc Phaät ngoài suy nghó: ‘Nöôùc Duy- da-leâ ñang hoài ñoùi keùm, luùa thoùc ít oûi, ñaét ñoû, coøn ôû xoùm laøng naøy thì nhoû heïp, khoâng ñuû ñeå caùc Tyø-kheo ñi khaát thöïc.’ Ñöùc Phaät nghó, muoán baûo caùc Tyø-kheo haõy phaân boá ra nöôùc khaùc, nôi luùa thoùc doài daøo hôn ñeå khaát thöïc. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo Taêng:

“ÔÛ xoùm Truùc phöông naøy luùa thoùc khoâng nhieàu, vieäc khaát thöïc khoù khaên, coøn beân nöôùc Sa-la-ñeà86 thì khaù giaû, sung tuùc hôn. Chung quanh nöôùc Duy-da-leâ naøy thì luùa thoùc raát ñaét ñoû. Rieâng ta cuøng A-nan thì ôû laïi xoùm Truùc phöông.”

Caùc Tyø-kheo nghe lôøi Phaät daïy, ñeàu ñi ñeán nöôùc Sa-la-ñeà, coøn Ñöùc Phaät vaø A-nan thì ñeán xoùm Truùc phöông. Luùc naøy, Ñöùc Phaät bò beänh naëng, muoán nhaäp Neâ-hoaøn. Ñöùc Phaät töï nghó: “Caùc Tyø-kheo ñeàu ñi khoûi caû, rieâng ta nhaäp Neâ-hoaøn, khoâng coù lôøi daïy doã naøo sao?”

A Nan ôû beân moät goác caây, ñi ñeán choã Ñöùc Phaät hoûi thaêm: “Thaùnh theå khoâng ñieàu hoøa, nay coù bôùt khoâng?”

Phaät noùi:

“Chöa bôùt. Beänh raát naëng. Ta muoán nhaäp Neâ-hoaøn.” A-nan thöa:

“Xin Phaät haõy khoan nhaäp Neâ-hoaøn. Haõy chôø caùc Tyø-kheo tuï taäp ñoâng ñuû ñaõ.”

Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Ta coù kinh ñieån vaø giôùi luaät87. Caùc ngöôi haõy vaâng theo kinh, giôùi maø tu haønh thì cuõng nhö ta hieän coù trong chuùng Tyø-kheo Taêng. Caùc Tyø-kheo Taêng ñeàu ñaõ bieát söï chæ daïy cuûa Phaät. Ta ñaõ daïy cho ñeä töû pheùp thôø thaày. Caùc ñeä töû haõy neân thoï trì, doác taâm tu

85. Truùc phöông 竹 芳; No.1(2) sñd.: Truùc laâm, 竹 林.

86. Sa-la-ñeà 沙 羅 提; No.1(2) sñd.: ñeán hai nöôùc, Tyø-xaù-ly 毗 舍 離, Vieät-kyø 越 祇.

87. Haùn: kinh giôùi 經 戒 , chæ Phaùp vaø Luaät.

hoïc. Nay toaøn thaân ta ñau ñôùn. Ta ñaõ vaän duïng oai thaàn cuûa Phaät, trò beänh khoâng cho taùi phaùt; truï taâm nhieáp phuïc beänh, nhö coù phaàn thuyeân giaûm.”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Nay ta ñaõ giaø roài, tuoåi ñaõ taùm möôi. Ví nhö chieác xe cuõ kyõ khoâng coøn cöùng caùp. Thaân theå ta cuõng nhö vaäy, khoâng coøn cöùng caùp nöõa. Ta haù chaúng töøng noùi vôùi caùc ngöôi: ‘Khoâng coù caùi gì treân maët ñaát naøy maø khoâng cheát. Coù moät coõi trôøi thaät cao teân laø Baát töôûng nhaäp88, thoï ñeán taùm möôi öùc boán ngaøn vaïn kieáp, cuoái cuøng cuõng phaûi cheát.’ Do ñoù neân ta môùi giaûng kinh chæ daïy cho moïi ngöôøi ñeå ñoaïn tröø coäi goác cuûa sanh töû. Sau khi ta ñaõ Baùt-neâ-hoaøn, caùc ngöôi khoâng ñöôïc lìa boû kinh giôùi naøy; haõy cung kính, toân troïng nhau; haõy töï quaùn saùt noäi thaân; giöõ taâm chaùnh nieäm, thöïc haønh chaân chaùnh; haõy giöõ giôùi phaùp, khieán cho trong vaø ngoaøi vaãn nhö thöôøng. Trong boán chuùng ñeä töû, ai thoï trì giôùi phaùp, thaûy ñeàu laø ñeä töû Phaät. Neáu ai hoïc kinh giaùo cuûa Phaät cuõng ñeàu laø ñeä töû cuûa Phaät. Ñöùc Phaät ñaõ boû ngoâi vò Chuyeån luaân vöông lo cho moïi ngöôøi trong thieân haï; cuõng töï lo beänh taät cuûa chính mình; luoân xaû boû moïi traïng thaùi daâm, noä, si.”

Ñöùc Phaät töø xoùm Truùc phöông, baûo A-nan:

“Chuùng ta haõy trôû laïi nöôùc Duy-da-leâ89.

A-nan vaâng theo lôøi daïy. Ñöùc Phaät trôû laïi nöôùc Duy-da-leâ, oâm baùt vaøo thaønh khaát thöïc, tìm ñeán ngoài ôû khoaûng ñaát troáng döôùi moät goác caây Caáp-taät thaàn90 ôû khoaûng ñaát troáng suy tö veà vieäc sanh töû. A- nan thì ngoài döôùi moät goác caây khaùc caùch xa ñoù maø suy nghó veà nhöõng ñieàu aùm aûnh91; roài ñöùng daäy ñi ñeán choã Ñöùc Phaät; ñaûnh leã Phaät xong, ñöùng baïch Phaät:

88. Baát-töôûng-nhaäp 不 想 入, töùc Phi töôûng phi phi töôûng xöù.

89. Duy-da-leâ 維 耶 梨; No.1(2) sñd.: ñi ñeán thaùp Giaù-baø-la thaùp 遮 婆 羅 塔.

90. Haùn: Caáp-taät thaàn thoï haï 急 疾 神 樹 下 (xem cht.4), coù leõ muoán noùi laø goác caây ôû

gaàn thaùp Giaù-baø-la; Paøli: Caøpaøla-cetiya. No.1(2) sñd.: khoâng coù teân naøy.

91. Nguyeân vaên: tö duy aâm phoøng chi söï 思 惟 陰 房 之 事 , nghóa ñen: “suy nghó veà caên buoàng bò che toái”. YÙ muoán noùi, A-nan bò Ma-vöông che laáp taâm trí neân khoâng bieát thænh Phaät truï theá laâu hôn. No.1(2) sñd.: Ma sôû teá 魔 所 蔽.

“Sao Ngaøi chöa nhaäp Nieát-baøn?92” Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“An vui thay nöôùc Duy-da-leâ. An vui thay nöôùc Vieät-da.93 An vui thay ñaát cuûa thaàn Caáp Taät. An vui thay cöûa thaønh Sa-ñaït-traùnh. An vui thay nhöõng con ñöôøng trong thaønh. An vui thay ñeàn thôø Danh-phuø- phaát. An vui thay thieân haï Dieâm-phuø-lôïi. An vui thay nöôùc Vieät-kyø. An vui thay nöôùc Giaù-ba. An vui thay cöûa Taùt-thaønh. An vui thay nöôùc Ma-kieät. An vui thay Maõn-phaát. An vui thay Uaát-ñeà. An vui thay suoái Taây-lieân. An vui thay nuùi Xuaát kim. Naêm saéc94 sanh ra trong noäi ñòa Dieâm-phuø-lôïi nhö böùc hoïa; an vui thay nhöõng ai sanh trong ñoù.”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Neáu coù Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo, thoï trì boán phaùp95, tö duy cho thuaàn thuïc, chaùnh taâm, khoâng leä thuoäc vaøo voïng taâm, beân ngoaøi cuõng nghó toát, beân trong cuõng nghó toát, taâm khoâng coøn tham ñaém duïc laïc, khoâng kinh sôï, cuõng khoâng coøn dong ruoåi nöõa, thì Tyø-kheo, Tyø-kheo- ni ñoù ñaõ giöõ vöõng yù chí mình. Tu taäp boán phaùp nhö vaäy goïi laø boán thaàn tuùc96; neáu muoán soáng ñeán moät kieáp cuõng coù theå ñöôïc.”

Baáy giôø, Ma ñaõ nhaäp vaøo buïng97 cuûa A-nan. Ñöùc Phaät laïi baûo A-nan:

“Nhö vaäy haõy coøn coù theå ñöôïc.”

92. Coù söï nhaàm laãn trong baûn Haùn dòch naøy. Thay vì laø ma Ba-tuaàn noùi caâu naøy, chöù khoâng phaûi A-nan.

93. Danh saùch caùc ñòa phöông Phaät ñi qua vaø khen ngôïi veû ñeïp cuûa chuùng nhö

laø baùo hieäu Ngaøi saép nhaäp Nieát-baøn. Vieät-da quoác 越 耶 國 ; Danh-phuø- phaát 名 浮 沸; Dieâm-phuø-lôïi 閻 浮 利; Vieät-kyø 越 祇; Giaù-ba quoác 遮 波 國; Taùt thaønh 薩 城; Ma kieät 摩 竭; Uaát-ñeà 鬱 提; Taây-lieân-kheâ 醯 連 溪; Xuaát-kim sôn出 金 山. So saùnh lieät keâ cuûa baûn Paøli: thaønh Vesaøli, mieáu Udena, mieáu Gotamaka, mieáu Sattambaka, mieáu Bahuputta, mieáu Saørandada, mieáu Caøpala. No.1(2) khoâng neâu danh saùch naøy.

94. Haùn: nguõ saéc 五 色; ñaây khoâng chæ maøu saéc cuûa thò giaùc, maø chính xaùc noùi ñeán maøu da, töùc chæ naêm saéc daân, yeáu toá phaân chia ñaúng caáp xaõ hoäi cuûa AÁn Ñoä coå ñaïi.

95. Töù phaùp 四 法, chæ cho Töù thaàn tuùc, 四 神 足.

96. Xem cht.88.

97. Nguyeân Haùn: A-nan phuùc 阿 難 腹 .

A-nan laïi noùi:

“Vì sao Phaät chöa nhaäp Neâ-hoaøn? Baây giôø laø ñuùng luùc Neâ- hoaøn!”

Ñöùc Phaät laïi noùi:

“An vui thay Dieâm-phuø-lôïi. Neáu ai bieát boán thaàn tuùc naøy thì coù theå soáng trong trôøi ñaát naøy moät kieáp, hoaëc hôn theá nöõa.”

Ngaøi laïi baûo A-nan nhö vaäy cho ñeán laàn thöù ba maø A-nan vaãn khoâng traû lôøi veà vieäc boán thaàn tuùc. Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Haõy neân ngoài beân goác caây maø töï suy tö.”

Ñöùc Phaät ñöùng daäy ñi ñeán beân doøng suoái Heâ-lieân98, ngoài caïnh goác caây. Ma99 ñi ñeán choã Phaät noùi:

“Taïi sao Ngaøi khoâng nhaäp Neâ-hoaøn?” Ñöùc Phaät baûo:

“Naøy Teä ma100, ta chöa theå nhaäp Neâ-hoaøn, vì coøn chôø boán chuùng ñeä töû cuûa ta coù trí tueä saùng suoát, ñaéc ñaïo; coøn chôø chö Thieân treân trôøi, daân chuùng nôi theá gian vaø caùc haøng quyû thaàn ñaït ñöôïc trí tueä, ñaéc ñaïo; chôø cho kinh phaùp cuûa ta ñöôïc truyeàn baù khaép moïi nôi choán, cho neân ta chöa theå nhaäp Neâ-hoaøn.”

Ma bieát Phaät seõ nhaäp Neâ-hoaøn neân vui möøng ra ñi. Ñöùc Phaät ngoài töï suy tö: ‘Ta nay coù theå xaû boû tuoåi thoï101.’ Khi ngaøi muoán xaû boû tuoåi thoï, baáy giôø trôøi ñaát chaán ñoäng maïnh, haøng quyû thaàn thaûy ñeàu kinh haõi. Luùc ñoù, A-nan ñang ngoài beân goác caây lo sôï voäi ñöùng daäy ñi ñeán choã Phaät ngöï, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài ñöùng qua moät beân, thöa:

“Con ñang ngoài beân goác caây, boãng nhieân trôøi ñaát chaán ñoäng maïnh. Con kinh haõi ñeán noãi loâng toùc trong ngöôøi ñeàu döïng ñöùng. Con khoâng bieát vì lyù do gì maø ñaïi ñòa chaán ñoäng nhö theá?”

Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

98. Heâ-lieân kheâ 醯 連 溪, phieân aâm khaùc: Hi-lieân-thieàn haø 希 ( 熙 ) 連 禪 河; töùc Paøli:

soâng Hiraóóavatì (Kim haø) Kusinaøra.

99. Ma 魔 ; No.1(2) sñd.: Ma Ba-tuaàn, 魔 波 旬 ; Paøli: Maøra paøpimant, ma aùc, hay thaàn cheá keû gaây ra toäi aùc, xuùi duïc ngöôøi khaùc laøm aùc.

100. Teä ma 弊 魔, chæ aùc ma; xem cht.100.

101. Nguyeân vaên: Dieäc khaû phoùng khí thoï maïng 亦 可 放 棄 壽 命; No.1(2) sñd.: Xaû

maïng truï thoï 捨 命 住 壽.

“Phaøm ñaïi ñòa rung ñoäng coù taùm nhaân duyeân. Nhöõng gì laø taùm? Vì ñaát ôû treân nöôùc, nöôùc ôû treân gioù, gioù duy trì nöôùc. Nhö töø maët ñaát maø nhìn leân trôøi, hoaëc coù luùc gioù laøm rung ñoäng nöôùc, nöôùc laøm rung ñoäng ñaïi ñòa, ñaïi ñòa nhaân ñoù bò chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù nhaát.

“Hoaëc coù baäc A-la-haùn toân quyù, muoán thöû oai thaàn cuûa mình, yù muoán khieán cho ñaïi ñòa chaán ñoäng, neân laáy hai ngoùn tay aán treân maët ñaát laøm cho ñaát trôøi bò chaán ñoäng maïnh. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù hai.

“Trong khoaûng khoâng coù vò trôøi oai thaàn lôùn lao yù muoán laøm cho ñaïi ñòa rung ñoäng, töùc thì ñaïi ñòa lieàn bò chaán ñoäng maïnh. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù ba.

“Khi Ñöùc Phaät coøn laøm Boà-taùt töø coõi trôøi Ñaâu-thuaät102 nhaäp maãu thai, luùc ñoù ñaát trôøi bò chaán ñoäng maïnh.

“Khi Boà-taùt töø hoâng beân höõu cuûa meï haï sanh thì ñaát trôøi bò chaán ñoäng maïnh.

“Khi Boà-taùt ñaéc ñaïo thaønh Phaät, ñaát trôøi bò chaán ñoäng maïnh. “Luùc Phaät baét ñaàu thuyeát giaûng kinh giaùo hoùa chuùng sanh thì ñaát

trôøi bò chaán ñoäng maïnh.” Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Sau ba thaùng nöõa thì Phaät seõ Baùt-neâ-hoaøn, trôøi ñaát seõ laïi chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù taùm khieán cho ñaïi ñòa chaán ñoäng.”

A-nan nghe Ñöùc Phaät noùi thôøi haïn laø ba thaùng nöõa seõ nhaäp Neâ- hoaøn lieàn khoùc loùc, hoûi:

“Phaûi chaêng Ngaøi ñaõ xaû boû thoï maïng?” Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ta ñaõ xaû boû thoï maïng roài.” A-nan baïch Phaät:

“Con töøng nghe töø kim khaåu cuûa Phaät noùi: Neáu Tyø-kheo naøo coù boán phaùp naøy, goïi laø boán thaàn tuùc, neáu muoán keùo daøi maïng soáng trong moät kieáp cuõng coù theå ñöôïc. Uy ñöùc cuûa Ñöùc Phaät coøn cao hôn boán thaàn tuùc nöõa, taïi sao khoâng keùo daøi maïng soáng hôn moät kieáp?”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ñoù laø do loãi cuûa ngöôi, laø ñieàu ngöôøi ñaõ laøm. Vì ta ñaõ ba laàn noùi vôùi ngöôi: ‘An vui thay trong coõi Dieâm-phuø-lôïi!’ nhöng ngöôi vaãn

102. Ñaâu-thuaät 兜 術; No.2(1) sñd.: Ñaâu-suaát 兜 率; Paøli: Tusita; Skt.: Tusita.

im laëng khoâng traû lôøi. Ta thaáy ngöôi taøi naêng103, taïi sao laïi ñeå cho Teä ma nhaäp vaøo trong ngöôøi mình? Ta khoâng theå döøng laïi ñöôïc, sau ba thaùng ta seõ nhaäp Neâ-hoaøn.”

A-nan lieàn ñöùng daäy noùi vôùi caùc Tyø-kheo Taêng: “Sau ba thaùng nöõa Ñöùc Phaät seõ nhaäp Neâ-hoaøn.” Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Haõy taäp hôïp taát caû caùc Tyø-kheo laïi trong ñaïi hoäi ñöôøng. A-nan baïch:

“Taát caû caùc Tyø-kheo Taêng ñaõ ôû trong ñaïi hoäi ñöôøng roài.”

Ñöùc Phaät lieàn ñöùng daäy ñi vaøo ñaïi hoäi ñöôøng. Caùc Tyø-kheo ñeàu ñöùng daäy, cung kính ñaûnh leã. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Moïi vaät trong trôøi ñaát ñeàu voâ thöôøng, khoâng coù gì vöõng chaéc. Con ngöôøi vaãn ham muoán sanh töû, khoâng mong tìm con ñöôøng giaûi thoaùt khoûi theá gian, thaûy ñeàu do si meâ caû. Cha meï roài cuõng phaûi bieät ly, töôûng nhôù ñeán maø buoàn thöông. Ngöôøi caøøng aân aùi, tham luyeán nhau caøng nhieàu bi ai. Trong thieân haï, khoâng coù caùi gì coù sanh maø khoâng coù cheát. Ta töøng giaûng noùi nôi kinh: Heã coù sanh thì phaûi coù cheát; cheát roài laïi sanh, saàu khoùc laãn nhau chaúng luùc naøo thoâi. Nuùi Tu-di roài cuõng suïp ñoå. Chö Thieân treân trôøi cuõng phaûi cheát. Laøm vua cuõng cheát; ngheøo, giaøu, sang, heøn, cho ñeán loaøi suùc sanh cuõng vaäy. Khoâng coù gì sanh maø khoâng cheát. Ñöøng kinh ngaïc khi bieát Ñöùc Phaät sau ba thaùng nöõa seõ nhaäp Neâ-hoaøn. Duø Phaät khoâng coøn, haõy thoï trì giôùi kinh. Phaät coøn taïi theá cuõng phaûi thoï trì giôùi luaät kinh phaùp, mong caàu thoaùt khoûi cuoäc ñôøi khoâng coøn trôû laïi neûo sanh töû nöõa, cuõng khoâng coøn öu saàu khoå nöõa. Ñeå cho kinh Phaät ñöôïc tröôøng toàn, sau khi Phaät dieät ñoä, caùc baäc Hieàn giaû trong khaép moïi nôi haõy cuøng nhau thoï trì giôùi, kinh. Ngöôøi trong theá gian maø töï laøm cho taâm mình ñöôïc ngay thaúng chính ñaùng thì chö Thieân treân trôøi thaûy ñeàu hoan hyû hoã trôï, khieán ngöôøi ñoù ñöôïc phöôùc. Ñoái vôùi kinh cuûa Phaät phaûi ñoïc phaûi tuïng, phaûi hoïc, phaûi thoï trì, phaûi tö duy, phaûi khieán cho taâm yù luoân chaân chaùnh, haõy cuøng truyeàn daïy cho nhau.

“Coù boán vieäc: ñoan nghieâm thaân, ñoan nghieâm taâm, ñoan

nghieâm chí, ñoan nghieâm mieäng.

103. Nguyeân vaên: Ngaõ kieán nhöôïc ñaàu giaùc 我 見 若 頭 覺 .

“Laïi coù boán vieäc: luùc muoán saân haän thì nhaãn, nieäm aùc khôûi leân thì dieät tröø, coù tham duïc thì dieät boû, phaûi neân luoân luoân lo nghó veà söï cheát.

“Laïi coù boán vieäc: taâm muoán taø vaïy thì ñöøng nghe theo, taâm muoán daâm duïc thì ñöøng nghe theo, taâm muoán laøm ñieàu aùc thì ñöøng nghe theo, taâm muoán söï giaøu sang, phuù quyù cuõng ñöøng nghe theo.

“Laïi coù boán vieäc: taâm phaûi neân lo nghó veà söï cheát, taâm muoán laøm ñieàu aùc thì ñöøng nghe theo, phaûi kieàm cheá taâm; taâm phaûi tuøy thuoäc ngöôøi, ngöôøi ñöøng tuøy taâm; taâm laøm meâ hoaëc ngöôøi; taâm gieát thaân, taâm laøm baäc La-haùn, taâm leân trôøi, taâm laøm ngöôøi, taâm laøm suùc sanh, truøng kieán chim thuù, taâm vaøo ñòa nguïc, taâm laøm ngaï quyû. Taát caû hình daïng töôùng maïo ñeàu do taâm laøm ra caû.

“Taâm, thoï vaø maïng, ba thöù theo nhau. Taâm laø vò thaày daãn ñaàu. Maïng tuøy taâm, thoï tuøy maïng. Ñoù laø ba thöù theo nhau. Nay ta laøm Phaät, ñöôïc treân trôøi döôùi trôøi toân kính, cuõng ñeàu do taâm maø ra. Haõy neân nghó ñeán söï thoáng khoå cuûa sanh töû, lìa boû moïi söï raøng buoäc cuûa gia ñình. Neân nhôù nghó ñeán taùm vieäc ñeå suy tö veà kinh Phaät:

“Moät, haõy lìa boû vôï con maø tìm con ñöôøng vöôït khoûi theá gian; khoâng tranh caõi vôùi ngöôøi ñôøi; khoâng coù taâm tham.

“Khoâng ñöôïc noùi hai löôõi, noùi lôøi thoâ aùc, noùi doái, theâu deät, ngaâm vònh ca haùt.

“Khoâng ñöôïc saùt sanh, troäm caép taøi vaät ngöôøi khaùc vaø nhôù nghó ñeán söï daâm duïc.

“Khoâng ñöôïc oâm loøng saân haän, ngu si vaø tham lam. “Khoâng ñöôïc ganh gheùt, khinh maïn ngöôøi khaùc.

“Khoâng ñöôïc nghó töôûng laøm aùc, laøm cho ngöôøi khaùc theâm ñau khoå. “Khoâng neân coù thaùi ñoä buoâng lung; khoâng ñöôïc bieáng treã, naèm

daøi, nghó tôùi chuyeän aên uoáng.

“Haõy neân lo laéng, thaân sanh roài seõ giaø, beänh vaø cheát.

“Thoï trì taùm vieäc naøy, töï ñoan nghieâm taâm, khoâng tranh caõi cuøng moïi ngöôøi, ñöôïc giaûi thoaùt khoûi theá gian.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Haõy neân suy tö veà taùm vieäc naøy vaø boán nguoàn goác thoáng khoå thì kinh Phaät ñöôïc toàn taïi laâu daøi.”

Ñöùc Phaät töø nöôùc Duy-da-leâ, baûo A-nan, haõy ñi ñeán xoùm Caâu-

laân104. A-nan baïch:

“Daï vaâng!”

Ñöùc Phaät töø nöôùc Duy-da-leâ ra ñi, ngoaùi nhìn laïi thaønh. A-nan lieàn ñeán tröôùc thöa:

“Ñöùc Phaät ñaâu coù voâ côù xoay ngöôøi ñeå nhìn laïi thaønh naøy?” Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ta khoâng heà voâ côù xoay ngöôøi laïi ñeå ngaém. Phaøm laøm Phaät thì khoâng voâ côù quay laïi ñeå ngaém.”

A-nan thöa:

“Vaäy Ñöùc Phaät quay nhìn nhö vaäy laø yù gì?” Ñöùc Phaät noùi:

“Hoâm nay tuoåi thoï cuûa ta ñaõ döùt, khoâng coøn trôû laïi ñeå vaøo thaønh naøy nöõa, cho neân ta quay laïi nhìn.”

Coù moät vò Tyø-kheo tieán ñeán tröôùc, gaàn choã Phaät hoûi:

“Töø hoâm nay Theá Toân khoâng coøn ñi vaøo trong thaønh naøy nöõa sao?” Ñöùc Phaät noùi:

“Ta saép nhaäp Neâ-hoaøn, khoâng coøn thaáy laïi nöôùc Duy-da-leâ nöõa.

Ta seõ ñi ñeán ñeán queâ höông Hoa thò105.”

Ñöùc Phaät ñeán xoùm Caâu-laân, trong ñoù coù khu vöôøn teân laø Thi-xaù- hoaøn106. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Haõy giöõ taâm tinh khieát, an toïa luoân töï tö duy, bieát trong cuoäc soáng ngöôøi coù trí tueä khieán cho taâm ñoan chaùnh, do taâm chaùnh tröïc maø ba thöù ñoäc laø daâm, noä, si ñöôïc tröø saïch. Tyø-kheo aáy töï noùi raèng ñaõ ñoaïn tröø coäi goác cuûa sanh töû, ñaéc quaû A-la-haùn, nhaát taâm khoâng coøn gì ñeå lo laéng, laïi khoâng coøn lo sôï veà sanh töû. Tuy coøn khoå107 nhöng vaãn

104. Caâu-laân 拘 鄰 , xem cht.55.

105. Hoa thò höông thoå 華 氏 鄉 土, coù leõ ñoàng nhaát vôùi Löïc só sanh ñòa 力 士 生 地,

töùc “queâ höông cuûa nhöõng ngöôøi löïc só” hay cuõng goïi laø Maït-la quoác, maø thuû phuû laø thaønh Caâu-thi-na, nôiù Phaät seõ nhaäp Nieát-baøn. Phaïm: Malla: löïc só, Malya: traøng hoa.

106. Thi-xaù-hoaøn 尸 舍 洹; No.2(2) sñd.: Thi-xaù-baø 尸 舍 婆 teân moät loaïi caây; Paøli:

Simïsaøpa; teân khoa hoïc: Dalbergia sisu; No.1(2): Phaät döøng laïi trong röøng caây Thi-xaù-baø, phía Baéc thaønh Phuï-di. (Theo taøi lieäu Paøli, coù moät khu ruøng Sinsaøpavana taïi Kosambì).

107. Haùn: tuy caùnh khoå 雖 更 枯 苦 , khoâng roõ yù.

ñaït ñöôïc con ñöôøng khoâng sanh töû108.”

Ñöùc Phaät töø xoùm Caâu-laân baûo Toân giaû A-nan ñi ñeán xoùm Kieàn-leâ109. Toân giaû A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Ñöùc Phaät cuøng Tyø-kheo Taêng ñi ñeán xoùm Kieàn-leâ. Töø xoùm Kieàn-leâ Ñöùc Phaät baûo A-nan ñoàng ñi ñeán Kim tuï110, cuøng vôùi ñoâng ñuû Tyø-kheo Taêng. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù Tyø-kheo naøo taâm thanh tònh, taâm tö duy, taâm coù trí tueä, taâm töï tö duy, thì ngöôøi ñoù coù trí bieát kinh, ñoù laø goác cuûa taâm trí tueä; vaø taâm daâm, taâm haän, taâm si ñeàu ñöôïc tröø dieät. Ba taâm ñaõ thanh tònh, neáu muoán thoaùt khoûi cuoäc ñôøi thì khoâng phaûi laø chuyeän khoù. Khi ñaéc quaû A-la-haùn thì caùc thöù daâm, noä, si ñeàu ñöôïc tieâu tröø. Neân töï noùi: ‘Ñaõ tröø dieät ba thöù naøy thì khoâng coøn taïo phaùp sanh töû nöõa’.”

Ñöùc Phaät töø Kim tuï baûo A-nan laïi ñeán xoùm Thoï thuû111. A-nan thöa: “Daï vaâng.”

Lieàn cuøng ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo ñi ñeán xoùm Thoï thuû. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Haõy ñeå taâm thanh tònh, taâm tö duy, taâm trí tueä112. Neáu ai taâm yù ñöôïc thanh tònh thì taâm lieàn ngay thaúng, taâm trí tueä lieàn sanh, trí taâm lieàn hieåu roõ, khai môû, khoâng nghó veà daâm, khoâng nghó ñeán haän, khoâng coøn si meâ nöõa, taâm ñaõ ñöôïc khai môû.”

Caùc Tyø-kheo töï noùi:

108. Vaên dòch khoâng chuaån veà thaønh cuù chuaån lieân heä söï chöùng quaû A-la-haùn. Haùn dòch thöôøng gaëp: sanh dó taän, phaïm haïnh dò laäp, sôû taùc dó bieän, baát thoï haäu höõu 生 已 盡 梵 行 已 立 所 作 已 辨 不 受 後 有 .

109. Kieàn-leâ 揵 梨 ; No.1(2) sñd.: Phaät töø thaùp Giaù-baø-la ñi ñeán thoân Am-baø-la, roài ñeán thoân Chieâm-baø, roài ñeán thoân Kieån-ñoà. Trong baûn Paøli: töø mieáu Caøpaølaø- cetiya, Phaät trôû vaøo thaønh Vesaøli, töø ñoù ñi ñeán thoân Bhandagaøma, ñeán thoân Hatthigaøma, thoân Ambagaøma, Jambugaøma, döøng chaân taïi thò traán Bhoganagara...

110. Kim tuï 金 聚; töùc No.2(2) sñd.: thoân Chieâm-baø 瞻 婆; Paøli:Jambugaøma. ÔÛ ñaây, jambu ñöôïc hieåu laø jambunada hay jambodana, Dieâm-phuø-ñaøn kim, teân loaïi vaøng laáy töø caùt ôû Jambu, do ñoù dòch laø Kim tuï, hay Xoùm vaøng.

111. Thoï thuû 授 手 ; Paøli: Hatthigama.

112. Chính xaùc, ñoaïn naøy Phaät giaûng veà sö tu taäp cuøng luùc ba moân giôùi, ñònh vaø tueä.

“Nhöõng ñieàu mong öôùc cuûa ta ñaõ ñaït ñöôïc, nhôn ñoù thaáy ñöôïc ñaïo A-la-haùn.”

Ñöùc Phaät töø xoùm Thoï thuû baûo A-nan ñi ñeán xoùm Yeâm-maõn113, A- nan thöa:

“Daï vaâng.”

Toân giaû lieàn cuøng ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo ñi ñeán xoùm Yeâm-maõn.

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo Taêng114:

“Phöông phaùp cuûa taâm thanh tònh, taâm tö duy, taâm trí tueä daãn tôùi vieäc döùt heát caùc thöù daâm, noä. Ñaït ñöôïc con ñöôøng cuûa taâm thanh tònh, cuøng vôùi taâm tö duy, taâm trí tueä lieàn sanh ra con ñöôøng ñeå taâm tö duy115. Neáu coù taâm thanh tònh, taâm trí tueä lieàn khai môû ñöôïc con ñöôøng cuûa taâm trí tueä. Coù taâm thanh tònh, taâm tö duy lieàn ñöôïc saùng suoát116. Ngöôøi ñôøi duøng vaûi daï ñeå nhuoäm maøu, neáu vaûi daï saïch seõ thì maøu nhuoäm ñeïp, ñoù laø do daï saïch. Tyø-kheo coù ba taâm: taâm thanh tònh, taâm tö duy, taâm trí tueä. Taâm thanh tònh laø thi- ñaïi117, taâm tö duy laø tam-ma-ñeà118, taâm trí tueä laø baêng-maïn-nhaõ119. Taâm thi-ñaïi laø khoâng daâm, khoâng giaän döõ, khoâng tham. Tam-ma-ñeà laø taâm ñöôïc thu nhieáp khieán khoâng coøn dong ruoåi. Baêng-maïn-nhaõ laø taâm khoâng coøn aùi duïc.

“Ngöôøi thoï trì kinh giôùi cuûa Phaät ví nhö ngöôøi coù taám vaûi daï.

Taám vaûi aáy neáu bò baån, muoán nhuoäm laáy ñeå coù maøu saéc thì maøu saéc khoâng ñöôïc töôi toát. Tyø-kheo neáu chaúng an ñònh ñoái vôùi taâm thanh tònh, taâm tö duy, taâm trí tueä maø muoán ñaït ñaïo thì thaät laø khoù.

113. Yeâm-maõn 掩 滿 ; Paøli: Ambagaøma.

114. Tham chieáu No.1(2): taïi thoân Am-baø-la, Phaät giaûng, tu taäp giôùi-ñònh-tueä ñöa ñeán

giaûi thoaùt duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu. Baûn Paøli, taïi thoân Bhandagaøma, noäi dung cuõng töông ñoàng.

115. Tham chieáu No.1(2): tu giôùi ñaéc ñònh, ñöôïc phöôùc lôùn; Paøli: ñònh cuøng tu vôùi

giôùi ñöa ñeán keát quaû lôùn.

116. Tham chieáu No.1(2): do taâm (ñònh) vaø trí (tueä) ñöôïc tu taäp ñoàng thôøi, seõ giaûi thoaùt, döùt saïch caùc laäu hoaëc: duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu. Baûn Paøli cuõng vaäy.

117. Haùn: thi ñaïi 尸 大, phoå thoâng phieân aâm laø thi-la 尸 羅, töùc Paøli: giôùi.

118. Haùn: tam-ma-ñeà 三 摩 提, phieân aâm phoå thoâng laø tam-ma-ñòa hay tam-muoäi, töùc

ñònh hay chaùnh ñònh.

119. Haùn: baêng-maïn-nhaõ 崩 曼 若, phieân aâm phoå thoâng: baùt-nhaõ, töùc tueä hay trí tueä.

Vì taâm cuûa vò aáy khoâng ñöôïc côûi môû. Tyø-kheo taâm töï côûi môû, baèng taâm tö cuûa mình vò aáy lieàn thaáy caû vieäc treân trôøi, bieát roõ yù nieäm cuûa taâm ngöôøi, cuõng thaáy hoï seõ sanh vaøo caùc coõi ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sanh, thieän, aùc. Gioáng nhö döôùi nöôùc trong coù caùt, ñaù maøu xanh, vaøng, traéng, ñen... taát caû ñeàu hieän roõ do nhôø nöôùc trong. Caàu con ñöôøng giaûi thoaùt khoûi theá gian, phaûi ñeå taâm thanh tònh nhö vaäy. Thí nhö khe nöôùc ñuïc ngaàu thì caùt, ñaù ôû döôùi khoâng theå thaáy ñöôïc, cuõng khoâng theå bieát laø nöôùc caïn hay saâu. Taâm Tyø-kheo maø khoâng thanh tònh thì khoâng theå ñaït ñöôïc con ñöôøng giaûi thoaùt, vì taâm cuûa Tyø-kheo aáy luoân bò oâ tröôïc.”

Ñöùc Phaät töø xoùm Yeâm-maõn baûo Toân giaû A-nan cuøng ñi ñeán xoùm Hyû döï120. A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Roài cuøng ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo ñi ñeán xoùm Hyû döï. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù taâm thanh tònh, taâm tö duy, taâm trí tueä thì ñoái vôùi nhöõng ñieàu thaày truyeàn daïy, ñeä töû phaûi neân hoïc. Neáu khoâng nhöõng ñieàu suy nghó cuûa thaày khoâng theå ñi vaøo trong taâm cuûa ñeä töû, laøm cho taâm cuûa ñeä töû ñöôïc ñoan nghieâm. Tyø-kheo haõy töï laøm thanh tònh laáy mình, taâm ñoan nghieâm môùi laø taâm. Taâm ñoan nghieâm thì ñöôïc giaûi thoaùt khoûi theá gian. Haõy töï noùi: ‘Ta ñaõ ñöôïc giaûi thoaùt khoûi theá gian, ñoaïn tröø coäi goác cuûa sanh töû’.”

Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Haõy ñi ñeán xoùm Hoa thò121.”

A-nan thöa: “Daï vaâng!” Lieàn cuøng ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo ñi ñeán xoùm Hoa thò. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Taâm coù ba thöù caáu ueá, ñoù laø caáu ueá veà tham daâm, caáu ueá veà giaän döõ vaø caáu ueá veà si meâ. Giöõ taâm thanh tònh thì tröø ñöôïc caáu ueá veà tham daâm, giöõ taâm tö duy thì tröø ñöôïc caáu ueá veà giaän döõ, giöõ taâm

120. Hyû döï 喜 豫; Paøli: AØnanda-cetiya, chöù khoâng phaûi laø Naødika, No.1(1) Na-ñaø thoân, nhö thaáy ôû cht.58.

121. Hoa thò tuï 華 氏 聚 ; No.2(2) sñd.: Ba-baø 波 婆 ; Paøli: Paøvaø. theo taøi lieäu Paøli, Paøvaø laø moät ñoâ thò cuûa boä toäc Malla (xem cht. 106). Phaät töø Bhoagagaøma ñi ñeán Paøvaø. No.1(2), Phaät töø Phuø-di (Paøli: Bhogagaøma?) ñi ñeán Paøvaø.

trí tueä thì tröø ñöôïc caáu ueá veà si meâ. Baáy giôø Tyø-kheo töï tuyeân boá: Ñaõ thoaùt khoûi theá gian, ñoaïn tröø ñöôïc coäi goác cuûa bao thöù khoå naõo nôi sanh töû.”

Ñöùc Phaät laïi töø xoùm Hoa thò baûo A-nan cuøng ñi ñeán thaønh Phu-dieân122.

A-nan thöa: “Daï vaâng!” Roài cuøng ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo ñi ñeán phía Baéc thaønh Phu-dieân, ngoài döôùi moät goác caây. A-nan ngoài keá beân goác caây, doác tö duy quaùn töôûng noäi taâm, thì ñaïi ñòa chaán ñoäng maïnh. A-nan lieàn ñöùng daäy ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, thöa:

“Ñaïi ñòa vì sao laïi chaán ñoäng maïnh?” Ñöùc Phaät ñaùp:

“Ñaïi ñòa chaán ñoäng coù boán nguyeân nhaân:

“Ñaát ôû treân nöôùc, nöôùc ôû treân gioù, gioù ñoäng laøm nöôùc chuyeån ñoäng, nöôùc chuyeån ñoäng laøm cho ñaát chaán ñoäng. Nhaân ñoù ñaïi ñòa rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù nhaát.

“Neáu coù baäc A-la-haùn muoán töï thöû ñaïo löïc cuûa mình, duøng hai ngoùn tay aán xuoáng maët ñaát, khieán ñaïi ñòa rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù hai.

“ÔÛ trong khoaûng khoâng coù moät vò trôøi vôùi oai thaàn lôùn lao muoán khieán cho ñaïi ñòa rung ñoäng, töùc thì ñaïi ñòa lieàn rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù ba.

“Ñöùc Phaät khoâng bao laâu nöõa seõ nhaäp Neâ-hoaøn, ñaïi ñòa laïi chaán ñoäng maïnh. Ñoù laø boán nguyeân nhaân laøm ñaïi ñòa rung ñoäng123.

A-nan thöa:

“Do oai thaàn cuûa Phaät, Ñöùc Phaät nhaäp Neâ-hoaøn neân ñaïi ñòa môùi chaán ñoäng maïnh nhö vaäy?”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Oai thaàn cuûa Phaät voøi voïi, raát toân quyù, hoùa ñoä soi saùng cho voâ löôïng chuùng sanh. Vaäy ngöôi coù muoán bieát oai thaàn cuûa Phaät chaêng?”

A-nan thöa:

“Con mong muoán ñöôïc nghe bieát ñieàu aáy.” Ñöùc Phaät noùi:

122. Phu-dieân 夫 延; No. 2(2) sñd.: Phuï-di 負 彌. Töùc Paøli: Bhogagaøma.

123. Boán nguyeân nhaân khieán coõi ñaát chaán ñoäng: ÔÛ ñaây ñöôïc laäp laïi nhö treân.

“Ta ñi khaép moïi nôi choán. Daân chuùng trong quaän huyeän maø Ta ñeán, ai bieát thì ñi ñeán choã Ñöùc Phaät. Thaân Phaät töï bieán hoùa theo ngoân ngöõ, y phuïc cuûa daân nöôùc aáy. Ta xem thaáy daân chuùng ôû nöôùc aáy thöïc haønh nhöõng phaùp gì, bieát nhöõng kinh, giôùi gì; Phaät lieàn thuyeát giaûng kinh giôùi ñeå ñem laïi lôïi ích cho hoï. Nhöng nhöõng daân chuùng aáy ñeàu chaúng bieát Ta laø ai, cuõng chaúng bieát Ta töø treân trôøi hay döôùi ñaát ñeán. Daân chuùng ñeàu heát söùc cung kính Ta.

“Ta laïi bieán hoùa ñeán choã caùc quoác vöông, quoác vöông hoûi Ta: ‘Khanh laø ai?’ Ta ñaùp: ‘Toâi laø ñaïo nhaân ôû trong nöôùc naøy.’ Quoác vöông laïi hoûi: ‘Ngaøi noùi kinh gì?’ Ta noùi: ‘Ngaøi muoán hoûi kinh gì, xin cöù hoûi, toâi ñeàu traû lôøi taát caû.’Quoác vöông raát hoan hyû. Ta vì nhaø vua thuyeát giaûng roäng khaép xong, Ta lieàn bieán maát, khoâng thaáy. Quoác vöông sau ñoù ñeàu chaúng bieát Ta laø ai.

“Ta ñeán caùc nöôùc Theä taâm124, Ta cuõng bieán hoùa thaønh ngöôøi Theä taâm vôùi y phuïc, ngoân ngöõ cuûa nhö hoï. Ta hoûi: ‘Caùc ngöôøi noùi nhöõng giôùi kinh gì?’ Ta bieát taâm cuûa caùc hoïï, bieát tieáng noùi cuûa hoï, Ta ñem kinh vaø giôùi ra giaùo hoùa hoï roài bieán maát. Nhöõng ngöôøi aáy sau ñoù suy nghó veà lôøi noùi vaø hình töôùng cuûa Ta, hoï hoûi: ‘Ñoù laø ngöôøi gì? Laø trôøi, laø quyû hay laø thaàn?’ Hoï ñeàu chaúng bieát Ta laø ai. Ta cuõng khoâng noùi vôùi hoï Ta laø Phaät.

“Ta ñaõ du haønh khaép thieân haï, truyeàn trao kinh, ñaïo moïi nôi roài leân coõi trôøi thöù nhaát choã ôû cuûa Töù thieân vöông, Ta cuõng maëc y phuïc nhö trôøi vaø noùi tieáng cuûa trôøi. Ta hoûi trôøi: ‘Ngaøi thoï trì kinh gì?’ Trôøi thöa: ‘Toâi chaúng bieát kinh.’ Ta lieàn thuyeát giaûng kinh cho hoï nghe xong roài bieán maát, trôøi cuõng chaúng bieát Ta laø ai.

“Ta laïi leân coõi trôøi thöù hai laø Ñao-lôïi thieân, hoùa ra nhö y phuïc vaø tieáng noùi cuûa coõi trôøi Ñao-lôïi. Ta hoûi trôøi Ñao-lôïi: ‘Ngaøi ñaõ noùi nhöõng kinh gì?’ Trôøi Ñao-lôïi thöa: ‘Toâi khoâng bieát kinh.’ Ta lieàn thuyeát giaûng kinh cho hoï nghe xong roài bieán maát. Trôøi cuõng chaúng bieát Ta laø ai.

“Ta laïi leân coõi trôøi thöù ba laø Dieâm125, hoùa ra y phuïc vaø tieáng noùi

124. Theä taâm quoác, chæ cho chuùng hoäi nhöõng ngöôøi Baø-la-moân.

125. Ñeä tam Dieâm thieân 第 三 鹽 天, Dieâm coõi trôøi thöù ba, trong saùu coõi trôøi duïc giôùi, cuõng aâm laø Dieãm-ma thieân 焰 摩 天.

cuûa coõi trôøi Dieâm. Ta hoûi trôøi Dieâm: ‘Ngaøi thoï trì kinh gì?’ Trôøi thöa: ‘Toâi khoâng bieát kinh.’ Ta thuyeát giaûng kinh cho hoï nghe.

“Ta laïi leân coõi trôøi thöù tö laø Ñaâu-thuaät126, hoùa ra y phuïc vaø tieáng noùi cuûa trôøi aáy. Ta hoûi: ‘Ngaøi thoï trì nhöõng kinh gì?’ Vò trôøi aáy thöa: Ngaøi Di-laëc noùi kinh cho toâi nghe.’ Ta cuõng laïi noùi kinh cho hoï nghe.

“Ta leân coõi trôøi thöù naêm laø Baát kieâu laïc127, cuõng maëc y phuïc vaø noùi tieáng cuûa coõi trôøi aáy. Ta hoûi trôøi aáy: ‘Ngaøi coù bieát kinh khoâng?’ Vò trôøi aáy thöa: ‘Toâi khoâng bieát kinh.’ Ta lieàn giaûng noùi kinh cho vò aáy nghe roài bieán maát, vò trôøi aáy cuõng chaúng bieát Ta laø ai.

“Ta laïi leân coõi trôøi thöù saùu laø ÖÙng hoùa thanh128, cuõng maëc y phuïc vaø noùi tieáng cuûa coõi trôøi aáy. Ta hoûi trôøi: ‘Ngaøi thoï trì nhöõng kinh gì?’ Trôøi thöa: ‘Toâi khoâng bieát kinh.’ Ta beøn giaûng noùi kinh cho hoï nghe roài laïi bieán maát. Sau ñoù, nhöõng vò ôû coõi trôøi thöù saùu ñeàu chaúng bieát Ta laø ai vaø Ta cuõng khoâng noùi vôùi hoï Ta laø Phaät.

“Ta laïi leân caùc coõi Phaïm thieân, Phaïm chuùng thieân, Phaïm phuï thieân, Ñaïi Phaïm thieân, Thuûy haønh thieân, Thuûy vi thieân, Voâ löôïng thuûy thieân, Thuûy aâm thieân, Öôùc tònh thieân, Bieán tònh thieân, Tònh minh thieân, Thuû dieäu thieân, Caän teá thieân, Khoaùi kieán thieân, Voâ keát aùi thieân129. Caùc

126. Ñeä töù Ñaâu-thuaät thieân 第 四 兜 術 天; Ñaâu-thuaät coõi trôøi thöù tö, trong saùu coõi trôøi Duïc giôùi, töùc thöôøng goïi Ñaâu-suaát thieân, 兜 率 天.

127. Ñeä nguõ Baát kieâu laïc thieân 第 五 不 憍 樂 天; Baát kieâu laïc coõi trôøi thöù naêm, trong

saùu coõi trôøi Duïc giôùi, coøn goïi laø Hoùa töï taïi thieân 化 自 在 天.

128. Ñeä luïc ÖÙng hoùa thanh thieân 第 六 應 化 聲 天 ; ÖÙng hoùa thanh laø coõi trôøi thöù

saùu, trong saùu coõi trôøi Duïc giôùi, coøn goïi laø Tha hoùa töï taïi thieân, 他 化 自 在 天.

129. Lieät keâ danh hieäu caùc trôøi thuoäc Saéc giôùi caùc coõi trôøi Saéc giôùi 色 界 : Phaïm thieân

梵 天 , Phaïm chuùng thieân 梵 眾 天 , Phaïm phuï thieân 梵 輔 天 , Ñaïi phaïm thieân 大 梵天 , Thuûy haønh thieân 水 行 天 , Thuûy vi thieân 水 微 天 , Voâ löôïng thuûy thieân 無 量 水天 , Thuûy aâm thieân 水 音 天 , Öôùc tònh thieân 約 淨 天 , Bieán tònh thieân 遍 淨 天 , Tònh minh thieân 淨 明 天 , Thuû dieäu thieân 守 妙 天 , Caän teá thieân 近 際 天 , Khoaùi kieán thieân 快 見 天, Voâ keát aùi thieân 無 結 愛 天. Tham chieáu *Tröôøng A-haøm kinh 20* (No.1(20), coõi Saéc giôùi phaân ra Nhò thaäp nhò thieân, töùc: Phaïm thaân thieân 梵 身 天, Phaïm phuï thieân 梵 輔 天 , Phaïm chuùng thieân 梵 眾 天 , Ñaïi Phaïm thieân 大 梵 天 , Quang thieân 光 天 , Dieäu quang thieân 妙 光 天 , Voâ löôïng quang thieân 無 量 光 天 , Quang aâm thieân 光 音 天, Tònh thieân 淨 天, Thieáu tònh thieân 少 淨 天, Voâ löôïng tònh thieân 無 量 淨 天, Bieán tònh thieân 遍 淨 天, Nghieâm söùc thieân 嚴 飾 天, Tieåu nghieâm söùc thieân 小 嚴 飾 天, Voâ löôïng nghieâm söùc thieân 無 量 嚴 飾 天, Nghieâm söùc quaû

vò trôøi aáy ñeàu ñeán gaëp Ta. Ta hoûi: ‘Caùc vò coù ai bieát kinh khoâng?’ Trong soá ñoù coù ngöôøi bieát kinh, coù ngöôøi khoâng bieát kinh. Ta ñeàu thuyeát giaûng veà con ñöôøng sanh töû cho hoï nghe, laïi thuyeát giaûng veà con ñöôøng ñoaïn tröø coäi goác cuûa sanh töû. Ai thích nghe kinh, Ta ñeàu giaûng noùi cho hoï nghe. Ta cuõng maëc y phuïc vaø noùi tieáng gioáng nhö caùc coõi trôøi aáy.

“Ngoaøi ra coøn coù boán coõi trôøi khoâng theå duøng ngoân ngöõ130. Ta muoán leân caùc coõi aáy nhöng hoï khoâng theå traû lôøi nhöõng ñieàu ta hoûi; ñoù laø coõi trôøi thöù hai möôi laêm laø Khoâng tueä thieân, coõi trôøi thöù hai möôi saùu laø Thöùc tueä nhaäp, coõi trôøi thöù hai möôi baûy laø Voâ sôû nieäm tueä nhaäp vaø coõi trôøi thöù hai möôi taùm laø Baát töôûng nhaäp131.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Chaúng coù nôi naøo maø ta khoâng thaáy bieát, nhöng chæ coù Neâ-hoaøn laø an laïc toät böïc.”

Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Oai thaàn cuûa Phaät khoâng chæ laøm cho ñaïi ñòa chaán ñoäng, maø coøn khieán cho caû hai möôi taùm taàng trôøi132 kia cuõng ruùng ñoäng maïnh. Ñöùc Phaät nhôø chaùnh taâm maø ñöôïc nhö vaäy.”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Sau khi Ta nhaäp Neâ-hoaøn roài, nhöõng kinh giôùi phaùp, sö phaùp, maø A-nan ñaõ nghe töø mieäng Phaät, A-nan neân noùi raèng: ‘Toâi nghe phaùp naøy töø mieäng cuûa Ñöùc Phaät’133. Haõy noùi laïi cho caùc Tyø-kheo

thaät thieân 嚴 飾 果 實 天 , Voâ töôûng thieân 無 想 天 , Voâ taïo thieân 無 造 天 , Voâ nhieät thieân 無 熱 天 , Thieän kieán thieân 善 見 天 , Ñaïi thieän kieán thieân 大 善 見 天 , A-ca-ni- tra thieân 阿 迦 尼 吒 天.

130. Chæ boán coõi trôøi thuoäc Voâ saéc giôùi.

131. Danh saùch boán trôøi thuoäc Voâ saéc giôùi: Khoâng tueä thieân 空 慧 天, Thöùc tueä nhaäp識 慧 入, Voâ sôû nieäm tueä nhaäp 無 所 念 慧 入, Baát töôûng nhaäp 不 想 入. Danh hieäu ñöôïc bieát nhieàu nhaát: Khoâng voâ bieân xöù thieân 空 無 邊 處 天, Thöùc voâ bieân xöù thieân 識 無 邊 處 天, Voâ sôû höõu xöù thieân 無 所 有 處 天, Phi töôûng phi phi töôûng xöù thieân 非 想 非 非 想 處 天.

132. Nhò thaäp baùt thieân 二 十 八 天 : Saùu trôøi coõi Duïc, möôøi taùm trôøi coõi Saéc vaø boán trôøi

coõi Voâ saéc nhö nhöõng chuù thích treân.

133. Phaät chæ cho A-nan, khi keát taäp kinh ñieån, môû ñaàu kinh baèng “Toâi nghe nhö vaày”. Vaên dòch Haùn ôû ñaây khoâng roõ.

Taêng ñôøi sau nhö vaäy. Naøy A-nan, khoâng ñöôïc caát giaáu kinh Phaät, phaûi doác söùc neâu baøy phoå bieán, trong kinh khoâng coù gì phaûi nghi ngôø. Sau khi ta nhaäp Neâ-hoaøn, caùc Tyø-kheo haõy neân cuøng nhau giöõ gìn chaùnh phaùp. Neáu coù nhöõng Tyø-kheo khaùc, doái muoán laøm phaùp sö. Trong kinh nhöõng keû ñoù khoâng coù giôùi caám, neân boû chaúng neân giöõ, vì noù huûy hoaïi Phaät phaùp. Hoaëc coù caùc Tyø-kheo khaùc tuøy tieän theâm bôùt kinh giôùi cuûa Phaät. A-nan ngöôi neân noùi nhö vaày: ‘Toâi töøng theo Phaät nhöng khoâng nghe Ñöùc Phaät giaûng noùi kinh phaùp naøy. Taïi sao laïi tuøy tieän theâm bôùt kinh phaùp cuûa Phaät?’ Neáu coù Tyø-kheo khoâng hieåu kinh Phaät thì neân hoûi Tyø-kheo toân laõo laø A-nan. Vì ñaõ nhaän bieát ñaày ñuû veà kinh giôùi cuûa Phaät, ñaõ nghe chính töø mieäng Ñöùc Phaät noùi ra vaø noùi cho caùc Tyø-kheo Taêng nghe, chôù coù theâm bôùt. Neáu ai muoán theâm bôùt kinh giôùi thì ngöôi haõy söûa laïi cho ñuùng; ñieàu laø phi phaùp thì haõy boû ñi chôù duøng.

“Naøy A-nan, neáu coù ngöôøi noùi: ‘Ñöùc Phaät khoâng noùi lôøi naøy’, thì

haõy noùi vôùi keû aáy: ‘Taïi sao oâng muoán huûy hoaïi giôùi kinh cuûa Phaät?’. Hoaëc coù caùc Tyø-kheo ngu si khoâng hieåu giôùi kinh thì neân hoûi caùc Tyø- kheo toân laõo, Tyø-kheo khoâng ñöôïc töùc giaän. Neáu coù Tyø-kheo khoâng hieåu kinh aáy, trong soá ñoù coù Tyø-kheo bieát kinh giôùi, bieát nhöõng ñieàu Phaät daïy thì haõy neân tôùi ñoù maø hoïc hoûi. Neáu coù Tyø-kheo nghi ngôø ñoái vôùi kinh giôùi ñeán hoûi Tyø-kheo Taêng, thì neân noùi vôùi vò aáy: ‘OÂng theo thaày naøo maø nghe nhö vaäy?’. Vò aáy töï noùi teân cuûa thaày mình. Tyø-kheo noùi giôùi kinh khoâng ñöôïc nghi: ‘Ñoù khoâng phaûi do Phaät chæ daïy ngaên caám.’ Tyø-kheo Taêng ñeàu coù maët trong luùc kieát taäp kinh. Nhöõng kinh naøo ôû trong cuoäc kieát taäp thì duøng, coøn nhöõng gì ôû ngoaøi söï kieát taäp thì boû ñi ñöøng duøng. Ai khoâng hieåu kinh giôùi, neân hoûi nôi naøo coù Tröôûng laõo Tyø-kheo thoâng suoát veà kinh giôùi, seõ ñeán ñoù ñeå hoûi nghóa kinh. Khi hoûi kinh khoâng ñöôïc noùi ñuùng, sai. Neáu ai coù nghi ngôø, A-nan haõy giaûi thích: ‘Chính toâi ñöôïc nghe Ñöùc Phaät daïy’. Kinh khoâng thuoäc trong cuoäc kieát taäp, caùc Tröôûng laõo Tyø-kheo ñaõ khoâng noùi thì boû ñi chôù duøng. Caùc Tyø-kheo neân noùi cho ñuùng giôùi kinh. Caùc Tyø-kheo sau khi ñaõ noùi giôùi kinh neân cuøng nhau thoï trì. Neáu coù Tyø-kheo nghi, noùi raèng: ‘Ñoù chaúng phaûi laø kinh Phaät chôn thaät,’ vaø ngöôøi aáy khoâng thích kinh thì caùc Tyø-kheo neân truïc xuaát keû aáy ra ngoaøi. Khaép thieân haï, töø trong luùa sanh ra coû, coû laø thöù huûy hoaïi, luùa laø chôn thaät, ngöôøi ta phaûi nhoå

saïch coû ñi thì luùa môùi chaéc haït. Tyø-kheo xaáu aùc khoâng thích kinh, khoâng giöõ giôùi, laøm hö hoaïi caùc Tyø-kheo toát, thì chö Tyø-kheo neân nhoùm hoïp laïi ñeå truïc xuaát keû aáy ra. Tröôøng hôïp coù nhöõng vò Tyø-kheo Hieàn thieän, thoâng hieåu kinh giôùi, thì caùc Tyø-kheo neân ñi ñeán choã Tyø- kheo aáy ñeå hoïc hoûi, tu taäp.”

Ñöùc Phaät noùi:

“Caùc Tyø-kheo ñaõ thoï trì, ñaõ bieát, ñaõ hoïc, khi truyeàn trao giôùi kinh cho Tyø-kheo neân noùi: ‘Luùc Ñöùc Phaät coøn taïi theá, ñoái vôùi choán kia, laøng xoùm kia, huyeän kia, nöôùc kia, baáy giôø coù Tyø-kheo kia cuøng ñi theo, Ngaøi ñaõ giaûng noùi kinh giôùi naøy, vaäy thoï trì kinh giôùi naøy khoâng ñöôïc lôùn tieáng giaän döõ cho raèng, khoâng phaûi do Phaät noùi.’ Nhöõng ñieàu ñöôïc noùi ra neân daïy doã laãn nhau, toân troïng vaø cuùng döôøng nhau, keû lôùn ngöôøi nhoû haõy cuøng nhau kieàm cheá, khoâng ñeå Phaät Baùt-neâ-hoaøn roài maø khoâng toân kính cuùng döôøng nhau. Neáu cuøng toân kính cuùng döôøng nhau thì chö Thieân vaø daân chuùng hoã trôï, hoan hyû, taát caû ñeàu ñöôïc phöôùc, coù theå laøm cho kinh Phaät ñöôïc truï theá laâu daøi. Sau khi ta nhaäp Nieát-baøn, A-nan neân noùi: ‘ÔÛ choã kia coù Tyø-kheo thoâng hieåu kinh, trì giôùi. Tyø-kheo môùi tu hoïc naøy neân ñeán choã vò Tyø-kheo Tröôûng laõo hieåu kinh kia ñeå theo vò aáy thoï hoïc kinh giôùi.’ Caùc Tyø-kheo môùi tu hoïc ñeán nghe kinh giôùi, khoâng ñöôïc noùi raèng: ‘Ñaây khoâng phaûi laø vò trì kinh giôùi cuûa Phaät’; maø haõy toân kính cuùng döôøng nhau. Neáu caùc Tyø- kheo hoøa hôïp cuøng nhau giöõ ñuùng giôùi phaùp thì beân ngoaøi coù caùc haøng Thanh tín só, caùc haøng Thanh tín nöõ nghe caùc vò Tyø-kheo Taêng hoøa hôïp giöõ giôùi cuûa Phaät thì ñeàu vui möøng lo cuùng döôøng ñoà aên, y phuïc vaø thuoác men trò beänh cho caùc Tyø-kheo Taêng. Nhö vaäy laø kinh Phaät coù theå ñöôïc truï theá laâu daøi. Tyø-kheo Taêng neân hoøa hôïp, toân kính vaø thöøa söï nhau, treân döôùi cuøng nhau theo ñuùng giôùi phaùp. Khaép nôi trong coõi ngöôøi, caùc neûo ñòa nguïc, caàm thuù, ngaï quyû, do vì baát hoøa cho neân rôi vaøo ba ñöôøng aùc. Caùc Tyø-kheo thoï trì kinh giôùi neân hoøa hôïp, khoâng ñöôïc cuøng nhau tranh chaáp, cöôøi noùi cho raèng: ‘Ta nhieàu trí, oâng ít trí’. Duø trí nhieàu, trí ít, taát caû ñeàu phaûi tu haønh. Neáu Tyø-kheo hoøa hôïp doác thoï trì kinh Phaät, khieán cho Chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi, laøm cho ngöôøi trong thieân haï ñöôïc phöôùc, chö Thieân nôi caùc coõi trôøi ñeàu hoan hyû. Khoâng neân ôû trong kinh giôùi maø lìa boû lôøi Phaät daïy. Ñoái vôùi lôøi Phaät daïy, Tyø-kheo ñaõ thoï trì thì neân phuïng haønh.”

Ñöùc Phaät baûo A-nan neân trôû laïi nöôùc Ba-tuaàn134. A-nan thöa: “Daï vaâng.”

Ñöùc Phaät cuøng Tyø-kheo Taêng töø nöôùc Phu-dieân ñi ñeán nöôùc Ba- tuaàn, döøng chaân trong vöôøn Thieàn-ñaàu135. Daân chuùng cuûa nöôùc Ba-tuaàn goïi laø Chö hoa136. Daân chuùng Chö hoa nghe Phaät ñi tôùi ñaây, döøng chaân trong vöôøn Thieàn-ñaàu, hoï ñeàu ñeán phía tröôùc ñaûnh leã Phaät, roài taát caû ñeàu ngoài xuoáng. Ñöùc Phaät thuyeát giaûng kinh cho hoï nghe. Baáy giôø coù moät ngöôøi teân laø Thuaàn137. Cha cuûa Thuaàn teân laø Hoa Thò138. Con cuûa Hoa Thò luùc naøy vaãn coøn ngoài laïi, trong khi moïi ngöôøi ñaõ ñi heát. Moät mình Thuaàn ôû laïi trong giaây laùt thì ñöùng daäy, ñi nhieãu quanh Ñöùc Phaät ba laàn, chaép tay thöa:

“Saùng mai mong Ngaøi cuøng caùc Tyø-kheo Taêng ñeán nhaø con ñeå thoï trai.”

Ñöùc Phaät yeân laëng khoâng traû lôøi. Thuaàn lieàn ñeán tröôùc Ñöùc Phaät ñaûnh leã, nhieãu quanh Phaät ba voøng roài trôû veà nhaø, traûi toøa, thaép ñeøn ñeå môøi Phaät vaø chö Tyø-kheo.

Saùng mai, Thuaàn ñi ñeán baïch vôùi Ñöùc Phaät laø ñaõ chuaån bò xong xuoâi. Ñöùc Phaät ñöùng daäy oâm baùt cuøng vôùi ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo ñi ñeán nhaø Thuaàn ñeå thoï trai. Trong soá caùc Tyø-kheo ñi theo, coù moät Tyø-kheo coù yù xaáu, laáy nöôùc uoáng trong bình baùt ñoå ñi. Ñöùc Phaät lieàn bieát vaø Thuaàn cuõng thaáy nhö vaäy. Ñöùc Phaät aên xong, Thuaàn laáy moät caùi gheá nhoû ngoài tröôùc Ñöùc Phaät vaø baïch Phaät:

“Con muoán hoûi moät vieäc laø khaép treân trôøi döôùi trôøi, khoâng ai coù trí tueä hôn Phaät, vaäy trong thieân haï coù maáy haïng Tyø-kheo?

Ñöùc Phaät daïy:

“Coù boán haïng Tyø-kheo:

“1. Haønh ñaïo thuø thaéng.

“2. Hieåu ñaïo, coù theå giaûng noùi ñöôïc.

134. Ba-tuaàn 波 旬; No. 2(2) sñd.: Ba-baø 波 婆; Paøli: Paøvaø.

135. Thieàn-ñaàu 禪 頭; No. 2(2) sñd.: Xaø-ñaàu 闍 頭.

136. Töùc daân Maït-la, töùc tieáng Phaïm laø Malla, thöôøng dòch laø Löïc só. Trong baûn Haùn

naøy, hieåu Malla laø “boâng hoa” do lieân heä vôøi töø Mallikaø: hoa Maït-lî hay hoa Laøi.

137. Thuaàn 純; No.2(2) sñd.: Chaâu-na 周 那; No.7, Thuaàn-ñaø 純 陀.

138. Hoa Thò 華 氏 ; No.1(2) sñd.: Chaâu-na, con trai moät ngöôøi thôï; Paøli: kammaøraputta

Cunda, Cunda con trai ngöôøi thôï saét.

“3. Nöông nôi ñaïo ñeå soáng. “4. Laøm oâ ueá ñaïo.

“Sao goïi laø Tyø-kheo haønh ñaïo thuø thaéng?

“Ñoù laø ñaïo nghóa maø vò aáy thuyeát giaûng khoâng theå naøo keå xieát. Vò aáy thöïc haønh ñaïo lôùn, toái thaéng khoâng theå so saùnh, ñaõ haøng phuïc ñöôïc taâm lo sôï, cheá ngöï caùc phaùp, daãn daét theá gian. Ñoù laø haïng Sa- moân haønh ñaïo thuø thaéng.

“Sao goïi laø haïng Sa-moân hieåu ñaïo, coù theå giaûng noùi ñöôïc? “Ñoù laø vò aáy neâu baøy ñöôïc ñieàu cao quyù thöù nhaát cuûa Ñöùc Phaät,

laïi coøn phuïng haønh khoâng coù nghi ngôø, laïi cuõng coù theå dieãn noùi ñaïo phaùp cho ngöôøi khaùc nghe. Haïng Sa-moân nhö vaäy goïi laø hieåu ñaïo coù theå giaûng noùi ñöôïc.

“Sao goïi laø haïng nöông nôi ñaïo ñeå sinh soáng?

“Ñoù laø haïng luoân nhôù ñeán vieäc töï giöõ gìn cho rieâng mình, sieâng naêng hoïc taäp moät maïch khoâng luøi, chaêm chaêm khoâng moûi, nhöng bò ngöôøi, phaùp töï che laáp. Ñoù laø haïng Sa-moân nöông nôi ñaïo ñeå sinh soáng.

“Sao goïi laø haïng laøm oâ ueá ñaïo?

“Ñoù laø haïng chæ laøm nhöõng ñieàu mình öa thích, yû laïi vaøo toäc hoï cuûa mình, chuyeân taïo haønh vi oâ tröôïc laøm khieán ngöôøi khaùc baøn taùn, chaúng nhôù lôøi Phaät daïy, cuõng khoâng sôï toäi loãi. Haïng Sa-moân nhö vaäy laø laøm oâ ueá ñaïo. Keû phaøm nhaân nghe haïng ngöôøi naøy cho laø haøng ñeä töû coù trí hueä thanh tònh.

“Vaäy Sa-moân coù ngöôøi thieän, coù ngöôøi aùc, khoâng phaûi laø cuøng moät haïng gioáng nhau. Ngöôøi baát thieän thì bò ngöôøi thieän cheâ bai. Thí nhö trong luùa coù coû. Coû laø xaáu, luùa laø toát. Nhöõng nhaø trong theá gian coù con xaáu aùc, moät ñöùa con laøm aûnh höôûng caû gia ñình. Moät Tyø-kheo xaáu aùc laøm baïi hoaïi caùc Tyø-kheo khaùc, khieán nhieàu ngöôøi cho caùc Tyø- kheo ñeàu laø xaáu aùc.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Con ngöôøi khoâng neân cho nhan saéc, y phuïc laø ñeïp. YÙ ñoan nghieâm, thanh tònh môùi laø ñeïp. Con ngöôøi khoâng neân ñeå cho hình töôùng löøa doái.”

Ñöùc Phaät daïy Thuaàn:

“Neáu ai cuùng côm cho Phaät vaø chö Tyø-kheo Taêng, luùc cheát

ñöôïc sanh leân coõi trôøi. Ngöôøi hieåu bieát kinh thì tröø boû taâm daâm, taâm noùng giaän vaø taâm si meâ. Khoâng neân vì moät ngöôøi maø cheâ traùch taát caû moïi ngöôøi.



# KINH PHAÄT BAÙT-NEÂ-HOAØN

**QUYEÅN HAÏ**139

Ñöùc Phaät ra khoûi nhaø oâng Thuaàn, baûo Toân giaû A-nan ñeán nöôùc Cöu-di-na-kieät140. Toân giaû A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Toân giaû lieàn cuøng caùc Tyø-kheo Taêng töø nöôùc Hoa thò ñi tôùi nöôùc Cöu-di-na-kieät. Ñöùc Phaät baûo:

“Ta ñang beänh, caàn phaûi ngoài nghæ.” Ngaøi goïi A-nan. A-nan thöa: “Daï vaâng.” Ñöùc Phaät noùi:

“Gaàn choã naøy coù moät con suoái teân laø Cöu-ñoái141. Haõy caàm baùt ñeán ñoù muùc ñaày baùt nöôùc laïi ñaây. Ta muoán uoáng nöôùc vaø röûa maët.”

Toân giaû A-nan lieàn ñeán beân suoái. Khi aáy coù naêm traêm coã xe ñi qua treân doøng nöôùc laøm nöôùc raát ñuïc. A-nan lieàn muùc nöôùc ñuïc ñem ñeán, baïch Ñöùc Phaät:

“Treân doøng nöôùc coù ñeán naêm traêm coã xe ñi qua laøm cho nöôùc raát ñuïc. Nöôùc naøy chæ coù theå röûa maët, röûa chaân chöù khoâng theå uoáng. ÔÛ vuøng aáy laïi coù moät con suoái teân laø Heâ-lieân142, nöôùc raát trong, töø

139. Baûn Haùn: Quyeån haï, No.1(2) sñd.: 'Du Haønh kinh Ñeä nhò'.

140. Cöu-di-na-kieät 鳩 夷 那 竭; No. 2(2) sñd.: Caâu-thi-na-kieät 拘 尸 那 傑; Paøli: Kusinagara.

141. Cöu-ñoái 鳩 對; No.1(2) sñd.: Caâu-toân 拘 孫.

142. Suoái Heâ-lieân 醯 連 ; coù leõ laø soâng Hi-lieân-thieàn (Paøli: Hiraóóanavatì; xem cht.99,

quyeån thöôïng). Nhöng, theo No.1(2), giöõa soâng Caâu-toân (ñaây goïi laø Cöu-ñoái, xem cht.3) vaø choã Phaät döøng chaân coù moät con suoái nöôùc ñuïc. Soâng Hi-lieân-thieàn

ñaây ñeán ñoù cuõng khoâng xa, con coù theå tôùi suoái kia laáy nöôùc cho Theá Toân uoáng.”

Ñöùc Phaät lieàn duøng nöôùc ñuïc ñeå röûa maët, röûa chaân. Beänh cuûa Ngaøi coù phaàn thuyeân giaûm. Baáy giôø coù vò ñaïi thaàn teân laø Baøo-maân**143**, ngöôøi nöôùc Hoa thò, cuøng ñi treân ñöôøng, töø xa troâng thaáy oai thaàn cuûa Ñöùc Phaät, dung maïo ñoan nghieâm, ñang ngoài moät caùch an tònh. Ñaïi thaàn Baøo-maân lieàn ñeán tröôùc Ñöùc Phaät ñaûnh leã roài ngoài xuoáng. Ñöùc Phaät giaûng noùi kinh cho oâng nghe vaø oâng rôi leä khoùc loùc. Ñöùc Phaät daïy:

“Coù Tyø-kheo naøo ñaõ töøng noùi kinh cho oâng nghe chöa. Vì sao nghe kinh maø oâng laïi khoùc?”

Baøo-maân thöa:

“Coù moät ngöôøi teân laø La-ca-dieâm144 tuïng kinh cho con nghe, khi aáy nöôùc maét con tuoân traøo.”

Ñöùc Phaät hoûi:

“OÂng ta tuïng kinh gì?” Baøo maân thöa:

“La-ca-dieâm ngoài beân goác caây, töï suy tö veà thaân theå. Luùc aáy coù naêm traêm coã xe ñi qua. Khoâng laâu sau ñoù coù moät ngöôøi ñeán hoûi: ‘Vöøa roài coù naêm traêm coã xe chaïy qua, Toân giaû khoâng nghe tieáng ñoäng sao?’. Ñaùp: ‘Ta khoâng nghe’. Ngöôøi aáy noùi: ‘Gaàn ngay nôi ñaây, tieáng xe aàm aàm nhö vaäy, sao laïi khoâng nghe?’ Ñaùp: ‘Khoâng nghe’. Ngöôøi aáy noùi: ‘Khi ñoù Tyø-kheo nguû aø?’ Ñaùp: ‘Khoâng nguû’. Ngöôøi aáy noùi: ‘Vaäy sao laïi khoâng nghe tieáng xe chaïy?’ Ñaùp raèng: ‘Ta ñang nghó ñeán ñaïo, töï tö duy veà naêm taïng trong thaân theå mình.’ Keû aáy noùi: ‘Xe chaïy qua nhö vaäy maø laïi khoâng nghe tieáng xe!’”

Baøo-maân thöa:

“Con ñi nöûa ñöôøng thì gaëp moät ngöôøi ñaõ thuyeát phaùp cho con

coøn caùch xa moät quaõng nöõa.

143. Nguyeân vaên: Ñaïi thaàn danh Baøo-maân 大 臣 名 胞 罠 ; No.2(2) sñd.: A-la-haùn ñeä töû danh vieát Phuùc-quyù 阿 羅 漢 第 子 名 曰 褔 貴.

144. La-ca-dieâm 羅 迦 鹽 ; chính xaùc phaûi ñoïc laø Ca-la-dieâm, teân ngöôøi thöôøng bieát vôùi

phieân aâm laø A-la-la Ca-la-ma (Paøli: AØlaøra-Kaølaøma), vò ñaïo só maø Ñöùc Thích Toân ñaõ töøng ñeán tham vaán ñaïo sau khi Ngaøi rôøi cung vua. Trong baûn Paøli, Pakkusa (töùc Baøo-maân ôû ñaây) laø ñeä töû cuûa AØlaøra-Kaølaøma.

nghe. Ñoù laø Tyø-kheo La-ca-dieâm, ngöôøi giöõ ñaïo thaâm dieäu, khoâng nghe tieáng aàm aàm cuûa naêm traêm coã xe chaïy qua. Do ñaáy con caûm phuïc neân khoùc.”

Ñöùc Phaät noùi vôùi Baøo-maân:

“Tieáng cuûa naêm traêm coã xe chaïy so vôùi tieáng saám seùt, tieáng naøo lôùn hôn?”

Baøo-maân thöa:

“Cho duø coù ngaøn coã xe chaïy, tieáng ñoäng vaãn khoâng baèng tieáng saám seùt.”

Ñöùc Phaät baûo Baøo-maân:

“Ngaøy tröôùc ta ôû taïi xoùm Öu-ñaøm145, ngoài tö duy veà nguoàn goác sanh töû cuûa muoân loaøi. Baáy giôø trôøi ñang möa aøo aøo, saám seùt vang reàn döõ doäi, laøm cheát boán con traâu vaø hai anh em ngöôøi ñi caøy. Khi aáy nhieàu ngöôøi xuùm laïi ñeå xem. Coù moät ngöôøi ñi ñeán choã ta, tôùi phía tröôùc ñaûnh leã. Ta hoûi: ‘Ngöôøi ta laøm gì maø tuï taäp ñoâng quaù vaäy?’ Ngöôøi aáy thöa: ‘Vöøa roài saám seùt ñaõ gieát cheát boán con traâu vaø anh em ngöôøi ñi caøy, taïi sao Phaät khoâng nghe; hay laø luùc aáy Phaät ñang nguû chaêng?’ Ñöùc Phaät traû lôøi: ‘Ta khoâng nguû. Ta ñang ngoài tö duy veà ñaïo.’ Ngöôøi aáy noùi: ‘Ñaïo cuûa Phaät saâu xa nhö vaäy, tuy Ngaøi khoâng nguû maø vaãn khoâng nghe tieáng saám seùt vang reàn döõ doäi, laø do Ngaøi ñang suy tö veà ñaïo moät caùch saâu xa.’ Ngöôøi ñoù cuõng rôi leä.”

Ñaïi thaàn Baøo-maân thöa:

“Ñaïo cuûa Phaät saâu xa nhö vaäy, töø nay veà sau con xin thoï trì kinh giôùi cuûa Phaät.”

Baøo-maân lieàn goïi keû tuøy tuøng tôùi, baûo trôû veà laáy taám vaûi daï deät baèng kim tuyeán146 ñem ñeán ñeå oâng daâng cuùng Ñöùc Phaät. Keû tuøy tuøng lieàn trôû veà nhaø ñem taám daï deät baèng kim tuyeán ñeán. Baøo-maân daâng leân Phaät, thöa:

“Maëc duø con bieát Ñöùc Phaät khoâng duøng thöù naøy nhöng mong Ngaøi thöông xoùt maø nhaän cho con.”

Ñöùc Phaät lieàn thoï nhaän. Baøo-maân ñaûnh leã Phaät roài ñi. OÂng ñi chöa bao laâu, Ñöùc Phaät baûo A-nan:

145. Öu-ñaøm 優 曇; No.1(2) sñd.: A-vieät 阿 越; Paøli: Atuma.

146. Nguyeân vaên: hoaøng kim chöùc thaønh ñieäp boá 黃 金 織 成 疊 (boä mao 毛) 布.

“Haõy mang taám daï deät baèng kim tuyeán, coù maøu vaøng laïi ñaây.” Toân giaû A-nan thöa:

“Con ñaõ theo haàu Phaät treân hai möôi naêm chöa heà thaáy taám daï naøo ñeïp nhö vaäy.”

Ñöùc Phaät noùi:

“Coøn coù caùi heát söùc ñeïp.” A-nan thöa:

“Saéc maët cuûa Ñöùc Phaät ngaøy hoâm nay ñeïp nhö saéc taám daï vaäy.” Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ñöùc Phaät coù hai laàn ñaït ñöôïc saéc dieän ñeïp nhö vaäy. Ñoù laø luùc Ñöùc Phaät môùi thaønh ñaïo, saéc dieän ñeïp nhö theá. Ngaøy hoâm nay vaøo luùc nöûa ñeâm ta seõ nhaäp Neâ-hoaøn neân saéc dieän cuõng laïi ñeïp nhö vaäy.”

Ñöùc Phaät laïi baûo A-nan:

“Haõy ñi ñeán beân doøng suoái Heâ-lieân, ta muoán taém röûa thaân theå.” A-nan thöa:

“Daï vaâng.”

Ñöùc Phaät cuøng A-nan ñi ñeán beân doøng suoái Heâ-lieân. Ñöùc Phaät côûi y, töï mình laáy nöôùc ñeå taém röûa147. Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Saùng nay Ta thoï trai nôi nhaø con oâng Hoa Thò teân laø Thuaàn, roài vaøo luùc nöûa ñeâm ta seõ nhaäp Neâ-hoaøn. Haõy noùi cho oâng Thuaàn bieát: Ñöùc Phaät ñaõ thoï trai nôi nhaø oâng, vaøo nöûa ñeâm hoâm nay Ngaøi seõ nhaäp Neâ-hoaøn. Vaäy oâng neân hoan hyû. Haõy baûo oâng Thuaàn ñöøng khoùc loùc. Neáu ai cuùng côm cho Ñöùc Phaät moät laàn seõ ñöôïc naêm thöù phöôùc. Ñoù laø böõa aên cuoái cuøng tröôùc khi Phaät Baùt-neâ-hoaøn. Vaäy oâng Thuaàn seõ ñöôïc tröôøng thoï, ñöôïc ñoan chaùnh, ñöôïc phuù quyù, ñöôïc toân troïng, ñöôïc sanh leân coõi trôøi. Ñöùc Phaät laø Baäc ñaùng toân kính, ai cuùng döôøng côm nöôùc cho Ngaøi moät laàn laø ñöôïc naêm thöù phöôùc treân.”

A-nan baïch Phaät:

“Coù moät Tyø-kheo teân laø Chieân-ñaøn148, taùnh tình noùng naûy, öa

147. No.1(2): Phaät uoáng nöôùc vaø taém goäi nôi soâng Caâu-toân (Paøli: Kakutthaø).

148. Chieân-ñaøn 栴 檀; No.1(3) sñd.: Xieån-noä 闡 怒, coøn phieân laø Xieån-ñaø 闡 陀 hay laø Xieån-na 闡 那; Paøli: Channa; Skt.: Chandaka, töùc laø Xa-naëc 車 匿 nguyeân quaân haàu maõ cuûa Thaùi töû.

chöûi maéng, thöôøng tranh caõi vôùi caùc Tyø-kheo. Sau khi Phaät Baùt-neâ- hoaøn, con gaëp caùc Tyø-kheo nhö vaäy laøm sao ñeå cuøng nhau phuïng söï kinh giôùi cuûa Phaät?”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Sau khi Ta nhaäp Neâ-hoaøn roài, neáu gaëp loaïi Tyø-kheo nhö vaäy thì haõy ñöøng quan heä, caùc Tyø-kheo haõy ñöøng noùi vôùi keû aáy. Nhö vaäy Tyø- kheo Chieân-ñaøn seõ phaûi suy nghó, oâm loøng xaáu hoå, hoái haän vì thöôøng tranh caõi vôùi caùc Tyø-kheo.”

Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Haõy traûi giöôøng cho ta, ñaàu quay veà höôùng Baéc. Löng ta ñau nhöùc, ta muoán naèm.”

A-nan lieàn traûi giöôøng, ñaët goái. Ñöùc Phaät naèm nghæ, nghieâng hoâng veà phía beân phaûi, hai chaân choàng leân nhau. Ngaøi naèm suy tö veà ñaïo voâ vi. Ñöùc Phaät ñang naèm, baûo A-nan:

“Ngöôi coù bieát baûy söï veà yù149 khoâng? Nhöõng gì laø baûy? Moät, coù chí. Hai, hieåu roõ kinh. Ba, sieâng tuïng kinh. Boán, khoâng ham naèm, öa thích kinh. Naêm, chaùnh taâm. Saùu, tònh taâm. Baûy, thaáy trong thaân toaøn laø ñoà dô baån. Tyø-kheo coù ñöôïc baûy phaùp naøy thì töï bieát laø mình ñaõ giaûi thoaùt khoûi cuoäc ñôøi.”

A-nan coù yù nghó laø Phaät ñang meät moûi. Ñöùc Phaät baûo A-nan: “Ngöôi nghó raèng Phaät bieáng nhaùc chaêng?”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ngöôøi maø khoâng bieáng nhaùc ñoái vôùi kinh, khoâng bieáng nhaùc ngoài daäy; ngöôøi aáy muoán laøm Phaät thì coù theå150.”

Noùi xong, Phaät ngoài daäy.

Baáy giôø coù moät Tyø-kheo teân Kieáp-taân151, ñeán noùi vôùi A-nan: “Toâi muoán hoûi moät vieäc.”

149. Haùn: thaát yù chi söï 七 意 之 事, töùc baûy Giaùc yù, cuõng goïi laø Giaùc chi, hay Boà-ñeà phaàn (Paøli: satta sambojjhaígaø), theo dòch ngöõ thoâng duïng: 1. Nieäm 念 (Paøli: satti); 2. Traïch phaùp 擇 法 (dhamma-vicaya); 3. Tinh taán 精 進 (viriya); 4. Hyû 喜(pìti); 5. Khinh an 輕 安 (passaddhi); 6. Ñònh 定 (samaødhi); 7. Xaû 捨 (upekkhaø).

150. Chính xaùc, ñoaïn vaên moâ taû traïng thaùi nghæ ngôi cuûa Phaät, nhöng baûn Haùn dòch

daøi doøng vaø toái nghóa. Tham chieáu Paøli: (...) sato sampajaøno utthaønasaóóaö manasikaritvaø, “chaùnh nieäm, tænh giaùc, vôùi yù töôûng ngoài daäy”.

151. Kieáp-taân 劫 賓 ; No.1(2) sñd.: khoâng coù teân cuøng söï kieän naøy.

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Thaùnh theå cuûa Phaät khoâng ñieàu hoøa, vaäy neân thoâi ñi.”

Ñöùc Phaät töø beân trong bieát coù Tyø-kheo muoán hoûi chuyeän, Ngaøi baûo A-nan:

“Haõy baûo Tyø-kheo aáy vaøo gaëp ta.” Ñöùc Phaät daïy:

“Ngöôi muoán hoûi gì cöù hoûi.” Tyø-kheo thöa:

“Ngaøi ñang bò beänh, xin ñöøng thuyeát giaûng kinh nöõa. Phaät ñaõ noùi veà baûy söï. Chuùng con nghe vaø seõ thöïc haønh theo. Phaät khoâng caàn thuyeát kinh nöõa.”

“Vöøa roài ta môùi naèm, A-nan nghó raèng Ñöùc Phaät coù yù meät moûi, sao laïi naèm. Do ñoù ta ngoài daäy noùi veà baûy vieäc.”

Tyø-kheo thöa:

“Ñöùc Phaät laø Baäc toân quyù cuûa trôøi vaø ngöôøi, taïi sao Ngaøi khoâng leân trôøi laáy thuoác ñeå trò cho heát beänh?”

Ñöùc Phaät daïy:

“Nhö ngoâi nhaø cuõ, thôøi gian laâu ñeàu bò hö naùt, nhöng ñaïi ñòa thì seõ tieáp tuïc an oån. Taâm cuûa Phaät thì an oån nhö ñaïi ñòa, coøn thaân cuûa Phaät thì nhö ngoâi nhaø cuõ. Taâm ta khoâng beänh, chæ coù thaân ta môùi coù beänh thoâi.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Haõy lo veà baûy söï, lo cho thaân maø giöõ giôùi.” Tyø-kheo thöa:

“Nay Phaät saép nhaäp Neâ-hoaøn vì thaân coù beänh, huoáng chi laø ngöôøi phaøm phu coù xaùc thòt!”

Tyø-kheo thöa:

“Loaøi chim yeán sanh con, nhôø cha meï ñuùt moài maø ñöôïc soáng. Nay Ñöùc Phaät boû chuùng con maø nhaäp Neâ-hoaøn, vaäy chuùng con bieát nöông caäy vaøo ai.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Ta ñaõ töøng noùi raèng: Coù sanh thì coù töû. Tyø-kheo neân nhôù vieäc thoï trì troïng giôùi cuûa Ñöùc Phaät.”

Tyø-kheo aáy lui ra. Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Haõy ñi nhanh ñeán röøng Dieâm-kha-sa152 traûi giöôøng, ñaàu quay veà höôùng Baéc, vaøo luùc nöûa ñeâm hoâm nay Ta seõ nhaäp Neâ-hoaøn.”

A-nan vaâng lôøi ñi ñeán ñoù, ñaët giöôøng ôû trong röøng, ñaàu quay veà höôùng Baéc xong, trôû veà thöa:

“Con ñaõ traûi giöôøng xong.”

Ñöùc Phaät ñöùng daäy ñi ñeán Dieâm-kha-sa, naèm leân giöôøng, hoâng nghieâng veà phía höõu. Coù moät Tyø-kheo teân laø Öu-hoøa-hoaøn153, ñeán ñöùng ôû tröôùc Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät baûo:

“Khoâng neân ñöùng phía tröôùc Ta!” A-nan baïch Phaät:

“Töø khi con ñích thaân laøm thò giaû ñeán nay laø hai möôi laêm naêm, con chöa töøng thaáy coù Tyø-kheo naøo ñi thaúng ñeán tröôùc Phaät maø khoâng hoûi yù con.”

Ñöùc Phaät baûo:

“Tyø-kheo naøy coù oai thaàn lôùn hôn caû chö Thieân, nghe Phaät dieät ñoä cho neân môùi noùng loøng töï mình ñeán thaúng phía tröôùc, muoán gaëp Phaät154.”

A-nan hoûi:

“Chæ coù vò Thieân naøy bieát Phaät saép dieät ñoä hay laïi coù caùc vò Thieân khaùc cuøng bieát?”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Töø caûnh giôùi nöôùc Cöu-di-na-kieät, trong khoaûng boán traêm taùm möôi daëm, ñaàu naøy noái tieáp ñaàu kia, khoâng coù moät keõ hôû, ñeàu laø chö Thieân; nghe Phaät saép Neâ-hoaøn, hoï ñeàu thöông tieác, khoùc loùc maø ñi ñeán ñaây. Trong ñoù coù vò caøo ñaàu, böùt toùc, xeù aùo, tim muoán ngöøng ñaäp, ngaát xæu, than raèng: ‘Sao maø buoàn quaù! Ñöùc Phaät ñaõ boû chuùng ta. Ngaøi ñaõ dieät ñoä vónh vieãn! Sao maø nhanh theá! Phaät laø Baäc saùng suoát toät baäc, laø con maét cuûa ba coõi, nay Ngaøi ñaõ nhaäp Nieát-baøn, ba coõi thaønh toái

152. Dieâm-kha-sa 鹽 呵 沙, phieân aâm, chæ röøng Sa-la song thoï, töùc röøng caây Sa-la moïc ñoâi; Paøli: yamaka-saølaø.

153. Öu-hoøa-hoaøn 優 和 洹; No.1(2) sñd.: Phaïm-ma-na 梵 摩 那; Paøli: Upavaøòa.

154. So saùnh vôùi No.1(2) vaø Paøli: Baáy giôø raát ñoâng chö Thieân muoán haàu Phaät,

nhöng vì uy löïc cuûa Tyø-kheo naøy quaù lôùn che maát, khieán chö Thieân khoâng vaøo ñöôïc. Vì vaäy, Phaät baûo Tyø-kheo traùnh ra.

taêm’.”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ta ñaõ töøng noùi raèng: ‘Trong trôøi ñaát naøy chaúng coù caùi gì maø chaúng bò huûy hoaïi; coù sanh thì coù töû. Keû ngu si thì cho raèng trôøi ñaát naøy laø thöôøng coøn, Phaät thì cho ñoù laø hö khoâng. Ñaát trôøi coù thaønh thì coù hoaïi, thaân naøy roài cuõng phaûi boû ñi. Chæ coù thieän hay aùc ñi theo thaân. Cha coù ñieàu xaáu aùc, con khoâng bò tai öông. Con coù ñieàu xaáu aùc, cha cuõng khoâng bò tai öông. Moãi ngöôøi phaûi töï nhaän laáy söï soáng cheát, thieän hay aùc, tai öông hay loãi laàm, taát caû ñeàu tuøy thuoäc vaøo mình.”

A-nan baïch Phaät:

“Sau khi Phaät dieät ñoä, caùch thöùc an taùng thaân theå cuûa Phaät phaûi laøm nhö theá naøo?”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ngöôi haõy im laëng, ñöøng lo. Seõ coù caùc Theä taâm, Lyù gia cuøng nhau lo vieäc ñoù155.”

A-nan thöa:

“Hoï theo phöông thöùc gì ñeå an taùng toân theå cuûa Ñöùc Phaät?” Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Phöông thöùc an taùng cuõng nhö phöông thöùc an taùng cuûa hoaøng ñeá Phi haønh156. Ñöùc Phaät coøn hôn theá nöõa.”

Toân giaû A-nan thöa:

“Phöông thöùc an taùng aáy nhö theá naøo?” Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Laáy daï traéng môùi quaán quanh thaân, tieáp ñeán laáy möôøi taám vaûi kieáp-ba quaán leân treân daï traéng, roài ñaët vaøo trong kim quan baèng baïc, duøng nöôùc hoa röôùi leân vaûi kieáp-ba; laïi duøng taát caû loaïi höông toát ñeå leân treân, laáy cuûi caây töû, caây chöông, caây Chieân-ñaøn chaát chung quanh kim quan. Duøng loïng che leân kim quan, laáy cuûi chaát treân döôùi roài traø- tyø. Traø-tyø xong thì thu laáy xaù-lôïi, döïng thaùp, treo phan, taïi ngaõ tö ñöôøng, ñaët caùi maâm leân treân; troáng nhaïc, hoa höông, ñoát ñeøn cuùng döôøng. Phöông thöùc an taùng cuûa Phi haønh hoaøng ñeá laø nhö vaäy. Caùch thöùc an taùng Ñöùc Phaät coøn hôn theá nöõa.”

155. Töùc vieäc ñoù ñeå cho caùc Baø-la-moân, cö só lo.

156. Phi haønh hoaøng ñeá 飛 行 皇 帝 töùc Chuyeån luaân thaùnh vöông 轉 輪 聖 王.

Khi Ñöùc Phaät noùi nhö vaäy, A-nan ñöùng ôû phía sau Ngaøi tieác thöông khoùc loùc, ñaët ñaàu treân goùc giöôøng, thöa:

“Ngaøi dieät ñoä sao maø nhanh quaù! Ñaát trôøi trôû neân toái taêm.”

Khaép boán phöông, caùc Tyø-kheo Taêng nghe Ñöùc Phaät saép dieät ñoä ñeàu khoùc loùc trôû veà. Hoï noùi vôùi nhau: ‘Sôï khoâng coøn thaáy ñöôïc Phaät.’ Coù Tyø-kheo Taêng böôùc ñeán, Ñöùc Phaät hoûi:

“Tyø-kheo A-nan ôû ñaâu?” Thöa:

“Toân giaû A-nan ôû gaàn sau goùc giöôøng, ñang cuùi ñaàu khoùc ngheïn ngaøo.”

Caùc Tyø-kheo chaûy nöôùc maét thöa:

“Ñöùc Theá Toân dieät ñoä sao maø nhanh quaù!” Ñöùc Phaät daïy:

“Luùc ñi qua caùc thoân xoùm, ta ñaõ coù cho bieát tröôùc raèng: ‘Khoaûng chín möôi ngaøy trôû laïi ta seõ nhaäp Neâ-hoaøn. Luùc naøy, boán chuùng ñeä töû ôû xa vaøi ngaøn daëm, taát caû ñeàu trôû veà’.”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Chôù coù buoàn raàu. Sôû dó nhö vaäy, vì ngöôi ñaõ heát loøng haàu Phaät treân hai möôi naêm; coù taâm töø ñoái vôùi Phaät; thaân thì cung kính, mieäng thì thaän troïng; coù loøng ñaïi hieáu ñoái vôùi Phaät. Thò giaû cuûa Phaät thôøi quaù khöù cuõng nhö A-nan, thò giaû cuûa Phaät thôøi vò lai cuõng nhö A-nan. Ngöôi bieát yù Phaät; bieát luùc naøo neân cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø- taéc, Öu-baø-di vaøo gaëp Phaät, luùc naøo thì khoâng neân cho. Trong coâng vieäc haàu haï chuyeän aên uoáng, luùc naøo neân aên, neân uoáng, khi naèm, khi ñöùng, luoân hôïp vôùi yù cuûa Phaät, chöa töøng maát oai nghi. Tyø-kheo hay haøng Theä taâm naøo thích nghe kinh hay khoâng thích, A-nan noùi ra ñeàu chaân thaät. A-nan ñaõ heát loøng hieáu thuaän ñoái vôùi Phaät, vaäy thì khoùc loùc laøm gì?”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Haõy laéng nghe baäc Phi haønh hoaøng ñeá coù boán ñöùc khoù laøm.

Nhöõng gì laø boán ñöùc?”

“Caùc Tieåu quoác vöông vaø caùc Theä taâm, Lyù gia cuøng caùc daân chuùng, ñeán döôùi cöûa vua. Phi haønh hoaøng ñeá ñeàu gaëp hoï, baèng taâm hoøa thuaän, dòu daøng ñeå chæ daïy, thuyeát giaûng phöông phaùp trò nöôùc cho caùc vua, laø phaûi tri tuùc, ñöøng caàu mong. Coøn söï haønh trì cuûa haøng Theä

taâm thì laáy söï thanh tònh laøm ñaàu. Caùc Lyù gia vaø daân phaûi ñeán choã thôø Phaät ñeå nghe Sa-moân giaûng daïy veà caùch soáng chaân chaùnh, nôi nhaø thì phaûi tu haïnh hieáu thuaän, theo choã an ñònh, duøng taâm töø ban boá cho taát caû. Caùc vua, Theä taâm, Lyù gia vaø thöù daân khoâng ai laø khoâng hoan hyû, khen ngôïi Thaùnh ñeá ñaõ laøm caûm ñoäng caû chö Thieân. Phi haønh hoaøng ñeá coù boán ñöùc nhö vaäy.

“Tyø-kheo A-nan cuõng coù boán ñöùc: Neáu coù Tröø caän nam, Tröø caän nöõ, Thanh tín só, Thanh tín nöõ ñi ñeán choã A-nan ñeå hoûi kinh giôùi thì A- nan coù theå trình baøy quaûng dieãn cho hoï moät caùch ñaày ñuû. Boán chuùng ñeä töû chaúng ai laø chaúng hoan hyû caùo töø lui ra. Hoï ñeàu heát lôøi khen ngôïi. Ñoù laø ñöùc thöù nhaát trong boán ñöùc cuûa A-nan.

“Laïi coù boán chuùng ñeä töû khoâng hieåu söï thaâm dieäu cuûa kinh, ñi ñeán choã cuûa A-nan ñeå hoûi nhöõng ñieàu coøn nghi. A-nan giaûi thích roõ caùc moái nghi cuûa hoï, choã naøo cuõng ñöôïc khai môû, khieán ngöôøi nghe khoâng chaùn, khi ra veà, khoâng ai laø khoâng khen ngôïi. Ñoù laø ñöùc thöù hai trong boán ñöùc cuûa Toân giaû A-nan.

“Caùc baäc cao ñöùc trong boán chuùng nhìn thaáy A-nan ñöùng haàu beân traùi Ñöùc Phaät, ai cuõng heát lôøi khen ngôïi. Ñoù laø ñöùc thöù ba trong boán ñöùc cuûa A-nan.

“Ñöùc Phaät thuyeát giaûng kinh, baát luaän nhieàu hay ít, A-nan ñaõ nghe qua ñeàu nhôù naèm loøng roài truyeàn laïi cho boán chuùng, hoaøn toaøn khoâng theâm bôùt. Ñoù laø ñöùc thöù tö trong boán ñöùc cuûa A-nan.”

A-nan baïch Phaät:

“Caùch ñaây khoâng xa coù nhöõng quoác ñoä nhö nöôùc Xaù-veä, nöôùc Sa-chi, nöôùc Ñaøn-ba, nöôùc Vöông xaù, nöôùc Ba-la-naïi, nöôùc Duy-da- leâ157. Nôi caùc nöôùc lôùn aáy, vaên minh nghóa giaùo ñaày ñuû, mong Ñöùc Phaät neân ñeán nhöõng choán ñoù ñeå dieät ñoä. Sao Ngaøi khoâng tôùi caùc nöôùc lôùn aáy maø choïn moät huyeän nhoû, laïi coøn ôû ngoaøi cuûa thaønh, moät xoùm thöa thôùt, moät huyeän thaáp heøn, ñeå nhaäp Neâ-hoaøn?”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Ñöøng baûo ñaây laø moät xoùm nhoû. Vì sao nhö vaäy?

“Vaøo thôøi xa xöa ôû xöù Cöu-di-na-kieät naøy coù teân laø Cöu-di-

157. Caùc ñoâ thò lôùn, truø phuù, thôøi Phaät.

vieät-vöông158. Khi aáy trong nöôùc heát söùc an laïc, khoâng coù caùc beänh taät, luùa thoùc doài daøo, daân chuùng ñoâng ñuùc, cuoäc soáng sung tuùc, trong nhaø coù con hieáu thaûo. Thaønh töø Ñoâng sang Taây daøi boán traêm taùm möôi daëm, thaønh Nam-Baéc daøi hai traêm taùm möôi daëm. Thaønh coù baûy lôùp ñeàu duøng ngoùi nung nhieàu lôùp gheùp laïi, duøng vaøng roøng, baïc traéng, löu ly, thuûy tinh ñeå laøm töôøng thaønh, cuõng duøng boán loaïi baùu laøm ngoùi lôïp. Thaønh cao saùu tröôïng boán thöôùc, ôû beân treân roäng hai tröôïng boán thöôùc. Trong thaønh coù caây baùu, hoa phaùt ra aùnh saùng naêm maøu. Ñöôøng ñi coù ba loái, hai beân ñeàu duøng boán baùu ñeå loùt ñöôøng, coù ngoùi lôïp leân treân, hai beân laø nhaø ôû, ñieâu khaéc chaïm troå ñeïp ñeõ gioáng nhö treân coõi trôøi. Coù caùc thöù aâm nhaïc, caùc loaïi ñaøn caàm, ñaøn saét do nam nöõ thuaàn nhaát ca ngôïi ñaïo ñöùc. Nhaïc veà ñaïo coù muïc ñích giuùp cho trí tueä theâm saùng suoát, khieán daân chuùng khoâng coù öu saàu, sôï seät, taâm thöôøng hoan hyû. Treân ñaàu hoï khoâng coù trang ñieåm nhöng höông trí tueä toûa khaép. Vò Thaùnh vöông ôû coõi naøy teân laø Ñaïi Khoaùi Kieán159, hieäu laø Phi haønh hoaøng ñeá, ñieàu khieån binh ñoäi thoâng minh nhaát theá gian, duøng ñaïo trò daân, daân chuùng khoâng traùi vôùi vöông phaùp. Neáu daân chuùng muoán phi haønh, heã nghó thì thaân lieàn bay ñeán ñoù. Nhaø vua coù baûy baùu, töï nhieân sanh ra: Baùnh xe baèng vaøng baùu bay ñöôïc. Voi traéng coù thaàn löïc. Ngöïa thaàn maøu xanh. Ngoïc Minh nguyeät. Vôï laø Ngoïc nöõ ôû treân trôøi. Quan laø baäc Thaùnh chuû kho baùu. Quan laø baäc Thaùnh coi veà binh.

“Nhaø vua coù boán ñöùc. Luùc coøn thô aáu, luùc laøm Thaùi töû, luùc leân

ngoâi vua, luùc boû nöôùc, luùc dieät duïc laøm Sa-moân, ñeàu traûi qua moãi thôøi kyø laø taùm vaïn boán ngaøn naêm. Ñoù laø ñöùc khoù coù cuûa vua Ñaïi Khoaùi Kieán.

“Khi aên uoáng thì tieâu hoùa, thaân theå khoâng coù beänh laâu, laïnh noùng ñieàu hoøa, thaân yù thöôøng ñöôïc an vui. Ñoù laø ñöùc thöù hai cuûa nhaø vua.

“Dung maïo oai nghieâm, khí saéc hôn ñôøi, chæ keùm thua Ñeá Thích

158. Cöu-di-vieät vöông 鳩 夷 越 王; No.1(2) sñd.: Caâu-xaù-baø-ñeà 拘 舍 婆 提;

Paøli: Kusaøvati.

159. Ñaïi Khoaùi Kieán 大 快 見 ; No.1(2) sñd.: Ñaïi Thieän Kieán 大 善 見 ; Paøli: Mahaøsudassana.

moät chuùt, vua cho laø khoâng baèng. Ñoù laø ñöùc thöù ba cuûa nhaø vua. “Khaép caû voøm trôøi, troïn caû coõi ñaát, ngöôøi daân töø lôùn chí nhoû

khoâng ai laø khoâng yeâu kính nhaø vua, gioáng nhö ngöôøi con chí hieáu mong cho cha meï ñeàu ñöôïc an laïc. Nhaø vua cuõng ñem taâm thöông yeâu chuùng sanh, xem taát caû nhö con ñeû. Neáu ai ngheøo thì vua cho tieàn cuûa, ñoùi cho aên, khaùt cho uoáng. Giaø maø khoán cuøng, nhoû maø coâ quaïnh ñeàu khieán cho ôû chung nhö laø quyeán thuoäc thaân thích. Duøng nhaø cöûa, xe coä ñeå cöùu teá khaån caáp cho taát caû. Ñoù laø ñöùc thöù tö cuûa nhaø vua.

“Trong nöôùc thöôøng nghe möôøi hai loaïi aâm thanh, ñoù laø tieáng voi, tieáng ngöïa, tieáng boø, tieáng xe, tieáng loa, tieáng troáng, tieáng muùa, tieáng ca, tieáng nhaïc, tieáng ca tuïng nhaân nghóa, tieáng khen Phaät laø Baäc toân quyù. Daân chuùng trang söùc baèng caùc thöù chaâu baùu deät thaønh nhö voâ soá loaïi ngoïc Minh nguyeät, chuoãi anh laïc chieáu saùng, aên uoáng ca nhaïc gioáng nhö coõi trôøi Ñao-lôïi. Daân chuùng luoân ñöôïc soáng trong caûnh yeân vui, sung söôùng.

“Khi nhaø vua muoán ñi du ngoaïn thì baûo vò quan giöõ xa giaù teân laø Tu ñaït160. Nhaø vua baûo: ‘Haõy chaïy xe töø töø! Laâu roài maø ta khoâng gaëp caùc Theä taâm, Lyù gia. Nay ta muoán gaëp hoï.’

“Caùc Theä taâm, Lyù gia nghe nhaø vua ñang ñi; ngöôøi coù ñeo ngoïc minh chaâu, baïch ngoïc, bích ngoïc, thanh ngoïc, san hoâ, Chieân-ñaøn, caùc loaïi höông noåi tieáng lieàn ñem daâng cho Thaùnh vöông. Nhaø vua khoâng muoán nhaän, nhöng nhöõng ngöôøi aáy ñeàu thaønh kính van naøi, do ñoù nhaø vua môùi nhaän. Vua ra leänh cho vò quan coi veà kho baùu traû giaù gaáp ñoâi nhöõng vaät ñoù. Daân chuùng lôùn nhoû ñeàu duøng caùc thöù höông hoa baùu raûi khaép treân maët ñaát, chuùc vua soáng laâu voâ löôïng.

“Caùc Tieåu vöông coù ñeán taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi, nghe Phi haønh hoaøng ñeá muoán boá thí ñeàu ñeán ñeå phuï giuùp. Hoï ñeán ñaïi ñieän, Hoaøng ñeá muoán cuøng caùc vua ñeàu leân chaùnh ñieän. Caùc vua töø choái, thöa: ‘Caùc nöôùc cuûa chuùng thaàn ñeàu coù cung ñieän baùu.’

“Hoaøng ñeá noùi: ‘Cung ñieän nhoû cuûa caùc vò khoâng coù gì ñaùng ñeå noùi. Haõy xem Minh ñieän, theo ta maø leân, ñöøng sôï!’

“Hoaøng ñeá coù chieác xe baùu vaø caùc Tieåu vöông cuõng vaäy. Xe cao

160. Tu-ñaït 須 達 ; No.2(2) sñd.: khoâng coù teân.

möôøi tröôïng coù boán baùnh, töø treân xuoáng döôùi ñeàu laøm baèng baûy baùu, beân treân thì treo traøng phan maøu saéc saùng choùi phaûn chieáu nhau. Xe naøy do saùu con ngöïa keùo, nhöõng con ngöïa aáy ñeàu bay ñöôïc. Ñaëc bieät coù moät chieác xe cuûa nhaø vua ñi do hai con ngöïa mình traéng bôøm vaø ñuoâi ñen nhöng xe töï nhieân chaïy. Xe ñoù goïi laø Caâu-la-kieät, ñeå Thaùnh ñeá cöôõi. Taùm vaïn boán ngaøn xe ñeàu ñi tröôùc daãn ñöôøng cuøng ñeán Minh ñieän. Minh ñieän teân laø Ba-la-sa-ñaøn, ngang doïc boán möôi daëm, duøng hoaøng kim, baïch ngaân, löu ly, thuûy tinh laøm töôøng, duøng boán loaïi baùu laøm truï, laáy ngoùi vaøng roøng, baïch ngaân, löu ly, thuûy tinh lôïp leân. Coù naêm möôi lôùp tam caáp ñeàu duøng hoaøng kim, baïch ngaân, löu ly, thuûy tinh taïo thaønh. Caùc xaø nhaø, coät choáng ñeàu laøm baèng hoaøng kim, baïch ngaân, löu ly, thuûy tinh. Trong ñieän coù taùm vaïn boán ngaøn caùi giöôøng, taát caû ñeàu laøm baèng vaøng roøng, baïch ngaân, löu ly, thuûy tinh. Caùc thöù maøn che cuõng ñöôïc laøm baèng caùc loaïi baùu aáy. Coù nhöõng thöù neäm deät baèng vaøng roøng, baïch ngaân, löu ly, thuûy tinh, hoaëc deät baèng nhung ñoû, taát caû ñeàu duøng ñeå traûi leân giöôøng. Coøn goái thì do nhöõng tay ngheà treân coõi trôøi deät thaønh.

“Naøy A-nan, töôøng vaùch quanh cung ñieän coù boán lôùp: töôøng

baèng vaøng roøng, töôøng baèng baïch ngaân, töôøng baèng löu ly, töôøng baèng thuûy tinh. Ao taém ñöôïc laøm baèng boán thöù baùu, chu vi boán möôi daëm. Heã ao baèng vaøng roøng thì ñöôøng caáp leân xuoáng baèng baïch ngaân. Heã ao baèng baïch ngaân thì ñöôøng caáp leân xuoáng vaøng roøng. Heã ao baèng löu ly thì caáp baèng thuûy tinh. Heã ao baèng thuûy tinh thì caáp baèng löu ly. Trong ao töï nhieân sanh hoa sen coù boán maøu: xanh, hoàng, tía, traéng thöôøng nôû trong ao suoát muøa heø. Beân ngoaøi thì coù caây hoa toûa höông thôm ngaùt. Phía döôùi cung ñieän coù boán con ñöôøng, ñeàu duøng boán baùu ñeå laøm lan can cho hai beân loái ñi, moãi lan can daøi hai möôi daëm. Tröôùc caáp baäc cuûa cung ñieän coù boán caây baùu, moãi caây cao boán möôi daëm, boùng caây che phuû caû maët ñaát. Caây baèng vaøng roøng thì laù baèng baïch ngaân, caây baèng baïch ngaân thì laù baèng vaøng roøng, caây baèng löu ly thì laù baèng thuûy tinh, caây baèng thuûy tinh thì laù baèng löu ly. Nhaø vua ôû döôùi cung ñieän ñeå töï suy nghó, khoâng ôû treân ñieän, duøng lôøi leõ oân hoøa noùi vôùi caùc vua, caùc vua ñeàu khoâng daùm leân ñieän.

“Vua Ñaïi Khoaùi Kieán ra leänh cho quan haàu caän thænh caùc Sa-

moân, Theä taâm hieåu kinh, trì giôùi leân ñieän tröôùc nhaát. Treân ñieän ñaõ doïn

ñuû thöù ñoà aên thöôïng vò, laïi coøn ban taëng ngoïc baùu quyù giaù. Caùc Sa- moân, Theä taâm ñi roài nhaø vua lieàn ñaém chìm trong tö duy: ‘Thoï maïng laø voâ thöôøng’. Ngaøi vaø moät ngöôøi haàu cuøng leân Minh ñieän, baûo: ‘Ta muoán caùc phu nhaân, kyõ nöõ, caän thaàn, caùc vua haõy lui ra.’

“Nhaø vua ngoài treân giöôøng baèng vaøng roøng, chaân ñeå treân gheá baèng baïch ngaân, töï mình suy nieäm moät caùch saâu xa veà haønh ñoäng cuûa söï daâm daät, naøo coù ích gì cho ta maø keû ngu si phaàn nhieàu tham ñaém, khoâng bieát ñoù laø tai hoïa. Nay ta tuy thoï ñeán ba möôi ba vaïn saùu ngaøn naêm, nhöng caùi gì coù thaïnh thì seõ coù suy, coù hôïp hoäi thì seõ coù söï chia ly. Thaân laø loaïi muïc naùt roài trôû thaønh tro buïi maø thoâi. Nay boán ñieän baùu naøy, ai coù theå baûo toàn laâu daøi ñöôïc? Ñoái vôùi moät thaân ta chæ caàn moät caùi nhaø nhoû ñeå ôû laø ñuû, caàn gì phaûi duøng ñeán cung ñieän boán möôi daëm vaø taùm vaïn boán ngaøn caùi giöôøng?

“Nhaø vua töø nôi giöôøng baèng vaøng roøng böôùc ñeán giöôøng baèng baïch ngaân, ñeå chaân leân gheá baèng vaøng, chæ suy tö veà con ngöôøi ñeå khieán cho taâm tham lam, ganh gheùt, giaän döõ, ngu si, taø daâm ñöôïc thanh khieát, vì boán söï phi thöôøng luoân huûy dieät neân chaúng caùi gì toàn taïi. Quaùn thaáy theá gian laø voâ thöôøng, vaäy thaân ta laøm sao maø toàn taïi laâu daøi ñöôïc?

“Nhaø vua töø giöôøng baèng baïch ngaân ñi ñeán giöôøng baèng löu ly, ñeå chaân leân gheá thuûy tinh, noùi: ‘Ngoïc nöõ nôi haäu cung cuûa ta coù ñeán taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi, ta seõ baûo lui veà heát, duøng hoï chæ theâm söï troùi buoäc. Ngöôøi nöõ chöùa ñaày söï xaáu aùc, haõy boû ñi chôù ñeå cho taâm yù bò oâ ueá.’

“Nhaø vua töø giöôøng löu ly böôùc ñeán giöôøng thuûy tinh, ñaët chaân leân gheá löu ly, laïi tö duy veà: ‘Vaïn söï ñeàu xaáu aùc, chæ coù phaùp Voâ vi laø an laïc. Haõy tröø boû taâm yù oâ tröôïc nôi ta, haõy caàu ñaïo Voâ vi. Nay ta tuy laøm Phi haønh hoaøng ñeá cao quyù nhö vaäy, naøo coù ích gì cho thaân?’

“Ngöôøi haàu ñeán tröôùc nhaø vua thöa: ‘Caùc ngoïc nöõ baùu hoûi nhaø vua ôû trong ñieän sao laâu quaù, hoï ñeàu muoán tôùi tröôùc ñeå baùi yeát nhaø vua.’

“Vua baûo ngöôøi haàu: ‘Ra leänh cho vò quan coi veà kho baùu baûo vôùi caùc phu nhaân ai veà nhaø naáy, haõy mang theo trong ngöôøi caùc thöù chaâu baùu danh tieáng tuøy theo yù muoán. Coøn caùc vò vua, quaàn thaàn, ngöïa trôøi, voi baùu, ñeàu baûo laø lui ra heát.’

“Vua Ñaïi Khoaùi Kieán lieàn böôùc leân laàu cao, töø xa nghe thaáy caùc

thöù aâm thanh ‘than trôøi, traùch ñaát’. Vua hoûi: ‘Tieáng gì theá?’

“Ngöôøi haàu thöa: ‘Ñoù laø tieáng keâu than khoùc loùc cuûa ñaùm ngoïc nöõ nhaø trôøi, caùc vò vua, ñaùm quaàn thaàn, caû voi baùu, ngöïa trôøi. Taát caû ñeàu heát loøng luyeán moä Thieân vöông, khoâng moät ai coù theå rôøi böôùc ñöôïc.’

“Vua baûo: ‘Haõy ñem caùi gheá nhoû laïi ñaây, ñaët ôû döôùi ñieän, môøi ngoïc nöõ baùu, caùc vò vua, baù quan, caùc thöù voi baùu, ngöïa baùu vaø keû haàu. Ñeä nhaát hoaøng haäu ngoài caïnh nhaø vua.’

“Vua laïi baûo caùc theå nöõ xinh ñeïp haàu haï caùc phu nhaân. Hoaøng haäu giô tay chæ caùc nöõ baùu, noùi: ‘Dung nhan cuûa caùc Thieân nöõ töôi ñeïp laï thöôøng, thaân maëc y phuïc cuûa trôøi, theá gian thaät ít thaáy! Mong ngaøi haõy neân löu taâm! Coù voi baùu, ngöïa trôøi; ngöïa teân laø Hoaøn thanh161. Caùc thöù anh laïc baùu nhö: Baïch chaâu, Daï quang hieän roõ soi saùng caû nöôùc. Caùc vò vua khaép boán phöông ñeàu caàn coù aùnh saùng cuûa baäc Thaùnh nhaân ñeå hoï kính thôø, xöng mình laø beà toâi, heát loøng hieáu thuaän, trung haäu, aùi moä Thieân vöông.’

“Vua Khoaùi Kieán baûo: ‘Ta ñôøi ñôøi voán coù taâm töø bi. Ngöôøi nöõ trong theá gian ganh gheùt nhau, gaây tai öông xaáu aùc cuøng khaép, laøm aûnh höôûng laâu daøi ñeán thaân vua, ñoù chính laø tai hoïa lôùn. Ta muoán xa lìa. Töø nay veà sau, neáu gaëp caùc ngöôøi nöõ thì Ta xem hoï nhö laø em gaùi cuûa ta.’

“Caùc phu nhaân cuøng than khoùc, thöa: ‘Taïi sao ñang luùc coøn soáng laïi nôõ xa lìa chuùng toâi?’

“Taát caû ñeàu vöùt heát ñoà trang söùc nôi thaân, ngaõ nhaøo xuoáng ñaát. Hoaøng haäu thì caøng aùo naõo, saàu thaûm, noùi: ‘Naøy Thieân vöông, vaäy chuùng toâi bieát nöông töïa vaøo ai?’

“Vua baûo: ‘Maïng ngöôøi raát ngaén, nhöng söï lo buoàn laïi nhieàu. Thaân laø vaät hö naùt, chaúng bieát cheát ñi luùc naøo. Töø nay ta giöõ taâm, suøng kính uy ñöùc cuûa baäc Sa-moân, xa lìa caû nhöõng ngöôøi nöõ thaân thuoäc, chæ coù ñaïo laø toân quyù, töï lo tu thaân khoâng theå lo caùc chuyeän khaùc ñöôïc.’

“Ngaøi laïi noùi vôùi caùc vò Tieåu vöông:

“Maïng ngöôøi ngaén nguûi nhöng söï lo buoàn thì daøi, neân töï thöông laáy thaân mình, heã coù sanh thì coù töû. Haõy giöõ taâm haïnh chaân chaùnh, töø aùi, hieáu thuaän, söï vinh hoa khoù giöõ maõi ñöôïc.”

161. Hoaøn thanh 桓 青, phieân aâm cuûa Vaølahaka?

“Caùc Tieåu vöông ñeàu cuùi ñaàu, chí thaønh thöa: ‘Caùc nöôùc trong boán coõi thieân haï ñeàu troâng caäy vaøo Thieân vöông. Thöôøng nghe caùc baäc Thaùnh töøng khen ngôïi veà vuøng ñaát naøy, khoâng theå neâu roõ heát ñöôïc. Vua vaø traêm quan haún laø thaàn thaùnh neân chaâu baùu cuûa ñaát nöôùc naøy nhieàu khaùc naøo nhö treân coõi trôøi. Vaäy Thieân vöông neân doác loøng thöông xoùt chuùng daân maø thay ñoåi thaùnh yù ñoù ñi!’

“Nhaø vua baûo caùc Tieåu vöông: ‘Tuoåi thoï con ngöôøi raát ngaén, maø noãi lo laéng cuûa ngöôøi ñôøi thì laïi nhieàu. Haõy töï lo cho thaân mình, maïng ngöôøi chæ trong hôi thôû. Heã coù sanh thì coù töû, haõy lìa boû haønh vi tham daâm, ueá tröôïc ñi!’

“Nhaø vua ñöùng daäy ñi leân cung ñieän, ngoài treân giöôøng baèng vaøng roøng, giöõ taâm töø bi roäng lôùn höôùng veà caùc phu nhaân, traêm quan, caùc Tieåu vöông, daân chuùng, voi, ngöïa, moïi loaøi lao khoå trong möôøi phöông; ñem taâm töø bi thöông xoùt, muoán khieán cho hoï bieát ñeán Phaät. Roài ngaøi töø giöôøng baèng vaøng ñi ñeán giöôøng baèng baïc, suy tö veà ñaïo Voâ vi. Töø giöôøng baèng baïc ngaøi ñi tôùi giöôøng baèng löu ly, suy tö veà haïnh töø bi nhaèm cöùu vôùt chuùng sanh. Töø giöôøng löu ly, ngaøi laïi ñi tôùi giöôøng thuûy tinh, suy tö veà haïnh ñaïi hieáu, muoán cöùu ñoä nhöõng ngöôøi thaân trong voâ soá kieáp. Töï mình suy tö veà toaøn boä cô theå trong con ngöôøi laø dô nhôùp. Nhaø vua baûo: ‘Ngaøy xöa ta ñaõ töøng maéc moät chöùng beänh nhö coù sôïi daây baèng tre sieát nôi coå, nhö duøi goã xuyeân qua thaân. Thaân laø ñoà chöùa söï khoå, ñaâu ñuû ñeå laøm choã nöông töïa?’

Ñöùc Phaät baûo Toân giaû A-nan:

“Phi haønh hoaøng ñeá Ñaïi Khoaùi Kieán aáy chính laø thaân ta. Nhaø vua sau khi maõn tuoåi thoï thì sanh leân coõi trôøi Phaïm thieân. Ai bieát thaân Phaät ñaõ töøng laøm Phi haønh hoaøng ñeá, tu taäp Chaùnh phaùp? Laïi coù boán ñöùc, baûy thöù baùu töï nhieân xuaát hieän. Töø caûnh giôùi Cöu-di-na-kieät daøi boán traêm taùm möôi daëm, roäng hai traêm taùm möôi daëm, ñeàu ôû taïi trong thaønh naøy. Tröôùc ñaây ta töøng baûy laàn ñem thaân mình gaén boù vôùi vuøng ñaát naøy. Nay ta ñaõ ñoaïn tröø ñöôïc. Taâm mong caàu caùc ñònh veà nieäm, khoâng, voâ töôùng162, caét ñöùt nguoàn goác cuûa sanh töû. Töø nay veà sau ta khoâng coøn taùi sinh nöõa.

162. Haùn: nieäm khoâng voâ töôùng chi ñònh 念 空 無 相 之 定 ; chæ ba moân giaûi thoaùt: khoâng, voâ töôùng, voâ nguyeän.

“Naøy A-nan, ngöôi haõy vaøo thaønh baùo cho daân chuùng bieát: “Hoâm nay, vaøo luùc nöûa ñeâm, Nhö Lai seõ nhaäp Baùt-neâ-hoaøn. Neáu

ai coù ñieàu gì nghi ngôø, haõy gaáp ñi ñeán ñeå Ñöùc Phaät giaûng giaûi cho, ñöøng ñeå sau naøy phaûi hoái haän maõi. Raèng Phaät ôû taïi xoùm nhoû, maø chuùng khoâng ñeán thoï baåm lôøi daïy.”

A-nan nhö lôøi Phaät daïy, ñi baùo cho daân chuùng bieát. Daân chuùng voâ cuøng ngaïc nhieân, thöa:

“Ñöùc Phaät vì sao laïi ôû taïi moät xoùm nhoû ñeå dieät ñoä?”

Moïi ngöôøi nghe tin, ai cuõng than thôû, khoùc loùc, vöøa ngaïc nhieân, vöøa thöông tieác, cuøng baûo: ‘Côù sao nhö vaäy?’

Nhaø vua nghe bieát söï vieäc naøy, ngaïc nhieân hoûi: “Vì sao ôû ñaây coù söï than khoùc?”

Vua beøn sai quan haàu ra ngoaøi doø hoûi? Daân chuùng nöùc nôû, ngheïn ngaøo taâu:

“Toân giaû A-nan cho bieát laø Ñöùc Phaät saép dieät ñoä, ai coøn nghi ngôø ñieàu gì haõy ñeán ñeå thöa hoûi. Do ñoù neân chuùng toâi than khoùc.”

Quan haàu trôû veà taâu vôùi vua:

“Toân giaû A-nan baùo cho daân chuùng vuøng naøy bieát laø Ñöùc Phaät saép nhaäp Neâ-hoaøn, haõy ñeán ñeå hoûi nhöõng choã coøn nghi ngôø. Vì theá neân hoï khoùc loùc.”

Nhaø vua lieàn cho goïi thaùi töû A-thaàn163, baûo:

“Con haõy ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi, cung kính thaêm hoûi tin töùc, thænh nguyeän Ñöùc Theá Toân haõy choïn nôi chaùnh ñieän ñeå nhaäp Neâ-hoaøn, ñöøng ôû choã xoùm nhoû heïp aáy.”

Thaùi töû thöa:

“Neáu Ñöùc Theá Toân khoâng ñoàng yù thì phaûi laøm theá naøo?” Vua baûo:

“Haõy thoï giaùo vaø trôû veà cung thaät nhanh.”

Thaùi töû ñi ñeán choã Ñöùc Phaät. Toân giaû A-nan thöa vôùi Ñöùc Phaät: “Quoác vöông nöôùc Cöu-di sai thaùi töû ñeán, con chöa daùm cho vaøo.” Ñöùc Phaät noùi:

“Haõy cho vaøo.”

163. A-thaàn 阿 晨 ; nhaân danh vaø söï kieän naøy baûn No.1(3) sñd.: khoâng coù, maø chæ coù söï kieän doøng Maït-la.

Thaùi töû vaøo, gieo naêm voùc xuoáng ñaát, cung kính ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài quyø daøi thöa:

“Nhaø vua baûo con ñeán ñaûnh leã Phaät, cung kính hoûi thaêm tin töùc. Chuùng sanh bò ñaém chìm nôi vöïc thaúm meânh moâng, chæ coù Ñöùc Phaät môùi cöùu vôùt ñöôïc. Nay Ñöùc Theá Toân saép dieät ñoä, sao maø nhanh quaù! Ngaøi neân choïn nôi hoaøng cung maø nhaäp Neâ-hoaøn, chôù neân ôû nôi xoùm nhoû.”

Ñöùc Phaät baûo A-thaàn:

“Caùm ôn phuï vöông cuûa thaùi töû. Ta ñaõ töøng noùi ngaøy tröôùc Ta laø Phi haønh hoaøng ñeá, laø vò Thaùnh ñeá sau cuøng, teân Ñaïi Khoaùi Kieán. Ta ñaõ töøng baûy laàn gaén boù vôùi vuøng ñaát naøy. Laàn ñaây nöõa laø thöù taùm. Nay ta ñaõ thaønh ñaïo, khoâng coøn thoï thaân nöõa ñeå phaûi an taùng trong ñaát. Caùm ôn phuï vöông cuûa ngöôi, caûm phieàn thaùi töû.”

Thaùi töû im laëng trôû veà cung ra maét vua cha trình baøy roõ söï vieäc. Nhaø vua kinh ngaïc, rôi leä tieác thöông, roài ra leänh cho daân chuùng trong nöôùc haõy ñeán choã Phaät ñeå thoï giaùo phaùp giaùc ngoä. Vua laïi sai ngöôøi aán ñònh giôø giaác ñeå ñeán choã Ñöùc Phaät. Vua cuøng vôùi möôøi boán vaïn ngöôøi teà töïu ñoâng ñuû beân ngoaøi choã Ñöùc Phaät. Nhaø vua thöa vôùi Toân giaû A-nan:

“Toâi cuøng vôùi möôøi boán vaïn daân muoán ñeán xin thoï giôùi cuûa Phaät.” Toân giaû A-nan höôùng veà Ñöùc Phaät neâu ñaày ñuû yù cuûa vua. Ñöùc

Theá Toân lieàn baûo:

“Thaät toäi nghieäp cho vua vaø daân chuùng!” Toân giaû A-nan thöa:

“Coù theå noùi vôùi nhaø vua nhö theá naøo?” Ñöùc Phaät ñaùp:

“Haõy khoan! Haõy ñeå hoï laàn löôït vaøo gaëp Ta”.

Nhaø vua cuøng caùc baäc Hieàn giaû cao ñöùc trong nöôùc ñoàng böôùc tôùi choã Phaät. Taát caû ñeàu cung kính ñaûnh leã Phaät roài chaép tay maø ñöùng. Luùc naøy nôi phía tröôùc Ñöùc Phaät, chaúng coù ñeøn ñuoác gì caû. Ñöùc Phaät beøn phoùng luoàng haøo quang töø giöõa ñænh ñaàu, chieáu saùng ñeán hai ngaøn daëm. Ñöùc Phaät caùm ôn nhaø vua vaø daân chuùng cuûa vua ñaõ khoå cöïc ñeán ñaây. Nhaø vua kính laïy Ñöùc Phaät vaø baïch:

“Ñöùc Theá Toân coù nhöõng lôøi chæ daïy gì ñeå chuùng con phuïng haønh?” Ñöùc Phaät noùi:

“Ta ñaõ baûo söù giaû: Phaät ñaõ thuyeát giaûng kinh trong boán möôi chín naêm, quoác vöông vaø chö vò Hieàn thieän ñeàu töï chaáp haønh. Nhaø vua haõy trôû veà hoaøng cung. Vaøo luùc nöûa ñeâm hoâm nay ta seõ nhaäp Neâ- hoaøn. Vua vaø traêm quan, daân chuùng khoâng neân khoùc loùc thöông tieác.”

Ñöùc Phaät laïi baûo nhaø vua:

“Ta thaáy164 coù sanh taát phaûi coù dieät vong, vaäy khoùc than ñeå laøm gì? Haõy daèn loøng mình xuoáng, theo ñuùng phaùp, xa ñieàu aùc, töï thöông thaân mình, sieâng naêng tu ñieàu ñöùc, thaân caän ngöôøi hieàn. Vieäc gì xaûy ñeán haõy suy nghó kyõ, ñöøng neân taøn baïo. Maïng ngöôøi khoù ñöôïc, phaûi thöông yeâu muoân hoï. Keû saùng suoát thì quyù troïng, keû ngu si thì aân xaù. Theá gian coù nhieàu ñieàu taø vaïy, haõy töï thöông mình, haõy töï laøm toát cho mình.”

Nhaø vua vaø caùc baäc hieàn ñöùc ñeàu xin caùo töø.

Nhaø vua ra ñi caùch choã Ñöùc Phaät naêm daëm thì cho binh lính döøng laïi.

Trong nöôùc naøy coù vò cao nieân, thoï moät traêm hai möôi tuoåi, teân Tu-baït165. Baây giôø ñang ñeâm khuya, oâng chôït thöùc giaác vì thaáy haøo quang cuûa Phaät chieáu saùng caû thaønh. Nhaø laïi khoâng coù ai, oâng lieàn ñi ra khoûi thaønh böôùc nhanh veà choã Ñöùc Phaät, thöa vôùi Toân giaû A-nan:

“Vì toâi môùi ñöôïc nghe bieát veà vieäc Ñöùc Theá Toân saép nhaäp Neâ- hoaøn, taâm toâi coù choã nghi ngôø muoán ñöôïc neâu baøy vôùi Ñöùc Theá Toân.”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñaõ gaàn nöûa ñeâm, Phaät saép vaøo Neâ-hoaøn, chôù neân laøm phieàn Ngaøi.”

Tu-baït thöa laïi:

“Vaäy toâi khoâng theå ñöôïc laõnh hoäi gì chaêng? Toâi nghe noùi haøng voâ soá kieáp môùi coù moät Ñöùc Phaät ra ñôøi. Nay toâi ñeán ñaây laø ñeå thöa hoûi veà choã coøn nghi ngôø maø chæ coù Ñöùc Phaät môùi giaûi thích ñöôïc.”

Toân giaû A-nan baûo:

“Thoâi ñi, khoâng neân hoûi nöõa.”

Ñöùc Phaät bieát Tu-baït ñang ôû beân ngoaøi muoán thöa hoûi veà choã

164. Haùn: Ngoâ vaên 吾 聞.

165. Tu-baït-ña-la 須 跋 多 羅 ; No. 2(3) sñd.: Tu-baït-ña-la 須 跋 多 羅 ; Paøli:

Subhaddaparibbaøjaka, du só Subhada.

nghi ngôø, neân goïi Toân giaû A-nan:

“Sao laïi khoâng cho Tu-baït vaøo ñeå neâu baøy veà choã coøn nghi ngôø

aáy?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Con thaáy ñaõ gaàn nöûa ñeâm, Phaät saép dieät ñoä, con sôï oâng ta

vaøo chæ laøm phieàn cho Phaät. Nay Ngaøi saép boû Duïc giôùi ba coõi ñeå nhaäp vaøo coõi Voâ vi.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Haõy ñeå cho oâng aáy vaøo.”

Toân giaû A-nan lieàn ñöa Tu-baït vaøo. Bieát mình ñöôïc vaøo gaëp Phaät, oâng ta voâ cuøng sung söôùng, toaøn thaân rung ñoäng, böôùc ñeán tröôùc Ñöùc Phaät, cung kính ñaûnh leã. Ñöùc Phaät thaáy Tu-baït tuoåi cao, hôi thôû yeáu ôùt, beøn chæ gheá baûo ngoài. Ñöùc Phaät hoûi Tu-baït:

“OÂng coù nhöõng nghi ngôø gì?” Thöa:

“Ñöùc Phaät laø vò Trôøi treân caùc Trôøi trong ba coõi, thaàn thaùnh khoâng theå löôøng ñöôïc, laø Ñaáng Chí Toân khoâng gì saùnh baèng; ñaõ khai thò giaùo hoùa, daãn daét muoân loaøi trong boán möôi chín naêm, Tieân thaùnh, Phaïm vöông, Ñeá Thích khoâng ai laø khoâng kính leã. Con coù taùm ngöôøi ñoàng chí höôùng, ñoù laø Coá-quy thò, Voâ-tieân thò, Chí-haønh thò, Baïch-loä-töû thò, Dieân-thoï thò, Keá-kim-phaøn thò, Ña-tích-nguyeän thò vaø Ni-kieàn Töû166. Ñoù laø taùm ngöôøi thuoäc loaïi coù trí tueä, nhöng ñaáy chæ laø thöù aùnh saùng yeáu ôùt, kheùo che ñaäy cuoäc soáng sung maõn, raâu toùc tuy möôït maø nhöng trong loøng chöùa ñaày ba ñoäc, beân ngoaøi thì chaïy theo duïc laïc, ngoài laïi thì baøn toaøn chuyeän xa vôøi, thö tòch hö doái, noùi ñieàu khoâng thaät, chaúng

166. Danh saùch caùc toâng sö giaùo toå ñöông thôøi: Coá-quy thò 故 龜 氏 , Voâ-tieân thò 無 先 氏 , Chí-haønh thò 志 行 氏, Baïch-loä-töû thò 白 鷺 子 氏, Dieân-thoï thò 延 壽 氏, Keá-kim- phaøn thò 計 金 樊 氏, Ña-tích-nguyeän thò 多 積 願 氏 vaø Ni-kieàn Töû 尼 揵 子. Tham chieáu baûn No.1(3) chæ coù saùu vò, nhö caùc oâng Phaát-lan Ca-dieäp 弗 闌 迦 葉 (Paøli: Puøranïa-Kassapa). Maïc-giaø-leâ Kieâu-xaù-lôïi 末 伽 梨 憍 舍 利 (Paøli: Makkhali- Gosala). A-phuø-ñaø Sí-xaù-kim-baït-la 阿 浮 陀 翅 舍 金 拔 羅 (Paøli: Ajita- Kesakambalaø). Ba-phuø Ca-chieân 波 浮 迦 旃 (Paøli: Pakudha-Kaccaøyana). Taùt- nhaõ Tyø-da-leâ-phaát 薩 若 毗 耶 梨 弗 (Saójaya Belaææhi-Putta). Ni-kieàn Töû 尼 乾 子 (Paøli: Niganïtïha-Naøæa-putta).

ñöa ñeán chaùnh ñaïo, vaäy ñoù laø duyeân gì?” Ñöùc Phaät baûo Tu-baït:

“YÙ nghóa nôi kinh cuûa hoï traùi vôùi kinh cuûa Phaät. Ñoù laø con ñöôøng sanh töû, chæ laø ñeå mong caàu phuù quyù. Chí cuûa ñaïo ta laø döùt mong caàu, nieäm Khoâng, khoâng dua theo vinh hoa cuûa theá gian, thanh tònh voâ vi, laáy ñieàu aáy laøm vui.”

Tu-baït thöa:

“Sao goïi laø ñaïo Voâ vi?” Ñöùc Phaät daïy:

“Dieät tröø moïi heä luïy cuûa sanh töû trôû veà coäi nguoàn, khoâng coøn bò sanh töû nöõa, ñoù laø Voâ vi. Chí höôùng cuûa nhöõng ngöôøi kia ñeàu coù taùm thöù aùc. Nhöõng gì laø taùm? Thôø cuùng quyû thaàn, boùi queû, doái traù gieát haïi, ñoù laø moät.

“Ñoái vôùi nhöõng ngöôøi trong gia ñình thì tham lam keo kieät, khoâng phuïng thôø ñaïo hieáu, tham aùi ñuû thöù moät caùch taø vaïy maø duïc voïng vaãn chöa döøng. Ñoù laø thöù hai.

“Noùi hai löôõi, noùi lôøi aùc ñoäc, maéng nhieác, noùi doái, noùi theâu deät, chöa töøng neâu baøy ñieàu thieän khieán cho keû ngu si boû ñieàu aùc. Ñoù laø thöù ba.

“Saùt sanh, troäm caép, daâm daät. Ñoù laø thöù tö.

“Thöôøng oâm loøng oaùn haän, baát hieáu vôùi cha meï, khinh maïn anh em, vôï con, doøng hoï, taâm taø vaïy laøm ñieàu oâ ueá, khoâng kheùo giaùo hoùa, daãn daét, thöôøng töï kieâu, töï ñaïi muoán cho ngöôøi ta sôï mình, kính mình. Ñoù laø thöù naêm.

“Ngaøy ñeâm oâm loøng taø, khoâng sôï phaùp luaät, khinh cheâ baäc Hieàn thieän, toân quyù keû oâ tröôïc, xa lìa ngöôøi chaân chaùnh, giao thieäp vôùi ngöôøi aùc. Ñoù laø thöù saùu.

“Nghe noùi coù baäc Hieàn trí, Sa-moân, Phaïm chí hieåu kinh thì hoaøi nghi, ganh gheùt, huûy baùng moät caùch hö nguïy. Ñoù laø thöù baûy.

“Khoâng toân kính tieân toå vaø khoâng heát loøng hieáu thaûo vôùi cha meï; khoâng toân kính baäc hieàn minh maø dua theo keû phaûn taëc; huûy boû ñieàu nhôn töø chaân chaùnh; meâ muoäi chaïy theo theá tuïc oâ tröôïc, ñaùng xaáu hoå. Ñoù laø ñieàu aùc thöù taùm.

“OÂng töï noùi roõ ra raèng Ñöùc Theá Toân thuyeát giaûng kinh boán möôi chín naêm, maø taùm ngöôøi aáy khoâng ñeán ñeå mong ñöôïc giaùo hoùa. Hoï laø

nhöõng ngöôøi oâm giöõ taùm ñieàu aùc naøy, haù laïi thích ñöôïc giaùo hoùa theo con ñöôøng thanh tònh sao? Neáu hoï coù chính thöùc ñeán thì Phaät cuõng nhoå saïch taùm söï xaáu aùc aáy trong taâm cuûa oâng. Vaäy haõy thaän troïng chôù coù hoûi Phaät. Neáu giöõ taùm giôùi naøy167 thì coù theå chöùng ñöôïc boán ñaïo Caâu caûng, Taàn lai, Baát hoaøn, ÖÙng chôn168. Thöïc haønh taùm giôùi naøy thì taâm mình phaûi chaân chaùnh, ñoù môùi laø Phaät töû. Neáu coù keû phaøm phu chuyeân laøm baäc thaày daãn ñöôøng, ñöùng ñaàu vieäc giaùo hoùa maø phaïm taùm giôùi naøy thì ñeàu laø keû yeâu tinh, ñoäc haïi, haõy neân xa laùnh, töø boû, caån thaän chôù nghe lôøi duï doã.169”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Nay Ta ôû trong ba coõi, chæ moät mình, giaûng noùi vaø haønh hoùa Chaùnh phaùp khoâng coù ngöôøi thöù hai saùnh baèng. Neáu coù ñieàu gì coøn nghi ngôø cöù hoûi, ñöøng ngaïi.”

Tu-baït quyø moïp, cuùi ñaàu, baïch:

“Ñuùng nhö Phaät noùi. Con gaàn nhö ñeå maát thaân mình, laïi coøn rôi vaøo neûo ngu si, cuoàng loaïn.”

Ñöùc Theá Toân laïi noùi:

“OÂng ñaõ hieåu taùm giôùi naøy chöa?” Thöa:

“Ñaõ hieåu”.

OÂng laïi cuùi ñaàu thöa:

“Con muoán töø boû chí thaáp keùm cuûa mình ñeå xin giöõ laáy haïnh thanh tònh cuûa haøng Sa-moân.”

Ñöùc Theá Toân laïi noùi:

“OÂng thaønh taâm chaêng?” Thöa:

“Mong Phaät ruõ loøng thöông xoùt, cho con ñöôïc laøm Sa-moân.”

Raâu toùc Tu-baït lieàn töï ruïng xuoáng ñaát, mình ñaép ca-sa, taâm doác

167. Theo baûn No.1(3), ñaây Phaät noùi veà taùm Thaùnh ñaïo.

168. Coøn goïi laø Döï löu 預 流 ; Paøli: Sotaøpanna. Nhaát lai 一 來 ; Paøli: Sakadaøgaømin. Baát hoaøn 不 還 ; Paøli: Anaøgaømin. A-la-haùn 阿 羅 漢 ; Paøli: Arahant. (dòch laø Tu- ñaø-hoaøn 須 陀 洹, Tö-ñaø-haøm 斯 陀 含, A-na-haøm 阿 那 含, A-la-haùn 阿 羅 漢).

169. Ñaïi yù, theo No.1(2) vaø baûn Paøli, Phaät giaûng cho Tu-baït, vì caùc nôi khaùc khoâng

coù taùm Thaùnh ñaïo, neân khoâng coù caùc quaû Thaùnh.

suy tö veà ñieàu Phaät daïy, boãng nhieân döùt heát moïi töôûng nieäm, nhaát taâm thanh tònh, gioáng nhö haït ngoïc minh nguyeät, lieàn ñaït ñaïo quaû ÖÙng chôn. OÂng laïi töï suy nghó:

“Ta khoâng neân ñeå Thaày ta nhaäp Neâ-hoaøn tröôùc.” Ngay khi ñoù oâng lieàn nhaäp Neâ-hoaøn.

Ñöùc Phaät goïi caùc Tyø-kheo vaøo noùi:

“Sau khi Ta dieät ñoä, neáu coù ngöôøi theá tuïc boû nhaø, döùt tröø moïi caáu nhieãm, muoán laøm Sa-moân, gia nhaäp vaøo haøng nguõ Tyø-kheo Taêng, tröôùc heát phaûi thöû thaùch trong ba thaùng ñeå bieát chí nguyeän cuûa keû aáy cao hay thaáp170.

“ÔÛ theá gian coù boán loaïi ngöôøi:

“1. Haïng ngheøo khoå khoâng theå töï sinh soáng ñöôïc, neân muoán laøm Tyø-kheo.

“2. Haïng bò nôï naàn khoâng theå traû ñöôïc cho neân muoán laøm Tyø-kheo. “3. Haïng ñang ôû trong quaân ñoäi, nhöng luùc ñoù khoâng caàn thieát

nöõa, cho neân muoán laøm Tyø-kheo.

“4. Haïng laø baäc cao só ñöùc haïnh thanh tònh, nghe raèng trong voâ soá ñôøi môùi coù moät Ñöùc Phaät xuaát hieän, laïi ñöôïc xem kinh ñieån cuûa Phaät, voâ cuøng vui möøng, taâm ñaõ thöùc tænh, boû nhaø, boû duïc, khoâng ham söï vinh hoa cuûa theá gian, ñeå laøm Tyø-kheo.

“Sau khi Ta nhaäp Neâ-hoaøn roài, heã coù ngöôøi ñeán xin xuaát gia tu taäp haõy xem chí höôùng cuûa ngöôøi aáy, nhìn xem luùc ngoài luùc ñöùng, ñeå yù veà lôøi noùi, quaùn saùt luùc ñi boä, bieát ñöôïc haønh ñoäng keû aáy höôùng veà thieän hay aùc, duïng taâm caàu ñaïo coù thích tinh taán khoâng? Xeùt kyõ trong ba thaùng, neáu thaáy keû aáy chí cao, haïnh thanh tònh, coù theå thöa chuùng cho laøm Tyø-kheo. Thaân ñaõ laøm Tyø-kheo roài phaûi choïn baäc kyø cöïu thoâng toû giôùi luaät ñeå laøm thaày. Thoï trì möôøi giôùi171, tuaân giöõ giôùi trong ba naêm, sieâng naêng khoâng bieáng treã, caùc baäc Hieàn thieän ñeàu coù theå chaáp nhaän trao cho vò aáy hai traêm naêm möôi giôùi172, möôøi giôùi laø caên

170. Ñoaïn naøy traùi ngöôïc vôùi No.1(2) vaø baûn Paøli, theo ñoù, tröôùc kia Phaät quy ñònh caùc tu só ngoaïi ñaïo muoán xuaát gia thoï Tyø-kheo, phaûi cho boán thaùng bieät truù ñeå tìm hieåu taâm chí. Sau Phaät Nieát-baøn, quy ñònh aáy neân boûû.

171. Sa-di giôùi 沙 彌 戒 .

172. Tyø-kheo giôùi 比 丘 戒 ; cuõng goïi laø Cuï tuùc giôùi 具 足 戒 (Upasamïpadaø).

baûn, hai traêm boán möôi giôùi laø leã nghi. Neáu ôû ñôøi sau naøy doác loøng thi haønh phaùp aáy thì trôøi, thaàn caùc baäc ñeàu luoân cung kính, hoan hyû. Ñoái vôùi giôùi phaùp cuûa Phaät, caùc Tyø-kheo phaûi suy tö thaät kyõ, khoâng ñöôïc cho laø Phaät ñaõ nhaäp Neâ-hoaøn roài thì sinh löôøi bieáng, laøm ñieàu traùi vôùi phaùp. Nhöõng vieäc laøm cuûa Ñöùc Phaät, caùc ñeä töû phaûi neân nhôù nghó, laõnh hoäi, keû lôùn ngöôøi nhoû kính nhöôøng laãn nhau, khoâng ñöôïc laøm traùi ñaïo nghóa. Neáu ai khoâng öa thích ñaéc ñaïo, ham chuoäng söï toân vinh thì neân ñoïc kinh naøy. Ai muoán caàu soáng laâu, muoán sanh leân coõi trôøi haõy ñoïc kinh naøy. Nhöng chuû ñích quan troïng nhaát cuûa Ñöùc Phaät laø höôùng veà ñaïo giaûi thoaùt. Sau khi ta nhaäp Neâ-hoaøn, ñöøng ñeå vì Phaät maát roài maø noùi laø khoâng coù choã nöông töïa. Haõy nöông töïa vaøo giôùi, kinh. Sau khi ta nhaäp Neâ-hoaøn roài, haõy toân kính cuùng döôøng laãn nhau. Haõy xem kinh, thôø giôùi, giöõ hai traêm naêm möôi giôùi, neân thay nhau cung kính phuïng trì, gioáng nhö con hieáu thaûo phuïng söï cha meï. Nhöõng Tyø- kheo tröôûng thöôïng phaûi daïy cho keû haäu hoïc, gioáng nhö luùc ta coøn taïi theá. Haøng Tyø-kheo ñi sau neáu bò beänh taät thì caùc Tyø-kheo kyø cöïu phaûi löu taâm saên soùc, thaêm hoûi tin töùc. Ngöôøi ñoïc giaùo lyù, hieåu giaùo lyù, haõy daïy baûo trong söï hoøa thuaän, neân doác thoï trì giôùi cuûa Phaät, ñeå ñaïo ta ñöôïc truï theá laâu daøi.

“Ta nhaäp Neâ-hoaøn roài, haøng vôï con cuûa caùc baäc Hieàn thieän, tìm

hieåu, sau ñaáy thì nhôù nghó: ‘Ñôøi cuûa ta coù Phaät, coù kinh ñieån vi dieäu. Ñöùc Phaät ôû theá gian vöøa môùi nhaäp Neâ-hoaøn. Chuùng ta ñeàu coù loøng chí hieáu ñoái vôùi Ñöùc Phaät, heát loøng ñoái vôùi kinh.’ Nhöõng ngöôøi aáy ñeán luùc maïng chung ñeàu ñöôïc sanh leân trôøi. Caùc ngöôi ñöøng cho laø Ta ñaõ maát roài thì khoâng phuïng haønh kinh giôùi. Caån thaän chôù coù bieáng treã, kieâu maïn.

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy nhìn kyõ dung maïo cuûa Phaät. Phaät khoâng deã gaëp ñöôïc. Sau möôøi laêm öùc baûy ngaøn saùu möôi vaïn naêm (1.570.600.000) môùi coù Phaät ra ñôøi. ÔÛ ñôøi khoù gaëp Phaät, kinh phaùp khoù ñöôïc laõnh hoäi, chuùng Taêng khoù ñöôïc nghe bieát. Chæ coù Phaät laø khoù thaáy.

“Trong coõi Dieâm-phuø-ñeà coù loaïi caây ñöôïc toân quyù teân laø Öu- ñaøm-baùt173, coù quaû maø khoâng hoa. Caây Öu-ñaøm-baùt heã coù hoa vaøng thì

173. Öu-ñaøm-baùt 優 曇 鉢 ; hay Öu-ñaøm-baït-la 優 曇 跋 羅 ; Paøli: Udumbara; Skt.:

theá gian môùi coù Phaät ra ñôøi. Ngay baây giôø Ta seõ Baùt-neâ-hoaøn, caùc ngöôi ñoái vôùi kinh neáu coù ñieàu nghi ngôø gì thì ñang luùc Phaät coøn taïi theá seõ giaûi thích cho. Nay caùc moái nghi khoâng ñöôïc giaûi toûa thì veà sau seõ gaây tranh caõi keùo daøi. Ñang luùc Ta coøn, haõy mau hoûi nhöõng choã coøn hoà nghi.”

Baáy giôø, Toân giaû A-nan ôû phía sau Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu thöa:

“Töø luùc Ñöùc Phaät chæ daïy ñeán giôø, caùc Tyø-kheo Taêng khoâng coù nghi ngôø gì caû. Ñeä töû töï noùi: ‘Chuùng con khoâng coù nghi ngôø gì ñoái vôùi Ñaáng Thieân Trung Thieân’.”

Ñöùc Phaät baûo Tyø-kheo:

“Ñaõ gaàn nöûa ñeâm, chôù neân gaây tieáng ñoäng.”

Ñöùc Phaät lieàn ñöùng daäy, ngoài thaúng, suy tö moät caùch saâu xa veà nguoàn ñaïo, boû moïi thieän aùc caû trong ba coõi. Ta nay tuoåi ñaõ hôn baûy möôi chín, chæ ñoaïn tröø sanh töû, hoá thaúm cuûa neûo luaân hoài, tö duy quaùn saùt moät caùch saâu xa, töø Töù thieân vöông, leân ñeán Baát töôûng nhaäp, töø Baát töôûng chuyeån trôû veà nôi thaân, töï suy tö veà thaân boán ñaïi hieän roõ söï xaáu aùc, chaúng coù gì laø quyù giaù174.

Ñaàu Ñöùc Phaät quay veà höôùng Baéc, co tay laøm goái, naèm nghieâng veà hoâng beân höõu, hai goái choàng leân nhau, lieàn nhaäp Baùt-neâ-hoaøn. Ñaát trôøi chaán ñoäng maïnh. Chö Thieân raûi höông hoa, than khoùc thöông tieác: ‘Ñaáng Phaùp vöông ñaõ dieät ñoä, chuùng ta bieát nöông töïa vaøo ai?’

Quoác vöông cuøng boán möôi vaïn daân chuùng nghe tin haàu nhö ñeàu ngaát xæu, höôùng veà choã Phaät maø than khoùc: ‘Chuùng sanh bò suy toån lôùn, sao maø ñau ñôùn ñeán noãi naøy!’ Coù ngöôøi cheát giaác roài sau môùi tænh laïi.

Vua Ñeá Thích thöù hai baûo chö Thieân: ‘Ñöùc Phaät thöôøng daïy ñaõ sanh ra thì khoâng ai laø khoâng cheát! Caùc vò haõy nhôù nghó ñeán chôn lyù: Voâ thöôøng-Khoå-Khoâng-Voâ ngaõ, ñöøng coù than khoùc nöõa.’

Vò Thieân vöông thöù baûy cuõng hieän xuoáng baûo: ‘Haøo quang cuûa Phaät ñaõ taét. Ñöùc Phaät coøn phaûi xaû boû thaân, caùc vò thì mong caàu caùi gì?

Udïumbara, cuõng goïi laø hoa Linh thuïy.

174. Treân laø quaù trình xuaát-nhaäp Thieàn ñònh tröôùc khi Ñöùc Phaät vaøo Nieát-baøn. Tham chieáu baûn No.1(3).

Khoùc thöông thaûm thieát nhö vaäy cuõng chaúng ñöôïc chi caû.’

Caùc Tyø-kheo thì vaät vaõ treân maët ñaát gaøo khoùc cuøng noùi: ‘Con maét cuûa ba coõi sao maø taét nhanh theá? Töø nay veà sau, theá gian seõ taêm toái maõi.’

Ngöôøi thì ñöùng khoùc, coù ngöôøi khoâng daùm nhìn vaøo thi theå cuûa Ñöùc Phaät, coù ngöôøi suy nghó moät caùch saâu xa: Luùc Phaät coøn taïi theá thöôøng daïy: ‘Heã coù sanh thì coù töû, khoùc loùc cöïc thaân nhö vaäy ñaâu coù lôïi gì cho vieäc hieåu roõ giaùo phaùp.’

Tyø-kheo A-na-luaät175 baûo Toân giaû A-nan:

“Thoâi ñi! Naøy caùc Tyø-kheo, khoâng ai baûo caùc vò phaûi than khoùc. Caû nhaø vua vaø traêm quan, daân chuùng, caû chö Thieân treân trôøi, xin heát thaûy chö vò ñöøng quaù buoàn saàu xuùc ñoäng nöõa.”

Toân giaû A-nan thöa:

“Haõy nhìn chö Thieân treân trôøi xem thöû coù bao nhieâu vò?” Toân giaû A-na-luaät noùi:

“Trong chu vi boán traêm taùm möôi daëm, tröôùc sau noái tieáp nhau ñeàu laø caùc vò chö Thieân toân quyù. Neáu duøng moät caây kim nhoû neùm leân trôøi thì caây kim aáy cuõng khoâng coù choã ñeå rôi xuoáng ñaát.”

Toân giaû A-na-luaät khuyeân chö Thieân ñöøng saàu naõo nöõa, nhöng chö Thieân caøng ñau loøng gaáp boäi. Toân giaû A-na-luaät noùi vôùi Toân giaû A-nan:

“Ñöùc Phaät khoâng baûo chuùng ta laøm coâng vieäc khaâm lieäm. Toân giaû haõy ñeán baùo cho caùc Theä taâm, Lyù gia bieát: ‘Chuùng ta coù theå taåm lieäm nhuïc thaân cuûa Ñöùc Theá Toân ñöôïc, nhöng Ñöùc Theá Toân coù baûo haõy ñeå caùc Theä taâm, Lyù gia lo lieäu coâng vieäc ñoù, sau naøy khoûi phaûi aân haän’.”

Toân giaû A-nan lieàn ñeán choã caùc Theä taâm, Lyù gia thuaät laïi söï vieäc nhö vaäy. Caùc Theä taâm, Lyù gia khoùc loùc thöa:

“Ñöùc Theá Toân dieät ñoä, chuùng con haàu nhö bô vô, haøng hieåu bieát luùc naøo cuõng moät loøng gaén boù vôùi Ñöùc Theá Toân.”

Coù naêm traêm ngöôøi ñeán choã ñöùc vua taâu:

“Xin cho chuùng toâi ñöôïc quyeàn an taùng troïng theå Ñöùc Theá Toân.” Nhaø vua noùi:

175. A-na-luaät 阿 那 律 ; coù thieân nhaõn ñeä nhaát.

“Ñöùc Phaät maát roài, chuùng sanh coâ ñoäc! Neân giöõ taâm hoøa thuaän, ñöøng tranh chaáp, haõy giöõ loøng hieáu thuaän. Ñöùc Phaät luoân thöông xoùt caùc ngöôøi con cuûa Ngaøi; luoân khieán cho taát caû ñöôïc höôûng phöôùc voâ löôïng.”

Nhaø vua noùi nhö vaäy, khieán ai cuõng ngheïn ngaøo nöùc nôû. Caùc Lyù gia vaø daân khieâng kim saøng cuûa Phaät vaøo thaønh vua. Chö Thieân duøng loïng baùu trang nghieâm che phía treân giöôøng. Côø phöôùn daãn ñöôøng, höông hoa xen laãn caùc thöù baùu vaät rôi xuoáng nhö tuyeát. Möôøi hai loaïi nhaïc ñeàu cuøng taáu leân, trôøi, ngöôøi, roàng, quyû chaúng ai laø chaúng thöông tieác. Lyù gia thöa:

“Luùc coøn taïi theá, Ñöùc Theá Toân coù baûo caùch thöùc khaâm lieäm thi theå cuûa Ngaøi nhö theá naøo?”

A-nan ñaùp:

“Luùc Phaät coøn taïi theá ñaõ daïy: ‘Neân khaâm lieäm nhuïc thaân cuûa Ngaøi theo caùch thöùc an taùng Phi haønh hoaøng ñeá. Ñoái vôùi Ñöùc Phaät coøn hôn theá nöõa’.”

Lyù gia thöa:

“Phöông phaùp khaâm lieäm Phi haønh hoaøng ñeá thì nhö theá naøo?” Ñaùp:

“Duøng daï môùi quaán chaët quanh thaân; duøng vaûi kieáp-ba môùi quaán theâm moät lôùp nöõa, roài ñaët vaøo trong quan taøi baèng baïc. Duøng daàu thôm raûy leân thaân, laáy loïng baùu che ôû treân. Duøng höông Chieân- ñaøn, cuûi maät höông, cuûi caây töû, cuûi caây chöông chaát ôû phía treân döôùi quan taøi, boán maët cao roäng ñeàu ba möôi tröôïng, roài ñoát löûa leân ñeå traø-tyø176. Möôøi hai thöù aâm nhaïc cuøng luùc hoøa taáu, duøng hoa thôm töôi toát tung raûi treân cao. Traø-tyø xong, thu laáy xaù-lôïi, loaïi boû tro taøn, duøng nöôùc hoa thôm röûa thaät saïch, boû trong baùt vaøng, ñeå baùt aáy treân giöôøng baèng vaøng, neân ñaët trong cung, trai giôùi treân ñieän, xong chín möôi ngaøy thì choïn nôi ngaõ tö ñöôøng, döïng thaùp, laäp ñaøn traøng, treo côø phöôùn, hoa höông, aâm nhaïc ñeå cuùng döôøng. Ñoù laø phöông thöùc an taùng Phi haønh hoaøng ñeá. Ñoái vôùi Ñöùc Phaät thì phaûi hôn theá.”

176. Nguyeân vaên: Xaø-duy 蛇 維 ; No.2(3) sñd.: Xaø-duy 闍 維 ; hay traø-tyø 茶 持 hoûa taùng; Paøli: Jhaøpetì.

Caùc Theä taâm, Lyù gia rôi nöôùc maét, thöa:

“Daï vaâng, chuùng con seõ laøm ñuùng nhö lôøi daïy baûo saùng suoát aáy.

Xin ñeå trong baûy ngaøy.”

Caùc Lyù gia ñoàng thöa vôùi vua:

“Chuùng thaàn muoán khaâm lieäm thaùnh theå cuûa Ñöùc Thieân Toân, kính mong vua chieáu coá.”

Vua ñaùp: “Ñöôïc”.

Lyù gia röôùc caùi giöôøng vaøng treân ñaët kim quan cuûa Phaät, trôû laïi töø cöûa thaønh phía Taây ñi vaøo, ñeå giöõa thaønh trong baûy ngaøy. Luùc khaâm lieäm Ngaøi coù ñeán ba möôi vaïn daân chuùng. Daân chuùng duøng möôøi hai boä nhaïc taáu leân, ngaøy ñeâm thaép ñeøn saùng tröng khaép caû thaønh chu vi möôøi hai daëm, moãi böôùc moãi böôùc ñeàu coù ñeøn. Vua Ñeá Thích thöù hai ñem theo möôøi vaïn chö Thieân, mang theo möôøi hai boä danh nhaïc cuûa trôøi töø coõi trôøi Ñao-lôïi ñeán vieáng Ñöùc Phaät. Hoa höông, caùc thöù chaâu baùu treo ôû khoâng trung, caùch maët ñaát ba daëm. Chæ coù moät mình trôøi Ñeá Thích ñi ñeán hoûi Toân giaû A-na-luaät:

“Ñöùc Phaät coù daïy baûo gì khoâng?”

Toân giaû A-na-luaät thuaät laïi ñaày ñuû nhöõng lôøi Ñöùc Phaät daïy cho Ñeá Thích. Trôøi Ñeá Thích thöa:

“Ñaõ coù ñaày ñuû caùc vaät baùu, kyõ nhaïc, hoa höông ñeå duøng cho vieäc lieäm. Toâi muoán ñöùng ra lo vieäc an taùng cho Ñöùc Phaät, vaäy coù ñöôïc khoâng?”

Ñaùp:

“Xin ñeå toâi hoûi laïi”.

A-na-luaät ñem yù cuûa trôøi Ñeá Thích noùi vôùi Toân giaû A-nan. Toân giaû A-nan ñaùp:

“Khi Phaät coøn taïi theá, Ngaøi khoâng noùi tôùi tröôøng hôïp chö Thieân vaø Quoác vöông lo coâng vieäc khaâm lieäm. Ngaøi chæ daønh söï vieäc ñoù cho caùc Theä taâm, Lyù gia thoâi. Vaäy xin caùm ôn caùc vò Phaïm thieân, Ñeá Thích. Mong chö vò hieåu roõ yù Phaät. Trôøi Ñeá Thích beøn cho chö Thieân bieát yù kieán cuûa Toân giaû A-nan.”

Chö Thieân thöa:

“Baäc vua trôøi toân quyù cuûa ta lo lieäu coâng vieäc aáy moät caùch chu ñaùo, haù khoâng baèng ngöôøi theá gian sao?”

Ñaùp:

“Khoâng neân noùi nhö vaäy? Phaûi tuaân giöõ theo lôøi daïy cuûa Ñöùc Theá Toân, caån thaän chôù laøm ñieàu khoâng hay.”

Caùc Theä taâm, Lyù gia lieàn thöa:

“Chuùng con tính naâng caùi giöôøng xaù-lôïi cuûa Ñöùc Phaät leân ñeå ñöa ra theo loái vaøo cöûa thaønh phía Taây, nhöng caùi giöôøng aáy vaãn khoâng nhuùc nhích.”

Caùc Lyù gia ñoàng thöa:

“Neáu caùi giöôøng khoâng nhaác leân ñöôïc thì laøm sao ñöa ra khoûi thaønh?” Toân giaû A-nan hoûi Toân giaû A-na-luaät:

“Caùi giöôøng vì sao laïi khoâng naâng leân ñöôïc? Ñaùp:

“Chö Thieân vì muoán ñöôïc laøm coâng vieäc khaâm lieäm nhuïc thaân cuûa Ñöùc Phaät neân ñaõ khieán cho caùi giöôøng khoâng theå lay ñoäng.”

Toân giaû A-na-luaät noùi:

“Toâi seõ noùi cho Phaïm, Thích cuøng chö Thieân bieát.” Töùc thì Toân giaû A-na-luaät lieàn leân noùi vôùi Phaïm, Thích:

“Toân giaû A-nan xin caùm ôn yù muoán lo vieäc toáng taùng cuûa chö Thieân, nhöng vieäc naøy chính laø yù cuûa Ñöùc Phaät.”

Phaïm, Thích vaø chö Thieân thöa:

“Chuùng toâi ñaõ mang theo duïng cuï cho vieäc toáng taùng ñeán ñaây, neân ñeå cho chuùng toâi lo vieäc phía phaûi, coøn quoác vöông vaø daân chuùng thì ôû phía beân traùi kim saøng cuûa Ñöùc Theá Toân, duøng nhaïc trôøi, hoa höông ñeå tieãn ñöa ñöôïc khoâng?”

Ñaùp:

“Toâi seõ trôû veà baùo laïi.”

Toân giaû A-na-luaät trôû veà, ñem yù cuûa chö Thieân noùi laïi ñaày ñuû cho Toân giaû A-nan. Toân giaû A-nan noùi:

“Neáu hoï muoán laøm coâng vieäc khaâm lieäm thì roõ raøng laø traùi vôùi lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät, nhöng vì loøng hieáu maø tieãn ñöa thì ñöôïc.”

Toân giaû A-na-luaät lieàn baùo cho Phaïm, Thích bieát yù kieán cuûa Toân giaû A-nan. Chö Thieân ñeàu hoan hyû, lieàn haï xuoáng ñöùng nôi phía beân phaûi kim saøng cuûa Ñöùc Phaät. Nhaø vua vaø daân chuùng thì ñöùng ôû phía beân traùi. Lyù gia thöa:

“Coù theå khieâng kim saøng cuûa Ñöùc Phaät ra cöûa thaønh phía Taây khoâng?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñöôïc!”

Theá laø, phía beân phaûi, tröôùc laø Ñeá Thích, sau laø Phaïm vöông. Phía traùi thì tröôùc laø Toân giaû A-nan, sau laø quoác vöông sôû taïi. Taát caû cuøng ñöa tay naém laáy chaân cuûa kim saøng. Caùc Theä taâm, Lyù gia thì duøng luïa quaán nôi hai chaân tröôùc cuûa kim saøng. Trôøi ngöôøi caûm ñoäng xoùt thöông cuøng tieãn ñöa. Chö Thieân, roàng, quyû thaàn raûi hoa, caùc thöù baùu, danh höông, kyõ nhaïc, côø phöôùn, loïng hoa taát caû ñeàu ñi theo sau. Vua vaø daân chuùng cuõng cuùng döôøng ñuû thöù nhö vaäy. Beân treân thì trôøi ngöôøi thöông tieác, ca ngôïi coâng ñöùc cuûa Phaät, döôùi thì daân chuùng tieáp tuïc haùt nhöõng baøi haùt buoàn. Trôøi, roàng, quyû, thaàn, vua quan, daân chuùng cuøng moät luùc bi ai, xuùc ñoäng, ñau loøng than: ‘Ñöùc Phaät dieät ñoä nhö vaäy, chuùng sanh bieát nöông caäy vaøo ñaâu?’

Ñoaøn tieãn ñöa ñi ra theo cöûa thaønh phía Taây177, ñeán ñieän Chaâu- leâ-ba-ñaøn178 coù giaûng ñöôøng lôùn, hoï ñeå kim saøng cuûa Ñöùc Phaät ôû treân giaûng ñöôøng. Caùc Theä taâm, Lyù gia, nhö lôøi chæ daïy ñeå laïi cuûa Ñöùc Phaät, duøng gaám môùi quaán quanh nhuïc thaân, laáy vaûi kieáp-ba moät ngaøn taám quaán cheùo nhau ôû phía treân, roài boû vaøo trong caùi quan baèng baïc, duøng daàu thôm raûy khaép thaân Ngaøi, duøng loïng trôøi che ôû treân. Caùc Lyù gia cuøng ñöa kim quan xuoáng khoûi ñieän, ñeå ôû giöõa saân, laáy cuûi Chieân- ñaøn höông, cuûi maät höông, töû chöông vaø cuûi chieân chaát cao roäng ba möôi tröôïng. Trôøi, thaàn, quyû, roàng, caùc vua quan, daân chuùng ñeàu laáy hoa höông tung raûi treân cuûi. Lyù gia ñoát cuûi, löûa vaãn khoâng chaùy. Hoï hoûi Toân giaû A-na-luaät:

“Vì côù gì maø löûa ñoát khoâng chaùy?” Ñaùp:

“Coù baäc ñeä töû kyø cöïu cuûa Ñöùc Phaät laø Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, ñi khaép nôi ñeå giaùo hoùa, nay ñang treân ñöôøng trôû veà. Toân giaû Ñaïi Ca- dieáp daãn hai ngaøn ñeä töû cuøng vôùi chö Thieân nhieàu voâ soá, taát caû ñeàu muoán ñöôïc nhìn thaáy Ñöùc Phaät moät caùch troïn veïn, vì vaäy neân khieán löûa khoâng chaùy.”

177. No.1(3) sñd.: ra cöûa Baéc.

178. Chaâu-leâ-ba-ñaøn 周 黎 波 檀 ; No.2(3) sñd.: Thieân quan töï 天 冠 寺 ; hay Thieân quan mieáu; Paøli: Makutïa-(bandhana)-cetiya.

Lyù gia thöa:

“Xin vaâng theo lôøi daïy, chôø Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp.”

Luùc naøy, Ñaïi Ca-dieáp ñang cuøng boán chuùng ñeä töû, moãi chuùng laø naêm traêm ngöôøi, taïm nghæ meät treân con ñöôøng trôû veà.

Coù keû dò hoïc teân laø Öu-vi179, töø choã Ñöùc Phaät ñi ñeán, tay caàm moät caønh hoa trôøi, teân laø Maïn-ñaø-laëc180, thaáy Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp cuøng vôùi hai ngaøn ñeä töû theo sau. Öu-vi ñeán tröôùc Toân giaû Ñaïi Ca- dieáp ñaûnh leã, chaøo hoûi. Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp hoûi:

“OÂng töø ñaâu ñi ñeán ñaây?” Thöa raèng:

“Toâi töø nöôùc Na-kieät ñeán.” Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp hoûi:

“OÂng coù bieát Ñöùc Phaät laø Baäc Ñaïi Sö cuûa toâi chaêng?”

“Vaâng, toâi coù bieát. Ngaøi ñaõ dieät ñoä caùch nay baûy ngaøy. Toâi ôû choã ñoù neân coù ñöôïc caønh hoa trôøi naøy.”

Baáy giôø, caùc ñeä töû coù ngöôøi chöa thaáy ñöôïc chaân lyù, nghe Ñöùc Phaät dieät ñoä thaûy ñeàu kinh ngaïc, heát söùc ñau buoàn than: ‘Taïi sao laïi nhö vaäy? Chuùng sanh bieát nöông caäy vaøo ai?’ Coù ngöôøi ñaõ thaáy ñöôïc chôn lyù, ñaõ hieåu moät caùch saâu xa lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät, thì noùi: ‘Theá gian ñeàu laø voâ thöôøng, moïi söï thöông yeâu ñeàu nhö huyeãn moäng, coù ai soáng maõi ñaâu!’

Trong chuùng Tyø-kheo coù moät vò Tyø-kheo tuoåi cao nhöng taâm trí laïi toái taêm, khoâng ñaït ñöôïc Thaùnh yù, thaáy chuùng Tyø-kheo ñau loøng, xuùc ñoäng nhö vaäy thì ñöùng laïi vaø noùi:

“Xin chôù buoàn saàu nöõa! Luùc Ñöùc Theá Toân coøn taïi theá, luùc naøo cuõng raên daïy caám ñoaùn: ñaây laø ñieàu phi phaùp, kia laø ñieàu phi nghóa. Thoï trì caùi naøy, laøm nhö vaäy laø khoâng traùi phaïm. Nay Theá Toân ñaõ qua ñôøi thì chuùng ta ñöôïc töï do, haù laïi khoâng thích thuù sao?”

Chuùng Tyø-kheo ñeàu cho lôøi noùi nhö vaäy laø sai, neân cuøng nhau thöa vôùi trôøi. Trôøi beøn naém Tyø-kheo giaø aáy boû ra ngoaøi chuùng. Toân giaû

179. Haùn: Höõu dò hoïc giaû danh Öu-vi 有 異 學 者 名 優 為 ; No.1(3) sñd.: Ngoä nhaát Ni- kieàn Töû 遇 一 尼 乾 子.

180. Maïn-ñaø-laëc 曼 陀 勒; sñd.: Vaên-ñaø-la 文 沱 羅; TNM: Maïn-ñaø-la 曼 陀 羅; Paøli:

Mandaraøva.

Ñaïi Ca-dieáp baûo caùc Tyø-kheo: “Haõy leân ñöôøng gaáp.”

Boán chuùng ñeä töû, voâ soá trôøi, ngöôøi ñeàu buoàn khoùc maø ñi, cuøng ñeán choã Ñöùc Phaät, nhieãu quanh ñieän ba voøng, cung kính ñaûnh leã, ñau ñôùn thöông tieác. Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp nhìn thaät kyõ vaøo kim quan cuûa Ñöùc Phaät, trong loøng töï nghó: ‘Ta trôû veà treã, khoâng thaáy ñöôïc Thaày ta. Chaúng bieát ñaàu, chaân cuûa Ñöùc Theá Toân ôû choã naøo?’ Ñöùc Phaät beøn ñaùp laïi baèng caùch duoãi hai chaân ra ngoaøi. Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp lieàn aùp nheï ñaàu maët mình vaøo chaân Ñöùc Phaät, ca ngôïi coâng ñöùc cuûa Ñöùc Phaät baèng baøi keä:

*Ngaøi vì khoâng ‘sanh, giaø’, Vaø cuõng khoâng ‘giaø, cheát’; Ngaøi vì khoâng tuï hoäi, Khoâng cuøng keû gheùt chung; Ngaøi cuõng vì khoâng ñeå*

*Yeâu thöông maø ly bieät; Neân môùi caàu phöông tieän, Ñeå ñaït ñeán choã naøy.*

*Ngaøi vì naêm aám naøy, Roát raùo khoâng taùi thoï;ï Cuõng khoâng coøn taïo taùc, Ñeå thoï naêm aám aáy.*

*Vì chaám döùt khoå ñau, Vaø tröø luoân goác höõu;*

*Neân môùi caàu phöông tieän, Khieán ñaït ñöôïc nhö vaäy. Phaät vì ñoaïn theá gian,*

*AÙi duïc ñaõ tröø saïch; Neân goïi laø Nhaãn nhuïc, Boû phieàn naõo theá gian. Phaät vì töï an laïc, Cuøng an oån theá gian; Cho neân con chaép tay,*

*Cung kính ñaûnh leã Phaät. Phaùp Phaät ñaõ giaûng noùi,*

*Laø nguoàn saùng theá gian; Phaät Chí Toân chæ neûo,*

*An oån khoâng chöôùng ngaïi; Cuõng hoùa ñoä muoân loaøi, Khieán khoâng coøn giaø, cheát. Vì sao ngöôøi theá gian,*

*Laïi khoâng thoï aân Phaät? Traêng saùng treân baàu trôøi, Ñeå phaù tan ñeâm toái.*

*Maët trôøi chieáu treân khoâng, Ñeå soi saùng ban ngaøy; Ñieän xeït treân trôøi cao,*

*Ñeå chieáu soi maây saùng. Haøo quang Phaät chieáu ra, Ñeå saùng soi ba coõi;*

*Taát caû caùc soâng ngoøi, Soâng Coân-loân hôn heát. Taát caû vuøng nöôùc lôùn, Bieån caû laø lôùn nhaát; Taát caû ngoâi sao saùng, Maët traêng laø saùng nhaát. Phaät laø maét theá gian, Toái toân trong trôøi ñaát; Phaät vì cöùu ñoä ñôøi,*

*Vì ban boá phöôùc ñöùc; Phaät chæ daïy, giaùo hoùa, Ñeán nay ñaõ phaân minh. Do vaäy maø hoâm nay, Ñeä töû Phaät thoï, haønh; Taát caû trôøi vaø ngöôøi,*

*Cung kính cuøng ñaûnh leã.*

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp taùn thaùn Ñöùc Phaät xong, thì trôøi, thaàn, quyû roàng, vua quan, daân chuùng ñeàu ñaûnh leã nôi chaân Phaät. Sau ñaáy thì hai chaân Phaät thu vaøo kim quan trôû laïi. Trôøi, ngöôøi, quyû, roàng thaáy vaäy ñeàu nöùc nôû, thöông tieác. Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp vaø caùc Tyø-kheo cuøng

nhau thaêm hoûi, chia buoàn. Caùc Theä taâm, Lyù gia beøn ñoát löûa traø-tyø. Chö Thieân tung raûi höông hoa, ñeàu noùi raèng: ‘Vì sao chuùng sanh laïi cuøng khoán nhö theá naøy?’

Haøo quang cuûa Ñöùc Phaät thöôøng chieáu thaúng leân coõi trôøi thöù baûy laø coõi Phaïm thieân. Nhöõng choã toái taêm, khuaát kín trong möôøi phöông, nôi maø chuùng sanh khoâng nhìn thaáy nhau ñöôïc, nhôø haøo quang cuûa Ñöùc Phaät cuøng luùc saùng röïc neân haân hoan noùi: ‘AÙnh saùng ôû ñaâu theá?’

Caùc Lyù gia baøn baïc, khi nhuïc thaân cuûa Ñöùc Phaät ñaõ chaùy xong, hoï lieàn laáy nöôùc hoa röôùi leân cho löûa taét, röûa saïch xaù-lôïi, ñöïng ñaày trong baùt baèng vaøng. Y trong vaø ngoaøi cuûa Ñöùc Phaät vaãn coøn nguyeân nhö cuõ. Trong khi vaûi kieáp-ba quaán quanh thaân Ngaøi ñeàu chaùy heát. Hoï laáy baùt chöùa xaù-lôïi ñeå treân kim saøng roài ñöa vaøo cung, ñaët treân chaùnh ñieän. Trôøi ngöôøi tung raûi hoa, ca nhaïc, ñoát ñeøn ñi boä quanh thaønh, ñeøn thaép saùng treân maët ñaát ñeán möôøi hai daëm. Toân giaû A-nan noùi vôùi Toân giaû A-na-luaät:

“Caùm ôn caùc vò trôøi, roàng, xin chö vò haõy trôû veà nôi choán cuûa mình.”

Trôøi, roàng, quyû, thaàn ñeàu rôi nöôùc maét, thöa:

“Maët trôøi, maët traêng cuûa ba coõi ñaõ maát. Theá gian seõ maõi bò taêm toái. Leã an taùng saép döùt hay coøn keùo daøi trong bao laâu nöõa? Daân chuùng ñoâng ñaûo nhö muoán ñuoåi gaáp chuùng ta ñi. Vaäy chuùng ta laøm gì baây giôø?”

Ñaùp:

“Daân chuùng nhao nhao muoán daâng hoa höông, vaäy chö vò neân taïm thôøi trôû veà, ñeå daân chuùng ñöôïc giaûi baøy taám loøng cuûa mình.”

Ñeá Thích hoûi Toân giaû A-na-luaät:

“Ngaøy naøo thì seõ döïng thaùp cuûa Ñöùc Theá Toân?”

Toân giaû A-na-luaät hoûi Toân giaû A-nan. Toân giaû A-thöa:

“Sau chín möôi ngaøy, seõ choïn ôû giöõa ngaõ tö ñöôøng döïng thaùp, laäp ñaøn traøng.”

Chö Thieân ñoàng noùi:

“Vì duyeân côù gì chôø ñeán chín möôi ngaøy?” Toân giaû A-na-luaät ñaùp:

“Boán chuùng ñeä töû coøn ôû xa, hoï ñang voäi vaõ trôû veà ñeå mong ñöôïc

nhìn thaáy xaù-lôïi cuûa Ñöùc Phaät.”

Baáy giôø, chö Thieân cuøng moät luùc cung kính leã baùi. Ñeá Thích ñi tröôùc, chö Thieân theo sau, nhieãu quanh chaùnh ñieän ba voøng, buoàn khoùc trôû veà.

Hai vaïn Tyø-kheo lo vieäc gìn giöõ xaù-lôïi cuûa Phaät. Laïi caûm taï quoác vöông, xin vua trôû laïi cung. Vua vaø caùc quan leã baùi laàn nöõa buoàn baõ nhieãu quanh chaùnh ñieän ba voøng roài trôû veà cung. Nhaø vua baûo caùc phu nhaân, theå nöõ ñeàu phaûi phuïng trì giôùi caám trong suoát chín möôi ngaøy. Caùc Theä taâm, Lyù gia cuõng thöïc haønh trai giôùi trong thôøi gian aáy. Daân chuùng khaép boán phöông xa ñeàu nghe Ñöùc Phaät ñaõ dieät ñoä.

Boán chuùng ñeä töû ôû nöôùc Cöu-di181, ñeàu mang theo höông hoa ñeå cuùng döôøng. Ai naáy ñeàu khoùc thöông saàu thaûm, chaät ních ñöôøng xaù. Hoï nhieãu quanh chaùnh ñieän ba laàn, cuùi laïy döôùi ñaát, giaäm chaân thöông tieác, than thôû: ‘Taïi sao laïi nhö theá naøy?’ Caùc vò vua ôû caùch xa trong voøng ngaøn daëm thì cuøng ñi vôùi thaùi töû. Caùc vò vua ôû ngoaøi ngaøn daëm thì sai thaùi töû ñoác suaát daân chuùng cuøng ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, nhieãu quanh chaùnh ñieän, tieác thöông, daâng hoa höông cuùng döôøng. Ai ñeán tröôùc thì veà tröôùc, ai ñeán sau thì veà sau.

Caùc Tyø-kheo ñoàng hoûi Toân giaû A-nan:

“Phöông phaùp an taùng cuùng döôøng xaù-lôïi nhö theá naøo?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Neân ñi veà höôùng Ñoâng, caùch thaønh ba möôi daëm, ôû ñaáy coù thoân Veä-trí182, seõ ñeán choã ngaõ tö ñöôøng troáng traûi laäp thaùp, döïng ñaøn traøng, laáy ngoïc laøm ngoùi, vieân ngoùi moãi beà roäng ba thöôùc, thaùp cao roäng möôøi laêm thöôùc, xaù-lôïi ñöïng trong baùt vaøng ñeå ngay chính giöõa. Döïng thaùp xong thì laäp ñaøn, treo côø phöôùn treân cao, thaép höông ñoát ñeøn, queùt saïch, raûi hoa, duøng möôøi hai boä nhaïc, saùng toái taáu leân ñeå cuùng döôøng. Caùc Theä taâm, Lyù gia haõy cuøng nhau lo hoaøn thaønh baûo thaùp ñeå Phaïm vöông, Ñeá Thích, quyû, roàng, vua quan vaø daân chuùng tieãn ñöa xaù-lôïi Phaät.”

Lyù gia cung kính vaâng lôøi, laøm ñuùng nhö lôøi chæ daãn cuûa Toân giaû

181. Cöu-di 鳩 夷 töùc Cöu-di-na-kieät.

182. Veä-trí 衛 致 ; baûn No.1(3) khoâng noùi ñeán ñòa danh vaø chi tieát naøy.

A-nan.

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, caùc baäc A-la-haùn vaø Toân giaû A-na-luaät cuøng nhau baøn luaän: Ba möôi vaïn daân chuùng, vua vaø caùc quan hieän taïi khi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân choã cuûa ngaøi Di-laëc183 taïi trôøi Ñaâu- thuaät. Khi Ñöùc Di-laëc thaønh Phaät, thuyeát giaûng kinh laàn thöù nhaát, coù chín möôi saùu öùc Tyø-kheo chöùng quaû A-la-haùn. Ngaøi Di-laëc seõ thuyeát giaûng kinh cho caùc chuùng sanh raèng: ‘Caùc thaàn thoâng naøy ñeàu laø cuûa Ñöùc Phaät Thích-ca Vaên!’ Baây giôø laøm thaùp thì haõy treo côø phöôùn, thaép höông, ñoát ñeøn, thöïc haønh ñuùng theo giôùi phaùp cuûa Phaät, coâng vieäc naøy ñeàu giao cho Thanh tín só vaø Thanh tín nöõ vaäy.

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp vaø A-nan cuøng caùc vò A-la-haùn luaän baøn tieáp: ‘Vua nöôùc Cöu-di sau khi maïng chung seõ sanh veà ñaâu?’. Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp noùi:

“Vua nöôùc aáy maïng chung seõ sanh leân coõi trôøi thöù möôøi hai laø Thuûy vi184. Sau khi Ñöùc Di-laëc haï sanh, thaønh Phaät, oâng aáy seõ coù teân laø Tu-ñaït185, taïo döïng cung ñieän cho Phaät Di-laëc, nhaø giaûng daïy ñaïo186, nhö tinh xaù Vaên vaät187, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Y phuïc, thöùc aên uoáng, thuoác men chöõa beänh luoân cuùng döôøng ñaày ñuû cho Tyø- kheo Taêng.”

Toân giaû A-nan hoûi Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp:

“Quoác vöông nöôùc Cöu-di taïi sao khoâng ôû choã Ñöùc Phaät Di-laëc maø chöùng ñaïo quaû ÖÙng chôn?”

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp ñaùp:

“Taâm duïc cuûa vua aáy chöa nhaøm chaùn ñoái vôùi caùc khoå cuûa sanh, laõo, beänh, töû, buoàn saàu cho neân khoâng ñaït ñöôïc ñaïo quaû ÖÙng chôn vaäy.”

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp noùi vôùi A-nan:

183. Di-laëc 彌 勒 ; Skt.: Maitreya.

184. Thaäp nhò Thuûy vi thieân 十 二 水 微 天, coõi trôøi thöù möôøi hai, töùc phoå thoâng goïi laø

Quang aâm thieân hay Cöïc quang thieân; Paøli: AØbhassara.

185. Tu ñaït 須 達 ; Paøli, Skt.: Sudatta.

186. Haùn: giaûng thoï ñaïo ñöôøng 講 受 道 堂 .

187. Vaên vaät tinh xaù 聞 物 精 舍 , coù leõ laø Kyø-hoaøn tinh xaù 祇 洹 精 舍 (Paøli: Jetavana),

ñöôïc duøng ñeå so saùnh.

“Ai khoâng nhaøm chaùn ñoái vôùi bao noãi khoå, lo cuûa sanh töû thì roát cuoäc chaúng chöùng ñaéc ñaïo.”

Toân giaû A-nan noùi:

“Toâi ñaõ nhaøm chaùn noù töø laâu roài, taïi sao khoâng ñaéc ñaïo?” Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp ñaùp:

“Toân giaû chæ vaâng giöõ giôùi luaät maø khoâng tö duy veà trong, ngoaøi thaân, tö duy veà söï oâ ueá cuûa thaân chuyeån bieán theo doøng sanh töû neân chöa ñaït ñöôïc.”

Coù taùm nöôùc ôû ngoaøi bieân giôùi188 nöôùc Cöu-di nghe tin Ñöùc Phaät ñaõ dieät ñoä, xaù-lôïi hieän ñang ñöôïc löu giöõ taïi nöôùc Cöu-di, töùc thì hoï ñeàu huy ñoäng quaân binh keùo ñeán ñoøi chia phaàn xaù-lôïi. Vua nöôùc Cöu-di noùi:

“Ñöùc Phaät ñaõ ngöï taïi nöôùc toâi, nay Ngaøi ñaõ dieät ñoä, thì toâi seõ lo vieäc cuùng döôøng. Caùc vò töø choán xa xoâi khoå nhoïc tôùi ñaây mong ñöôïc chia phaàn xaù-lôïi, ñieàu ñoù khoâng theå ñöôïc.”

Taùm vò vua kia ñaùp:

“Chuùng toâi thaønh thaät mong muoán ñöôïc chia phaàn xaù-lôïi. Neáu oâng khoâng chia cho chuùng toâi, chaéc chaén chuùng toâi phaûi ra leänh cho quaân binh choáng cöï ñeå ñoaït laáy.”

Trôøi Ñeá Thích thaáy taùm vò vua cuøng nhau tranh caõi ñeå ñöôïc phaàn xaù-lôïi ñem veà nöôùc cuùng döôøng, lieàn hoùa thaønh moät vò Phaïm chí teân laø Truaân-khuaát189, chaép tay ñeán tröôùc choã taùm vò vua ñeå giaûi thích:

“Xin cho toâi noùi moät lôøi: Luùc Ñöùc Phaät coøn taïi theá, caùc vua luoân phuïng haønh, toân kính lôøi daïy cuûa Ngaøi laø phaûi luoân töø bi. Phaøm laø baäc chuû cuûa muoân daân thì khoâng neân tranh chaáp maø neân thöïc haønh boán söï bình ñaúng, chia ñeàu xaù-lôïi cuûa Phaät ra, khieán cho caùc nöôùc ñeàu coù baûo thaùp, ñeå khai môû söï toái taêm cuûa daân chuùng,

188. No.5 khoâng lieät keâ teân caùc nöôùc. Tham chieáu baûn No.1(3): Ba-baø 波 婆 (Paøli: Paøvaø), Giaù-la-phaû 遮 羅 頗 (Paøli: Allakapa), La-ma-giaø 羅 摩 伽 (Paøli: Raømagaøma), Tyø-löu-ñeà 毗 留 提 (Paøli: Vetïhadìpa), Ca-duy-la-veä 迦 維 羅 衛(Paøli: Kapila-vatthu; Skt.: Capila-vastu), Tyø-xaù-ly 毗 舍 離 (Skt.: Vaizaøli) vaø Ma- kieät 摩 竭 (Paøli, Skt.: Magadha).

189. Truaân-khuaát 屯 屈; No.1(3) sñd.: Baø-la-moân Höông Taùnh 婆 羅 門 香 性.

giuùp hoï ñöôïc bieát coù Phaät, laáy ñoù laøm gieàng moái ngoõ haàu ñaït ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn lao.”

Trôøi, thaàn, quyû, roàng, caùc vua vaø daân chuùng cuøng nhau khen

ngôïi:

“Laønh thay, Truaân-khuaát! Ngaøi ñaõ roäng thí phöôùc ñieàn cho

chuùng sanh.”

Vaäy laø hoï cuøng nhau nhôø Truaân-khuaát chia xaù-lôïi ra laøm taùm phaàn baèng nhau. Truaân-khuaát töï laáy baùt vaøng cuûa coõi trôøi, beân trong baùt duøng ñöôøng mía190 boâi leân ñeå chöùa xaù-lôïi, moãi vua moät phaàn. Caùc vua ñöôïc xaù-lôïi roài thì buoàn vui laãn loän, ñeàu laáy höông hoa, côø phöôùn baèng tô naêm saéc, thaép höông ñoát ñeøn, saùng toái taáu nhaïc. Truaân-khuaát cung kính xin soá maät xaù-lôïi coøn laïi ôû trong bình ñeå ñem veà laäp thaùp thôø. Caùc vua ñoàng yù cho, oâng lieàn boû xaù-lôïi vaøo bình. Baáy giôø coù moät ñaïo só teân laø Hoaøn-vi191 cuõng ñeán choã vua ñeå xin xaù-lôïi. Vua baûo:

“Ñaõ phaân chia heát caû roài, hieän chæ coøn soá chaùy thaønh than, neân töï mình ñeán ñoù maø laáy.”

OÂng ñaïo só lieàn ñeán choã traø-tyø laáy phaàn chaùy thaønh than xong thì duøng höông hoa cuùng döôøng. Laïi coù ngöôøi ôû vuøng Giaø-ca-kieät192 cuõng tôùi ñeå xin xaù-lôïi. Nhaø vua baûo laø ñaõ phaân heát roài, chæ coøn coù phaàn tro thoâi. Ngöôøi aáy lieàn ñeán laáy phaàn tro kia thôø cuùng trong chín möôi ngaøy.

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, A-na-luaät, Ca-chieân-dieân cuøng nhau baøn baïc: ‘A-nan theo haàu Phaät raát laâu, rieâng ñöôïc gaàn guõi vôùi Ñöùc Phaät. Nhöõng gì Ñöùc Phaät ñaõ giaùo hoùa, neâu giaûng, chæ daïy roäng khaép, A-nan ñeàu ghi nhôù kyõ trong taâm, khoâng choã naøo laø khoâng hieåu roõ. Chuùng ta haõy nhôø A-nan ñoïc tuïng laïi phaùp luaät ñeå ñaïi chuùng döïa theo ñaáy maø laõnh hoäi, ghi cheùp.’

Tyø-kheo Taêng cuõng cuøng nhau baøn luaän: ‘A-nan chöa chöùng ñaïo

190. Haùn: thaïch maät 石 蜜 .

191. Hoaøn-vi 桓 違 ; xem cht.54.

192. Giaø-ca-kieät 遮 迦 竭; No.1(3) chæ noùi ngöôøi ôû thoân Taát-baùt 畢 鉢; baûn Paøli: noùi

ngöôøi Moryaø ôû Pipphala. Caùc phieân aâm vaø Paøli khoâng gaàn nhau, neân khoù xaùc ñònh.

quaû sôï coøn coù taâm tham, che giaáu nhöõng choã yù nghóa vi dieäu, khoâng chòu noùi heát.’

Coù nhöõng Tyø-kheo Taêng thì baûo: ‘Neân taïm laäp ra moät toøa cao, chö Thaùnh vaân taäp, caùc vò Tyø-kheo Taêng nhaân ñoù neâu caâu hoûi, treân döôùi ba laàn, hoûi veà choã coát yeáu cuûa kinh thì môùi coù theå bieát ñöôïc söï thaønh thaät.’

Vua nöôùc Cöu-di laäp baûo thaùp ñeå thôø Phaät, laïi xaây phoøng oác, thieàn thaát roäng raõi ñeïp ñeõ ñeå chöùa ba ngaøn Tyø-kheo ôû trong ñoù tuïng kinh, toïa thieàn. Nhaø vua sai vò ñaïi thaàn teân laø Ma-nam ñem ba ngaøn binh lính luaân phieân lo canh gaùc baûo thaùp. Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp vaø Toân giaû A-na-luaät cuøng baùo cho caùc Tyø-kheo Taêng laø seõ keát taäp kinh luaät cuûa Phaät laø boán boä A-haøm. Toân giaû A-nan theo haàu Phaät, moät mình luoân ñöôïc gaàn guõi vôùi Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät vì söï phoùng tuùng khoâng bieát kieàm cheá cuûa chuùng sanh neân taïo ra moät boä A-haøm; vì nhöõng ngöôøi hung döõ noùng giaän, boäi nghòch, neân taïo ra moät boä A- haøm; vì haïng ngöôøi ngu si taêm toái, xa lìa ñöôøng chaùnh neân taïo ra moät boä A-haøm; vì nhöõng ngöôøi baát hieáu vôùi cha meï, xa lìa caùc baäc Hieàn thieän, khoâng ghi nhôù aân saâu cuûa Phaät neân khoâng lo baùo ñeàn, do ñoù taïo thaønh moät boä A-haøm.

Chuùng Sa-moân thöa:

“Chæ coù Toân giaû A-nan laø baäc bieát roõ veà boán boä A-haøm, cho neân phaûi nhôø Toân giaû ñoïc tuïng.”

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp noùi:

“Toân giaû A-nan chöa chöùng ñaïo quaû, sôï coøn coù yù tham khoâng noùi heát caùc kinh.”

Chuùng Tyø-kheo thöa:

“Haõy ñem vieäc tröôùc ñaây ñeå chaát vaán Toân giaû A-nan. Neân môøi Toân giaû A-nan leân choã ngoài cao, caùc baäc Hieàn thieän ôû döôùi neâu hoûi veà kinh.”

Moïi ngöôøi ñeàu noùi:

“Laønh thay! Raát hôïp vôùi vieäc lôùn.”

Caùc Sa-moân trò söï lieàn hoïp Thaùnh chuùng giuïc Toân giaû A-nan ra maét. Thaùnh chuùng ñeàu an toïa, môøi Toân giaû A-nan tieán leân mau. A-nan böôùc leân, cung kính ñaûnh leã Thaùnh chuùng.

“Ngöôøi naøo ñöôïc quaû ÖÙng chôn Sa-moân thì vaãn ngoài nhö cuõ.

Ngöôøi naøo chöa ñaéc quaû ÖÙng chôn thì haõy ñöùng daäy.”

Sa-moân trò söï môøi Toân giaû A-nan leân ngoài treân toøa cao ôû chính giöõa. A-nan töø choái, noùi:

“Ñoù khoâng phaûi laø choã ngoài cuûa toâi.” Thaùnh chuùng ñeàu noùi:

“Vì ñeå ñoïc tuïng kinh Phaät neân môøi Toân giaû ngoài ôû choã aáy, nhaèm noùi laïi giaùo phaùp toái thöôïng cuûa Ñöùc Phaät maø Ngaøi ñöôïc laõnh hoäi cho chuùng Taêng nghe.”

A-nan lieàn ngoài. Chuùng Hieàn thieän hoûi:

“Toân giaû coù baûy ñieàu loãi laàm, vaäy Toân giaû coù bieát chaêng? Ñöùc Theá Toân luùc coøn taïi theá ñaõ baûo: ‘An vui thay trong coõi Dieâm-phuø-ñeà!’ Vaäy maø ngaøi vaãn cöù laøm thinh khoâng ñaùp193.”

Vò Sa-moân trò söï goïi A-nan. A-nan lieàn ñaùp:

“Phaät laø Baäc Thaùnh Toân Voâ Thöôïng Chaùnh Ñaúng Giaùc, haù laïi khoâng ñöôïc töï taïi hay sao maø phaûi chôø toâi noùi? Giaû söû Ñöùc Phaät coøn truï theá trong moät kieáp, thì Ñöùc Di-laëc Chí Toân laøm sao maø sôùm ñöôïc thaønh Phaät?”

Thaùnh chuùng im laëng. A-nan thì khoâng sôï haõi. Thaùnh chuùng cuøng noùi:

“Xin ngoài laïi choã cuõ ñeå bieát giaùo phaùp maø Ngaøi tuyeân ñoïc tuïng cuøng vôùi Chaùnh phaùp maø ñaïi chuùng ñöôïc laõnh hoäi laø gioáng nhau, khoâng gì hôn laø xin môøi Ngaøi ba laàn leân toøa ñoïc tuïng Chaùnh phaùp.”

Toân giaû A-nan ba laàn xuoáng toøa, roài laïi leân toøa noùi:

“Y-dieäm ma tu-ñaøn. Y-dieäm ma tu-ñaøn194 laø: ‘Toâi nghe töø Phaät.’ Caùc Tyø-kheo Taêng nghe lôøi noùi môû ñaàu cuûa Toân giaû A-nan: ‘Y-dieäm ma tu-ñaøn’, ‘Toâi nghe töø Phaät’, taát caû ñeàu ngheïn ngaøo nöùc nôû, noùi: ‘Bieát laøm sao ñaây?’ Ñöùc Phaät môùi ñaây vaãn coøn taïi theá maø nay laïi noùi: ‘Toâi töø Phaät nghe nhö vaày.’

Trôøi, thaàn, quyû, roàng, ñeá quan vaø muoân daân, boán chuùng ñeä töû, khoâng ai laø khoâng thöông tieác.

193. Buoäc toäi A-nan khoâng khuyeán thænh Phaät truï theá laâu hôn, duø Phaät ñaõ coù gôïi yù.

194. Y-dieäm ma tu-ñaøn 伊 焰 摩 須 檀 , phieân aâm lôøi môû ñaàu caùc kinh, gaàn vôùi Skt.: hoãn chuûng, hay Paøli: evaö me sutam, hôn laø gaàn aâm vôùi Skt.: tieâu chuaån: evaö mayaø zrutam. Haùn dòch phoå thoâng: nhö thò ngaõ vaên 如 是 我 聞.

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp tuyeån choïn trong chuùng Hieàn thaùnh ñöôïc boán möôi vò A-la-haùn195, theo Toân giaû A-nan ñeå nghe tuïng ñoïc veà boán boä A-haøm: moãi boä A-haøm saùu möôi xaáp luïa196. Cheùp kinh chöa xong, ôû trong mieáu thôø Phaät töï nhieân sanh ra boán caây danh moäc. Moät caây teân laø Ca-chieân, moät caây teân laø Ca-tæ-dieân, moät caây teân laø A-hoùa, moät caây teân laø Ni-caâu-loaïi197.”

Caùc Tyø-kheo Taêng noùi:

“Chuùng ta ñem taâm töø bi cheùp boán boä A-haøm, töï nhieân sanh ra boán caây thaàn dieäu. Boán boä A-haøm chính laø caây ñaïo198 cuûa Ñöùc Phaät. Do ñoù phaûi cuøng nhau heát loøng giöõ gìn. Giôùi cuûa Tyø-kheo Taêng goàm coù hai traêm naêm möôi giôùi thanh tònh. Giôùi cuûa Tyø-kheo- ni goàm coù naêm traêm söï. Giôùi cuûa Öu-baø-taéc goàm coù naêm. Giôùi cuûa Öu-baø-di goàm coù möôøi199.

“Khi cheùp kinh xong, caùc Tyø-kheo Taêng moãi ngöôøi phaûi töï thöïc haønh kinh giôùi, cuøng nhau trao truyeàn giaùo hoùa cho ñeán ngaøn naêm. Trong ngaøn naêm aáy, coù ngöôøi giöõ ñuùng giôùi neân ñöôïc ôû choã cuûa Phaät Di-laëc laø coõi trôøi thöù tö200.

“Ñöùc Theá Toân Di-laëc seõ vì chö Thieân giaûng noùi kinh phaùp. Nay, trong chuùng hoäi ñeàu laø nhöõng ngöôøi trì giôùi cuûa Ñöùc Phaät Thích-ca Vaên, töông lai seõ sanh ñeán coõi aáy. Ñöùc Phaät Di-laëc noùi: ‘Caùc vò haõy sieâng naêng tinh taán thöïc haønh ñaày ñuû nhöõng ñieàu khoù

195. Truyeàn thuyeát trong caùc Luaät taïng noùi: naêm traêm A-la-haùn.

196. Haùn: luïc thaát saát toá 六 十 疋 素 , “saùu möôi xaáp luïa”. Keát taäp laàn ñaàu baèng khaåu truyeàn, chöa cheùp thaønh caên töï; cho neân Haùn dòch ôû ñaây khoâng chính xaùc. Coù theå hieåu: moãi boä A-haøm nguyeân thuûy ñöôïc taäp thaønh goàm saùu möôi tuïng, töùc saùu möôi laàn ñoïc môùi heát. Truyeàn thuyeát caùc boä phaùi khoâng gioáng nhau.

197. Ca-chieân 迦 栴, Ca-tæ-dieân 迦 比 延, A-hoùa 阿 貨, Ni-caâu-loaïi 尼 拘 類. Hai caây ñaàu, chöa xaùc ñònh ñöôïc. A-hoùa, phieân aâm cuûa Skt.: Azvattha (Paøli: assattha), moät caây cung, teân khoa hoïc Ficus Religosa; Ñöùc Thích Toân thaønh ñaïo döôùi caây naøy,

neân cuõng ñöôïc goïi laø caây Boà-ñeà. Ni-caâu-loaïi; Paøli: nigrodha, caây baøng; Phaät Ca-dieáp thaønh ñaïo döôùi caây naøy; xem No.1(1).

198. Haùn: Ñaïo thoï 道 樹, töùc caây Boà-ñeà.

199. Nguyeân vaên: Öu-baø-di giôùi höõu thaäp 優 婆 夷 戒 有 十 (?), Haùn dòch naøy coù söï

nhaàm laãn. Coù leõ muoán noùi laø giôùi cuûa Sa-di.

200. Taàng trôøi thöù tö cuûa Duïc giôùùi, chæ trôøi Ñaâu-suaát.

laøm, nhieàu ít cuõng phaûi thoï trì giôùi luaät. Sau khi Phaät ñaõ Neâ-hoaøn201 haõy taïo taùm mieáu thôø202. Caùi thöù chín laø thaùp thôø caùi bình chöùa xaù- lôïi. Caùi thöù möôøi laø thaùp thôø phaàn xaù-lôïi vuïn thaønh than, thaùp möôøi moät laø thaùp thôø tro dö.’

Kinh noùi203: ‘Ñöùc Phaät ñaûn sinh laø ngaøy moàng taùm thaùng tö, ngaøy moàng taùm xuaát gia, ngaøy moàng taùm ñaéc ñaïo, ngaøy moàng taùm dieät ñoä. Ngaøi xuaát gia hoïc ñaïo, vaøo thaùng sao Phaát204. Ngaøi thaønh ñaïo vaøo thaùng sao Phaát. Ngaøi Baùt-neâ-hoaøn, vaøo thaùng sao Phaát205.’ Coû caây ñeàu sanh hoa laù, caây coái khaép caû nöôùc ñeàu laïi xanh toát um tuøm. Ñöùc Phaät ñaõ Baùt-neâ-hoaøn roài, Vò Thieân Trung Thieân cuûa ba coõi, aùnh haøo quang ñaõ taét, taát caû muoân loaøi trong möôøi phöông ñeàu töï quy y Phaät.206”



201. Trong baûn Haùn: neâ-vieát 泥 曰 .

202. Nguyeân Haùn: toâng mieáu 宗 廟 .

203. Trong baûn: Kinh vieát 經 曰 .

204. Nguyeân Haùn: Phaát tinh 沸 星; Skt.: Puwya(-nakwatra), töông ñöông sao Quyû

trong nhò thaäp baùt tuù. Thaùng sao Puwya, hay thaùng Pauwsa töông ñöông khoaûng thaùng 12, thaùng Gieâng döông lòch.

205. Tham chieáu No.2(3) sñd.: Phaät sinh giôø naøo? Thaønh ñaïo giôø naøo? Dieät ñoä thôøi

naøo? Sinh khi sao Phaát moïc. Xuaát gia khi sao Phaát moïc. Thaønh ñaïo khi sao Phaát moïc.

206. No.5 ñoaïn vaên töø: “Quoác vöông cuøng boán möôi vaïn daân chuùng nghe tin haàu nhö

ngaát xæu, cho ñeán taát caû muoân loaøi trong möôøi phöông ñeàu quy y Phaät.” Ñaây laø nhöõng söï kieän xaûy ra sau khi Phaät vaøo Nieát-baøn: Töø vua quan só thöù thöông khoùc xoùt xa cho ñeán nhöõng baøi keä taùn thaùn cuûa chö Thieân caùc coõi ñoái vôùi aân ñöùc coâng haïnh cuûa Phaät ñoái vôùi chuùng sanh ba coõi, cuøng nhöõng söï kieän saép xeáp döï lieäu cho vieäc traø-tyø laøm sao cho ñuùng phaùp, cho ñeán moïi söï kieän khaùc xaûy ra quanh vieäc chia phaàn xaù-lôïi cho caùc nöôùc phuïng thôø giöõa hai baûn treân nhöõng söï kieän chính thì ñoàng, nhöng veà caùch dieãn taû söï kieän chi tieát thì khoâng gioáng nhau. Ñoâi khi baûn naøy coù söï kieän naøy maø baûn kia laïi khoâng vaø ngöôïc laïi, hay nhöõng sai khaùc nhau veà nhaân danh, ñòa danh quoác ñoä vaøo luùc baáy giôø giöõa hai baûn nhö nhöõng chuù thích ñaõ ghi laïi ôû treân.

**SOÁ 6**

# KINH BAÙT-NEÂ-HOAØN1

*Haùn dòch: Voâ Danh*

### QUYEÅN THÖÔÏNG2

Nghe nhö vaày3:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nuùi Dieâu4, thuoäc thaønh Vöông xaù, cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø vua A-xaø-theá nöôùc Ma-kieät, cuøng vôùi nöôùc Vieät-kyø khoâng hoøa thuaän. Nhaø vua taäp hoïp quaàn thaàn cuøng baøn baïc:

“Nöôùc Vieät-kyø caäy mình giaøu coù, daân chuùng ñoâng ñuùc, ñaát ñai phì nhieâu, laïi coù nhieàu chaâu baùu neân khoâng chòu thaàn phuïc ta. Vaäy haõy ñem binh chinh phaït nöôùc aáy.”

Trong soá caùc baäc Hieàn thieän cuûa nöôùc Ma-kieät coù moät ñaïi thaàn teân Vuõ-xaù voán thuoäc chuûng toäc Phaïm chí. Vua A-xaø-theá sai oâng ñeán ñaûnh leã ra maét Ñöùc Phaät, kính hoûi thaêm tin töùc, Ngaøi ngoài ñöùng coù nheï nhaøng khoâng, ñi laïi coù khoûe maïnh khoâng, ñöùc hoùa

1. Baûn Haùn, *Baùt-neâ-hoaøn kinh*, quyeån thöôïng, Ñoâng Taán, voâ danh dòch. Ñaïi I, No. 6 tr.176a-183b. Tham chieáu, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 2, Haäu Taàn Hoaèng thæ nieân Phaät-ñaø-da-xaù coïng Truùc Phaät Nieäm dòch, ‘Ñeä nhaát phaàn sô Du Haønh kinh Ñeä nhò’. Ñaïi I, No. 2(1) tr.11a-16b.

2. Baûn Haùn: Quyeån thöôïng kinh Baùt-neâ-hoaøn.

3. Nguyeân vaên: Vaên nhö thò 聞 如 是 .

4. Dieâu sôn 鷂 山; No.1(2), Kyø-xaø-quaät sôn. Caùc teân rieâng phaàn lôùn gioáng nhö No.5. Xem caùc cht. lieân heä töø 47, soá hieäu 5 *Kinh Phaät Baùt-neâ-hoaøn,* quyeån thöôïng.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ngaøy coù caøng toát ñeïp khoâng vaø thöa:

“Vua A-xaø-theá cuûa nöôùc Ma-kieät cuøng vôùi nöôùc Vieät-kyø coù söï hieàm khích, vua quan cuøng baøn luaän muoán ñem quaân sang ñaùnh nöôùc aáy, cuùi mong Ñöùc Chuùng Höïu5 coù lôøi gì daïy baûo chaêng?”

Ñaïi thaàn Vuõ-xaù vaâng meänh vua, lieàn cho naêm traêm coã xe, hai ngaøn ngöôøi ñi boä, hai ngaøn ngöôøi cöôõi ngöïa taát caû cuøng ñi ñeán nuùi Dieâu. Tôùi choã giaùp con ñöôøng nhoû Vuõ-xaù lieàn xuoáng xe ñi boä. Thaáy Ñöùc Phaät hoan hyû, saéc dieän khieâm cung, töø toán; thaàn khí trang troïng, nhuùn nhöôøng, Vuõ-xaù lieàn vaùi chaøo ñuùng leã nghi roài quyø moïp maø baïch raèng:

“Vua A-xaø-theá nöôùc Ma-kieät, sai con ñeán ñaûnh leã Ñöùc Phaät, cung kính hoûi thaêm tin töùc, Ngaøi ngoài ñöùng coù nheï nhaøng khoâng, ñi laïi coù khoûe maïnh khoâng, ñöùc hoùa ngaøy coù caøng toát ñeïp khoâng?”

Ñöùc Phaät ñaùp:

“Raát toát! Nhaø vua, daân chuùng trong nöôùc cuøng oâng thaûy ñeàu bình an chaêng?”

Vuõ-xaù baïch:

“Nhaø vua cuøng vôùi nöôùc Vieät-kyø coù ñieàu hieàm khích. Vua vaø caùc quan hoïp laïi baøn baïc: ‘Vì nöôùc aáy caäy mình giaøu coù, daân ñoâng, ñaát ñai phì nhieâu, saûn sanh ra nhieàu chaâu baùu, neân khoâng chòu thuaàn phuïc nöôùc Ma-kieät. Vì vaäy vua nöôùc Ma-kieät muoán ñem quaân sang ñaùnh. Cuùi mong Ñöùc Phaät daïy baûo’.”

Ñöùc Phaät noùi vôùi vò ñaïi thaàn:

“Ngaøy xöa, moät thôøi ta töøng du hoùa ôû nöôùc Vieät-kyø, döøng chaân nôi mieáu thaàn Chaùnh taùo6, thaáy daân chuùng nöôùc aáy ñeàu heát loøng tuaân theo leänh vua. Khi aáy ta lieàn noùi veà baûy phaùp trò nöôùc, laø con ñöôøng khoâng nguy vong. Neáu ai thöïc haønh ñöôïc, thì ngaøy caøng höng thònh, khoâng heà suy toån.”

Ñaïi thaàn Vuõ-xaù lieàn chaép tay baïch:

“Con muoán ñöôïc nghe baûy phaùp aáy vaø caùch thöùc thi haønh

5. Chuùng Höïu 眾 祐 ; phoå thoâng dòch laø Theá Toân.

6. Chaùnh taùo thaàn xaù 正 躁 神 舍; trong baûn Paøli töông ñöông, Phaät ñaõ töøng giaûng

baûy phaùp baát thoái cho ngöôøi Baït-kyø taïi thaàn mieáu Saørandada-cetiya. Xem cht.11, soá hieäu 5, sñd.

nhö theá naøo?”

Ñöùc Phaät daïy:

“Haõy laéng nghe!” Ñaùp:

“Con xin thoï giaùo.”

Khi aáy, Hieàn giaû A-nan ñöùng phía sau quaït haàu Phaät. Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Ngöôi coù nghe ngöôøi nöôùc Vieät-kyø thöôøng cuøng nhau tuï hoäi, baøn luaän veà chính söï, tu chænh phoøng bò ñeå töï thuû chaêng?

Ñaùp:

“Con coù nghe ngöôøi nöôùc hoï thöôøng cuøng nhau tuï hoäi ñeå baøn luaän veà chính söï, tu chænh phoøng bò ñeå töï thuû.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Neáu nhö vaäy thì nöôùc aáy khoâng theå suy thoaùi.”

“Ngöôi coù nghe ôû nöôùc Vieät-kyø, vua toâi thöôøng hoøa thuaän, trung thaønh vôùi traùch nhieäm, cuøng toân kính, cuùng döôøng nhau7 chaêng?”

Thöa:

“Con coù nghe vua toâi nöôùc aáy thöôøng hoøa thuaän, trung thaønh vôùi traùch nhieäm, cuøng toân kính, cuùng döôøng nhau.”

“Ngöôi coù nghe daân nöôùc Vieät-kyø cuøng nhau toân troïng phaùp luaät, khoâng chaáp nhaän nhöõng ñieàu khoâng ñaùng ñöôïc chaáp thuaän; khoâng daùm traùi phaïm chaêng8?”

Ñaùp:

“Con nghe daân chuùng nöôùc aáy toân troïng luaät phaùp, khoâng chaáp nhaän nhöõng ñieàu khoâng ñaùng ñöôïc chaáp thuaän; khoâng daùm traùi phaïm.”

“Ngöôi coù nghe daân nöôùc Vieät-kyø kính caån giöõ ñuùng leã, nam nöõ soáng rieâng bieät, lôùn nhoû kính nhöôøng laãn nhau chaêng?”

Ñaùp:

“Con coù nghe daân nöôùc Vieät-kyø kính caån giöõ ñuùng leã, nam nöõ soáng rieâng bieät, lôùn nhoû kính nhöôøng laãn nhau.”

“Ngöôi coù nghe daân nöôùc Vieät-kyø hieáu thuaän ñoái vôùi cha meï,

7. Haùn: chuyeån töông thöøa duïng 轉 相 承 用 . Xem cht.11, soá hieäu 5, sñd.

8. Haùn: voâ thuû voâ nguyeän 無 取 無 願 . Xem cht.12, sñd.: nt.

toân troïng sö tröôûng, luoân nghe lôøi daïy baûo cuûa caùc baäc tröôûng thöôïng chaêng?”

Ñaùp:

“Con coù nghe daân nöôùc aáy hieáu thuaän ñoái vôùi cha meï, toân kính sö tröôûng, luoân nghe lôøi daïy baûo cuûa caùc baäc tröôûng thöôïng.”

“Ngöôi coù nghe daân nöôùc Vieät-kyø vaâng theo pheùp trôøi, noi theo pheùp ñaát, kính sôï quyû thaàn, kính thuaän boán muøa chaêng?”

Thöa:

“Con coù nghe daân nöôùc aáy vaâng theo pheùp trôøi, noi theo pheùp ñaát, kính sôï quyû thaàn, kính thuaän boán muøa.”

“Ngöôi coù nghe daân nöôùc Vieät-kyø toân thôøø ñaïo ñöùc, trong nöôùc coù caùc baäc Sa-moân, A-la-haùn9 hoaëc chö vò aáy töø boán phöông ñeán thì luoân cuùng döôøng y phuïc, thöùc aên uoáng, giöôøng naèm vaø thuoác chöõa beänh chaêng?”

Thöa:

“Con coù nghe daân nöôùc aáy kính thôø ñaïo ñöùc, trong nöôùc coù caùc baäc Sa-moân, A-la-haùn, hoaëc chö vò aáy töø boán phöông ñeán thì luoân cuùng döôøng y phuïc, thöùc aên uoáng, giöôøng naèm vaø thuoác chöõa beänh.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Phaøm nöôùc naøo thöïc haønh baûy phaùp naøy, thì khoù laøm cho hoï nguy khoán ñöôïc.”

Vuõ-xaù thöa:

“Neáu daân nöôùc Vieät-kyø thöïc haønh ñöôïc moät phaùp thoâi thì haõy coøn khoâng theå coâng phaù noåi, huoáng chi laø thöïc haønh ñuû baûy phaùp aáy.”

Vuõ-xaù laïi thöa:

“Vì vieäc nöôùc quaù beà boän neân con xin caùo töø.” Ñöùc Phaät baûo:

“OÂng neân bieát thôøi.”

Vuõ-xaù lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã Ñöùc Phaät roài ra ñi.

Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan, haõy baùo cho caùc Tyø-kheo ôû trong nuùi Dieâu bieát, taát caû taäp hoïp taïi giaûng ñöôøng.

Hieàn giaû A-nan lieàn trieäu taäp ñoâng ñuû caùc Tyø-kheo taïi giaûng ñöôøng. Ñaïi chuùng cung kính ñaûnh leã Ñöùc Phaät roài ngoài sang moät beân.

9. Haùn: ÖÙng chôn 應 真, töùc A-la-haùn.

hoäi.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Haõy nghe ta noùi, haõy kheùo suy nghó, laõnh

Taát caû Tyø-kheo ñeàu baïch:

“Chuùng con xin thoï giaùo.” Ñöùc Phaät daïy:

“Tyø-kheo coù baûy giaùo phaùp thì Chaùnh phaùp khoâng suy thoaùi.

Nhöõng gì laø baûy?

“1. Thöôøng xuyeân tuï hoäi ñeå tuïng giaûng kinh ñaïo, khoâng ñöôïc bieáng nhaùc.

“2. Phaûi hoøa thuaän, trung chaùnh, daïy baûo laãn nhau, cuøng toân kính, cuùng döôøng nhau.

“3. Khoâng chaáp nhaän nhöõng ñieàu khoâng ñaùng ñöôïc chaáp thuaän; vui thích ôû nhöõng nôi choán thanh vaéng10.

“4. Phaûi döùt boû daâm duïc, lôùn nhoû coù thöù töï, ñoái xöû nhau ñuùng leã. “5. Phaûi laáy loøng töø hieáu kính thôø caùc baäc Sö tröôûng, nghe lôøi

daïy baûo.

“6. Phaûi phuïng thôø giôùi phaùp, kính sôï kinh giôùi, tu taäp phaïm haïnh. “7. Phaûi tuaân theo ñaïo phaùp, cuùng döôøng Thaùnh chuùng, khai môû

cho keû môùi tu hoïc. Ngöôøi ñeán hoïc, phaûi cung caáp y phuïc, thöùc aên uoáng, giöôøng naèm cuøng thuoác chöõa beänh cho hoï.

“Ñoù laø baûy phaùp coù theå laøm cho Chaùnh phaùp ñöôïc truï laâu daøi. “Laïi nöõa, Tyø-kheo coù baûy ñieàu caàn phaûi giöõ gìn thì Chaùnh phaùp

khoâng suy thoaùi. Phaûi kheùo suy tö, thöïc haønh:

“1. Giöõ söï thanh tònh, khoâng öa thích caùc phaùp höõu vi11. “2. Giöõ söï voâ duïc, khoâng tham lôïi döôõng.

“3. Giöõ nhaãn nhuïc, khoâng coù tranh tuïng.

“4. Giöõ haïnh Khoâng12, khoâng vaøo choã ñoâng ngöôøi.

10. Sôn traïch 山 澤 .

11. Haùn; baát laïc höõu vi 不 樂 有 為, khoâng ham thích nhöõng hoaït ñoäng theá tuïc; Paøli: na kammaøraømaø bhavissanti.

12. Haùn: khoâng haïnh 空 行; coù leõ chæ A-lan-nhaõ haïnh, töùc thích soáng trong röøng thanh vaéng; Paøli: bhikkhuø na saígaòikaøraømaø bhavissanti, neáu caùc Tyø-kheo khoâng thích quaàn tuï.

“5. Giöõ phaùp yù, khoâng khôûi caùc töôûng. “6. Giöõ nhaát taâm, toïa thieàn, ñònh yù.

“7. Giöõ söï kieäm öôùc, aên maëc giaûn dò, laáy coû laøm giöôøng.

“Baûy phaùp nhö vaäy, coù theå laøm cho Chaùnh phaùp ñöôïc truï laâu daøi. “Laïi nöõa, naøy caùc Tyø-kheo, coù baûy ñieàu cung kính thì Chaùnh

phaùp khoâng bò suy thoaùi. Phaûi kheùo suy nieäm, thöïc haønh:

“1. Kính Phaät, haõy kheùo ñem taâm leã baùi, khoâng nöông töïa vaøo ñaâu khaùc.

“2. Kính phaùp, chí ôû nôi yù ñaïo, khoâng nöông töïa vaøo ñaâu khaùc. “3. Kính chuùng Taêng, vaâng theo lôøi daïy, khoâng nöông töïa vaøo

ñaâu khaùc.

“4. Kính troïng söï tu hoïc, kính thôø ngöôøi trì giôùi, khoâng nöông töïa vaøo ñaâu khaùc.

“5. Kính troïng nhöõng ñieàu hieåu bieát, kính thôø nhöõng vò giaûng daïy, khoâng nöông töïa vaøo ñaâu khaùc.

“6. Kính troïng söï thanh tònh, voâ duïc, khoâng nöông töïa vaøo ñaâu

khaùc.

“7. Kính troïng thieàn ñònh, doác thöïc haønh vieäc ngoài thieàn, tónh

laëng, khoâng nöông töïa vaøo ñaâu khaùc.

“Haønh baûy phaùp nhö vaäy thì Chaùnh phaùp coù theå ñöôïc truï laâu daøi. “Laïi nöõa, Tyø-kheo coù baûy thöù taøi saûn13, khieán cho Chaùnh phaùp

khoâng suy thoaùi, phaûi kheùo nhôù nghó, thöïc haønh:

“1. Phaûi coù tín taâm, thaáy bieát ñieàu chaân chaùnh thì vui möøng. “2. Phaûi coù giôùi phaùp, thaän troïng giöõ gìn, khoâng phaïm.

“3. Phaûi coù taâm xaáu hoå, quyeát söûa ñoåi loãi laàm, töï hoái haän veà ñieàu sai quaáy ñaõ vaáp phaûi.

“4. Phaûi coù taâm hoå theïn, noùi vaø laøm phaûi phuø hôïp.

“5. Phaûi gaéng hoïc hoûi ñeå hieåu bieát, ñoïc tuïng khoâng nhaøm chaùn. “6. Phaûi coù trí tueä ñeå söï haønh hoùa ñaït ñeán choã saâu xa, vi dieäu. “7. Phaûi boá thí giaùo phaùp, chôù mong ñöôïc moïi ngöôøi kính laïy.

13. Thaát taøi 七 財 , hay thaát Thaùnh taøi. Ñoái chieáu Paøli: satta-ariya-dhanaøni: bhikkhuø saddhaø bhavissanti (Tyø-kheo coù tín),... hirimanaø (coù taøm),... ottappì (coù quyù),... bahussutaø (ña vaên),... aøraddhaviriyaø (coù tinh caàn nghò löïc),... upatthitassatì (an truï chaùnh nieäm),... paóóaøvanto (coù trí tueä).

“Thöïc haønh baûy phaùp nhö vaäy, thì Chaùnh phaùp coù theå ñöôïc truï laâu daøi.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo coù baûy phaùp giaùc yù14 thì Chaùnh phaùp khoâng suy thoaùi, phaûi kheùo nhôù nghó, thöïc haønh:

“1. Chí nieäm giaùc yù, thanh tònh khoâng daâm, tòch tónh, phaân taùn

yù15.

“2. Phaùp giaûi giaùc yù, thanh tònh khoâng daâm, xaû, phaân taùn yù. “3. Tinh taán giaùc yù, thanh tònh khoâng daâm, xaû, phaân taùn yù. “4. AÙi hyû giaùc yù, thanh tònh khoâng daâm, xaû, phaân taùn yù.

“5. Nhaát höôùng giaùc yù, thanh tònh khoâng daâm, xaû, phaân taùn yù. “6. Duy ñònh giaùc yù, thanh tònh khoâng daâm, xaû, phaân taùn yù. “7. Haønh hoä giaùc yù, thanh tònh khoâng daâm, xaû, phaân taùn yù.

“Thöïc haønh baûy phaùp nhö vaäy, coù theå laøm cho Chaùnh phaùp ñöôïc

truï theá laâu daøi.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo coù baûy ñieàu caàn phaûi bieát16, thì Chaùnh phaùp ñöôïc truï theá laâu daøi, phaûi kheùo nhôù nghó, thöïc haønh:

“1. Phaûi hieåu bieát veà giaùo phaùp, ñoái vôùi möôøi hai boä kinh cuûa Phaät, phaûi thoï trì, tuïng ñoïc thaät kyõ.

“2. Phaûi hieåu bieát veà yù nghóa, caàu caùc phaùp ñeå môû mang trí hueä, hieåu roäng choã coát yeáu.

“3. Phaûi hieåu bieát veà thôøi gian, hoaøn caûnh luùc naøo neân tuïng kinh,

14. Thaát giaùc yù 七 覺 意 (töùc Thaát giaùc chi 七 覺 支, hay Boà-ñeà phaàn 菩 提 分 ): 1. Chí nieäm giaùc yû 志 念 覺 倚 ; 2. Phaùp giaûi giaùc yû 法 解 覺 倚 ; 3. Tinh taán giaùc yû 精 進覺 倚 ; 4. AÙi hyû giaùc yû 愛 喜 覺 倚 ; 5. Nhaát höôùng giaùc yû 一 向 覺 倚 ; 6. Duy ñònh giaùc yû 惟 定 覺 倚 ; 7. Haønh hoä giaùc yû 行 護 覺 倚 . Ñoái chieáu baûn Paøli: sattasambojjhaígaø: bhikkhuø satisambojjhaígaö bhaøvessanti (Tyø-kheo tu taäp nieäm giaùc chi);... dhamma vicayasambojjhaígaö (traïch phaùp giaùc chi);... viriyasambojjhaígaö (tinh taán giaùc chi);... pìtisambojjhaígaö (hyû giaùc chi);... passaddhisambojjhaígaö (khinh an giaùc chi);... amaødhisambojjhaígaö (chaùnh ñònh giaùc chi),... upekkhaøsambojjhaígaö...(xaû giaùc chi).

15. Nguyeân Haùn: (...) tòch tónh, phaân taùn yù; No.1(10) kinh Thaäp thöôïng: y voâ duïc, y

tòch dieät, y vieãn ly.

16. Tham chieáu, No.26(1) *Trung A-haøm* “Thieän Phaùp kinh”; No.27 *Thaát Tri kinh*;

Paøli: A.vii. 64 Dhamaóóuø.

luùc naøo ñi kinh haønh, luùc naøo tham thieàn, luùc naøo naèm nghæ, ñöøng xaùo troän thôøi bieåu.

“4. Phaûi töï tri, ñaõ hoäi nhaäp neûo haønh hoùa ñuùng phaùp nhieàu hay ít, saâu hay caïn, ñaõ thaønh thuïc hay môùi thöïc taäp, quyeát chí ngaøy moät tieán boä.

“5. Phaûi bieát tieát cheá, chôù tham lam caùc vaät duïng toát ñeïp, phaûi bieát thích nghi thaân, ñieàu ñoä trong vieäc aên uoáng, ñöøng ñeå thaân mình bò beänh.

“6. Bieát roõ veà caùc chuùng. Khi ñi vaøo choã nhöõng chuùng Tyø-kheo, Phaïm chí, Thaùnh nhaân, Quaân töû vaø ñaùm ñoâng daân chuùng, phaûi bieát phaân bieät bieát choã naøo ñaùng cung kính, choã naøo neân ñöùng, choã naøo neân ngoài, choã naøo neân im laëng, choã naøo neân noùi naêng.

“7. Bieát veà ngöôøi. Haõy quaùn veà choã toát ñeïp, xem xeùt yù chí, khaû naêng cuûa töøng ngöôøi, theo ñaáy maø khuyeán khích, daãn daét, khieán moïi ngöôøi ñeàu bieát ñöôïc choã giaùo hoùa cuûa baäc Thaùnh.

“Thöïc haønh baûy phaùp nhö vaäy, coù theå laøm cho Chaùnh phaùp ñöôïc truï laâu daøi.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo coù baûy ñieàu suy töôûng17, khieán cho Chaùnh phaùp khoâng suy thoaùi, phaûi kheùo laõnh hoäi, thöïc haønh:

“1. Nhôù nghó veà kinh saùch ñaïo phaùp, nhö ngöôøi töôûng nhôù veà cha meï. Cha meï sanh con, lo laéng cöïc nhoïc caû moät ñôøi, nhöng Chaùnh phaùp thì cöùu ñoä ngöôøi trong voâ soá ñôøi, ñöa con ngöôøi thoaùt khoûi sanh töû.

“2. Nhôù nghó veà cuoäc soáng cuûa con ngöôøi, chaúng ai laø chaúng khoå. Lo nghó veà vôï con trong gia ñình mình, cheát roài moãi ngöôøi ly taùn moät ngaû, chaúng bieát ñoïa laïc nôi naøo. Neáu thaân ta coù toäi thì quyeán thuoäc cuõng khoâng theå cöùu. Bieát noù laø voâ thöôøng, neân nhôù nghó nhö vaäy maø haønh ñaïo.

“3. Nhôù nghó veà söï tinh taán, phaûi khieán cho thaân, khaåu, yù luoân ñoan nghieâm thì giöõ ñaïo khoâng khoù khaên.

“4. Nhôù nghó ñeán söï khieâm cung, khoâng töï kieâu, töï ñaïi, phaûi vaâng theo söï chæ baûo cuûa baäc minh trieát, kính thuaän lôøi raên daïy tröôùc ñaây chöa ñöôïc nghe, vì ñaáy laø do loøng töø bi maø chæ daïy.

“5. Nhôù nghó veà söï haøng phuïc taâm yù, khoâng chaïy theo saùu tình,

17. Thaát duy 七 惟. Baûn Paøli coù satta-saóóaø, baûy töôûng, nhöng noäi dung hôi khaùc.

neân cheá ngöï ba ñoäc tham daâm, giaän döõ, si meâ, khoâng taïo taø haïnh.

“6. Nhôù nghó bieát trong thaân, toaøn laø ñoà xuù ueá, chæ laø hôi laïnh maùu noùng, coù gì ñeå tham ñaém.

“7. Nhôù nghó veà vieäc töï quaùn saùt. Thaân hình nhö ñaát buïi, nghó raèng noù coù theå cheát vaøo moät ngaøy naøo ñoù, keå töø môùi taïo döïng trôøi ñaát, maïng soáng con ngöôøi töø xöa ñeán nay, khoâng ai laø khoâng cheát. Theá gian nhö moäng, nhìn thaáy söï vaät ñaùng yeâu, ñaâu bieát raèng noù chæ nhö söï bieán hoùa, khi tænh ngoä môùi roõ laø khoâng. Neân bieát ñoù laø huyeàn aûo, ñöøng ñeå con maét mình bò ñaùnh löøa.

“Thöïc haønh baûy phaùp nhö vaäy thì Chaùnh phaùp ñöôïc truï laâu daøi. “Laïi nöõa, naøy caùc Tyø-kheo, coù saùu phaùp toân troïng18 neân kheùo

nhôù nghó, thöïc haønh, thì Chaùnh phaùp coù theå ñöôïc truï laâu daøi.

“1. Tu taäp veà thaân vôùi taâm töø aùi19; thöïc haønh troïng nhieäm naøy, thaûy ñeàu laáy söï thanh tònh hoøa hôïp cuûa Thaùnh, baèng söï hoøa kính, maø ñoái söû vôùi nhöõng baïn ngöôøi cuøng hoïc, ñoaøn keát khoâng tranh caõi, cuøng xaây döïng laãn nhau, cuøng giöõ gìn ñaïo haïnh20.

“2. Tu taäp thieän haønh cuûa mieäng21 maø khôûi taâm töø aùi. “3. Tu taäp veà yù, maø khôûi taâm töø aùi.

“4. Thoï nhaän ñöôïc caùc thöù y phuïc, thöùc aên uoáng bình baùt vaø nhöõng vaät duïng khaùc moät caùch ñuùng phaùp22 khoâng neân tieác cuûa, che giaáu.

“5. Giöõ giôùi khoâng phaïm, khoâng vi phaïm giôùi thì môùi coù theå daïy ngöôøi ñöôïc.

18. Luïc troïng phaùp 六 重 法 , thöôøng goïi laø phaùp Luïc hoøa, hay Saùu phaùp hoøa kænh. Tham chieáu, No.1(10) *Tröôøng A-haøm*, “10. Thaäp Thöôïng kinh” muïc saùu thaønh phaùp; Paøli: cha saøraøònìyaø dhammaø, saùu phaùp khaû nieäm, caàn ghi nhôù.

19. Haùn: tu thaân dó khôûi töø taâm 修 身 以 起 慈 心, nghóa laø, luoân luoân coù thaùi ñoä hay cöû töø aùi ñoái vôùi baïn ñoàng tu; Paøli: mettaö kaøyakammaö, thaân haønh töø, hay thaân nghieäp töø aùi.

20. Xem cht.22.

21. Tu khaåu thieän haønh dó khôûi töø taâm 修 口 善 行 以 起 慈 心 ; Paøli: metteö vacìkammaö paccupaææhaøpenti, xöû söï khaåu nghieäp töø hoøa vôùi baïn ñoàng tu.

22. Haùn: vò sôû kieán phaùp teá 為 所 見 法 際 ; tham chieáu No.1(10) *Tröôøng A-haøm* “10 Thaäp Thöôïng kinh” muïc saùu thaønh phaùp. Tham chieáu Paøli: labhaø dhammikaø dhamma-laddhaø...

“6. Baèng chaùnh kieán ñeå thaønh töïu söï xuaát yeáu**23** ñeå ra khoûi sinh töû, chaám döùt khoå ñau, ñaït ñöôïc tri kieán roát raùo. Thöïc haønh troïng nhieäm naøy, thaûy ñeàu laáy söï thanh tònh hoøa hôïp cuûa Thaùnh, baèng söï hoøa kính, maø ñoái xöû vôùi nhöõng baïn ngöôøi cuøng hoïc, ñoaøn keát khoâng tranh caõi, cuøng xaây döïng laãn nhau, cuøng giöõ gìn ñaïo haïnh**24**.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo phaûi thöông yeâu taát caû coân truøng, cho ñeán ñoái vôùi con truøng, con kieán, cuõng phaûi theå hieän taâm töø. Ñoái vôùi söï cheát cuûa con ngöôøi phaûi neân buoàn thöông. Keû aáy ñöôïc laøm ngöôøi, neáu khoâng hieåu bieát veà ñaïo thì chæ khieán caû nhaø khoùc loùc, cuõng chaúng roõ khi cheát roài, thaàn thöùc ñi veà ñaâu? Chæ coù ngöôøi ñaéc ñaïo môùi coù theå bieát ñöôïc vieäc aáy. Ñöùc Phaät vì moïi ngöôøi cho neân môùi giaûng giaûi roõ trong kinh phaùp. Vaäy kinh khoâng theå khoâng hoïc, ñaïo khoâng theå khoâng haønh. Trong thieân haï coù nhieàu ñaïo, chæ coù Vöông ñaïo laø lôùn. Phaät ñaïo nhö theá laø toái thöôïng. Ví nhö vaøi möôi ngöôøi cuøng nhau baén vaøo moät caùi ñích, coù ngöôøi baén truùng tröôùc, coù ngöôøi baén truùng sau, cöù baén lieân tuïc khoâng döøng nghæ thì chaéc chaén seõ truùng ñích.

“Laïi nhö caùc doøng nöôùc trong trôøi ñaát luoân chaûy khoâng ngöøng,

thaûy ñeàu ñoå veà bieån. Tyø-kheo cuõng nhö vaäy, haønh ñaïo khoâng ngöøng nghæ, seõ ñaït ñöôïc giaûi thoaùt.

“Ñuùng nhö giaùo phaùp cuûa Ñöùc Phaät maø cuøng toân kính cuùng döôøng laãn nhau. Tuïng ñoïc lôøi Phaät daïy; tuøy thôøi maø khuyeân baûo nhau. Boán chuùng ñeä töû chæ daïy laãn nhau. Nhö vaäy kinh giaùo cuûa Phaät coù theå ñöôïc toàn taïi laâu daøi.

Baáy giôø, Phaät baûo Hieàn giaû A-nan cuøng ñi ñeán xoùm Ba-lieân- phaát25. Hieàn giaû lieàn vaâng lôøi. Ñöùc Phaät thu xeáp y baùt, ñi qua thaønh Vöông xaù, môùi ñöôïc nöûa ñöôøng, Ngaøi boãng döøng chaân nôi vöôøn vua26. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

23. Ñaéc xuaát chaùnh yeáu 得 出 正 要 ; xuaát yeáu hay xuaát ly; Paøli: nissaraòìya.

24. Noùi veà yù nghóa cuûa saùu troïng phaùp, tham chieáu No.1(10): Danh vieát troïng phaùp, khaû kính khaû troïng, hoøa hôïp ö chuùng, voâ höõu tranh tuïng, ñoäc haønh voâ taïp 名 曰重 法 可 敬 可 重 和 合 於 眾 無 有 諍 訟 獨 行 無 雜 ; Paøli: ayaö pi dhammo saøraòìyo piyakaraòo garukaraòo saígahaøya avivaødaøya.

25. Ba-lieân-phaát aáp 巴 連 弗 邑 ; No.1(2) sñd.: Ba-laêng-phaát thaønh Paøli: Paøæaliputta.

26. Vöông vieân 王 園; No.1(2) sñd.: Truùc vieân; Paøli: Veôuvana. Khu röøng truùc noåi

tieáng ôû Ma-kieät-ñaø (Magadha).

“Taát caû haõy laéng nghe! Ngöôøi haønh ñaïo phaûi bieát roõ veà Boán ñeá. Phaøm ngöôøi khoâng bieát roõ veà Boán ñeá neân maõi troâi laên, qua laïi trong sanh töû, chaúng khi naøo döøng. Vì vaäy, ta muoán môû mang taâm yù cho caùc ngöôi. Nhöõng gì laø boán?

“1. Bieát khoå cuûa khoå. Ñoù laø chaân ñeá. “2. Khoå do taäp maø sanh. Ñoù laø chaân ñeá.

“3. Söï dieät taän taäp khôûi cuûa khoå. Ñoù laø chaân ñeá.

“4. Con ñöôøng ñöa ñeán dieät taän taäp khôûi cuûa khoå. Ñoù laø chaân ñeá.27 “Ñoái vôùi khoå maø khoâng nhaän bieát roõ neân môùi troâi giaït maõi trong

neûo sanh töû khoâng döøng. Vaäy neân phaûi bieát roõ veà khoå ñeá. Khoå: sanh laø khoå, giaø laø khoå, beänh laø khoå, cheát laø khoå, öu saàu buoàn böïc laø khoå, yeâu thöông maø xa lìa laø khoå, mong caàu maø chaúng ñaït ñöôïc laø khoå. Noùi toùm laïi, naêm thaïnh aám laø khoå28.

“Ñaõ bieát roõ veà khoå nhö vaäy roài thì coù theå ñoaïn tröø taäp khôûi töùc laø aùi. Ñoù goïi laø ñöôïc con maét29, cho ñeán heát ñôøi naøy veà sau khoâng coøn khoå nöõa. Bôûi vì taäp laø do töø aùi; ñaïo ñeá laø con ñöôøng ñöa ñeán dieät taän taäp khôûi cuûa khoå; coù con maét ñeå thaáy phaùp, chöùng phaùp, söï sanh ñaõ döùt, ñôøi sau khoâng coøn thoï sanh. Ñaõ thaáy chaân ñeá lieàn ñaït ñöôïc ñaïo nhaõn, khoâng coøn trôû laïi neûo sanh töû, con ñöôøng daøi aáy ñaõ vónh vieãn chaám döùt. Nhö vaäy, naøy Tyø-kheo, laïi coøn phaûi bieát laø ñaïo coù ñöôïc taùm haïnh30. Nhöõng gì laø taùm?

“1. Chuyeân taâm thoï trì kinh phaùp cuûa Phaät. “2. Boû aùi duïc, khoâng tranh caõi vôùi theá gian.

“3. Troïn ñôøi khoâng laøm caùc vieäc saùt sinh, troäm caép, daâm duïc. “4. Khoâng ñöôïc löøa doái, dua nònh, chöûi maéng.

“5. Khoâng ñöôïc ganh gheùt, tham lam, keo kieät, baát tín.

27. Boán thaùnh ñeá: 1, Tri khoå khoå 知 苦 苦; 2. Khoå do taäp sanh 苦 由 習 生; 3. Khoå taäp taän dieät 苦 習 盡 滅; 4. Khoå taäp taän thoï ñaïo 苦 習 盡 受 道.

28. Nguõ thaïnh aám khoå 五 盛 陰 苦: naêm thaïnh aám töùc naêm thuû uaån (Paøli: paóca

upaødaønakkhamdhaø).

29. Haùn: ñaéc nhaõn 得 眼, töùc coù ñöôïc con maét thaáy phaùp; Paøli: dhamma-cakkhuö paæilabhati.

30. Baùt haïnh 八 行. Chính xaùc phaûi laø taùm chi (Paøli: aææhaígika), nhöng noäi dung

ñöôïc neâu trong ñaây khoâng cuøng noäi dung vôùi taùm chi thöôøng ñöôïc bieát.

“6. Nhôù nghó ñeán söï voâ thöôøng, khoå, khoâng, voâ ngaõ31.

“7. Quaùn trong thaân ngöôøi toaøn laø caùc thöù xuù ueá, dô nhôùp.

“8. Khoâng tham ñaém veà thaân maïng, bieát raèng cuoái cuøng laø trôû veà vôùi ñaát buïi.

“Caùc vò Phaät thôøi quaù khöù ñeàu thaáy roõ veà Boán ñeá naøy. Caùc vò Phaät thôøi vò lai cuõng thaáy roõ Boán ñeá aáy. Nhöõng ai tham luyeán vieäc aân aùi, nhaø cöûa, cuøng öa thích veà tuoåi thoï, vinh hoa phuù quyù cuûa theá gian, cuoái cuøng khoâng theå ñaït ñöôïc giaûi thoaùt. Ñaïo do taâm sanh. Taâm thanh tònh thì ñaït ñöôïc ñaïo. Tieáp theo, giöõ taâm ñoan chaùnh, khoâng phaïm naêm giôùi seõ ñöôïc sanh leân coõi Trôøi. Thöù nöõa laø tin ñaïo, thích hoïc kinh phaùp, veà sau coù theå ñöôïc laøm ngöôøi. Neáu muoán ñoaïn tuyeät caùc coõi aùc laø ñòa nguïc, suùc sanh, ngaï quyû thì phaûi nhaát taâm phuïng haønh kinh giôùi. “Nay Phaät vì moïi ngöôøi trong theá gian, khieán hoï giaûi thoaùt khoûi

sanh töû, neân khai môû chaùnh ñaïo. Nhöõng ngöôøi muoán hoïc ñaïo caàn phaûi suy tö ñuùng ñaén.”

Phaät cuøng Hieàn giaû A-nan tröôùc tieân ñeán Ba-lieân-phaát, döøng chaân beân moät goác caây thaàn32 ôû ngoaøi thaønh. Caùc Phaïm chí, cö só nghe tin Ñöùc Phaät cuøng caùc ñeä töû ñeán, hoï ñeàu ra ngoaøi thaønh, muoán ñeán ñeå ñöôïc gaëp vaø cuùng döôøng Ñöùc Phaät. Coù ngöôøi mang chieáu, coù ngöôøi mang neäm, coù ngöôøi mang nöôùc vaø xaùch ñeøn cuøng ñi tôùi choã Ñöùc Phaät, cung kính ñaûnh leã roài ñöùng qua moät beân. Ñöùc Phaät noùi vôùi caùc Phaïm chí, cö só:

“Con ngöôøi ôû theá gian, ham muoán duïc laïc, taâm yù buoâng lung thì coù naêm ñieàu hao toån:

“1. Töï mình phoùng tuùng, taøi saûn ngaøy moät giaûm.

“2. Töï mình phoùng tuùng laøm nguy haïi ñeán thaân, maát ñaïo.

“3. Töï mình phoùng tuùng neân moïi ngöôøi khoâng kính neå, luùc cheát phaûi hoái haän.

“4. Töï mình phoùng tuùng bò nhô danh, gaây tieáng xaáu, thieân haï ñeàu nghe.

“5. Töï mình phoùng tuùng, khi cheát thaàn thöùc bò ñoïa vaøo ba

31. Nguyeân Haùn: phi thaân 非 身 .

32. Haùn: Thaàn thoï 神 樹 ; No.1(2), Phaät ngoài döôùi goác caây Ba-laêng-phaát (Paøli:

Paøæala) ôû ngoaïi thaønh.

ñöôøng aùc.

“Neáu ai haøng phuïc ñöôïc taâm, khoâng phoùng tuùng thì coù ñaày ñuû naêm ñieàu phöôùc ñöùc:

“1. Töï mình bieát keàm cheá, giöõ gìn thì taøi saûn ngaøy moät taêng. “2. Töï mình bieát keàm cheá, giöõ gìn thì ñöôïc gaàn vôùi yù ñaïo.

“3. Töï mình bieát keàm cheá, giöõ gìn thì moïi ngöôøi kính yeâu, khi cheát khoâng hoái haän.

“4. Töï mình bieát keàm cheá, giöõ gìn thì ñöôïc tieáng toát, danh thôm, moïi ngöôøi ñeàu bieát.

“5. Töï mình bieát keàm cheá, giöõ gìn thì khi cheát thaàn thöùc ñöôïc sanh leân coõi trôøi, caûnh giôùi phöôùc ñöùc.

“Ngöôøi töï mình khoâng buoâng lung thì coù naêm ñieàu thieän aáy, phaûi luoân nhôù nghó.”

Ñöùc Phaät vì moïi ngöôøi thuyeát phaùp, giaùo hoùa hoï theo con ñöôøng chaùnh, cuøng vôùi phaùp yeáu, khieán ai naáy ñeàu hoan hyû. Nhöõng ngöôøi nghe cuøng ñeán tröôùc ñaûnh leã nôi chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Baáy giôø Ñöùc Phaät ñi ñeán xoùm A-veä33, ngoài caïnh moät goác caây, duøng taâm thaàn dieäu cuøng maét ñaïo xem thaáy chö Thieân nôi coõi trôøi ñang sai khieán hieàn thaàn lo baûo veä vuøng ñaát naøy.

Hieàn giaû A-nan töø choã ngoài thieàn ñöùng daäy, cuùi laïy Ñöùc Phaät roài ñöùng qua moät beân. Ñöùc Phaät hoûi Hieàn giaû A-nan:

“Ai lo lieäu coâng vieäc xaây caát thaønh quaùch nôi Ba-lieân-phaát naøy?”

Thöa:

“Ñoù laø do ñaïi thaàn Vuõ-xaù cuûa nöôùc Ma-kieät xaây caát, nhaèm ngaên chaën söï xaâm phaïm cuûa nöôùc Vieät-kyø.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Laønh thay! Laønh thay! Vuõ-xaù laø vò quan hieàn môùi bieát lo tính nhö vaäy. Ta thaáy caùc vò trôøi thaàn dieäu ôû coõi trôøi Ñao-lôïi cuøng nhau hoä trì ñaát naøy. Ñaát ñai naøo ñöôïc Thieân thaàn baûo veä, thì ñaõ an oån maø laïi sang quyùù. Laïi nöõa, cuoäc ñaát naøy naèm trong phaïm vi gaàn guõi vôùi coõi

33. A-veä tuï 阿 衛 聚 . Khoâng roõ ñòa danh naøy.

trôøi. Vò thaàn chuû ñaát naøy laø Nhaân YÙ34 luoân hoä trì nöôùc naøy ñöôïc toàn taïi laâu daøi vaø caøng taêng tröôûng hôn nöõa. Chaéc chaén xöù naøy coù nhieàu baäc Thaùnh hieàn, nhaân trí, haøo kieät hôn caùc nöôùc khaùc, cho neân cuõng khoâng theå phaù hoaïi ñöôïc. Thaønh naøy veà laâu sau, nhö khi muoán phaù hoaïi phaûi coù ba nguyeân nhaân: Moät, löûa lôùn. Hai, nöôùc lôùn. Ba, ngöôøi trong nöôùc vaø beân ngoaøi cuøng aâm möu vôùi nhau thì môùi coù theå phaù hoaïi ñöôïc.”

Vuõ-xaù nghe Ñöùc Phaät cuøng chuùng ñeä töû ñi ñeán nôi ñaây, lieàn nöông oai cuûa vua, söûa soaïn naêm traêm coã xe, ra khoûi thaønh nhaèm ñeán yeát kieán, cuùng döôøng Ñöùc Phaät. Khi tôùi nôi, Vuõ-xaù lieàn xuoáng xe, ñi boä vaøo cöûa cuûa khu vöôøn, troâng thaáy Phaät hoan hyû, saéc dieän khieâm cung, töø toán, khí saéc ñaùng toân quyù, Vuõ-xaù lieàn vaùi chaøo ñuùng leã nghi roài ñöùng qua moät beân. Ñöùc Phaät giaûng noùi phaùp cho oâng nghe, giaùo hoùa theo neûo chaùnh, cuøng vôùi nhieàu phaùp yeáu. OÂng Vuõ-xaù vui möøng, beøn rôøi khoûi choã ngoài maø baïch raèng:

“Con muoán daâng cuùng moät böõa aên nhoû35, cuùi mong Ngaøi cuøng Thaùnh chuùng ñoàng haï coá.”

Ñöùc Phaät lieàn im laëng nhaän lôøi.

OÂng lieàn ñöùng daäy ñaûnh leã Ñöùc Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài trôû veà. Ñaïi thaàn trôû veà nhaø roài, suoát caû ñeâm lo saém ñuû caùc thöù ñoà aên thöùc uoáng ngon, boå, laïi söûa sang phoøng oác, beân trong ñaët gheá ngoài. Saùng sôùm, oâng ñi ñeán baïch Ñöùc Phaät:

“Trai phaïn ñaõ chuaån bò xong, cuùi mong Ñöùc Phaät bieát cho.”

Ñöùc Phaät lieàn khoaùc y caàm baùt, cuøng chuùng ñeä töû ñoàng ñi ñeán nhaø Vuõ-xaù. Ngaøi ngoài choã cao hôn tröôùc ñaïi chuùng. Vuõ-xaù töï tay mình böng doïn thöùc aên vaø sôùt thöùc aên vaøo baùt Ñöùc Phaät. Khi aên uoáng, röûa tay xong, oâng ñöùng leân baïch Phaät:

“Con ñaõ taïo phöôùc duyeân naøy, cuùi mong Ñöùc Phaät chuù nguyeän cho daân chuùng cuøng taát caû trôøi, ngöôøi ôû trong nöôùc naøy luoân luoân ñöôïc an laïc.”

Ñöùc Phaät chuù nguyeän:

“Phaät tuøy hyû ngöôi. Vì trôøi vaø ngöôøi maø cuùng döôøng, daãn daét daân chuùng trong nöôùc. Nhöõng ai cuùng thöùc aên cho Phaät vaø Tyø-kheo Taêng,

34. Nhaân yù 人 意 (?)

35. Nguyeân Haùn: vi thöïc 微 食.・

taùn döông Chaùnh phaùp, thoï nhaän giaùo phaùp trí tueä, phuïng haønh kinh giôùi, ta ñeàu chuù nguyeän cho hoï: ‘Ñaùng kính thì bieát kính, vieäc ñaùng thôø thì bieát thôø, boá thí roäng raõi, cuøng thöông yeâu cuøng khaép, coù taâm töø bi thöông xoùt, mong cho taát caû moïi ngöôøi thöôøng ñöôïc phöôùc lôïi, thaáy ñöôïc chaùnh ñaïo’.”

Ñaïi thaàn Vuõ-xaù vui möøng. Ñöùc Phaät laïi daïy:

“OÂng ôû ñôøi naøy tuy maéc vieäc quan, nhöng nhôø phöôùc ñöùc naøy, veà sau chaéc chaén ñöôïc giaûi thoaùt. Neáu ai cuùng döôøng trai phaïn cho Phaät, cuøng nhöõng baäc Hieàn thieän chaân chính trì giôùi, nhôø Sa-moân chuù nguyeän, thì troïn ñôøi ñöôïc lôïi ích.

“Laïi phaûi neân bieát, neáu muoán laøm quan hay chæ laø cö só, ñeàu khoâng neân coù taâm tham, khoâng neân coù taâm xa xæ, khoâng neân khôûi taâm kieâu maïn, khoâng neân coù taâm baïo ngöôïc, khoâng neân coù taâm khoaùi laïc. Boû naêm thöù taâm naøy veà sau seõ khoâng hoái haän veà nhöõng loãi laàm cuûa mình, cheát ñöôïc sanh leân coõi trôøi, tröø boû toäi loãi trong neûo aùc.

Ñöùc Phaät daïy xong, töø choã ngoài ñöùng daäy, ra khoûi cöûa thaønh phía Ñoâng. Vuõ-xaù goïi keû haàu baûo:

“Haõy goïi cöûa thaønh naøy laø cöûa Cuø-ñaøm36, beán ñoø Ngaøi ñi qua thì goïi laø beán Cuø-ñaøm37.

Khi aáy, daân chuùng coù ngöôøi ñi thuyeàn lôùn, coù ngöôøi ñi thuyeàn nhoû, coù ngöôøi ñi beø tre, coù ngöôøi duøng beø goã ñeå qua soâng raát ñoâng. Ñöùc Phaät ngoài nhaäp ñònh tö duy: ‘Ngaøy xöa, khi ta chöa thaønh Phaät, muoán qua ñaây, ta ñi treân beø goã khoâng bieát bao nhieâu laàn. Nay ta ñaõ giaûi thoaùt roài, khoâng coøn duøng beø goã aáy nöõa, cuõng khieán cho caùc ñeä töû ñöôïc xa lìa ñieàu aáy.’ Ñöùc Phaät xuaát ñònh, töï noùi baøi tuïng:

*Phaät laø Haûi Thuyeàn Sö, Phaùp laø caàu sang soâng; Laø coã xe Ñaïi thöøa,*

*Ñoä heát thaûy trôøi ngöôøi. Cuõng laø ngöôøi giaûi thoaùt, Sang bôø thaønh Phaät ñaïo; Khieán taát caû ñeä töû,*

36. Cuø-ñaøm moân 瞿 曇 門 ; Paøli: Gotama-dvaøra.

37. Cuø-ñaøm taân 瞿 曇 津 ; Paøli: Gotama-titthamï.

*Giaûi thoaùt ñaït Neâ-hoaøn.*38

Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Taát caû haõy ñi ñeán aáp Caâu-lôïi39.

Toân giaû vaâng lôøi cuøng ñi. Ñeán nôi, ngoài döôùi moät goác caây, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Taát caû haõy laéng nghe. Haõy thoï trì giôùi phaùp thanh tònh, neân taäp trung taâm yù tö duy, neân tu taäp ñeå phaùt huy trí hueä. Ba ñieàu aáy40 moät khi tu taäp ñaõ ñaày ñuû41, laïi xa lìa söï caáu ueá cuûa daâm noä si; ñoù goïi laø chaùnh thöùc vöôït qua tai hoïa cuûa duïc42, do vaäy, baèng töï löïc maø giaûi thoaùt, baèng nhaát taâm maø bieát raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt heát, haïnh thanh tònh ñaõ truï vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm’43, do taùnh Hieàn thieän neân khoâng tranh caõi vôùi theá gian. Ñaõ bieát veà theá söï, phaûi töï lo thaân mình, neân ôû nôi vaéng laëng maø tö duy beân trong, taâm yù lieàn saùng, ba thöù caáu nhieãm ñaõ tröø, lieàn ñaït ñöôïc ñaïo, taâm khoâng coøn dong ruoåi, cuõng khoâng coøn tham ñaém vöôùng maéc. Gioáng nhö vò quoác vöông laø chuû cuûa muoân daân. Tyø-kheo coù naêng löïc töï tö duy, thaáy vaïn caûnh ñeàu do taâm laøm chuû.”

Ñöùc Phaät cuøng Toân giaû A-nan ñi ñeán xoùm Hyû döï44 döøng chaân

38. Baøi tuïng hoaøn toaøn gioáng nhau vôùi baøi tuïng ôû No.1(2) sñd.: chæ khaùc nhau moät vaøi chöõ treân caùch vieát nhöng nghóa thì ñoàng.

39. Nhö No.1(2).

40. Ba ñieàu aáy, chæ cho Giôùi, ñònh, tueä.

41. Haùn: thieàn döï kyù phong 禪 譽 既 豐 , khoâng roõ nghóa. Nhöng, tham chieáu Paøli: sìlaparibhaøvito samaødhi mahapphalo hoti: ñònh ñöôïc tu taäp cuøng vôùi giôùi thì coù keát quaû lôùn.

42. Chaùnh ñoä duïc taät 正 度 欲 疾 ; coù leõ töông ñöông Paøli: (...) sammadeva aøsavehi vimuccati seyyathidaö kaømaøsavaø bhavaøsavaø avijjaøsavaø, “chaân chaùnh giaûi thoaùt khoûi caùc laäu, laø duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu”.

43. Haùn: duïng taän thò sanh, nhaäp thanh tònh haïnh, vuï nhö öng taùc, nhi tri nhaát taâm 用 盡 是 生, 入 清 淨 行, 務 如 應 作, 而 知 一 心. Ñaây laø vaên chuaån khi noùi veà moät vò chöùng quaû A-la-haùn; tuyeân boá boán ñieàu, vaên Haùn dòch ôû ñaây chæ coù ba. Vaên chuaån Haùn thöôøng gaëp nhö sau: töï tri sanh dó taän, phaïm haïnh dó laäp, sôû taùc dó bieän, baát thoï haäu höõu 自 知 生 已 盡 梵 行 已 立 所 作 已 辨 不 受後 有 . khìòaø jaøti vusitaö brahmacariyaö kataö karaòìyaö naøparaö itthattaøyaøti pajaønaøti.

44. Hyû döï aáp 喜 豫 邑 ; Paøli: Naødikaø.

beân caây Kieàn-kyø45 gaàn bôø soâng. Caùc ñeä töû beøn vaøo thaønh khaát thöïc, taém röûa roài trôû veà ñaûnh leã Ñöùc Phaät vaø thöa:

“Nöôùc naøy ñang coù beänh dòch khieán nhieàu ngöôøi cheát. Saùng nay chuùng con ñeàu nghe coù caùc Thanh tín só nhö: Huyeàn Ñaûm, Thôøi Tieân, Sô Ñoäng, Hoaëc Chaán, Thuïc Löông, Khoaùi Hieàn, Baù Toâng, Kieâm Ñoác, Ñöùc Xöùng, Tònh Cao, caû thaûy möôøi ngöôøi ñeàu qua ñôøi46, nhöõng ngöôøi aáy thaân cheát roài thì thaàn thöùc seõ ñi veà ñaâu?”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Möôøi ngöôøi aáy ñaõ döùt boû thaàn thöùc töï nhieân, ñöôïc sanh leân treân möôøi taùm coõi Trôøi47, vaøo quaû vò Baát hoaøn, khoâng coøn sanh trôû laïi ñeå thoï phaùp theá gian nöõa. Vaû laïi, nhöõng ngöôøi cheát trong nöôùc naøy, khoâng phaûi chæ nhö vaäy. Phaät baèng thieân nhaõn quan saùt thaáy naêm traêm Thanh tín só, taát caû ñeàu nhö Nan-ñeà... ñaõ xa lìa ba thöù caáu ueá, ñoaïn tuyeät naêm ñaïo48, cheát ñeàu sanh leân ñòa vò cuûa Baát hoaøn ôû beân treân maø ñaït Neâ- hoaøn ôû ñoù.

“Laïi coù ba traêm Thanh tín só, ñaõ ñoaïn tröø ba keát49, khoâng coøn daâm, noä, si50, thaêng leân quaû vò Taàn lai51, sau haï sanh trôû laïi haï giôùi, roài

45. Haùn: Kieàn-kyø thoï haï 揵 祇 樹 下 ; Paøli: Ginjakaøvasatha, ngoâi nhaø lôïp ngoùi, hay nhaø gaïch.

46. Treân laø danh saùch möôøi ngöôøi qua ñôøi ôû Hyû döï: Huyeàn Ñaûm 玄 黮, Thôøi Tieân 時仙 , Sô Ñoäng 初 動 , Hoaëc Chaán 或 震 , Thuùc Löông 叔 良 , Khoaùi Hieàn 快 賢 , Baù Toâng 伯 宗 , Kieâm Ñoác 兼 篤 , Ñöùc Xöùng 德 稱 , Tònh Cao 淨 高 . Tham chieáu No.1(2) sñd.: ôû Na-ñaø goàm möôøi hai ngöôøi: Giaø-giaø-la, Giaø-laêng-giaø, Tyø-giaø-ñaø, Giaø-lî-thaâu, Giaù-laâu, Baø-da-laâu, Baø-ñaàu-laâu, Taåu-baø-ñaàu-laâu, Ñaø-leâ-xaù-naäu, Taåu-ñaït-leâ-xaù-ñaäu, Gia-thaâu, Gia-thaâu-ña-laâu. Xem soá hieäu 1(2), cht.41.

47. Chæ möôøi taùm taàng trôøi thuoäc Saéc giôùi.

48. Nguõ ñaïo ñoaïn 五 道 斷; ñaây chæ ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, töùc naêm loaïi keát söû phieàn naõo khieán taùi sanh Duïc giôùi; khi aáy ñöôïc goïi laø Thaùnh giaû Baát hoaøn vì khoâng coøn taùi sanh Duïc giôùi nöõa. Paøli: orambhaøgiya-samyojana.

49. Ñoaïn tam keát 斷 三 結, ñoaïn tröø ba keát söû (Paøli: tiòòam samyojanaö parikkayaø): höõu thaân kieán (Paøli: sakkaøya-diææhi), giôùi caám thuû (Paøli: sìlabbataparaømaøsa), nghi (Paøli: vicikicchaø), chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn hay Döï löu.

50. Voâ daâm, noä, si 無 婬 怒 癡, bò traán aùp khoâng coøn hoaït ñoäng chöù khoâng phaûi ñoaïn tuyeät; (Paøli: raøgadosamohaønam tanuttaø).

51. Taàn lai 頻 來 hay coøn goïi laø Nhaát lai, Tö-ñaø-haøm (Paøli: Sakadaøgaømi, Skt.:

seõ thaáy ñöôïc bieân vöïc taän cuøng cuûa söï khoå.

“Laïi coù naêm traêm Thanh tín nöõ, ñeàu ñaõ ñöôïc boán hyû52, ñaõ döùt heát ba kieát, ñöôïc quaû Caâu caûng53, xa lìa ba coõi xaáu54, sanh trong coõi trôøi hay nhaân gian, khoâng quaù baûy laàn, lieàn ñaït ñöôïc ñaïo quaû ÖÙng chôn55.”

Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi noùi veà söï cheát cuûa nhöõng ngöôøi aáy nhö theá laø quaáy raày Ta! Nhöng Ta ñaõ laø Phaät, neân khoâng coøn nhaän chòu ñieàu ñoù, cuõng chaúng coøn lo sôï. Thaät laø vi dieäu! Sanh töû luoân coù luùc.

“Phaøm chö Phaät xuaát hieän, tuy goïi laø sanh nôi theá gian, nhöng khoâng coù Phaät phaùp taùnh vaãn vaäy56. Vì sao vaäy? Nhö Lai ñaõ an truï phaùp taùnh, cho neân khoâng gì khoâng bieát. Ñaõ roõ veà söï sanh naøy, trình baøy phaân minh, cho neân goïi laø Dieäu. Do caùi naøy coù neân caùi kia coù, do caùi naøy khoâng neân caùi kia khoâng, do caùi naøy sanh neân caùi kia sanh, do caùi naøy dieät neân caùi kia dieät. Vì sao vaäy?

“Vì tham duïc khôûi neân môùi bò voâ minh, duyeân voâ minh coù haønh, duyeân haønh coù thöùc, duyeân thöùc coù danh saéc, duyeân danh saéc coù luïc nhaäp, duyeân luïc nhaäp coù xuùc, duyeân xuùc coù thoï, duyeân thoï coù aùi, duyeân aùi coù thuû, duyeân thuû coù höõu, duyeân höõu coù sanh, duyeân sanh coù giaø cheát, buoàn saàu, khoå baát maõn, böïc boäi, ñöa ñeán toaøn boä söï khoå ñau ñöôïc taïo neân57. Höõu laø nguoàn goác cuûa sanh töû, noù seõ xoay chuyeån nhö baùnh xe, vaän haønh khoâng bao giôø ngöøng. Do si voâ minh58 neân môùi coù sanh töû. Ví nhö khieán cho voâ minh khoâng coøn daáu veát; voâ duïc, töùc voâ minh ñaõ dieät thì haønh dieät, haønh dieät neân thöùc dieät, thöùc dieät neân danh

Sakrïdaøgaømi), ngöôøi taùi sanh Duïc giôùi moät laàn nöõa môùi nhaäp Nieát-baøn.

52. Töù hyû 四 喜, töùc boán Chöùng tònh, boán Baát hoaïi tín, hay boán Döï löu chi.

53. Caâu caûng 溝 港 töùc Döï löu hay Tu-ñaø-hoaøn (Paøli: Sotapanna).

54. Tam aùc ñaïo 三 惡 道 .

55. ÖÙng chôn 應 真 töùc A-la-haùn.

56. Nguyeân vaên: baát Phaät phaùp tình hyû 不 佛 法 情 矣. Phaùp tình töùc phaùp taùnh; Paøli:

dhammataø.

57. Duïng ngöõ möôøi hai chi duyeân khôûi theo baûn Haùn naøy: duyeân baát minh haønh 緣不 明 行, duyeân haønh thöùc 緣 行 識, danh saéc 名 色, luïc nhaäp 六 入, caùnh laïc 更 樂, thoáng 痛, aùi 愛, thoï 受, höõu 有, sanh 生, laõo töû öu bi khoå maïn naõo 老 死 憂 悲 苦 懣惱, cuï tuùc khoå taùnh taäp 具 足 苦 性 習.

58. Nguyeân Haùn: si baát minh 癡 不 明 .

saéc dieät, danh saéc dieät neân luïc nhaäp dieät, luïc nhaäp dieät neân xuùc dieät, xuùc dieät neân thoï dieät, thoï dieät neân aùi dieät, aùi dieät neân thuû dieät, thuû dieät neân höõu dieät, höõu dieät neân sanh dieät, sanh dieät neân giaø cheát, buoàn saàu, khoå naõo, ñöa ñeán toaøn boä khoái khoå ñau ñöôïc taïo thaønh ñeàu bò tieâu dieät.

“Cho neân tröôùc ñaây Ta ñaõ noùi, keû si meâ thì coù sanh töû, ngöôøi trí tueä giöõ ñaïo neân khoâng coøn sanh töû nöõa. Haõy suy nieäm veà ñieàu aáy, phaûi kieàm cheá taâm mình môùi khoâng coøn rôi vaøo ñöôøng sanh töû nöõa.

“Laïi nöõa neáu muoán gaàn vôùi ñaïo neân coù boán ñieàu hoan hyû59, phaûi kheùo suy tö, thöïc haønh:

“Nieäm Phaät, yù hoan hyû, khoâng xaû ly60. “Nieäm Phaùp, yù hoan hyû, khoâng xaû ly. “Nieäm Chuùng, yù hoan hyû, khoâng xaû ly. “Nieäm Giôùi, yù hoan hyû, khoâng xaû ly.

“Nieäm veà boán ñieàu hoan hyû naøy, khieán luoân ñaày ñuû, töï thaáy roõ, mong ñaït chaùnh ñaïo, doác caàu giaûi thoaùt, chaéc chaén coù theå ñoaïn tröø ba ñöôøng aùc laø ñòa nguïc, suùc sanh vaø quyû thaàn61, daãn ñeán laø ñaït ñöôïc quaû vò Caâu caûng, khoâng bò ñoïa vaøo caùc coõi aùc, chæ coøn sanh laïi ôû coõi trôøi, ngöôøi khoâng quaù baûy laàn, laø giaûi thoaùt khoûi moïi khoå ñau.”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan ñi ñeán nöôùc Duy-da-ly62. Hieàn giaû lieàn vaâng lôøi cuøng ñi. Ñöùc Phaät vaøo thaønh Caâu-lôïi-lòch63, roài döøng chaân trong vöôøn xoaøi cuûa kyõ nöõ64 ôû ngoaøi thaønh. Naïi nöõ65 nghe Ñöùc Phaät cuøng caùc ñeä töû töø nöôùc Vieät-kyø ñeán, lieàn söûa soaïn xe coä, y phuïc, cuøng naêm traêm nöõ ñeä töû ñoàng ra khoûi thaønh, ñi ñeán vöôøn xoaøi muoán ñöôïc gaëp vaø leã baùi. Ñöùc Phaät töø xa troâng thaáy naêm traêm ngöôøi nöõ ñeán, lieàn baûo caùc Tyø-kheo:

“Khi thaáy hoï taát caû ñeàu phaûi thu nhieáp taâm yù, noäi quaùn, phaûi

59. Xem cht.51.

60. Haùn: yù hyû baát ly 意 喜 不 離, caùch dòch vaø hieåu khaùc cuûa baát hoaïi tín, hay chöùng tònh; Paøli: avecca-pasaøda.

61. Haùn: quyû thaàn 鬼 神 ; ñaây chæ ngaï quyû.

62. Duy-da-ly quoác 維 耶 離 國 ; No.1(2): Tyø-xaù-ly.

63. Caâu-lôïi-lòch thaønh 拘 利 歷 城 ; No.1(2) Caâu-lôïi.

64. Haùn: Naïi thò vieân 奈 氏 園 , khu vöôøn cuûa Naïi nöõ; xem cht. döôùi.

65. Naïi nöõ 奈 女 ; No.1(2) daâm nöõ Am-baø-baø-leâ; Paøli: Ambapaøli.

töï giöõ ñoan nghieâm taâm. Nhöõng y phuïc cuøng trang söùc cuûa hoï gioáng nhö caùi bình veõ, tuy beân ngoaøi maøu saéc ñeïp ñeõ, nhöng beân trong toaøn chöùa nhöõng thöù dô nhôùp hoâi thoái. Neân bieát caùc ngöôøi con gaùi ñeïp ñeàu laø nhöõng caùi bình veõ vöøa noùi. Ngöôøi haønh ñaïo thì khoâng neân ñeå chuùng meâ hoaëc, cho neân phaûi tích cöïc cheá ngöï66, taäp trung tö duy67 vaøø phaân bieät68. Naøng Naïi nöõ naøy ñeán ñaây cuõng laø ñeå nghe ta chæ daïy.

“Sao goïi laø phaûi tích cöïc cheá ngöï? Laø neáu phaùp aùc ñaõ sanh thì phaûi ñoaïn tröø lieàn, tinh taán thöïc hieän, töï giöõ laáy taâm yù cho ñoan nghieâm. Neáu phaùp aùc chöa sanh thì ñöøng cho sanh, tinh taán thöïc hieän, töï thu nhieáp taâm yù cho ñoan nghieâm. Neáu phaùp laønh chöa sinh thì khieán noù phaùt sanh, tinh taán thöïc hieän, töï giöõ vöõng taâm yù cho ñoan nghieâm. Neáu phaùp laønh ñaõ sanh, laäp chí ñöøng queân, khieán noù luoân taêng tröôûng, tinh taán thöïc hieän, töï giöõ taâm yù mình cho ñoan nghieâm. Ñoù laø ñieàu phaûi laøm. Thaø bò gaân coát chaët ñöùt, thaân theå bò tan naùt, chôù ñöøng theo voïng taâm maø laøm aùc. Ñoù goïi laø kieân quyeát kieàm cheá voïng taâm.

“Sao goïi laø taäp trung tö duy? Laø quaùn thaân treân noäi thaân69, quaùn

thaân treân ngoaïi thaân; quaùn noäi ngoaïi thaân, tö nieäm phaân bieät, ñoaïn tröø, khoâng xao laõng70. Haõy quaùn thoï treân caûm thoï beân trongïï71; quaùn thoï treân caûm thoï beân ngoaøiï, quaùn thoï treân noäi ngoaïi thoï, tö nieäm phaân bieät ñoaïn tröø, yù khoâng xao laõng. Haõy quaùn taâm treân noäi taâm72, quaùn taâm treân ngoaïi taâm, quaùn taâm treân noäi ngoaïi taâm, tö nieäm phaân bieät ñoaïn tröø, taâm yù khoâng xao laõng. Haõy quaùn phaùp treân noäi phaùp, quaùn phaùp treân ngoaïi phaùp; quaùn phaùp treân noäi ngoaïi phaùp, tö nieäm phaân bieät,

66. Haùn: Kieän cheá 健 制 , “maïnh meõ maø cheá ngöï”; ñaây chæ Boán chaùnh caàn hay chaùnh ñoaïn, nghò löïc tu taäp; Paøli: cattaøro sammappadhaønaø.

67. Chí-duy 志 惟 ; ñaây chæ Boán nieäm xöù; Paøli: Cattaøro sati-paææhaønaøni.

68. Xem cht. döôùi.

69. Haùn: duy noäi thaân tuaàn thaân quaùn 惟 內 身 循 身 觀 .

70. Haùn: tö nieäm phaân bieät, ñoaïn, baát söû yù 思 念 分 別 斷 不 使 意. Tham chieáu

No.1(2): tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, öùc nieäm khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi.

71. Haùn*:* duy noäi thoáng tuaàn thoáng quaùn 惟 內 痛 循 痛 觀 , “quaùn thoï treân (noäi) thoï”.

72. Haùn: duy noäi yù tuaàn yù quaùn 惟 內 意 循 意 觀 . Nhaän xeùt, caùc nôi khaùc, veà Boán

nieäm xöù, chæ quaùn thaân môùi coù quaùn noäi thaân, ngoaïi thaân vaø noäi ngoaïi thaân. Ba nieäm xöù coøn laïi khoâng phaân bieät noäi ngoaïi.

ñoaïn tröø, taâm yù khoâng xao laõng. Ñoù goïi laø chí duy.

“Sao goïi laø phaân bieät73? Bieát tröôøng hôïp neân laøm; tröôøng hôïp khoâng neân laøm. Vì tuøy theo tröôøng hôïp chaân chaùnh maø thöïc haønh rieâng bieät, ñoù goïi laø phaân bieät.

“Phaøm ai coù theå tích cöïc cheá ngöï, taäp trung tö duy vaø phaân bieät thì ñoù laø ngöôøi coù söùc maïnh, chaúng phaûi chæ nhöõng traùng só coù theå löïc doài daøo môùi laø ngöôøi coù söùc maïnh. Neáu ai coù theå boû aùc theo thieän thì goïi ñoù laø ngöôøi coù söùc maïnh toái thöôïng.

“Töø khi Ta caàu quaû vò Phaät ñeán nay, ñaõ töï chieán ñaáu vôùi taâm74 mình trong voâ soá kieáp, nhôø khoâng nghe theo taâm taø neân nay môùi ñaït ñöôïc quaû vò Phaät nôi theá gian vaø cuõng coù theå an nghæ. Taâm yù cuûa caùc ngöôi töø laâu ñaõ ôû trong choã baát tònh, phaûi töï vöôn leân, döùt saïch taâm yù aáy ñeå thoaùt khoûi caùc khoå. Neáu thaáy nhöõng ngöôøi nöõ ñeán, haõy nhö lôøi daïy cuûa Ta.”

Baáy giôø, Naïi nöõ ñi ñeán, cung kính ñaûnh leã Ñöùc Phaät roài ñöùng qua moät beân. Ñöùc Phaät hoûi:

“Hieän giôø, yù ngöôøi nöõ caùc ngöôi theá naøo?” Thöa:

“Chuùng con ñaõ thoï laõnh ôn ñöùc lôùn cuûa Phaät, ñöôïc nghe giaùo phaùp khieán cho keû ngu si tænh ngoä, sôùm toái luoân töï caên daën loøng mình khoâng daùm coù taâm taø nöõa.

Ñöùc Phaät baûo Naïi nöõ:

“Ngöôøi naøo ham thích taø daâm, thì coù naêm ñieàu toån haïi: “1. Nhieàu tieáng khoâng toát.

“2. Bò pheùp vua theo doõi.

“3. OÂm loøng lo sôï, coù nhieàu nghi ngôø. “4. Cheát bò ñoïa vaøo ñòa nguïc.

“5. Toäi trong ñòa nguïc heát roài phaûi thoï thaân hình suùc sanh. Taát caû ñieàu ñoù do duïc maø ra, haõy töï dieät tröø taâm duïc.

“Ngöôøi naøo khoâng taø daâm thì coù naêm ñieàu laøm cho phöôùc ñöùc

73. Haùn: phaân bieät 分 別. Tham chieáu No.1(2) “10. Kinh Thaäp Thöôïng”: Theá naøo laø hai tri phaùp? Bieát thò xöù vaø phi xöù. Tham chieáu Paøli, D.iii. Sangìti-sutta: æhaønakusalataø ca aææhaønakusalataø ca.

74. Haùn: döõ taâm traùnh 與 心 諍 .

taêng tröôûng:

“1. Ñöôïc nhieàu ngöôøi khen ngôïi. “2. Khoâng sôï pheùp nöôùc theo doõi. “3. Thaân ñöôïc an oån.

“4. Luùc cheát ñöôïc sanh leân trôøi. “5. Ñöôïc ñaïo Neâ-hoaøn thanh tònh.

“Do ñoù, töï mình caàn phaûi nhaøm chaùn nhöõng tai hoïa do duïc sanh ra. Nöõ nhaân sanh beänh, nguyeät kyø baát tònh, luoân bò goø boù, troùi buoäc, ñaùnh ñaäp, khoâng ñöôïc töï do. Neáu thoï nhaän, thöïc haønh kinh luaät thì coù theå ñaït ñöôïc ñaïo thanh tònh nhö Phaät.”

Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, giaûng noùi nhieàu phaùp yeáu cho Naïi nöõ nghe. Naøng raát vui möøng, töø choã ngoài ñöùng daäy, quyø moïp, baïch Phaät:

“Con muoán baøy bieän caùc thöù ñoà aên thöùc uoáng thònh soaïn, cuùi mong Ñöùc Phaät cuøng Thaùnh chuùng ñoàng theå hieän oai thaàn haï coá.”

Ñöùc Phaät im laëng nhaän lôøi. Naïi nöõ lieàn ñaûnh leã roài lui ra veà. Naøng ñi chöa laâu thì caùc toäc hoï cao quyù ôû Duy-da-ly, coù caùc Ly-xa75, nghe Ñöùc Phaät cuøng caùc ñeä töû ñeán, caùch thaønh baûy daëm, hoï lieàn vaâng theo oai thaàn cuûa vua, söûa soaïn loaïi xe boán maøu, ñi tôùi, muoán ñöôïc yeát kieán Ñöùc Phaät. Trong caùc Ly-xa coù ngöôøi cöôõi ngöïa xanh, xe xanh, aùo xanh, loïng xanh, côø phöôùn xanh, ñaùm quan thuoäc ñeàu duøng maøu xanh. Coù ngöôøi cöôõi ngöïa vaøng, xe vaøng, y vaøng, loïng vaøng, côø phöôùn vaøng, ñaùm quan thuoäc ñeàu duøng maøu vaøng. Coù ngöôøi cöôõi ngöïa ñoû, xe ñoû, aùo ñoû, loïng ñoû, côø phöôùn ñoû, ñaùm quan thuoäc ñeàu duøng maøu ñoû. Coù ngöôøi cöôõi ngöïa traéng, xe traéng, y phuïc traéng, loïng traéng, côø phöôùn traéng, ñaùm quan thuoäc ñeàu duøng maøu traéng.

Ñöùc Phaät thaáy ñoaøn xe, ngöïa cuøng haøng möôøi vaïn ngöôøi chaät caû

ñöôøng ñi ñeán, lieàn baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc vò muoán thaáy ñaùm thò tuøng ra vaøo nôi vöôøn cuûa Thieân ñeá76 treân coõi trôøi Ñao-lôïi nhö theá naøo thì ñoaøn ngöôøi ôû ñaây cuõng nhö vaäy, khoâng khaùc.”

Caùc Ly-xa ñeán ñeàu xuoáng xe ñi boä, vaøo vöôøn xoaøi ñaûnh leã ñöùc

75. Ly-xa 離 車 No.1(2), Leä-xa; Paøli: Licchavi, thuoäc boä toäc Vajji, moät boä toäc huøng maïnh vaøo thôøi baáy giôø ôû Vesaøli (Tyø-xaù-ly).

76. Thieân Ñeá 天 帝, töùc Thieân Ñeá Thích; Paøli: Sakka Devaø Indaønam.

Phaät xong thì ngoài qua moät beân. Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, giaûng daïy, chæ baøy phaùp yeáu moïi ngöôøi nghe. Coù moät ngöôøi teân laø Tònh Kyù77, töø choã ngoài ñöùng daäy, söûa laïi y phuïc, höôùng veà Ñöùc Phaät töï trình baøy:

“Moãi khi nghe coâng ñöùc cuûa Phaät, to lôùn voøi voïi, treân trôøi, döôùi trôøi khoâng ai laø khoâng ngöôõng moä, kính phuïc. Con thöôøng ôû choã mình, sôùm toái luoân kính ngöôõng, laïi ñöôïc giaùo hoùa theo neûo thanh tònh, cho neân khoâng daùm khoâng ñeå yù ñeán.”

Ñöùc Phaät baûo Tònh Kyù:

“Nhöõng ngöôøi hieàn trí trong thieân haï môùi bieát kính Phaät. Heã ai kính Phaät lieàn ñöôïc phöôùc ñöùc, khi cheát ñeàu ñöôïc sanh leân coõi trôøi, khoâng ñoïa vaøo ñöôøng aùc.”

Baáy giôø, Tònh Kyù noùi baøi keä khen ngôïi Phaät:

*Kính gaëp Ñaáng Phaùp Vöông, Taâm chaùnh, ñaïo löïc an, Phaät laø Baäc Toái Thaéng, Danh neâu nhö nuùi Tuyeát, Nhö hoa saïch, khoâng nghi, Nhö gaàn höông hoan hyû,*

*Ngaém thaân Ngaøi khoâng chaùn, Saùng choùi nhö traêng raèm,*

*Trí Phaät thaät cao dieäu, Saùng toûa khoâng chuùt buïi, Xin giöõ giôùi thanh tín, Töï quy y Tam Toân.*

Luùc naøy, trong soá ñoâng ñang ngoài quanh coù naêm traêm vò tröôûng giaû ñeàu côûi aùo choaøng quyù giaù cuûa mình taëng cho Tònh Kyù. Tònh Kyù nhaän laáy caùc taám aùo choaøng quyù giaù aáy ñeán tröôùc Ñöùc Phaät, baïch:

“Nhöõng vò gia chuû naøy nghe lôøi giaûng noùi veà caùc phaùp thieän cuûa Ñöùc Phaät neân raát hoan hyû, cuøng nhau ñem naêm traêm aùo choaøng quyù giaù naøy daâng leân cuùng döôøng Ñöùc Theá Toân, mong Ngaøi thöông xoùt maø thoï nhaän.”

Ñöùc Phaät nhaän xong lieàn baûo:

77. Tònh kyù 淨 暨 (?).

“Caùc vò Hieàn só neân bieát! Phaät laø Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu, xuaát hieän ôû theá gian, coù naêm phaùp töï nhieân raát khoù coù ñöôïc. Nhöõng gì laø naêm?

Phaät xuaát hieän giaùo hoùa khaép moïi nôi choán, keå caû caùc haøng Ñeá Thích, Phaïm vöông, Sa-moân, Phaïm chí, roàng, thaàn, ñeá vöông; duøng trí tueä töï nhieân, theå hieän söï chöùng ñaéc nôi theá gian, khai môû, giaûng noùi ñaïo chaân thaät, lôøi noùi ñaàu cuõng thieän, lôøi noùi giöõa, lôøi noùi cuoái cuõng ñeàu thieän, ñaày ñuû yù nghóa thieát yeáu, thanh tònh, roát raùo. Taát caû ñeàu ñöôïc dieãn ñaït roõ raøng. Ñoù laø phaùp töï nhieân khoù coù ñöôïc thöù nhaát.

Phaät noùi kinh cho khaép moïi ñoái töôïng, ngöôøi nghe ñeàu hoan hyû, tin hoïc, ñoïc tuïng, khieán cho thaân, mieäng, yù ñöôïc ñoan nghieâm boû taø theo chaùnh. Ñoù laø phaùp töï nhieân khoù coù ñöôïc thöù hai.

Daân chuùng khaép nôi nghe kinh phaùp cuûa Phaät, taâm yù ñöôïc khai môû, tö duy caøng saâu xa, ñeàu ñaït ñöôïc trí tueä saùng suoát. Ñoù laø phaùp töï nhieân khoù coù ñöôïc thöù ba.

Muoân ngöôøi nghe lôøi chæ daïy cuûa Phaät, phaàn nhieàu ñeàu toân kính, thöïc hieän, nhôø ñaáy thoaùt khoûi ba coõi aùc, sanh nôi coõi trôøi, ngöôøi, ñaït ñöôïc lôïi ích lôùn. Ñoù laø phaùp töï nhieân khoù coù ñöôïc thöù tö.

Muoân ngöôøi ñöôïc nghe giaùo phaùp thaâm dieäu, uyeân aùo cuûa Phaät, hieåu ñöôïc nguoàn goác, duyeân côù cuûa sanh töû, ñoaïn tröø haún tham duïc, ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt. Haïng tinh taán thöù nhaát ñaït ñöôïc ñaïo quaû ÖÙng chôn, haïng tinh taán thöù nhì thì ñöôïc ñaïo quaû Baát hoaøn, haïng tinh taán thöù ba ñöôïc ñaïo quaû Taàn lai, haïng tinh taán thöù tö thì ñöôïc ñaïo quaû Caâu caûng. Ñoù laø phaùp töï nhieân khoù coù ñöôïc thöù naêm.

“Phaøm con ngöôøi ñoái vôùi Ñöùc Phaät phaûi coù loøng nhôù töôûng ñeàn ñaùp duø laø cuùng döôøng chuùt ít ñieàu laønh cuõng ñaït ñöôïc phöôùc lôùn, khoâng bao giôø laø voâ ích. Cho neân, naøy Tònh Kyù, haõy töï mình gaéng söùc hoïc hoûi ñeå ñaït ñöôïc ñieàu aáy.”

Ñöùc Phaät neâu daïy nhö vaäy xong, caùc Ly-xa töø choã ngoài ñöùng daäy, söûa laïi y phuïc, chaép tay thöa:

“Chuùng con muoán cung thænh Ñöùc Phaät vaø Thaùnh chuùng thoï trai, nhöng Naïi nöõ ñaõ thænh tröôùc, mong raèng sau naøy chuùng con seõ ñöôïc môøi Ñöùc Phaät. Hieän nay chuùng con coù nhieàu vieäc phaûi trôû veà, vaäy chuùng con xin caùo töø.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Neân bieát thôøi”.

Khi aáy, caùc Ly-xa lieàn cung kính ñaûnh leã Ñöùc Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi.

Naïi nöõ thì suoát ñeâm söûa soaïn nhöõng moùn aên ñaëc bieät, trang trí phoøng oác, buoåi saùng saép ñaët choã ngoài, naèm, xong xuoâi roài ñi ñeán baïch Ñöùc Phaät:

“Trai phaïn ñaõ doïn xong, mong Baäc Thaùnh bieát thôøi.”

Ñöùc Phaät cuøng caùc ñeä töû ñoàng ñi ñeán nhaø Naïi nöõ. Ngaøi an toïa choã ngoài cao tröôùc ñaïi chuùng, Naïi nöõ töï tay muùc doïn, daâng cuùng. Buoåi thoï trai xong, Naïi nöõ böng nöôùc röûa tay roài laáy moät caùi gheá nhoû ngoài tröôùc Ñöùc Phaät, muoán hoûi phaùp.

Ñöùc Phaät daïy:

“Ñôøi ta nhôø öa thích boá thí, veà sau khoâng heà coù oaùn sôï, phaàn nhieàu ñöôïc tieáng khen, tieáng laønh ngaøy moät nhieàu, ñöôïc moïi ngöôøi kính yeâu. Con ngöôøi khoâng keo kieät, laáy nhaân töø laøm trí, nhö vaäy laø khoâng bò caáu nhieãm, ñöôïc an oån, ñöôïc sanh leân coõi trôøi, cuøng ñöôïc moïi an laïc vôùi chö Thieân.”

Ñöùc Phaät vì Naïi nöõ thuyeát giaûng, chæ daãn phaùp yeáu, khieán taát caû ñeàu hoan hyû.

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan cuøng ñi ñeán aáp Truùc-phöông78, döøng chaân caïnh nôi röøng caây, phía Baéc thaønh. Naêm aáy thoân Truùc- phöông bò ñoùi keùm, luùa thoùc khan hieám. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Hieän nay ôû ñaây ñang luùc ñoùi keùm, vieäc khaát thöïc khoù khaên, caùc vò neân phaân boå ñi ñeán caùc thoân xoùm cuûa caùc nöôùc Duy-da vaø Vieät-kyø, coù theå nhöõng nôi ñoù luùa thoùc doài daøo hôn. Haõy nghe lôøi chæ daãn vaø thöïc hieän ñi.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Naøy Tyø-kheo! Neân bieát phaùp ñeå töï cheá ngöï taâm yù, ñöôïc ñieàu laønh khoâng möøng, bò ñieàu aùc khoâng buoàn, vieäc aên uoáng laø ñeå nuoâi thaân theå, chôù tham caàu ñoà ngon, tham ñaém muøi vò. Do aùi duïc tham caàu cho neân sanh töû khoâng bao giôø chaám döùt.

78. Truùc phöông 竹 芳; No.1(2), Truùc laâm. Trong baûn Paøli, Phaät töø vöôøn Ampaøli

ñeán laøng Beluva.

“Phaøm bieát giöõ thaân ñieàu ñoä, töï mình cheá ngöï thì coù theå ñaït ñöôïc taâm ñònh.”

Ñöùc Phaät thuyeát giaûng cho caùc Tyø-kheo nghe, chæ baøy phaùp yeáu, khieán cho taát caû ñeàu vui möøng. Hoï ñaûnh leã roài lui ra.

Caùc Tyø-kheo phaân chia ñi ñeán caùc vuøng laân caän, rieâng Ñöùc Phaät vaø Hieàn giaû A-nan thì cuøng ñi ñeán xoùm Veä-sa79. Luùc naøy, Ñöùc Phaät bò beänh, toaøn thaân ñau nhöùc. Ñöùc Phaät suy nghó: ‘Hieän nay Ta bò beänh naëng, nhöng caùc ñeä töû ñeàu khoâng coù ôû ñaây, Ta haõy chôø taát caû trôû veà ñoâng ñuû, Ta seõ nhaäp Neâ-hoaøn. Vaäy Ta neân töï duøng löïc tinh taán ñeå trò beänh naøy, baèng caùch nhaäp moân ñònh khoâng suy nieäm veà caùc töôûng80. Ngaøi lieàn baèng tam-muoäi chaùnh thoï81 nhö vaäy82 maø tö duy, nhaäp moân ñònh khoâng suy nieäm veà caùc töôûng. Baèng taâm yù nhaãn naïi naøy maø ñöôïc töï taïi.’

Hieàn giaû A-nan töø moät goác caây khaùc ñöùng daäy ñi ñeán choã Ñöùc Phaät; cuùi laïy xong, ñöùng qua moät beân, hoûi thaêm veà beänh tình cuûa Ñöùc Phaät coù thuyeân giaûm chaêng.

Toân giaû thöa:

“Nghe Thaùnh theå bò beänh, con thaät söï vì theá maø lo vaø sôï. Haù chaúng phaûi Ñöùc Theá Toân muoán nhaäp Neâ-hoaøn? Cuùi nguyeän Theá Toân coù ñieàu chæ daïy chuùng ñeä töû.”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Phaät haù coù bao giôø caùch bieät vôùi chuùng sao? Ta luoân luoân ôû trong chuùng Tyø-kheo. Nhöõng ñieàu caàn neâu baøy chæ daïy thì tröôùc sau ñoái vôùi chuùng Taêng Ta ñaõ giaûng noùi ñaày ñuû. Caùc vò haõy neân tinh taán

79. Veä-sa tuï 衛 沙 聚 ; chöa xaùc ñònh ñöôïc ñòa danh naøy. Coù leõ phieân aâm cuûa Truùc phöông, hay Paøli: Beluvagaøma. Theo baûn Paøli, naêm ñoù Phaät vaø A-nan an cö taïi xoùm naøy.

80. Baát nieäm chuùng töôûng chi ñònh 不 念 眾 想 之 定 ; khoâng thaáy ñeà caäp nôi caùc baûn khaùc. Coù theå muoán noùi laø töôûng thoï dieät taän ñònh (Paøli: saóóaøvedayita-nirodha- samaøpatti). Hoaëc voâ töôùng ñònh (Paøli: asaóóaø-samaøpatti), nhöng ñaây laø ñònh cuûa ngoaïi ñaïo maø Phaät cheâ.

81. Chaùnh thoï tam muoäi 正 受 三 昧 : chaùnh thoï vaø tam muoäi, hay ñaúng chí 等 至 vaø ñaúng trì 等 持; Paøli: samaøpatti vaø samaødhi.

82. Nhö kyø töôïng 如 其 像; Paøli, hoaëc Skt.: evaruøpam: hình dung töø, “coù hình thöùc nhö vaäy”, hay “gioáng nhö vaäy”.

theo kinh maø laøm. Nay Ta bò beänh toaøn thaân ñau ñôùn, Ta lieàn tö duy veà moân ñònh khoâng suy nieäm caùc töôûng, yù khoâng gaén vaøo beänh, coá gaéng chòu ñöïng ñeå chaám döùt côn ñau. Naøy A-nan! Nhöõng gì Ta ñaõ thuyeát giaûng trong ngoaøi ñeàu ñaày ñuû. Phaät laø phaùp sö, chaúng heà boû soùt ñieàu gì. Nhöõng söï vieäc caàn laøm, thì töï mình ñeàu nhaän bieát moät caùch roõ raøng. Nay Ta cuõng ñaõ giaø, tuoåi ñaõ taùm möôi, gioáng nhö chieác xe cuõ kyõ, khoâng coøn vöõng chaéc nöõa. Ta voán coù noùi: Sanh töû coù luùc, khoâng coù caùi gì coù sanh maø khoâng coù keát thuùc. Coù moät coõi treân trôøi teân laø Baát töôûng nhaäp83, tuoåi thoï ñeán taùm möôi boán ngaøn vaïn kieáp, cuoái cuøng thì cuõng phaûi cheát. Cho neân Phaät giaûng noùi kinh phaùp cho muoân ngöôøi, nhaèm chæ ra con ñöôøng lôùn laø Neâ-hoaøn, ñoaïn tröø coäi goác cuûa sanh töû. Nay Ta ñieàu thaân, laáy thaân laøm caây ñeøn84 ñeå cho thaân laø choã quy y; laáy phaùp laøm caây ñeøn, ñeå cho phaùp laø choã töï quy y.

“Sao goïi laø caây ñeøn? Sao goïi laø töï quy y? Ñoù laø chuyeân taâm vaøo

boán chí duy85.

“1. Tö duy quaùn thaân. “2. Tö duy quaùn thoï. “3. Tö duy quaùn taâm.

“4. Tö duy quaùn phaùp, tinh caàn, chuyeân nieäm, taâm yù khoâng xao laõng86.

Ñoù goïi laø laáy taát caû giaùo phaùp laøm ngoïn ñeøn saùng, laøm choã nöông töïa cho chính mình. Ta vì ñieàu naøy neân noùi laïi laàn nöõa. Neáu muoán hieåu roõ phaûi tinh taán thöïc haønh giôùi phaùp trong, ngoaøi, khieán luoân ñöôïc thaønh töïu. Coøn nhö töï mình nöông töïa nôi giaùo phaùp, hieåu kinh giaùo cuûa Phaät thì ñeàu laø con chaùu cuûa Ñöùc Nhö Lai.

“Nay Ta ñaõ lìa boû ngoâi vò Chuyeån luaân vöông, vì muoân loaøi maø laøm Baäc Giaùc Ngoä, chuyeân lo hoùa ñoä ñeå thoaùt khoûi sinh töû nôi ba coõi. Caùc vò cuõng neân töï lo cho thaân mình ñeå ñoaïn tröø caùc khoå.”

Baáy giôø laø an cö muøa haï87 muøa möa, sau khi khaâu vaù, söûa laïi y

83. Baát töôûng nhaäp 不 想 入, töùc coõi trôøi Phi töôûng phi phi töôûng xöù.

84. Ñoâ vi höõu thaân taùc ñính linh thaân quy 都 為 有 身 作 錠 令 身 歸; noùi roõ hôn: haõy töï

mình laø ngoïn ñeøn; töï mình laø nôi nöông töïa cho mình.

85. Xem cht.66.

86. Caâu choùt naøy laø vaên chuaån cho caû ba nieäm xöù treân.

87. Haùn: tò vuõ thôøi 避 雨 時 , vaøo thôøi kyø traùnh möa.

phuïc xong, Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan cuøng ñi ñeán Duy-da-ly. Hieàn giaû vaâng lôøi, leân ñöôøng döøng chaân ôû quaùn Vieân haàu88, khaát thöïc xong, röûa baùt, taém röûa, ngaøi laïi cuøng vôùi Hieàn giaû A-nan ñeán choã Caáp taät thaàn89. Ñöùc Phaät daïy:

“Naøy A-nan! Nöôùc Duy-da-ly ñöôïc an laïc. Nöôùc Vieät-kyø cuõng ñöôïc an laïc. Nay trong thieân haï naøy coù möôøi saùu nöôùc lôùn, taát caû caùc vuøng ñaát aáy ñeàu ñöôïc an laïc. Soâng Hy-lieân-nhieân90, taïo ra nhieàu vaøng roøng, coõi Dieâm-phuø-ñeà nhö böùc tranh veõ coù naêm maøu saéc. Con ngöôøi ôû ñôøi cho soáng laâu laø vui söôùng. Neáu caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni bieát ñöôïc boán thaàn tuùc, thì coù theå döùt tröø heát khoå, tu taäp thöïc haønh nhieàu, thöôøng nhôù maõi khoâng queân, neáu mong muoán thì coù theå ñaït ñöôïc baát töû, khoâng chæ trong moät kieáp.

“Nhö vaäy, naøy A-nan, boán thaàn tuùc cuûa Phaät ñaõ tu taäp trong nhieàu thôøi gian, chuyeân nieäm khoâng queân, tuøy theo yù muoán Nhö Lai coù theå keùo daøi tuoåi thoï hôn moät kieáp cuõng ñöôïc.”

Ñöùc Phaät noùi ñieàu naøy ñeán laàn thöù hai, thöù ba.

Khi aáy taâm yù cuûa Hieàn giaû A-nan nhö chìm ñaém ñaâu ñaâu, bò ma che khuaát, mòt môø khoâng roõ, neân im laëng khoâng ñaùp.

Ñöùc Phaät baûo:

“Naøy A-nan! Ngöôi haõy ñeán döôùi moät goác caây maø tónh toïa tö duy. Hieàn giaû lieàn theo lôøi daïy ñi tôùi beân goác caây, an toïa. Luùc naøy ma Ba-tuaàn91 ñeán noùi raèng:

“Phaät neân vaøo Baùt-neâ-hoaøn. Vieäc giaùo hoùa ñaõ hoaøn taát, vaäy coù theå dieät ñoä. Ngaøy xöa, Phaät du hoùa nôi bôø soâng UÛ-löu92, giaûng daïy cho caùc ngöôøi giaø raèng93:

88. Vieân haàu quaùn 猿 猴 館 , khoâng roõ ñòa danh naøy.

89. Caáp-taät thaàn ñòa 急 疾 神 地 ; No.1(2), Giaù-baø-la thaùp; Paøli: Caøpaøla-cetiya.

90. Hi-lieân-nhieân haø 熙 連 然 河; Paøli: Hiraòóavatì, ôû Kusinaøra, nôi Phaät nhaäp

NieâÙt-baøn.

91. Ma Ba-tuaàn 魔 波 旬; Paøli: Maøra paøpimant, AÙc ma, hay töû thaàn keû gaây toäi aùc, xuùi ngöôøi khaùc laøm aùc.

92. UÛ-löu haø 傴 留 河 ; Paøli: Uruvelaø; nhöng ñoù laø ñòa phöông ôû beân bôø soâng Neranlaraø, gaàn caây boà-ñeà nôi Phaät thaønh ñaïo. Tham chieáu No.1(2): “Khi xöa, Phaät ôû beân bôø soâng Ni-lieân-thuyeàn, thuoäc xöù Uaát-tyø-la”.

93. Trong baûn Haùn: giaûi thuyeát chö laõo 解 說 諸 老 , coù söï nhaàm laãn naøo ôû ñaây chaêng?

“Ta laø Phaät, tuy ñöôïc töï taïi, nhöng khoâng tham soáng laâu. Vaäy nay chaúng phaûi laø ñaõ ñuùng luùc, coâng vieäc hoùa ñoä ñaõ hoaøn taát, coù theå Baùt-neâ-hoaøn ñöôïc roài.”

Ñöùc Phaät baûo Ba-tuaàn:

“Sôû dó tôùi baây giôø maø ta chöa dieät ñoä laø vì coøn chôø cho chuùng Tyø-kheo vaø Tyø-kheo-ni cuûa ta ñeàu ñöôïc ñaày ñuû trí tueä ñeå keá thöøa Chaùnh phaùp khuyeán hoùa keû chöa ñeán vôùi ñaïo giaûi thoaùt cuøng khieán cho keû tu hoïc ñöôïc thaønh töïu. Vaø cuõng vì chôø cho caùc haøng Thanh tín só, Thanh tín nöõ coù ñöôïc trí tueä ñaày ñuû ñeå goùp phaàn keá thöøa kinh, giôùi. Ai chöa hoäi nhaäp ñöôïc hoäi nhaäp, keû thoï phaùp thì ñöôïc thaønh töïu. Nhö vaäy, naøy Ba-tuaàn! Ta phaûi chôø cho boán chuùng ñeä töû ñeàu ñaït ñöôïc dieäu lyù cuûa giaùo phaùp, thay nhau daïy doã, khai môû cho nhöõng chuùng sanh coøn meâ muoäi, khieán cho keû tu hoïc ñöôïc thaønh töïu. Vì theá, maõi ñeán nay ta vaãn chöa dieät ñoä.”

Ma noùi:

“Ñaõ ñuû roài, thôøi gian ñaõ heát.” Ñöùc Phaät baûo:

“Ngöôi haõy im laëng! Khoâng bao laâu, sau ba thaùng nöõa, Nhö Lai seõ nhaäp Neâ-hoaøn.”

Loøng Ma vui söôùng, hoan hyû ra ñi. Ñöùc Phaät lieàn ngoài ngay thaúng, nhaäp ñònh töï tö duy, ôû trong phaùp tam-muoäi, khoâng truï vaøo taùnh maïng, xaû boû thoï haønh coøn laïi. Ngay luùc aáy, ñaïi ñòa chaán ñoäng maïnh; baàu trôøi trong vaét, aùnh haøo quang cuûa Ñöùc Phaät soi khaép möôøi phöông, chö Thieân, thaàn hieän ra khaép hö khoâng. Ñöùc Phaät xuaát ñònh, töï noùi keä:

*Trong voâ löôïng caùc haønh Ta nay boû höõu vi,*

*Gaàn xa caàn hoùa ñoä, Ta ñaõ hoùa ñoä khaép.*

Hieàn giaû A-nan trong loøng hoaûng hoát, loâng toùc döïng ñöùng, voäi böôùc nhanh ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi laïy xong, ñöùng qua moät beân, thöa:

“Kyø laï thay, baïch Ñöùc Theá Toân! Ñaïi ñòa chaán ñoäng nhö vaäy laø do nhaân duyeân gì?”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Ñaïi ñòa ôû theá gian khi chaán ñoäng coù taùm nguyeân nhaân. Nhöõng gì laø taùm?

Trong khaép thieân haï, ñaát ôû treân nöôùc, nöôùc truï treân gioù, gioù truï treân hö khoâng. Nôi hö khoâng, gioù lôùn coù luùc noåi leân laøm cho caùc vuøng nöôùc lôùn bò nhieãu loaïn, nhö theá thì caû ñaïi ñòa ñeàu bò chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù nhaát.

Coù luùc moät baäc Sa-moân ñaéc ñaïo, hoaëc chö Thieân thaàn dieäu, uy ñöùc to lôùn, muoán theå hieän dieäu löïc cuûa mình neân duøng tay aán xuoáng maët ñaát, töùc thì ñaïi ñòa bò chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù hai.

Hoaëc nhö vò Boà-taùt môùi töø coõi trôøi thöù tö haï sanh, nhaäp vaøo thai meï, laø baäc Minh trieát saùng suoát, muoán thò hieän ñaïo lôùn ñeå giaùo hoùa, khai môû cho keû meâ laàm, beøn phoùng luoàng haøo quang kyø dieäu laøm chaán ñoäng caû ñaát trôøi, khieán cho caùc Phaïm thieân, Ñeá Thích, Ma, Sa-moân, Phaïm chí, taát caû ñeàu ñöôïc thaáy aùnh saùng aáy. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù ba.

Luùc Boà-taùt ra khoûi thai meï, ñöùc cuûa Ngaøi caûm hoùa chö Thieân, baàu trôøi luùc naøy trong laønh khoâng chuùt maây che, haøo quang kyø dieäu toûa chieáu khaép nôi khieán caû ñaïi ñòa chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù tö.

Ñeán luùc Boà-taùt ñaït ñöôïc ñaïo Voâ thöôïng, chöùng ñaéc quaû vò Phaät,

khieán cho caû ñaïi ñòa chaán ñoäng maïnh, trôøi thaàn boán phöông ñeàu taùn döông danh hieäu Phaät. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù naêm.

Luùc ñaõ thaønh Phaät, nôi phaùp hoäi ñaàu tieân, ba laàn Chuyeån phaùp luaân, trôøi ngöôøi hieåu roõ ñaáy laø vieäc Boà-taùt ñaõ thaønh töïu ñöôïc ñaïo lôùn, haøo quang toûa chieáu khaép, baáy giôø caû ñaïi ñòa ñeàu chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù saùu.

Söï nghieäp giaùo hoùa cuûa Ñöùc Phaät saép hoaøn maõn, muoán boû tuoåi thoï, khoâng truï nôi taùnh maïng, beøn phoùng luoàng haøo quang lôùn, nhö thoâng baùo cho trôøi ngöôøi cuøng bieát, laøm caû ñaïi ñòa chaán ñoäng. Ñoù laø thöù nguyeân nhaân thöù baûy.

Phaät laø Baäc Chuùng Höïu, luùc saép xaû thaân, nhaäp Baùt-neâ-hoaøn, haøo quang chieáu nôi nôi, Thieân thaàn ñeàu ñeán döï, khieán cho ñaïi ñòa chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù taùm.”

Toân giaû A-nan thöa:

“Nay Ñöùc Phaät ñaõ xaû boû taùnh maïng roài sao?” Ñöùc Phaät ñaùp:

“Ta ñaõ xaû boû.” A-nan thöa:

“Ngaøy xöa con nghe Phaät daïy: ‘Neáu coù ñeä töû naøo bieát ñöôïc Boán thaàn tuùc, tu taäp thöïc haønh nhieàu laàn, chuyeân nieäm khoâng queân, tuøy theo yù muoán, coù theå soáng tôùi moät kieáp hay hôn. Nhöng uy ñöùc cuûa Phaät coøn thuø thaéng hôn nhieàu, vaäy sao Ngaøi khoâng keùo daøi tuoåi thoï?’.”

Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Nay lôøi noùi cuûa ngöôi, haù chaúng sai laàm sao? Ta ñaõ noùi vôùi ngöôi veà boán thaàn tuùc aáy cho ñeán hai ba laàn, nhöng luùc ñoù ngöôi vaãn im laëng, ñang maõi ñaém chìm trong meâ muoäi, taâm töôûng khoâng saùng toû, bò ma che khuaát, baây giôø coøn hoûi gì nöõa! Nhö theá thì lôøi cuûa Phaät ñaõ noùi ra coù theå ñi ngöôïc laïi chaêng?

A-nan thöa:

“Khoâng theå ñöôïc”.

“Nhö vaäy, naøy A-nan! Nhöõng keû khoâng trí khi ñaõ töï mình noùi ra roài coù theå ñi ngöôïc laïi, coøn ta thì khoâng nhö vaäy.”

A-nan rôi nöôùc maét, thöa:

“Ñöùc Phaät saép nhaäp Neâ-hoaøn sao maø voäi theá! Con maét cuûa theá gian chôït taét, sao maø choùng theá!”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Haõy goïi caùc Tyø-kheo ñang du hoùa ôû nöôùc Duy-da-ly trôû veà ñoâng ñuû ôû ñaây.”

Toân giaû lieàn vaâng lôøi ñi goïi, taát caû caùc Tyø-kheo trôû veà tuï taäp ôû giaûng ñöôøng, cung kính ñaûnh leã Phaät roài ñöùng qua moät beân.

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Theá gian laø voâ thöôøng, khoâng beàn chaéc, taát caû roài seõ ly taùn. ÔÛ trong söï voâ thöôøng ñoù, ñeå cho taâm thöùc dong ruoåi chæ laø töï doái mình maø thoâi. AÂn aùi hoäi hoïp naøo coù beàn laâu? Trôøi ñaát, nuùi Tu-di coøn phaûi suïp ñoå, huoáng chi laø con ngöôøi, söï vaät maø laïi muoán tröôøng toàn sao! Sanh töû saàu khoå, chæ laø ñieàu ñaùng nhaøm chaùn. Sau ba thaùng nöõa, Phaät seõ nhaäp Nieát-baøn, chôù cho laø laï, chôù coù öu saàu. Vaû laïi taát caû caùc Ñöùc Phaät quaù khöù, vò lai vaø hieän taïi ñeàu do phaùp maø thaønh töïu. Kinh phaùp neáu toàn taïi ñaày ñuû thì neân töï coá gaéng, sieâng naêng noã löïc tu hoïc, giöõ taâm thanh tònh, taát ñöôïc giaûi thoaùt. Tình cuûa taâm thöùc ngöng nghæ thì khoâng cheát, maø cuõng khoâng coøn sinh trôû laïi nöõa, khoâng

coøn phaûi luaân löu trong naêm ñöôøng ñeå boû thaân naøy, thoï thaân khaùc. Naêm aám ñaõ ñoaïn tröø thì khoâng coøn tai hoïa ñoùi, khaùt, laïnh, noùng, öu saàu khoå naõo nöõa.

“Con ngöôøi bieát giöõ taâm chaân chaùnh thì chö Thieân treân coõi trôøi thaûy ñeàu vui möøng cho keû aáy. Haõy haøng phuïc taâm, khieán luoân ñöôïc thuaàn thuïc, töï cheá ngöï, chôù coù theo taâm haønh. Haønh cuûa taâm, khoâng gì laø khoâng laøm. Ñaéc ñaïo cuõng do taâm vaäy. Taâm laøm trôøi, taâm laøm ngöôøi, taâm laøm quyû thaàn. Suùc sanh, ñòa nguïc cuõng ñeàu do taâm taïo ra caû. Töø söï taïo taùc cuûa taâm maø sanh ra caùc phaùp, taâm laøm ra thöùc, thöùc laøm ra yù, yù chuyeån nhaäp vaøo taâm. Taâm aáy, laø caùi daãn ñaàu. Taâm chí laøm ra haønh, haønh laøm ra maïng94. Hieàn hay ngu cuõng do haønh. Thoï hay yeåu ñeàu töø maïng. Phaøm ba caùi laø chí, haønh vaø maïng ñeàu tuøy thuoäc vaøo nhau. Vieäc laøm toát hay xaáu, thaân ta phaûi thoï laõnh laáy. Cha laøm ñieàu baát thieän, con khoâng chòu thay. Con laøm ñieàu baát thieän, cha cuõng khoâng chòu thay. Laøm thieän thì töï mình ñöôïc phöôùc, laøm aùc thì töï mình nhaän laáy tai öông. Nay Phaät ñöôïc caû trôøi ngöôøi toân kính ñeàu do chí maø ra. Cho neân caàn phaûi laáy taâm chaân chính ñeå haønh phaùp. Chæ coù ngöôøi thöïc haønh ñuùng theo Chaùnh phaùp thì ñôøi naøy ñöôïc tòch tónh95, ñôøi naøy ñöôïc an oån. Vaäy haõy kheùo thoï trì, tuïng ñoïc kinh, giôùi, giöõ taâm yù tónh laëng tö duy thì giaùo phaùp thanh tònh cuûa Ta môùi ñöôïc an truï laâu daøi, môùi theå hieän loøng töø bi thöông xoùt cöùu ñoä caùc noãi khoå cuûa theá gian, daãn daét chö Thieân vaø muoân ngöôøi ñaït ñöôïc an laïc.

“Caùc Tyø-kheo neân bieát, phaùp aáy laø nhöõng gì? Laø Boán chí duy,

Boán yù ñoan, Boán thaàn tuùc, Boán thieàn haïnh, Naêm caên, Naêm löïc, Baûy giaùc vaø Taùm ñaïo ñeá96. Theo nhö ñieàu ñaõ thoï nhaän maø haønh trì thì coù theå ñaït ñöôïc giaûi thoaùt, laøm cho Chaùnh phaùp khoâng suy thoaùi.

94. Chí, haønh, maïng 志 行 命 ; chæ tö, nghieäp vaø maïng caên. Tham chieáu, *Caâu-xaù luaän,*

quyeån 5: thöùc khôûi nghieäp, nghieäp keát thaønh maïng caên töùc tuoåi thoï.

95. Haùn: höu 休 , chæ söï bình an; Paøli: santi.

96. Boán chí duy 四 志 惟 töùc boán nieäm xöù; boán yù ñoan 四 意 端 töùc boán chaùnh

caànhay chaùnh ñoaïn; boán thaàn tuùc 四 神 足 ; boán thieàn haønh 四 禪 行 hay boán tónh löï; naêm caên 五 根; naêm löïc 五 力; baûy giaùc 七 覺 töùc baûy giaùc chi; taùm ñaïo ñeá 八 道 諦 hay thaùnh ñaïo taùm chi. Treân ñaây, tröø boán thieàn, coøn laïi laø ba möôi baûy thaønh phaàn boà-ñeà.

“Sao goïi laø Boán chí duy? Laø tö duy quaùn toaøn thaân treân noäi thaân; quaùn toaøn thaân treân ngoaïi thaân; quaùn toaøn thaân treân noäi ngoaïi thaân, phaân bieät, chuyeân nieäm, ñoaïn tröø taâm yù ngu si meâ laàm. Quaùn veà thoï, yù vaø phaùp cuõng gioáng nhö treân.

“Sao goïi laø Boán yù ñoan? Laø phaùp aùc ñaõ sanh thì neân lieàn ñoaïn tröø, söûa taùnh theo höôùng tinh taán, töï thu nhieáp taâm yù ñoan chaùnh. Phaùp aùc chöa sanh thì kieàm cheá ñöøng cho khôûi leân, söûa taùnh cho tinh taán ñeå töï thu nhieáp taâm yù ñoan chaùnh. Phaùp thieän chöa sanh thì neân laøm cho phaùt sanh, söûa taùnh theo höôùng tinh taán, ñeå töï thu nhieáp taâm yù ñoan chaùnh. Phaùp thieän ñaõ sanh, thì laäp chí khoâng queân, khieán cho luoân taêng tröôûng, sieâng naêng laøm cho taâm yù ñoan chaùnh.

“Sao goïi laø Boán thaàn tuùc? Laø tö duy veà duïc ñònh ñeå dieät caùc haønh, ñaày ñuû nieäm thaàn tuùc97. Duïc aáy khoâng taø vaïy, khoâng laáy khoâng boû, thöôøng giöõ haïnh thanh tònh. Tö duy tinh taán ñònh, tö duy yù chí ñònh, tö duy giôùi taäp ñònh98, ñeàu gioáng nhö treân ñaõ noùi.

“Sao goïi laø Boán thieàn? Laø boû duïc, phaùp aùc, duy chæ nieäm, duy chæ haønh99, taâm chí an laïc voâ vi100 thaønh thieàn haïnh thöù nhaát. Nieäm, haønh ñaõ dieät, beân trong giöõ nhaát taâm, chí ôû choã tòch tónh101 thaønh thieàn haïnh thöù hai. Tö duy quaùn saùt, khoâng daâm, taâm an, theå chaùnh, phaân bieät thaáy roõ raøng thaønh thieàn haïnh thöù ba. Ñaõ ñoaïn tröø khoå, vui, khoâng coøn töôûng veà söï buoàn vui, yù ñaõ thanh tònh, thaønh thieàn haïnh thöù tö102.

97. Tö duy duïc ñònh dó dieät chuùng haønh cuï nieäm thaàn tuùc 思 惟 欲 定, 以 滅 眾 行, 具念 神 足 . Vaên chuaån (ñònh cuù) cuûa Huyeàn Traùng: duïc tam-ma-ñòa thaéng haønh thaønh töïu thaàn tuùc; Paøli: chanda-samaødhi-padhaøna-sankhaøra-samanvaøgata- iddhipaøda: thaàn thoâng ñöôïc thaønh töïu baèng duïng coâng khoâng ngöøng taäp trung tö töôûng treân ñieàu öôùc muoán. Caùc giai ñoaïn tieáp theo, taäp trung taâm chí (citta), taäp trung nghò löïc (viriya) vaø taäp trung quaùn saùt (vìmaösa)

98. Duy tinh taán ñònh, duy yù chí ñònh, duy giôùi taäp ñònh 惟 精 進 定, 惟 意 志 定, 惟

戒 習 定. Xem cht.96.

99. Ñaûn nieäm ñaûn haønh 但 念 但 行, töùc duy taàm duy töù, hay höõu giaùc höõu quaùn;

Paøli: savitakka, savicaøra.

100. Chí laïc voâ vi 志 樂 無 為, nghóa laø, coù hyû vaø laïc phaùt sanh do ly duïc.

101. Chí taïi ñieàm tónh 志 在 恬 靜, töùc laø traïng thaùi hyû vaø laïc phaùt sanh do ñònh.

102. Veà vaên chuaån (ñònh cuù) cuûa boán thieàn, tham chieáu No.1(2), baûn Vieät, “9. Kinh

Chuùng Taäp”, “10. Kinh Thaäp Thöôïng” vaø caùc chuù thích raûi raùc.

“Sao goïi laø Naêm caên?

“1. Tín caên, yù höôùng veà boán ñieàu hoan hyû103. “2. Tinh taán caên, phaùt huy boán yù ñoan.

“3. Nieäm caên töùc nieäm veà boán chí duy. “4. Ñònh caên, suy tö veà boán thieàn haïnh. “5. Trí caên, thaáy Boán chaân ñeá.

“Sao goïi laø Naêm löïc?

“1. Tín löïc, yù hoan hyû khoâng hoaïi.

“2. Tinh taán löïc, thöôøng hay kieàm cheá doõng maõnh. “3. Nieäm löïc, ñöôïc quaùn chí duy.

“4. Ñònh löïc, thieàn yù khoâng loaïn.

“5. Trí löïc, duøng ñaïo ñeå töï chöùng ñaéc.

“Sao goïi laø baûy giaùc chi? Laø Nieäm giaùc yù, Phaùp giaûi giaùc yù, Tinh taán giaùc yù, AÙi hyû giaùc yù, Nhaát höôùng giaùc yù, Duy ñònh giaùc yù, Haønh hoä giaùc yù.”

“Sao goïi laø taùm ñaïo? Laø Chaùnh kieán, Chaùnh tö, Chaùnh ngoân, Chaùnh haønh, Chaùnh maïng, Chaùnh trò, Chaùnh chí, Chaùnh ñònh. Ñoù laø phaùp thanh tònh ñeå thoaùt khoûi theá gian.

Baáy giôø, Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan ñoàng ñeán aáp Caâu-lôïi104. Hieàn giaû vaâng lôøi cuøng ñi. Ñöùc Phaät meán thích thaønh Duy-da. Khi ñi ngang qua nöôùc naøy, ra khoûi cöûa thaønh, Ngaøi quay ngöôøi veà phía beân phaûi, nhìn cöûa thaønh maø cöôøi. Hieàn giaû A-nan lieàn söûa laïi y phuïc, goái beân maët chaïm saùt ñaát, quyø goái thöa:

“Töø khi con ñöôïc haàu haï Ñöùc Phaät cho ñeán nay hôn hai möôi naêm, con chöa töøng thaáy Ñöùc Phaät laøm gì maø khoâng coù duyeân côù. Nhö vaäy vieäc Ngaøi quay ngöôøi laïi nhìn cöûa thaønh maø cöôøi laø do nhaân duyeân gì?”

Ñöùc Phaät ñaùp:

“Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy. Naøy A-nan! Nghi phaùp cuûa Phaät laø khoâng bao giôø quay ngöôøi moät caùch voïng ñoäng roài cöôøi suoâng. Ñaây laø laàn cuoái cuøng ta nhìn thaønh Duy-da-ly, neân Ta nhìn roài cöôøi.”

103. Chæ boán baát hoaïi tín.

104. Caâu-lôïi aáp 拘 利 邑 ; Paøli: koægaøma. Nhöng trong baûn Paøli, ra khoûi Vesaøli, Phaät ñi ñeán thoân Bhandagaøma.

Baáy giôø, Ñöùc Phaät töï noùi baøi tuïng:

*Ñaây laø laàn cuoái cuøng, Ta ngaém Duy-da-ly, Ta saép vaøo Neâ-hoaøn,*

*Khoâng coøn taùi sinh nöõa.*

Coù vò Tyø-kheo khaùc cuõng taùn thaùn Ngaøi baèng baøi tuïng:

*Phaät baûo ñaây cuoái cuøng, Thaân haønh töø ñaây heát, Neáu taâm maõi ruoåi dong, Laøm sao thaáy ñöôïc Phaät?*

Ñöùc Phaät cuøng Hieàn giaû A-nan ñoàng ñeán Caâu-lôïi, döøng chaân ôû khu röøng phía Baéc thaønh. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Haõy gìn giöõ tònh giôùi, neân tö duy ñònh yù, neân phaùt huy trí tueä. Heã ai giöõ giôùi maø coù caû ñònh, tueä, thaønh baäc Ñaïi ñöùc, coù tieáng taêm lôùn105, vónh vieãn xa lìa döùt tham daâm, saân haän, ngu si, coù theå ñaït ñöôïc ñaïo quaû ÖÙng chôn. Neáu muoán ñôøi hieän taïi ñaït ñöôïc giaûi thoaùt chaân chaùnh thì haõy noã löïc töï giaûi thoaùt, khieán cho söï sanh ñaõ döùt heát, ñaõ an truù haïnh thanh tònh, ñaõ laøm vieäc caàn laøm, töï mình bieát raèng sau thaân naøy khoâng coøn thoï thaân naøo nöõa106.”

Ñöùc Phaät laïi baûo Hieàn giaû A-nan cuøng ñi ñeán aáp Kieän-trì107, ñeán nôi thì ngoài beân goác caây phía Baéc thaønh. Ngaøi baûo caùc Tyø-kheo:

“Haõy giöõ giôùi thanh tònh, tö duy ñònh yù, ñeå mong môû mang trí tueä. Ngöôøi giöõ giôùi thanh tònh thì khoâng chaïy theo ba traïng thaùi108; ngöôøi tö duy ñònh yù thì taâm khoâng buoâng lung taùn loaïn; ngöôøi ñaõ môû mang trí tueä roài thì lìa boû aùi duïc, haønh ñoäng khoâng bò chöôùng ngaïi. Ngöôøi coù ñuû Giôùi, Ñònh, Tueä thì ñöùc lôùn, tieáng taêm vang xa, laïi lìa döùt

105. Tham chieáu Paøli: sìlaparibhaøvito samaødhi mahapphalo hoti, ñònh cuøng tu vôùi giôùi thì coù keát quaû lôùn.

106. Tuyeân boá cuûa moät vò khi chöùng quaû A-la-haùn: taän thò sanh, nhaäp thanh tònh ñaïo, dó nhö öng haønh, naõi töï tri thaân, haäu baát phuïc thoï 盡 是 生, 入 清 淨 道, 已 如 應 行, 乃 自 知 身, 後 不 復 受. Vaên chuaån, xem raûi raùc trong baûn Vieät, No.1(2).

107. Kieän trì aáp 健 持 邑. Phieân aâm gaàn gioáng Kieàn-chuøy xöù (Paøli: Giójakaøvasatha),

laø ngoâi nhaø gaïch maø Phaät ñaõ ñi qua tröôùc ñoù, ôû Naødika, töùc xoùm Hyû döï.

108. Tam thaùi 三 態 chæ cho tham, saân, si.

ba caáu ueá109, cuoái cuøng ñaït ñöôïc quaû ÖÙng chôn. Neáu muoán ñôøi hieän taïi ñaït ñöôïc giaûi thoaùt chaân chaùnh thì haõy noã löïc töï giaûi thoaùt, khieán cho söï sanh ñaõ döùt heát, ñaõ an truù haïnh thanh tònh, ñaõ laøm vieäc caàn laøm, töï mình bieát raèng sau thaân naøy seõ khoâng coøn thoï thaân nöõa.”

Ñöùc Phaät laïi cuøng Hieàn giaû A-nan ñoàng qua aáp Yeâm-maõn vaø aáp Xuaát kim, aáp Thoï thuû, aáp Hoa thò, laïi ñeán aáp Thieän tònh110, ôû choã naøo Ngaøi cuõng vì caùc ñeä töû noùi ba ñieàu caên baûn naøy: Neân giöõ giôùi, neân tö duy thieàn ñònh vaø neân môû mang trí tueä. Giöõ ba ñieàu aáy thì uy ñöùc, tieáng toát vang xa, tieâu tröø daâm, noä, si. Ñoù goïi laø söï giaûi thoaùt chaân chaùnh.

“Ñaõ coù giôùi thì taâm ñöôïc ñònh, taâm ñònh ñaõ thaønh töïu thì trí tueä lieàn saùng toû. Nhö nhuoäm taám daï saïch thì maøu saéc seõ töôi ñeïp. Ai coù ba taâm naøy thì deã ñaït ñöôïc ñaïo. Chæ moät loøng caàu giaûi thoaùt, ñeå cho söï sanh ñaõ döùt heát, ñaõ an truù haïnh thanh tònh, ñaõ laøm vieäc caàn laøm, töï mình bieát raèng sau thaân seõ khoâng coøn thoï thaân nöõa. Neáu ai khoâng thöïc haønh ñaày ñuû Giôùi, Ñònh, Tueä, maø muoán thoaùt khoûi sanh töû nôi theá gian thì thaät laø khoù.

“Neáu coù ñuû ba ñieàu aáy thì taâm yù töï khai môû, an toïa tö duy lieàn thaáy roõ naêm ñöôøng: trôøi, ngöôøi, ñòa nguïc, suùc sanh, ngaï quyû111; bieát roõ nhöõng ñieàu nhôù nghó trong taâm yù cuûa chuùng sanh112. Ví nhö khe nöôùc trong saïch thì nhöõng thöù caùt soûi ôû döôùi ñaùy coù maøu xanh, vaøng, traéng, ñen ñeàu thaáy taát caû. Ngöôøi ñaéc ñaïo do taâm thanh tònh neân moïi ñoái töôïng nhaän thöùc ñeàu thaáu ñaït. Neáu ai muoán ñaéc ñaïo thì haõy laøm cho taâm mình ñöôïc thanh tònh. Nhö nöôùc dô, ñuïc thì khoâng thaáy gì caû. Neáu giöõ taâm khoâng thanh tònh thì khoâng theå giaûi thoaùt khoûi theá gian113.

“Nhöõng ñieàu Thaày thaáy ñöôïc roài giaûng noùi ra thì ñeä töû phaûi neân thöïc haønh. Thaày khoâng theå thöïc haønh thay cho ñeä töû, neân giöõ nieäm

109. Tam caáu 三 垢, ñaây chæ ba laäu hoaëc: duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu.

110. Nhöõng nôi Phaät ñi qua: aáp Yeâm-maõn 掩 滿 邑, aáp Xuaát kim 出 金 邑, aáp Thoï thuû 授 手 邑, aáp Hoa thò 華 氏 邑, aáp Thieän tònh 善 淨 邑; No.1(2): töø Am-baø-la ñi qua Chieâm-baø, Kieån-traø, Beä-baø-la vaø thaønh Phuï-di; Paøli: töø Bhandagaøma ñi Hatthigaøma, Ambagaøma, Jambugaøma, Bhoganagara.

111. Chæ söï chöùng ñaéc thieân nhaõn trí.

112. Chæ söï chöùng ñaéc tha taâm trí (thay vì laø tuùc maïng trí).

113. Theo tuaàn töï, ñoaïn naøy noùi veà laäu taän trí, nhöng vaên dòch khoâng roõ raøng.

chaân chaùnh. Neáu ai nieäm yù ñöôïc ngay thaúng thì lieàn ñaéc ñaïo. Ñöùc Phaät ñaõ ñaït ñöôïc an laïc trong phaùp thieän thanh tònh.”

Ñöùc Phaät laïi baûo Hieàn giaû A-nan cuøng ñi ñeán aáp Phu-dieân114, ngoài beân goác caây nôi phía Baéc thaønh. Vaøo luùc xeá chieàu, Hieàn giaû A- nan töø choã ngoài thieàn ñöùng daäy, ñeán tröôùc Ñöùc Phaät ñaûnh leã roài chaép tay thöa:

“Con thaät söï muoán bieát roõ laø ñaïi ñòa chaán ñoäng do maáy nguyeân nhaân?”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû:

“Coù ba nguyeân nhaân:

“1. Ñaát nöông treân nöôùc, nöôùc nöông treân gioù, gioù nöông treân hö khoâng. Khi gioù lôùn noåi leân khieán nöôùc bò chaán ñoäng, nöôùc chaán ñoäng laøm cho ñaïi ñòa chaán ñoäng.

“2. Baäc Sa-moân ñaéc ñaïo vaø chö Thieân thaàn dieäu, muoán theå hieän söï caûm öùng cho neân ñaïi ñòa chaán ñoäng.

“3. Do thaàn löïc cuûa Phaät. Töø luùc Ta thaønh Phaät ñeán nay, tröôùc vaø sau ñaïi ñòa ñeàu chaán ñoäng. Ba ngaøn maët trôøi maët traêng, moät vaïn hai ngaøn coõi trôøi ñaát ñeàu caûm öùng, haàu heát trôøi, ngöôøi, quyû thaàn ñeàu ñöôïc khai môû.115”

Hieàn giaû A-nan taùn thaùn:

“Kyø dieäu thay! Khoâng ai saùnh baèng Phaät! Ngaøi duøng phaùp töï nhieân maø khoâng ñaâu laø khoâng caûm öùng, chaán ñoäng. Ñöùc toät böïc, ñaïo toät cuøng, voøi voïi nhö theá.”

Ñöùc Phaät daïy:

“Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy, naøy A-nan! Oai ñöùc cuûa Phaät heát söùc lôùn lao, vì ñaõ tích luõy coâng ñöùc töø voâ soá kieáp, phuïng haønh caùc phaùp laønh, töï mình tu taäp thaønh Phaät, coù phaùp hoùa taùc töï nhieân thaàn dieäu nhö vaäy. Ngaøi laø Baäc bieát taát caû, thaáy taát caû, khoâng gì laø khoâng hoäi nhaäp, khoâng gì laø khoâng caûm hoùa ñöôïc. Nhôù laïi xöa kia Ta ñaõ duøng taâm töø bi ñoái vôùi haøng traêm ngaøn ngöôøi trong thieân haï goàm caùc baäc vua chuùa, caùc vò quaân töû ñeàu cuøng gaëp nhau ñeå giaùo hoùa, tuøy theo hình töôùng cuûa hoï maø Ta an uûi, giaûng noùi kinh phaùp, giaùo hoùa cuøng khaép khieán hoï ñaït

114. Phu-dieân aáp 夫 延 邑; No.1(2) sñd.: Phuï di thaønh; Paøli: Bhoganagara.

115. Laäp laïi ba trong taùm nguyeân nhaân khieán cho coõi ñaát rung ñoäng ôû treân.

ñöôïc yù laønh. Ta hieän thaân giaùo hoùa nhö vaäy, khaép caû taùm phöông116, tuøy theo tieáng noùi, phuïc söùc vaø phong tuïc cuûa nöôùc ñoù, bieát hoï haønh phaùp gì, bieát kinh gì neân Ta ñaõ dieãn giaûng truyeàn trao ñeå ñöa hoï vaøo chaùnh ñaïo. Ñoái vôùi ngöôøi öa thích ngoân töø mang nhieàu yù nghóa thì Ta neâu baøy giaùo phaùp roõ raøng, deã laõnh hoäi. Ñoái vôùi ngöôøi hieåu ñaïo lyù thì Ta giaûng noùi veà nhöõng ñieàu coát yeáu nhaèm laøm cho yù chí cuûa hoï theâm vöõng chaéc roài Ta ñi. Caùc vua, caùc vò quaân töû ñeàu chaúng bieát Ta laø ai, veà sau hoï ñeàu heát loøng, cung kính vaâng theo söï giaùo hoùa ñuùng phaùp aáy. Ñoù laø phaùp töï nhieân thanh tònh vi dieäu cuûa Phaät.

“Laïi nöõa, naøy A-nan! Ta coù ñöôïc Phaät löïc, hoäi nhaäp khaép choán ñeå hieän thaân giaùo hoùa, duøng oai nghi cuûa Phaät ñi vaøo chuùng Sa-moân, laøm baäc Ñaïo sö, sau ñoù hoùa nhaäp vaøo chuùng Phaïm chí, laïi nhaäp vaøo chuùng cö só, cuõng nhö caùc nhoùm hoïc thuaät khaùc nhau. Tuøy theo loái aên maëc, aâm thanh, ngoân ngöõ cuûa hoï maø Ta giaûng daïy kinh phaùp cho hoï, khieán cho taát caû ñeàu ñöôïc thaønh töïu, laøm phaùp maãu möïc cho hoï, roài bieán maát. Hoï ñeàu nghe theo lôøi chæ daïy cuûa Ta maø chaúng bieát Ta laø ai. Ñoù laø phaùp töï nhieân khoù coù ñöôïc cuûa Phaät.

“Ta cuõng nhaäp vaøo coõi trôøi thöù nhaát laø Töù thieân vöông, coõi trôøi thöù hai laø Ñao-lôïi, coõi trôøi thöù ba laø Dieäm thieân, coõi trôøi thöù tö laø Ñaâu- thuaät, coõi trôøi thöù naêm laø Baát kieâu laïc, coõi trôøi thöù saùu laø Hoùa öùng thinh117, chung quanh laø coõi Ma.

“Laïi leân coõi trôøi thöù baûy laø Phaïm thieân, coõi trôøi thöù taùm laø Phaïm chuùng, coõi trôøi thöù chín laø Phaïm phuï, coõi trôøi thöù möôøi laø ñaïi Phaïm, coõi trôøi thöù möôøi moät laø Thuûy haønh, coõi trôøi thöù möôøi hai laø Thuûy vi, coõi trôøi thöù möôøi ba laø Thuûy voâ löôïng, coõi trôøi thöù möôøi boán laø Thuûy aâm, coõi trôøi thöù möôøi laêm laø Öôùc tònh, coõi trôøi thöù möôøi saùu laø Bieán tònh, coõi trôøi thöù möôøi baûy laø Thanh minh, coõi trôøi thöù möôøi taùm laø Thuûy dieäu, coõi trôøi thöù möôøi chín laø Huyeàn dieäu, coõi trôøi thöù hai möôi laø Phöôùc ñöùc, coõi trôøi hai möôi moát laø YÙ thuaàn

116. Taùm phöông; No.1(2) vaø baûn Paøli ñeàu noùi laø taùm chuùng hoäi.

117. Treân laø Saùu coõi trôøi thuoäc Duïc giôùi: Töù thieân vöông 四 天 王; Ñao-lôïi thieân 忉 利天, Dieäm thieân 焰 天, Ñaâu-thuaät thieân 兜 術 天, Baát kieâu laïc thieân 不 憍 樂 天, Hoùa öùng thanh thieân 化 應 聲 天. Tham chieáu *Tröôøng A-haøm kinh* quyeån 20; *Caâu-xaù luaän* quyeån 8, quyeån 21; *Ñaïi Trí Ñoä luaän* quyeån 9; *Thaønh Duy Thöùc luaän* quyeån 5.

thöù, coõi trôøi thöù hai möôi hai laø Caän teá, coõi trôøi thöù hai möôi ba laø Khoaùi kieán, coõi trôøi thöù hai möôi boán laø Voâ keát aùi118. Taát caû caùc coõi aáy Ta ñeàu ñi khaép, gaëp haøng traêm ngaøn ngöôøi, hoùa hieän theo dung maïo cuûa chö Thieân ñeå cuøng hoï gaëp gôõ. Ngöôøi öa söï thanh tònh thì Ta noùi veà söï thanh tònh cho hoï, ngöôøi thoâng ñaït yù ñaïo thì Ta khuyeân neân hoùa ñoä roäng raõi. Vôùi ngöôøi nhaân töø thuaàn thuïc thì Ta ñeå hoï nôi ñaïi ñaïo. Ai hieåu roõ veà caùc phaùp ta lieàn trao truyeàn phaùp quan troïng. Ta khuyeân nhuû, daãn daét, hoùa ñoä thuaän hôïp nhanh choùng, khieán hoï ñaït ñaïo xong thì lieàn bieán maát, maø caùc haøng chö Thieân aáy chaúng bieát Ta laø ai. Ñoù laø phaùp töï nhieân khoù coù ñöôïc cuûa Phaät.

“Vì boán coõi trôøi coøn laïi ôû treân khoâng coù hình töôùng, aâm thanh, neân Phaät khoâng ñeán. Ñoù laø coõi trôøi thöù hai möôi laêm laø Khoâng tueä nhaäp, coõi trôøi thöù hai möôi saùu laø Thöùc tueä nhaäp, coõi trôøi thöù hai möôi baûy laø Baát duïng tueä nhaäp vaø coõi trôøi thöù hai möôi taùm laø Baát töôûng nhaäp119.

“Nhö vaäy, naøy A-nan! AÂn ñöùc cuûa Phaät thaät laø roäng lôùn, khoâng ai laø khoâng ñöôïc Phaät teá ñoä, nhöng raát khoù gaëp. Ñöùc Phaät xuaát hieän ôû theá gian nhö hoa AÂu-ba-la120 ñuùng thôøi môùi nôû. Ñöùc Phaät thuyeát phaùp cuõng khoù ñöôïc nghe; ñaõ nghe ñöôïc Kinh phaùp thì phaûi neân thoï nhaän, hoä trì.

“Hoä trì nhö theá naøo? Sau khi ta dieät ñoä, neáu coù Tyø-kheo noùi: “Toâi thaáy Phaät, toâi thoï laõnh phaùp naøy, luaät naøy, söï chæ daïy naøy töø

mieäng Ngaøi noùi ra. Nhöng lôøi noùi cuûa ngöôøi aáy khoâng gaàn guõi vôùi Kinh ñieån laïi laø phaùp thieáu soùt gaây toån haïi. Vaäy haõy neân ñem caùc caâu

118. Treân laø möôøi taùm coõi trôøi Saéc giôùi: Phaïm thieân 梵 天 , Phaïm chuùng thieân 梵 眾 天 , Phaïm phuï thieân 梵 輔 天, Ñaïi phaïm thieân 大 梵 天, Thuûy haønh thieân 水 行 天, Thuûy vi thieân 水 微 天, Thuûy voâ löôïng thieân 水 無 量 天, Thuûy aâm thieân 水 音 天, Öôùc tònh thieân 約 淨 天, Tònh thieân 淨 天, Thanh minh thieân 清 明 天, Thuû dieäu thieân 守 妙 天, Huyeàn dieäu thieân 玄 妙 天, Phöôùc ñöùc thieân 福 德 天, YÙ thuaàn thieân 愨 淳 天, Caän thieân 近 天, Khoaùi kieán thieân 快 見 天, Voâ keát aùi thieân 無 結 愛 天.Tham chieáu *Caâu- xaù luaän* quyeån 8.

119. Treân laø boán coõi trôøi Voâ saéc: Khoâng tueä nhaäp thieân 空 慧 入 天, Thöùc tueä nhaäp thieân 識 慧 入 天 , Baát duïng tueä nhaäp thieân 不 用 慧 入 天 , Baát töôûng nhaäp thieân 不想 入 天. Tham chieáu *Tröôøng A-haøm kinh* quyeån 20, *Ñaïi tyø-baø-sa luaän* quyeån 84.

120. AÂu-ba-la 漚 波 羅 , phieân aâm phoå thoâng laø Öu-ñaøm-baùt-la, dòch laø hoa Linh thuïy.

giaùo phaùp nôi kinh, nôi luaät ñaõ thaáy ñaõ bieát ñeå giaûng giaûi cho vò Tyø- kheo kia. Neáu nhöõng lôøi aáy khoâng hôïp vôùi kinh, luaät, so saùnh xong thì khuyeân can: ‘Hieàn giaû haõy nghe ñaây! Ñöùc Phaät khoâng giaûng noùi ñieàu naøy. Thaày ñaõ thoï laõnh khoâng ñuùng neân khoâng hôïp vôùi yù cuûa phaùp, chaúng phaûi laø phaùp, chaúng phaûi laø luaät, khoâng gioáng nhö lôøi Phaät daïy. Thaày neân bieát ñieàu ñoù ñeå boû ñi’.”

Neáu coù Tyø-kheo baûo:

“Toâi ôû choã ñoù, ñöôïc nöông töïa nôi Thaùnh chuùng, coù phaùp giôùi, toâi tröïc tieáp thoï phaùp naøy, luaät naøy, nhöõng lôøi giaûng daïy naøy. Nhöng neáu lôøi noùi cuûa ngöôøi ñoù khoâng gaàn vôùi kinh ñieån, gaây toån haïi cho Chaùnh phaùp, thì haõy ñem giaùo phaùp nôi kinh nôi luaät ñeå giaûi thích cho keû aáy. Neáu nhöõng lôøi noùi kia khoâng thích hôïp vôùi giaùo phaùp nôi kinh, nôi luaät thì neân khuyeân can: ‘Naøy Hieàn giaû, haõy laéng nghe! Chuùng Tyø- kheo bieát phaùp hieåu luaät, coøn nhöõng ñieàu oâng noùi thì khoâng phaûi laø giaùo phaùp, giôùi luaät. Thaày ñaõ thoï nhaän sai laïc, khoâng hôïp vôùi yù nghóa cuûa kinh, phaùp. Ñieàu naøy khoâng gioáng nhö lôøi Phaät daïy, neân bieát ñieàu ñoù maø boû ñi’.”

Neáu coù Tyø-kheo noùi:

“Toâi ñích thaân theo caùc baäc Tröôûng laõo kyø cöïu ñöôïc nghe töø mieäng chö vò aáy noùi veà phaùp naøy, luaät naøy, giaùo naøy. Nhöng nhöõng lôøi ñöôïc cho laø kinh giaùo aáy khoâng gaàn guõi vôùi kinh ñieån, laøm toån haïi Chaùnh phaùp; haõy ñem nhöõng giaùo phaùp nôi kinh ñeå giaûi thích cho keû aáy. Neáu nhöõng lôøi noùi kia khoâng hôïp vôùi yù nghóa nôi kinh luaät thì neân khuyeân can: ‘Naøy Hieàn giaû, haõy laéng nghe! Caùc baäc Tröôûng laõo kyø cöïu laø ngöôøi bieát phaùp hieåu luaät, coøn nhöõng ñieàu Thaày noùi ra thì chaúng phaûi laø giaùo phaùp, giôùi luaät. Thaày ñaõ thu nhaän sai laïc, khoâng phuø hôïp vôùi kinh, laïi ngöôïc vôùi yù phaùp, khoâng ñuùng nhö lôøi Phaät daïy; neân bieát ñieàu ñoù maø boû ñi’.”

Neáu coù Tyø-kheo cho raèng:

“Toâi ñöôïc ôû gaàn caùc baäc hieàn taøi, cao minh, trí tueä thoâng toû, phöôùc ñöùc, ñöôïc nhieàu ngöôøi toân kính, laõnh thoï töø caùc vò aáy nhöõng lôøi daïy veà kinh, luaät giaùo phaùp naøy. Nhöng lôøi noùi cuûa ngöôøi kia khoâng gaàn vôùi kinh laïi laøm toån haïi Chaùnh phaùp; neân ñem yù nghóa cuûa giaùo phaùp nôi kinh ñeå giaûi thích cho vò aáy. Neáu nhöõng lôøi noùi kia khoâng hôïp vôùi yù nghóa kinh phaùp, choáng traùi ñöa ñeán tranh caõi, thì neân khuyeân vò

aáy: ‘Naøy Hieàn giaû haõy laéng nghe! Caùc baäc hieàn trieát cao minh thì hieåu bieát giaùo phaùp kinh luaät. Coøn nhöõng ñieàu naøy thì khoâng phaûi laø giaùo phaùp kinh luaät. Thaày ñaõ thu nhaän sai laïc veà ñieàu naøy khoâng phuø hôïp vôùi kinh, cuøng ñi ngöôïc laïi yù nghóa giaùo phaùp, khoâng ñuùng nhö lôøi Phaät daïy; neân bieát ñieàu ñoù maø boû ñi’.”

Laïi nöõa, naøy A-nan! Neáu coù ngöôøi noùi:

“Toâi ñöôïc theo Phaät thuï nhaän giaùo phaùp naøy. Nhöng lôøi noùi aáy thì sai laàm, khoâng hôïp vôùi kinh phaùp. Hoaëc coù ngöôøi baûo: ‘Toâi töøng nöông töïa nôi Thaùnh chuùng, neân ñöôïc phuïng laõnh giaùo phaùp nhö vaäy.’ Nhöng lôøi noùi cuûa ngöôøi kia thì sai laàm, khoâng hôïp vôùi Kinh phaùp. Hoaëc coù ngöôøi noùi: ‘Chính mieäng cuûa toâi nghe ñieàu naøy töø caùc vò Tröôûng laõo kyø cöïu.’ Nhöng lôøi noùi aáy laïi sai laàm, khoâng hôïp vôùi kinh phaùp.’ Hoaëc noùi: ‘Toâi thuï laõnh lôøi noùi naøy töø caùc baäc hieàn taøi, cao minh, trí lôùn, phöôùc daøy’. Nhöng lôøi noùi aáy sai laàm, khoâng hôïp vôùi kinh phaùp; haõy neâu leân lôøi daïy cuûa Phaät ñeå giaûi thích cho nhöõng keû aáy hieåu, khieán hoï hoäi nhaäp vaø hieåu bieát ñuùng theo kinh luaät. Nhôø noùi roõ veà giaùo phaùp kinh luaät cuûa Phaät maø Thaùnh chuùng thöøa haønh, caùc vò tröôûng laõo thaáy roõ, caùc baäc hieàn taøi ñöôïc bieát, caùc haøng Hieàn thieän thoï nhaän ñuùng ñaén. Nhö luaät daïy laø khoâng ñöôïc tranh caõi, neân bieát ñeå thoï trì boán ñieàu naøy.

“Naøy A-nan, hoaëc coù boán ñieàu toái taêm121 laøm toån haïi Chaùnh phaùp, phaûi bieát phaân bieät, ñeå tröø boû ñieàu taø vaïy, thoï trì boán chaùnh yù122. Ñoù goïi laø thoï trì, giöõ gìn Chaùnh phaùp. Neáu ai khoâng vaâng theo kinh giôùi, thì chuùng Tyø-kheo neân truïc xuaát keû aáy ra ngoaøi. Caùc thöù coû xaáu neáu khoâng nhoå ñi thì seõ laøm haïi ñeán maàm luùa töôi toát. Ñeä töû khoâng toát laøm toån haïi ñeán ñaïo phaùp cuûa ta. Haõy cuøng nhau kieåm ñieåm, saùch taán, ñöøng ñeå sau khi Phaät dieät ñoä roài khoâng ai keá thöøa giaùo phaùp.

“ÔÛ ñôøi neáu coù caùc vò Sa-moân phuïng haønh kinh giôùi thì khaép choán ñöôïc phöôùc, trôøi, thaàn ñeàu hoan hyû. Neáu nghe ôû choã naøo ñoù coù Tyø-kheo thoâng hieåu kinh, caùc Tyø-kheo khaùc tuy lôùn tuoåi maø môùi vaøo ñaïo thì phaûi tìm ñeán vò kia ñeå hoïc hoûi, thoï trì. Nhö vaäy thì seõ ñöôïc

121. Töù aùm 四 暗, chöa roõ.

122. Töù chaùnh yù 四 正 意, chöa roõ.

caùc haøng Thanh tín só, Thanh tín nöõ vui thích cuùng döôøng y phuïc, caùc thöùc aên uoáng, giöôøng naèm, thuoác chöõa beänh. Tyø-kheo ñoàng ñaïo thì khoâng neân baát hoøa. Nhöõng ngöôøi bò ñoïa vaøo ñòa nguïc, ba coõi aùc ñeàu do baát hoøa maø ra. Tyø-kheo khoâng neân cuøng nhau ñuøa giôõn cho raèng: ‘Ta bieát kinh nhieàu, oâng bieát kinh ít!’. Bieát nhieàu hay bieát ít phaûi töï mình thöïc haønh. Lôøi noùi naøo phuø hôïp vôùi kinh thì duøng, lôøi noùi naøo khoâng phuø hôïp vôùi kinh thì boû. Ñieàu naøo do Phaät noùi ra, Tyø-kheo ñaõ thoï trì thì haõy kheùo gìn giöõ. Töø nay veà sau, phaøm giaûng giaûi veà kinh thì neân noùi: ‘Nghe nhö vaäy! Moät thôøi Phaät ôû taïi nôi naøo, nöôùc naøo, cuøng ñoâng ñuû chuùng Tyø-kheo naøo giaûng noùi Kinh naøy’. Neáu kinh ñoù laø ñuùng thì khoâng ñöôïc khinh suaát noùi raèng: ‘Kinh ñoù khoâng phaûi do Phaät noùi.’ Neáu caùc Tyø-kheo cuøng nhau vaâng laøm nhö vaäy, thì Chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi123.”

Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Taát caû haõy ñeán nöôùc Ba-tuaàn124. Caùc ñeä töû vaâng lôøi cuøng ñi. Ñöùc Phaät muoán vaøo trong thaønh Phu-dieân-lòch125, roài döøng chaân nôi vöôøn Thieàn ñaàu126 beân ngoaøi thaønh. Caùc toäc hoï phuù haøo ôû Ba-tuaàn coù nhöõng ngöôøi thuoäc daân Hoa thò127, nghe Ñöùc Phaät ñeán, hoï cuøng nhau keùo tôùi ra maét, ñaûnh leã, xong roài ngoài qua moät beân. Ñöùc Phaät baûo caùc Hoa thò:

“Haøng trí thöùc ôû nhaø, tuaân thuû söï kieäm öôùc, phuïng haønh boán vieäc, ñeå luoân ñöôïc vui veû:

“1. Phuïng döôõng cha meï saên soùc vôï con.

123. No.6 ñoaïn vaên töø: “Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan... cho ñeán thì chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi”. Ngoaøi nhöõng söï kieän ñoàng dò veà caùc phaùp daïy giöõa hai baûn ra, nhö nhöõng chuù thích treân, chuùng cuõng coøn coù nhöõng söï kieän sai bieät khaùc ñoù laø coù nhöõng söï kieän baûn naøy coù maø baûn kia khoâng vaø ngöôïc laïi.

124. Ba-tuaàn quoác 波 旬 國 ; No.1(2) sñd.: Ba-baø; Paøli: Paøvaø.

125. Phu-dieân-lòch thaønh 夫 延 歷 城 ; No.1(2) sñd.: Phuï-di; Paøli: Bhoganagara. Xem cht.113.

126. Thieàn ñaàu vieân 禪 頭 園 ; No.2(2) sñd.: Xaø ñaàu vieân; Paøli: Paøvaøyamï viharati Cundassa cammaøraputtassa ambavane, truù xöù ôû Paøvaø trong vöôøn xoaøi cuûa con trai ngöôøi thôï saét teân Cunda.

127. Hoa thò 華 氏; töùc doøng hoï Maït-la (Paøli: Malla), chuû nhaân cuûa thò traán Paøvaø vaø

Kusinaøraø.

“2. Troâng nom khaùch khöùa, noâ tyø.

“3. Cung caáp boá thí cho nhöõng ngöôøi thaân thuoäc, baèng höõu tri thöùc. “4. Phuïng söï caùc baäc vua, trôøi, thaàn, Sa-moân, ñaïo só.

Neáu laøm ñöôïc nhö vaäy seõ bieát cuoäc soáng hieän taïi thaân ñöôïc an, nhaø cöûa ñöôïc an, coù söùc khoûe, dung maïo töôi ñeïp, giaøu coù sung tuùc, hieåu bieát roäng, luùc cheát ñöôïc sanh leân coõi trôøi.”

Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, giaùo hoùa caùc Hoa thò, vôùi nhöõng lôøi leõ thieát yeáu khieán cho taát caû ñeàu hoan hyû, xin caùo töø. Chæ coù ngöôøi con cuûa Hoa thò teân laø Thuaàn128, moät mình ôû laïi, ñöùng daäy söûa y phuïc roài quyø goái baïch Ñöùc Phaät:

“Con muoán söûa soaïn moät böõa côm thònh soaïn, cuùi mong Ñöùc Phaät cuøng ñaïi chuùng ñoàng theå hieän oai thaàn, haï coá.”

Ñöùc Phaät vì loøng thöông xoùt neân im laëng nhaän lôøi.

Thuaàn vui möøng ñaûnh leã roài veà nhaø söûa soaïn caùc thöùc aên ngon, trang hoaøng phoøng oác. Saùng sôùm, traûi saøng toïa xong ñi ñeán baïch Ñöùc Phaät:

“Coâng vieäc ñaõ xong xuoâi, cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

Ñöùc Phaät cuøng caùc ñeä töû ñoàng ñeán nhaø oâng. Ñöùc Phaät ngoài choã ngoài cao tröôùc ñaïi chuùng.

Thuaàn töï tay böng doïn thöùc aên vaø phaân chia vaøo caùc bình baùt. Coù vò Tyø-kheo xaáu tính ñaõ aên roài maø vaãn ñöa bình baùt. Ñöùc Phaät bieát ñieàu ñoù. Thuaàn nghó ñeán söï tö duy cuûa Thaùnh, thaønh taâm cuùng döôøng. Khi laáy nöôùc röûa xong, oâng caàm moät caùi gheá nhoû ngoài tröôùc Ñöùc Phaät, noùi baøi tuïng ñeå hoûi:

*Xin hoûi Baäc Thaùnh Trí, Ñaõ ñeán bôø beân kia,*

*Vò Phaùp ngöï heát nghi Coù maáy loaïi Sa-moân.*

Ñöùc Phaät baûo Thuaàn:

“Coù boán haïng Sa-moân, phaûi bieát maø phaân bieät: “1. Loaïi haønh ñaïo thuø thaéng.

128. Haùn: Hoa thò töû Thuaàn 華 氏 子 淳, ngöôøi con trai doøng hoï Maït-la teân Thuaàn (töùc Thuaàn-ñaø, hay Chaâu-na); No.1(2) sñd.: Chaâu-na, con trai cuûa moät ngöôøi thôï; Paøli: Cundo kammaøraputto, Cunda, ngöôøi thôï (hoaëc con trai ngöôøi thôï) luyeän kim.

“2. Ñaït ñaïo coù theå dieãn giaûng. “3. Nöông ñaïo ñeå sanh soáng. “4. Haïng laøm oâ ueá ñaïo.

“Sao goïi laø haïng Sa-moân haønh ñaïo thuø thaéng?

“Laø Ñöùc Phaät thuyeát giaûng kinh phaùp nhieàu voâ soá, vò aáy coù theå thöïc haønh khoâng gì saùnh kòp, haøng phuïc ñöôïc taâm luoân lo laéng ñoái vôùi Chaùnh phaùp, laø Baäc chæ ñöôøng, daãn daét cho theá gian. Ñoù laø loaïi Sa- moân haønh ñaïo thuø thaéng baäc nhaát.

“Sao goïi laø haïng Sa-moân ñaït ñaïo coù theå giaûng noùi ñöôïc? “Nhöõng phaùp thaâm dieäu ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát giaûng, taùn döông,

vò aáy ñeàu coù theå lyù giaûi thoâng suoát, thöïc haønh khoâng chuùt nghi ngôø, laïi cuõng coù theå thuyeát giaûng kinh phaùp cho ngöôøi khaùc nghe. Ñoù laø loaïi Sa-moân ñaït ñaïo vaø coù theå giaûng noùi ñöôïc.

“Sao goïi laø haïng Sa-moân nöông vaøo ñaïo?

“Laø keû luoân nhôù nghó, töï giöõ gìn, sieâng naêng hoïc taäp khoâng thoaùi lui, luoân noã löïc khoâng moûi, laáy phaùp ñeå töï nuoâi soáng. Ñoù laø haïng Sa- moân bieát nöông theo ñaïo ñeå sanh soáng.

“Sao goïi laø haïng Sa-moân laøm oâ ueá ñaïo?

“Laø keû buoâng lung taâm yù theo duïc laïc, yû laïi vaøo toäc hoï, doøng doõi, chuyeân laøm oâ ueá ñaïo, bò chuùng dò nghò, khoâng toân kính lôøi Phaät daïy, cuõng khoâng sôï toäi loãi. Haïng Sa-moân naøy laøm oâ ueá ñaïo.

“Phaøm con ngöôøi khi nghe thaáy ñieàu gì neân ñem so saùnh vôùi ñaïo, hoïc theo baäc trí tueä, thanh tònh nhö hoï môùi thoâi. Neân bieát trong ñoù coù ñuùng coù sai, coù thieän coù aùc, khoâng theå gioáng nhau, cuøng moät loaïi. Ngöôøi baát thieän seõ bò caùc Hieàn giaû cheâ traùch; cho neân trong giôùi luaät cuûa Ñöùc Phaät luoân gaït boû nhöõng keû xaáu aùc, ví nhö trong luùa non sanh ra coû, neáu khoâng nhoå coû ñi thì luùa bò toån haïi.

“Theá gian coù raát nhieàu haïng ngöôøi naøy, trong thì oâm loøng ueá tröôïc, ngoaøi thì in nhö ngöôøi thanh tònh. Neáu coù ngöôøi bieát phöôùc ñöùc, coù loøng tin töôûng, doác phuïng söï ñaïo phaùp, thì roát cuoäc khoâng bao giôø vì nhöõng keû xaáu aùc kia maø khôûi taâm saân haän. Ngöôøi bieát ñieàu thieän, tu thaân, xa ñieàu aùc, tröø boû duïc, noä, si cho neân ñöôïc ñaéc ñaïo nhanh.”

Ñöùc Phaät giaûng noùi nhö vaäy xong, Thuaàn heát söùc vui möøng.



# KINH BAÙT-NEÂ-HOAØN

### QUYEÅN HAÏ

Baáy giôø, Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan ñoàng ñi ñeán aáp Caâu-di1. Sau khi ñaõ yeân oån trong thaønh Ba-tuaàn-lòch2, ñang ñi nöûa ñöôøng thì Ñöùc Phaät bò beänh, toaøn thaân ñau ñôùn3. Ngaøi ngoài beân goác caây, baûo Hieàn giaû A-nan:

“Haõy caàm baùt ñeán soâng Caâu-di4 muùc moät ít nöôùc.”

Hieàn giaû vaâng lôøi ra ñi. Luùc naøy coù naêm traêm coã xe ñang chaïy aàm aàm qua phía treân doøng soâng laøm cho nöôùc bò ñuïc. Toân giaû A-nan laáy nöôùc xong trôû veà baïch Ñöùc Phaät:

“Vöøa roài coù raát nhieàu xe chaïy qua laøm cho nöôùc soâng bò ñuïc, chöa ñöôïc trong, vaäy Theá Toân coù theå duøng nöôùc naøy ñeå röûa raùy. Coù con soâng Hi-lieân5 caùch ñaây khoâng xa, con seõ ñeán ñoù laáy nöôùc veà ñeå Theá Toân uoáng.”

Ñöùc Phaät duøng nöôùc trong baùt röûa maët vaø röûa chaân. Baáy giôø côn ñau cuûa Ñöùc Phaät dòu bôùt.

1. Caâu-di aáp 拘 夷 邑 ; No.1(2): Caâu-di-na-kieät; Paøli: Kusinaøraø hay Kusinagara.

2. Ba-tuaàn-lòch thaønh 波 旬 歷 城 . Phieân aâm cho pheùp ñoàng nhaát vôùi Paøli Paøvaørikamba, khu vöôøn xoaøi ôû Naølanda, gaàn Raøjagaha (Vöông xaù).

3. Trong baûn Paøli, Phaät sau khi duøng moùn naám suøkara-maddave do Cunda cuùng, Ngaøi phaùt bònh lî huyeát.

4. Caâu-di haø 拘 遺 河; No.1(2) vaø baûn Paøli ñeàu coù ñeà caäp con soâng naøy nhöng

khoâng noùi laø teân gì.

5. Hi-lieân 醯 連; töùc Hi-lieân-thieàn 熙 連 禪 (Paøli: Hiraóóavatì, con soâng coù vaøng), gaàn choã Phaät dieät ñoä. Theo loä trình, coøn caùch xa nöõa; No.1(2): A-nan ñeà nghò Phaät chôø ñeán soâng Caâu toân gaàn ñoù; Paøli: Kakutthaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Sau ñaáy, coù vò ñaïi thaàn ngöôøi Hoa thò teân laø Phöôùc-keá6 ñang ñi qua vuøng naøy; töø xa troâng thaáy Ñöùc Phaät caùc caên vaéng laëng, ñöôïc ñònh tòch tónh, an nhieân, thaàn saéc quang minh raïng rôõ, trong loøng hoan hyû, neân ñeán tröôùc ñaûnh leã Ñöùc Phaät, roài ñöùng qua moät beân. Ñöùc Phaät hoûi Phöôùc-keá:

“Nhôø ñaâu maø oâng coù ñöôïc phaùp hyû.” Thöa:

“Nhôø Tyø-kheo Löïc Lam7. Ngaøy tröôùc, con ñang ñi treân ñöôøng troâng thaáy Löïc Lam ñang an toïa ôû beân moät goác caây. Khi aáy ôû treân ñöôøng coù naêm traêm coã xe chaïy qua, coù ngöôøi ñeán sau, xuoáng xe hoûi Tyø-kheo:

“–Ngaøi coù thaáy ñoaøn xe chaïy ôû tröôùc khoâng? “–Khoâng thaáy.

“–Vaäy Ngaøi khoâng nghe tieáng xe aø? “–Khoâng nghe.

“–Khi ñoù Ngaøi ñang nguû sao?

“–Khoâng nguû, do vì ta ñang suy nghó veà ñaïo. “Ngöôøi aáy khen:

“–Tieáng xe chaïy aàm aàm, thöùc nhöng vaãn khoâng nghe, giöõ taâm sao maø chuyeân nhaát nhö vaäy, thaät khoù coù ngöôøi laøm ñöôïc. Tieáng cuûa naêm traêm coã xe chaïy qua maø coøn khoâng nghe, haù laïi coøn nghe tieáng gì khaùc sao?

“OÂng lieàn cuùng döôøng vò Tyø-kheo kia moät taám y baèng vaûi nhuoäm.

“Luùc aáy, con nghe söï vieäc nhö theá, trong loøng heát söùc sung söôùng, lieàn ñöôïc phaùp hyû cho ñeán ngaøy hoâm nay.”

Ñöùc Phaät hoûi Phöôùc-keá:

“OÂng xem tieáng saám seùt aàm aàm döõ doäi so vôùi tieáng ñoäng cuûa naêm traêm coã xe chaïy qua thì theá naøo?”

“Cho duø coù moät ngaøn coã xe cuøng luùc chaïy thaät nhanh thì tieáng

6. Phöôùc-keá 諸 華 大 臣 字 福 罽; No.1(2): Phuùc-quyù, ñeä töû A-la-haùn; Paøli: Pukkusa, ñeä töû cuûa Alaøra Kaølaøma.

7. Tyø-kheo Löïc Lam 比 丘 力 藍; No.1(2); Thaày cuûa Phuùc-quyù, A-la-haùn; Paøli: Thaày cuûa Pukkus laø Alaøra Kaølama.

ñoäng aáy cuõng khoâng theå so vôùi tieáng saám seùt ñöôïc.” Ñöùc Phaät noùi:

“Ngaøy tröôùc, coù moät thôøi Ta du hoùa ôû A-traàm8. Hoâm ñoù vaøo luùc xeá chieàu, trôøi ñoå möa to, saám seùt döõ doäi, laøm cheát heát boán con traâu vaø hai anh em ngöôøi ñi caøy. Daân chuùng xuùm tôùi chaät ních ñeå xem. Luùc aáy Ta vöøa ra khoûi phaùp ñònh, ñang thong thaû ñi kinh haønh. Coù moät ngöôøi ñeán, cuùi ñaàu ñaûnh leã, roài ñi theo Ta. Ta hoûi:

“–Ngöôøi ta laøm gì ñoâng vaäy?

“–Vöøa roài trôøi saám seùt, ñaùnh cheát boán con traâu vaø hai anh em ngöôøi ñi caøy, vaäy Theá Toân khoâng nghe sao?

“–Khoâng nghe.

“–Luùc ñoù ngaøi ñang nguû chaêng? “–Khoâng nguû. Ta ñang ôû trong tam-muoäi. “Ngöôøi aáy khen ngôïi noùi:

“Ít nghe coù ngöôøi ñònh nhö Ñöùc Phaät. Tieáng saám seùt vang reàn trôøi ñaát, nhöng Ngaøi ñaõ ñöôïc ñònh tónh laëng, neân khoâng coøn nghe bieát. Ngöôøi ñoù trong loøng vui möøng, cuõng ñaït ñöôïc phaùp hyû.”

Phöôùc-keá taùn thaùn baèng keä:

*Gaëp Phaät, xem thaáy Phaät, Ai maø khoâng hoan hyû;*

*Phöôùc nguyeän cuøng gaëp thôøi, Khieán con ñöôïc phaùp lôïi.*

Ñöùc Phaät ñaùp laïi baøi tuïng:

Ngöôøi meán phaùp nguû yeân,

*Hoan hyû, taâm thanh tònh; Chaân nhaân ñaõ thuyeát phaùp, Baäc hieàn thöôøng laøm theo. Phaùp che chôû ngöôøi tu, Nhö möa laøm caây toát.*

Khi aáy ñaïi thaàn Phöôùc-keá lieàn sai ngöôøi haàu trôû veà laáy taám daï baèng sôïi vaøng môùi deät daâng leân Ñöùc Phaät, baïch raèng:

“Con bieát Ñöùc Phaät khoâng duøng thöù naøy, nhöng mong Ngaøi

8. A-traàm 阿 沈 ; No.1(2) sñd.: A-vieät; Paøli: Atuma.

thöông xoùt nhaän cho.”

Ñöùc Phaät nhaän taám daï roài thuyeát phaùp, chæ daïy nhieàu ñieàu phaùp yeáu. Phöôùc-keá traùnh qua moät beân cung kính baïch:

“Keå töø ngaøy hoâm nay, con xin töï quy y Phaät, töï quy y ñaïo phaùp, töï quy y Thaùnh chuùng, thoï giôùi cuûa haøng Thanh tín, thaân khoâng saùt sanh, khoâng troäm laáy cuûa ngöôøi, khoâng daâm daät, khoâng löøa doái sai quaáy, khoâng uoáng röôïu, khoâng aên thòt, khoâng vi phaïm nhöõng giôùi aáy. Vì vieäc nöôùc baän roän vaäy con xin caùo töø.”

OÂng lieàn laïy saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ñi ra.

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan laáy taám daï deät baèng sôïi vaøng cuûa Phöôùc-keá ñem ñeán. Hieàn giaû vaâng lôøi daâng leân, Ñöùc Phaät maëc vaøo ngöôøi. Hieàn giaû A-nan thaáy Ñöùc Phaät thaàn saéc raïng ngôøi, töôi vui choùi loïi, khaùc naøo maøu saéc vaøng roøng neân quyø goái, thöa:

“Töø khi con ñöôïc laøm thò giaû ñeán nay hôn hai möôi naêm, nhöng chöa luùc naøo thaáy thaàn saéc cuûa Ñöùc Phaät quang minh röïc rôõ nhö hoâm nay. Con khoâng roõ ñoù laø yù gì?”

Ñöùc Phaät daïy:

“Naøy A-nan! Coù hai nguyeân nhaân laøm cho thaàn saéc cuûa Ñöùc Phaät töôi saùng. Ñoù laø ñeâm ñaàu tieân khi Ta thaønh töïu ñaïo Chaân chaùnh Voâ thöôïng, Chaùnh giaùc vi dieäu vaø ñeán ñeâm sau cuøng khi Ta xaû boû tuoåi thoï coøn laïi, taâm voâ vi ñeå dieät ñoä. Vaøo luùc nöûa ñeâm naøy Ta seõ Baùt-neâ- hoaøn, cho neân thaàn saéc toûa ra aùnh saùng nhö vaäy.”

Hieàn giaû A-nan than khoùc vaø thöa:

“Ñöùc Phaät nhaäp Neâ-hoaøn sao maø voäi quaù! Con maét cuûa theá gian seõ taét maát, sao maø nhanh theá!”

Baáy giôø, Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan cuøng ñi tôùi soâng Hi-lieân. Ñöùc Phaät ñeán beân bôø soâng, côûi boû y phuïc, loäi vaøo nöôùc, tay naâng y, töï taém röûa thaân theå, roài qua ñöùng ôû bôø beân kia, söûa laïi y phuïc, baûo Hieàn giaû A-nan:

“Buoåi saùng Ta thoï thöïc ôû nhaø ñeä töû Thuaàn, ñeán ñeâm seõ dieät ñoä. Hieàn giaû haõy giaûi thích cho Thuaàn roõ laø Ta thoï côm ôû nhaø oâng aáy, toái nay Ta seõ dieät ñoä. Thieân haï coù hai ñieàu khoù gaëp, neáu ñöôïc gaëp maø laïi ñích thaân cuùng döôøng lieàn ñöôïc döùt tröø heát moïi ñieàu nghi, sôï, laïi coù phöôùc baùo chaân chaùnh.

“Nhöõng gì laø hai? Neáu cuùng döôøng trai phaïn cho Ñöùc Phaät, nhôø

böõa côm ñoù Ngaøi ñöôïc khí löïc, thaønh töïu ñaïo quaû Voâ thöôïng chaùnh chôn, thaønh Baäc Giaùc Ngoä hoaøn toaøn. Hoaëc cuùng döôøng trai phaïn cho Ñöùc Phaät, sau böõa côm ñoù Ngaøi xaû boû tuoåi thoï, taâm voâ vi maø dieät ñoä.

“Nay Thuaàn ñaõ cuùng döôøng trai phaïn cho Ñöùc Phaät nhö vaäy thì oâng aáy seõ ñöôïc soáng laâu, ñöôïc voâ duïc, ñöôïc phöôùc lôùn, ñöôïc moïi ngöôøi heát söùc toân quyù, ñöôïc döï vaøo haøng quan vieân, sau khi maïng chung ñöôïc sanh leân coõi trôøi. Ñöôïc naêm thöù phöôùc ñoù, neân baûo Thuaàn chôù buoàn, phaûi vui möøng. OÂng ta cuùng döôøng trai phaïn cho Ñöùc Phaät moät laàn, ñaït ñöôïc nhieàu phöôùc baùo nhö vaäy. Cho neân bieát raèng ñoái vôùi Phaät khoâng theå khoâng cung kính, ñoái vôùi Kinh phaùp khoâng theå khoâng hoïc, ñoái vôùi Thaùnh chuùng khoâng theå khoâng toân thôø.”

Hieàn giaû A-nan baïch Ñöùc Phaät:

“Tyø-kheo Nhö-dieân9 taùnh tình hung döõ, noùng naûy, thích maéng chöûi, noùi nhieàu, sau khi Phaät Neâ-hoaøn roài thì phaûi ñoái trò haïng ngöôøi aáy nhö theá naøo?”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Sau khi ta nhaäp Neâ-hoaøn roài, ñoái vôùi nhöõng Tyø-kheo hung döõ phaûi phaït baèng phaùp Phaïm-ñaøn10, baûo ñaïi chuùng haõy im laëng laùnh ñi, ñöøng noùi chuyeän vôùi keû aáy, keû aáy seõ thaáy xaáu hoå maø töï caûi hoái.”

Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Haõy traûi giöôøng goái, löng ta ñau nhöùc.”

Hieàn giaû lieàn traûi giöôøng goái. Ñöùc Phaät naèm nghieâng theo phía hoâng beân höõu, hai chaân choàng leân nhau, tö duy veà ñaïo trí tueä chaân chaùnh. Khi aáy Ñöùc Phaät goïi Hieàn giaû A-nan, baûo noùi veà baûy giaùc yù.

Hieàn giaû A-nan thöa:

“Daï vaâng, ngaøy xöa con theo Phaät ñöôïc nghe:

“1. Giaùc laø chí nieäm. Ñöùc Phaät vì muïc ñích töï giaùc, thaønh voâ tyû, coù khinh an cuûa baäc Thaùnh, voâ vi, an tónh, khoâng daâm, tröø boû taâm yù taùn loaïn11.

9. Nhö-dieân 如 (dieân boä taâm), xem Tröôøng 1(2) sñd.: cht.141.

10. Phaïm-ñaøn phaït 梵 檀 罰 ; xem Tröôøng 1(2) sñd.: cht.142.

11. Noäi dung tu taäp moãi giaùc chi: chí nieäm chi giaùc, Phaät duïng töï giaùc, thaønh voâ tyû

Thaùnh yû, voâ vi, chæ, baát daâm, xaû phaân taùn yù 志 念 之 覺 佛 用 自 覺 成 無 比 聖 猗 無為 止 不 婬 捨 分 散 意. Tham chieáu, No.1(2): tu nieäm giaùc yù, nhaøn tónh, voâ duïc,

“2. Giaùc laø phaùp giaûi. Ñöùc Phaät vì muïc ñích töï giaùc, thaønh voâ tyû, coù khinh an cuûa baäc Thaùnh, voâ vi, an tónh, khoâng daâm, tröø boû taâm yù taùn loaïn.

“3. Giaùc laø tinh taán. Ñöùc Phaät vì muïc ñích töï giaùc, thaønh voâ tyû, coù khinh an cuûa baäc Thaùnh, voâ vi, an tónh, khoâng daâm, tröø boû taâm yù taùn loaïn.

“4. Giaùc laø aùi hyû. Ñöùc Phaät vì muïc ñích töï giaùc, thaønh voâ tyû, coù khinh an cuûa baäc Thaùnh, voâ vi, an tónh, khoâng daâm, tröø boû taâm yù taùn loaïn. “5. Giaùc laø nhaát höôùng. Ñöùc Phaät vì muïc ñích töï giaùc, thaønh voâ

tyû, coù khinh an cuûa baäc Thaùnh, voâ vi, an tónh, khoâng daâm, tröø boû taâm yù taùn loaïn.

“6. Giaùc laø duy ñònh. Ñöùc Phaät vì muïc ñích töï giaùc, thaønh voâ tyû, coù khinh an cuûa baäc Thaùnh, voâ vi, an tónh, khoâng daâm, tröø boû taâm yù taùn loaïn.

“7. Giaùc laø haønh hoä. Ñöùc Phaät vì muïc ñích töï giaùc, thaønh voâ tyû, coù khinh an cuûa baäc Thaùnh, voâ vi, an tónh, khoâng daâm, tröø boû taâm yù taùn loaïn.”

Ñöùc Phaät noùi:

“A-nan ñaõ coù theå noùi ñöôïc nhö theá, vaäy phaûi neân tinh taán.” Baïch:

“Xin vaâng, con ñaõ noùi ñöôïc, vaäy con seõ tinh taán.”

“Nhö vaäy, naøy A-nan! Ngöôøi noã löïc tu haønh seõ mau ñaéc ñaïo.”

Ñöùc Phaät ñöùng daäy khoûi choã ngoài, tö duy veà yù nghóa cuûa giaùo phaùp. Coù Tyø-kheo noùi baøi tuïng:

*Phaùp cam loä xuaát töø Phaät; Khi Ngaøi beänh, ñeä töû thuyeát. Daïy ñieàu naøy khuyeân haäu hoïc: Thaát giaùc yù hoûi Thaùnh hieàn.*

*Phaät ra ñôøi con môùi hieåu, Haïnh thanh baïch, khoâng tyø veát; Hoïc phaûi bieát, nieäm chaùnh chí, AÙi hyû phaùp, nhaäp tinh taán.*

xuaát yeáu, voâ vi 修 念 覺 意 閑 靜 無 欲 出 要 無 為 ; hoaëc raûi raùc: y voâ duïc, y tòch dieät, y vieãn ly 依 無 欲 依 寂 滅 依 遠 離.

*Chuyeân nhaát höôùng, hoä, ñònh yù, Nhö phaùp giaûi laø tònh trí.*

*Ngöôøi coù beänh neân nghe ñaây, Tu giaùc yù, tröø taø nieäm.*

*Vò ñang beänh laø Phaùp vöông, Ñaïo baùu xuaát töø nguoàn naøy. Baäc nhö vaäy coøn nghe phaùp,*

*Huoáng phaøm phu maø khoâng nghe? Ñeä töû gioûi, thoâng minh nhaát,*

*Ñeán thaêm beänh ñeå hoûi ñaïo.*

*Nôi Thaùnh trieát, coøn khoâng chaùn, Huoáng ngöôøi khaùc, laïi khoâng nghe. Neáu quaù khöù, ñaõ nghe ñaïo,*

*Daáy nieäm khaùc, taâm sai traùi; Ai laøm theá, khoâng aùi hyû,*

*Lôøi Phaät daïy, khoâng taïp nieäm. Do aùi hyû maø nhaát höôùng, Soáng voâ vi, taâm vaéng laëng; Ñaõ an tónh, khoâng nghe töôûng, Ñoù goïi laø phaùp giaûi giaùc.*

*Dieät caùc haønh, trí thuaàn thuïc, Töï quy y, Tam Theá Toân;*

*Caàu taát caû Trôøi, Ngöôøi, Thaàn, Hoïc taâm töø, theo ñaïi ñaïo.*

*Nay Thaùnh sö ñaõ dieät ñoä, Caùc Hieàn giaû tieáp tuïc daïy; Tuøy thôøi giaûng tuïng phaùp aâm,*

*Mong Thaàn coát giuùp giaùo hoùa.*

Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Ngöôi haõy ñi maéc giöôøng daây giöõa hai caây song thoï ôû Toâ lieân12, ñaàu quay veà höôùng Baéc, vaøo luùc nöûa ñeâm hoâm nay Ta seõ dieät ñoä.”

Hieàn giaû thoï giaùo lieàn laøm nhö lôøi Phaät daïy, roài trôû veà baïch Phaät laø ñaõ laøm xong. Ñöùc Phaät ñeán song thoï, naèm leân giöôøng daây, hoâng

12. Toâ lieân song thoï 蘇 連 雙 樹 . Xem Tröôøng 1(2) sñd.: cht.111.

nghieâng veà phía höõu. Hieàn giaû A-nan ñöùng ôû sau giöôøng, guïc ñaàu khoùc, töùc toái thôû daøi, thöa:

“Ñöùc Phaät nhaäp Neâ-hoaøn sao maø voäi quaù! Con maét cuûa theá gian sao maø taét nhanh theá? Caùc baïn ñoàng tu hoïc cuûa con töø boán phöông veà, laø muoán ñöôïc thaáy Phaät, khoâng coøn troâng mong gì nöõa! Khoù maø ñöôïc thaáy laïi Phaät! Khoù maø ñöôïc haàu haï laïi Phaät! Ñeán maø khoâng thaáy ñöùc Theá Toân, hoï seõ buoàn tuûi. Sao loøng con buoàn quaù!”

Ñöùc Phaät hoûi Tyø-kheo:

“Hieàn giaû A-nan ñang laøm gì?” Thöa:

“Hieàn giaû ñang ñöùng phía sau buoàn khoùc.” Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Ngöôi chôù khoùc loùc. Vì sao? Töø luùc ngöôi haàu Phaät cho tôùi nay, thaân haønh luoân töø bi, khaåu haønh cuõng töø bi, yù haønh cuõng töø bi, mong sao ñem laïi moïi söï an laïc, yù nghó suy xeùt roõ raøng, heát loøng ñoái vôùi Ñöùc Phaät. Tuy caùc thò giaû cuûa Phaät ôû quaù khöù, coù doác loøng phuïng söï cuõng khoâng hôn ngöôi. Caùc thò giaû cuûa Phaät ôû thôøi vò lai vaø hieän taïi duø coù doác loøng phuïng söï cuõng khoâng theå hôn ngöôi. Vì sao? Vì ngöôi ñaõ hieåu roõ yù cuûa Phaät neân bieát luùc naøo laø thích hôïp. Neáu coù chuùng Tyø- kheo moãi khi ñeán yeát kieán Ñöùc Phaät, ngöôi ñeàu cho vaøo yeát kieán luoân ñuùng luùc. Neáu coù caùc chuùng Tyø-kheo-ni vaø Thanh tín só, Thanh tín nöõ, moãi khi ñeán xin gaëp Ñöùc Phaät, ngöôi cuõng cho vaøo ñuùng luùc. Moãi khi caùc chuùng dò hoïc, caùc Phaïm chí, cö só, ñeán ñeå thöa hoûi, ngöôi cho hoï vaøo gaëp luoân ñuùng thôøi.”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Baäc toân quyù nhaát trong thieân haï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.

Vua coù boán ñöùc töï nhieân khoù ai bì kòp.

“Nhöõng gì laø boán? Neáu luùc caùc vua thuoäc gioøng Saùt-lî cuûa caùc nöôùc chö haàu ñeán ñeå ñöôïc gaàn guõi chaàu vua, Thaùnh vöông hoan hyû thuyeát phaùp cho hoï nghe, khieán cho taát caû ñeàu thích laõnh hoäi, vaâng lôøi phuïng haønh. Ñoù laø ñöùc thöù nhaát.

“Neáu coù caùc vò Phaïm chí thôø ñaïo, thaân haønh ñeán chaàu vua, nhaø vua luoân hoan hyû xuaát hieän, thuyeát phaùp cho hoï nghe, khieán hoï ñeàu öa thích laõnh hoäi, vaâng lôøi phuïng haønh. Ñoù laø ñöùc thöù hai.

“Neáu coù caùc haøng Lyù gia13, cö só cuøng nhau ñeán ñeå chaàu vua, Thaùnh vöông lieàn hoan hyû xuaát hieän, thuyeát phaùp cho hoï nghe, khieán hoï ñeàu öa thích laõnh hoäi, vaâng lôøi phuïng haønh. Ñoù laø ñöùc thöù ba.

“Neáu coù nhöõng hoïc giaû thuoäc caùc phaùi dò hoïc14 ñeán ñeå chaàu vua, Thaùnh vöông lieàn xuaát hieän, thuyeát phaùp cho hoï nghe, khieán hoï ñeàu öa thích laéng nghe, vaâng lôøi phuïng haønh. Ñoù laø ñöùc thöù tö.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo Hieàn giaû A-nan naøy cuõng coù boán ñöùc toát ñeïp khoù ai bì kòp. Nhöõng gì laø boán? Neáu caùc Tyø-kheo ñeán choã A-nan, lieàn hoan hyû cuøng hoï gaëp gôõ chaøo hoûi, thuyeát kinh phaùp cho hoï nghe, khoâng ai laø khoâng ñöôïc theâm phaàn hieåu bieát, öa thích thoï giaùo, phuïng haønh. Caùc Tyø-kheo-ni, caùc Thanh tín só ñeán choã Hieàn giaû A-nan, Hieàn giaû lieàn hoan hyû cuøng hoï gaëp gôõ chaøo hoûi, thuyeát kinh phaùp cho hoï nghe, khieán khoâng ai laø khoâng ñöôïc theâm phaàn hieåu bieát, öa thích thoï trì, phuïng haønh. Ñoù laø boán ñöùc thöù nhaát.

“Laïi coù boán ñöùc khaùc. Hieàn giaû A-nan vì caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo- ni, Thanh tín só, Thanh tín nöõ, luùc thuyeát kinh phaùp, taâm vaø lôøi ñeàu ñöùng ñaén, khoâng coù hai yù, khieán cho ngöôøi nghe cung kính, im laëng nghe. Chính nhôø söï tónh laëng cho neân Hieàn giaû A-nan nhôù roäng, khoâng queân maát moät caùch thình lình. Ñoù laø boán ñöùc thöù hai.

“Laïi coù boán ñöùc khaùc. Hoaëc coù caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Thanh tín só, Thanh tín nöõ, khoâng hieåu nghóa cuûa kinh vaø giôùi luaät, ñeàu ñeán hoûi Hieàn giaû A-nan. Hieàn giaû A-nan lieàn phaân bieät thuyeát giaûng, giuùp hoï ñeàu ñöôïc hieåu roõ. Sau khi ra veà, khoâng ai laø khoâng khen ngôïi Hieàn giaû A-nan. Ñoù laø boán ñöùc thöù ba.

“Laïi coù boán ñöùc khaùc. Phaät ñaõ noùi möôøi hai boä kinh, Hieàn giaû A- nan ñeàu ñoïc tuïng nhôù bieát, neân noùi laïi cho boán chuùng ñeä töû nhö Hieàn giaû ñaõ ñöôïc nghe, khoâng coù theâm bôùt, cuõng chöa töøng chaùn moûi. Ñoù laø boán ñöùc thöù tö cuûa Hieàn giaû A-nan, khoù ai bì kòp, theá gian ít coù.”

Baáy giôø, coù vò Hoùa Tyø-kheo15 ñang ñöùng tröôùc Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät baûo:

13. Lyù gia 理 家 töùc gia chuû.

14. Haùn: Nho laâm dò hoïc 儒 林 異 學 .

15. Hoùa Tyø-kheo 化 比 丘 , chæ Tyø-kheo hoùa thaân, khoâng phaûi ngöôøi thaät. No.1(2): Tyø-

kheo Phaïm-ma-na; Paøli: Upavaøòa.

“Naøy Tyø-kheo! Neân traùnh ñi, ñöøng ñöùng ôû tröôùc ta.” Hieàn giaû A-nan baïch Phaät:

“Con ñöôïc haàu haï Ñöùc Theá Toân hai möôi laêm naêm, nhöng chöa thaáy coù Tyø-kheo naøo nhö vaäy, khoâng hoûi yù con maø laïi ñi thaúng ñeán tröôùc Phaät.”

Ñöùc Phaät baûo:

“Naøy A-nan! Ñoù laø vò Hoùa Tyø-kheo. Vaû laïi, trong nhieàu kieáp vò aáy laø baäc Ñaïi-tuaân-thieân, raát thaàn dieäu, coù oai ñöùc, ñaõ tröø saïch moïi söï buoàn lo, sôï haõi, bieát Ñöùc Phaät vaøo nöûa ñeâm hoâm nay seõ nhaäp Neâ- hoaøn, cho neân môùi ñeán ñaây. Vì töø nay veà sau seõ vónh vieãn khoâng coøn thaáy Ñöùc Phaät nöõa.”

A-nan thöa:

“Chæ coù moät vò Trôøi naøy bieát Ñöùc Phaät saép dieät ñoä sao?” Ñöùc Phaät ñaùp:

“Töø Ñoâng, Taây, Nam, Baéc, trong chu vi boán traêm taùm möôi daëm cuûa thaønh Caâu-di, chö Thieân hieän ra ñaày caû hö khoâng, ñeàu buoàn than, boái roái khoâng an, taâm hoï ñeàu nghó: ‘Ñöùc Phaät dieät ñoä sao maø voäi quaù!’”

A-nan thöa:

“Gaàn hai beân vuøng naøy coù caùc nöôùc lôùn nhö: Vaên vaät, Vöông xaù, Maõn-la, Duy-da16, sao Ñöùc Phaät khoâng choïn nhöõng choã aáy maø nhaäp Neâ-hoaøn maø laïi ôû nôi thaønh nhoû beù, heûo laùnh naøy?”

Ñöùc Phaät baûo:

“Naøy A-nan! Ñöøng goïi thaønh naøy laø nhoû beù, heûo laùnh. Vì sao? Ngaøy xöa nöôùc naøy teân laø Caâu-na-vieät17, laø kinh ñoâ cuûa Ñaïi vöông, thaønh daøi boán traêm taùm möôi daëm, roäng hai traêm taùm möôi daëm, trang nghieâm ñeïp nhö tranh veõ, coù baûy lôùp töôøng thaønh, neàn thaønh coù boán baäc, cao taùm taàm, beân treân roäng ba taàm, ñeàu laøm baèng hoaøng kim,

16. Ñoâ thò lôùn thôøi Phaät: Vaên vaät ñaïi quoác 聞 物 大 國 töùc Xaù-veä, thuû phuû cuûa nöôùc Caâu-taùt-la (Paøli: Kosala); Vöông xaù ñaïi quoác 王 舍 大 國 ; thuû phuû cuûa Ma-kieät-ñaø (Magadha); Maõn-la ñaïi quoác 滿 羅 大 國, töùc Maït-la; Duy-da ñaïi quoác 維 耶 大 國 töùc Tyø-xaù-ly, thuû phuû cuûa nhöøng ngöôøi Leä-xa (Licchavi). Haùn dòch noùi laø caùc ñaïi quoác, laø laáy teân ñoâ thò maø goïi thay teân nöôùc.

17. Caâu-na-vieät 拘 那 越 ; No.1(2): Caâu-xaù-baø-ñeà.

baïch ngaân, thuûy tinh, löu ly, duøng boán thöù baùu laøm ngoùi, treân töôøng coù xeáp nhieàu töôøng ngaén ñieâu khaéc, chaïm troå tinh vi, döôùi ñaát thì laùt gaïch nung vaø phoøng oác cuûa daân chuùng ñeàu do boán baùu taïo thaønh. Doïc theo ñöôøng ñi, töï nhieân sanh tröôûng nhieàu caây ñöùng san saùt nhau. Caây cuõng baèng boán baùu. Caây baèng vaøng thì laù, hoa, quaû baèng baïc. Caây baèng baïc thì laù hoa, quaû baèng vaøng. Caây baèng löu ly, thuûy tinh cuõng gioáng nhö vaäy. Gioù hiu hiu thoåi laøm caây lay ñoäng thöôøng phaùt ra naêm thöù aâm thanh. AÂm thanh aáy hieàn hoøa, dòu daøng, nhö naêm daây ñaøn caàm rung leân. ÔÛ giöõa haøng caây coù ao taém, beân bôø ao coù laùt ngoùi, caùc bôø ñeå ñi boä noái tieáp nhau, beân trong coù boán ñaøi baùu, baäc theàm cuûa ñaøi coù haøng lan can. Vaùch töôøng, giöôøng, gheá trong nhaø, taát caû ñeàu laøm baèng boán baùu. Trong ao thöôøng coù caùc thöù hoa sen ñuû maøu, sen xanh aâu-baùt, sen tía caâu-ñieàm, sen vaøng vaên-na, sen ñoû phuø-dung18, nhìn boán beân ñeàu thaúng haøng. Hai beân ñöôøng ñi laïi coù baûy thöù hoa laï, muøi höông thôm ngaùt, thöôøng sanh trong muøa ñoâng, muøa haï, coù naêm maøu röïc rôõ. ÔÛ trong ñaát nöôùc aáy thöôøng nghe möôøi ba loaïi tieáng: tieáng voi, tieáng ngöïa, tieáng boø, tieáng xe, tieáng loa, tieáng chuoâng, tieáng linh, tieáng troáng, tieáng muùa, tieáng ca, tieáng ñaøn, tieáng nhaïc, tieáng ca tuïng nhaân nghóa, tieáng taùn thaùn nhöõng haïnh cao quyù cuûa Ñöùc Phaät.

“Baáy giôø coù vò Chuyeån luaân thaùnh vöông teân laø Ñaïi Khoaùi

Kieán19, laøm vua boán chaâu thieân haï, laáy Chaùnh phaùp ñeå trò daân, coù baûy baùu töï nhieân:

“1. Xe vaøng baùu. “2. Voi traéng baùu. “3. Ngöïa bieác baùu.

“4. Thaàn giöõ kho chaâu baùu. “5. Ngoïc nöõ baùu.

“6. Lyù gia baùu20.

“7. Thaùnh ñaïo baùu.21

18. Thanh lieân AÂu-baùt 青 蓮 漚 鉢 (Paøli: Uppala); Töû lieân Caâu-ñieàm 紫 蓮 拘 恬 (Paøli: Kumuda), Hoaøng lieân Vaên-na 黃 蓮 文 那 (Mandaørava), Hoàng lieân Phuø-dung 紅 蓮芙 蓉 (Paduma).

19. Ñaïi Khoaùi Kieán 大 快 見 ; No.1(2): Ñaïi Thieän Kieán; Paøli: Mahaøsudassana.

20. Lyù gia baûo 理 家 寶, töùc cö só baûo.

“Vua coù boán thaàn ñöùc:

“Luùc coøn nhoû thôøi gian laø taùm vaïn boán ngaøn naêm; khi laøm thaùi töû laø taùm vaïn boán ngaøn naêm; luùc laøm baäc Chuyeån luaân vöông laø taùm vaïn boán ngaøn naêm; luùc boû ngoâi vò ôû theá gian maëc phaùp y laø taùm vaïn boán ngaøn naêm, tuoåi thoï cuûa vua laø ba möôi ba vaïn saùu ngaøn naêm. Ñoù laø thaàn ñöùc thöù nhaát cuûa vua.

“Ngaøi coù theå phi haønh, chu du boán chaâu thieân haï, baûy baùu ñeàu ñi theo, cuøng caùc quan tuøy tuøng. Ñoù laø thaàn ñöùc thöù hai cuûa vua.

“Ngaøi coù thaân töôùng ñeïp ñeõ ñoan nghieâm, khoûe maïnh ít beänh, thaân nhieät ñieàu hoøa, khoâng laïnh, khoâng noùng. Ñoù laø thaàn ñöùc thöù ba cuûa vua.

“Ngaøi coù oai thaàn thuø thaéng, taâm luoân hieàn hoøa, vui veû, thaáy roõ chaùnh ñaïo, laáy Chaùnh phaùp ñeå giaùo hoùa muoân daân. Ñoù laø thaàn ñöùc thöù tö cuûa vua.

“Moãi laàn nhaø vua ñi daïo, ngaøi luoân boá thí ñeå taïo theâm phöôùc, ñaùp öùng nhöõng mong muoán cuûa moïi ngöôøi, ai xin nöôùc uoáng thì cho uoáng, ai caàu thöùc aên thì cho aên, ai caàu aùo quaàn xe ngöïa, höông hoa tieàn baïc chaâu baùu, ngaøi ñeàu cho taát caû. Ngaøi thöông yeâu ngöôøi, vaät nhö cha meï thöông yeâu con. Só daân kính meán vua nhö con kính meán cha. Moãi khi vua ñi daïo, baûo ngöôøi ñaùnh xe ñi töø töø ñeå cho só daân ôû trong nöôùc ñöôïc nhìn vua laâu hôn. Baûn taùnh cuûa vua thì thuaàn haäu nhaân töø, boán phöông thì thaùi bình. Ñoù chính laø caùi ñöùc cuøng toät cuûa vua.

“Nhaø vua thoáng laõnh tieåu vöông goàm ñeán taùm vaïn boán ngaøn

nöôùc. Caùc vò tieåu vöông aáy moãi laàn vaøo chaàu, khi aáy vua Ñaïi Khoaùi Kieán ñeàu môøi leân ñieän, vui veû an uûi, giaûng noùi Chaùnh phaùp cho hoï nghe, hoûi hoï trong nöôùc coù thieáu thoán gì khoâng?”

Caùc tieåu vöông ñeàu thöa:

“Nhôø thoï aân naëng cuûa Thieân vöông, neân ñaát nöôùc chuùng thaàn töï thaáy ñaày ñuû moïi ñieàu vui söôùng.”

Nhaø vua laïi ra leänh:

“Caùc vò haõy söûa sang laïi cung ñieän cuûa mình nhö cung ñieän cuûa ta vaäy, laáy Chaùnh phaùp giaùo hoùa daân chuùng, chôù laøm khoå muoân daân

21. Thaùnh ñaïo baûo 聖 導 寶, töùc Chuû binh thaàn baûo (vò töôùng quaân).

cuûa Trôøi. Ngaøi laïi ban cho caùc Tieåu vöông aùo maõo, giaøy deùp, xe coä, vaät baùu. Caùc tieåu vöông thoï nhaän lôøi daïy baûo cuûa nhaø vua roài caùo töø lui ra, ai naáy ñeàu hoan hyû.

Baáy giôø ñaïi vöông söûa laïi Phaùp ñieän, daøi boán möôi daëm, coù boán taàng caáp baäc, taát caû ñeàu laøm baèng hoaøng kim, baïch ngaân, thuûy tinh, löu ly. Nhaø, töôøng, lan can, caây truï, xaø ngang gaùc treân cao, truï treân caây vuoâng, xaø ngaén, ñoøn doâng döôùi maùi hieân che, töø treân xuoáng döôùi, giöôøng toøa, gheá, chieáu ñeàu laøm baèng boán baùu.

Laïi ôû treân Phaùp ñieän coù taùm vaïn boán ngaøn thöù xen laãn phoâ baøy ñeïp ñeõ, naøo xe coä, nhaø gaùc ñeàu hieän ra nhö sao Baéc-ñaåu, coù daùt vaøng nôi caùc khoaûng troáng giao nhau, phía tröôùc baøy ra caùi beä baèng baïc. Heã nhaø gaùc baèng baïc thì beä baèng vaøng, nhaø gaùc thuûy tinh, löu ly thì caáp baäc cuõng laïi nhö vaäy. ÔÛ khoaûng giöõa cuûa vuøng chaâu baùu toâ ñieåm thì treo hoa keát traùi, boán baùu xen laãn che treân tröôùng, do vaøng baïc deät thaønh, hoaëc nhung ñoû deät baèng loâng thuù maøu saéc röïc rôõ, boán goùc thì laøm baèng san hoâ, rieâng ôû treân ñieän, boán maët ñieän ñeàu coù ao taém, taát caû vuoâng vöùc roäng moät do-tuaàn.

Chung quanh ao taém sanh ra nhieàu caây Ña-laân22, coù taùm vaïn boán ngaøn goác, cao moät do-tuaàn, moïc doïc theo caùc giao loä.

Moãi laàn Ñaïi vöông ñi daïo thì duøng xe voi. Khi ñoù, vua Khoaùi Kieán ñem nhöõng vaät sôû höõu cuûa mình ñeå laøm phöôùc ñoái vôùi daân chuùng. Buoåi saùng ngaøi môøi caùc Sa-moân, Phaïm chí leân treân ñieän ñeå thoï thöïc. Nhaø vua töï suy nghó: ‘Ngaøy thaùng troâi mau maø ta saép giaø roài, ta ñang duøng naêm thöù duïc naøy, cuøng taïo ra caùc thöù nhö nhaø baùu... Ta haõy kieàm cheá loøng duïc, töï thaân tu haïnh thanh tònh’. Nhaø vua chæ ñi vôùi moät ngöôøi haàu, leân Phaùp ñieän, ñi vaøo vuøng chaâu baùu trang söùc baèng vaøng, ngoài treân ngöï saøng baèng baïc, suy nghó: ‘Thieân haï tham daâm voâ ñoä, ñaõ coù sanh thì phaûi coù töû, hình haøi roài trôû veà vôùi ñaát buïi. Taát caû vaïn vaät ñeàu voâ thöôøng.’ Nhaø vua ñöùng daäy, ñi vaøo vuøng trang söùc baèng baïc, ngoài treân giöôøng baèng vaøng, suy nghó: ‘Heã coù gaëp gôõ thì phaûi coù bieät ly, moïi luyeán moä ñeàu khoâng ích gì. Haõy xaû boû aân aùi, doác tu phaïm haïnh.’ Suy nghó xong, nhaø vua ñöùng daäy ñi vaøo vuøng trang hoaøng baèng thuûy tinh, ngoài treân giöôøng löu ly, töï nghó: ‘Ta choáng choïi vôùi caùi giaø,

22. Ña laân 多 鄰 ; xem No.1(2), baûn Vieät, cht. 116.

beänh, cheát, söûa taâm, ñoåi thay haønh ñoäng ñeå tröø boû daâm, noä, si, suy nghó veà ñaïo Voâ vi.’ Roài nhaø vua laïi ñöùng daäy ñi vaøo vuøng trang hoaøng baèng löu ly, ngoài treân giöôøng thuûy tinh, chuyeân taâm tö duy, ñeå tröø boû phaùp aùc, tham duïc cuûa theá gian, suy nghó veà ñaïo Voâ vi, giöõ taâm thanh tònh, thaønh haïnh Nhaát thieàn, keùo daøi nhö vaäy thaät laâu, bao truøm taát caû.

Baáy giôø, taùm vaïn boán ngaøn ngoïc nöõ cuøng thöa vôùi ngoïc nöõ baùu ñeä nhaát raèng:

“Thieân haäu bieát cho, chuùng toâi nghe tieáng, nhöng chöa ñöôïc thaân caän ñöùng haàu, toû loøng cung kính ñöùc vua. Chuùng toâi muoán ñöôïc baùi kieán.”

Ñaùp:

“Caùc em haõy trôû veà töï trang ñieåm, chuùng ta seõ cuøng ñeán baùi kieán.” Baø lieàn baûo Chuû binh baùu raèng:

“Chò em phuï nöõ chuùng toâi ñaõ töø laâu chöa ñöôïc thaân caän haàu haï ñeå toû loøng kính ngöôõng Thaùnh vöông, nay chò em chuùng toâi thaûy ñeàu muoán baùi kieán ñöùc vua.”

Quan Chuû binh baùu lieàn söûa soaïn taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi, trang söùc baèng chieán giaùp da teâ ngöu daùt vaøng, daây cöông baèng chaâu baùu laø con Baïch töôïng vöông coù loâng ñuoâi daøi maøu ñoû laø thöù nhaát; taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa, trang söùc baèng chieán giaùp, da teâ ngöu daùt vaøng, daây cöông baèng ngoïc baùu, chæ coù con Löïc maõ vöông thaân noù maøu xanh bieác, ñuoâi daøi maøu ñoû tía laø thöù nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn coã xe, duøng chieán giaùp da teâ ngöu bao phuû, trang söùc baèng boán baùu, nhöng Quan chuû binh baùu laø thöù nhaát. Coù taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi nöõ, moãi ngöôøi nöõ ngoài moät xe, nhöng ngoïc nöõ baùu laø thöù nhaát. Caùc ngoïc nöõ ñi theo sau, ñeán Phaùp ñieän thì xuoáng xe.

Quaân haàu thöa vôùi ñöùc vua:

“Caùc voi, ngöïa, xe coä, phu nhaân vaø tieåu vöông ñeàu muoán ñeán baùi yeát nhaø vua.”

Nhaø vua ra leänh quaân haàu haõy traûi toøa ngoài ôû döôùi ñieän. Vua ñi xuoáng Phaùp ñieän, troâng thaáy taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi nöõ, trang söùc ñeïp ñeõ. Khi aáy moïi ngöôøi ñeàu traàm troà khen raèng: ‘ Thaät khoâng coù buùt möïc naøo dieãn taû heát veû ñeïp cuûa caùc ngöôøi nöõ thuoäc haøng vua chuùa, chæ coù hoï môùi tuyeät ñeïp nhö vaäy.’

Ngoïc nöõ thöa:

“Chuùng toâi xa caùch vua ñaõ laâu, khoâng ñöôïc thaân caän ñeå haàu haï, cho neân môùi trang ñieåm vaø cuøng ñeán ñaây, mong ñöôïc baùi kieán ñöùc vua.”

Luùc naøy, ñöùc vua ñang ngoài. Caùc ngöôøi nöõ ñeàu ñeán phía tröôùc, cuùi laïy xong roài ngoài qua moät beân. Ngoïc nöõ baùu ñeán tröôùc ñöùc vua, thöa:

“Nay ñaây taát caû voi, ngöïa, xe, ngoïc nöõ, tieåu vöông ñeàu laø sôû höõu cuûa vua, mong Thieân vöông löu taâm chieáu coá ñeå cuøng vui thích. Laïi trong taùm vaïn boán ngaøn nöôùc thì Thieân vöông ñöùng ñaàu, taùm vaïn boán ngaøn chieáu giöôøng ñôn thì giöôøng Ñaïi chaùnh laø baäc nhaát, mong Thieân vöông löu taâm ñeå nuoâi döôõng taùnh maïng.”

Ñöùc vua ñaùp:

“Naøy caùc muoäi! Sôû dó ta ngaøy ñeâm töï cheá ngöï nôi baûn thaân, chaùnh taâm, haønh töø laø chæ muoán xa lìa caùi tham duïc naøy thoâi. Vì sao? Vì taùnh ganh gheùt cuûa ngöôøi nöõ laøm haïi ñeán thaân ta. Cho neân ta boû duïc ñeå xa lìa loãi laàm aáy.”

Ngoïc nöõ baùu rôi leä thöa:

“Naøy Thieân vöông! Vì sao ñöùc vua laïi rieâng choïn vieäc caét boû aùi duïc? Goïi chuùng toâi laø caùc em? Lìa boû aân tình, khieán cho caùc cung nöõ haàu nhö tuyeät voïng? Chuùng toâi muoán bieát Thieân vöông giöõ giôùi, chaùnh taâm, haønh töø laø ñeå laøm gì? Chuùng toâi cuõng nguyeän cuøng nhau doác loøng tu theo ñöùc vua.”

Vua ñaùp:

“Taâm töø, haïnh chaùnh thì khoâng rôi vaøo caùc laäu, vöùt boû duïc laïc, tu ñöùc ñeå giöõ söï thanh tònh, vì nghó raèng söï soáng ngaøy caøng ruùt ngaén maø maïng ngöôøi thì qua mau, ngöôøi vaø vaät ñeàu laø voâ thöôøng, chæ coù ñaïo môùi laø chôn thaät. Do ñoù, ta ñoái vôùi caùc thöù voi, ngöïa, xe, cung ñieän, quoác ñoä, tieåu vöông, nöõ nhaân, aùi duïc ñeàu xa lìa taát caû, khoâng coøn troùi buoäc taâm yù ta nöõa. Neáu ai muoán lo cho thaân mình haõy xem trong khoaûng ñaát trôøi naøy heã coù sanh thì khoâng traùnh khoûi töû. Vaäy caùc muoäi haõy neân giöõ taâm chaân chaùnh, haønh töø bi, ñöøng neân buoâng lung taâm yù maø bò ñoïa laïc vaøo neûo phieàn naõo sinh töû.”

Ngoïc nöõ baùu rôi nöôùc maét taâu:

“Nay Thieân vöông ñaõ töï kieàm cheá thaân taâm, khoâng muoán rôi vaøo neûo phieàn naõo khoå luïy, vì nghó raèng söï soáng ngaøy caøng ruùt ngaén, maø maïng ngöôøi thì qua mau, neân aån cö ñeå lo cho thaân, giöõ taâm, tu haïnh thanh tònh. Do suy bieát, con ngöôøi vaø vaïn vaät, heã coù sanh thì

khoâng traùnh khoûi töû, neân xa lìa moïi thöù sôû höõu, ñeå taâm yù khoâng bò caáu ueá. Chuùng em nguyeän phuïng thôø giôùi saùng suoát aáy, khoâng bao giôø daùm queân.”

Ñöùc vua duøng taâm töø ñaùp taï caùc ngöôøi nöõ, roài baûo hoï lui ra. Ngaøi leân Phaùp ñieän, vaøo choã trang hoaøng baèng vaøng, ngoài suy nghó veà taâm töø, queân heát taát caû nhöõng oaùn haän, khoâng coøn taâm ganh tî xaáu aùc, tieán leân suy tö veà ñaïi ñaïo, voâ löôïng ñöùc haïnh, loøng töø raûi khaép theá gian, ñeå töï mình thöùc tænh, cheá ngöï. Ngaøi laïi ñöùng daäy ñi vaøo choã trang hoaøng baèng baïc ngoài suy nghó veà taâm bi, queân heát söï oaùn haän, khoâng coøn taâm ganh gheùt xaáu xa, tieán leân suy tö veà ñaïi ñaïo, voâ löôïng ñöùc haïnh, loøng bi raûi khaép theá gian, ñeå töï kieàm cheá, thöùc tænh. Ngaøi laïi ñöùng daäy ñi vaøo choã trang hoaøng baèng thuûy tinh, ngoài suy nghó veà taâm hyû, queân heát taát caû nhöõng oaùn haän, khoâng coøn söï ganh gheùt xaáu aùc, tieán leân suy tö veà ñaïi ñaïo, duøng voâ löôïng ñöùc haïnh, loøng töø raûi khaép theá gian, ñeå töï kieàm cheá vaø thöùc tænh. Ngaøi laïi ñöùng leân ñi vaøo choã trang hoaøng baèng löu ly, ngoài suy nghó veà söï phoøng hoä taâm, queân heát nhöõng oaùn haän, khoâng coøn taâm ganh tî xaáu xa, tieán leân suy tö veà ñaïi ñaïo, duøng voâ löôïng ñöùc haïnh muoán che chôû cho taát caû, ñeå töï cheá ngöï, thöùc tænh.

Nhôø doác thöïc haønh boán ñaïi phaïm haïnh naøy neân boû ñöôïc taâm aùi

duïc, tu nhieàu haïnh thanh tònh. Nhaø vua thöïc haønh nhö vaäy, neân lieàn ñöôïc töï taïi, luùc cheát ñöôïc an oån, thaân khoâng ñau khoå, gioáng nhö löïc só, trong khoaûng thôøi gian moät böõa aên ngon, thaàn thöùc ñaõ sanh leân coõi trôøi thöù baûy laø Phaïm thieân. Vua Chuyeån luaân Ñaïi Khoaùi Kieán luùc aáy chính laø thaân ta ngaøy tröôùc.

“Nhö vaäy, naøy A-nan! Ai coù theå bieát ñöôïc ñieàu naøy, kieáp tröôùc cuûa Ta laø Chuyeån luaân vöông, coù baûy baùu töï nhieân thöïc haønh Chaùnh phaùp, coù boán ñöùc, thöôøng khoâng tham ñaém.

“Baáy giôø, töø thaønh Caâu-di, traûi roäng ra boán traêm taùm möôi daëm ñeàu ôû trong phaïm vi thaønh cuûa Thieân vöông. Thôøi tröôùc cuûa Ta laïi laøm vua Saùt-lî, ñaõ saùu laàn boû thaân trong ñaát naøy vaø nay nöõa laø laàn thöù baûy. Nay ta thaønh Phaät, ñaõ ñoaïn tröø sanh töû, töø ñaây veà sau, khoâng coøn taïo thaân nöõa. Ta cuõng ñoái vôùi taát caû moïi söï vieäc ñeàu ñaõ hoaøn taát. Ta hieän ôû phöông Ñoâng, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, tuøy phöông maø giaùo hoùa. Sau ba thaùng nöõa, Ta cuõng ñeå xöông

coát ôû nôi ñaây.”

Hieàn giaû A-nan thöa Ñöùc Phaät:

“Sau khi Phaät dieät ñoä, phaûi laøm pheùp an taùng nhö theá naøo?” Ñöùc Phaät daïy:

“Ngöôi haõy im laëng. Caùc Phaïm chí, cö só seõ töï vui thích lo lieäu vieäc aáy.”

Laïi hoûi:

“Caùc Phaïm chí, cö só seõ an taùng baèng caùch naøo?” Ñöùc Phaät daïy:

“Neân laøm theo phöông phaùp an taùng cuûa Chuyeån luaân vöông. Haõy duøng luïa kieáp-ba môùi quaán quanh thaân theå, roài laáy naêm traêm xaáp daï tieáp tuïc quaán leân treân, ñaët vaøo kim quan, röôùi daàu meø, laøm chaát daàu thaám ñeàu xong naâng kim quan leân ñaët vaøo trong caùi quaùch lôùn baèng saét. Laáy caùc thöù goã thôm chaát leân treân maø xaø-duy23, xong thì thaâu xaù- lôïi, ñaët ôû ngaõ tö ñöôøng, laäp thaùp, döïng ñeàn, laäp ñaøn traøng, treo phan, daâng cuùng höông hoa, baùi yeát, leã laïy. Ñoù laø phöông phaùp an taùng cuûa Chuyeån luaân vöông.”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Neân vaøo thaønh baûo cho caùc Hoa thò bieát: ‘Nöûa ñeâm hoâm nay, Ñöùc Phaät seõ dieät ñoä, ai muoán cuùng döôøng thì haõy coá gaéng ñeán ñuùng luùc, ñöøng ñeå sau naøy phaûi hoái haän. Ai muoán gaëp Ñöùc Phaät ñeå mong ñöôïc khai môû, haõy neân kòp thôøi’.”

Hieàn giaû lieàn vaâng lôøi vaøo thaønh Caâu-di, thaáy naêm traêm Hoa thò ñang cuøng hoïp nhau baøn luaän. Hieàn giaû A-nan beøn baùo cho caùc vò aáy bieát:

“Nöûa ñeâm hoâm nay, Ñöùc Phaät seõ dieät ñoä. Ai muoán cuùng döôøng haõy coá gaéng cho kòp thôøi, ñöøng ñeå sau naøy phaûi hoái haän. Ai muoán gaëp Ñöùc Phaät ñeå ñöôïc khai môû thì haõy neân ñeán cho ñuùng luùc.”

Moïi ngöôøi ñeàu kinh ngaïc, buoàn baõ than:

“Sao maø nhanh quaù, Ñöùc Phaät nhaäp Neâ-hoaøn? Con maét cuûa theá gian maát ñi, sao maø nhanh theá?”

Tieáng keâu bi ai ñaõ lan ñeán cung vua. Vua baûo thaùi töû vaø caùc Hoa thò haõy ñem caû quyeán thuoäc cuûa mình, cuøng ñeán Song thoï, baïch vôùi

23. Xaø-duy 闍 維 ; xem 1(2) ‘Du Haønh Kinh Ñeä nhò haäu’ cht.154.

Hieàn giaû A-nan:

“Chuùng con muoán ñeán tröôùc ñeå ñaûnh leã vaø thaêm hoûi.” Hieàn giaû A-nan vaøo baïch vôùi Ñöùc Phaät:

“Thaùi töû A Thaàn24 cuøng caùc vò baø con haøo toäc ñoàng ñeán ñeå xin thoï Tam töï quy, vì khoâng coøn bao laâu nöõa, Ñöùc Phaät seõ dieät ñoä. Ñöùc Phaät cho vaøo.”

Taát caû ñeàu ñeán tröôùc cuùi laïy xong ngoài qua moät beân, thaùi töû

thöa:

“Ñöùc Phaät dieät ñoä, sao maø nhanh quaù.” Ñöùc Phaät ñaùp:

“Ta voán ñaõ noùi: ‘Theá gian laø khoâng chaân thaät, chaúng coù gì laø vui,

heã ai ham soáng laâu, tham luyeán naêm duïc thì seõ bò meâ laàm maø chaúng coøn lôïi, chæ taêng theâm söï sanh töû, thoï khoå voâ löôïng. Nay Ta laø Phaät, ñaõ ñöôïc an nhieân, voâ duïc ñoái vôùi caùc thöù aáy, maø laïi coøn phaûi töï mình sieâng naêng. Nhöõng baäc trí giaû trong thieân haï, thöôøng muoán gaëp Phaät, öa nghe kinh phaùp. OÂng ñaõ coù yù nhö vaäy coát phaûi an laäp treân söï tin töôûng, an laäp treân giôùi, boá thí, nghe nhieàu, hoïc roäng phaùt huy trí tueä; xaây döïng naêm chí naøy ñeå xa lìa tham ñaém caáu ueá. Nhö vaäy ñôøi ñôøi seõ ñöôïc phuù quyù, tieáng laønh ñoàn xa, maïng chung sanh leân coõi trôøi, ñöôïc an laïc, coù theå ñaït ñöôïc Neâ-hoaøn.”

“Ñöùc Phaät giaûng noùi nhö vaäy, thaùi töû vaø caùc Hoa thò ñeàu ñaûnh leã Phaät roài caùo lui.”

Baáy giôø, vua vaø möôøi boán vaïn ngöôøi nam nöõ lôùn nhoû trong nöôùc, theo giôø ñaõ ñònh, lieàn ñi ñeán Song-laâm, thöa vôùi Hieàn giaû A-nan:

“Cho pheùp chuùng toâi ñeán baùi yeát Ñöùc Phaät ñeå nghe lôøi Ngaøi daïy.”

Hieàn giaû xin Ñöùc Phaät cho pheùp hoï ñöôïc vaøo. Nhaø vua lieàn daãn caùc baäc Hieàn giaû trong nöôùc tieán leân ñaûnh leã Ñöùc Phaät, xong roài ngoài qua moät beân. Luùc naøy, nôi phía tröôùc khoâng coù ñeøn ñuoác gì caû. Ñöùc Phaät beøn phoùng moät luoàng haøo quang töø treân ñænh ñaàu chieáu saùng ñeán hai ngaøn daëm. Ñöùc Phaät daïy:

“Thaät laø cöïc nhoïc cho Ñaïi vöông vaø caùc quaàn thaàn ñaõ ñeán ñaây.” Vua thöa:

“Ñöùc Phaät saép dieät ñoä, vaäy Ngaøi coù daïy baûo gì khoâng?”

24. A Thaàn 阿 晨 , gioáng nhö No.5; nhöng chöa thaáy nôi khaùc cheùp.

Ñöùc Phaät baûo nhaø vua:

“Töø khi Ta thaønh Phaät ñeán nay laø boán möôi chín naêm; nhöõng kinh, giôùi Ta giaûng noùi, taát caû ñaõ ñaày ñuû. Caùc baäc hieàn taøi ôû trong nöôùc cuûa vua ñeàu ñaõ laõnh hoäi.”

“Nhaø vua cuøng quaàn thaàn ñeàu toû ra thöông caûm, buoàn baõ.” Ñöùc Phaät baûo nhaø vua:

“Töø xöa ñeán nay, trôøi, thaàn, ngöôøi, vaät, heã ñaõ sanh thì khoâng traùnh khoûi cheát. Cheát maø khoâng dieät, duy chæ Neâ-hoaøn laø an vui. Vua khoâng neân buoàn baõ laøm gì, chæ neân nghó ñeán ñieàu laønh, caûi ñoåi nhöõng loãi laàm ôû quaù khöù, tu tænh ôû töông lai, ñeå söûa trò vieäc nöôùc, ñöøng voâ côù taêng theâm baïo aùc, phaûi haäu ñaõi keû hieàn löông, haõy aân xaù, khoan thöù keû bò maéc caùc loãi nhoû, thi haønh boán aân ñeå an uûi voã veà loøng ngöôøi. Nhöõng gì laø boán?

“1. Thöôøng boá thí cöùu giuùp, khoâng luùc naøo thaáy ñuû. “2. Neân laáy loøng nhaân aùi xem daân nhö con cuûa mình. “3. Vì lôïi ngöôøi neân giaùo hoùa hoï theo ñöôøng laønh. “4. Neân chia lôïi cho keû döôùi ñeå cuøng vui höôûng.

“Neáu nhaø vua laøm ñöôïc nhö vaäy thì thöôøng ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn. Kieáp tröôùc cuûa Ta, nhôø thöïc haønh boán aân naøy25, tích luõy qua nhieàu ñôøi cho neân môùi ñöôïc thaønh Phaät.”

Ñöùc Phaät noùi keä:

*Ñaõ ngoä, Phaät Chí Toân, Boû daâm, saïch, voâ laäu; Baäc trí, thaày trôøi, ngöôøi, Theo Ngaøi ñöôïc an vui. Phöôùc baùo ñöôïc dieäu laïc,*

*Nguyeän lôùn doác thaønh töïu; Doõng maõnh ñaït giaûi thoaùt, Ta saép nhaäp Neâ-hoaøn.*

Vua cuøng moïi ngöôøi ñoàng ñöùng daäy laïy Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

25. Töùc chæ boán nhieáp söï hay boán nhieáp phaùp: boá thí, aùi ngöõ, lôïi haønh vaøo ñoàng söï; Paøli: samgrahavatthu, cuøng ngöõ caên vôùi anugraha: aân hueä, neân Haùn dòch laø boán aân ñöùc.

Baáy giôø, ôû trong thaønh coù moät dò hoïc giaø, tuoåi ñaõ moät traêm hai möôi, teân laø Tu-baït26, nghe Ñöùc Phaät vaøo nöûa ñeâm nay seõ dieät ñoä, oâng töï nghó: ‘Ta coù söï nghi ngôø veà phaùp, thöôøng mong ñöôïc Ñöùc Cuø-ñaøm moät laàn khai môû, yù cuûa ta ñaõ ñuùng luùc!’ Khi aáy, oâng lieàn ñöùng daäy, töï gaéng söùc ñi ñeán Song thoï, thöa vôùi Hieàn giaû A-nan:

“Toâi nghe Ñöùc Cuø-ñaøm, vaøo nöûa ñeâm hoâm nay seõ dieät ñoä, vaäy toâi muoán ñöôïc gaëp Ngaøi ñeå xin giaûi quyeát söï nghi ngôø.”

Hieàn giaû A-nan ñaùp:

“Thoâi ñi, thoâi ñi! Naøy Tu-baït! Ñöøng coù gaây phieàn haø cho Ñöùc Phaät.”

Tu-baït naên næ ñeán hai, ba laàn:

“Toâi nghe Ñöùc Phaät laø Baäc Nhö Lai, Chí Chaân Chaùnh Ñeá Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Dó, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Hieäu Phaät, Chuùng Höïu27, raát khoù ñöôïc gaëp, nhö hoa aâu-ñaøm28, traêm ngaøn vaïn naêm môùi nôû moät laàn. Xin ñöôïc gaëp Ngaøi moät laàn ñeå gôõ moái nghi.

“Hieàn giaû A-nan vì sôï laøm phieàn ñeán Ñöùc Nhö Lai cho neân khoâng muoán thöa laïi Ñöùc Theá Toân. Trí hueä cuûa Phaät luoân thoâng toû, thanh tònh hôn ngöôøi thöôøng, do ñoù Ngaøi bieát ñöôïc, lieàn baûo Hieàn giaû A-nan:

“Ñöøng ngaên chaän, haõy cho oâng aáy vaøo. Ñaây laø luùc cuoái cuøng ta seõ hoùa ñoä cho oâng cuï ngoaïi ñaïo Tu-baït.

“Tu-baït ñöôïc vaøo, trong loøng vui möøng, phaùt sanh thieän taâm, thaáy Phaät hoan hyû, cung kính, thaêm hoûi ñuùng leã roài, ñöùng qua moät beân, baïch Ñöùc Phaät:

“Toâi coù ñieàu muoán hoûi, vaäy Ngaøi coù vui loøng giaûi ñaùp ñieàu nghi cho toâi ñöôïc khoâng?”

26. Tu-baït 須 跋 , xem 1(2), baûn Vieät, cht.130.

27. Treân laø möôøi hieäu cuûa Nhö Lai: Nhö Lai, Chí Chaân Chaùnh Ñeá Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Dó, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Hieäu Phaät, Chuùng Höïu 如 來, 至 真 正 諦 覺, 明 行 成 已, 善 逝, 世 間 解, 無上 士, 導 法 御, 天 人 師, 號 佛, 眾 祐. Baûn dòch naøy coù nhieàu choã khoâng gioáng vôùi nôi khaùc..

28. AÂu-ñaøm hoa 漚 曇 華. Xem No.1(2), baûn Vieät, cht.131.

Ñöùc Phaät noùi:

“Cöù hoûi, tuøy theo yù oâng muoán, nghe roài seõ giaûi thích.” Tu-baït thöa:

“Keû hoïc thöùc ñôøi nay ai cuõng töï xöng laø thaày. Ñoù laø Coå-quy Thò, Voâ-thaát Thò, Chí-haønh Thò, Baïch-loä-töû Thò, Dieân-thoï Thò, Keá-kim- phaøn thò, Ña-tích-nguyeân thò vaø Ni-kieàn Töû29. Taùm ngöôøi aáy laø do ngöôøi khaùc truyeàn laïi, hay do töï bieát ñöôïc?”

Ñöùc Phaät baûo Tu-baït:

“Hoï khaùc vôùi Phaät. Nhöõng ngöôøi aáy töï taïo ra con ñöôøng taø vaïy, tham sanh, meâ töôûng30.

“1. Goïi laø taø kieán töùc khoâng bieát ñôøi naøy ñôøi sau, vieäc laøm töï cho laø ñuùng, öa thích boùi toaùn ñeå caàu phöôùc soáng laâu.

“2. Taø tö, nhôù nghó aùi duïc, daáy taâm tranh caõi, saân haän.

“3. Taø ngoân, noùi lôøi gieøm pha moät caùch hö doái, dua nònh, beâu xaáu, noùi lôøi theâu deät.

“4. Taø haïnh, coù yù saùt sanh, troäm caép, daâm daät.

“5. Taø maïng töùc caàu lôïi loäc, côm aùo khoâng ñuùng chaùnh ñaïo.

“6. Taø trò töùc khoâng theå ngaên chaän ñieàu aùc, khoâng theå thöïc haønh ñieàu thieän.

“7. Taø chí, taâm tham chuyeän duïc laïc, thaân ñau khoå maø cho laø thanh tònh.

“8. Taø ñònh, chuù taâm mong caàu, khoâng thaáy ñöôïc con ñöôøng giaûi thoaùt.31

“Nhö vaäy, naøy Tu-baït! Ngaøy tröôùc, Ta xuaát gia tìm ñaïo, traûi möôøi hai naêm, ñöôïc ñaéc ñaïo thaønh Phaät, giaûng noùi kinh phaùp traûi qua naêm möôi naêm. Töø luùc Ta töø boû gia ñình, coù ñònh, coù tueä, coù giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán. Ngöôøi giaûng noùi chaùnh ñaïo chæ coù Phaät Sa-moân, chöù khoâng phaûi keû phaøm phu, ngoaïi ñaïo thöïc hieän ñöôïc. Ta voán coù taùm

29. Danh saùch caùc giaùo toå ñöông thôøi, thöôøng keå saùu; ñaây keå taùm: Coå-quy Thò, Voâ- thaát Thò, Chí-haønh Thò, Baïch-loä-töû Thò, Dieân-thoï Thò, Keá-kim-phaøn Thò, Ña-tích- nguyeân Thò vaø Ni-kieàn Töû 古 龜 氏, 無 失 氏, 志 行 氏, 白 鷺 子 氏, 延 壽 氏, 計 金 樊氏, 多 積 願 氏, 尼 犍 子. Danh saùch naøy gioáng vôùi No.5. Tham chieáu No.1(2), baûn Vieät, xem cht.133, 134, 135, 136, 137, 138.

30. Tham sanh yû töôûng 貪 生 猗 想 .

31. Treân ñaây laø taùm taø ñaïo, traùi vôùi Taùm chaùnh ñaïo cuûa Phaät.

chôn ñaïo. Quaû vò Sa-moân thöù nhaát nhôø ñoù maø ñaéc ñaïo, quaû vò Sa-moân thöù hai, thöù ba, cho ñeán thöù tö ñeàu töø ñoù maø thaønh töïu. Neáu ai khoâng thaáy taùm chôn ñaïo naøy thì keû aáy khoâng theå chöùng ñaéc ñöôïc boán ñaïo quaû Sa-moân. Taùm chôn ñaïo laø:

“1. Chaùnh kieán: laø thaáy ñôøi naøy vaø ñôøi sau, laøm thieän thì coù phöôùc, laøm aùc thì bò tai hoïa, hieåu bieát khoå, taäp, haønh dieät, ñöôïc ñaïo.

“2. Chaùnh tö: nghó ñeán söï xuaát gia ñaït an laïc, boû taâm tranh chaáp, saân haän.

“3. Chaùnh ngoân: lôøi noùi chaân thaät chí thaønh, hoøa dòu, trung tín. “4. Chaùnh haïnh: khoâng saùt sanh, khoâng taø vaïy, khoâng coù taâm

daâm duïc.

“5. Chaùnh maïng: caàu lôïi ích côm aùo, theo ñuùng ñaïo khoâng taø

vaïy.

“6. Chaùnh trò: ngaên chaän, kieàm cheá haïnh aùc, phaùt khôûi yù thieän. “7. Chaùnh chí: Quaùn veà boán phaùp: quaùn veà thaân, thoï, yù, phaùp,

hieåu voâ thöôøng, khoå, voâ ngaõ, baát tònh.

“8. Chaùnh ñònh: moät möïc voâ vi, thaønh töïu boán thieàn haïnh.32

“Sa-moân, Phaïm chí, thöïc haønh taùm ñieàu chaân chaùnh naøy, môùi thaønh töïu boán ñaïo quaû, coù theå roáng leân tieáng roáng cuûa sö töû. Ñeä töû Hieàn thieän cuûa Ta thöïc haønh khoâng buoâng lung, yù nieäm veà theá gian ñaõ dieät, cho neân ñöôïc quaû A-la-haùn.”

Baáy giôø Tu-baït noùi vôùi Hieàn giaû A-nan:

“Vui thay, naøy Hieàn giaû! Söï lôïi laïc naøy vöøa roäng lôùn vöøa toát ñeïp. Thaät chöa töøng coù. Phaøm laø haøng ñeä töû thöôïng toân, ñöôïc gaëp ñieàu naøy, haù chaúng vi dieäu sao? Nay toâi ñaõ thoï aân cuûa baäc Thaùnh, ñöôïc nghe phaùp naøy, mong ñöôïc xuaát gia, thoï giôùi thaønh töïu33.”

Hieàn giaû A-nan thöa Ñöùc Phaät:

“Phaïm chí Tu-baït mong ñöôïc thoï giôùi luaät giaûi thoaùt cuûa Ñöùc Theá Toân34, xuaát gia, thaønh töïu haïnh Sa-moân.”

Ñöùc Phaät duøng giôùi thaønh töïu trao cho Phaïm chí noùi:

32. Baùt chaân ñaïo八 真 道: chaùnh kieán 正 見, chaùnh tö 正 思, chaùnh ngoân 正 言, chaùnh haønh 正 行, chaùnh maïng 正 命, chaùnh trò 正 治, chaùnh chí 正 志, chaùnh ñònh 正 定.

33. Thaønh töïu giôùi 成 就 戒, töùc Cuï tuùc giôùi, chæ giôùi phaùp Tyø-kheo.

34. Haùn: Chuùng Höïu 眾 祐 .

“Ngöôøi cuoái cuøng chöùng ñaéc giôùi phaùp thanh tònh cuûa ta chính laø dò hoïc Tu-baït. Ngaøi lieàn trao giôùi cho Tu-baït laøm Tyø-kheo. Tu-baït nhaát taâm laõnh thoï, khoâng buoâng lung, baèng chaùnh caàn, baèng nieäm xöù35, ñoaïn tröø caùc thöù phieàn naõo, ñeå ñaït ñöôïc muïc ñích vì ñoù maø ñaõ caïo boû raâu toùc, khoaùc caø-sa, töø gia ñình do tín taâm maø lìa boû gia ñình, vì muoán ñaéc phaùp vôùi ñaïo, thaønh töïu tònh haïnh, töï bieát ñaõ ñöôïc chöùng ngoä, thaønh töïu giaûi thoaùt, cöùu caùnh an laïc, laøm nhöõng ñieàu neân laøm, taâm yù ñaõ thoâng suoát. Hieàn giaû Tu-baït ñaõ vöôït khoûi moïi troùi buoäc cuûa theá gian, ñaéc quaû ÖÙng chôn. Hieàn giaû töï suy nghó: ‘Ta khoâng theå chôø Ñöùc Phaät Baùt-neâ-hoaøn.’ Hieàn giaû lieàn dieät ñoä tröôùc Ñöùc Phaät.

Baáy giôø, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Sau khi Ta dieät ñoä, nhö coù keû ngoaïi ñaïo hoïc theo phaùi khaùc hoïc, trong haøng dò sanh, muoán caét boû ñaàu toùc beän, böôùc chaân leân beán phaùp, taém röûa ñeå trôû neân thanh tònh, xuaát gia xin thoï giôùi, thì neân cho keû aáy laøm Sa-moân. Taïi sao? Vì keû aáy coù chí lôùn. Tröôùc heát phaûi taäp söï trong ba thaùng36 ñeå bieát keû aáy coù thaät söï duïng taâm hay khoâng? Neáu lôøi noùi vaø haønh ñoäng cuûa ngöôøi aáy phuø hôïp nhau thì coù theå xaû boû caùc loãi laàm, tröôùc trao cho möôøi giôùi, neáu ba naêm khoâng sai phaïm thì môùi trao cho hai traêm naêm möôi giôùi, trong ñoù möôøi giôùi laø goác, hai traêm boán möôi giôùi laø phaàn oai nghi pheùp taéc37. Neáu ai coù theå laøm ñöôïc nhö vaäy thì chö Thieân luoân hoan hyû.

“Laïi nöõa, phaøm ngöôøi mong muoán trì luaät thò giôùi laøm Sa-moân laø do coù boán nhaân duyeân, ñeàu do coù yù muoán gaàn ñaïo thích an laïc maø ra. Sau khi ta dieät ñoä, hoaëc coù ngöôøi lìa boû chöùc quan mong laøm Sa-moân; hoaëc coù ngöôøi vì tuoåi cao, giaø caû neân mong laøm Sa-moân; hoaëc coù ngöôøi baàn cuøng, ngheøo khoán neân muoán laøm Sa-moân; hoaëc coù ngöôøi vì muoán tu taäp theo chaùnh haïnh neân muoán laøm Sa-moân. Neáu laø ngöôøi hieàn taøi muoán tu taäp chaùnh haïnh, keû giaø caû, baàn cuøng khoán khoå, keû lìa boû quan chöùc ñeán maø tu ñaïo, nhöõng ngöôøi aáy ñoái vôùi y phuïc, thöùc aên uoáng ñaõ ñaày ñuû roài thì phaûi thoï tuïng lôøi phaùp. Nhö coù ngöôøi tu taäp

35. Haùn: dó kieän cheá, dó chí duy 以 健 制 以 志 惟. Xem cht.65, 66.

36. Theo caùc Luaät taïng, soáng bieät truù giöõa caùc Tyø-kheo trong boán thaùng. Nhöng,

No.1(2) Noùi: quy ñònh naøy khoâng aùp duïng sau khi Phaät Nieát-baøn.

37. Phaân tích naøy khoâng thaáy noùi ñeán trong Luaät taïng naøo.

haïnh thanh tònh, thì coù theå laøm cho Chaùnh phaùp ñöôïc toàn taïi laâu daøi, vì nhôø ngöôøi aáy neân khieán cho nhieàu ngöôøi ñöôïc an oån, ñöôïc ñoä thoaùt, theá gian ñöôïc nöông nhôø, lôïi laïc khaép trôøi, ngöôøi. Cho neân môùi noùi: ‘Ngöôøi theo phaùp thì ñôøi naøy ñöôïc an laïc, ñôøi naøy ñöôïc giaûi thoaùt.’ Vaäy neân doác taâm thoï trì.

“Ngöôøi ñoù nhôø phaùp gì maø ñôøi naøy ñöôïc an laïc, ñöôïc giaûi thoaùt? Laø möôøi hai boä kinh maø Phaät ñaõ noùi: Vaên, Ca, Kyù, Tuïng, Thí duï, Boån kyù, Söï giaûi, Sanh truyeän, Quaûng baùc, Töï nhieân, Ñaïo haïnh, Löôõng hieän38. Ñoù goïi laø phaùp. Neáu ai phuïng trì, gìn giöõ ñuùng nhö phaùp thì ñôøi naøy ñöôïc an laïc, coù theå ñöôïc giaûi thoaùt. Vaäy neân doác taâm thoï laõnh, hoä trì, ñoïc tuïng, chaùnh taâm suy nghó, khieán cho ñaïo thanh tònh ñöôïc truï theá laâu daøi.

“Naøy caùc ñeä töû, haõy neân töï noã löïc, tinh taán, ñöøng coù bieáng nhaùc, xem thöôøng, roài baûo: ‘Ñöùc Phaät ñaõ dieät ñoä, khoâng coøn ai ñeå nöông töïa.’ Neân vaâng theo giaùo phaùp, cöù moãi nöûa thaùng, vaøo ngaøy raèm vaø ngaøy ba möôi haõy giaûng giôùi, caùc ngaøy luïc trai, ngoài treân toøa cao tuïng kinh, ñeå taâm nôi kinh, gioáng nhö Ñöùc Phaät coøn taïi theá.

“Laïi nöõa, caùc vò toäc taùnh töû vaø toäc taùnh nöõ, haõy neân nhôù nghó boán vieäc sau ñaây:

“1. Khi Ñöùc Phaät laøm Boà-taùt, môùi haï sanh.

“2. Luùc Ñöùc Phaät môùi ñaéc ñaïo Chaùnh giaùc vi dieäu. “3. Luùc thuyeát kinh chuyeån Phaùp luaân ñaàu tieân.

“4. Luùc boû tuoåi thoï coøn laïi, taâm voâ vi nhaäp Neâ-hoaøn.

“Haõy neân baøn luaän, tö duy caùc vieäc naøy. Nhôù Ñöùc Phaät luùc sanh ra, phöôùc ñöùc nhö vaäy. Luùc Ñöùc Phaät ñaéc ñaïo, thaàn löïc nhö vaäy. Luùc chuyeån Phaùp luaân ñoä ngöôøi nhö vaäy. Luùc saép dieät ñoä, ñeå laïi giaùo phaùp nhö vaäy.

“Tieáp theo, thôøi trung gian, thôøi cuoái cuøng, neáu ai suy tö nhôù

38. Möôøi hai boä phaän Thaùnh ñieån: 1. Vaên; 2. Ca; 3. Kyù; 4. Tuïng; 5. Thí duï; 6. Boån kyù; 7. Söï giaûi; 8. Sanh truyeän; 9. Quaûng baùc; 10. Töï nhieân; 11. Ñaïo haïnh; 12. Löôõng hieän 十 二 部 經: 一 文, 二 歌, 三 記, 四 頌, 五 譬 喻, 六 本 記, 七 事 解, 八 生 傳, 九 廣 博 , 十 自 然 , 十 一 道 行 , 十 二 兩 現 . Tham chieáu Tröôøng 1(2) sñd.: Quaùn kinh, Kyø daï kinh, Thoï kyù kinh, Keä kinh, Phaùp cuù kinh, Töông öng kinh, Baûn duyeân kinh, Thieân baûn kinh, Quaûng kinh, Vò taèng höõu kinh, Chöùng duï kinh, Ñaïi giaùo kinh.

nghó veà ñieàu naøy, khôûi yù thöïc haønh ñeàu ñöôïc sanh leân coõi Trôøi. Neáu ai thoï trì ñieàu naøy maø coù nghi ngôø veà Phaät, Phaùp, Thaùnh chuùng vaø veà Khoå, Taäp, Taän, Ñaïo, thì naøy caùc Tyø-kheo, haõy neân giaûi ñaùp nhöõng nghi vaán cho keû aáy nhö luùc Ta coøn taïi theá. Vaäy nay haõy ñem lôøi noùi aáy hoûi Ñöùc Phaät vaø chôn ñeä töû, haõy töï mình ñeán hoûi Ta vaø nghe Ta giaûi thích.”

Hieàn giaû A-nan ñöùng ôû sau, quaït Ñöùc Phaät, thöa:

“Daï vaâng! Taát caû ñeàu ñaõ mong chôø aân Phaät maø ñöôïc an laïc. Khoâng coù moät Tyø-kheo naøo coù yù nghi veà Phaät, Phaùp, Thaùnh chuùng vaø Boán ñeá.”

Ñöùc Phaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Taát caû ñeàu ñaõ ñöôïc an laïc, nhôø Nhö Lai giaùo hoùa, daãn daét, neân ñoái vôùi Phaät, Phaùp, Thaùnh chuùng vaø Boán ñeá laø Khoå, Taäp, Taän, Ñaïo, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Vaäy haõy boû taâm tham duïc, khinh maïn, vaâng theo lôøi Phaät daïy, baèng taâm tinh taán ñeå thoï trì, tö duy tónh laëng maø haønh ñaïo. Ñoù laø nhöõng lôøi khuyeân daïy cuoái cuøng cuûa Ñöùc Phaät, haõy cung kính tuøy thuaän.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Haõy quan saùt dung maïo, uy nghi cuûa Ñöùc Phaät, khoù coù dòp ñeå nhìn laïi Ngaøi. Veà sau, hôn moät öùc boán ngaøn naêm nöõa môùi laïi coù Ñöùc Phaät Di-laëc39 ra ñôøi. Thaät khoù maø luoân ñöôïc gaëp Phaät. Trong thieân haï coù caây AÂu-ñaøm-baùt40, khoâng hoa maø coù traùi. Nhöng neáu khi caây aáy ra hoa thì theá gian môùi coù Phaät. Ñöùc Phaät laø maët trôøi cuûa theá gian, luoân lo tröø dieät boùng toái cho chuùng sanh. Chính Ta laø Baäc Thaùnh Sö, tuoåi ñaõ baûy möôi chín, ñieàu caàn laøm thì ñaõ laøm xong, caùc vò haõy sieâng naêng, tinh taán. Giôø cuõng ñaõ nöûa ñeâm roài.”

Roài thì, Ñöùc Phaät nhaäp Sô thieàn. Roài xuaát Sô thieàn, Ngaøi khôûi thieàn thöù hai. Xuaát thieàn thöù hai, Ngaøi khôûi thieàn thöù ba. Xuaát thieàn thöù ba, Ngaøi khôûi thieàn thöù tö. Xuaát thieàn thöù tö, Ngaøi nhaäp Khoâng voâ teá41. Xuaát Khoâng voâ teá, Ngaøi nhaäp Thöùc voâ löôïng. Xuaát Thöùc voâ löôïng, Ngaøi nhaäp Voâ sôû duïng. Xuaát Voâ sôû duïng, Ngaøi nhaäp Baát

39. Di-laëc Phaät 彌 勒 佛 ; Paøli: Metteyya.

40. AÂu-ñaøm-baùt, 漚 曇 鉢 .

41. Khoâng voâ teá 空 無 際, töùc Khoâng voâ bieân xöù ñònh.

töôûng nhaäp42. Xuaát Baát töôûng nhaäp, Ngaøi nhaäp Töôûng tri dieät43.” Baáy giôø, Hieàn giaû A-nan hoûi Hieàn giaû A-na-luaät44:

“Ñöùc Phaät ñaõ dieät ñoä roài chaêng?” A-na-luaät noùi:

“Chöa dieät ñoä. Ñöùc Phaät môùi tö duy nhôù nghó veà ñònh Töôûng tri dieät.”

Hieàn giaû A-nan noùi:

“Tröôùc ñaây toâi nghe Ñöùc Phaät baûo: ‘Töø choã nhaäp Töù thieàn cho ñeán voâ tri, xaû traïng thaùi voâ vi höõu dö y thì nhaäp Neâ-hoaøn45’.”

Khi aáy, Ñöùc Phaät xaû Töôûng tri dieät, trôû laïi tö duy Baát töôûng nhaäp; xaû Baát töôûng nhaäp tö duy Voâ sôû duïng; xaû Voâ sôû duïng tö duy Thöùc voâ löôïng; xaû Thöùc voâ löôïng tö duy Khoâng voâ teá; xaû Khoâng voâ teá tö duy Thieàn thöù tö; xaû Thieàn thöù tö tö duy Thieàn thöù ba; xaû Thieàn thöù ba tö duy Thieàn thöù hai; xaû Thieàn thöù hai tö duy Thieàn thöù nhaát. Töø Thieàn thöù nhaát nhaäp trôû laïi cho ñeán Thieàn thöù ba, roài Thieàn thöù tö, trôû laïi Voâ tri, xaû boû traïng thaùi Neâ-hoaøn höõu dö y, lieàn Baùt-neâ-hoaøn. Ngay luùc aáy, ñaïi ñòa chaán ñoäng, chö Thieân, Roàng, Thaàn, hieän ra ñaày caû khoâng trung, tung hoa nhö möa, chaúng ai laø chaúng than thôû, luyeán tieác, ñi ñeán cuùng döôøng.”

Baáy giôø Ñeá Thích ôû taàng trôøi thöù hai hieän ra ñoïc baøi tuïng:

*AÁm, haønh ñeàu voâ thöôøng, Chæ laø phaùp höng, suy; Coù sanh thì coù töû,*

*Phaät dieät ñoä, an laïc.*

Vò Phaïm thieân nôi coõi trôøi thöù baûy hieän ra ñoïc baøi tuïng:

42. Baát töôûng nhaäp 不 想 入, töùc Phi töôûng phi phi töôûng xöù.

43. Töôûng tri dieät 想 知 滅, töùc Töôûng thoï dieät taän ñònh. Tham chieáu No.1(2), Vieät,

xem cht.150.

44. A-na-luaät 阿 那 律 , tham chieáu No.1(2), baûn Vieät, xem cht.149.

45. Haùn: chí ö voâ tri, khí xaû sôû thoï dö voâ vi chi tình 至 於 無 知 棄 所 受 餘 無 為 之 情.

Traïng thaùi voâ tri ôû Töù thieàn laø traïng thaùi nhaäp voâ töôûng ñònh (Paøli: asaóóaø- samaøpatti), nhöng caùc Thaùnh giaû khoâng nhaäp loaïi ñònh naøy. “Sôû thoï dö voâ vi” chæ höõu dö y Nieát-baøn.

*Tuyeät thay, Phaät ñaõ boû, Ñieàu theá gian meâ ñaém; Roäng daïy phaùp thanh tònh, Ba coõi khoâng ai baèng.*

*Thaàn löïc dieäu, Voâ uùy, AÙnh saùng maát töø nay.*

Hieàn giaû A-na-luaät ñoïc baøi tuïng:

*Phaät ñaõ truï Voâ-vi, Hôi ra vaøo ñaõ döùt; Voán töø töï nhieân ñeán, Nay trôû veà Linh dieäu.*

*YÙ tònh, khoâng tham ñaém, Vì ngöôøi, chòu thaân beänh; Giaùo hoùa ñaõ hoaøn taát, Môùi trôû veà Tòch dieät.*

*Töø khi ñöôïc gaëp Phaät, Ai cuõng ñoäi ôn saâu; Nay vaøo coõi thanh hö, Bieát luùc laïi xuaát hieän.*

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo ñeàu roái loaïn, boài hoài, than thôû: ‘Ñöùc Phaät Baùt-neâ-hoaøn, sao maø nhanh quaù! Con maét cuûa theá gian ñaõ taét maát, sao maø nhanh quaù!’ Trong soá aáy coù ngöôøi buoàn baõ than khoùc, töï nghó ñeán caùi khoå cuûa theá gian khoâng ñaït ñöôïc ñaïo. Coù ngöôøi nhìn vaøo thi theå Ñöùc Phaät chuù taâm tö duy veà höõu laø töø nhaân duyeân sanh, taïo taùc khoâng ngöøng, phaûi chòu söï voâ thöôøng, khoå, ñaõ sanh thì phaûi töû, töû roài laïi sanh, sanh töû qua laïi, nhöng tinh thaàn baát dieät, khoâng bò chi phoái. Hieàn giaû A-na-luaät noùi:

“Thoâi ñi, thoâi ñi! Naøy A-nan! Haõy baûo cho caùc Tyø-kheo bieát, chö Thieân treân trôøi thaáy vieäc ñoù seõ cho laø meâ môø. Vì coù ai xuaát gia nhaäp vaøo luaät giaûi thoaùt maø laïi khoâng theå duøng phaùp lôïi ñeå töï giaûi thoaùt?”

Hieàn giaû A-nan gaït nöôùc maét thöa: “ÔÛ treân ñoù coù bao nhieâu vò trôøi?”

“Töø Uy-da-vieät46 cho ñeán mieáu AÂu-ñoà47 vaø soâng Hi-lieân48, khoaûng caùch boán traêm taùm möôi daëm, chö Thieân hieän ra ñaày khaép, chaúng coù khoaûng hö khoâng naøo laø chaúng coù hoï ñang boài hoài, roái loaïn, cuøng noùi: ‘Ñöùc Phaät Baùt-neâ-hoaøn sao maø nhanh quaù! Con maét cuûa theá gian ñaõ taét maát, sao maø nhanh quaù!’ Trong ñoù coù ngöôøi lo laéng than thôû, thöông noãi khoå cuûa theá gian bò tham duïc che laáp, khoâng thaáy ñöôïc chaùnh ñaïo. Hoaëc hoï cuøng baûo nhau raèng: Ñöùc Phaät daïy: ‘Sanh töû voán töø duyeân khôûi, yù luoân taïo taùc, thoï nhaän söï voâ thöôøng, khoå, ñaõ sanh thì phaûi töû, töû roài laïi sanh, thöùc theo haønh maø di chuyeån, ñaâu bieát ñöôïc Neâ-hoaøn? Ñöùc Phaät ñaõ ñoä thoaùt theá gian, vaäy moïi ngöôøi phaûi neân tinh taán, ñaõ quaù nöûa ñeâm roài!’”

Hieàn giaû A-na-luaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Haõy vaøo trong thaønh baûo cho moïi ngöôøi bieát laø Ñöùc Phaät ñaõ dieät ñoä, ai muoán khaâm lieäm, haõy neân kòp thôøi.”

Hieàn giaû A-nan lieàn vaøo trong thaønh, baùo cho moïi ngöôøi bieát. Caùc Hoa thò nghe ñöôïc ñieàu aáy, ai cuõng kinh ngaïc, buoàn baõ thöông tieác, noùi:

“Ñöùc Phaät Baùt neâ-hoaøn sao maø nhanh quaù! Con maét cuûa theá gian ñaõ taét maát, sao maø nhanh quaù!”

Ngöôøi trong thaønh cuøng nhau tuï hoäi, mang höông hoa ñeán choã nhuïc thaân cuûa Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã ñeå thöøa söï cuùng döôøng. Hoï cuøng hoûi Hieàn giaû A-nan:

“Phöông phaùp khaâm lieäm an taùng Ñöùc Theá Toân nhö theá naøo?” Nhö lôøi Ñöùc Phaät daïy:

“Phaûi laøm nhö phöông phaùp khaâm lieäm vaø an taùng cuûa Chuyeån luaân vöông, ñoái vôùi Ñöùc Phaät coøn phaûi hôn theá nöõa.”

Caùc haøo taùnh thöa:

“Xin haõy ñeå trong baûy ngaøy, chuùng con muoán daâng cuùng kyõ nhaïc, hoa höông, ñeøn ñuoác ñeå taâm yù ñöôïc khai môû.”

Hieàn giaû A-nan ñaùp:

“Tuøy yù caùc vò mong muoán.”

46. Uy-da-vieät 威 耶 越 . Coù leõ Paøli: Upavattana, teân khu röøng Saøla ôû Kusinaøraø.

47. AÂu-ñoà mieáu 漚 荼 廟; töùc chuøa Thieân quan, tham chieáu No.1(2), xem cht.156.

48. Hi-lieân haø 熙 連 河 ; tham chieáu Tröôøng 2(3) sñd.: xem cht.155.

Caùc Hoa thò lieàn chung söùc laïi ñeå lo lieäu. Naøo laøm bình baèng vaøng, linh xa baèng vaøng, kim quan baèng vaøng, quaùch baèng saét, ñaày ñuû gaám môùi kieáp-ba, naêm traêm xaáp daï.

Baáy giôø, daân chuùng ôû boán phöông, chu vi trong khoaûng boán traêm taùm möôi daëm, ñeàu mang kyõ nhaïc, hoa höông ñi ñeán song thoï, ñoàng khieâng nhuïc thaân Ñöùc Phaät ñaët leân treân giöôøng baèng vaøng, roài duøng kyõ nhaïc, leã baùi cuùng döôøng.

Baáy giôø, caùc Hoa thò tuyeån choïn caùc ñoàng nam ñeå lo vieäc gìn giöõ linh xa. Hoï muoán ñöa linh cöõu ñeán khoaûnh ñaát AÂu-ñoà ñeå traø-tyø. Nhöng caùc ñoàng nam khoâng theå ñeán gaàn phía tröôùc linh xa cuûa Ñöùc Phaät ñöôïc, hoï laïi tieán leân ñeán hai ba laàn, nhöng vaãn khoâng theå tôùi ñöôïc.”

Hieàn giaû A-na-luaät noùi vôùi Hieàn giaû A-nan:

“Sôû dó khoâng theå ñeán gaàn linh xa cuûa Ñöùc Phaät, vì ñoù laø yù cuûa chö Thieân. Hoï muoán baûo caùc ñoàng nam cuûa Hoa thò haõy vòn vaøo phía beân traùi, coøn chö Thieân ôû phía beân phaûi, daân trong nöôùc thì ñi theo sau, ñoàng khieâng kim saøng cuûa Ñöùc Phaät vaøo cöûa thaønh phía Ñoâng, luùc ñi qua trong thaønh, taáu nhaïc trôøi leân ñeå cuùng döôøng, xong thì ñi ra cöûa thaønh phía Taây, ñaët treân ñaát AÂu-ñoà, chaát caùc thöù goã höông nhieàu lôùp roài traø-tyø.”

Hieàn giaû A-nan thöa:

“Xin vaâng, kính vaâng nhö yù nguyeän cuûa chö Thieân.” Roài Hieàn giaû baûo cho caùc Hoa thò bieát yù nguyeän ñoù. Hoï ñeàu thöa:

“Kính tuaân leänh.”

Hoï lieàn baûo caùc ñoàng nam ôû phía beân taû duøng nhieàu daây luïa coät chaët goùc beân traùi, coøn chö Thieân thì thuoäc veà beân phaûi, duøng daây luïa coät chaët nôi goùc phaûi cuûa caùi giöôøng. Ngoaøi ra, coù voâ soá chö Thieân ôû treân hö khoâng, raûi ñuû thöù hoa trôøi, röôùi caùc höông thôm.

Baáy giôø, ñaïi thaàn Baø-hieàn cuøng ñaïi thaàn Caâu-di49 baøn baïc: Muoán duøng aâm nhaïc cuûa loaøi ngöôøi ñeå ca ngôïi, tieáp theo nhaïc trôøi cuøng ñöa xaù-lôïi.

“Lieàn nhö lôøi baøn baïc, caû ñoaøn ñi töø töø vaøo cöûa thaønh phía

49. Baø-hieàn ñaïi thaàn 婆 賢 大 臣 , chuû quaûn thaønh Paøva. Caâu-di ñaïi thaàn 拘 夷 大 臣 ,

vò quan cuûa thaønh Kusinaøraø.

Ñoâng, ñi khaép trong thaønh, ñeán ngaõ tö ñöôøng lôùn, döøng chaân nôi ñöôøng heûm, raûi höông hoa vaø troãi nhaïc, ra khoûi cöûa thaønh phía Taây, ñeán vuøng ñaát AÂu-ñoà, laáy luïa kieáp-ba quaán quanh thaân theå Ñöùc Phaät, duøng naêm traêm xaáp daï quaán tieáp theo hôn moät ngaøn laàn, roài duøng daàu meø daàu thôm ñeå taåm, röôùi ñaày kim quan, cuøng treân nhuïc thaân Phaät, khieâng kim quan leân ñaët vaøo trong quaùch baèng saét, ñaäy kín naép kim quan, chaát caùc thöù goã höông leân xong, ñaïi thaàn AÂu-toâ50 baét ñaàu chaâm löûa ñoát, löûa môùi höøng leân lieàn taét ngay ñoát tôùi ba laàn vaãn khoâng chaùy.”

Hieàn giaû A-na-luaät baûo Hieàn giaû A-nan:

“Sôû dó löûa khoâng chaùy laø do yù cuûa chö Thieân. Hoï thaáy Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp ñang daãn naêm traêm ñoà chuùng töø Ba-tuaàn trôû veà ñaây, ñaõ ñi ñöôïc nöûa ñöôøng, muoán veà gaáp ñeå ñöôïc thaáy maët cuøng ñaûnh leã Ñöùc Phaät, cho neân ñaõ khieán löûa khoâng chaùy.”

Hieàn giaû A-nan thöa:

“Daï vaâng, xin toân kính yù nguyeän cuûa chö Thieân.

Baáy giôø coù ñaïo só thuoäc hoïc phaùi khaùc, teân laø A-di-duy51, thaáy Ñöùc Phaät dieät ñoä, oâng ta nhaët ñöôïc caønh hoa trôøi maïn-na-la, ngöôïc ñöôøng ñi veà phía Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp. Hieàn giaû Ca-dieáp thaáy vaäy lieàn ñeán hoûi:

“OÂng coù bieát Ñöùc Phaät laø Baäc Thaùnh Sö maø toâi toân thôø chaêng? A-di-duy ñaùp:

“Toâi bieát roõ ñieàu naøy. Ngaøi ñaõ Baùt-neâ-hoaøn ñöôïc baûy ngaøy. Trôøi ngöôøi cuøng tuï hoäi ñeå cuùng döôøng Ngaøi. Toâi töø choã ñoù ñeán ñaây neân coù ñöôïc caønh hoa trôøi naøy.”

Khi aáy, Hieàn giaû Ca-dieáp buoàn baõ khoâng vui. Trong soá naêm traêm vò Tyø-kheo, nhieàu ngöôøi boài hoài, roái loaïn, ngaång maët leân trôøi than thôû:

“Ñöùc Phaät Baùt-neâ-hoaøn sao maø nhanh quaù! Con maét cuûa theá gian ñaõ taét maát roài!”

Coù ngöôøi thì lo laéng, buoàn thöông, nghó ñeán noãi khoå cuûa theá gian do aân aùi troùi buoäc, khoâng theå thaáy ñöôïc chaùnh ñaïo.

50. AÂu-toâ ñaïi thaàn 漚 蘇 大 臣; tham chieáu No.1(2) sñd.: Loä-di chaâm löûa.

51. A-di-duy 阿 夷 維; No.1(2), ngoaïi ñaïo Ni-kieàn Töû.

Hieàn giaû Ca-dieáp baûo:

“Caùc Hieàn giaû chôù lo buoàn. Neân bieát raèng coù thaân laø do duyeân khôûi, taâm yù luoân taïo taùc khoâng döøng nghæ, ñeàu laø voâ thöôøng, khoå, coù sanh thì coù töû, coù töû laø do coù sanh, ôû trong naêm ñöôøng baát an, chæ coù Neâ-hoaøn môùi laø caûnh giôùi hoaøn toaøn an laïc. Ngöôøi chöa ñaéc ñaïo, haõy caàu phaùp lôïi, lìa boû moïi neûo taïo taùc cuûa caùc phaùp höõu vi thì seõ ñaéc ñaïo. Taát caû haõy thu gom y baùt, ñi nhanh thì môùi kòp ñeå ñöôïc nhìn thaáy thaân saéc cuûa Phaät.

Trong chuùng naøy coù moät Tyø-kheo teân laø Ñaøn-ñaàu, cuõng thuoäc gioøng hoï Thích, cuøng xuaát gia theo Phaät, noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Chuyeän gì phaûi lo laéng nhö vaäy? Chuùng ta töø nay ñöôïc töï do. OÂng giaø aáy thöôøng baûo: ‘Neân laøm caùi naøy, khoâng neân laøm caùi kia.’ Nay oâng ta maát roài haù khoâng phaûi laø ñieàu heát söùc toát sao?”

Hieàn giaû Ca-dieáp nghe lôøi aáy caøng buoàn baõ hôn, neân giuïc ñaïi chuùng mau ñeán Song thoï ñeå ñöôïc thaáy Phaät. Ñeán nôi, Hieàn giaû Ca- dieáp baûo Hieàn giaû A-nan:

“Nay chöa traø-tyø vaäy haõy cho toâi thaáy thaân Ñöùc Phaät.” Hieàn giaû A-nan thöa:

“Thaân cuûa Ñöùc Phaät ñaõ ñöôïc khaâm lieäm, öôùp baèng daàu meø, ñeå trong kim quan, beân ngoaøi thì chaát caùc thöù goã höông, chung quanh thì taåm daàu, tuy chöa traø-tyø, nhöng khoù coù theå thaáy ñöôïc.

Hieàn giaû Ca-dieáp baøy toû yù muoán cuûa mình ñeán laàn thöù ba, nhöng Hieàn giaû A-nan vaãn ñaùp nhö luùc ñaàu.

Baáy giôø, nhuïc thaân cuûa Ñöùc Phaät töø trong nhieàu lôùp aùo quan loä ra hai chaân. Moïi ngöôøi ñeàu thaáy, ai cuõng heát söùc vui möøng. Hieàn giaû Ca-dieáp cuùi ñaàu ñaûnh leã. Thaáy treân chaân cuûa Ñöùc Phaät coù maøu saéc laï, lieàn hoûi Hieàn giaû A-nan:

“Thaân Phaät saéc vaøng, vaäy do côù gì maø ñoåi khaùc?” A-nan thöa:

“Coù moät baø cuï giaø yeáu, cuùi laïy nôi chaân Ñöùc Phaät laøm nhoû nöôùc maét treân chaân Ngaøi neân môùi coù maøu saéc khaùc nhö vaäy.”

Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp laïi khoâng vui, cung kính ñoïc baøi tuïng:

*Ngaøi tòch dieät, chaúng sanh Chaúng coøn thoï giaø, cheát*

*Cuõng khoâng coøn hoäi ngoä, Khoâng coù gheùt phaûi gaëp Voán ñaõ boû aân aùi,*

*Chaúng bò buoàn bieät ly Do doác caàu phöông tieän, Neân ñaït ñöôïc nhö vaäy Naêm aám Phaät thanh tònh, Ñaõ ñoaïn tröø heát thaûy Cuõng khoâng coøn taïo taùc, Ñeå thoï laïi naêm aám.*

*Khoå ñau ñaõ heát roài, Goác höõu cuõng tröø saïch*

*Do doác caàu phöông tieän, Môùi an laïc nhö vaäy.*

*Phaät ñaõ ñoaïn theá gian, Tröø boû moïi aùi duïc Ngaøi kham nhaãn taát caû, Neân lìa caùc hoaïn naïn Ngaøi ñaõ ñaït an ñònh Ñem an laïc muoân loaøi. Phaûi neân ñaûnh leã Ngaøi, Vónh vieãn thoaùt ba coõi. Kinh giôùi Phaät noùi ra, Toûa saùng khaép theá gian*

*Ngaøi roäng hieän chaùnh ñaïo, Chaéc thaät, döùt moïi nghi.*

*Cöùu taát caû muoân loaøi, Khieán thoaùt khoûi giaø cheát.*

*Nhöõng ngöôøi gaëp ñöôïc Phaät, Ai chaúng mang ôn lôùn*

*Nhö traêng chieáu ban ñeâm, Ñeå phaù tan boùng toái.*

*Maët trôøi chieáu ban ngaøy, Soi saùng moïi nôi choán.*

*Cuõng nhö aùnh ñieän chôùp,*

*Maây daøy lieàn röïc saùng. Haøo quang Phaät chieáu ra, Ba coõi cuøng toû raïng.*

*Heát thaûy soâng danh tieáng, Soâng Coân-luaân lôùn nhaát; Taát caû vuøng nöôùc lôùn, Bieån caû laø hôn heát;*

*Trong taát caû tinh tuù, Maët traêng laø saùng nhaát;*

*Phaät daãn daét chuùng sanh, Trôøi ngöôøi ñeàu toân quyù. Phaät cöùu ñoä theá gian, Phöôùc ñöùc ban raûi khaép. Giôùi phaùp ñaõ thuyeát giaûng, Moïi choán ñeàu phaân minh. Cuõng ñem phaùp löu boå,*

*Ñeä töû doác haønh trì,*

*Khieán trôøi, ngöôøi, quyû, thaàn... Ñeàu cung kính ñaûnh leã.*

Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp ñoïc keä xong, ñaûnh leã nôi chaân Phaät, nhieãu quanh kim quan ba voøng, roài ñöùng qua moät beân.

Caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, caùc Thanh tín só, Thanh tín nöõ, Trôøi, Roàng, Quyû thaàn, thaàn Thieân nhaïc, thaàn Chaát-löôïc, thaàn Kim-sí ñieåu, thaàn AÙi duïc, thaàn Xaø-khu... ñeàu ñeán tröôùc ñaûnh leã nôi chaân Phaät, nhieãu quanh kim quan ba laàn, roài ñöùng qua moät beân.

Baáy giôø, kim quan cuûa Ñöùc Phaät khoâng ñoát nhöng töï nhieân boác chaùy. Hieàn giaû A-nan lieàn ñoïc baøi tuïng:

*Phaät thanh tònh trong ngoaøi, Laø thaân cuûa Phaïm theá;*

*Goác haønh hoùa thaàn dieäu, Neân nay môùi nhö vaäy.*

*Hôn ngaøn lôùp luïa, daï, Ñaâu caàn aùo che thaân, Cuõng khoâng caàn giaët giuõ,*

*Nhö traêng trong saùng ngôøi.*

Cho ñeán heát ñeâm aáy, coâng vieäc traø-tyø nhuïc thaân Phaät xong xuoâi, thì töï nhieân ôû nôi ñoù moïc leân boán caây: caây Toâ-thieàn-ni, caây Ca-duy- ñoà, caây A-theá-ñeà, caây Ni-caâu-loaïi52. Caùc vò Cö só, Lyù gia trong nöôùc cuøng nhau thu nhaët xaù-lôïi cuûa Phaät ñöïng ñaày nôi bình baèng vaøng, ñaët treân linh xa, ñöa vaøo thaønh ñeå treân ñaïi ñieän, roài cuøng cho taáu kyõ nhaïc, raûi hoa, ñoát höông, leã baùi cuùng döôøng.

Baáy giôø, caùc toäc hoï Hoa thò cuûa nöôùc Ba-tuaàn, caùc Caâu-laân cuûa nöôùc Khaû Laïc, caùc Maõn-ly cuûa nöôùc Höõu hoaønh, caùc Phaïm chí cuûa nöôùc Thaàn Chaâu, caùc Ly-kieàn cuûa nöôùc Duy-da,53 nghe tin Ñöùc Phaät döøng chaân ôû Song thoï ñeå Baùt-neâ-hoaøn, neân hoï ñeàu söûa soaïn boán thöù binh ñoäi laø töôïng binh, maõ binh, xa binh, boä binh cuøng keùo ñeán nöôùc Caâu-di, döøng chaân nôi ngoaøi thaønh, baûo söù vaøo thöa:

“Chuùng toâi nghe Ñöùc Phaät Chuùng Höïu dieät ñoä ôû ñaây. Ngaøi cuõng laø Thaày cuûa chuùng toâi. Chuùng toâi coù loøng kính moä Ngaøi, ñoàng ñeán vôùi vua xin phaân chia phaàn xaù-lôïi, ñem veà baûn quoác laäp baûo thaùp cuùng döôøng.”

Vua nöôùc Caâu-di baûo:

“Ñöùc Phaät töï ñeán nôi ñaây, vaäy nöôùc toâi seõ chaêm lo vieäc cuùng döôøng Ngaøi. Thaät laø cöïc khoå cho caùc vua töø xa tôùi muoán chia phaàn xaù- lôïi, ñieàu ñoù thì khoâng theå ñöôïc.”

Caùc ngöôøi thuoäc doøng hoï Thích nöôùc Xích traïch54 cuõng keùo boán loaïi binh, ñeán noùi:

“Chuùng toâi nghe Ñöùc Phaät Chuùng Höïu dieät ñoä ôû ñaây. Ngaøi laø Baäc Thaùnh ñeä nhaát cuûa gioøng hoï Thích, xuaát thaân töø baø con, ñuùng laø

52. Boán gioáng caây Boà-ñeà: Toâ-thieàn-ni 蘇 禪 尼 樹 , Ca-duy-ñoà 迦 維 屠 樹 , A-theá-ñeà 阿世 鞮 樹, Ni-caâu-loaïi 尼 拘 類 樹. Xem No.5, baûn Vieät, cht.59.

53. Taùm nöôùc ñoäng binh yeâu caàu ñöôïc phaàn xaù-lôïi. Ñaây keå naêm nöôùc tröôùc: Hoa thò ôû Ba tuaàn 波 旬 國, 諸 華 氏, töùc Paøli: doøng hoï Mallaø chi nhaùnh Paøvaø; ngöôøi Caâu-laân ôû Khaû laïc,可 樂 國, 諸 拘 鄰; Paøli: ngöôøi Koli ôû thoân Raømagaøma; ngöôøi Maõn-ly ôû Höõu hoaønh 有 衡 國 , 諸 滿 離 ; Paøli: Buli ôû Allakappa; caùc Baø-la-moân ôû Thaàn chaâu 神 州 國 , 諸 梵 志 ; Paøli: nhöõng ngöôøi Baø-la-moân ôû Vethadìpaka; ngöôøi Ly-tieäp ôû Duy-da 維 耶 國, 諸 離 揵; Paøli: nhöõng ngöôøi Licchavi ôû Vesaøli.

54. Xích traïch quoác chö Thích thò 赤 澤 國 諸 釋 氏: nhöõng ngöôøi hoï Thích ôû

Kapilavatthu.

baäc cha oâng cuûa chuùng toâi. Chuùng toâi coù loøng kính moä, neân ñeán ñaây ñeå xin chia phaàn xaù-lôïi ñem veà döïng baûo thaùp cuùng döôøng.

Nhaø vua nöôùc Caâu-di vaãn traû lôøi nhö tröôùc, khoâng chòu chia

phaàn.

Vua nöôùc Ma-kieät laø A-xaø-theá laïi daãn boán loaïi binh, vöôït qua

soâng lôùn ñeå ñeán, baûo Phaïm chí Mao-queä55 vaøo ñeå hoûi tin töùc, roài aân caàn thöa:

“Toâi laâu nay voán coù loøng tin töôûng vaøo tình baïn cuûa nhaø vua, khoâng baûo thuû, khoâng tranh chaáp. Nay Ñöùc Phaät Chuùng Höïu ñaõ dieät ñoä nôi ñaây. Ngaøi laø Baäc Toân Quyù cuûa ba coõi, chính laø Vò Trôøi cuûa toâi. Toâi luoân coù loøng kính moä neân ñeán ñaây ñeå xin chia phaàn xaù-lôïi. Neáu nhaø vua cho toâi phaàn xaù-lôïi cuûa Phaät thì hai nöôùc chuùng ta neáu coù nhöõng vaät baùu gì thì nguyeän cuøng trao cho nhau ñeå chung höôûng.”

Vua nöôùc Caâu-di ñaùp:

“Ñöùc Phaät töï ñeán ñaây, toâi seõ lo vieäc cuùng döôøng Ngaøi, xin caûm ôn Ñaïi vöông chöù khoâng theå chia phaàn xaù-lôïi cho nhaø vua ñöôïc.”

Khi aáy Mao-queä nhoùm moïi ngöôøi laïi, laøm baøi tuïng thoâng baùo:

*Nay nhöõng ngöôøi thaønh taâm, Töø xa ñeán leã baùi;*

*Xin ñöôïc chia xaù-lôïi, Neáu nhö vua khoâng cho. Söï vieäc aáy ñoäng chuùng, Boán binh chuûng saün ñaây;*

*Neáu khoâng duøng ñaïo nghóa, Khoâng traùnh khoûi ñao binh.*

“Ngöôøi cuûa nöôùc Caâu-di cuõng ñaùp laïi baèng baøi tuïng:

*Phieàn caùc ngaøi töø xa, Nhoïc söùc ñeán leã baùi; Phaät ñeå thaân nôi ñaây, Khoâng daùm höùa cho ai. Caùc vò muoán ñoäng binh, Toâi ñaây cuõng saün saøng;*

55. Phaïm chí Mao-queä 梵 志 毛 蹶 ; tham chieáu No.1(2), baûn Vieät, cht.161.

*Ta cuøng nhau soáng cheát, Chöa töøng bieát sôï ai.*

Phaïm chí Mao-queä giaûi thích vôùi moïi ngöôøi:

“Caùc vua ñeàu vaâng theo lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät moät caùch nghieâm tuùc; ban ngaøy thì tuïng lôøi phaùp, taâm caûm phuïc söï giaùo hoùa nhaân töø cuûa Ngaøi. Taát caû chuùng sanh ai cuõng nghó ñeán vieäc muoán ñöôïc an oån. Huoáng chi, Ñöùc Phaät vì loøng ñaïi töø neân thieâu hình ñeå laïi xaù-lôïi, muoán roäng laøm phöôùc baùu cho khaép thieân haï. Vaäy sao laïi muoán huûy dieät yù nhaân töø cuûa Ngaøi? Cho neân xaù-lôïi hieän taïi phaûi ñöôïc phaân chia ra maø thoâi.”

Moïi ngöôøi ñeàu khen laø hay, neân cuøng ñeán choã ñaët xaù-lôïi, cung kính ñaûnh leã xong thì ñöùng qua moät beân, roài baûo Mao-queä chia xaù-lôïi. Baáy giôø Mao-queä laáy moät caùi baùt ñaù duøng maät xoa beân trong, chia laøm taùm phaàn, roài thöa vôùi moïi ngöôøi:

“Toâi ñaõ cung kính Ñöùc Phaät vaø cuõng thuaän theo yù toát cuûa moïi ngöôøi, mong ñöôïc ñem chieác baùt chia xaù-lôïi naøy veà nöôùc ñeå döïng baûo thaùp cuùng döôøng, ñöôïc chaêng?”

Moïi ngöôøi ñeàu noùi:

“Baäc trí tueä thì neân bieát thôøi.” Hoï lieàn ñoàng yù.

Laïi coù Phaïm chí teân laø OÂn-vi56, thöa vôùi moïi ngöôøi:

“Toâi troäm meán yù laønh cuûa chö vò, chæ xin laáy phaàn than ñoát ôû döôùi ñaát ñeå ñem veà döïng baûo thaùp cuùng döôøng.”

Moïi ngöôøi ñeàu ñoàng yù.

Sau laïi coù ñaïo só thuoäc hoïc phaùi khaùc ôû nöôùc Höõu hoaønh57 ñeán xin phaàn tro coøn laïi ôû döôùi ñaát.

Luùc naøy taùm nöôùc ñeàu ñöôïc moãi phaàn xaù-lôïi neân ñeàu trôû veà nöôùc mình ñeå döïng thaùp. Nhöõng thaùp aáy ñeàu trang nghieâm, ñeïp ñeõ.

Phaïm chí Mao-queä, ñaïo nhaân Ñaïi OÂn-vi ôû Chuûng-aáp trôû veà aáp Ty-phaàn, ñaïo só cuûa nöôùc Höõu hoaønh, thaûy ñeàu ñöôïc phaàn tro ñaát, ñeàu trôû veà döïng baûo thaùp. Taùm phaàn xaù-lôïi coù taùm baûo thaùp, thaùp thôø baùt chia xaù-lôïi laø chín, thaùp thôø than laø möôøi, thaùp thôø tro laø möôøi moät.

56. OÂn-vi, ngöôøi aáp Ty-phaàn; 溫 違 還 俾 賁 邑 ; Paøli: ngöôøi Morya ôû Pipphalavana.

57. Höõu hoaønh, tham chieáu No.1(2), baûn Vieät, cht.162.

Ñöùc Phaät ñaûn sanh ngaøy moàng taùm thaùng tö, xuaát gia ngaøy moàng taùm thaùng tö, thaønh ñaïo ngaøy moàng taùm thaùng tö, Baùt-neâ-hoaøn ngaøy moàng taùm thaùng tö. Taát caû ñeàu vaøo thaùng sao Phaät moïc58. Khi aáy traêm thöù hoa coû ñeàu xanh töôi, caây coái saàm uaát.

Baáy giôø Ñöùc Phaät ñaõ Baùt-neâ-hoaøn, aùnh saùng cuûa thieân haï ñaõ maát, chö Thieân, thaàn khaép möôøi phöông, thaûy ñeàu töï quy ngöôõng Phaät.

Xaù-lôïi ñaõ chia roài, nhöng boán chuùng ñeä töû ôû phöông xa coù ngöôøi chöa ñöôïc nghe tin, neân phaûi ñeå sau chín möôi ngaøy môùi xaây thaùp. Caùc vò Quoác vöông ñeán tham döï, caùc Lyù gia, daân chuùng, gia ñình quyeán thuoäc vaø caùc haøng noâ tyø ñeàu trai giôùi trong chín möôi ngaøy. Boán chuùng ñeä töû ôû phöông xa cuøng tuï hoäi ôû Caâu-di, ñoàng hoûi Hieàn giaû A-nan:

“Neân döïng thaùp ôû ñaâu?” A-nan ñaùp:

“Neân ra khoûi thaønh boán möôi daëm, ñeán ngaõ tö ñöôøng cuûa khu ñaát roäng taïo döïng baûo thaùp.”

Caùc toäc hoï phuù haøo cuûa nöôùc Caâu-di cuøng nhau duøng ngoïc laøm ngoùi, vieân ngoùi beà ngang vaø roäng ba thöôùc (taác), taäp trung laïi duøng ñeå laøm thaùp, cao vaø roäng ñeàu möôøi laêm thöôùc, laáy baùt vaøng chöùa xaù-lôïi ñeå ngay chính giöõa thaùp, laäp ñaøn phaùp luaân, treo côø phöôùn treân cao, thaép ñeøn chöng hoa, ñoát höông, ca nhaïc, leã baùi cuùng döôøng, ñeå daân chuùng trong caû nöôùc ñeàu ñöôïc taïo laäp phöôùc ñöùc.

Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, Hieàn giaû A-na-luaät vaø chuùng Tyø-kheo cuøng nhau hoäi hoïp baøn baïc:

“Trong moät ngaøy, ba möôi vaïn daân chuùng, caùc quan laïi, caùc toäc hoï quyeàn quyù cuûa caùc nöôùc, khi gaëp ñöôïc Phaät, ñeàu heát loøng cung kính, taïo phöôùc, khi cheát ñeàu ñöôïc sanh leân coõi Trôøi thöù tö, cuøng ñöôïc gaëp Di-laëc vaø ñöôïc giaûi thoaùt. Quoác vöông cuûa nöôùc Caâu-di seõ sanh leân treân coõi Trôøi thöù möôøi hai laø Thuûy aâm59, chôø khi Boà-taùt Di-laëc thaønh Phaät seõ ñaàu thai xuoáng taïo döïng tinh xaù cho Ñöùc Phaät coøn ñeïp hôn khu laâm vieân Kyø-ñaø Caáp coâ ñoäc hieän nay.”

Hieàn giaû A-nan hoûi Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp:

58. Phaät tinh 佛 星 ; xem No.5, baûn Vieät, quyeån haï, cht.66.

59. Thuûy aâm thieân 水 音 天; töùc Quang aâm thieân, hay Cöïc quang thieân; Paøli:

AØbhassara.

“Vua nöôùc Caâu-di vì sao khoâng ôû choã Ñöùc Phaät Di-laëc maø mong ñaït ñaïo quaû ÖÙng chôn?”

Ñaùp:

“Vì vua naøy chöa nhaøm chaùn caùi khoå veà sanh töû. Ai khoâng nhaøm chaùn caùi khoå cuûa sanh thì khoâng ñöôïc ñaïo quaû ÖÙng chôn.”

A-nan thöa:

“Toâi ñaõ nhaøm chaùn caùi khoå cuûa thaân, sao khoâng ñöôïc lìa theá gian, khoâng ñaït ñöôïc ñaïo quaû?”

Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp ñaùp:

“Vì Hieàn giaû chæ trì giôùi maø khoâng haønh quaùn veà thaân, vaãn coøn ham thích sanh töû, nieäm töôûng thöùc aên, neân caùc haønh veà sanh töû chöa döùt.”

Ñeán chín möôi ngaøy, Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, Hieàn giaû A-na-luaät vaø chuùng Tyø-kheo cuøng nhau baøn luaän:

“Möôøi hai boä kinh cuûa Ñöùc Phaät coù boán A-haøm, chæ rieâng Hieàn giaû A-nan laø ngöôøi luoân gaàn guõi haàu haï Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät giaûng noùi, Hieàn giaû A-nan ñeàu ghi nhôù, vaäy chuùng ta phaûi nhôø Hieàn giaû A-nan tuïng ñoïc ñeå cheùp laïi, nhöng sôï Hieàn giaû laø ngöôøi chöa ñaéc ñaïo neân coøn coù taâm tham chaêng. Chuùng ta neân ñem vieäc xöa maø chaát vaán Hieàn giaû A-nan. Vaäy haõy cho ñaët toøa ngoài cao. Ba laàn böôùc leân, ba laàn phaûi böôùc xuoáng. Laøm nhö vaäy môùi coù theå ñaït ñöôïc lôøi thaønh thaät.”

Moïi ngöôøi ñeàu cho laø heát söùc hay.

Ñaïi chuùng ñaõ teà töïu ñoâng ñuû vaø ngoài yeân, Tyø-kheo trò söï ñuoåi A- nan ra ngoaøi, giaây laùt laïi thænh vaøo. Hieàn giaû A-nan ñi vaøo, ñaûnh leã chuùng Taêng. Caùc Tyø-kheo chöa ñaéc ñaïo thaáy theá beøn ñöùng daäy heát.

Tyø-kheo trò söï baûo A-nan ngoài nôi toøa cao chính giöõa. A-nan nhuùn nhöôøng töø choái:

“Ñaây khoâng phaûi laø toøa ngoài cuûa A-nan.” Chuùng Tyø-kheo noùi:

“Do vì kinh Phaät, cho neân haõy môøi Hieàn giaû ngoài vaøo toøa cao ñeå cho chuùng Taêng hoûi.”

A-nan ngoài leân ngoài toøa. Chuùng Taêng hoûi:

“Hieàn giaû coù loãi lôùn, vaäy coù bieát chaêng? Ngaøy aáy Ñöùc Phaät noùi: ‘An vui thay, Dieâm-phuø-ñeà! Taïi sao Hieàn giaû khoâng traû lôøi?’”

Tyø-kheo trò söï baûo Hieàn giaû A-nan böôùc xuoáng. A-nan böôùc xuoáng, roài traû lôøi:

“Ñöùc Phaät khoâng ñöôïc töï taïi sao maø phaûi chôø toâi thænh caàu?”

Chuùng Taêng im laëng, Tyø-kheo trò söï laïi baûo leân toøa. Chuùng Taêng laïi hoûi:

“Ñöùc Phaät noùi vôùi Hieàn giaû, ai ñaït ñöôïc boán Thaàn tuùc thì coù theå keùo daøi tuoåi thoï hôn moät kieáp, taïi sao Hieàn giaû laïi laøm thinh?”

Hieàn giaû A-nan laïi xuoáng toøa ñeå traû lôøi:

“Ñöùc Phaät noùi: Boà-taùt Di-laëc seõ haï sanh thaønh Phaät. Ngöôøi naøo môùi vaøo ñaïo theo ngaøi Di-laëc ñeå tu taäp maø thaønh. Giaû söû Ñöùc Phaät töï löu laïi thì Phaät Di-laëc seõ theá naøo?”

Taêng chuùng laïi im laëng. Hieàn giaû A-nan trong loøng sôï haõi.

Chuùng Tyø-kheo noùi:

“Hieàn giaû neân theo ñuùng nhö yù cuûa Phaùp noùi ñaày ñuû veà Kinh cuûa Phaät.”

Hieàn giaû ñaùp:

“Kính vaâng.”

Ba laàn leân toøa nhö vaäy. Laàn sau cuøng Hieàn giaû A-nan leân toøa

noùi: noùi:

“Nghe nhö vaày, moät thôøi...”

Trong chuùng hoäi coù nhöõng ngöôøi chöa ñaéc ñaïo ñeàu rôi nöôùc maét

“Ñöùc Phaät vöøa môùi noùi Kinh, nay sao ñaõ voäi maát?”

Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp lieàn choïn ôû trong chuùng ñöôïc boán möôi vò

ÖÙng chôn theo Hieàn giaû A-nan ñeå nghe truyeàn laïi boán boä A-haøm:

* 1. Trung A-haøm.
  2. Tröôøng A-haøm.
  3. Taêng nhaát A-haøm.
  4. Taïp A-haøm. Vaên cuûa boán boä naøy laø:

1. Vì haøng tham daâm maø giaûng noùi.
2. Vì haøng möøng giaän maø giaûng noùi.
3. Haøng ngu si maø giaûng noùi.
4. Vì haøng baát hieáu, khoâng thöøa söï maø giaûng noùi. Vaên cuûa boán boä A-haøm, moãi boä goàm saùu möôi xaáp.

moäc.

Chuùng Tyø-kheo thöa raèng:

“Haõy neân cheùp vaên boán boä A-haøm ñeå phoå bieán trong thieân haï.” Do vaäy, choã traø-tyø Ñöùc Phaät töï nhieân moïc leân boán caây danh

Taêng chuùng lieàn cuøng nhau kieåm ñieåm, phaân bieät Kinh Phaät

ra thaønh möôøi hai boä loaïi: Giôùi, Luaät, Phaùp ñaày ñuû ñeå löu laïi caû ngaøn naêm.

Nhöõng ai trì kinh giôùi cuûa Phaät veà sau ñeàu ñöôïc sanh choã Ñöùc Phaät Di-laëc, tu hoïc vôùi Ngaøi maø ñöôïc giaûi thoaùt sanh töû.



### PHUÏ LUÏC I

**THÖ MUÏC ÑOÁI CHIEÁU**

TRÖÔØNG A-HAØM – DÌGHANIKAØYA

No.1: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm Kinh* 佛 說 長 阿 含 經 , 22 quyeån, Haäu Taàn (Hoaèng thuûy 14 – 15; Tl. 412 – 413), Phaät-ñaø-da-xaù 佛 陀 耶 舍 (Buddhayasa) vaø Truùc Phaät Nieäm 竹 佛 念 dòch.

1. Sanskrit: *Dìrghaøgama.*
2. Paøli: *Dìghanikaøya:*
   1. AÁn baûn Devanagari, 3 taäp, Paøli Publication Board (Bihar Government), 1958.
   2. AÁn baûn Roman, *Tröôøng Boä Kinh* (Thích Minh Chaâu), Paøli-Vieät ñoái chieáu, Ban Tu thö, Vieän Ñaïi hoïc Vaïn haïnh, 4 taäp; taäp I, 1965, taäp II, 1967, taäp III, 1972, taäp IV, 1972.
   3. AÁn baûn CD-ROM, Chaææha Saígaøyana CD-ROM (Verson 1.1).
3. Ñaïi Baûn Kinh 大 本 經 D. 14. *Mahaøpadaøna.*
4. Du Haønh Kinh 遊 行 經 D. 16. *Mahaøparinibbaøna;*

D. 17. *Mahaøsudassana.*

1. Ñieån Toân Kinh 典 尊 經 D. 19. *Mahaøgovinda.*
2. Xaø-ni-sa Kinh 闍 尼 沙 經 D. 18. *Janavasabha.*
3. Tieåu Duyeân Kinh 小 緣 經 D. 24. *Agaóóa.*
4. Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông Tu Haønh Kinh

轉 輪 聖 王 修 行 經 D. 26. *Cakkavattì.*

1. Teä-tuù Kinh 弊 宿 經 D. 23. *Payaøsi.*
2. Taùn-ñaø-na Kinh 散 陀 那 經 D. 25. *Udumbarikasìhanaøda*
3. Chuùng Taäp Kinh 眾 集 經 D. 33. *Saögìti.*
4. Thaäp Thöôïng Kinh 十 上 經 D. 34. *Dasuttara.*
5. Taêng Nhaát Kinh 增 一 經 *khoâng*
6. Tam Tuï Kinh 三 聚 經 *khoâng*
7. Ñaïi Duyeân Phöông Tieän Kinh

大 緣 方 便 經 D. 15. *Mahaønidaøna.*

1. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân Vaán Kinh

釋 提 桓 因 問 經 D. 21. *Sakkapaóha.*

1. A-naäu-di Kinh 阿 耨 夷 經 D. 24. *Paøæika.*
2. Thieän Sinh Kinh 善 生 經 D. 31. *Siígalovaøda.*
3. Thanh Tònh Kinh 清 淨 經 D. 29. *Paøsaødika.*
4. Töï Hoan Hyû Kinh 自 歡 喜 經 D. 28. *Sampadaønìya.*
5. Ñaïi Hoäi Kinh 大 會 經 D. 20. *Mahaøsamaya.*
6. A-ma-truù Kinh 阿 摩 晝 D. 3. *Ambaææha.*
7. Phaïm Ñoäng Kinh 梵 動 經 D. 1. *Brahmajaøla.*
8. Chuûng Ñöùc Kinh 種 德 經 D. 4. *Soòañaòña.*
9. Cöùu-la-ñaøn-ñaàu 究 羅 檀 頭 D. 5. *Kuøæadanda.*
10. Kieân Coá Kinh 堅 固 經 D. 11. *Kevada.*
11. Loõa Hình Phaïm Chí Kinh

裸 形 梵 志 經 D. 8. *Kassapa.*

1. Tam Minh Kinh 三 明 經 D. 13. *Tevijjaø.*
2. Sa-moân Quaû Kinh 沙 門 果 經 D. 2. *Saømaóóaphala.*
3. Boá-tra-baø-laâu Kinh 布 吒 婆 樓 經 D. 9. *Poææhapaøda.*
4. Theá Kyù Kinh 世 記 經 *khoâng*.



### PHUÏ LUÏC II

**TRÖÔØNG A-HAØM BIEÄT DÒCH ÑOÁI CHIEÁU**

No.2: *Phaät Thuyeáât Thaát Phaät Kinh* 佛 說 七 佛 經 , 1 quyeån, Toáng (Khai baûo 6, Tl. 973), Phaùp Thieân 法 天 (Dharmadeva) dòch.

–Ñoái chieáu: No.1(1): *Ñaïi baûn kinh*; No.3: *Tyø-baø-thi Phaät kinh.*

No.4: *Thaát Phaät Phuï Maãu Taùnh Töï Kinh.*

No.3: *Tyø-baø-thi Phaät Kinh* 毗 婆 尸 佛 經 , 2 quyeån, Toáng (Khai baûo 6, 973), Phaùp Thieân 法 天 dòch.

–Ñoái chieáu: xem No.2.

No.4: *Thaát Phaät Phuï Maãu Taùnh Töï Kinh* 七 佛 父 母 姓 字 經 , 1 quyeån, Tieàn Nguïy (Tl. 220-265) Voâ danh dòch.

–Ñoái chieáu: xem No.2.

No.5: *Phaät Baùt-neâ-hoaøn Kinh* 佛 般 泥 洹 經 , 2 quyeån, Taây Taán (Hueä ñeá, Tl. 290-306), Baïch Phaùp Toå 白 法 祖 dòch.

–Ñoái chieáu: No.1(2): *Du Haønh Kinh*; No.6: *Baùt-neâ-hoaøn Kinh;*

No.7: *Ñaïi Baùt-nieát-baøn Kinh.*

No.6: *Baùt-neâ-hoaøn Kinh* 般 泥 洹 經 , 2 quyeån, Ñoâng Taán (Tl. 317– 420), voâ danh dòch.

–Ñoái chieáu: xem No.5.

No.7: *Ñaïi Baùt-nieát-baøn Kinh* 大 般 涅 槃 經 , 3 quyeån, Ñoâng Taán (Nghóa hy 12-14; Tl. 416-418), Phaùp Hieån 法 顯 dòch.

–Ñoái chieáu: xem No.5.

No.8: *Ñaïi Kieân Coá Baø-la-moân Duyeân Khôûi Kinh* 大 堅 固 婆 羅 門 緣 起經, Toáng (Thaùi bình höng quoác 5; Tl. 980), Thi Hoä 尸 護 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(3): *Ñieån toân kinh.*

–Tham chieáu: *Mahaøvastu*: “Mahaøgovindiya”.

No.9: *Phaät Thuyeát Nhaân Tieân Kinh* 佛 說 人 仙 經 , 1 quyeån, Toáng (Haøm bình 4, Tl. 1001), Phaùp Hieàn 法 賢 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(4): *Xaø-ni-sa kinh*.

No.10: *Phaät Thuyeát Baïch Y, Kim Traøng Nhò Baø-la-moân Duyeân Khôûi Kinh* 佛 說 白 衣 金 幢 二 婆 羅 門 緣 起 經 , 3 quyeån, Toáng (Thaùi bình höng quoác 5; Tl. 980), Thi Hoä 施 護 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(5): *Tieåu duyeân kinh;* No. 26 (154): *Trung A-*

*haøm Kinh,* kinh soá 154: *Baø-la-baø ñöôøng kinh* 婆 羅 婆 堂 經.

No.11: *Phaät Thuyeát Ni-caâu-ñaø Phaïm Chí Kinh* 佛 說 尼 拘 陀 梵 志 經 , 2 quyeån, Toáng (Thaùi bình höng quoác 5; Tl. 980), Thi Hoä 施 護 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(8) “Taùn-ñaø-na Kinh”; No. 26(104) *Trung A-*

*haøm Kinh,* kinh soá 104 “Öu-ñaøm-baø-la Kinh”優 曇 婆 邏 經.

No.12: *Phaät Thuyeát Ñaïi Taäp Phaùp Moân Kinh* 佛 說 大 集 法 門 經, 2 quyeån, Toáng (Thaùi bình höng quoác 5; Tl. 980), Thi Hoä 施 護 dòch.

–Ñoái chieáu: No.1(6): *Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông Tu Haønh Kinh.*

No.13: *Tröôøng A-haøm Thaäp Baùo Phaùp Kinh* 長 阿 含 十 報 法 經 , 2 quyeån, Haäu Haùn (Kieán hoøa 2 – Kieán ninh 3; Tl. 148-170), An Theá Cao 安 世 高 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(10): *Thaäp Thöôïng Kinh*.

No.14: *Phaät Thuyeát Nhaân Baûn Duïc Sanh Kinh* 佛 說 人 本 欲 生 經 , 1 quyeån, Haäu Haùn (Vónh gia 2; Tl. 146; Nguyeân gia 2, Tl. 152; Vónh thoï 2, Tl. 156), An Theá Cao 安 世 高 dòch.

–Ñoái chieáu: No.1(13): *Ñaïi Duyeân Phöông Tieän Kinh;* No.26(97):

*Trung A-haøm*, kinh soá 97: *Ñaïi Nhaân Kinh* 大 因 經.

–Tham chieáu: *Phaät Thuyeát Ñaïi Sanh Nghóa Kinh* 佛 說 大 生 義經 , Toáng Thi Hoä 施 護 dòch; No.1693: *Nhaân Baûn Duïc Sanh Kinh Chuù* 人 本 欲 生 經 註, Ñoâng Taán, Ñaïo An soaïn.

No.15: *Phaät Thuyeát Ñeá Thích Sôû Vaán Kinh* 佛 說 帝 釋 所 問 經 , 1 quyeån, Toáng (Haøm bình 4; Tl. 1001), Phaùp Hieàn 法 賢 dòch.

–Ñoái chieáu: No.1 (14): *Thích Ñeà-hoaøn Nhaân Vaán Kinh;* No.26 (134)

*Trung A-haøm*, kinh soá 134: *Thích Ñeà-hoaøn Nhaân Vaán Kinh.*

No.16: *Phaät Thuyeát Thi-ca-la-vieät Luïc Phöông Leã Kinh* 佛 說 尸 迦 羅 越六 方 禮 經 , 1 quyeån, Haäu Haùn (Kieán hoøa 2 – Kieán ninh 3; Tl. 148-170), An Theá Cao 安 世 高 dòch.

–Ñoái chieáu: No.17: *Phaät Thuyeát Thieän Sinh Töû Kinh;* No.26

(135): *Trung A-haøm*, kinh 135: *Thieän Sinh Kinh*.

No.17: *Phaät Thuyeát Thieän Sinh Töû Kinh* 佛 說 善 生 子 經 , 1 quyeån, Taây Taán (Vónh ninh 1, Tl. 391), Chi Phaùp Ñoä 支 法 度 dòch.

–Ñoái chieáu, xem No. 16.

No.18: *Phaät Thuyeát Tín Phaät Coâng Ñöùc Kinh* 佛 說 信 佛 功 德 經 , 1 quyeån, Toáng (Haøm bình 4; Tl.1001), Phaùp Hieàn 法 賢 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(18): *Töï hoan hyû kinh*.

No.19: *Phaät Thuyeát Tam-ma-nhaï Kinh* 佛 說 三 摩 惹 經 , 1 quyeån, Toáng (Khai baûo 6; Tl. 973), Phaùp Thieân 法 天 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(19): *Ñaïi Hoäi Kinh;* No. 99 (1192): *Taïp A-haøm*,

kinh soá 1192; No. 100 (105): *Bieät Dòch Taïp A-haøm*, kinh soá 105. No.20: *Phaät Khai Giaûi Phaïm Chí A-baït Kinh* 佛 開 解 梵 志 阿 鼥 經 , 1 quyeån, Ngoâ (Hoaøng vuõ 2 – Kieán höng 2; Tl. 223-253), Chi

Khieâm 支 謙 dòch.

–Ñoái chieáu: No.1(20): *A-ma-truù*.

No.21: *Phaïm Voõng Luïc Thaäp Nhò Kieán Kinh* 梵 網 六 十 二 見 經, 1 quyeån, Ngoâ (Hoaøng vuõ 2 – Khieán höng 2; Tl. 223-253), Chi Khieâm 支 謙 dòch.

–Ñoái chieáu: No.1(21): *Phaïm Ñoäng Kinh*.

No.22:*Phaät Thuyeát Tòch Chí Quaû Kinh* 佛 說 寂 志 果 經 , 1 quyeån, Ñoâng Taán (Thaùi nguyeân 6-20; Tl. 381-395), Truùc Ñaøm-voâ-lan 竺 曇 無 蘭 dòch.

–Ñoái chieáu: No. (27): *Sa-moân quaû.*

No.23: *Ñaïi Laâu Thaùn Kinh* 大 樓 炭 經, 6 quyeån, Taây Taán (Hueä ñeá, Tl.

290-306), Phaùp Laäp 法 立 vaø Phaùp Cöï 法 炬 dòch.

–Ñoái chieáu: No. 1(30): *Theá Kyù Kinh;* No.24: *Khôûi Theá Kinh;*

No.25: *Khôûi Theá Nhaân Baûn Kinh.*

No.24: *Khôûi Theá Kinh* 起 世 經 , Tuøy (Khai hoaøng 5 – 29; Tl. 585-600), 10 quyeån, Xaø-na-quaät-ña 闍 那 崛 多 dòch.

–Ñoái chieáu: xem No.23.

No.25: *Khôûi Theá Nhaân Baûn Kinh* 起 世 人 本 經 , 10 quyeån, Tuøy (Ñaïi nghieäp, Tl. 605-616), Ñaït-ma-caáp-ña 達 摩 芨 多 dòch.

–Ñoái chieáu: xem No. 23.



### PHUÏ LUÏC III

**THÖ MUÏC ÑOÁI CHIEÁU**

DÌGHANIKAØYA – TRÖÔØNG A-HAØM

1. *Brahmalaøla-suttaö*

(Skt. Brahmajaøla-suøtra) –No. 1(21) Phaïm Ñoäng Kinh.

1. *Saømaóóaphala-suttaö –*No. 1(27) Sa-moân Quaû Kinh**.**
2. *Ambaææha-suttam –*No. 1(20) A-ma-truù Kinh.
3. *Soòadaòña-suttam –*No. 1(22) Chuûng Ñöùc Kinh.
4. *Kuøæadanda-suttam –*No. 1(23) Cöùu-la-ñaøn-ñaàu Kinh.
5. *Mahaøli-suttam* –Haùn: khoâng coù.
6. *Jaøliya-suttam* –Haùn: khoâng coù.
7. *Mahaøsìhanaøda-suttam*

(Kassapa-sìhanaøda) –No. 1(25) Loõa Hình Phaïm Chí Kinh.

1. *Poææhapaøda-suttam –*No. 1(28) Boá-tra-baø-laâu Kinh.
2. *Subhasuttam –*Haùn: khoâng coù.
3. *Kevañña*-*suttam*

(Kevaddha-suttam) –No. 1(24) Kieân Coá Kinh.

1. *Lohicca*-*suttam.* –No. 1(29) Loä-giaø Kinh.
2. *Tevijjaø-suttam. –*No. 1(26) Tam Minh Kinh.
3. *Mahaøpadaøna-suttam. –*No. 1(1) Ñaïi Baûn Kinh.
4. *Mahaønidaøna-suttam. –*No. 1(13) Ñaïi Duyeân Phöông Tieän Kinh.
5. *Mahaøparinibbaøna-suttam* –No. 1(2) Du Haønh Kinh.
6. *Mahaøsudassana-suttam.* –No. 1(2) Du Haønh Kinh.
7. *Janavasabha-suttam.* –No. 1(4) Xaø-ni-sa Kinh.
8. *Mahaøgovinda-suttam. –*No. 1(3) Ñieån Toân Kinh.
9. *Mahaøsamaya-suttam. –*No. 1(12) Ñaïi Hoäi Kinh.
10. *Sakkapaóhaø-suttam* –No. 1(14) Thích Ñeà-hoaøn Nhaân Vaán Kinh.
11. *Mahaøsatipaææhaøna-suttam* –Haùn: khoâng coù.
12. *Paøyasi (raøjaóóa)-suttam* –No. 1(7) Teä-tuù Kinh.
13. *Paøthika-suttam*

(Paøæika-suttam) –No. 1(15). A-naäu-di Kinh.

1. *Udumbarika-suttam.*

(Sìhanaøda-suttam) *–*No. 1(8) Taùn-ñaø-na Kinh.

1. *Cakkavatti-suttam. –*No.1(6) Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông

Tu Haønh Kinh.

1. *Aggaóóa-suttam.* –No. 1(5) Tieåu Duyeân Kinh.
2. *Sampasadaønìya-suttam. –*No. 1(18) Töï Hoan Hyû Kinh.
3. *Paøsaødika-suttam.* –No. 1(17) Thanh Tònh Kinh.
4. *Lakkhaòa-suttam*. –Haùn: khoâng coù.
5. *Siígaølovaøda-suttam*

*(Siígaøla). –*No. 1(16) Thieän Sinh Kinh.

1. *Aæanaøæi-suttam.* –Haùn: khoâng coù.
2. *Saígìti-suttam.* –No. 1(9) Chuùng Taäp Kinh.
3. *Dasuttara-suttam. –*No. 1(10) Thaäp Thöôïng Kinh.



**SAÙCH DAÃN TOÅNG QUAÙT**



**A**

A-ba-hoäi, 174, 558

A-ba-la, 614

A-baø (thaønh), 150

A-baøn (thaønh), 150

A-baøn-ñeà, 156, 378

A-baùt-ni-laâu, 663

A-baït, 387, 388

A-ca-nò-saéc, 47

A-ca-nò-traù (Nieát-baøn), 354

A-ca-nò-traù thieân, 48, 559, 649

A-di-la, 502

A-di-la-baø-ñeà, 657

A-dieäp-ma, 707

A-du-ba ni-caâu-luaät, 75, 82

A-heâ-vaät-ña, 106

A-kyø-ña Sí-xaù-khaâm-baø-la, 115,

511, 517

A-la-haùn höôùng, 173, 243

A-la-haùn quaû, 173, 235, 243, 250,

270

A-laâu-na, 410, 500

A-laâu-na-hoøa-ñeà, 757

A-loâ, 614

A-ma-khieáp, 657

A-ma-laëc, 563

A-ma-leâ, 563

A-ma-truù, 387, 388, 389, 391, 394,

414, 419, 445, 446, 449, 459,

462, 497, 500, 543, 707, 934,

937, 939

A-na-haøm höôùng, 173, 242

A-na-haøm quaû, 173, 235, 243, 250,

270

A-na-luaät, 121, 123, 125, 126, 127,

129, 831, 833, 834, 835, 839,

840, 843, 844, 917, 918, 919,

920, 921, 929

A-nan, 14, 52, 53, 57, 58, 60, 62,

63, 64, 65, 70, 71, 72, 73, 74,

76, 77, 79, 80, 82, 83, 86, 88,

89, 91, 92, 93, 95, 96, 97, 98,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 99, 100, 105, 106, 107, | | | | | 109, |
| 112, | 113, | 114, | 115, | 116, | 117, |
| 118, | 119, | 120, | 121, | 123, | 126, |
| 128, | 129, | 130, | 131, | 155, | 156, |
| 157, | 158, | 165, | 281, | 282, | 283, |
| 284, | 285, | 286, | 287, | 288, | 289, |
| 290, | 291, | 292, | 293, | 343, | 344, |
| 359, | 443, | 720, | 759, | 765, | 767, |
| 774, | 775, | 776, | 777, | 778, | 779, |
| 781, | 786, | 787, | 788, | 789, | 790, |
| 791, | 792, | 793, | 794, | 795, | 797, |
| 798, | 801, | 802, | 803, | 806, | 808, |
| 809, | 810, | 811, | 812, | 813, | 814, |
| 815, | 818, | 821, | 822, | 823, | 824, |
| 825, | 830, | 831, | 832, | 833, | 834, |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 839, | 840, | 841, | 843, | 844, | 845, | A-xaø-theá Vi-ñeà-hi Töû, 51, 509 |
| 851, | 852, | 858, | 860, | 861, | 864, | aùc ñaïo, 70, 91, 154, 158, 330, 549, |
| 867, | 873, | 874, | 875, | 876, | 877, | 550, 865 |
| 878, | 879, | 882, | 883, | 884, | 885, | aùc khaåu, 189, 218, 219, 267, 279, |
| 887, | 888, | 889, | 890, | 893, | 896, | 280, 396, 419, 470, 575, 579, |
| 897, | 898, | 899, | 900, | 901, | 902, | 693, 699 |
| 908, | 909, | 910, | 912, | 914, | 916, | aùc loä quaùn, 246 |
| 917, | 918, | 919, | 920, | 921, | 922, | aùc löu dieãn, 35 |

923, 925, 928, 929, 930, 931

A-naäu-ña-la-tam-mieäu-tam-boà-ñeà, 34

A-naäu-ñaït, 565, 566, 570, 574,

584, 614, 657

A-naäu-ñaït (long vöông), 566 A-nhieáp-boái (Maõ quoác), 378

A-phuø-ñaø Sí-xaù-kim-baït-la, 115,

825

a-taêng-kyø kieáp, 39

A-thaáp-baø (Maõ quoác), 378 A-thaáp-phöôïc-kieát-noa, 561

A-thaát-dó, 486

A-thaâu-ca, 719, 720, 751, 752

A-tra-ma, 410, 411, 500

A-tu-la, 42, 140, 141, 142, 144,

aùch (boán), 236

ai loan aâm taän tri, 7 aùi, 227

aùi ngöõ, 235, 339, 911 aùi thaân (aùi), 239

Am-baø, 67, 225, 509

Am-baø-ba-lî, 64, 781

Am-baø-baø-leâ, 64, 65, 67, 68, 69,

781, 782, 867

Am-baø-la (thoân), 83, 295, 794, 795

Am-baø-la thoï, 572

Am-baø-la-baø-lî, 64, 781 an aån quaùn, 38

An-boä-ñaø, 603

An Hoøa, 14, 16, 719, 757, 759

An laïc Loäc daõ, 744, 745, 746, 748

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 160, | 300, | 302, | 303, | 310, | 380, | An-thaïch-löu, 563 |
| 384, | 560, | 621, | 656, | 671, | 675, | an tònh (noäi taâm), 109, 402, 807 |
| 724 |  |  |  |  |  | aám caùi, 67, 401, 476, 650, 651, |

A-tyø-chæ, 588

A-tyø-ña Sí-xaù-khaâm-baø-la, 115

A-tyø-phuø, 13, 718, 759

A-vieät, 90, 808, 895

A-xaø-theá, 51, 52, 133, 135, 509,

652

aám caùi khinh vi, 476

aâm döông, 571, 573, 640

aên boác (thoùi), 639, 690

aân ñieån, 195

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 510, | 512, | 513, | 514, | 520, | 521, | aùnh saùng cuûa ñaïi phaùp, 423, 426, |
| 522, | 523, | 763, | 765, | 849, | 850, | 429, 431, 433, 434, 436, 437, |
| 926 |  |  |  |  |  | 440 |

## B

ba aùc haønh, 228

ba aùi, 228, 248, 270

Ba-ba-la, 9, 758

Ba-ba-lî-am-baø, 361

Ba-baø, 86, 90, 92, 97, 132, 136,

225, 479, 797, 803, 842

Ba-baø thaønh Xaø-ñaàu Am-baø vieân, 225

Ba-baø-lî-yeåm, 479

ba baát thieän caên, 227, 248 ba bieán hoùa, 229

ba boä dò hoïc, 452, 453, 457, 468,

469

ba caên, 230

ba caên boån duïc sinh, 229 ba caàu, 228

ba con maét, 231

Ba-ñaàu-ma, 106, 122, 128

ba ñöôøng, 230

ba ñöôøng aùc, 43, 177, 407, 776,

803, 860, 867

ba ñöôøng döõ, 63, 64, 222, 370

ba giôùi, 228, 229, 248, 785 ba haïng thaày, 545

ba höõu laäu, 228 ba khoå, 230

ba khoå taùnh, 230

Ba-la-ha A-tu-luaân, 624

Ba-la-la, 106

Ba-la-naïi (thaønh), 17, 716

Ba-la-naïi (vaûi), 261, 262

Ba-la-tyø, 16

Ba-laêng (thoï), 58

Ba-laêng-phaát, 58, 60, 61, 774, 775,

858

ba laïc sinh, 230 ba loái ñi, 164

ba loaïi phöôùc nghieäp, 228 ba luaän, 231

ba minh, 229, 248, 270, 456, 475,

482, 493, 499, 547

Ba-naïi-baø-la, 563

ba ngaøn theá giôùi, 555

ba phaùp, 227, 228, 229, 230, 231,

248, 278, 453, 454, 459, 464,

468, 473, 474, 475

ba phaùp y, 32, 153, 183, 185, 191,

326, 327, 396, 427, 428, 433,

455, 472, 473, 482, 495, 520,

521, 545, 546, 609, 709

Ba-phuø Ca-chieân, 115, 825

Ba-phuø-ñaø Giaø-chieân-dieân, 518 ba söï phaùt hieän, 230

ba tam-muoäi, 229 ba taêng thònh, 228 Ba taêng thöôïng, 228

ba thieän caên, 227, 248 ba thieän haønh, 228

ba thoï, 228, 248, 270, 289, 290

ba thöù löûa, 228

ba tröôûng laõo, 231

ba tuï, 229, 231, 277, 280

ba tö baát thieän, 228

Ba-tö-naëc, 173, 195, 387, 411,

445, 448, 449, 450, 457, 460,

462, 543, 548

ba tö thieän, 228 ba töôùng, 229, 248

ba töôûng baát thieän, 228 ba töôûng thieän, 228

ba öu, 231

Baø-baø-baø-taát-tra, 410

Baø-baø-taát, 500

Baø-da-laâu, 62, 155, 779, 865

Baø-ñaàu-laâu, 62, 155, 779, 865

Baø-la (röøng), 543, 544

Baø-la (soâng), 657

Baø-la-baø, 13, 718, 760

Baø-la-baø-ñeà, 543, 549

Baø-la-la, 564

Baø-la-moân (ngöõ nguyeân), 708

Baø-la-moân (phaùp), 394, 395, 492,

493

Baø-la-moân ñaïi thaàn, 469, 470

Baø-la-ñoïa, 169, 180

Baø-la-toån-ñaø, 500

Baø-leâ-baø, 84

Baø-leâ-sa, 84

Baø-ma, 410

Baø-ma-ñeà-baø, 410, 500

Baø-phuø-ñaø Giaø-chieân-na, 511

Baø-sö (röøng), 564

baø-sö-ca, 570, 583

Baø-sö-ca, 106

Baø-ta, 156

Baø-taát-tra, 169, 170, 171, 172, 173,

174, 175, 177, 178, 179, 180,

497, 498, 499, 500, 501, 502,

503, 504, 505, 506, 507, 508

Baø-xoa, 566

Baùc-ñoà-la, 707

baùc-laïc-xoa, 10

Baùch coâ, 191

Baùch Cung, 706, 707

Baùch Trí, 706, 707

Baùch Xa, 706, 707 Baïch coát cô ngaï, 686 Baïch haïc, 701, 702

Baïch Hieàn, 509

Baïch Tònh vöông, 708 baïch töôïng baûo, 111, 577

Baïch Y, 169, 936

baïch y (ñeä töû), 214

Ban-giaù-döïc, 139, 142, 153, 154,

295, 296, 298, 299, 312

Ban-giaù-döïc Töû, 139

Ban-xaø-la, 156

baùn thöôøng baùn voâ thöôøng, 426 Baøn-ñaàu, 44

Baøn-ñaàu (thaønh), 40, 41, 44, 45,

46

Baøn-ñaàu (vua), 15, 22, 40

Baøn-ñaàu-baø-ñeà, 15, 757

Baøn-ñaàu-ma-ña, 15

Baøn-ñaàu-maït-ñaø, 757

Baûn duyeân kinh, 80, 916

baûn ngaõ vaø theá gian höõu bieân hay voâ bieân, 430

baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng toàn, 424

baûn ngaõ vaø theá giôùi thöôøng toàn’, 424

Baûn sanh xöù, 76, 98, 112

Baûn sanh xöù Maït-la song thoï, 98 baùnh xe vaøng, 102, 182, 183, 184,

185, 186, 191, 389, 577, 578, 579

Baûo Taïng, 706, 707

Baùt-ña, 10, 11, 759

baùt ñaïo, 398

Baùt-ñaëc-ma, 603

Baùt-ñaàu-ma (hoa), 39, 404, 561,

564, 604, 636, 696

Baùt-ñaàu-ma (ñòa nguïc), 605 Baùt-la-baø-phöôïc-ñeå, 715

670, 745

Baát ñoäng, 661

baát ñoäng ñòa, 404, 405, 406, 407,

408

baát ñoäng taâm giaûi thoaùt, 247 baát ñoäng tín, 64

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Baùt-neâ-hoaøn, 51, | 780, | 788, | 803, | baát ñoäng trí, 246 |
| 809, 810, 821, | 829, | 830, | 847, | baát hieáu vôùi cha meï, 188, 643, |
| 849, 878, 896, | 918, | 919, | 922, | 826, 844 |
| 926, 928, 935 |  |  |  | baát hoaïi tín, 64, 867, 881 |
| Baùt-xaø-la, 707 |  |  |  | baát hoaøi hoaïi toån, 57 |
| Baùt-xaø-laâu, 628 |  |  |  | Baát hoaøn, 45, 63, 239, 354, 415, |

Baït-kyø, 51, 52, 53, 60, 62, 64, 70,

72, 83, 84, 100, 156, 315, 450,

462, 763, 850

Baït-ly, 133

Baït-nan-ñaø (ao), 623

Baït-nan-ñaø (Tyø-kheo), 130

Baït-nan-ñaø (vua roàng), 611, 614 Baït-nan-ñaø long vöông, 680

Baït-sa, 156

baûy chaùnh phaùp, 241, 256

baûy giaùc chi, 242, 256, 754, 880 Baûy ñònh cuï, 163

477, 780, 785, 827, 865, 872

baát kính (saùu phaùp), 254, 278 baát kính vôùi sö tröôûng, 188 Baát-lan Ca-dieäp, 510, 515, 518

Baát thieàn, 178

Baát thieàn Baø-la-moân, 178 Baát thieàn Baø-la-moân, 708 baát thieän giôùi, 228

baát thieän haønh, 227, 228, 267 baát thoái phaùp, 767

Baát thoái phaùp, 54

Baát thoï giang thöïc, 216

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| baûy giaùc yù, 255, 272,  355, 709, 810, 897  baéc thieân nieäm, 49 baát aùc loä quaùn, 246 | 273, | 350, | baát trung baát nghóa, 188 Beä-töù, 195  bi (troø chôi), 210  bi giaûi thoaùt, 240, 254 |  |
| baát daâm, 59, 897 |  |  | bi taâm, 110 |  |
| baát duïng xöù, 255, 262, | 265, | 272, | Bi taâm, 193, 220, 221 |  |
| 274, 275, 359, 440, | 528, | 529, | bieán dòch khoå, 230 |  |
| 532, 538 |  |  | bieán kieán, 11 |  |
| baát ñònh tuï, 231 |  |  | bieân kieán, 218, 219, 240 |  |
| baát ñoäng, 11, 43, 78, | 127, | 143, | Bieán quang thieân, 558 |  |
| 161, 238, 404, 405, | 625, | 667, | Bieán tònh thieân, 230, 241, | 243, |

255, 263, 272, 275, 292, 558,

637, 638, 648, 655, 665, 666,

667, 668, 669, 670, 800

bieän taøi (boán), 37, 132, 235, 250 bieát ñuû trong söï aên maëc, 184 bieät truù boán thaùng, 496

bình aùi khanh, 376

bình ñaúng chuû, 177, 706 bình ñaúng haønh, 516 bình ñaúng haønh giaû, 516 bình ñaúng hoää, 371

bình ñaúng tín, 6

Bình-sa, 157, 448, 449, 450, 460,

462, 521, 522

Boá-hoøa, 150

boá thí, 15, 37, 40, 44, 91, 109, 211,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 212, | 235, | 297, | 339, | 470, | 471, |
| 515, | 516, | 517, | 576, | 586, | 643, |
| 687, | 698, | 745, | 746, | 769, | 817, |
| 854, | 862, | 873, | 890, | 904, | 910, |
| 911 |  |  |  |  |  |

Boá-tra-baø-laâu, 525, 534, 535, 537,

541, 934, 939

Boà-ñeà ñaïo traøng, 361, 479

boà-ñeà phaàn, 75, 80, 490, 810

Boà-taùt, 17, 18, 19, 20, 21, 25, 27,

28, 29, 30, 32, 33, 34, 37, 77, 78,

144, 351, 708, 723, 724, 725,

726, 727, 728, 729, 730, 741,

742, 743, 791, 878, 916, 930

boäc löu, 249

boán aùc haønh do mieäng, 231 Boán chaân ñeá, 47, 881

boán choã töôûng nhôù, 118

boán chuûng taùnh, 171, 173, 178,

179, 390, 709

boán gai nhoïn, 232

boán haïng ngöôøi neân döïng thaùp, 96 boán ñaïi, 404, 405, 439, 483, 484,

485, 486, 517, 531, 537, 538,

539, 540, 554, 616, 734, 830, 908

boán ñaïi giaùo phaùp, 84 boán ñaïi kieáp, 654

boán ñoâi taùm baäc, 64, 173

boán phaùp, 62, 231, 232, 233, 234,

235, 236, 250, 278, 331, 453,

467, 468, 789, 791, 914

boán phöôïc, 232

boán söï kieän tröôøng cöûu, 654

Boán thaàn tuùc, 80, 163, 363, 722,

878, 880, 881

boán thieàn, 233, 350, 354, 880, 881,

914

boán thieân haï, 185, 389, 451, 463,

554, 660, 664, 669

boán thoï, 232

boán thoï chöùng, 235

boán thöùc aên, 232, 249, 270

boán xöù, 235

boán yù ñoaïn, 233, 350

boån kieáp boån kieán, 357, 423, 424,

425, 426, 428, 429, 430, 431,

433, 434, 435, 441, 442

## C

Ca-caâu-la, 614

Ca-di, 93

Ca-dieáp, 7, 9

Ca-dieäp, 115, 410, 487, 488, 489,

490, 492, 493, 494, 495, 496,

500, 515, 825

Ca-dieäp (loõa hình Phaïm chí), 487 Ca-dieáp (ñoàng nöõ), 195, 196, 212

Ca-duy (röøng), 375, 376, 379, 384

Ca-duy-la-veä, 133, 136, 343, 758,

842

Ca-duy-vieät, 390

Ca-la-taàn-giaø, 28

Ca-lan-ñaø, 57, 213, 774 Ca-lan-ñaø truùc vieân, 57 Ca-laêng-giaø, 155

ca-laêng-taàn-giaø aâm, 7

Ca-laâu-la, 384

Ca-quaät-ña, 93

Ca-thi, 156

ca-thi (vaûi), 107

Ca-tyø-la-veä, 100, 343, 375, 377,

390, 708

caùi (trieàn caùi), 67, 267, 354, 355,

401, 402, 476

Cam (röøng), 563

Cam giaù, 391

cam loä phaùp moân, 40 caùm maõ baûo, 577 Caøn-ñaø-la, 156, 482

Caøn-ñaïp-hoøa, 302, 312, 378, 628

Caøn-thaùt-baø, 378, 701

canh meã, 583, 703

Caêng-giaø, 566

Caân-ñeà, 560

Caân phuû, 588, 594

caàn chi, 237, 250, 262

Caáp Coâ Ñoäc, 5, 525, 711

Caáp coâ ñoäc (vöôøn), 269, 277, 417,

485, 553, 711

Caáp-tyø, 16, 17, 716, 758

caät vaán, 236

caät vaán kyù luaän, 236

Caâu-da-ni, 559, 560, 636, 638,

639, 640, 647, 697, 701

Caâu-laâu, 7, 701, 756, 757, 758,

759, 760

Caâu-laâu-toân, 7

Caâu-la-ba, 701

Caâu-la-baø, 701, 707

Caâu-lî, 62, 133, 450, 462, 553

Caâu-lî-nhaõ, 9, 713, 756

Caâu-lôïi-thieåm-baø-la, 560

Caâu-löu, 417

Caâu-löu-toân, 7, 8, 9, 10, 11, 12,

13, 14, 16, 47, 93, 712, 713,

714, 715, 716, 718, 719, 721,

751, 752, 753

Caâu-ma-ñaàu, 122

Caâu-na-haøm, 7, 8, 9, 10, 11, 12,

13, 14, 15, 16, 47, 49, 712, 713,

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| caùnh sanh, 195, 218 | 714, 715, 717, 718, 719, | 721, |
| caïnh tranh, 176, 702, 703 | 751, 752, 753, 756, 757, | 758, |
| Cao sôn, 493, 701, 702 | 759, 760 |  |
| Cao sôn Thaát dieäp khoát, 493 | Caâu-na-vieät, 100, 902 |  |
| caên (naêm), 80, 278, 363, 722, 880, | Caâu-taùt-la, 173, 195, 196, | 387, |
| 881 | 457, 458, 459, 497, 498, | 525, |
| caên baûn phaïm haïnh, 257, 533 | 543, 902 |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Caâu-thi (thaønh), 89, 90, 97, | | | | 98, | 266, 268, 274, 276, 279, 280, 337 | | | | | |
| 100, 107, 113, 114, 130, | | | | 132, | chaùnh ngöõ, 163, 242, 243, 257, | | | | | |
| 133, 794 | | | |  | 266, 268, 274, 276, 279, 280 | | | | | |
| Caâu-thi-na (thaønh), 113, 794 | | | |  | chaùnh nieäm, 17, 54, 163, 183, 234, | | | | | |
| Caâu-thi-na-giaø-la, 90 | | | | | 241, | 242, | 243, | 249, | 256, | 257, |
| Caâu-thi-na-kieät (thaønh), 89, 112 | | | | | 266, | 268, | 274, | 276, | 279, | 280, |
| Caâu-thi-na-kieät-la, 90 | | | | | 302, | 371, | 403, | 428, | 527, | 538, |
| Caâu-toân, 93, 94, 806, 809 | | | |  | 781, 782, 788, 810, 854 | | | | | |
| Caâu-vaät-ñaàu, 39, 106, 128, | | | | 404, | Chaùnh phaùp ñieän, 106, 107, 108, 111 | | | | | |
| 561, 564, 603, 604, 605, | | | | 635, | Chaùnh phaùp toøa, 622 | | | | | |
| 657, 696 | | | |  | chaùnh phöông tieän, 163, 242, 244, | | | | | |
| Caâu-xaù-baø-ñeà, 100, 102, 815, | | | | 902 | 257, 266, 268, 274, 276 | | | | | |
| caáu ueá, 57, 70, 87, 217, 218, | | | | 219, | chaùnh tinh taán, 279, 280 | | | | | |
| 406, 407, 408, 456, 797, | | | | 864, | chaùnh trí, 244, 249, 268, 276, 280, | | | | | |
| 865, 883, 907, 910 | | | |  | 289, 311, 355, 403, 782 | | | | | |
| chaùnh caàn, 80, 233, 363, 914 | | | |  | chaùnh tö duy, 227, 242, 243, 266, | | | | | |
| chaùnh chí, 163, 242, 257, 274, | | | | 882, | 268, 276, 279, 280, 309 | | | | | |
| 898, 914 | | | |  | Chaân nhaân, 70, 388, 447, 458, | | | | | |
| chaùnh ñònh, 231, 234, 242, | | | | 244, | 459, 498, 543, 895 | | | | | |
| 251, 257, 266, 268, 274, | | | | 276, | Chaân-ñaø-la, 384 | | | | | |
| 279, 280, 368, 720, 740, | | | | 741, | chaáp söï (ñeä töû), 14 | | | | | |
| 742, 751, 796, 855, 914 | | | |  | chaáp thuû aùi, 672 | | | | | |
| chaùnh ñònh tuï, 231 | | | |  | chaáp thuû ngaõ, 672 | | | | | |
| chaùnh giaùc, 534 | | | |  | chaát beùo cuûa ñaát, 175, 176 | | | | | |
| chaùnh giaûi thoaùt, 244, 266, | | | | 268, | Chaâu Chöû, 706, 707 | | | | | |
| 276, 280, 864 | | | |  | chaâu ky, 640 | | | | | |
| chaùnh haønh (möôøi), 266 chaâu mao vó, 580  chaùnh kieán, 163, 190, 226, 227, Chaâu-na, 86, 87, 88, 89, 94, 95, | | | | | | | | | | |
| 242, 243, | 253, | 257, | 266, | 268, | 343, 344, 345, 346, 347, 348, | | | | | |
| 271, 274, | 276, | 279, | 280, | 345, | 349, 804, 890 | | | | | |
| 346, 370, | 407, | 471, | 584, | 646, | cheá phaùp voâ thöôïng, 363 | | | | | |
| 655, 665, 668, 687, 857, 913, 914 chi tieát chuù, 422  chaùnh maïng, 163, 242, 243, 257, chæ phaàn ñònh, 250 | | | | | | | | | | |

266, 268, 274, 276, 279, 280, 914

chaùnh nghieäp, 163, 242, 243, 257,

chæ quaùn cuï tuùc, 514 chæ quaùn thaønh töïu, 514

chæ töùc, 230, 490, 533, 534, 536

Chæ töùc laïc, 230

chæ töùc töôùng, 229, 248 chæ töùc xöù, 235

chæ truù kyù luaän, 236

chæ vaø quaùn, 247, 269, 277

Chieâm-baø (röøng), 564

Chieâm-baø (thaønh), 245, 445, 446,

447, 451, 452, 704

Chieâm-baø (vua), 707

Chieâm-baëc, 106 chieân giaù löông, 686

Chieân-ñaøn (röøng), 563 chieân-ñaøn thoï nhó, 86 Chieát-loä-ca, 225

chieâu-ñeà taêng, 69, 474

chim caùnh vaøng, 554, 566, 611 chín chaùnh phaùp, 243

Chi-ñeà, 156

choàng (ngöõ nguyeân), 703 chôn thaät bình ñaúng, 426 Chu-la Thieän kieán, 626, 627 Chu toâng vó, 580

chuû binh baûo, 577 chuû bình ñaúng, 706

chuùng ñeä töû cuûa Nhö Lai, 173 chuùng giaûi thoaùt, 172

chuùng thaønh töïu tueä, 172 Chuùng xa, 631

chuûng chuûng quaùn, 11 chuûng chuûng töôûng, 528

Chuûng Ñöùc, 445, 446, 447, 448,

451, 452, 453, 454, 455, 456,

462, 934

Chuøy Ñoûa (A-tu-luaân), 679 Chuyeån luaân Thaùnh vöông, 22, 95,

105, 112, 118, 128, 181, 184,

185, 191, 192, 389, 564, 577,

579, 580, 581, 582, 583, 584,

586, 707, 900

Chuyeån luaân Thaùnh vöông coù boán phaùp ñaëc bieät, 118

Chuyeån luaân vöông, 22, 96, 97,

181, 182, 185, 451, 463, 465,

577, 578, 579, 580, 581, 729,

788, 875, 904, 908, 909, 920

Chuyeån phaùp luaân Töù ñeá, 41 chuyeån phong, 692, 698

chuyeån Voâ thöôïng phaùp luaân, 77 chö Phaät thöôøng phaùp, 18

Chöùng duï kinh, 80, 916

chöùng ngoä, 39, 80, 154, 388, 396,

445, 446, 447, 455, 458, 459,

482, 496, 498, 516, 537, 915

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| chuùng giaûi thoaùt tri kieán, 172 | chöùng phaùp, 91, 246, | 247, | 248, |
| Chuùng hôïp, 587 | 249, 250, 253, 254, | 255, | 256, |
| Chuùng quy (thaønh), 627 | 262, 265, 266, 269, | 270, | 271, |
| Chuùng Sa-moân, 844 | 272, 273, 274, 275, | 743, | 751, |
| chuùng sanh cö (chín), 243, 274 | 752, 859 |  |  |
| chuùng sanh sanh, 195 | chöùng tònh, 64, 235, 867 |  |  |

chuùng thaønh töïu giôùi, 172 chuùng thaønh töïu ñònh, 172

Chöôùc-ca-la-phaït-laït-ñeå, 577

Chöôùc-ca-ra-baït-ñeå, 577

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| coù giôùi vaø coù kieán, 247 | | | | | | 495, | 498, | 499, | 500, | 501, | 505, |
| coù quyù, 55, 227, 241, 255, 256, 854 | | | | | | 506, | 525, | 526, | 532, | 534, | 535, |
| coù taøm, 227, 241, 255, 256, 419, 854 | | | | | | 543, | 544, | 713, | 714, | 756, | 778, |
| coû cuù, 217  coû luùa, 217  coû vöïc, 491  coïng thöïc gia, 216 Coá-xaù, 657  Coå xa thaønh, 387 coác quyù, 684, 686  coâng ñöùc, 59, 60, 89, 93, 95, 109, | | | | | | 863, 911, 912  Cuø-ñaøm moân, 61  Cuø-ñaøm ñoä, 61  Cuø-ñaø-ni-da, 559  Cuø-giaø-naäu, 614  Cuø-la chuù, 481 cuï tri caên, 230 cung ñieän, 102, | | | 105, | 106, | 107, |
| 117, | 119, | 162, | 182, | 183, | 298, | 108, | 111, | 185, | 191, | 308, | 325, |
| 300, | 310, | 311, | 352, | 361, | 362, | 427, | 557, | 558, | 579, | 606, | 611, |
| 448, | 451, | 459, | 461, | 464, | 473, | 612, | 622, | 623, | 624, | 627, | 628, |
| 474, | 479, | 480, | 481, | 482, | 569, | 630, | 631, | 633, | 634, | 636, | 647, |
| 615, | 625, | 628, | 634, | 693, | 698, | 656, | 657, | 658, | 659, | 662, | 664, |
| 835, 837, 870, 885, 937 | | | | | 666, | | 667, | 669, | 670, | 671, | 680, |
| coáng cao, 218, 219, 400 | | | | | 681, | | 689, | 691, | 692, | 693, | 694, |
| Cô (ñòa nguïc), 590, 591 | | | | | 695, | | 696, | 697, | 698, | 699, | 700, |
| cô ngaï, 686 | | | | | 725, | | 730, | 817, | 818, | 819, | 821, |

cô ngaï kieáp, 686 Cuø-ba-leâ, 605

Cuø-da-ni, 637

Cuø-di, 300, 301, 302, 635

Cuø-ñaøm, 9, 61, 70, 97, 114, 115,

841, 904, 907

cung kính voâ thöôïng, 240, 254

Cung-tyø-la, 378

Cö-laâu, 156

cö só (baùu), 23, 101, 104, 107, 111,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 116, | 170, | 173, | 214, | 215, | 217, | 112, 182 |
| 222, | 313, | 319, | 320, | 322, | 323, | cö só (chuûng taùnh), 708, 709 |
| 325, | 326, | 327, | 328, | 352, | 355, | cö só baûo, 577, 581, 903 |
| 372, | 388, | 389, | 391, | 394, | 395, | cö só tröôïng phu, 104 |
| 410, | 411, | 412, | 413, | 419, | 420, | Cö-taùt-la, 156 |
| 421, | 422, | 423, | 445, | 446, | 447, | cö traïch, 100 |
| 448, | 449, | 450, | 451, | 452, | 453, | Cöù Xæ, 449 |
| 454, | 458, | 459, | 461, | 462, | 463, | Cöø-la-baø, 707 |
| 464, | 465, | 473, | 475, | 487, | 488, | Cöïc dieäu, 622, 623, 624 |
| 489, | 490, | 491, | 492, | 493, | 494, | Cöïc dieäu vieân laâm, 622 |

Cöïc nhieät, 587

Cöïc quang thieân, 174, 558, 841, 929

Cöïc quang tònh thieân, 230, 655

Cöôùc-cu-ña, 93

cöu-baøn-traø, 379

Cöu-di-na-kieät, 806, 812, 815,

821, 840

Cöu-di-vieät, 100, 815

Cöu-ma-la Ca-dieáp, 195

Cöu-thi-baø-ñeá, 100

cöùu caùnh phaïm haïnh, 153, 154,

308, 495

cöùu ñaàu chaùy, 45

cöùu phaùp (möôøi), 266, 275

Cöùu-baøn-traø, 628

Cöùu-la-ñaøn-ñaàu, 449, 457, 458,

459, 461, 464, 465, 470, 473,

475, 476, 477, 543, 934, 939

Cöùu-la-thieåm-ma-la, 612 cöïu ñieån (ba boä), 388

## D

Da-baø-na, 657

Da-baø-ñeà-giaø, 410

Da-du, 62, 155

Da-du (thaâu)-ña-laâu, 62, 155

da ñaát, 702, 705

da ngoaøi cuûa ñaát, 702 Da-thaâu (du), 62

Da-thaâu (du)-ña-laâu, 62

Daï-ma, 483, 724

Daï-ma thieân, 161

daï-xoa, 157, 377, 378, 379, 569,

614, 724

danh vaø saéc, 247, 269

daâm, 59

daâm duïc phi phaùp, 188 daân chuû (ngöõ nguyeân), 706 Dieâm-baø, 562

Dieâm-la, 606, 607, 608, 609

Dieâm-la vöông, 554

Dieâm-phuø kim, 701

Dieâm-phuø thoân, 84

Dieâm-phuø-lî ñòa, 199

Dieâm-phuø-lôïi ñòa, 697

Dieâm-phuø-ñaøn kim, 701

Dieâm-phuø-ñeà, 145, 199, 553, 559,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 560, | 564, | 566, | 575, | 577, | 579, |
| 583, | 584, | 587, | 606, | 635, | 637, |
| 638, | 639, | 640, | 642, | 647, | 648, |
| 660, | 662, | 663, | 680, | 694, | 695, |

697, 699, 701, 829, 845, 876

Dieâm vöông, 554 Dieäm-ma. See Daï-ma Dieäm-ma (soâng), 141

Dieäm-ma thieân, 161, 555, 636,

637, 638, 639, 640, 642, 648,

656, 659, 665, 666, 669, 681,

682

Dieäm Man (con ñaïi thaàn), 144 Dieäm quang, 571, 574

Dieäm thieân, 161, 886

Dieän Quang, 391, 392

dieät (boán thoâng haønh), 365 dieät nhueá, 528

dieät phaùp, 246, 247, 248, 249, 250,

251, 253, 254, 255, 256, 257,

262, 263, 266, 267, 268, 269,

270, 271, 272, 273, 274, 275, 276

dieät taän, 121, 156, 235, 237, 242,

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 248, | 250, | 251, | 252, | 253, | 256, | Döï löu chi, 64, 235, 865 | | | | |  |
| 257, | 265, | 268, | 271, | 273, | 275, | do-tuaàn, 23, 28, 100, 103, | | | | | 106, |
| 293, | 308, | 314, | 315, | 327, | 364, | 132, | 199, | 555, | 556, | 557, | 558, |
| 408, | 426, | 429, | 431, | 433, | 442, | 559, | 560, | 561, | 562, | 564, | 565, |
| 483, | 484, | 485, | 526, | 529, | 534, | 567, | 570, | 572, | 573, | 579, | 581, |
| 538, 619, 665, 668, 859, 874, 917 | | | | | | 585, | 588, | 591, | 592, | 593, | 594, |
| dieät taän chi, 237, 250, 271 | | | | | | 595, | 596, | 597, | 599, | 600, | 605, |
| dieät taän laäu hoaëc, 256, 273 | | | | | | 606, | 608, | 609, | 611, | 612, | 613, |
| dieät thoï töôûng, 121 | | | | | | 621, | 622, | 623, | 625, | 626, | 627, |
| dieät thoï töôûng ñònh, 121, 122 | | | | | | 629, | 630, | 631, | 632, | 633, | 637, |
| Dieäu aâm Caøn-thaùt-baø, 567 | | | | | | 656, | 657, | 658, | 659, | 660, | 661, |
| Dieäu Giaùc, 14, 15 | | | | | | 662, | 663, | 664, | 667, | 669, | 670, |
| dieäu quaùn saùt, 11 | | | | | | 678, | 691, | 692, | 694, | 695, | 696, |
| Dieäu theå, 573  Dieäu Töôïng, 682  Dieäu vò, 573  Di-laëc, 190, 191, | | | 799, 840, | | 841, | 697, 698, 701, 728, 905  doøng doõi Hieàn Thaùnh, 234 Du aûnh ñao, 589  du haønh, 45, 153, 155, 181, | | | | | 195, |
| 845, 846, 917, 929, 930, 931 | | | | | 225, | | 245, | 264, | 293, | 387, | 408, |
| Di-tö-la, 707 | | | | | 414, | | 417, | 445, | 446, | 447, | 450, |
| dò chuùng sö, 488 | | | | | 457, | | 458, | 459, | 463, | 477, | 497, |
| dò hoïc ngoaïi ñaïo, 372, 619 | | | | | 498, | | 501, | 543, | 617, | 678, | 708, |

dò hoïc Phaïm chí, 116 dò hoïc tam boä, 445

dò kieán, 38, 195, 197, 199, 200,

417

dò luaän (thuyeát), 519, 520

dò nhaãn, 38, 532

dò taäp, 417, 532

dò thoï, 38, 532

dò töôûng, 528

dò vaán dò ñaùp, 431 dó thuû vi y, 216

dó tri caên, 230

Döï löu, 63, 64, 120, 157, 235, 354,

508, 785, 827, 865

740, 777, 799

Duïc aùc baát tònh thöôïng laäu vi hoaïn, 40

duïc aùi, 228, 248, 255, 270, 272,

283, 449, 461

duïc caàu, 228, 267

duïc giôùi, 63, 228, 439, 537, 785,

799

Duïc giôùi, 63, 248, 354, 483, 531,

538, 539, 540, 554, 555, 799,

800, 824, 865, 886

Duïc giôùi thieân, 483, 531, 538, 539,

540, 554, 555

Duïc giôùi thieân laø ngaõ, 531

duïc khoå, 230

duïc laø aùch, 236, 249

duïc laø xaáu aùc baát tònh, 44

duïc laäu, 58, 83, 228, 408, 795,

796, 864, 883

duïc sanh boåån, 229 duïc thaùi, 54

duïc thoï, 232

duïc thuû, 232, 249, 270, 283

duïc tö, 228

duïc töôûng, 19, 228, 703

Duyeät-kyø, 493

duyeät-xoa, 377, 378, 379

Döôïc-xoa, 557

Döông minh, 603, 604, 605

Döôõng Muïc, 706, 707

döôõng phong, 692, 698

## Ñ

Ña ñoàng phuû, 588

Ña ñoàng phuùc, 591, 592

ña-la (caây), 443, 565, 658

Ña-la (röøng), 562

Ña-la thoï, 565

Ña-la-baø, 707

Ña-la-leâ, 564

ña-laân (caây), 101

Ña-leâ-xa, 497, 498, 499

Ña-lî-giaù, 462

Ña-lôïi-giaø, 449

ña vaên laø taøi saûn, 255, 272 Ña Vaên Thieân vöông, 379 Ñaø-leâ-xaù-naäu, 62, 779, 865

Ñaïi Baûo Taïng, 706, 707 Ñaïi baûo traøng, 191

Ñaïi Ca-dieáp, 129, 130, 131, 132,

835, 836, 838, 840, 841, 843,

844, 845, 922, 923, 925, 929,

931

Ñaïi chaùnh ñöôøng, 28 Ñaïi chaùnh laàu, 107, 108

Ñaïi Ñieån Toân, 145, 146, 147, 148,

149, 150, 151, 152, 153, 154

Ñaïi Ñoaïn Keát, 706, 707

Ñaïi Ñöùc, 16, 538, 715 Ñaïi giaùc (chuøa), 479

Ñaïi giaùo kinh, 80, 352, 916 ñaïi haéc phong, 656

Ñaïi Hoùa, 17 Ñaïi hyû (ao), 633

Ñaïi hyû (uï ñaù), 632

Ñaïi hyû (vöôøn), 632, 633, 634, 635

Ñaïi khieáu hoaùn, 587, 597, 598,

602

ñaïi kieáp, 605, 684

Ñaïi Kim cang, 562, 587

Ñaïi laâm, 80, 157, 316, 320

Ñaïi long, 21

Ñaïi moäc qua, 564 Ñaïi neâ-leâ, 554

Ñaïi Phaïm thieân, 326, 484, 648,

689, 800

Ñaïi Phaïm vöông, 143, 161, 325,

383, 484

ñaïi teá töï, 459, 464

Ñaïi Thanh Tònh Dieäu, 17, 758 Ñaïi thaàn A-tu-luaân, 679

Ñaïi thieân, 150

Ñaïi Thieän Kieán, 51, 100, 101,

102, 103, 104, 105, 106, 109,

706, 707, 903

Ñaïi Thieän kieán thieân, 637, 638,

649

Ñaïi Thieän Sanh Tuøng, 707 Ñaïi thieát vi thaønh, 600

Ñaïi thieâu chích, 587, 599, 600,

602

Ñaïi thoï vöông Dieâm-phuø, 562 Ñaïi Tieân baát loaïn, 49

Ñaïi Tieân thöù baûy, 48

ñaïi töï (thieát leã), 459, 465, 466,

467, 471, 472

Ñaøn-cu-ma-leâ, 106

Ñaøn-ñaëc, 150

ñaøn-vieät, 700

Ñaûnh Sanh, 706

ñao binh (kieáp), 684, 686 ñao binh chieán tranh, 214 ñao kieám töï nhieân, 589 Ñao nhaãn loä, 588

Ñao-lôïi, 19, 27, 28, 41, 66, 79,

637, 638, 639, 640, 642, 648,

656, 659, 662, 665, 676, 677,

678, 680, 682, 724, 799, 886

Ñaïo ñeá, 193, 302, 619, 637

Ñaïo Sö, 15, 42, 78, 131

ñaïo (troäm), 267

ñaïo taëc hoaønh haønh, 186 ñaïo tònh dieät chi, 262, 274

ñaùt saùt-na, 694

ñaéc Cuï tuùc giôùi, 43

ñaéc phaùp nhaõn tònh, 476 ñaéc thaêng tieân, 62

Ñaéc-xoa-ca, 614

Ñaéc-xoa-giaø, 614

ñaëc ñoäc, 458

ñaëc ngöu, 458

Ñaúng hoa, 574

Ñaúng hoaït, 587, 588

ñaúng hoïc, 192, 266 ñaúng phaùp (saùu), 254 ñaúng trí, 235, 250

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 106, | 122, | 124, | 128, | 139, | 140, | ñaát rung ñoäng, 19, 76, 77, 78, 122, | | | | | |
| 141, | 142, | 143, | 144, | 153, | 159, | 885 | | | | | |
| 160, | 161, | 162, | 164, | 165, | 200, | Ñaâu-suaát, 17, 18, 19, 77, 161, 555, | | | | | |
| 201, | 212, | 295, | 296, | 297, | 298, | 557, 723, 724, 725, 726, 846 | | | | | |
| 299, | 300, | 301, | 302, | 311, | 312, | Ñaâu-suaát giaùng thaàn, 17, 19, 77 | | | | | |
| 321, | 483, | 554, | 557, | 560, | 571, | Ñaâu-suaát thieân, 555, 636, 637, | | | | | |
| 574, | 629, | 631, | 633, | 637, | 638, | 638, 639, 640, 642, 648, 656, | | | | | |
| 639, | 640, | 642, | 645, | 648, | 656, | 659, 665, 666, 669, 681, 799 | | | | | |
| 659, | 662, | 665, | 671, | 672, | 673, | Ñaâu-suaát-ñaø Thieân vöông, 124 | | | | | |
| 675, | 676, | 677, | 678, | 680, | 681, | Ñaàu Thuû, 625 | | | | | |
| 682, | 724, | 725, | 728, | 777, | 780, | Ñeá Thích, 17, 139, 140, 141, 143, | | | | | |
| 784, | 799, | 817, | 833, | 861, | 870, | 159, | 160, | 164, | 190, | 295, | 296, |
| 886 |  |  |  |  |  | 299, | 300, | 301, | 302, | 303, | 304, |
| Ñao-lôïi thieân, 79, 139, 144, | | | | | 633, | 305, | 306, | 307, | 308, | 309, | 310, |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 311, | 312, | 628, | 631, | 633, | 644, | ñieån cheá ñaïi thaàn, 511 |
| 645, | 671, | 673, | 674, | 675, | 676, | Ñieån taùc ñaïi thaàn, 511 |
| 677, | 678, | 681, | 682, | 683, | 725, | Ñieån Toân (ñaïi thaàn), 144 |
| 726, | 729, | 730, | 731, | 737, | 784, | Ñieàu Ngöï Löôõng Tuùc, 42 |
| 816, | 825, | 830, | 833, | 834, | 839, | ñieàu phong, 692, 698 |
| 840, 842, 871, 878, 918, 936  ñeá xöù, 235  Ñeà-ñaàu-laïi-tra, 159, 378, 614, | | | | | | Ñieàu phuïc (nuùi), 562, 663, 695,  696  Ñieåu vöông caùnh vaøng, 560 |
| 626, 628  Ñeà-ñeá-laïi-tra, 140  Ñeà-keä-la, 628  ñeà hoà, 162, 174, 349, 350, | | | | | 539, | ñònh, 213  ñònh cuï, 163  ñònh giaùc chi, 242  ñònh giaùc yù, 56, 279, 855, 882 |
| 690, 772  Ñeà Trì, 624, 625  Ñeà-xaù, 13, 41, 45, 383, 718, | | | | | 759, | ñònh minh, 652  ñònh sanh hyû laïc, 655 ñònh tuï, 229, 231 |
| 760 | | | | |  | ñònh yù tam-muoäi, 326, 364, 366, |
| Ñeà-xaù (vöông töû), 40, 41, 43 | | | | |  | 367, 368, 370, 371, 424, 425, |
| ñeå baïi (coû), 684  ñeä nhaát Phaïm vöông, 383  ñeä nhò thieàn, 192, 234, 265, | | | | | 275, | 427, 428, 429, 430, 434  ñoaøn (vo troøn) thöïc, 232 ñoaøn teá hoaït thöïc, 639 |
| 403, 441, 527, 655  ñeä thaát Ñaïi tieân, 48 ñeä töû aùo traéng, 214 ñòa bì, 702  ñòa bì bính, 702 ñòa bì caøn, 702 ñòa bính, 175  Ñòa Chuû (vua), 145  ñòa nguïc lôùn, 321, 554, 587, | | | | | 598, | ñoaïn (maûnh rôøi) thöïc, 232  ñoaïn dieät, 207, 439, 440, 516, 517,  617  ñoaïn dieät luaän, 438, 439, 516  ñoaïn thích, 376  ñoaïn thöïc, 639  Ñoaïn tröø voâ phoùng daät, 37 ñoùi caây coû, 686  ñoùi keùm (kieáp), 684, 686, 687 |
| 600, 602, 608  ñòa nguïc nhoû, 587, 588, 595, | | | | | 596, | ñoùi xöông traéng, 686 Ñoà-loâ-na, 133 |
| 597, 598, 599, 600  ñòa phì, 175, 702  ñòa phu, 702  Ñòa thaàn, 377, 649, 650, 651 | | | | |  | ñoä nghi tònh, 236, 262, 274  ñoä nghi tònh dieät chi, 262, 274 ñoäc (ngöõ nguyeân), 708  ñoäc kieán, 214 |

Ñoâi aùp, 587, 596, 602 Ñoâng thaéng thaân chaâu, 559

Ñoâng vieân Loäc töû maãu giaûng ñöôøng, 169

Ñoâng-tyø-ñeà-ha, 559

Ñoàng phuû, 588, 591

Ñoàng phuùc, 591

ñoàng söï, 235, 336, 337, 339 Ñoàng töû ñaàu nguõ giaùc keá, 143 Ñöôøng oâi, 588

## G

gai nhoïn duïc, 233 gai nhoïn kieán, 233 gai nhoïn maïn, 233 gai nhoïn nhueá, 233 gaïo löùt, 217, 491

gia thuoäc, 113, 114, 392, 504, 507

Gia-lam-phuø, 560

Giaù-baø-la, 74, 76, 82, 788, 794, 875

giaù ñaïo chi ngoân, 421 giaù ñaïo phaùp, 422

Giaù-la, 133, 136, 322, 842

Giaù-la-phaû, 133, 842

Giaù-laâu, 62, 155, 779, 865

Giaø-caâu-la, 614

Giaø-ca-la-baït-ñeá, 577

Giaø-da, 564

Giaø-ñaø-la, 560, 561, 662

Giaø-giaø trì, 245, 445

Giaø-giaø-la, 62, 63, 155, 779, 865

Giaø-la, 511

Giaø-la thuû moân töôùng, 511 Giaø-laâu-la Tuùc, 557

Giaø-laêng-giaø, 62, 707, 865

Giaø-la-laâu, 316

Giaø-lî-du (thaâu), 155

Giaø-na-na, 702

Giaø-naäu, 614

Giaø-thi, 150, 704

Giaø-tyø-dieân-ñaàu, 627

Giaø-tyø-la, 614

giaùc chi, 56, 75, 80, 242, 364, 490,

810, 855, 897

giaùc phaùp, 246, 247, 248, 249,

250, 251, 253, 254, 255, 256,

257, 262, 263, 266, 269, 270,

271, 272, 273, 274, 275, 276

giaùc vaø quaùn, 109, 192, 234, 265,

275

giaùc yù, 56, 75, 80, 179, 272, 279,

363, 364, 490, 855, 882, 897,

898, 899

giaûi thoaùt (taùm), 242, 262, 264,

265, 274, 293, 359

Giaûi thoaùt hoa, 564, 636 giaûi thoaùt höõu hoïc, 227 giaûi thoaùt kieán, 494

giaûi thoaùt ñöôøng, 362

giaûi thoaùt tònh dieät chi, 263, 274 giaûi thoaùt trí, 370, 408

giaûi thoaùt tueä, 494 giaûi thoaùt voâ hoïc, 227 giaûi thoaùt xöù, 238, 251

giao hoäi, 640 Giao loä ñaøi, 678

Giaùo giôùi thò ñaïo, 43, 480

giôùi (saùu), 240

giôùi caám thuû, 63, 232, 237, 249,

270, 865

giôùi cuï tuùc, 492, 493

giôùi ñaïo, 232, 237

giôùi ñöùc taêng thöôïng, 447, 460,

468

giôùi laø taøi saûn, 255, 272

giôùi loaïi phöôùc nghieäp söï, 228 giôùi thoï, 232

giôùi thuû, 283

giôùi tònh, 236

giôùi tònh dieät chi, 274 giôùi tuï, 229

giôùi voâ thöôïng, 240, 254

## H

Ha ha, 603, 604, 605

Ha-leâ-laëc, 563 haï phaàn keát, 63

haï phaàn keát (naêm), 63, 155, 156,

237, 354, 369, 415, 477, 865

haï sanh hoa, 583 hai chaùnh phaùp, 227

hai duyeân sanh nôi saân nhueá, 227 hai duyeân sanh nôi taø kieán, 227 hai löôõi, 171, 187, 189, 197, 199,

218, 219, 231, 267, 279, 280,

369, 396, 419, 470, 575, 579,

693, 699, 775, 793, 826

hai nhaân hai duyeân sanh ra aùi duïc, 227

haûi bieåu, 579

Haûi Thuyeàn Sö, 61, 863

haûi truøng, 701

haïi giôùi, 228

haïi tö, 228

Haøn baêng, 588, 594, 596, 597,

598, 599, 600, 601

haønh dieät neân thöùc dieät, 34, 781, 866

haønh khoå, 230 haønh khoå taùnh, 230

haønh khoâng coù neân thöùc khoâng, 34 haønh truù, 226

haïnh nhoå raâu toùc, 217 Haøo khieáu, 587

haøo voâ minh, 376 haûo thanh, 28

Haûo Vò, 706

haït gioáng (naêm loaïi), 700 haéc maät, 472

Haéc sa, 588, 590, 596, 597, 598,

599, 600, 601

Haéc sôn, 566

Haéc sôn (baûy), 701

Haéc thaèng, 587, 595, 596, 602 haéc thaïch maät, 684

Haèng (soâng), 133, 141, 515, 566,

657

Haèng kieâu, 557

haèng truù (ñaúng phaùp), 254 Haèng-giaø, 566

haäu höõu, 365, 369, 794, 864

Haäu vaân, 603, 604, 605, 606

Heâ-ma-baït-ñeà, 628

heä töôûng taïi minh, 402 Hi-lieân, 893, 896, 919

Hi-lieân thieàn, 127

Hi-lieân-thieàn, 127, 130, 790, 806,

893

Hieàn (uï ñaù), 631

Hieàn kieáp, 7, 8, 753, 756

Hieàn Thaùnh ñöôøng, 230 Hieàn Thaùnh haønh, 237 Hieàn Thaùnh nan giaûi, 248 Hieàn Thaùnh voâ aùi, 252

Hieàn thieän, 109, 110, 717, 751,

hoûa tai, 654, 689

Hoûa thaàn, 649, 651

Hoïa laïc (vöôøn), 633, 634, 635 hoaïi khoå taùnh, 230

hoaïi kieáp, 367, 370, 424, 425, 654,

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 752, 776, 777, | 786, | 802, | 823, | 666 |
| 826, 828, 829, | 844, | 849, | 863, | hoan hyû vi thöïc, 690 |
| 864, 889, 914 |  |  |  | hoaøng kim ñieäp, 91 |

Hieàn thöôïng, 626, 627

hieän duïc, 229

Hieän taïi neâ-hoaøn luaän, 440

hieän taïi toái thöôïng Nieát-baøn, 440, 441

hieáu döôõng cha meï, 53, 188, 190

Hoa laâm, 5, 6, 553, 711, 755

hoa man (caây), 571, 573

hoa man-thoï, 571 Hoa thò thaønh, 58 Hoa töû thaønh, 58 hoùa duïc, 229

Hoùa laïc, 483, 555 Hoùa laïc thieân, 555

hoùa sinh, 172, 195, 196, 197, 611,

612, 613

hoùa sinh bôûi phaùp, 172 hoùa sinh töï nhieân, 690

hoaøng ñieäp, 91

Hoaéc-hoaéc-baø, 603

hoïc giaûi thoaùt, 227, 253, 271

hoá aùi, 376

Hoä cung, 702

hoä giaùc yù, 56, 855, 882 hoä nieäm taâm yù, 54

hoä nieäm thanh tònh, 354, 527, 668 hoä vaø nieäm thanh tònh, 110

Hoâi haø, 588, 592, 593

hoân traàm vaø thuøy mieân, 401 hôïp hoan, 10

hueä thí laø taøi saûn, 255, 272 hueä tuï, 229

Huøng Löïc, 624, 625

huûy giôùi vaø phaù kieán, 247, 277 hö voâ chuû nghóa, 73

höông (caây), 571, 573, 574, 583,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Hoùa töï taïi, 153, 161,  555, 557, 661, 799  Hoùa töï taïi Thieân vöông, | | | 229,  125 | 483, | 642  Höông (nuùi), 567  Höông naïi, 563 |
| Hoùa töï taïi thieân, 229, | | | 555, | 636, | höông ñaïo, 703 |
| 637, | 638, 639, | 640, | 648, | 656, | Höông Taùnh, 133, 134, 135, 136 |
| 659, | 665, 666, | 669, | 681, | 682, | Höông thaàn. See Caøn-ñaïp-hoøa |
| 799 |  |  |  |  | Höông thaùp, 80 |

Hoøa Hôïp (tröôûng giaû), 213 hoøa kính (saùu phaùp), 57

höông thoï, 571 Höông tuùy sôn, 567

höõu aùi, 228, 248, 255, 269, 270,

272, 283, 284

höõu caàu, 228

Höõu ñaûnh, 47, 311, 559

Höõu ñænh, 48

höõu ñoái töôûng, 242, 293, 359, 439,

528

höõu giaùc höõu quaùn tam- muoäi, 247 Höõu haønh baùt-nieát-baøn, 239

höõu kieán, 227

höõu kieán voâ kieán, 227 höõu laø aùch, 236, 249

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| höõu laäu, 58, 83, | 154, | 228, | 235, |
| 246, 269, 369, | 408, | 795, | 796, |

864, 883

höõu thaân kieán, 63, 865 höõu tình sanh töû trí, 370 höõu töôûng luaän, 434

Höõu töôûng voâ töôûng thieân, 538, 539, 540, 638

höõu töôûng voâ töôûng xöù, 262, 265, 274, 275, 359, 440, 529, 532

Höõu töôûng voâ töôûng xöù thieân, 538 Höõu töôûng voâ töôûng xöù trí, 559 hyû boån (nguõ), 251

hyû giaùc chi, 242, 855

hyû giaùc yù, 56, 279, 882

hyû giaûi thoaùt, 240, 254

hyû giaûi thoaùt nhaäp, 238, 251

Hyû laâm, 631, 632

Hyû Laïc (quyû thaàn), 557, 681 hyû laïc phaùt sanh do ñònh, 192

hyû laïc phaùt sanh do vieãn ly, 192, 233

hyû taâm, 110, 193, 220, 221, 230

**K**

Keä kinh, 80, 352

Keân keân (nuùi), 51, 763 keát. See keát söû.

keát söû, 5, 11, 12, 37, 38, 63, 78,

154, 355, 358, 645, 865

keát taäp kinh ñieån, 213, 801

khaû nieäm (saùu phaùp), 253, 857

Khaû uùy (thaønh), 626, 627 khai thanh tònh haïnh, 396 khang khoaùi, 175, 583, 703

khanh, 52, 105, 145, 147, 152,

390, 458, 675

Khaùt (ñòa nguïc), 588, 591

khaåu haønh baát thieän, 222, 228, 709

khaåu haønh thieän, 222, 370, 709

khaåu öu, 231

Kheá kinh, 80

khí (caây), 572

khí thoï, 790

Khieån Löïc, 706, 707

Khieân-ñoà, 13, 40, 41, 45, 718

Khieân-traø, 13, 718, 759

khinh an, 242, 267, 279, 364, 490,

538, 810, 855, 897, 898

khinh an giaùc chi, 242, 855 khinh an giaùc yù, 279

khoûa thaân, 490, 491, 492, 493

Khoå dieät thaùnh ñeá, 41, 44, 235,

414, 619, 620

khoå dieät toác ñaéc, 365 khoå dieät trì ñaéc, 365 khoå ñaéc chaäm, 235 khoå ñaéc nhanh, 235

khoå haïnh baäc nhaát, 221 khoå haïnh laø dô daùy, 487 khoå haïnh nhaân, 488

khoå haïnh oâ ueá, 490, 491, 614

khoå haïnh thanh tònh, 219, 220, 493 khoå haïnh thuø thaéng, 222

khoå haønh ueá oâ phaùp, 614

355, 396, 413, 414, 456, 472,

474, 475, 476, 522, 523, 541,

550

khoâng hai löôõi, 171, 575

khoâng kieáp, 654

khoâng nhueá, 227, 404, 503, 506

khoâng noùi doái, 59, 65, 76, 82, 171,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| khoå khoå taùnh, 230 | 189, | 211, | 219, | 220, | 221, | 279, |
| khoå taäp aám, 33 | 280, | 342, | 355, | 369, | 396, | 576, |
| Khoå taäp thaùnh ñeá, 41, 44, 69, 235, | 650, | 651, | 652, | 693, | 699, | 726, |
| 414, 619, 620 | 772 |  |  |  |  |  |

Khoå thaùnh ñeá, 41, 44, 69, 91, 235,

408, 414, 476, 619, 620, 650,

651, 652

khoå thaïnh aám, 33

khoå thoï, 228, 248, 270, 284

khoå thoï vaø phi khoå phi laïc thoï, 228

khoå toác, 235, 365

khoå toác thoâng haønh, 365 khoå trí, 42

khoå trì, 235, 365

khoå trì thoâng haønh, 365

Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá, 41, 44, 414, 619, 620, 650, 651, 652

Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeáá, 235 khoâng aùc khaåu, 171, 189, 397, 575 khoâng bieát quyù, 227

khoâng bieát taøm, 227

khoâng doái, 43, 44, 59, 60, 64, 70,

khoâng noùi theâu deät, 189, 199, 279,

576

Khoâng Phaïm xöù, 325, 689

khoâng si, 227, 310, 406

khoâng taät ñoá, 171, 190, 193, 199,

219, 280

khoâng taø daâm, 59, 65, 70, 92, 171,

189, 199, 200, 211, 220, 221,

280, 342, 413, 414, 456, 474,

475, 476, 523, 541, 550, 575,

650, 651, 652, 693, 699, 869

khoâng taø kieán, 171, 199, 219, 280,

345, 346, 576, 693, 699

khoâng tham, 54, 199, 219, 227, 234,

256, 273, 285, 400, 693, 699,

769, 796, 853, 876, 908, 919

khoâng tham lam, 54, 199, 219,

267, 280, 576

khoâng tham tröôùc, 326

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 92, 199, 200, 278, 413, | 414, | Khoång thuùy saéc, 570 |
| 419, 456, 474, 475, 476, | 522, | khoâng tö duy, 227, 236, 439, 841 |
| 523, 541, 550, 693 |  | Khoâng trí thieân, 649 |
| khoâng gieát, 59, 65, 70, 171, | 199, | khoâng troäm caép, 189, 200, 220, |
| 211, 220, 221, 278, 280, | 342, | 221, 396, 471, 575, 650, 651, |

652, 693, 699, 726

khoâng troäm, 59, 65, 70, 92, 171,

kieán chaáp veà theá gian, 616 kieán cuï tuùc, 492, 493

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 189, | 199, | 200, | 211, | 220, | 221, | kieán ñaïo tích, 157 |
| 278, | 279, | 280, | 342, | 396, | 413, | kieán ñoäng, 443 |
| 414, | 456, | 471, | 474, | 475, | 476, | kieán ñònh, 366 |
| 522, | 523, | 541, | 550, | 575, | 650, | kieán giaûi thoâng ñaït, 257 |

651, 652, 693, 699, 726, 896

khoâng uoáng röôïu, 59, 65, 70, 92,

kieán laø aùch, 236, 249

kieán thoï, 232

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 200, | 211, | 216, | 278, | 316, | 342, | kieán thuû, 232, 249, 270, 283 |
| 413, | 414, | 456, | 474, | 475, | 476, | Kieân Thuû, 557 |
| 490, | 522, | 523, | 541, | 550, | 650, | kieán tònh, 236 |

651, 652, 693, 699, 726, 896

Khoâng voâ bieân xöù, 801, 917

khoâng xan tham, 171, 190

khoâng xöù, 121, 122, 234, 241, 242,

kieán tònh dieät chi, 262, 274

kieán voâ thöôïng, 240, 254

kieán voõng, 443

kieán xöù, 425

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 243, 255, 262, | 263, | 265, | 272, | Kieàn-chuøy, 62, 155, 158, 779, 883 |
| 274, 275, 292, | 293, | 359, | 439, | Kieàn-chuøy tinh xaù, 62 |
| 528, 532, 538 |  |  |  | Kieàn-chuøy truù xöù, 155 |
| Khoâng xöù trí, 559 |  |  |  | Kieàn-chuøy xöù, 62, 779, 883 |
| khoâng yû ngöõ, 171 |  |  |  | Kieàn-ñaïp-hoøa, 628 |
| Khuùc cung, 571 |  |  |  | Kieàn-ñoà, 83, 84 |
| Khö-chaâu-la, 563 |  |  |  | kieáp-ba (vaûi), 813, 832, 835, 839 |
| khö-leâ, 604 |  |  |  | kieáp boái, 684 |

Khö-naäu-baø-ñeà, 457, 458, 459, 464

Khö-ñaø-la, 560, 561, 611, 694, 696

Kieám-bình (TNM: phuø)-sa, 156 Kieám-phuø-sa, 156

Kieám thoï, 588, 594

Kieân Coá, 139, 182, 183, 479, 480,

481, 482, 483, 486, 655, 935

Kieân Coá Nieäm, 182, 183 kieán baát löu ñoäng, 257

kieán chaáp veà maïng, 616, 617 kieán chaáp veà ngaõ, 616

kieán chaáp veà thaân, 616

Kieáp hoûa hoaøn phuïc, 660 Kieáp sô, 702

kieáp taän, 173

Kieát-ñòa-laïc-ca, 561

kieâu maïn, 170, 175, 183, 218, 219,

318, 321, 323, 325, 400, 705,

768, 771, 829, 863

Kieàu-traàn-nhö, 9 Kim baøn Loäc daõ, 487 Kim bích, 565

Kim cang vi, 562, 663

Kim cöông luaân, 663, 664, 695,

696

Kim-ña-laân, 110, 112

Kim-ña-laân vieân, 110

Kim haø, 127, 790

kim luaân, 107, 111, 577

kim luaân baûo, 111, 577

Kim Traøng, 169, 936

Kim sí ñieåu, 636, 638, 639, 640,

647

Kim-tyø-la. See Cung-tyø-la.

Kính Dieän, 618

kính loä, 164

kính thôø sö tröôûng, 190

kính thuaän sö tröôûng, 53, 188

Kyø-baø, 635

Kyø Cöïu ñoàng töû, 509, 512

Kyø Cöïu ñoàng töû am-baø vieân, 509 Kyø daï kinh, 80, 352, 916

Kyø-ñaø, 5, 269, 485, 711

kyø nieân Xaù-lôïi-phaát, 245

Kyø-xaø-quaät, 47, 51, 52, 139, 153,

329, 763, 849

kyù luaän (boán), 236

Kyù taâm thò ñaïo, 43, 480 kyù vaán (töù), 236

## L

la-da, 694

La-duyeät, 47, 51, 213, 493, 509,

763

La-duyeät-kyø, 51, 53, 57, 139, 213,

329, 493, 509, 512, 763

La-ha A-tu-luaân, 621, 624, 679

La-haàu-la, 15, 708

La-ma-giaø, 133, 136, 842

La-saùt, 208, 379, 725

laïc, 257

Laïc bieán hoùa thieân, 229 laïc dieät toác ñaéc, 365 laïc dieät trì ñaéc, 365

laïc haønh, 110

laïc ñaéc chaäm, 235 laïc ñaéc nhanh, 235 laïc sanh, 230

laïc thoïï, 228, 248

laïc toác thoâng haønh, 235, 365

laïc trì, 235, 365

laïc trì thoâng haønh, 365 lai thoï hoái, 119

laøm giaëc, 186, 187, 202, 204

lan thuaãn, 556, 579

lan thuaãn giai ñình, 622 Lao Cung, 706, 707

laïp phöôïc, 694

laâm ñaèng, 175, 702

laäu taän, 256

laäu taän A-la-haùn, 355 laäu taän löïc, 256

Laäu taän thoâng, 255

Laäu taän thoâng chöùng, 272

laäu taän trí, 229, 248, 270, 493,

521, 547, 884

laäu taän trí chöùng, 521, 547 laäu taän trí minh, 229

Leâ (röøng), 563

Leã Ñöùc, 16

Leä-xa, 65, 66, 67, 68, 133, 313,

322, 323, 783, 870, 902

lieâm ñaïo, 491

Lieät haø, 588

Linh thöùu, 493 Linh thöùu sôn, 51

linh thuïy, 10, 121, 829, 887

Linh-heâ-naäu, 635

Loõa thoå, 701, 702

loaïi trí, 235, 250 loaïn nhaäp thai, 364 Long giôùi, 614

Long vöông, 560, 566, 574, 630,

633, 634, 680, 682, 683

Loä Chæ, 392

Loäc daõ, 40, 41, 44, 46, 78, 744,

746

loä ñaàu phaùt, 217

Loä-giaø, 543, 545, 546, 547, 548,

549, 550, 939

Loä-laâu thaønh, 150

Loäc maãu (giaûng ñöôøng), 169 lôïi döôõng voâ thöôïng, 240, 254

lôïi haønh, 235, 339, 911

luùa hoang, 684

luùa lieâm, 491

luùa teû, 583, 703, 704, 705 luùa töï nhieân, 176

löûa duïc, 19, 228

löûa saân, 228

löûa si, 228

luaân hoài tònh hoùa (thuyeát), 518 luaân phaùp, 249, 270

Luaân-thaâu-ma-baït-tra, 621

luaät giôùi, 546, 547

luïc hoøa, 57, 253

luïc troïng phaùp. See luïc hoøa Luyeän ngoõa ñöôøng, 155

löïc (naêm), 237

Löïc maõ baûo, 107

Löïc só baûn sanh xöù, 76 Löïc só sanh ñòa, 794

Löïc só sanh ñòa sa-la laâm, 98 Löôïng hoûa, 588, 592

löôõng bích trung gian, 216 löôõng ñao trung gian, 216 Löôõng Tuùc, 21, 23, 27, 77

Löôõng Tuùc Toân, 21, 27, 28, 78, 136 löôõng vu trung gian, 216

löu dieãm, 652 löu ñaàu phaùt, 217 ly heä (töù), 236

Ly heä Thaân töû, 226 Ly Höõu, 49

ly hyû truù xaû, 527

ly hyû tu xaû nieäm tieán, 234

## M

ma Ba-tuaàn, 74, 75, 76, 81, 224,

788, 876

ma-baø-ha, 604

ma du, 472

Ma-ñaø-dieân, 567, 568, 570

Ma-ñaâu-leä, 181

Ma ñoäng, 443

ma-haàu-ña, 694, 699

Ma-haàu-la-giaø, 384

Ma-heâ-laâu, 181

Ma-kieät (nöôùc), 51, 52, 133, 156,

157, 158, 159, 302, 417, 479,

763, 776, 777, 789, 849, 850,

861, 926

Ma-kieät (Öu-baø-taéc), 161, 162

Ma-kieät-ñaø, 51, 295, 296, 479, 509,

521, 522, 763, 774, 858, 902

Ma-la-heâ-laâu, 181

Ma-la-heâ-söu, 181

Ma-la-laâu, 181

Ma-laâu, 181

ma meã (meø), 491

Ma-naïp, 388, 389, 390, 391, 393,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 394, | 395, | 396, | 397, | 398, | 399, |
| 400, | 401, | 402, | 403, | 404, | 405, |
| 406, | 407, | 408, | 409, | 410, | 411, |

412, 454, 462

Ma-naïp ñeä töû, 388 ma-naïp töû, 393

Ma-ni-baø-ñaø, 614

Ma thieân, 388, 445, 446, 447, 458,

459, 482, 543, 558, 648

Ma vöông, 17, 383, 392, 394, 707

Maõ quoác, 378

Maõ thöïc, 561, 663, 695

Maõ töï, 695

Maõn La tieân nhaân, 89

maïn, 123, 149, 170, 178, 218, 237,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 246, | 255, | 269, | 272, | 321, | 323, |
| 331, | 390, | 394, | 409, | 410, | 411, |
| 636, | 685, | 705, | 793, | 796, | 826, |

866, 917

Maïn-ñaø, 635, 701

maïn-ñaø-la, 122

Maïn-ñeà Töû, 511 maïng du haønh, 617

Maïng khaùc thaân khaùc, 357, 533

Maït-giaø-leâ Caâu-xaù-leâ, 515

Maït-giaø-leâ Caâu-xaù-lôïi, 511

Maït-giaø-leâ Cuø-xaù-leâ, 511

Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-leâ, 115

Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-lôïi, 115

maït kieáp maït kieán, 423, 434, 435,

436, 437, 438, 439, 440, 441,

442

Maït-la, 86, 97, 98, 112, 113, 114,

126, 127, 128, 129, 130, 132,

133, 134, 156, 225, 450, 462,

794, 803, 822, 890, 902

maét thòt, 202, 203, 231

maét trôøi, 231

maét tueä, 231, 403

maät, 472

Maät Tích löïc só, 123, 393

maâu-hoâ-laät-ña, 694

minh chuù, 422, 482

Minh-ninh, 313, 318, 450, 462

Minh Töôùng, 15, 715

minh vaø giaûi thoaùt, 247, 269

Minh vaø Haïnh, 395, 408

Moäc qua, 564

moät chaùnh phaùp, 226 Moät-ñeà-du, 14, 719, 720 muïc baát huyeán, 27

Muïc-kieàn-lieân, 13, 605, 718, 760

Muïc-lieân, 14

möôøi chaùnh phaùp, 243

möôøi hai nhaân duyeân, 34, 281, 282

## N

na-do-ña, 8

na-do-tha, 8

Na-duy, 8

na-döõu-ña, 8

Na-ña-la, 562

Na-ñaø, 62, 63, 155, 158, 680, 779,

797, 865

Na-ñaø long vöông, 680

neâ-leâ, 587, 640

Neâ-hoaøn, 533, 534, 536, 770, 787,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Na-ñaø thoân, 62, 779, 797 | 789, | 790, | 791, | 792, | 794, | 798, |
| Na-ñeà, 155, 158 | 801, | 809, | 810, | 811, | 812, | 814, |
| Na-ñeà-ca, 155 | 815, | 822, | 823, | 824, | 827, | 828, |
| Na-ñòa-ca, 155 | 829, | 846, | 863, | 865, | 869, | 874, |
| Na-giaø (thaønh), 157 | 875, | 877, | 879, | 882, | 896, | 897, |
| Na-la, 158 | 900, | 902, | 909, | 910, | 911, | 916, |

Na-lan-ñaø (thaønh), 479, 480

Na-laân-ni, 627

Na-nan-ñaø, 361

Naïi haø, 603, 604, 605

naïi-laïc-ca, 587

Nam (röøng), 563

Nam Thieäm-boä chaâu, 559 Nan-ña, 614

Nan-ñaø (ao), 632

Nan-ñaø (vua roàng), 611 Nan-ñaø long vöông, 680 Nan-ñaø trì, 632

Nan-ñaàu, 635

nan giaûi phaùp, 246, 247, 248, 249,

920, 922

ngaõ caäp theá gian höõu bieân voâ bieân, 429

ngaõ duïc giôùi thieân, 439 ngaõ ngöõ thuû, 232, 249, 270 ngaõ saéc giôùi hoùa thaân, 439 ngaõ taêng thònh, 228

ngaõ thoï, 232

ngaõ thuû, 283

ngaõ vaø theá gian laø höõu bieân, 615 ngaõ vaø theá gian laø voâ bieân, 615,

616

ngaøn theá giôùi, 325, 383, 427, 484,

554, 555, 678, 689, 753

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 250, 251, 253, 254, 255, | 256, | nghe töø ngöôøi khaùc, 227, | | | | 473 |  |
| 260, 262, 264, 266, 267 |  | nghi, 22, 44, 87, 112, | | | | 114, | 115, |
| nan huûy, 652 | 116, | | 302, | 303, | 304, | 305, | 306, |
| naïn ñao binh, 188 | 308, | | 309, | 344, | 373, | 374, | 389, |
| naêm chuûng taùnh, 179 | 398, | | 412, | 413, | 421, | 468, | 480, |
| naêm duïc khieát tònh, 502 | 505, | | 737, | 743, | 745, | 747, | 801, |
| naêm haïng ngöôøi, 239 | 802, | | 804, | 821, | 822, | 824, | 825, |
| naêm phöôùc baùo nhaø trôøi, 159 | 827, | | 829, | 830, | 869, | 891, | 911, |

naêm thöù baùu raát khoù coù ñöôïc, 68 naêm thöù phöôùc, 140, 809, 897

naêng, 392

Naêng Nhaân YÙ Tòch Dieät, 12 naám ñaát, 175, 702

912, 916, 917

nghi caùi, 237, 251, 271

nghi giôùi, 419, 546, 547

nghi leã teá töï, 388, 389, 445, 447,

452, 460, 543

nghi quyõ, 452

Nghò sôn, 566

nghóa bieän, 235, 250 nghóa bieän taøi, 236

nghóa hieäp phaùp hieäp, 533 Nghóa ñieån, 427

Nghóa ñoäng, 443

nghóa vò cuï tuùc, 388, 482 nghóa vò thanh tònh, 482 Nghóa voõng, 443

Nghieâm söùc thieân, 649, 800 Nghieâm thaéng quaû thaät thieân, 649 nghieäp bình ñaúng, 228

nghieäp boá thí, 228 nghieäp tö duy, 228

ngoïc nöõ, 104, 107, 109, 110, 111,

112, 182, 191, 389, 577, 581,

585, 586, 634, 678, 906, 907

ngoïc nöõ baûo, 577 ngoân thanh tònh, 365 Ngu laïc, 574

ngu si, 39, 154, 170, 172, 183, 196,

nguõ phong, 692

nguõ phöôïc, 671

nguõ thoâng, 382, 383 nguïc aùi aân, 42

nguïy bieän (uoán löôïn tröôøn löôn), 431

nguyeân thuyû saùng theá luaän, 423 Nguyeät thieân töû, 698, 699, 700

ngöïa xanh, 65, 182, 191, 389, 577,

580, 783, 870

nhaø (ngöõ nguyeân), 704 nhaø laø gai ñoäc, 178 nhaø laø ñaïi hoaïn, 178

nhaïc khí (caây), 572, 573, 642 nhaïc khí thoï, 572

Nhaïc laâm, 622, 623, 624

nhaõn, 34

nhaõn nhaäp, 254, 272

nhaõn öùng chöùng sanh töû söï, 235 nhaõn thöôïng haï caâu huyeán, 25 nhaõn thöùc thaân, 239

Nhanh nheïn (maët traêng), 698

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 227, | 261, | 278, | 305, | 318, | 331, | Nhanh nheïn (maët trôøi), 693 |
| 431, | 433, | 521, | 522, | 523, | 770, | nhaân daân ñieâu linh, 186 |
| 771, | 775, | 778, | 780, | 783, | 793, | nhaân duyeân thaâm dieäu, 38 |
| 802, | 813, | 819, | 824, | 826, | 827, | Nhaân-ñaø-baø-la, 295 |

844, 869, 880, 883, 931

nguõ aám xí thaïnh khoå, 33, 741 Nguõ baùch ñinh, 588, 590 Nguõ ñaïi A-tu-luaân, 625

Nguõ ñaïi quyû thaàn, 628 Nguõ Keá Caøn-ñaø-baø töû, 139 Nguõ Keá ñoàng töû, 143

nguõ ngöõ loä, 237 nguõ nhaân, 239

Nhaân-ñaø-la, 299, 378, 379, 635

Nhaân-ñeà, 140, 143, 160 Nhaân gian Baø-la-moân, 178 nhaân hueä, 184

Nhaân Long, 21 Nhaân Sö Töû, 21 nhaân tueä, 184

Nhaân vaø Phi nhaân, 384 Nhaãn Haønh, 14, 719

Nhaãn nhuïc laø baäc nhaát, 46 nhaäp xöù, 292

Nhaát cöùu caùnh, 48, 752

nhaát höôùng, 236, 362, 435, 898,

899

Nhaát lai, 63, 354, 785, 827, 865

nhaát nhaát mao, 12 nhaát nhaát phaùp, 363

Nhaät cung, 691, 692, 693, 694

nhaät ñaïo, 656

nhaät nguyeät tueá soá, 174 Nhaät quang, 310

Nhaät quang toân, 310 Nhaät thieân töû, 692, 693

nhó nhaäp, 254, 272 nhó thöùc thaân, 239

nhò thieàn, 121, 122, 354, 368, 403,

527, 528, 655

nhieáp hoä chuùng Taêng, 72 nhieáp phaùp, 235, 911

nhuõ, 472

nhueá baát thieän caên, 248, 278

nhueá taâm, 503, 506

nhueá tö, 228

Nhö Lai baùt voâ ñaúng phaùp, 141 Nhö Lai nan giaûi, 248

nhö thaät trí, 117, 252 nhö thò tha töû, 615 nhö yù tuùc, 480

nhöôïc can töôûng, 436 Nhöông-khö, 191

Ni-caàu-la, 707

Ni-caâu-loaïi, 25, 759, 846, 925

Ni-caâu-luaät, 10, 759

Ni-caâu-ñaø, 213, 215, 217, 218,

219, 220, 223, 224, 493, 936

Ni-daân-ñaït-la, 562

Ni-daân-ñaø-la, 562, 663, 695

Ni-di-ñaø-la, 695, 696

ni-do-ña, 8

Ni-kieàn Töû, 115, 130, 226, 316,

317, 318, 343, 344, 512, 520,

825, 835, 913, 922

Ni-kieàn-ñaø Nhaõ-ñeà Töû, 226, 512

Ni-laït-boä-ñaø, 603

Ni-laân-ñaø-la, 663

Ni-lieân-thuyeàn, 75, 82, 128, 876

nieäm, 251

nieäm giaùc chi, 855 nieäm giaùc yù, 279 nieäm haønh, 529, 530 nieäm hoä taâm yù, 54

nieäm khoaûnh, 694, 699

nieäm laïc, 110, 310, 403 nieäm öùng chöùng tuùc truù, 235 nieäm thaân, 246, 269

nieäm thöïc, 639, 690 nieäm truï (nieäm xöù), 67

Nieát-baøn laø toái thöôïng, 46

noùi doái, 187, 189, 197, 218, 220,

221, 267, 278, 279, 280, 353,

419, 432, 452, 470, 575, 579,

775, 793, 826

noäi haønh tòch dieät, 402 noäi ñaúng tònh, 192

noäi ngoaïi dó ngaät, 73 noäi nhaäp, 239

noäi nhaäp (saùu), 239, 254, 272

noäi taâm hoan hyû, 354, 527 noäi thaân quaùn, 162

noäi tín, 109

noäi tín hoan duyeät, 109 noäi tín hoan laïc, 192 noäi tröøng tònh, 109

noäi xöù, 239

Nuøng huyeát, 588, 592

Nöõ (röøng), 563

nöông töïa nôi Chaùnh phaùp, 181, 182

## O

OÂ-ba-phieán-ñoå, 14, 719, 720

OÂ-la-baø, 707

OÂ-taïm-baø-la, 10, 759

OÂ-taïm-baø-lî, 213, 214

OÂ-taïm-baø-lî Phaïm chí nöõ laâm, 213

OÂn-baït-naëc-ca, 225

OÂn-baùt-la, 603

oâng chuû bình ñaúng, 177

oai nghi (oai), 66, 67, 116, 119,

192, 236, 266, 275, 401, 419,

814, 886, 915

## P

Phaû-la-ñoïa, 498, 499, 505, 508 Phaû-thaùp (TNM: thaáp)-ba, 156 Phaû-thaáp-ba, 156

Phaïm, 427

Phaïm aâm, 25, 26, 161

Phaïm Baø-la-moân, 449, 462

Phaïm-ca-di, 484, 637, 638, 661,

664, 666, 667, 669

Phaïm chí dò hoïc, 119, 356

Phaïm chí thôø phuïng thaàn Löûa, 202

Phaïm chuùng thieân, 230, 484, 557,

648, 800, 886

Phaïm cuûa theá gian, 172 phaïm-ñaøn, 119

phaïm-ñaøn phaït, 119

Phaïm ñaïo, 484, 655, 665, 668

Phaïm ñoàng töû, 143, 147, 148, 149,

150, 161, 162, 164, 165, 311,

312, 383, 690

Phaïm ñoàng töû Ñeà-xaù, 383

Phaïm ñoäng, 357, 417, 443, 934,

937, 939

phaïm ñöôøng, 230, 234

Phaïm Ñöùc, 16, 716, 757

Phaïm-gia-di, 557

phaïm giôùi, 59, 321, 857 phaïm haïnh caàu, 228 phaïm haïnh cuï tuùc, 482

phaïm haïnh ñaõ vöõng, 58, 83, 117,

154, 179, 265, 365, 369, 408,

709

phaïm haïnh ñaày ñuû, 55, 70, 264,

347, 348, 482

phaïm haïnh sô, 533, 534, 536

Phaïm-ma-ñaït, 417, 418

Phaïm-ma-na, 99, 123, 812, 901

Phaïm phaùp, 451, 463

phaïm phaàn, 387, 445, 457, 543

Phaïm phuï thieân, 648, 800, 886

Phaïm quang aâm, 230, 241, 243,

255, 263, 272, 274

Phaïm thanh, 161

Phaïm thaân thieân, 484, 648, 800 Phaïm thieân ñaïo, 505

Phaïm thieân ñoäc haønh, 605

Phaïm thieân saéc töôïng, 447, 460 phaûn nghòch voâ ñaïo, 188

Phaïm thieân, 17, 24, 38, 41, 79,

487

phaùp ôû ñôøi (taùm), 242, 257, 274

phaùp saùt, 240

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 112, | 122, | 139, | 143, | 146, | 147, | phaùp taùnh thöôïng, 231 |
| 148, | 149, | 151, | 152, | 153, | 154, | phaùp taêng thònh, 228 |
| 170, | 171, | 172, | 179, | 180, | 325, | phaùp taêng thöôïng, 228 |
| 371, | 377, | 383, | 390, | 395, | 405, | phaùp thöù ñeä, 363 |
| 411, | 427, | 428, | 447, | 451, | 453, | phaùp thöôïng nhaân, 355, 479, 480, |
| 460, | 463, | 472, | 473, | 481, | 482, | 481, 482, 545, 546, 547 |
| 484, | 485, | 498, | 499, | 500, | 502, | phaùp tích, 234 |
| 503, | 504, | 505, | 506, | 507, | 508, | phaùp trí, 235, 250, 862 |
| 555, | 605, | 606, | 656, | 659, | 660, | phaùp truï, 534 |
| 665, | 689, | 709, | 710, | 724, | 751, | phaùp tuùc, 234 |
| 800, | 821, | 833, | 838, | 878, | 886, | phaùp vò, 534 |

908, 918

phaùp aùi, 238, 239, 252, 254, 272,

284

phaùp bieän, 250 phaùp bieän taøi, 235

Phaùp chöùng tònh, 235

Phaùp chuû cuûa theá gian, 172 phaùp cuù, 88, 234

Phaùp voõng, 443

phaùt ngoân (naêm söï), 237 phaùt thoâ khoaùng ngöõ, 238 phaân bieät, 7, 17

phaân bieät kyù luaän, 236

phaân bieät tònh dieät chi, 262, 274 phaân chia ñaát, 177

Phaân-ñaø-lî, 10, 39, 106, 122, 128,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Phaùp cuù kinh, 80, 352, 916 | | | 404, 561, 564, 603, 604, | | 605, |
| phaùp ñaïi quang minh, 423 | | | 635, 657, 696, 759 | |  |
| Phaùp ñieän, 106,  906, 908  Phaùp ñoäng, 443 | 578, | 904, | 905, | Phaát (sao), 136, 847  Phaát-ca-sa, 89  Phaát-giaø-la-sa-la, 387, 388, | 411, |
| Phaùp ñöôøng, 139, | 160, | 296, | 298, | 412, 414, 449, 450, 462, | 497, |
| 300, 631 |  |  |  | 498, 499 |  |

Phaùp giaûng ñöôøng, 139, 142

Phaùp kính, 63, 64 phaùp laø hoøn ñaûo, 181 phaùp loaïi cuù, 363

Phaùp luaân cuûa theá gian, 172

phaùp phaùp thaønh töïu, 142, 345,

Phaát-lan Ca-dieáp, 115

Phaát thæ, 588, 590 Phaát (Phí) thæ, 588

Phaát-vu-ñaõi, 559, 560, 636, 637,

638, 639, 640, 647, 697, 701

Phaät chöùng tònh, 235

Phaät khieån voâ loaïn chuùng, 46 Phaät-saùt, 555

Phaät taát voâ loaïn chuùng, 46

Phi haønh hoaøng ñeá, 577, 813, 814,

816, 817, 819, 821, 823, 832

Phi haønh luaân ñeá, 577

phi Hieàn Thaùnh phaùp, 488

phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, 440

phi khoå phi laïc thoï, 248, 270 phi nghieäp (thuyeát), 515

phi phaùp (baûy), 241, 255 phi Thaùnh ngoân, 231

phi töôûng phi phi töôûng luaän, 437 Phi töôûng phi phi töôûng xöù thieân,

559, 801

phæ baùng Hieàn Thaùnh, 222, 370,

407

phieàn naõo laø nguy hieåm, 40, 44 Phoø (phuø)-du, 13

Phoø-du, 13, 759 phong hoïa ñoà ñoä, 579 Phong nhaãn, 588

phong tai, 654

Phong thaàn, 649, 651

phong thuï, 195 phong traïch ñòa, 60

phoøng hoä caên moân, 400 phu chuû baát thieän, 703 Phuù-lan Ca-dieäp, 115

Phuù-laâu-na Ca-dieäp, 510

Phuï-di, 84, 86, 794, 797, 883

Phuùc-quyù, 89, 90, 91, 92, 807, 894

phuïc taïng, 581 phöôùc nghieäp söï, 228

phöôùc thanh tònh, 211 Phöôïc-soâ, 566

Phöông Dieän, 393

Phöông Öng, 14, 15, 758

## Q

quaû (caây), 572, 573

quaû baùo hieän taïi, 514, 517, 518,

519, 520, 521

quaû baùo thanh tònh, 212

quaû baùo thieän aùc, 195, 196, 197,

407

Quaû thaät, 558

Quaû thaät thieân, 558, 637, 638, 655,

668, 669, 670

quaû thoï, 572

quaï moû saét, 593, 594

Quaùn, 11

Quaùn ñaûnh (vua), 101, 143, 161,

182, 184, 465, 471, 515, 517,

519, 520, 578, 693, 699

Quaùn ñaûnh vöông, 161

quaùn phaùp, 67, 73, 163, 182, 401,

868, 875

quaùn saùt taâm ngöôøi, 368, 480, 481

quaùn tha taâm, 43, 44

quaùn thaân treân ngoaïi thaân, 67, 182, 249, 270, 401

quaùn thaân treân noäi thaân, 66, 182, 233, 249, 270, 359, 401, 868

Quaùn thoï, 233, 249, 270, 359, 401

quaùn yù, 67, 73, 163, 182, 401

Quang aûnh, 573

Quang aâm (coõi trôøi), 174, 689, 704

Quang aâm thieân, 174, 230, 426, 558,

637, 638, 648, 652, 655, 656,

659, 660, 664, 665, 666, 667,

669, 670, 690, 800, 841, 929

Quang Dieäu, 15, 715, 757 quang minh töôûng, 402 Quang nieäm thieân, 660 Quang thieân, 648, 800

Quang Töôùùng, 15

Quaûng kinh, 80, 351, 352, 916 Quaûng Muïc Thieân vöông, 159,

379

Quaûng nghieâm thaønh, 64 Quaûng quaû thieân, 558, 655 quoác ñoä Phaät, 555

quoác söï, 144, 145, 146, 147, 149,

214

quyù laø taøi saûn, 255, 272 Quyû thaàn chuù, 422

quyû thaàn sôû y, 397

quyõ ñaïo maët trôøi, 657, 659

quyeát ñònh kyù, 236, 535 quyeát ñònh kyù luaän, 236

## R

Sa-moân (theá naøo laø), 492, 534

Sa-moân phaùp, 491, 492

Sa-moân quaû, 235, 250, 270, 934,

937, 939

sa thaûo, 491

sa y, 217, 491

saûn nghieäp, 456, 504, 507

Sanh baùt-nieát-baøn, 239

sanh höõu bieân höõu töôûng, 435

sanh khoâng coù neân giaø cheát khoâng, 33

sanh nhaát töôûng, 436 sanh nieân thöôïng toïa, 231

sanh phaùp, 246, 247, 248, 249,

250, 252, 253, 254, 255, 256,

261, 262, 265, 266, 268, 742

sanh toâ, 350, 472, 539, 690

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| sanh töû, 32, 117, 866, 874,  920, 937  sanh töû ñaõ döùt, 117 sanh töû trí chöùng, 407 sanh trung, 179  Saùt-ñeá-lî, 9, 178, 395, 713, | | | | | 879,  725, |
| 752  saùt haønh (saùu), 240 | | | | |  |
| Saùt-lî, | 9, 15, 16, 17, | | | 102, | 143, |
| 144, | 146, | 161, | 171, | 172, | 173, |
| 178, | 179, | 182, | 184, | 465, | 467, |
| 471, | 515, | 517, | 519, | 520, | 578, |

raén ñoäc, 564

ruoäng ñaát (ngöõ nguyeân), 177 ruoäng phöôùc cuûa theá gian, 173

## S

Sa-kieät-la Long vöông, 611 Sa-la (caây), 10, 124

Sa-la (röøng), 125, 622, 624, 812

Sa-la (vöôøn), 76, 112, 622, 623

Sa-la vieân laâm, 622

Sa-moân (quaû vò), 115, 913

693, 699, 757, 758

Saùt-lî (ngöõ nguyeân), 178

Saùt-lî (lôïi) thuûy nhieãu ñaàu chuûng, 578

Saùt-lî thuûy nhieãu ñaàu chuûng, 161, 182

Saùt-lî thuûy nhieãu ñaàu chuûng Chuyeån luaân thaùnh vuông, 191

Saùt-lî vöông thuûy nhieãu ñaàu chuûng, 465

saùt-ma-ca-roâ, 14 saùu chaùnh phaùp, 239

saùu nhaäp, 358, 439, 531, 537, 640,

641, 642

saéc aùi, 237, 254, 272, 284

Saéc cöùu caùnh, 48, 311, 559, 638,

752

saéc giôùi, 47, 229, 248, 311, 439,

800, 801

Saéc giôùi nhò thieàn thieân, 558 Saéc giôùi tam thieàn thieân, 558 Saéc giôùi thieân laø ngaõ, 531, 537 saéc nhaäp (xöù), 266, 276

saéc thoï aám, 251, 271 saéc tònh dieäu, 227 saéc xuaát ly, 238

saân giôùi, 228

saân nhueá, 43, 149, 183, 227, 228,

232, 237, 240, 242, 251, 254,

255, 262, 271, 272, 274, 354,

355, 432, 693, 699, 778

saân nhueá caùi, 237, 251, 271

saân nhueá töôûng, 240, 242, 262,

274

saân nhueá xuaát ly, 238 saân taâm, 503, 504, 507

saân töôûng, 228, 234

si, 227

si baát thieän caên, 248, 278 si dieät neân haønh dieät, 34 sinh nhaõn, 33

sinh töû voâ nghi trí, 44

song thoï (caây), 97, 98, 99, 112,

114, 132

Song thoïï (röøng), 113 soâ-ma, 684

Soá-di, 150

soâng ngoøi, 603, 685, 697, 700, 838

sô-ma (vaûi), 107 sôû canh khoå laïc, 5

sôû ñaéc phaïm haïnh, 257, 273

sôû ñaéc trí, 257, 273

Sôn Nhaïc, 707

sö töû, 21, 24, 26, 40, 86, 98, 107,

132, 181, 213, 226, 245, 324,

377, 494, 566, 744, 914

Sö Töû Giaùp, 707

sö töû (tieáng roáng), 324, 325, 362,

494, 495

sö töû (toøa), 513

söù giaû, 133, 135, 398, 607, 608,

643, 823

söû (saùu), 255

söï haønh, 259, 260, 470, 471, 814,

854

## T

Ta-kieät (vua roàng), 611 Ta-kieät-la. See Sa-kieät-la Ta-la. See Sa-la

taø daâm, 187, 189, 197, 218, 220,

221, 280, 331, 470, 575, 579,

819, 869

taø kieán, 171, 197, 198, 200, 205,

206, 211, 218, 219, 226, 231,

240, 241, 256, 257, 260, 267,

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 268, 274, 279, 280, 344, 345, | | | 505, 521 |
| 358, 370, 407, 470, 575, 579, | | | Tam minh Baø-la-moân, 499 |
| 602, 615, 646, 665, 668, 686, 913 | | | tam-muoäi taâm, 326, 364, 366, 367, |
| taø maïng, 258, 267, 274, 276, 279, | | | 370, 371, 424, 425, 427, 428, |
| 398, 399, 400, 421, 422, 423 | | | 429, 430, 434, 456, 493 |
| taø tín ñieân ñaûo, 222 | | | tam-muoäi thaønh töïu (baûy), 242 |
| taùc chöùng, 70, 75, 80, | 117, | 179, | tam phaùt, 230 |
| 191, 265, 350, 365, | 369, | 388, | tam tai, 654 |
| 541, 543, 609, 709  taùc nghieäp, 55  tai haïi, 209, 256, 273, | 292, | 293, | Tam tam-muoäi, 229  Tam thaäp tam, 300, 557, 629, 633  Tam thaäp tam thieân, 139, 554, |
| 332, 333, 426, 429, | 431, | 433, | 557, 629, 633, 636 |
| 716, 776 |  |  | tam thò ñaïo, 229 |
| tai kieáp, 654, 655, 660, 665, | | 666, | Tam thieân ñaïi thieân theá giôùi, 555 |
| 667, 668, 670  tai kieáp gioù, 655, 668, 670 | |  | tam thieàn, 121, 122, 192, 234, 265,  275, 354, 372, 403, 441, 527, |
| tai kieáp löûa, 654, 655, 660, | | 665, | 528, 558, 665 |
| 670  tai kieáp nöôùc, 655, 665, 667  taøi baûo phong nhieâu, 192, 193  Taøi Chuû, 16, 716, 758  taøi saûn (baûy), 255, 272  Tam-baø-baø, 13, 718, 759 tam bieán hoùa, 229  tam chuûng teá töï, 459  tam cöû toäi, 230 | |  | tam thöôïng toïa, 231 Tam tröôûng laõo, 231 tam truù, 230  Tam tuï, 231, 277, 934  Tam-phaät, 6  Tam-phaät-ñaø, 6  taùm chaùnh phaùp, 242 taùm chuùng, 79, 885  Taùm ñaïo Thaùnh hieàn, 47 |

Tam-da-tam-phaät, 226, 344, 372,

373

tam giôùi, 229, 310

tam-ma-ñeà khôûi töôùng nan giaûi, 248

tam-ma-ñeà töôùng nan giaûi, 248 tam-ma-ñeà truù töôùng nan giaûi, 248 Tam-mieäu-tam-phaät-ñaø phaùp, 311

tam minh, 500, 501, 502, 503, 504,

taùm phaùp voâ ñaúng veà Nhö Lai, 141, 142, 143

taøm laø taøi saûn, 255, 272

Taùn-na (röøng), 563

Taùn-ñaø-na, 213, 214, 215, 222,

224, 490, 493, 933, 936, 940

Taùn-nhaõ Tyø-la-leâ Töû, 519 Taùn-nhaõ-di Tyø-la-leâ-phaát, 512

taùnh, 391

Taïp (vöôøn), 633, 634, 635

Taïp laâm, 631, 632

taïp ueá ngöõ, 231, 420

Taùt-la thaønh, 150

Taùt-lyù-phaï-mò-ñaùt-ra, 14

Taùt-nhaõ Tyø-da-leâ-phaát, 115, 825

Taùt-ni, 13, 718, 760

Taêng chöùng tònh, 235

taêng giaø, 661, 667, 669, 670

Taêng ích, 702

taêng phaùp, 246, 247, 248, 249,

250, 251, 253, 254, 255, 256,

259, 262, 264, 266, 267

taêng thònh giôùi (caám), 229 taêng thònh yù, 229

taêng thöôïng giôùi, 229, 494

taêng thöôïng maïn, 149, 218 taêng thöôïng taâm, 229

taêng thöôïng tam-muoäi, 494 taêng thöôïng töôûng, 526, 529 taêng thöôïng tueä, 229

Taêng Tröôûng, 159, 378, 626

taâm sai bieät trí, 362 taâm thöùc, 60, 366, 879

taâm tònh, 58, 83, 236, 274, 713 taâm tònh dieät chi, 274

Taân-ñaàu, 566

Taân-ñaø, 657

Taàn-baø-sa-la, 157, 509

Taàn-tì-sa-la, 157

taån taùng (pheùp), 95, 128

taän (chín), 265, 275

taän giôùi, 229

Taän ñeá, 619

taän trí, 227

Taäp dieät thaùnh ñeá, 476

taäp khôûi cuûa thoï, 257, 273, 426,

429, 431, 433

Taäp Quaân, 15, 758 Taäp thaùnh ñeá, 476 Taát-baùt, 135, 136, 843

Taát-baùt-la, 135

Taát-la-phieät-ñeå, 525

taät dòch, 684, 687, 688

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Taêng Tröôûng Thieân vöông, 159, 378 | taät ñoá, | 149, | 171, | 175, | 190, | 197, |
| Taêng-giaø, 94, 98, 226, 245 | 218, | 238, | 240, | 254, | 263, | 267, |
| taêng-giaø-baø-thi-sa, 119 | 275, | 280, | 284, | 285, | 303, | 304, |

Taêng-giaø-leâ, 94, 98, 226, 245

Taêng-khö, 603

taèng caáp, 556 taâm cuï tuùc, 492

taâm giaûi thoaùt voâ laäu, 44, 180, 288, 291

taâm hoang vu, 251 taâm ngaïi keát, 251 Taâm nieäm quoác, 505

taâm quyeát ñònh, 361, 362

305, 318, 470, 579

taät ñoá (naêm söï), 238 taät ñoá xuaát ly, 238 Taåu-baø-ñaàu, 155

Taåu-baø-ñaàu-laâu, 62, 779, 865

Taåu-ñaït-leâ-xaù-naäu, 62, 155 Taây Ngöu hoaù chaâu, 559 Taây-ñaø, 150

Tæ-ña, 566

teá cuï, 464, 473, 474

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| teá töï phaùp, 516 | | | | |  | tham thuû taø daâm, 187 |
| Teà töôïng vöông, 107 | | | | |  | thanh aùi, 254, 272, 284 |
| Teä-tuù (Baø-la-moân), 195, 196, | | | | | 197, | Thanh Ma, 391, 392, 394, 707 |
| 198, 199, 204, 209, 210, | | | | | 211, | Thanh tín vieân laâm Loäc maãu giaûng |
| 212, 933, 939 | | | | |  | ñöôøng, 169 |
| Tha hoaù töï taïi nhaát khôûi, 230 | | | | |  | Thanh tín só, 58, 59, 61, 95, 774, |
| tha hoùa duïc, 229 | | | | |  | 776, 803, 815, 841, 876, 889, |
| Tha hoùa töï taïi, 41, 153, 161, | | | | | 230, | 901, 925 |
| 483, | 555, | 557, | 558, | 636, | 637, | Thanh tònh, 16, 20, 131, 151, 343, |
| 638, | 639, | 640, | 648, | 656, | 659, | 359, 374, 616, 725, 753, 934, |
| 661, | 664, | 665, | 666, | 669, | 681, | 940 |
| 682, 800 thanh tònh giaûi, 170, 753 Tha hoùa töï taïi thieân, 483, 555, thanh tònh tuï, 616 | | | | | | |
| 636, 637, | | 638, | 639, | 640, | 648, | Thanh vöông, 391, 393 |
| 656, 659, | | 665, | 666, | 669, | 681, | thanh y, 393 |
| 682, 800 | |  |  |  |  | Thaùnh ñaïo (taùm), 80, 722 |

Tha hoùa töï taïi Thieân vöông, 125 Tha-leâ-xaù-naäu, 155

tha taâm trí, 235, 250, 382, 406,

432, 884

tha theá, 195

Thaïch ma, 588, 592

thaïch maät, 472, 684, 843 thaïch ngöu traøng, 560

Thaùnh ngoân, 232

Thaùnh nhôn ñaïo, 655, 665, 668 Thaùnh sôû aùi giôùi, 235

Thaønh ñaïo, 10, 50, 78, 136, 847

thaønh kieáp, 367, 370, 424, 425,

654

thaønh kieáp baïi kieáp, 367

thaønh kieáp vaø hoaïi kieáp, 367, 424,

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| tham baát thieän caên, 248, 278 | | | |  | 425 |  | | | |
| tham duïc, 109, 164, 183, 190, | | | | 227, | thaønh phaùp, | 246, | 247, | 249, | 250, |
| 237, 241, 251, 256, 271, | | | | 331, | 253, 255, | 256, | 262, | 266, | 269, |
| 355, 401, 533, 776, 792, | | | | 866, | 270, 271, | 272, | 273, | 274, | 275, |
| 872, 905, 907, 917, 919 | | | |  | 857 |  |  |  |  |
| tham duïc caùi, 237, 251, 271 thaønh töïu baûy baùu, 105, 577, 583  tham lam, 188, 218, 267, 280, 303, thaønh töïu thaát baûo, 577 | | | | | | | | | |
| 304, 305, | 369, | 470, | 575, | 579, | thaûo moäc cô ngaï, 686 | | | | |
| 653, 687, | 777, | 793, | 819, | 826, | thaéng chi, 237 | | | | |
| 856, 859 |  |  |  |  | Thaéng keát söû, 157 | | | | |
| tham lam phi phaùp, 188 Thaéng laâm, 525 | | | | | | | | | |

thaéng phaàn ñònh, 250 thaéng quaùn, 11

thaân baát tònh, 56, 238, 241

thaân caän thieän höõu, 247, 270

thaàn thoâng trí chöùng, 405

thaàn thoâng voâ dö, 363, 364, 365,

366, 367, 368, 369, 370, 371

thaàn tuùc, 43, 44, 74, 82, 163, 164,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| thaân dieät thoï chöùng, 235 | 174, | 176, | 192, | 229, | 233, | 314, |
| thaân haønh baát thieän, 221, 227, 709 | 320, | 322, | 350, | 361, | 362, | 371, |
| thaân haønh thieän, 222, 370, 709 | 377, | 378, | 379, | 479, | 480, | 481, |
| thaân kieán, 63, 237 | 482, | 483, | 690, | 705, | 789, | 790, |

Thaân kieán xuaát ly, 238

thaân laïc, 110, 234, 354, 527

thaân nhaäp, 254, 266, 272, 276

thaân öu, 231

thaân öùng chöùng baùt giaûi thoaùt, 235 thaân quang, 652, 690

thaân quang töï chieáu, 690 thaân thöùc thaân, 239 Thaân töùc laø maïng, 533 Thaân töùc maïng, 615

thaàn bieán, 75, 164, 229, 347, 479,

480, 481, 482, 745

thaàn bieán thò ñaïo, 229, 479, 745

Thaàn bieán thò ñaïo, 43, 480

thaàn caûnh trí chöùng thoâng, 382, 405

thaàn chaâu, 103, 107, 111, 112,

182, 191, 389, 577, 580, 581

thaàn chaâu baûo, 107, 111, 577

thaàn thoâng, 5, 6, 45, 48, 75, 77, 82,

791, 876, 878, 880, 881

thaàn tuùc bieán hoùa, 229, 314 thaàn tuùc chöùng, 371

thaàn tuùc cuûa Hieàn Thaùnh, 371 Thaàn tuùc thoâng, 255

Thaàn tuùc thoâng chöùng, 272 Thaäp ñaïi thieân töû, 635 thaäp ñaïo, 398

thaäp luïc taêng, 588 Thaäp luïc tieåu nguïc, 588 Thaäp luïc töï cuï, 459 thaäp luïc vieân, 588

thaäp muïc kyø, 398

thaäp thieän, 188, 199, 576, 655, 687

thaäp thieän haønh, 655, 687 thaäp thieän nghieäp, 655 thaäp thöôïng (phaùp), 246 Thaäp Xa, 706, 707

Thaát dieäp, 213, 214, 493, 671,

673, 751

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 119, | 192, | 314, | 317, | 320, | 347, | Thaát dieäp giaûng ñöôøng, 671 |
| 348, | 363, | 364, | 365, | 366, | 367, | Thaát dieäp thoï khoát, 213 |
| 368, | 369, | 370, | 371, | 377, | 383, | thaát nieäm, 428 |
| 405, | 412, | 479, | 480, | 526, | 722, | Thaát-thi-lôïi-sa, 621 |
| 727, | 745, | 746, | 747, | 748, | 750, | Thaát tieân nhaân truù xöù, 702 |

752, 756, 841, 881

thaàn thoâng (saùu), 254, 272

thaát xöù bình maõn, 580 thaät xöù, 235

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Thaät YÙ, 213  Theá gian baát coäng phaùp, 492 theá gian hoïc, 452  Theá gian laø höõu bieân, 429 Theá gian thöôøng toàn, 367  Theá gian vöøa höõu bieân vöøa voâ bieân, 357, 430  theá giôùi khaùc, 195, 196, 197, 198, | | Thieåm-baø-la, 677  Thieåm-ma, 622, 623, 624  Thieåm-ma A-tu-luaân, 624 Thieäm-boä laâm thoï, 562 Thieân baûn kinh, 80, 916 Thieân chaùnh ñöôøng, 28 Thieân ñaïo, 655, 665, 668 Thieân kính (thaønh), 627 | |
| 199, 200, 201, 202, 203, | 204, | Thieân luaân baûo, 578 | |
| 205, 431, 432, 519, 687  theá maït luaän, 423 theá phaùp, 242  theá taêng thònh, 228 theá taêng thöôïng, 228  theá tuïc thöôïng toïa, 231 theá tuïc trí, 235, 250  theâu deät, 187, 190, 197, 218, | 219, | Thieän Chi, 16, 715, 757  Thieän Duïc, 706, 707  Thieän ñaïo, 572 Thieän ñaïo haø, 572  Thieän Ñaêng, 16, 715, 757  Thieân ñeá, 31, 140, 607, 608, 631,  673, 870  Thieân Ñeá Thích, 18, 41, 143, 298, | |
| 267, 279, 280, 420, 575, 579, | | 309, 312, 633, 634, 671, | 673, |
| 693, 699, 775, 793, 826, 913 | | 674, 675, 676, 677, 678, | 681, |
| thí loaïi phöôùc nghieäp söï, 228 Thi phaån, 588  thí xöù, 235 | | 682, 728, 870  thieân ñöôøng, 230  thieân nhaõn thanh tònh, 60, | 221, |
| Thích, 392 | | 222, 371, 407 |  |

Thích-ca Vaên, 8, 11, 302, 756,

757, 758, 759, 760, 841, 846

Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, 122, 140,

thieân nhaõn thoâng, 255

thieân nhaõn thoâng chöùng, 272

thieân nhaõn trí, 229, 248, 270, 370,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 141, | 142, | 160, | 295, | 296, | 298, | 382, 432, 884 |
| 299, | 309, | 312, | 631, | 635, | 671, | thieân nhaõn trí minh, 229 |
| 672, | 673, | 675, | 677, | 678, | 934, | thieân nhó thoâng, 255 |
| 936 |  |  |  |  |  | thieân nhó thoâng chöùng, 272 |

Thích-kieàu-saáu, 375

Thích-kieàu-saáu quoác, 375

Thích sö, 48

Thích töû, 191, 296, 316, 318, 352,

353, 355, 388, 409, 410, 411

thieân nhó trí, 382, 406

Thieân quan mieáu, 127, 835

Thieân quan töï, 127, 835

Thieân quang, 695, 697, 698 Thieân Quang (Nhaät thieân töû), 693

Thieân söù, 607, 608, 609

thieân truù, 230

thieàn thöù ba, 110, 917

thieàn thöù hai, 110, 917 thieàn thöù nhaát, 109 thieàn thöù tö, 110, 917

Thieän ñeá, 702

thieän gia nam töû, 118 Thieän giaøø, 84

Thieän Giaùc, 14, 719, 759

Thieän Haønh, 706

Thieän hieän, 48, 558, 751, 752, 753 Thieän hieàn (uï ñaù), 631

Thieän Höõu, 14, 720, 759

Thieän kieán, 48, 558, 561, 572,

574, 626, 627, 630, 631, 632,

633, 638, 657, 694, 752, 800

Thieän Kieán, 102, 103, 104, 105,

106, 107, 110, 111, 112, 614,

706, 707

Thieän kieán (ao), 572, 573, 574

Thieän kieán (nuùi), 561, 695, 696 Thieän kieán (uï ñaù), 632

Thieän kieán thieân, 48, 558, 637,

638, 649, 800

Thieän kieán trì, 572

Thieän kieán vieân laâm, 573 Thieän lai Tyø-kheo, 43, 745 thieän nam töû, 118

Thieän Nieäm, 417, 418 thieän phaùp (chín), 279 Thieän phaùp (nhaø), 635

Thieän phaùp giaûng ñöôøng, 671 Thieän phaùp ñöôøng, 106, 139, 630,

671, 673

thieän phaùt, 238

Thieän quang, 702

Thieàn sôn, 701, 702

Thieän Thaéng, 16, 715, 757

thieän thoï, 180

thieän thuù aùc thuù, 370 thieän thuyeát, 64, 449, 462

Thieän Tö, 706, 707

Thieän trí, 42

Thieän Truï, 614, 682, 683

Thieän truï (caây), 567, 568 Thieän truï (hang), 567 Thieän truï (voi), 567, 568 Thieän Truï long vöông, 682

Thieän truï ta-la thoï vöông, 567 Thieän truï töôïng vöông, 567 Thieän truù, 560, 567

Thieän-tyø-ñeà, 701

Thieát hoaøn, 588, 594

Thieát ñinh, 590 Thieát luaân vi, 562 thieät nhaäp, 254, 272 thieät thöùc thaân, 239

Thieâu chích, 587, 598, 599, 602 Thieåu quang thieân, 648

Thieåu tònh thieân, 648 thieåu töôûng, 436

thieåu xuaát ña tieån giaûm, 8

Thi-khí, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15,

47, 49, 712, 713, 714, 715, 716,

718, 719, 721, 722, 751, 752,

753, 756

Thi-lî-sa, 10, 759

Thi-nhieáp-hoøa, 195

Thi-xaù-baø, 84, 195, 196, 457, 458,

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 459, 464, 543, 544, 794  thò (thò, giaùo, lôïi, hyû), 58 |  | thuø gheùt, 227  thuû, 432 |
| Thò Duïc, 706, 707 |  | Thuû-ca-ma-naïp Ñoâ-da Töû, 449 |
| thò giaû, 14, 719, 720, 751, | 752, | Thuû-chæ Baø-la-moân, 500 |
| 759, 812, 814, 896, 900 |  | Thuû cung, 701, 702 |
| thò ñaïo, 43, 229, 347, 480, 745 |  | Thuû cung (tieân nhaân truù xöù), 702 |
| thò xöù vaø phi xöù, 868 |  | Thuû-di-baø, 410 |
| Thoï, 432 |  | Thuû-ñaø-hoäi, 45, 46, 47 |
| thoï aám, 237, 251, 257, 271, | 273, | Thuû-ñaø-la, 171, 173, 178, 179, |
| 559 |  | 390, 501, 537, 708, 709 |
| thoï chöùng (boán), 235 |  | thuû uaån, 237, 251, 859 |
| Thoï-cöï-ñaø-la, 561, 663, 694 |  | thuï phong, 698 |
| Thoï-ñeà-ñaø-la, 694, 696 |  | thuïc toâ, 350, 539 |
| thoï haønh, 76, 77, 82, 877 |  | thuøy mieân caùi, 237 |
| thoï höõu, 559 |  | thuûy tai, 654 |
| Thoï kyù kinh, 80, 352, 916 |  | Thuûy thaàn, 649, 650, 651 |
| Thoï Maïng ñoàng töû, 512 |  | Thuûy Tieân, 706, 707 |
| thoï phong, 692 |  | thuyeát Boà-ñeà, 222 |
| thoï thaân (saùu), 239 |  | Thö-baøn-na, 13, 718, 760 |
| Thoï-thaàn-ñaø-la, 663 |  | thöøa töï cuûa phaùp, 172 |
| Thoâ aùc (coâng vieân), 631 |  | thöù ñeä dieät töôûng, 529 |
| thoâ ngaõ ñaéc, 537 |  | thöù töï boán giai ñoaïn thuyeát phaùp |
| Thoâ saùp (thoâ nhaùm), 635 |  | cuûa Phaät, 44 |
| Thoâ saùp (vöôøn), 631, 632, | 633, | thöù töï thuyeát phaùp, 79 |
| 634 |  | thöùc aên baát tònh, 218, 238, 241 |
| Thoâ saùp vieân laâm, 631 |  | thöùc aên bôûi nieäm, 232 |
| Thoá kieâu giôùi, 614 |  | thöùc aên bôûi thöùc, 232 |
| Thoå sôn, 701, 702 |  | thöùc aên bôûi xuùc, 232 |
| thoái phaùp, 246, 247, 248, 249, | 250, | thöùc aên vo naém, 232 |
| 251, 253, 254, 255, 256, | 258, | thöùc löu, 366 |
| 262, 264, 266, 267 |  | thöùc nhaäp thai, 287, 364 |
| thoâng, 33, 34 |  | thöùc thaân (saùu), 239 |
| thoâng haønh (töù), 235 |  | thöùc thoï aám, 251, 271 |
| thôøi giôùi, 546, 547 |  | thöùc thöïc, 639 |
| thuù höôùng giaûi thoaùt, 238 |  | Thöùc trí thieân, 649 |

thöùc truï. See truù xöù cuûa thöùc

thöùc xöù, 121, 122, 234, 241, 242,

141, 252, 255, 260, 261, 272,

426, 429, 431, 433, 490, 533,

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 243, 255, 262, | 263, | 265, | 272, | 534, 536, 855, 897, 923 |
| 274, 275, 292, | 293, | 359, | 440, | Tòch Dieät, 14, 719, 759 |
| 528, 532, 538 |  |  |  | tòch tónh xöù, 235 |
| Thöùc xöù trí, 559 |  |  |  | Tieân nhaân, 8, 49, 384, 410, 702 |
| thöïc baïi töû, 217 |  |  |  | Tieân nhaân nguõ thoâng, 384 |
| thöïc döõu, 217 |  |  |  | Tieán Quaân, 15 |
| thöïc quaû, 217 |  |  |  | Tieân sôn, 701, 702 |

Thöïc Sanh, 706, 707

thöïc thaùi, 217

Thöôøng ñoàng hình, 143, 395 Thöôøng Ñoàng hình, 690 thöôøng luaän, 367, 424

thöôøng phaùp, 21, 91, 367, 414, 476

thöôøng truù luaän, 367, 424, 442

thöôïng laäu, 40, 91, 476 Thöôïng löu saéc cöùu caùnh, 239 thöôïng ngöõ dieäc thieän, 396 Thöôïng Thaéng, 15, 758

Thöôøng Laïc, 681

Thöùu lónh, 51

Thöùu sôn, 51

thuaän haï phaàn keát, 354 thuaàn ñaïi khoå tuï, 33, 741

thuaän quyeát traïch phaàn ñònh, 250 thuaän thaéng tieán phaàn, 250 Thuaän thieän kieán (uï ñaù), 632 thuaän thoái phaàn (ñònh), 250 thuaän thöôïng phaàn keát, 237 thuaän truù phaàn (ñònh), 250

tích (loái ñi), 489

tích luõy, 333, 705, 885, 911 tích tröõ löông thöïc, 176

tòch dieät, 14, 56, 78, 90, 122, 132,

tieäp taät, 425, 693 tieäp taät töôùng trí, 425

Tieåu A-tu-luaân, 623, 624, 679

tieåu kieáp, 684

tieåu kyõ, 210

Tieåu nghieâm söùc thieân, 649, 800 tieåu tam tai trung kieáp, 684 Tieåu thieân theá giôùi, 555

Tín-ñoä, 566

tín laø taøi saûn, 255, 272 tinh caàn (baûy söï), 256 tinh caàn töôùng, 229

tinh taán giaùc chi, 242, 855 tinh taán giaùc yù, 279

tinh taán ñònh, 192, 881 tinh taán töôùng, 248 Tinh tuù, 695, 701

Tónh Trai, 706

tónh huyeân, 38

tònh (boán), 236

Tònh cö, 45, 47, 48, 63, 375, 376,

415, 477, 558, 751, 752, 780

Tònh cö thieân, 45, 47, 48, 63, 375,

376, 415, 558

tònh dieät chi, 262, 274

Tònh giaûi thoaùt, 242, 262, 274,

293, 327, 359

Tònh Kyù, 67, 68, 870, 871, 872

Tònh ñoaøn thöïc, 639

Tònh Phaïn, 17, 708, 713, 714, 716,

717, 758

tònh thí, 211, 212, 387

Tònh thieân, 648, 800, 886 tö duy (boán), 236

tö duy duïc ñònh dieät haønh thaønh töïu, 233

tö duy ñònh, 192, 883 tö nieäm (saùu), 240

tö thaân (saùu), 239 toâ, 472

toâ du, 398

toâ maät, 174

Toâ-baït-ña-la, 114

Toâ-ñaït-leâ-xaù-na, 561

Toâ-ma, 450, 462

Toâ-meâ-loâ, 556

Toâ-roâ-ñeá-lyù-daõ, 14, 719, 720

785, 827, 865

Tö-ñaø-haøm, 63, 64, 156, 161, 173,

235, 242, 250, 309, 369, 547,

785, 827, 865

Tö-ñaø-haøm quaû, 173, 242

Tö-hoøa-ñeà, 195

töù aùch, 249

töù chaâu thieân haï, 554, 669 töù chaùnh ñoaïn, 233

Töù ñaïi giaùo phaùp, 84 töù luaân, 249

töù phöông taêng, 474 töù phöông tieän, 408 töù song baùt boái, 64 Töù thaàn ñöùc, 582

töù thaùnh chuûng, 234

töù thieàn, 121, 122, 192, 234, 264,

265, 275, 296, 354, 404, 441,

456, 492, 506, 528, 558

töù thieân haï, 664

Töù thieân vöông, 41, 79, 142, 153,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| toäc taùnh töû, 118, 916 | 158, | 161, | 483, | 554, | 557, | 626, |
| Toài Phuïc, 625 | 627, | 628, | 636, | 637, | 638, | 639, |
| Toái thaéng ñöôøng, 678 | 640, | 641, | 643, | 644, | 648, | 656, |
| toái thöôïng thaùnh giaûi thoaùt, 494 | 659, | 662, | 665, | 668, | 681, | 724, |

toái thöôïng thaùnh giôùi, 494

toái thöôïng thaùnh khoå haïnh, 494 toái thöôïng thaùnh tueä, 494

Toån (nguyeät cung), 410, 697

Toån-ñaø-la, 410

toâng sö dò hoïc, 488, 489 Toång töôùng phaùp, 363

Tö-baø-heâ, 195, 196, 209, 210, 212

Tö-ñaø, 63, 64, 156, 161, 173, 235,

242, 250, 309, 369, 547, 566,

830, 886

Töù thieân vöông thieân, 554 töù thoï, 232, 235, 249

töù thuû, 232

töù uyeån, 631 töù yù ñoaïn, 233

Töø Bi (thaùi töû), 144

Töø Bi (vua), 145, 150, 151

töø bieän, 250

töø bieän taøi, 236

töø taâm, 57, 110, 148, 189, 193,

198, 220, 221, 238, 240, 254,

475, 506, 507, 508, 775, 857

töø taâm quaûng ñaïi, 220, 221

töø taâm raûi khaép moät phöông, 221 töø taâm roäng lôùn, 221

töø taâm traøn khaép moät phöông, 506 Töø töû, 191

Töï Ñaéc, 16, 715

töï mình laø hoøn ñaûo cuûa mình, 181 töï nhieân canh meã, 175

töï nhieân hoùa sanh, 174, 690 töï nhieân ñao kieám, 589

töï nhieân thaønh bieän, 230

töï taïi, 38, 42, 43, 44, 81, 141, 293,

26, 58, 388, 389, 412, 413, 463,

728, 729

töôùng ñaïi nhaân, 388, 389, 445,

447, 452, 453, 457, 460, 468,

470, 497

töôûng, 526

Töôûng (ñòa nguïc), 588, 589, 590,

601

töôûng dieät, 526, 527, 528, 529

töôûng sanh, 304, 526, 527, 528,

529, 530, 531

töôûng thaân, 239, 775

töôûng thoï dieät taän ñònh, 526 Töôûng töùc laø ngaõ, 531

töôûng tri dieät ñònh, 526, 529, 530

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 390, | 405, | 427, | 455, | 480, | 484, | töôûng veà söï cheát, 238, 241, 256 |
| 494, | 504, | 507, | 508, | 518, | 557, | Töôïng thoân, 84 |
| 612, | 613, | 636, | 637, | 638, | 639, | Töôïng Thuû Xaù-lôïi-phaát, 535, 538, |
| 640, | 648, | 656, | 659, | 665, | 666, | 539 |
| 669, | 678, | 681, | 682, | 689, | 744, | Töôïng Thöïc, 392 |
| 755, | 783, | 845, | 874, | 876, | 908, | traø (ñoà) trì, 585 |
| 930 |  |  |  |  |  | traø-tyø, 95, 127, 129, 130, 131, 813, |

Töï taïi, 182, 427, 484, 504

töï taïi duïc, 499

töï taêng thöôïng, 228

töï thaân taùc chöùng, 179, 265

töï thaép saùng, 73, 181, 182, 350 töï thöùc tuùc maïng trí chöùng, 370 töï thöùc tuùc maïng trí minh, 229 töï töù sôû thuyeát, 64

töùc chæ töôùng, 248 töùc dieät, 38

Töông öng kinh, 80, 352, 916

Töông-giaø, 191

töôùng (ba möôi hai), 22, 24, 25,

832, 838, 843, 847, 920, 921,

923, 925, 931

Traïch Haønh, 706, 707

traïch phaùp, 242, 279, 364, 810,

855

traïch phaùp giaùc chi, 242, 855 traïch phaùp giaùc yù, 279

trai (ngaøy), 225, 643, 644, 645

Trang Nghieâm, 392

trang nghieâm (caây), 571, 573, 642 trang nghieâm thoï, 571

tranh caõi (goác reã), 239, 240

traùnh boån, 239

traùnh caên, 239 traïo cöû caùi, 237

troïng phaùp, 52, 253, 851, 857, 858

troäm, 171, 177, 187, 189, 197, 218,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| traïo cöû vaø hoái tieác, 401, 402 | 220, | 221, | 278, | 279, | 280, | 331, |
| traïo hoái, 237, 251, 271, 402 | 332, | 353, | 355, | 396, | 419, | 454, |
| traïo hyù, 354, 355, 402 | 470, | 515, | 575, | 579, | 705, | 775, |

Traân Baûo, 706 traâu ñui aên coû, 214 tri caên, 230

tri dó caên, 230

tri phaùp, 246, 247, 248, 249, 250,

251, 252, 253, 254, 255, 256,

261, 262, 265, 266, 268, 868

tri tha taâm thoâng, 255

Tri tha taâm thoâng chöùng, 272

tri tuùc, 108, 234, 235, 261, 268,

352, 400, 814

trí minh vaø ñöùc haïnh, 179 trí thaàn, 186

trí tuùc maïng, 7

trí tueä voâ dö, 363, 364, 365, 366,

367, 368, 369, 370, 371

trí veà phaùp khaùc, 163 trí veà thaân khaùc, 163 trí veà thoï khaùc, 163 trí veà yù khaùc, 163

trí xöù, 235

Trì Hoa, 680

Trì Man, 557, 680

trì phong, 667

trì phong (gioù), 625, 661, 670, 692,

698

Trì Quoác, 159, 378, 626 Trì Quoác Thieân vöông, 159 Trì-thí, 707

trieàn caùi, 69, 91, 354, 402, 527

793, 826, 859, 913, 928

troäm caép, 171, 189, 197, 220, 221,

331, 332, 353, 396, 419, 470,

515, 575, 706, 775, 793, 826,

859, 913

Truù (hang), 567

truù daï (öu-ba-ma), 694 truù ñaïc, 48

Truù ñaïc, 48

truù ñoä, 48

Truù ñoä (caây), 622, 623, 633, 635

Truù ñoä (ñaïc), 560, 633 Truù ñoä (ñaïc) thoï, 622

truù xöù cuûa thöùc, 236, 255, 292

truø löông, 686

truï kieáp, 654

truï phaùp, 148, 355, 534, 866

truï phong (gioù), 625, 661, 667, 670 truï thöôøng ñoä, 697

Truùc (röøng), 563

Truùc laâm, 57, 70, 213, 417, 786, 873

Truùc laâm tinh xaù, 57, 213

Truùc thoân, 417

Truùc toøng, 70

Truùc vieân, 57, 58, 774, 858

Trung baùt-nieát-baøn, 239

trung kieáp, 605, 684, 688 trung thieân theá giôùi, 555 trung tín tieát nghóa, 188 truyeàn thuyeát luïc, 452

tröø tònh dieät chi, 262, 274

tröïc, 392

tuø vaø, 205

Tuùc maïng thoâng chöùng, 272

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Tröôûng laõo, | 126, | 127, | 129, | 802, | tuùc maïng trí, 17, 229, 248, 270, |
| 803, 888 |  |  |  |  | 370, 382, 406, 884 |
| Tu-baït, 114, | 115, | 116, | 117, | 824, | Tuùc maïng trí chöùng, 406 |

825, 826, 827, 911, 912, 913, 914

Tu-baït-ña-la, 114, 824

Tu-baït-ñaø, 114

Tu-baït-ñaø-la, 114

Tu-daät-loä-ma, 628

Tu-di sôn vöông, 554, 626, 629,

659, 660, 664, 666, 669

Tu-ñaø-hoaøn, 63, 64, 154, 156, 158,

tuùc truù tuøy nieäm trí, 370, 406 tueä, 33

tueä cuï tuùc, 492

tueä öùng chöùng laäu taän, 235 tueä xöù, 235

tuoåi thoï giaûm laàn, 187

Tuyeát sôn, 93, 94, 378, 392, 565,

730

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 159, 161, 162, 173, | 235, | 242, | Tyø-ba-maät, 378 | |
| 250, 270, 309, 369, | 370, | 547, | Tyø-baø-thaåm-tra, 500 | |
| 780, 785, 827, 865  Tu-ñaø-hoaøn chi, 235 |  |  | Tyø-baø-thi, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14,  15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, | |
| Tu-ñaø-hoaøn höôùng, 173, | 242 |  | 28, 37, 38, 40, 41, 44, 46, 47, | |
| Tu-ñaø-hoaøn quaû, 173, 242 | | | 49, 100, 712, 713, 714, | 715, |
| tu giôùi hoaïch ñònh, 58, 83 | | | 716, 717, 718, 719, 721, | 722, |
| tu khoå haïnh, 216, 217, 219, 220, | | | 723, 730, 733, 734, 735, | 737, |
| 221, 487, 488, 493 | | | 740, 742, 743, 744, 745, | 746, |
| Tu-kieàn-ñeà, 696  tu loaïi phöôùc nghieäp söï, 228 Tu-maïn-ñaø, 106  Tu-ma-na, 564  Tu-ni-ñaø, 510  Tu-ni-ñeà, 510  tu phaùp, 246, 247, 249, 250, 251,  253, 254, 255, 256, 257, 262, | | | 748, 751, 753, 756, 935  Tyø-da-ly, 64, 157, 781  Tyø-ñeà, 701  Tyø-giaø-ñaø, 62, 155, 779, 865  Tyø-ha-la, 213  Tyø-heâ-laëc, 563  Tyø-la (röøng), 563  Tyø-laâu, 13, 140, 159, 299, | 378, |
| 263, 266, 269, 270, 271, 272, | | | 379, 626, 628, 635, 718 |  |
| 273, 274, 275, 276  tu trí taâm tònh ñaéc ñaúng giaûi thoaùt, 58  tuï baát thieän, 223 | | | Tyø-laâu-baø-ñeà, 635  Tyø-laâu-baø-xoa, 626, 628  Tyø-laâu-baùc-xoa, 140, 159, 379  Tyø-laâu-baùt-xoa, 159 |  |

Tyø-laâu-ba-xoa, 159

Tyø-laâu-laëc, 140, 159, 299, 378,

626, 628

Tyø-löu-ñeà, 133, 136, 842

Tyø-ma-chaát-ña A-tu-luaân, 623,

679

Tyø-ma-chaát-ña-la, 671, 672, 673

Tyø-na-ñaùt-ca, 562

Tyø-ni-ñaø, 663

Tyø-phuù-la, 378

Tyø-sa-moân, 123, 140, 158, 159,

162, 165, 379, 626, 627, 628,

754

Tyø-sa-ñaø-da, 70

Tyø-xaù, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14,

16, 47, 49, 64, 65, 68, 69, 70,

72, 100, 133, 136, 315, 316,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 320, | 321, | 322, | 380, | 566, | 712, |
| 713, | 714, | 715, | 716, | 718, | 719, |
| 721, | 722, | 751, | 752, | 753, | 755, |
| 781, | 783, | 787, | 842, | 867, | 870, |
| 902 |  |  |  |  |  |

Tyø-xaù-baø, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13,

14, 16, 47, 712

Tyø-xaù-ly, 64, 65, 68, 69, 70, 72,

100, 133, 136, 315, 316, 320,

321, 322, 380, 566, 781, 783,

787, 842, 867, 870, 902

Tyø-xaùù ly, 64

tyû nhaäp, 254, 272 tyû thöùc thaân, 239 Tyû-ba-maät-ña, 410

## U

Uaát-beä-la, 75, 82, 298

Uaát-ña-laâu, 13, 718, 760

Uaát-ña-la-taêng, 121

Uaát-ña-ma, 13, 718, 759

Uaát-ñan-vieát, 559, 560, 570, 575,

576, 636, 637, 638, 639, 640,

642, 647

Uaát-ñaø-di, 373

Uaát-thieàn-na, 564

UÙc-giaø-la, 387 ueá aùc tuï, 35

öùng chöùng phaùp, 235 ÖÙng khí, 397

öùng löôïng khí, 397

öùng thuyeát bieän taøi, 236

Öông-giaø, 67, 150, 156, 245, 445,

446, 447, 454

Öông-giaø Ma-naïp, 454

öu-ba-ma, 694

Öu-baø-da, 509

Öu-baø-ma-na, 99

Öu-baø-taéc, 58, 59, 75, 92, 118,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 142, | 157, | 158, | 161, | 162, | 165, |
| 211, | 342, | 343, | 348, | 374, | 413, |
| 414, | 456, | 475, | 476, | 493, | 522, |
| 523, | 541, | 550, | 776, | 779, | 814, |
| 846 |  |  |  |  |  |

Öu-ba-tö-ña, 13

Öu-baùt-la, 39, 104, 106, 122, 560,

561, 581, 603, 604, 605, 635,

657, 696

öu bi khoå naõo dieät, 34, 742 Öu-da-baø-ñaø, 509

Öu-dieäm-ca-baø-ñaàu, 614 Öu-ñaø-di Maïn-ñeà Töû, 511 öu-ñaøm-baø-la, 10

Öu-ñaøm-baø-la laâm dò hoïc vieân, 213 öu naõo (chín), 279

öùc nieäm voâ thöôïng, 240 Öu-thieåm-giaø-baø-ñaàu, 614

Öu-uùy thieàn-giaø, 575

Öu vieân, 317

## V

vaûi boâng (goøn), 684 vaên phaùp nan giaûi, 248

vaên voâ thöôïng, 240, 254

Vaên-ñaø-la, 122, 128, 130, 836

vaän truø, 686

Vaät-la, 635

Veä-ñaø, 178

Veä-ñaø (ba boä), 388 Vi (röøng), 563

vò aùi, 254, 272, 284

vò ñaát, 175, 690, 702, 705

Vò Ñeá, 706, 707

vò ngoït, 199, 256, 273, 292, 293,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 326, | 327, | 426, | 429, | 431, | 433, |
| 443, | 566, | 568, | 623, | 627, | 632, |
| 690 |  |  |  |  |  |

Vò Sanh Oaùn, 509

Vò taèng höõu kinh, 80, 352, 916 vò thoï hoái, 119

vò tri duïc tri caên, 230 vò tri ñöông tri caên, 230 vò tri trí, 235, 250

vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, 117, 154, 365

Vieâm nhieät, 587

vieân laâm, 29, 169

vieân quaùn, 29, 313, 634

vieân sanh thoï, 560

Vieät-kyø, 72, 387, 763, 764, 765,

766, 767, 776, 787, 789, 849,

850, 851, 852, 861, 867, 873, 875

voâ aùch (boán), 236, 249 voâ bieân khoâng, 528

voâ bieân töôûng, 429, 430 voâ do xuaát yeáu, 226

Voâ duï, 16, 715

voâ dö giaûi thoaùt, 426, 429, 431,

433

voâ dö Nieát-baøn, 495 voâ döõ, 516

voâ duïc, 56, 74, 255, 265, 272, 274,

490, 533, 534, 536, 853, 854,

855, 866, 897, 910

voâ duïc aùch, 236

voâ duïc tònh dieät chi, 262, 274 voâ duïc töôûng, 228

voâ giaùc höõu quaùn tam-muoäi, 247 voâ giaùc voâ quaùn tam-muoäi, 247 Voâ giaùn (ñòa nguïc), 588, 600, 601,

602

voâ giaùn ñònh, 246

voâ giaùn taâm ñònh, 246 voâ haïi giôùi, 229

voâ haïi töôûng, 228

Voâ haønh baùt-nieát-baøn, 239 voâ hoïc (möôøi phaùp), 243 voâ höõu aùch, 236

voâ höõu aùi, 228, 248, 270, 284

voâ hoùa, 516

voâ kieán, 48, 227 voâ kieán aùch, 236 voâ kyù, 534

voâ laäu taâm giaûi thoaùt, 44, 265 Voâ löïc, 518

Voâ löïc (thuyeát), 518 Voâ Löôïng, 14, 15, 758

Voâ löôïng nghieâm söùc thieân, 649, 800

Voâ löôïng quang thieân, 648, 800

Voâ löôïng tònh thieân, 648, 800

voâ löôïng töôûng, 358, 436

voâ minh, 36, 58, 83, 227, 228, 236,

voâ saân giôùi, 229 voâ saân töôûng, 228 voâ saéc aùi, 237

voâ saéc giôùi, 229, 248 voâ saéc ngaõ ñaéc, 537 voâ saéc ñònh, 234

voâ si thieän caên, 248, 278

Voâ sôû höõu trí thieân, 559, 649 Voâ sôû höõu xöù trí, 559

voâ sôû uùy, 414, 476

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 237, | 249, | 250, | 255, | 272, | 282, | Voâ taïo, 47, 48, 558, 638, 800 |
| 283, | 407, | 408, | 456, | 547, | 741, | Voâ taïo thieân, 558, 637, 638, 800 |
| 742, | 780, | 795, | 796, | 864, | 866, | voâ taùc (thuyeát), 515 |
| 883 |  |  |  |  |  | voâ taùc tam-muoäi, 270, 278 |

voâ minh aùch, 236

voâ minh laäu, 58, 83, 228, 408, 795,

796, 864, 883

voâ minh laø aùch, 236, 249 voâ minh vaø aùi, 247

voâ ngaïi bieän, 250

voâ ngaïi taâm giaûi thoaùt, 247, 269 voâ ngaõ haønh, 254, 672

voâ nghi trí, 44

voâ nguyeän tam-muoäi, 229

voâ nhaân nhi xuaát höõu thöû theá gian, 433

Voâ nhieät, 48, 558, 565, 638, 649,

800

Voâ nhieät thieân, 558, 637, 638, 649,

800

Voâ nhieät trì, 565 Voâ Nhueá, 213

voâ nhueá thieän caên, 248, 278

Voâ phieàn, 47, 48, 558, 649

Voâ phieàn thieân, 48, 558, 649

voâ tham thieän caên, 248, 278 Voâ Thieàn Baø-la-moân, 708 voâ thöôïng (saùu), 240, 254

Voâ thöôïng chaùnh ñaúng chaùnh giaùc, 34

Voâ thöôïng chieán thaéng, 443 voâ töôùng ñònh, 73, 874

voâ töôûng ñònh, 73, 918 voâ töôùng taâm ñònh, 73

voâ töôùng tam-muoäi, 229, 270, 278

Voâ töôûng, 73, 243, 263, 275, 292,

293, 436, 558, 638, 649, 800

voâ töôûng haønh, 254

voâ töôûng höõu tình, 433

Voâ töôûng höõu tình thieân, 558 voâ töôûng luaän, 436, 437

Voâ töôûng thieân, 558, 637, 638,

649, 800

Voâ Öu, 14, 706, 707, 759

Voâ UÙy, 512

Voâ UÙy vöông töû, 512

Voâ vaân, 603, 604, 605, 606

voâ vi, 49, 56, 123, 152, 227, 247,

260, 261, 533, 534, 536, 610,

672, 710, 810, 825, 881, 896,

897, 898, 899, 914, 916, 918

Voõ Di, 624, 625

voi traéng, 103, 182, 191, 389, 512,

577, 580

vôï (ngöõ nguyeân), 704 Vuõõ Haønh, 51, 510

Vuõ Taùc, 51

Vuõ Theá, 51, 510

Vuõ-xaù, 51, 52, 53, 61, 510, 764,

765, 766, 767, 776, 777, 778,

849, 850, 852, 861, 862, 863

vöông, 177

Vöông xaù, 51, 100, 213, 329, 343,

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 378, | 493, | 509, | 704, | 751, | 763, |
| 764, | 774, | 815, | 849, | 858, | 893, |
| 902 |  |  |  |  |  |

## X

Xa-naëc, 119, 809

Xaù-la, 378, 564

Xaù-la thaàn, 378

Xaù-la-nghieäp, 564 xaù-lî (lôïi) (luùa), 703

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| xaù-lôïi, | 95, 100, 127, | | | 128, | 129, |
| 132, | 133, | 134, | 135, | 136, | 813, |
| 825, | 832, | 833, | 839, | 840, | 842, |
| 843, | 846, | 847, | 909, | 921, | 925, |

926, 927, 928, 929

Xaù-lôïi (lî)-phaát, 13

Xaù-lôïi-phaát, 13, 14, 225, 226, 244,

245, 268, 361, 362, 365, 372,

373, 374, 605, 718, 719, 760

Xaù-ma-leâ, 679

Xaù-ma-leâ A-tu-luaân, 679

Xaù-veä, 5, 100, 169, 269, 277, 299,

411, 417, 485, 525, 711, 755,

815, 902

Xaø-baø-ñeà-giaø, 500

xaø-duy, 909

xaø (ñoà) duy, 585

Xaø ñaàu vieân, 86, 890

Xaø-ñaàu, 86, 225, 803

Xaø-ni-sa, 155, 157, 158, 160, 165,

192, 933, 935, 939

xaû giaûi thoaùt, 240, 254 xaû hyû thuû hoä, 110

xaû hyû tu hoä, 527 xaû ly töôùng, 248 xaû-nieäm-laïc, 192

xaû nieäm thanh tònh, 110, 234, 441,

528

xaû phaàn ñònh, 250

xaû taâm, 110, 193, 220, 221, 306

xaû töôùng, 229

xaû trí, 236

xaû vaø nieäm thanh tònh, 192, 668 xaû xöù, 235

xeùt xöû kieän caùo, 177 xí tö, 391

Xieån-na, 119, 809

Xieån-ñaø, 119, 809

Xieån-noä, 119, 809

xuaát ly giôùi, 229, 238, 240, 248,

251

xuaát ly quaùn, 38

xuaát yeáu, 41, 44, 69, 91, 234, 235,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 248, | 252, | 253, | 254, | 271, | 326, | Y-sa-ñaø, 561, 694, 696 |
| 327, | 345, | 364, | 414, | 426, | 429, | Y-sa-ñaø-la, 561, 696 |
| 431, | 433, | 490, | 498, | 499, | 501, | Y thoï, 571 |
| 502, | 534, | 536, | 619, | 620, | 649, | y tòch dieät, 255, 272, 490 |

650, 651, 857, 897

xuaát yeáu giôùi, 248, 252, 254

xuùc aùi, 254, 272, 284 xuùc höõu laäu, 246 xuùc thaân (saùu), 239 xuùc thöïc, 639

xuùc xaéc, 210

xöû thai, 704

Xöng Giôùi, 16

## Y

Y (caây), 571, 573, 642

Y-ñaâu-laïi-taát, 410

Y-la-baùt, 630, 633, 634

Y-la-baùt long vöông, 630 Y-na-baø-la, 614

Y-ni-la-tö, 500

y phaùp, 364, 373, 532, 534

y vieãn ly, 56, 255, 272, 364, 855,

897

y voâ duïc, 255, 272, 490, 897

Y-xa, 387, 388, 389, 413, 497, 498

Y-xa-naêng-giaø-la, 387, 388, 497,

498

yù haønh baát thieän, 222, 228, 709

yù haønh thieän, 222, 370, 709

yù nhaäp, 254, 272

yù ñònh, 192

yù öu, 231

yù sôûû thaønh ngaõ ñaéc, 537 yù thöùc thaân, 239

YÙ Tòch Dieät, 12 yû, 255, 272

yû giaùc yù, 56

yû ngöõ, 171, 231, 397, 470



### SAÙCH DAÃN PAØLI



A

Akaniææhaø, 47, 48, 311, 559

akaøliko, 172

akathaökaøthì, 402

akiócaóóaøyatana, 440

akkhadhuttaø, 210

akuppam óaønam, 246

akuppaø cetovimutti, 247

akusalakammapatha, 266

aggaóóa, 702

Aggaóóa-suttanta, 169

aggappatta, 220

Aggidatta, 16

aíga, 346

Aíga, 150, 156, 445

aíga-vijja, 422

Aígirassa, 410

accantabrahmacaørì, 308

accantaniææhaø, 308

accantapariyosaøna, 308

accantayogakkhemì, 308

acelako, 216

ajapaøla-nigrodha, 75, 298

Ajita, 321

Ajita-Kesakambalaø, 115, 511, 825

ajjham sampasaødana, 109

ajjhaøyaka, 178, 468

ajjhattaö sampasaødaö, 403

ajjhattaøyatana, 239

ajjhattikaøni aøyataøni, 239

ajjhosaønaö, 284

aójalikaraòìyo, 173

aóóad-atthu-daso, 427

aóóaøtaøvindriyaö, 230

aóóa-titthiya paribbaøjaka, 352

aóóaøtindriyaö, 230

aææaka, 410

aææha purisapuggalaø, 173

aææha vimokkhaø, 359

aææha-padaö, 398

aææhapaøkasaøli, 583

aææhitadhamma, 355

aññha, 467

Atapaø, 558

Atappa, 48

attadìpaø, 73, 181

attaø dibbo ruøpì kaømaøvacaro, 439

attaø dibbo ruøpì manomayo, 439 attaø ruøpì caøtum-mahaø-bhutiko

maøtaø-pettika-sambhavo, 439

attaødhipateyyam, 228

atta-saraòaø, 73,181

attha, 141, 261, 356

atthacariya, 339

Atthajaøla, 443

atthakaraòa, 28

Atuma, 91, 808, 895

adhicca-samuppannaö, 433

adhicitta, 229

adhisìla, 229

adhivacanapatha, 288

adhivacana-samphassa, 286

adhivaøseti, 267

adhivutti-padaøni, 423

adiææhaønaøni, 235

anatta-saökhaøra, 672

anabhibhuøto, 427, 484

anaóóaøtaóóassaømìtindriyaö, 230

Anaøgaømin, 45, 63, 477, 827

anaøvilasankappo, 267

animisanto pekkhati, 28

animittam cetosamaødhim, 73

animitta, 229

aniyyaønika, 226, 345

Anotatta, 584, 565

Anotatta-naøgaraøja, 584

antaggaøhika, 218

antalikkhacaraø, 174

antarahito yakkho, 157

anta-saóóì, 429,430

anumati-pakkhaø, 466 anupaødaøya aøsavehi cittaøni

vimucciösu, 44

Anurudha, 121

anusaøsana, 368

anuttara-sammaø-sambodhi, 34

anuttaro saígaømavijayo, 443

anvaye óaøòaö, 235, 250

apadaøna, 351

aparihaøniya-dhamma, 54 aparanta-kappikaø aparanta-

diææhiö, 423

aparanta-sahagata-diææhi- nissaya, 357

apariyositasaíkappo, 309 appaæisaövedano me attaø, 289,

290

appam vaø bhiyyo, 8 appamaøòaø-saóóì, 436

appaòihito, 229

abbhutadhamma, 351

Abbuda, 604

abhibhuø, 13, 427, 484

abhijaønaøti, 363

abhijjhaøya cittaö, 401

abhióóa, 407

abhiruøpa, 467

amaccaø parisajjaø, 466 amahaggataö vaø cittaö, 406 amatassa dvaøra, 40

Ambaææha, 388, 412

Ambaææha-sutta, 387, 508

Ambagama, 84

Ambalaææhika, 57, 417, 457

Ambapaøli-gaòikaø, 64, 781

ayoniso manasikaøro, 246

arahataö, 388

arakkha, 267

ariya nibbedhika, 237

ariyaö aøyatanaö, 60

ariyavaøsaø, 267

aruøpa-bhava, 283

aruøpì me ananto attaø,291 aruøpì me paritto attaø, 291

Alaøra Kaølaøma, 90, 894

Allakappa, 133, 842

Avantì, 150,156, 378

aveccappasaøda, 64, 235

Avìha, 47, 48

Avihaø devaø, 558

avijjaø, 227,282

avusitavaø, 390

asaíkhataø dhaøtu, 247

asama, 585 asammaøsambuddho dhammo,

345

asaóóaøsamapatti, 73

Asaóóaø-sattaø devaø, 433, 558

asaóóaøsattaøyatanaö, 292

asevitabba, 306, 307, 488

Asoka, 14

Assaka, 150, 156, 378

Assakaòòa, 561

assa-ratanaö, 577

assa-ratana-samannaøgata,580 assattha, 10, 846

Asura, 299, 319, 621, 623, 624

aham asmì ti, 254, 290

ahiö karaòña uddhareyya, 404 AØbhaøs, 558

AØbhassara, 174, 230, 426, 558,

655,660, 841,929

aøcariyamuææhi, 73

AØdaøsamukha, 618

aødesana-vidhaø, 368

aødicca-bandhu, 310

aødi-kalyaønaö, 396

aøhuneyyo, 173 AØkaøsaønaócaøyatanuøpagaø

devaø, 559

aøkara, 581

aøkiócanaøyatana, 359

AØkiócaóóaøyatanuøpagaø, 559

AØnanda, 14, 60, 73, 797

aønantariko cetosaømadhi, 246

aøyasmaø, 120, 245

aøyatanaøni, 292

aøyatana-paóóatti, 364

aørakkha, 267

aøloka-saóóì sato, 401

aøvuso, 120, 290

aøsavaønam khayanaønam vijjaø, 229

I(\*)

ikha, 403

Icchaønaíkala, 387

Icchaønaíkalavana, 387

itivuttaka, 351

itthi-ratanaö, 577

itthi-ratana-samannaøgata, 581 idappaccayataøpaæiccasamuppaø

da, 38

iddhimanta, 377, 380, 381

iddhi-paøæihaøriyam, 229

iddhi-vidhaø, 371, 405

Indasaøla-guøha, 295

indriyesu gutta-dvaøro, 400

ibbha, 390

issara, 182, 235

issaømachariyasaöyojana, 303

Ìsadhara, 561

U

Ukkaææha, 387

uccheda-vaødaø, 438

ujuppaæipanno, 173

Uttama, 13

Uttara, 13

Uttara-kuru, 559

Uttaraø, 16

uttaraøsaíga, 121

uttarimanussadhamma, 314 uttarimanussadhammaø

iddhipaøæihaøriye, 314

uttaruttariö paòìtapaòìtaö, 363

udaka-rahado ubbhidodako, 403

Udaøna, 317

udaøna, 351

Uddaka-Raømaputta, 349

uddhacca-kukkucca, 402

uddhaö aøghatanaø, 434 uddhaö aøghatanikaø asaóóì-

vaødaø, 436

udumbara, 10, 114, 829 Udumbarìkaø-paribbaøjakaøraøma,

213

Udumbarika-sìhanaøda-suttanta, 213

upa, 403

upaææhaøka aggupaææhaøka, 14

upadesa, 351

upakkilesa, 217

Upananda, 611, 614, 680

upaødaøna, 232, 432, 620

upaødaøna-bhayaø, 432

upaødaønakkhanda, 237, 251

upaødaønapaccayaø bhavo, 282

upaødaøna-parijegucchaø, 432

Upaøsaka, 58, 776, 779

upasama, 235

Upasanta, 14

Upavaøòna, 99, 812, 901

Upavattana-Malla, 76, 98 upekkhako satimaø sukha-vihaørì,

110, 527,

upekkhaø, 307, 371, 810 upekkhako satimaø sukhavihaørì,

117

upekkhako tattha viharati, 371 upekkhaøsaøti parisuddhim, 110,

668

uposatha, 225, 643

uppala, 39, 404, 561, 903

uppaødetabbo, 246

ubbhataka, 225

ubhatobhaøga-vimutti, 293

uyyaønabhumi, 329

Uruvelaø, 75, 298, 876

E

ekaccaö sassataö ekaccaö asassataö, 426

ekanta-ajjhosaøna, 305

ekantachandaø, 305

ekanta-dukkhì attaø, 436

ekantasìlaø, 305

ekanta-sukhì, 435, 536

ekantavaødaø, 305

ekaørakha, 267

ekaöso gahito, 362

ekatta-saóóì, 436

eôakam-antaraö, 216

ehipassiko, 172

Erakapatta, 630

evam etassa kevalassa dukkhakkhandassa samudayo hoti, 283

O

Okkamukha, 392

Okkaøka, 391, 392

oôaøriko, 537, 538, 639

odaøta-vasana, 214

opanayiko, 172

opapaøtikaø, 195, 431, 516

orambhaøgiya-saöyojana, 63, 354

K

Kakudha, 62

Kakutthaø, 93, 809, 893

kaòa-thusa, 703

Kaòhaøyana, 391

kaòha-sukka-sappaæibhaøga, 363

Katissabha, 62

Kapilavatthu, 17, 173, 343, 375,

390, 708, 926

kappaøsa, 206, 684

kappaøsika, 107

kabaliíkaøraøhaøra-bhakkha, 439

kabalìkaøra, 232

kabaôikaøro aøhaøro, 639

Kalakaójaø, 319

kalaviíka, 7

Kamboja, 156

kammakilesa, 330, 331

kammaøraømaø, 55, 768, 853

Kammaøsadhammaö, 281

Kandaramasuko, 316

Karakaòña, 391

karavìka, 28, 561

Kareri, 5, 553

Karerikuæika, 5

Karerimaòñalanaøla, 5

Karoæapaøòi, 557, 680

kasi, 156

Kassapa, 7, 9, 115, 195, 410, 487,

492, 510, 825

kaøma, 228

kaøma-bhava, 283

kaømaønam aødinavam, 41

kaømesu micchaøcaøro, 59

kaømuøpapatti, 229

kaømupaødaønaö, 283

kaøôamadhuphaøòita, 684

Kaøôaøramaææaka, 316

Kaølasutta, 587

Kaøliíga, 62, 150

Kaøsì, 150

kaøsika, 107

kaøyasaíkhaøra, 359

kaøyasamaøcaøra, 306

kaøyasamphassajaø, 284

Kuæagaørasaøla, 80

Kumaøra-Kassapa, 195

Kumbhaòña, 378

kumbhathunanti, 333

Kumbhila, 378

kumuda, 39, 122, 561, 903

Kuru, 156, 281, 417, 450

Kusinagara, 76, 90, 127, 806, 893

Kusinaøraø, 98, 225, 890, 893, 919,

921

kesamassu-locaka, 217

Ketumati, 191

Kikin, 16

kiöpabhavaö, 303

Koæigaøma, 62

Kokaølika, 605

Koliya, 133

Koòñaóóa, 9

Kosala, 156, 173, 387, 457, 505,

902

Kotakkhattiya, 318

Khaòña, 13

khattiya, 9, 161, 178, 179, 182, 395,

578

khattiya-abhiseka-raøja, 578

khaya-óaøòa, 408

khiñdaø-paduøsika, 326, 381

Khiññaø-padosika, 428

khìòa-kaøma-raøga, 449, 461

khìòaøsava, 12

khuddamadhuö, 174

Khema, 16, 757

Khemaökara, 14

Khemavatì, 16

khettaønaö adhipati, 178

G

Gaggaraø pokkharaòì, 445

Gaígaø, 566

Gandhabba, 302, 378, 628, 701

Gandhamaødana, 567

Gandhara, 156

gandhataòhaø, 284

gabbhaøvakkanti, 364

gambìraøvabhaøso, 281

garuña, 554, 611

garuôa, 554

gaha, 704

gahapati, 581

gahapati-necayikaø, 466

gahapati-ratanaö, 577

gahapati-ratana-samannaøgata, 581

gaøthaø, 351

ghaønasamphassajaø, 284

Gijjhakuøæa, 51, 213

Ginjakaøvasatha, 62, 155, 779, 864

guhaø, 493, 553

guòa, 352, 448, 502

guøhati, 704

geyya, 351

Godaønìya, 559

Gopaka deva-putta, 300

gopakhuma, 25

Gopikaø, 300

Gotama, 9, 61, 327, 388, 492, 493,

534, 757

Gotama-dvaøra, 61, 863

Gotamaka, 317, 789

Gotama-titthaö, 61

Gotamo Sakya-putto, 388

gotta, 391

gotta-paæisaørin, 395

Govinda, 144

C

Cakkavattisìhanaøda, 577

cakka-ratanaö, 577

Cakkavaøôa, 562

Cakkavattì, 13

cakkavattin, 577

cakkhusamphassajaø, 284

cagaø, 235

cattaøri purisayugaøni, 173

cattaøro mahaøkappaø, 654

cattaro dìpaø, 554

catu-iddhi-samannaøgata, 582

Campaø, 150, 245, 445, 724

caøtuddisa-saígha, 69

Caøtumahaøraøjikaø Devaø, 554

Caøtummahaøraøjikaø Devaø, 554

Caøpaøla-cetiya, 74, 788, 875

Cittapaøæali, 671, 673

cittasamaødhi, 163

citta-vimutti, 288, 293

Cunda, 86, 87, 225, 343, 804, 890,

893

Cundaka, 94

Cundo kammaøraputto, 86, 890

cutuøpapaøta-óaøòa, 370, 407

Ceti, 156

ceto-pariya-óaøòa, 362, 406

ceto-samaødhi, 326, 364

codanaøvatthuøni, 230

cha atthavase, 310

chanda, 303

chandaraøgo, 284 Chandasamaødhippadhaønasaíkhaør

a-samannaøgatam iddhipaødam, 163

Channa, 119, 809

chetvaø khilaö chetvaø palighaö, 376

J

janapade khattiyaø, 466

Janavasabha-suttanta, 155

jataka, 351

Jaina, 226

jambonada-suvaòòa, 701

jambu, 562, 701, 795

Jambudìpa, 199, 559, 701

Jambugama, 84

Jaølaroruva, 587

Jaøòussoni, 527

jaøti, 21, 282, 395, 454, 864

jaøtipaccayaø jaraømaraòaö, 282

jaøti-sambheda-bhayaø, 392

jhaøpeti, 135, 585

gijjhakuøæa, 227

Jinesa, 157

jìva, 357, 526, 615

jivhaøsamphassajaø, 284

Jotipaøla, 144

### Ó

óaøyapaæipanna, 173

### Æ

æhaønaøæhaønaö-yathaøbhuøta- óaøònaö, 247

æhite aønejjappatte, 404

T

tathaøgato param maraònaø, 357 tapa-jigucchaø-dhamma, 614

tapojigucchaø, 215, 217

tayo samaødhì, 229

taøla, 101, 110

Taøvatiösa, 60, 139, 483, 554, 557,

629, 631

Taøvatiösaø, 293

Timbaru, 296

tiracchaøna-katham, 421

tiracchaøna-vijjaøya, 422 ti-sahassì mahaøsahassì

lokadhaøtu, 555

Tissa, 13, 383

tisso dukkhataø, 230

tisso vijjaø, 229

tìni paøæihaøriyaøni, 229

tìòi saöyojanaøni, 63

Tusitaø devaø, 555

Tuttha, 62

tejo-vivaææana, 660

tela, 472

Todeyya, 497

D

dakkhiòeyyo, 173

daòñam-antaraö, 216

Dantapura, 150

Daôhanemi, 182

dasa-aøkaøraø, 470

dasa-kusala-kammaø, 655

dasa-padaö aøkaøsam, 398

dassana-samaøpatti, 366

dasuttara-dhamma, 246

Dasuttara-suttanta, 245

daøna, 339,700

daønamaya, 228

daøsi-putto, 391

diææha, 232

diææha-dhamma-nibbaøna-vaødaø, 440

diææhiææhaønaø, 425

Diææhijaøla, 443

diææhiyaø samannaøgato, 218

diææhupaødaønaö, 283

dibba-cakka-ratana, 578

dibbo brahmaø, 230

Disampati, 144

Disaø, 392

disaø-ñaøha, 423

dukkha ariya-sacca, 41

dukkha-kkhandhassa samudaya, 33

dukkha-nirodha ariya-sacca, 41 dukkha-nirodha-gaøminì-

paæipadaø ariya-sacca, 41 dukkhaø paæipadaø

dandhaøbhióóaø, 365 dukkhaø paæipadaø

khippaøbhóónaø, 365

dukkha-samudaya ariya-sacca, 41

duggata, 370, 488, 554

duccarita, 228

duppativijjho, 246

dubbhikkha-kappa, 686

dubbhikkha, 686

devaputta-maøra, 558

deva-yaøniyo maggo, 655

Doòa, 133

domanassa, 307

dvisahassì majjhimikaø lokadhaøtu, 555

dhammadaøyaøda, 172

dhamma-dìpaø, 181

Dhammajaøla, 443

dhammajaøta, 172

dhammanimitta, 172

dhammaødaøsa, 63 dhammaønudhammam paæipajjati,

164

dhammaønudhamma-paæipanna, 172, 487

dhammaønudhammappatipatti, 247

dhammapada, 234

dhamma-samaødaøna, 232

dhamma-saraòaø, 73, 181

dhammataø esaø, 18

dhammataòhaø, 284

dhamme óaøòaö, 235, 250 dhammesu cakkhuö udapaøti, 33 dhammo bahukaøro, 246

Dhanavatì, 16

Dhataraææa, 378

Dhataraææha, 140, 159, 380, 614,

626

N

natthi paro loko, 195 Nanda, 611

Nanda-naøgaraøjan, 614, 680

Nandanavana, 635

Nandaø, 62

Nandaø-pokkharaòì, 632

navanìta, 349, 350, 472, 684, 690

nahuta, 8

Naølanda, 361, 479, 774, 893

Naølandaø, 417

Naødikaø, 62, 155, 864

naøga-sìla, 614

naøga-vata, 614 naømaruøpapaccayaø vióóaøòaö,

282

naømaruøpapaccayaø phasso, 282

Naønatta-saóóì, 436

naøthakaraòa, 266

Nikata, 62

nijjaravatthuøni, 268

Nigaòæha-Naøæa-putta, 115, 226,

343, 512, 825

Nigrodho pabbaøjako, 213

nibbaønagaøminì paæipadaø, 141

nidaøna, 351

Nimmaønaratì devaø, 229, 555

nimmittena aødesati, 368

niraya, 587

niruttipatho, 288

nissaraòa, 91

nivaøraòa, 67, 401

Nemindhara, 562

nemittikaø ca nippesikaø, 421 Neraójaraø, 75, 298

nevasaóóaø-naøsaóóa-aøyatana, 349, 440

Nevasaóóaøsaóóaøyayanuøpagaø, 559

P

Pakudha-Kaccaøyana, 115, 511,

825

Pacceka Brahamaø, 605 pacchaøbhattam

piòñapaøtapaæipakkantaønam, 5

paccupaææhitakaømaø, 229

paóca anaøgaømino, 239

paóca mahaøyakkhaø, 628

Paócala, 156

Paócasikha, 139, 143

Paócasikha Gandhabbaputta, 139

paóóaø, 235, 263, 494

paóóaøvacaraö, 288

paóóaø-vimutti, 288, 293

paóóattipatha, 288

paòunnapaccekasacca, 267

paòñita, 468

paæicodeti, 300

paæigha, 242, 528

paæigha-samphassa, 286

paæikkuøla, 371

paæikkuøla-saóóì, 371

paæipada-dassana, 157

paæipadaø, 141, 235, 365, 489

patti, 703

paduma, 39, 122, 561, 903

padhaøniyaígaøni, 237

papaóca-saóóaø-saökhaø, 304 papaóca-saóóaø-saökhaø-nirodha-

saøruppagaøminiö paæipadaö paòipanno, 305

Pabhaøvati, 15

pahaøniyaígaøni, 237

Pahaøraøda Asura, 624

pahaøtabba, 246

palaøla-puója, 401

parama-sakyaø, 392

Paranimmitavasavatta, 558

paraö maraòaø, 288, 435, 615

paraòimmitakaømaø, 229

Paranimmitavasavattin, 230, 483,

555

para-puggala-vimutti-óaøòa, 370

paribbaøjaka, 352, 417

pari-cchaødeti, 635

pariggaho, 284

pariòaøyaka-ratanam, 577 pariòaøyaka-ratana-samannaøgata,

582

parióóeyya, 246

Parittaø-saóóì, 436

parivaæumo, 429

parivajjeti, 267

pariye óaøòaö, 235, 250

pariyesanaö, 306

pariyesanaø, 284

paro loko, 195, 431, 519

pasanno, 361

Pasenadi, 173, 387, 448, 460

passaddhakaøyasaíkhaøro, 267 passan na passati, 348 Paøæalì, 58

Paøæaliputta, 58, 60, 858

Paøæikaputta, 320

paøtimokkha-saövara-paæipadaø, 306

Paøtithaputta, 320Paøòika-suttanta, 313

paønissara, 333

paøpicchaø, 55, 768

Paøricchattaka, 560, 622, 633, 635

Paøva, 225, 343, 921

Paøvaørikambavana, 361, 479, 774

Paøyaøsi, 195

Paøyaøsi-suttanta, 195

paøhuneyyo, 173

Pipphala, 135, 843

pisaøca, 393

pìtibhakkha, 174, 690

piyaøppiyanidaønaö, 303

Pukkusa, 89, 894

puòñarìka, 10, 39, 561

puóóakiriyavatthu, 228

puóókkhettaö, 173

Pubbadevaø, 675 pubbantakappikaø

pubbantaødiææhino, 423 pubbanta-sahagata-diææhi-

nissaya, 35

Pubba-videha, 559 pubbenivaøsaønussatióaøòa-vijjaø,

229

pubbe-nivaøsaønussati-óaòa, 370,

406

purisa-sìla-samaøcaøre, 369

purohita braøhmaòa, 465

Puøraòa-Kassapa, 115, 518, 825

peyyavajja, 339

Pokkharasaødi, 387, 449, 462

Potana, 150

phassapaccayaø vedanaø, 282 phasso saøsavo upaødaøniyo, 246 phoææabbataòhaø, 284

B

Bandhumant, 15

Bandhumaø, 28

Bandumati, 15

badaølataø, 175,702

balavaø, 467

Bahuputta, 317, 789

bahussuta, 467, 854

Baølapaòñita, 577

Baøraøòasì, 150, 704

Bimbisaøra, 448, 509

Bimbisara, 157

Buddhakhetta, 555

Buddhija, 14

bojjaíga, 75

bojjhaíga, 80, 256

Bhagu, 410

Bhadda, 62

Bhaddakappa, 7

Bhaddaø, 296

bhante, 74, 120, 281, 316, 328,

363, 495, 530, 538, 544

bharati, 704

bhariyaø, 704

bhassa-samaøcara, 365

bhava, 672, 227, 283, 620

bhava-diææhi, 227

bhavanaømaya, 228

bhavapaccayaø jaøti, 282

bhavasankhaøra, 76

bhavataòhaø, 227

Brahma-aøbhassara, 230

Brahmadatta, 16, 417

Brahmadattamanava, 417

Brahma-devaø, 383, 555

brahmadeyya, 195, 387

Brahma-dhamma, 451

Brahma-Issara, 325

Brahmajaøla-sutta, 417

Brahmakaøyika, 230, 484, 557, 661

brahma-vaccasì, 447, 453, 460

brahma-vaòòì, 447, 453, 460

Brahma-yaøniyo maggo, 484, 655

braøhmaòa-mahaøsaøla, 466

braøhmaòaø, 178

bhaøradva, 498

Bhaøradvaøja, 169,410 bhaøsitassa attham janaøti, 467 bhaøvitabbo, 246

bhikkhu-aparihaøniya-dhamma, 54

bhikkhusaíghaö pariharissaømì, 72

bhinnathuøpe appaæisaraòe, 344

Bhiyyosa, 13

bhuøta-gaøma, 397, 420

bhuøta-vijja, 422

Bhuøjati, 299

bhuømipappaæaka, 702

bhuømipappataka, 175

bhuøta, 122

Bhoganagara, 84, 794, 883, 884,

890

M

Makaæa, 314

Makkhali-Gosala, 115, 825

Makuæa-(bandhana)-cetiya, 127

Magadha, 51, 57, 58, 156, 181,

295, 361, 417, 457, 479, 509,

604, 842, 858, 902

Maccha, 156

macchariyaö, 284

Maæi-guøha, 567

madhu, 684

madhu-phaøòita, 472, 684

Maòibhadda, 614

maòi-ratanaö, 577

maòi-ratana-samannaøgata, 580

mandaraøva, 122, 836

mando momuøho, 431

manomaya, 174, 690

manosaíkhaøra, 359

manosamphassajaø, 284

Malla, 76, 98, 156, 225, 313, 343,

450, 794, 797, 804, 890, 926

masaøragalla, 585 mahaggataö vaø cittaö, 406 Mahaømaøya, 17

Mahaøbrahmaø, 45, 383, 484

Mahaø-brahmaø, 427

Mahaøgovinda-suttanta, 139

mahaø-kaøla-vaøta, 656

mahaønaøga, 21

Mahaønidaøna-suttanta, 281

mahaø-niraka, 554

mahaø-niraya, 554

Mahaøpadaøna, 577

Mahaøpadaøna-suttanta, 5, 282

mahaøpadesaø, 84

Mahaø-parinibbaøna-suttanta, 51

Mahaøsamaya-suttanta, 375

mahaøsammato, 177

Mahaøsudassana, 100, 577, 816, 903

Mahaøsudassana-suttanta, 100, 109

Mahaø-Sudassana-suttanta, 51

Mahaøvana, 80, 157

Mahaøvici, 588

Mahaøvijita, 465

Mahaøvira, 343

Mahesa, 150

Mahissatì, 150

Maøgadhakaø paricaørakaø, 156

Maølaødhara, 557, 580 Maølaø-gandha-vilepana-

dhaøraòa-maòñana-vibhuøsana- ææhaønaø paæivirato, 420

maøòavo antevaøsi, 388

Maøra paøpimant, 74, 790, 876

Maøtali, 298, 379

maøtugaøma, 119

maøtukucchismiö okkamitvaø, 287

micchaødiææhiko, 218

micchatta-niyata-raøsì, 231

Mithila, 150

Mithilaø, 450

muddhaøvasitto, 161

muòñakaø samaòakaø, 390

musalam-antaraö, 216

musaø-vaøda-bhayaø, 432

musaø-vaøda-parijegucchaø, 432

muta, 232

Metteyya, 190, 917

Moggallaøna, 13

Y

yakkha, 377, 378, 614

yathaøbhirantam viharitvaø, 57

yathaøbhuccaö sammaø, 426

yathaøbhuccavaòòaø, 141

Yamataggi, 410

Yamunaø, 141

Yasavatì, 16

Yaøma, 554

Yaøma-devaø, 161

Yugandhara, 560

yuøpa, 191

yogakkhema, 347

yojana, 555

R

Rajata-guøha, 567

rattiyaø paccuøsasamayaö, 418

rasa-paæhavì, 690

rasataòhaø, 284

Raøhu, 679

Raøhu-asura, 621

Raøhula, 15

raøja, 177, 577, 706

Raøjagaha, 51, 213, 329, 343, 417,

493, 509, 704, 774, 893

raøjaø-aparihaøniya-damma, 54

Raømagaøma, 133, 842, 926

raøsì, 231

ruøpa-bhava, 283

ruøpataòhaø, 284

ruøpì me ananto attaø, 291 ruøpì me paritto attaø, 291 ruøpìya, 585

roga-kappa, 687

Roruka, 150

L

Licchavi, 65, 313, 328, 870, 902,

926

Licchavi-mahaømatta, 323

Licchaviputta, 313

Lohicca, 543, 544

Lohicca-sutta, 543

lokaødhipateyyam, 228

lolajaøtiko, 174

V

vaææaö vattati, 288

vacasaíkhaøra, 359

vajira-paøòì yakkho, 393

Vajji, 51, 65, 156, 315, 450, 870

Vajjigaøma, 315

vaøcaø-vikkhepaö, 431

vaødita, 333

vaòippatha, 60

Vaømadeva, 410

Vaømaka, 410

Vaösa, 156

Vaøseææha, 169, 410, 497

vaøsikaø, 570

vara, 558

Vassakaøra, 51, 510

vassika, 583

vattha-dolaø, 322

vatthuö pariggaòhaøti, 60

Vebhaøra, 213

vedalla, 351

vedanaø me attaø ti, 289 vedanaødhammo hi me attaø, 289,

290

vedikaø, 556, 579

Vediyaka, 295

Vehapphala, 655

Vehapphalaø devaø, 558

Vejayanta-paøsaøda, 678

veôuriya, 585

Veôuvana, 329, 858

Veôuvana-kalandanivaøpa, 57

Veôuvagaømaka, 70

Vepacitta, 671

Vepacitti, 380, 623, 679

Vepacitti Asura, 623

Vepulla, 378

Vesaøli, 65, 72, 157, 316, 317, 320,

566, 789, 795, 870, 882, 926

Vessabhuø, 7

Vessaømitta, 378, 410

Vessavaòa, 140, 158, 299, 379,

626

vessika, 583

Veæhadìpa, 133

veyyekaøraòa, 351

vibhavadiææhi, 227

vicaøra, 109

vicikicchaø, 63, 865

Videha, 150

vigata-caøpallo, 449, 461

Vihaøra, 230, 362

viharati, 86, 110, 213, 225, 230,

234, 249, 281, 299, 313, 327,

328, 343, 345, 371, 403, 429,

527, 528, 617, 890

vihiösa, 228

vijjaø, 395, 407

Vijjaøcaraòa-sampanno, 395

vikaølavisikhaøcariyaønuyogo, 331 vimaösaø-samaødhi-padhaøna-

saökhaøra-samannaøgata iddhipaøda, 163

vimuttasmiö vimuttam iti óaøòaö hoti, 408

vimutta-vihaørì, 362

vimutticitta, 288

vimuttiparipaøcaniyaø saóóaø, 238

Vinataka, 562

vinicchaya, 284

vinodeti, 267

vióaøòata, 232 vióóaøòaønaócaøyatanuøpaga,

440

vióóaøòaææhitiya, 292

Vióóaøòaócaøyatanuøpagaø, 559 vióóaøòapaccayaø naømaruøpaö,

282

vióóaøòa-sota, 366

vipariòaøma-dukkhataø, 230

viparìtaø, 328

viparìtato, 328

Vipassi, 7

Vipassin, 11

viraøgaø upekkhako ca viharati, 110, 234, 527

viriya-samaødhi, 163

Viruøôha, 378

Viruøôhaka, 140, 159, 626

Viruøpaka, 140

Viruøpakkha, 159, 379, 626 visakhittaö vaø cittaö, 406 Visaøkhaø, 16

visaóóoga, 236

visaöyoga, 236

visesabhaøgiyo, 246, 250

vìta-dosaö, 406

vitakka, 109

vitakkanidaøna, 304

vitakka-vipphaøra-saddaö, 368

vivaææaææhaøyin, 654

vivaææa-kappa, 654

vivaææana, 690

vivaødamuølaøni, 239

vokkamissatha, 287

vuddha-sìla, 447, 460

vuøpasanta-citta, 402

vyaøkaroti, 155

vyaøpaøda, 228

S

sakaæamukhaö, 146

Sakadaøgaømin, 63, 827

Sakka devaønaö Inda, 140, 295,

631, 671

Sakka-muni, 12

Sakka-paóhaø-suttanta, 295

Sakkewu, 375

Sakya-jaøti, 390

Sakya-muni, 12

saggassa maggam, 336

sacca, 235

sacchikaøtabba, 246

sacchikaraòiyaø dhamma, 235

Saíkha, 191

saíkhaøra, 230, 282

saíkhataø dhaøtu, 247

saíkhaøyakam paæisevati, 267

Sanaíkumaøra-brahma, 395

Sanaíkumaøra Tissa, 383

Sanaíkumaøra, 143, 690

Sangìti-suttanta, 225

saôaøyatana, 282

saôaøyatanapaccayaø phasso, 282

Saójaya Belaææhi-putta, 115, 519,

825

saóóaøvedayita-nirodha-samaødhi, 121

saóóì-vaødaø, 434

Saóónì(va), 587

satta bhojjaígaø, 364

satta ratanaøni, 577, 585

Sattamba, 317

sattaø opapaøtikaø, 195, 431, 516

sattaønam cutuøpapaøtaóaøòam vijjaø, 229

sattaønamö cutuøpapaøta-óaøòa, 370

Sattapatta-saølaø, 671

sattha-kappa, 684

sattussada, 580

satipaææhaøna, 67

sato ca sampajaøno, 234, 403, 527

sato sampajaøno, 810

santa, 230

santuææha, 400

Santuttha, 62

samaòaø sakyaputtiyaømhaø, 172

samaødaøya sikkhati, 192, 266

samaødapesi, 58

samaødapeti, 79

samaødhicitta, 364

samaøhite citte, 326, 367, 404, 424

samaønatta, 339

samavaøyasaææhesana, 267

Sambara, 679

Sambara Asura, 624

sambhava, 13, 76

Sambuddha, 6

sammannati, 177

sammaø-sambuddha, 226, 344

sammappadhaøna, 80, 233, 867

sammatta-niyata-raøsi, 231

sammutiyaø óaøòaö, 235, 250

Sampadaønìya-suttanta, 361

sampahamsati, 79

sampahaösesi, 58

sampasaødana, 109

samphappalaøpa, 231

samphappaøla, 420

samuttejesi, 58

samuttejeti, 79

samyojana, 12, 865

sandassesi, 58

sandasseti, 79

Sadaømatta, 557, 681

sandiææhiko, 172

Sandhaøna, 213

saddataòhaø, 284

saddha, 467, 854

sa-dosaö, 406 saparaømaææhaøøni

samaødhisaövattanikaøni, 57

sappaøæihaøriyam, 75, 347

sappaøæihaøriyam dhammam, 75,

347

sappi, 174, 349, 350, 472

sappi-maòña, 349, 690

sabbaganthappamocanaö, 246

Sabbamitta, 14

saravant, 333

sayaö abhióóaø sacchikatvaø, 369, 388, 516, 537

sayaöpabhaø, 174, 690 sassataö attaøó ca lokaó ca, 424 sassata-vaøda, 367, 424

Salaøla, 299

sahassa majjhimakaø lokadhaøtu, 555

sahassadhaø lokadhaøtu, 555

Saökata, 587

saökhaøra-ææthitika, 226 saökhittaö vaø cittaö, 406 saösandati, 141, 503

Saöghaøta, 587

saösuddha-gahaòko, 387

saövaææa-kappa, 654

saövaææathaøyin, 654

saövaææa-vivaææa, 424

saövatti vaø loko vivaææi vaø, 367 saöyojana, 302, 354

saøka-saòño, 392

Saøgara-naøgaraøjan, 611, 614

saøgara-pariyanta, 579

Saøtaøgiri, 378

saøtthaö savyaójanaö, 388

saøla, 10, 919

Saølavatika, 543

saøli, 703

saømìcippaæipanno, 173

saørappattaø, 220

Saøriputta, 13

saøvakasaígho, 173

Siösapaø, 84, 195, 457

Sikkhaòñì, 298

Sikkhin, 7

Siígaølovaøda, 329

Sìnipura, 392

sìla, 228, 229, 262, 263, 362, 369,

455, 713

sìlabbataparaømaøsaø, 63, 237,

865

sìlabbatupaødaøna, 283

sìlamattaka, 419

sìlaparibhaøvito samaødhi, 58, 83,

864, 883

sìla-sampannaø, 400

sìlavaø, 468

Sukhamaøòava-Toddeyaputta, 449,

462

sukhaø paæipadaø dandhaøbhióónaø, 365

sukhaø paæipadaø khìppaøbhióónaø, 365

sukhuma, 639

sukhuøpapatti, 230

sugahita, 180

Sugandha, 604

Sugandhi, 604

sugata, 370, 488

sugìta, 180

sujaøta, 467, 468

Sujaøtaø, 62

suóóa Brahma-vimaøna, 325, 689

suóóata, 229

suta, 232

sutta, 351

Sudassa, 48

Sudassana, 51, 558, 561, 626

Sudassana-devanagara, 630

Sudassì devaø, 558

Sudatta, 62, 841

Suddhaøvaøsa, 45, 477, 558

suddha-raøsi, 616

sudhamma, 635

Sudhamma-saølaø, 630, 671

Sudhamma-sabhaø, 106, 139

Sudhodana, 17, 708

supaóóattaø, 141

suppaæipanna, 173

Suppatìta, 16

Subhaddaparibbaøjaka, 114, 824

Subhakiòòaø, 230, 558, 655

subhaö vimokkhaö, 327, 328

subha-vimokkha, 327

Subrahmaø Paramattha, 383

Sumeru-pabbata-raøjaø, 554

Sunakkhatta, 313

Surasena, 156

Suvaææa-guøha, 567

suvaòòa, 585

suøkara-maddava, 86

setaææhika, 686

Setaøvyaø, 195

sevitabba, 306, 307

Sobhavatì, 16

Soma, 450

Soòadaòña-sutta, 445

Sotapaønna, 63

sotasamphassajaø, 284

Sotthija, 14

*(\*)saép xeáp theo maãu töïPaøli*

Sovìra, 150

svaøkhaøto, 64

svara, 558, 660

H

hatthaøpalekhana, 216

hatthaparicchana, 216

Hatthigama, 84, 795

Hatthinìya, 391

hatthi-ratana-samannaøgata, 579

haønabhaøgiya, 246, 250

Himalaya, 565

Himavanta, 565

Himavaø, 565

Hiraóóavatì, 127, 790, 893

Hemavataø yakkhaø, 378



### MUÏC LUÏC

VAØI NEÙT VEÀ BOÄ A-HAØM XI

PHAØM LEÄ. XVII

NHÖÕNG QUY ÖÔÙC THOÁNG NHAÁT TRONG PHAÙP BAÛO ÑAÏI TAÏNG KINH XXI

SOÁ 1: KINH TRÖÔØNG A-HAØM 1

PHAÀN I 3

1. KINH ÑAÏI BAÛN. 5
2. KINH DU HAØNH 51

(I) 51

* 1. 80
  2. 109

1. KINH ÑIEÅN TOÂN 139
2. KINH XAØ-NI-SA 155

PHAÀN II 167

1. KINH TIEÅU DUYEÂN 169
2. KINH CHUYEÅN LUAÂN THAÙNH VÖÔNG TU HAØNH 181
3. KINH TEÄ-TUÙ 195
4. KINH TAÙN-ÑAØ-NA 213
5. KINH CHUÙNG TAÄP 225
6. KINH THAÄP THÖÔÏNG 245
7. KINH TAÊNG NHAÁT 270
8. KINH TAM TUÏ 278
9. ÑAÏI DUYEÂN PHÖÔNG TIEÄN 282
10. THÍCH ÑEÀ-HOAØN NHAÂN VAÁN 295
11. KINH A-NAÄU-DI 313
12. KINH THIEÄN SINH 330
13. KINH THANH TÒNH 344
14. KINH TÖÏ HOAN HYÛ 361
15. KINH ÑAÏI HOÄI 375

PHAÀN III 386

1. KINH A-MA-TRUÙ 387
2. KINH PHAÏM ÑOÄNG 417
3. KINH CHUÛNG ÑÖÙC 445

X

1. KINH CÖÙU-LA-ÑAØN-ÑAÀU 457
2. KINH KIEÂN COÁ 479
3. KINH LOÕA HÌNH PHAÏM CHÍ 487
4. KINH TAM MINH 497
5. KINH SA-MOÂN QUAÛ 509
6. KINH BOÁ TRA-BAØ-LAÂU 525
7. KINH LOÄ GIAØ 543

PHAÀN IV 551

1. KINH THEÁ KYÙ 551

PHAÅM 1: CHAÂU DIEÂM-PHUØ-ÑEÀ 553

PHAÅM 2: UAÁT-ÑAN-VIEÁT 570

PHAÅM 3: CHUYEÅN LUAÂN THAÙNH VÖÔNG 577

PHAÅM 4: ÑÒA NGUÏC 587

PHAÅM 5: LONG ÑIEÅU 611

PHAÅM 6: A-TU-LUAÂN 621

PHAÅM 7: TÖÙ THIEÂN VÖÔNG 626

PHAÅM 8: ÑAO-LÔÏI THIEÂN 630

PHAÅM 9: TAM TAI 655

PHAÅM 10: CHIEÁN ÑAÁU 673

PHAÅM 11: BA TRUNG KIEÁP 686

PHAÅM 12: THEÁ BOÅN DUYEÂN 691

SOÁ 2: KINH THAÁT PHAÄT 711

SOÁ 3: KINH PHAÄT TYØ BAØ THI Q. Thöôïng 733

KINH PHAÄT TYØ BAØ THI Q. Haï 744

SOÁ 4: KINH THAÁT PHAÄT PHUÏ MAÃU TAÙNH TÖÏ 755

SOÁ 5: KINH PHAÄT BAÙT NEÂ HOAØN Q. Thöôïng 763

KINH PHAÄT BAÙT NEÂ HOAØN Q. Haï 807

SOÁ 6: KINH BAÙT NEÂ HOAØN Q. Thöôïng 849

KINH BAÙT NEÂ HOAØN Q. Haï 893

PHUÏ LUÏC I 933

PHUÏ LUÏC II 935

PHUÏ LUÏC III 939

SAÙCH DAÃN TOÅNG QUAÙT 941

SAÙCH DAÃN PAØLI 991

